

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学方法。该方法将英语发音与中文拼音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音规则。此外，他还开发了配套的听力训练材料，帮助学习者在实际场景中运用所学知识。

叶兴阳先生还积极参与社会公益活动，致力于推广英语教育。他多次受邀参加各类英语讲座和研讨会，分享自己的教学心得。他还创办了“叶兴阳英语教育基金会”，为贫困地区的英语教育提供资金支持。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过不懈的努力，每一个英语学习者都能实现自己的梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于阅读能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“注音阅读英语教育”方法。该方法将英语单词与中文注音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语单词的发音和含义。

叶兴阳先生还积极参与社会公益活动，致力于推广英语教育。他多次受邀参加各类英语讲座和研讨会，分享自己的教学心得。他还创办了“叶兴阳英语教育基金会”，为贫困地区的英语教育提供资金支持。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过不懈的努力，每一个英语学习者都能实现自己的梦想。

叶兴阳先生还积极参与社会公益活动，致力于推广英语教育。他多次受邀参加各类英语讲座和研讨会，分享自己的教学心得。他还创办了“叶兴阳英语教育基金会”，为贫困地区的英语教育提供资金支持。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 21 个章节

- 1. 松林中的莉迪亚(lydia Of The Pines) 000001
.....
- 2. 松林中的莉迪亚(lydia Of The Pines) 000002
.....
- 3. 松林中的莉迪亚(lydia Of The Pines) 000003
.....
- 4. 松林中的莉迪亚(lydia Of The Pines) 000004
.....
- 5. 松林中的莉迪亚(lydia Of The Pines) 000005
.....
- 6. 松林中的莉迪亚(lydia Of The Pines) 000006
.....
- 7. 松林中的莉迪亚(lydia Of The Pines) 000007
.....
- 8. 松林中的莉迪亚(lydia Of The Pines) 000008
.....
- 9. 松林中的莉迪亚(lydia Of The Pines) 000009
.....
- 10. 松林中的莉迪亚(lydia Of The Pines) 000010
.....
- 11. 松林中的莉迪亚(lydia Of The Pines) 000011
.....
- 12. 松林中的莉迪亚(lydia Of The Pines) 000012
.....
- 13. 松林中的莉迪亚(lydia Of The Pines) 000013
.....
- 14. 松林中的莉迪亚(lydia Of The Pines) 000014
.....

15. 松林中的莉迪亚(Lydia Of The Pines) 000015

16. 松林中的莉迪亚(Lydia Of The Pines) 000016

17. 松林中的莉迪亚(Lydia Of The Pines) 000017

18. 松林中的莉迪亚(Lydia Of The Pines) 000018

19. 松林中的莉迪亚(Lydia Of The Pines) 000019

20. 松林中的莉迪亚(Lydia Of The Pines) 000020

21. 松林中的莉迪亚(Lydia Of The Pines) 000021

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

松林中的莉迪亚(Lydia of the Pines)

第1/21页

[i:] - [tekst] [pri'perd] [baɪ][ɑ:l] ['heɪnz]
E - text prepared by Al Haines
E - 文本 准备 经过 阿尔 海恩斯

电子文本由艾尔·海恩斯撰写

['lɪdiə] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz]
LYDIA OF THE PINES
莉迪亚 的 这 松树

松林莉迪亚

[baɪ]
by
经过

经过

['ɑ:nə,rei, 'ɑ:nə] [wɪlsi]
HONORE WILLIE
奥诺雷 威尔西

荣誉威尔西

['ɔ:θər] [ʌv; əv]
Author of
作者 的

作者

" [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] , "
" The Heart of the Desert , "
" 这 心 的 这 沙漠 , "

《沙漠之心》

" [stiɪ] ['dʒɪm] , " [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
" Still Jim , " etc
" 仍然 吉姆 , " ETC .

“还是吉姆”，等等。

[wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspi:s] [ɪn] ['kʌləz] [baɪ] ['erɪk] -
With Frontispiece in Colors by Eric Papse
和 卷首插图 在 颜色 经过 埃里克 -

扉页插图由埃里克·帕普斯绘制

[[] [noʊt] : ['frʌntɪspi:s] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [bʊk] .]
[Transcriber's note : frontispiece missing from book .]
[转录员的 笔记 : 卷首插图 丢失的 从 书 .]

【抄写员注：本书缺少卷首插图。】

[ə; eɪ] . [el] . ['bɜ:t] ['kʌmpəni]
A . L . Burt Company
一个 . L . 伯特 公司

AL Burt 公司

['pʌblɪʃərz] — — — [nu:] [jɔ:k]
Publishers — — — New York
出版商 — — — 新的 约克

出版商——纽约

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [əˈreɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ] [ˈfredrɪk] [ə; eɪ] . [ˈstouks] Company1917
Published by arrangement with Frederick A . Stokes Company1917
已发布 经过 安排 和 弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 Company1917

经弗雷德里克·A·斯托克斯公司授权出版，1917年

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ][ðə; ði] [tɔɪ] [bəˈluːn] [iː]
I THE TOY BALLOON II
我 这 玩具 气球 二

玩具气球 II

[ðə; ði] [həˈrouɪk] [deɪ] [aɪˈaɪˌaɪ]
THE HEROIC DAY III
这 英勇 天 三、

英雄之日 III

[ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [aɪ ˈviː]
THE COTTAGE IV
这 小屋 第四

小屋四

[ðə; ði] [ˈræviʃ] [nest] [viː][ˈædəm][ˈvaɪ, ˈviː][ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] [klæs] [viː, aɪˈaɪ][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən]
THE RAVISHED NEST V ADAM VI THE COOKING CLASS VII THE REPUBLICAN
这 被蹂躏 巢 V 亚当 六年级 这 烹饪 班级 七 这 共和党人

[ˈkændɪdət] [viː, aɪˈaɪˌaɪ][ðə; ði] [noʊt] [aɪˈeks]
CANDIDATE VIII THE NOTE IX
候选人 八 这 笔记 第九章

被蹂躏的巢穴 V 亚当 VI 烹饪课 VII 共和党候选人 VIII 笔记 IX

[ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] [eks][ðə; ði][kæmp][saɪ, zaɪ, ksɑɪ, gzaɪ] [ˈlɪdiə] [ˈɡɪɡlz] [eks, aɪˈaɪ][ðə; ði] [haɪ] [skuːl]
THE ELECTION X THE CAMP XI LYDIA GIGGLES XII THE HIGH SCHOOL
这 选举 X 这 营 十一 莉迪亚 咯咯笑 十二 这 高的 学校

[ˈsiːniər] [eks, aɪˈaɪˌaɪ]
SENIOR XIII
高级的 十三

选举 X 营地 XI 莉迪亚咯咯笑 XII 高中毕业生 XIII

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] [eks, aɪˈviː][ðə; ði] [ˈhɑːrvərd] [ɪnˈstrʌktər] [ˈeksˈviː]
THE INDIAN CELEBRATION XIV THE HARVARD INSTRUCTOR XV
这 印度 庆典 十四 这 哈佛 讲师 十五

印度庆典十四 哈佛讲师十五

[ðə; ði] [ɪnˌvestrɪˈgeɪʃ(ə)n] [brɪˈɡɪnz] [eksˈviːˈaɪ] - [ˈæməːr] [ˈpeɪtriːiː] [eksˈviːˈaɪˌaɪ]
THE INVESTIGATION BEGINS XVI DUCIT AMOR PATRIAE XVII
这 调查 开始 十六 - 爱 祖国 十七

调查开始 XVI DUCIT AMER PATRIAE XVII

[ðə; ði] [ˈmɪləteri] [hɑːp][eksˈviːˈaɪˌaɪˌaɪ]
THE MILITARY HOP XVIII
这 军队 跳 十八

军事跳跃十八

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ə; ei] [greɪt] [sɜ:rtʃ] [ˌɛks,aɪˈɛks][kæp][ænd; ənd] [gaʊn] [ˈeks ˈeks][ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst]
THE END OF A GREAT SEARCH XIX CAP AND GOWN XX THE YOUNGEST
这 结尾 的 一个 伟大的 搜索 十九 帽 和 袍 xx 这 最小的
[ˈskɑ:lər]
SCHOLAR
学者

伟大探索的终结 XIX 学士帽与学士服 XX 最年轻的学者

[ˈlɪdiə] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz]
LYDIA OF THE PINES
莉迪亚 的 这 松树

松林莉迪亚

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [tɔɪ] [bəˈlu:n]
THE TOY BALLOON
这 玩具 气球

玩具气球

" [aɪ][ˌei ˈem][ðə; ði] [ləst] [ʌv; əv][maɪ][kaɪnd] .
" **I am the last of my kind** .
" 我 是 这 最后的 的 我的 种类 .

“我是我族群中最后一个了。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [pi:k] [ʌv; əv] [ˈloʊnlinəs] .
This is the very peak of loneliness .
这 是 这 非常 顶峰 的 孤独 .

这是孤独的极致体验。

" — [ðə; ði]
" — **The**
" — 这

“-这

[ˈmɜ:rməɪɪŋ] [paɪn] .
Murmuring Pine .
淙淙 松树 .

松树低语。

[ðer; ðər][ɪz][ə; ei] [steɪt] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [ˈvæli] [ˌʌnɪkˈseld] [fɔ:r; fər][ɪts][ˈkwaɪət] [ˈbju:ti] .
There is a State in the North Mississippi Valley unexcelled for its quiet beauty .
那里 是 一个 状态 在 这 北 密西西比州 谷 无与伦比 为了 它是 安静的 美丽 .

密西西比河北部有一个州，以其静谧之美而闻名遐迩。

[tu:; tə][ðə; ði][ˈkæʒuəl] [ˈtrævələɹ] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][ə; ei][ˈsɜ:rt(ə)n] [məˈhɑ:təni] [ɪn][ðə; ði] [ʌnˈendɪŋ] [maɪlz]
To the casual traveler there may be a certain monotony in the unending miles
到 这 随意的 游客 那里 可能 是 一个 肯定 单调 在 这 无尽的 英里
[ʌv; əv] [ˈroʊlɪŋ] [ɡri:n] [hɪlz] ,
of rolling green hills ,
的 滚动 绿色的 丘陵 ,

对于普通旅行者来说，一望无际的绿色山丘可能会有些单调乏味。

[ˈstretʃɪŋ] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n][ˈɪntu:] [ˈdɪstənt] , [peɪl] [skaɪz] .
stretching on and on into distant , pale skies .
伸展 在 和 在 进入 遥远 , 苍白 天空 .

一直延伸到遥远而苍白的天空。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [noʊz] [ðæt][ðə; ði] [mə'ha:təni] [ɪz]['oʊnli] ['si:mɪŋ] .
But the native of the State knows that the monotony is only seeming .
但 这 本国的 的 这 状态 知道 那 这 单调 是 仅有的 似乎 .
但该州的居民都知道，这种单调只是表象。

[hi:; hi] [noʊz] [ðæt][ðə; ði] [gri:n] [hɪlz] ['feltər] [ɪn][ðer; ðər]['dʒent(ə)l] [ˈvæliz] ['meni] ['plæsaɪd] [leɪks] .
He knows that the green hills shelter in their gentle valleys many placid lakes .
他 知道 那 这 绿色的 丘陵 庇护所 在 他们的 温和的 山谷 许多 平静 湖泊 .
他知道，青山环绕，山谷绵延，其中藏着许多宁静的湖泊。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] ['ʃæloʊ] [ænd; ənd] ['bɔ:dəd] [wɪð; wɪθ][waɪld][raɪs] .
Some of them are shallow and bordered with wild rice .
一些 的 他们 是 浅的 和 带边框 和 荒野 米 .
有些水浅，周围长满了野生稻。

[sʌm; səm][ɑ:r; ər] ['kaʊtʃt] [di:p] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] [ʌv; əv] ['kə:vɪŋ] [blʌfs] .
Some are couched deep in the hollow of curving bluffs .
一些 是 卧倒 深的 在 这 空洞的 的 弯曲 悬崖 .
有些洞穴深藏在蜿蜒峭壁的凹陷处。

[sʌm; səm][ɑ:r; ər] ['kerfəli] [sɪ'kri:tɪd] [ɪn]['vɜ:rdʒɪn][paɪn] [wɒdz] .
Some are carefully secreted in virgin pine woods .
一些 是 小心 分泌物 在 处女 松树 树林 .
有些被精心藏匿在原始松树林中。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] [ði:z] [paɪnz][ɑ:r; ər]['lɪt(ə)l] [sə'spektɪd] .
From the train these pines are little suspected .
从 这 火车 这些 松树 是 小的 怀疑 .
从火车上很难注意到这些松树。

['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði][æks][hæv; həv] [ɔ:n] [sɪnz] [dɪ'strɔɪd] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [grəʊθ] [ə'ɔ:n] .
Fire and the ax have long since destroyed any trace of their growth along
火 和 这 斧头 有 长的 自从 损毁 任何 痕迹 的 他们的 生长 沿着
[ðə; ði] ['reɪlweɪ] .
the railway .
这 铁路 .
大火和斧头早已将铁路沿线的植物彻底摧毁殆尽。

[jet] [ɪf] [ðə; ði] ['trævələər] [bʌt; bət] [nu:] , [ðoʊz] ['dɪstənt] [pɜ:rp(ə)l] ['jæ,douz] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] - [laɪn]
Yet if the traveler but knew , those distant purple shadows against the sky - line
然而 如果 这 游客 但 知道 , 那些 遥远 紫色的 阴影 反对 这 天空 - 线
[ɑ:r; ər][praɪ'mi:v(ə)l][paɪn] [wɒdz] ,
are primeval pine woods ,
是 原始 松树 树林 ,
然而，如果旅行者知道的话，那些远处天际线上的紫色阴影其实是原始的松树林。

[streɪndʒ] [tu:; tə][faɪnd][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [soʊ] ['haɪli] ['kʌltɪvətɪd] , [soʊ] ['dɑ:ɪd] [wɪð; wɪθ] ['θraɪvɪŋ] [taʊnz] .
strange to find in a State so highly cultivated , so dotted with thriving towns .
奇怪的 到 寻找 在 一个 状态 所以 高度 栽培 , 所以 虚线 和 熙 城镇 .
在一个高度文明、遍布繁荣城镇的州发现这种情况实属罕见。

[ɪn] ['sʌməər] [ðə; ði] [hoʊl] [greɪt] [steɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərlænd] [ʌv; əv] ['kʌlər] .
In summer the whole great State is a wonderland of color .
在 夏天 这 所有的 伟大的 状态 是 一个 仙境 的 颜色 .
夏天，整个州都变成了一个色彩斑斓的仙境。

[waɪd] [wi:t] [ləndz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət] ['jeləʊɪ] [gri:n] [swi:p] [maɪl][ɑ:n][maɪl] [tɪl] [brɔ:t] [tu:; tə]
Wide wheat lands of a delicate yellowish green sweep mile on mile till brought to
宽的 小麦 土地 的 一个 精美的 淡黄色 绿色的 扫 英里 在 英里 直到 带来 到
[pɔ:z] [baɪ][ðə; ði] [blæk] [gri:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɒdz] .
pause by the black green of the woods .
暂停 经过 这 黑色的 绿色的 的 这 树林 .
广袤的麦田呈现出淡淡的黄绿色，绵延数英里，直到被黑绿色的树林所阻挡。

[ˈmaɪti] [ˈeɪkəs][ʌv; əv][kɔːrn][lənd] , [ˈbluː] - [ˈɡriːn] , [ˈmaːrtʃ][ɑːn][ðə; ði][hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][wiːt] .
Mighty acres of corn land , blue - green , march on the heels of the wheat .
强大的 英亩 的 玉米 土地 , 蓝色的 - 绿色的 , 行进 在 这 高跟鞋 的 这 小麦 .
大片大片的玉米地, 蓝绿色的, 紧随小麦之后。

[ɡreɪt] [ˈpɑːstʃəz] [ˈraɪətəs][wɪð; wɪθ] [ˈɜːrli] [ˈɡoʊldənɾɑːd][ɑːr; ər] [θɪk] [ˈdɑːtɪd] [wɪð; wɪθ][mɪlk] [həːdz] .
Great pastures riotous with early goldenrod are thick dotted with milk herds .
伟大的 牧场 暴乱的 和 早期的 金鸡菊 是 厚的 虚线 和 牛奶 畜群 .
大片牧场上长满了早春的金鸡菊, 其间点缀着成群的奶牛。

[waɪt] [ˈfɑːm,haʊsɪz] [wɪð; wɪθ] [red] [ˈbɑːnz] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [ˈtaʊnz] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪ] [ˈruːfs] [ænd; ənd] [ˈɡriːn]
White farmhouses with red barns and little towns with gray roofs and green
白色的 农舍 和 红色的 谷仓 和 小的 城镇 和 灰色的 屋顶 和 绿色的
[ˈʃeɪdɪd] [ˈstriːts] [ˈdɑːt][ðə; ði] [steɪt] [laɪk] [ˈflaʊər] [ˈbedz] .
shaded streets dot the State like flower beds .
阴影 街道 点 这 状态 喜欢 花 床 .
白色农舍配红色谷仓, 灰色屋顶、绿树成荫的小镇点缀着这个州, 如同花坛一般。

[æn; ən][oʊld] [steɪt] , [æz; əz][wiː; wi] [ˈmeʒər] [θɪŋz] [aʊt][ʌv; əv] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] ,
An old State , as we measure things out of New England ,
一个 老的 状态 , 作为 我们 措施 事物 出去 的 新的 英格兰 ,
以新英格兰地区为例, 这是一个古老的州。

[ˈsetld] [baɪ] [nuː] [ˈɪŋɡləndəz] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði][ˈfɜːrst] [ɡreɪt] [ˌemɪˈɡreɪʃn] [ˈæftər][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - .
settled by New Englanders during the first great emigration after the War of 1812 .
定居 经过 新的 英格兰人 期间 这 第一的 伟大的 移民 后 这 战争 的 - .
1812 年战争后第一次大规模移民潮期间, 新英格兰人在此定居。

[ɪts][ˈkæpɪt(ə)] , [leɪk] [ˈsɪti] , [leɪz] [kleɪm] [tuː; tə][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] .
Its capital , Lake City , lays claim to almost a century of existence .
它是 首都 , 湖 城市 , 躺下 宣称 到 几乎 一个 世纪 的 存在 .
其首府湖城已有近百年的历史。

[ˈlaɪɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][hɪlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
Lying among the hills in the northern part of the State ,
说谎 之中 这 丘陵 在 这 北方 部分 的 这 状态 ,
位于该州北部群山之中,

[aɪˈtiː] [kənˈteɪnz] [bəʊθ][ðə; ði] [steɪt] [ˈkæpɪtl] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] .
it contains both the state capitol and the state university .
它 包含 两个都 这 状态 国会大厦 和 这 状态 大学 .
它既包含州议会大厦, 也包含州立大学。

[ʌv; əv][ɪts] [ˈθɜːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪnˈhæbɪtənts] ,
Of its thirty thousand inhabitants ,
的 它是 三十 千 居民 ,
该市三万居民中,

[faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɑːr; ər] [ˈstjuːdnts] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɑːr; ər] [steɪt] [ˈledʒɪsleɪtəz] [ænd; ənd]
five thousand are students and another five thousand are state legislators and
五 千 是 学生 和 其他 五 千 是 状态 立法者 和
[steɪt] [ɪmˈplɔɪːz] .
state employees .
状态 雇员 .
其中五千人是学生, 另外五千人是州议员和州政府雇员。

[ðə; ði] [ˈtaʊn] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ˈkwaɪət] [ˈlʌvliːnəs] .
The town is one of quiet loveliness .
这 镇 是 一 的 安静的 可爱 .
这座小镇宁静而美丽。

[aɪˈtiː][laɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈkəːvɪŋ] [ˈɔːr] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈɪnlənd]
It lies in the curving shore of one of the most beautiful of the little inland
它 谎言 在 这 弯曲 支撑 的 一 的 这 最多 美丽的 的 这 小的 内陆
[leɪks] .
lakes .
湖泊 .

它坐落在风景秀丽的内陆小湖之一的蜿蜒湖岸边。

[ðə; ði][ˈjuːnɪˈvɜːrsəti][ˈkæmpəs] [laɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [kɜːrv] .
The university campus lies at the northern end of the curve .
这 大学 校园 谎言 在 这 北方 结尾 的 这 曲线 .
大学校园位于弯道的北端。

[ðə; ði][ˈdoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæpɪtl] [ˈraɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [end] .
The dome of the capitol rises from the trees at the southern end .
这 穹顶 的 这 国会大厦 上升 从 这 树木 在 这 南部 结尾 .
国会大厦的圆顶从南端的树木中拔地而起。

[brɪˈtwiːn] ,
Between ,
之间 ,
之间，

[diːp] [lɔːnz] [stretʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔːtə-z] [edʒ] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [oʊld] [ˈhaʊzɪz] [ˈkæpɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)]
deep lawns stretch to the water's edge with fine old houses capping the gentle
深的 草坪 拉紧 到 这 水的 边缘 和 美好的 老的 房屋 封顶 这 温和的
[sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr] .
slope of the shore .
坡 的 这 支撑 .
宽阔的草坪一直延伸到水边，古老的漂亮房屋坐落在缓坡的岸边。

[ˈɪnlənd] [laɪz][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈsekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [les] [prɪˈtenʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Inland lies the business section of the town , with the less pretentious of the
内陆 谎言 这 商业 部分 的 这 镇 , 和 这 较少的 装腔作势 的 这
[dˈwelɪŋz] .
dwellings .
住宅 .
城镇内陆是商业区，那里的住宅也相对朴素一些。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɪti] [ɪz] [ˈdɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈɛlmz][ænd; ənd][ˈmeɪpəlz] , [ˈplɑːntɪd] [θriː] [ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv]
The whole city is dotted with great elms and maples , planted three quarters of
这 所有的 城市 是 虚线 和 伟大的 榆树 和 枫树 , 已种植 三 四分之一 的
[ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [əˈɡoʊ] .
a century ago .
一个 世纪 前 .
整个城市遍布着高大的榆树和枫树，这些树都是75年前栽种的。

[ə; eɪ][ˈkwaɪət] [taʊn] , [leɪk] [ˈsɪti] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ðæt] [maɪt] [wel] [brɪˈlɔːŋ] [tuː; tə]
A quiet town , Lake City , with an atmosphere that might well belong to
一个 安静的 镇 , 湖 城市 , 和 一个 气氛 那 可能 出色地 属于 到
湖城是一个宁静的小镇，有着一种仿佛属于.....的氛围。

[nuː] [ˈɪŋɡlənd] , — [ˈbjʊːti] , [ˈkʌltʃər] , [ˈliːʒər] , [ɑːr; ər][ɪts] [ˈhɔːlˌmɑːks] .
New England , — beauty , culture , leisure , are its hallmarks .
新的 英格兰 , — 美丽 , 文化 , 闲暇 , 是 它是 标志 .
新英格兰——美丽、文化、休闲是它的标志。

[ˈfɪftiːn] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][hæf][ə; eɪ][maɪl] [ˈɪnlənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈempti] [blɔ:k] [ðæt]
Fifteen years ago half a mile inland from the lake was an empty block that
十五 年 前 一半 一个 英里 内陆 从 这 湖 曾是 一个 空的 堵塞 那
[wʌnz][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][fɑ:rm] [ˈpæstʃər] .
once had been a farm pasture .
一次 有 到过 一个 农场 牧场 .

十五年前，距离湖泊内陆半英里处是一片空地，那里曾经是一片农场牧场。

[θri:] [faɪn][oʊld][oʊks] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ta:ps] [təˈɡeðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði] [blɔ:k] .
Three fine old oaks stood with tops together in the center of the block .
三 美好的 老的 橡树 站立 和 最高额 一起 在 这 中心 的 这 堵塞 .

三棵枝繁叶茂的老橡树并排矗立在街区中央。

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [sti:l] [fɜ:rm][ænd; ənd] [ɡri:n] [ænd; ənd] [θɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈpæstʃər] [ɪkˈsept]
The grass was still firm and green and thick in the ancient pasture except
这 草 曾是 仍然 公司 和 绿色的 和 厚的 在 这 古老的 牧场 除了
[fɔ:r; fər] [ˈnæroʊ] [treɪlz] [wɔ:rn][baɪ] [ˈtʃɪldrənz] [fi:t] .
for narrow trails worn by children's feet .
为了 狭窄的 小径 磨损 经过 孩子们的 脚 .

古老的牧场里，除了被孩子们踩出的狭窄小径外，草依然坚实、翠绿、茂密。

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈnɪʃieɪtɪd] [i:tʃ] [treɪl][toʊld][ɪts] [oʊn] [ˈsto:ri] .
To the initiated each trail told its own story .
到 这 启动 每个 踪迹 讲述 它是自己的 故事 .

对于了解内情的人来说，每条小径都讲述着自己的故事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɑ:ləʊ] [skwer] [ðæt] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði] [ˈbeɪsbɔ:l] [ˈdaɪmənd] .
There was a hollow square that formed the baseball diamond .
那里 曾是 一个 空洞的 正方形 那 形成 这 棒球 钻石 .

棒球场是一个空心正方形。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪt] , [ʃɔ:rt] [kʌt] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [kres] - [ɡroʊn] [sprɪŋ] .
There was a straight , short cut that led to the little cress - grown spring .
那里 曾是 一个 直的 , 短的 切 那 引领 到 这 小的 豆瓣菜 - 生长 春天 .

有一条笔直的捷径通往长满水芹的小泉眼。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈpærəlel] [laɪnz] [fɔ:r; fər] " [kʌm] - [kʌm] [pʊl] [əˈweɪ] , " [ænd; ənd][ðer; ðər]
There were the parallel lines for " Come - Come Pull Away , " and there
那里 是 这 平行线 线条 为了 " 来 - 来 拉 离开 , " 和 那里
[wɜ:r; wər] [ˈnu:mərəs] [bɔ:ld][spɑ:ts] ,
were numerous bald spots ,
是 很多的 秃 地点 ,

墙上画着“来来快走”的平行线，还有很多秃斑。

[ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)][英 ['reɪdiəɪtɪŋ] 美 ['reɪdiəɪtɪŋ]] [treɪlz] [wer] , [ɪn][ðə; ði] [fɔ:l] ,
the center of little radiating trails where , in the fall ,
这 中心 的 小的 散热 小径 在哪里 , 在 这 落下 ,

秋季，这里是众多放射状小径的中心，

[i:tʃ] [ɡru:p] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd][ɪts] [ˈkɑ:mplɪkəɪtɪd] [ˈroʊstɪŋ] [ˈʌv(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [pəˈtetoʊz] [ænd; ənd] "
each group of children had its complicated roasting oven in which potatoes and "
每个 团体 的 孩子们 有 它是 复杂的 烘焙 烤箱 在 哪个 土豆 和 "
[ˈwi:nɪz] " [wɜ:r; wər] [kʊkt] .
weenies " were cooked .
小香肠 " 是 煮熟 .

每个孩子小组都有自己复杂的烤箱，用来烤土豆和“香肠”。

[ɑ:n][wʌn] [ˈɔ:gəst] [ˌæftərˈnu:n] [ðə; ði] [ˈpæstʃər] [si:mɪd] [dɪˈzɜ:rtɪd] .
On one August afternoon the pasture seemed deserted .
在 一 八月 下午 这 牧场 似乎 荒凉的 .

八月的一个下午，牧场显得空无一人。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rkəs] [deɪ] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [blɑ:ks] [hæd; həd] [ɔ:l] [baɪ]
It was circus day and the children of the surrounding blocks had all by
它 曾是 马戏团 天 和 这 孩子们 的 这 周围 积木 有 全部 经过
[wʌn] [ˈmeθəd] [ɔ:r] [əˈnʌðər] [wʌn] [ədˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɪg] [tent] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɪl] [i:st] [ʌv; əv] [ðə; ði]
one method or another won admission to the big tent on the hill east of the
一 方法 或者 其他 韩元 入学 到 这 大的 帐篷 在 这 爬坡道 东方 的 这
[taʊn] .
town .
镇 .

那天是马戏团表演日，周围街区的孩子们都想方设法获得了进入镇东山上大帐篷的入场券。

[jet] [nɑ:t] [kwɔ:t] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
Yet not quite all the children .
然而 不是 相当 全部 这 孩子们 .

但并非所有孩子都是如此。

[fɔ:r; fər] [ˈʌndər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊk] [tri:z] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbeɪbi] [ˈkæərɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl]
For under one of the oak trees was a baby carriage in which a little girl
为了 在下面 一 的 这 橡木 树木 曾是 一个 婴儿 运输 在 哪个 一个 小的 女孩
[ʌv; əv] [tu:] [leɪ] [fæst] [əˈsli:p] .
of two lay fast asleep .
的 二 躺 快速地 睡着了 .

在一棵橡树下，停着一辆婴儿车，里面躺着一个两岁的小女孩，她睡得很香。

[ænd; ʌnd] [fɑ:r] [əˈbʌv] [hɜ:r; həɹ] , [pɜ:rtʃt] [ˈlaɪtli] [bʌt; bət] [ˈfɜ:rmli] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsweɪɪŋ] [fɔ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊk]
And far above her , perched lightly but firmly in a swaying fork of the oak
和 远的 多于 她 , 栖息 轻轻 但 牢牢 在 一个 摇晃 叉 的 这 橡木
,
.
,

在她上方很远的地方，一只鸟轻盈而稳稳地栖息在摇曳的橡树树杈上，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] - [legd] [ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] [ʌv; əv] [twelv] .
was a long - legged little girl of twelve .
曾是 一个 长的 - 腿 小的 女孩 的 十二 .

她是一个十二岁的长腿小女孩。

[ʃi:; ʃɪ] [sæt] [wer] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [pɪr] [ˈi:zəli] [daʊn] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [smɔ:l] [ˈsli:pɪŋ] [ˈsɪstər] ,
She sat where she could peer easily down on her small sleeping sister ,
她 卫星 在哪里 她 可以 同伴 容易地 向下 在 她 小的 睡眠 姐姐 ,
她坐在一个可以轻松俯视熟睡妹妹的位置上，

[jet] [haɪ] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [bi:; bi] [kəmˈpli:tli] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈkæʒuəl] [vju:] .
yet high enough to be completely hidden from casual view .
然而 高的 足够的 到 是 完全地 隐 从 随意的 看法 .

但高度足够，可以完全从普通人的视线中隐藏起来。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪn] [ˈjʌŋstər] , [wɪð; wɪθ] [ʃɔ:rt] [ˈkɜ:rlɪŋ] [her] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʌsti] [ˈjeləʊ] .
She was a thin youngster , with short curling hair of a dusty yellow .
她 曾是 一个 薄的 青少年 , 和 短的 冰壶 头发 的 一个 尘土飞扬 黄色的 .

她是个身材瘦削的年轻女孩，留着灰黄色的短卷发。

[ðə; ði] [ˈkɜ:rlɪ] [her] [dɪd] [nɑ:t] [haɪd] [ðə; ði] [faɪn] [skwer] [hed] ,
The curly hair did not hide the fine square head ,
这 卷曲 头发 做过 不是 隐藏 这 美好的 正方形 头 ,

卷发并没有掩盖住他那棱角分明的方脸。

[ə; eɪ] [ˈnoʊb(ə)] [hed] [fɔ:r; fər] [soʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ] [gɜ:rl] , [set] [wel] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [skwer] [ˈʃəʊldəz] .
a noble head for so small a girl , set well on the little square shoulders .
一个 高贵 头 为了 所以 小的 一个 女孩 , 放 出色地 在 这 小的 正方形 肩膀 .

对于如此娇小的女孩来说，她的头颅却十分高贵，与她那方正的小肩膀相得益彰。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [bluː] [ænd; ənd] [blæk] [læʃ] ; [hɜːr; hər] [noʊz] [ˌnɑːndɪˈskript] , [hɜːr; hər] [maʊθ]
Her eyes were blue and black lashed , her nose nondescript , her mouth
她 眼睛 是 蓝色的 和 黑色的 鞭打 , 她 鼻子 不伦不类 , 她 嘴
[laːrdʒ] ,
large ,
大的 ,

她有一双蓝色的眼睛，睫毛是黑色的，鼻子形状普通，嘴巴很大。

[hɜːr; hər] [tʃɪn] [skwer] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][dʒɔː][laɪn] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [prəˈnaʊnst] .
her chin square and her little jaw line long and pronounced .
她 下巴 正方形 和 她 小的 颞 线 长的 和 发音 .
她的下巴方正，下颌线条修长而明显。

[ʃiː; ji] [wɔːr] [ə; eɪ] [sɔɪld] [ˈseɪlər] [suːt][ʌv; əv] [bluː] [gæləˈtiə] .
She wore a soiled sailor suit of blue galatea .
她 穿着 一个 脏的 水手 套装 的 蓝色的 伽拉忒亚 .
她穿着一件沾满污渍的蓝色水手服，颜色是伽拉忒亚星。

[kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [kraːtʃ] [ʌv; əv] [tuː] [ˈɑːpəzɪt] [ˈbræntʃɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɑːl] [ˈɔːlməʊst][æz; əz][laːrdʒ]
Caught in the crotch of two opposite branches was a doll almost as large
捕捉 在 这 裆 的 二 对面的 分支 曾是 一个 玩具娃娃 几乎 作为 大的
[æz; əz][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [tʃaɪld] [brɪˈloʊ] .
as the sleeping child below .
作为 这 睡眠 孩子 以下 .
夹在两根相对的树枝间的是一个几乎和下面熟睡的孩子一样大的玩偶。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [dɑːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈtʃaɪnə] [hed] ,
It was a queer old - fashioned doll , with a huge china head ,
它 曾是 一个 酷儿 老的 - 造型 玩具娃娃 , 和 一个 巨大的 中国 头 ,
那是一个造型奇特的旧式玩偶，有着一个巨大的瓷头。

[ðæt] [dɪˈspleɪd] [ˈbrɪliənt] [blæk] [her] [ænd; ənd] [aɪz] [æz; əz] [bluː] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l]
that displayed brilliant black hair and eyes as blue as those of her little
那 显示 杰出的 黑色的 头发 和 眼睛 作为 蓝色的 作为 那些 的 她 小的
[ˈmɪstrəs] .
mistress .
情妇 .

她有着乌黑亮丽的头发和像她小主人一样湛蓝的眼睛。

[ðə; ði] [dɑːl] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈklʌmzɪli] [meɪd] [ˈseɪlər] [suːt][ʌv; əv] [bluː] [ˈkælikoʊ] , [wɪtʃ] [ˈeɪvɪdəntli] [hæd; həd]
The doll wore a clumsily made sailor suit of blue calico , which evidently had
这 玩具娃娃 穿着 一个 笨拙地 制成 水手 套装 的 蓝色的 印花布 , 哪个 显然 有
[bɪn] [waːʃt] [ˈriːs(ə)ntli] ,
been washed recently ,
到过 洗过 最近 ,

娃娃穿着一件做工粗糙的蓝色印花布水手服，显然是最近洗过的。

[bʌt; bət][nɑːt] [ˈaɪənd] .
but not ironed .
但 不是 熨烫过的 .
但未熨烫。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [dɑːl] [ˈpraːpərli] ,
It is necessary to meet the doll properly ,
它 是 必要的 到 见面 这 玩具娃娃 适当地 ,
必须好好“招待”一下娃娃。

[fɔːr; fər][ʃiː; ji][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪntɪmət] [ænd; ənd][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz][ˈfæməli] .
for she was an intimate and important member of the little girl's family .
为了 她 曾是 一个 亲密的 和 重要的 成员 的 这 小的 女孩们 家庭 .
因为她是小女孩家中亲密而重要的成员。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˈflɒrəns] [ˈdɑːmbi] .
Her name was Florence Dombey .
她 姓名 曾是 佛罗伦萨 多姆贝 .

她的名字叫弗洛伦斯·多姆贝。

[ə; eɪ] [ˈbætəd] [red] [bʊk] [leɪ] [ɪn] [ˈflɒrəns] [dɑːmbiːz] [læp] .
A battered red book lay in Florence Dombey's lap .
一个 伤痕累累 红色的 书 躺在 佛罗伦萨 多姆贝 膝 .

一本破旧的红色书放在弗洛伦斯·多姆贝的膝上。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kɔːld] , " [wɪð; wɪθ] [klaɪv] [ɪn] [ˈɪndiə] .
It was called , " With Clive in India .
它 曾是 称为 , " 和 克莱夫 在 印度 .

这部影片名为《与克莱夫在印度》。

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . [ˈhenti] [ænd; ənd][tʊɪld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːrəvləs] [ænd; ənd] [her]
" **It was written by G . A . Henty and told of the marvelous and hair**
" 它 曾是 书面 经过 G . 一个 . 亨蒂 和 讲述 的 这 奇妙 和 头发
- [bredθ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪ] [læd] [ɪn][æn; ən] [ˈɪndiən] [kæm'peɪn] .
- breadth adventures of an English lad in an Indian campaign .
- 宽度 冒险 的 一个 英语 小伙子 在 一个 印度 活动 .

“这本书由G.A.亨蒂所著，讲述了一位英国少年在印度战役中经历的奇妙而惊险的冒险故事。”

[ˈflɒrəns] [dɑːmbiːz] [ə'ten(ə)n] , [haʊ'veər] , [wɒz; wəz][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [bʊk] .
Florence Dombey's attention , however , was not on the book .
佛罗伦萨 多姆贝 注意力 , 然而 , 曾是 不是 在 这 书 .

然而，弗洛伦斯·多姆贝的注意力却不在书上。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈrɪvɪtɪd] , [ˈhektɪkli] , [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] ,
It was riveted , hectically , on her mistress ,
它 曾是 铆接 , 忙碌地 , 在 她 情妇 ,

它紧紧地、疯狂地盯着她的女主人。

[huː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʌŋ] [kɔːt] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][lɪps][wɒz; wəz] [ˈdeftli] [ˈwɪtlɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr]
who with her tongue caught between her lips was deftly whittling a cigar
WHO 和 她 舌头 捕捉 之间 她 嘴唇 曾是 巧妙地 削木 一个 雪茄
[bɑːks] [ˈkʌvər] [ˈɪntuː] [dɑːl] [ˈfɜːrniʃər] ,
box cover into doll furniture ,
盒子 覆盖 进入 玩具娃娃 家具 ,

她舌头夹在嘴唇之间，灵巧地将雪茄盒盖削成娃娃家具。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [skeɪl] [soʊ][ˈtaɪni] [ðæt] [ɪːv(ə)n][hæd; həd] [ˈflɒrəns] [ˈdɑːmbi] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɑːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
of a scale so tiny that even had Florence Dombey had a doll of her
的 一个 规模 所以 微小的 那 甚至 有 佛罗伦萨 多姆贝 有 一个 玩具娃娃 的 她
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,

规模如此之小，甚至连弗洛伦斯·董贝都拥有自己的玩偶。

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [hoʊpt] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ˈfɜːrniʃər] .
it could not have hoped to use the furniture .
它 可以 不是 有 希望 到 使用 这 家具 .

它根本不可能使用这些家具。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈkwaɪət][ɪn][ðə; ði][oʊk] [triː] .
It was very quiet in the oak tree .
它 曾是 非常 安静的 在 这 橡木 树 .

橡树上非常安静。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfɜːrniʃər] - [ˈmeɪkər] [spoʊk] [ˈsɔːftli] [tuː; tə] [ˈflɒrəns] [ˈdɑːmbi] [əˈkeɪz(ə)nəli] ,
The little furniture - maker spoke softly to Florence Dombey occasionally ,
这 小的 家具 - 制造商 辐 轻轻 到 佛罗伦萨 多姆贝 偶尔 ,

这位小家具匠偶尔会轻声和弗洛伦斯·多姆贝说话，

[bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz] [ˈkriːkɪts] [ænd; ənd][ˈloʊkəsts] [meɪd] [ðə; ði][ˈoʊnli] [saʊndz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌmə] [er] .
but otherwise crickets and locusts made the only sounds on the summer air .
但 否则 蟋蟀 和 蝗虫 制成 这 仅有的 声音 在 这 夏天 空气 .
但除此之外，夏日的空气中只有蟋蟀和蝗虫的鸣叫声。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [naɪf] [ˈʃɑːrpli] .
Suddenly she closed the knife sharply .
突然 她 关闭 这 刀 尖锐地 .
她突然猛地合上了刀。

" [dɑːrn][aɪ ˈtiː] !
" **Darn it !**
" 该死 它 ！
“该死！ ”

[aɪv] [kʌt] [maɪˈself] [əˈɡen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
I've cut myself again , " she said .
我已经 切 我 再次 , " 她 说 .
“我又割伤自己了,”她说。

[ʃiː; ʃi] [draːpt] [ðə; ði] [naɪf] [daʊn] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɜːr; hə] [blaʊs] [ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [sʌk]
She dropped the knife down the neck of her blouse and began to suck
她 掉落 这 刀 向下 这 脖子 的 她 女式衬衫 和 开始 到 吸
[hɜːr; hə] [ˈfɪŋɡər] .
her finger .
她 手指 .
她把刀掉进了衬衫领口，开始吮吸手指。

" [hɪr] , [let] [em ˈiː][hæv; həv] [ˈhenti] , [ˈflɒrəns] [ˈdɑːmbi] .
" **Here , let me have Henty , Florence Dombey .**
" 这里 , 让 我 有 亨蒂 , 佛罗伦萨 多姆贝 .
“给我，亨蒂，弗洛伦斯·董贝。”

[dəʊnt][traɪ][tuː; tə][pɪɡ][aɪ ˈtiː] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
Don't try to pig it , all the time .
不 尝试 到 猪 它 , 全部 这 时间 .
不要总是想着狼吞虎咽。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəʊnt][get] [ˈhɑːrdli] [ˈeni] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] .
You know I don't get hardly any time to read .
你 知道 我 不 得到 几乎 任何 时间 到 读 .
你知道我几乎没有时间读书。

" [ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪˈɡɑːr] - [bɑːks] [ˈkʌvər] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [naɪf]
" **The furniture and the remains of the cigar - box cover followed the knife**
" 这 家具 和 这 遗迹 的 这 雪茄 - 盒子 覆盖 随后 这 刀
[ˈɪntuː][hɜːr; hə] [blaʊs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] .
into her blouse and she opened the book .
进入 她 女式衬衫 和 她 打开 这 书 .
“家具和雪茄盒盖的残骸跟着刀子钻进了她的衬衫，她打开了那本书。

[bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [riːd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsliːpi] [ˈlɪt(ə)l] [kɔːl] [frʌm; frəm]
But before she had begun to read there was a sleepy little call from
[brɪˈloʊ] .
below .
以下 .
但她还没来得及开始阅读，楼下就传来一声睡意朦胧的呼唤。

" [jes] , [ˈberbi] ! " [kɔːld] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" **Yes , baby ! " called the child .**
" 是的 , 婴儿 ！ " 称为 这 孩子 .
“是的，宝贝！”孩子喊道。

" [hɪəz] [ˈlɪdiə] , [ʌp][ɪn][ðə; ði] [tri:] !
" **Here's Lydia , up in the tree !**
" 这里是 莉迪亚 , 向上 在 这 树 ！

“看，莉迪亚在树上！ ”

[wɑ:tʃ] [ˌem ˈi:] , [ˈdɪəri] !
Watch me , dearie !
手表 我 , 亲爱的 ！

看着我，亲爱的！

[si:] [ˌem ˈi:] [kʌm] [daʊn] .
See me come down .
看 我 来 向下 。

看着我下来。

[hɪr] [kʌmz] [ˈflɒrəns] [ˈdɑ:mbi] [fɜ:rst] .
Here comes Florence Dombey first .
这里 来 佛罗伦萨 多姆贝 第一的 。

首先出场的是弗洛伦斯·多姆贝。

" [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ðə; ði] [bʊk] [ˈfɑ:loʊd] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [ˈɪntu:][ðə; ði]
" **With some difficulty the book followed the knife and the furniture into the**
" 和 一些 困难 这 书 随后 这 刀 和 这 家具 进入 这
[blaʊs] .
blouse .
女式衬衫 。

“这本书费了好大劲才跟着刀子和家具一起钻进了衬衫里。”

[ˈflɒrəns] [ˈdɑ:mbi] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈheɪstɪli] [ɪnˈvɜ:rtɪd] , [[ʊd] [ə; eɪ][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [laɪt] [ˈmɑ:rtɪn] [kɔ:rd]
Florence Dombey , being hastily inverted , showed a length of light martin cord
佛罗伦萨 多姆贝 , 存在 草草 倒 , 显示 一个 长度 的 光 马丁 绳索
[ræpt] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ][ˈkɑ:t(ə)n] [legz] .
wrapped about her cotton legs .
包装 关于 她 棉布 腿 。

弗洛伦斯·多姆贝被匆忙地翻了个身，露出了缠绕在她棉质双腿上的一截轻盈的貂皮绳。

" [hɪr] [ʃi:; ʃɪ] [kʌmz] , [ˈbeɪbi] !
" **Here she comes , baby !**
" 这里 她 来 , 婴儿 ！

“宝贝，她来了！ ”

[kætʃ] [naʊ] [fɔ:r; fər] [ˈlɪdiə] .
Catch now for Lydia .
抓住 现在 为了 莉迪亚 。

现在就抓住莉迪亚。

" [ðə; ði][ˈbeɪbi] [brɪˈloʊ] , [ə; eɪ][ˈtaɪni] [plʌmp] [ˈreplɪkə][ʌv; əv] [ˈlɪdiə] ,
" **The baby below , a tiny plump replica of Lydia ,**
" 这 婴儿 以下 , 一个 微小的 丰满 复制品 的 莉迪亚 ,

“下面的婴儿，是莉迪亚的迷你胖乎乎的复制品，

[sæt][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgɜ:rgl] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd][held] [ʌp][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz][æz; əz] [ˈflɒrəns] [ˈdɑ:mbi]
sat up with a gurgle of delight and held up her arms as Florence Dombey
卫星 向上 和 一个 咕噜声 的 喜 和 握住 向上 她 武器 作为 佛罗伦萨 多姆贝
,
!
,

她咯咯笑着坐了起来，举起双臂，就像弗洛伦斯·多姆贝一样。

[ˈdæŋɡlɪŋ] [ʌnˈhæpɪli] , [ˈʌpsaɪd] [daʊn] , [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːrlɪn][kɔːrd] , [wʌz; wəz] [ˈloʊɜːd]
dangling unhappily , upside down , on the end of the marlin cord , was lowered
悬挂 不幸地 , 上行 向下 , 在 这 结尾 的 这 马林鱼 绳索 , 曾是 降低
[ˈkerfəli] [ˈɪntuː][ðə; ði][pəˈræmbjuleɪtər] .
carefully into the perambulator .
小心 进入 这 婴儿车 .

它不情愿地倒挂在马林绳的末端，被小心翼翼地放进了婴儿车里。

" [ænd; ʌnd] [hɪr] [aɪ] [kʌm] .
" **And here I come .**
" 和 这里 我 来 .

我来了。

[wɑːtʃ] [em ˈiː] , [ˈberbi] !
Watch me , baby !
手表 我 , 婴儿 !

看着我，宝贝！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪŋ] [laɪt] [ænd; ʌnd][ˈædʒ(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmʌŋki] , [ˈlɪdiə] [let] [hɜːrˈself] [daʊn] ,
" **With a swing light and agile as a young monkey , Lydia let herself down ,**
" 和 一个 摇摆 光 和 敏捷 作为 一个 年轻的 猴 , 莉迪亚 让 她自己 向下 ,
“莉迪亚像小猴子一样轻盈敏捷地荡着秋千，从上面下来了。”

[ˈlændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [æn; ən][ˈækɹəbæt] [maɪt] [hæv; həv] [ˈboʊstɪd] , [brˈsaɪd] [ðə; ði]
landing with a spring of which an acrobat might have boasted , beside the
降落 和 一个 春天 的 哪个 一个 杂技演员 可能 有 吹嘘 , 旁 这
[pəˈræmbjuleɪtər] .
perambulator .
婴儿车 .

落地时像杂技演员一样轻盈，仿佛就站在婴儿车旁边。

" [ðer; ðər] , [ˈswiːtnəs] ! " — [ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈberbi] — " [fɜːrst] [wiːl] [fɪks] [ˈflɒrəns]
" **There , sweetness ! " — kissing the baby — " first we'll fix Florence**
" 那里 , 甜味 ! " — 接吻 这 婴儿 — " 第一的 出色地 使固定 佛罗伦萨
“好了，宝贝！”——亲吻婴儿——“我们先去解决佛罗伦萨的问题。”

[ˈdɑːmbi] , [ðen] [wiːl] [stɑːrt][fɔːr; fər] [hoʊm] . "
Dombey , then we'll start for home . "
多姆贝 , 然后 出色地 开始 为了 家 . "

“然后我们就从多姆贝出发回家。”

" [ˈflɒrəns] , [hoʊm] [wɪv] [ˈberbi] . "
" **Florence , home wiv baby . "**
" 佛罗伦萨 , 家 维 婴儿 . "

“弗洛伦斯，带着宝宝回家了。”

" [jes] , [ɪts] [ˈgetɪŋ] [nɪr] [ˈsʌpər] [taɪm] .
" **Yes , it's getting near supper time .**
" 是的 , 它是 获得 靠近 晚餐 时间 .

“是的，快到晚饭时间了。”

" [ˈlɪdiə] [tʌkt] [ðə; ði] [stiːl] [ˈhektɪkli] [ˈsterɪŋ] [dɑːl] [ɪn] [brˈsaɪd] [hɜːr; həɹ] [smɔːl] [ˈsɪstər] ,
" **Lydia tucked the still hectically staring doll in beside her small sister ,**
" 莉迪亚 塞进去 这 仍然 忙碌地 凝视 玩具娃娃 在 旁 她 小的 姐姐 ,

莉迪亚把那个仍然目不转睛的娃娃放在她妹妹旁边，

[tɜːrnd] [ðə; ði][pəˈræmbjuleɪtər] [əˈraʊnd] [ænd; ʌnd][ræn][aɪ ˈtiː] [əˈbɔːŋ] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [pæðz] [tuː; tə]
turned the perambulator around and ran it along one of the little paths to
转向 这 婴儿车 大约 和 跑 它 沿着 一 的 这 小的 路径 到
[ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] .
the sidewalk .
这 人行道 .

调转婴儿车，沿着一条小路推到人行道上。

[ʃiː ʃi] ['hɔɪstɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['sevrəl] " [dɑːrn][ɪts] ,
She hoisted it to the sidewalk with some puffing and several " darn its ,
她 吊起 它 到 这 人行道 和 一些 抽气 和 一些 " 该死 它是 ,
她气喘吁吁地把它举到人行道上, 嘴里还骂了几句“该死的”。

" [ðen] ['stɑːrtɪd] [təːrd] [ðə; ði] [blɔːk] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] , [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæstʃər] .
" then started toward the block of houses , north of the pasture .
" 然后 开始 朝向 这 堵塞 的 房屋 , 北 的 这 牧场 .
然后朝着牧场北边的那片房屋走去。

[æɪt; æt][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ʃiː ʃi][met] [ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːrl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] , [huː] ['kæərɪd] [ə; eɪ] [tɔɪ]
At the crossing she met a small girl of her own age , who carried a toy
在 这 过境 她 遇见 一个 小的 女孩 的 她 自己的 年龄 , who 携带 一个 玩具
[bə'luːn] ,
balloon ,
气球 ,
在十字路口, 她遇到了一个和她同龄的小女孩, 小女孩手里拿着一个玩具气球。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['paːpkɔːrn][bɔːl] .
and a popcorn ball .
和 一个 爆米花 球 .
还有一个爆米花球。

" [hə'loʊ] , ['lɪdiə] !
" Hello , Lydia !
" 你好 , 莉迪亚 !
“你好, 莉迪亚! ”

" [ʃiː ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .
她哭了。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] ['sɜːrkəs] ! "
" It was a perfectly lovely circus ! "
" 它 曾是 一个 完美 迷人的 马戏团 ! "
“那真是一场精彩绝伦的马戏表演! ”

" [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] ? " [sed] ['lɪdiə] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [vɔɪs] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [bluː]
" Was it ? " said Lydia , with an indifferent voice that something in her blue
" 曾是 它 ? " 说 莉迪亚 , 和 一个 冷漠 嗓音 那 某物 在 她 蓝色的
[aɪz] [dɪ'naɪd] .
eyes denied .
眼睛 否认 .
“是吗? ”莉迪亚冷淡地问道, 但她蓝色的眼睛里却流露出某种否认。

" [wel] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [kər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['peɪ(ə)ns] ! "
" Well , I had to take care of little Patience ! "
" 出色地 , 我 有 到 拿 关心 的 小的 耐心 ! "
“唉, 我得照顾小帕蒂恩斯! ”

" [hʌ] ! " [ʃrɪld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [oʊld] ['lɪzi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] !
" Huh ! " shrilled the little girl , " old Lizzie would have done that !
" 嗯 ! " 尖锐的 这 小的 女孩 , " 老的 莉齐 会 有 完毕 那 !
“哼! ”小女孩尖叫道, “老莉齐肯定会这么做! ”

[aɪ] [θɪŋk] [jɔːr; jər] ['fɑːðɜːz] [miːn] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] .
I think your father's mean not to give you the money .
我 思考 你的 父亲的 意思是 不是 到 给 你 这 钱 .
我认为你父亲的本意是不给你钱。

" ['lɪdiəz] [red] [tʃi:ks] [went] [sti:l] ['redə] .
" **Lydia's red cheeks went still redder** .
" 莉迪亚的 红色的 脸颊 去 仍然 更红 .

莉迪亚的脸颊变得更红了。

" [maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [gɑ:t] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , " [ʃi:; ʃi][brɪˈgæn] [ˈfɜ:slɪ] .
" **My father's got plenty of money , " she began fiercely** .
" 我的 父亲的 得到 很多 的 钱 , " 她 开始 激烈地 .

“我父亲有很多钱,”她厉声说道。

[hɪr] [ðə; ði][ˈbeɪbi] [ɪntəˈrʌptɪd] .
Here the baby interrupted .
这里 这 婴儿 中断 .

这时，婴儿的声音打断了这一切。

" ['beɪbi] [ʌv] [ˈprɪti] — ['beɪbi] [ʌv] — " [ʃi:; ʃi][held] [aʊt] [tu:] [brɪˈsi:tʃɪŋ] [ˈdɪmpld] [hændz] [tə:rd] [ðə; ði]
" **Baby love pritty — Baby love — " she held out two beseeching dimpled hands toward the** .
" 婴儿 爱 漂亮 — 婴儿 爱 — " 她 握住 出去 二 恳求 凹陷的 双手 朝向 这
[red] [bəˈlu:n] .
red balloon .
红色的 气球 .

“宝贝，亲爱的——宝贝，亲爱的——”她伸出两只带着酒窝的小手，恳求地望向红色的气球。

" [peɪʃ(ə)ns] , [ju:; jʊ][kɑ:nt] [hæv; həv][,aɪ ˈti:] , " [kraɪd] [ˈlɪdiə] .
" **Patience , you can't have it , " cried Lydia** .
" 耐心 , 你 不能 有 它 , " 哭 莉迪亚 .

“耐心，你得不到！”莉迪亚喊道。

" [,aɪ ˈti:] — [ˈɪtl] [meɪk] [jʊr; jər] [ˈtʌmi] [eɪk] .
" **It — it'll make your tummy ache** .
" 它 — 它将 制作 你的 肚子 疼痛 .

“它——它会让你肚子疼。”

[aɪl] [baɪ] [ju:; jʊ][wʌn] [wen] [jʊə(r)] [ˈoʊldə] .
I'll buy you one when you're older .
患病的 买 你 一 什么时候 你是 老 .

等你长大些，我给你买一个。

" [ðə; ði] [blæk] - [aɪd] [tʃaɪld] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [red] [bəˈlu:n] , [ˈsʌd(ə)nli] [kɪst] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpeɪʃ(ə)ns] ,
" **The black - eyed child , holding the red balloon , suddenly kissed little Patience** ,
" 这 黑色的 - 眼睛 孩子 , 保持 这 红色的 气球 , 突然 亲吻 小的 耐心 ,

“那个黑眼睛的孩子，手里拿着红色气球，突然亲吻了小帕蒂恩斯，

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][pet] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
who was the pet of all the children in the neighborhood ,
WHO 曾是 这 宠物 的 全部 这 孩子们 在 这 邻里 ,

她是附近所有孩子的宠物。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bəˈlu:n] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɪmpld] [hænd] .
and put the string of her balloon into the dimpled hand .
和 放 这 细绳 的 她 气球 进入 这 凹陷的 手 .

并将气球的绳子塞进那只长着酒窝的手里。

" [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˈsɜ:rkəs] — [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [bəˈlu:n] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **I had the circus — you can have the balloon , " she said** .
" 我 有 这 马戏团 — 你 能 有 这 气球 , " 她 说 .

“我得到了马戏团——你可以拥有气球,”她说。

[ˈlɪdiə] [dʒɜ:rk] [ðə; ði] [strɪŋ] [əˈweɪ] [ænd; ənd][held][,aɪ ˈti:] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈoʊnər] .
Lydia jerked the string away and held it out to the owner .
莉迪亚 猛地一抖 这 细绳 离开 和 握住 它 出去 到 这 所有者 .

莉迪亚猛地抽回绳子，递给了绳子的主人。

" [wɪə(r)] [noʊ] - [ˈtʃærɪtɪz] , [ˈmɑːrdʒəri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" We're no cheerity charities , Margery , " she said .
" 是 不 慈善机构 , 玛格丽 , " 她 说 .

“我们可不是慈善救济机构，玛格丽，”她说。

" [aɪl] [get] [ˈpeɪ(ə)ns] [ə; eɪ] [bəˈluːn] . "
" I'll get Patience a balloon . "
" 患病的 得到 耐心 一个 气球 . "

“我去给佩兴斯拿个气球。”

" [jʊə(r)] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˈlaɪər][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkruːəl] [biːst] , [ˈlɪdiə] ! " [kraɪd] [ˈmɑːrdʒəri] .
" You're an awful liar and a cruel beast , Lydia ! " cried Margery .
" 你是 一个 可怕 说谎者 和 一个 残忍的 兽 , 莉迪亚 ! " 哭 玛格丽 .

“莉迪亚，你真是个卑鄙的骗子，一个残忍的畜生！”玛格丽喊道。

[ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd][taɪd][aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈbeɪbiːz] [rɪst] .
She snatched the string and tied it about the baby's wrist .
她 抢夺 这 细绳 和 系 它 关于 这 婴儿的 手腕 .

她一把抓起绳子，绑在了婴儿的手腕上。

" [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][kɑːnt] [baɪ] [hɜːr; hər][wʌn][ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ʃiːl] [kraɪ][hɜːrˈself] [sɪk] [fɔːr; fər]
" You know you can't buy her one and you know she'll cry herself sick for
" 你 知道 你 不能 买 她 一 和 你 知道 壳 哭 她自己 生病的 为了
[wʌn] ,
one ,
一 ,

“你知道你买不起一个给她，你也知道她会为了得到一个而哭得死去活来。”

[naʊ] [ʃiːz] [siːn] [maɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .
now she's seen mine , and I guess I love her as much as you do .
现在 她是 已见 矿 , 和 我 猜测 我 爱 她 作为 很多 作为 你 做 .

现在她看到了我的，我想我爱她就像爱你一样。

" [ˈlɪdiə] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃerəb] [ɪn][ðə; ði][pəˈræmbjuleɪtər] ,
" Lydia looked from the cherub in the perambulator ,
" 莉迪亚 看起来 从 这 小天使 在 这 婴儿车 ,

莉迪亚从婴儿车里的天使雕像上望去，

[krəʊɪŋ] [ɪkˈstætɪkli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [red] [ˈbʌb(ə)l] [ðæt] [tʌgd] [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪst] , [tuː; tə][ðə; ði]
crowing ecstatically over the red bubble that tugged at her wrist , to the
鸣叫 欣喜若狂 超过 这 红色的 气泡 那 拉扯 在 她 手腕 , 到 这

[dɪˈfaɪənt][ˈmɑːrdʒəri] .
defiant Margery .
桀骜不驯 玛格丽 .

她欣喜若狂地欢呼着，因为那红色的泡泡拉扯着她的手腕，而桀骜不驯的玛格丽也为之欢呼雀跃。

" [aɪl] [let][hɜːr; hər][hæv; həv][aɪ ˈtiː] , [ˈmɑːrdʒəri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [rɪˈlʌktəntli] .
" I'll let her have it , Margery , " she said reluctantly .
" 患病的 让 她 有 它 , 玛格丽 , " 她 说 勉强 .

“我会让她尝尝苦头的，玛格丽，”她不情愿地说。

" [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈdɔːlz] [haɪ] [tʃer] . "
" I'll make you a doll's high chair . "
" 患病的 制作 你 一个 娃娃的 高的 椅子 . "

“我会给你做一把娃娃高脚椅。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ˈmɑːrdʒəri] , [ˌnɑːnʃəˈlɑːntli] .
" All right , " said Margery , nonchalantly .
" 全部 正确的 , " 说 玛格丽 , 漫不经心地 .

“好吧，”玛格丽漫不经心地说。

" [fɛɪs] [tæg] !
" **Face tag** !
" 脸 标签 !

“脸部标签！ ”

[soʊ] [lɔːŋ] !
So long !
所以 长的 !

这么久！

" ['lɪdiə] [ræn][ðə; ði][pə'ræmbjuleɪtər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bɔːrd] [wɔːk] .
" **Lydia ran the perambulator along the board walk** .
" 莉迪亚 跑 这 婴儿车 沿着 这 木板 走 .

莉迪亚推着婴儿车沿着木板路走。

[ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz] [mækædəmaɪzd] [ænd; ənd] ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ] ['θrɪftɪ] ['meɪp(ə)l] [triːz] .
The street was macadamized and bordered with thrifty maple trees .
这 街道 曾是 碎石路面 和 带边框 和 节俭 枫 树木 .

街道铺设了碎石路，两旁种满了枝繁叶茂的枫树。

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪp(ə)l] [triːz] [wɜːr; wər] [freɪm] ['haʊzɪz] , [ʌv; əv] [tʃiːp] [ænd; ənd]['stuːpɪd] [kən'strʌkʃ(ə)n]
Back of the maple trees were frame houses , of cheap and stupid construction
后退 的 这 枫 树木 是 框架 房屋 , 的 便宜的 和 愚蠢的 建造

.
:
.

枫树后面是一些木结构房屋，建造得既廉价又粗糙。

[brɪfɔːr] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪdiə] [pɔːzd] .
Before one of these Lydia paused .
前 一 的 这些 莉迪亚 暂停 .

莉迪亚在其中一个之前停顿了一下。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɪndʒɪ] [braʊn] [haʊs] , [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [noʊn] [æz; əz] " ['stɔːrɪ][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]
It was a dingy brown house , of the type known as " story and a half
它 曾是 一个 昏暗的 棕色的 房子 , 的 这 类型 已知 作为 " 故事 和 一个 一半

.
:
.

那是一栋昏暗的棕色房子，属于那种被称为“一层半”的房子。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɔːrmər] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd][ə; eɪ][baʊ; boʊ] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði]
" **There was a dormer window at the top and a bow window in the**
" 那里 曾是 一个 天窗 窗户 在 这 顶部 和 一个 弓 窗户 在 这

[graʊnd] [flɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ]['tʌɪni] ['entri] [pɔːrtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .
ground floor and a tiny entry porch at the front .
地面 地面 和 一个 微小的 入口 门廊 在 这 正面 .

“楼上有一个老虎窗，楼下有一个凸窗，前面还有一个很小的入口门廊。”

['lɪdiə] ['oʊpənd][ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] ['pɪkɪt] [fens] [ænd; ənd] [tʌgd] [ðə; ði][pə'ræmbjuleɪtər] [θruː]
Lydia opened the gate in the picket fence and tugged the perambulator through
莉迪亚 打开 这 门 在 这 纠察 栅栏 和 拉扯 这 婴儿车 通过

[ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
and up to the porch .
和 向上 到 这 门廊 .

莉迪亚打开栅栏上的门，把婴儿车拉进去，推到门廊上。

" [ðer; ðər] , ['berbi] [maɪn] , [jæl; jəl] ['lɪdiə] [teɪk] [juː; jʊ] [ɪn][fɔːr; fər][jər; jər] ['sʌpər] ? "
" **There , baby mine , shall Lydia take you in for your supper ?** "
" 那里 , 婴儿 矿 , 将 莉迪亚 拿 你 在 为了 你的 晚餐 ? "

“宝贝，莉迪亚带你进去吃晚饭好吗？ ”

" [ˈsʌpər] , " [kuːd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [ˈlɪftɪŋ] [hɜːr; həɹ][ɑːrmz] .
" Supper , " cooed little Patience , lifting her arms .
" 晚餐 , " 咕咕 小的 耐心 , 举重 她 武器 .
"晚饭啦,"小帕蒂恩斯轻声说道,举起了双臂。

[ˈlɪdiə] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪzɪŋ] [iːz] .
Lydia lifted her to the porch with surprising ease .
莉迪亚 抬起 她 到 这 门廊 和 奇怪 舒适 .
莉迪亚轻而易举地把她抱到了门廊上。

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [jɪr] [oʊld] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [laɪt] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌðər] [ʌv; əv]
The little two year old should have been no light weight for the little mother of
这 小的 二 年 老的 应该 有 到过 不 光 重量 为了 这 小的 母亲 的
[twelv] .
twelve .
十二 .

对于这位育有十二个孩子的母亲来说,这个两岁的小女孩应该绝非等闲之辈。

[ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] , [ˈwɑːtʃɪŋ] [ˈlɪdiə] [əˈreɪndʒ] [ˈflɒrəns] [ˈdɑːmbi] [ɪn][hɜːr; həɹ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ]
She stood on the porch , watching Lydia arrange Florence Dombey in her place in the
她 站立 在 这 门廊 , 观看 莉迪亚 安排 佛罗伦萨 多姆贝 在 她 地方 在 这
[pəˈræmbjuleɪtər] .
perambulator .
婴儿车 .

她站在门廊上,看着莉迪亚把弗洛伦斯·多姆贝安置在婴儿车里。

[hɜːr; həɹ] [rɪˈzembləns] [tuː; tə] [ˈlɪdiə] [wɜːz; wəz] [mɑːrkt] .
Her resemblance to Lydia was marked .
她 相似 到 莉迪亚 曾是 标记 .

她与莉迪亚长相酷似。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈdʌsti] [ɡoʊld] [hər] [ðʊʊ] [ˈlaɪtər] , [ðə; ðɪ] [skwer] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [faɪn] [set]
The same dusty gold hair though lighter , the square little shoulders , and fine set
这 相同的 尘土飞扬 金子 头发 尽管 打火机 , 这 正方形 小的 肩膀 , 和 美好的 放
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hed] .
of the head .
的 这 头 .

依旧是灰金色的头发,只是颜色浅了一些;依然是方方正正的小肩膀;依然是精致的头型。

[ðə; ðɪ] [red] [bəˈluːn] [ˈtʌɡɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [rɪst] , [hɜːr; həɹ] [soɪld] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [dres] [ˈbləʊɪŋ] [ɪn]
The red balloon tugging at her wrist , her soiled little white dress blowing in
这 红色的 气球 拉扯 在 她 手腕 , 她 脏的 小的 白色的 裙子 吹 在
[ðə; ðɪ] [ˈsʌməɹ] [briːz] ,
the summer breeze ,
这 夏天 微风 ,

红色气球拉扯着她的手腕,她那件脏兮兮的小白裙在夏日的微风中飘扬。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈfaɪnəli] [ɡruː] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][ʌv; əv] [ˈlɪdiəz] [əˈtenʃnz] [tuː; tə] [ˈflɒrəns] [ˈdɑːmbi] .
she finally grew impatient of Lydia's attentions to Florence Dombey .
她 最后 生长 不耐烦 的 莉迪亚的 注意 到 佛罗伦萨 多姆贝 .

她最终对莉迪亚对弗洛伦斯·董贝的殷勤感到不耐烦了。

" [ˈberbi] [iːt] [naʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stæmp][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [smɔːl] [fʊt] .
" Baby eat now , she cried with a stamp of her small foot .
" 婴儿 吃 现在 , " 她 哭 和 一个 邮票 的 她 小的 脚 .

"宝贝,快吃东西!"她一边说着,一边跺着小脚。

[ˈlɪdiə] [læft] .
Lydia laughed .
莉迪亚 笑了 .

莉迪亚笑了。

[ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][ðə; ði][steps] ,
She ran up the steps ,
 她 跑 向上 这 步骤 ,

她跑上台阶，

[tʊk] [ðə; ði][ˈbeɪbiːz][hænd][ænd; ənd][led][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði][ˈentri] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [skwer] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] ,
took the baby's hand and led her through the entry into a square little room ,
 采取 这 婴儿的 手 和 引领 她 通过 这 入口 进入 一个 正方形 小的 房间 ,

牵着婴儿的手，领着她穿过入口，走进一间小小的方形房间。

[ˈeɪdɪəntli] [ðə; ði][ˈpɑːrlər][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm] .
evidently the parlor of the home .
 显然 这 客厅 的 这 家 .
 显然是家里的客厅。

[ˈaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈdʌsti] [ænd; ənd] [dɪsˈɔːrdərli]

It was dusty and disorderly

它 曾是 尘土飞扬 和 乱

那里尘土飞扬，一片凌乱。

[ðə; ði] ['sentər] - ['teɪbl̩] [ʌv; əv] [faɪn] [oʊld] [mə'hɑːɡəni] [wʌz; wəz] ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ] [paɪps] [ænd; ənd]
The center - table of fine old mahogany was littered with pipes and
 这 中心 - 桌子 的 美好的 老的 桃花心木 曾是 垃圾 和 管道 和
 ['njuːz,peɪpəz] .
newspapers .
 报纸 .

那张上好的老红木茶几上散落着烟斗和报纸。

[ə; eɪ][ˈpæt(ə)nt] [ˈrɑ:kər] [wɒz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [ˈdu:ti][æz; əz][ə; eɪ] [kloʊðz] [ræk] [fɔ:r; fər][hæts][ænd; ənd] [kəʊts] .
A patent rocker was doing duty as a clothes rack for hats and coats .
 一个 专利 摇滚乐 曾是 正在做 责任 作为 一个 衣服 架子 为了 帽子 和 外套 .
 一把专利摇椅被当作衣架，用来挂帽子和外套。

[ə; eɪ] [mə'hɑ:gəni] [desk] [wʌz; wəz] ['bɪmoʊst] [ˌɪndɪ'stɪŋɡwɪʃəb(ə)] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['klʌtər] [ʌv; əv] ['dɑ:lz] ['fɜ:rnitʃər]

A mahogany desk was almost indistinguishable under a clutter of doll's furniture

一个 桃花心木 桌子 曾是 几乎 无法区分的 在下面 一个 杂物 的 娃娃的 家具

·

·

·

一张红木书桌几乎被一堆娃娃家具掩盖住了。

[ðə; ði] ['sʌnset] [gləʊ] ['pɔːrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [dɪs'kləʊzd] [rəʊlz][ʌv; əv] [dʌst] [ɑːn][ðə; ði]['feɪdɪd] [red]
The sunset glow pouring through the window disclosed rolls of dust on the faded red
 这 日落 辉光 浇注 通过 这 窗户 披露 卷 的 灰尘 在 这 褪色 红色的
 ['brʌslz] ['kɑːrpet] .
Brussels carpet .
 布鲁塞尔 地毯 .

夕阳的余晖透过窗户，映照出褪色的红色布鲁塞尔地毯上厚厚的灰尘。

[ˈlɪdiə] [dɪsˈɡɔːdʒd] [ðə; ði] [ˈkɑːntents] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [blaʊs] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [desk] ,
Lydia disgorged the contents of her blouse upon the desk ,
 莉迪亚 吐出 这 内容 的 她 女式衬衫 之上 这 桌子 ,
 莉迪亚把衬衫里的东西全都吐在了桌子上。

[ðen] ['fɑ:lʊvd] ['lɪt(ə)] ['peɪj(ə)ns] ['ɪntu:][ðə; ði][nekst] [ru:m] .
then followed little Patience into the next room .
然后 随后 小的 耐心 进入 这 下一个 房间 .

然后跟着小帕蒂恩斯进了隔壁房间。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈlɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['eɪdəntli] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd]
This was larger than the first and was evidently the dining - room and
这 曾是 更大的 比 这 第一的 和 曾是 显然 这 用餐 - 房间 和
[ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] .
sitting - room .
坐着 - 房间 .

这间比第一间大，显然是餐厅兼起居室。

[ə; eɪ][hju:dʒ][oʊld] [mə'hɑ:gəni] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['saɪdbɔ:rd] , [ɪl] [kept] [ænd; ənd] ['dʌsti] ,
A huge old mahogany table and sideboard , ill kept and dusty ,
一个 巨大的 老的 桃花心木 桌子 和 餐边柜 , 患病的 保留 和 尘土飞扬 ,
一张巨大的老式红木桌和餐边柜，保养不佳，布满灰尘。

[fɪld] [ðə; ði][baʊ; boʊ] ['wɪndəʊ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
filled the bow window end of the room .
已填 这 弓 窗户 结尾 的 这 房间 .

房间尽头的凸窗处摆满了东西。

[ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði] ['saɪdbɔ:rd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kaʊtʃ] , [dreɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] [gri:n] [[ə'ni:l]
Opposite the sideboard was a couch , draped with a red and green chenille
对面的 这 餐边柜 曾是 一个 长椅 , 垂坠的 和 一个 红色的 和 绿色的 雪尼尔
[spred] .
spread .
传播 .

餐具柜对面是一张沙发，上面铺着红绿相间的雪尼尔毯。

[ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ɔɪl] [kloʊθ] .
The floor was covered with oil cloth .
这 地面 曾是 涵盖 和 油 布 .

地板上铺着油布。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , [staʊt] [oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] .
A short , stout old woman was setting the table .
一个 短的 , 肥硕 老的 女士 曾是 环境 这 桌子 .
一位矮胖的老妇人正在摆桌子。

[fi:; ʃi][hæd; həd][ˈaɪərn] [greɪ] [her] .
She had iron gray hair .
她 有 铁 灰色的 头发 .

她有一头铁灰色的头发。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔ:d] [ri:θ] [ʌv; əv] ['rɪŋklz] ,
Her face was a broad wreath of wrinkles ,
她 脸 曾是 一个 广阔 花圈 的 皱纹 ,

她脸上布满了皱纹，像一圈宽阔的花环。

[sə'raʊndɪŋ] [bɪ'spektəklɪd] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [maʊθ] [ðæt] ['nevər] [kwɪt] [kən'si:ld] [ə; eɪ]
surrounding bespectacled black eyes and a thin mouth that never quite concealed a
周围 戴眼镜的 黑色的 眼睛 和 一个 薄的 嘴 那 绝不 相当 暗 一个
[ˈveri] [waɪt] [ænd; ənd] ['hænsəm] [set][ʌv; əv] [fɔ:ls] [ti:θ] .
very white and handsome set of false teeth .
非常 白色的 和 英俊的 放 的 错误的 牙齿 .

一双戴着眼镜的黑眼睛，以及一张薄薄的嘴，始终遮不住一副非常洁白漂亮的假牙。

" [si:] !
" **See** !
" 看 !
“看！

[lɪz] !
Liz !
莉兹 !
莉兹！

[si:] ！
See ！
看 ！

看！

" [kraɪd] ['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] ， [ˈpætərɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʌɡɪŋ] [bəˈluːn] ．
" **cried little Patience , pattering up to the old woman with the tugging balloon .**
" 哭 小的 耐心 ， 打节拍 向上 到 这 老的 女士 和 这 拉扯 气球 ．
“小帕蒂恩斯喊道，一边轻快地跑到拿着拉扯气球的老妇人跟前。”

" [eɪnt] [ðæt] [grænd] ！ " [sed] ['lɪzi] ．
" **Ain't that grand !** " **said Lizzie .**
" 不是 那 盛大 ！ " 说 莉齐 ．

“那真是太棒了！”莉齐说道。

" [hwɛəd] [juː; jʊ][ɡɪt][ðə; ði] ['mʌni] ， ['lɪdiə] ？
" **Where'd you git the money , Lydia ?**
" 在哪里？ 你 git 这 钱 ， 莉迪亚 ？

莉迪亚，你从哪儿弄来的钱？

[ˈberbiːz] [mɪlks] [ɪn][ðə; ði][tɪn] [kʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] ．
Baby's milk's in the tin cup on the kitchen table .
婴儿的 牛奶的 在 这 锡 杯子 在 这 厨房 桌子 ．

婴儿奶粉在厨房桌子上的锡杯里。

[jʊr; jər] ['fɑːðəz] [hoʊm] ．
Your father's home .
你的 父亲的 家 ．

你父亲的家。

[juːd] ['betər] [fraɪ][ðə; ði] [steɪk] ．
You'd better fry the steak .
你会 更好的 炒 这 牛排 ．

你最好把牛排煎一下。

[hiː; hi] [kəmˈpleɪnz] [soʊ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] [wen] [aɪ][duː][aɪˈtiː] ．
He complains so about it when I do it .
他 抱怨 所以 关于 它 什么时候 我 做 它 ．

每次我这样做，他都会抱怨个不停。

" ['lɪdiə] [left] [ðə; ði][ˈbeɪbi] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['lɪzɪz] [skəːts][ænd; ənd] [went] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ．
" **Lydia left the baby clinging to Lizzie's skirts and went on into the kitchen .**
" 莉迪亚 左边 这 婴儿 依恋 到 莉齐的 裙子 和 去 在 进入 这 厨房 ．

莉迪亚把婴儿留在莉齐的裙子上，自己走进了厨房。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][ðə; ði] [sɪŋk] ．
Her father was washing his hands at the sink .
她 父亲 曾是 洗涤 他的 双手 在 这 下沉 ．

她父亲正在水槽边洗手。

" [həˈloʊ] , [dæd] ！
" **Hello , Dad !**
" 你好 ， 爸爸 ！

“你好，爸爸！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ．
" **she said .**
" 她 说 ．

她说。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliər] [θred] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃnəs] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wen] [fɪː; fɪ] [spəʊk] [tuː; tə]
The child had a peculiar thread of richness in her voice when she spoke to
这 孩子 有 一个 奇特 线 的 丰富 在 她 嗓音 什么时候 她 辐 到
[ˈlɪt(ə)l] [ˈpeɪf(ə)ns] [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈpærənt] [əˈgen] [æz; əz] [fɪː; fɪ] [ˈɡriːtɪd] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði]
little Patience and it was apparent again as she greeted the man at the
小的 耐心 和 它 曾是 明显 再次 作为 她 问候 这 男人 在 这
[sɪŋk] .
sink .
下沉 .

当这孩子和小帕蒂恩斯说话时，她的声音里有一种特别的醇厚感；当她向水槽边的男人打招呼时，这种感觉再次显现出来。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
He turned toward her .
他 转向 朝向 她 .

他转过身去看她。

" [wel] , [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [ɪts] [əˈbaʊt] [taɪm] [juː; jʊ] [ɡəːt] [hoʊm] , " [hiː; hi] [sed] .
" Well , young woman , it's about time you got home , " he said .
" 出色地 , 年轻的 女士 , 它是 关于 时间 你 得到 家 , " 他 说 .
"好了，小姑娘，你该回家了。"他说。

" [ˈbeɪbi] [ɔːl] [raɪt] ?
" Baby all right ?
" 婴儿 全部 正确的 ?

“宝宝没事吧？ ”

" [ˈlɪdiə] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈlɪtər] [ʌv; əv] [ˈdɪfɪz] [ænd; ənd] [ˈpeɪpər] [ˈpaːrslz]
" Lydia nodded and turned toward the litter of dishes and paper parcels
" 莉迪亚 点头 和 转向 朝向 这 垃圾 的 菜肴 和 纸 包裹
[ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈteɪbl] .
on the kitchen table .
在 这 厨房 桌子 .

莉迪亚点了点头，转身看向厨房桌子上散落的盘子和纸包裹。

[ˈeɪməs] [ˈdʌdli] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [oʊld] , — [ə; eɪ] [θɪn] [mæn] [ʌv; əv] [ˈmiːdiəm]
Amos Dudley at this time was about forty years old , — a thin man of medium
阿莫斯 达德利 在 这 时间 曾是 关于 四十 年 老的 , — 一个 薄的 男人 的 中等的
[weɪt] ,
weight ,
重量 ,
当时的阿莫斯·达德利大约四十岁，身材偏瘦，体重中等。

[hɪz; ɪz] [braʊn] [her] [ɔːlˈredi] [ɡreɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtempəlz] .
his brown hair already gray at the temples .
他的 棕色的 头发 已经 灰色的 在 这 寺庙 .

他棕色的头发鬓角已经泛白了。

[ˈlɪdiə] [ˈeɪvɪdəntli] [ɡəːt] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv]
Lydia evidently got from him the blue of her eyes and the white of
莉迪亚 显然 得到 从 他 这 蓝色的 的 她 眼睛 和 这 白色的 的
[hɜːr; hər] [tiːθ] .
her teeth .
她 牙齿 .

莉迪亚显然遗传了他的蓝色眼睛和洁白牙齿。

[hiː; hi] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [piːl] [ɔːf] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [braʊn] [ˈoʊvərɔːlz] .
He began to peel off a pair of brown overalls .
他 开始 到 果皮 离开 一个 一对 的 棕色的 连体工作服 .
他开始脱掉身上的棕色背带裤。

" [wɒts] [fɔːr; fər] ['slʌpər] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **What's for supper ?** " **he asked** .
" 是什么 为了 晚餐 ？ " 他 问 。

“晚饭吃什么？”他问。

" [raʊnd] [steɪk] , " [sed] ['lɪdiə] .
" **Round steak** , " **said Lydia** .
" 圆形的 牛排 , " 说 莉迪亚 。

“圆牛排，”莉迪亚说。

" [fɔːr; fər] ['hævənz] [seɪk] , [dəʊnt] [let] [lɪz] [tʌtʃ] [aɪ 'tiː] . "
" **For heaven's sake , don't let Liz touch it** . "
" 为了 天 清酒 , 不 让 莉兹 触碰 它 。

“看在上帝的份上，千万别让莉兹碰它。”

" [aɪ][wəʊnt] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['paɪlɪŋ] [ʌp] ['dɪfɪz] ['deftli] .
" **I won't** , " **said the child , piling up dishes deftly** .
" 我 惯于 , " 说 这 孩子 , 桩 向上 菜肴 巧妙地 。

“我不会的，”孩子一边说着，一边熟练地把盘子堆成一摞。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] ['berbi][hɜːr; hər] [kʌp] [ʌv; əv] [mɪlk] ,
" **I'm going to give baby her cup of milk** ,
" 我是 去 到 给 婴儿 她 杯子 的 牛奶 ,

“我要给宝宝喂杯牛奶了。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [fɪks] [aɪ 'tiː][ɪn][maɪ]['pæt(ə)nt] [wei] .
and then I'll fix it in my patent way .
和 然后 患病的使固定 它 在 我的 专利 方式 。

然后我会用我独有的方法解决它。

" ['eɪməs]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Amos nodded** .
" 阿莫斯 点头 。

阿莫斯点了点头。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['næt(ə)rəl] [kʊk] , [laɪk] [jʊr; jər] ['mʌðər] .
" **You're a natural cook , like your mother** .
" 你是 一个 自然的 厨师 , 喜欢 你的 母亲 。

“你和你妈妈一样，是个天生的厨师。”

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [wʌn] [leg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊvəpɔːlz] [ɔːf] , [dis'kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['faɪni] [blæk] ['traʊzərz] .
" **He paused , one leg of his overalls off , disclosing his shiny black trousers** .
" 他 暂停 , 一 腿 的 他的 连体工作服 离开 , 披露 他的 闪亮的 黑色的 裤子 。

他停顿了一下，脱掉了一条工装裤的裤腿，露出了闪亮的黑色长裤。

['lɪdiə] ['kærid] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [mɪlk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
Lydia carried the cup of milk toward the dining - room .
莉迪亚 携带 这 杯子 的 牛奶 朝向 这 用餐 - 房间 。

莉迪亚端着那杯牛奶走向餐厅。

[frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][sæt][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [niːl] [bɪ'fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['peɪf(ə)ns] , [ænd; ənd][hoʊld]
From where he sat he could see her kneel before little Patience , and hold
从 在哪里 他 卫星 他 可以 看 她 下跪 前 小的 耐心 , 和 抓住

[ðə; ði] [kʌp] ,
the cup ,
这 杯子 ,

他从坐的地方可以看到她跪在小帕蒂恩斯面前，手里拿着杯子。

[waɪl] [ðə; ði]['berbi][dræŋk] ['θɜːrstɪli] .
while the baby drank thirstily .
尽管 这 婴儿 喝 口渴地 。

婴儿渴极了，不停地喝着水。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈmoʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnset] [laɪt] [dɑːnst] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] [ˈkɜːrli] [ˈɡoʊldən] [ˈhedz] .
Little **motes** **of** **the** **sunset** **light** **danced** **on** **the** **two** **curly** **golden** **heads** .

小的 微粒 的 这 日落 光 跳舞 在 这 二 卷曲 金的 头部 .

夕阳的余晖如同点点星光，在两颗金色的卷发上跳跃闪烁。

[hiː; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [təːrd] [ðə; ði] [ˈdʌsti] [ˈkɪtʃɪn] [ˈteɪbl] .
He **looked** **from** **the** **children** **toward** **the** **dusty** **kitchen** **table** .

他 看起来 从 这 孩子们 朝向 这 尘土飞扬 厨房 桌子 .

他目光从孩子们身上移开，转向满是灰尘的厨房桌子。

" [wʌt] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mes] [lɪz] [dʌz] [kiːp] [ˈɡoʊɪŋ] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
" **What** **a** **hell** **of** **a** **mess** **Liz** **does** **keep** **going** , " **he** **muttered** .

" 什么 一个 地狱 的 一个 混乱 莉兹 做 保持 去 , " 他 低声说道 .

“莉兹真是把事情搞得一团糟，她还继续这样下去，”他嘟囔着。

" [ˈpeɪʃ(ə)ns] [wʊd] [breɪk] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] .
" **Patience** **would** **break** **her** **heart** , **if** **she** **knew** .

" 耐心 会 休息 她 心 , 如果 她 知道 .

“如果帕蒂妮丝知道的话，她会心碎的。”

[oʊ] ! [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [ˈpeɪʃ(ə)ns] ! —
Oh ! **Patience** , **Patience** ! —

哦 ! 耐心 , 耐心 ! —

哦！耐心，耐心！——

" [ˈlɪdiə] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈempti] [kʌp] .
" **Lydia** **came** **back** **with** **the** **empty** **cup** .

" 莉迪亚 来了 后退 和 这 空的 杯子 .

莉迪亚拿着空杯子回来了。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪk] , " [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] .
" **Now** **for** **the** **steak** , " **she** **exclaimed** .

" 现在 为了 这 牛排 , " 她 惊呼 .

“现在轮到牛排了！”她喊道。

" [ɡɑːʃ] , [wʌt] [ə; eɪ][ˈfaɪər] —
" **Gosh** , **what** **a** **fire** —

" 天哪 , 什么 一个 火 —

“天哪，好大的火啊——”

" [ʃiː; ʃɪ] [əˈtækt] [ðə; ði] [ˈɡriːsi] [stoʊv] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈθuːziæzəm] [ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈseɪvəri]
" **She** **attacked** **the** **greasy** **stove** **with** **enthusiasm** **and** **in** **a** **short** **time** **a** **savory**

" 她 遭到攻击 这 腻 火炉 和 热情 和 在 一个 短的 时间 一个 美味的

[smel] [ʌv; əv] [steɪk] [fɪld] [ðə; ði] [haʊs] .
smell **of** **steak** **filled** **the** **house** .

闻 的 牛排 已填 这 房子 .

她兴致勃勃地扑向油腻的炉灶，很快，一股牛排的香味就弥漫了整个房子。

[ˈeɪməs] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ænd][sæt][ɪn][ə; eɪ] [ˈrɑːkɪŋ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpeɪʃ(ə)ns]
Amos **went** **into** **the** **dining** **-** **room** **and** **sat** **in** **a** **rocking** **chair** **with** **little** **Patience**

阿莫斯 去 进入 这 用餐 - 房间 和 卫星 在 一个 摇滚 椅子 和 小的 耐心

[ænd; ænd][ðə; ði] [bəˈluːn] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] .
and **the** **balloon** **in** **his** **lap** .

和 这 气球 在 他的 膝 .

阿莫斯走进餐厅，坐在摇椅上，小佩兴丝和气球都放在他的腿上。

[oʊld] [ˈlɪzi] [hʌmd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ænd] [ˈlɪdiə] [ˈhwiːld] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ]
Old **Lizzie** **hummed** **as** **she** **finished** **setting** **the** **table** **and** **Lydia** **whistled** **as** **she**

老的 莉齐 哼唱 作为 她 完成的 环境 这 桌子 和 莉迪亚 吹口哨 作为 她

[ˈsiːznd] [ðə; ði] [pəˈtetoʊz] [ˈlɪzi] [hæd; həd][set][tuː; tə] [ˈfraɪɪŋ] .
seasoned **the** **potatoes** **Lizzie** **had** **set** **to** **frying** .

经验丰富的 这 土豆 莉齐 有 放 到 煎炸 .

老莉齐一边哼着歌一边摆好餐桌，莉迪亚一边吹着口哨给莉齐准备煎的土豆调味。

" [hweəd] [fi:, ji][get][ðə; ði] [bə'lu:n] ? " [æskt] ['eɪməs][æz; əz] ['lɪdiə] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['plætər] [ʌv; əv]
" **Where'd she get the balloon ?** " **asked Amos as Lydia brought in the platter of**
" 在哪里? 她 得到 这 气球 ? " 问 阿莫斯 作为 莉迪亚 带来 在 这 拼盘 的
[mi:t] .
meat .
肉 .

"她从哪儿弄来的气球?"阿莫斯问道, 这时莉迪亚端着一盘肉进来了。

" [mɑ:rdʒəri] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] , " ['ænsər] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" **Margery gave it to her** , " **answered the child** .
" 玛格丽 给予 它 到 她 , " 回答 这 孩子 .

"是玛格丽给她的,"孩子回答道。

" [ˈsʌpərz] ['redi] . "
" **Supper's ready** . "
" 晚餐 准备好 . "

"晚饭准备好了。"

" [gɑ:t][aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði]['sɜ:rkəs] , [aɪ] [sə'pouz] .
" **Got it at the circus** , **I suppose** .
" 得到 它 在 这 马戏团 , 我 认为 .

"我猜是在马戏团得到的。"

[aɪ] [wiʃ] [aɪ][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [let][ju:; jʊ][goʊ] ,
I wish I could ' a ' let you go ,
我 希望 我 可以 - 一个 - 让 你 去 ,

我真希望我能放你走,

['lɪdiə] , [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ]['dɑ:lər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ] [deɪ] , [aɪ][swɑ:n][aɪ] — "
Lydia , **but at a dollar and a half a day** , **I swan I —** "
莉迪亚 , 但 在 一个 美元 和 一个 一半 一个 天 , 我 天鹅 我 — "

莉迪亚, 但是一天才一块五, 我真想——"

" [aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['lɪdiə] , ['sɪtɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn][hɜ:r; hər] [haɪ] [tʃer] .
" **I didn't want to go** , " **returned Lydia** , **sitting the baby in her high chair** .
" 我 没有 想 到 去 , " 返回 莉迪亚 , 坐着 这 婴儿 在 她 高的 椅子 .

"我不想去,"莉迪亚回答道, 同时把宝宝放在高脚椅上。

" [aɪm] ['getɪŋ] [tu:] [bɪg][fɔ:r; fər] ['sə:kəsɪz] . "
" **I'm getting too big for circuses** . "
" 我是 获得 也 大的 为了 马戏团 . "

"我年纪大了, 不适合再去马戏团了。"

" [tu:] [bɪg][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɜ:rkəs] !
" **Too big for a circus** !
" 也 大的 为了 一个 马戏团 !

"对于马戏团来说, 它太大了! "

" [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ʌndər'stændɪŋ] [aɪz] .
" **Her father looked at her with understanding eyes** .
" 她 父亲 看起来 在 她 和 理解 眼睛 .

她的父亲用理解的眼神看着她。

" [aɪ] [ges] ['hev(ə)n] [ɪz] [peɪvd] [wɪð; wɪθ][laɪz] [laɪk] [jɔ:rz] , ['lɪdiə] .
" **I guess heaven is paved with lies like yours** , **Lydia** .
" 我 猜测 天堂 是 铺砌路面 和 谎言 喜欢 你的 , 莉迪亚 .

"看来天堂也是用像你这样的谎言铺成的, 莉迪亚。"

[dʒɑ:n][le'vi:n, le'vaɪn] [wɪl] [bi:; bi][ˈoʊvər][tu:; tə] - [naɪt] .
John Levine will be over to - night .
约翰 莱文 将要 是 超过 到 - 夜晚 .

约翰·莱文今晚会过来。

[get] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mes] [dʌg] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rlər] , [wɪl] [ju:; jʊ] , [ˈlɪzi] ? "**Get some of the mess dug out of the parlor , will you , Lizzie ?**"
得到 一些 的 这 混乱 挖 出去 的 这 客厅 , 将要 你 , 莉齐 ? "

莉齐, 去把客厅里的脏乱清理一下, 好吗?

" [ʃɒr] , " [sed] [ˈlɪzi] , [gʊd] - [ˈneɪtʃədli] .
" **Sure ,** " **said Lizzie , good - naturedly .**
" 当然 , " 说 莉齐 , 好的 - 自然地 .

“当然可以,”莉齐爽朗地说道。

[ˈlɪdiə] [sæt] [ˈɑ:pəzɪt] [hɜ:r; hær] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [pɔ:d] [ti:] .
Lydia sat opposite her father and poured tea .
莉迪亚 卫星 对面的 她 父亲 和 倾倒 茶 .

莉迪亚坐在父亲对面, 倒了杯茶。

[ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [meɪd][ʌv; əv][ɔ:l] [wɜ:rk][sæt] [br'saɪd] [ˈpeɪ(ə)nɪs] [ænd; ənd] [drɪ'spenst] [ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [sɔ:s] **The ancient maid of all work sat beside Patience and dispensed the currant sauce**
这 古老的 女佣 的 全部 工作 卫星 旁 耐心 和 分发 这 黑醋栗 酱
[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪk] .
and the cake .
和 这 蛋糕 .

那位负责所有杂务的老女仆坐在帕蒂恩斯旁边, 分发了葡萄干酱和蛋糕。

[ðə; ði][ˈbeɪbi][wʌz; wəz][hæf] [ə'sli:p] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] .
The baby was half asleep before the meal was ended .
这 婴儿 曾是 一半 睡着了 前 这 一顿饭 曾是 结束 .

饭菜还没吃完, 宝宝就已经半睡半醒了。

" [ʃi:; ʃi] [ˈdɪdnt] [ˈfɪnɪʃ] [hɜ:r; hær][næp] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] , " [sed] [ˈlɪdiə] .
" **She didn't finish her nap this afternoon ,** " **said Lydia .**
" 她 没有 结束 她 午睡 这 下午 , " 说 莉迪亚 .

“她今天下午没睡完午觉,”莉迪亚说。

" [aɪl] [teɪk] [hɜ:r; hær][ʌp][tu:; tə][bed] [naʊ] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃ] [maɪ] [keɪk] [ˌæftərwərd] .
" **I'll take her up to bed now and finish my cake afterward .**
" 患病的 拿 她 向上 到 床 现在 和 结束 我的 蛋糕 之后 .

“我现在就带她上床睡觉, 之后再吃我的蛋糕。”

" [ʃi:; ʃi] [tʌgd] [ðə; ði][ˈbeɪbi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [tʃer] [ðæt] [wʌz; wəz] [brɪ'kʌmɪŋ] [tu:] [kloʊz] [ə; eɪ] [fɪt] **" She tugged the baby out of the high chair that was becoming too close a fit**
" 她 拉扯 这 婴儿 出去 的 这 高的 椅子 那 曾是 成为 也 关闭 一个 合身
[ænd; ənd] [ˈtɔɪld] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær][ʌp][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [sterz] [ðæt] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈentri] .
and toiled with her up the narrow stairs that led from the entry .
和 辛勤劳作 和 她 向上 这 狭窄的 楼梯 那 引领 从 这 入口 .

她把婴儿从越来越挤的高脚椅里拽出来, 抱着她艰难地爬上从入口处通往房间的狭窄楼梯。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] [slept] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ][slænt] - [ˈsɪlɪŋd] [ˈbedru:m; 'bedrʊm] .
The little sisters slept together in a slant - ceilinged bedroom .
这 小的 姐妹 睡着了 一起 在 一个 倾斜 - 天花板 卧室 .

姐妹俩睡在一间斜顶卧室里。

[hɪr] [ə'gen] [wʌz; wəz] [dʌst] [ænd; ənd][dɪs'ɔ:rdər] , [ðə; ði] [flɔ:r] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈkloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [tɔɪz] , **Here again was dust and disorder , the floor covered with clothing and toys ,**
这里 再次 曾是 灰尘 和 紊乱 , 这 地面 涵盖 和 衣服 和 玩具 ,
[ðə; ði][bed] [ʌn'meɪd] ,
the bed unmade ,
这 床 未完成 ,

这里又是一片尘土飞扬、凌乱不堪, 地板上堆满了衣服和玩具, 床铺也没有整理。

[ðə; ði][oʊld] [ˈfæɪnd] [mə'hɑ:gəni] [ˈbjʊroʊ] [paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [bʊks] , [ˈbrʌʃɪz] ,
the old fashioned mahogany bureau piled high with books , brushes ,
这 老的 造型 桃花心木 局 堆积 高的 和 图书 , 刷子 ,

那张老式的红木书桌上堆满了书籍、画笔等。

[ænd; ənd] [sɔɪld] [ˈtiːkʌps] [ðæt] [hæd; həd] [held] [ðə; ði] [ˈbeɪbiːz] [mɪlk] .
and soiled teacups that had held the baby's milk .
和 脏的 茶杯 那 有 握住 这 婴儿的 牛奶 :
还有盛过婴儿奶的脏茶杯。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [stiɪl] [laɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [baɪ] .
There was still light enough to see by .
那里 曾是 仍然 光 足够的 到 看 经过 :
光线还足够亮，可以看清东西。

[ˈlɪdiə] [stʊd] [ˈpeɪ(ə)ns] [ɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd][gɑːt][hɜːr; hər] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈnaɪtdres] [ˈæftər][ˈdʒentli]
Lydia stood Patience on the bed and got her into her nightdress after gently
莉迪亚 站立 耐心 在 这 床 和 得到 她 进入 她 睡衣 后 轻轻地
[pəˈsweɪdɪŋ] [ðə; ði][ˈbeɪbi][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [ˈfæsn] [ðə; ði] [bəˈluːn] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
persuading the baby to let her fasten the balloon to the foot of the bed .
说服 这 婴儿 到 让 她 系 这 气球 到 这 脚 的 这 床 :
莉迪亚把帕蒂恩斯放在床上，轻轻地哄着宝宝让她把气球系在床脚上，然后给她穿上睡衣。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈrɑːkər] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk]
Then she carried her to the little rocker by the window and with a look
然后 她 携带 她 到 这 小的 摇滚乐 经过 这 窗户 和 和 一个 看
[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈmʌðərhʊd] [bɪˈgæn][tuː; tə] [rɑːk] [ðə; ði] [tuː] [jɪr] [oʊld][tuː; tə]
that was the very essence of motherhood began to rock the two year old to
那 曾是 这 非常 本质 的 母性 开始 到 岩石 这 二 年 老的 到
[sliːp] .
sleep .
睡觉 :
然后她把她抱到窗边的小摇椅上，用充满母爱的眼神开始摇晃这个两岁的孩子，哄她入睡。

[ˈprez(ə)ntli] [ðer; ðər] [ˈfloʊtɪd] [daʊn] [tuː; tə][ˈeɪməs] , [ˈsmoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [step] , [ˈlɪdiəz]
Presently there floated down to Amos , smoking his pipe on the front step , Lydia's
目前 那里 漂浮 向下 到 阿莫斯 , 吸烟 他的 管道 在 这 正面 步 , 莉迪亚的
[tʃaɪldɪʃ] , [ˈθrəʊti] [kənˈtræltəʊ] :
childish , throaty contralto :
幼稚 , 喉音 女低音 :
这时，莉迪亚稚嫩而沙哑的女低音飘到了坐在前门台阶上抽烟斗的阿莫斯耳边：

" [aɪv] [riːtʃt] [ðə; ði][lənd][ʌv; əv][kɔːrɪn][ænd; ənd] [waɪn]
" I've reached the land of corn and wine
" 我已经 达到 这 土地 的 玉米 和 葡萄酒
我已抵达玉米和葡萄酒的故乡。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [ˈrɪtʃɪz] [ˈʃɒrli] [maɪn] ,
With all its riches surely mine ,
和 全部它是 财富 一定 矿 ,
它所有的财富都必将属于我，

[aɪv] [riːtʃt] [ðæt] [ˈbjuːtiəs] [ˈʃaɪnɪŋ] [ʃɔːr] ,
I've reached that beauteous shining shore ,
我已经 达到 那 美丽的 灼灼 支撑 ,
我已经到达了那美丽闪耀的海岸，

[maɪ] [ˈhev(ə)n] , [maɪ] [ˈhoʊm] , [fɔːr; fər][ˈevər] [mɔːr] .
My heaven , my home , for ever more .
我的 天堂 , 我的 家 , 为了 曾经 更多的 :
我的天堂，我的家，永远的家。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pɔːz] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˈkriːkɪts] [ˈrɪld] , [ðen] , [ɪn][ə; eɪ][ˈsɔːftə; ˈsɔftə] [vɔɪs] :
" A little pause , during which crickets shrilled , then , in a softer voice :
" 一个 小的 暂停 , 期间 哪个 蟋蟀 尖锐的 , 然后 , 在 一个 更柔和 嗓音 :
“短暂的停顿，期间蟋蟀发出了一阵尖锐的鸣叫，然后声音变得柔和起来：

" [blɒʊ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [tu:; tə][em 'i:]
" Blow him again to me
" 吹 他 再次 到 我

“再给我吹一次他的气。”

[waɪl] [maɪ][lɪt(ə)l][wʌn] , [waɪl] [maɪ] ['prɪti] [wʌn] [sli:ps] .
While my little one , while my pretty one sleeps .
尽管 我的 小的 一 , 尽管 我的 漂亮的 一 睡觉 .

当我的小宝贝，当我的漂亮宝贝熟睡时。

" [ə'nʌðər] [pɔ:z] — [ænd; ənd] [sti:l] [mɔ:r] ['sɔ:ftli] :
" Another pause — and still more softly :
" 其他 暂停 — 和 仍然 更多的 轻轻 :

“又是一阵停顿——声音也更加轻柔了：

" [ri:ð] [em 'i:][noʊ] ['gɔ:di] ['tʃæplət] ;
" Wreathe me no gaudy chaplet ;
" 盘绕 我 不 艳丽的 花冠 ;

不要给我戴上华丽的花环；

[meɪk] [,aɪ 'ti:][frʌm; frəm]['sɪmp(ə)l] ['flaʊərz]
Make it from simple flowers
制作 它 从 简单的 花朵

用简单的花朵制作

[plʌkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊli] ['væli]
Plucked from the lowly valley
拨弦 从 这 卑微的 谷

从低洼山谷中汲取灵感

['æftər][ðə; ði] ['sʌmə] ['ʃaʊəz] .
After the summer showers .
后 这 夏天 淋浴 .

夏雨过后。

" [ðə; ði] ['ku:lənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:gəst] [waɪnd] [tʌtʃt] ['eɪməs] - [feɪs] , " [oʊ] ! ['peɪj(ə)ns] ,
" The coolness of the August wind touched Amos ' face , " Oh ! Patience ,
" 这 凉爽 的 这 八月 风 感动 阿莫斯 - 脸 , " 哦 ! 耐心 ,

八月的凉风拂过阿莫斯的脸庞，“哦！耐心，

['peɪj(ə)ns] — " [hi:; hi] ['mʌ:mə-d] .
Patience — " he murmured .
耐心 — " 他 低声说道 .

“耐心点——”他低声说道。

['lɪdiə] [sæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['beɪbi][ɪn][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] ,
Lydia sat for a moment or two with the sleeping baby in her arms ,
莉迪亚 卫星 为了 一个 片刻 或者 二 和 这 睡眠 婴儿 在 她 武器 ,

莉迪亚抱着熟睡的婴儿坐了一会儿。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['dʒent(ə)l] [ɪn'tentnɪs] .
looking down on her with a curious gentle intentness .
寻找 向下 在 她 和 一个 好奇的 温和的 专注 .

他俯视着她，眼神中带着好奇、温柔的专注。

[ðen] [ʃi:; ʃi][rouz] ['kɜ:fəli] , [ænd; ənd][æz; əz] ['kɜ:fəli] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] ['lɪt(ə)l] ['peɪj(ə)ns] [ɑ:n][ðə; ði][bed] .
Then she rose carefully , and as carefully deposited little Patience on the bed .
然后 她 玫瑰 小心 , 和 作为 小心 已存 小的 耐心 在 这 床 .

然后她小心翼翼地起身，小心翼翼地把小帕蒂恩斯放在床上。

[ðɪs] [dʌn] , [ʃiː; ʃɪ] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [bə'luːn] [ænd; ənd] ['kæərɪd] [aɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həər][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
This done , she untied the balloon and carried it out with her to the little
这 完毕 , 她 解开 这 气球 和 携带 它 出去 和 她 到 这 小的
[ˈlændɪŋ] .
landing .
降落 .

完成这些后，她解开气球，把它带到了小平台上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [hɪr] ['ɪntuː] [wɪt] [ðə; ði] ['ɔːgəst] [muːn] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə]
There was a window here into which the August moon was beginning to
那里 曾是 一个 窗户 这里 进入 哪个 这 八月 月亮 曾是 开始 到
[ʃaɪn] .
shine .
闪耀 .

这里有一扇窗户，八月的月亮开始照进来。

['lɪdiə] [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bə'luːn] [ænd; ənd] [felt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ['kɜːfəli] .
Lydia sat down with the balloon and felt of it carefully .
莉迪亚 卫星 向下 和 这 气球 和 毛毡 的 它 小心 .

莉迪亚拿着气球坐了下来，仔细地抚摸着它。

" [ɑːnt] [bə'luːnz] [ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['wʌndərf(ə)l][æz; əz] ['bʌblz] , "
" Aren't balloons the most wonderful things , almost as wonderful as bubbles , "
" 不是 气球 这 最多 精彩的 事物 , 几乎 作为 精彩的 作为 气泡 , "
[ʃiː; ʃɪ] ['mɜːmɜːd] .
she murmured .
她 低声说道 .

“气球真是太美妙了，几乎和泡泡一样美妙，”她喃喃自语道。

" [aɪ] [ʌv] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
" I love the smell of them .
" 我 爱 这 闻 的 他们 .

我喜欢它们的味道。

[θɪŋk] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən][duː] , [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [fləʊt] , ['betər] [ðæn; ðən][bɜːrdz] !
Think what they can do , how they can float , better than birds !
思考 什么 他们 能 做 , 如何 他们 能 漂浮 , 更好的 比 鸟类 !

想想它们能做什么，它们能漂浮在水面上，比鸟类还要厉害！

[haʊ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [skwiːz] [ðəm; ðəm][bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt][dæst] !
How you want to squeeze them but you don't dast !
如何 你 想 到 挤 他们 但 你 不 达斯特 !

你想挤压它们，但你做不到！

[aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv] [ɡoːn] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs][ðæn; ðən][tuː; tə] ['hev(ə)n] .
I'd rather have gone to the circus than to heaven .
ID 相当 有 已消失 到 这 马戏团 比 到 天堂 .

我宁愿去看马戏，也不愿去天堂。

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [steps] [ænd; ənd] [g'riːtɪŋz] [ænd; ənd][hɜːr; həər] ['fɑːðər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz]
" In a moment she heard steps and greetings and her father leading his
" 在 一个 片刻 她 听到 步骤 和 问候 和 她 父亲 领导 他的
[frend] ['ɪntuː;][ðə; ði] [haʊs] .
friend into the house .
朋友 进入 这 房子 .

“片刻之后，她听到脚步声和问候声，然后看到她的父亲领着他的朋友进了屋。”

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [slɪpt] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][ˈɪntuː;][ðə; ði] [naɪt] .
Then she slipped down the stairs and into the night .
然后 她 滑倒了 向下 这 楼梯 和 进入 这 夜晚 .

然后她悄悄溜下楼梯，消失在夜色中。

[ə; eɪ][dʌz(ə)n] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][jɑːrd] ,
A dozen times she ran up and down the yard .
一个 打 时代 她 跑 向上 和 向下 这 院子 ,
她在院子里来回跑了十几次,

[ðə; ði] [bəˈluːn] [laɪk][ə; eɪ] [ˈfetəd] [bɜːrd] [ˈtʌɡɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪst] .
the balloon like a fettered bird tugging at her wrist .
这 气球 喜欢 一个 束缚 鸟 拉扯 在 她 手腕 .
气球像一只被束缚的小鸟，拽着她的手腕。

" [aɪ] [lʌv] [aɪˈtiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ˈpeɪ](ə)ns] [dʌz] , " [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] .
" I love it as much as little Patience does , " she murmured .
" 我 爱 它 作为 很多 作为 小的 耐心 做 , " 她 低声说道 .
“我和小佩兴丝一样喜欢它，”她低声说道。

" [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [maɪn] .
" Oh , I wish it was mine .
" 哦 , 我 希望 它 曾是 矿 .
“哦，我真希望它是我的。”

" [ˈfaɪnəli] ,
" Finally ,
" 最后 ,
“最后，

[ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [stri:t] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [faɪn] [haʊs] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
she ran out of the gate and up the street to the one fine house of which
她 跑 出去 的 这 门 和 向上 这 街道 到 这 一 美好的 房子 的 哪个
[ðə; ði] [stri:t] [ˈboʊstɪd] .
the street boasted .
这 街道 吹嘘 .
她跑出大门，沿着街道跑到街上唯一一栋漂亮的房子前。

[ʃiː; ʃi] [stoʊl] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəˈluːn] [tuː; tə][ðə; ði]
She stole up to the door and fastened the string of the balloon to the
她 偷窃 向上 到 这 门 和 系紧 这 细绳 的 这 气球 到 这
[dɔːr] [bel] ,
door bell ,
门 钟 ,
她蹑手蹑脚地走到门口，把气球的绳子系在了门铃上。

[geɪv] [ðə; ði] [bel] [ə; eɪ][dʒɜːrk][ænd; ənd] [fled] .
gave the bell a jerk and fled .
给予 这 钟 一个 混蛋 和 逃亡 .
他猛地拉响铃铛，然后逃走了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [geɪt] - [pəʊst][nekst][hɜːr; hər]
As she ran down the street , a boy , leaning against the gate - post next her
作为 她 跑 向下 这 街道 , 一个 男生 , 倾斜 反对 这 门 - 邮政 下一个 她
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,
她沿着街道奔跑时，一个男孩倚靠在她家旁边的门柱上，

[kraɪd] , " [wɒts] [ðə; ði] [rʌʃ] , [ˈlɪdiə] ? "
cried , " What's the rush , Lydia ? "
哭 , " 是什么 这 匆忙 , 莉迪亚 ? "
“莉迪亚，你这么着急干什么？”他喊道。

" [oʊ] , [həˈloʊ] , [kent] !
" Oh , hello , Kent !
" 哦 , 你好 , 肯特 !
“哦，你好，肯特！”

[dɪd][juː; jʊ][laɪk][ðə; ði][ˈsɜːrkəs] ? "
 Did you like the circus ? "
 做过 你 喜欢 这 马戏团 ? "

你喜欢马戏表演吗？

" [ðə; ði][best][ˈevər] !
 The best ever !
 " 这 最好的 曾经 !

“史上最佳！”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈteɪkən][ðæt][ˈtɪkɪt][aɪ][ˈwaːntɪd][juː; jʊ][tuː; tə] .
 You should have taken that ticket I wanted you to .
 你 应该 有 已采取 那 票 我 通缉 你 到 .

你应该拿走我让你拿的那张票。

[ˈdɪdnt][kɔːst][em ˈiː][ˈeniθɪŋ][bʌt; bət][ˈkæriŋ][ˈwɔːtər][tuː; tə][ðə; ði][ˈelɪfənts] . "
 Didn't cost me anything but carrying water to the elephants . "
 没有 成本 我 任何事物 但 携带 水 到 这 大象 . "

除了给大象运水之外，我没花任何钱。

" [aɪ][kɑːnt][teɪk][ˈeniθɪŋ][aɪ][dəʊnt][peɪ][fɔːr; fər] .
 I can't take anything I don't pay for .
 " 我 不能 拿 任何事物 我 不 支付 为了 .

“我不能拿走任何我没付钱的东西。”

[aɪ][ˈprɔːmɪst][ˈmʌðər] .
 I promised mother .
 我 承诺 母亲 .

我答应了妈妈。

[juː; jʊ][noʊ][haʊ][aɪ ˈtiː][ɪz] , [kent] . "
 You know how it is , Kent . "
 你 知道 如何 它 是 , 肯特 . "

肯特，你知道的。

" [aɪ][ges][jʊr; jər][ˈmʌðər][fɪkst][aɪ ˈtiː][soʊ][juːd][mɪs][lɑːts][ʌv; əv][gʊd][taɪmz] , [ɔːl][raɪt] — — [naʊ]
 I guess your mother fixed it so you'd miss lots of good times , all right — — Now
 " 我 猜测 你的 母亲 固定的 它 所以 你会 错过 很多 的 好的 时代 , 全部 正确的 — — 现在
 ,
 ！
 ,

“我猜你妈妈这么做是为了让你错过很多美好的时光，好吧——现在，

[dəʊnt][flaɪ][ɔːf][ðə; ði][ˈhænd(ə)] — [lʊk] , [aɪ][gɔːt][ə; eɪ][trɪk] .
 don't fly off the handle — look , I got a trick .
 不 飞 离开 这 处理 — 看 , 我 得到 一个 诡计 .

别生气——听着，我有个妙招。

[aɪv][rʌbd][maɪ][ˈbeɪsbɔːl][wɪð; wɪθ][mætʃ][ˈhedz] , [ˈsoʊz][aɪ][kæən; kən][pleɪ][kætʃ][æt; ət][naɪt] .
 I've rubbed my baseball with match heads , so's I can play catch at night .
 我已经 摩擦 我的 棒球 和 匹配 头部 , 所以也是 我 能 玩 抓住 在 夜晚 .

我用火柴头摩擦过我的棒球，这样我晚上就可以玩接球游戏了。

[traɪ][aɪ ˈtiː] ? "
 Try it ? "
 尝试 它 ? "

试试？

" [gɔːʃ] , [ˈɪznt][ðæt][ˈwʌndərf(ə)] ! " [ɪkˈskleɪmd][ˈlɪdiə] .
 Gosh , isn't that wonderful ! " exclaimed Lydia .
 " 天哪 , 不是 那 精彩的 ! " 惊呼 莉迪亚 .

“哇，这真是太棒了！”莉迪亚惊叹道。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtɔ:lər] [ðæn; ðən] [ˈlɪdiə] ,
The boy , who was a little taller than Lydia ,
这 男生 , WHO 曾是 一个 小的 更高 比 莉迪亚 ,
那个男孩比莉迪亚略高一些,

[led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs] [brɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz][hoʊm] [ænd; ənd] [ˈlɪdiəz] .
led the way to the open space between his home and Lydia's .
引领 这 方式 到 这 打开 空间 之间 他的 家 和 莉迪亚的 .
他带头走向他家和莉迪亚家之间的空地。

[ðen] [hi:; hi] [spʌn] [ˈlɪdiə] [ə; eɪ] [brɪsk] [bɔ:l] .
Then he spun Lydia a brisk ball .
然后 他 旋转 莉迪亚 一个 轻快 球 .
然后他给莉迪亚投了一个快速的球。

" [ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈʃu:tɪŋ] [stɑ:r] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [ˈspɪnɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈoʊvər hænd] [ʃɑ:t] ,
" **It's like a shooting star , " she cried , spinning back a quick overhand shot ,**
" 它是 喜欢 一个 射击 星星 , " 她 哭 , 旋转 后退 一个 快的 上手 射击 ,
"就像流星一样!"她喊道, 同时迅速回击了一记上手投篮。

" [bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [meɪks] [jʊr; jər][hændz] [smel] [laɪk] [ˈeniθɪŋ] . "
" **but it makes your hands smell like anything . "**
" 但 它 制作 你的 双手 闻 喜欢 任何事物 . "
"但它会让你的手闻起来有各种各样的味道。"

" [ˈlɪdiə] , " [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][baʊ; boʊ] [ˈwɪndəʊ] , " [ɪts] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] . "
" **Lydia , " called her father from the bow window , " it's time to come in . "**
" 莉迪亚 , " 称为 她 父亲 从 这 弓 窗户 , " 它是 时间 到 来 在 . "
"莉迪亚,"她父亲从凸窗喊道, "该进来了。"

" [ɔ:l] [raɪt] !
" **All right !**
" 全部 正确的 !
"好的!"

" [ðen] [əˈsaɪd][tu:; tə] [kent] , " [aɪl] [weɪt] [tɪl] [hi:; hi] [kɔ:lz] [em ˈi:] [twɑ:ɪs] [mɔ:r] , [kent] .
" **Then aside to Kent , " I'll wait till he calls me twice more , Kent .**
" 然后 旁边 到 肯特 , " 患病的 等待 直到 他 呼叫 我 两次 更多的 , 肯特 .
然后, 他悄悄对肯特说: "我会等到他再给我打两次电话, 肯特。"

[ki:p] [ðem; ðəm] [ˈkʌmɪŋ] . "
Keep them coming . "
保持 他们 未来 . "
请继续发送。

" [ˈlɪdiə] ! "
" **Lydia ! "**
" 莉迪亚 ! "
"莉迪亚! "

" [jes] , [dæd] .
" **Yes , Dad .**
" 是的 , 爸爸 .
"是的, 爸爸。"

[na:t][soʊ][ha:rd] , [kent] .
Not so hard , Kent .
不是 所以 难的 , 肯特 .
没那么难, 肯特。

[dəʊnt] [θroʊ] [ˈkɜ:vz] , [dʒʌst][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [kɑ:nt] . "
Don't throw curves , just because I can't . "
不 扔 曲线 , 只是 因为 我 不能 . "
别因为我做不到就给你曲线球。

" ['lɪdiə] ！
" **Lydia** ！
" 莉迪亚 ！

莉迪亚！

[aɪ] [ˈænt] [kɔ:l] [əˈɡen] ． "
I shan't call again ． "
我 不会 称呼 再次 ． "

我 不会再打电话了。

" ['kʌmɪŋ] , [dæd] ！
" **Coming , Dad** ！
" 未来 , 爸爸 ！

“来了，爸爸！”

[ɡʊd] [naɪt] , [kent] ．
Good night , Kent ．
好的 夜晚 , 肯特 ．

晚安，肯特。

[feɪs] [tæg] ！ "
Face tag ！ "
脸 标签 ！ "

脸部标签！

" [feɪs] [tæg] [jɔ:ˈrself] , [ˈsmɑ:rtɪ] ．
" **Face tag yourself , smarty** ．
" 脸 标签 你自己 , 聪明人 ．

“聪明人，给自己贴个脸标签吧。”

[ˈmerbi] [aɪ] [bi:; bi][ˈʊvər] , [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ɪf] [aɪ] [eɪnt] [ɡɑ:t] ['eniθɪŋ] ['betər] [tu:; tə][du:] ．
Maybe I'll be over , to - morrow , if I ain't got anything better to do ．
或许 患病的 是 超过 , 到 - 明天 , 如果 我 不是 得到 任何事物 更好的 到 做 ．

如果明天没什么事的话，我也许会过去。

" ['lɪdiə] ['sɔ:ntəd] ['sləʊli] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [steps] ．
" **Lydia sauntered slowly up to the kitchen steps** ．
" 莉迪亚 漫步 缓慢地 向上 到 这 厨房 步骤 ．

莉迪亚慢悠悠地走到厨房台阶前。

" [wel] , [aɪ] [ˈhævnt] ['eniθɪŋ] ['plez(ə)nt] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə] [lʊk] ['fɔ:rwəd][tu:; tə] [naʊ] , " [ʃi:; ji] [θɔ:t] ．
" **Well , I haven't anything pleasant at all to look forward to now , she thought** ．
" 出色地 , 我 还没有 任何事物 令人愉快的 在 全部 到 看 向前 到 现在 , " 她 想法 ．

“唉，现在我一点儿值得期待的事情都没有了。”她心想。

" [ðə; ði][ˈsɜ:rkəs] [pəˈreɪd] [ɪz][ˈʊvər][ænd; ənd] [aɪv] [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [bəˈlu:n] ．
" **The circus parade is over and I've returned the balloon** ．
" 这 马戏团 游行 是 超过 和 我已经 返回 这 气球 ．

“马戏团游行结束了，我已经把气球还回去了。”

[dʒi:] , [jes] , [ðer; ðər][ɪz] [tu:] ！
Gee , yes , there is too ！
吉 , 是的 , 那里 是 也 ！

哦，是的，还有！

[aɪ] [ˈdɪdnt] [i:t] [maɪ] [keɪk] [jet] ！
I didn't eat my cake yet ！
我 没有 吃 我的 蛋糕 然而 ！

我的蛋糕还没吃呢！

" [ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [ʌp][ðə; ði][ləmp][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['fɔ:rɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [keɪk] [bəˈks] ,
" **She turned up the lamp in the kitchen and foraged in the cake box** ,
" 她 转向 向上 这 灯 在 这 厨房 和 觅食 在 这 蛋糕 盒子 ,

她打开厨房的灯，在蛋糕盒里翻找起来。

[ˈbrɪŋɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [keɪk] [ˈlɪzi] [hæd; həd] [seɪvd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
bringing out the cake Lizzie had saved for her .
带来 出去 这 蛋糕 莉齐 有 已保存 为了 她 .
拿出莉齐为她留的蛋糕。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ʃiː; ʃi] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
With this in her hand she entered the dining - room .
和 这 在 她 手 她 进入 这 用餐 - 房间 .
她手里拿着这个，走进了餐厅。

[æn; ən] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [lɔːŋ] , [θɪn] [məen][wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt][ɪn][wʌn][ɑːrm] [tʃer] , [ˈeɪməs][ɪn][ðə; ði]
An extraordinarily long , thin man was stretched out in one arm chair , Amos in the
一个 非常 长的 , 薄的 男人 曾是 拉伸 出去 在 一 手臂 椅子 , 阿莫斯 在 这
[ˈʌðər] .
other .
其他 .
一个身材异常高瘦的男人斜倚在一把扶手椅上，阿莫斯则坐在另一把扶手椅上。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrlər] , [dæd] , " [sed] [ˈlɪdiə] , [rɪˈprəʊtʃfəli] .
" You ought to sit in the parlor , Dad , " said Lydia , reproachfully .
" 你 应该 到 坐 在 这 客厅 , 爸爸 , " 说 莉迪亚 , 责备地 .
“爸爸，你应该坐在客厅里，”莉迪亚责备地说。

" [ɪts] [tuː] [ˈstʌfi] , " [sed] [ˈeɪməs] .
" It's too stuffy , " said Amos .
" 它是 也 闷 , " 说 阿莫斯 .
“这里太闷了，”阿莫斯说。

" [oʊ] , [həˈloʊ] , [jʌŋ] [ˈlɪdiə] ! " [sed] [ðə; ði][tɔːl] [məen] .
" Oh , hello , young Lydia ! " said the tall man .
" 哦 , 你好 , 年轻的 莉迪亚 ! " 说 这 高的 男人 .
“哦，你好，年轻的莉迪亚！”高个子男人说道。

" [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][let][emˈiː] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .
" Come here and let me look at you .
" 来 这里 和 让 我 看 在 你 .
过来，让我看看你。

" [leˈviːn, leˈvaɪn] [druː] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] .
" Levine drew the child to his knee .
" 莱文 画 这 孩子 到 他的 膝盖 .
莱文把孩子抱到膝上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [əˈfekʃənət] [geɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θɪn] [smuːð] - [ˈfeɪvn] [feɪs] ,
She looked with a clear affectionate gaze on his thin smooth - shaven face ,
她 看起来 和 一个 清除 亲热 目光 在 他的 薄的 光滑的 - 剃光 脸 ,
她用清澈而充满爱意的目光凝视着他那张瘦削光滑的脸庞。

[ænd; ənd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈtaɪərd] [blæk] [aɪz] .
and into his tired black eyes .
和 进入 他的 疲劳的 黑色的 眼睛 .
凝视着他疲惫的黑眼睛。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [seɪ] - [jʌŋ] - [ˈlɪdiə] ? " [æskt] [ðə; ði][tʃaɪld] .
" Why do you always say ' young ' Lydia ? " asked the child .
" 为什么 做 你 总是 说 - 年轻的 - 莉迪亚 ? " 问 这 孩子 .
“你为什么总是叫我小莉迪亚？”孩子问道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , [tuː] , " [əˈgriːd] [ˈeɪməs] .
" That's what I want to know , too , " agreed Amos .
" 那就是 什么 我 想 到 知道 , 也 , " 同意 阿莫斯 .
“我也想知道，”阿莫斯同意道。

" [br'kəz, br'kɔ:z] , [baɪ] [hek] !
" **Because** , **by heck** !
" 因为 , 经过 见鬼 !

“因为，见鬼！”

[ʃi:z] [soʊ] [jʌŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld][ˈleɪdi] .
she's so young to be such an old lady .
她是 所以 年轻的 到 是 这样的 一个 老的 女士 .

她年纪轻轻，却像个老太太。

" [hi:; hi] [smu:ðd] [ðə; ði] [ɔ:rt] ['kɜ:rlɪ] [her] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪndɪ'skraɪbəbli] ['dʒent(ə)l]
" **He smoothed the short curly hair with a gesture that was indescribably gentle**
" 他 平滑 这 短的 卷曲 头发 和 一个 手势 那 曾是 难以形容地 温和的

他用一种极其温柔的动作抚平了她短短的卷发。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , [jʌŋ] ['lɪdiə] ,
" **I tell you what , young Lydia** ,
" 我 告诉 你 什么 , 年轻的 莉迪亚 ,

“我告诉你，年轻的莉迪亚，

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ten] ['jɪrz] ['oʊldər][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][ten] ['jɪrz] [jʌŋgər] —
if you were ten years older and I were ten years younger —
如果 你 是 十 年 老 和 我 是 十 年 年轻 —

如果你比你大十岁，而我比你小十岁——

" ['lɪdiə] [li:nd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ni:] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [baɪt][ʌv; əv] [keɪk] .
" **Lydia leaned against his knee and took a large bite of cake** .
" 莉迪亚 倾斜 反对 他的 膝盖 和 采取 一个 大的 咬 的 蛋糕 .

莉迪亚靠在他的膝盖上，咬了一大口蛋糕。

" [ju:d] [teɪk] [em 'i:] ['trævlɪŋ] , ['wɒdnt] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . [le'vi:n, le'vaɪn] ?
" **You'd take me traveling , wouldn't you , Mr . Levine ?**
" 你会 拿 我 旅行 , 不会 你 , 先生 . 莱文 ?

“你会带我去旅行，对吧，莱文先生？”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] .
" **she said , comfortably** .
" 她 说 , 舒适地 .

她轻松地说道。

" [ju:; jʊ][bet][aɪ] [wʊd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][jʊr; jər] ['hɑ:rts] [dɪ'zaɪər] , [wət'evər] [ðæt]
" **You bet I would , and you should have your heart's desire , whatever that**
" 你 赌注 我 会 , 和 你 应该 有 你的 心脏的 欲望 , 任何 那

[maɪt] [bi:; bi] .
might be .
可能 是 .

“当然我会，而且你应该得到你梦寐以求的东西，无论是什么。”

[ɪf] ['eni] [wʌn] [dɪ'zɜ:rvz] [aɪ 'ti:] [ju:; jʊ][du:] , [jʌŋ] ['lɪdiə] .
If any one deserves it you do , young Lydia .
如果 任何 一 值得 它 你 做 , 年轻的 莉迪亚 .

如果说谁最应该得到这份荣誉，那一定是年轻的莉迪亚。

" ['eɪməs][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] ['lɪdiə] [lʊkt] [æt; ət][ðəm; ðəm][bəʊθ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['pʌz(ə)ld]
" **Amos nodded and Lydia looked at them both with a sort of puzzled**
" 阿莫斯 点头 和 莉迪亚 看起来 在 他们 两个都 和 一个 种类 的 困惑

['kɑ:ntent][æz; əz][ʃi:; ʃi] [mʌntʃt] [hɜ:r; hər] [keɪk] .
content as she munched her cake .
内容 作为 她 咀嚼 她 蛋糕 .

“阿莫斯点了点头，莉迪亚一边吃着蛋糕，一边带着困惑和满足的神情看着他们俩。

" [aɪ] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['nu:li] ['læstreɪtɪd] ['kɑ:pɪ][ʌv; əv] - [tɑ:m] ['sɔ:jər] - [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] , ['lɪdiə] , "

" **I brought a newly illustrated copy of ' Tom Sawyer ' for you to see , Lydia ,** "

" 我 带来 一个 新 插图 复制 的 - 汤姆 索耶 - 为了 你 到 看 , 莉迪亚 , "

[sed] [le'vi:n, le'vɪn] .

said Levine :

说 莱文 :

“莉迪亚，我给你带来了一本新插图版的《汤姆·索亚历险记》，”莱文说。

" [ki:p] [aɪ 'ti:][æz; əz] [ɔ:n] [æz; əz][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] .

" **Keep it as long as you want to .**

" 保持 它 作为 长的 作为 你 想 到 .

“你想留多久就留多久。”

[ɪts] ['oʊvər][ɑ:n][ðə; ði] [kɑʊtʃ] [ðer; ðər] .

It's over on the couch there .

它是 超过 在 这 长椅 那里 .

它在沙发上那边。

" ['lɪdiə] [θru:] [hɜ:r'self] ['hedɔ:n] [ɑ:n][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [men] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]

" **Lydia threw herself headlong on the book and the two men returned to the**

" 莉迪亚 扔 她自己 一头扎 在 这 书 和 这 二 男人 返回 到 这

[kɑ:nvər'seɪ](ə)n][fi:; ji][hæd; həd] [ɪntə'rʌptɪd] .

conversation she had interrupted .

对话 她 有 中断 .

莉迪亚一头扎进书里，两个男人又继续了她打断的谈话。

" [maɪ][loʊn][frʌm; frəm] ['mɑ:rʃl] [kʌmz] [du:] [ɪn]['dʒænjueɪ] , " [sed] ['eɪməs] .

" **My loan from Marshall comes due in January , " said Amos .**

" 我的 贷款 从 马歇尔 来 到期的 在 一月 , " 说 阿莫斯 .

“我从马歇尔大学借的贷款将于一月份到期，”阿莫斯说。

" [maɪ][ɔ:rd] ,

" **My lord ,**

" 我的 主 ,

“我的大人，

[aɪv] [gɔ:t][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] . "

I've got to do something . "

我已经 得到 到 做 某物 . "

我必须做点什么。

" [wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ][get][soʊ] [mʌtʃ] ? " [æskt] [le'vi:n, le'vɪn] .

" **What made you get so much ? " asked Levine .**

" 什么 制成 你 得到 所以 很多 ? " 问 莱文 .

莱文问道：“是什么让你得到了这么多？ ”

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lə-z, 'dɒlə-z] ?

" **A thousand dollars ?**

" 一个 千 美元 ?

一千美元？

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

I told you at the time ,

我 讲述 你 在 这 时间 ,

我当时就告诉过你，

[aɪ] ['sɔ:tə] [lʌmpt] [ɔ:l][maɪ] [aʊt'stændɪŋ] ['detz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑ:ktə-z] [bɪl] [ænd; ənd]['fju:nərəl] [ɪk'spensɪz]

I sorta lumped all my outstanding debts with the doctor's bill and funeral expenses

我 有点儿 聚集 全部 我的 杰出的 债务 和 这 医生的 账单 和 葬礼 开支

[ænd; ənd] ['bɔ:roʊd] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] ['kʌvər] . "

and borrowed enough to cover . "

和 借来的 足够的 到 覆盖 . "

我把所有未偿债务都和医疗费、丧葬费混在一起，然后借了足够的钱来支付。

" [hi:z] [ə; eɪ] [skɪn] , [ˈmɑ: r]l] [ɪz] .
" **He's a skin , Marshall is .**
" 他是 一个 皮肤 , 马歇尔 是 .

“他是个皮囊，马歇尔也是。”

[waɪ] [dʌz] [hi:; hi][lɪv; laɪv][ɑ: n] [ðɪs] [stri:t] [ɪk'sept] [tu:; tə] [seɪv] [ˈmʌni] ?
Why does he live on this street except to save money ?
为什么 做 他 居住 在 这 街道 除了 到 节省 钱 ?

他为什么住在这条街上？除了省钱之外，还有什么原因？

" [ˈlɪdiə] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm] " [tɑ: m] [ˈsɔ: jər] .
" **Lydia looked up from " Tom Sawyer .**
" 莉迪亚 看起来 向上 从 " 汤姆 索耶 .

莉迪亚从《汤姆·索亚历险记》中抬起头来。

[ðər; ðər][wɜ: r; wər] [tu:] [ˈlɪt(ə)l] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈwɜ: ri] [bɪˈtwi: n] [hɜ: r; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [sɪk]
" **There were two little lines of worry between her eyes and the little sick**
" 那里 是 二 小的 线条 的 担心 之间 她 眼睛 和 这 小的 生病的
[sens] [ɪn][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][hɜ: r; hər] [ˈstʌmək] [ðæt] [ˈɔ: lweɪz] [keɪm] [wen] [ʃi:; ji] [hɜ: rd] [ˈmʌni] [ˈmætərz]
sense in the pit of her stomach that always came when she heard money matters
感觉 在 这 坑 的 她 胃 那 总是 来了 什么时候 她 听到 钱 事情
[dɪˈskʌst] .
discussed .
讨论 .

“她眼中闪过两道淡淡的忧虑，一听到谈论金钱的事情，胃里就总会涌起一股莫名的恶心感。

[hɜ: r; hər] [ˈɜ: rli:st] [ˌrekəˈlek(ə)n] [wʌz; wəz][ʌv; əv][hɜ: r; hər] [ˈmʌðər] [ˈfræntɪkli] [ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə] [dɪˈvaɪz]
Her earliest recollection was of her mother frantically striving to devise
她 最早 回忆 曾是 的 她 母亲 疯狂地 努力 到 设计
[sʌm; səm] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈmi: tɪŋ] [ðər; ðər][ˈleɪtɪst] [ləʊn] .
some method of meeting their latest loan .
一些 方法 的 会议 他们的 最新的 贷款 .

她最早的记忆是母亲焦急地想办法偿还她们最近的贷款。

" [aɪˈd] [laɪk] [tu:; tə] [get] [ɪˈnʌf] [əˈhed] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈfɑ: rm] .
" **I'd like to get enough ahead to buy a little farm .**
" ID 喜欢 到 得到 足够的 前方 到 买 一个 小的 农场 .

“我想攒够钱买个小农场。”

[ɔ: l] [maɪ][fəʊks][wɜ: r; wər] [ˈfɑ: rmɜ: z] [bæk] [ɪn] [nu:] [ˈhæmpjə] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu: l] [ˈevər][tu:; tə]
All my folks were farmers back in New Hampshire and I was a fool ever to
全部 我的 各位 是 农民 后退 在 新的 汉普郡 和 我 曾是 一个 傻子 曾经 到
[hæv; həv] [kwɪt] [aɪ ˈti:] .
have quit it .
有 辞职 它 .

我的家人都是新罕布什尔州的农民，我当初放弃务农真是个傻瓜。

[aɪ ˈti:] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][məˈkæni:k; mɪˈkæni:k][kʊd; kəd] [i: t] [ə; eɪ][ˈfɑ: rmər] [ʌp] , [ðʊz] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz]
It looked like a mechanic could eat a farmer up , though , when I was
它 看起来 喜欢 一个 机械 可以 吃 一个 农民 向上 , 尽管 , 什么时候 我 曾是
[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] .
a young fellow .
一个 年轻的 同伴 .

不过，我年轻的时候，觉得修车工好像能把农民吃掉似的。

[naʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈfɑ: rm] [lʊks] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][em ˈi:] .
Now a little farm looks good enough to me .
现在 一个 小的 农场 看起来 好的 足够的 到 我 .

现在我觉得一个小农场就足够好了。

[bʌt; bət][ɑ:n][ə; eɪ][ˈdɑ:lər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ][deɪ] , [aɪ][swɑ:n] — " ['eɪməs] [said] .
" **But on a dollar and a half a day , I swan — " Amos sighed .**
" 但 在 一个 美元 和 一个 一半 一个 天 , 我 天鹅 — " 阿莫斯 叹了口气 .

但是，一天只有一块五毛钱，我却——”阿莫斯叹了口气。

" ['ləendz] [haɪ] [ə'raʊnd] [hɪr] , " [sed] [lɛ'vi:n, lɛ'vaɪn] .
" **Land's high around here , " said Levine .**
" 土地的 高的 大约 这里 , " 说 莱文 .

“这附近地势很高，”莱文说。

" [aɪ][ʌndər'stænd] ['mɑ:rʃl] [soʊld][ˈi:g(ə)] [fɑ:rm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][æn; ən]['eɪkər] .
" **I understand Marshall sold Eagle Farm for a hundred dollars an acre .**
" 我 理解 马歇尔 卖 鹰 农场 为了 一个 百 美元 一个 英亩 .

“据我所知，马歇尔以每英亩一百美元的价格卖掉了鹰农场。”

[teɪks] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ˈfɑ:rmər][tu:; tə] [meɪk] ['ɪntrəst] [ɑ:n][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [æn; ən]['eɪkər] .
Takes a sharp farmer to make interest on a hundred an acre .
需要 一个 锋利的 农民 到 制作 兴趣 在 一个 百 一个 英亩 .

要想从每英亩一百美元的土地上赚取利息，就得是个精明的农民。

[lɔ:rd] — [wen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd][ɑ:n][ðə; ði][ˌrezər'veɪ(ə)n] ['twenti] [maɪlz][frʌm; frəm] [hɪr] ,
Lord — when you think of the land on the reservation twenty miles from here ,
主 — 什么时候 你 思考 的 这 土地 在 这 预订 二十 英里 从 这里 ,

主啊——当你想到离这里二十英里外的保留地，

[dʒʌst] [jelɪŋ] [fɔ:r; fər][men][tu:; tə][fɑ:rm][aɪ'ti:][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['dɜ:rti]
just yelling for men to farm it and nothing but a bunch of dirty
只是 大喊 为了 男人 到 农场 它 和 没有什么 但 一个 束 的 肮脏的

[ˈɪndiəns][tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ'ti:] . "
Indians to take advantage of it . "
印度人 到 拿 优势 的 它 . "

只是叫人去耕种，结果却招来一群肮脏的印第安人来占便宜。”

" [lʊk] [hɪr] , [dʒɑ:n] , " [sed] ['eɪməs][wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['enərdʒi] .
" **Look here , John , " said Amos with sudden energy .**
" 看 这里 , 约翰 , " 说 阿莫斯 和 突然 活力 .

“听着，约翰，”阿莫斯突然精神一振。

" [ɪts] [taɪm] [ðæt] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ˈɪndiəns] [mu:vɪd] [ɑ:n][ænd; ənd] [geɪv] [waɪt] [men][ə; eɪ] [tʃæns] .
" **It's time that bunch of Indians moved on and gave white men a chance .**
" 它是 时间 那 束 的 印度人 已搬 在 和 给予 白色的 男人 一个 机会 .

“是时候让那群印第安人离开，给白人一个机会了。”

[aɪ] ['wʊdnt] [seɪ][ə; eɪ][wɜ:rd] [ɪf] [ðeɪ] [ˈfɑ:rmɪd] [ðə; ði][lənd] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['leɪzi] , ['lɑʊzi] [ˈaʊtfɪt] ! "
I wouldn't say a word if they farmed the land , but such a lazy , lousy outfit ! "
我 不会 说 一个 单词 如果 他们 农场 这 土地 , 但 这样的 一个 懒惰的 , 糟糕 全套服装 ! "

如果他们真的在耕种土地，我肯定不会说一句，但这群人真是懒惰又糟糕！

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [weɪ] , ['eɪməs] , " [rɪ'plaɪd] [lɛ'vi:n, lɛ'vaɪn] .
" **There are more than you feel that way , Amos , " replied Levine .**
" 那里 是 更多的 比 你 感觉 那 方式 , 阿莫斯 , " 回复 莱文 .

“有这种感觉的人比你多得多，阿莫斯，”莱文回答道。

" [bʌt; bət][aɪ'ti:] [wʊd] [teɪk] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] . "
" **But it would take an Act of Congress to do anything . "**
" 但 它 会 拿 一个 行为 的 国会 到 做 任何事物 . "

“但要做到这一点，需要国会立法。”

" [wel] , [waɪ] [na:t][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [ðen] ?
" **Well , why not an Act of Congress , then ?**
" 出色地 , 为什么 不是 一个 行为 的 国会 , 然后 ?

“那么，为什么不通过国会法案呢？ ”

[wɒts] [ðæt] [bʌnt] [wiː; wi] [sent] [daʊn] [tuː; tə] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈduːɪŋ] ? "
What's that bunch we sent down to Washington doing ? "
是什么 那 束 我们 发送 向下 到 华盛顿 正在做 ? "

我们派到华盛顿的那帮人都在干什么？

" [pɔr] [bruːts] [ʌv; əv] [ˈɪndiəns] , " [sed] [dʒɑːn] [lɛˈviːn, lɛˈvaɪn] , [riˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] .
" **Poor brutes of Indians ,** " **said John Levine , refilling his pipe .**
" 贫穷的 野蛮人 的 印度人 , " 说 约翰 莱文 , 补充 他的 管道 .
“可怜的印第安野蛮人，”约翰·莱文一边往烟斗里添烟一边说道。

" [aɪ] [get] [ˈʌɡli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌrezərˈveɪ(ə)n] , [jet] [aɪ] [ˈriːəlaɪz] [ðeɪv] [ɡɑːt] [fɜːrst] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lənd] .
" **I get ugly about the reservation , yet I realize they've got first right to the land .**
" 我 得到 丑陋的 关于 这 预订 , 然而 我 意识到 他们有 得到 第一的 正确的 到 这 土地 .
"
"

“我对保留地问题非常不满，但我意识到他们对这片土地拥有优先权。”

" [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [best] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈləndz] [ɡɑːt] [fɜːrst] [raɪt] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] ,
" **The man that can make best use of the land's got first right to it ,**
" 这 男人 那 能 制作 最好的 使用 的 这 土地的 得到 第一的 正确的 到 它 ,
“谁能最好地利用这片土地，谁就拥有优先权。”

" [ɪnˈsɪstɪd] [ˈeɪməs] .
" **insisted Amos .**
" 坚持 阿莫斯 .

“阿莫斯坚持道。”

" [ðæts] [wʌt] [maɪ] [ˈænsesɪtərz] [bɪˈliːvd] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] [wen] [ðeɪ]
" **That's what my ancestors believed two hundred and fifty years ago when they**
" 那就是 什么 我的 祖先 相信 二 百 和 五十 年 前 什么时候 他们
[ˈsetld] [ɪn] [nuː] [ˈhæmpʃə] [ænd; ənd] [pʊt] [ˈluːphəʊlz] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [iːvz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] .
settled in New Hampshire and put loopholes under the eaves of their houses .
定居 在 新的 汉普郡 和 放 漏洞 在下面 这 檐 的 他们的 房屋 .
“我的祖先在250年前定居新罕布什尔州时就是这么认为的，他们在屋檐下开了枪洞。”

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːrmhaʊs] [hæd; həd] [ˈluːphəʊlz] [laɪk] [ðæt] .
Our farmhouse had loopholes like that .
我们的 农家 有 漏洞 喜欢 那 .

我们的农舍就有这样的漏洞。

[snoʊ] [juːst] [tuː; tə] [sɪft] [ɪn] [θruː] - [ɪm] [ɑːn] [maɪ] [bed] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kɪd] .
Snow used to sift in through ' em on my bed when I was a kid .
雪 用过的 到 筛 在 通过 - 呃 在 我的 床 什么时候 我 曾是 一个 孩子 .
小时候，雪花经常会从它们缝隙里飘到我的床上。

" [ˈlɪdiə] , [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈstʌmək] [ɑːn] [ðə; ði] [kaʊt] , [ˈtɜːrniŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] " [tɑːm]
" **Lydia , lying on her stomach on the couch , turning the leaves of " Tom**
" 莉迪亚 , 说谎 在 她 胃 在这 长椅 , 转弯 这 树叶 的 " 汤姆
莉迪亚趴在沙发上，翻着《汤姆》的树叶。

[ˈsɔːjər] , " [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪntrəst] .
Sawyer , " looked up with sudden interest .
索耶 , " 看起来 向上 和 突然 兴趣 .
索耶突然抬起头，露出了浓厚的兴趣。

" [ˈdædi] , [lets] [ɡoʊ] [bæk] [ðer; ðər] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .
" **Daddy , let's go back there to live .**
" 爸爸 , 我们来吧 去 后退 那里 到 居住 .
“爸爸，我们回那里生活吧。”

[aɪd] [lʌv] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['luːphəʊlɪz] .
"I'd love to live in a house with loopholes ."
ID 爱 到 居住 在 一个 房子 和 漏洞 .

我真想住在一栋有漏洞的房子里。

" [ðə; ði] [tuː] [men] [læft] .
" The two men laughed .
" 这 二 男人 笑了 .

两人笑了。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɔɪ] [ə; eɪ] [bɔɪ] , ['lɪdiə] , " [sed] ['eɪməs] .
" You should have been a boy , Lydia , " said Amos .
" 你 应该 有 到过 一个 男生 , 莉迪亚 , " 说 阿莫斯 .

“莉迪亚，你本该是个男孩，”阿莫斯说。

" [ə; eɪ] [bɔɪ] , " [snɪft] [lɛ'viːn, lɛ'vaɪn] , " [ænd; ʌnd] ['huːd] [hæv; həv] ['mʌðə] ['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪf] [ʃiːd]
" A boy , " sniffed Levine , " and who'd have mothered little Patience if she'd
" 一个 男生 , " 嗅了嗅 莱文 , " 和 谁会 有 母亲 小的 耐心 如果 棚
[bɔɪ] [ə; eɪ] [bɔɪ] ? "
been a boy ? "
到过 一个 男生 ? "

“是个男孩，”莱文轻蔑地说，“如果小佩兴丝是个男孩，谁会当她的母亲呢？”

" [ðæts] [raɪt] — [jet] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['lɪtə] [ɑːn][ðə; ði] [desk] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] .
" That's right — yet , look at that litter on the desk in the parlor .
" 那就是 正确的 — 然而 , 看 在 那 垃圾 在 这 桌子 在 这 客厅 .

“没错——但是，看看客厅桌子上的垃圾。”

" [bəʊθ][ðə; ði] [men] [smaɪld] [waɪl] ['lɪdiə] [blʌft] .
" Both the men smiled while Lydia blushed .
" 两个都 这 男人 微笑 尽管 莉迪亚 脸红了 .

两个男人都笑了，而莉迪亚则脸红了。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɑːl] ['fɜːrntɪʃər] , ['lɪdiə] ? " [æskt] [dʒɑːn]
" What are you going to do with that doll furniture , Lydia ? " asked John
" 什么 是 你 去 到 做 和 那 玩具娃娃 家具 , 莉迪亚 ? " 问 约翰

“莉迪亚，你打算怎么处理那些娃娃家具？”约翰问道。

[lɛ'viːn, lɛ'vaɪn] .
Levine .
莱文 .

莱文。

" [aɪm] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɑːl] [haʊs] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] , [fɔːr; fər] ['krɪsməs] .
" I'm going to make a doll house for little Patience , for Christmas .
" 我是 去 到 制作 一个 玩具娃娃 房子 为了 小的 耐心 , 为了 圣诞节 .

“我要为小帕蒂恩斯做一个娃娃屋，作为圣诞礼物。”

" ['lɪdiə] [geɪv] [æn; ən] [ʌn'kʌmfɪtəb(ə)l] ['rɪɡl] .
" Lydia gave an uncomfortable wriggle .
" 莉迪亚 给予 一个 不舒服 扭动 .

莉迪亚不安地扭动了一下。

" [dəʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [em 'iː] [soʊ] [mʌtʃ] . "
" Don't talk about me so much . "
" 不 讲话 关于 我 所以 很多 . "

“别老是谈论我。”

" [jʊə(r)] ['wɜːrkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ə'hed] , " ['kɑːməntəd] ['eɪməs] .
" You're working a long way ahead , " commented Amos .
" 你是 在职的 一个 长的 方式 前方 , " 评论 阿莫斯 .

“你走在了前面很长的路上，”阿莫斯评论道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈmʌðəz] [treɪt] .
" **That was your mother's trait** .
" 那 曾是 你的 母亲的 特征 .

“那是你母亲的特点。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪd][hæd; həd][aɪ 'ti:] .
I wish I'd had it .
我 希望 ID 有 它 .

我真希望我当时拥有它。

[ðooʊ] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [ə'hed] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈdɑ:lər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ] [deɪ] — [ˈlɪdiə] , [ɪts]
Though how I could look ahead on a dollar and a half a day — Lydia , it's
尽管 如何 我 可以 看 前方 在 一个 美元 和 一个 一半 一个 天 — 莉迪亚 , 它是
[ˈbedtaɪm] .
bedtime .
就寝时间 .

虽然我每天只能挣一块五毛钱——莉迪亚，该睡觉了。

" [ˈlɪdiə] [roʊz] [rɪˈlʌktəntli] , [hɜ:r; həɹ] [bʊk] [ˈʌndər] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rm] .
" **Lydia rose reluctantly , her book under her arm** .
" 莉迪亚 玫瑰 勉强 , 她 书 在下面 她 手臂 .

莉迪亚不情愿地站了起来，胳膊下夹着书。

" [dəunt] [ri:d] [ʌp'sterz] , [tʃaɪld] , " [ˈeɪməs] [went] [ɑ:n] ; " [goʊ][tu:; tə][bed][ænd; ənd][tu:; tə] [sli:p] ,
" **Don't read upstairs , child , " Amos went on ; " go to bed and to sleep** ,
" 不 读 楼上 , 孩子 , " 阿莫斯 去 在 ; " 去 到 床 和 到 睡觉 ,
[də'rektli; daɪ'rektli] .
directly .
直接地 .

“孩子，别在楼上看书，”阿莫斯继续说道，“赶紧上床睡觉。”

" [ˈlɪdiə] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [klaɪmd] [ʌp][ɑ:n]
Lydia looked around for a safe place for the book and finally climbed up on
莉迪亚 看起来 大约 为了 一个 安全的 地方 为了 这 书 和 最后 攀登 向上 在
[ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][leɪd][aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] [ˌelf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪdbɔ:rd] .
a chair and laid it on the top shelf of the sideboard .
一个 椅子 和 铺设 它 在 这 顶部 架子 的 这 餐边柜 .

莉迪亚环顾四周，寻找一个安全的地方放置这本书，最后爬上一把椅子，把它放在餐具柜的顶层架子上。

[ðen] [ʃi:; ji] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðəz] [saɪd][ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ]
Then she came back to her father's side and lifted her face for her
然后 她 来了 后退 到 她 父亲的 边 和 抬起 她 脸 为了 她
[gʊd] [naɪt] [kɪs] .
good night kiss .
好的 夜晚 吻 .

然后她回到父亲身边，抬起头，给了父亲一个晚安吻。

" [gʊd] [naɪt] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [ˈeɪməs] .
" **Good night , my child , " said Amos** .
" 好的 夜晚 , 我的 孩子 , " 说 阿莫斯 .

“晚安，我的孩子，”阿莫斯说。

" [haʊ] [ə'baʊt] [em 'i:] , " [æskt] [lɛ'vi:n, lɛ'vaɪn] .
" **How about me , " asked Levine** .
" 如何 关于 我 , " 问 莱文 .

“那我呢？”莱文问道。

" [ˈhævnt] [ju:; jʊ][wʌn][tu:; tə] [sper] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [ˈbætʃələr] ?
" **Haven't you one to spare for a lonely bachelor ?**
" 还没有 你 — 到 空闲的 为了 一个 孤独 学士 ?

“你们难道没有多余的一个可以送给寂寞的单身汉吗？”

" [hi:; hi] [pʊld] ['li:diə] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; həɹ][ˈdʒentli][ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:k] .
" **He pulled Lydia to him and kissed her gently on the cheek .**
" 他 拉 莉迪亚 到 他 和 亲吻 她 轻轻地 在 这 脸颊 .

他把莉迪亚拉到身边，轻轻地吻了吻她的脸颊。

" [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wəɹ][ten] ['tɪrɜz] [ˈoʊldəɹ][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wəɹ][ten] ['tɪrɜz] ['ʌŋgəɹ] — "
" **If you were ten years older and I were ten years younger —** "
" 如果 你 是 十 年 老 和 我 是 十 年 年轻 — "

“如果你比我大十岁，而我比你小十岁——”

" [ðen] [wi:d] [ˈtræv(ə)l] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] ,
" **Then we'd travel , " said the child ,**
" 然后 我们会 旅行 , " 说 这 孩子 ,

“然后我们就可以去旅行了,”孩子说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈgɪg(ə)l] [æz; əz][fɪ:; ʃɪ][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
with a happy giggle as she ran out of the room .
和 一个 快乐的 傻笑 作为 她 跑 出去 的 这 房间 .

她咯咯笑着跑出了房间。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [dʒɑ:n][leˈvi:n, leˈvaɪn] [sed] , " [tu:] [bæd][oʊld]
There was silence for a moment , then John Levine said , " Too bad old
那里 曾是 沉默 为了 一个 片刻 , 然后 约翰 莱文 说 , " 也 坏的 老的

一阵沉默后，约翰·莱文说道：“太可惜了，老家伙。”

['lɪzi] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][slɑ:b] . "
Lizzie is such a slob . "
莉齐 是 这样的 一个 邋遢鬼 . "

莉齐真是个邋遢鬼。

" [aɪ] [noʊ] [aɪˈti:] , " [rɪˈplaɪd] [ˈeɪməs] , " [bʌt; bət][fɪ:; ʃɪ][gets] [noʊ][ˈweɪdʒɪz] ,
" **I know it , " replied Amos , " but she gets no wages ,**
" 我 知道 它 , " 回复 阿莫斯 , " 但 她 获得 不 工资 ,

“我知道,”阿莫斯回答说,“但她没有工资。”

[dʒʌst] [steɪd] [ɑ:n][ˈæftəɹ] [ˈnɜ:rsɪŋ] [maɪ][waɪf] .
just stayed on after nursing my wife .
只是 入住 在 后 护理 我的 妻子 .

给妻子喂完奶后就留下来了。

[aɪ] [kɑ:nt] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fəɹ] [ˈdi:snt] [help] .
I can't afford to pay for decent help .
我 不能 买得起 到 支付 为了 体面的 帮助 .

我请不起像样的帮手。

[ænd; ənd][ˈæftəɹ][ɔ:l] , [fɪ:; ʃɪ] [dʌz] [ðə; ði] [rʌf] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [fɪ:z] [ˈɑ:nɪst] [ænd; ənd][fa:nd][ʌv; əv][ðə; ði]
And after all , she does the rough work , and she's honest and fond of the
和 后 全部 , 她 做 这 粗糙的 工作 , 和 她是 诚实的 和 喜爱的 的 这

[ˈtʃɪldrən] . "
children . "
孩子们 . "

毕竟，她做的是体力活，她为人诚实，而且很喜欢孩子们。

" [stɪl] ['li:diə] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbetəɹ] [tʃæns] .
" **Still Lydia ought to have a better chance .**
" 仍然 莉迪亚 应该 到 有 一个 更好的 机会 .

“不过，莉迪亚应该有更好的机会。”

[aɪ] [waɪ] [ju:d] [let][emˈi:] — " [hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
I wish you'd let me — " he hesitated .
我 希望 你会 让 我 — " 他 犹豫了一下 .

“我希望你能让我——”他犹豫了一下。

" [let] [juː; jʊ] [wʌt] ? " [æskt] ['eɪməs] .
" **Let you what ?** " **asked Amos** .
" 让 你 什么 ? " 问 阿莫斯 .

“让你做什么？”阿莫斯问道。

" [nʌθɪŋ] .
" **Nothing** .
" 没有什么 .

“没有什么。

[ʃi:d] ['betər] [wɜːrk] [aʊt] [θɪŋz] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [wei] .
She'd better work out things her own way .
棚 更好的 工作 出去 事物 她 自己的 方式 .

她最好自己想办法解决问题。

[ʃi:l] [biː; bi] ['getɪŋ] [tuː; tə] ['həʊtɪs] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [grəʊz] ['oʊldər] . " **She'll be getting to notice things around the house as she grows older** . "
壳 是 获得 到 注意 事物 大约 这 房子 作为 她 生长 老 . "

随着年龄增长，她会逐渐注意到家里的各种事物。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['devəlz] [oʊn] [mes] [hɪr] , " [əd'mɪtɪd] ['eɪməs] .
" **It is the devil's own mess here** , " **admitted Amos** .
" 它 是 这 魔鬼的 自己的 混乱 这里 , " 承认 阿莫斯 .

“这里简直是一团糟，”阿莫斯承认道。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [muːv] [nekst] [mʌnθ] .
" **I'm going to move next month** .
" 我是 去 到 移动 下一个 月 .

我下个月要搬家。

[ðɪs] [pleɪs] [hæz; həz][gɑːt][ɑːn][maɪ] [nəːvs] . " **This place has got on my nerves** . "
这 地方 有 得到 在 我的 神经 . "

这个地方真让我心烦。

" [noʊ] , [ˈdædi] , [noʊ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈlɪdiə] .
" **No , Daddy , no !** " **exclaimed Lydia** .
" 不 , 爸爸 , 不 ! " 惊呼 莉迪亚 .

“不，爸爸，不！”莉迪亚惊呼道。

[bəʊθ] [men] [ˈstɑːrtɪd] [æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] .
Both men started as the little girl appeared in the kitchen door .
两个都 男人 开始 作为 这 小的 女孩 出现 在 这 厨房 门 .

小女孩出现在厨房门口时，两个男人都吓了一跳。

" [aɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][pʊt] [ˈflɒrəns] [ˈdɑːmbi] [tuː; tə][bed] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] .
" **I came down to put Florence Dombey to bed** , " **she explained** .
" 我 来了 向下 到 放 佛罗伦萨 多姆贝 到 床 , " 她 解释 .

“我下来是为了哄弗洛伦斯·多姆贝睡觉，”她解释说。

" [oʊ] , [ˈdædi] , [dəʊnt] [lets] [muːv] [əˈɡen] !
" **Oh , Daddy , don't let's move again !**
" 哦 , 爸爸 , 不 我们来吧 移动 再次 !

“哦，爸爸，我们不要再搬家了！ ”

[waɪ] , [wiːv] [ˈoʊnli] [bɪn] [hɪr] [tuː] [ˈjɪrz] . " **Why , we've only been here two years** . "
为什么 , 我们已经 仅有的 到过 这里 二 年 . "

“我们才来这里两年而已。”

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get][ˈɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdn] , " [ɪnˈsɪstɪd] ['eɪməs] .
" **I've got to get into a place where I can have a garden** , " **insisted Amos** .
" 我已经 得到 到 得到 进入 一个 地方 在哪里 我 能 有 一个 花园 , " 坚持 阿莫斯 .

“我得找个能拥有花园的地方，”阿莫斯坚持道。

" [ɪf] [wiː; wi][gʊʊ] [ˈfɜːrðər] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [wiː; wi][kæn; kən][get] [mɔːr] [lænd][fɔːr; fər] [les] [rent] . "

" **If we go further out of town we can get more land for less rent .** "

" 如果 我们 去 更远 出去 的 镇 我们 能 得到 更多的 土地 为了 较少的 租 . "

“如果我们搬到城外更远的地方，就能以更低的租金买到更多的土地。”

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [muːv] , " [weɪld] ['lɪdiə] .

" **Oh , I don't want to move , " wailed Lydia .**

" 哦 , 我 不 想 到 移动 , " 哀嚎 莉迪亚 .

“哦，我不想搬家！”莉迪亚哭喊道。

" [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] [wiːv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] ['muːvɪŋ] .

" **Seems to me we've always been moving .**

" 似乎 到 我 我们已经 总是 到过 移动 .

“我觉得我们一直都在前进。”

[læst] [taɪm] [juː; jʊ] [sed] - [twʌz] [brɪkəz, brɪkɔːz][juː; jʊ] ['kʊdnt] [ber] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wer]

Last time you said ' twas because you couldn't bear to stay in the house where

最后的 时间 你 说 - 那是 因为 你 不能 熊 到 停留 在 这 房子 在哪里

[ˈmʌðər] [daɪd] .

mother died .

母亲 死亡 .

上次你说是因为你无法忍受待在母亲去世的房子里。

[aɪ][dəʊnt] [siː] [wʌt] [ɪk'skjuːs] [juːv] [gɔːt] [ðɪs] [taɪm] . "

I don't see what excuse you've got this time . "

我 不 看 什么 原谅 你已经 得到 这 时间 . "

我看不出你这次还有什么借口。

" ['lɪdiə] , [gʊʊ][tuː; tə][bed] ! " [kraɪd] ['eɪməs] .

" **Lydia , go to bed ! " cried Amos .**

" 莉迪亚 , 去 到 床 ! " 哭 阿莫斯 .

“莉迪亚，去睡觉！”阿莫斯喊道。

['lɪdiə] [ri'tri:tɪd] ['heɪstɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər]

Lydia retreated hastily into the kitchen and in a moment they heard her

莉迪亚 撤退 草草 进入 这 厨房 和 在 一个 片刻 他们 听到 她

['fʊtsteps] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [sterz] .

footsteps on the back stairs .

脚步声 在 这 后退 楼梯 .

莉迪亚匆匆退回厨房，片刻之后，他们听到了她在后楼梯上的脚步声。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] , " [sed] [dʒɑːn][lɛˈviːn, lɛˈvaɪn] .

" **It's a good idea to have a garden , " said John Levine .**

" 它是 一个 好的 主意 到 有 一个 花园 , " 说 约翰 莱文 .

约翰·莱文说：“拥有一个花园是个好主意。”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [teɪk] [ðæt] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv] [maɪn] [aʊt] [nɪr] [ðə; ði] [leɪk] .

" **I tell you , take that cottage of mine out near the lake .**

" 我 告诉 你 , 拿 那 小屋 的 矿 出去 靠近 这 湖 .

我告诉你，把我在湖边的那间小屋搬走。

[aɪl] [let][juː; jʊ][hæv; həv][aɪ 'tiː][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

I'll let you have it for what you pay for this .

患病的 让 你 有 它 为了 什么 你 支付 为了 这 .

我会按你付的价钱卖给你。

['ɪtɪ] [biː; bi] ['emptɪ] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [sep'tembər] . "

It'll be empty the first of September . "

它将 是 空的 这 第一的 的 九月 . "

9月1日那天，这里就会空无一人。

" [aɪ] [gʊʊ][juː; jʊ] , " [sed] ['eɪməs] .
" I'll go you , " said Amos .
" 患病的 去 你 , " 说 阿莫斯 :

“我去吧,”阿莫斯说。

" [ɪts] [æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .
" It's as pretty a place as I know of .
" 它是 作为 漂亮的 一个 地方 作为 我 知道 的 :

“这是我所知的最美的地方之一。”

" [ə'gen] ['saɪləns] [fel] .
" Again silence fell .
" 再次 沉默 跌倒 :

再次陷入沉默。

[ðen] ['eɪməs] [sed] , " [dʒɑːn] , [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][gʊʊ][tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] ?
Then Amos said , " John , why don't you go to Congress ?
然后 阿莫斯 说 , " 约翰 , 为什么 不 你 去 到 国会 ?

然后阿莫斯说: “约翰, 你为什么不去国会呢? ”

[nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] , [ɔːr][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] .
Not to - day , or to - morrow , but maybe four or five years from now .
不是 到 - 天 , 或者 到 - 明天 , 但 或许 四 或者 五 年 从 现在 :

不是今天, 也不是明天, 也许四五年后吧。

" [le'viːn, le'vaɪn] [lʊkt] [æt; ət]['eɪməs] ['kjʊriəsli] .
" Levine looked at Amos curiously .
" 莱文 看起来 在 阿莫斯 奇怪的是 :

莱文好奇地看着阿莫斯。

[ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] .
The two men were about the same age .
这 二 男人 是 关于 这 相同的 年龄 :

这两个男人年龄相仿。

[le'viːnz, le'vaɪnz] [braʊn] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [fɔːrən] [lʊk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'neɪdiən]
Levine's brown face had a foreign look about it , the gift of a Canadian
莱文的 棕色的 脸 有 一个 外国的 看 关于 它 , 这 礼物 的 一个 加拿大
[frentʃ] ['grænfɑːðər] .
French grandfather .
法语 祖父 :

莱文的棕色脸庞带着异国情调, 这是他加拿大籍法国祖父的遗传。

['eɪməs][wʌz; wəz] ['tɪpɪkli] ['jænki] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['slɑːtli] ['ækwɪləɪn] [noʊz] , [ðə; ði] [haɪ] [fɔːrhed]
Amos was typically Yankee , with the slightly aquiline nose , the high forehead
阿莫斯 曾是 通常 扬基 , 和 这 轻微地 鹰嘴豆 鼻子 , 这 高的 前额
[ænd; ænd][ðə; ði] [θɪn] [her] ,
and the thin hair ,
和 这 薄的 头发 ,

阿莫斯具有典型的北方佬特征, 鼻子略微鹰钩, 额头高, 头发稀疏。

['juːzuəli; 'juːzəli] [ə'soʊsiərtɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv]['dænjəl] ['webstər] .
usually associated with portraits of Daniel Webster .
通常 联系 和 肖像 的 丹尼尔 韦伯斯特 :

通常与丹尼尔·韦伯斯特的肖像画联系在一起。

" [naɪs] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][wʌn] [pʊr] [mæn][tuː; tə][pʊt][tuː; tə] [ə'nʌðər] , " [sed] [le'viːn, le'vaɪn] , [wɪð; wɪθ]
" Nice question for one poor man to put to another , " said Levine , with
" 好的 问题 为了 一 贫穷的 男人 到 放 到 其他 , " 说 莱文 , 和
[ə; eɪ] [ɔːrt] [læf] .
a short laugh .
一个 短的 笑 :

“这个问题问一个穷人真是问另一个穷人的好问题,”莱文笑着说。

" [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [juː; jʊ] [ʊd; ʒəd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [pʊr] , " [rɪˈplaɪd] [ˈeɪməs] .

" No reason you should always be poor , " replied Amos .

" 不 原因 你 应该 总是 是 贫穷的 , " 回复 阿莫斯 .

“你没有理由一直贫穷，”阿莫斯回答说。

" [ðeəz; ðəz] [rɪtʃ] [lænd] [ˈlaɪɪŋ] [ˈtwenti] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [hɪr] , [oʊnd] [baɪ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈɪndiəns] .

" There's rich land lying twenty miles north of here , owned by nothing but Indians .

" 有 富有的 土地 说谎 二十 英里 北 的 这里 , 拥有 经过 没有什么 但 印度人 .

“这里以北二十英里处有一片富饶的土地，但那片土地的所有者全是印第安人。”

" [leˈviːn, leˈvaɪn] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .

" Levine scratched his head .

" 莱文 刮痕 他的 头 .

莱文挠了挠头。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [rʌŋ] [fɔːr; fər] [ˈʃerɪf] , " [sed] [ˈeɪməs] , " [æz; əz][ə; eɪ][ˈstɑːrtər] .

" You could run for sheriff , " said Amos , " as a starter .

" 你 可以 跑步 为了 警长 , " 说 阿莫斯 , " 作为 一个 起动机 .

“你可以竞选警长，”阿莫斯说，“作为首发候选人。”

[jʊə(r)] [æn; ən][elk] . "

You're an Elk . "

你是 一个 麋鹿 . "

你是一只麋鹿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

松林中的莉迪亚(Lydia of the Pines)

第2/21页

" [baɪ] [hek] ！ " [ɪk'splɒdɪd][dʒɑ:n][lɛ'vi:n, lɛ'vaɪn] .

" **By heck ！** " **exploded John Levine** .
" 经过 见鬼 ！ " 爆炸了 约翰 莱文 .

“我的天哪！”约翰·莱文怒吼道。

" [aɪl] [traɪ][fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] .

" **I'll try for it** .
" 患病的 尝试 为了 它 .

我会尽力争取。

[noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ] ['ri:əl] [r'steɪt] [mæn] ['ʃʊdənt] [goʊ] ['ɪntu:] ['pɑ:lətɪks][æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm]

No reason why a real estate man shouldn't go into politics as well as some
不 原因 为什么 一个 真实的 财产 男人 不应该 去 进入 政治 作为 出色地 作为 一些

[ʌv; əv][dðə; ði] ['faɪstər] ['bɜ:z, 'bɪz-z][,ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ,

of the shyster lawyers you and I know ,
的 这 骗子 律师 你 和 我 知道 ,

没有理由说房地产商不能从政，就像你我认识的一些奸诈律师一样。

[hʌ] , [ˈeɪməs] ?

huh , Amos ?
嗯 , 阿莫斯 ?

嗯，阿莫斯？

" [ʌp'sterz] ,

" **Upstairs** ,
" 楼上 ,

“楼上，

[ˈlɪdiə] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [pæθ] [ʌv; əv] ['mu:nlait] ['pʊlɪŋ] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [kloʊðz] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['staɪflɪŋ]

Lydia stood in a path of moonlight pulling off her clothes slowly and stifling
莉迪亚 站立 在 一个 小路 的 月光 拉 离开 她 衣服 缓慢地 和 令人窒息

[hɜ:r; hər] ['sɒbz][fɔ:r; fər][dðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][dðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn][dðə; ði] [bed] .

her sobs for the sake of the little figure in the bed .
她 啜泣 为了 这 清酒 的 这 小的 数字 在 这 床 .

莉迪亚站在月光下，慢慢地脱掉衣服，为了床上那个小小的身影，强忍着哭泣。

[ˈhævɪŋ] [dʒɜ:rk] [hɜ:r'self] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] ['naɪtdres] , [ˌi:; ji] [nelt] [baɪ][dðə; ði] ['bedsaɪd] .

Having jerked herself into her nightdress , she knelt by the bedside .
拥有 猛地一抖 她自己 进入 她 睡衣 , 她 跪下 经过 这 床头 .

她猛地套上睡衣，跪在床边。

" [oʊ][gɑ:d] , " [ˌi:; ji] [preɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,

" **O God , she prayed in a whisper** ,
" 哦 上帝 , " 她 祈祷 在 一个 耳语 ,

“哦，上帝，”她低声祈祷道。

" [dəʊnt] [let] [ðer; ðər][bi:; bi] ['eni] [mɔ:r] ['dɛθs] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] ['fæməli][ænd; ənd] [help] [em 'i:][tu:; tə] [brɪŋ]

" **don't let there be any more deaths in our family and help me to bring**
" 不 让 那里 是 任何 更多的 死亡人数 在 我们的 家庭 和 帮助 我 到 带来

['lɪt(ə)l] ['peɪ(jə)ns] [ʌp] [raɪt] .

little Patience up right .
小的 耐心 向上 正确的 .

“请不要再让我们的家人遭遇不幸，请帮我把小佩兴斯抚养成人。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈregjələr][ˈfɔːrmjələ] .

" **This was her regular formula** .
" 这 曾是 她 常规的 公式 .

这是她常用的配方。

[tuː; tə] - [naɪt] [ʃiː; ji] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [pliː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θret] .

To - night she added a plea and a threat .
到 - 夜晚 她 额外 一个 恳求 和 一个 威胁 .

今晚，她又加了一句恳求和一句威胁。

" [ænd; ənd][oʊ][gɑːd] , [dəunt][let][juː 'es] [muːv] [ə'gen] .

" **And O God , don't let us move again** .
" 和 哦 上帝 , 不 让 我们 移动 再次 .

“上帝啊，请不要让我们再次搬家。”

[siːmz] [ðoo] [aɪ][kɑːnt][stænd] [ˈbiːɪŋ] [dʒɜːrk] [ə'raʊnd] [soʊ] [mʌtʃ] .

Seems though I can't stand being jerked around so much .
似乎 尽管 我 不能 站立 存在 猛地一抖 大约 所以 很多 .

看来我实在受不了被人这样耍来耍去。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] , [gɑːd] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [seɪ][tuː; tə][juː; jʊ] — [eɪ'men,ɑː'men] .

If you do , God , I don't know what I'll say to you — Amen .
如果 你 做 , 上帝 , 我 不 知道 什么 患病的 说 到 你 — 阿门 .

上帝啊，如果你真的这么做了，我不知道该对你说什么——阿门。

" [ˈsɔːftli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfædoʊ] [ʃiː; ji] [krept] [ɪn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ˈbeɪbi] [ˈsɪstər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt]

" **Softly as a shadow she crept in beside her baby sister and the moonlight**
" 轻轻 作为 一个 阴影 她 悄悄地爬 在 旁 她 婴儿 姐姐 和 这 月光

[ˈsləʊli] [edʒd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈrestɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] [ˈkɜːrli]

slowly edged across the room and rested for a long time on the two curly
缓慢地 边缘 穿过 这 房间 和 休息 为了 一个 长的 时间 在 这 二 卷曲

[ˈhedz] ,
heads ,
头部 ,

她像影子一样轻柔地溜到妹妹身边，月光缓缓穿过房间，在两个卷曲的头发上停留了很久。

[ˈmoʊʃnləs] [ɪn] [ˈtʃaɪld,hʊdz] [ˈslʌmbər] .

motionless in childhood's slumber .
静止不动 在 童年的 睡眠 .

静静地沉浸在童年的睡梦中。

[ˈtʃæptər] [iː]

CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] [hə'roʊɪk] [deɪ]

THE HEROIC DAY
这 英勇 天

英雄之日

" [wer] [ðə; ði] [ruːts] [straɪk] [ˈdiːpəst] , [ðə; ði] [ˈfruːtɪdʒ] [ɪz] [best] . " — [ðə; ði]

" **Where the roots strike deepest , the fruitage is best** . " — **The**
" 在哪里 这 根 罢工 最深处 , 这 果实 是 最好的 . " — 这

“根扎得越深，果实就越丰硕。”——

[ˈmɜːrməɪɪŋ]

Murmuring
淙淙

淙淙

[ˈpaɪn] .
Pine .
松树 .

松树。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ði] [red] [bəˈluːn] , [ˌoʊvərˈnaɪt] .
Little Patience had forgotten the red balloon , overnight .
小的 耐心 有 被遗忘的 这 红色的 气球 , 过夜 .
小帕蒂恩丝一夜之间忘记了那个红色气球。

[ˈlɪdiə] [hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .
Lydia had known that she would .
莉迪亚 有 已知 那 她 会 .
莉迪亚早就知道她会这样。

[ˌnevərðəˈles] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbeɪbi] ,
Nevertheless , with the feeling that something was owing to the baby ,
尽管如此 , 和 这 感觉 那 某物 曾是 欠款 到 这 婴儿 ,
然而, 他觉得自己亏欠了孩子些什么,

[ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][tʊːrn] [ðɪs] [ˈsætərdeɪ] [ˈɪntuː][æn; ən][ˈekstrə] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
she decided to turn this Saturday into an extra season of delight for her
她 决定 到 转动 这 周六 进入 一个 额外的 季节 的 喜 为了 她
[ˈlɪt(ə)l] [tʃɑːrdʒ] .
little charge .
小的 收费 .
她决定让这个星期六成为她照顾的小朋友的又一个快乐时光。

" [duː][juː; jʊ] [ker] , [dæd] , " [æskt] [ˈlɪdiə] , [æt; ət] [ˈbrekfəst] ,
" **Do you care , Dad , " asked Lydia , at breakfast** ,
" 做 你 关心 , 爸爸 , " 问 莉迪亚 , 在 早餐 ,
“爸爸, 你关心我吗?”莉迪亚在吃早餐时问道。

" [ɪf] [ˈbeɪbi][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lʌntʃ] [ˈoʊvər][æt; ət][ðə; ði] [leɪk] [ˈʃɔːr] ? "
" **if baby and I have lunch over at the lake shore ?** "
" 如果 婴儿 和 我 有 午餐 超过 在 这 湖 支撑 ? "
“如果我和宝宝在湖边吃午饭呢? ”

" [nɑːt] [ɪf] [jʊə(r)] [ˈkerf(ə)l] , " [ˈænsər] [ˈeɪməs] .
" **Not if you're careful , " answered Amos** .
" 不是 如果 你是 小心 , " 回答 阿莫斯 .
“只要你小心点就不会,”阿莫斯回答道。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , " [ðæt] [ˈkɑːtɪdʒ] [ʌv; əv][dʒɑːn][leˈviːnz, leˈvaɪnz][ɪz] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði]
" **By the way , " he added , " that cottage of John Levine's is right on the**
" 经过 这 方式 , " 他 额外 , " 那 小屋 的 约翰 莱文的 是 正确的 在 这
[ˈʃɔːr] .
shore .
支撑 .
“顺便说一句,”他补充道, “约翰·莱文的那栋小屋就在岸边。”

" [hiː; hi] [spəʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈstʌdɪd] [ˈkerləsnəs] .
" **He spoke with studied carelessness** .
" 他 辐 和 研究 疏忽 .
他说话时带着一种刻意的漫不经心。

[ˈlɪdiə] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
Lydia had a passion for the water .
莉迪亚 有 一个 热情 为了 这 水 .
莉迪亚对水有着浓厚的兴趣。

[ʃiː; ʃi][stɛəd] [æʔ; əʔ][him; im] [naʊ] ,
She stared at him now ,
她 凝视 在 他 现在 ;

她现在正盯着他看。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkjəriəsli] [pəˈluːsɪd] [geɪz] [ðæt] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][sʌm; səm] [bluː] [aɪd] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd]
with the curiously pellucid gaze that belongs to some blue eyed children and

[ˈeɪməs][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [dɪsˈkʌmfərt] ,
Amos had a vague sense of discomfort ,
阿莫斯 有 一个 模糊的 感觉 的 不适 ;

阿莫斯有着某些蓝眼睛孩子特有的那种清澈透亮的眼神，他隐隐感到有些不自在。

[æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmhaʊ] , [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈpleɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [kwɑɪt] [ˈferli] .
as if somehow , he were not playing the game quite fairly .
作为 如果 不知何故 ; 他 是 不是 玩耍 这 游戏 相当 相当 ;

仿佛他玩游戏的方式不太公平似的。

[hiː; hi][dʌŋ][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][kəʊt] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv][təˈbækoʊ][frʌm; frəm]
He dug into his coat pocket and brought up a handful of tobacco from

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪsɪnˈtɜːd] [tuː] [ˈpenɪz] .
which he disinterred two pennies .
哪个 他 已挖掘 二 便士 ;

他从外套口袋里掏出一把烟草，从中又摸出了两枚便士。

" [hɪr] , " [hiː; hi][sed] , " [wʌn][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
" Here , " he said , " one for each of you .
" 这里 ; " 他 说 ; " 一 为了 每个 的 你 ;

“给你,”他说,“你们每人一个。”

[dəʊnt][biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] , [ˈtʃɪkɪnz] .
Don't be late for supper , chickens .
不 是 晚的 为了 晚餐 ; 鸡 ;

小鸡们，晚饭别迟到哦。

" [hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] , [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [peɪl][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːf] .
" He kissed the two children , picked up his dinner pail and was off .
" 他 亲吻 这 二 孩子们 , 挑选 向上 他的 晚餐 桶 和 曾是 离开 ;

他亲吻了两个孩子，拿起饭盒就走了。

[ˈlɪdiə] , [hɜːr; hər] [red] [tʃiːks] [ˈredʒ] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] , [smaɪld] [æt; ət] [ˈlɪzi] ,
Lydia , her red cheeks redder than usual , smiled at Lizzie ,
莉迪亚 , 她 红色的 脸颊 更红 比 通常 , 微笑 在 莉齐 ,

莉迪亚的脸颊比平时更红了，她对莉齐笑了笑。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [draːpt] [ðə; ði] [ˈpenɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [blaʊs] [ænd; ənd] [stʌft] [ə; eɪ]
as she dropped the pennies into the pocket of her blouse and stuffed a

[greɪ] [ænd; ənd] [ˈfraʊzi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ɑːn][təːp][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
gray and frowsy little handkerchief on top of them .
灰色的 和 邋遢 小的 手帕 在 顶部 的 他们 ;

她把硬币放进衬衫口袋里，然后上面塞了一块灰扑扑的破旧小手帕。

" [ˈɪznt] [hiː; hi][ðə; ði][best] [oʊld] [ˈdædi] !
" Isn't he the best old Daddy !
" 不是 他 这 最好的 老的 爸爸 ;

“他是不是最棒的老爸啊！ ”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 ;

她惊呼道。

" [ʃɒr] , " [sed] ['lɪzi] [æbsənt'maɪndɪdli] , [æz; əz][fɪː; ʃɪ] [pɔːd] [aʊt][hɜːr; hər][θɜːrd] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] .
" **Sure** , " **said Lizzie absentmindedly** , **as she poured out her third cup of coffee** .
" 当然 , " 说 莉齐 心不在焉地 , 作为 她 倾倒 出去 她 第三 杯子 的 咖啡 .
" 当然,"莉齐心不在焉地说着,一边倒出了她的第三杯咖啡。

" ['lɪdiə] , [ðæt] [dres] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz]['riːəl]['dɜːrtɪ] .
" **Lydia** , **that dress of yours is real dirty** .
" 莉迪亚 , 那 裙子 的 你的 是 真实的 肮脏的 .
莉迪亚, 你的裙子真脏。

[juː; jʊ][get]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [els] [ænd; ənd] [aɪl] [wɔːʃ] [aɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə] - [deɪ] . " **You get into something else and I'll wash it out to - day** . "
你 得到 进入 某物 别的 和 患病的 洗 它 出去 到 - 天 . "
你再惹上其他麻烦,我今天就帮你解决。

" [aɪ] ['hævnt] [gɔːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə][get]['ɪntuː] , [hæv; həv][aɪ] ,
" **I haven't got much of anything else to get into** , **have I** ,
" 我 还没有 得到 很多 的 任何事物 别的 到 得到 进入 , 有 我 ,
我好像也没什么其他事可说了,不是吗?

['lɪzi] ? — [ɪk'sept] [maɪ] ['sʌndeɪ] [dres] . " **Lizzie ? — except my Sunday dress** . "
莉齐 ? — 除了 我的 星期日 裙子 . "
莉齐? ——除了我的周日礼服。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dredf(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [kloʊðz] , [tʃaɪld] ,
" **You are dreadful short of clothes** , **child** ,
" 你 是 可怕 短的 的 衣服 , 孩子 ,
孩子,你衣服太少了。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [groʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [klaɪm] [triːz] .
what with the way you grow and the way you climb trees .
什么 和 这 方式 你 生长 和 这 方式 你 爬 树木 .
看看你长得有多快,爬树的方式又有多奇特。

[aɪm] ['traɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] ['ɪnʌf] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['groʊsəri] ['mʌni] [tuː; tə][get][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔːr]
I'm trying to save enough out of the grocery money to get you a couple more
我是 尝试 到 节省 足够的 出去 的 这 杂货店 钱 到 得到 你 一个 夫妻 更多的
[ʌv; əv][ðəm; ðəm][ˌɡælə'tɪə] ['dresɪz] [fɔːr; fər] [wen] [skuːl] ['əʊpənz] ,
of them galatea dresses for when school opens ,
的 他们 伽拉忒亚 连衣裙 为了 什么时候 学校 打开 ,
我正努力从买菜的钱里省下一些,好在开学的时候再给你买几件 Galatea 的裙子。

[bʌt; bət][lənd] — [jɒr; jər] [pʊr] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['niːd(ə)l] ,
but land — your poor mother was such a hand with the needle ,
但 土地 — 你的 贫穷的 母亲 曾是 这样的 一个 手 和 这 针 ,
但是土地——你可怜的母亲针线活儿可真好,

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['pɪktʃər] .
you used to look a perfect picture .
你 用过的 到 看 一个 完美的 图片 .
你以前看起来完美无瑕。

[ðer; ðər] , " [wɔːrnd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [druːp] [ʌv; əv] ['lɪdiəz] [maʊθ] , " [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
There , " **warned by the sudden droop of Lydia's mouth** , " **I tell you** ,
那里 , " 警告 经过 这 突然 下垂 的 莉迪亚的 嘴 , " 我 告诉 你 ,
“我告诉你,”莉迪亚突然垂下嘴角,预示着什么,“

[juː;l] [biː; bi][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɔːl] [deɪ] , ['enihaʊ] .
you'll be in and out of the water all day , **anyhow** .
你会 是 在 和 出去 的 这 水 全部 天 , 无论如何 .
反正你一整天都要不停地进出水里。

[bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ][get][ˈɪntuː][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] ['suːts][jər; jər] [ænt] ['eməli] [sent][juː; jʊ] .

Both of you get into the bathing suits your Aunt Emily sent you .
两个都 的 你 得到 进入 这 洗澡 西装 你的 阿姨 艾米丽 发送 你 .

你们俩都穿上艾米丽阿姨寄来的泳衣。

[ðeə(r)] [wʊl] [ænd; ənd][ɪts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [hɑ:t] [deɪ] . "

They're wool and it's going to be a dreadful hot day ."
它们是 羊毛 和 它是 去 到 是 一个 可怕 热的 天 . "

它们是羊毛的，而且今天会是个酷热难耐的日子。

" - [hɑ:t] [deɪ] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['peɪ(ə)ns] , [gʌlpɪŋ] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['oʊtmɪːl] .

" Jeffful hot day , " said little Patience , gulping the last of her oatmeal .
" - 热的 天 , " 说 小的 耐心 , 吞咽 这 最后的 的 她 麦片 .

“真是炎热的一天，”小佩兴斯一边说着，一边狼吞虎咽地吃完了最后一口燕麦粥。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['ænsər] ['lɪdiə] , ['soʊbərlɪ] .

" All right , " answered Lydia , soberly .
" 全部 正确的 , " 回答 莉迪亚 , 清醒地 .

“好吧，”莉迪亚严肃地回答道。

" ['wʊdnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ænt] ['eməli] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən][tuː; tə][send] [ɔːl]

" Wouldn't you think Aunt Emily would have had more sense than to send all
" 不会 你 思考 阿姨 艾米丽 会 有 有 更多的 感觉 比 到 发送 全部

[ðoʊz] [ɡroʊn] [ʌp] [kloʊðz] ?

those grown up clothes ?
那些 生长 向上 衣服 ?

“你不觉得艾米莉阿姨应该更有分寸，不该寄那么多大人穿的衣服吗？”

[huː] [dɪd][fɪː; fɪ] ['θɪŋks] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] ['oʊvər] , [naʊ] ? "

Who did she think's going to make ' em over , now ? "
WHO 做过 她 认为 去 到 制作 - 呃 超过 , 现在 ? "

她觉得现在谁能把他们改造好呢？

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [tʃaɪld] .

" I don't know , child .
" 我 不 知道 , 孩子 .

我不知道，孩子。

[ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [ɪz] [ded] [naʊ] , ['enihaʊ] .

The poor thing is dead now , anyhow .
这 贫穷的 事物 是 死的 现在 , 无论如何 .

可怜的家伙现在已经死了。

[fʊks] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['θɔːtləs] [ə'baʊt] [tʃærəti] .

Folks is always thoughtless about charity .
各位 是 总是 轻率 关于 慈善机构 .

人们对慈善总是缺乏思考。

[waɪ] [aɪ] ['wɔznt] [tɔːt] [tuː; tə] [soʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

Why I wasn't taught to sew , I don't know .
为什么 我 不是 教授 到 缝 , 我 不 知道 .

我不知道为什么我没学过缝纫。

['enihaʊ] , [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] ['suːts][fɪː; fɪ][gɑ:t] ['speʃ(ə)l] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː] . "

Anyhow , the bathing suits she got special for you two ."
无论如何 , 这 洗澡 西装 她 得到 特别的 为了 你 二 . "

总之，她特意给你们俩买了泳衣。

" [juː; jʊ][bet][jər; jər][laɪf] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [soʊ] , " [sed] ['lɪdiə] ,

" You bet your life , I'm going to learn how to sew , " said Lydia ,
" 你 赌注 你的 生活 , 我是 去 到 学习 如何 到 缝 , " 说 莉迪亚 ,

“我发誓，我一定要学会缝纫，”莉迪亚说。

[ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə] [ʌnˈtaɪ] [ðə; ði] [ˈbeɪbiːz] [bɪb] .

rising to untie the baby's bib .
上升 到 解开 这 婴儿的 围兜 .

起身解开婴儿围兜的系带。

" [aɪm] [ˈpræktɪsɪŋ] [ɑːn] [ˈflɒrəns] [ˈdɑːmbi] .

" I'm practising on Florence Dombey .
" 我是 练习 在 佛罗伦萨 多姆贝 .

“我正在练习写《弗洛伦斯·董贝》。”

[ˈmʌðər] [hæd; həd] [tɔːt] [ˌem ˈiː] [streɪt] [siːmz] [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [brɪˈɡʌn] [ˌem ˈiː][ɑːn][ˈoʊvər]
Mother had taught me straight seams and had just begun me on over

[ænd; ənd][ˈoʊvər] , [wen] — "

and over , when — "
和 超过 , 什么时候 — "

母亲教我缝直线，一遍又一遍地教我，这时——”

" [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] , " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] , [ˈsɔːftli] .

" Over and over , " repeated the baby , softly .
" 超过 和 超过 , " 重复 这 婴儿 , 轻轻 .

“一遍又一遍，”婴儿轻声重复道。

[ˈlɪzi] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [plʌmp] , [tɔɪl] - [ˈskaːd] [hænd][ænd; ənd] [druː] [ˈlɪdiə] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Lizzie put out a plump , toil - scarred hand and drew Lydia to her .
莉齐 放 出去 一个 丰满 , 辛劳 - 疤痕 手 和 画 莉迪亚 到 她 .

莉齐伸出一只肉乎乎的、布满伤痕的手，把莉迪亚拉到自己身边。

" [ðər; ðər] , [ˈdɪri] ! [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˈʌðər] [θɪŋz] .

" There , dearie ! Think about other things .
" 那里 , 亲爱的 ! 思考 关于 其他 事物 .

“好了，亲爱的！想想别的事情吧。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [pʊr] [oʊld] [lɪz] [fɪks] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [lʌnt] ?

What shall poor old Liz fix you for lunch ?
什么 将 贫穷的 老的 莉兹使固定 你 为了 午餐 ?

可怜的老莉兹会给你做什么午饭呢？

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [rʌbd] [hɜːr; hər] [braɪt] [tʃiːk] [əˈɡenst] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmənz] [ˈfeɪdɪd] [wʌn] .

" The child rubbed her bright cheek against the old woman's faded one .
" 这 孩子 摩擦 她 明亮的 脸颊 反对 这 老的 女性的 褪色 一 .

孩子用她白皙的脸颊蹭着老妇人苍老的脸颊。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈsɑːlɪd] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ˈlɪzi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

" You are a solid comfort to me , Lizzie , " she said with a sigh .
" 你 是 一个 坚硬的 舒适 到 我 , 莉齐 , " 她 说 和 一个 叹 .

“莉齐，你给了我莫大的安慰，”她叹了口气说道。

[ðen] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [ɪkˈskeɪɪmd] , [ˈiːɡərli] , " [oʊ] ! [ˈlɪzi] ,

Then after a moment she exclaimed , eagerly , " Oh ! Lizzie ,

然后 后 一个 片刻 她 惊呼 , 急切地 , " 哦 ! 莉齐 ,

过了一会儿，她急切地喊道：“哦！莉齐，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdevəld] [eg] ?

do you think we could have a deviled egg ?
做 你 思考 我们 可以 有 一个 魔鬼 蛋 ?

你觉得我们可以吃魔鬼蛋吗？

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [ɪkˈspensɪv] ? "

Is it too expensive ? "
是 它 也 昂贵的 ? "

太贵了吗？

" [ju:; jʊ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['devəld] [eg] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [sti:l] [aɪ 'ti:] .
" You shall have a deviled egg if I have to steal it .
" 你 将 有 一个 魔鬼 蛋 如果 我 有 到 偷 它 .
“就算要我偷，你也得吃一个魔鬼蛋。”

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ju:; jʊ] [mɑ:t] [dʌst] [ʌp][[ðə; ði][pɑ:rlər][ə; eɪ][bɪt] [waɪl] [aɪ][get] [θɪŋz] ['redi] .
But maybe you might dust up the parlor a bit while I get things ready .
但 或许 你 可能 灰尘 向上 这 客厅 一个 少量 尽管 我 得到 事物 准备好 .
不过，在我准备东西的时候，或许你可以稍微打扫一下客厅。

" ['lɪdiə] [ɪ'stæblɪʃt] ['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [ɑ:n][[ðə; ði][dʰaɪnɪŋ] - [ru:m] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪnɪn] ['pɪktʃər] [bʊk]
" Lydia established little Patience on the dining - room floor with a linen picture book
" 莉迪亚 已确立的 小的 耐心 在 这 用餐 - 房间 地面 和 一个 亚麻布 图片 书
,
:
,
莉迪亚用一本亚麻布图画书，把小帕蒂恩斯安置在了餐厅的地板上。

[brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [bru:m] [ænd; ənd] ['dʌstpæn] [frʌm; frəm][[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['fjʊəriəsli] [tu:; tə]
brought in a broom and dustpan from the kitchen and began furiously to
带来 在 一个 扫帚 和 簸箕 从 这 厨房 和 开始 愤怒地 到
[swi:p] [[ðə; ði][pɑ:rlər] .
sweep the parlor .
扫 这 客厅 .
他从厨房拿来扫帚和簸箕，开始疯狂地打扫客厅。

[wen] [[ðə; ði] [dʌst] [klɪrd] ['sʌmwʌt] [ʃi:; ʃɪ] [ɪ'mɜ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][[ðə; ði] ['dʌstpæn] [hi:pt] [wɪð; wɪθ]
When the dust cleared somewhat she emerged with the dustpan heaped with
什么时候 这 灰尘 已清除 有些 她 出现 和 这 簸箕 堆积如山 和
[ˈswɪpɪŋ] [ænd; ənd][[ðə; ði] ['kɔ:rnərz] [ʌv; əv][[ðə; ði] [ru:m] [sti:l] [ʌn'tʌtʃt] .
sweepings and the corners of the room still untouched .
清扫 和 这 角落 的 这 房间 仍然 未受触碰 .
尘埃稍稍散去后，她拿着簸箕走了出来，簸箕里堆满了扫落的灰尘，而房间的角落仍然一尘不染。

[ʃi:; ʃɪ] [hʌŋ] [[ðə; ði] [kəʊts] [ænd; ənd][hæts][ɪn][[ðə; ði] ['entri] [ænd; ənd] [rʌbd] [ɔ:f][[ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][[ðə; ði]
She hung the coats and hats in the entry and rubbed off the top of the
她 悬挂 这 外套 和 帽子 在 这 入口 和 摩擦 离开 这 顶部 的 这
[ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['wɪntər] [tæm][[oʊ] - ['æntər] ,
table with her winter Tam o ' Shanter ,
桌子 和 她 冬天 谭 o - 尚特 ,
她把外套和帽子挂在门口，然后用她的冬季苏格兰圆顶礼帽擦拭桌子表面。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [[ðə; ði] [mʌθs] [flu:] [æz; əz][[ʃi:; ʃɪ] [wɜ:rkt] .
from which the moths flew as she worked .
从 哪个 这 蛾子 飞翔 作为 她 工作 .
她工作时，飞蛾从她身上飞了出来。

[ʃi:; ʃɪ] [geɪzd] ['θɔ:tfəli] [æt; ət][[ðə; ði] ['lɪtər] [ɑ:n][[ðə; ði] [desk] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] ['tʌtʃɪŋ] [aɪ 'ti:]
She gazed thoughtfully at the litter on the desk and decided against touching it
她 凝视 深思熟虑 在 这 垃圾 在 这 桌子 和 决定 反对 接触 它
,
:
.
她若有所思地看着桌上的垃圾，决定不去碰它。

[ðən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈdu:ti] [wel] [dʌn] ,
Then with a sense of duty well done ,
然后 和 一个 感觉 的 责任 出色地 完毕 ,
然后带着一种尽职尽责、做得好的感觉，

[ʃiː; ʃɪ] ['lɪftɪd] ['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['kæɪrɪd] [hɜːr; həɹ] [ʌp] ['ɪntuː;][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bedru:m; 'bedrəm] .
she lifted little Patience and carried her up into the little bedroom .
她 抬起 小的 耐心 和 携带 她 向上 进入 这 小的 卧室 .

她抱起小帕蒂恩斯，把她带进了小卧室。

[ðə; ði] ['beɪðɪŋ] ['suːts][wɜːr; wəɹ] ['prɪti] [bluː] ['wʊlən] [θɪŋz] ,
The bathing suits were pretty blue woolen things ,
这 洗澡 西装 是 漂亮的 蓝色的 羊毛 事物 ,
泳衣是漂亮的蓝色羊毛材质的，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tuː] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['lɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ɪk'skleɪmd] ,
and when the two presented themselves to Lizzie in the kitchen the old woman exclaimed ,
和 什么时候 这 二 呈现 他们自己 到 莉齐 在 这 厨房 这 老的 女士 惊呼 ,

当两人来到厨房见莉齐时，老妇人惊喊道：

" [wel] , [ɪf] ['evər][aɪ] [si:n] [tuː] ['feərɪz] ! "
" Well , if ever I seen two fairies ! "
" 出色地 , 如果 曾经 我 已见 二 仙女 ! "
“哎呀，我这辈子都没见过两个仙女！ ”

" [ə; eɪ] [θɪn] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][fæt][wʌn] , " ['tʃʌklɪd] ['lɪdiə] .
" A thin one and a fat one , " chuckled Lydia .
" 一个 薄的 一 和 一个 胖的 一 , " 轻笑 莉迪亚 .
“一个瘦的，一个胖的，”莉迪亚笑着说。

" [pʊʃ] [ðə; ði]['beɪbi] ['kæɪrɪdʒ] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði][steps] [fɔːr; fəɹ][,em 'iː] , ['lɪzi] , [ænd; ənd] [aɪl] [prɪ'per] .
" Push the baby carriage down over the steps for me , Lizzie , and I'll prepare
" 推 这 婴儿 运输 向下 超过 这 步骤 为了 我 , 莉齐 , 和 患病的 准备
[fɔːr; fəɹ]['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] ,
for our long ,
为了 我们的 长的 ,
“莉齐，帮我把婴儿车推下台阶，我这就准备我们漫长的……”

[hɑːrd] ['vɔɪdʒ] .
hard voyage .
难的 航程 .
艰难的航程。

" ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][hɜːr; həɹ][pə'ræmbjuleɪtər][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ['lɪnɪn] ['pɪktʃər] [bʊk] .
" Patience was established in her perambulator with her linen picture book .
" 耐心 曾是 已确立的 在 她 婴儿车 和 她 亚麻布 图片 书 .
“帕蒂妮丝坐在婴儿车里，手里拿着她的亚麻图画书。”

['flɒrəns] ['dɑːmbɪ] [wʌz; wəz] ['setld] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [fi:t] , [wɪð; wɪθ] " [men][ʌv; əv]['aɪərn] .
Florence Dombey was settled at her feet , with " Men of Iron .
佛罗伦萨 多姆贝 曾是 定居 在 她 脚 , 和 " 男人 的 铁 .
弗洛伦斯·多姆贝安顿在她脚下，身边是“铁汉”。

" [ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv][sr'gɑːr][bɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪf] [pækt] [ɪn][ə; eɪ] ['peɪstbɔːrd] [bɑːks][wɜːr; wəɹ] [taɪd] .
" The bits of cigar box and the knife packed in a pasteboard box were tied
" 这 比特 的 雪茄 盒子 和 这 刀 包装 在 一个 纸板 盒子 是 系
[tuː; tə][wʌn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæɪrɪdʒ] .
to one edge of the carriage .
到 一 边缘 的 这 运输 .
“雪茄盒碎片和装在硬纸板盒里的刀被绑在马车的一角。”

[ˈpeɪənsɪz] [mɪlk] , [pækt] [ɪn][ə; eɪ][tɪn] [peɪl][ʌv; əv][aɪs] , [wʌz; wəz][leɪd][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv] " [men][ʌv; əv][ˈaɪərn]
Patience's milk , packed in a tin pail of ice , was laid on top of " Men of Iron
耐心 牛奶 , 包装 在 一个 锡 桶 的 冰 , 曾是 铺设 在 顶部 的 " 男人 的 铁
.
:
.

耐心的牛奶装在装满冰块的锡桶里，放在“铁人”雕塑的顶部。

" [ðə; ði][ˈpeɪpər][bæg][ʌv; əv] [lʌntʃ] [ˈdæŋɡəld][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhænd(ə)] - [bɑ:r][ænd; ənd] [ˈlɪdiə] [əˈnaʊnst]
" The paper bag of lunch dangled from the handle - bar and Lydia announced
" 这 纸 包 的 午餐 悬挂着 从 这 处理 - 酒吧 和 莉迪亚 宣布
[ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] [kəmˈpli:t] .
the preparations complete .
这 准备工作 完全的 .

午餐的纸袋挂在车把上，莉迪亚宣布准备工作已经完成。

[ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] [ˈɔ:r] [led] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈmeɪp(ə)] [tri:z] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [blɑ:ks] .
The way to the lake shore led under the maple trees for several blocks .
这 方式 到 这 湖 支撑 引领 在下面 这 枫 树木 为了 一些 积木 .

通往湖边的路在枫树下延伸了好几个街区。

[ðen] [ðə; ði] [bɔ:rd] [wɔ:k] [tɜ:rnd] [əˈbrʌptli] [tu:; tə] [krɔ:s] [ə; eɪ] [mɑ:rʃ] , [haɪ] - [ɡroʊn] [naʊ] [wɪð; wɪθ]
Then the board walk turned abruptly to cross a marsh , high - grown now with
然后 这 木板 走 转向 突然 到 叉 一个 沼泽 , 高的 - 生长 现在 和
[ˈraɪpənɪŋ] [kæt] - [teɪlz] .
ripening cat - tails .
成熟 猫 - 尾巴 .

然后木板路突然转弯，穿过一片沼泽地，沼泽地里现在长满了成熟的香蒲。

[ˈhævɪŋ] [ˈseɪfli] [krɔ:st] [ðə; ði] [mɑ:rʃ] , [ðə; ði] [wɔ:k] [ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ɡræs] - [ɡroʊn] [pæθ] .
Having safely crossed the marsh , the walk ended in a grass - grown path .
拥有 安全 交叉 这 沼泽 , 这 走 结束 在 一个 草 - 生长 小路 .

安全穿过沼泽后，步行路线最终到达了一条长满草的小路。

[ˈlɪdiə] [ˈtrʌndld] [ðə; ði] [ˈhevi] [pəˈræmbjuleɪtər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] .
Lydia trundled the heavy perambulator with some difficulty along the path .
莉迪亚 隆隆地 这 重的 婴儿车 和 一些 困难 沿着 这 小路 .

莉迪亚费力地推着沉重的婴儿车沿着小路走着。

[ðə; ði] [ˈɔ:gəst] [sʌn] [wʌz; wəz][hɑ:t] .
The August sun was hot .
这 八月 太阳 曾是 热的 .

八月的太阳很热。

" - [ə; eɪ][laɪf][ɑ:n][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] [weɪv] — -
" ' A life on the ocean wave — '
" - 一个 生活 在 这 海洋 海浪 — -
“在海浪上的生活——”

" [ʃi:; ʃi] [pæntɪd] .
" she panted .
" 她 喘息 .
她喘着气说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈɡetɪŋ] [fæt] , [ˈbeɪbi] !
" You are getting fat , baby !
" 你 是 获得 胖的 , 婴儿 !
“宝贝，你变胖了！”

- [ə; eɪ] [hoʊm] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [di:p] .
' A home on the rolling deep .
- 一个 家 在 这 滚动 深的 .
“在波涛汹涌的深海边安家。”

[wer] [ðə; ði] ['skætərd] ['wɔ:tərz] [reiv]
Where the scattered waters rave
在哪里 这 疏散 水 锐舞

在潺潺流水咆哮的地方

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz][ðer; ðər] ['revəlz] [ki:p] . -
And the winds their revels keep . '
和 这 风 他们的 揭秘 保持 . -

而风则让他们的狂欢得以延续。

[dɑ:rn][,aɪ 'ti:] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] ！ "
Darn it , I wish I had a bicycle ! "
该死 它 , 我 希望 我 有 一个 自行车 ！ "

真可惜，我真希望我有一辆自行车！

" [ə'hɔɪ] [ðer; ðər] !
" Ahoy there !
" 嘿! 那里 ！

“喂！ ”

[hɑ:rd][ə'pɔ:rt][wɪð; wɪθ][jər; jər] [helm] , [meɪt] ！ " [keɪm] [ə; eɪ] [[ʌʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] .
Hard aport with your helm , mate ! " came a shout from behind her .
难的 港口 和 你的 舵 , 伴侣 ！ " 来了 一个 喊 从 在后面 她 .

“猛打舵，伙计！”她身后传来一声喊声。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [red] ['beɪðɪŋ] [su:t] [dʒʌmpt] [ɔ:f][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] .
A boy in a bright red bathing suit jumped off a bicycle .
一个 男生 在 一个 明亮的 红色的 洗澡 套装 跳了起来 离开 一个 自行车 .

一个身穿鲜红色泳衣的男孩从自行车上跳了下来。

" [hə'loʊ] , [kent] ！ " [sed] ['lɪdiə] .
" Hello , Kent ! " said Lydia .
" 你好 , 肯特 ！ " 说 莉迪亚 .

“你好，肯特！”莉迪亚说道。

" [hə'loʊ] , [jɔ:r'self] ！ " [rɪ'tɜ:rnd] [kent] .
" Hello , yourself ! " returned Kent .
" 你好 , 你自己 ！ " 返回 肯特 .

“你好啊！”肯特回答道。

" [weɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [hɪtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] ['æks(ə)l] .
" Wait and I'll hitch to the front axle .
" 等待 和 患病的 拴住 到 这 正面 轴 .

“等等，我这就挂到前轴上。”

" [hi:; hi] [ʌn'taɪd] [ə; eɪ] [staʊt] [kɔ:rd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['hænd(ə)l] - [ba:z] [ænd; ənd] [prə'si:dɪd] [tu:; tə] ['fæsn]
" He untied a stout cord from his handle - bars and proceeded to fasten
" 他 解开 一个 肥硕 绳索 从 他的 处理 - 酒吧 和 继续 到 系

[,aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][pəʊst][tu:; tə][ðə; ði][pə'ræmbjuleɪtər] .
it from his saddle post to the perambulator .
它 从 他的 鞍 邮政 到 这 婴儿车 .

他解下车把上的一根粗绳，然后把它从鞍座柱上系到婴儿车上。

['lɪdiə] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [feɪs] .
Lydia watched him with a glowing face .
莉迪亚 观看 他 和 一个 发光 脸 .

莉迪亚满脸通红地看着他。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] [kent] , [ɔ:l'dəʊ] [ðeɪ] ['kwɑ:rəld] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .
She was devoted to Kent , although they quarreled a great deal .
她 曾是 奉献 到 肯特 , 虽然 他们 争吵 一个 伟大的 交易 .

她对肯特忠贞不渝，尽管他们经常吵架。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [bɔɪ] , [tuː] ['jɪrɪz] ['lɪdiəz] ['siːniər] ; [nɑːt][tɔːl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['jɪrɪz] ,
He was a handsome boy , two years Lydia's senior ; not tall for his years ,
他 曾是 一个 英俊的 男生 , 二 年 莉迪亚的 高级的 ; 不是 高的 为了 他的 年 ,
他是个英俊的男孩, 比莉迪亚大两岁; 个子不算高。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [brɔːd] [ænd; ənd] ['stɜːrdi] , [wɪð; wɪθ] ['krɪŋkli] [blæk] [her] [ænd; ənd] [klɪr] , [blæk] -
but already broad and sturdy , with crinkly black hair and clear , black -
但 已经 广阔 和 结实的 , 和 皱巴巴的 黑色的 头发 和 清除 , 黑色的 -
[læʃ] [braʊn] [aɪz] .
lashed brown eyes .
鞭打 棕色的 眼睛 .
但他的身材已经宽阔健壮, 有着卷曲的黑发和清澈的、长着黑色睫毛的棕色眼睛。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [raʊnd] [ænd; ənd] ['rʌdi] [ˈʌndər] [ɪts] ['sʌmə] [tæn] .
His face was round and ruddy under its summer tan .
他的 脸 曾是 圆形的 和 红润 在下面 它是 夏天 棕褐色 .
他的脸圆圆的, 在夏日晒黑的阳光下显得红润。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] [fʊl] [ænd; ənd] [strɔːŋ] — [æn; ən] [ə'ɡresɪv] , ['dʒɑːli] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk]
His lips were full and strong — an aggressive , jolly boy , with a quick
他的 嘴唇 是 满的 和 强的 — 一个 挑衅的 , 快乐的 男生 , 和 一个 快的
[ˈtempər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [hɑːrt] .
temper and a generous heart .
脾气 和 一个 慷慨的 心 .
他的嘴唇饱满而有力——他是一个活泼开朗、脾气急躁但心地善良的男孩。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['lɪdiə] [hæd; həd] [bɪn] [frendz] [sɪns] ['kɪndərgɑːrt(ə)n] [deɪz] .
He and Lydia had been friends since kindergarten days .
他 和 莉迪亚 有 到过 朋友们 自从 幼儿园 天 .
他和莉迪亚从幼儿园起就是朋友。

" [aɪm]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪləuz] [ɔːl] [deɪ] , " [sed] ['lɪdiə] .
" **I'm going to stay in the Willows all day , " said Lydia .**
" 我是 去 到 停留 在 这 柳树 全部 天 , " 说 莉迪亚 .
“我今天打算在柳树丛里待一整天,”莉迪亚说。

" [daʊnt][ɡoʊ] [tuː] [fæst] , [kent] . "
" **Don't go too fast , Kent . "**
" 不 去 也 快速地 , 肯特 . "
“别开太快, 肯特。”

" [dɪt] - [ʌp] !
" **Dit - up !**
" 迪特 - 向上 !
“Dit-up!

[dɪt] - [ʌp] , ['hɔːsi] ! " [skriːmd] ['lɪt(ə)l] ['peɪ(ə)ns] .
Dit - up , horsy ! " screamed little Patience .
迪特 - 向上 , 马 ! " 尖叫 小的 耐心 .
“起来, 小马! ”小帕蒂恩斯尖叫道。

" [tuːt] ! [tuːt] !
" **Toot ! Toot !**
" 嘟 ! 嘟 !
“嘟! 嘟!

[ɪk'spres] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪləuz] ! " ['ʃaʊtɪd] [kent] , ['maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [wiːl] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Express for the Willows ! " shouted Kent , mounting his wheel , and the
表达 为了 这 柳树 ! " 喊叫 肯特 , 安装 他的 车轮 , 和 这
[prə'seɪ(ə)n] [wʌz; wəz][ɔːf] ,
procession was off ,
游行 曾是 离开 ,
“快去柳树镇!”肯特喊道, 跨上车轮, 队伍出发了。

[ðə; ði][pəˈræmbjuleɪtər] ['bɑʊndɪŋ] ['mædli][ˈæftər][ðə; ði] ['baɪsɪkl] ,
the perambulator bounding madly after the bicycle ,
这 婴儿车 边界 疯狂地 后 这 自行车 ,
婴儿车疯狂地追着自行车跑去,
[waɪl] ['peɪ(ə)ns] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd] ['lɪdiə] [klʌŋ] ['despəreɪtli] [tu;; tə][ðə; ði][ˈhænd(ə)] -
while Patience shouted with delight and Lydia clung desperately to the handle -
尽管 耐心 喊叫 和 喜 和 莉迪亚 紧紧抓住 绝望地 到 这 处理 -
[ba:z] .
bars .
酒吧 .

帕蒂恩斯高兴地大叫，莉迪亚则拼命地抓住车把。
[ðə; ði][pæθ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , ['ɪftɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [leɪk] [ʃɔ:r] .
The path , after a few moments , shifted to the lake shore .
这 小路 , 后 一个 很少 时刻 , 转移 到 这 湖 支撑 .
片刻之后，小路转向了湖岸。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər][ðer; ðər] [læpt] ['kwaɪətli][ɑ:n][ə; eɪ][ˈsændi] [bi:tʃ] , [di:p] ['feɪdɪd] [baɪ] ['wɪləʊz] .
The water there lapped quietly on a sandy beach , deep shaded by willows .
这 水 那里 圈速 悄悄 在 一个 沙 海滩 , 深的 阴影 经过 柳树 .
那里的海水静静地拍打着沙滩，柳树浓密地遮蔽着阳光。

[kent] [dɪsˈmaʊntɪd] .
Kent dismounted .
肯特 下马 .
肯特下了马。

" [dɪsˈtʃɑ:rdʒ] [jɔr; jər][ˈkɑ:rgoʊ] !
" **Discharge your cargo** !
" 释放 你的 货物 !
卸货!

" [hi;; hi][kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 .
他哭了。

" [dəʊnt][bi;; bi][soʊ] ['bɔ:si] , " [sed] ['lɪdiə] .
" **Don't be so bossy , " said Lydia** .
" 不 是 所以 专横跋扈 , " 说 莉迪亚 .
“别这么颐指气使，”莉迪亚说。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ][ˈpɑ:rti] . "
" **This is my party** . "
" 这 是 我的 派对 . "
“这是我的党派。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [ðen] [aɪ][wəʊnt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ju;; jɔ] . "
" **All right , then I won't play with you** . "
" 全部 正确的 , 然后 我 惯于 玩 和 你 . "
“好吧，我就不跟你玩了。”

" [ˈnoʊbə:di] [æskt] [ju;; jɔ][tu;; tə] , [ˈsmɑ:rti] .
" **Nobody asked you to , smarty** .
" 无人 问 你 到 , 聪明人 .
“没人让你这么做，自作聪明的人。”

[aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu;; tə] [grɪv] [ju;; jɔ][maɪ] ['devəld] [eg] [fɔ:r; fər] [lʌntʃ] . "
I was going to give you my deviled egg for lunch . "
我 曾是 去 到 给 你 我的 魔鬼 蛋 为了 午餐 . "
我本来打算把我的魔鬼蛋给你当午餐的。

" [gɑ:] , " [sed] [kent] , " [dɪd][ju:; jə] [brɪŋ] [jər; jər] [lʌntʃ] ?
" **Gosh** , " **said Kent** , " **did you bring your lunch** ?
" 天哪 , " 说 肯特 , " 做过 你 带来 你的 午餐 ?

“哎呀,”肯特说,“你带午饭了吗? ”

[sei] , [aɪ] [ges] [aɪl] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [get] ['mʌðər] [tu:; tə] [gɪv] [em 'i:][sʌm; səm] .
Say , I guess I'll go home and get mother to give me some .
说 , 我 猜测 患病的 去 家 和 得到 母亲 到 给 我 一些 .

我想我还是回家让妈妈给我一些吧。

[bʌt; bət] [lets] [pleɪ] ['paɪərɪts] , [fɜ:rst] . " **But let's play pirates , first** . "
但 我们来吧 玩 海盗 , 第一的 . "

但我们先来玩海盗游戏吧。

" [ɔ:l] [raɪt] !
" **All right** !
" 全部 正确的 !

“好的!

[aɪ] [tʃu:z] [tu:; tə] [bi:; bi] [tʃi:f] [fɜ:rst] , " [ə'gri:d] ['lɪdiə] .
I choose to be chief first , " agreed Lydia .
我 选择 到 是 首席 第一的 , " 同意 莉迪亚 .

“我选择先当首领,”莉迪亚同意道。

" [ænd; ənd][aɪm][ðə; ði] ['kænɪbl] [ænd; ənd]['beɪbi:z][ðə; ði]['stəʊlən] ['prɪnses] , " [sed] [kent] .
" **And I'm the cannibal and baby's the stolen princess** , " **said Kent** .
" 和 我是 这 食人族 和 婴儿的 这 被盗 公主 , " 说 肯特 .

“我是食人族,而婴儿是被偷走的公主,”肯特说道。

[ðə; ði] [θri:] ['tʃɪldrən] [plʌndʒd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [geɪm] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɑ:mən] [ˈprɑ:pərti] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd]
The three children plunged into the game which is the common property of childhood
这 三 孩子们 暴跌 进入 这 游戏 哪个 是 这 常见的 财产 的 童年
.
:
.

三个孩子投入到游戏中,这是孩子们共同的爱好。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , ['blʌdi] ['kæptʃəz] , ['sævɪdʒ] [ˈɔ:dʒi:z] , [ɪ'skeɪp] , [pər'su:t] , ['lu:tɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt]
For a time , bloody captures , savage orgies , escape , pursuit , looting of great
为了 一个 时间 , 血腥 捕捉 , 野蛮的 狂欢 , 逃脱 , 追逐 , 抢劫 的 伟大的
[ʃɪps] [ænd; ənd] ['beriəl] [ʌv; əv] ['treʒər] ,
ships and burial of treasure ,
船舶 和 葬礼 的 宝藏 ,

一段时间内,血腥的俘虏、野蛮的狂欢、逃亡、追捕、劫掠巨船和埋藏宝藏,

[træns'fɔ:md] [ðə; ði]['kwaɪət] [ˈɔ:r] [tu:; tə][ə; eɪ] ['θi:ətər] [ʌv; əv] [haɪ] [kraɪm] .
transformed the quiet shore to a theater of high crime .
转变 这 安静的 支撑 到 一个 剧院 的 高的 犯罪 .

原本宁静的海岸变成了犯罪高发区。

[æt; ət] [læst] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈɔ:gəst] [nu:n] [wækst] [haɪ] ,
At last , as the August noon waxed high ,
在 最后的 , 作为 这 八月 中午 打蜡 高的 ,

最终,当八月正午的阳光高照时,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑ:stɪdʒ] ['prɪnses] [fel] [fæst] [ə'sli:p] [ɪn][hɜ:r; hər][pə'ræmbjuleɪtər] [keɪv] , [ðə; ði] ['kænɪbl] ,
and the hostage princess fell fast asleep in her perambulator cave , the cannibal ,
和 这 人质 公主 跌倒 快速地 睡着了 在 她 婴儿车 洞穴 , 这 食人族 ,

而那位被俘的公主在她的婴儿车洞穴里很快就睡着了,食人族

[hu:] [hæd; həd] [ˈɪftɪd] [tu:; tə] [ˈkæptʃəd] [du:k] , [boʊd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈpaɪrət] .
who had shifted to captured duke , bowed before the pirate .
WHO 有 转移 到 捕获 公爵 , 鞠躬 前 这 海盗 .
被俘的公爵向海盗鞠躬。

" [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [di:p] [vɔɪs] ,
" Sir , " he said in a deep voice ,
" 先生 , " 他 说 在 一个 深的 嗓音 ,
“先生,”他低沉地说。

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪˈθɔ:t] [maɪˈself] [ʌv; əv] [sti:l] [ˈfɜ:rðər] [ˈtreʒər] [wɪt] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [em ˈi:][tu:; tə]
" I have bethought myself of still further treasure which if you will allow me to
" 我 有 思考 我 的 仍然 更远 宝藏 哪个 如果 你 将要 允许 我 到
[goʊ] [ˈæftər] [ɪn] [maɪ] [ˈtrʌsti] [boʊt] ,
go after in my trusty boat ,
去 后 在 我的 可靠 船 ,
“我已想到还有另一份宝藏, 如果您允许我乘着我那艘可靠的小船去追寻它,

[aɪ] [wɪl] [get] [ænd; ənd] [brɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] — [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [em ˈi:][tu:; tə] [seɪ] [ˌferˈwel] [æt; ət] [ðæt]
I will get and bring to you — if you will allow me to say farewell at that
我 将要 得到 和 带来 到 你 — 如果 你 将要 允许 我 到 说 告别 在 那
[taɪm] [tu:; tə] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈbeɪbz] . "
time to my wife and babes . "
时间 到 我的 妻子 和 宝贝们 . "
我会去取来给你——如果你允许我那时和我的妻子和孩子们告别的话。

" [ha:] ! " [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈpaɪrət] .
" Ha ! " returned the pirate .
" 哈 ! " 返回 这 海盗 .
“哈!”海盗回应道。

" [haʊ] [du:][aɪ] [noʊ] [ju:l] [kʌm] [bæk] ?
" How do I know you'll come back ?
" 如何 做 我 知道 你会 来 后退 ?
我怎么知道你会回来?

" [ðə; ði] [du:k] [ˈfoʊldɪd] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] .
" The duke folded his arms .
" 这 公爵 折叠 他的 武器 .
公爵抱起了双臂。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [maɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [wɪt] [ˈnevər] [hæz; həz] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [wɪl] , [bi:; bi] [ˈbroʊkən]
" You have my word of honor which never has , and never will , be broken
" 你 有 我的 单词 的 荣誉 哪个 绝不 有 , 和 绝不 将要 , 是 破碎的
. "
. "
. "
“我向你保证, 我从未违背过, 也永远不会违背我的荣誉。”

" [goʊ] , [du:k] — [bʌt; bət] [rɪˈtɜ:rn] [er] [ˈsʌndaʊn] .
" Go , duke — but return ere sundown .
" 去 , 公爵 — 但 返回 埃雷 日落 .
“去吧, 公爵——但日落前一定要回来。”

" [ðə; ði] [ˈpaɪrət] [meɪd] [ə; eɪ] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈdʒestʃər] [tə:rd] [ðə; ði] [ˈbaɪsɪkl] , " [ænd; ənd] , [seɪ] [kent] ,
" The pirate made a magnificent gesture toward the bicycle , " and , say Kent ,
" 这 海盗 制成 一个 壮丽 手势 朝向 这 自行车 , " 和 , 说 肯特 ,
“海盗向自行车做出了一个精彩的手势,”肯特说道, “

[brɪŋ] [ˈplenti] [tuː; tə] [fɪl] [jɔːr'self] [ʌp] , [fɔːr; fər][aɪm] [ˈɔːf(ə)l] [ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd] [aɪl] [niːd] [ɔːl] [wiːv] [ɡɑːt]
bring plenty to fill yourself up , for I'm awful hungry and I'll need all we've got
带来 很多 到 充满 你自己 向上 , 为了 我是 可怕 饥饿的 和 患病的 需要 全部我们已经 得到
.
:
.

带足食物，因为我饿极了，我需要我们所有的东西。

" [æz; əz] [kent] [jɑːt] [ʌʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ˈlɪdiə] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊ] [bɑːr][ˈoʊvər][ˈlɪt(ə)l]
" **As Kent shot out of sight , Lydia turned to arrange the mosquito bar over little**
" 作为 肯特 射击 出去 的 视线 , 莉迪亚 转向 到 安排 这 蚊子 酒吧 超过 小的
[ˈpeɪ](ə)ns] ,
Patience ,
耐心 ,
“肯特消失在视线中后，莉迪亚转身去给小帕蒂恩斯盖上蚊帐。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [leɪk] .
then she stood looking out over the lake .
然后 她 站立 寻找 出去 超过 这 湖 .

然后她站在那里，眺望着湖面。

[ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [wɪnd] [hæd; həd][daɪd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtər] [leɪ] [æz; əz] [ˈmoʊʃnləs] [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪkt]
The morning wind had died and the water lay as motionless and perfect
这 早晨 风 有 死亡 和 这 水 躺 作为 静止不动 和 完美的
[ə; eɪ] [bluː] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ] [əˈbʌv] .
a blue as the sky above .
一个 蓝色的 作为 这 天空 多于 .

晨风停了，水面平静如镜，呈现出和天空一样完美的蓝色。

[feɪnt] [ænd; ənd][fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkəːvɪŋ] [ˈɔːr] [ðə; ði] [waɪt] [doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæpɪtl] [ˈbɪldɪŋ] [roʊz]
Faint and far down the curving shore the white dome of the Capitol building rose
头晕的 和 远的 向下 这 弯曲 支撑 这 白色的 穹顶 的 这 国会大厦 建筑 玫瑰
[əˈbʌv] [sɔːft] [ˈbɪləʊz] [ʌv; əv] [ɡriːn] [triː] [tɑːps] .
above soft billows of green tree tops .
多于 柔软的 波澜 的 绿色的 树 最高额 .

沿着弯曲的海岸线，远处隐约可见国会大厦的白色圆顶，它耸立在柔软的绿色树梢之上。

[ʌp] [ðə; ði] [ˈɔːr] , [wʊdz] [kraʊnd] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .
Up the shore , woods crowned the gentle slopes of the hills .
向上 这 支撑 , 树林 加冕 这 温和的 连续下坡 的 这 丘陵 .

沿着海岸线向上走，山丘缓坡上覆盖着茂密的树林。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [leɪ] [ə; eɪ][dɪm] [ɡriːn] [ˈɔːr] - [laɪn][ʌv; əv] [fiːldz] .
Across the lake lay a dim green shore - line of fields .
穿过 这 湖 躺 一个 暗淡 绿色的 支撑 - 线 的 字段 .

湖对岸是一片暗绿色的田野。

[ˈlɪdiə] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .
Lydia gave a deep sigh .
莉迪亚 给予 一个 深的 叹 .

莉迪亚深深地叹了口气。

[ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ˈɔːr] [ˈɔːlweɪz] [stɜːrd] [ɪn][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈwɜːrdləs] [ˈektəsi] .
The beauty of the lake shore always stirred in her a wordless ecstasy .
这 美丽 的 这 湖 支撑 总是 搅拌 在 她 一个 无言 狂喜 .

湖岸的美景总是能让她感受到难以言喻的喜悦。

[ʃiː; ʃi] [weɪdɪd] [ˈsloʊli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [weɪst] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
She waded slowly to her waist into the water ,
她 涉水 缓慢地 到 她 腰部 进入 这 水 ,

她缓缓地趟入齐腰深的水中，

[ðen] [tɜ:rnd] [ˈdʒentli][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [bæk] [ænd; ənd] [ˈfloʊtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði][skaɪ] .
then turned gently on her back and floated with her eyes on the sky .
然后 转向 轻轻地 在 她 后退 和 漂浮 和 她 眼睛 在 这 天空 .
然后她轻轻地翻了个身，仰面躺着，目光望着天空。

[ɪts] [depθ] [ʌ; əv] [ˈkʌlər] [wʌz; wəz][noʊ] [di:pər] [nɔ:r] [mɔ:r] [ˈkrɪst(ə)l] [klɪr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [depθs] [ʌ; əv]
Its depth of color was no deeper nor more crystal clear than the depths of
它是 深度 的 颜色 曾是 不 更深 也不 更多的 水晶 清除 比 这 深度 的
[hɜ:r; həɹ] [oʊn] [blu:] [geɪz] .
her own blue gaze .
她 自己的 蓝色的 目光 .
它的色彩深度并不比她自己湛蓝的目光更深邃、更清澈。

[ðə; ði] [ˈtendər] [ˈbru:dn̩] [ˈwʌndər] [ʌ; əv][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑ:rt][ænd; ənd][ˈpɑ:rs(ə)][ʌ; əv][hɜ:r; həɹ]
The tender brooding wonder of the lake was a part and parcel of her
这 投标 沉思 想知道 的 这 湖 曾是 一个 部分 和 包裹 的 她
[oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] ,
own little face ,
自己的 小的 脸 ;
她稚嫩的脸上，也映照著湖泊那温柔而深邃的奇妙之美。

[soʊ][ˈtaɪni][ɪn][ðə; ði] [waɪd] [ɪkˈspæns] [ʌ; əv][ˈwɔ:tər] .
so tiny in the wide expanse of water .
所以 微小的 在 这 宽的 广阔 的 水 .
在浩瀚的水面上，它显得如此渺小。

[ˈæftər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts][ʌ; əv] [ˈdrɪftɪŋ] , [ʃi; ji] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [saɪd][ænd; ənd][brɪˈɡæn][tu:; tə] [swɪm]
After some moments of drifting , she turned on her side and began to swim
后 一些 时刻 的 漂流 , 她 转向 在 她 边 和 开始 到 游泳
[əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .
along the shore .
沿着 这 支撑 .
漂流了一会儿后，她侧身开始沿着岸边游。

[ʃi; ji] [swæm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [prɪˈsɪz(ə)n] [ʌ; əv] [stroʊk] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [twɑɪs] [hɜ:r; həɹ]
She swam with a power and a precision of stroke that a man twice her
她 游泳 和 一个 力量 和 一个 精确 的 中风 那 一个 男人 两次 她
[saɪz] [wʊd] [hæv; həv] [ˈenvɪd] .
size would have envied .
尺寸 会 有 令人羡慕 .
她游泳时的力量和划水的精准度，连体型是她两倍的男人们都会羡慕不已。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][ˈnoʊtɪd] [ðæt] [ʃi; ji][dɪd][nɔ:t] [get] [aʊt] [ʌ; əv] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] [[ɑ:t] [ʌ; əv]
But it must be noted that she did not get out of eye and ear shot of
但 它 必须 是 著名的 那 她 做过 不是 得到 出去 的 眼睛 和 耳朵 射击 的
[ðə; ði][pəˈræmbjuleɪtər] [brɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈwɪləʊz] ;
the perambulator beneath the willows ;
这 婴儿车 下面 这 柳树 ;
但必须指出的是，她始终没有离开柳树下婴儿车的视线和听力范围；

[ænd; ənd][ʃi; ji][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [ˈswɪmɪŋ] [bɔ:ŋ] [brɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n][ʌ; əv][ðə; ði]
and she had not been swimming long before a curious agitation of the
和 她 有 不是 到过 游泳 长的 前 一个 好奇的 搅动 的 这
[məˈski:tʊʊ] [ˈnetɪŋ] [brɔ:t] [hɜ:r; həɹ] [əˈʃɔ:r] .
mosquito netting brought her ashore .
蚊子 网 带来 她 岸上 .
她游了没多久，蚊帐就一阵奇怪的晃动把她带到了岸边。

[ʃiː, ʃi] [rʌŋ] [ðə, ði][ˈwɔːtər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [skɜːrt][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpeɪʃ(ə)ns]
She wrung the water from her short skirt and was giving little Patience
她 拧干 这 水 从 她 短的 裙子 和 曾是 给予 小的 耐心
[hɜːr; hər] [bred] [ænd; ənd][mɪlk] ,
her bread and milk ,
她 面包 和 牛奶 ,
她拧干短裙上的水, 正给小帕蒂恩斯喂面包和牛奶。

[wen] [kent] [rɪˈtʃ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpeɪpər][bæg] .
when Kent returned with a paper bag .
什么时候 肯特 返回 和 一个 纸 包 .
肯特回来时手里拿着一个纸袋。

" [mɑː][wʌz; wəz] [krɔːs] [æt; ət][,em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈpestərɪŋ] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get]
" **Ma was cross at me for pestering her , but I managed to get**
" 马 曾是 又 在 我 为了 纠缠 她 , 但 我 管理 到 得到
[sʌm; səm][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˈdəʊnʌts] .
some sandwiches and doughnuts .
一些 三明治 和 甜甜圈 .
“妈妈因为我缠着她而生气, 但我还是设法弄到了一些三明治和甜甜圈。”

[kʌm] [ɑːn] , [lets] [brɪˈɡɪn] .
Come on , let's begin .
来 在 , 我们来吧 开始 .
来吧, 我们开始吧。

[dʒiː] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [skwɔː] !
Gee , there's a squaw !
吉 , 有 一个 印第安女人!
哇, 那儿有个印第安女人!

" [ˈkʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [θriː] [ˈtʃɪldrən] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði][sænd][baɪ][ðə; ði][pəˈræmbjuleɪtər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
" **Coming toward the three children seated in the sand by the perambulator was a**
" 未来 朝向 这 三 孩子们 坐着 在 这 沙 经过 这 婴儿车 曾是 一个
[θɪn] [bent][oʊld] [ˈwʊmən] ,
thin bent old woman ,
薄的 弯曲 老的 女士 ,
“一个瘦削佝偻的老妇人正朝坐在婴儿车旁沙滩上的三个孩子走来,

[ˈliːnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] .
leaning on a stick .
倾斜 在 一个 戳 .
拄着拐杖。

" [ˈdɜːrtɪ][oʊld] [ˈbegər] , " [sed] [kent] , [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][drɪˈvəʊər][hɪz; ɪz][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] .
" **Dirty old beggar , said Kent , beginning to devour his sandwiches .**
" 肮脏的 老的 乞丐 , " 说 肯特 , 开始 到 吞食 他的 三明治 .
“肮脏的老乞丐,”肯特一边说着, 一边狼吞虎咽地吃起三明治来。

" [ˈɪznt] [ʃiː, ʃi] [ˈɔːf(ə)l] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈlɪdiə] .
" **Isn't she awful ! exclaimed Lydia .**
" 不是 她 可怕 ! " 惊呼 莉迪亚 .
“她真是太糟糕了!”莉迪亚惊喊道。

[ˈbegɪŋ] [ˈɪndiəns][wɜːr; wər][noʊ][ˈnɑːv(ə)ltɪ][tuː; tə] [leɪk] [ˈsɪti] [ˈtʃɪldrən] ,
Begging Indians were no novelty to Lake City children ,
乞讨 印度人 是 不 新奇 到 湖 城市 孩子们 ,
对于莱克城的孩子们来说, 乞讨的印第安人并不稀奇。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][soʊ][oʊld][ænd; ənd] [θɪn] [ðæt] [ˈlɪdiə] [wʌz; wəz] [ˈhɔːrɪfaɪd] .
but this one was so old and thin that Lydia was horrified .
但 这 一 曾是 所以 老的 和 薄的 那 莉迪亚 曾是 惊恐万分 .
但这件又旧又薄, 莉迪亚吓坏了。

[ˈtuːθləs] , [hɜːr; həɹ] [blæk] [her] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [greɪ] , [hɜːr; həɹ][ˈkælikoʊ] [dres] [ʌnˈspi:kəbli] [ˈdɜːrtɪ] ,
Toothless , **her** **black** **hair** **streaked** **with** **gray** , **her** **calico** **dress** **unspeakably** **dirty** ,
无牙 , 她 黑色的 头发 条纹 和 灰色的 , 她 印花布 裙子 难以言喻的 肮脏的 ,
无牙仔, 她黑色的头发夹杂着几缕灰白, 她的印花布裙子脏得难以形容。

[hɜːr; həɹ][hændz] [laɪk] [bɜːrdz] - [klɔːz] [klaːspɪŋ] [hɜːr; həɹ] [stɪk] , [ðə; ði] [skwɔː] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
her **hands** **like** **birds** ' **claws** **clasping** **her** **stick** , **the** **squaw** **stopped** **in** **front** **of**
她 双手 喜欢 鸟类 - 爪子 紧握 她 戳 , 这 印第安女人 停止 在 正面 的
[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
the **children** .
这 孩子们 .

印第安女人双手像鸟爪一样紧紧握着棍子, 停在孩子们面前。

" [iːt] !
" **Eat** !
" 吃 !
" "吃!

" [fiː; ji] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [maʊθ] , [waɪl] [hɜːr; həɹ] [ˈsʌŋkən] [blæk] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn]
" **she** **said** , **pointing** **to** **her** **mouth** , **while** **her** **sunken** **black** **eyes** **were** **fixed** **on**
" 她 说 , 指向 到 她 嘴 , 尽管 她 凹陷 黑色的 眼睛 是 固定的 在
[ˈkents] [ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] .
Kent's **sandwiches** .
肯特的 三明治 .

“她说着, 指了指自己的嘴, 同时她那双深陷的黑眼睛盯着肯特的三明治。”

[ˈlɪt(ə)l] [ˈpeɪj(ə)ns] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈwɪmpər] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
Little **Patience** **looked** **up** **and** **began** **to** **whimper** **with** **fear** .
小的 耐心 看起来 向上 和 开始 到 呜咽 和 害怕 .
小帕蒂恩斯抬起头, 吓得呜咽起来。

" [get] [aʊt] , [juː; jʊ][oʊld][ɑːr aɪ ˈpiː] ! " [sed] [kent] .
" **Get** **out** , **you** **old** **rip** ! " **said** **Kent** .
" 得到 出去 , 你 老的 撕裂 ! " 说 肯特 .
“滚出去, 你这老家伙!”肯特说道。

" [iːt] !
" **Eat** !
" 吃 !
" "吃!

[iːt] !
Eat !
吃 !
吃!

" [ɪnˈsɪstɪd] [ðə; ði] [skwɔː] , [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][fəˈrɑːsəti][ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈmænər] .
" **insisted** **the** **squaw** , **a** **certain** **ferocity** **in** **her** **manner** .
" 坚持 这 印第安女人 , 一个 肯定 恶 在 她 方式 .
“那位印第安妇女坚持道, 语气中带着一丝凶狠。”

" [dɪd][juː; jʊ] [wɔːk] [klɪr] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] ? " [æskt] [ˈlɪdiə] .
" **Did** **you** **walk** **clear** **in** **from** **the** **reservation** ? " **asked** **Lydia** .
" 做过 你 走 清除 在 从 这 预订 ? " 问 莉迪亚 .
“你是直接从预订区走进来的吗?”莉迪亚问道。

[ðə; ði] [skwɔː] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ænd; ənd][held] [aʊt] [hɜːr; həɹ] [ˈskrɔːni] [hænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz]
The **squaw** **nodded** , **and** **held** **out** **her** **scrawny** **hand** **for** **the** **children's**
这 印第安女人 点头 , 和 握住 出去 她 瘦弱的 手 为了 这 孩子们的
[ɪnˈspekʃ(ə)n] .
inspection .
检查 .

印第安妇女点了点头, 伸出她那瘦弱的手让孩子们检查。

" [noʊ] [i:ts] , [ɔ:l] [taɪm] [noʊ] [i:ts] !
" No eats , all time no eats !
" 不 吃 , 全部 时间 不 吃 !

“不吃东西，一直不吃东西！ ”

[ju:; jʊ] [gɪv] [i:ts] — [pʊr] [oʊld] [ˈwʊmən] . "
You give eats — poor old woman .
你 给 吃 — 贫穷的 老的 女士 . "

你给老太太吃的——可怜的老太太。

" [oʊ] , [kent] , [ʃi:z] [hæf] [stɑ:rvd] !
" Oh , Kent , she's half starved !
" 哦 , 肯特 , 她是 一半 饥饿 !

“哦，肯特，她都快饿死了！ ”

[lets] [gɪv] [hɜ:r; hær][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [lʌntʃ] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈlɪdiə] .
Let's give her some of our lunch , " exclaimed Lydia .
我们来吧 给 她 一些 的 我们的 午餐 , " 惊呼 莉迪亚 .

“我们给她分些午饭吧，”莉迪亚喊道。

" [nɑ:t][ɑ:n][jʊr; jər][laɪf] , " [rɪˈtɜ:rnd] [kent] .
" Not on your life , " returned Kent .
" 不是 在 你的 生活 , " 返回 肯特 .

“想都别想，”肯特回答道。

" [ˈdɜ:rti] , [ˈleɪzi][lɑ:t] !
" Dirty , lazy lot !
" 肮脏的 , 懒惰的 很多 !

“一群肮脏、懒惰的家伙！ ”

[waɪ] [dəʊnt] [ðeɪ] [wɜ:rk] ? "
Why don't they work ? "
为什么 不 他们 工作 ? "

为什么它们不起作用？

" [ɪf] [wi:d] [goʊ] [hævz] , [wi:d] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] , " [ɪnˈsɪstɪd] [ˈlɪdiə] .
" If we'd go halves , we'd have enough , " insisted Lydia .
" 如果 我们会 去 一半 , 我们会 有 足够的 , " 坚持 莉迪亚 .

“如果我们平分，就足够了，”莉迪亚坚持说。

" [ju:; jʊ][təʊld][em ˈi:] [ju:d] [ˈoʊnli] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] [jɔ:ˈrself] .
" You told me you'd only enough for yourself .
" 你 讲述 我 你会 仅有的 足够的 为了 你自己 .

你告诉我你只够自己用。

[get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [ju:; jʊ][oʊld][ʃi:; ʃi] - [ˈdev(ə)] .
Get out of here , you old she - devil .
得到 出去 的 这里 , 你 老的 她 - 魔鬼 .

滚出去，你这老妖婆。

" [ðə; ði] [skwɔ:ɪ] [dɪd][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [glæns] [æt; ət] [kent] .
" The squaw did not so much as glance at Kent .
" 这 印第安女人 做过 不是 所以 很多 作为 瞥一眼 在 肯特 .

“那位印第安妇女甚至连看都没看肯特一眼。”

[hɜ:r; hær] [aɪz] [wɜ:r; wær] [ˈfɑ:sənd] [ɑ:n] [ˈlɪdiə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌŋɡri] , [ɪkˈspektənt] [dɔ:g]
Her eyes were fastened on Lydia , with the look of a hungry , expectant dog
她 眼睛 是 系紧 在 莉迪亚 , 和 这 看 的 一个 饥饿的 , 怀孕 狗
.
:
.

她的目光紧紧地盯着莉迪亚，就像一只饥饿、充满期待的小狗。

[ˈlɪdiə] [ræn][hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [θruː] [hɜːr; hər][dæmp] [kəːlz] , [ænd; ənd] [saɪd] .
Lydia ran her fingers through her damp curls , and sighed .
莉迪亚 跑 她 手指 通过 她 潮湿 卷发 , 和 叹了口气 .

莉迪亚用手指梳理着湿漉漉的卷发，叹了口气。

[ðen] [ʃiː; ji] [geɪv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpeɪ(ə)ns] [hɜːr; hər] [[er] [ʌv; əv][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Then she gave little Patience her share of the bread and butter and a
然后 她 给予 小的 耐心 她 分享 的 这 面包 和 黄油 和 一个
[ˈkʊki] .
cooky .
饼干 .

然后她把那份面包、黄油和一块饼干分给了小帕蒂恩斯。

[ʃiː; ji] [leɪd][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈdevəld] [eg] [ɪn][ɪts] [twɪst] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv]
She laid the precious deviled egg in its twist of paper on top of the remainder of
她 铺设 这 宝贵的 魔鬼 蛋 在 它是 捻 的 纸 在 顶部 的 这 余 的
[ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [ˈkʊkɪz] [ænd; ənd][ˈhændɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪndiən] .
the bread and cookies and handed them to the Indian .
这 面包 和 曲奇饼 和 递交 他们 到 这 印度 .

她把那颗珍贵的魔鬼蛋连同包装纸一起放在剩下的面包和饼干上面，然后递给了那位印度人。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] [ˈeni] [ʌv; əv] [maɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɡɪv] [jɔːrɪz] [ʌp] ! " [wɔːrɪnd] [kent] .
" **You can't have any of mine , if you give yours up ! " warned Kent .**
" 你 不能 有 任何 的 矿 , 如果 你 给 你的 向上 ! " 警告 肯特 .

“如果你放弃你的，就别想得到我的！”肯特警告道。

" [aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [ˈeni] , [pɪɡ] ! " [rɪˈtɜːrɪnd] [ˈlɪdiə] .
" **I don't want any , pig ! " returned Lydia .**
" 我 不 想 任何 , 猪 ! " 返回 莉迪亚 .

“我才不要呢，猪！”莉迪亚回答道。

[ðə; ði] [oʊld] [skwɔː] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [fuːd] [wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [ˈfɪŋgərz] [ænd; ənd] [brʊk] [ˈɪntuː][ˈsɒbz] ,
The old squaw received the food with trembling fingers and broke into sobs ,
这 老的 印第安女人 已收到 这 食物 和 发抖 手指 和 打破 进入 啜泣 ,

老妇人颤抖着接过食物，随即泣不成声。

[ðæt] [tɔːr] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊld] [θroʊt] [ˈpeɪnfəli] .
that tore at her old throat painfully .
那 撕裂 在 她 老的 喉 痛苦地 .

那感觉像撕裂了她苍老的喉咙，疼痛难忍。

[ʃiː; ji] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˈlɪdiə] [ɪn] [ˈɪndiən] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənɪz] [sərˈpraɪz] ,
She said something to Lydia in Indian , and then to the children's surprise ,
她 说 某物 到 莉迪亚 在 印度 , 和 然后 到 这 孩子们的 惊喜 ,

她用印度语跟莉迪亚说了些什么，然后，令孩子们惊讶的是，

[ʃiː; ji] [ˈbʌndəld] [ðə; ði] [fuːd] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [skɜːrt][ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [æz; əz] [ˈræpɪdli] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] [bæk]
she bundled the food up in her skirt and started as rapidly as possible back
她 捆绑式 这 食物 向上 在 她 裙子 和 开始 作为 快速 作为 可能的 后退
[ɪn][ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wens] [ʃiː; ji] [hæd; həd] [kʌm] .
in the direction whence she had come .
在 这 方向 何处 她 有 来 .

她把食物包在裙子里，然后以最快的速度朝来时的方向走去。

" [ʃiːz] [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə] [sʌm; səm] [wʌn] , " [sed] [kent] .
" **She's taking it back to some one , " said Kent .**
" 她是 采取 它 后退 到 一些 一 , " 说 肯特 .

“她要把它带回去给某人，”肯特说。

" [pʊr] [θɪŋ] , " [sed] [ˈlɪdiə] .
" **Poor thing , " said Lydia .**
" 贫穷的 事物 , " 说 莉迪亚 .

“可怜的孩子，”莉迪亚说。

" [pʊr] [θɪŋ] ！ " [snɪft] [kent] .
" **Poor thing** ！ " **sniffed Kent** .
" 贫穷的 事物 ！ " 嗅了嗅 肯特 .

“可怜的孩子！”肯特抽泣着说。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:ɪ; wər][ɔ:l] [ded] .
" **It would be a good thing if they were all dead** .
" 它 会 是 一个 好的 事物 如果 他们 是 全部 死的 .

“如果他们都死了，那将是一件好事。”

[maɪ] ['fɑ:ðər] [sez] [soʊ] . " **My father says so** . "
我的 父亲 说道 所以 . "

我父亲是这么说的。

" [wel] , [aɪ] [ges] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [dəunt] [noʊ] ['evriθɪŋ] , " [snæpt] ['lɪdiə] .
" **Well, I guess your father don't know everything, " snapped Lydia** .
" 出色地 , 我 猜测 你的 父亲 不 知道 一切 , " 啪啪 莉迪亚 .

“看来你父亲并非无所不知，”莉迪亚厉声说道。

" - , " [sed] ['peɪ(ə)ns] , [hu:] [hæd; həd] ['fɪnɪft] [hɜ:r; hər] [lʌntʃ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪɡɪŋ] [ɪn]
" **Evyfing, " said Patience, who had finished her lunch and was digging in**
" - , " 说 耐心 , WHO 有 完成的 她 午餐 和 曾是 挖掘 在
[ðə; ðɪ][sænd] .
the sand .
这 沙 .

“艾薇芬，”帕蒂恩斯说道，她已经吃完了午饭，正在沙子里挖来挖去。

[kent] [pɔ:zd] [ɪn][ðə; ðɪ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz][læst] ['sænwɪtʃ] [tu:; tə] [lʊk] ['lɪdiə]
Kent paused in the beginning of his attack on his last sandwich to look Lydia
肯特 暂停 在 这 开始 的 他的 攻击 在 他的 最后的 三明治 到 看 莉迪亚
[oʊvər] .
over :
超过 .

肯特在狼吞虎咽地吃完最后一个三明治时，停下来打量莉迪亚一番。

[ʃɪ; ʃɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ][hæf] - [ɡroʊn] ['tʃɪkɪn] [ɪn][hɜ:r; hər] [wet] ['beɪðɪŋ] [su:t] .
She was as thin as a half - grown chicken in her wet bathing suit .
她 曾是 作为 薄的 作为 一个 一半 - 生长 鸡 在 她 湿的 洗澡 套装 .

她穿着湿泳衣，瘦得像只半大的母鸡。

[hɜ:r; hər][dæmp] [kə:lz] ,
Her damp curls ,
她 潮湿 卷发 ,

她湿漉漉的卷发，

['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [hi:t] [ænd; ənd]
clinging to her head and her eyes a little heavy with heat and
依恋 到 她 头 和 她 眼睛 一个 小的 重的 和 热 和
['wɪrɪnəs] ['æftər][hɜ:r; hər] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [pleɪ] ,
weariness after her morning of play ,
疲劳 后 她 早晨 的 玩 ,

她双手抱头，上午玩耍后，眼睛因燥热和疲惫而有些睁不开。

[meɪd] [hɜ:r; hər] [lʊk] ['skersli] ['oʊldər][ðæn; ðən] ['peɪ(ə)ns] .
made her look scarcely older than Patience .
制成 她 看 几乎 老 比 耐心 .

让她看起来几乎和帕蒂恩斯年纪一样大。

[kent] ['wʊdnt] [kən'fes] , ['ɪ:v(ə)n][tu:; tə] [hɪm'self] , [haʊ] [fɑ:nd][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['lɪdiə] .
Kent wouldn't confess, even to himself, how fond he was of Lydia .
肯特 不会 承认 , 甚至 到 他自己 , 如何 喜爱 他 曾是 的 莉迪亚 .

肯特甚至不愿向自己承认，他有多么喜欢莉迪亚。

" [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] ['grʌfli] .
" **Here** , " **he said gruffly** .
" 这里 , " 他 说 粗声粗气地 .

“给你,”他粗声粗气地说。

" [aɪ] [kɑːnt] [iːt] [ðɪs] ['sænwɪtʃ] .
" **I can't eat this sandwich** .
" 我 不能 吃 这 三明治 .

我吃不下这个三明治。

[ˈmʌðər] [meɪd] [em 'iː] [tuː] ['meni] .
Mother made me too many .
母亲 制成 我 也 许多 .

妈妈给我做了太多。

[ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ] ['dounʌt] . "
" **And here's a doughnut** . "
" 和 这里是 一个 油炸圈饼 . "
" 这是个甜甜圈。

这是个甜甜圈。

" [θæŋks] , [kent] , " [sed] ['lɪdiə] ['miːkli] .
" **Thanks , Kent , " said Lydia meekly** .
" 谢谢 , 肯特 , " 说 莉迪亚 温顺地 .

“谢谢你，肯特，”莉迪亚温顺地说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [pleɪ] , [æftər] [lʌntʃ] ? "
" **What do you want to play , after lunch ?** "
" 什么 做 你 想 到 玩 , 后 午餐 ? "
" 午饭后你想玩什么？

午饭后你想玩什么？

" ['rɒbinsn] ['kruːsəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [kent] ['prɑːmptli] .
" **Robinson Crusoe , " replied Kent promptly** .
" 罗宾逊 克鲁索 , " 回复 肯特 及时 .

“鲁滨逊漂流记，”肯特立即回答道。

" [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi]
" **You'll have to be**
" 你会 有 到 是

你必须

[ˈfraɪdeɪ] .
Friday .
星期五 .

星期五。

" [æz; əz] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['baʊntɪ] , ['lɪdiə] ['rekəɡnaɪzd] ['kents] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd] [kən'siːdɪd]
" **As recipient of his bounty , Lydia recognized Kent's advantage and conceded**
" 作为 接受者 的 他的 赏金 , 莉迪亚 认可 肯特的 优势 和 承认

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪ'ðaʊt] ['prəʊtest] .
the point without protest .
这 观点 没有 反对 .

作为赏金的接受者，莉迪亚承认肯特的优势，没有提出异议就承认了这一分。

[ʃiː; ʃɪ] [held] ['peɪjənsɪz] [ə'briːviətiɪd] ['beɪðɪŋ] [suːt] [skɜːrt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] .
She held Patience's abbreviated bathing suit skirt with one hand .
她 握住 耐心 缩写 洗澡 套装 裙子 和 一 手 .

她一手拿着佩兴丝的短泳衣裙。

" [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər] , ['beɪbi] ?
" **Where are you heading for , baby ?**
" 在哪里 是 你 标题 为了 , 婴儿 ?

宝贝，你要去哪里？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ˈmɑːrdi] ! [ˈmɑːrdi] ! " [skriːmd] [ˈpeɪ(ə)ns] , [ˈtʌɡɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [liːʃ] .
" Mardy ! Mardy ! " screamed Patience , tugging at her leash .
" 玛迪 ! 玛迪 ! " 尖叫 耐心 , 拉扯 在 她 牵引绳 .

“玛蒂！玛蒂！”佩兴斯尖叫着，拉着牵引绳。

" [oʊ] , [ræts] , [ɪts] [ˈmɑːrdʒəri] [ˈmɑːrʃl] .
" Oh , rats , it's Margery Marshall .
" 哦 , 老鼠 , 它是 玛格丽 马歇尔 .

“哦，糟糕，是玛格丽·马歇尔。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [dʌdʒ] [ɑːn][hɜːr; hər] .
Look at the duds on her .
看 在 这 失败 在 她 .

看看她身上这身打扮。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌem ˈiː] [sɪk] , " [groʊn] [kent] .
She makes me sick , " groaned Kent .
她 制作 我 生病的 , " 呻吟 肯特 .

“她让我恶心，”肯特呻吟道。

" [ʃiːz] [ˈkreɪzi] [əˈbaʊt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpeɪ(ə)ns] , " [ˈænsər] [ˈlɪdiə] , " [soʊ][aɪ] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt]
" She's crazy about little Patience , " answered Lydia , " so I put up with a lot
" 她是 疯狂的 关于 小的 耐心 , " 回答 莉迪亚 , " 所以 我 放 向上 和 一个 很多
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
from her .
从 她 .

“她非常喜欢小佩兴丝，”莉迪亚回答说，“所以我忍受了她很多。”

" [ʃiː; ʃi] [luːst] [hɜːr; hər][hoʊld][ɑːn] [ˈpeɪ(ə)ns] .
" She loosed her hold on Patience .
" 她 松开 她 抓住 在 耐心 .

她松开了对帕蒂恩斯的控制。

[ðə; ði][ˈbeɪbi] [ˈtrʌndld] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][sænd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][æn; ən] [ɪˈmækjələt] [waɪt]
The baby trundled along the sand to meet the little girl in an immaculate white
这 婴儿 隆隆地 沿着 这 沙 到 见面 这 小的 女孩 在 一个 完美无瑕 白色的
[ˈseɪlər] [suːt] ,
sailor suit ,
水手 套装 ,

婴儿蹒跚地沿着沙滩走向身穿洁白水手服的小女孩。

[huː] [əˈproʊtʃt] [ˈpʊʃɪŋ] [ə; eɪ] [dɑːl] [ˈbʌɡi] [lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hoʊld] [ˈpeɪ(ə)ns] .
who approached pushing a doll buggy large enough to hold Patience .
WHO 接近 推动 一个 玩具娃娃 有缺陷的 大的 足够的 到 抓住 耐心 .

有人推着一辆足够大的娃娃车走过来，这辆车大到可以装下帕蒂恩斯。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][ˈbeɪbi][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ,
She ran to meet the baby and kissed her ,
她 跑 到 见面 这 婴儿 和 亲吻 她 ,

她跑过去迎接婴儿，并亲吻了她。

[ðen] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][help] [pʊʃ] [ðə; ði] [dɑːl] [ˈkæɪɪdʒ] .
then allowed her to help push the doll carriage .
然后 允许 她 到 帮助 推 这 玩具娃娃 运输 .

然后让她帮忙推娃娃车。

" [ˈmɑːrði] [tʌm] ! [ˈmɑːrði] [tʌm] ! " [tʃɑːntɪd] [ˈpeɪ(ə)ns] .
" Mardy tum ! Mardy tum ! " chanted Patience .
" 玛迪 汤 ! 玛迪 汤 ! " 吟诵 耐心 .
“马迪图姆！马迪图姆！”佩兴斯高呼。

[ˈmɑːrdʒəriːz] [blæk] [her] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [breɪd] , [taɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪd] [waɪt] [ˈrɪbən] .
Margery's black hair was in a long braid , tied with a wide white ribbon .
玛格丽的 黑色的 头发 曾是 在 一个 长的 编织 , 系 和 一个 宽的 白色的 丝带 .
玛格丽的黑发编成一条长长的辫子，用一条宽宽的白色丝带扎了起来。

[ˈmɑːrdʒəriːz] [hændz][wɜːr; wər] [kliːn] [ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][hɜːr; hər] [waɪt] [ˈstɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [ʃuːz] .
Margery's hands were clean and so were her white stockings and shoes .
玛格丽的 双手 是 干净的 和 所以 是 她 白色的 长筒袜 和 鞋 .
玛格丽的双手很干净，她的白色长袜和鞋子也很干净。

[ʃiː; ji] [brɔːt] [ðə; ði][ˈdɑːlɪz] [ˈkæərɪdʒ] [tuː; tə] [pɔːz] [brɪfɔːr] [ˈlɪdiə] [ænd; ənd] [kent] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət]
She brought the doll's carriage to pause before Lydia and Kent and gazed at
她 带来 这 娃娃的 运输 到 暂停 前 莉迪亚 和 肯特 和 凝视 在
[ðem; ðəm] [əˈpreɪzɪŋli] [aʊt][ʌv; əv] [braɪt] [blæk] [aɪz] — [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [aɪz] ,
them appraisingly out of bright black eyes — beautiful eyes ,
他们 评估地 出去 的 明亮的 黑色的 眼睛 — 美丽的 眼睛 ,
她把玩偶车推到莉迪亚和肯特面前停下，用她那双明亮的黑眼睛——美丽的眼睛——审视地看着他们。

[lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈheɪvɪli] [læʃ] .
large and heavily lashed .
大的 和 重度 鞭打 .
体型大，鞭子很重。

[ˈkents] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈdɜːrti][ænd; ənd] [swet] [striːkt] .
Kent's face was dirty and sweat streaked .
肯特的 脸 曾是 肮脏的 和 汗 条纹 .
肯特的脸上满是污垢和汗渍。

[hɪz; ɪz] [red] [ˈbeɪðɪŋ] [suːt][wʌz; wəz] [greɪ] [wɪð; wɪθ][sænd][ænd; ənd] [ɡriːn] [wɪð; wɪθ] [ɡræs] [steɪn] .
His red bathing suit was gray with sand and green with grass stain .
他的 红色的 洗澡 套装 曾是 灰色的 和 沙 和 绿色的 和 草 弄脏 .
他的红色泳衣沾满了沙子，变成了灰色，还沾上了草渍。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈhedɡɪr] ,
On his head he wore his favorite headgear ,
在 他的 头 他 穿着 他的 最喜欢的 帽子 ,
他头上戴着他最喜欢的帽子，

[ə; eɪ] [dɪsˈrepjətəbl] [waɪt] [ˈkɑːt(ə)n][kæp][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][wɜːrdz] " [ˈɡoʊldənraːd][ˈflaʊər] [mɪlz] " [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ]
a disreputable white cotton cap with the words " Goldenrod Flour Mills " across the
一个 声名狼藉的 白色的 棉布 帽 和 这 字 " 金鸡菊 面粉 米尔斯 " 穿过 这
[frʌnt] .
front .
正面 .
一顶劣质的白色棉质帽子，正面印有“金盏花面粉厂”字样。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] [bəˈlɪdʒərəntli] , [tuː; tə][ˈmɑːrdʒəri] , " [duː][juː; jʊ] [siː] [ˈeniθɪŋ] [ɡriːn] ?
" Well , " he said belligerently , to Margery , " do you see anything green ?
" 出色地 , " 他 说 好战地 , 到 玛格丽 , " 做 你 看 任何事物 绿色的 ?
“好吧,”他咄咄逼人地对玛格丽说,“你看到绿色的东西了吗? ”

" [ˈmɑːrdʒəri] [ˈrʌŋd] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] .
" Margery shrugged her shoulders .
" 玛格丽 耸了耸肩 她 肩膀 .
玛格丽耸了耸肩。

" [wɑ:tʃə] [ˈpleɪɪŋ] ? "

" **Watcha playing ?** "

" 看你 玩耍 ? "

你在玩什么？

" [ˈnʌθɪŋ] ! [wɑ:nt][tu:; tə] [pleɪ] [aɪ 'ti:] ? " [rɪ'plaɪd] [ˈlɪdiə] .

" **Nothing ! Want to play it ?** " **replied Lydia** .

" 没有什么 ! 想 到 玩 它 ? " 回复 莉迪亚 .

“没什么！想玩吗？”莉迪亚回答道。

" [θæŋks] , " [ˈænsər] [ˈmɑ:rdʒəri] .

" **Thanks ,** " **answered Margery** .

" 谢谢 , " 回答 玛格丽 .

“谢谢，”玛格丽回答道。

" [aɪ] [wɑ:tʃ] [ju:; jʊ] [tu:] [waɪ] [aɪ][sɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbeɪbi] .

" **I'll watch you two while I sit with the baby** .

" 患病的 手表 你 二 尽管 我 坐 和 这 婴儿 .

“我一边照看你们俩，一边陪着宝宝。”

[ˈɪznt] [ʃi:; ʃɪ][dʒʌst] [ˈdʌki] [ɪn] [ðæt] [ˈbeɪðɪŋ] [su:t] ?

Isn't she just ducky in that bathing suit ?

不是 她 只是 小鸭子 在 那 洗澡 套装 ?

她穿那件泳衣是不是美极了？

" [ˈlɪdiə] [ˈmeltɪd] [ˈvɪzəbli][ænd; ænd] [ˈʃʊd] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [waɪt] [ti:θ] .

" **Lydia melted visibly and showed a flash of white teeth** .

" 莉迪亚 融化 明显地 和 显示 一个 闪光 的 白色的 牙齿 .

莉迪亚的脸色明显一变，露出了一口洁白的牙齿。

" [ju:; jʊ][bet] !

" **You bet !**

" 你 赌注 !

当然！

[ˈhaʊz] [ˈɡwendəlɪn] ?

How's Gwendolyn ?

怎么样 格温多琳 ?

格温多琳怎么样了？

" [ˈnɔ:dɪŋ] [tə:rd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbɪsk] [dɑ:l] [ˈsi:tɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈwʌndərf(ə)l] [dɑ:l] [ˈkæɪɪdʒ] .

" **nodding toward the great bisque doll seated in the wonderful doll carriage** .

" 点头 朝向 这 伟大的 浓汤 玩具娃娃 坐着 在 这 精彩的 玩具娃娃 运输 .

“向坐在精美娃娃车里的巨大瓷娃娃点点头。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [dɑ:l] [laɪk] [ðæt] . "

" **I wish I had a doll like that** . "

" 我 希望 我 有 一个 玩具娃娃 喜欢 那 . "

“我真希望我也有一个那样的娃娃。”

" [ʃi:; ʃɪ] [ˈɪznt] [ɪn][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ˈflɒrəns] [ˈdɑ:mbi] , " [sed] [kent] .

" **She isn't in it with Florence Dombey ,** " **said Kent** .

" 她 不是 在 它 和 佛罗伦萨 多姆贝 , " 说 肯特 .

肯特说：“她和弗洛伦斯·多姆贝没有牵连。”

" [ˈflɒrəns] [ɪz][sʌm; səm][oʊld][spɔ:rt] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz] .

" **Florence is some old sport , she is** .

" 佛罗伦萨 是 一些 老的 运动 , 她 是 .

“弗洛伦斯真是个老练的姑娘。”

[ges] [aɪ'd] [ˈbetər] [kʌt] [hɜ:r; həɪ] [daʊn] .

Guess I'd better cut her down .

猜测 ID 更好的 切 她 向下 .

看来我最好把她砍倒。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ðæt] [waɪl] [ɑ:n] [moʊst] [ə'keɪzənz] ['lɪdiə] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['tendə] [ʌv; əv]
" **It was remarkable that while on most occasions Lydia was the tenderest of**
" 它 曾是 卓越 那 尽管 在 最多 场合 莉迪亚 曾是 这 最嫩的 的
['mʌðərz] [tu:; tə] ['flɒrəns] ['dɑ:mbi] ,
mothers to Florence Dombey ,
母亲们 到 佛罗伦萨 多姆贝 ,
“令人惊讶的是，尽管莉迪亚在大多数情况下对弗洛伦斯·董贝都是一位极其温柔的母亲，

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] , [wen] [ðə; ði] ['fi:vər] [ʌv; əv] " [pleɪ] [ænd; ənd] [pri'tend] " [wʌz; wəz] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ,
she was , when the fever of " play and pretend " was on her ,
她 曾是 , 什么时候 这 发烧 的 " 玩 和 假装 " 曾是 在 她 ,
当她沉迷于“玩耍和假装”的游戏时，她就是这样的人。

['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] ['kru:əlti] .
capable of the most astonishing cruelties .
有能力的 的 这 最多 惊人 残忍 .
能够犯下最令人震惊的残忍罪行。

['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] ['paɪəɪrɪts] , ['flɒrəns] ['dɑ:mbi] [hæd; həd] [bɪn] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['wɪləʊ]
During the game of pirates , Florence Dombey had been hung from a willow
期间 这 游戏 的 海盗 , 佛罗伦萨 多姆贝 有 到过 悬挂 从 一个 柳
[bræntʃ] ,
branch ,
分支 ,
在海盗游戏中，弗洛伦斯·多姆贝被吊在柳树枝上。

[ɪn] [lu:] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['jɑ:rdɑ:rm] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['dæŋɡlɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] ,
in lieu of a yardarm , and had remained dangling there in the wind ,
在 代替 的 一个 横桁 , 和 有 剩余 悬挂 那里 在 这 风 ,
[fər'gɑ:tn] [baɪ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
forgotten by her mother .
被遗忘的 经过 她 母亲 .
它代替了桅杆横桁，一直悬挂在风中，被她的母亲遗忘了。

[kent] [pleɪst] [hɜ:r; hər] [ɪn] ['peɪʃənsɪz] ['kæərɪdʒ] .
Kent placed her in Patience's carriage .
肯特 放置 她 在 耐心 运输 .
肯特把她放进了佩兴斯的马车里。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪl] [du:] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I'll tell you what I'll do , " he said .**
" 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 , " 他 说 .
“我会告诉你我会怎么做，”他说。

" [aɪl] [goʊ] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ænd; ənd] [get] ['smɪθs] [flæt] [boʊt] .
" **I'll go up the shore and get Smith's flat boat .**
" 患病的 去 向上 这 支撑 和 得到 史密斯 平坦的 船 .
“我到岸边去取史密斯的平底船。”

[wi:l] [æŋkər] [aɪ 'ti:] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔ:r] , [ænd; ənd] ['ðætəl] [bi:; bi] [ðə; ði] [rek] .
We'll anchor it out from the shore , and that'll be the wreck .
出色地 锚 它 出去 从 这 支撑 , 和 那将 是 这 破坏 .
我们会把它抛锚停在离岸边很远的地方，那就会成为沉船残骸。

[wi:l] [swɪm] [aʊt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [brɪŋ] [stʌf] [ɪn] .
We'll swim out to her and bring stuff in .
出色地 游泳 出去 到 她 和 带来 东西 在 .
我们会游过去把东西带上去。

[ænd; ənd] [ʌp] [ʌndər] [ðə; ði] [bəŋk] [ðer; ðər] [wi:l] [bɪld] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bærɪkeɪd] . "
And up under the bank there we'll build the cave and the barricade . "
和 向上 在下面 这 银行 那里 出色地 建造 这 洞穴 和 这 路障 . "
然后我们会在河岸下面建造洞穴和路障。

" [dʒi:] , " [ɪk'skleɪmd] [ˈlɪdiə] , " [ðæts] [ðə; ði] [best] [wi:v] [θɔ:t] [ʌv; əv] [jet] .
" **Gee** , " **exclaimed** **Lydia** , " **that's the best we've thought of yet** .
" 吉 , " 惊呼 莉迪亚 , " 那就是 这 最好的我们已经 想法 的 然而 :
"哇! "莉迪亚惊呼道, "这是我们目前能想到的最好的办法了."

[aɪl] [bi:: bi] [kə'lektɪŋ] [stʌf] [tu::; tə] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [rek] .
I'll be collecting stuff to put in the wreck .
患病的 是 收集 东西 到 放 在 这 破坏 :
我会收集一些东西放到沉船残骸里。

" [ɔ:l] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡoʊldən] [ˈɔ:gəst] [æftərˈnu:n] [ðə; ði] [geɪm] [wækst] [ˈdʒɔɪfəli] .
" **All during the golden August afternoon the game waxed joyfully** .
" 全部 期间 这 金的 八月 下午 这 游戏 打蜡 欣喜地 :
在八月阳光灿烂的午后, 比赛进行得非常顺利愉快。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ɔ:n] [taɪm] , [ˈmɑ:rdʒəri] [sæt] [əˈlu:f] , [ˈpleɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] .
For a long time , Margery sat aloof , playing with the baby .
为了 一个 长的 时间 , 玛格丽 卫星 超然 , 玩耍 和 这 婴儿 :
玛格丽长时间冷漠地坐在那里, 逗弄着婴儿。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈekskeɪteɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [brɪˈɡæn] , [ʃi:: ʃɪ] [səˈklʌmd] ,
But when the excavating of the cave began , she succumbed ,
但 什么时候 这 挖掘 的 这 洞穴 开始 , 她 屈服了 ,
但当洞穴开始挖掘时, 她就倒下了。

[ænd; ænd] [brɪˈɡæn] [tu::; tə] [ˈɡrɑ:v(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] .
and began to grovel in the sand with the other two .
和 开始 到 拜倒 在 这 沙 和 这 其他 二 :
然后和其他两人一起开始在沙滩上匍匐前进。

[ʃi: ʃɪ] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tu::; tə] [klʌm] [ɪn] [æz; əz] [ˈfraɪdeɪz, ˈfraɪdeɪz] [ˈfɑ:ðər] , [ænd; ænd] [ˈbeɪbi] [ˈpeɪ(ə)ns] ,
She was allowed to come in as Friday's father , and baby Patience ,
她 曾是 允许 到 来 在 作为 星期五的 父亲 , 和 婴儿 耐心 ,
她被允许以星期五的父亲和婴儿帕蒂恩斯的身份进入。

[ˈpæntɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ˈskrætɪŋ] [ðə; ði] [sænd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkrʊkɪd] [stɪk] , [wʌz; wəz]
panting at her work of scratching the sand with a crooked stick , was
喘息 在 她 工作 的 抓挠 这 沙 和 一个 歪 戳 , 曾是
[ˈentəd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈpærət] .
entered as the Parrot .
进入 作为 这 鹦鹉 :

她气喘吁吁地用弯曲的棍子在沙子上刨来刨去, 被选为鹦鹉。

[ˈkɑ:nstənt] [smɔ:l] [ˈævəˌləntʃɪz] [ʌv; əv] [sænd] [ænd; ænd] [soɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] [ˈpaʊdərd] [ðə; ði]
Constant small avalanches of sand and soil from the bank powdered the
持续的 小的 雪崩 的 沙 和 土壤 从 这 银行 粉末状 这
[ˈtʃɪldrənz] [her] [ænd; ænd] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪ] - [blæk] [dʌst] .
children's hair and clothes with gray - black dust .
孩子们的 头发 和 衣服 和 灰色的 - 黑色的 灰尘 :

河岸上不断涌起的沙土小雪崩, 将孩子们的头发和衣服都弄得满是灰黑色的尘土。

" [ɡɑ:ʃ] , [ðɪs] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [laɪk] [wɜ:rk] , " [ɡroʊn] [kent] , [æt; ət] [læst] .
" **Gosh , this is too much like work , " groaned Kent , at last** .
" 天哪 , 这 是 也 很多 喜欢 工作 , " 呻吟 肯特 , 在 最后的 :
"哎呀, 这太像工作了,"肯特最后呻吟道。

" [aɪl] [tel] [ju::; jʊ] , [lets] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfraɪdeɪz, ˈfraɪdeɪz] [ˈfɑ:ðər] . " " **I'll tell you , let's play the finding of Friday's father** . " "
" 患病的 告诉 你 , 我们来吧 玩 这 寻找 的 星期五的 父亲 : " "
"我来告诉你, 我们来玩寻找星期五父亲的游戏吧。"

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][taɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][boʊt] , " [prəʊ'testɪd] , ['mɑ:rdʒəri] , [æt; ət][wʌns] .
" I don't want to be tied up in a boat , " protested , Margery , at once .
" 我 不 想 到 是 系 向 上 在 一 个 船 , " 抗 议 , 玛 格 丽 , 在 一 次 .
" 我 不 想 被 绑 在 船 上 , " 玛 格 丽 立 刻 抗 议 道 .

" ['mɑ:rdi][nɑ:t][ɪn] [boʊt] , " ['kɔ:rəst] ['lɪt(ə)l] ['peɪ(ə)ns] ,
" Mardy not in boat , " chorused little Patience ,
" 玛 迪 不 是 在 船 , " 齐 声 说 道 小 的 耐 心 ,
" 玛 蒂 不 在 船 上 , " 小 帕 蒂 恩 斯 齐 声 说 道 .

['tɒdlɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:tɜ:z] [edʒ] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][sænd] .
toddling to the water's edge and throwing in a handful of sand .
蹒 跚 学 步 到 这 水 的 边 缘 和 投 掷 在 一 个 少 数 的 沙 .
蹒 跚 走 到 水 边 , 抓 起 一 把 沙 子 扔 进 水 里 .

" ['ɪznt] [ʃi:; ʃi][ə; eɪ] [ʌv] ! " [said] ['mɑ:rdʒəri] .
" Isn't she a love ! " sighed Margery .
" 不 是 她 一 个 爱 ! " 叹 了 口 气 玛 格 丽 .
" 她 真 是 个 美 人 儿 ! " 玛 格 丽 叹 了 口 气 .

" [hʌ] , [ju:; jʊ][ˈgɜ:lz] [meɪk] [em 'i:] [sɪk] , " [snɔ:tɪd] [kent] .
" Huh , you girls make me sick , " snorted Kent .
" 嗯 , 你 女 孩 们 制 作 我 生 病 的 , " 哼 了 一 声 肯 特 .
" 哼 , 你 们 这 些 女 孩 真 让 我 恶 心 , " 肯 特 嗤 之 以 鼻 .

" [wi:; wi][wəʊnt] [taɪ][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [boʊt] .
" We won't tie you in the boat .
" 我 们 惯 于 领 带 你 在 这 船 .
" 我 们 不 会 把 你 绑 在 船 上 .

[wi:l] [brɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn][ænd; ənd][get][ju:; jʊ] , [ðen] [wi:l] ['æŋkər] [aɪ 'ti:] [aʊt] [wer] [aɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] ,
We'll bring the boat in and get you , then we'll anchor it out where it is now ,
出 色 地 带 来 这 船 在 和 得 到 你 , 然 后 出 色 地 锚 它 出 去 在 哪 里 它 是 现 在 ,
我 们 会 把 船 开 过 来 接 你 , 然 后 把 船 停 在 现 在 的 位 置 .

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [aɪl] [goʊ][get] ['smɪθs] ['roʊboʊt] , [ænd; ənd][ˈfraɪdeɪ][ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [aʊt]
and — and — I'll go get Smith's rowboat , and Friday and I'll come out
和 — 和 — 患 病 的 去 得 到 史 密 斯 划 艇 , 和 星 期 五 和 患 病 的 来 出 去
[ænd; ənd][ˈreskju:] [ju:; jʊ] .
and rescue you .
和 救 援 你 .

然后——然后——我去拿史密斯的划艇，星期五，我出来救你。
" ['mɑ:rdʒəri]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
" Margery hesitated .
" 玛 格 丽 犹 豫 了 一 下 .
玛 格 丽 犹 豫 了 一 下 .

" [ɔ:] , [kʌm] [ɑ:n] ! " ['ɜ:dʒd] [kent] .
" Aw , come on ! " urged Kent .
" 啊 , 来 在 ! " 敦 促 肯 特 .
" 哎 呀 , 拜 托 ! " 肯 特 催 促 道 .

" [dəʊnt][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [freɪd] [kæt] .
" Don't be such a 'fraid cat .
" 不 是 这 样 的 一 个 - 害 怕 猫 .
" 别 像 只 胆 小 的 猫 一 样 .

[ðæts] [waɪ] [ju: 'es][kɪdʒ][dəʊnt][laɪk] [ju:; jʊ] , [jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] , [drest] - [ʌp] [dɑ:l] .
That's why us kids don't like you , you're such a silly , dressed - up doll .
那 就 是 为 什 么 我 们 孩 子 们 不 喜 欢 你 , 你 是 这 样 的 一 个 愚 蠢 的 , 穿 着 - 向 上 玩 具 娃 娃 .
这 就 是 我 们 小 孩 子 不 喜 欢 你 的 原 因 , 你 就 像 个 傻 乎 乎 的 、 打 扮 得 花 枝 招 展 的 洋 娃 娃 .

" [ðə; ði] ['bæŋkəz] ['dɔ:tər] [flʌʃt] .
" **The banker's daughter flushed** .
" 这 银行家的 女儿 酡

银行家的女儿脸红了。

[ðoo] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] ['prɪti] [klooðz] [ænd; ənd] [ðoo] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] [tu:; tə]
Though she loved the pretty clothes and though the sense of superiority to
尽管 她 喜爱 这 漂亮的 衣服 和 尽管 这 感觉 的 优势 到
[ʌðər] ['tʃɪldrən] ,
other children ,
其他 孩子们

虽然她喜欢漂亮的衣服，也喜欢那种比其他孩子优越的感觉，

['kɜ:fəli] ['kʌltɪvətɪd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [breθ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['nɒstrəlz] ,
carefully cultivated by her mother , was the very breath of her nostrils ,
小心 栽培 经过 她 母亲 , 曾是 这 非常 气息 的 她 鼻孔 ,
她母亲精心培育的，就是她呼吸的每一口空气。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [kwat] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [ðɪs] [æftər'nu:n] [wen] ['grʌbɪŋ] [ɑ:n][æn; ən]
she had never been quite so happy as this afternoon when grubbing on an
她 有 绝不 到过 相当 所以 快乐的 作为 这 下午 什么时候 挖掘 在 一个
['kwa:ləti] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [θri:] [ɪn'fɪriər] ['tʃɪldrən] .
equality with these three inferior children .
平等 和 这些 三 下 孩子们

她从未像今天下午这样快乐过，因为她和这三个出身低微的孩子平等地享受着美食。

" [aɪm][nɑ:t] [ə'freɪd] [æt; ət][ɔ:l][ænd; ənd][aɪm][dʒʌst][æz; əz]['dɜ:rti][æz; əz] ['lɪdiə] [ɪz] .
" **I'm not afraid at all and I'm just as dirty as Lydia is** .
" 我是 不是 害怕的 在 全部 和 我是 只是 作为 肮脏的 作为 莉迪亚 是

“我一点也不害怕，我和莉迪亚一样肮脏。”

[goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][oʊld] [boʊt] .
Go ahead with your old boat .
去 前方 和 你的 老的 船

继续用你的旧船吧。

" [ðeɪ] ['teðəd] ['peɪ](ə)ns] [wɪð; wɪθ] ['kents] [kɔ:rd][tu:; tə][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪloʊ] [tri:z] [ænd; ənd]
" **They tethered Patience with Kent's cord to one of the willow trees and**
" 他们 系绳 耐心 和 肯特的 绳索 到 一 的 这 柳 树木 和
['ma:rdʒəri][wʌz; wəz] ['pædlɪd] [aʊt] ['sevrəl] [boʊt] [lenθs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt]
Margery was paddled out several boat lengths from the shore and the great
玛格丽 曾是 划桨 出去 一些 船 长度 从 这 支撑 和 这 伟大的
[stoʊn] [ðæt] [sɜ:rvd] [fɔ:r; fər] ['æŋkər] [wʌz; wəz] [drɔ:pt] ['oʊvər] .
stone that served for anchor was dropped over .
石头 那 服务 为了 锚 曾是 掉落 超过

“他们用肯特的绳子把帕蒂恩斯拴在一棵柳树上，然后划着玛格丽离开岸边几个船身，把用作锚的大石头扔了下去。

[kent] [tʊk] [ə; eɪ] [kli:n] [daɪv] ['oʊvərbɔ:rd] , [swæm] [ə'ʃɔ:r] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði] ['wɪloʊ]
Kent took a clean dive overboard , swam ashore and disappeared along the willow
肯特 采取 一个 干净的 潜水 落水 , 游泳 岸上 和 消失 沿着 这 柳
[pæθ] .
path .
小路

肯特干净利落地跳入水中，游到岸边，沿着柳树小径消失在了水中。

['lɪt(ə)l] ['peɪ](ə)ns] [set] [ʌp][ə; eɪ][weɪl] .
Little Patience set up a wail .
小的 耐心 放 向上 一个 哀号

小耐心开始嚎陶大哭。

" ['berbi] [t3:rn] [tu:] .
" **Baby turn too** .
" 婴儿 转动 也 .

“宝宝也转过身来。”

['berbi] [t3:rn] , [tu:] , " [ʃi:; ʃi] [wept] .
Baby turn , too , " she wept .
婴儿 转动 , 也 , " 她 哭泣 .

“宝宝也要转过来,”她哭着说。

" [aɪl] [goʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][h3:r; hær] [tɪl] [kent] [kʌmz] , " [sed] ['lɪdiə] ,
" **I'll go stay with her till Kent comes , " said Lydia** ,
" 患病的 去 停留 和 她 直到 肯特 来 , " 说 莉迪亚 ,

“我去陪她, 直到肯特来,”莉迪亚说。

['daɪvɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər][æz; əz] ['kæʒuəli] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][w3:r; wər] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃer] .
diving into the water as casually as if she were rising from a chair .
潜水 进入 这 水 作为 随意地 作为 如果 她 是 上升 从 一个 椅子 .

她像从椅子上站起来一样, 轻松地跳入水中。

" [aɪ][wəʊnt] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [ˈɔ:f(ə)l] [boʊt] [əˈloʊn] ! " [ˈfri:kt] ['mɑ:rdʒəri] .
" **I won't stay in this awful boat alone ! " shrieked Margery** .
" 我 惯于 停留 在 这 可怕 船 独自的 ! " 尖叫 玛格丽 .

“我才不要一个人待在这条可怕的船上!”玛格丽尖叫道。

['lɪdiə] [swæm] ['stedəli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɔ:r] , [ðen] [t3:rnd] .
Lydia swam steadily to the shore , then turned .
莉迪亚 游泳 稳步 到 这 支撑 , 然后 转向 .

莉迪亚稳步游到岸边, 然后转身。

['mɑ:rdʒəri][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] .
Margery was standing up in the boat .
玛格丽 曾是 常设 向上 在 这 船 .

玛格丽当时站在船上。

" [saɪt] [daʊn] !
" **Sit down !**
" 坐 向下 !

“坐下!

[saɪt] [daʊn] !
Sit down !
坐 向下 !

坐下!

" [kraɪd] ['lɪdiə] .
" **cried Lydia** .
" 哭 莉迪亚 .

“莉迪亚喊道。”

['mɑ:rdʒəri] , [brɪ'saɪd] [h3:r'self][wɪð; wɪθ] [fɪr] , [tɔ:st] [h3:r; hær][ɑ:rmz] , " [aɪ][wəʊnt] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [oʊld] —
Margery , beside herself with fear , tossed her arms , " I won't stay in this old —
玛格丽 , 旁 她自己 和 害怕 , 抛掷 她 武器 , " 我 惯于 停留 在 这 老的 —

玛格丽吓得魂不附体, 挥舞着双臂说: “我再也不想待在这个破房子里了——”

" [ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [splæʃ] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈtʃoʊkɪŋ] [kraɪ][æz; əz] ['mɑ:rdʒəriz] [blæk] [breɪd]
" **There was a great splash and a choking cry as Margery's black braid**
" 那里 曾是 一个 伟大的 溅 和 一个 窒息 哭 作为 玛格丽的 黑色的 编织
[ˈdɪsəˈpɪrd] [brɪˈni:θ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
disappeared beneath the water .
消失 下面 这 水 .

“随着一声巨响和一声窒息的尖叫, 玛格丽的黑色辫子消失在了水下。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [swɪm] , " [gɑːspt] ['lɪdiə] .
" And she can't swim , " gasp Lydia .
" 和 她 不能 游泳 , " 倒吸一口气 莉迪亚 .

“而且她不会游泳，”莉迪亚喘着气说。

" [kent] !
" Kent !
" 肯特 !
肯特！

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [liːp] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
" she screamed , and made a flying leap into the water .
" 她 尖叫 , 和 制成 一个 飞行 飞跃 进入 这 水 .
她尖叫一声，纵身跃入水中。

[hɜːr; hər] ['slendər] , [ˈtʃaɪldɪʃ] [ɑːrmz] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [stiːl] .
" Her slender , childish arms seemed suddenly steel .
她 苗条 , 幼稚 武器 似乎 突然 钢 .
她纤细稚嫩的双臂突然变得像钢铁般坚硬。

[hɜːr; hər] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [legz] [tʊk] [ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] [stroʊk] [laɪk] ['taɪni] [prəˈpeləz] .
" Her thin little legs took a racing stroke like tiny propellers .
她 薄的 小的 腿 采取 一个 赛车 中风 喜欢 微小的 螺旋桨 .
她纤细的小腿迈着轻快的步伐，像小小的螺旋桨一样。

[ˈmɑːrdʒəri] [keɪm] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][faːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] ['ʌtəd] [əˈnʌðər] [ˈtʃʊkɪŋ] [krai]
" Margery came up on the far side of the boat and uttered another choking cry
玛格丽 来了 向上 在 这 远的 边 的 这 船 和 说出 其他 窒息 哭
[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [əˈɡen] .
" before she went down again .
前 她 去 向下 再次 .
玛格丽从船的另一边浮上来，又发出了一声哽咽的叫喊，然后再次沉了下去。

['lɪdiə] [daɪvd] , [kɔːt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [blæk] [breɪd][ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['frenzɪd] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [tuː; tə]
" Lydia dived , caught the long black braid and brought the frenzied little face to
莉迪亚 潜水 , 捕捉 这 长的 黑色的 编织 和 带来 这 丧心病狂 小的 脸 到
[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
" the surface .
这 表面 .
莉迪亚潜入水中，抓住了那条长长的黑色辫子，把那张惊慌失措的小脸带到了水面。

[ˈmɑːrdʒəri] [ɪˈmiːdiətli] [θruː] [æn; ən][ɑːrm] [əˈraʊnd] ['lɪdiəz] [nek] ,
" Margery immediately threw an arm around Lydia's neck ,
玛格丽 立即地 扔 一个 手臂 大约 莉迪亚的 脖子 ,
玛格丽立刻搂住了莉迪亚的脖子，

[ænd; ənd] ['lɪdiə] [hɪt][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klentʃt] [smɔːl] [fɪst][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
" and Lydia hit her in the face with a clenched small fist and all the
和 莉迪亚 打 她 在 这 脸 和 一个 紧握 小的 拳头 和 全部 这
[streŋθ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['mʌstər] .
" strength she could muster .
力量 她 可以 鼓起 .
莉迪亚用尽全力，攥紧小拳头，狠狠地打了她的脸。

" [let] [ɡoʊ] , [ɔːr] [aɪl] [let][juː; jʊ] [draʊn] .
" Let go , or I'll let you drown .
" 让 去 , 或者患病的 让 你 溺水 .
“放开我，否则我会让你淹死。”

[tɜːrn][ˈoʊvər][ɑːn][jɔːr; jər] [bæk] .
" Turn over on your back .
转动 超过 在 你的 后退 .
翻身仰卧。

[ðer; ðær] ['iznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd] [ʌv; əv] .
There isn't a thing to be afraid of .
那里 不是 一个 事物 到 是 害怕的 的 .
没什么好怕的。

" [ˈmɑ:rdʒəri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][es ʊs 'bi:] , [əu'beɪd] [ænd; ənd] ['lɪdiə] [təʊd] [hɜ:r; hær][ðə; ði] [ɔ:rt] ['dɪstəns]
" Margery , with a sob , obeyed and Lydia towed her the short distance
" 玛格丽 , 和 一个 哭泣 , 服从 和 莉迪亚 被拖走 她 这 短的 距离
[tu:; tə][ðə; ði][boʊt] .
to the boat .
到 这 船 .
玛格丽抽泣着听话地照做了，莉迪亚拖着她走了很短一段路就到了船上。

" [ðer; ðær] , [kætʃ] [hoʊld] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" There , catch hold , " she said .
" 那里 , 抓住 抓住 , " 她 说 .
“抓住这里，”她说。

[bəʊθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɡʌn] , [ˈmɑ:rdʒəri] ['tʃoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] .
Both the children clung to the gunwale , Margery choking and sobbing .
两个都 这 孩子们 紧紧抓住 到 这 舷缘 , 玛格丽 窒息 和 啜泣 .
两个孩子都紧紧抓住船舷，玛格丽哽咽着，抽泣不止。

" [aɪ] [kɑ:nt] [lɪft] [ju:; jʊ] ['ɪntu:][ðə; ði][boʊt] , " [pæntɪd] ['lɪdiə] .
" I can't lift you into the boat , " panted Lydia .
" 我 不能 举起 你 进入 这 船 , " 喘息 莉迪亚 .
“我抱不动你上船，”莉迪亚气喘吁吁地说。

" [bʌt; bət] [kwɪt] [jʊr; jər] ['kraɪɪŋ] .
" But quit your crying .
" 但 辞职 你的 哭泣 .
“别哭了。”

[jʊə(r)] [seɪf] .
You're safe .
你是 安全的 .
你很安全。

[ðeəz; ðəz] [kənt] .
There's Kent .
有 肯特 .
还有肯特。

" [ðə; ði] [hoʊl] ['epɪsoʊd] [hæd; həd]['teɪkən][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
" The whole episode had taken but a few minutes .
" 这 所有的 插曲 有 已采取 但 一个 很少 分钟 .
整个过程只用了几分钟。

[kənt] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði][kɔ:l][ænd; ənd][sʌm; səm] [noʊt] [ʌv; əv] [ni:d] [ɪn][aɪ 'ti:] ['redʒɪstərd] , ['æftər][ə; eɪ]
Kent had heard the call and some note of need in it registered , after a
肯特 有 听到 这 称呼 和 一些 笔记 的 需要 在 它 挂号的 , 后 一个
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
肯特听到了呼叫声，片刻后，他察觉到其中似乎包含着某种需要帮助的语气。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
in his mind .
在 他的 头脑 .
在他心中。

[hi:; hi][ræn] [bæk] [ænd; ənd] [li:pt] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .

He ran back and leaped into the water .
他 跑 后退 和 跳跃 进入 这 水 .

他跑回去，跳进了水里。

[hi:; hi] ['klæmbəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [flæt] [boʊt] [ænd; ənd] [ri:tʃɪŋ] ['oʊvər] [pɒld] ['mɑ:rdʒəri]['bɑ:dɪli]['oʊvər][ðə; ði]

He clambered into the flat boat and reaching over pulled Margery bodily over the
他 攀爬 进入 这 平坦的 船 和 到达 超过 拉 玛格丽 身体上的 超过 这

gunwale .
舷缘 .

他爬进平底船，伸手把玛格丽拉过船舷。

[ðə; ði][tʃaɪld] , [sɪk] [ænd; ənd][hɪ'sterɪk(ə)] , ['hʌdlɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

The child , sick and hysterical , huddled into the bottom of the boat .
这 孩子 , 生病的 和 歇斯底里的 , 蜷缩着 进入 这 底部 的 这 船 .

孩子生病了，歇斯底里地蜷缩在船底。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɔ:l] [raɪt] , [lɪd] ? " [hi:; hi] [æskt] .

" Are you all right , Lyd ? " he asked .
" 是 你 全部 正确的 , 利德 ? " 他 问 .

“你没事吧，莱德？”他问道。

" [ʃʊr] , " [rɪ'plaɪd] ['lɪdiə] , [hu:] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [hɜ:r; hər] [breθ] .

" Sure , " replied Lydia , who was beginning to recover her breath .
" 当然 , " 回复 莉迪亚 , who 曾是 开始 到 恢复 她 气息 .

“当然，”莉迪亚回答道，她开始缓过气来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [ɡraʊnd] [ðə; ði] [boʊt] .

It was the work of a minute to ground the boat .
它 曾是 这 工作 的 一个 分钟 到 地面 这 船 .

只用了一分钟就把船搁浅了。

[ðen] [ʌn'hɪdɪŋ] ['lɪt(ə)]

Then unheeding little
然后 不理睬 小的

然后，不加注意的小

['peɪənsɪz] [læmen'teɪʃənz] , [ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ʌðər] [ænd; ənd][æt; ət]

Patience's lamentations , the two children looked at each other and at
耐心 哀歌 , 这 二 孩子们 看起来 在 每个 其他 和 在

帕蒂恩斯发出哀叹，两个孩子互相看着对方，又看着.....

['mɑ:rdʒəri] .

Margery .
玛格丽 .

玛格丽。

" [aɪl] [rʌn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , " [sed] [kent] .

" I'll run for her mother , " said Kent .
" 患病的 跑步 为了 她 母亲 , " 说 肯特 .

“我会替她母亲参选，”肯特说。

" [ænd; ənd] [sker] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [deθ] !

" And scare her to death !
" 和 吓 她 到 死亡 !

“把她吓死！”

[ʃi:; ʃɪ] ['ɪznt] [hɜ:rt][ə; eɪ][brɪt] , " [ɪn'sɪstɪd] ['lɪdiə] .

She isn't hurt a bit , " insisted Lydia .
她 不是 伤害 一个 少量 , " 坚持 莉迪亚 .

“她一点儿也没受伤，”莉迪亚坚持说。

" ['mɑ:rdʒəri] , [stɑ:p] ['kraɪn] .
" Margery , stop crying .
" 玛格丽 , 停止 哭泣 .

玛格丽，别哭了。

[jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] . " You're all right , I tell you . "
" 你是 全部 正确的 , 我 告诉 你 . "

我告诉你，你没事的。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , " [sed] [kent] , " [lets] [pʊt][hɜ:r; həɹ][ɪn] ['peɪənsɪz] ['kæərɪdʒ] , [ænd; ənd] ['kæəri] "
" I'll tell you , " said Kent , " let's put her in Patience's carriage , and carry "
" 患病的 告诉 你 , " 说 肯特 , " 我们来吧 放 她 在 耐心 运输 , 和 携带
[hɜ:r; həɹ][hoʊm] .
" her home .
" 她 家 .

“我告诉你，”肯特说，“我们把她放在佩兴斯的马车里，把她送回家吧。”

[ðə; ði]['wɔ:tər][ʃi:; ʃɪ] ['swɑ:ləʊd] [meɪks] [hɜ:r; həɹ]['ɔ:f(ə)l] [sɪk] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['stʌmək] , [aɪ] [ges] .
" The water she swallowed makes her awful sick at her stomach , I guess .
" 这 水 她 吞咽 制作 她 可怕 生病的 在 她 胃 , 我 猜测 .

我猜她吞下的水让她胃里非常难受。

" [ðə; ði] [fraɪt] ['oʊvər] , [ðə; ði][oʊld][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [əd'ventʃər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ædɪd] [sens] [ʌv; əv] "
" The fright over , the old spirit of adventure , with an added sense of "
" 这 惊吓 超过 , 这 老的 精神 的 冒险 , 和 一个 额外 感觉 的
[ˈherəʊɪzəm] ,
" heroism ,
" 英雄主义 ,

“恐惧过后，昔日的冒险精神重燃，并增添了一份英雄主义情怀。”

[ˈænɪmeɪtɪd] [kent] [ænd; ənd] ['lɪdiə] .
" animated Kent and Lydia .
" 动画 肯特 和 莉迪亚 .

动画版的肯特和莉迪亚。

['mɑ:rdʒəri][wʌz; wəz] [ti:zɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] ['ɪntu:][ðə; ði][pə'reɪmbjuleɪtər] ,
" Margery was teased out of the boat and assisted into the perambulator ,
" 玛格丽 曾是 戏弄 出去 的 这 船 和 协助 进入 这 婴儿车 ,
" 玛格丽被哄出了船，并被扶进了婴儿车。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['drɪpɪŋ] [waɪt] [legz] ['dæŋɡlɪŋ] ['helpləsli] ['oʊvər][ðə; ði][end] .
" with her dripping white legs dangling helplessly over the end .
" 和 她 滴落 白色的 腿 悬挂 无助地 超过 这 结尾 .

她那双滴着水的白腿无助地悬在尽头。

['lɪt(ə)l] ['peɪənsɪz] [terz] [wɜ:r; wəɹ] [ə'sweɪdʒd] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:l] ['bʌɡɪ] ,
" Little Patience's tears were assuaged when she was placed in the doll buggy ,
" 小的 耐心 眼泪 是 缓解 什么时候 她 曾是 放置 在 这 玩具娃娃 有缺陷的 ,
" 小帕蒂恩斯被放进娃娃车里后，眼泪就止住了。

[wɪð; wɪθ] ['mɑ:rdʒərɪz] [dɑ:l] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] .
" with Margery's doll in her arms .
" 和 玛格丽的 玩具娃娃 在 她 武器 .

她怀里抱着玛格丽的娃娃。

['flɒrəns] ['dɑ:mbɪ] [wʌz; wəz][taɪd] [pə'pu:s] ['fæ(ə)n] [tu:; tə] ['lɪdiəz] [bæk] .
" Florence Dombey was tied papoose fashion to Lydia's back .
" 佛罗伦萨 多姆贝 曾是 系 婴儿 时尚 到 莉迪亚的 后退 .

弗洛伦斯·多姆贝像背婴儿一样被绑在莉迪亚的背上。

[ðə; ði] ['baɪsɪkl̩] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n̩] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kent] ['wi:lɪŋ] ['mɑ:rdʒəri][ænd; ənd]
The bicycle was hidden in the cave and with Kent wheeling Margery and
这 自行车 曾是 隐 在 这 洞穴 和 和 肯特 惠灵 玛格丽 和
[ˈlɪdiə] , [ˈpeɪʃ(ə)ns] ,
Lydia , Patience ,
莉迪亚 , 耐心 ,

自行车藏在山洞里，肯特推着它带着玛格丽、莉迪亚和佩兴斯。

[ðə; ði] [prəˈseɪʃ(ə)n̩] ['stɑ:rtɪd] [ˈwaɪldli][fɔ:r; fər] [hoʊm] .
the procession started wildly for home .
这 游行 开始 疯狂地 为了 家 .

队伍疯狂地朝着家的方向出发了。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði] [hoʊm] [stri:t] , ['mɑ:rdʒəri][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə]
By the time they had turned into the home street , Margery was beginning to
经过 这 时间 他们 有 转向 进入 这 家 街道 , 玛格丽 曾是 开始 到
[rɪˈkʌvər] ,
recover ,
恢复 ,

当她们拐进家门口那条街时，玛格丽已经开始恢复过来了。

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈfɪvəriŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə][es ʊs ˈbi:] .
but she was still shivering and inclined to sob .
但 她 曾是 仍然 瑟瑟发抖 和 倾斜 到 哭泣 .

但她仍然浑身发抖，几乎要哭出来。

[ʌðər] [tʃɪldrən] [ˈfɑ:lʊd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [æŋ; ən] [ɪmˈpouzɪŋ] [ɡru:p] [ðæt]
Other children followed them and it was quite an imposing group that
其他 孩子们 随后 他们 和 它 曾是 相当 一个 气势磅礴 团体 那
[tɜ:rnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['mɑ:rʃl] [ɡeɪt] ,
turned in at the Marshall gate ,
转向 在 在 这 马歇尔 门 ,

其他孩子也跟着他们，在马歇尔门拐弯时，形成了一支相当庞大的队伍。

[dʒʌst][æz; əz]['mɪsɪz] . ['mɑ:rʃl] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][bɪd][ə; eɪ] [ɡest] [ɡʊd] - [baɪ] .
just as Mrs . Marshall came to the door to bid a guest good - by .
只是 作为 太太 . 马歇尔 来了 到 这 门 到 出价 一个 客人 好的 - 经过 .

就在这时，马歇尔太太走到门口向一位客人道别。

[ðə; ði] [si:n] [ðæt] [ˈfɑ:lʊd] [wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər] [i:ðər] [ˈlɪdiə] [ɔ:r] [kent] [tu:; tə] [drɪˈskraɪb]
The scene that followed was difficult for either Lydia or Kent to describe
这 场景 那 随后 曾是 难的 为了 任何一个 莉迪亚 或者 肯特 到 描述
[ˈæftərwərd] .
afterward .
之后 .

接下来发生的那一幕，事后莉迪亚和肯特都很难描述。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌhʌləbəˈlu:] [ðæt] [brɔ:t] [hæf][ðə; ði] [ˈmʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ˈɪntu:]
There was a hullabaloo that brought half the mothers of the neighborhood into
那里 曾是 一个 喧闹 那 带来 一半 这 母亲们 的 这 邻里 进入
[ðə; ði][jɑ:rd] .
the yard .
这 院子 .

一阵喧闹声把附近一半的妈妈都引到了院子里。

[ðə; ði]['da:ktər][wʌz; wəz] [sent] [fɔ:r; fər] .
The doctor was sent for .
这 医生 曾是 发送 为了 .

医生被叫来了。

[ˈmɑːrdʒəri][wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə][bed][ænd; ənd][kent][ænd; ənd][ˈlɪdiə][wɜːr; wər][ˈmenʃ(ə)nd][æz; əz]
Margery was put to bed and Kent and Lydia were mentioned as
玛格丽 曾是 放 到 床 和 肯特 和 莉迪亚 是 提及 作为
[ˈmɜːdæz] ,
murderers ,
杀人犯 ,

玛格丽被送去睡觉，肯特和莉迪亚被指控为凶手。
[loʊ] - [daʊn][bræts][ænd; ənd][kɔːrs][ˈlɪt(ə)] [bruːts][baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrʃl] , [huː] [ˈendɪd][baɪ]
low - down brats and coarse little brutes by Mrs . Marshall , who ended by
低的 - 向下 小鬼们 和 粗 小的 野蛮人 经过 太太 . 马歇尔 , who 结束 经过
[θretnɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pəˈliːs] .
threatening them with the police .
威胁 他们 和 这 警察 .

马歇尔太太斥责这些卑鄙无耻的小混混和粗鲁无礼的小野蛮人，最后甚至威胁要报警。
[oʊld] [ˈlɪzi] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [teɪk] [ˈlɪdiəz] [pɑːrt][ænd; ənd][kent] [ˈdɪsəˈpɪrd]
Old Lizzie appeared on the scene in time to take Lydia's part and Kent disappeared
老的 莉齐 出现 在 这 场景 在 时间 到 拿 莉迪亚的部分 和 肯特 消失
[æftər][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrʃl] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈmɑːrdʒərɪz] [ˈfɑːðər] [wʊd] [biː; bi] [əˈraʊnd] [tuː; tə]
after Mrs . Marshall had told him that Margery's father would be around to
后 太太 . 马歇尔 有 讲述 他 那 玛格丽的 父亲 会 是 大约 到
[siː] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] .
see his father that evening .
看 他的 父亲 那 晚上 .

老莉齐及时赶到，代替了莉迪亚的角色。马歇尔太太告诉肯特，玛格丽的父亲当晚会来看望他的父亲，之后肯特就消失了。

" [ɪz][ðə; ði][tʃaɪld] [ded] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [oʊld] [ˈlɪzi] ,
" **Is the child dead ?** " **demanded old Lizzie** ,
" 是 这 孩子 死的 ? " 要求 老的 莉齐 ,
"孩子死了吗？"老莉齐问道。

[ˈhoʊldɪŋ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ɑːn][wʌn][ɑːrm] [waɪl] [ˈlɪdiə] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] .
holding Patience on one arm while Lydia clung to the other .
保持 耐心 在 一 手臂 尽管 莉迪亚 紧紧抓住 到 这 其他 .
她一手抱着佩兴斯，另一只手搂着莉迪亚。

" [fiː; ji][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌpˈsterz] , " [sed] [ə; eɪ] [ˈneɪbər] .
" **She was able to walk upstairs ,** " **said a neighbor .**
" 她 曾是 有能力的 到 走 楼上 , " 说 一个 邻居 .
一位邻居说：“她能够自己走上楼。”

" [ɪts] [dʒʌst][ˈmɪsɪz] .
" **It's just Mrs .**
" 它是 只是 太太 .
“她只是太太。”

[ˈmɑːrʃəlz] [wei] , [juː; jə] [noʊ] . " **Marshall's way , you know .** "
马歇尔的 方式 , 你 知道 . "
你知道，这就是马歇尔的方式。

" [aɪl] [wei] [hɜːr; hər] , " [snɔːtɪd] [ˈlɪzi] .
" **I'll way her ,** " **snorted Lizzie .**
" 患病的 方式 她 , " 哼了一声 莉齐 .
“我会好好教训她的，”莉齐冷哼一声。

" [faɪn] [θæŋks] [tuː; tə] [ˈlɪdiə] [fɔːr; fər] [ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] .
" **Fine thanks to Lydia for saving the child .**
" 美好的 谢谢 到 莉迪亚 为了 保存 这 孩子 .
“非常感谢莉迪亚救了孩子。”

[kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][oʊld] [lɪz] , [ˈdɪrɪ] ,
Come home with your old Liz , dearie ,
来 家 和 你的 老的 莉兹 , 亲爱的 ,

亲爱的, 把你的老莉兹带回家吧。

[ænd; ʌnd][get][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][naɪs] [kliːn] [dres] [aɪv] [gɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
and get into the nice clean dress I've got for you .
和 得到 进入 这 好的 干净的 裙子 我已经 得到 为了 你 .

穿上我给你准备的那件漂亮干净的裙子。

" [ˈlɪdɪə] [toʊld][ðə; ðɪ][ˈstɔːrɪ] [tuː; tə][ˈeɪməs][æt; ət] [ˈsʌpətəɪm] .
" Lydia told the story to Amos at supptime .
" 莉迪亚 讲述 这 故事 到 阿莫斯 在 晚餐时间 .

莉迪亚在晚餐时把这个故事讲给了艾莫斯听。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪˈstɜːrbd] .
He was much disturbed .
他 曾是 很多 不安 .

他心神不宁。

" [aɪv] [toʊld][juː; jʊ][ˈɔːf(ə)n][ænd; ʌnd][ˈɔːf(ə)n] , [ˈlɪdɪə] , [ˈnevər] [tuː; tə][ɪnˈdeɪndʒər][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [kɑːnt]
" I've told you often and often , Lydia , never to endanger a child that can't
" 我已经 讲述 你 经常 和 经常 , 莉迪亚 , 绝不 到 危害 一个 孩子 那 不能

[swɪm] .

swim .
游泳 .

“莉迪亚, 我跟你说过很多次了, 永远不要让不会游泳的孩子处于危险之中。”

[juː; jʊ][ænd; ʌnd] [kent] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] [sens] .
You and Kent should have had more sense .
你 和 肯特 应该 有 有 更多的 感觉 .

你和肯特应该更有理智一些。

" [ðə; ðɪ] [kwɪk] [terz] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tʃaɪldz] [aɪz] .
" The quick tears sprang to the child's eyes .
" 这 快的 眼泪 弹簧 到 这 孩子的 眼睛 .

孩子的眼里瞬间涌出了泪水。

[ʃɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [stiːl] [mʌtʃ] [ˈfeɪkən] .
She was still much shaken .
她 曾是 仍然 很多 摇晃 .

她仍然惊魂未定。

" [ɪz] [ðɪs] [ˈles(ə)n] [rɪˈnʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɔːr][mʌst; məst][aɪ] [fərˈbɪd][jʊr; jər] [ˈpleɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] ?
" Is this lesson enough for you , or must I forbid your playing in the water ?
" 是 这 课 足够的 为了 你 , 或者 必须 我 禁止 你的 玩耍 在 这 水 ?

“这个教训够了吗? 还是我必须禁止你在水里玩耍? ”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] [juː; jʊ] [æbsəˈluːtli] . "
I thought I could trust you absolutely . "
我 想法 我 可以 相信 你 绝对地 . "

我以为我可以完全信任你。

" [stɑːp][jʊr; jər] [ˈskoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] , [ˈeɪməs] [ˈdʌdli] , " [ɪkˈskeɪmd] [oʊld] [ˈlɪzi] .
" Stop your scolding her , Amos Dudley , " exclaimed old Lizzie .
" 停止 你的 责骂 她 , 阿莫斯 达德利 , " 惊呼 老的 莉齐 .

“别再责骂她了, 阿莫斯·达德利! ”老莉齐喊道。

" [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][aɪˈtiː] .
" I won't have it .
" 我 惯于 有 它 .

“我绝不接受。”

[ʃi:z] [tu:] ['nɜ:rvəs] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
She's too nervous a child .
她是 也 紧张的 一个 孩子 .

她是个太胆小的孩子。

" [ˈeɪməs][wʌz; wəz] [seɪvd] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ][baɪ][ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈdɔ:rbel] .
" Amos was saved a reply by a ring at the doorbell .
" 阿莫斯 曾是 已保存 一个 回复 经过 一个 戒指 在 这 门铃 .
“门铃响了，阿莫斯省去了回答的问题。”

[ˈlɪzi] [let] [ˈmɑ:rdʒərɪz] [ˈfɑ:ðər] [ɪn] .
Lizzie let Margery's father in .
莉齐 让 玛格丽的 父亲 在 .

莉齐让玛格丽的父亲进来了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , [red] - [feɪst] [mæn][wɪð; wɪθ] [blæk] [her] [ænd; ənd] [aɪz] .
He was a short , red - faced man with black hair and eyes .
他 曾是 一个 短的 , 红色的 - 面对 男人 和 黑色的 头发 和 眼睛 .
他身材矮小，脸色通红，黑头发，黑眼睛。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [mʌt] [ɪkˈsaɪtɪd] [naʊ] [tu:; tə][stænd][ɑ:n] [ˈserəmoʊni] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈfɑ:lʊd] [ˈlɪzi]
He was too much excited now to stand on ceremony , and he followed Lizzie
他 曾是 也 很多 兴奋的 现在 到 站立 在 仪式 , 和 他 随后 莉齐
[ɪntu:][ðə; ðɪ][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] .
into the dining - room .
进入 这 用餐 - 房间 .
他现在兴奋极了，顾不上什么礼节，跟着莉齐进了餐厅。

" [ðɪs] [wəʊnt][du:] , [ˈdʌdli] .
" This won't do , Dudley .
" 这 惯于 做 , 达德利 .

“这样不行，达德利。”

[ðɪ:z] [waɪld] [jʌŋ] [wʌnz][ʌv; əv] [jɔ:rz] — "
These wild young ones of yours — "
这些 荒野 年轻的 一个 的 你的 — "

你这些野孩子——

" [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˈmɑ:rʃl] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈeɪməs] ,
" Wait a minute , Marshall , " interrupted Amos ,
" 等待 一个 分钟 , 马歇尔 , " 中断 阿莫斯 ,
“等一下，马歇尔，”阿莫斯打断道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪgnəti] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [nu:] [ˈɪŋɡlənd] .
with a dignity that he had brought with him from New England .
和 一个 尊严 那 他 有 带来 和 他 从 新的 英格兰 .
他带着从新英格兰带来的那种尊严。

" [ˈmɑ:rdʒəri][ɪz][ɔ:l] [raɪt] , [soʊ][wi:; wi][kæn; kən][goʊ][ˈoʊvər] [ðɪs] [θɪŋ] [ˈkɑ:mlɪ] .
" Margery is all right , so we can go over this thing calmly .
" 玛格丽 是全部 正确的 , 所以 我们 能 去 超过 这 事物 平静地 .
“玛格丽没事，所以我们可以冷静地讨论这件事。”

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [ˈlɪdiəz] [ˈstɔ:ri] .
Sit down and listen to Lydia's story .
坐 向下 和 听 到 莉迪亚的 故事 .

请坐下来听莉迪亚讲述她的故事。

[tel] [hɪm; ɪm] , [ˈlɪdiə] .
Tell him , Lydia .
告诉 他 , 莉迪亚 .

告诉他，莉迪亚。

" ['lɪdiə] [left] [hɜːr; həɹ] [pleɪs] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [ʌp] [ə'genst] [hɜːr; həɹ] ['fɑːðəz] [saɪd] .
" **Lydia left her place and crowded up against her father's side .**
" 莉迪亚 左边 她 地方 和 挤 向上 反对 她 父亲的 边 .
莉迪亚离开自己的位置，挤到父亲身边。

[oʊld]
Old
老的
老的

['lɪzi] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbi] .
Lizzie was holding the baby .
莉齐 曾是 保持 这 婴儿 .
莉齐抱着孩子。

" [əɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðɪs] , " ['lɪdiə] [brɪ'gæn] .
" **It was like this , " Lydia began .**
" 它 曾是 喜欢 这 , " 莉迪亚 开始 .
“事情是这样的,”莉迪亚开口说道。

" ['beɪbi] [ænd; ənd] [em 'iː] [wɜːr; wəɹ] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [baɪ] [ɑːr'selvz] [ʌndər] [ðə; ði] ['wɪləʊz] .
" **Baby and me were going to play by ourselves under the willows .**
" 婴儿 和 我 是 去 到 玩 经过 我们自己 在下面 这 柳树 .
“我和宝宝打算在柳树下单独玩耍。”

[ðen] [kent] , [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [pleɪd] ['paɪəɪrɪts] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] . " **Then Kent , he came and he played pirates with us . "**
然后 肯特 , 他 来了 和 他 玩 海盗 和 我们 . "
然后肯特来了，他和我们一起玩海盗游戏。

" [waɪ] ['wɒznt] [kent] [aʊt] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪz] ? " [ɪntə'rʌptɪd] ['mɑːrʃl] .
" **Why wasn't Kent out playing with the boys ? " interrupted Marshall .**
" 为什么 不是 肯特 出去 玩耍 和 这 男孩们 ? " 中断 马歇尔 .
“肯特为什么没和男孩们一起玩？”马歇尔打断道。

['lɪdiəz] [aɪz] ['waɪdnɪd] .
Lydia's eyes widened .
莉迪亚的 眼睛 扩大 .
莉迪亚的眼睛睁大了。

" [waɪ] , [aɪm] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , ['eni] [deɪ] !
" **Why , I'm as good as a boy to play with , any day !**
" 为什么 , 我是 作为 好的 作为 一个 男生 到 玩 和 , 任何 天 !
“哎呀，我随时都愿意和男孩一起玩！ ”

['moʊstli] [hiː; hi] [dʌz] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ʌðər] [bɔɪz] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɑːnt] [raʊnd] , [hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ] **Mostly he does play with other boys , but when they aren't round , he and I**
大多 他 做 玩 和 其他 男孩们 , 但 什么时候 他们 不是 圆形的 , 他 和 我
[pleɪ] ['paɪəɪrɪts] .
play pirates .
玩 海盗 .
他大部分时间都和其他男孩一起玩，但当他们不在的时候，他和我就会玩海盗游戏。

[ænd; ənd] [ðen] , [raɪt] ['æftər] [wiːd] [hæd; həd] [ʌʊər; ɑːr] [lʌnt] ,
And then , right after we'd had our lunch ,
和 然后 , 正确的 后 我们会 有 我们的 午餐 ,
然后，就在我们吃完午饭之后，

['mɑːrdʒəri] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [əɪ'bɔːŋ] [ænd; ənd] [kent] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wəɹ] [mæd] —
Margery she came along and Kent and I were mad —
玛格丽 她 来了 沿着 和 肯特 和 我 是 疯狂的 —
玛格丽来了之后，肯特和我都气疯了——

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [pɔ:zd] [ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli][ænd; ənd] [rʌbd] [hɜ:r; həɹ] ['kɜ:rlɪ] ['jeləʊ] [hed] [wɪð; wɪθ]
" **The child paused uncomfortably and rubbed her curly yellow head with**
" 这 孩子 暂停 不舒服地 和 摩擦 她 卷曲 黄色的 头 和
[hɜ:r; həɹ] [θɪn] ['lɪt(ə)l][hænd][ɪn][æn; ən] [ɪm'bærəst] [wei] .
her thin little hand in an embarrassed way .
她 薄的 小的 手 在 一个 尴尬的 方式 .

“孩子局促不安地停顿了一下，不好意思地用她纤细的小手揉了揉她卷曲的黄色头发。

" [waɪ] [wɜ:r; wəɹ][ju:; jʊ][mæd] , ['lɪdiə] ?
" **Why were you mad , Lydia ?**
" 为什么 是 你 疯狂的 , 莉迪亚 ?

莉迪亚，你为什么生气了？

" [ɪn] [spait] [ʌv; əv] [hɪm'self] , ['mɑ:rfəlz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['sɔ:fnɪŋ] , [æz; əz][eɪməs][hæd; həd] [noʊn]
" **In spite of himself , Marshall's voice was softening , as Amos had known**
" 在 尽管如此 的 他自己 , 马歇尔的 嗓音 曾是 软化 , 作为 阿莫斯 有 已知
[aɪ'ti:] [wʊd] .
it would .
它 会 .

“尽管他自己不自觉地，马歇尔的声音还是柔和了下来，正如阿莫斯预料的那样。”

[lɪdiə] [meɪd] [ə; eɪ] [di:p] [ə'pi:l] ['sʌmhaʊ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['tendərnəs] [ʌv; əv][men] .
Lydia made a deep appeal somehow to the tenderness of men .
莉迪亚 制成 一个 深的 上诉 不知何故 到 这 压痛 的 男人 .

莉迪亚以某种方式深深打动了男人的温柔心。

" [tel] ['mɪstər] . ['mɑ:rfɪ] [ɔ:l][ju:; jʊ][toʊld][em 'i:] , [lɪdiə] , " [sed] [eɪməs] .
" **Tell Mr . Marshall all you told me , Lydia , " said Amos** .
" 告诉 先生 : 马歇尔 全部 你 讲述 我 , 莉迪亚 , " 说 阿莫斯 .

“莉迪亚，把你告诉我的一切都告诉马歇尔先生，”阿莫斯说。

" [wel] — [wel] , [ju:; jʊ] [si:] , [ɪts] [laɪk] [ðɪs] .
" **Well — well , you see , it's like this** .
" 出色地 — 出色地 , 你 看 , 它是 喜欢 这 .

“嗯——嗯，你看，事情是这样的。”

[ˈmɑ:rdʒərɪz] ['ɔ:lweɪz] [soʊ] [kli:n]
Margery's always so clean
玛格丽的 总是 所以 干净的

玛格丽总是那么爱干净。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] ['ʌvli] [kloʊðz] [ænd; ənd] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] — [ʃi:; ʃɪ] [lʊks] [daʊn] [ɑ:n][ju: 'es] ['ʌðər]
and she has lovely clothes and — and she — she looks down on us other
[kɪdz]
kids
孩子们

她穿着漂亮的衣服，而且——而且她——她瞧不起我们这些孩子。

[soʊ][wi:; wi][wəʊnt] ['dʒen(ə)rəli] [let][hɜ:r; həɹ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] — [ænd; ənd] [ʃi:z] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] - [freɪd]
so we won't generally let her play with us — and she's an awful ' afraid
所以 我们 惯于 一般来说 让 她 玩 和 我们 — 和 她是 一个 可怕 - 害怕
[kæt][ænd; ənd] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['tæt(ə)l] - [teɪl] .
cat and — and a tattle - tale .
猫 和 — 和 一个 告密 - 故事 .

所以我们一般不会让她和我们一起玩——而且她是一只非常胆小的猫，还爱告状。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə] ['pleɪɪŋ] ['rɒbɪnsn] ['kru:səʊ] ,
But when we got to playing Robinson Crusoe ,
但 什么时候 我们 得到 到 玩耍 罗宾逊 克鲁索 ,

但当我们玩《鲁滨逊漂流记》的时候，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪɡɪŋ] [ðə; ði] [keɪv] [ʃiː; ʃi] [helpt] [ænd; ənd][gɑːt][ˈterəb(ə)l][ˈdɜːrti] , [dʒʌst] [laɪk] [juː ˈes] ,
and were digging the cave she helped and got terrible dirty , just like us ,

和 是 挖掘 这 洞穴 她 帮助 和 得到 糟糕的 肮脏的 , 只是 喜欢 我们 ,

她和我们一起挖山洞, 弄得浑身脏兮兮的, 就像我们一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈfraɪdiːz, ˈfraɪdeɪz] [ˈfaːðər] ,
and then she wanted to be Friday's father ,

和 然后 她 通缉 到 是 星期五的 父亲 ,

然后她想成为星期五的父亲,

[ænd; ənd] [ðen] — [wel] — [naʊ] — [aɪ] [ges] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkents] [ænd; ənd][maɪ]
and then — well — now — I guess the rest of it was Kent's and my

和 然后 — 出色地 — 现在 — 我 猜测 这 休息 的 它 曾是 肯特的 和 我的

[fɔːlt] .

fault .

过错 .

然后——好吧——现在——我想剩下的部分都是肯特和我自己的错。

[wiː; wi][fərˈgɑːt][ʃiː; ʃi] [ˈkʊdnt] [swɪm] [ænd; ənd][wiː; wi][fərˈgɑːt] [wʌt] [ə; eɪ][kraɪ] - [ˈbeɪbi][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
We forgot she couldn't swim and we forgot what a cry - baby she was .

我们 忘了 她 不能 游泳 和 我们 忘了 什么 一个 哭 - 婴儿 她 曾是 .

我们忘了她不会游泳, 也忘了她是个爱哭鬼。

- [kɔːz] [juː; jʊ] [siː] , [ˈwɒtəz] [ɔːlmoʊst] [laɪk] [lənd][tuː; tə] [kent] [ænd; ənd][em ˈiː]
' Cause you see , water's almost like land to Kent and me

- 原因 你 看 , 水的 几乎 喜欢 土地 到 肯特 和 我

因为你知道, 对肯特和我来说, 水几乎就像陆地一样。

[ænd; ənd] [wiːd] [bɪn] [ˈswɪmɪŋ] - [moʊst][ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈmɑːrdʒəɪz] [ðə; ði][ˈoʊnli] [kɪd] [əˈraʊnd] [hɪr]
and we'd been swimming ' most all day , and Margery's the only kid around here

和 我们会 到过 游泳 - 最多 全部 天 , 和 玛格丽的 这 仅有的 孩子 大约 这里

[ðæt] [kɑːnt] [swɪm] . "

that can't swim . "

那 不能 游泳 . "

我们几乎游了一整天, 而玛格丽是这附近唯一一个不会游泳的孩子。

" [waɪ] [kɑːnt] [ʃiː; ʃi] [swɪm] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ˈmɑːrʃl] .
" Why can't she swim ? " demand Marshall .

" 为什么 不能 她 游泳 ? " 要求 马歇尔 .

“她为什么不会游泳?”马歇尔问道。

" [ˈhaʊd] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] [lɜːrn] ?
" How'd all the rest of you learn ?

" 怎么做到的全部 这 休息 的 你 学习 ?

你们其他人是怎么学会的?

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [miːn] [nɑːt][tuː; tə][let] [hɜːr; hər] [lɜːrn] ?
Don't you think you were mean not to let her learn ?

不 你 思考 你 是 意思是 不是 到 让 她 学习 ?

你不觉得不让她学习很残忍吗?

" [əˈgen] [ˈlɪdiəz] [pəˈluːsɪd] [aɪz] [ˈwaɪdnɪd] .
" Again Lydia's pellucid eyes widened .

" 再次 莉迪亚的 透明 眼睛 扩大 .

莉迪亚清澈的眼睛再次睁大了。

" [waɪ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wəʊnt] [let] [hɜːr; hər] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːmən] [kɪdz] [laɪk] [juː ˈes] !
" Why her mother won't let her play with common kids like us !

" 为什么 她 母亲 惯于 让 她 玩 和 常见的 孩子们 喜欢 我们 !

为什么她妈妈不让她和我们这样的普通孩子一起玩!

[ænd; ənd][ˌjuː ˈes][kɪdz] [ˈnevər] [ˈlɜːrɪd] .
And us kids never learned .
和 我们 孩子们 绝不 学习 .

我们这些孩子一直没吸取教训。

[wiːv] [dʒʌst] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈevər] [sɪns] [wiː; wi][wɒz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ˈbeɪbi] .
We've just played in the water ever since we was as big as baby .
我们已经 只是 玩 在 这 水 曾经 自从 我们 曾是 作为 大的 作为 婴儿 .

我们从婴儿时期就开始玩水了。

[ʃiːl] [biː; bi] [ˈswɪmɪŋ] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [fɪːz] [faɪv] , " [ˈædɪd] [ˈlɪdiə] ,
She'll be swimming by the time she's five , " added Lydia ,
壳 是 游泳 经过 这 时间 她是 五 , " 额外 莉迪亚 ,

“她五岁的时候就能游泳了,”莉迪亚补充道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈpeɪ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [noʊt] [ʌv; əv]
looking at the sleeping Patience and speaking with the curious note of
寻找 在 这 睡眠 耐心 和 请讲 和 这 好奇的 笔记 的

[ˈrɪtʃnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈvɔɪs] .
richness in her voice .
丰富 在 她 嗓音 .

她看着熟睡的帕蒂恩斯，用一种奇特而富有磁性的语气说道。

[ˈdeɪvɪd] [ˈmɑːrʃl] [skauld] [ænd; ənd] [stɜːrd] [ʌnˈkʌmftəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli] .
David Marshall scowled and stirred uncomfortably .
大卫 马歇尔 皱着眉头 和 搅拌 不舒服地 .

大卫·马歇尔皱起眉头，不安地动了动。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ˈeɪməs] , [huː] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈbaʊt] [ˈlɪdiə] ,
He did not look at Amos , who sat with his arm about Lydia ,
他 做过 不是 看 在 阿莫斯 , WHO 卫星 和 他的 手臂 关于 莉迪亚 ,

他没有看阿摩司，阿摩司正搂着吕底亚坐着。

[hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] [ə; eɪ] [ˈlesər] [ˈreplɪkə] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ʌv; əv][ˈdænjəl] [ˈwebstər] [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn]
his thin face a lesser replica of the old engraving of Daniel Webster hanging on
他的 薄的 脸 一个 较少 复制品 的 这 老的 雕刻 的 丹尼尔 韦伯斯特 绞刑 在

[ðə; ði][wɔːl] [əˈbʌv] .
the wall above .
这 墙 多于 .

他那瘦削的脸庞，不过是挂在墙上丹尼尔·韦伯斯特那幅古老版画的拙劣复制品。

" [wel] , [goʊ][ɑːn] !
" Well , go on !
" 出色地 , 去 在 !

“好吧，继续！ ”

[ˈhaʊd] [ʃiː; ji] [kʌm] [tuː; tə][fɔːl] [ˈoʊvərboːrd] ? "
How'd she come to fall overboard ? "
怎么做到的 她 来 到 落下 落水 ? "

她怎么会落水呢？

" [ʃiː; ji][ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd][ˈbeɪbi] ,
" She and I was sitting in the boat , and baby ,
" 她 和 我 曾是 坐着 在 这 船 , 和 婴儿 ,

“我和她当时坐在船上，宝贝，

[ʃiː; ji][wɒz; wəz] [taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [striŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ji][brɪˈɡæən][tuː; tə][kraɪ][tuː; tə] [kʌm]
she was tied to a tree by a long string and she began to cry to come
她 曾是 系 到 一个 树 经过 一个 长的 细绳 和 她 开始 到 哭 到 来

[tuː] ,
too ,
也 ,

她被一根长绳子绑在树上，哭着也想过来。

[ænd; ənd][aɪ] [dʒʌmpt] ['oʊvər][tuː; tə][gʊʊ] ['kwaɪət][hɜːr; hər] .

and I jumped over to go quiet her .
和 我 跳了起来 超过 到 去 安静的 她 .

我跳过去让她安静下来。

[kɛnt] ['hiːd] [gɔːn] [tuː; tə][get] [ə'nʌðər] [boʊt] .

Kent he'd gone to get another boat .
肯特 他会 已消失 到 得到 其他 船 .

肯特去取另一艘船了。

[ænd; ənd][ˈmɑːrdʒəri][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæən][tuː; tə] [jel] [ænd; ənd] [weɪv] [hɜːr; hər][ɑːrmz]

And Margery she jumped up and began to yell and wave her arms

和 玛格丽 她 跳了起来 向上

and fell overboard .
和 跌倒 落水 .

玛格丽跳了起来，开始大喊大叫，挥舞着手臂，然后掉进了海里。

[ðɛn] [aɪ] [rɪ'membər] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [swɪm][ænd; ənd][aɪ] [went] [bæk] [ænd; ənd][gɑːt][hɜːr; hər][ænd; ənd]

Then I remembered she couldn't swim and I went back and got her and

然后 我 记得 她 不能 游泳 和 我 去 后退 和 得到 她 和

Kent came and pulled us in shore .
肯特 来了 和 拉 我们 在 支撑 .

然后我才想起她不会游泳，于是我游回去把她拉了过来，肯特也过来把我们拉到了岸边。

[aɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] ['mɑːrdʒəriz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kraɪ] - ['beɪbi] .

It wasn't anything , but Margery's such a cry - baby .
它 不是 任何事物 , 但 玛格丽的 这样的 一个 哭 - 婴儿 .

其实没什么大不了的，但玛格丽真是爱哭鬼。

['lɪzi] , [ʃiːz] ['terəb(ə)l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

Lizzie , she's terrible uncomfortable .
莉齐 , 她是 糟糕的 不舒服 .

莉齐感觉非常不自在。

" ['lɪdiəz] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] .

" Lydia's attention had returned to little Patience .
" 莉迪亚的 注意力 有 返回 到 小的 耐心 .

莉迪亚的注意力又回到了小帕蒂恩斯身上。

" [aɪl] [teɪk] [hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə][bed] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . "

" I'll take her up to bed , " she said , " it won't take but a few minutes . "

" 患病的 拿 她 向上 到 床 , " 她 说 , " 它 惯于 拿 但 一个 很少 分钟 . "

“我带她上床去，”她说，“只需要几分钟。”

" [aɪl] ['kæri] [hɜːr; hər] , " [sed] ['lɪzi] .

" I'll carry her , " said Lizzie .
" 患病的 携带 她 , " 说 莉齐 .

“我来背她，”莉齐说。

[ðə; ði][ˈbeɪbi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

The baby opened her eyes .
这 婴儿 打开 她 眼睛 .

婴儿睁开了眼睛。

" [noʊ] , [noʊ][wʌn] ['kæli] [bʌt; bət] [lɪd] . "

" No , no one cally but Lyd . "

" 不 , 不 一 卡莉 但 利德 . "

“不，除了莱德，没人会这么叫我。”

" [let] [ˈdædi] [ˈkæri] [juː; jʊ] , " [ˈbɛgd] [ˈeɪməs] .
" **Let Daddy carry you** , " **begged Amos** .
" 让 爸爸 携带 你 , " 乞求 阿莫斯 .

“让爸爸抱你吧,”阿莫斯恳求道。

[ˈpeɪjənsɪz] [ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] [roʊz][tuː; tə][ə; eɪ][weɪl] .
Patience's little voice rose to a wail .
耐心 小的 嗓音 玫瑰 到 一个 哀号 .

帕蒂恩斯稚嫩的声音渐渐变成了哀嚎。

" [noʊ][wʌn] [ˈkæli] [bʌt; bət] [lɪd] . "
" **No one cally but Lyd** . "
" 不 一 卡莉 但 利德 . "

“除了莱德，没人会这么叫他。”

" [juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [pəˈlaɪt] , " [snɪft] [ˈlɪdiə] , " [aɪ] [ˈkæri] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm]
" **You don't have to be so polite** , " **sniffed Lydia** , " **I carry her all the time**
" 你 不 有 到 是 所以 有礼貌的 , " 嗅了嗅 莉迪亚 , " 我 携带 她 全部 这 时间
.
:
.

“你不用这么客气,”莉迪亚轻蔑地说,“我一直都抱着她。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈsliːpi] [ˈbeɪbi] [ˈiːzəli] [ænd; ənd] [ˈpeɪ(ə)ns] [drɑːpt] [hɜːr; hər][sɔːft] [tʃiːk] [əˈɡenst]
" **She lifted the sleepy baby easily and Patience dropped her soft cheek against**
" 她 抬起 这 困 婴儿 容易地 和 耐心 掉落 她 柔软的 脸颊 反对
[ˈlɪdiəz] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [əˈɡen] .
Lydia's and closed her eyes again .
莉迪亚的 和 关闭 她 眼睛 再次 .

她轻松地抱起昏昏欲睡的婴儿,帕蒂恩斯将柔软的脸颊贴在莉迪亚的脸上,然后再次闭上了眼睛。

[ˈlɪdiə] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈmɑːrʃl] .
Lydia turned to Marshall .
莉迪亚 转向 到 马歇尔 .

莉迪亚转向马歇尔。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɪriəs] .
Her face was very serious .
她 脸 曾是 非常 严肃的 .

她表情十分严肃。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːf(ə)l] [bæd] , [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrʃl] ,
" **I know I was awful bad** , **Mr Marshall** ,
" 我 知道 我 曾是 可怕 坏的 , 先生 . 马歇尔 ,

“我知道我当时表现得非常糟糕,马歇尔先生。”

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [lɪk] [ˌem ˈiː] . "
and maybe you feel as if you ought to lick me . "
和 或许 你 感觉 作为 如果 你 应该 到 舔 我 . "

或许你觉得你应该舔我。

" [pʊt][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər][tuː; tə][bed] , " [sed] [ˈmɑːrʃl] [ˈɡrevli] , " [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [siː] .
" **Put your little sister to bed** , " **said Marshall gravely** , " **and then we'll see** .
" 放 你的 小的 姐姐 到 床 , " 说 马歇尔 严重地 , " 和 然后 出色地 看 .

“把你妹妹哄睡,”马歇尔严肃地说,“然后我们再看看。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər] [ˈlɪdiə] [left] [aɪ ˈtiː] , [ðen]
" **There was silence in the room for a moment after Lydia left it** , **then**
" 那里 曾是 沉默 在 这 房间 为了 一个 片刻 后 莉迪亚 左边 它 , 然后

莉迪亚离开房间后,房间里沉默了一会儿,然后

[ˈeɪməs] [sed] , " [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][kæən; kən] , [ˈmɑːrʃl] . "
Amos said , " I'll be glad to do anything I can , Marshall . "
阿莫斯 说 , " 患病的 是 高兴的 到 做 任何事物 我 能 , 马歇尔 . "

阿莫斯说：“我乐意尽我所能，马歇尔。”

" [ˈniːðər] [ʌv; əv] [juːl] [leɪ] [ə; eɪ][ˈfɪŋɡər][ɑːn] [ˈlɪdiə] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈlɪzi] .
" Neither of you'll lay a finger on Lydia , " interrupted Lizzie .
" 两者都不 的 你会 躺 一个 手指 在 莉迪亚 , " 中断 莉齐 .

“你们两个谁也别想碰莉迪亚一根手指头！”莉齐打断道。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [lɪk] [ˈeni] [wʌŋ] , [ɡoʊ] [lɪk] - [ˈmɑːrʃl] , [ðə; ði] [fuːl] !
" If you want to lick any one , go lick Elviry Marshall , the fool !
" 如果 你 想 到 舔 任何 一 , 去 舔 - 马歇尔 , 这 傻子 !

“如果你想舔谁，那就去舔埃尔维里·马歇尔这个傻瓜吧！ ”

[waɪ] , [aɪ] [nuː] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ] [ˈniːsɪz] [haɪrd] [gɜːrl][ænd; ænd][juː; jʊ] , [deɪv] [ˈmɑːrʃl]
Why , I knew her when she was my niece's hired girl and you , Dave Marshall
为什么 , 我 知道 她 什么时候 她 曾是 我的 侄女的 雇用 女孩 和 你 , 戴夫 马歇尔

,
,
,

我认识她的时候，她是我侄女雇的女佣，而你，戴夫·马歇尔，

[wʌz; wəz] [ˈselɪŋ] [kænz][ʌv; əv] [təˈmeɪtoʊz] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈkaʊntər] .
was selling cans of tomatoes over a counter .
曾是 销售 罐头 的 西红柿 超过 一个 柜台 .

在柜台上卖罐装西红柿。

[ænd; ænd] [ʃiːz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðæt] [jʌŋ] [wʌŋ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsɪli] [ˈlɪt(ə)] [fuːl] .
And she's bringing that young one up to be a silly little fool .
和 她是 带来 那 年轻的 一 向上 到 是 一个 愚蠢的 小的 傻子 .

她这是在把孩子培养成一个傻瓜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

松林中的莉迪亚(Lydia of the Pines)

第3/21页

[mɑ:rk][maɪ][wɜ:rdz] , [ʃi:l] [bi:; bi][ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['fɔ:rtən] - ['hʌntər] [ðæt] [kʌmz] [ə'lɔ:n] .
Mark my words , she'll be the prey of the first fortune - hunter that comes along .
标记 我的 字 , 壳 是 这 猎物 的 这 第一的 财富 - 猎人 那 来 沿着 .
我敢断言, 她会成为第一个来寻宝者的猎物。

" [tu:; tə]['eɪməsɪz] [sər'praɪz] , ['mɑ:rʃl] ['oʊnli] [skaʊld] [æt; ət] ['lɪzi] , [hu:] [naʊ] [brɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'mu:v]
" To Amos's surprise , Marshall only scowled at Lizzie , who now began to remove
" 到 阿莫斯的 惊喜 , 马歇尔 仅有的 皱着眉头 在 莉齐 , WHO 现在 开始 到 消除
[ðə; ði] ['sʌpər] ['dɪʃɪz] ,
the supper dishes ,
这 晚餐 菜肴 ,
令阿莫斯惊讶的是, 马歇尔只是怒视着莉齐, 莉齐随即开始收拾晚餐的餐具。

['tɔ:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
talking in a whisper to herself .
说 在 一个 耳语 到 她自己 .
她低声自语。

[ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [wʌns][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['mɑ:rʃl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ti:pɑ:t] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [mɪlk]
She paused once in front of Marshall with the teapot in one hand and the milk
她 暂停 一次 在 正面 的 马歇尔 和 这 茶壶 在 一 手 和 这 牛奶
['pɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
pitcher in the other .
投手 在 这 其他 .
她一手拿着茶壶, 一手拿着牛奶罐, 在马歇尔面前停顿了一下。

" ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gʊoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][nʊʊz] [ɪn][ðə; ði] [er] , [deɪv] , [aɪ] [sə'pʊʊz] [ju:; jʊ] ['nevər] ['nʊʊtɪs]
" Coming and going with your nose in the air , Dave , I suppose you never notice
" 未来 和 去 和 你的 鼻子 在 这 空气 , 戴夫 , 我 认为 你 绝不 注意
['lɪdiə] ,
Lydia ,
莉迪亚 ,
“戴夫, 你总是趾高气扬地来来往往, 我想你大概从来没注意到莉迪亚吧。”

[bʌt; bət] [ju:v] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər][tu:; tə] - [naɪt] ,
but you've had a good look at her to - night ,
但 你已经 有 一个 好的 看 在 她 到 - 夜晚 ,
但你今晚已经好好观察过她了。

[ænd; ənd][maɪnd] [wel] [wʌt] [aɪ] [mi:n] [wen] [aɪ] [seɪ] [ju:; jʊ] [nʊʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [ðæt] ['tʃɪldrən]
and mind well what I mean when I say you know as well as I that children
和 头脑 出色地 什么 我 意思是 什么时候 我 说 你 知道 作为 出色地 作为 我 那 孩子们
[laɪk] ['lɪdiə] [ɑ:r; ər] [rər] [ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] [jʌŋ] [wʌn] [ɔ:t] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ]
like Lydia are rare and that your young one ought to consider it a privilege
喜欢 莉迪亚 是 稀有的 和 那 你的 年轻的 一 应该 到 考虑 它 一个 特权
[tu:; tə][bi:; bi] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][baɪ][hɜ:r; hər] .
to be pulled out of the water by her .
到 是 拉 出去 的 这 水 经过 她 .

你和我一样清楚, 像莉迪亚这样的孩子很少见, 你的孩子应该把被她从水里拉出来视为一种荣幸。

" [oʊld] ['lɪzi] ['paʊndɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klætər] [ʌv; əv] ['dɪʃɪz]
" Old Lizzie pounded out of the room and there was a clatter of dishes
" 老的 莉齐 猛击 出去 的 这 房间 和 那里 曾是 一个 哒 的 菜肴
[ðæt] ['eɪbli] [ɪk'sprest] [hɜ:r; hər] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .
that ably expressed her frame of mind .
那 能够 表达 她 框架 的 头脑 .
“老莉齐砰地一声冲出房间, 碗碟碰撞的叮当声恰如其分地表达了她的心情。”

[ə'blaʋ] [ðə; ði] ['klætər] [ænd; ənd] [daʊn] [frɑm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['bedru:m; 'bedrəm] ['floʊtɪd] ['lɪdiəz]
Above the clatter and down from the children's bedroom floated Lydia's
多于 这 哒 和 向下 从 这 孩子们的 卧室 漂浮 莉迪亚的
[ˈlɪt(ə)l][kənˈtræltəʊ][lɪlt] :
little contralto lilt :
小的 女低音 轻快 :

在嘈杂声之上，从孩子们的卧室里飘来莉迪亚轻柔的女低音：

" [rɪːð] [em ˈiː][noʊ] ['gɔːdi] ['tʃæplət] ;
" **Wreathe me no gaudy chaplet ;**
" 盘绕 我 不 艳丽的 花冠 ;

不要给我戴上华丽的花环；

[meɪk] [aɪ ˈtiː][frɑm; frəm]['sɪmp(ə)l] ['flaʊərz]
Make it from simple flowers
制作 它 从 简单的 花朵

用简单的花朵制作

[plʌkt] [frɑm; frəm][ðə; ði] ['loʊli] ['væli]
Plucked from the lowly valley
拨弦 从 这 卑微的 谷

从低洼山谷中汲取灵感

['æftər][ðə; ði] ['sʌmə] ['ʃaʊəz] .
After the summer showers .
后 这 夏天 淋浴 .

夏雨过后。

" ['niːðər] ['eɪməs][nɔːr][hɪz; ɪz]['kɔːlər] [spəʊk] .
" **Neither Amos nor his caller spoke .**
" 两者都不 阿莫斯 也不 他的 呼叫者 辐 .

“阿莫斯和来电者都没有说话。”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['lɪdiəz] [step] ['saʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] .
In a few minutes Lydia's step sounded on the stairs .
在 一个 很少 分钟 莉迪亚的 步 听起来 在 这 楼梯 .

几分钟后，莉迪亚的脚步声响彻楼梯。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] [gləʊ] [kɔːt] [hɜːr; hə] [her] ,
The last of the sunset glow caught her hair ,
这 最后的 的 这 日落 辉光 捕捉 她 头发 ,

夕阳的最后一抹光辉洒在她的秀发上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [set] [ʌv; əv][hɜːr; hə] [hed] [ɑːn][hɜːr; hə] [skwer] ['lɪt(ə)l] [ˈʃəʊldəz] [wʌz; wəz] ['nevər]
and the fine set of her head on her square little shoulders was never
和 这 美好的 放 的 她 头 在 她 正方形 小的 肩膀 曾是 绝不
[mɔːr] [prəˈnaʊnst] [ðæn; ðən][æz; əz][ʃiː; ji] [wɔːkt] ['sləʊli] [tɔːrd] [deɪv] ['mɑːrʃl] .
more pronounced than as she walked slowly toward Dave Marshall .
更多的 发音 比 作为 她 步行 缓慢地 朝向 戴夫 马歇尔 .

她那方方正正的小肩膀上，精致的脑袋轮廓在她缓缓走向戴夫·马歇尔的那一刻显得格外突出。

" [aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lɪkɪŋ] , " [ʃiː; ji] [sed] ,
" **I never had a licking , " she said ,**
" 我 绝不 有 一个 舔舐 , " 她 说 ,

“我从来没挨过打，”她说。

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ] [dɪˈzɜːrv] [wʌn][ænd; ənd][soʊ] [juːd] ['betər] [duː][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [get][aɪ ˈtiː] [dʌn] ,
" **but I guess I deserve one and so you'd better do it and get it done ,**
" 但 我 猜测 我 应得 一 和 所以 你会 更好的 做 它 和 得到 它 完毕 ,

“但我认为我应该得到一个，所以你最好把它做好。”

[ˈmɪstər] . [ˈmɑːrʃl]

Mr . Marshall .

先生 . 马歇尔 .

马歇尔先生。

" [ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˌaɪ]

" CHAPTER III

" 章 三、

第三章

[ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ]

THE COTTAGE

这 小屋

小屋

" [ðə; ði] [jʌŋ] [paɪn] [noʊz] [ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd]

" The young pine knows the secrets of the ground .

" 这 年轻的 松树 知道 这 秘密 的 这 地面 .

“幼松知晓大地的秘密。”

[ðə; ði][oʊld][paɪn] [noʊz] [ðə; ði][stɑːrz]

The old pine knows the stars .

这 老的 松树 知道 这 明星 .

老松树懂得仰望星空。

" — [ðə; ði] [ˈmɜːrməɪɪŋ] [paɪn]

" — The Murmuring Pine .

" — 这 淙淙 松树 .

——《低语的松树》。

[ˈmɑːrʃl] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [aʊt] , [tʊk] [ˈlɪdiə] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [pʊld]

Marshall cleared his throat and reaching out , took Lydia by the arm and pulled

马歇尔 已清除 他的 喉 和 到达 出去 , 采取 莉迪亚 经过 这 手臂 和 拉

[hɜːr; hər] [tʊːrd] [hɪm; ɪm]

her toward him .

她 朝向 他 .

马歇尔清了清嗓子，伸手抓住莉迪亚的胳膊，把她拉向自己。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɜːr; hər] [ˈmʌslz] [ˈstɪf(ə)n] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [tʌt]

He could feel her muscles stiffen under his touch .

他 可以 感觉 她 肌肉 变硬 在下面 他的 触碰 .

他能感觉到她在他触碰下肌肉僵硬起来。

[ðə; ði] [braɪt] [red] [ˈkʌlər] [left] [hɜːr; hər] [tʃiːks]

The bright red color left her cheeks .

这 明亮的 红色的 颜色 左边 她 脸颊 .

她双颊上的鲜红褪去了。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈhʌskɪli] ,

" I wouldn't think much of your father , my child , " he said , huskily ,

" 我 不会 思考 很多 的 你的 父亲 , 我的 孩子 , " 他 说 , 沙哑地 ,

“孩子，我可看不起你父亲，”他沙哑地说。

" [ɪf] [hiː; hi] [let] [em ˈiː] [wɪp] [juː; jʊ] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə]

" if he let me whip you , even if I wanted to .

" 如果 他 让 我 鞭 你 , 甚至 如果 我 通缉 到 .

“如果他让我鞭打你，即使我想这么做。”

" [ˈlɪdiə] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [ʌp] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs]

" Lydia took a quick look up into his face .

" 莉迪亚 采取 一个 快的 看 向上 进入 他的 脸 .

莉迪亚迅速抬头看了他一眼。

[ðen] [fiː; ji] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈgæspɪŋ] [saɪ] , [hɜːr; həɹ][lɪps] [ˈkwɪvəd] [ænd; ənd][fiː; ji] [liːnd] [əˈgenst]
Then she gave a little gasping sigh , her lips quivered and she leaned against
然后 她 给予 一个 小的 喘息 叹 , 她 嘴唇 颤抖 和 她 倾斜 反对
[hɪz; ɪz] [niː] .
his knee .
他的 膝盖 .

然后她轻轻地叹了口气，嘴唇颤抖着，靠在了他的膝盖上。

" [lʊk] [hɪr] , [ˈlɪdiə] , " [sed] [deɪv] [ˈmɑːrʃl] , " [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][jʊɹ; jər] [ˈpʌnɪʃmənt] .
" Look here , Lydia , " said Dave Marshall , " this is to be your punishment .
" 看 这里 , 莉迪亚 , " 说 戴夫 马歇尔 , " 这 是 到 是 你的 惩罚 .
"莉迪亚，听着，"戴夫·马歇尔说，"这就是对你的惩罚。"

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ænd; ənd] [kent] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˈmɑːrdʒəri] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ˈdɜːrtɪ]
I want you and Kent to teach Margery how to swim and how to get dirty
我 想 你 和 肯特 到 教 玛格丽 如何 到 游泳 和 如何 到 得到 肮脏的
, [siː] ?
, see ?
, 看 ?

我想让你和肯特教玛格丽游泳，教她怎么玩泥巴，明白吗？

[let] [hɜːr; həɹ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] - [ˈkɑːmən] [kɪdz] , - [wɪl] [juː; jʊ] ? "
Let her play with you ' common kids , ' will you ? "
让 她 玩 和 你 - 常见的 孩子们 , - 将要 你 ? "
让她和你们这些“普通孩子”一起玩吧？

" [wɪl] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [let] [hɜːr; həɹ] ? " [æskt] [ˈlɪdiə] .
" Will her mother let her ? " asked Lydia .
" 将要 她 母亲 让 她 ? " 问 莉迪亚 .
“她妈妈会允许她这么做吗？”莉迪亚问道。

" [jes] , " [ˈænsər] [deɪv] , [ˈgrɪmli] .
" Yes , " answered Dave , grimly .
" 是的 , " 回答 戴夫 , 阴沉地 .
“是的，”戴夫神情严肃地回答道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ˈlɪdiə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saɪ] .
" All right , " said Lydia , with a little sigh .
" 全部 正确的 , " 说 莉迪亚 , 和 一个 小的 叹 .
“好吧，”莉迪亚轻轻叹了口气说道。

" [aɪ] [noʊ] [ˈɪt] [biː; bi][ə; eɪ][hɑːrd][dʒɑːb] , " [ˈmɑːrʃl] [ɪnˈtɜːrprəɪtɪd] [ðə; ðɪ] [saɪ] [ˈkwɪkli] ;
" I know it'll be a hard job , " Marshall interpreted the sigh quickly ;
" 我 知道 它将 是 一个 难的 工作 , " 马歇尔 翻译 这 叹 迅速地 ;
“我知道这将是一项艰巨的任务，”马歇尔迅速解读了这声叹息；

" [ðæts] [wer] [ðə; ðɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [kʌmz] [ɪn] . "
" that's where the punishment comes in . "
" 那就是 在哪里 这 惩罚 来 在 . "
“这就是惩罚的由来。”

" - [duː;][aɪ ˈtiː] .
" Lydia'll do it .
" - 做 它 .
“莉迪亚会做的。”

[aɪl] [siː] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈeɪməs] .
I'll see to it , " said Amos .
患病的 看 到 它 , " 说 阿莫斯 .
“我会处理的，”阿莫斯说。

" [juː; jʊ] [ki:p] [aʊt] , ['dʌdli] .
" You keep out , Dudley .
" 你 保持 出去 , 达德利 .

“你别进来，达德利。”

[ðɪs] [ɪz] [brɪ'twi:n] ['lɪdiə] [ænd; ʌnd][em 'i:] .
This is between Lydia and me .
这 是 之间 莉迪亚 和 我 .

这是我和莉迪亚之间的秘密。

[haʊ] [ə'baʊt] [ai 'ti:] ,
How about it ,
如何 关于 它 ,

怎么样？

['lɪdiə] ? "
Lydia ? "
莉迪亚 ? "

莉迪亚？

" [ɪf] [ju:l] [bɔ:s] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] , [aɪ] [bɔ:s] ['mɑ:rdʒəri][ænd; ʌnd] [kent] , " [sed] ['lɪdiə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" If you'll boss her mother , I'll boss Margery and Kent , " said Lydia , with a
" 如果 你会 老板 她 母亲 , 患病的 老板 玛格丽 和 肯特 , " 说 莉迪亚 , 和 一个
[sʌd(ə)n] [læf] .
sudden laugh .
突然 笑 .

“如果你敢管她妈妈，我就敢管玛格丽和肯特，”莉迪亚突然笑着说。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['bɑ:rgən] .
" It's a bargain .
" 它是 一个 便宜货 .

“这真是物超所值。”

" ['mɑ:rl] [roʊz] .
" Marshall rose .
" 马歇尔 玫瑰 .

马歇尔起身。

" [gʊd] [naɪt] , ['dʌdli] . "
" Good night , Dudley . "
" 好的 夜晚 , 达德利 . "

“晚安，达德利。”

" [gʊd] [naɪt] , ['mɑ:rl] .
" Good night , Marshall .
" 好的 夜晚 , 马歇尔 .

“晚安，马歇尔。”

" ['eɪməs] ['fɑ:lʊd] [hɪz; ɪz] ['kɔ:lər] [tu; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
" Amos followed his caller to the door .
" 阿莫斯 随后 他的 呼叫者 到 这 门 .

阿莫斯跟着来访者走到门口。

[æz; əz][hi; hi][dɪd][soʊ] ['lɪdiə] [hɜ:rd] ['kents] ['wɪs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑ:rd] .
As he did so Lydia heard Kent's whistle in the back yard .
作为 他 做过 所以 莉迪亚 听到 肯特的 哨 在 这 后退 院子 .

这时，莉迪亚听到肯特在后院吹口哨。

[ʃi; ʃi] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ʌnd][ðə; ði] [tu:] [wɪð'dru:] [tu; tə][ə; eɪ] [bent] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wʊdʃed] .
She joined him and the two withdrew to a bench behind the woodshed .
她 加入 他 和 这 二 退出 到 一个 长椅 在后面 这 柴房 .

她走到他身边，两人一起退到柴房后面的长椅上。

" [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , " [sed] [kent] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" **I saw him through the window , " said Kent , in a low voice .**
" 我 锯 他 通过 这 窗户 , " 说 肯特 , 在 一个 低的 嗓音 :
"我透过窗户看到了他,"肯特低声说道。

" [wɒts] [hi:; hi][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:][tu:; tə][ju: 'es] ?
" **What's he going to do to us ?**
" 是 什 么 他 去 到 做 到 我 们 ?
"他要对我们做什么？ "

[ˈdædʒ] [likt] [em 'i:] , [soʊ] [ðæt] [mʌtʃ] [ɪz] [dʌn] .
Dad's licked me , so that much is done .
爸 爸 的 舔 过 我 , 所 以 那 很 多 是 完 毕 :
爸爸把我打败了, 这件事算是完成了。

" ['lɪdiə] [təʊld][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpʌnɪʃmənt] .
" **Lydia told of their punishment .**
" 莉 迪 亚 讲 述 的 他 们 的 惩 罚 :
莉迪亚讲述了他们受到的惩罚。

" [dɑ:rn][aɪ 'ti:] , " [groʊn] [kent] , " [aɪ'd] [ˈræðər] [hæd; həd] [ə'hʌðər] ['lɪkɪŋ] .
" **Darn it , " groaned Kent , " I'd rather had another licking .**
" 该 死 它 , " 呻 吟 肯 特 , " I D 相 当 有 其 他 舔 舐 :
"该死,"肯特呻吟道, "我宁愿再挨一顿揍。"

[aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [du:] [hert] [ðæt] [gɜ:rl] . "
I certainly do hate that girl . "
我 当 然 做 恨 那 女 孩 : "
我当然很讨厌那个女孩。

" [soʊ][du:][aɪ] , " [ə'gri:d] ['lɪdiə] .
" **So do I , " agreed Lydia .**
" 所 以 做 我 , " 同 意 莉 迪 亚 :
"我也是,"莉迪亚同意道。

[ðə; ði] [tu:] [sæt] ['sterɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sʌmə] ['twailaɪt] .
The two sat staring into the summer twilight .
这 二 卫 星 凝 视 进 入 这 夏 天 暮 :
两人静静地望着夏日的暮色。

" ['enihaʊ] , " [sed] ['lɪdiə] , " [aɪ][hɪt][hɜ:r; hər][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)] [smæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [tu:; tə] - [deɪ] .
" **Anyhow , " said Lydia , " I hit her an awful smack in the face to - day .**
" 无 论 如 何 , " 说 莉 迪 亚 , " 我 打 她 一 个 可 怕 啪 在 这 脸 到 - 天 :
"总之,"莉迪亚说, "我今天狠狠地打了她一巴掌。"

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] , [bʌt; bət] [ðæts] [waɪ] [hɜ:r; hər][noʊz] [bled] [soʊ] . "
Of course , I had to , but that's why her nose bled so . "
的 课 程 , 我 有 到 , 但 那 就 是 为 什 么 她 鼻 子 出 血 所 以 : "
当然, 我不得不这么做, 但这就是她鼻子流血那么多的原因。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:d] ['bʌstɪd] [hɜ:r; hər][oʊld] [snu:t] , " ['grʌmbld] [kent] .
" **I wish you'd busted her old snoot , " grumbled Kent .**
" 我 希 望 你 会 被 捕 她 老 的 鼻 子 , " 咕 哝 肯 特 :
"我真希望你把她那张臭鼻子打烂,"肯特抱怨道。

" [ʃi:z] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtɜ:rnɪŋ] [aɪ 'ti:][ʌp] [æt; ət][ˈevrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] .
" **She's always turning it up at everybody .**
" 她 是 总 是 转 弯 它 向 上 在 大 家 :
她总是对每个人都大惊小怪。

[wiː; wi] [seɪvd] [ˈsʌm,bɑːdiːz] [laɪf][tuː; tə] - [deɪ] , [baɪ] [ˈɡɑːli] , [ænd; ənd] [juːd] [θɪŋk] [wiːd] [kəˈmɪtɪd] [ə; eɪ]
We saved somebody's life to - day , by golly , and you'd think we'd committed a
我们 已保存 某人的 生活 到 - 天 , 经过 发誓 , 和 你会 思考 我们会 坚定的 一个
[kraɪm] .
crime .
犯罪 .

天哪，我们今天救了一条命，你们却以为我们犯了罪。

" [ˈlɪdiə] [saɪd] .
Lydia sighed .
莉迪亚 叹了口气 .

莉迪亚叹了口气。

" [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][bʌt; bət] [ˈwɜːri] [naʊ] .
Nothing to look forward to but worry now .
" 没有什么 到 看 向前 到 但 担心 现在 .

“现在除了担忧，没有什么值得期待的。”

[oʊ][dʒiː] , [kent] , [aɪv] [ɡɑːt] [tuː] [ˈpenɪz] !
O gee , Kent , I've got two pennies !
哦 哎呀 , 肯特 , 我已经 得到 二 便士 !

哎呀，肯特，我只有两便士！

[wʌnz] [ˈpeɪjənsɪz] .
One's Patience's .
一个人的 耐心 .

一个人的耐心。

[bʌt; bət] [lets] [ɡoʊ] [spend] [ðə; ði] [ˈlðər] [æt; ət] [ˈspensɪz] ! "
But let's go spend the other at Spence's ! "
但 我们来吧 去 花费 这 其他 在 斯宾塞的 ! "

不过我们剩下的时间去斯宾塞家吧！

" [ɡʌm] [ɔːr][ɔːl] [deɪ] [ˈsʌkər] ? " [æskt] [kent] , [huː] ,
Gum or all day sucker ? " asked Kent , who ,
" 胶 或者全部 天 傻瓜 ? " 问 肯特 , WHO ,

“嚼口香糖还是整天嗑棒棒糖？”肯特问道。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [oʊnd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] - [hænd] [ˈbaɪsɪkl] , [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈbʌv]
in spite of the fact that he owned a second - hand bicycle , was not above
在 尽管如此 的 这 事实 那 他 拥有 一个 第二 - 手 自行车 , 曾是 不是 多于
[ˈferɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] .
sharing a penny .
分享 一个 一分钱 .

尽管他拥有一辆二手自行车，但他并不吝啬与人分享哪怕一分钱。

" [ɡʌm] [ˈlæsts] [lɔːŋɡər] , " [səˈdʒestɪd] [ˈlɪdiə] .
Gum lasts longer , " suggested Lydia .
" 胶 持续时间 更长 , " 建议 莉迪亚 .

“口香糖的持久性更好，”莉迪亚建议道。

" [wʌt] [ˈkaɪndə] [ɡʌm] , [spruːs] [ɔːr] [waɪt] [ɔːr] [ˈtɒtti] - [ˈfruːti] ? "
What kinda gum , spruce or white or tutti - frutti ? "
" 什么 有点 胶 , 云杉 或者 白色的 或者 合奏 - 弗鲁蒂 ? "

“什么树胶？云杉树胶、白树胶还是混合果树胶？”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tʃuːz] . "
You can choose . "
" 你 能 选择 . "

你可以选择。

" [spru:s] [ðen] .
" **Spruce then** .
" 云杉 然后 .

“那就用云杉吧。”

[aɪ 'ti:] [meɪks] [ðə; ði][mu:st][dʒu:s] .
It makes the most juice .
它 制作 这 最多 汁 .

它榨出的汁最多。

[kʌm] [ɑ:n] , [lɪd] , [brɪfɔ:r] [jʊə(r)] [kɔ:ld] [ɪn] .
Come on , Lyd , before you're called in .
来 在 , 利德 , 前 你是 称为 在 .

快点，莱德，趁你还没被叫进去。

" [ænd; ənd] [ðʌs] ['endɪd] [ðə; ði][hə'roʊɪk] [deɪ] .
" **And thus ended the heroic day** .
" 和 因此 结束 这 英勇 天 .

英雄的一天就此结束。

[noʊ][wʌn] ['evə] [nu:] [wʌt] [deɪv] ['mɑ:rʃl] [sed] [tu:; tə] - , [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
No one ever knew what Dave Marshall said to Elviry , his wife ,
不 一 曾经 知道 什么 戴夫 马歇尔 说 到 - , 他的 妻子 ,

没有人知道戴夫·马歇尔对他的妻子埃尔维里说了些什么。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r][soʊ] ['æftər] , ['lɪt(ə)] ['mɑ:rdʒəri] , [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [waɪt] ['flænl] ['beɪðɪŋ] [su:t] ,
but a day or so after , little Margery , in a fine white flannel bathing suit ,
但 一个 天 或者 所以 后 , 小的 玛格丽 , 在 一个 美好的 白色的 绒布 洗澡 套装 ,

但过了一两天，小玛格丽穿着一件漂亮的白色法兰绒泳衣，

[ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði][sænd] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [brɪ'loʊ] [ðə; ði] ['wɪləʊz] .
appeared on the sand , about a quarter of a mile below the Willows .
出现 在 这 沙 , 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 以下 这 柳树 .

出现在柳树下约四分之一英里的沙滩上。

[hɪr] ['eni] [braɪt] [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ləst][ʌv; əv][dʒu:n][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [wi:k] [ɪn] [sep'tembər] ,
Here any bright day from the last of June to the first week in September ,
这里 任何 明亮的 天 从 这 最后的 的 六月 到 这 第一的 星期 在 九月 ,

从六月下旬到九月第一周，这里任何一个晴朗的日子。

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['tʃɪldrən] [maɪt] [bi:; bi] [faʊnd] [æt; ət] [pleɪ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:tər] .
a dozen children might be found at play in and out of the water .
一个 打 孩子们 可能 是 成立 在 玩 在 和 出去 的 这 水 .

可能会看到十几个孩子在水里或水外玩耍。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ə; eɪ] ['mʌðər] [ɔ:r][æn; ən] ['oʊldər] ['sɪstər] ['sʌmwɛr] [ə'baʊt] ,
There was usually a mother or an older sister somewhere about ,
那里 曾是 通常 一个 母亲 或者 一个 老 姐姐 某处 关于 ,

通常会有母亲或姐姐在附近。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['noʊtɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rʃl] ['nevər] [ə'pɪrd] .
but it was to be noted that Mrs . Marshall never appeared .
但 它 曾是 到 是 著名的 那 太太 . 马歇尔 绝不 出现 .

但值得注意的是，马歇尔夫人始终没有露面。

['mɑ:rdʒəri] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ] ['lɪdiə] .
Margery came and went with Lydia .
玛格丽 来了 和 去 和 莉迪亚 .

玛格丽和莉迪亚一起来了又走了。

[kent] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwɪtər] !
Kent was a quitter !
肯特 曾是 一个 退出者 !

肯特是个半途而废的人！

[ˈæftər][ðə; ði][ˈreskjʊː][hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [ɪsˈtʃuː] [ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][ˈgɜːlz] [fərˈlevər] [ænd; ənd][hiː; hi]
After the rescue he decided to eschew the society of girls forever and he
后 这 救援 他 决定 到 避免 这 社会 的 女孩们 永远 和 他
[strʌk] [ə; eɪ][ˈbɑːrgən][wɪð; wɪθ] [ˈlɪdiə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbaɪsɪkl] [wʌn]
struck a bargain with Lydia that she could have the use of his bicycle one
击 一个 便宜货 和 莉迪亚 那 她 可以 有 这 使用 的 他的 自行车 一
[deɪ][ə; eɪ] [wiːk] [tɪl] [snoʊ] [keɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌʌndərˈteɪk] [ðə; ði] [ˈdɪsɪplɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæŋkəz]
day a week till snow came if she would undertake the disciplining of the banker's
天 一个 星期 直到 雪 来了 如果 她 会 承担 这 纪律处分 的 这 银行家的
[ˈdɔːtər] [əˈloʊn] .
daughter alone .
女儿 独自的 .

获救之后，他决定永远远离女孩子，并与莉迪亚达成协议：如果莉迪亚愿意独自管教银行家的女儿，那么在下雪之前，她每周可以有一天使用他的自行车。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][braɪb] [ˈlɪdiə] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndərˈteɪkən] [tuː; tə] [tiːtʃ] - [ˈmɑːrʃl] , [hɜːrˈself] ,
For such a bribe Lydia would have undertaken to teach Elviry Marshall , herself ,
为了 这样的 一个 贿赂 莉迪亚 会 有 已 到 教 - 马歇尔 , 她自己 ,
[ˈmɑːrʃl] [hɜːrˈself] ,
如果得到这样的贿赂，莉迪亚会亲自教导埃尔维里·马歇尔。

[tuː; tə][swɪm] — [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][ˈbɑːrgən][wʌz; wəz] [strʌk] .
to swim — and so the bargain was struck .
到 游泳 — 和 所以 这 便宜货 曾是 击 .
[ˈmɑːrʃl] [hɜːrˈself] ,
游泳——于是交易达成了。

[ˈmɑːrdʒəri] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [dɪˈskʌvəd] ,
Margery , it was quickly discovered ,
玛格丽 , 它 曾是 迅速地 发现 ,
[ˈmɑːrdʒəri] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [dɪˈskʌvəd] ,
玛格丽，这一点很快就被发现了。

[saʊsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] [wʌz; wəz] [kwɪt] " [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [kɪd] " [hɜːrˈself]
sousing in the water with the other children was quite " a common kid " herself
浸泡 在 这 水 和 这 其他 孩子们 曾是 相当 " 一个 常见的 孩子 " 她自己
[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪnˈherənt] [ˈsnɑːbɪfnəs] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl]
and though there seemed to be an inherent snobbishness in the little girl
和 尽管 那里 似乎 到 是 一个 固有 势利眼 在 这 小的 女孩
[ðæt] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [draɪd] [ænd; ənd] [kloʊðd] ,
that returned to her as soon as she was dried and clothed ,
那 返回 到 她 作为 很快 作为 她 曾是 干燥 和 穿着衣服 ,
[ˈmɑːrʃl] [hɜːrˈself] ,
和其他孩子一起在水里嬉戏的她，其实就是一个“普通的孩子”。虽然小女孩身上似乎有一种与生俱来的傲慢，但这种傲慢在她擦干身体穿好衣服后就又恢复了。

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈbeɪðɪŋ] [suːt][ʃiː; ʃi] [mʌkt] [əˈbʌʊt] [ænd; ənd] [skriːmd] [ænd; ənd] [ˈkwɑːrəld] [æz; əz][dɪd]
in her bathing suit she mucked about and screamed and quarreled as did
在 她 洗澡 套装 她 泥泞 关于 和 尖叫 和 争吵 作为 做过
[ðə; ði][rest] .
the rest .
这 休息 .

[ˈlɪdiəz] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈtiːtʃɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [leɪk]
Lydia's method of teaching was one employed by most of the children of Lake
莉迪亚的 方法 的 教学 曾是 一 受雇 经过 最多 的 这 孩子们 的 湖
[ˈsɪti] [wen] [ə; eɪ] [nuː] [tʃaɪld] [muːvd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .
City when a new child moved into the town .
城市 什么时候 一个 新的 孩子 已搬 进入 这 镇 .
[ˈmɑːrʃl] [hɜːrˈself] ,
当湖城里搬来一个新孩子时，湖城的大多数孩子都会采用莉迪亚的教学方法。

[ʃiː, ʃi] [fɔːrst] ['mɑːrdʒəri][tuː, tə] [fləʊt] [feɪs] ['daʊnwərd] [ɪn][ðə, ði]['wɔːtər] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [waɪl]
She forced Margery to float face downward in the water , again and again , while
她 强制 玛格丽 到 漂浮 脸 向下 在 这 水 , 再次 和 再次 , 尽管

[ʃiː, ʃi] ['kaʊntɪd] [ten] .
she counted ten .
她 计数 十 .

她强迫玛格丽脸朝下漂浮在水中，一次又一次，同时数到十。

[ˈæftər] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
After one afternoon of this ,
后 一 下午 的 这 ,

经过一个下午的这样下去，

[ðə; ði] ['bæŋkɜːz] ['dɔːtər] [hæd; həd] [fə'revər] [bɔːst][hɜːr; hər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [rest]
the banker's daughter had forever lost her fear of the water and the rest
这 银行家的 女儿 有 永远 丢失的 她 害怕 的 这 水 和 这 休息

[wʌz; wəz] ['iːzi] .
was easy .
曾是 简单的 .

银行家的女儿从此不再惧怕水，剩下的事情就很容易了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] [deɪv] ['mɑːrʃl] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]
In spite of the relationship Dave Marshall had established between the two
在 尽管如此 的 这 关系 戴夫 马歇尔 有 已确立的 之间 这 二

[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

尽管戴夫·马歇尔在两个孩子之间建立了良好的关系，

['mɑːrdʒəri][ænd; ənd] ['lɪdiə] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] .
Margery and Lydia did not like each other .
玛格丽 和 莉迪亚 做过 不是 喜欢 每个 其他 .

玛格丽和莉迪亚互相不喜欢对方。

[wʌn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [ˈæftər] ['bæŋkɪŋ] [ˈaʊərz] , ['mɑːrʃl] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [frʌnt] [pɔːrtʃ]
One Saturday afternoon , after banking hours , Marshall was seated on his front porch
一 周六 下午 , 后 银行业 小时 , 马歇尔 曾是 坐着 在 他的 正面 门廊

, [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd]['mɑːrdʒəri] ,
with Elviry and Margery ,
, 和 - 和 玛格丽 ,

一个星期六下午，银行下班后，马歇尔和埃尔维里、玛格丽坐在他家前廊上。

[wen] ['lɪdiə] [ə'pɪrd] .
when Lydia appeared .
什么时候 莉迪亚 出现 .

莉迪亚出现的时候。

[ʃiː, ʃi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ɪn][hɜːr; hər] ['beɪðɪŋ] [suːt] ,
She stood on the steps in her bathing suit ,
她 站立 在 这 步骤 在 她 洗澡 套装 ,

她穿着泳衣站在台阶上，

[hɜːr; hər] [ber] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['ræɡɪd] " ['sniːkəz] .
her bare feet in a pair of ragged " sneakers .
她 裸 脚 在 一个 一对 的 破烂不堪 " 运动鞋 .

她光着脚，穿着一双破旧的“运动鞋”。

" [hɜːr; həɹ] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][ænd; ənd] ['æŋklz] [wɜːr; wəɹ]['dɜːrtɪ][bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
" Her face and hands and ankles were dirty but her eyes and the
" 她 脸 和 双手 和 脚踝 是 肮脏的 但 她 眼睛 和 这
[pɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [tʃiːks] [wɜːr; wəɹ] [klɪr] .
pink of her cheeks were clear .
粉色的 的 她 脸颊 是 清除 .
“她的脸、手和脚踝都很脏，但她的眼睛和粉红的脸颊却很清澈。”

" [kʌm] [ɑːn] , [mɑːrg] , " [sed] ['lɪdiə] , " [ænd; ənd] , ['mɪstər] . ['mɑːrʃl] , [pliːz] ,
" Come on , Marg , " said Lydia , " and , " Mr . Marshall , please ,
" 来 在 , 边缘 , " 说 莉迪亚 , " 和 , 先生 . 马歇尔 , 请 ,
“来吧, 玛格,”莉迪亚说, “还有, 马歇尔先生, 拜托了。”
[wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [tuː] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [wel] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [aɪ 'tiː] ? "
won't you come too and see how well she does it ? "
惯于 你 来 也 和 看 如何 出色地 她 做 它 ? "
你也来看看她做得有多好, 好吗?

" [rʌn] [ænd; ənd][get]['ɪntuː][jʊɹ; jəɹ] ['beɪðɪŋ] [suːt] , ['dɔːtər] , " [sed] ['mɑːrʃl] .
" Run and get into your bathing suit , daughter , " said Marshall .
" 跑步 和 得到 进入 你的 洗澡 套装 , 女儿 , " 说 马歇尔 .
“快去换上泳衣, 女儿,”马歇尔说。

" - , [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] ? "
" Elviry , want to come ? "
" - , 想 到 来 ? "
“埃尔维里, 你想来吗? ”

" [noʊ] , " [snæpt] - .
" No , " snapped Elviry .
" 不 , " 咄咄 - .
“不,”埃尔维里厉声说道。

" ['lɪdiə] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get][soʊ]['dɜːrtɪ] , [wen] [tuː; tə][maɪ] ['pɑːzətɪv] ['nɑːlɪdʒ] ,
" Lydia , how do you manage to get so dirty , when to my positive knowledge ,
" 莉迪亚 , 如何 做 你 管理 到 得到 所以 肮脏的 , 什么时候 到 我的 积极的 知识 ,
“莉迪亚, 你怎么能弄得这么脏呢? 据我所知, 你平时很少弄脏自己。”

[jʊə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtər][æn; ən] ['aʊər] ['evri] [deɪ] ?
you're in the water an hour every day ?
你是 在 这 水 一个 小时 每一个 天 ?
你每天都要在水里待一个小时?

" ['lɪdiə] [blʌʃt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][haɪd] [wʌn]['æŋk(ə)] [brɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
" Lydia blushed and tried to hide one ankle behind the other .
" 莉迪亚 脸红了 和 尝试 到 隐藏 一 踝 在后面 这 其他 .
莉迪亚脸红了, 试图把一只脚踝藏到另一只脚踝后面。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['terəb(ə)] [ɪmpə'laɪt] , " [ʃiː; ʃɪ] ['mɜːmɜːd] .
" I think you're terrible impolite , " she murmured .
" 我 思考 你是 糟糕的 不礼貌 , " 她 低声说道 .
“我觉得你非常没礼貌,”她低声说道。

[deɪv] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
Dave roared with laughter .
戴夫 咆哮 和 笑声 .
戴夫放声大笑。

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['lɪdiə] !
" Right you are , Lydia !
" 正确的 你 是 , 莉迪亚 !
“你说得对, 莉迪亚! ”

[aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [hɪtʃ] [ʌp][ænd; ənd][draɪv] [ju: 'es][ɔ:l][ʻoʊvər] .
I guess I'll have to hitch up and drive us all over .
我 猜测 患病的 有 到 拴住 向上 和 驾驶 我们 全部 超过 .

看来我得搭车带我们到处跑了。

" [ðeɪ] [droʊv] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪləʊz] [ænd; ənd][ˈmɑ:rdʒəri] [went] [θru:] [hɜ:r; hər][ˈpeɪsɪz] ,
" **They drove to the Willows and Margery went through her paces ,**
" 他们 驾驶 到 这 柳树 和 玛格丽 去 通过 她 步幅 ,
他们开车去了柳树庄园，玛格丽在那里进行了体能训练。

[waɪl] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [wɑ:tʃt] [ænd; ənd] [əˈplɔ:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:r] .
while her father watched and applauded from the shore .
尽管 她 父亲 观看 和 鼓掌 从 这 支撑 .

她的父亲则在岸边观看并鼓掌。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd][hæd; həd] [rʌn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tu:; tə][wɔ:rm] [ʌp][ænd; ənd]
When they had finished and had run up and down to warm up and
什么时候 他们 有 完成的 和 有 跑步 向上 和 向下 到 温暖的 向上 和
[draɪ] [ɔ:f] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈhoʊm] ,
dry off and were driving home ,
干燥 离开 和 是 驾驶 家 ,

他们完事后，跑上跑下暖和暖和，擦干身体，然后开车回家。

[deɪv] [sed] ,
Dave said ,
戴夫 说 ,

戴夫说：

" [ju:d] [ˈbetər] [kʌm] [ɪn][tu:; tə] [ˈsʌpər] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [ˈlɪdiə] . "
" **You'd better come in to supper with us , Lydia . "**
" 你会 更好的 来 在 到 晚餐 和 我们 , 莉迪亚 . "

“莉迪亚，你最好进来和我们一起吃晚饭。”

" [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði][tʃaɪld] .
" **No , thank you , "** **answered the child .**
" 不 , 感谢 你 , " 回答 这 孩子 .

“不，谢谢。”孩子回答道。

" [ˈmɪstər] . [leˈvi:nz, leˈvaɪnz] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [ˈsʌpər] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [kʊk]
" **Mr . Levine's coming to supper at our house and I have to cook**
" 先生 . 莱文的 未来 到 晚餐 在 我们的 房子 和 我 有 到 厨师
[aɪ ˈti:] . "
it . "
它 . "

“莱文先生要来我家吃晚饭，我得负责做饭。”

" [hʌm] !
" **Hum !**
" 哼 !

“哼！

[wʌt] [dʌz] [dʒɑ:n][leˈvi:n, leˈvaɪn][du:][æt; ət][jər; jər] [haʊs] , [soʊ] [mʌtʃ] ? "
What does John Levine do at your house , so much ? "
什么 做 约翰 莱文 做 在 你的 房子 , 所以 很多 ? "

约翰·莱文为什么经常来你家？

" [oʊ] , [ˈhi:z] [ˈgoʊɪŋ][ˈɪntu:][ˈpɑ:lətɪks] , " ['ænsər] [ˈlɪdiə] , [ˈɪnəsntli] , " [ænd; ənd][dæd][ədˈvaɪzɪz]
" **Oh , he's going into politics , "** **answered Lydia , innocently , "** **and Dad advises**
" 哦 , 他是 去 进入 政治 , " 回答 莉迪亚 , 天真地 , " 和 爸爸 建议
[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 . "

“哦，他要从政，”莉迪亚天真地回答道，“爸爸给他出主意。”

" [wel] , [tel] [ðem; ðəm] [ju:v] [dʌn] [ə; eɪ] [faɪn] [dʒɑ:b][æz; əz][ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] ['ti:tʃər] , " [dɜ:v] [spʊk]
" **Well** , **tell** **them** **you've done** **a fine job** **as** **a** **swimming teacher** , " **Dave spoke**
" 出色地 , 告诉 他们 你已经 完毕 一个 美好的 工作 作为 一个 游泳 老师 , " 戴夫 辐
['kerləsli] .
carelessly .
粗心大意 .

“那就告诉他们你作为游泳教练做得很好，”戴夫漫不经心地说。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [lɛ'vi:n, lɛ'vaɪn] ['wɒnts] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:] ['pɑ:lətɪks] .
" **I don't see why** **Levine** **wants** **to** **get into** **politics** .
" 我 不 看 为什么 莱文 想要 到 得到 进入 政治 .

“我不明白莱文为什么想从政。”

['hi:z] ['du:ɪŋ] [wel] [ɪn] ['ri:əl] [r'steɪt] . " **He's doing well in real estate** . "
他是 正在做 出色地 在 真实的 财产 . "

他在房地产行业做得不错。

" [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lɪdiə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [t'ʃaɪldz] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['ri:əl] [nu:z] [tu:; tə][ɪm'pɑ:rt]
" **Oh !** " **exclaimed** **Lydia** , **with** **a** **child's importance** **at** **having** **real news** **to** **impart**
" 哦 ! " 惊呼 莉迪亚 , 和 一个 孩子的 重要性 在 拥有 真实的 消息 到 传授
,
,
,

“哦！”莉迪亚惊呼道，语气中带着孩子特有的那种急于分享真实消息的激动。

" ['hi:z] ['goʊɪŋ] ['ɪntu:] ['pɑ:lətɪks] ['soʊz] [tu:; tə] [get] [sʌm; səm] ['ɪndiən] [lænd] . " **he's going into politics so's to get some Indian land** . "
" 他是 去 进入 政治 所以也是 到 得到 一些 印度 土地 . "

“他要从政，是为了获得一些印第安人的土地。”

" [laɪk] [hel] [hi:; hi] [ɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɑ:rʃl] .
" **Like hell he is !** " **exclaimed** **Marshall** .
" 喜欢 地狱 他 是 ! " 惊呼 马歇尔 .

“他才不是呢！”马歇尔喊道。

" [oʊ] , ['dædi] !
" **Oh , Daddy !**
" 哦 , 爸爸 !

“哦，爸爸！”

" ['mɑ:rdʒəriz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] [laɪk] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðɜ:z] .
" **Margery's voice was exactly like her mother's** .
" 玛格丽的 嗓音 曾是 确切地 喜欢 她 母亲的 .

玛格丽的声音和她母亲的声音一模一样。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] ['tɜ:rnɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mɑ:rʃl] ['draɪvweɪ] [ænd; ænd] ['mɑ:rʃəlz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
They were turning into the Marshall driveway and Marshall's face was a
他们 是 转弯 进入 这 马歇尔 车道 和 马歇尔的 脸 曾是 一个
['kjəriəs] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] [ænd; ænd] [ɪrɪ'teɪ](ə)n] .
curious mixture of amusement and irritation .
好奇的 混合物 的 娱乐 和 刺激 .

他们正拐进马歇尔家的车道，马歇尔的脸上露出一一种既好笑又恼怒的复杂表情。

[hi:; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)] ['dɔ:tər] [wen] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌɡɪ] [ænd; ænd] [beɪd]
He kissed his little daughter when he lifted her from the buggy and bade
他 亲吻 他的 小的 女儿 什么时候 他 抬起 她 从 这 有缺陷的 和 巴德
[hɜ:r; həɹ] [rʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
her run to the house .
她 跑步 到 这 房子 .

他把小女儿从婴儿车里抱出来，亲吻了她，然后让她跑回家。

[brʰfɔːr] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ˈlɪdiə] [daʊn] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stəd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]
Before he lifted Lydia down he paused and as he stood on the ground
前 他 抬起 莉迪亚 向下 他 暂停 和 作为 他 站立 在 这 地面
[ænd; ənd][fiː; ji][sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːri] ,
and she sat in the surrey ,
和 她 卫星 在 这 萨里 ,
他把莉迪亚抱下来之前停顿了一下, 他站在地上, 莉迪亚坐在马车里。

[fiː; ji] [lʊkt] [ˈlevəli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] .
she looked levelly into his black eyes .
她 看起来 水平 进入 他的 黑色的 眼睛 .

她平静地凝视着他漆黑的眼睛。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [əˈnʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtər] [laɪk] [juː; jʊ] , [ˈlɪdiə] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I wish I had another little daughter like you , Lydia , " he said .**
" 我 希望 我 有 其他 小的 女儿 喜欢 你 , 莉迪亚 , " 他 说 .

“我真希望我还能再有一个像你一样的小女儿, 莉迪亚,”他说。

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] — [bʌt; bət][gɔːd] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [swɔːnz] [frʌm; frəm][ˈbɑːrɪnjɑːrd] [faʊl] .
" **I don't see why — but God , you can't get swans from barnyard fowl .**
" 我 不 看 为什么 — 但 上帝 , 你 不能 得到 天鹅 从 农场 鸡 .

“我不明白为什么——但是上帝啊, 你不可能从家禽中培育出天鹅。”

" [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ˈlɪdiəz] [feɪs] .
" **He continued to study Lydia's face .**
" 他 持续 到 学习 莉迪亚的 脸 .

他继续仔细观察莉迪亚的脸。

" [sʌm; səm] [deɪ] , [maɪ][tʃaɪld] , [juːl] [meɪk] [sʌm; səm][ˈmænz] [hɑːrt] [breɪk] , [ɔːr][lɪft] [hɪm; ɪm][ʌp] [tuː; tə]
" **Some day , my child , you'll make some man's heart break , or lift him up to**
" 一些 天 , 我的 孩子 , 你会 制作 一些 男人的 心 休息 , 或者 举起 他 向上 到
[ˈhev(ə)n] .
heaven .
天堂 .

“总有一天, 我的孩子, 你会让某个男人心碎, 或者让他升入天堂。”

" [ˈlɪdiə] [skwɜːmd] .
" **Lydia squirmed .**
" 莉迪亚 扭动着身子 .

莉迪亚扭动着身子。

" [wel] , [ˈmɑːrdʒərɪz] [tʊːt] [naʊ] , " [fiː; ji] [sed] [ˈheɪstɪli] , " [soʊ][aɪ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]
" **Well , Margery's taught now , " she said hastily , " so I don't have to be**
" 出色地 , 玛格丽的 教授 现在 , " 她 说 草草 , " 所以 我 不 有 到 是
[ˈpʌnɪʃt] [ˈeni] [mɔːr] ,
punished any more ,
受到惩罚 任何 更多的 ,

“好了, 玛格丽已经受过教育了,”她匆匆说道, “所以我不用再受惩罚了。”

[duː][aɪ] ?
do I ?
做 我 ?

是吗?

" [ˈmɑːrʃl] [skould] [ˈslaɪtli] .
" **Marshall scowled slightly .**
" 马歇尔 皱着眉头 轻微地 .

马歇尔微微皱起了眉头。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" **What do you mean ?**
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

[dəʊnt][juː; jʊ][wɑːnt][ˈmɑːrdʒəri][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

Don't you want Margery to play with you ? "
不 你 想 玛格丽 到 玩 和 你 ？ "

你不想让玛格丽和你一起玩吗？

" [oʊ] , [ʊr] , [jiː; ji][kæn; kən] [pleɪ] , [ɪf] [jiː; ji] ['wɒnts] [tuː; tə] ,

" Oh , sure , she can play , if she wants to ,
" 哦 , 当然 , 她 能 玩 , 如果 她 想要 到 ,

“哦，当然，如果她想玩的话，她可以玩。”

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] [aɪ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][gʊʊ][get][hɜːr; hər][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ˈɪntuː;][ˈaʊər; ɑːr]

but I mean I don't have to go get her and bring her into our
但 我 意思是 我 不 有 到 去 得到 她 和 带来 她 进入 我们的

[geɪmz] . "

games . "
游戏 . "

但我的意思是，我没必要特意去把她叫来，带她参加我们的比赛。

" [noʊ] , " [sed] [deɪv] ['sləʊli] ,

" No , " said Dave slowly ,
" 不 , " 说 戴夫 缓慢地 ,

“不，”戴夫缓缓说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][sɔːrt][ʌv; əv] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][hɜːr; hər]

" but I think it would be nice of you to sort of keep an eye on her
" 但 我 思考 它 会 是 好的 的 你 到 种类 的 保持 一个 眼睛 在 她

[ænd; ənd][get][hɜːr; hər][ˈdɜːrti][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

and get her dirty once in a while .
和 得到 她 肮脏的 一次 在 一个 尽管 .

但我认为，如果你能稍微留意一下她，偶尔让她弄脏自己，那就太好了。

[ðer; ðər] !

There !
那里 !

那里！

[rʌn] [hoʊm] , [tʃaɪld] , [jʊə(r)] ['fɪvəriŋ] .

Run home , child , you're shivering .
跑步 家 , 孩子 , 你是 瑟瑟发抖 .

孩子，快回家，你冷得发抖。

" [wɪð; wɪθ] ['pʌz(ə)ld] [aɪz] , ['lɪdiə] [əu'beɪd] .

" With puzzled eyes , Lydia obeyed .
" 和 困惑 眼睛 , 莉迪亚 服从 .

莉迪亚一脸疑惑地照做了。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [rɪ'zʌlt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['lɪdiə] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] ,

The most important result , as far as Lydia was interested ,
这 最多 重要的 结果 , 作为 远的 作为 莉迪亚 曾是 感兴趣的 ,

在莉迪亚看来，最重要的结果是：

[ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːk] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][leɪvɪːn, leɪvəɪn] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['eɪməs]

of the talk between her father and Levine that night was that Amos
的 这 讲话 之间 她 父亲 和 莱文 那 夜晚 曾是 那 阿莫斯

[dɪ'saɪdɪd] ['defɪnətli] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [wiːk] .

decided definitely to move the following week .
决定 确实 到 移动 这 下列的 星期 .

当晚她父亲和莱文谈话的内容是，阿莫斯决定下周搬家。

['lɪdiə] [kraɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]['oʊvər][aɪ 'tiː] ,

Lydia cried a little over it ,
莉迪亚 哭 一个 小的 超过 它 ,

莉迪亚为此哭了一会儿。

[rɪ'prəʊtʃt] [gɔ:d][ɪn][hɜ:r; hər] [prerz] [ænd; ənd] [ðen][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]
reproached God in her prayers and then with a child's resignation to the
受责备 上帝 在 她 祈祷 和 然后 和 一个 孩子的 辞职 到 这
[ɪnˌevɪtə'bɪləti] [ʌ; əv] [ɡroʊn] [ʌp] [dɪ'sɪz(ə)n] ,
inevitability of grown up decision ,
必然性 的 生长 向上 决定 ,
她在祷告中责备上帝，然后又像孩子一样无奈地接受了成年人决定的必然性。

[ʃi:; ʃɪ][brɪ'ɡæən][tu:; tə] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbər'hʊd] [tʃɪldrən] [ænd; ənd][tu:; tə] [help] [oʊld]
she began to say good - by to the neighborhood children and to help old
她 开始 到 说 好的 - 经过 到 这 邻里 孩子们 和 到 帮助 老的
[ˈlɪzi] [tu:; tə] [pæk] .
Lizzie to pack .
莉齐 到 盒 .
她开始和邻居的孩子们道别，并帮助老莉齐收拾行李。

[ˈlɪdiə] [dɪd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [nu:] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ][roʊd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] [dreɪ] - [loʊd][ʌ; əv]
Lydia did not see the new home until she rode out with the first dray - load of
莉迪亚 做过 不是 看 这 新的 家 直到 她 骑 出去 和 这 第一的 货车 - 加载 的
[ˈfɜ:rnɪtʃər] .
furniture .
家具 .
莉迪亚直到拉着第一批家具出门时才看到新家。

[ʃi:; ʃɪ][sæt][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [si:t] [br'saɪd] [ðə; ði][ˈdraɪvər] , [ˈbeɪbɪ] [ˈpeɪ(ə)ns] [ɪn][hɜ:r; hər][læp] , [hɜ:r; hər] [θɪn] ,
She sat in the high seat beside the driver , baby Patience in her lap , her thin ,
她 卫星 在 这 高的 座位 旁 这 司机 , 婴儿 耐心 在 她 膝 , 她 薄的 ,
她坐在司机旁边的高位座位上，怀里抱着小帕蒂恩斯，她瘦弱的，

[lɔ:ŋ] [ˈlɪt(ə)l] [legz] [ˈdæŋɡlɪŋ] , [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [ˈskɑ:rlət][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:rmθ]
long little legs dangling , her cheeks scarlet with excitement and the warmth
长的 小的 腿 悬挂 , 她 脸颊 猩红 和 激动 和 这 温暖
[ʌ; əv][ə; eɪ][hɑ:t] [sep'tembər] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
of a hot September morning .
的 一个 热的 九月 早晨 .
她修长的小腿晃来晃去，脸颊因兴奋和九月炎热早晨的温暖而涨得通红。

[ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] .
The cottage was a mile from the old home .
这 小屋 曾是 一个 英里 从 这 老的 家 .
小屋距离老房子有一英里。

[ðeɪ] [droʊv] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][ˈmeɪp(ə)l] [ˈʃeɪdɪd] [stri:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][hæf][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
They drove along the maple shaded street for the first half of the distance ,
他们 驾驶 沿着 这 枫 阴影 街道 为了 这 第一的 一半 的 这 距离 ,
他们沿着枫树荫蔽的街道行驶了前半程，

[ðen] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ə; eɪ][dɜ:rt][roʊd] [ðæt] [led] [tɔ:rd] [ðə; ði] [leɪk] [ʃɔ:r] .
then turned into a dirt road that led toward the lake shore .
然后 转向 进入 一个 污垢 路 那 引领 朝向 这 湖 支撑 .
然后变成了一条通往湖岸的土路。

[ðə; ði][dɜ:rt][roʊd] [ɪ'mɜ:rdʒd] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ə; eɪ][hæf] [maɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˈwɪləʊz] [ænd; ənd] [wu:nd]
The dirt road emerged on the shore a half mile above the Willows and wound
这 污垢 路 出现 在 这 支撑 一个 一半 英里 多于 这 柳树 和 伤口
[ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [ɪm'bæŋkmənt] ,
along a high embankment ,
沿着 一个 高的 堤 ,
土路从柳树丛上方半英里处的岸边延伸出来，沿着高高的堤岸蜿蜒而行。

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [oʊks] .
crowned with oaks .
加冕 和 橡树 .

橡树环绕。

" [wʊʊ] ！ " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][ˈdraɪvər] .
" Whoa ! " shouted the driver .
" 哇 ！ " 喊叫 这 司机 .

“哇！ ”司机喊道。

" [oʊ] , ['ɪznt] [aɪ ˈti:] ['prɪti] ！
" Oh , isn't it pretty !
" 哦 ； 不是 它 漂亮的 ！

“哦，它真漂亮！ ”

" [ɪkˈskleɪmd] ['lɪdiə] .
" exclaimed Lydia .
" 惊呼 莉迪亚 .

“莉迪亚惊呼道。”

[æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [waɪt] ['kɑ:tɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [ɡri:n] [blaɪndz][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtaɪni] [frʌnt] [pɔ:rtʃ] ,
An old - fashioned white cottage , with green blinds and a tiny front porch ,
一个 老的 - 造型 白色的 小屋 , 和 绿色的 百叶窗 和 一个 微小的 正面 门廊 ,
[stʊd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][roʊd] ,
stood beside the road ,
站立 旁 这 路 ,

路边矗立着一栋老式的白色小屋，配有绿色百叶窗和一个小小的门廊。

[ɪts] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] .
its back to the lake .
它是 后退 到 这 湖 .

它背靠湖泊。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [faɪv] [ˈeɪkəs] [ɔ:r][soʊ][ʌv; əv] [ɡraʊnd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,
There were five acres or so of ground around the house ,
那里 是 五 英亩 或者 所以 的 地面 大约 这 房子 ,
房子周围有大约五英亩的土地，

[set] [ɔ:f] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] [ˈpɪkɪt] [fens] .
set off by a white picket fence .
放 离开 经过 一个 白色的 纠察 栅栏 .

周围环绕着白色尖桩篱笆。

[æt; ət][ðə; ði] [ɡeɪt] [ə; eɪ][paɪn] [tri:] [stʊd] .
At the gate a pine tree stood .
在 这 门 一个 松树 树 站立 .

大门旁立着一棵松树。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [oʊks] [ænd; ənd][ˈlaɪlək] [bʊʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑ:rd] .
There were oaks and lilac bushes in the front yard .
那里 是 橡树 和 紫丁香 灌木丛 在 这 正面 院子 .

前院里有橡树和丁香树。

[θru:] [ðə; ði] [li:vz] , ['lɪdiə] [sɔ:] [ðə; ði] [blu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
Through the leaves , Lydia saw the blue of the lake .
通过 这 树叶 , 莉迪亚 锯 这 蓝色的 的 这 湖 .

透过树叶，莉迪亚看到了湖水的蓝色。

" [ˈaʊər; ɑ:r][jɑ:rd] [rʌnz] [raɪt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ！
" Our yard runs right down to the water !
" 我们的 院子 跑步 正确的 向下 到 这 水 ！

“我们的院子一直延伸到水边！ ”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz][ðə; ði][ˈdraɪvər] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][ˈberbi] [daʊn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈfɑːləʊd] [ˈæftər] .
" **she cried , as the driver lifted the baby down and she followed after .**
" 她 哭 , 作为 这 司机 抬起 这 婴儿 向下 和 她 随后 后 .
“司机抱起婴儿时，她哭了起来，然后跟了上去。”

" [dʒiː] !
" **Gee !**
" 吉 !
“哎呀！”

[aɪm][glæd][wiː; wi] [muːvd] ! "
I'm glad we moved ! "
我是 高兴的 我们 已搬 ! "

很高兴我们搬家了！
" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [ˈlɪt(ə)] [spɑːt] , " [sed] [ðə; ði][ˈdraɪvər] , " [bʌt; bət][ˈkaɪndə] [ˈləʊnli] .
" **It is a nice little spot , " said the driver , " but kinda lonely .**
" 它 是 一个 好的 小的 点 , " 说 这 司机 , " 但 有点 孤独 .
“这地方挺不错的，”司机说，“就是有点冷清。”

" [hiː; hi][set][ðə; ði][pəˈræmbjuleɪtər][ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [fens] ,
" **He set the perambulator inside the fence ,**
" 他 放 这 婴儿车 里面 这 栅栏 ,
他把婴儿车放在围栏内，

[ðen] [ˈbælənst] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ˈteɪbl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə]
then balanced the dining - room table on his head and started up the path to
然后 均衡 这 用餐 - 房间 桌子 在 他的 头 和 开始 向上 这 小路 到
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

然后他把餐桌顶在头上，沿着小路走向门口。

[ˈlɪdiə] [lʊkt] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] , [wer] [æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈhaʊs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
Lydia looked along the road , where an occasional house was to be seen .
莉迪亚 看起来 沿着 这 路 , 在哪里 一个 偶然 房子 曾是 到 是 已见 .
莉迪亚沿着道路望去，偶尔可以看到几栋房子。

" [aɪ][hoʊp] [kɪdz] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðoʊz] [ˈhaʊzɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] ,
" **I hope kids live in those houses , " she said , " but if they don't ,**
" 我 希望 孩子们 居住 在 那些 房屋 , " 她 说 , " 但 如果 他们 不 ,
“我希望孩子们能住在那些房子里，”她说，“但如果他们不能，

[ˈberbi][ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [ɑːr; ər] [ˈkʌmpəni] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [ænd; ənd] [kent] [kæen; kən] [kʌm] [aʊt]
baby and the lake are company enough for me , and Kent can come out
婴儿 和 这 湖 是 公司 足够的 为了 我 , 和 肯特 能 来 出去
[ɑːn][hɪz; ɪz] [wiːl] .
on his wheel .
在 他的 车轮 .

宝宝和湖泊就足以陪伴我了，肯特可以骑着他的轮椅出来玩。

" [ʃiː; ʃi] [ˈstræpt] [ˈpeɪ(ə)ns] [ˈɪntuː][ðə; ði][pəˈræmbjuleɪtər] , [ðen] [ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaʊs] .
" **She strapped Patience into the perambulator , then ran up to the house .**
" 她 绑带 耐心 进入 这 婴儿车 , 然后 跑 向上 到 这 房子 .
她把佩兴斯绑在婴儿车里，然后跑回了家。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [geɪv] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv] [gʊd] [prəˈpɔːʃəns] .
The front door gave directly into a living - room of good proportions .
这 正面 门 给予 直接地 进入 一个 活的 - 房间 的 好的 比例 .
前门直接通向一个宽敞的客厅。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔʊldɪŋ] [dɔːz] [led] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [brɪ'ɑːnd] [ðɪs] [ə; eɪ]
Out of this folding doors led into a small dining - room and beyond this a
出去的 这 折叠式的 门 引领 进入 一个 小的 用餐 - 房间 和 超过 这 一个
['kɪtʃɪn] [ʌv; əv] ['dʒenərəs] [saɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [leɪk] [frʌm; frəm]
kitchen of generous size with a wonderful view of the glimmering lake from
厨房 的 慷慨的 尺寸 和 一个 精彩的 看法 的 这 微光 湖 从
[ɪts] [rɪr] ['wɪndəʊz] .
its rear windows .
它是 后部 视窗 .

折叠门通向一个小餐厅，餐厅后面是一个宽敞的厨房，从厨房的后窗可以欣赏到波光粼粼的湖景。

[ə; eɪ][kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] - [saɪzd] ['bedruːm; 'bedrʊm] ['oʊpənd] [ɔːf] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz] .
A comfortable - sized bedroom opened off each of these rooms .
一个 舒服的 - 尺寸 卧室 打开 离开 每个 的 这些 房间 .
每个房间都通向一间大小适中的卧室。

['lɪdiə] [ræn] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] ['iːgərli] .
Lydia ran through the little house eagerly .
莉迪亚 跑 通过 这 小的 房子 急切地 .
莉迪亚兴高采烈地跑过小屋。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɔːl][ɑːn][wʌn] [flɔːr] , [geɪv] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]
It was full of windows and being all on one floor , gave a fine effect of
它 曾是 满的 的 视窗 和 存在 全部 在 一 地面 , 给予 一个 美好的 影响 的
['speɪʃəsnəs] .
spaciousness .
宽敞 .
它有很多窗户，而且所有房间都在同一层，给人一种宽敞明亮的感觉。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [haʊs] [bʌt; bət][ɪn] ['eksələnt] [rɪ'per] [æz; əz][wʌz; wəz][ɔːl][dʒɑːn][leɪ'viːnz, leɪ'vaɪnz]
It was an old house but in excellent repair as was all John Levine's
它 曾是 一个 老的 房子 但 在 出色的 维修 作为 曾是 全部 约翰 莱文的
['prɔːpərti] .
property .
财产 .
那是一栋老房子，但保养得很好，就像约翰·莱文的所有房产一样。

" [aɪm]['gouɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] [ɔːf] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , - [kɔːz] [juː; jʊ][kæən; kən] [siː]
" **I'm going to have the bedroom off the kitchen , ' cause you can see**
" 我是 去 到 有 这 卧室 离开 这 厨房 , - 原因 你 能 看
[ðə; ði] [leɪk] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] ,
the lake from it ,
这 湖 从 它 ,
“我打算把卧室设在厨房旁边，因为从那里可以看到湖景。”

" [ʃiː; ji][tuːld][ðə; ði]['draɪvər] .
" **she told the driver .**
" 她 讲述 这 司机 .
她告诉司机。

" ['ɪt] [biː; bi] - ['tʃærəti] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] .
" **It'll be colder'n charity in the winter .**
" 它将 是 - 慈善机构 在 这 冬天 .
“冬天做慈善会更冷酷。”

[betər] [teɪk] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wʌn] , [hiː; hi] [rɪ'mɑːkt] , ['setɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stoʊv] [daʊn] [wɪð; wɪθ]
Better take the middle one , " he remarked , setting the kitchen stove down with
更好的 拿 这 中间 一 , " 他 评论 , 环境 这 厨房 火炉 向下 和
[ə; eɪ] [bæŋ] .
a bang .
一个 砰 .
“最好选中间那个，”他一边说着，一边砰的一声把厨房炉灶放下来。

" [noʊ] , [oʊld] - [wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv] [ðæt] .
" **No** , **old Lizzie'll want to have that** .
" 不 , 老的 - 想 到 有 那 .

“不，老莉齐会想要那个。”

[wel] , [aɪl] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə][get] [θɪŋz] ['setld] .
Well , I'll begin to get things settled .
出色地 , 患病的 开始 到 得到 事物 定居 .

好的，我会开始着手安排事情。

" ['lɪzi] [ə'raɪvd] [ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd][ænd; ənd]['faɪn(ə)l][loʊd] .
" **Lizzie arrived on the third and final load** .
" 莉齐 到达的 在 这 第三 和 最终的 加载 .

“莉齐是第三批也是最后一批货物到达的。”

[ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [lʌntʃ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['draɪvər] .
She brought with her a lunch that they shared with the driver .
她 带来 和 她 一个 午餐 那 他们 共享 和 这 司机 .

她带了午餐，和司机一起吃了。

[hi:; hi] [gʊd] - ['neɪtʃəˈdli] [set] [ʌp][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stoʊv] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [bedz][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm]
He good - naturedly set up the kitchen stove and the three beds for them

[ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:tʃ][bi:; bi] [tu:] ['loʊnsəm] .
and departed with the hope that they would not be too lonesome .
和 已离开 和 这 希望 那 他们 会 不是 是 也 寂寞 .

他好心地为他们准备好了厨房的炉灶和三张床，然后离开，希望他们不会太孤单。

['lɪdiə] [ænd; ənd][oʊld] ['lɪzi] [pʊt][ɪn][æn; ən] [æftər'nu:n] [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] ['efərt] .
Lydia and old Lizzie put in an afternoon of gigantic effort .
莉迪亚 和 老的 莉齐 放 在 一个 下午 的 巨大 努力 .

莉迪亚和老莉齐整个下午都付出了巨大的努力。

[baɪ][sɪks][ə'klɒk, əu-] , [ðə; ði][bedz] [wɜ:r; wər] [meɪd] , ['dɪ'ɪz] [ʌn'pækt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['tʃaɪnə] ['kla:zɪt] ,
By six o'clock , the beds were made , dishes unpacked and in the china closet ,

经过 六 点钟 , 这 床 是 制成 , 菜肴 拆开包装 和 在 这 中国 壁橱 ,

六点钟的时候，床铺好了，碗碟也都拿出来放进了餐具柜里。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][set][fɔ:r; fər] ['sʌpər] [ænd; ənd][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [stu:] [ʌv; əv] ['lɪdiəz] [meɪk] [wʌz; wəz]
the table was set for supper and an Irish stew of Lydia's make was

这 桌子 曾是 放 为了 晚餐 和 一个 爱尔兰 炖 的 莉迪亚的 制作 曾是
['sɪməɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊv] .
simmering on the stove .
煨煮 在 这 火炉 .

餐桌已摆好，莉迪亚做的爱尔兰炖菜正在炉子上咕嘟咕嘟地炖着。

[wen] ['eɪməs] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] [æt; ət][ə; eɪ] [hæf]['æftər][sɪks] , [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [peɪl][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
When Amos came up the path at a half after six , his dinner pail in his hand ,

什么时候 阿莫斯 来了 向上 这 小路 在 一个 一半 后 六 , 他的 晚餐 桶 在 他的 手 ,

六点半的时候，阿莫斯提着饭盒沿着小路走了过来。

[hi:; hi] [faʊnd] ['lɪdiə] [flæt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frʌnt] [pɔ:rtʃ] .
he found Lydia flat on her back on the little front porch .
他 成立 莉迪亚 平坦的 在 她 后退 在 这 小的 正面 门廊 .

他发现莉迪亚仰面躺在小前廊上。

[hɜ:r; hər] ['kɜ:rlɪ] [hed] [wʌz; wəz] [wet] [wɪð; wɪθ] [pɜ:rspə'reɪʃn] ; [feɪs] , [hændz][ænd; ənd] [blaʊs] [wɜ:r; wər]
Her curly head was wet with perspiration ; face , hands and blouse were

[blæk] .
black .
黑色的 .

她卷曲的头发被汗水浸湿了；脸、手和衬衫都黑了。

[ðə; ði][ˈbeɪbi][sæt] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; həɹ] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ˈflɒrəns] [ˈdɑːmbi] [tuː; tə] [sliːp] .
The baby sat beside her , trying to get Florence Dombey to sleep .
这 婴儿 卫星 旁 她 , 尝试 到 得到 佛罗伦萨 多姆贝 到 睡觉 .

婴儿坐在她旁边，试图哄弗洛伦斯·多姆贝睡觉。

" [wel] , " [sed] [ˈeɪməs] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈfæməli] , " [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [aɪˈtiː] ,
" Well , " said Amos , looking down on his family , " how do you like it ,
" 出色地 , " 说 阿莫斯 , 寻找 向下 在 他的 家庭 , " 如何 做 你 喜欢 它 ,
" 嗯 , " 阿莫斯低头看着他的家人说 , " 你们觉得怎么样 ? "

[ˈlɪdiə] ? " **Lydia ?** "
莉迪亚 ? "

莉迪亚？

" [ɪts] [ɡreɪt] !
" It's great !
" 它是 伟大的 !

“这很棒！

[maɪ] [ˈbæks] [ˈbrʊʊkən] !
My back's broken !
我的 背部 破碎的 !

我的背断了！

[ˈsʌpəɹz] [ˈredi] . "
Supper's ready . "
晚餐 准备好 . "

晚餐准备好了。

" [juː; jʊ] [ˈʃʊdənt] [lɪft] [ˈhevi] [θɪŋz] , [tʃaɪld] !
" You shouldn't lift heavy things , child !
" 你 不应该 举起 重的 事物 , 孩子 !

“孩子，你不应该提重物！ ”

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ][ˈtəʊld][juː; jʊ] ?
How often have I told you ?
如何 经常 有 我 讲述 你 ?

我跟你说过多少遍了？

[weɪt] [ʌnˈtɪl] [aɪ][get] [hoʊm] . "
Wait until I get home . "
等待 直到 我 得到 家 . "

“等我回家再说。”

" [aɪ][waːnt][tuː; tə][get] [θɪŋz] [dʌn] , " [rɪˈplaɪd] [ˈlɪdiə] ,
" I want to get things done , " replied Lydia ,
" 我 想 到 得到 事物 完毕 , " 回复 莉迪亚 ,

“我想把事情做好，”莉迪亚回答说。

" [ˈsoʊz] [aɪ][kæn; kən][duː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpleɪɪŋ] [bɪˈfɔːr] [skuːl] [ˈəʊpənz] .
" so's I can do a little playing before school opens .
" 所以也是 我 能 做 一个 小的 玩耍 前 学校 打开 .

这样我就可以在开学前玩一会儿了。

[kʌm] [ɑːn][ɪn][ænd; ənd] [siː] [ɔːl] [wiːv] [dʌn] , [ˈdædi] .
Come on in and see all we've done , Daddy .
来 在 在 和 看 全部 我们已经 完毕 , 爸爸 .

爸爸，进来看看我们都做了些什么吧。

" [fiː; ji] [fərˈget] [hɜːr; həɹ] [ˈeɪkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
" She forget her aching back and led the way into the house .
" 她 忘记 她 疼痛 后退 和 引领 这 方式 进入 这 房子 .

她忘记了背部的疼痛，带头走进了房子。

[ˈeɪməs][wʌz; wəz][æz; əz][ɪkˈsaɪtɪd][ænd; ənd] [pli:zd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˈlɪzi] ,
Amos was as excited and pleased as the children and Lizzie ,
阿莫斯 曾是 作为 兴奋的 和 高兴 作为 这 孩子们 和 莉齐 ,
阿莫斯和孩子们以及莉齐一样兴奋和高兴。

[soʊ][ˈtaɪərd] [ðæt][hɜ:r; hər][oʊld][hændz] [ʃʊk] , [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪˈleɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] .
so tired that her old hands shook , was as elated as the others .
所以 疲劳的 那 她 老的 双手 摇晃 , 曾是 作为 欣喜若狂 作为 这 其他的 .
她累得双手颤抖, 但和其他人一样兴奋不已。

" [ɪts] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˈru:miˈrʊmi][ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ænd; ənd][ɔ:l][ɑ:n][wʌn] [flɔ:r] .
It's much more roomy than the old house and all on one floor .
" 它是 很多 更多的 宽敞 比 这 老的 房子 和 全部 在 一 地面 .
“它比老房子宽敞得多, 而且所有房间都在同一层。”

- [twɪl] [serv] [em ˈi:][ðə; ði] [sterz] .
' Twill save me the stairs .
- 斜纹布 节省 我 这 楼梯 .
这样我就不用爬楼梯了。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [bi:; bi] [faɪn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
And the garden'll be fine , " she said ,
和 这 - 是 美好的 , " 她 说 ,
“花园会没事的,”她说。

[ˈfeɪlɪŋ] [tu:; tə][kɔ:l] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs]
failing to call attention to the fact that the water was far from the house
失败 到 称呼 注意力 到 这 事实 那 这 水 曾是 远的 从 这 房子
[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈkɪtʃɪn] [sɪŋk] .
and that there was no kitchen sink .
和 那 那里 曾是 不 厨房 下沉 .
没有注意到水源离房子很远, 而且没有厨房水槽。

" [wi:v] [gɔ:t][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [ki:p] [ðɪs] [pleɪs] [ˈkli:nər] [ðæn; ðən][wi:; wi][dɪd][ðə; ði] [ˈʌðər] , " [sed]
" We've got to try to keep this place cleaner than we did the other , " said
" 我们已经 得到 到 尝试 到 保持 这 地方 清洁工 比 我们 做过 这 其他 , " 说
[ˈeɪməs] .
Amos .
阿莫斯 .

“我们必须努力让这个地方比其他地方更干净,”阿莫斯说。

" [ˈlɪdiə] , [ˈbetər] [wa:ʃ] [ʌp][fɔ:r; fər] [ˈsʌpər] . "
" Lydia , better wash up for supper . "
" 莉迪亚 , 更好的 洗 向上 为了 晚餐 . "
“莉迪亚, 最好去洗漱一下, 准备吃晚饭。”

" [oʊ] , [ˈdædi] , " [sed] [ˈlɪdiə] , " [aɪm] [tu:] [ˈtaɪərd] !
" Oh , Daddy , " said Lydia , " I'm too tired !
" 哦 , 爸爸 , " 说 莉迪亚 , " 我是 也 疲劳的 !
“哦, 爸爸,”莉迪亚说, “我太累了! ”

[dəʊnt] [meɪk] [em ˈi:] ! " "
Don't make me ! "
不 制作 我 ! "
别逼我!

" [ɔ:l] [raɪt] , " [ˈænsər] [ˈeɪməs] , " [bʌt; bət][jər; jər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [kli:n] [ænd; ənd][soʊ]
" All right , " answered Amos , " but your mother was always clean and so
" 全部 正确的 , " 回答 阿莫斯 , " 但 你的 母亲 曾是 总是 干净的 和 所以
[er ˈem]
am
是
“好吧,”阿莫斯回答说, “但是你母亲一直都很爱干净, 我也是。”

[aɪ] . [aɪ][dəʊnt] [si:] [wer] [ju:; jə][get][,aɪ 'ti:] . "
I . I don't see where you get it . "
我 . 我 不 看 在哪里 你 得到 它 . "

我：我不知道你是从哪里得到的。

" ['meɪbi] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['ænsesetərz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɑ:rbɪdʒ] [mæn] , " [sə'dʒestɪd] ['lɪdiə] ,
" **Maybe one of my ancestors was a garbage man , " suggested Lydia ,**
" 或许 一 的 我的 祖先 曾是 一个 垃圾 男人 , " 建议 莉迪亚 ,
"也许我的祖先中有人是收垃圾的,"莉迪亚猜测道。

[ˈslaɪdɪŋ] [ˈɪntu:][hɜ:ɪ; həɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] .
sliding into her place at the table .
滑动 进入 她 地方 在 这 桌子 .

她滑进桌边，坐到自己的位置上。

[ʃi:; ʃɪ] [ə'laʊd] ['lɪzi] [tu:; tə] ['kæri] ['peɪ(ə)ns] [ˈɪntu:][ðer; ðər][ˈbedru:m; 'bedrʊm][ˈæftər] [ˈsʌpər] [ænd; ənd]
She allowed Lizzie to carry Patience into their bedroom after supper and
她 允许 莉齐 到 携带 耐心 进入 他们的 卧室 后 晚餐 和
[ˈeɪməs] ,
Amos ,
阿莫斯 ,

晚饭后，她允许莉齐抱着佩兴丝进卧室，而阿莫斯.....

[ˈsmʊʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][jɑ:rd][ænd; ənd] [ˈplænɪŋ] [ðə; ðɪ] ['gɑ:rdn] [fɔ:ɪ; fər][nekst] [jɪr] ,
smoking in the yard and planning the garden for next year ,
吸烟 在 这 院子 和 规划 这 花园 为了 下一个 年 ,

在院子里抽烟，同时规划着明年的花园。

[ˈweɪtɪd] [ɪn][veɪn][tu:; tə] [hɪr] " ['bjʊ:lə] [lənd] " [ænd; ənd] " [ri:ð] [em 'i:][noʊ] ['gɔ:di] [ˈtʃæplət] " [fləʊt]
waited in vain to hear " Beulah Land " and " Wreathe me no gaudy chaplet " float
等待 在 徒劳 到 听到 " 比尤拉 土地 " 和 " 盘绕 我 不 艳丽的 花冠 " 漂浮
[tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] .
to him from the open window .
到 他 从 这 打开 窗户 .

他徒劳地等待着从敞开的窗户里传来《比尤拉之地》和《不要给我戴上华丽的花环》的歌声。

" ['wɜ:ɪz, 'hweɪz] ['lɪdiə] , ['lɪzi] ?
" **Where's Lydia , Lizzie ?**
" 在哪里? 莉迪亚 , 莉齐 ?

莉齐，莉迪亚在哪儿？

" [hi:; hi] [æskt] [æz; əz][ðə; ðɪ][oʊld][ˈleɪdi] [keɪm] [aʊt][tu:; tə] [ˈemptɪ] [ðə; ðɪ] [dɪʃ] [ˈwɔ:tər] .
" **he asked as the old lady came out to empty the dish water .**
" 他 问 作为 这 老的 女士 来了 出去 到 空的 这 盘子 水 .

“他问道，这时老太太出来倒洗碗水。”

" [ʃi:; ʃɪ] [eɪnt] [kʌm] [aʊt] [jet] .
" **She ain't come out yet .**
" 她 不是 来 出去 然而 .

她还没出来呢。

['meɪbi] [ʃi:z] [fel] [ə'sli:p] [tu:] .
Maybe she's fell asleep too .
或许 她是 跌倒 睡着了 也 .

或许她也睡着了。

" [ðə; ðɪ] [tu:] [tɪp] - [toʊd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] .
" **The two tip - toed to the window .**
" 这 二 提示 - 脚趾 到 这 窗户 .

两人踮着脚尖走到窗边。

[ɑ:n][ðə; ði][bed][ˈʌndər][ðə; ði][ˈkʌvəz][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][ˈpeɪʃ(ə)ns] , [fæst][əˈsli:p] , [ænd; ənd][brɪˈsaɪd][hɜ:r; həɹ]
On the bed under the covers was little Patience , fast asleep , and beside her
在 这 床 在下面 这 封面 曾是 小的 耐心 , 快速地 睡着了 , 和 旁 她
,
.
.

床上盖着被子的小帕蒂恩斯睡得很香，在她旁边，
[ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkʌvəz] , [ˈfɒli][drest] , [leɪ][ˈlɪdiə] , [æn; ən][ɑ:rm][əˈkrɔ:s][hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l][ˈsɪstər] ,
on top of the covers , fully dressed , lay Lydia , an arm across her little sister ,
在 顶部 的 这 封面 , 完全 穿着 , 躺 莉迪亚 , 一个 手臂 穿过 她 小的 姐姐 ,
莉迪亚穿着整齐地躺在被子上，一只胳膊搭在妹妹身上。

[ɪn][ðə; ði][sli:p][ʌv; əv][ˈʌtər][ɪgˈzɔ:stʃən] .
in the sleep of utter exhaustion .
在 这 睡觉 的 说出 疲惫 .
在极度疲惫的睡梦中。

" [aɪl][dʒʌst][teɪk][hɜ:r; həɹ][ˈju:z][ɔ:f][ænd; ənd][ˈkʌvər][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][li:v][hɜ:r; həɹ][tɪl][ˈmɔ:rnɪŋ] ,
" **I'll just take her shoes off and cover her and leave her till morning ,**
" 患病的 只是 拿 她 鞋 离开 和 覆盖 她 和 离开 她 直到 早晨 ,
" [sed][ˈlɪzi] .
" **said Lizzie .**
" 说 莉齐 .

“我只要把她的鞋子脱掉，给她盖上被子，然后把她留到早上就行了，”莉齐说。
[bʌt; bət][ˈeɪməs] , [geɪzɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz][tu:] [ɪl] - [kempt][ˈlɪt(ə)l][ˈdɒtɜ:z] , [æt; ət][ðə; ði][keɪˈɑ:tɪk][ru:m]
But Amos , gazing at his two ill - kempt little daughters , at the chaotic room
但 阿莫斯 , 凝视 在 他的 二 患病的 - 克普特 小的 女儿们 , 在 这 混乱 房间
,
.
.

但阿莫斯凝视着他那两个蓬头垢面的小女儿，凝视着凌乱的房间，
[dɪd][nɑ:t][ˈænsər][ɪkˈsept][tu:; tə][ˈmɜ:rmər][tu:; tə][hɪmˈself] , " [oʊ] , [ˈpeɪʃ(ə)ns] !
did not answer except to murmur to himself , " Oh , Patience !
做过 不是 回答 除了 到 低语 到 他自己 , " 哦 , 耐心 !
他没有回答，只是喃喃自语道：“哦，耐心！ ”

[ˈpeɪʃ(ə)ns] !
Patience !
耐心 !
耐心！

" [ðə; ði][ˈkɑ:tɪdʒ][wʌz; wəz][ˈsʌmwʌt][ˈaɪsələɪtɪd] .
" **The cottage was somewhat isolated .**
" 这 小屋 曾是 有些 孤立 .
“这间小屋位置有些偏僻。”

[ˈeɪməs][wʌz; wəz][θri:] [ˈkwɔ:rtəɹz][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
Amos was three quarters of a mile from his work .
阿莫斯 曾是 三 四分之一 的 一个 英里 从 他的 工作 .
阿莫斯离他的工作地点有四分之三英里。

[ðə; ði][ˈsku:lhaʊs][wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪl][əˈweɪ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈnɪrəst][ˈtrɑ:li] ,
The schoolhouse was a mile away and the nearest trolley ,
这 校舍 曾是 一个 英里 离开 和 这 最近的 手推车 ,
学校在一英里外，最近的电车，

[wɪtʃ][ˈlɪzi][mʌst; məst][teɪk][tu:; tə][du:][ðə; ði][ˈfæməli][ˈɑ:pɪŋ] ,
which Lizzie must take to do the family shopping ,
哪个 莉齐 必须 拿 到 做 这 家庭 购物 ,
莉齐必须带着它去给全家购物。

[wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ][maɪl][bæk][ə'ɪɪ] [dɜ:rt][rouəd] .
was half a mile back along the dirt road .
曾是 一半 一个 英里 后退 沿着 这 污垢 路 .

沿着土路往回走了半英里。

[,nevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[ɔ:l][ðə; ði]['fæməli][felt][ðæt][ðeɪ][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt][step][ʌpwərd][ɪn][mu:viŋ][ɪntu:] [leɪk]
all the family felt that they had taken a distinct step upward in moving into lake
全部 这 家庭 毛毡 那 他们 有 已采取 一个 清楚的 步 向上 在 移动 进入 湖
[ɔ:r][pra:pərti][ænd; ənd][noʊbə:di][kəm'pleɪnd][ʌv; əv][distənsɪz] .
shore property and nobody complained of distances .
支撑 财产 和 无人 抱怨 的 距离 .

全家人都觉得搬进湖边房产是他们生活水平的一次重大提升，而且没有人抱怨距离太远。

[eɪməs][brɪ'gæn][pʊtɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][sʌndɪz; -deɪz][ɪn][kli:nɪŋ][ʌp][ðə; ði][bræmbl] - [groʊn][eɪkəs][hi:; hi]
Amos began putting in his Sundays in cleaning up the bramble - grown acres he
阿莫斯 开始 推杆 在 他的 星期日 在 打扫 向上 这 荆棘 - 生长 英亩 他
[ɪn'tendɪd][tu:; tə][tɜ:rn][ɪntu:][ə; eɪ][gɑ:rdn][ɪn][ðə; ði][sprɪŋ] .
intended to turn into a garden in the spring .
故意的 到 转动 进入 一个 花园 在 这 春天 .

阿莫斯开始利用星期天清理他打算在春天改造成花园的、长满荆棘的土地。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ə'fɜ:rd][tu:; tə][hæv; həv][aɪ'ti:] [plau] [soʊ][hi:; hi][spɛrdɪd][aɪ'ti:][ɔ:l][hɪm'self] ,
He could not afford to have it plowed so he spaded it all himself ,
他 可以 不是 买得起 到 有 它 犁过的 所以 他 铲子 它 全部 他自己 ,
他请不起人来犁地，所以只好自己用铲子把地全部翻了一遍。

[dʊrɪŋ][ðə; ði][wʌndərf(ə)l][braɪt][fɜ:l][sæbəθ] .
during the wonderful bright fall Sabbaths .
期间 这 精彩的 明亮的 落下 安息日 .

在美好明媚的秋季安息日。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ðɪs][ə; eɪ][hɑ:rdʃɪp][fɜ:r; fər][eɪməs] .
Nor was this a hardship for Amos .
也不 曾是 这 一个 困境 为了 阿莫斯 .

这对阿莫斯来说也算不上什么难事。

[oʊnli][ðə; ði][fɑ:rm][bred][kæn; kən][ri:əlaɪz][ðə; ði][remɪ'nɪs(ə)nt][dʒɔɪ][hi:; hi][tʊk][ɪn][reslɪŋ][wɪð; wɪθ]
Only the farm bred can realize the reminiscent joy he took in wrestling with
仅有的 这 农场 繁殖 能 意识到 这 令人怀念的 喜悦 他 采取 在 摔角 和
[ðə; ði][sɑ:d] ,
the sod ,
这 草皮 ,

只有在农场长大的人才能体会到他与草皮搏斗时所感受到的那种怀旧的快乐。

[wɪtʃ][geɪv][ʌp][ðə; ði][smel][ðæt][ɪz][mɔ:ɹ][di:pli][fə'mɪliər][tu:; tə][mæn][ðæn; ðən][eni][ʌðər][ɪn][ðə; ði]
which gave up the smell that is more deeply familiar to man than any other in the
哪个 给予 向上 这 闻 那 是 更多的 深 熟悉的 到 男人 比 任何 其他 在 这
[reɪndʒ][ʌv; əv][hju:mən][ɪk'spɪəriəns] .
range of human experience .
范围 的 人类 经验 .

它散发出的气味，比人类经验范围内的任何其他气味都更令人类感到熟悉。

[ə; eɪ][dɛəri][fɑ:rmər][neɪmd][nɔ:tən] , [ʌp][ðə; ði][rouəd] ,
A dairy farmer named Norton , up the road ,
一个 奶制品 农民 命名 诺顿 , 向上 这 路 ,

路边不远处有一位名叫诺顿的奶农，

[ˈgeɪv] [hɪm; ɪm] [məˈnʊr] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprəːmɪs] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
gave him manure in exchange for the promise of early vegetables for his
给予 他 肥料 在 交换 为了 这 承诺 的 早期的 蔬菜 为了 他的
[ˈteɪbl̩] .
table .
桌子 .

他给了他一些肥料，换取他承诺早点给他提供蔬菜。

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [speɪdɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] [leɪt] [sepˈtembər] , [ˈeɪməs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈwiːlbærəʊ] ,
After his spading was done in late September , Amos , with his wheelbarrow ,
后 他的 铲土 曾是 完毕 在 晚的 九月 , 阿莫斯 , 和 他的 独轮车 ,
[ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] ,
followed by the two children ,
随后 经过 这 二 孩子们 ,

九月下旬，阿莫斯铲土完毕后，他推着独轮车，后面跟着两个孩子，

[bɪˈɡæən][hɪz; ɪz][trɪps] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈderi] [fɑːrm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɡɑːrdn] [pætʃ] [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪpt]
began his trips between the dairy farm and his garden patch and he kept
开始 他的 旅行 之间 这 奶制品 农场 和 他的 花园 修补 和 他 保留
[ðɪːz] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [wʌz; wəz] [diːp] [wɪð; wɪθ][ˈfɜːrtəlaɪzər] .
these up until the garden was deep with fertilizer .
这些 向上 直到 这 花园 曾是 深的 和 肥料 .

他开始往返于奶牛场和他的菜园之间，并且一直坚持这样做，直到菜园里长满了肥料。

[ðer; ðər][ˈnevər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈɔːtəm] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
There never had been a more beautiful autumn than this .
那里 绝不 有 到过 一个 更多的 美丽的 秋天 比 这 .

今年的秋天美得令人窒息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [reɪn][tuː; tə] [wet] [daʊn] [ðə; ði] [sɔɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪntər] ,
There was enough rain to wet down the soil for the winter ,
那里 曾是 足够的 雨 到 湿的 向下 这 土壤 为了 这 冬天 ,

雨量充足，足以让土壤湿润过冬。

[jet] [ðə; ði][ˈsʌndɪz; -deɪz] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] [klɪr] .
yet the Sundays were almost always clear .
然而 这 星期日 是 几乎 总是 清除 .

然而，星期天几乎总是晴朗的。

[fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdʒ] [stretʃt] [əˈweɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] , [ˈkrɪmz(ə)n][ænd; ənd] [ɡriːn] [æz; əz]
Fields and woods stretched away before the cottage , crimson and green as
田野 和 树林 拉伸 离开 前 这 小屋 , 赤红 和 绿色的 作为
[ðə; ði] [frɒsts] [keɪm] [ɑːn] .
the frosts came on .
这 霜冻 来了 在 .

小屋前，田野和树林绵延不绝，霜冻来临，呈现出深红和翠绿的色调。

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] , [fərˈevər] [ˈɡliːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈskaːrlət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [oʊks] ,
Back of the cottage , forever gleaming through the scarlet of the autumn oaks ,
后退 的 这 小屋 , 永远 闪闪发光 通过 这 猩红 的 这 秋天 橡树 ,
[leɪ] [ðə; ði] [leɪk] ,
lay the lake ,
躺 这 湖 ,

小屋后面，透过秋日橡树的猩红色枝叶，永远闪耀着光芒，那是湖泊。

[wer] [dʌk] [ænd; ənd] [tiːl] [wɜːr; wər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɑːdʒ] [oʊ] - [naɪts] , [ɪn][ðə; ði] [raɪs] - [frɪndʒd]
where duck and teal were beginning to lodge o ' nights , in the rice - fringed
在哪里 鸭子 和 蓝绿色 是 开始 到 小屋 o - 夜晚 , 在 这 米 - 流苏
[nʊks] [əˈbɔːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
nooks along the shore .
角落 沿着 这 支撑 .

鸭子和绿头鸭开始在岸边稻田环绕的角落里过夜。

[ˈlɪdiə] [wʌz; wəz] [ˈhæpi:ə] [ðæn; ðən][fɪː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sɪns] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðə-z] [deθ] .
Lydia was happier than she had been since her mother's death .
莉迪亚 曾是 更快乐 比 她 有 到过 自从 她 母亲的 死亡 .

莉迪亚比母亲去世后任何时候都快乐。

[fɪː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [træmps][tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm] [sku:l] ,
She took the long tramps to and from school ,
她 采取 这 长的 流浪汉 到 和 从 学校 ,
她每天乘坐长途电车往返学校。

[lʌntʃ] [bɑ:ks][ænd; ənd] [sku:l] [bæg] [slʌŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [bæk] , [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈektəsi] .
lunch box and school bag slung at her back , in a sort of ecstasy .
午餐 盒子 和 学校 包 吊着 在 她 后退 , 在 一个 种类 的 狂喜 .
她背着午餐盒和书包，一副欣喜若狂的样子。

[fɪː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈherəntli] [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [fi:ldz] .
She was inherently a child of the woods and fields .
她 曾是 本质上 一个 孩子 的 这 树林 和 字段 .
她天生就是个属于森林和田野的孩子。

[ðer; ðər] [ˈbju:ti] [θɪɪld] [hɜ:r; hər] [waɪl] [aɪ ˈti:] [ˈtræŋkwilaɪzd] [hɜ:r; hər] .
Their beauty thrilled her while it tranquilized her .
他们的 美丽 激动不已 她 尽管 它 镇静剂 她 .
她们的美丽令她心动不已，同时也让她感到平静。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ˈwɜ:ri] [ænd; ənd] [rɪˌspɔ:nsəˈbɪləti] [ðæt] [fɪː; ʃi][hæd; həd] [ˈkærid] [sɪns]
Some of the weight of worry and responsibility that she had carried since
一些 的 这 重量 的 担心 和 责任 那 她 有 携带 自从
[hɜ:r; hər][ˈbeɪbi][ˈsɪstər][ʌv; əv] [tuː] [wi:ks] [hæd; həd] [bɪn] [tɜ:rnd] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɜ:r; hər] [ker] [left] [hɜ:r; hər]
her baby sister of two weeks had been turned over to her care left her
她 婴儿 姐姐 的 二 周 有 到过 转向 超过 到 她 关心 左边 她
.
.
.

自从她两周大的妹妹交由她照顾以来，她一直背负着沉重的担忧和责任，如今这些重担卸了下来。

[kent] [wʌz; wəz] [ɪnˈtʃæntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] [hoʊm] .
Kent was enchanted with the new home .
肯特 曾是 迷人的 和 这 新的 家 .
肯特对新家爱不释手。

[ˈfʊtbɔ:l] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪnˈgroʊsɪŋ] , [jet] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get] [aʊt] [fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [wʌn]
Football was very engrossing , yet he managed to get out for at least one
足球 曾是 非常 引人入胜 , 然而 他 管理 到 得到 出去 为了 在 至少 一
[ˈvɪzɪt][ə; eɪ] [wi:k] .
visit a week .
访问 一个 星期 .

足球非常吸引他，但他还是设法每周至少抽出时间去看望家人。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ˈlɪdiə] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] [əˈbʌv] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [ðeɪ]
He and Lydia discovered a tiny spring in the bank above the lake and they
他 和 莉迪亚 发现 一个 微小的 春天 在 这 银行 多于 这 湖 和 他们
[bɪˈɡæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə][dæm][aɪ ˈti:][ɪn][ænd; ənd] [plænd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ˈdɪtʃɪz] [ænd; ənd]
began at once to dam it in and planned a great series of ditches and
开始 在 一次 到 坝 它 在 和 计划 一个 伟大的 系列 的 沟渠 和
[kəˈnælz] .
canals .
运河 .
他和莉迪亚在湖边的河岸上发现了一处小泉眼，他们立即开始筑坝蓄水，并计划修建一系列沟渠和运河。

[ðə; ði] ['dɑ:lz] ['fɜ:rnɪtʃər] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [baɪ][ɑ:k'toʊbər][ænd; ənd] ['lɪdiə] [brɪ'gæən] [wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] ['dɑ:lz]
The doll's furniture was finished by October and Lydia began work on the doll's
这 娃娃的 家具 曾是 完成的 经过 十月 和 莉迪亚 开始 工作 在 这 娃娃的
[haʊs] .
house .
房子 .

娃娃的家具在十月份就做好了，莉迪亚开始制作娃娃屋。

[wʌn] ['sætərdeɪ] [æftər'nu:n] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ɑ:k'toʊbər][fɪ; jɪ][wʌz; wəz] ['ɪstæblɪʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [steps]
One Saturday afternoon early in October she was established on the front steps
一 周六 下午 早期的 在 十月 她 曾是 已确立的 在 这 正面 步骤
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['kɑ:rپəntri] [wen] [ə; eɪ] ['sɜ:ri] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
with her carpentry when a surrey stopped at the gate .
和 她 木工 什么时候 一个 萨里 停止 在 这 门 .

十月初的一个星期六下午，她正在前门台阶上摆弄她的木工活，这时一辆四轮马车停在了门口。

['lɪt(ə)lɪ] ['peɪj(ə)ns] , [ɪn][ə; eɪ] [red] [koʊt] , [roʊld] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [fɪ:t] .
Little Patience , in a red coat , rolled to her feet .
小的 耐心 , 在 一个 红色的 外套 , 滚动 到 她 脚 .

身穿红色外套的小帕蒂恩斯站了起来。

[fɪ; jɪ][hæd; həd] [bɪn] [kə'lektɪŋ] ['peblz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈgræv(ə)l] [wɔ:k] .
She had been collecting pebbles from the gravel walk .
她 有 到过 收集 鹅卵石 从 这 碎石 走 .

她一直在碎石路上捡鹅卵石。

" ['mɑ:rdi] !
" Mardy !
" 玛迪 !

“Mardy!

" [fɪ; jɪ] [skri:md] .
" she screamed .
" 她 尖叫 .

她尖叫起来。

" ['berbi:z] ['mɑ:rdi] !
" Baby's Mardy !
" 婴儿的 玛迪 !

“宝贝很生气！ ”

" [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:k] [tu;; tə] [mi:t] ['mɑ:rdʒəri][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
" and started down the walk to meet Margery and her father .
" 和 开始 向下 这 走 到 见面 玛格丽 和 她 父亲 .

然后沿着小路去见玛格丽和她的父亲。

" [dɑ:rn][aɪ 'ti:] , " [sed] ['lɪdiə] [tu;; tə][hɜ:r'self] .
" Darn it , said Lydia to herself .
" 该死 它 , " 说 莉迪亚 到 她自己 .

“该死，”莉迪亚自言自语道。

" [hə'loʊ] , [mɑ:rg] !
" Hello , Marg !
" 你好 , 边缘 !

“你好，玛格！ ”

[haʊ] [di:][du:] , ['mɪstər] .
How de do , Mr .
如何 德 做 , 先生 .

您好，先生。

[ˈmɑːrʃl] . " Marshall . " 马歇尔 . "

马歇尔。”

" [wel] ! " Well ! " 出色地 !

“出色地！

[wel] ! Well ! 出色地 !

出色地！

" [deɪv] [ˈmɑːrʃl] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [teɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪt] [ˈoʊvərkoʊt][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [steps] . " Dave Marshall lifted the tails of his light overcoat and sat down on the steps . "

" 戴夫 马歇尔 抬起 这 尾巴 的 他的 光 大衣 和 卫星 向下 在 这 步骤 . 戴夫·马歇尔撩起浅色大衣的下摆，坐在台阶上。

" [gɒːn] [ˈɪntuː] [haʊs] [ˈbɪldɪŋ] , [eɪ] , [ˈlɪdiə] ? " Gone into house building , eh , Lydia ? " 已消失 进入 房子 建筑 , 嗯 , 莉迪亚 ?

“莉迪亚，你去搞房屋建造了？ ”

[dɪd][juː; jʊ][duː][,aɪ ˈtiː][ɔːl] [jɔːr'self] ? Did you do it all yourself ? 做过 你 做 它 全部 你自己 ?

都是你自己做的吗？

[dʒiː] ! Gee ! 吉 !

哎呀！

[ðæts] [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][dʒɑːb] . that's not such a bad job . 那就是 不是 这样的 一个 坏的 工作 .

那份工作还不错。

" [ˈlɪdiə] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈæptɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [fɔːr; fər] [tuːlz] . " Lydia had the aptitude of a boy for tools . "

" 莉迪亚 有 这 能力倾向 的 一个 男生 为了 工具 . “莉迪亚对工具有着男孩般的天赋。”

[ɑːn][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrækər] [bɑːks][wʌz; wəz][ə; eɪ][viː] - [ˈjeɪpt] [ruːf] . On one end of the cracker box was a V - shaped roof . 在 一 结尾 的 这 饼干 盒子 曾是 一个 v - 形状 屋顶 .

饼干盒的一端是V字形的屋顶。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈjelvz] [wɪˈðɪn] , [ˈmeɪkɪŋ] [θriː] [flɔːrz] , There were two shelves within , making three floors , 那里 是 二 货架 之内 , 制作 三 楼层 ,

里面有两层架子，一共三层。

[ænd; ənd] [ˈlɪdiə] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɑːrd][æ; ət] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɪz(ə)] [ænd; ənd] [ˈdʒæknaɪf] [ˈhækɪŋ] [aʊt] and Lydia was now hard at work with a chisel and jackknife hacking out 和 莉迪亚 曾是 现在 难的 在 工作 和 一个 凿 和 折叠刀 黑客攻击 出去

[tuː] [ˈwɪndəʊz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [flɔːr] . two windows for each floor . 二 视窗 为了 每个 地面 .

莉迪亚现在正用凿子和折叠刀卖力地工作，每层楼凿出两扇窗户。

[ʃiː; ji] [stʊd] , [ˈtʃɪz(ə)] [ɪn] [hænd] , [hɜːr; həɹ] [red] [kəʊt] [sliːvz] [ruːld] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [ˈelbəʊz] , [hɜːr; həɹ]
She stood , chisel in hand , her red coat sleeves rolled to her elbows , her
她 站立 , 凿 在 手 , 她 红色的 外套 袖子 滚动 到 她 肘部 , 她
[ˈkɜːrli] [her] [wɪnd] - [tɔːst] ,
curly hair wind - tossed ,
卷曲 头发 风 - 抛掷 ,
她站着, 手里拿着凿子, 红色外套的袖子卷到手肘处, 卷发被风吹得飘扬。

[ˈsterɪŋ] [æt; ət] [ˈmɑːrʃl] [hæf] [ˈpraʊdli] , [hæf] [dɪˈfaɪəntli] .
staring at Marshall half proudly , half defiantly .
凝视 在 马歇尔 一半 自豪地 , 一半 公然挑衅 .
她半是骄傲, 半是挑衅地盯着马歇尔。

[deɪv] [læft] [dɪˈlaɪtɪdli] .
Dave laughed delightedly .
戴夫 笑了 欣喜地 .
戴夫高兴地大笑起来。

" [ˈlɪdiə] , [ˈeni] [taɪm] [jɔː; jəɹ] [ˈfɑːðər] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [sel] [juː; jɔ] , [aɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɑːrkit] .
" **Lydia , any time your father wants to sell you , I'm in the market .**
" 莉迪亚 , 任何 时间 你的 父亲 想要 到 卖 你 , 我是 在 这 市场 .
“莉迪亚, 你父亲什么时候想把你卖掉, 我随时准备出手。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [neɪlz] [ˈhæməɹd] [ɪn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [kræk] [ɔːr] [bruːz] [ɪn] [ðə; ði] [wɒd] ,
" **He looked at the nails hammered in without a crack or bruise in the wood ,**
" 他 看起来 在 这 指甲 锤击 在 没有 一个 裂缝 或者 挫伤 在 这 木头 ,
他看着钉入木头里的钉子, 木头上没有一丝裂缝或损伤。

[ðen] [læft] [əˈɡen] .
then laughed again .
然后 笑了 再次 .
然后又笑了。

" [get] [jɔː; jəɹ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbeɪbiːz] [hæts] , [ˈlɪdiə] .
" **Get your and the baby's hats , Lydia .**
" 得到 你的 和 这 婴儿的 帽子 , 莉迪亚 .
“莉迪亚, 去拿你和宝宝的帽子。”

[wiː; wi] [stɑːpt] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jɔ] [fɔːr; fəɹ] [ə; eɪ] [raɪd] .
We stopped to take you for a ride .
我们 停止 到 拿 你 为了 一个 骑 .
我们停下来带你兜风。

" [ˈlɪdiəz] [aɪz] [dɑːnst] , [ðen] [ʃiː; ji] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] .
" **Lydia's eyes danced , then she shook her head .**
" 莉迪亚的 眼睛 跳舞 , 然后 她 摇晃 她 头 .
莉迪亚的眼睛闪闪发光, 然后她摇了摇头。

" [aɪ] [kɑːnt] !
" **I can't !**
" 我 不能 !
“我不能! ”

[ðə; ði] [brɛdz] [ɪn] [ˈbeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [aɪm] [ˈwɒtʃɪŋ] [aɪ ˈtiː] . "
The bread's in baking and I'm watching it . "
这 面包的 在 烘烤 和 我是 观看 它 . "
面包正在烤, 我正在看着。

" [ˈwɛɹz, ˈhweɹz] [ˈliːzi] ? "
" **Where's Lizzie ? "**
" 在哪里? 莉齐 ? "
莉齐在哪儿?

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [taʊn] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['mɑːrkɪtɪŋ] ！
" **She went in town to do the marketing ！**
" 她 去 在 镇 到 做 这 营销 ！

她进城去做市场推广！

[dɑːrn][aɪ 'tiː] ！
Darn it ！
该死 它 ！

该死！

[dəʊnt][aɪ][hæv; həv] ['ɔːf(ə)l] [lʌk] ？
Don't I have awful luck ？
不 我 有 可怕 运气 ？

我的运气是不是糟透了？

" ['lɪdiə] [saɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [frʌm; frəm]['beɪbi] ['peɪ(ə)ns] [ænd; ənd]['mɑːrdʒəri] , ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]
" **Lydia sighed and looked from baby Patience and Margery , walking up and**
" 莉迪亚 叹了口气 和 看起来 从 婴儿 耐心 和 玛格丽 ； 步行 向上 和
[daʊn] [ðə; ði] [pæθ] ,
down the path ,
向下 这 小路 ；

莉迪亚叹了口气，目光在小佩兴斯和玛格丽之间来回移动，

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɑːrʃl] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] .
to Mrs . Marshall , holding the reins .
到 太太 ； 马歇尔 ； 保持 这 缰绳 。

交给马歇尔夫人，让她握住缰绳。

" [wel] , ['enihaʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [tʃɪrflnəs] , " ['mɪsɪz] . - [biː; bi][glæd]
" **Well , anyhow , " she said , with sudden cheerfulness , " Mrs . Marshall'll be glad**
" 出色地 ； 无论如何 ； " 她 说 ； 和 突然 愉悦 ； " 太太 ； - 是 高兴的
[aɪm][nɑːt] ['kʌmɪŋ] ,
I'm not coming ,
我是 不是 未来 ；

“好吧，不管怎样，”她突然兴高采烈地说，“马歇尔太太会很高兴我不去的。”

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] , ['meɪbi] [juːl] [teɪk] [em 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi] ['ɪznt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
and some day , maybe you'll take me when she isn't with you .
和 一些 天 ； 或许 你会 拿 我 什么时候 她 不是 和 你 。

或许有一天，当她不在你身边的时候，你会带我走。

" [deɪv] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]['prəʊtest] , [ðen] [ðə; ði] [pə'laɪt] [laɪ] ['feɪdɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lɪps] .
" **Dave started to protest , then the polite lie faded on his lips .**
" 戴夫 开始 到 反对 ； 然后 这 有礼貌的说谎 褪色 在 他的 嘴唇 ；

“戴夫刚要抗议，但礼貌的谎言却在他嘴边消失了。”

['lɪdiə] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [pə'luːsɪd] [geɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [mə'tʃʊr]
Lydia turned her pellucid gaze to his with such a look of mature
莉迪亚 转向 她 透明 目光 到 他的 和 这样的 一个 看 的 成熟
[ʌndər'stændɪŋ] ,
understanding ,
理解 ；

莉迪亚用她那清澈的目光望着他，眼神中充满了成熟和理解。

[ðæt] [hiː; hi] ['endɪd] [baɪ] ['nɑːdɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'diːd] [bɪn] [groʊn] [ʌp] , [ænd; ənd]['raɪzɪŋ] ,
that he ended by nodding as if she had indeed been grown up , and rising ,
那 他 结束 经过 点头 作为 如果 她 有 的确 到过 生长 向上 ； 和 上升 ；
[fɪnəl] [stændɪŋ] ,
最后，他点了点头，仿佛她真的已经长大成人，然后站了起来。

[sed] , " [pər'hæps] [jʊə(r)] [raɪt] .
said , " Perhaps you're right .
说 ； " 也许 你是 正确的 ；

他说：“也许你是对的。”

[gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [dɪr] .
Good - by , my dear .
好的 - 经过 , 我的 亲爱的 .

再见, 亲爱的。

[kʌm] , [ˈma:rdʒəri] .
Come , Margery .
来 , 玛格丽 .

来吧, 玛格丽。

" [ˈlɪdiə] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈberbi] [ˈklɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][skə:ts] .
" **Lydia stood with the baby clinging to her skirts .**

" 莉迪亚 站立 和 这 婴儿 依恋 到 她 裙子 .
莉迪亚抱着婴儿站在那里, 婴儿紧紧地抓着她的裙子。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [terz] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
There were tears in her eyes .
那里 是 眼泪 在 她 眼睛 .

她眼里噙着泪水。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃi:; ji] [lʊkt] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rld] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] [lɪvd] [ɪn] ,
Sometimes she looked on the world that other children lived in ,

有时 她 看起来 在 这 世界 那 其他 孩子们 居住地 在 ,
有时她会看看其他孩子生活的世界,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwʌndər] [ænd; ʌnd] [ˈɔ:ŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbegər] [snʌb] - [noʊzd] [əˈgenst] [ðə; ði]
with the wonder and longing of a little beggar snub - nosed against the

和 这 想知道 和 渴望 的 一个 小的 乞丐 冷落 - 鼻子 反对 这
[ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈpeɪstri] [ʃɑ:p] .
window of a French pastry shop .
窗户 的 一个 法语 糕点 店铺 .

带着小乞丐倚在法国糕点店橱窗前那充满惊奇和渴望的神情。

[dʒɑ:n][leˈvi:n, leˈvaɪn] [keɪm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ˈeɪməs] [ðæt] [naɪt] [tu:; tə] [ˈsʌpər] .
John Levine came home with Amos that night to supper .
约翰 莱文 来了 家 和 阿莫斯 那 夜晚 到 晚餐 .

当晚, 约翰·莱文和阿莫斯一起回家吃晚饭。

[ˈeɪməs] [felt] [seɪf] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ʌnɪkˈspektɪd] [gest] [ɑ:n] [ˈsætərdeɪ] [naɪts] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz]
Amos felt safe about an unexpected guest on Saturday nights for there was

阿莫斯 毛毡 安全的 关于 一个 意外 客人 在 周六 夜晚 为了 那里 曾是
[ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ][pɑ:t][ʌv; əv] [beɪkt] [bi:nz] ,
always a pot of baked beans ,

总是 一个 锅 的 烘焙 豆子 ,
阿莫斯觉得周六晚上有不速之客来访很安全, 因为家里总会有一锅烤豆。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈberkɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈlɪzi] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmæstər][hænd] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər][wɜ:r; wər]
at the baking of which Lizzie was a master hand , and there were

在 这 烘烤 的 哪个 莉齐 曾是 一个 掌握 手 , 和 那里 是
[ˈɔ:lweɪz] [ˈbɪskɪts] .
always biscuits .
总是 饼干 .

莉齐非常擅长烘焙, 所以家里总是有饼干。

[ˈlɪdiə] [wʌz; wəz][ˈekspɜ:rt][æt; ət] [ˈmeɪkɪŋ] [ði:z] .
Lydia was expert at making these .
莉迪亚 曾是 专家 在 制作 这些 .

莉迪亚很擅长做这些。

[ʃiː ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][ʌv; əv] [leɪt] [tuː; tə] [ˈpræktɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] [oʊld] [kʊk] [bʊk]
She had taken of late to practising with her mother's old cook book
她有已采取的晚的到练习和她母亲的老的厨师书
[ænd; ənd][ˈeɪməs] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [liːs] [ʌv; əv][ˌɡæstrəˈnɔːmɪk][laɪf] .
and Amos felt as if he were getting a new lease of gastronomic life .
和阿莫斯毛毡作为如果他 是 获得 一个 新的 租 的 美食 生活 .
最近她开始用母亲的旧食谱练习做饭，阿莫斯感觉自己仿佛获得了新的美食体验。

" [wel] , " [sed] [leˈviːn, leˈvaɪn] , [æftər] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] ,
" **Well , " said Levine , after supper was finished** ,
" 出色地 , " 说 莱文 , 后 晚餐 曾是 完成的 ,
“好吧,”晚饭后，莱文说道。

[ðə; ði][ˈbeɪbi][wʌz; wəz] [əˈsliːp] [ænd; ənd] [ˈlɪdiə] [wʌz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv] " [ðə; ði]
the baby was asleep and Lydia was established with a copy of " The
这 婴儿 曾是 睡着了 和 莉迪亚 曾是 已确立的 和 一个 复制 的 " 这
[wɔːtər] [ˈbeɪbiːz] " [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] ,
Water Babies " he had brought her ,
水 婴儿 " 他 有 带来 她 ,
婴儿睡着了，莉迪亚正捧着他带来的《水孩子》这本书。

" [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈtrɪp] , [ðɪs] [wiːk] .
" **I had an interesting trip , this week** .
" 我 有 一个 有趣的 旅行 , 这 星期 .
我这周经历了一次有趣的旅行。

" [ˈeɪməs] [tɔːst] [ðə; ði][bæg][ʌv; əv][təˈbækoʊ][tuː; tə][leˈviːn, leˈvaɪn] .
" **Amos tossed the bag of tobacco to Levine** .
" 阿莫斯 抛掷 这 包 的 烟草 到 莱文 .
阿莫斯把那袋烟草扔给了莱文。

" [wer] ? " " **Where ?** " " 在哪里 ? " " 在哪里? "

" [aɪ][pʊt] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] .
" **I put in most of the week on horseback up on the reservation** .
" 我 放 在 最多 的 这 星期 在 马背 向上 在 这 预订 .
“我一周的大部分时间都在保留地骑马。”

[ˈeɪməs] , [ðə; ði][paɪn][lənd][ʌp] [ɪn][ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] .
Amos , the pine land up in there is something to dream of .
阿莫斯 , 这 松树 土地 向上 在 那里 是 某物 到 梦 的 .
阿莫斯，那里的松树林真是令人向往。

[waɪ] , [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk][aɪ ˈtiː] [left] [ɪn][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [ˈvæli] , [nɔːr] [ˈhæznt] [bɪn] [fɔːr; fər]
Why , there's nothing like it left in the Mississippi Valley , nor hasn't been for
为什么 , 有 没有什么 喜欢 它 左边 在 这 密西西比州 谷 , 也不 还没有 到过 为了
[ˈtwenti] [ˈjɪrz] .
twenty years .
二十 年 .
为什么？密西西比河谷再也没有像这样的地方了，而且二十年来都没有。

[hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [bɪn] [ʌp][ðer; ðər] ?
Have you ever been up there ?
有 你 曾经 到过 向上 那里 ?
你上去过那里吗？

" [ˈeɪməs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Amos shook his head** .
" 阿莫斯 摇晃 他的 头 .
阿莫斯摇了摇头。

" [aɪv] [dʒʌst] ['nevər] [hæd; həd] [taɪm] .
" **I've just never had time** .
" 我已经 只是 绝不 有 时间 。

“我一直都没时间。”

[ɪts] [ə; eɪ] [gɑ:d] - [ˈɔ:f(ə)l] [trɪp] .
It's a God - awful trip .
它是 一个 上帝 - 可怕 旅行 。

这是一次糟糕透顶的旅行。

[noʊ] ['reɪlroʊd] , [ˈtwenti] - [maɪl] [draɪv] —
No railroad , twenty - mile drive —
不 铁路 , 二十 - 英里 驾驶 —

没有铁路，开车二十英里——

" [leˈvi:n, leˈvaɪn][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" **Levine nodded** .
" 莱文 点头 。

莱文点了点头。

" [ðə; ði] [ˈɪndiəns] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ˈɔ:f(ə)l] [bæd] [ˈʃeɪp] [ʌp] [ðer; ðər] .
" **The Indians are in awful bad shape up there** .
" 这 印度人 是 在 可怕 坏的 形状 向上 那里 。

“印第安人队在那里的处境非常糟糕。”

[ˈerdʒənts] [ɪn] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hiː; hi] [kæn; kən] [get] , [aɪ] [ges] .
Agent's in it for what he can get , I guess .
经纪人 在 它 为了 什么 他 能 得到 , 我 猜测 。

我猜，经纪人就是为了捞好处才这么做的。

[dəʊnt] [noʊ] [æz; əz] [aɪ] [bleɪm] [hɪm; ɪm] .
Don't know as I blame him .
不 知道 作为 我 责备 他 。

我不知道，因为我责怪他。

[ðə; ði] [ˈsu:nər] [ðə; ði] [ˈɪndiəns] [ɑ:r; ər] [ɡɔ:n] [ðə; ði] [ˈbetər] [ˈɪtl] [biː; bi] [fɔ:r; fər] [ˌju: ˈes] [ænd; ənd] [ɔ:l]
The sooner the Indians are gone the better it'll be for us and all
这 很快 这 印度人 是 已消失 这 更好的 它将 是 为了 我们 和 全部
[kənˈsɜ:rnd] . " **concerned** . "
担心的 。

印第安人越早离开，对我们和所有相关人员就越有利。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ? " [æskt] [ˈlɪdiə] .
" **What's the matter with 'em ?** " **asked Lydia** .
" 是什么 这 事情 和 - 呃 ? " 问 莉迪亚 。

“他们怎么了？”莉迪亚问道。

" [kənˈsʌmpj(ə)n] — [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [aɪ] [dɪˈzi:z] — [stɑ:rˈveɪʃ(ə)n] —
" **Consumption — some kind of eye disease — starvation** —
" 消耗 — 一些 种类 的 眼睛 疾病 — 饥饿 —

“肺结核——某种眼疾——饥饿——

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈfɪvəd] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈwaɪdnɪd] .
" **The child shivered and her eyes widened** .
" 这 孩子 瑟瑟发抖 和 她 眼睛 扩大 。

孩子浑身颤抖，眼睛睁得大大的。

" [ju:d] [ˈbetər] [ɡoʊ] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - [ˈwɔ:tər] [ˈberbi:z] , - " [sed] [dʒɑ:n] .
" **You'd better go on with the ' Water Babies , ' said John** .
" 你会 更好的 去 在 和 这 - 水 婴儿 , - " 说 约翰 。

“你最好继续看《水孩子》。”约翰说。

" [hæz; həz][tɑ:m] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [jet] ? "

" **Has Tom fallen into the river yet ?** "

" 有 汤姆 倒下 进入 这 河 然而 ? "

汤姆掉进河里了吗？

" [noʊ] , [ˈhi:z] [dʒʌst] [si:n] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪrər] , " [ˈænsər] [ˈlɪdiə] ,

" **No , he's just seen himself in the mirror ,** " **answered Lydia ,**

" 不 , 他是 只是 已见 他自己 在 这 镜子 , " 回答 莉迪亚 ,

“不，他只是照镜子了，”莉迪亚回答道。

[ˈberiŋ] [hɜ:r; həɹ] [noʊz] [ɪn] [ðə; ði] [dɪˈlektəb(ə)l] [teɪl] [əˈɡen] .

burying her nose in the delectable tale again .

埋葬 她 鼻子 在 这 美味的 故事 再次 .

她又一次把鼻子埋进了这个引人入胜的故事里。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈstɔ:ri] , " [sed] [lɛˈvi:n, lɛˈvaɪn] , [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [ˌremɪˈnɪs(ə)nt] .

" **It's a wonderful story ,** " **said Levine ,** **his black eyes reminiscent .**

" 它是 一个 精彩的 故事 , " 说 莱文 , 他的 黑色的 眼睛 令人怀念的 .

“这是一个精彩的故事，”莱文说道，他那双黑眼睛里充满了回忆。

" - [klɪr] [ænd; ɛnd] [ku:l] , [klɪr] [ænd; ɛnd] [ku:l] ,

" **' Clear and cool , clear and cool ,**

" - 清除 和 凉爽的 , 清除 和 凉爽的 ,

“清澈凉爽，清澈凉爽，

[baɪ] [ˈlæfɪŋ] [ˈʃæloʊ] [ænd; ɛnd] [ˈdri:mɪŋ] [pu:l] ;

By laughing shallow and dreaming pool ;

经过 笑 浅的 和 做梦 水池 ;

笑声浅浅，梦境如池；

[ˌʌndɪˈfaɪld] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌʌndɪˈfaɪld] ;

Undefined , for the undefined ;

未受污染的 , 为了 这 未受污染的 ;

纯洁无瑕，只为纯洁无瑕之人；

[pleɪ] [baɪ] [em ˈi:] , [beɪð] [ɪn] [em ˈi:] , [ˈmʌðər] [ænd; ɛnd] [tʃaɪld] . -

Play by me , bathe in me , mother and child . '

玩 经过 我 , 洗澡 在 我 , 母亲 和 孩子 . -

在我身边玩耍，沐浴在我怀中，母子俩。

[aɪ ˈti:] [hæz; həz] [sʌm; səm] [ˌʌnfərˈɡetəbl] [vɜ:rs] [ɪn] [aɪ ˈti:] .

It has some unforgettable verse in it .

它 有 一些 难忘 诗 在 它 .

它里面有一些令人难忘的诗句。

[wel] , [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [ˈeɪməs] , [ðæt] [ˈtɪmbər] [ˈɪznt] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [ˌʌp] [ðər; ðər] [ænd; ɛnd]

Well , as I was saying , Amos , that timber isn't going to stay up there and

出色地 , 作为 我 曾是 说 , 阿莫斯 , 那 木材 不是 去 到 停留 向上 那里 和

[rɑ:t] — [brˈkəz, brˈkɔ:z] ,

rot — because ,

腐烂 — 因为 ,

正如我刚才所说，阿莫斯，那些木头不会一直留在上面腐烂——因为，

[aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ɡet] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðər; ðər] ! "

I'm going to get it out of there ! "

我是 去 到 得到 它 出去 的 那里 ! "

我要把它弄出来！

" [haʊ] ? " [æskt] [ˈeɪməs] .

" **How ? " asked Amos .**

" 如何 ? " 问 阿莫斯 .

“怎么会这样？”阿莫斯问道。

" [ækt][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , ['meɪbi] .
" **Act of Congress , maybe** .
" 行为 的 国会 , 或许 .

或许是国会法案。

['meɪbi] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [wɪl] [get][ə; eɪ] [pə'rmit] [tu:; tə][gʊð] [θru:] , [eɪ] ?
Maybe a railroad will get a permit to go through , eh ?
或许 一个 铁路 将要 得到 一个 允许 到 去 通过 , 嗯 ?
或许铁路公司会获得通行许可吧？

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] [weɪz] .
There are several ways .
那里 是 一些 方式 .

有好几种方法。

[wi:l] [daɪ] [rɪt] , [jet] , ['eɪməs] .
We'll die rich , yet , Amos .
出色地 死 富有的 , 然而 , 阿莫斯 .

阿莫斯，我们死后也会富有。

" ['eɪməs] [pʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Amos pulled at his pipe and shook his head** .
" 阿莫斯 拉 在 他的 管道 和 摇晃 他的 头 .

阿莫斯拉了拉烟斗，摇了摇头。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] .
" **You will but I won't** .
" 你 将要 但 我 惯于 .

你会，但我不会。

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ɪn][əʊər; ɑ:r] [blʌd] . "
It isn't in our blood . "
它 不是 在 我们的 血 . "

我们天生就没有这种倾向。

" [ʌks] , ['eɪməs] .
" **Shucks , Amos** .
" 呸 , 阿莫斯 .

“哎呀，阿莫斯。”

[ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz][jʊr; jər] [nɜ:rv] ?
Where's your nerve ?
在哪里？ 你的 神经 ？

你哪来的勇气？

" ['eɪməs] [lʊkt] [æt; ət][leɪˈvɪ:n, leɪˈvaɪn][ˈsaɪləntli][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **Amos looked at Levine silently for a moment** .
" 阿莫斯 看起来 在 莱文 默默 为了 一个 片刻 .

阿莫斯沉默地看了莱文一会儿。

[ðen] [hi:; hi] [sed] [ˈhʌskɪli] ,
Then he said huskily ,
然后 他 说 沙哑地 ,

然后他沙哑地说：

" [maɪ] [nɜ:rv] [ɪz] [gʊ:n] [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪ(ə)ns] .
" **My nerve is gone with Patience** .
" 我的 神经 是 已消失 和 耐心 .

“我的耐心已经耗尽了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] ['ɪznt] [ɪn] [ˈhev(ə)n] , [ðer; ðər] ['ɪznt] [wʌn] , [ðæts] [ɔ:l] .
And if she isn't in heaven , there isn't one , that's all .
和 如果 她 不是 在 天堂 , 那里 不是 一 , 那就是 全部 .

如果她没上天堂，那就说明根本没有天堂，仅此而已。

" ['lɪdiə] ['lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] ['stɔ:ri] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk] [flæʃ] [ʌv; əv] ['trædzədɪ] [ɪn] [hɜ:r; həɹ]
" **Lydia looked up from her story with a quick flash of tragedy in her**
" 莉迪亚 看起来 向上 从 她 故事 和 一个 快的 闪光 的 悲剧 在 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

莉迪亚从她的故事中抬起头，眼中闪过一丝悲伤。

" [wel] , " [sed] [dʒɑ:n] , ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] ['dʒentli] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪtʃ] ,
" **Well , " said John , smiling at her gently , " if you don't want to be rich ,**
" 出色地 , " 说 约翰 , 微笑 在 她 轻轻地 , " 如果 你 不 想 到 是 富有的 ,
" 嗯 , " 约翰温柔地笑着对她说 , " 如果你不想变得富有 ,

[ˈeɪməs] , ['lɪdiə] [dʌz] .
Amos , Lydia does .
阿莫斯 , 莉迪亚 做 .

阿莫斯，莉迪亚也同意。

[aɪl] [gɪv] [hɜ:r; həɹ] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [hɪr] , [ðə; ði] [fɜ:rst] ['fɪftɪ] ['θaʊz(ə)nd] [aɪ] [meɪk] [ɔ:f] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [paɪn]
I'll give her the cottage here , the first fifty thousand I make off of Indian pine
患病的 给 她 这 小屋 这里 , 这 第一的 五十 千 我 制作 离开 的 印度 松树
[ləndz] . " **lands** . "
土地 . "

我会把这里的小屋给她，还有我从印第安松树林里赚到的第一笔五万块钱。

" [aɪ] [swɑ:n] , " [ɪkskleɪmd] ['eɪməs] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [du:] [ðæt] ,
" **I swan , " exclaimed Amos , " if you do that ,**
" 我 天鹅 , " 惊呼 阿莫斯 , " 如果 你 做 那 ,

“我像天鹅一样，”阿莫斯惊呼道，“如果你那样做的话。”

[aɪl] [baɪ] [ə; eɪ] [kaʊ] [ænd; ænd] [ə; eɪ] [pɪɡ] [ænd; ænd] [sʌm; səm] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ænd] [aɪ] [kæn; kən] ['prɪti] [nɪr]
I'll buy a cow and a pig and some chickens and I can pretty near
患病的 买 一个 奶牛 和 一个 猪 和 一些 鸡 和 我 能 漂亮的 靠近
[meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [raɪt] [hɪr] . " **make a living right here** . "
制作 一个 活的 正确的 这里 . "

我买一头牛、一头猪和一些鸡，差不多就能在这里过上体面的生活了。

" [jʊə(r)] ['fu:lɪʃ] , ['eɪməs] .
" **You're foolish , Amos** .
" 你是 愚蠢 , 阿莫斯 .

“你真傻，阿莫斯。”

[ðɪs] ['ɪznt] [nu:] ['ɪŋɡlənd] .
This isn't New England .
这 不是 新的 英格兰 .

这里不是新英格兰。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [west] .
This is the West .
这 是 这 西方 .

这里是西方。

[ɔ:l] [ju:v] [ɡɑ:t] [tu:; tə] [du:] [ɪz] [tu:; tə] [ki:p] [jɔr; jər] [nɜ:rv] ,
All you've got to do is to keep your nerve ,
全部 你已经 得到 到 做 是 到 保持 你的 神经 ,

你只需要保持冷静。

[ænd; ænd] ['eni] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [sens] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] .
and any one with sense can make a killing .
和 任何 一 和 感觉 能 制作 一个 杀 .

只要有点头脑的人都能大赚一笔。

[ˌɑ:pərtu:nəti] [skri:mz] [æt; ət][juː; jʊ] . "
Opportunity screams at you . "

机会 尖叫 在 你 . "

机会正向你呼喊。

" [aɪ] [ges] [ʃiːz] [ˈɔ:lweɪz] [ɑ:n][maɪ] [def] [saɪd] , " [sed] [ˈeɪməs] .
" I guess she's always on my deaf side , " said Amos .

" 我 猜测 她是 总是 在 我的 聋 边 , " 说 阿莫斯 .

“我猜她总是站在我这边，听不见我说话，”阿莫斯说。

" [wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp] , " [sed] [ˈlɪdiə] , [ˈsʌd(ə)nli] ,
" When I grow up , " said Lydia , suddenly ,

" 什么时候 我 生长 向上 , " 说 莉迪亚 , 突然 ,

“等我长大以后，”莉迪亚突然说道。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd][seɪl][tuː; tə][ˈæfrɪkə][ænd; ənd] [ɪkˈsplɔːr] [ðə; ði] [ˈdʒʌŋɡlɪz] . "
" I'm going to buy a ship and sail to Africa and explore the jungles . "

" 我是 去 到 买 一个 船 和 帆 到 非洲 和 探索 这 丛林 . "

“我要买艘船，航行到非洲，去探索丛林。”

" [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈlɪdiə] , " , [ɪkˈskleɪmd] [lɛˈviːn, lɛˈvaɪn] ,
" I'll go with you , Lydia , " , exclaimed Levine ,

" 患病的 去 和 你 , 莉迪亚 , " , 惊呼 莱文 ,

“我跟你一起去，莉迪亚，”莱文喊道。

" [hæŋd] [ɪf] [aɪ][dəunt] [sel] [maɪ] [ˈɪndiən] [lændz][fɔːr; fər] [ˈriːəl] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][goʊ] [raɪt] [əˈlɔːŋ]
" hanged if I don't sell my Indian lands for real money , and go right along

" 绞刑 如果 我 不 卖 我的 印度 土地 为了 真实的 钱 , 和 去 正确的 沿着

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
with you . "

和 你 . "

“如果我不把我的印第安土地卖掉换取真金白银，我就把我吊死，然后乖乖听你的。”

" [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrʃl] [sez] - [laɪk] [hel] [juːl] [get][sʌm; səm] [ˈɪndiən] [lændz] , - " [mjuːzd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" Mr . Marshall says ' like Hell you'll get some Indian lands , ' " mused the child .

" 先生 . 马歇尔 说道 - 喜欢 地狱 你会 得到 一些 印度 土地 , - " 沉思 这 孩子 .

“马歇尔先生说‘你休想得到印第安人的土地’，”孩子沉思道。

[bəʊθ] [men] [ɪkˈskleɪmd] [təˈgeðər] , " [wʌt] !
Both men exclaimed together , " What !

两个都 男人 惊呼 一起 , " 什么 !

两人异口同声地惊呼：“什么！”

" [ˈlɪdiə] [wʌz; wəz] [kənˈfjuːzd] [bʌt; bət] [rɪˈpiːtɪd] [hɜːr; hər][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈmɑːrʃl] .
" Lydia was confused but repeated her conversation with Marshall .

" 莉迪亚 曾是 使困惑 但 重复 她 对话 和 马歇尔 .

莉迪亚感到困惑，但她还是重复了她和马歇尔的对话。

" [soʊ] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] , " [sed] [lɛˈviːn, lɛˈvaɪn] .
" So that's the way the wind blows , " said Levine .

" 所以 那就是 这 方式 这 风 打击 , " 说 莱文 .

“原来风是这么吹的，”莱文说道。

" [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈbæŋkər][ɪn] [taʊn] [wɪˈðəʊt] [wʌn][hænd][ɑːn]
" You don't think for a minute there's a banker in town without one hand on

" 你 不 思考 为了 一个 分钟 有 一个 银行家 在 镇 没有 一 手 在

[ðə; ði] [ˌrezərˈveɪ(ə)n] ,
the reservation ,

这 预订 ,

“你难道会认为镇上哪个银行家不把一只手伸向保留地吗？”

" [sed] ['eɪməs] .
" **said Amos** .
" 说 阿莫斯 .

阿莫斯说道。

" ['lɪdiə] , [jʊə(r)] [oʊld] ['ɪnʌf] [naʊ] [na:t][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [kɒnvə'seɪʃənz] [ju:; jʊ] [hɪr] [æt; ət] [hoʊm] .
" **Lydia , you're old enough now not to repeat conversations you hear at home** .
" 莉迪亚 , 你是 老的 足够的 现在 不是 到 重复 对话 你 听到 在 家 .
“莉迪亚，你现在已经足够大了，不应该再重复你在家听到的对话了。”

[dəʊnt][ju:; jʊ]['evər] [tel] ['enɪbə:di] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [hɪr] [em 'i:][ænd; ənd]['mɪstər] . [le'vi:n, le'vaɪn] [tɔ:k]
Don't you ever tell anybody the things you hear me and Mr . **Levine talk**
不 你 曾经 告诉 任何人 这 事物 你 听到 我 和 先生 . 莱文 讲话
[ˈoʊvər] .
over .
超过 .

你千万不要把听到我和莱文先生的谈话内容告诉任何人。

[ʌndər'stænd] ? " ['fɑ:rpli] .
Understand ? " sharply .
理解 ? " 尖锐地 .

明白了吗？“斩钉截铁地。”

" [jes] , ['dædi] , " ['mɜ:mɜ:d] ['lɪdiə] , ['flʌʃɪŋ] ['peɪnfəli] .
" **Yes , Daddy , " murmured Lydia , flushing painfully** .
" 是的 , 爸爸 , " 低声说道 莉迪亚 , 冲洗 痛苦地 .

“是的，爸爸，”莉迪亚低声说道，脸颊绯红。

" [ju:; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə][dʒɔ:][ðə; ðɪ][tʃaɪld] [ðæt] [wei] , ['eɪməs] .
" **You don't have to jaw the child that way , Amos** .
" 你 不 有 到 颞 这 孩子 那 方式 , 阿莫斯 .

“阿莫斯，你没必要那样跟孩子说话。”

" [le'vi:nz, le'vaɪnz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ɪm'peɪ(ə)nt] .
" **Levine's voice was impatient** .
" 莱文的 嗓音 曾是 不耐烦 .

莱文的声音显得很不耐烦。

" [dʒʌst][ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
" **Just explain things to her** .
" 只是 解释 事物 到 她 .

“你就跟她解释一下。”

[waɪ] [du:;][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [hju:'mɪliət] [hɜ:r; hər] ?
Why do you want to humiliate her ?
为什么 做 你 想 到 羞辱 她 ?

你为什么要羞辱她？

" ['eɪməs] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [læf] .
" **Amos gave a short laugh** .
" 阿莫斯 给予 一个 短的 笑 .

阿莫斯轻笑了一声。

" [teɪks] [ə; eɪ] ['bætʃələ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp] [kɪdz] .
" **Takes a bachelor to bring up kids** .
" 需要 一个 学士 到 带来 向上 孩子们 .

养育孩子需要单身汉。

[rʌn] [ə'bɔ:ŋ] [tu:; tə][bed] , ['lɪdiə] . "
Run along to bed , Lydia . "
跑步 沿着 到 床 , 莉迪亚 . "

“莉迪亚，快去睡觉吧。”

" ['lɪdiəz] [nɑ:t][ə; eɪ][kɪd] .
" **Lydia's not a kid** .
" 莉迪亚的 不是 一个 孩子 .

莉迪亚不是个孩子。

[ʃi:z] [ə; eɪ] [ɡroʊn] - [ʌp] ['leɪdi][ɪn] [dɪs'gaɪz] , " [sed] [lɛ'vi:n, lɛ'vaɪn] ,
She's a grown - up lady in disguise , " said Levine ,
她是 一个 生长 - 向上 女士 在 伪装 , " 说 莱文 ,

“她其实是个伪装的成年女性，”莱文说道。

[kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜ:r; hər][hænd][æz; əz][ʃi: ʃi] [pæst] [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
catching her hand as she passed and drawing her to him .
捕捉 她 手 作为 她 通过了 和 绘画 她 到 他 .

她经过时，他一把抓住她的手，把她拉到自己身边。

" [ɡʊd] [naɪt] , [jʌŋ] ['lɪdiə] !
" **Good night , young Lydia** !
" 好的 夜晚 , 年轻的 莉迪亚 !

“晚安，年轻的莉迪亚！ ”

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ten] ['jɪrz] ['oʊldər][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][ten] ['jɪrz] ['jʌŋɡər] —
If you were ten years older and I were ten years younger —
如果 你 是 十 年 老 和 我 是 十 年 年轻 —

如果你比我大十岁，而我比你小十岁——

" ['lɪdiə] [smaɪld] [θru:ɪ] [ter; tɪ(ə)r] - [dɪmd] [aɪz] .
" **Lydia smiled through tear - dimmed eyes** .
" 莉迪亚 微笑 通过 撕 - 调暗 眼睛 .

莉迪亚含着泪，露出了微笑。

" [wi:d] ['træv(ə)] !
" **We'd travel** !
" 我们会 旅行 !

“我们会去旅行！ ”

" [ʃi: ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

[kəʊld] ['weðər] [set][ɪn] ['ɜ:rli] [ðɪs] [jɪr] .
Cold weather set in early this year .
寒冷的 天气 放 在 早期的 这 年 .

今年的寒冷天气来得早。

[brɪfɔ:r] [θæŋks'ɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz][aɪs] - [lɒkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪntər] .
Before Thanksgiving the lake was ice - locked for the winter .
前 感恩 这 湖 曾是 冰 - 已锁定 为了 这 冬天 .

感恩节前，湖面已经结冰过冬。

[ðə; ði] ['ɡɑ:rdn] [wʌz; wəz] ['flɪntɪ] , [ænd; ənd][ɑ:n] [θæŋks'ɡɪvɪŋ] [deɪ] , [θri:] [ɪntɪɪz] [ʌv; əv] [snəʊ] [fel] .
The garden was flinty , and on Thanksgiving Day , three inches of snow fell .
这 花园 曾是 燧石 , 和 在 感恩 天 , 三 英寸 的 雪 跌倒 .

花园里岩石坚硬，感恩节那天下了三英寸的雪。

[ðə; ði]['fæməli][roʊz][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
The family rose in the dark .
这 家庭 玫瑰 在 这 黑暗的 .

一家人在黑暗中起床。

[ˈeɪməs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɪnər] [peɪl] ,
Amos , with his dinner pail ,
阿莫斯 , 和 他的 晚餐 桶 ,

阿莫斯提着他的餐盒，

[left] [ðə; ði] [haʊs] [æn; ən] [ˈaʊər] [brɪˈfɔːr] [ˈlɪdiə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈflʌɪŋ] [ðə; ði] [braʊn]
left the house an hour before Lydia and the sun was just flushing the brown
左边 这 房子 一个 小时 前 莉迪亚 和 这 太阳 曾是 只是 冲洗 这 棕色的
[triː] [tɑːps] [wen] [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpeɪʃ(ə)ns] ,
tree tops when she waved good - by to little Patience ,
树 最高额 什么时候 她 挥手 好的 - 经过 到 小的 耐心 ,
她比莉迪亚早一个小时离开家，太阳刚刚染红了棕色的树梢，她向小佩兴丝挥手告别。

[huːz] [ˈlʌvli] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði]
whose lovely little face against the window was the last thing she saw in the
谁 迷人的 小的 脸 反对 这 窗户 曾是 这 最后的 事物 她 锯 在 这
[ˈmɔːrniŋ] ,
morning ,
早晨 ,
清晨，她看到的最后一幕是窗外那张可爱的小脸。

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈwɒtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [rɪˈtʃːrni] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈwɪntər]
the first thing she saw watching for her return in the dusk of the early winter
这 第一的 事物 她 锯 观看 为了 她 返回 在 这 黄昏 的 这 早期的 冬天
[iːvniŋ] .
evening .
晚上 .
在初冬傍晚的暮色中，她首先看到的是有人在等待她归来。

[ˈeɪməs] , [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmuːdi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrestləs] ,
Amos , always a little moody and a little restless ,
阿莫斯 , 总是 一个 小的 情绪化 和 一个 小的 不安 ,
阿莫斯总是有点喜怒无常，有点焦躁不安。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [læst] [sliːp] ,
since the children's mother had gone to her last sleep ,
自从 这 孩子们的 母亲 有 已消失 到 她 最后的 睡觉 ,
自从孩子们的母亲去世后，
[gruː] [mɔːr] [səʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [əˈprəʊtʃt] .
grew more so as the end of the year approached .
生长 更多的 所以 作为 这 结尾 的 这 年 接近 .
随着年底临近，这种情况愈演愈烈。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [pərˈhæps] [ə; eɪ] [wiːk] [brɪˈfɔːr] [ˈkrɪsməs] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈsʌndərɪ] [æftərˈnuːn] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːld]
It was perhaps a week before Christmas on a Sunday afternoon that he called
它 曾是 也许 一个 星期 前 圣诞节 在 一个 星期日 下午 那 他 称为
[ˈlɪdiə] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
Lydia to him .
莉迪亚 到 他 .
大概是在圣诞节前一周的某个星期日下午，他把莉迪亚叫到他身边。

[ˈpeɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] [ˈhæviŋ] [hɜːr; hər] [næp] [ænd; ənd] [ˈlɪzi] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [ˈmɪsɪz] . [ˈnɔːtən]
Patience was having her nap and Lizzie had gone to call on Mrs . Norton
耐心 曾是 拥有 她 午睡 和 莉齐 有 已消失 到 称呼 在 太太 . 诺顿
.
:
.
佩兴丝正在午睡，莉齐去拜访诺顿太太了。

[ˈlɪdiə] , [huː] [wʌz; wəz] [ɑːr ˈiː] - [ˈriːdɪŋ] " [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ˈbeɪbiːz] ,
Lydia , who was re - reading " The Water Babies ,
莉迪亚 , WHO 曾是 关于 - 阅读 " 这 水 婴儿 ,
莉迪亚正在重读《水孩子》，

" [pʊt] [aɪ 'ti:] [daʊn] [rɪ'lʌktəntli] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðɜ-z] [saɪd] .
" **put it down reluctantly and came to her father's side** .
" 放 它 向下 勉强 和 来了 到 她 父亲的 边 .

她恋恋不舍地放下书，走到父亲身边。

[hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [θʌmpt] ['hevɪli] .
Her heart thumped heavily .
她 心 猛击 重度 .

她的心脏怦怦直跳。

[hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðɜ-z] [dɪ'prest] [vɔɪs] [ment] [dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] — ['mʌni] [ˈtrʌb(ə)l] .
Her father's depressed voice meant just one thing — money trouble .
她 父亲的 郁闷 嗓音 意思是 只是 一 事物 — 钱 麻烦 .

她父亲沮丧的语气只意味着一件事——经济困难。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ˈdʒent(ə)l] .
He was very gentle .
他 曾是 非常 温和的 .

他非常温柔。

[hi:; hi][pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈdʌsti] ['jeləʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [her] .
He put his hand on the dusty yellow of her hair .
他 放 他的 手 在 这 尘土飞扬 黄色的 的 她 头发 .

他把手放在她沾满灰尘的黄色头发上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ˈkerf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [her] .
He was very careful of the children's hair .
他 曾是 非常 小心 的 这 孩子们的 头发 .

他非常细心地呵护孩子们的头发。

[laɪk] ['meni] [nu:] ['ɪŋɡlənd] [fɑ:rm] [lædz] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒæk][ʌv; əv][ɔ:l] [treɪdz] .
Like many New England farm lads he was a jack of all trades .
喜欢 许多 新的 英格兰 农场 小伙子们 他 曾是 一个 杰克 的 全部 交易 .

像许多新英格兰的农场小伙子一样，他是个多面手。

[hi:; hi] [klɪpt] ['lɪdiəz] [her] ['evri] [mʌnθ] [hɪm'self] .
He clipped Lydia's hair every month himself .
他 剪辑 莉迪亚的 头发 每一个 月 他自己 .

他每个月都亲自给莉迪亚剪头发。

" [jɔ:; jəɹ] [her] [wɪl] [bi:; bi] [θɪk] [ˈɪnʌf] [ɪn] [əˈnʌðər] [jɪr] ,
" **Your hair will be thick enough in another year** ,
" 你的 头发 将要 是 厚的 足够的 在 其他 年 ,

“再过一年你的头发就会足够浓密了。”

['soʊz] [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][tu:; tə][kʌt] [aɪ 'ti:] ['eni] [mɔ:r] , ['lɪdiə] .
so's I won't have to cut it any more , Lydia .
所以也是 我 惯于 有 到 切 它 任何 更多的 , 莉迪亚 .

这样我就不用再剪头发了，莉迪亚。

[ɪts] ['kʌmɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [θɪk] [æz; əz] [felt] .
It's coming along thick as felt .
它是 未来 沿着 厚的 作为 毛毡 .

它厚得像毡布一样。

['wʊdnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wʌns] [θɪn] , [naʊ] .
Wouldn't think it was once thin , now .
不会 思考 它 曾是 一次 薄的 , 现在 .

现在看起来不像以前那么薄了。

" ['lɪdiə] [aɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðɜ-z] [ker] - [laɪnd] [feɪs] [ʌn'i:zɪli] .
" **Lydia eyed her father's care - lined face uneasily** .
" 莉迪亚 眼睛 她 父亲的 关心 - 衬里 脸 不安地 .

莉迪亚不安地打量着父亲满是皱纹的脸。

[ˈeɪməs] [stɪl] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətəɪtɪd] .

Amos still hesitated .
阿莫斯 仍然 犹豫了一下 .

阿莫斯仍然犹豫不决。

" [hweəd] [juː; jʊ] [get] [ðæt] [dres] , [maɪ] [daɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

" Where'd you get that dress , my dear ? " he asked .
" 在哪里？ 你 得到 那 裙子 , 我的 亲爱的 ? " he asked .

“亲爱的，你这条裙子是从哪里买的？”他问道。

" [ˈlɪzi] [ænd; ənd] [aɪ] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈmʌðəz] , " [ˈænsə] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

" Lizzie and I made it of that one of mother's , " answered the child .
" 莉齐 和 我 制成 它 的 那 一 的 母亲的 , " answered the child .

“莉齐和我就是用妈妈的那份做的，”孩子回答道。

" [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [meɪd] [soʊ] [ˈɔːf(ə)] [gʊd] , [bʌt; bət] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [wer] [aɪ ˈtiː] , [brɪkəz, brɪkɔːz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz]

" It isn't made so awful good , but I like to wear it , because it was
" 它 不是 制成 所以 可怕 好的 , 但 我 喜欢 到 穿 它 , 因为 它 曾是
[hɜːrɪz] . "

hers . "
她的 . "

“这件衣服做工不算特别好，但我喜欢穿它，因为它是她的。”

" [jes] , [jes] , " [sed] [ˈeɪməs] [ˈæbsəntli] .

" Yes , yes , " said Amos absently .
" 是的 , 是的 , " said Amos absently .

“是，是，”阿莫斯心不在焉地说。

[ðə; ði] [dres] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡriːn] [sɜːrdʒ] , [ˈklʌmzɪli] [pʊt] [təˈgeðə] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈseɪlə] [suːt] ,

The dress was a green serge , clumsily put together as a sailor suit ,
这 裙子 曾是 一个 绿色的 哔叽 , 笨拙地 放 一起 作为 一个 水手 套装 ,

那件连衣裙是绿色斜纹布做的，做工粗糙，像极了水手服。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkʌlə] [ˈfɔːt] [ˈdespərətli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [trænsˈpærənt] [bluː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈɡɜːlz]

and the color fought desperately with the transparent blue of the little girl's
和 这 颜色 战斗 绝望地 和 这 透明的 蓝色的 的 这 小的 女孩们
[aɪz] .

eyes .
眼睛 .

那颜色与小女孩清澈的蓝色眼睛激烈地争夺着主导权。

" [ˈlɪdiə] , " [sed] [hɜːr; hə] [ˈfaːðə] [əˈbrʌptli] .

" Lydia , " said her father abruptly .
" 莉迪亚 , " said her father abruptly .

“莉迪亚，”她父亲突然说道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [bɪɡ] [ɡɜːrl] [naʊ] .

" You're a big girl now .
" 你是 一个 大的 女孩 现在 .

你现在是个大姑娘了。

[juː; jʊ] [æskt] [ˈfɔːr; fə] [ˈskeɪts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sled] [ˈfɔːr; fə] [ˈkrɪsməs] .

You asked for skates and a sled for Christmas .
你 问 为了 冰鞋 和 一个 雪橇 为了 圣诞节 .

你圣诞节想要溜冰鞋和雪橇。

[maɪ] [tʃaɪld] , [aɪ] [dəʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [ˈekstrə] [ˈfɔːr; fə]

My child , I don't see how you children are going to have anything extra for
我的 孩子 , 我 不 看 如何 你 孩子们 是 去 到 有 任何事物 额外的 为了
[ˈkrɪsməs] ,
Christmas ,
圣诞节 ,

孩子，我真不明白你们这些孩子圣诞节怎么会有额外的礼物。

[ɪk'sept] [pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kændi][ænd; ənd][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] .

except perhaps a little candy and an orange .
除了 也许 一个 小的 糖果 和 一个 橙子 .

或许除了一点糖果和一个橘子。

[ðæt] [noʊt][wɪð; wɪθ] ['mɑ:rʃl] [kʌmz] [du:] [ɪn]['dʒænjʊəri] .

That note with Marshall comes due in January .
那 笔记 和 马歇尔 来 到期的 在 一月 .

那份与马歇尔的合同将于一月份到期。

[baɪ] ['stændɪŋ] [lɛ'vi:n, lɛ'vaɪn][ɔ:f][ɑ:n][ðə; ði][rent] , [aɪ][kæn; kən] [reɪk] [ænd; ənd] [skreɪp] [ðə; ði] ['ɪntrəst]

By standing Levine off on the rent , I can rake and scrape the interest
经过 常设 莱文 离开 在 这 租 , 我 能 耙 和 刮 这 兴趣
[tə'geðər] .

together .
一起 .

如果让莱文停止支付房租，我就可以慢慢地把利息攒起来。

[ɪts] ['hoʊpləs] [fɔ:r; fər][em 'i:]['i:v(ə)n][tu:; tə] [kən'sɪdər] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði][noʊt] .

It's hopeless for me even to consider meeting the note .
它是 绝望 为了 我 甚至 到 考虑 会议 这 笔记 .

对我来说，考虑偿还这笔款项都是徒劳的。

[wʌt] ['mɑ:rʃl] [wɪl] [du:] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .

What Marshall will do , I don't know .
什么 马歇尔 将要 做 , 我 不 知道 .

我不知道马歇尔会怎么做。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['evər] [get][ɑ:n][maɪ] [fi:t] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

If I could ever get on my feet — with the garden .
如果 我 可以 曾经 得到 在 我的 脚 — 和 这 花园 .

如果我能重新振作起来——就靠我的花园了。

[bʌt; bət][ɑ:n][ə; eɪ]['dɑ:lər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ] [deɪ] , [aɪ][swɑ:n] — "

But on a dollar and a half a day , I swan — "
但 在 一个 美元 和 一个 一半 一个 天 , 我 天鹅 — "

但靠着每天一块五毛钱，我也能过上天鹅般的生活——"

" [noʊ] ['krɪsməs] [æt; ət][ɔ:l] ? " ['kweɪvəd] ['lɪdiə] .

" No Christmas at all ? " quavered Lydia .
" 不 圣诞节 在 全部 ? " 颤抖 莉迪亚 .

“圣诞节一点儿也不过吗？”莉迪亚颤抖着问道。

" [wəʊnt] [wi:; wi]['i:v(ə)n] [hæŋ] [ʌp] ['aʊər; ɑ:r] ['stɑ:kɪŋz] ? "

" Won't we even hang up our stockings ? "
" 惯于 我们 甚至 悬挂 向上 我们的 长筒袜 ? "

“我们连圣诞袜都不挂起来吗？”

" [ɪf] [ju:l] [bi:; bi] [kən'tentɪd] [dʒʌst][tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kændi][ɪn][ðəm; ðəm] .

" If you'll be contented just to put a little candy in them .
" 如果 你会 是 满足 只是 到 放 一个 小的 糖果 在 他们 .

“如果你只愿意在里面放一点糖果的话。”

[kʌm] ,

Come ,
来 ,

来，

['lɪdiə] , [jʊə(r)] [tu:] [bɪg][tu:; tə] [hæŋ] [ʌp] [jʊr; jər] ['stɑ:kɪŋ] , ['enihaʊ] .

Lydia , you're too big to hang up your stocking , anyhow .
莉迪亚 , 你是 也 大的 到 悬挂 向上 你的 袜 , 无论如何 .

莉迪亚，你都这么大了，再也挂不上你的圣诞袜了。

" ['lɪdiə] [left] [hɜːr; həɹ] ['fɑːðəɹ] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ʊvəɹ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

" **Lydia left her father and walked over to the window .**
" 莉迪亚 左边 她 父亲 和 步行 超过 到 这 窗户 .

莉迪亚离开父亲，走到窗边。

[ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [peɪn] [ænd; ənd] [ləkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .

She pressed her face against the pane and looked back to the lake .
她 按下 她 脸 反对 这 窗格 和 看起来 后退 到 这 湖 .

她把脸贴在窗玻璃上，回头望向湖面。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪ] [rɪft][ʌv; əv] [klaʊdz] .

The sun was sinking in a gray rift of clouds .
这 太阳 曾是 下沉 在 一个 灰色的 裂痕 的 云 .

太阳正缓缓沉入灰色的云层缝隙中。

[ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['desələt] [pleɪn][ʌv; əv] ['sɪlvəri] [ɡoʊld] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈfæ,douz] [ʌv; əv]

The lake was a desolate plain of silvery gold touched with great shadows of
这 湖 曾是 一个 荒凉 清楚的 的 银色 金子 感动 和 伟大的 阴影 的

['pɜːrp(ə)l] [wer] [snəʊ] [drɪfts] [wɜːr; wəɹ] [haɪ] .

purple where snow drifts were high .
紫色的 在哪里 雪 漂移 是 高的 .

湖泊是一片荒凉的银金色平原，积雪高耸的地方投下大片紫色阴影。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ləkt] , [ðə; ði] [weɪt] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [tʃest] ['lɪftɪd] .

As she looked , the weight on her chest lifted .
作为 她 看起来 , 这 重量 在 她 胸部 抬起 .

她抬头望去，胸口的重担顿时卸了下来。

[ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ][hændz] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mʌni]

The trembling in her hands that always came with the mention of money
这 发抖 在 她 双手 那 总是 来了 和 这 提到 的 钱

['lesnd] .

lessened .
减少 .

每当提到钱，她双手总是会颤抖，但现在这种颤抖的现象有所减轻。

[ðə; ði] [tʃaɪld] , ['iːv(ə)n][æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] [ðɪs] , [hæd; həd][ðə; ði] ['ɡretɪst] [ɡɪft] [ðæt] [laɪf] [bɪ'stəʊz] ,

The child , even as early as this , had the greatest gift that life bestows ,
这 孩子 , 甚至 作为 早期的 作为 这 , 有 这 最 礼物 那 生活 授予 ,

这个孩子，即使在这么小的年纪，就拥有了生命赋予的最珍贵的礼物。

[ðə; ði] ['paʊəɹ] [ʌv; əv] [dɪ'raɪvɪŋ] ['sɔːləs] [frʌm; frəm][skaɪ][ænd; ənd] [hɪl] [ænd; ənd] [swiːp] [ʌv; əv]['wɔːtəɹ] .

the power of deriving solace from sky and hill and sweep of water .
这 力量 的 推导 慰藉 从 天空 和 爬坡道 和 扫 的 水 .

从天空、山峦和流水中获得慰藉的力量。

" ['enihaʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ['fɑːðəɹ] , " [aɪv] [stɪl] [ɡɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lək] ['fɔːrwəɹd]

" **Anyhow , " she said to her father , " I've still got something to look forward**
" 无论如何 , " 她 说 到 她 父亲 , " 我已经 仍然 得到 某物 到 看 向前

[tuː; tə] .

to :
到 .

“不管怎样,”她对父亲说,“我仍然有值得期待的事情。”

[aɪv] [ɡɑːt][ðə; ði] [dɑːl] [haʊs] [tuː; tə] [ɡɪv] ['berbi] ,

I've got the doll house to give baby ,
我已经 得到 这 玩具娃娃 房子 到 给 婴儿 ,

我有个娃娃屋要送给宝宝。

[ænd; ənd][ˈmɪstəɹ] . [leˈviːn, leˈvaɪn] [ˈɔːlweɪz] ['ɡɪvz] [em 'iː][ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fəɹ] ['krɪsməs] . "

and Mr . Levine always gives me a book for Christmas . "
和 先生 . 莱文 总是 给予 我 一个 书 为了 圣诞节 . "

莱文先生每年圣诞节都会送我一本书。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] !
" **That's a good girl !**
" 那就是 一个 好的 女孩 ！

“真是个好女孩！”

" [ˈeɪməs] [geɪv] [ə; eɪ] [rɪˈli:vð] [saɪ] , [ðen] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbru:dɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ʌnˈlaɪtɪd]
" **Amos gave a relieved sigh , then went on with his brooding over his unlighted**
" 阿莫斯 给予 一个 松了口气 叹 , 然后 去 在 和 他的 沉思 超过 他的 未点亮
[paɪp] .
pipe .
管道 .

“阿莫斯松了口气，然后继续对着他那未点燃的烟斗沉思。

[ænd; ænd][ˈæftər][ɔ:l] , [ðɪs] [ˈkrɪsməs] [pru:vð] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [spɑ:ts][ʌv; əv] [ˈlɪdiəz]
And after all , this Christmas proved to be one of the high spots of Lydia's
和 后 全部 , 这 圣诞节 已证实 到 是 一 的 这 高的 地点 的 莉迪亚的
[laɪf] .
life .
生活 .

最终，这个圣诞节成为了莉迪亚人生中最美好的回忆之一。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] 24th .
She had a joyous 24th .
她 有 一个 欢乐 24th .

她度过了一个快乐的24岁生日。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [spent] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈnɔ:tən] [fɑ:rm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [sled] ,
All the morning she spent in the woods on the Norton farm with her sled ,
全部 这 早晨 她 花费 在 这 树林 在 这 诺顿 农场 和 她 雪橇 ,
她整个上午都带着雪橇在诺顿农场的树林里玩耍。

[ˈkʌtɪŋ] [paɪn] [baʊz] .
cutting pine boughs .
切割 松树 树枝 .

砍伐松枝。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

松林中的莉迪亚(Lydia of the Pines)

第4/21页

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['trʌdʒd] [bæk] [θruː] [ðə; ði]['fa:rmja:rd] , ['bɪli] ['nɔ:tən] [kɔ:ld] [tuː; tə][hɜ:r; hər] .
As she trudged back through the farmyard , Billy Norton called to her .
作为 她 艰难跋涉 后退 通过 这 农场 , 比利 诺顿 称为 到 她 .

当她拖着沉重的步伐穿过农场院子往回走时, 比利·诺顿叫住了她。

" [oʊ] , ['lɪdiə] !
" **Oh , Lydia !**
" 哦 , 莉迪亚 !

“哦, 莉迪亚! ”

" ['lɪdiə] [stɑ:pt] [hɜ:r; hər][sled] [ə'genst] [ə; eɪ][drɪft][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] ['bɪli] [tuː; tə] [krɔ:s] [ðə; ði]
" **Lydia stopped her sled against a drift and waited for Billy to cross the**
" 莉迪亚 停止 她 雪橇 反对 一个 漂移 和 等待 为了 比利 到 叉 这
['fa:rmja:rd] .
farmyard .
农场 .

莉迪亚把雪橇停在雪堆旁, 等着比利穿过农场。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][la:rdʒ] , ['ɔ:kwərd] [bɔɪ] ['sevrəl] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən] ['lɪdiə] .
He was a large , awkward boy several years older than Lydia .
他 曾是 一个 大的 , 尴尬的 男生 一些 年 老 比 莉迪亚 .

他是个身材高大、举止笨拙的男孩, 比莉迪亚大好几岁。

[hiː; hi] [si:md] [ə; eɪ] ['veri] ['hoʊmli] [sɔ:rt][ʌv; əv]['pɜ:rs(ə)n][tuː; tə][hɜ:r; hər] , [jet] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
He seemed a very homely sort of person to her , yet she liked his face .
他 似乎 一个 非常 家香的 种类 的 人 到 她 , 然而 她 喜欢 他的 脸 .

她觉得他是个很朴实无华的人, 但她却很喜欢他的长相。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [fer] [æz; əz] [kent] [wʌz; wəz][dɑ:rk] .
He was as fair as Kent was dark .
他 曾是 作为 公平的 作为 肯特 曾是 黑暗的 .

他的肤色白皙, 而肯特的肤色黝黑。

['kents] [fɪtʃər] [wɜ:r; wər] ['regjələr][ænd; ənd] [kli:n] - [kʌt] .
Kent's features were regular and clean - cut .
肯特的 特征 是 常规的 和 干净的 - 切 .

肯特的五官端正, 轮廓分明。

['bɪliːz] [wɜ:r; wər] [rʌf] [hju:n] [ænd; ənd] ['ɪregjələr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] ['læɪz] [wɜ:r; wər]
Billy's were rough hewn and irregular , and his hair and lashes were
比利 是 粗糙的 凿 和 不规律的 , 和 他的 头发 和 睫毛 是
[streɪt] [ænd; ənd][blɔ:nd] .
straight and blond .
直的 和 金发 .

比利的胡子粗糙不平, 头发和睫毛又直又金。

[wʌt] ['lɪdiə] [kʊd; kəd][nɑ:t][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə'pri:ʃiət] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['bɪliːz] [greɪ] [aɪz]
What Lydia could not at this time appreciate was the fact that Billy's gray eyes
什么 莉迪亚 可以 不是 在 这 时间 欣赏 曾是 这 事实 那 比利 灰色的 眼睛
[wɜ:r; wər][rɪ'mɑ:rkəb(ə)][ɪn][ðə; ði]['klærətɪ][ænd; ənd] ['stedɪnəs] [ʌv; əv][ðər; ðər] [geɪz] ,
were remarkable in the clarity and steadiness of their gaze ,
是 卓越 在 这 明晰 和 稳定性 的 他们的 目光 ,

莉迪亚当时无法体会到的是, 比利那双灰色的眼睛异常清澈明亮, 目光坚定。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [skwɜr] [dʒɔː][ænd; ənd][ˈmoʊbəl] [maʊθ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [faɪn] [ˈpraːmɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
that his square jaw and mobile mouth were full of fine promise for his
那 他的 正方形 颚 和 移动的 嘴 是 满的 的 美好的 承诺 为了 他的
[ˈmænhʊd] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][æɪt; ət] [ˌsɪksˈtiːn] [ðə; ði] [ˈfreɪmwɜːrk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈbɑːdi][wʌz; wəz]
manhood and that even at sixteen the framework of his great body was
男子气概 和 那 甚至 在 十六 这 框架 的 他的 伟大的 身体 曾是
[mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] .
magnificent .
壮丽 .

他方正的下巴和灵活的嘴巴预示着他未来将拥有美好的人生，即使只有十六岁，他魁梧的身躯也十分健壮。

[hiː; hi] [ˈnevər] [hæd; həd] [peɪd] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈlɪdiə] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbæʃfl]
He never had paid any attention to Lydia before and she was bashful
他 绝不 有 有薪酬的 任何 注意力 到 莉迪亚 前 和 她 曾是 害羞的
[tɔːrd] [ðə; ði][ˈoʊldər] [bɔɪz] .
toward the older boys .
朝向 这 老 男孩们 .

他以前从未注意过莉迪亚，而莉迪亚对年纪较大的男孩也很害羞。

" [seɪ] , [ˈlɪdiə] , [wɑːnt][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [dʌk] ?
" **Say , Lydia , want a brace of duck ?**
" 说 , 莉迪亚 , 想 一个 支撑 的 鸭子 ?
“莉迪亚，要不要来两只鸭子？ ”

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈsetld] [æɪt; ət][wɜːrm]
A lot of them settled at Warm
一个 很多 的 他们 定居 在 温暖的
他们中的许多人定居在了沃姆。

[sprɪŋz] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] [aɪv] [ɡɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][juːz] .
Springs last night and I've got more than I can use .
斯普林斯 最后的 夜晚 和 我已经 得到 更多的 比 我 能 使用 .
昨晚弹簧掉了，我得到的比我需要的还多。

" [hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz][ɡʌn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][bɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈseprət] [tuː] [bɜːrdz]
" **He leaned his gun against the fence and began to separate two birds**
" 他 倾斜 他的 枪 反对 这 栅栏 和 开始 到 分离 二 鸟类
[frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌnt] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
from the bunch hanging over his shoulder .
从 这 束 绞刑 超过 他的 肩膀 .
“他把枪靠在栅栏上，开始从他肩上悬着的一群鸟中挑出两只来。

[ˈlɪdiə] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [briːð] [ˈkwɪkli] .
Lydia began to breathe quickly .
莉迪亚 开始 到 呼吸 迅速地 .
莉迪亚开始急促地呼吸。

[ðə; ði] [ˈdʌdlɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] [əˈfɔːrd] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l]
The Dudleys could not afford a special
这 达德利 可以 不是 买得起 一个 特别的
达德利一家负担不起特别的费用。

[ˈkrɪsməs] [ˈdɪnər] .
Christmas dinner .
圣诞节 晚餐 .
圣诞晚餐。

" [aɪ] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [peɪ] [juː; jʊ] , [bɪl] — "
" **I — I don't know how I could pay you , Bill —** "
" 我 — 我 不 知道 如何 我 可以 支付 你 , 账单 — "
“我.....我不知道该怎么付钱给你，比尔——”

" [hu:] [ˈwɒnts] [peɪ] ? " [æskt] [bɪl] , [ɪnˈdɪɡnəntli] .
" **Who wants pay ?** " **asked Bill , indignantly** .
" WHO 想要 支付 ? " 问 账单 , 愤慨地 .

“谁要工资？”比尔愤愤不平地问道。

" [aɪ][dæsənt] [teɪk] [ˈeniθɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈpeɪɪŋ] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈlɪdiə] , [hɜːr; həɹ] [aɪz] [stɪl]
" **I dasn't take anything without paying for it , " returned Lydia , her eyes still**
" 我 不是 拿 任何事物 没有 付费 为了 它 , " 返回 莉迪亚 , 她 眼睛 仍然
[ɑːn][ðə; ði] [dʌks] .
on the ducks .
在 这 鸭子 .

“我不会不付钱就拿走任何东西，”莉迪亚回答道，眼睛仍然盯着鸭子。

" [bʌt; bət][aɪˈd] — [aɪˈd] [ˈræðər] [hæv; həv] [ðoʊz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃɪp] .
" **But I'd — I'd rather have those than a ship** .
" 但 ID — ID 相当 有 那些 比 一个 船 .

“但我宁愿要那些东西，也不要一艘船。”

" [ˈbɪliːz] [kɪr] [geɪz] [ˈwɒndəd] [frəm; frəm] [ˈlɪdiəz] [θɪn] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [pætʃt] [ˈmɪtnz]
" **Billy's clear gaze wandered from Lydia's thin little face to her patched mittens**
" 比利 清除 目光 漫步 从 莉迪亚的 薄的 小的 脸 到 她 已修补 连指手套
[ænd; ənd] [bæk] [əˈɡen] .
and back again .
和 后退 再次 .

比利清澈的目光从莉迪亚瘦削的小脸上移到她打着补丁的手套上，又移回了莉迪亚的脸上。

" [wəʊnt] [jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [let] [juː; jʊ] ?
" **Won't your father let you ?**
" 惯于 你的 父亲 让 你 ?

你父亲不让你去吗？

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ][wəʊnt] [let] [maɪˈself] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] .
" **I won't let myself , " replied the little girl** .
" 我 惯于 让 我 , " 回复 这 小的 女孩 .

“我不会让自己那样做的，”小女孩回答道。

" [oʊ] ! " [sed] [ˈbɪli] , [hɪz; ɪz] [ɡreɪ] [aɪz] [ˈdiːpənɪŋ] .
" **Oh ! " said Billy , his gray eyes deepening** .
" 哦 ! " 说 比利 , 他的 灰色的 眼睛 加深 .

“哦！”比利说道，他灰色的眼睛深邃起来。

" [wel] , [let][emˈiː][hæv; həv][ðə; ði] [ˈevəɡriːnz] [ænd; ənd][juː; jʊ][goʊ] [bæk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mɔːr] .
" **Well , let me have the evergreens and you go back for some more** .
" 出色地 , 让 我 有 这 常绿植物 和 你 去 后退 为了 一些 更多的 .

“好吧，把常青树给我，你再去拿一些。”

[ˈɪt] [seɪv] [emˈiː] [ˈɡetɪŋ] [maː][hɜːrz] .
It'll save me getting Ma hers .
它将 节省 我 获得 马 她的 .

这样我就不用再给妈妈买她的了。

" [wɪð; wɪθ][wʌn] [θɹʌst] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [fʊt] [ˈlɪdiə] [ˈʌvd] [ðə; ði][ˈfreɪɡrənt] [paɪl][ʌv; əv] [baʊz] [ˈɪntuː]
" **With one thrust of her foot Lydia shoved the fragrant pile of boughs into**
" 和 一 推力 的 她 脚 莉迪亚 推搡 这 香 桩 的 树枝 进入
[ðə; ði] [snoʊ] .
the snow .
这 雪 .

莉迪亚一脚踹在雪地里，把那堆散发着香气的树枝推了进去。

[ʃiː; ʃi] [taɪd] [ðə; ði] [breɪs] [ʌv; əv] [dʌk] [tuː; tə] [ðə; ði] [sled] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [wɒd] ,
She tied the brace of duck to the sled and started back toward the wood ,
她 系 这 支撑 的 鸭子 到 这 雪橇 和 开始 后退 朝向 这 木头 ,
她把那对鸭子绑在雪橇上, 然后开始往树林方向走去。

[ðen] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] ['bɪli] .
then paused and looked back at Billy .
然后 暂停 和 看起来 后退 在 比利 .
然后停顿了一下, 回头看了看比利。

" [θæŋk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
" **Thank you a hundred times** , " **she called** .
" 感谢 你 一个 百 时代 , " 她 称为 .
“万分感谢!”她说道。

" [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [diːl] .
" **It was a business deal** .
" 它 曾是 一个 商业 交易 .
这是一笔商业交易。

[noʊ] [θæŋks] ['niːdɪd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
No thanks needed , " **he replied** .
不 谢谢 需要 , " 他 回复 .
“不用谢,”他回答道。

['lɪdiə] ['hɑːdəd, 'hɑːdɪd] [ænd; ənd] ['trʌdʒd] [ɔːf] .
Lydia nodded and trudged off .
莉迪亚 点头 和 艰难跋涉 离开 .
莉迪亚点了点头, 拖着沉重的脚步离开了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['fɪɡjər] , [ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['æftər]
The boy stood for a moment looking at the little figure , **then he started after**
这 男生 站立 为了 一个 片刻 寻找 在 这 小的 数字 , 然后 他 开始 后
[hɜːr; hər] .
her .
她 .
男孩站在那里看了看那个小小的身影, 然后跟了上去。

" ['lɪdiə] , [aɪl] [get] [ðæt] [loʊd] [ʌv; əv] [paɪnz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
" **Lydia** , **I'll get that load of pines for you** .
" 莉迪亚 , 患病的 得到 那 加载 的 松树 为了 你 .
“莉迪亚, 我会帮你把那批松树运过来。”

" [ʃiː; ʃi] [tɔːst] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] [smaɪl] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['ʃəʊldər] .
" **She tossed a vivid smile over her shoulder** .
" 她 抛掷 一个 生动 微笑 超过 她 肩膀 .
她回头露出了灿烂的笑容。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] .
" **You will not** .
" 你 将要 不是 .
你不会的。

[ɪts] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [diːl] .
It's a business deal .
它是 一个 商业 交易 .
这是一笔生意。

" [ænd; ənd] ['bɪli] [tɜːrnd] [bæk] [rɪ'lʌktəntli] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɑːrn] .
" **And Billy turned back reluctantly toward the barn** .
" 和 比利 转向 后退 勉强 朝向 这 谷仓 .
于是比利不情愿地转身朝谷仓走去。

[ɪn][æn; ən][ˈaʊər] [ˈlɪdiə] [wʌz; wəz] [ˈpæntɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈsteps] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .

In an hour Lydia was panting up the steps into the kitchen .
在 一个 小时 莉迪亚 曾是 喘息 向上 这 步骤 进入 这 厨房 .

一个小时候后，莉迪亚气喘吁吁地走上台阶，进了厨房。

[ˈlɪzɪz] [dʒɔɪ][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ɪkˈstriːm] [ðæn; ðən] [ˈlɪdiəz] .

Lizzie's joy was even more extreme than Lydia's .
莉齐的 喜悦 曾是 甚至 更多的 极端 比 莉迪亚的 .

莉齐的喜悦甚至比莉迪亚还要强烈。

[ʃiː; ʃi] [θɔːd] [ðə; ði] [dʌks] [aʊt][ænd; ənd] [drest] [ðem; ðəm] , [ˈæftər] [ˈdɪnər] ,

She thawed the ducks out and dressed them , after dinner ,
她 解冻 这 鸭子 出去 和 穿着 他们 , 后 晚餐 ,

晚饭后，她把鸭子解冻并处理好。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [ˈstændɪŋ] [soʊ][kloʊz][æz; əz][æt; ət] [taɪmz] [ˈsɪriəsli] [tuː; tə] [ɪmˈpiːd]

with the two children standing so close as at times seriously to impede
和 这 二 孩子们 常设 所以 关闭 作为 在 时代 严重地 到 阻碍

[ˈpraːgres] .

progress .
进步 .

两个孩子站得非常近，有时甚至严重阻碍了前进。

" [aɪm] [ˈlʌki] , " [sed] [ˈlɪdiə] .

" I'm lucky , " said Lydia .
" 我是 幸运的 , " 说 莉迪亚 .

“我很幸运，”莉迪亚说。

" [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈenɪbɑːdi] [ˈlʌkiːɜː] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ ˈem][ɔːr][hæz; hæz] [ˈbetər] [θɪŋz] [ˈhæpən] [tuː; tə] - [ɪm]

" There isn't anybody luckier than I am or has better things happen to ' em
" 那里 不是 任何人 更幸运 比 我 是 或者 有 更好的 事物 发生 到 - 呢

[ðæn; ðən][aɪ][duː] .

than I do .
比 我 做 .

“没有人比我更幸运，也没有人比我更幸运。”

[aɪˈd] [ˈræðər] [biː; bi][em ˈiː][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈwɔːtər][ˈberbi] . "

I'd rather be me than a water baby . "
ID 相当 是 我 比 一个 水 婴儿 . "

我宁愿做我自己，也不愿做个水宝宝。

" [ˈberbi][nɑːt][ə; eɪ][ˈwɔːtər][ˈberbi] .

" Baby not a water baby .
" 婴儿 不是 一个 水 婴儿 .

“宝宝不是水宝宝。”

[ˈberbi][ə; eɪ] [dʌk] , " [ˈkɑːmentəd] [ˈpeɪ(ə)ns] , [hɜːr; hər][hændz] [fʊl] [ʌv; əv] [braɪt] [ˈfeðzˌz] .

Baby a duck , " commented Patience , her hands full of bright feathers .
婴儿 一个 鸭子 , " 评论 耐心 , 她 双手 满的 的 明亮的 羽毛 .

“一只小鸭子，”帕蒂恩斯评论道，她手里拿着满满的鲜艳羽毛。

" [ˈberbi][ɪz][ə; eɪ] [dʌk] , " [læft] [ˈlɪdiə] .

" Baby is a duck , " laughed Lydia .
" 婴儿 是 一个 鸭子 , " 笑了 莉迪亚 .

“宝宝是只鸭子，”莉迪亚笑着说。

" [wəʊnt] [ˈdædi] [biː; bi][glæd] !

" Won't Daddy be glad !
" 惯于 爸爸 是 高兴的 !

爸爸一定会很高兴的！

" [ˈeɪməs][wʌz; wəz][glæd] .
" **Amos was glad** .
" 阿莫斯 曾是 高兴的 .

阿莫斯很高兴。

[ˈplɑːdɪŋ] [ˈsædli] [hoʊm] ,
Plodding sadly home ,
缓慢地 令人遗憾的是 家 ,

悲伤地蹒跚回家，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgriːtɪd] [baɪ] [θriː] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈfeɪsɪz][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [fʊt]
he was greeted by three glowing faces in the open door as soon as his foot
他 曾是 问候 经过 三 发光 面孔 在 这 打开 门 作为 很快 作为 他的 脚
[ˈsaʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
sounded on the porch .
听起来 在 这 门廊 .

他刚踏上门廊，就看到敞开的门里有三张容光焕发的脸庞。

[ðə; ði] [beɪs] [ˈbɜːrnər][ɪn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈɡloʊɪŋ] .
The base burner in the living - room was clear and glowing .
这 根据 刻录机 在 这 活的 - 房间 曾是 清除 和 发光 .

客厅里的底座炉灶明亮通透，闪闪发光。

[ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈfreɪɡrənt] [wɪð; wɪθ] [paɪn] .
The dining - room was fragrant with pine .
这 用餐 - 房间 曾是 香 和 松树 .

餐厅里弥漫着松树的香气。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz][ˈoʊvərkoʊt] ,
He was not allowed to take off his overcoat ,
他 曾是 不是 允许 到 拿 离开 他的 大衣 ,

他不被允许脱掉外套。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [toʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wer] [ðə; ði] [tuː] [bɜːrdz] , [trʌst] [ænd; ənd] [stʌft]
but was towed to the kitchen where the two birds , trussed and stuffed
但 曾是 被拖走 到 这 厨房 在哪里 这 二 鸟类 , 桁架 和 填充

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbeɪkɪŋ] ,
for the baking ,
为了 这 烘烤 ,

但却被拖到了厨房，那里有两只鸟，它们被捆绑起来，塞满了馅料，准备烘烤。

[wɜːr; wər][set] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
were set forth on the table .
是 放 前进 在 这 桌子 .

摆放在桌上。

" [aɪ][gɔːt] - [ɪm] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ˈlɪdiə] .
" **I got ' em ! " shouted Lydia** .
" 我 得到 - 呃 ! " 喊叫 莉迪亚 .

“我抓到他们了！”莉迪亚喊道。

" [aɪ][gɔːt] - [ɪm] [ɔːf] [ˈbɪli] [ˈnɔːtən] [fɔːr; fər][ə; eɪ][loʊd] [ʌv; əv] [paɪn] .
" **I got ' em off Billy Norton for a load of pine** .
" 我 得到 - 呃 离开 比利 诺顿 为了 一个 加载 的 松树 .

“我从比利·诺顿那里用一车松木换来了它们。”

[ˈkrɪsməs] [ˈprez(ə)nt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈdædi] , [frʌm; frəm] [jɔːrz] [ˈtruːli] , [ˈlɪdiə] !
Christmas present for you , Daddy , from yours truly , Lydia !
圣诞节 展示 为了 你 , 爸爸 , 从 你的 真的 , 莉迪亚 !

爸爸，这是我，莉迪亚，送给您的圣诞礼物！

" [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði][ˈberbiːz][hændz][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [dɪd][ə; eɪ] [dæns] [raʊnd] [ˈeɪməs] , [ˈʃaʊtɪŋ] , "
" **She seized the baby's hands and the two did a dance round Amos , shouting** , "
" 她 查获 这 婴儿的 双手 和 这 二 做过 一个 舞蹈 圆形的 阿莫斯 , 喊叫 , "
[ˈkrɪsməs] [ˈprez(ə)nt] !
Christmas present !
圣诞节 展示 !

她抓住婴儿的手，两人围着阿莫斯跳舞，喊道：“圣诞礼物！”

[ˈkrɪsməs] [ˈprez(ə)nt] !
Christmas present !
圣诞节 展示 !

圣诞礼物！

" [æt; ət][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðər; ðər] [lʌŋz] .
" **at the top of their lungs** .
" 在 这 顶部 的 他们的 肺 .

“他们扯着嗓子喊。”

" [wel] !
" **Well !**
" 出色地 !

“出色地！”

[wel] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ˈeɪməs] .
Well ! " exclaimed Amos .
出色地 ! " 惊呼 阿莫斯 .

“好！”阿莫斯惊呼道。

" [ˈɪznt] [ðæt] [faɪn] !
" **Isn't that fine !**
" 不是 那 美好的 !

那岂不是很好吗！

[ɪf] [lɛˈvi:n, lɛˈvaɪn] [kʌmz] [aʊt][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wiː; wi][kæn; kən][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈdɪnər] , [ˈæftər][ɔːl] .
If Levine comes out to - morrow we can ask him to dinner , after all .
如果 莱文 来 出去 到 - 明天 我们 能 问 他 到 晚餐 , 后 全部 .

如果莱文明天出来，我们或许可以邀请他共进晚餐。

[kɑːnt] [wiː; wi] , [ˈlɪzi] ? "
Can't we , Lizzie ? "
不能 我们 , 莉齐 ? "

难道我们不能吗，莉齐？

" [juː; jʊ][bet][wiː; wi][kæn; kən] ! " [sed] [ˈlɪzi] .
" **You bet we can !** " **said Lizzie** .
" 你 赌注 我们 能 ! " 说 莉齐 .

“当然可以！”莉齐说道。

" [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] .
" **And look at this** .
" 和 看 在 这 .

“看看这个。”

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ki:p] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] .
I was going to keep it for a surprise .
我 曾是 去 到 保持 它 为了 一个 惊喜 .

我本来打算留着给别人一个惊喜。

[aɪ] [meɪd] [aɪ ˈtiː][baɪ][jʊr; jər] [ˈwaɪfs] [ˈresəpi] .
I made it by your wife's recipe .
我 制成 它 经过 你的 妻子的 食谱 .

我按照你妻子的食谱做的。

" [ʃiː; ʃi] [held] [æŋ; əŋ][ˈoʊpən][ˈmeɪs(ə)n][dʒɑːr] [ˈʌndər] [ˈeɪməs] - [noʊz] .

" **She held an open Mason jar under Amos ' nose** .

" 她 握住 一个 打开 石匠 罐 在下面 阿莫斯 鼻子 .

她把一个打开的梅森罐举到阿莫斯的鼻子底下。

" [mɪns] [miːt] !

" **Mince meat** !

" 剁碎 肉 !

“肉馅！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

" **he exclaimed** .

" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [waɪ] , [ˈlɪzi] , [hweəd] [juː; jʊ][get][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋz] ? "

" **Why , Lizzie , where'd you get the makings ?** "

" 为什么 , 莉齐 , 在哪里? 你 得到 这 气质 ? "

“莉齐，你从哪儿弄来的这些材料？”

" [oʊ] , [ə; eɪ][bɪt] [hɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [tuː] [mʌnθs] .

" **Oh , a bit here and a bit there for the last two months** .

" 哦 , 一个 少量 这里 和 一个 少量 那里 为了 这 最后的 二 几个月 .

“哦，过去两个月里断断续续地做了一些。”

[eɪnt] [aɪ ˈtiː][grænd] ?

Ain't it grand ?

不是 它 盛大 ?

真是太棒了！

" [ˈɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] [smel] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [huː] [snɪft] [ɪk'stætɪkli] .

" **offering a smell to each of the children , who sniffed ecstatically** .

" 提供 一个 闻 到 每个 的 这 孩子们 , WHO 嗅了嗅 欣喜若狂 .

“让每个孩子闻一闻，孩子们欣喜若狂地嗅着。

[wen] [ðə; ði][ˈbeɪbi][wʌz; wəz] [ˈseɪfli] [əˈsliːp] ,

When the baby was safely asleep ,

什么时候 这 婴儿 曾是 安全 睡着了 ,

当宝宝安然入睡后，

[ˈlɪdiə] [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈstɑːkɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ɑːn] [tʃer] [bæks] [baɪ][ðə; ði] [stoʊv] [ɪn][ðə; ði]

Lydia appeared with two stockings which she hung on chair backs by the stove in the

莉迪亚 出现 和 二 长筒袜 哪个 她 悬挂 在 椅子 背部 经过 这 火炉 在 这

[ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] .

living - room .

活的 - 房间 .

莉迪亚拿着两条长筒袜出现了，她把长筒袜挂在了客厅炉子旁的椅子背上。

" [aɪm] [ˈpʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][ˈkændi] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,

" **I'm putting them up to hold the candy , " she explained to her father** ,

" 我是 推杆 他们 向上 到 抓住 这 糖果 , " 她 解释 到 她 父亲 ,

[səˈdʒestɪvli,səɡˈdʒestɪvli] .

suggestively .

暗示性地 .

“我把它们挂起来是为了放糖果，”她意味深长地向父亲解释道。

[hiː; hi][roʊz] [əˈbiːdiəntli] [ænd; ənd] [prəˈduːst] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈɔːrɪndʒɪz][ænd; ənd][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][ˈkændi]

He rose obediently and produced half a dozen oranges and a bag of candy

他 玫瑰 顺从地 和 生产 一半 一个 打 橙子 和 一个 包 的 糖果

.
:
.

他顺从地起身，拿出了半打橘子和一袋糖果。

" [oʊ] , [ðæts] [ˈɡɔːrdʒəs] , " [kraɪd] [ˈlɪdiə] , [huːz] [ˈspɪrɪts] [tuː; tə] - [naɪt] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi]
" **Oh , that's gorgeous , " cried Lydia , whose spirits to - night were not to be**
" 哦 , 那就是 华丽的 , " 哭 莉迪亚 , 谁 烈酒 到 - 夜晚 是 不是 到 是
[kwentʃt] .
quenched .
淬火 .

“哦，太漂亮了！”莉迪亚惊呼道，她今晚的心情丝毫没有减弱。

[ʃiː; ʃɪ] [brɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːl] [haʊs] .
She brought in the doll house .
她 带来 在 这 玩具娃娃 房子 .

她把娃娃屋搬了进来。

" [siː] , [ˈdædi] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmæstər] [ˈbɪldər] .
" **See , Daddy , " she said , with the pride of the master builder** .
" 看 , 爸爸 , " 她 说 , 和 这 自豪 的 这 掌握 建筑商 .

“你看，爸爸，”她带着建造大师般的自豪说道。

" [aɪ] [ˈkʌlərd] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ˈwɔːlnʌt] [dʒuːs] .
" **I colored it with walnut juice** .
" 我 有色 它 和 核桃 汁 .

我用核桃汁给它上了色。

[ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [wɔːl] [ˈpeɪpər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈætɪk] .
And I found the wall paper in the attic .
和 我 成立 这 墙 纸 在 这 阁楼 .

我在阁楼里找到了那张壁纸。

" [ˈeɪməs] [ɡɔːt] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈtaɪni] [ruːmz; rʊmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [srɪˈɡɑːr]
" **Amos got down on his knees and examined the tiny rooms and the cigar**
" 阿莫斯 得到 向下 在 他的 膝盖 和 检查 这 微小的 房间 和 这 雪茄
[bɔːks] [ˈfɜːrnɪtʃər] .
box furniture .
盒子 家具 .

“阿莫斯跪下来，仔细查看了狭小的房间和雪茄盒家具。

[hiː; hi] [ˈtʃʌklɪd] [dɪˈlaɪtɪdli] .
He chuckled delightedly .
他 轻笑 欣喜地 .

他高兴地轻笑起来。

" [aɪ] [swɑːn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [ˈpeɪ(ə)ns] [ˈdʌznt] [waːnt] [aɪ ˈtiː] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [em ˈiː]
" **I swan , " he said , " if Patience doesn't want it you can give it to me**
" 我 天鹅 , " 他 说 , " 如果 耐心 不 想 它 你 能 给 它 到 我
! " ! " ! "

“我是天鹅，”他说，“如果帕蒂恩斯不要，你可以把它给我！”

" [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ˈlɪzi] [pʊt] [ðə; ði] [ˈkændi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstɑːkɪŋz] , " [mjuːzd] [ˈlɪdiə] ,
" **I'm going to let Lizzie put the candy in the stockings , " mused Lydia ,**
" 我是 去 到 让 莉齐 放 这 糖果 在 这 长筒袜 , " 沉思 莉迪亚 ,

“我打算让莉齐把糖果放进圣诞袜里，”莉迪亚沉思道。

" [ðen] [aɪl] [hæv; həv] [ðæt] [tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] .
" **then I'll have that to look forward to** .
" 然后 患病的 有 那 到 看 向前 到 .

“那我就有盼头了。”

[aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] [raɪt] [naʊ] , [soʊ] [ˈmɔːrniŋ] [wɪl] [kʌm] [ˈsuːnər] .
I'm going to bed right now , so morning will come sooner .
我是 去 到 床 正确的 现在 , 所以 早晨 将要 来 很快 .

我现在要去睡觉了，这样明天早上就会快到了。

" [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɑ:kɪŋz] , ['ɪntu:] [wɪt] ['lɪzi] [pʊt][ðə; ði]['kændi][ænd; ənd]['ɔ:rɪndʒɪz] ,
" **Alone with the stockings , into which Lizzie put the candy and oranges ,**
" 独自的 和 这 长筒袜 , 进入 哪个 莉齐 放 这 糖果 和 橙子 ,
“她独自一人抱着袜子，莉齐把糖果和橘子放进了袜子里，

[ˈeɪməs][sæt] [lɔ:n] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] ['bɜ:rnər] .
Amos sat long staring at the base burner .
阿莫斯 卫星 长的 凝视 在 这 根据 刻录机 .
阿莫斯久久地盯着底座燃烧器。

[wɪ'ðaʊt] , [ðə; ði] [mu:n] [seɪld] [haɪ] .
Without , the moon sailed high .
没有 , 这 月亮 航行 高的 .
没有它，月亮高高挂在天上。

[wʊd] ['snæpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tens] [koʊld][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Wood snapping in the intense cold was the only sound on the wonder of the
木头 啪啪 在 这 激烈的 寒冷的 曾是 这 仅有的 声音 在 这 想知道 的 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .
在严寒的夜晚，木头断裂的声音是唯一的声音。

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɜ:rdʒənt][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:v] [tʌtʃt] [ˈeɪməs] ,
Something of the urgent joy and beauty of the Eve touched Amos ,
某物 的 这 紧迫的 喜悦 和 美丽 的 这 前夕 感动 阿莫斯 ,
夏娃身上那种迫切的喜悦和美丽深深地打动了阿摩司。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['faɪnəli] [roʊz][ænd; ənd] [sed] ,
for he finally rose and said ,
为了 他 最后 玫瑰 和 说 ,
他终于站了起来，说道：

" [wel] , [aɪv] [gɔ:t] [tu:] [faɪn] ['tʃɪldrən] , ['enihaʊ] .
" **Well , I've got two fine children , anyhow .**
" 出色地 , 我已经 得到 二 美好的 孩子们 , 无论如何 .
“嗯，反正我有两个很棒的孩子。”

" [ðən] [hi:; hi] [fɪld] [ʌp][ðə; ði] [stoʊvz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][bed] .
" **Then he filled up the stoves for the night and went to bed .**
" 然后 他 已填 向上 这 炉灶 为了 这 夜晚 和 去 到 床 .
然后他把炉子里的柴火添满，就去睡觉了。

[ˈtʃæptər] [aɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] ['ræviʃ] [nest]
THE RAVISHED NEST
这 被蹂躏 巢

被蹂躏的巢穴

" [ðə; ði] [jʌŋ] [paɪn] [bendz] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:rm] .
" **The young pine bends to the storm .**
" 这 年轻的 松树 弯曲 到 这 风暴 .
“幼松向暴风雨弯下腰。”

[ðə; ði][oʊld][paɪn] [breɪks] .
The old pine breaks .
这 老的 松树 休息 .
老松树断了。

" — [ðə; ði]
" — **The**
" — 这

“-这

[ˈmɜːrmərɪŋ] [paɪn] .
Murmuring Pine .
淙淙 松树 .

松树低语。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [dɔːl] [ˈhaʊs] [mɔːr] , [ˈlɪdiə] [ɔːr] [ˈpeɪʃ(ə)ns]
It would be difficult to say which enjoyed the doll house more , Lydia or Patience
它 会 是 难的 到 说 哪个 享受 这 玩具娃娃 房子 更多的 , 莉迪亚 或者 耐心
.
.
.

很难说莉迪亚和佩兴斯谁更喜欢这个娃娃屋。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [tʌtʃt] ,
It would be difficult to say which one was the more touched ,
它 会 是 难的 到 说 哪个 一 曾是 这 更多的 感动 ,
.
.
.
很难说谁更感动。

[ˈlɪzi] [ɔːr][ˈeɪməs][baɪ][ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [iːtʃ] [ˈfəʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈteɪbl] .
Lizzie or Amos by the package each found on the breakfast table .
莉齐 或者 阿莫斯 经过 这 包裹 每个 成立 在 这 早餐 桌子 .

早餐桌上分别摆放着Lizzie或Amos的包装盒。

[ˈeɪməs] [ʌnˈræpt] [hɪz; ɪz][tuː; tə][faɪnd] [ˌðerˈɪn] [ə; eɪ][paɪp] [treɪ] [ˈfæʃnd] [frʌm; frəm][sɪˈɡɑːr][bɑːks] [wʊd]
Amos unwrapped his to find therein a pipe tray fashioned from cigar box wood
阿莫斯 拆开 他的 到 寻找 其中 一个 管道 托盘 造型 从 雪茄 盒子 木头
[ænd; ənd] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪdiəz] [ˈwɔːlnʌt] [daɪ] .
and stained with Lydia's walnut dye .
和 染色 和 莉迪亚的 核桃 染料 .

阿莫斯打开他的礼物，发现里面是一个用雪茄盒木头制成的烟斗托盘，并涂上了莉迪亚的胡桃木染料。

[ˈlɪzɪz] [ɡɪft][wʌz; wəz][ə; eɪ][flæt] [blæk] [pɪn] - [ˈkʊʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] " [ˈlɪzi] , [wɪð; wɪθ] [lʌv] [frʌm; frəm]
Lizzie's gift was a flat black pin - cushion , with " Lizzie , with love from
莉齐的 礼物 曾是 一个 平坦的 黑色的 别针 - 软垫 , 和 " 莉齐 , 和 爱 从
[ˈlɪdiə] ,
Lydia ,
莉迪亚 ,

莉齐的礼物是一个扁平的黑色针垫，上面写着“莉齐，来自莉迪亚的爱”。

" [ɪmˈbrɔɪdəd] [ˈkreɪzɪli] [ɑːn][aɪ ˈtiː][ɪn] [red] .
" **embroidered crazily on it in red** .
" 绣花 疯狂地 在 它 在 红色的 .

“用红色疯狂地绣在上面。”

[ˈflɒrəns] [ˈdɑːmbi] [ʃəʊd] [noʊ][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ˈoʊvər][hɜːr; hər][ɡɪft] ,
Florence Dombey showed no emotion over her gift ,
佛罗伦萨 多姆贝 显示 不 情感 超过 她 礼物 ,

弗洛伦斯·多姆贝对收到的礼物没有表现出任何情绪。

[ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [red] [biːdz] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [rɪˈzembləns] [tuː; tə] [əˈspærəɡəs] [siːd] -
a string of red beads that had a curious resemblance to asparagus seed -
一个 细绳 的 红色的 珠子 那 有 一个 好奇的 相似 到 芦笋 种子 -
[ˈpɑːdz] ,
Pods ,
豆荚 ,

一串红色珠子，形状奇特地酷似芦笋的种子荚。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ðem; ðəm] [ˈgreɪsfəli] [ænd; ənd][stɛəd] [raʊnd] - [aɪd] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [feˈstɪvɪtiːz] .
but she wore them gracefully and stared round - eyed at all the festivities .
但 她 穿着 他们 优雅地 和 凝视 圆形的 - 眼睛 在 全部 这 庆祝活动 .

但她优雅地戴着它们，睁大眼睛注视着所有的庆祝活动。

[ˈlɪdiə] [ænd; ənd] [ˈpeɪ(ə)ns] [iːtʃ] [wɔːr] [pɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dres] [ə; eɪ][ˈkɑːt(ə)n] [ˈhæŋkətʃɪf] ,
Lydia and Patience each wore pinned to her dress a cotton handkerchief ,
莉迪亚 和 耐心 每个 穿着 已置顶 到 她 裙子 一个 棉布 手帕 ,
[ˈlɪzɪz] [ɡɪft] .
Lizzie's gift .
莉齐的 礼物 .

莉迪亚和佩兴斯都在裙子上别了一块棉质手帕，这是莉齐送给她们的礼物。

[dʒɑːn][leˈviːn, leˈvaɪn] [əˈpɪrd] [æt; ət] [nuːn] , [ˈleɪdn] [laɪk] [ə; eɪ] [pæk] [hɔːrs] .
John Levine appeared at noon , laden like a pack horse .
约翰 莱文 出现 在 中午 , 满载 喜欢 一个 盒 马 .

约翰·莱文中午时分出现，像驮马一样背着沉重的行李。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ɑːpərˈtuːnəti] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʌdli]
This was his great opportunity during the year to do things for the Dudley
这 曾是 他的 伟大的 机会 期间 这 年 到 做 事物 为了 这 达德利
[ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [fʊl] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈməʊmənt] .
children and he took full advantage of the moment .
孩子们 和 他 采取 满的 优势 的 这 片刻 .

这是他一年中为达德利家的孩子们做些事情的绝佳机会，他充分利用了这个机会。

[bʊks] [fɔːr; fər] [ˈlɪdiə] , [ˈlɪt(ə)l] [tɔɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbeɪbi] , [ə; eɪ][paɪp][fɔːr; fər][ˈeɪməs] ,
Books for Lydia , little toys for the baby , a pipe for Amos ,
图书 为了 莉迪亚 , 小的 玩具 为了 这 婴儿 , 一个 管道 为了 阿莫斯 ,

给莉迪亚的书，给婴儿的小玩具，给阿莫斯的烟斗。

[ə; eɪ] [ˈwʊlən] [dres] [ˈpætərn] [fɔːr; fər] [ˈlɪzi] , [ə; eɪ] [bluː] [ˈseɪlər] [suːt][fɔːr; fər] [ˈlɪdiə] , [ə; eɪ][fɜːr] [hʊd]
a woolen dress pattern for Lizzie , a blue sailor suit for Lydia , a fur hood
一个 羊毛 裙子 图案 为了 莉齐 , 一个 蓝色的 水手 套装 为了 莉迪亚 , 一个 毛皮 兜帽
[fɔːr; fər] [ˈpeɪ(ə)ns] .
for Patience .
为了 耐心 .

给莉齐做的羊毛连衣裙图案，给莉迪亚做的蓝色水手服图案，给佩兴斯做的毛皮兜帽图案。

[ˈdʒɑːnz] [θɪn] , [ˈsæloʊ] [feɪs] [ɡləʊd] , [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [ɡliːmd] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]
John's thin , sallow face glowed , his black eyes gleamed as he watched the
约翰的 薄的 , 黄褐色 脸 发光 , 他的 黑色的 眼睛 闪闪发光 作为 他 观看 这
[ˈtʃɪldrən] [ʌnˈræp] [ðə; ði][ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] .
children unwrap the packages .
孩子们 拆开 这 包裹 .

约翰瘦削蜡黄的脸上泛起了光彩，他那双黑眼睛闪闪发光，看着孩子们拆开包裹。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ˈlɪdiə] [ˈʃriːkt] .
In the midst of the excitement , Lydia shrieked .
在 这 中间 的 这 激动 , 莉迪亚 尖叫 .

一阵骚动中，莉迪亚尖叫起来。

" [maɪ] [dʌks] !
" My ducks !
" 我的 鸭子 !

我的鸭子们！

[maɪ] [dʌks] !
My ducks !
我的 鸭子 !

我的鸭子们！

" [ænd; ənd][ˈboʊltɪd][ˈfɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
" and bolted for the kitchen .
" 和 螺栓连接 为了 这 厨房 .

然后飞奔向厨房。

" [ðə; ði][paɪ] ! " [kraɪd] [ˈlɪzi] , [ˈpæntɪŋ] [ˈæftər][hɜːr; hər] .
" The pie ! " cried Lizzie , panting after her .
" 这 馅饼 ! " 哭 莉齐 , 喘息 后 她 .

“馅饼！”莉齐气喘吁吁地追着她喊道。

" [dəʊnt] [tel] [ˌem ˈiː] [ðəə(r)] [spɔɪld] ! " [ɡroʊn] [ˈeɪməs] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][dʒɑːn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈbeɪbi] ,
" Don't tell me they're spoiled ! " groaned Amos , as with John and the baby ,
" 不 告诉 我 它们是 被宠坏了 ! " 呻吟 阿莫斯 , 作为 和 约翰 和 这 婴儿 ,

“别告诉我他们被宠坏了！”阿莫斯呻吟道，就像对待约翰和婴儿一样。

[hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
" he followed into the kitchen .
他 随后 进入 这 厨房 .

他跟着进了厨房。

" [seɪf] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ˈlɪdiə] , [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈʌv(ə)n] .
" Safe ! " shouted Lydia , on her knees before the oven .
" 安全的 ! " 喊叫 莉迪亚 , 在 她 膝盖 前 这 烤箱 .

“安全了！”莉迪亚跪在烤箱前喊道。

" [dʒʌst][ðə; ði] [ˈpoʊps] [noʊz][ɪz] [skɔːrtʃt] !
" Just the pope's nose is scorched !
" 只是 这 教皇的 鼻子 是 烧焦的 !

“只有教皇的鼻子被烧伤了！”

[ðə; ði][paɪ][ɪz] [ˈpɜːrfɪkt] . " The pie is perfect . "
这 馅饼 是 完美的 . "

这个馅饼太完美了。

" [lets] [iːt] [brɪˈfɔːr] [ˈeniθɪŋ] [els] [ˈhæpənz] , " [sed] [ˈeɪməs] , [ˈnɜːrvəsli] .
" Let's eat before anything else happens , " said Amos , nervously .
" 我们来吧 吃 前 任何事物 别的 发生 , " 说 阿莫斯 , 紧张地 .

“我们先吃饭吧，免得发生其他事，”阿莫斯紧张地说。

" [lɔːrd] ! " [sed] [dʒɑːn][ˈleɪviːn, leɪvən] , " [ˈhuːd] [mɪs] [ˈspendɪŋ] [ˈkrɪsməs] [wer] [ðər; ðər][ɑːr; ər]
" Lord ! " said John Levine , " who'd miss spending Christmas where there are
" 主 ! " 说 约翰 莱文 , " 谁会 错过 开支 圣诞节 在哪里 那里 是

[ˈtʃɪldrən] ?
children ?
孩子们 ?

“天哪！”约翰·莱文说，“谁会想念和孩子们一起过圣诞节呢？”

[aɪˈd][ə; eɪ] [ˈɡɑːtn] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪf] [aɪˈd][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ˈberˈfɒtɪd] .
I'd a gotten out here to - day if I'd had to come barefooted .
ID 一个 获得 出去 这里 到 - 天 如果 ID 有 到 来 赤足 .

就算要我光脚来，我今天也会来这里。

" [ðə; ði] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [ˈiːtn] [ænd; ənd] [prəˈnaʊnst] [ˈpɜːrfɪkt] .
" The dinner was eaten and pronounced perfect .
" 这 晚餐 曾是 吃 和 发音 完美的 .

晚餐吃完了，大家都赞不绝口。

[ðə; ði] [ɡɪfts] [wɜːr; wər][ɑːr ˈiː] - [ɪɡˈzæmɪnd] [ænd; ənd][ɑːr ˈiː] - [ədˈmaɪəd] .
The gifts were re - examined and re - admired .
这 礼物 是 关于 - 检查 和 关于 - 钦佩 .

这些礼物被重新审视和欣赏。

[dʒɑ:n][lə'vi:n, lə'vain] , [wið; wiθ] ['liðiə] [ænd; ənd] ['flɒrəns] ['dɑ:mbi] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ləp] ,
John Levine , with Lydia and Florence Dombey on his lap ,
约翰 莱文 , 和 莉迪亚 和 佛罗伦萨 多姆贝 在 他的 膝 ,
约翰·莱文, 莉迪亚和弗洛伦斯·多姆贝坐在他的腿上,

[ˈeɪməs][wið; wiθ][ðə; ði] ['draʊzi] ['lɪt(ə)l] ['peɪ(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] ['lɪzi] ,
Amos with the drowsy little Patience in his arms , and Lizzie ,
阿莫斯 和 这 昏昏欲睡 小的 耐心 在 他的 武器 , 和 莉齐 ,
阿莫斯怀里抱着昏昏欲睡的小帕蒂恩斯, 还有莉齐,

[hɜ:r; hər]['taɪərd][hændz]['foʊldɪd] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ['stʌmək] ,
her tired hands folded across her comfortable stomach ,
她 疲劳的 双手 折叠 穿过 她 舒服的 胃 ,
她疲惫的双手交叠放在舒适的腹部上,

[sæt] [raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] ['bɜ:rnər] [waɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [roʊz] [aʊt'saɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪs]
sat round the base burner while the wind rose outside and the boom of the ice
卫星 圆形的 这 根据 刻录机 尽管 这 风 玫瑰 外部 和 这 繁荣 的 这 冰
- [lɒkt] [leɪk] [fɪld] [ðə; ði] [ru:m] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] .
- locked lake filled the room from time to time .
- 已锁定 湖 已填 这 房间 从 时间 到 时间 .
大家围坐在底座燃烧器旁, 外面的风越来越大, 冰封的湖面不时发出隆隆声, 回荡在房间里。

" ['fɪrf(ə)l] [koʊld] [wen] [ðə; ði] [aɪs] [kræks] [ðæt] [wei] , " [sed] ['eɪməs] .
" Fearful cold when the ice cracks that way , " said Amos .
" 可怕 寒冷的 什么时候 这 冰 裂缝 那 方式 , " 说 阿莫斯 .
“冰层那样裂开的时候, 冷得可怕,”阿莫斯说。

" - [ðə; ði] [aʊl] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['feðʒ-z] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [koʊld] , - " ['mɜ:mɜ-d] ['liðiə] .
" ' The owl , for all his feathers was a - cold , ' " murmured Lydia .
" - 这 猫头鹰 , 为了 全部 他的 羽毛 曾是 一个 - 寒冷的 , - " 低声说道 莉迪亚 .
“那只猫头鹰虽然羽毛丰满, 但很冷,”莉迪亚低声说道。

" [hweəd] [ju:; jʊ][get] [ðæt] [ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? " [æskt] [lə'vi:n, lə'vain] .
" Where'd you get that and what's the rest of it ? " asked Levine .
" 在哪里? 你 得到 那 和 是什么 这 休息 的 它 ? " 问 莱文 .
“你从哪儿弄来的? 剩下的又是什么?”莱文问道。

" [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['dʒemz] , " [rɪ'plaɪd] ['liðiə] .
" Selected Gems , " replied Lydia .
" 已选 宝石 , " 回复 莉迪亚 .
“精选宝石,”莉迪亚回答道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [bʊk] [æt; ət] [sku:l] .
" It's a book at school .
" 它是 一个 书 在 学校 .
“这是学校里的一本书。”

" - [es 'ti:] . ['ægnəs] [i:v] — [ɑ:] , ['bɪtər] [tʃɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] !
" ' St . Agnes Eve — Ah , bitter chill it was !
" - 英石 . 艾格尼丝 前夕 — 啊 , 苦的 寒意 它 曾是 !
“圣艾格尼丝前夜——啊, 真是寒冷刺骨! ”

[ðə; ði] [aʊl] [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['feðʒ-z] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [koʊld] ;
The owl for all his feathers was a - cold ;
这 猫头鹰 为了 全部 他的 羽毛 曾是 一个 - 寒冷的 ;
猫头鹰虽然羽毛丰满, 但内心却很冷。

[ðə; ði] [her] - ['tremblɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['froʊz(ə)n] [græs]
The hare limp'd trembling through the frozen grass
这 野兔 - 发抖 通过 这 冷冻 草
野兔一瘸一拐地颤抖着穿过冰冻的草地。

[ænd; ʌnd][ˈsaɪlənt][wʌz; wəz][ðə; ði] [flɑ:k] [ɪn] ['wɒli] [foʊld] . -

And silent was the flock in woolly fold . -

和 沉默的 曾是 这 群 在 毛茸茸的 折叠 . -

羊群静静地待在毛茸茸的羊圈里。

[aɪ] [fər'get] [ðə; ði] [rest] .

I forget the rest .

我 忘记 这 休息 .

剩下的我就忘了。

" [ðə; ði] [groʊn] - [ʌps] [glɑ:nst] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [tʃɪldrənz] ['hedz] .

" The grown - ups glanced at each other over the children's heads .

" 这 生长 - UPS 瞥了一眼 在 每个 其他 超过 这 孩子们的 头部 .

大人们越过孩子们的头顶，互相看了一眼。

" [seɪ] [jʊr; jər] ['prɪti] ['krɪsməs] ['poʊəm][juː; jʊ] [spoʊk] [æt; ət] [sku:l] , ['lɪdiə] , " [sə'dʒestɪd] [oʊld] ['lɪzi]

" Say your pretty Christmas poem you spoke at school , Lydia , " suggested old Lizzie

" 说 你的 漂亮的 圣诞节 诗 你 辐 在 学校 , 莉迪亚 , " 建议 老的 莉齐

.
:
.

“莉迪亚，把你在学校里朗诵的那首漂亮的圣诞诗念出来吧，”老莉齐建议道。

['lɪdiə] ['restɪd] [hɜ:r; hər] [hed] [bæk] ['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli][ɑ:n] ['dʒɑ:nz] ['joʊldər] [ænd; ʌnd] ['ræmbəld] [ɑ:n]

Lydia rested her head back comfortably on John's shoulder and rambled on

莉迪亚 休息 她 头 后退 舒适地 在 约翰的 肩膀 和 漫无目的地闲聊 在

[ɪn][hɜ:r; hər] [tʃaɪldɪ] [kən'træltəʊ] .

in her childish contralto .

在 她 幼稚 女低音 .

莉迪亚舒服地把头靠在约翰的肩膀上，用她稚嫩的女低音絮絮叨叨地说着。

" [sɪŋ] [loʊ] , [ɪn'di:d] : [ænd; ʌnd] ['sɔ:ftli] [bli:t] ,

" Sing low , indeed : and softly bleat ,

" 唱歌 低的 , 的确 : 和 轻轻 咩咩叫 ,

“低声歌唱，轻轻咩咩叫，

[juː; jʊ] ['læmɪŋ] [ju:z] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [fi:t] ,

You lambing ewes about her feet ,

你 羔羊出生 母羊 关于 她 脚 ,

你这些在她脚边产羔的母羊，

[lest] [juː; jʊ] [ʃɒd; ʃəd] [weɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [frʌm; frəm] [sli:p] !

Lest you should wake the child from sleep !

免得 你 应该 唤醒 这 孩子 从 睡觉 !

免得把孩子吵醒！

[noʊ] [ˈʌðər] [ˈaʊər] [soʊ] [stɪl] [ænd; ʌnd] [swi:t]

No other hour so still and sweet

不 其他 小时 所以 仍然 和 甜的

没有哪个时刻如此宁静甜蜜。

[ʃæl; ʃəl] [fɔ:l] [fɔ:r; fər] ['mɛrɪ:z] [hɑ:rt] [tuː; tə] [ki:p]

Shall fall for Mary's heart to keep

将 落下 为了 玛丽的 心 到 保持

将会爱上玛丽的芳心，永远守护她。

[ʌn'tɪl] [hɜ:r; hər] [deθ] [ˈaʊər] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [kri:p] ,

Until her death hour on her creep ,

直到 她 死亡 小时 在 她 潜行者 ,

直到她临终前，她都一直偷偷摸摸地活着。

[sɪŋ] [sɔ:ft] , [ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv] ['meri] .

Sing soft , the Eve of Mary .
唱歌 柔软的 , 这 前夕 的 玛丽 .

轻声吟唱，圣母玛利亚的前夜。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

" There was silence for a moment .
" 那里 曾是 沉默 为了 一个 片刻 .

一阵沉默。

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [tʃu:z] [ðæt] [wʌn] , [jʌŋ] ['lɪdiə] ? " [æskt] [lɛ'vi:n, lɛ'vaɪn] .

" Why did you choose that one , young Lydia ? " asked Levine .
" 为什么 做过 你 选择 那 一 , 年轻的 莉迪亚 ? " 问 莱文 .

“年轻的莉迪亚，你为什么选择那一个呢？”莱文问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .

" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ] [si:md] [tu:; tə] [laɪk][aɪ 'ti:] , " [ænsər] ['lɪdiə] .

I seemed to like it , " answered Lydia .
我 似乎 到 喜欢 它 , " 回答 莉迪亚 .

“我好像挺喜欢的，”莉迪亚回答道。

" [ɪts] [ə; eɪ]['gɜ:lz]['pəʊəm] .

" It's a girl's poem .
" 它是 一个 女孩们 诗 .

这是一首女孩写的诗。

[gɔ:ʃ] , [aɪv] [bɪn] ['hæpi] [tu:; tə] - [deɪ] !

Gosh , I've been happy to - day !
天哪 , 我已经 到过 快乐的 到 - 天 !

天哪，我今天太开心了！

['dædi] , [ju:; jʊ] [θɔ:t] [wi:d] [hæv; həv][æŋ; ən] [ˈɔ:f(ə)] [pɔr] ['krɪsməs] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ?

Daddy , you thought we'd have an awful poor Christmas , didn't you ?
爸爸 , 你 想法 我们会 有 一个 可怕 贫穷的 圣诞节 , 没有 你 ?

爸爸，你以为我们会过一个很糟糕的圣诞节，对吗？

[pɔr] [oʊld] ['dædi] !

Poor old Daddy !
贫穷的 老的 爸爸 !

可怜的老爸！

[waɪ] , [aɪv] [dʒʌst] [felt] [ɔ:l] [deɪ] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ɑ:n][tɪp] - [toʊz] .

Why , I've just felt all day as if my heart was on tip - toes .
为什么 , 我已经 只是 毛毡 全部 天 作为 如果 我的 心 曾是 在 提示 - 脚趾 .

我今天一整天都感觉心跳加速，怦怦直跳。

" [aɪ 'ti:][hæd; həd] [ɪn'di:d] [bɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [deɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] .

" It had indeed been a high day for the child .
" 它 有 的确 到过 一个 高的 天 为了 这 孩子 .

对于孩子来说，这的确是值得庆祝的一天。

[pər'hæps][ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['jɪrz] ['æftər][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pɜ:rfɪkt] [deɪz] ,

Perhaps she remembered it for years after as one of her perfect days ,
也许 她 记得 它 为了 年 后 作为 一 的 她 完美的 天 ,

或许多年以后，她一直把那天当作自己最完美的日子之一。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] ['breɪkɪŋ] [deɪz] [ðæt] ['fɑ:ləʊd] .

because of the heart breaking days that followed .
因为 的 这 心 打破 天 那 随后 .

因为接下来的日子令人心碎。

[fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)l] [ˈpeɪj(ə)ns] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər][ˈtaɪni] [laɪf] [wɒz; wəz][ˈteɪkən] [ɪl] .
For little Patience for the first time in her tiny life was taken ill .
为了 小的 耐心 为了 这 第一的 时间 在 她 微小的 生活 曾是 已采取 患病的 .
小帕蒂恩斯在她短暂的生命中第一次生病了。

[fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [ˈæftər] [ˈkrɪsməs] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈfiːvərɪʃ] [ænd; ənd] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
For three or four days after Christmas she was feverish and cross with a
为了 三 或者 四 天 后 圣诞节 她 曾是 发烧 和 叉 和 一个
[hɔːrs] [kəʊld] .
hoarse cold .
嘶哑 寒冷的 .
圣诞节后的三四天里，她发烧了，还患了重感冒，声音嘶哑，脾气很暴躁。

[wen] [ˈeɪməs] [keɪm] [həʊm][ðə; ði] [fɔːrθ] [naɪt] ,
When Amos came home the fourth night ,
什么时候 阿莫斯 来了 家 这 第四 夜晚 ,
阿莫斯第四天晚上回家的时候，

[hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði] [kruːp] [ænd; ənd] [sent] [ˈlɪdiə] [ˈpeltɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs]
he thought she had the croup and sent Lydia pelting through the darkness
他 想法 她 有 这 哮喘 和 发送 莉迪亚 投掷 通过 这 黑暗
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈderɪ] [ˈfɑːrməz] [waɪf] .
for the dairy farmer's wife .
为了 这 奶制品 农民的 妻子 .
他以为她得了哮喘，于是派莉迪亚在黑暗中飞奔去找奶农的妻子。

[ˈmɪsɪz] . [ˈnɔːtən] , [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ˈbɪli] , [wɒz; wəz][nɔːt] [bɔːŋ] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [drɪˈsɪz(ə)n] .
Mrs . Norton , the mother of Billy , was not long in coming to a decision .
太太 . 诺顿 , 这 母亲 的 比利 , 曾是 不是 长的 在 未来 到 一个 决定 .
比利的母亲诺顿太太很快就做出了决定。

" - [teɪnt] [ˈregjələr] [kruːp] .
" ' **Tain't regular croup** .
" - 污点 常规的 哮喘 .
“这不是普通的哮喘。”

[juː; jʊ][gəʊ][ˈæftər][ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ˈmɪstər] . [ˈdʌdli] .
You go after the doctor , Mr . Dudley .
你 去 后 这 医生 , 先生 . 达德利 .
达德利先生，你去追捕医生。

" [ˈpeɪj(ə)ns] , [ˈfraɪt(ə)nd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈbriːðɪŋ] , [wʊd] [let][noʊ][wʌn][bʌt; bət] [ˈlɪdiə] [tʌt]
" **Patience , frightened by her difficult breathing , would let no one but Lydia touch**
" 耐心 , 害怕 经过 她 难的 呼吸 , 会 让 不 一 但 莉迪亚 触碰
[hɜːr; hər] .
her .
她 .
“帕蒂恩斯被她呼吸困难吓坏了，除了莉迪亚之外，谁也不许碰她。”

[ˈʌndər] [ˈmɪsɪz] . [ˈnɔːtən] [ˌsuːpərˈvɪz(ə)n] ,
Under Mrs . Norton's supervision ,
在下面 太太 . 诺顿的 监督 ,
在诺顿夫人的监督下，

[ʃiː; ʃɪ] [pækt] [ðə; ði][ˈbeɪbi][ɪn][hɔːt][ˈwɔːtər] [ˈbɒtlz] [waɪl] [ˈlɪzi] [ˈhiːtɪd] [ˈwɔːtər][ænd; ənd] [stəʊkt] [ðə; ði]
she packed the baby in hot water bottles while Lizzie heated water and stoked the
她 包装 这 婴儿 在 热的 水 瓶子 尽管 莉齐 加热 水 和 兴奋 这
[ˌfaɪr] [tɪl] [ðə; ði] [stəʊv] [ˌdɔːz] [ˌɡləʊd] [red] .
fires till the stove doors glowed red .
火灾 直到 这 火炉 门 发光 红色的 .
她把婴儿装进热水袋里，而莉齐则烧水、添柴，直到炉门烧得通红。

[ˈeɪməs] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdɑːktər] [əˈbaʊt] [naɪn] [əˈklɒk, əu-] .

Amos came back with the doctor about nine o'clock .
阿莫斯 来了 后退 和 这 医生 关于 九 点钟 .

阿莫斯大约九点钟带着医生回来了。

[ˈpeɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈstuːpər] .

Patience was in a stupor .
耐心 曾是 在 一个 昏迷 .

帕蒂恩斯愣住了。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [sent] [ˈlɪdiə] [əˈweɪ] [waɪl] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] .

The doctor sent Lydia away while he made his examination .
这 医生 发送 莉迪亚 离开 尽管 他 制成 他的 考试 .

医生让莉迪亚离开，自己进行检查。

[ðə; ði][tʃaɪld] [klentʃt] [hɜːr; hər] [fɪsts] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋrʊm] , [tʃiːks]

The child clenched her fists and walked up and down the livingroom , cheeks
这 孩子 紧握 她 拳头 和 步行 向上 和 向下 这 客厅 , 脸颊

[ˈskaːrlət] , [aɪz] [ˈbleɪzɪŋ] .

scarlet , eyes blazing .
猩红 , 眼睛 炽烈 .

孩子紧握双拳，在客厅里来回踱步，双颊通红，双眼怒火中烧。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [drɔːpt] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [klaːspt]

Suddenly she dropped on her knees by the window and lifted her clasped
突然 她 掉落 在 她 膝盖 经过 这 窗户 和 抬起 她 紧握

[hændz][tuː; tə][ðə; ði][staːrɪz] .

hands to the stars .
双手 到 这 明星 .

她突然跪倒在窗边，举起紧握的双手，望向星空。

" [gɑːd] !

" God !
" 上帝 !

“上帝！

[gɑːd] , [ʌp][ðer; ðər] !

God , up there !
上帝 , 向上 那里 !

天哪！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

" she called .
" 她 称为 .

她打电话来了。

" [ɪf] [juː; jʊ][let][hɜːr; hər][daɪ] , [aɪl] [ˈnevər] [preɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈgen] !

" If you let her die , I'll never pray to you again !
" 如果 你 让 她 死 , 患病的 绝不 祈祷 到 你 再次 !

“如果你让她死了，我以后再也不会向你祈祷了！”

[ˈnevər] !

Never !
绝不 !

绝不！

[aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][let] [ˈmʌðər] [daɪ] !

I warned You when You let mother die !
我 警告 你 什么时候 你 让 母亲 死 !

我曾在你让我母亲去世时警告过你！

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ,
" She remained a moment on her knees ,
" 她 剩余 一个 片刻 在 她 膝盖 ,
她跪了一会儿,

[ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrɪz] [waɪ] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [ˈsʌndeɪ] [skuːl] [lɔːr] [flæʃt] [θruː] [hɜːr; hər]
staring at the stars while fragments of Sunday School lore flashed through her
凝视 在 这 明星 尽管 片段 的 星期日 学校 知识 闪光灯 通过 她
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

她凝视着星空，脑海中闪过一些主日学校的故事片段。
" [ˈɑʊər; ɑːr] [ˈfɑːðər] [huː] [ɑːrt][ɪn] [ˈhev(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Our Father who art in heaven , " she said .
" 我们的 父亲 WHO 艺术 在 天堂 , " 她 说 .
“我们在天上的父，”她说。

" [noʊ] , [ðæt] [wəʊnt][duː] .
" No , that won't do .
" 不 , 那 惯于 做 .
不，那样不行。

[ˈsʌfər] [ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] [ˈʌntəˈʌntu][em ˈiː] .
Suffer little children to come unto me .
遭受 小的 孩子们 到 来 到 我 .
让小孩子到我这里来。

[oʊ] , [noʊ] , [noʊ] .
Oh , no , no .
哦 , 不 , 不 .
哦，不，不。

" [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd][ænd; ænd] [ˈlɪzi] [keɪm] [aʊt] , [terz] - [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .
" The door opened and Lizzie came out , tears - running down her cheeks .
" 这 门 打开 和 莉齐 来了 出去 , 眼泪 - 跑步 向下 她 脸颊 .
门开了，莉齐走了出来，泪水顺着她的脸颊流了下来。

[ˈlɪdiə] [fluː] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Lydia flew to her .
莉迪亚 飞翔 到 她 .
莉迪亚飞向她。

" [ðeɪ] [seɪ] [aɪ][gəːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
" They say I got to tell you .
" 他们 说 我 得到 到 告诉 你 .
他们说我必须告诉你。

[ˌdɪfθiˈrɪtɪk] [kruːp] — [hɜːr; hər] [lʌŋz] [ɪz] [fʊl] — [noʊ] [hoʊp] .
Diphtheritic croup — her lungs is full — no hope .
白喉 哮喘 — 她 肺 是 满的 — 不 希望 .
白喉性哮喘——她的肺部充满脓液——没有希望了。

" [ˈlɪdiə] [strʌk] [ðə; ði][kaɪnd][oʊld][hænd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] [ænd; ænd] [dæʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Lydia struck the kind old hand from her shoulder and dashed out of the
" 莉迪亚 击 这 种类 老的 手 从 她 肩膀 和 虚线 出去 的 这
[haʊs] .
house .
房子 .
莉迪亚一把甩开搭在她肩上的那只和蔼的老手，冲出了房子。

[ʃiː; ʃi][ræn] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] [tuː;; tə][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][paɪn][baɪ][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [biːt] [hɜːr; həɹ] [fɪsts]
She ran through the snow to a giant pine by the gate and beat her fists
她 跑 通过 这 雪 到 一个 巨大的 松树 经过 这 门 和 打 她 拳头
[əˈgenst] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fəɹ] [haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
against it for how long she did not know .
反对 它 为了 如何 长的 她 做过 不是 知道 .

她跑过雪地，来到大门旁的一棵巨大的松树前，用拳头捶打着它，她不知道自己捶打了多久。

[peɪn][ɪn][hɜːr; həɹ] [bruːzd] [hændz][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈtens] [koʊld] [ˈfaɪnəli] [brɔːt] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][hɜːr; həɹ]
Pain in her bruised hands and the intense cold finally brought her to her
疼痛 在 她 瘀伤 双手 和 这 激烈的 寒冷的 最后 带来 她 到 她
[ˈsensɪz] .
senses .
感官 .

双手淤青的疼痛和刺骨的寒冷终于让她清醒过来。

[ə; eɪ][self] - [kənˈtroʊl] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈpɑːrtli] [ɪnˈherənt] [ænd; ənd][ˈpɑːrtli][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [tuː] [ˈɜːrli]
A self - control that was partly inherent and partly the result of too early
一个 自己 - 控制 那 曾是 部分 固有 和 部分 这 结果 的 也 早期的
[ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɡriːf] [ænd; ənd][ʌv; əv] [rɪˈspɑːnsəˈbɪləti] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈreskjʊː] .
knowledge of grief and of responsibility came to her rescue .
知识 的 悲伤 和 的 责任 来了 到 她 救援 .

她之所以能做到这一点，部分原因是与生俱来的自制力，部分原因是过早地体会到了悲伤和责任感。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] ,
With a long sigh ,
和 一个 长的 叹 ,

他长叹一声，

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ˈstedəli] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ˈɪntuː;][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði][ˈberbi] [ˈsɪstəɹ] [leɪ] [ɪn]
she walked steadily into the house and into the room where the baby sister lay in
她 步行 稳步 进入 这 房子 和 进入 这 房间 在哪里 这 婴儿 姐姐 躺 在
[ə; eɪ][ˈstuːpəɹ] ,
a stupor ,
一个 昏迷 ,

她稳步走进屋子，来到妹妹昏迷不醒地躺在那里的房间。

[ˈbriːðɪŋ] [ˈstɜː.tə.əs.li] .
breathing stertorously .
呼吸 响亮地 .

呼吸有鼾声。

[ðə; ði][ˈdɑːktəɹ][ænd; ənd][ˈeɪməs][wɜːr; wəɹ][ðəɹ; ðəɹ] .
The doctor and Amos were there .
这 医生 和 阿莫斯 是 那里 .

医生和阿莫斯都在场。

[ˈmɪsɪz] . [ˈnɔːtən] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈsuːðɪŋ] [ˈlɪzi] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [naʊ] [əuˈbeɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz]
Mrs . Norton was now soothing Lizzie in the kitchen , now obeying the doctor's
太太 . 诺顿 曾是 现在 舒缓 莉齐 在 这 厨房 , 现在 服从 这 医生的
[ˈɔːrdəɹz] .
orders .
订单 .

诺顿太太现在正在厨房里安抚莉齐，遵照医生的指示行事。

[ˈeɪməs][dɪd][nɑːt][stɜːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃeɹ] [baɪ][ðə; ði][bed] , [nɔːr] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ɔːl] [ðæt] [naɪt] .
Amos did not stir from his chair by the bed , nor speak a word , all that night .
阿莫斯 做过 不是 搅拌 从 他的 椅子 经过 这 床 , 也不 说话 一个 单词 , 全部 那 夜晚 .

阿莫斯整夜都没有离开床边的椅子，也没有说一句话。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [sliːvz] , [prɪˈperd] [tuː; tə] [faɪt] [æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd] .
The doctor was in his shirt sleeves , prepared to fight as best he could .
这 医生 曾是 在 他的 衬衫 袖子 , 准备 到 斗争 作为 最好的 他 可以 .
医生只穿着衬衫, 准备尽力战斗。

" [goʊ] [aʊt] , [ˈlɪdiə] , " [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈfʊltən] , [ˈkwaɪətli] .
" Go out , Lydia , " said Dr . Fulton , quietly .
" 去 出去 , 莉迪亚 , " 说 博士 : 富尔顿 , 悄悄 .
“出去吧, 莉迪亚,”富尔顿医生平静地说。

" [ʃiːl] [wɑːnt][em ˈiː] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] .
" She'll want me , " replied the child .
" 壳 想 我 , " 回复 这 孩子 .
“她会想要我的,”孩子回答道。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [lʊkt] [æt; ət] [ˈlɪdiə] [ˈkiːnli] .
The doctor looked at Lydia keenly .
这 医生 看起来 在 莉迪亚 敏锐地 .
医生仔细地打量着莉迪亚。

[hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] [wel] .
He knew her well .
他 知道 她 出色地 .
他很了解她。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈʌʃəd] [hɜːr; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈpeɪ(ə)ns] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] .
He had ushered her as well as Patience into the world .
他 有 引导 她 作为 出色地 作为 耐心 进入 这 世界 .
他把她和佩兴斯一起带到了这个世界上。

[hiː; hi] [pʊld] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
He pulled her to him , with one hand ,
他 拉 她 到 他 , 和 一 手 ,
他用一只手将她拉向自己,

[nɑːt] [rɪˈlɪŋkwɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑːn][ðə; ði][ˈbeɪbiːz] [pʌls] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
not relinquishing his hold on the baby's pulse with the other .
不是 放弃 他的 抓住 在 这 婴儿的 脉冲 和 这 其他 .
他始终用另一只手按住婴儿的脉搏。

" [ʃiːz] [ɪn][ə; eɪ][ˈstuːpər][ænd; ənd][wəʊnt] [mɪs] [juː; jʊ] , [ˈlɪdiə] .
" She's in a stupor and won't miss you , Lydia .
" 她是 在 一个 昏迷 和 惯于 错过 你 , 莉迪亚 .
“她现在神志不清, 不会想念你的, 莉迪亚。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ˈsʌfərɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
She is not suffering at all .
她 是 不是 痛苦 在 全部 .
她一点也不觉得痛苦。

[naʊ] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] . "
Now , I want you to go to bed like a good girl . "
现在 , 我 想 你 到 去 到 床 喜欢 一个 好的 女孩 . "
现在, 我希望你像个乖女孩一样去睡觉。

" [aɪ][wəʊnt] , " [sed] [ˈlɪdiə] , [ˈkwaɪətli] .
" I won't , " said Lydia , quietly .
" 我 惯于 , " 说 莉迪亚 , 悄悄 .
“我不会,”莉迪亚轻声说道。

" [ˈlɪdiə] , " [ðə; ði][ˈdɑːktər] [went] [ɑːn] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [groʊn] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
" Lydia , " the doctor went on , as if he were talking to a grown person ,
" 莉迪亚 , " 这 医生 去 在 , 作为 如果 他 是 说 到 一个 生长 人 ,
“莉迪亚,”医生继续说道, 仿佛他是在和一个成年人说话一样。

" [ɔ:l][jʊr; jər][laɪf][ju:; jʊ][wi] [bi:; bi][ˈɡreɪtʃ(ə)] [tu:; tə][em 'i:] , [ɪf] [aɪ] [meɪk] [ju:; jʊ][ə'beɪ] [em 'i:] [naʊ] .
" all your life you will be grateful to me , if I make you obey me now .
" 全部 你的 生活 你 将要 是 感激的 到 我 , 如果 我 制作 你 服从 我 现在 :
“如果我现在让你服从我, 你一辈子都会感激我。”

[aɪ] [noʊ] [ðoʊz] [waɪld] [nə:vz] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [tu:] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [tu:] ['ɜ:rlɪ] [kən'troʊld] .
I know those wild nerves of yours , too much and too early controlled .
我 知道 那些 荒野 神经 的 你的 , 也 很多 和 也 早期的 受控 :
我知道你那躁动不安的情绪, 控制得太早也太过了。

['lɪdiə] , [goʊ][tu:; tə][bed] !
Lydia , go to bed !
莉迪亚 , 去 到 床 !
莉迪亚, 去睡觉吧!

" [nɑ:t][br'keɪz, br'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ] [fɪrd] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][br'keɪz, br'kɔ:z][sʌm; səm] ['nɑ:lɪdʒ] [br'jɑ:nd] [hɜ:r; hər]
" Not because she feared him but because some knowledge beyond her
" 不是 因为 她 害怕 他 但 因为 一些 知识 超过 她
[jɪrɪz] [toʊld][hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] ,
years told her of his wisdom ,
年 讲述 她 的 他的 智慧 ,
“并非因为她害怕他, 而是因为超越她年龄的某种认知让她感受到他的智慧。”

['lɪdiə] [tɜ:rnd] , [faʊnd] ['flɒrəns] ['dɑ:mbɪ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd]
Lydia turned , found Florence Dombey in the living - room and with her and
莉迪亚 转向 , 成立 佛罗伦萨 多姆贝 在 这 活的 - 房间 和 和 她 和
[ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ,
a blanket ,
一个 毯子 ,
莉迪亚转过身, 发现弗洛伦斯·多姆贝在客厅里, 身边还有一条毯子。

[krept] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðəz] [bed] , [ɪntu:][ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] ['kɔ:rnər] [wer] [ʃi:; ʃɪ] [leɪ] [waɪd] - [aɪd] [ʌn'tɪl]
crept under her father's bed , into the farthest corner where she lay wide - eyed until
悄悄地爬 在下面 她 父亲的 床 , 进入 这 最远 角落 在哪里 她 躺 宽的 - 眼睛 直到
[da:n] .
dawn .
黎明 :
她爬到父亲的床底下, 躲到最远的角落里, 睁大眼睛躺到天亮。

[sʌm; səm][wʌn] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ðen] , [ænd; ənd] ['ɔ:rtlɪ] , [ʃi:; ʃɪ] [fel] [ə'sli:p] .
Some one closed the door into the room then , and shortly , she fell asleep .
一些 一 关闭 这 门 进入 这 房间 然后 , 和 不久 , 她 跌倒 睡着了 :
然后有人关上了房间的门, 不久, 她就睡着了。

[ɪn] [θri:] [deɪz] , [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['b:ŋɡɪst] , [ðə; ði] ['ɔ:rtɪst] [deɪz] [ʌv; əv][laɪf] ,
In three days , the like of which are the longest , the shortest days of life ,
在 三 天 , 这 喜欢 的 哪个 是 这 最长 , 这 最短 天 的 生活 ,
三天之内, 这三天既有生命中最漫长的, 也有生命中最短暂的。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][ɪts][oʊld] [ru:'ti:n] .
the house had returned to the remnant of its old routine .
这 房子 有 返回 到 这 剩 的 它是 老的 常规 :
房子又恢复了往日的平静生活。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['fju:mɪ,ɡertɪd] .
The place had been fumigated .
这 地方 有 到过 熏蒸 :
该地点已进行过熏蒸消毒。

[ˈlɪdiə] [hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][hɜːr; hər][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [ˈevriθɪŋ] [ðæt][hæd; həd] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]
Lydia had placed in her bedroom everything that had belonged to the
莉迪亚 有 放置 在 她 卧室 一切 那 有 属于 到 这
[ˈberbi] ,
baby ,
婴儿 ,

莉迪亚把所有属于婴儿的东西都放在了自己的卧室里。

[hæd; həd] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][hæd; həd] [muːvd] [hɜːrˈself][ˈɪntuː] [ˈlɪzɪz] [ruːm] .
had locked the door and had moved herself into Lizzie's room .
有 已锁定 这 门 和 有 已搬 她自己 进入 莉齐的 房间 .

她锁上门，搬进了莉齐的房间。

[ˈeɪməs] [dɪˈpɑːrtɪd] [bɪˈfɔːr] [dɑːn] [æz; əz][ˈjuːʒuəl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [peɪl] , [ˈstʌmblɪŋ] [laɪk][æn; ən][oʊld]
Amos departed before dawn as usual with his dinner pail , stumbling like an old
阿莫斯 已离开 前 黎明 作为 通常 和 他的 晚餐 桶 , 踉跄 喜欢 一个 老的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

阿莫斯像往常一样在黎明前提着饭盒出发了，步履蹒跚，像个老人。

[ˈoʊvər][ðə; ði][roʊd] .
over the road .
超过 这 路 .

在马路对面。

[ðə; ði] [ˈkwɔːrəntiːn] [saɪn][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ænd; ənd][noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌndərteɪkər] , [ðə; ði]
The quarantine sign was on the house and no one but the undertaker , the
这 隔离 符号 曾是 在 这 房子 和 不 一 但 这 殡仪员 , 这
[ˈdɑːktər] ,
doctor ,
医生 ,

房子上贴着隔离告示，除了殡仪员和医生之外，没有人进来。

[ˈmɪsɪz] . [ˈnɔːtən] [ænd; ənd][dʒɑːn][leˈvɪn, leˈvaɪn][hæd; həd] [bɪn] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
Mrs . Norton and John Levine had been allowed to come to see the
太太 . 诺顿 和 约翰 莱文 有 到过 允许 到 来 到 看 这
[ˈstriːkən] [ˈlɪt(ə)] [ˈfæməli] ,
stricken little family ,
受打击的 小的 家庭 ,

诺顿夫人和约翰·莱文获准前来探望这个受灾的小家庭。

[ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] .
excepting the minister .
除外 这 部长 .

除了部长之外。

[hiː; hi] , [pʊr] [mæn] , [hæd; həd][ˈberbiːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
He , poor man , had babies of his own ,
他 , 贫穷的 男人 , 有 婴儿 的 他的 自己的 ,

他，可怜的人，自己也有孩子。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈnɜːrvəs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [ˈʃɔːrt] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] .
and had been nervous during the few short minutes of the service .
和 有 到过 紧张的 期间 这 很少 短的 分钟 的 这 服务 .

在短短几分钟的追思仪式中，他一直很紧张。

[ˈlɪdiə] [ænd; ənd] [ˈlɪzi] [pʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈkliːniŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] .
Lydia and Lizzie put in the morning cleaning the cottage .
莉迪亚 和 莉齐 放 在 这 早晨 打扫 这 小屋 .

莉迪亚和莉齐早上起来打扫小屋。

[ˈnevər] [ˈsɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][aɪˈti:] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈhaʊs] [ˈbɪn] [ˈsoʊ] [ˈspɪk] [ænd; ənd] [ˈspæn]
Never since they had lived in it had the little house been so spic and span
绝不 自从 他们 有 居住地 在 它 有 这 小的 房子 到过 所以 香料 和 跨度
.
:
.

自从他们搬进来之后，这间小房子从来没有这么干净整洁过。

[æt; ət] [nuːn] ,
At noon ,
在 中午 ,

中午时分，

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [lʌntʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsplendər] [ˈlʌ; əv] [ˈklenlɪnəs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [siːm]
they sat down to lunch in a splendor of cleanliness that made the place seem
他们 卫星 向下 到 午餐 在 一个 辉煌 的 清洁 那 制成 这 地方 似乎
[ˈstreɪndʒər][ðæn; ðən][ˈevər][tuː; tə][ðem; ðəm][bəʊθ] .
stranger than ever to them both .
陌生人 比 曾经 到 他们 两个都 .

他们坐下来吃午饭，餐厅干净得令人惊叹，这反而让这个地方在他们俩看来更加陌生了。

[ˈniːðər] [tɔːkt] [mʌtʃ] .
Neither talked much .
两者都不 谈话 很多 .

两人都不怎么说话。

[æt; ət] [ˈɪntərvlz] , [ˈterz] [ræn] [daʊn] [oʊld] [ˈlɪzɪz] [ˈrɪŋk(ə)ld] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ˈlɪdiə] [lʊkt] [æt; ət]
At intervals , tears ran down old Lizzie's wrinkled cheeks and Lydia looked at
在 间隔 , 眼泪 跑 向下 老的 莉齐的 皱 脸颊 和 莉迪亚 看起来 在
[hɜːr; hər] [ˈwʌndrɪŋli] .
her wonderfully .
她 惊奇地 .

不时地，泪水顺着老莉齐布满皱纹的脸颊流下来，莉迪亚疑惑地看着她。

[ˈlɪdiə] [hæd; həd][nɑːt] [ʃed] [ə; eɪ][ˈter; tɪ(ə)r] .
Lydia had not shed a tear .
莉迪亚 有 不是 棚 一个 撕 .

莉迪亚一滴眼泪也没掉。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər][ˈskaːrlət] ,
But all the time her cheeks were scarlet ,
但 全部 这 时间 她 脸颊 是 猩红 ,

但她的双颊始终绯红，

[hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər][koʊld][ænd; ənd] [ˈtreɪmld] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈstʌmək] [eɪkt] .
her hands were cold and trembled and her stomach ached .
她 双手 是 寒冷的 和 颤抖 和 她 胃 疼痛 .

她的双手冰冷颤抖，肚子也疼。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [iːt] , [tʃaɪldi] .
" **You must eat , childie** .
" 你 必须 吃 , 孩子 .

“孩子，你必须吃饭。”

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [iːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][bɜːrd][əˈlaɪv] [ˈsɪns] — [ˈsɪns] —
You haven't eat enough to keep a bird alive since — since —
你 还没有 吃 足够的 到 保持 一个 鸟 活 自从 — 自从 —

你从很久以前就没吃够一只鸟能活下去的食物——自从——

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bæŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ˈlɪzi] [ˈtrʌndld] [ˈoʊvər][tuː; tə][ˈoʊpən][aɪˈti:] .
" **There was a bang on the door , and Lizzie trundled over to open it** .
" 那里 曾是 一个 砰 在 这 门 , 和 莉齐 隆隆地 超过 到 打开 它 .

“门上传来砰的一声响，莉齐慢吞吞地走过去开门。”

" [fɔːr; fər][ðə; ði][ɒː(r)dz] [seɪk] , [kent] !
" **For the Lord's sake , Kent !**
" 为了 这 主场 清酒 , 肯特 !

“看在上帝的份上，肯特！ ”

" [kent] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bɪɡ][ænd; ənd][ˈroʊzi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [skeɪts] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
" **Kent it was , big and rosy with his skates over his shoulders .**
" 肯特 它 曾是 , 大的 和 红润 和 他的 冰鞋 超过 他的 肩膀 .

那是肯特，他身材高大，面色红润，肩上扛着溜冰鞋。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] [dɪˈlɪbəɾətli] .
He walked into the living - room deliberately .
他 步行 进入 这 活的 - 房间 故意地 .

他径直走进了客厅。

" [hə'loʊ] , [ˈlɪdiə] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [ˈkrɪsməs] [ˈprez(ə)nts] .
" **Hello , Lydia , " he said , " I came out to see your Christmas presents .**
" 你好 , 莉迪亚 , " 他 说 , " 我 来了 出去 到 看 你的 圣诞节 礼物 .

“你好，莉迪亚，”他说，“我出来看看你的圣诞礼物。”

" [ˈlɪdiə] [klaːspt] [hɜːr; hər][hændz] .
" **Lydia clasped her hands .**
" 莉迪亚 紧握 她 双手 .

莉迪亚双手合十。

" [oʊ] , [kent] , [aɪm][soʊ][glæd] !
" **Oh , Kent , I'm so glad !**
" 哦 , 肯特 , 我是 所以 高兴的 !

“哦，肯特，我太高兴了！ ”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [steɪ] !
But you can't stay !
但 你 不能 停留 !

但你不能留下！

[wɪə(r)] [ˈkwɑːrənˌtiːnd] . "
We're quarantined . "
是 隔离 . "

我们被隔离了。

" [wʌt] [ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈθʌndər] - [bʌgz] [duː][aɪ] [ker] , " [rɪˈtʃːrnd] [kent] , [ˈgrʌfli] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈweɪ]
" **What the seventeen thunder - bugs do I care , " returned Kent , gruffly , looking away**
" 什么 这 十七 雷 - 漏洞 做 我 关心 , " 返回 肯特 , 粗声粗气地 , 寻找 离开

[frʌm; frəm] [ˈlɪdiəz] [əˈpiːlɪŋ] [aɪz] .
from Lydia's appealing eyes .
从 莉迪亚的 上诉 眼睛 .

“我才不在乎呢，”肯特粗声粗气地回答，把目光从莉迪亚迷人的眼睛上移开。

[ˈlɪdiə] [læft] , [æz; əz][fiː; ji] [ˈɔːlweɪz] [dɪd][æt; ət] [ˈkents] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [oʊðz] .
Lydia laughed , as she always did at Kent's astonishing oaths .
莉迪亚 笑了 , 作为 她 总是 做过 在 肯特的 惊人 誓言 .

莉迪亚笑了，就像她每次听到肯特那些惊人的誓言时一样。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæftər] ,
At the sound of the laughter ,
在 这 声音 的 这 笑声 ,

听到笑声，

old Lizzie gave a sigh as though some of her own tense nerves had
老的 莉齐 给予 一个 叹 作为 尽管 一些 的 她 自己的 紧张 神经 有
[rɪ'lækst] .
relaxed .
轻松 .

老莉齐叹了口气，仿佛她自己紧绷的神经也放松了一些。

" Now see here , " growled Kent , " they've got no business to shut you up this way .
" 现在 看 这里 , " 咆哮 肯特 , " 他们有 得到 不 商业 到 关闭 你 向上 这 方式 .
"听着,"肯特咆哮道，“他们没资格这样让你闭嘴。”

You come out and skate for a while .
你 来 出去 和 滑冰 为了 一个 尽管 .

你出来滑了一会儿冰。

The wind's blown the snow till there's lots of clear places .
这 风的 吹 这 雪 直到 有 很多 的 清除 地方 .

风把雪吹散了，露出了很多地方。

I got up here without much trouble .
我 得到 向上 这里 没有 很多 麻烦 .

我上来的时候没费什么劲。

We won't meet anybody at this end of the lake . "
我们 惯于 见面 任何人 在 这 结尾 的 这 湖 . "

“我们在湖的这一头不会遇到任何人。”

" Just the thing , quarantine or not ! " exclaimed , Lizzie , briskly .
" 只是 这 事物 , 隔离 或者 不是 ! " 惊呼 , 莉齐 , 轻快地 .

“正合我意，不管是不是隔离期间！”莉齐干脆利落地说道。

" And
" 和

“和

I'll cook a surprise for the two of you .
患病的 厨师 一个 惊喜 为了 这 二 的 你 .

我会为你们俩准备一份惊喜。

Keep her out an hour , Kent .
保持 她 出去 一个 小时 , 肯特 .

肯特，让她在外面待一个小时。

" Lydia silently got into overcoat and leggings and pulled on her Tam o '
" 莉迪亚 默默 得到 进入 大衣 和 绑腿 和 拉 在 她 谭 o ' -
[ʃæntər] .
Shanter .
尚特 .

莉迪亚默默地穿上大衣和紧身裤，戴上她的苏格兰圆帽。

[ʃiː; ʃɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər] [skeɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [meɪd] [ðer; ðər]
She brought her skates from the kitchen and the two children made their
她带来她冰鞋从这厨房和这二孩子们制成他们的
[wei] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ʃɔːr] .
way to the lake shore .
方式到这湖支撑 .

她从厨房拿出溜冰鞋，两个孩子便滑向湖边。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˌæftərˈnuːn] .
It was a brilliant afternoon .
它曾是 一个杰出的下午 .

那是一个美好的下午。

[ðə; ði][væst] [waɪt] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [ˈdɑːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [əʊplz]
The vast white expanse of the lake was dotted with the flash of opals
这广阔的白色的广阔 的 这湖曾是虚线和这闪光的蛋白石
[werˈlevər] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [ɪkˈspəʊzd][ðə; ði] [aɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪntər] [sʌn] .
wherever the wind had exposed the ice to the winter sun .
无论这风有裸露这冰到这冬天太阳 .

广袤的白色湖面上点缀着闪烁的蛋白石，那是冬日暖阳照射在被风吹散的冰面上形成的。

[faːr] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [ʃɔːr] , [ðə; ði] [ˈflɪtɪŋ] [seɪlz] [ʌv; əv] [aɪs] - [ˈboʊts] [gliːmd] ,
Far down the lake toward the college shore , the flitting sails of ice - boats gleamed ,
远的向下这湖朝向这大学支撑 , 这飞掠帆的冰 - 船闪闪发光 ,
[ˈdaʊn] [tə] [ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈtɔːr] [ˈwɪntər] [sʌn] .
湖的下游，朝着学院岸边的方向，冰船的帆影闪烁，熠熠生辉。

[ænd; ənd] [feɪnt] [ænd; ənd][faːr][ʌp][ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] [ðə; ði] [klɪr] " [klɪŋ] - [plɪŋ] " [ʌv; əv][ðer; ðər] [stiːl]
and faint and far up the wind came the clear " cling - pling " of their steel
和头晕的和远的向上这风来了这清除 " 黏着 - pling " 的他们的钢
[rʌnəːz] .
runners .
跑步者 .

从远处风中传来清晰的“咔嗒”声，那是钢制滑板的轻微摩擦声。

[ðə; ði] [ˈmɜːrkjəri] [wʌz; wəz] [ˈhʌvər] [əˈraʊnd] [ten] [ɔːr] [twelv] [əˈbʌv] [ˈziroʊ][æz; əz][ðə; ði] [fɪrs] [ˈbuːmɪŋ]
The mercury was hovering around ten or twelve above zero as the fierce booming
这汞曾是悬停大约十或者十二多于零作为这凶猛的蓬勃发展
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspændɪŋ] [aɪs] [əˈtestɪd] .
of the expanding ice attested .
的这扩展冰已证实 .

冰层膨胀发出的猛烈轰鸣声表明，气温徘徊在零度以上十到十二度之间。

[wɪð; wɪθ] [ʌnˈwʊntɪd] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] , [kent] [helpɪ] [ˈlɪdiə] [stræp][ɑːn][hɜːr; hər] [skeɪts] .
With unwonted consideration , Kent helped Lydia strap on her skates .
和不寻常的考虑 , 肯特帮助莉迪亚带子在 她冰鞋 .

肯特一反常态地体贴地帮莉迪亚穿上溜冰鞋。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [ˈstɑːrtɪd] , [hænd][ɪn][hænd] , [ʌp][ðə; ði] [leɪk] .
Then the two started , hand in hand , up the lake .
然后这二开始 , 手在手 , 向上这湖 .

然后两人手牵着手，开始沿着湖向上游走去。

[ðer] [skeɪtɪd] [wel] , [æz; əz][dɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] .
They skated well , as did most of the children of the community .
他们滑冰出色地 , 作为做过最多的这孩子们的这社区 .

他们滑冰滑得很好，社区里的大多数孩子也是如此。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] [wʌz; wəz] [ˈbɪtər] [koʊld] , [ˈmeɪkɪŋ] [kənˌvərˈseɪ](ə)n] [ˈdɪfɪkəlt] .
The wind in their faces was bitter cold , making conversation difficult .
这风在他们的面孔曾是苦的寒冷的 , 制作对话难的 .

迎面吹来的风刺骨寒冷，让人难以交谈。

[ˈweðər] [ɔːr][nɑ:t] [kent] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪt(ə)] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [wʌn][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] .
Whether or not Kent was grateful for this , one could not say .
无论 或者 不是 肯特 曾是 感激的 为了 这 , 一 可以 不是 说 .

肯特是否对此心存感激，我们不得而知。

[hiː; hi] [wɑ:tʃt] [ˈlɪdiə] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [wɪpt]
He watched Lydia out of the tail of his eye and as the wind whipped
他 观看 莉迪亚 出去 的 这 尾巴 的 他的 眼睛 和 作为 这 风 鞭打
[ðə; ði][oʊld] [red] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,
the old red into her cheeks ,
这 老的 红色的 进入 她 脸颊 ,

他用余光瞥着莉迪亚，只见风吹得她脸颊上泛起淡淡的红晕。

[hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈwɪs(ə)] .
he began to whistle .
他 开始 到 哨 .

他开始吹口哨。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ][pərˈhæps] [fɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ] [ˈstʌmbld] [ˈsevrəl]
They had been going perhaps fifteen minutes when the little girl stumbled several
他们 有 到过 去 也许 十五 分钟 什么时候 这 小的 女孩 踉跄 一些
[taɪmz] .
times .
时代 .

他们走了大约十五分钟后，小女孩绊倒了好几次。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [lɪd] ? " [æskt] [kent] .
" What's the matter , Lyd ? " asked Kent .
" 是什么 这 事情 , 利德 ? " 问 肯特 .

“莱德，你怎么了？”肯特问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [pæntɪd] .
" I don't know , " she panted .
" 我 不 知道 , " 她 喘息 .

“我不知道，”她喘着气说。

" [aɪ] — [aɪ] [ges] [aɪm][ˈtaɪərd] . "
" I — I guess I'm tired . "
" 我 — 我 猜测 我是 疲劳的 . " "

“我.....我大概是累了。”

" [ˈtaɪərd] [ɔːlˈredi] !
" Tired already !
" 疲劳的 已经 !

已经累了！

[gɑːʃ] !
Gosh !
天哪 !

天哪！

[ænd; ənd] [juːv] [ˈɔːlweɪz] [wɔːrɪn][em ˈiː][aʊt] .
And you've always worn me out .
和 你已经 总是 磨损 我 出去 .

你总是让我筋疲力尽。

[kʌm] [ɑːn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːr] , [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪər] , [ˈsoʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] [rest] .
Come on up to the shore , and I'll make a fire , so's you can rest .
来 在 向上 到 这 支撑 , 和 患病的 制作 一个 火 , 所以也是 你 能 休息 .

到岸边来，我生堆火，让你休息一下。

" [ˈlɪdiə] , [ˈhuː] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [skɔːnd] [ðə; ði] [θɔːt] [ˈʌv; əv] [rest] , [waɪ] [æt; ət] [pleɪ] ,
" **Lydia** , **who** **always** **had** **scorned** **the** **thought** **of** **rest** , **while** **at** **play** ,
" 莉迪亚 , who 总是 有 被鄙视 这 想法 的 休息 , 尽管 在 玩 ,
莉迪亚向来不屑休息,但在玩耍的时候,

[ˈfɑːləʊd] [ˈmiːkli] [ænd; ʌnd] [stʊd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [waɪ] [kent] [wɪˈðəʊt] [rɪˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [skeɪts] [ˈhɒbəlɪd]
followed **meekly** **and** **stood** **in** **silence** **while** **Kent** **without** **removing** **his** **skates** **hobbled**
随后 温顺地 和 站立 在 沉默 尽管 肯特 没有 移除 他的 冰鞋 跛行
[ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ʌnd] [pʊld] [sʌm; səm] [ded] [ˈbræntʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
up **the** **bank** **and** **pulled** **some** **dead** **branches** **to** **the** **shore** .
向上 这 银行 和 拉 一些 死的 分支 到 这 支撑 .

他温顺地跟在后面,默默地站着,看着肯特没有脱下溜冰鞋,一瘸一拐地爬上河岸,把一些枯枝拖到岸边。
[ˈʃɔːrtli] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [braɪt] [bleɪz] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] .
Shortly **he** **had** **a** **bright** **blaze** **at** **her** **feet** .
不久 他 有 一个 明亮的 火焰 在 她 脚 .

很快,她脚下就燃起了熊熊烈火。
[hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði] [snəʊ] [ɔːf] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔːg] .
He **kicked** **the** **snow** **off** **a** **small** **log** .
他 踢 这 雪 离开 一个 小的 日志 .
他踢掉了一根小圆木上的积雪。

" [sɪt] [daʊn] — [hɪr] [wer] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [wɔːrmθ] , " [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] ,
" **Sit** **down** **—** **here** **where** **you** **get** **the** **warmth** , " **he** **ordered** ,
" 坐 向下 — 这里 在哪里 你 得到 这 温暖 , " 他 订购 ,
"坐下——这里暖和些,"他命令道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz] [grʌf] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ ˈtiː] .
his **voice** **as** **gruff** **as** **he** **could** **make** **it** .
他的 嗓音 作为 粗暴 作为 他 可以 制作 它 .
他用尽可能粗犷的声音说话。

[ˈlɪdiə] [sæt] [daʊn] [əˈbiːdiəntli] , [hɜːr; hər] [ˈmɪtənd] [hændz] [klaːspɪŋ] [hɜːr; hər] [niːz] .
Lydia **sat** **down** **obediently** , **her** **mittened** **hands** **clasping** **her** **knees** .
莉迪亚 卫星 向下 顺从地 , 她 连指手套 双手 紧握 她 膝盖 .
莉迪亚乖乖地坐了下来,戴着手套的双手抱住膝盖。

[kent] [stʊd] [ˈsterɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)] [tʃʌm] .
Kent **stood** **staring** **at** **his** **little** **chum** .
肯特 站立 凝视 在 他的 小的 密友 .
肯特站在那里,盯着他的小伙伴看。

[hiː; hi] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfeɪdɪd] [bluː] [tæm] , [ðə; ði] [ˌaʊtˈɡroʊn] [koʊt] , [ðə; ði] [red] [ˈmɪtnz] , [soʊ] [ˈbædli]
He **took** **in** **the** **faded** **blue** **Tam** , **the** **outgrown** **coat** , **the** **red** **mittens** , **so** **badly**
他 采取 在 这 褪色 蓝色的 谭 , 这 长大了就不合适了 外套 , 这 红色的 连指手套 , 所以 糟糕
[ˈmɛndɪd] ,
mended ,
已修复 ,
他收下了那顶褪色的蓝色苏格兰帽、那件穿不下的外套和那副修补得乱七八糟的红色手套。

[ðə; ði] [ˈlegɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ˈpætʃɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [niːz] .
the **leggings** **with** **patches** **on** **the** **knees** .
这 绑腿 和 补丁 在 这 膝盖 .
膝盖处有补丁的紧身裤。

[ðen] [hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈsɜːrkl] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [druːp] [tuː; tə] [ðə; ði]
Then **he** **eyed** **the** **heavy** **circles** **around** **her** **eyes** **and** **the** **droop** **to** **the**
然后 他 眼睛 这 重的 界 大约 她 眼睛 和 这 下垂 到 这
[maʊθ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmeri] .
mouth **that** **was** **meant** **to** **be** **merry** .
嘴 那 曾是 意思是 到 是 欢乐 .
然后他注意到她眼周的黑眼圈和原本应该洋溢着笑容的嘴角下垂。

" [aɪm] ['sɔ:riɪst] [fɔ:r; fər] ['lɪdiə] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [sed] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .
" **I'm sorriest for Lydia , " his mother had said that morning .**
" 我是 最悲伤的 为了 莉迪亚 , " 他的 母亲 有 说 那 早晨 .
"我为莉迪亚感到最难过,"他母亲那天早上说道。

" [noʊ] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [fi:l] [mʌt] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ] [dʌz] ,
" **No mother could feel much worse than she does ,**
" 不 母亲 可以 感觉 很多 更糟 比 她 做 ,
没有哪个母亲的感受会比她更糟糕了。

[ænd; ənd] [ʃi:z] [gə:t][noʊ][wʌn][tu:; tə][tɜ:rn][tu:; tə][fɔ:r; fər] ['kʌmfərt] .
and she's got no one to turn to for comfort .
和 她是 得到 不 一 到 转动 到 为了 舒适 .
她身边没有任何人可以倾诉和安慰。

[aɪ] [noʊ] ['eɪməs] .
I know Amos .
我 知道 阿莫斯 .
我认识阿莫斯。

[ˈhi:l] [ʃʌt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][klæm] .
He'll shut up like a clam .
地狱 关闭 向上 喜欢 一个 蛤 .
他会像蛤蜊一样闭嘴。

[dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] ['kwɔ:rənti:n] , [aɪl] [goʊ] [aʊt] [ðer; ðər] .
Just as soon as they're out of quarantine , I'll go out there .
只是 作为 很快 作为 它们是 出去 的 隔离 , 患病的 去 出去 那里 .
他们一解除隔离, 我就出去。

" [kent] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [mə'tʃʊr] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hi:dləs] [weɪz]
" **Kent was only a boy , but he was mature in spite of his heedless ways**
" 肯特 曾是 仅有的 一个 男生 , 但 他 曾是 成熟 在 尽管如此 的 他的 鲁莽 方式
.
.
.
"肯特虽然只是个孩子, 但他虽然行事鲁莽, 却很成熟。"

[ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['trædzədɪ][ɪn] ['lɪdiəz] ['ræviʃ] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ,
Staring at the tragedy in Lydia's ravished little face ,
凝视 在 这 悲剧 在 莉迪亚的 被蹂躏 小的 脸 ,
凝视着莉迪亚那张饱受摧残的小脸上悲怆的神情,

[ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][peɪn][æz; əz]['ri:əl][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'wʊntɪd] [swept] ['oʊvər]
a sympathy for her pain as real as it was unwonted swept over
一个 同情 为了 她 疼痛 作为 真实的 作为 它 曾是 不寻常的 扫荡 超过
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他心中涌起一股既真实又陌生的同情, 感同身受她的痛苦。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [dra:pt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ðɪ][lɔ:g][ænd; ənd] [θru:ɪ] [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [ɑ:rmz]
Suddenly he dropped down beside her on the log and threw his boyish arms
突然 他 掉落 向下 旁 她 在 这 日志 和 扔 他的 男孩气 武器
[ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
about her :
关于 她 :

他突然跳到她身旁的圆木上, 用他稚嫩的双臂搂住了她。

" [aɪm][soʊ] ['dɔ:ggɔ:n] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['lɪdiə] !
" **I'm so doggone sorry for you , Lydia !**
" 我是 所以 该死的 对不起 为了 你 , 莉迪亚 !
"莉迪亚, 我真为你感到难过! "

" [hi:; hi] [ˈwɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

[ˈlɪdiə] [ˈlɪftɪd] [ˈstɑ:rtld] [aɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] .
Lydia lifted startled eyes to his .
莉迪亚 抬起 惊慌 眼睛 到 他的 .

莉迪亚惊愕地抬起头看向他。

[ˈnevər] [bɪˈfɔ:r] [hæd; həd] [kent] [ˈʃʊn] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [əˈfekʃ(ə)n] .
Never before had Kent shown her the slightest affection .
绝不 前 有 肯特 所示 她 这 丝毫 感情 .

肯特以前从未对她表现出丝毫的爱意。

[wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [ˈswi:tənəs] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [ɪn][hɪz; ɪz] [braʊn] [geɪz] ,
When she saw the sweetness and sympathy in his brown gaze ,
什么时候 她 锯 这 甜味 和 同情 在 他的 棕色的 目光 ,

当她看到他棕色眼睛里流露出的温柔和同情时，

" [ʊʊ] , [kent] , " [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] , " [waɪ] [dɪd][gɔ:d][let][aɪˈti:] [ˈhæpən] !
" Oh , Kent , " she whispered , " why did God let it happen !
" 哦 , 肯特 , " 她 低声说道 , " 为什么 做过 上帝 让 它 发生 !

“哦，肯特，”她低声说，“上帝为什么允许这种事发生！”

[waɪ] [dɪd][hi:; hi] ?
Why did He ?
为什么 做过 他 ?

他为什么这样做？

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈberɪd] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃʊldər] [ænd; ənd][bɪˈgæən][tu:; tə][es ʊʊˈbi:] .
" and she buried her face on his shoulder and began to sob .
" 和 她 埋葬 她 脸 在 他的 肩膀 和 开始 到 哭泣 .

“然后她把脸埋在他的肩膀上，开始啜泣。”

[ˈsɔ:ftli] [æt; ət][fɜ:rst] , [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrækɪŋ] [ˈægəni][ʌv; əv] [terz] .
Softly at first , then with a racking agony of tears .
轻轻 在 第一的 , 然后 和 一个 货架 痛苦 的 眼泪 .

起初声音很轻柔，后来却伴随着撕心裂肺的痛哭。

[i:v(ə)n][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz] [waɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ɡri:f] .
Even a child is wise in the matter of grief .
甚至 一个 孩子 是 明智的 在 这 事情 的 悲伤 .

即使是孩子，在悲伤这件事上也很有智慧。

[ˈkents] [lɪps] [ˈtremblɪd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tu:; tə] [ˈkʌmfərt] [ˈlɪdiə] .
Kent's lips trembled , but he made no attempt to comfort Lydia .
肯特的 嘴唇 颤抖 , 但 他 制成 不 试图 到 舒适 莉迪亚 .

肯特的嘴唇颤抖着，但他并没有试图安慰莉迪亚。

[hi:; hi][ˈoʊnli] [held] [hɜ:r; həɹ] [ˈtaɪtli] [ænd; ənd] [wɔ:tʃt] [ðə; ði][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ] [braɪt] , [ʌnˈsi:ɪŋ] [aɪz] .
He only held her tightly and watched the fire with bright , unseeing eyes .
他 仅有的 握住 她 紧紧 和 观看 这 火 和 明亮的 , 看不见 眼睛 .

他只是紧紧地抱着她，用明亮而空洞的眼神望着火焰。

[ænd; ənd][ˈæftər] [wʌt] [si:md] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ðə; ði][ˈsɒbz] [ɡru:] [les] .
And after what seemed a long , long time , the sobs grew less .
和 后 什么 似乎 一个 长的 , 长的 时间 , 这 啜泣 生长 较少的 .

过了好久好久，抽泣声渐渐平息下来。

[ˈfaɪnəli] , [hi:; hi] [slɪpt] [ə; eɪ] [ˈpɔ:kɪt] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ˈɪntu:] [ˈlɪdiəz] [hænd] .
Finally , he slipped a pocket handkerchief into Lydia's hand .
最后 , 他 滑倒了 一个 口袋 手帕 进入 莉迪亚的 手 .

最后，他悄悄地把一块手帕塞进了莉迪亚的手里。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [greɪ] [wɪð; wɪθ][juːz][bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌmfərtɪŋ] [saɪz] .

It was gray with use but of a comforting size .
它 曾是 灰色的 和 使用 但 的 一个 令人感到安慰 尺寸 .

它因使用而泛灰，但尺寸很合适。

" [waɪp] [jɔː; jər] [aɪz] , [oʊld][ˈleɪdi] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] , [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt][toʊn] .

" Wipe your eyes , old lady , " he said in a cheerful , matter of fact tone .
" 擦拭 你的 眼睛 , 老的 女士 , " 他 说 在 一个 快乐 , 事情 的 事实 语气 .

“擦擦眼泪吧，老太太，”他用一种轻松、理所当然的语气说道。

" [aɪv] [gɔːt][tuː; tə][pʊt][ðə; ðɪ][ˈfaɪər][aʊt] , [ˈsoʊz] [wiː; wi][kæn; kən][stɑːrt] [hoʊm] .

" I've got to put the fire out , so's we can start home .
" 我已经 得到 到 放 这 火 出去 , 所以也是 我们 能 开始 家 .

“我得先把火扑灭，我们才能回家。”

" [ˈlɪdiə] [ˈmɑːpt] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ][taɪm] [kent] [hæd; həd][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] [ˈsmʌðəd]

" Lydia mopped her face and by the time Kent had the fire smothered
" 莉迪亚 拖把 她 脸 和 经过 这 时间 肯特 有 这 火 窒息

[wɪð; wɪθ] [snəʊ] ,

with snow ,
和 雪 ,

莉迪亚擦了擦脸，等肯特用雪把火扑灭的时候，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] , [sæd] - [aɪd] [bʌt; bət][kɑːm] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][draɪ][ˈsɒbz] .

she was standing , sad - eyed but calm except for dry sobs .
她 曾是 常设 , 伤心 - 眼睛 但 冷静的 除了 为了 干燥 啜泣 .

她站在那里，眼神忧伤，但除了干涩的抽泣外，神情平静。

[kent] [pɪkt] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stɪks] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] .

Kent picked up one of the sticks he had brought for the fire .
肯特 挑选 向上 一 的 这 棍子 他 有 带来 为了 这 火 .

肯特拿起他带来的一根柴火。

" [kætʃ] [hoʊld] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪl] [pʊl] [juː; jʊ] [hoʊm] .

" Catch hold , " he said , " I'll pull you home .
" 抓住 抓住 , " 他 说 , " 患病的 拉 你 家 .

“抓住，”他说，“我带你回家。”

" [oʊld] [ˈlɪzi] [wʌz; wəz] [ˈwɑːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ˈstæmpɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ]

" Old Lizzie was watching for them and when they came stamping into the
" 老的 莉齐 曾是 观看 为了 他们 和 什么时候 他们 来了 冲压 进入 这

[ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,

dining - room ,
用餐 - 房间 ,

“老莉齐一直在看着他们，当他们踩着脚走进餐厅时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈpɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈstiːmɪŋ] [ˈkʊkʊʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər]

they found a pitcher of steaming cocoa and a plate of bread and butter
他们 成立 一个 投手 的 蒸煮 可可 和 一个 盘子 的 面包 和 黄油

[wɪð; wɪθ][hɑːt] [ˈdʒɪndʒərbred] [əˈweɪtɪŋ] [ðəm; ðəm] .

with hot gingerbread awaiting them .
和 热的 姜饼 等待中 他们 .

他们发现有一壶热气腾腾的可可粉和一盘涂了黄油的面包，还有热乎乎的姜饼等着他们。

" [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][hɜːr; hər][tuː; tə] [iːt] , [kent] , " [sed] [ˈlɪzi] .

" See if you can get her to eat , Kent , " said Lizzie .
" 看 如果 你 能 得到 她 到 吃 , 肯特 , " 说 莉齐 .

“肯特，看看你能不能让她吃点东西，”莉齐说。

" [ʃɔːr] , [ʃɪːl] [iːt] , " [kent] [ˈænsər] [hɜːr; hər] .

" Sure , she'll eat , " Kent answered her .
" 当然 , 壳 吃 , " 肯特 回答 她 .

“当然，她会吃的。”肯特回答道。

" [ˈɡɪmi] [bæk] [maɪ] [ˈhæŋki] , [lɪd] !
" **Gimme back my hanky , Lyd !**
" 给我 后退 我的 手帕 , 利德 !

“把我的手帕还给我，莱德！”

" [ˈlɪzi] [geɪv] [ə; eɪ] [ki:n] [lʊk] [æt; ət] [ˈlɪdiəz] [ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [əˈbrʌptli] [ˈɪntu:z]
" **Lizzie gave a keen look at Lydia's tear - stained face and turned abruptly into**
" 莉齐 给予 一个 敏锐的 看 在 莉迪亚的 撕 - 染色 脸 和 转向 突然 进入
[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
the kitchen .
这 厨房 .

莉齐仔细看了一眼莉迪亚泪流满面的脸，然后突然转身走进厨房。

[ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə][faɪnd] [ˈlɪdiə] [ˈsaɪləntli] [ˈi:tɪŋ] [wʌt] [kent] [hæd; həd][set] [brɪˈfɔ:r]
She came back in a moment to find Lydia silently eating what Kent had set before
她 来了 后退 在 一个 片刻 到 寻找 莉迪亚 默默 吃 什么 肯特 有 放 前
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .

她过了一会儿回来，发现莉迪亚正默默地吃着肯特放在她面前的食物。

[kent] [eɪt] [ˈhju:dʒli][ænd; ənd] [tɔ:kt] [wɪˈðəʊt] [seˈseɪʃn] .
Kent ate hugely and talked without cessation .
肯特 吃 非常 和 谈话 没有 停止 .

肯特吃得很多，而且一直滔滔不绝。

[əˈbaʊt] [wʌt] , [ˈlɪdiə] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] ,
About what , Lydia did not know ,
关于 什么 , 莉迪亚 做过 不是 知道 ,

莉迪亚并不知道是关于什么事。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [sli:p] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:n] [dɪˈnaɪd] [hɜ:r; həɹ][wʌz; wəz] [ˈkleɪmɪŋ] [hɜ:r; həɹ] .
for the sleep that had been long denied her was claiming her .
为了 这 睡觉 那 有 到过 长的 否认 她 曾是 声称 她 .

她渴望已久的睡眠正在向她袭来。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ˈɔ:lməʊst] [ˈberɪd] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈsekənd] [kʌp] [ʌv; əv][ˈkəʊkəʊ] ,
She did not know that she almost buried her head in her second cup of cocoa ,
她 做过 不是 知道 那 她 几乎 埋葬 她 头 在 她 第二 杯子 的 可可 ,
[ˈkʌp] [ʌv; əv][ˈkəʊkəʊ] ,
她不知道自己差点把头埋进第二杯可可里。

[nɔ:r] [ðæt] [kent] [helpt] [ˈkæəri] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] - [ru:m] [beɪs] [ˈbɜ:rnər] .
nor that Kent helped carry her to the couch behind the living - room base burner .
也不 那 肯特 帮助 携带 她 到 这 长椅 在后面 这 活的 - 房间 根据 刻录机 .

肯特也没有帮忙把她抬到客厅壁炉后面的沙发上。

" [ɪz][ʃi:; ʃɪ] [sɪk] ?
" **Is she sick ?**
" 是 她 生病的 ?

她生病了吗？

[ʃæl; ʃəl][aɪ][get][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ?
Shall I get the doctor ?
将 我 得到 这 医生 ?

要不要叫医生？

" [hi:; hi] [ˈwɪspəd] [æz; əz][oʊld] [ˈlɪzi] [tʌkt] [ə; eɪ] [ʃɔ:l] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] .
" **he whispered as old Lizzie tucked a shawl over her .**
" 他 低声说道 作为 老的 莉齐 塞进去 一个 披肩 超过 她 .

“他低声说道，老莉齐正把披肩掖好。

[ðə; ði] [sʌn] ['dɪpt] [loʊ] [brɪɑ:nd] [ðə; ði] [waɪt] [hɪlz] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] [wɪð; wɪθ][ˈska:rlət][fɔ:r; fər]
The sun dipped low beyond the white hills , filling the living - room with scarlet for
这 太阳 浸入 低的 超过 这 白色的 丘陵 , 填充 这 活的 - 房间 和 猩红 为了
[wʌn] ['breθləs] ['moʊmənt] ,
one breathless moment ,
一 喘不过气 片刻 ,

太阳缓缓沉入白色的山丘之后，一瞬间，客厅里被染成了一片绯红，令人屏息。

[brɪfɔ:r] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv] ['twɑɪlaɪt] [hɪd] [ɔ:l] [seɪv] [ðə; ði] [red] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] ['bɜ:rnər] .
before a blanket of twilight hid all save the red eyes of the base burner .
前 一个 毯子 的 暮 隐藏全部 节省 这 红色的 眼睛 的 这 根据 刻录机 .
在暮色笼罩下，除了基地燃烧者的红色眼睛之外，一切都消失了。

[ˈeɪməs] [keɪm] [hoʊm] [æt; ət][ˈsev(ə)n][ænd; ænd][hi:; hi][ænd; ænd] ['lɪzi] [eɪt] ['sʌpər] [ɪn] ['saɪləns] [ɪk'sept]
Amos came home at seven and he and Lizzie ate supper in silence except
阿莫斯 来了 家 在 七 和 他 和 莉齐 吃 晚餐 在 沉默 除了
[fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi:z] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['kents] ['vɪzɪt] .
for the old lady's story of Kent's visit .
为了 这 老的 女士的 故事 的 肯特的 访问 .
阿莫斯七点回到家，他和莉齐默默地吃了晚饭，只有老太太讲了肯特来访的故事。

" [pʊr] [jʌŋ] [wʌn] , " ['mʌtəd] ['eɪməs] ,
" **Poor young one , " muttered Amos ,**
" 贫穷的 年轻的 一 , " 低声说道 阿莫斯 ,
"可怜的孩子,"阿莫斯喃喃自语道。

['lʊkɪŋ] ['sləʊli] [tɔ:rd] [ðə; ði]['kwaiət][blɑ:nd] [hed] [ɑ:n][ðə; ði]['feɪdɪd] [braʊn] ['kʊʃ(ə)n] .
looking slowly toward the quiet blond head on the faded brown cushion .
寻找 缓慢地 朝向 这 安静的 金发 头 在 这 褪色 棕色的 软垫 .
缓缓地看向那颗静静地躺在褪色棕色垫子上的金色脑袋。

" [aɪm][glæd] [ʃi:z] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ænd; ænd] - [əl] [fər'get] [aɪ 'ti:] [su:n] .
" **I'm glad she's a child and ' ll forget it soon .**
" 我是 高兴的 她是 一个 孩子 和 - 二 忘记 它 很快 .
“我很高兴她还是个孩子，很快就会忘记这件事。”

" ['lɪzi] [geɪv] ['eɪməs][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [glæns] .
" **Lizzie gave Amos a curious glance .**
" 莉齐 给予 阿莫斯 一个 好奇的 瞥一眼 .
莉齐好奇地看了阿莫斯一眼。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] ['lɪdiə] , ['eɪməs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **You don't know Lydia , Amos , " she said .**
" 你 不 知道 莉迪亚 , 阿莫斯 , " 她 说 .
“你不认识莉迪亚，阿莫斯,”她说。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] .
He did not seem to hear her .
他 做过 不是 似乎 到 听到 她 .
他似乎没听到她的话。

[hi:; hi] [mu:vɪd] [hɪz; ɪz] [tʃer] [tɔ:rd] [ðə; ði] [stoʊv] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] ['fendər] ,
He moved his chair toward the stove , put his feet on the fender ,
他 已搬 他的 椅子 朝向 这 火炉 , 放 他的 脚 在 这 挡泥板 ,
他把椅子挪到炉子旁，把脚放在挡板上，

['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ænd] [ðen] [sæt] [wɪ'ðəʊt] ['mu:viŋ] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['stæmpɪŋ] [ʌv; əv] [fi:t] [ænd; ænd]
lighted his pipe and then sat without moving until a stamping of feet and
照明 他的 管道 和 然后 卫星 没有 移动 直到 一个 冲压 的 脚 和
[ə; eɪ] ['hɑ:rtɪ] [ræp][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [raʊzd] [hɪm; ɪm] .
a hearty rap on the door roused him .
一个 爽朗 说唱 在 这 门 唤醒 他 .
他点燃烟斗，然后一动不动地坐着，直到一阵跺脚声和一阵响亮的敲门声把他吵醒。

[ˈlɪzi] [let][dʒɑ:n][ləˈvi:n, ləˈvaɪn][ɪn] .
Lizzie let John Levine in .
莉齐 让 约翰 莱文 在 .

莉齐让约翰·莱文进来了。

" [ˈwɜːz, ˈhwɜːz] [ˈlɪdiə] ? " [wʌz; wəz][ləˈvi:nz, ləˈvaɪnz][fɜːrst] [ˈkwestʃən] .
" **Where's Lydia ?** " **was Levine's first Question** .
" 在哪里？ 莉迪亚 ？ " 曾是 莱文的 第一的 问题 .

“莉迪亚在哪儿？”这是莱文提出的第一个问题。

[ˈlɪzi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [wɜː] , [ʌndɪˈstɜːrbd] , [ˈlɪdiə] [slept][ɑ:n] .
Lizzie pointed to the couch , where , undisturbed , Lydia slept on .
莉齐 尖 到 这 长椅 , 在哪里 , 未受干扰 , 莉迪亚 睡着了 在 .

莉齐指着沙发，莉迪亚正安然地睡在那里。

" [gʊd] ! " [sed] [dʒɑ:n] .
" **Good !** " **said John** .
" 好的 ! " 说 约翰 .

“好！”约翰说。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ʌp] [brˈsaɪd] [ˈeɪməs] - [ænd; ænd][ðə; ði] [tuː] [fel] [ˈɪntuː] [loo] - [vɔɪst] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]
He drew his chair up beside Amos ' and the two fell into low - voiced conversation
他 画 他的 椅子 向上 旁 阿莫斯 - 和 这 二 跌倒 进入 低的 - 配音 对话

.
:
.

他把椅子拉到阿莫斯旁边，两人低声交谈起来。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [naɪn] [əˈklɒk, əu-] [wen] [ˈlɪdiə] [ˈoʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [hɪr] [ˈeɪməs]
It must have been nine o'clock when Lydia opened her eyes to hear Amos
它 必须 有 到过 九 点钟 什么时候 莉迪亚 打开 她 眼睛 到 听到 阿莫斯
[seɪ] [ˈfretfəli] ,
say fretfully ,
说 忧心忡忡地 ,

莉迪亚睁开眼睛时，应该已经是九点钟了，她听到阿莫斯焦急地说：

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] [aɪl] [goʊ][tuː; tə][noʊ][mæn] [əˈgen] .
" **I tell you , I went to him to - day as I'll go to no man again** .
" 我 告诉 你 , 我 去 到 他 到 - 天 作为 患病的 去 到 不 男人 再次 .

“我告诉你，我今天去找他，以后再也不会去找任何人了。”

[aɪ] [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈnuː] [ðə; ði] [noʊt] ,
I begged him to renew the note ,
我 乞求 他 到 更新 这 笔记 ,

我恳求他续签借据，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] [ˈwɒdnt] [let][hɪm; ɪm] .
but he insisted his duty to the bank wouldn't let him .
但 他 坚持 他的 责任 到 这 银行 不会 让 他 .

但他坚持说，他对银行的职责不允许他这样做。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ ˈtiː] [wɒd] [pʊt][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [fɪks] ,
I told him it would put you in a terrible fix ,
我 讲述 他 它 会 放 你 在 一个 糟糕的 使固定 ,

我告诉他，那样会让你陷入非常糟糕的境地。

[ðæt] [juːd] [ɡɔːn] [ɑ:n][ðə; ði] [noʊt] [wen] [juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [əˈfɔːrd] [aɪ ˈtiː] .
that you'd gone on the note when you couldn't afford it .
那 你会 已消失 在 这 笔记 什么时候 你 不能 买得起 它 .

你当时明明负担不起，却还是借了钱。

[hiː; hi] [grɪnd] [ə; eɪ] [ˈdeɪvəlz] [grɪn] [ðen] [ænd; ənd] [sed], - [ˈeɪməs] ,
He grinned a devil's grin then and said , ' Amos ,
他 咧嘴一笑 一个 魔鬼的 咧嘴笑 然后 和 说 , - 阿莫斯 ,
他咧嘴一笑，露出魔鬼般的笑容，说道：“阿莫斯，

[aɪ] [noʊ] [juːv] [gɑːt] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ɪn] [ðɪs] .
I know you've got nothing to lose in this .
我 知道 你已经 得到 没有什么 到 失去 在 这 .
我知道你在这件事上没什么可失去的。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [jɔː; jər] [ˈtʃɪldrən] — [aɪ] [miːn] [ˈlɪdiə] , [aɪd] [hoʊld] [ɔːf] .
If you had , for the sake of your children — I mean Lydia , I'd hold off .
如果 你 有 , 为了 这 清酒 的 你的 孩子们 — 我 意思是 莉迪亚 , ID 抓住 离开 .
如果你有那样的打算，为了你的孩子——我是说莉迪亚——我建议你等等。

[bʌt; bət] [lɛˈviːn, lɛˈvaɪn] [kæn; kən] [fɪks] [aɪ ˈtiː] [ʌp] ! - "
But Levine can fix it up ! ' "
但 莱文 能 使固定 它 向上 ! - "
但莱文可以解决这个问题！

" [soʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] , [ɔːrdn'ɛrəli] , " [sed] [lɛˈviːn, lɛˈvaɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [vɔɪs] .
" So I could , ordinarily , " said Levine in a troubled voice .
" 所以 我 可以 , 按说 , " 说 莱文 在 一个 麻烦 嗓音 .
“所以通常情况下我可以，”莱文用不安的声音说道。

" [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [dʒʌst] [ˈhæpənɪz] [ðæt] [ˈevrɪθɪŋ] [aɪv] [gɑːt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz] [ʃuː] - [strɪŋd] [aʊt] [tuː; tə]
" But it just happens that everything I've got on earth is shoe - stringed out to
" 但 它 只是 发生 那 一切 我已经 得到 在 地球 是 鞋 - 弦 出去 到
[hæŋ] [ˈɑːntə] [ðæt] [paɪn] [ˈsek(ə)n] [ʌv; əv] [maɪn] [ʌp] [ɪn] [ber] [ˈkaʊnti] .
hang onto that pine section of mine up in Bear county .
悬挂 到 那 松树 部分 的 矿 向上 在 熊 县 .
“但碰巧的是，我在这世上拥有的一切都只能勉强维持，才能保住我在贝尔县的那片松树林。”

[aɪm] [ˈmɔːɡɪdʒd] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [ˈaɪbrəʊz] .
I'm mortgaged up to my eyebrows .
我是 抵押贷款 向上 到 我的 眉毛 .
我背负着巨额房贷。

[ˈmɑːrʃl] [noʊz] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [siːz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪnz] , [dæm] [hɪm; ɪm]
Marshall knows it and sees a chance to get hold of the pines , damn him
马歇尔 知道 它 和 看到 一个 机会 到 得到 抓住 的 这 松树 , 该死 他
!
!
!
马歇尔知道这一点，并且看到了得到松树的机会，该死的！

" [ˈlɪdiə] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] .
" Lydia sat up and rubbed her eyes .
" 莉迪亚 卫星 向上 和 摩擦 她 眼睛 .
莉迪亚坐起身来揉了揉眼睛。

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !
“出色地！

[wel] !
Well !
出色地 !
出色地！

[jʌŋ] [ˈlɪdiə] , " [kraɪd] [lɛˈviːn, lɛˈvaɪn] .
young Lydia , "**cried Levine** .
年轻的 莉迪亚 , " 哭 莱文 .

“年轻的莉迪亚,”莱文喊道。

" [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [sli:p] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ! "
Had a fine sleep, didn't you ! "
有 一个 美好的 睡觉 , 没有 你 ! "

“睡得真香啊! ”

" [aɪm] [ˈɔːf(ə)l] [ˈhʌŋɡri] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
I'm awful hungry , " said the child .
我是 可怕 饥饿的 , " 说 这 孩子 .

“我好饿啊,”孩子说。

" [bles] [jʊr; jər] [soʊl] , " [ɪkˈskeɪmd] [ˈlɪzi] .
Bless your soul , " exclaimed Lizzie .
保佑 你的 灵魂 , " 惊呼 莉齐 .

“愿你安息,”莉齐惊呼道。

" [aɪl] [wɔːrm][jʊr; jər] [ˈsʌpər] [ʌp][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
I'll warm your supper up for you in a minute .
患病的 温暖的 你的 晚餐 向上 为了 你 在 一个 分钟 .

“我马上去帮你热晚饭。”

" [ˈlɪdiə] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hændz] [ˌaʊtˈstretʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ˈbɜːrnər] , [hɜːr; hər] [her] [ˈtʌmbld] ,
Lydia stood with hands outstretched to the base burner , her hair tumbled ,
莉迪亚 站立 和 双手 伸展 到 这 根据 刻录机 , 她 头发 翻滚 ,

莉迪亚双手伸向炉底的燃烧器, 头发披散着。

[hɜːr; hər] [ɡlæns] [ˈtrævlɪŋ] [frʌm; frəm][ˈeɪməs][tuː; tə][lɛˈviːn, lɛˈvaɪn] .
her glance traveling from Amos to Levine .
她 瞥一眼 旅行 从 阿莫斯 到 莱文 .

她的目光从阿莫斯移到莱文身上。

" [wʌt] [meɪks] [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrʃl] [ækt][soʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
What makes Mr . Marshall act so ? " she asked .
什么 制作 先生 . 马歇尔 行为 所以 ? " 她 问 .

“是什么让马歇尔先生这样做呢?”她问道。

" [ʃoʊ] , " [sed] [lɛˈviːn, lɛˈvaɪn] , " [ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz][jʊr; jər] [eɪdʒ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
Sho , " said Levine , " little girls your age don't know anything about such things ,
翔 , " 说 莱文 , " 小的 女孩们 你的 年龄 不 知道 任何事物 关于 这样的 事物 ,

[duː] [ðeɪ] , [ˈeɪməs] ?
do they , Amos ?
做 他们 , 阿莫斯 ?

“哎,”莱文说, “像你这个年纪的小女孩对这些事一无所知, 对吧, 阿莫斯?”

[kʌm] [hɪr] .
Come here .
来 这里 .

过来。

[juː; jʊ][æɪ; əl] [iːt] [jʊr; jər] [ˈsʌpər] [ɑːn][maɪ][læp] . "
You shall eat your supper on my lap . "
你 将 吃 你的 晚餐 在 我的 膝 . "

你得坐在我的腿上吃晚饭。

" [aɪm] [ˈɡetɪŋ] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər][læps] , " [sed] [ˈlɪdiə] ,
I'm getting too old for laps , " said Lydia ,
我是 获得 也 老的 为了 圈数 , " 说 莉迪亚 ,

“我年纪大了, 跑不动圈了,”莉迪亚说。

[ˈkʌmɪŋ] [ˈveri] [ˈwɪlɪŋli] [ˌnevərðəˈles] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [ʌv; əv] [ˈdʒɑ:nz] [lɔ:ŋ] [ɑ:rmz] .
coming very willingly nevertheless within the compass of John's long arms .
未来 非常 心甘情愿 尽管如此 之内 这 罗盘 的 约翰的 长的 武器 .

尽管如此，她还是非常乐意地来到约翰的长臂怀抱中。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ʌv] [ju:; jʊ] [nekst] [tu:; tə] [ˈdædi] [naʊ] , [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
But I love you next to Daddy now , in all the world .
" 但 我 爱 你 下一个 到 爸爸 现在 , 在 全部 这 世界 .

“但我现在除了爸爸以外，最爱的就是你了。”

" [dʒɑ:n] [swept] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [əˈgenst] [hɜ:rz] [fɔ:r; fər] [ə; ei] [ˈmoʊmənt] ,
John swept her to his knees and put his cheek against hers for a moment ,
" 约翰 扫荡 她 到 他的 膝盖 和 放 他的 脸颊 反对 她的 为了 一个 片刻 ,

约翰一把将她拉到自己膝上，脸颊贴着她的脸颊片刻。

[waɪl] [terz] [gli:md] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] .
while tears gleamed in his black eyes .
尽管 眼泪 闪闪发光 在 他的 黑色的 眼睛 .

他黑色的眼睛里闪烁着泪光。

" [i:t] [jɔ:r; jər] [ˈsʌpər] [ænd; ənd] [goʊ] [tu:; tə] [bed] , [ˈlɪdiə] , " [sed] [ˈeɪməs] .
Eat your supper and go to bed , Lydia , " said Amos .
" 吃 你的 晚餐 和 去 到 床 , 莉迪亚 , " 说 阿莫斯 .

“莉迪亚，吃完晚饭就去睡觉吧。”阿莫斯说。

" [dəʊnt] [bi:; bi] [soʊ] [krɔ:s] , [ˈeɪməs] , " [ˌprəʊˈtestɪd] [lɛˈvi:n, lɛˈvaɪn] .
Don't be so cross , Amos , " protested Levine .
" 不 是 所以 又 , 阿莫斯 , " 抗议 莱文 .

“别这么生气，阿莫斯，”莱文劝道。

" [gɑ:d] [noʊz] [aɪm] [nɑ:t] [krɔ:s] — [tu:; tə] [ˈlɪdiə] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] , " [saɪd] [ˈeɪməs] ,
God knows I'm not cross — to Lydia of all people in the world , " sighed Amos ,
" 上帝 知道 我是 不是 又 — 到 莉迪亚 的 全部 人们 在 这 世界 , " 叹了口气 阿莫斯 ,

“上帝知道我并没有生莉迪亚的气——她可是世界上最不重要的人啊，”阿摩司叹了口气。

" [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [ˈwʌrɪs] [ˈoʊvər] [ˈmʌni] [ˈmætərz] [dʒʌst] [ðə; ði] [wei] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [dɪd] [ænd; ənd] [aɪ] .
but she worries over money matters just the way her mother did and I
" 但 她 担忧 超过 钱 事情 只是 这 方式 她 母亲 做过 和 我

[wɑ:nt] [tu:; tə] [ˈfɪniʃ] [ˈtɔ:kɪŋ] [ðɪs] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] . "
want to finish talking this over with you . "
想 到 结束 说 这 超过 和 你 . "

“但她像她母亲一样，很担心钱的问题，我想和你把这件事彻底谈清楚。”

" [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] , " [lɛˈvi:nz, lɛˈvaɪnz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] .
There's nothing more to talk about , " Levine's voice was short .
" 有 没有什么 更多的 到 讲话 关于 , " 莱文的 嗓音 曾是 短的 .

“没什么好说的了。”莱文的声音很简短。

" [let] [hɪm; ɪm] [kɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] [loʊn] , [ðə; ði] [fæt] [hɔ:g] !
Let him call in the loan , the fat hog !
" 让 他 称呼 在 这 贷款 , 这 胖的 猪 !

“让他收回贷款吧，这头肥猪！”

" [ˈlɪdiə] [slept] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [naɪt] [θru:] .
Lydia slept the long night through .
" 莉迪亚 睡着了 这 长的 夜晚 通过 .

莉迪亚一觉睡过了漫漫长夜。

[ʃiː, ʃi] [ə'wʊək] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] [rɪ'nuːd] .
She awoke refreshed and renewed .
她 醒来 焕然一新 和 更新 .

她醒来后神清气爽，精神焕发。

[ˈæftər][fɜːrst] [ə'dʒʌstɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːf(ə)] [sens] [ʌv; əv] [lɔːs] ,
After first adjusting herself to the awful sense of loss ,
后 第一的 调整 她自己 到 这 可怕 感觉 的 损失 ,

在最初适应了失去亲人的痛苦之后，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] [ɪn] [griːf] ,
which is the worst of waking in grief ,
哪个 是 这 最差 的 醒来 在 悲伤 ,

这是在悲痛中醒来的最糟糕的情况。

[ðə; ði] [ˌrekə'lek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [rɪ'tɜːrnd]
the recollection of the conversation she had heard the night before returned
这 回忆 的 这 对话 她 有 听到 这 夜晚 前 返回

[wɪð; wɪθ] ['sɪkənɪŋ] ['vɪvɪdnəs] .
with sickening vividness .
和 令人作呕 生动性 .

她前一天晚上听到的那段对话，以令人作呕的清晰画面再次浮现在脑海中。

[ˈæftər][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [waɪpt] [ðə; ði] ['brekfəst] [dɪʃɪz] [fɔːr; fər] ['lɪzi] [ʃiː, ʃi] [stəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]
After she had wiped the breakfast dishes for Lizzie she stood for a long time
后 她 有 擦拭 这 早餐 菜肴 为了 莉齐 她 站立 为了 一个 长的 时间

[æt; ət][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ['wɪndəʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈflɒrəns] ['dɑːmbi] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
at the living - room window with Florence Dombey in her arms staring at the
在 这 活的 - 房间 窗户 和 佛罗伦萨 多姆贝 在 她 武器 凝视 在 这

[leɪk] .
lake .
湖 .

她帮莉齐擦干净早餐碗碟后，抱着弗洛伦斯·多姆贝，站在客厅的窗边，凝视着湖面，久久不愿离去。

[ˈfaɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,

最后，

[ʃiː, ʃi] [tʌkt] [ðə; ði] [dɑːl] [ʌp] ['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [tuː; tə] ['lɪzi]
she tucked the doll up comfortably on the couch and announced to Lizzie
她 塞进去 这 玩具娃娃向上 舒适地 在 这 长椅 和 宣布 到 莉齐

[ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] ['skeɪtɪŋ] .
that she was going skating .
那 她 曾是 去 溜冰 .

她把娃娃舒服地放在沙发上，然后告诉莉齐她要去滑冰。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [deɪv] ['mɑːrʃl] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][klɜːrk][prəu'test, 'prəu-] [aʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [ænd; ənd]
An hour later , Dave Marshall heard his clerk protesting outside his door and
一个 小时 之后 , 戴夫 马歇尔 听到 他的 职员 抗议 外部 他的 门 和

[ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] ,
a childish voice saying ,
一个 幼稚 嗓音 说 ,

一小时后，戴夫·马歇尔听到他的职员在门外抗议，还有一个稚嫩的声音说：

" [bʌt; bət] [pliːz] , [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **But please , just for a minute** .
" 但 请 , 只是 为了 一个 分钟 .

“但是，请给我一分钟时间。”

[hi:; hi] [laɪks] [em 'i:] .
He likes me .
他 点赞 我 .

他喜欢我。

[hi:; hi] ['tru:li] [dʌz] .
He truly does .
他 真的 做 .

他确实如此。

" [ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['li:diə] , [ˈbreθləs] [ænd; ənd][ˈrouzi][ænd; ənd] [ˈθredber] , [keɪm]
" Then the door opened and Lydia , breathless and rosy and threadbare , came
" 然后 这 门 打开 和 莉迪亚 , 喘不过气 和 红润 和 破旧的 , 来了
[ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [ˈpraɪvət] ['ɑ:fɪs] .
into his little private office .
进入 他的 小的 私人的 办公室 .

“然后门开了，气喘吁吁、脸色红润、衣衫褴褛的莉迪亚走进了他的小私人办公室。”

[ʃi:; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [stəd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [bæk] [ə'genst] [aɪ 'ti:] , [ˌʌn'smaɪlɪŋ] .
She closed the door and stood with her back against it , unsmiling .
她 关闭 这 门 和 站立 和 她 后退 反对 它 , 不苟言笑 .
她关上门，背靠着门站着，脸上没有一丝笑容。

" [aɪm][ɪn] ['kwɔ:rənti:n] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [soʊ][aɪ][wəʊnt] [kʌm] [nɪr] [ju:; jʊ] . "
" I'm in quarantine , " she said , " so I won't come near you . "
" 我是 在 隔离 , " 她 说 , " 所以 我 惯于 来 靠近 你 . "
“我正在隔离，”她说，“所以我不会靠近你。”

" [waɪ] , ['li:diə] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɑ:rʃl] , " [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ! "
" Why , Lydia ! " exclaimed Marshall , " where did you come from ! "
" 为什么 , 莉迪亚 ! " 惊呼 马歇尔 , " 在哪里 做过 你 来 从 ! "
“莉迪亚！”马歇尔惊呼道，“你从哪儿冒出来的！”

" [hoʊm] .
" Home .
" 家 .

“家。

[ˈmɪstər] . ['mɑ:rʃl] , [wəʊnt][ju:; jʊ] [fɪks] ['dædi:z] [noʊt] [ɪf] [hi:; hi] [ˈɡɪvz] [ju:; jʊ][em 'i:] ? "
Mr . Marshall , won't you fix Daddy's note if he gives you me ? "
先生 . 马歇尔 , 惯于 你 使固定 爸爸的 笔记 如果 他 给予 你 我 ? "
马歇尔先生，如果他把我交给你，你能不能帮我把爸爸的遗嘱改正一下？

" [hʌ] ! " [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] ['mɑ:rʃl] .
" Huh ! " ejaculated Marshall .
" 嗯 ! " 射精 马歇尔 .

“哈！”马歇尔惊呼道。

" [ju:; jʊ] [sed] [ləst] [fɔ:l] , " [ðə; ði] [tʃaɪld] [went] [ɑ:n] , [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [ˈkweɪvərɪŋ] [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [aɪz]
" You said last fall , " the child went on , her voice quavering but her eyes
" 你 说 最后的 落下 , " 这 孩子 去 在 , 她 嗓音 颤抖 但 她 眼睛
[ˈrezəlu:t] ,
resolute ,
坚决 ,

“你去年秋天说过，”孩子继续说道，声音颤抖，但眼神坚定。

" [ðæt] [ɪf] ['dædi] ['evər] [ˈwa:ntrɪd] [tu:; tə] [sel] [em 'i:] , [ju:d] [baɪ] [em 'i:] .
" that if Daddy ever wanted to sell me , you'd buy me .
" 那 如果 爸爸 曾经 通缉 到 卖 我 , 你会 买 我 .
“如果爸爸想把我卖掉，你会买下我。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] .

I think I ought to be worth a thousand dollars .
我 思考 我 应该 到 是 值得 一个 千 美元 .

我认为我应该值一千美元。

[aɪ][kæn; kən][du:][soʊ] [mʌtʃ] [wɜ:rk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][help][ju:; jə] [treɪn] ['mɑ:rdʒəri] !

I can do so much work around the house and help you train Margery !
我 能 做 所以 很多 工作 大约 这 房子 和 帮助 你 火车 玛格丽 !

我可以做很多家务，还可以帮你训练玛格丽！

[aɪ][kæn; kən][wɜ:rk][hɑ:rd] .

I can work hard .
我 能 工作 难的 .

我可以努力工作。

[ju:; jə][æsk][dʒɑ:n][lɛ'vi:n, lɛ'vaɪn] .

You ask John Levine .
你 问 约翰 莱文 .

你去问约翰·莱文吧。

" ['mɑ:rʃəlz] [fæt] [feɪs] [wʌz; wəz]['pɜ:rp(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [peɪl] .

" Marshall's fat face was purple and then pale .
" 马歇尔的 胖的 脸 曾是 紫色的 和 然后 苍白 .

“马歇尔的肥胖的脸先是紫了，然后变得苍白。”

" [dʌz] [jɔr; jər] ['fɑ:ðər] [noʊ] [jʊə(r)] [hɪr] , ['lɪdiə] ? " [hi:; hi] [æskt] .

" Does your father know you're here , Lydia ? " he asked .
" 做 你的 父亲 知道 你是 这里 , 莉迪亚 ? " 他 问 .

“莉迪亚，你父亲知道你在这里吗？”他问道。

[ʃi:; ji] [kla:spt] [hɜ:r; hər] ['mɪtənd] [hændz][ɪn] ['sʌd(ə)n] [ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

She clasped her mittened hands in sudden agitation .
她 紧握 她 连指手套 双手 在 突然 搅动 .

她突然激动地紧紧握住戴着手套的双手。

" ['noʊbə:di] [noʊz] [bʌt; bət][ju:; jə] , " [ʃi:; ji] [ɪk'skleɪmd] .

" Nobody knows but you , " she exclaimed .
" 无人 知道 但 你 , " 她 惊呼 .

“除了你，没人知道，”她惊喊道。

" [oʊ] ! [ju:; jə] ['mʌsnt] [tel] [ðə; ði][mæn] [aʊt] [ðer; ðər][maɪ] [neɪm] .

" Oh ! you mustn't tell the man out there my name .
" 哦 ! 你 不得 告诉 这 男人 出去 那里 我的 姓名 .

“哦！你千万不能告诉外面那个人我的名字。”

[aɪm][ɪn] ['kwɔ:rənti:n] [ænd; ənd][aɪ'd][bi:; bi] [ə'restɪd] , [ɪf] [ðə; ði] [helθ] ['ɑ:frɪs] [nu:] ! "

I'm in quarantine and I'd be arrested , if the health office knew ! "
我是 在 隔离 和 ID 是 被捕 , 如果 这 健康 办公室 知道 ! "

我正在隔离，如果卫生部门知道的话，我会被逮捕的！

" [aɪ][wəʊnt] [tel] , " [sed] [deɪv] , ['dʒentli] .

" I won't tell , " said Dave , gently .
" 我 惯于 告诉 , " 说 戴夫 , 轻轻地 .

“我不会说的，”戴夫温和地说。

" [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [baɪ][em 'i:] , ['lɪdiə] .

" Come over here by me , Lydia .
" 来 超过 这里 经过 我 , 莉迪亚 .

莉迪亚，过来这边。

['mɑ:rdʒəri][ɪz] [ə'weɪ] [ɑ:n][ə; eɪ]['vɪzɪt][soʊ][aɪm][nɑ:t] [ə'freɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

Margery is away on a visit so I'm not afraid for her .
玛格丽 是 离开 在 一个 访问 所以 我是 不是 害怕的 为了 她 .

玛格丽外出探亲了，所以我并不担心她。

" ['lɪdiə] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] .
" **Lydia crossed the room** .
" 莉迪亚 交叉 这 房间 .

莉迪亚穿过房间。

[ˈmɑːrʃl] [tɒk] [ðə; ði] [skeɪts] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ʌnˈfæstənd] [hɜːr; həɹ][koʊt] .
Marshall took the skates from her shoulders and unfastened her coat .
马歇尔 采取 这 冰鞋 从 她 肩膀 和 解开 她 外套 .
马歇尔从肩上取下溜冰鞋，解开了外套。

" [sɪt] [daʊn] [ɑːn] [ðæt] [tʃer] [ænd; ənd] [lets] [tɔːk] [ðɪs] [ˈoʊvər] .
" **Sit down on that chair and let's talk this over** .
" 坐 向下 在 那 椅子 和 我们来吧 讲话 这 超过 .

“请坐到椅子上，我们来谈谈这件事。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [noʊt] [ɪz] , [duː][juː; jʊ] , ['lɪdiə] ? "
You know what a note is , do you , Lydia ? "
你 知道 什么 一个 笔记 是 , 做 你 , 莉迪亚 ? "

莉迪亚，你知道音符是什么吧？

" [ɪts] ['mʌni] [juː; jʊ] [oʊ] , " [fiː; fi] [sed] , [hɜːr; həɹ] [bluː] [aɪz] ['æŋkʃəsli] [fɪkst] [ɑːn]
" **It's money you owe ,** " **she said , her blue eyes anxiously fixed on**
" 它是 钱 你 欠 , " 她 说 , 她 蓝色的 眼睛 焦虑地 固定的 在

“那是你欠的钱，”她说，蓝色的眼睛焦虑地盯着.....

[ˈmɑːrʃəlz] [feɪs] .
Marshall's face .
马歇尔的 脸 .

马歇尔的脸。

[hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
He nodded .
他 点头 .

他点了点头。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[wen] [jʊɹ; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [sɪk] ,
When your mother was sick ,
什么时候 你的 母亲 曾是 生病的 ,

你母亲生病的时候，

[jʊɹ; jər] ['fɑːðər] [æskt] [maɪ][bæŋk] [hɪr] [tuː; tə][lend] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːləz, ˈdɒləz][fɔːr; fər] [tuː]
your father asked my bank here to lend him a thousand dollars for two
你的 父亲 问 我的 银行 这里 到 借 他 一个 千 美元 为了 二
[ˈjɪrz] .
years .
年 .

你父亲向我这边的银行申请借给他一千美元，期限两年。

[naʊ] , [jʊɹ; jər] ['fɑːðər] [ɪz] ['veri] [pʊɹ] .
Now , your father is very poor .
现在 , 你的 父亲 是 非常 贫穷的 .

你父亲现在很穷。

[hiː; hi] ['dʌznt] [oʊn] ['eniθɪŋ] [ðæts] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːləz, ˈdɒləz]
He doesn't own anything that's worth a thousand dollars
他 不 自己的 任何事物 那就是 值得 一个 千 美元

他没有任何价值一千美元的东西。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [peɪ] [aɪ 'ti:] [bæk] .
" **and I knew he could never pay it back** .
" 和 我 知道 他 可以 绝不 支付 它 后退 .

我知道他永远也还不起这笔钱。

[soʊ][aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi][mʌst; məst] [get][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] ['prə:mɪs] [tu:; tə] [peɪ] [ðæt] ['mʌni]
" **So I told him he must get some one to promise to pay that money**
" 所以 我 讲述 他 他 必须 得到 一些 一 到 承诺 到 支付 那 钱
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] ['kʊdnt] ,
" **for him if he couldn't** ,
" 为了 他 如果 他 不能 ,

所以我告诉他，如果他自己付不起那笔钱，就必须找人替他付。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['jɪrz] .
" **at the end of the two years** .
" 在 这 结尾 的 这 二 年 .

两年后。

[ʌndər'stænd] ?
" **Understand ?**
" 理解 ?

理解？

" ['lɪdiə] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Lydia nodded** .
" 莉迪亚 点头 .

莉迪亚点了点头。

" [wel] , [hi:; hi][gɑ:t][dʒɑ:n][le'vi:n, le'veɪn] .
" **Well , he got John Levine** .
" 出色地 , 他 得到 约翰 莱文 .

“嗯，他得到了约翰·莱文。”

[naʊ] [ðə; ði] [tu:] ['jɪrz] [ɑ:r; ər][ʌp][ænd; ənd] [ən'les] [ðæt] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][ɪz] [peɪd] ,
" **Now the two years are up and unless that thousand dollars is paid** ,
" 现在 这 二 年 是 向上 和 除非 那 千 美元 是 有薪酬的 ,
" 现在两年期限已到，除非支付那1000美元，

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:z] ['mʌni] [aɪ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði][bæŋk] ,
" **the people whose money I take care of in the bank** ,
" 这 人们 谁 钱 我 拿 关心 的 在 这 银行 ,
" 我负责保管他们在银行的资金。

[wɪl] [i:t] [lu:z] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] ['θaʊz(ə)nd] .
" **will each lose some of that thousand** .
" 将要 每个 失去 一些 的 那 千 .

每个人都会损失一部分那一千块钱。

[si:] ?
" **See ?**
" 看 ?

看？

" ['lɪdiə] [stɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['strʌɡlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][eksplə'neiʃ(ə)n] .
" **Lydia stared at him , struggling to take in the explanation** .
" 莉迪亚 凝视 在 他 , 挣扎 到 拿 在 这 解释 .

莉迪亚盯着他，努力理解他的解释。

" [aɪ] [si:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **I see , she said** .
" 我 看 , " 她 说 .

“我明白了，”她说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:d] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] , [ðæt] [wʊd] [fiks] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [ʌp] . "

" **But if you'd pay a thousand dollars for me , that would fix it all up .** "

" 但 如果 你会 支付 一个 千 美元 为了 我 , 那 会 使固定 它 全部向上 . "

" 但如果你愿意付我一千美元，一切问题就都能解决了。"

" [waɪ] [ˈlɪdiə] , [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [ju:; jʊ] [wʊd] [li:v] [jʊr; jər] [ˈfa:ðər] ? "

" **Why Lydia , do you mean you would leave your father ?** "

" 为什么 莉迪亚 , 做 你 意思是 你 会 离开 你的 父亲 ? "

" 莉迪亚，你的意思是你要离开你的父亲吗？ "

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] , " [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] [ˈɜ:nɪstli] , " [bʌt; bət] [ˈlɪzi] [kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

" **I wouldn't want to , she answered earnestly , but Lizzie could take care of**

" 我 不会 想 到 , " 她 回答 切实 , " 但 莉齐 可以 拿 关心 的

[ˈdædi] .

Daddy .

爸爸 .

" 我不想那样，"她认真地回答，"但莉齐可以照顾爸爸。"

[hi:; hi] [ˈdʌznt] [ˈri:əli] [ni:d] [em ˈi:] .

He doesn't really need me .

他 不 真的 需要 我 .

他其实并不需要我。

[ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈenɪbə:di] [ˈri:əli] [ni:dz] [em ˈi:] — [ni:dz] [em ˈi:] — [naʊ] —

There isn't anybody really needs me — needs me — now —

那里 不是 任何人 真的 需求 我 — 需求 我 — 现在 —

现在真的没有人需要我——真的没有人需要我——

" [ʃi:; ʃi] [ˈswɑ:ləʊd] [ə; eɪ] [es ʊʊ ˈbi:] , [ðen] [went] [ɑ:n] .

" **She swallowed a sob , then went on .**

" 她 吞咽 一个 哭泣 , 然后 去 在 .

她强忍住一声呜咽，然后继续说道。

" [ˈmɪstər] . [lɛˈvi:n, lɛˈvaɪn] [dʒʌst] [ˈmʌsnt] [peɪ] [aɪ ˈti:] .

" **Mr . Levine just mustn't pay it .**

" 先生 . 莱文 只是 不得 支付 它 .

" 莱文先生绝对不能付这笔钱。"

[ˈhi:z] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈwɜ:rid] .

He's awful worried .

他是 可怕 担心 .

他非常担心。

[hɪz; ɪz] [ˈlændz] [fɪkst] [ˈsoʊz] [ˈhi:d] [ˈnevər] [get] [ˈoʊvər] [aɪ ˈti:] .

His land's fixed so's he'd never get over it .

他的 土地的 固定的 所以也是 他会 绝不 得到 超过 它 .

他的土地已经归他所有，所以他永远也无法释怀。

[ænd; ənd]

And

和

和

[ˈhi:z] [ðə; ði] [best] [frend] [wi:; wi] [hæv; həv] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .

he's the best friend we have in all the world .

他是 这 最好的 朋友 我们 有 在 全部 这 世界 .

他是我们在这个世界上最好的朋友。

[hi:; hi] [dʒʌst] [ˈmʌsnt] [peɪ] [aɪ ˈti:] .

He just mustn't pay it .

他 只是 不得 支付 它 .

他就是不能付钱。

美式音标标注，美式发音朗诵。

松林中的莉迪亚(Lydia of the Pines)

第5/21页

[aɪˈti:] [wʊd] [kɪl] [ˈmʌðər] , [ɪf] [ʃiːʃi] [nuː] .
" **It would kill mother , if she knew .**
" 它 会 杀 母亲 , 如果 她 知道 .

如果母亲知道这件事，她会崩溃的。

[oʊ] , [ʃiːʃi] [heitɪd] [ˈbɔːrɒʊŋ] [soʊ] .
" **Oh , she hated borrowing so .**
" 哦 , 她 憎恨 借贷 所以 .

哦，她非常讨厌借东西。

" [ˈmɑːrʃl] [tʃuːd] [hɪz;ɪz][sɪˈɡɑːr] .
" **Marshall chewed his cigar .**
" 马歇尔 咀嚼 他的 雪茄 .

马歇尔嚼着雪茄。

" [lɛˈviːn, lɛˈvaɪn] , " [hiː;hi] [graʊld] , " [ɪz][ə;eɪ] [lɔːŋ] [legd] [krʊk] .
" **Levine , he growled , is a long legged crook .**
" 莱文 , " 他 咆哮 , " 是 一个 长的 腿 骗子 .

“莱文，”他咆哮道，“是个长腿骗子。”

" [ˈlɪdiə] [fluː] [aʊt][ʌv;əv][hɜːr;hər] [tʃer] [ænd;ənd] [ʃʊk] [hɜːr;hər][fɪst][ɪn][ðə;ði] [ˈbæŋkɜːz] [feɪs] .
" **Lydia flew out of her chair and shook her fist in the banker's face .**
" 莉迪亚 飞翔 出去 的 她 椅子 和 摇晃 她 拳头 在 这 银行家的 脸 .

莉迪亚猛地从椅子上跳起来，朝银行家的脸上挥舞着拳头。

" [dəʊnt][juː;jʊ] [der] [seɪ] [ðæt] !
" **Don't you dare say that !**
" 不 你 敢 说 那 !

你敢这么说！

" [ʃiːʃi] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .

她哭了。

" [ˈhiːz] [ə;eɪ] [dɪr] [læm] , [ðæts] [wʌt] [hiː;hi][ɪz] .
" **He's a dear lamb , that's what he is .**
" 他是 一个 亲爱的 羊肉 , 那就是 什么 他 是 .

“他是一只可爱的小羊羔，他就是这样一只小羊羔。”

" [ˈdeɪvz] [fæt][dʒɔː] [draːpt] .
" **Dave's fat jaw dropped .**
" 戴夫的 胖的 顎 掉落 .

戴夫的下巴都惊掉了。

" [ə;eɪ] [dɪr] [læm] , [eɪ] ?
" **A dear lamb , eh ?**
" 一个 亲爱的 羊肉 , 嗯 ?

“一只可爱的羔羊，是吗？”

[æsk][hɪm;ɪm][sʌm;səm][taɪm] [wʌt] [ə;eɪ][lənd] [ʃɑːrk] [ɪz] — [ə;eɪ] [dɪr] [læm] ?
" **Ask him some time what a land shark is — a dear lamb ?**
" 问 他 一些 时间 什么 一个 土地 鲨鱼 是 — 一个 亲爱的 羊肉 ?

找个时间问问他，陆地鲨鱼是什么——是一只可爱的羔羊吗？

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [ˈtʃu:ɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪˈɡɑ:r][ænd; ənd] [ˈlɪdiə] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [tʃer] .
" He went on chewing his cigar and Lydia returned to her chair .
" 他 去 在 咀嚼 他的 雪茄 和 莉迪亚 返回 到 她 椅子 .
他继续嚼着雪茄，莉迪亚回到了自己的椅子上。

[ˈweðər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈæŋkjəs] [raʊnd] [aɪz] , [əˈblʌv] [ðə; ði][ˈskɑ:rlət] [tʃi:ks] ,
Whether it was the anxious round eyes , above the scarlet cheeks ,
无论 它 曾是 这 焦虑的 圆形的 眼睛 , 多于 这 猩红 脸颊 ,
无论是那双焦虑的圆眼睛，还是绯红的双颊，

[ˈweðər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈwɪstf(ə)l] [dru:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃaɪldɪʃ] [lɪps] ,
whether it was the wistful droop of the childish lips ,
无论 它 曾是 这 怅惘 下垂 的 这 幼稚 嘴唇 ,
无论是孩童般略带惆怅的嘴唇，

[ˈweðər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [biˈlɒŋz] [tu:; tə] [ˈrævɪʃ] [ˈmʌðərhʊd] [ænd; ənd] [si:md]
whether it was the look that belongs to ravished motherhood and seemed
无论 它 曾是 这 看 那 属于 到 被蹂躏 母性 和 似乎
[ˈɡroʊsli] [rɔ:ŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [feɪs] ,
grossly wrong on a child's face ,
粗略地 错误的 在 一个 孩子的 脸 ,
无论是那种饱受摧残的母亲的神情，还是那种出现在孩子脸上显得极其不协调的神情，

[ˈweðər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpæmpərd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔ:tər] ,
whether it was some thought of his own pampered little daughter ,
无论 它 曾是 一些 想法 的 他的 自己的 娇惯 小的 女儿 ,
或许是想到了他自己娇生惯养的小女儿，

[ˈweðər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈkjʊriəs] [əˈpi:l] [ˈlɪdiə] [ˈɔ:lweɪz] [meɪd] [tu:; tə][men] , [ɔ:r][ə; eɪ]
whether it was that curious appeal Lydia always made to men , or a
无论 它 曾是 那 好奇的 上诉 莉迪亚 总是 制成 到 男人 , 或者 一个
[kɑ:mbrɪneɪ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] ,
combination of all ,
组合 的 全部 ,
或许是莉迪亚对男人始终散发的那种奇特魅力，又或许是所有这些因素的综合作用。

[ðæt] [mu:vd] [ˈmɑ:rʃl] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][təʊld] .
that moved Marshall , he could not have told .
那 已搬 马歇尔 , 他 可以 不是 有 讲述 .
那件事感动了马歇尔，但他不可能说出来。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi][bɜ:rst] [fɔ:rθ] .
But suddenly he burst forth .
但 突然 他 爆裂 前进 .
但他突然爆发了。

" [ɡʊd] [ɡɑ:d] , [aɪv] [dʌn] [hɑ:rd] [θɪŋz] [ɪn][maɪ][laɪf] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt][du:] [ðɪs] !
" Good God , I've done hard things in my life , but I can't do this !
" 好的 上帝 , 我已经 完毕 难的 事物 在 我的 生活 , 但 我 不能 做 这 !
“我的天哪，我这辈子做过很多难事，但我做不到这件事！”

[ˈlɪdiə] , [ju:; jʊ][ɡoʊ] [ˈhoʊm] [ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [aɪl] [rɪˈnu:] [ðæt] [noʊt] ,
Lydia , you go home and tell your father I'll renew that note ,
莉迪亚 , 你 去 家 和 告诉 你的 父亲 患病的 更新 那 笔记 ,
莉迪亚，你回家告诉你父亲，我会续签那张借据。

[bʌt; bət] [ˈhi:z] [ɡɑ:t][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ten] [pər] [sent] .
but he's got to pay the interest and ten per cent .
但 他是 得到 到 支付 这 兴趣 和 十 每 中心 .
但他必须支付利息和百分之十的手续费。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] , [ˈevri] [jɪr] [tɪl] [ˈhi:z] [peɪd] [aɪ ˈti:] [ʌp] .

of the principal , every year till he's paid it up .

的 这 主要的 , 每一个 年 直到 他是 有薪酬的 它 向上 .

每年都要向校长汇款，直到还清为止。

[hɪr] , [aɪl] [raɪt] [aɪ ˈti:] [daʊn] .

Here , I'll write it down .

这里 , 患病的 写 它 向下 .

我把它写下来。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪm][nɔ:t] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɔ:r][fɔ:r; fər] [ðæt] [skʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

And tell him that I'm not doing it for him or for that skunk of a

和 告诉 他 那 我是 不是 正在做 它 为了 他 或者 为了 那 臭鼬 的 一个

[leɪvɪ:n, leɪˈvaɪn] ,

Levine ,

莱文 ,

告诉他，我这么做不是为了他，也不是为了那个卑鄙的莱文。

[bʌt; bət][aɪm] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ]

but I'm doing it for you .

但 我是 正在做 它 为了 你 .

但我这样做是为了你。

[hɪr] , [aɪl] [raɪt] [ðæt] [daʊn] , [tu:] .

Here , I'll write that down , too .

这里 , 患病的 写 那 向下 , 也 .

我也把它记下来。

" [hi:; hi][ˈfoʊldɪd][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv][ˈpeɪpər][ænd; ənd][pʊt] [aɪ ˈti:][ɪn][æn; ən] [ˈenvələʊp] .

" He folded the bit of paper and put it in an envelope .

" 他 折叠 这 少量 的 纸 和 放 它 在 一个 信封 .

他把纸片折好，放进信封里。

" [kʌm] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] .

" Come here , " he said .

" 来 这里 , " 他 说 .

“过来，”他说。

[hi:; hi] [pɪnd] [ðə; ði][nɒʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpɔ:kɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [blaʊs] .

He pinned the note into the pocket of her blouse .

他 已置顶 这 笔记 进入 这 口袋 的 她 女式衬衫 .

他把纸条别进了她衬衫的口袋里。

" [ʌndərˈstænd] , [ˈlɪdiə] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] ,

" Understand , Lydia , " he said in a low voice ,

" 理解 , 莉迪亚 , " 他 说 在 一个 低的 嗓音 ,

“莉迪亚，你要明白，”他低声说道。

[ˈtɪltɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ʌp][soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] ,

tilting her head up so that he looked down into her eyes ,

倾斜 她 头 向上 所以 那 他 看起来 向下 进入 她 眼睛 ,

她抬起头，让他俯视着她的眼睛。

" [aɪm] [ˈbaɪɪŋ] [jɔ:r; jər] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .

" I'm buying your friendship with this .

" 我是 购买 你的 友谊 和 这 .

“我用这个来换取你的友谊。”

[ju:; jʊ][ɡoʊ][ɑ:n] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][jɔ:r; jər] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

You go on living with your father and taking care of him ,

你 去 在 活的 和 你的 父亲 和 采取 关心 的 他 ,

你继续和父亲一起生活，照顾他。

[bʌt; bət][aɪm] [ˈbaɪɪŋ] [jʊr; jər] [ˈfrendʃɪp] [fɔːr; fər][em ˈiː][ænd; ənd][ˈmɑːrdʒəri] — [fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] .
but **I'm buying** **your** **friendship** **for** **me** **and** **Margery** **—** **for** **good** **and** **all** .
但 我是 购买 你的 友谊 为了 我 和 玛格丽 **—** 为了 好的 和 全部 .
但我买下你对我和玛格丽的友谊——永远如此。

" [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [er][ʌv; əv] [æbˈstrækʃn] .
" He looked out of the window with a curious air of abstraction .
" 他 看起来 出去 的 这 窗户 和 一个 好奇的 空气 的 抽象 .
他带着一种好奇而又超脱的神情望着窗外。

[ðen] , " [ˈbʌt(ə)n] [jʊr; jər][kəʊt][ænd; ənd][rʌn] [əˈlɔːŋ] . "
Then , " Button your coat and run along . "
然后 , " 按钮 你的 外套 和 跑步 沿着 . "
然后, “扣好外套, 快走吧。”

" [aɪ] [ˈhævnt] [θæŋkt] [juː; jʊ] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈlɪdiə] , " [aɪ] [kɑːnt] [θæŋk] [juː; jʊ] .
" I haven't thanked you , " exclaimed Lydia , " I can't thank you .
" 我 还没有 谢谢 你 , " 惊呼 莉迪亚 , " 我 不能 感谢 你 .
“我还没来得及感谢你,”莉迪亚惊呼道, “我没办法感谢你。”

[oʊ] , [bʌt; bət] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrʃl] — [aɪ] — [aɪ] — " [ʃiː; ʃi][brɪˈɡæn][tuː; tə][ˈtreɪmb(ə)l] [ˈvaɪələntli] .
Oh , but thank you , Mr . Marshall — I — I — " she began to tremble violently .
哦 , 但 感谢 你 , 先生 . 马歇尔 — 我 — 我 — " 她 开始 到 颤抖 暴力 .
“哦, 但是谢谢你, 马歇尔先生——我——我——”她开始剧烈颤抖。

" [stɑːp] ! " [rɔːrd] [ˈmɑːrʃl] .
" Stop ! " roared Marshall .
" 停止 ! " 咆哮 马歇尔 .
“住手!”马歇尔吼道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [tel] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [nəːvs] .
" And you tell your father to look out for your nerves .
" 和 你 告诉 你的 父亲 到 看 出去 为了 你的 神经 .
“然后你告诉你父亲要照顾好你的神经。”

[naʊ] [skɪp] .
Now skip .
现在 跳过 .
现在跳过。

" [ænd; ənd] [ˈlɪdiəz] [ˈtreɪmblɪŋ] [stɑːpt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skɪpt] .
" And Lydia's trembling stopped and she skipped .
" 和 莉迪亚的 发抖 停止 和 她 跳过 .
“莉迪亚停止了颤抖, 她蹦蹦跳跳地走了。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tel] [ˈlɪzi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈerənd] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈfeɪθf(ə)l] [səʊl] [wʌz; wəz] [tuː] [glæd][tuː; tə]
She did not tell Lizzie of her errand and that faithful soul was too glad to
她 做过 不是 告诉 莉齐 的 她 差事 和 那 忠实 灵魂 曾是 也 高兴的 到
[siː] [hɜːr; hər] [iːt] [hɜːr; hər] [ˈdɪnər] [tuː; tə] [θɪŋk] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [skeɪtɪd] [soʊ]
see her eat her dinner to think to ask her why she had skated so
看 她 吃 她 晚餐 到 思考 到 问 她 为什么 她 有 滑冰 所以
[lɔːŋ] .
long .
长的 .

她没有告诉莉齐她的差事, 而莉齐这个忠诚的灵魂太高兴看到她吃晚饭了, 以至于没有想到要问她为什么滑冰滑了那么久。
[kent] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [fɪft] [θruː] [ðə; ði][aɪs] [ʌnˈtɪl] [ˈsʌnset] ,
Kent came out in the afternoon and the two fished through the ice until sunset ,
肯特 来了 出去 在 这 下午 和 这 二 钓鱼 通过 这 冰 直到 日落 ,
肯特下午出来, 两人在冰面上钓鱼直到日落。

[wen] [ðei] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [striŋ] [ʌv; əv] [fɪʃ] [sə'fɪʃntli] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][dɪ'vaɪd][ænd; ənd] [meɪk]
when they came in with a string of fish sufficiently long to divide and make
什么时候 他们 来了 在 和 一个 细绳 的 鱼 足够 长的 到 划分 和 制作
[ə; eɪ] [mi:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʌdlɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
a meal for the Dudleys and the Moultons .
一个 一顿饭 为了 这 达德利 和 这 莫尔顿 .

当他们带着足够长的鱼串进来时，这些鱼串足够多，可以分成几份，供达德利一家和莫尔顿一家享用。

[æt; ət] [dʌsk] , [kent] [dɪ'pɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪʃ] [ænd; ənd] " [men] [ʌv; əv][ʼaɪərn] ,
At dusk , Kent departed with his fish and " Men of Iron ,
在 黄昏 , 肯特 已离开 和 他的 鱼 和 " 男人 的 铁 ,
黄昏时分，肯特带着他的鱼和“铁血战士”离开了。

" [ləʊnd] [baɪ] ['lɪdiə] [æz; əz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['feɪvər] , [ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
" loaned by Lydia as a special favor , under his arm .
" 借出的 经过 莉迪亚 作为 一个 特别的 偏爱 , 在下面 他的 手臂 .
“莉迪亚特意借给他的，夹在他胳膊下。”

[oʊld] ['lɪzi] [kli:nd] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['lɪdiə] [fraɪd] [ðem; ðəm] ,
Old Lizzie cleaned the fish and Lydia fried them ,
老的 莉齐 已清洗 这 鱼 和 莉迪亚 油煎 他们 ,
老莉齐把鱼清理干净，莉迪亚把鱼炸了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪntɪnəs] [ænd; ənd] [skɪl] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɔ:rn][ɪn][hɜ:r; hər] .
with the daintiness and skill that seemed to have been born in her .
和 这 精致 和 技能 那 似乎 到 有 到过 出生 在 她 .
她举手投足间都散发着与生俱来的优雅和技巧。

[ʃi:; ʃɪ] [leɪd] [æn; ən] ['envəloʊp] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðəz] [pleɪt] [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][sæt] [daʊn] , ['saɪlənt]
She laid an envelope at her father's plate and when he sat down , silent
她 铺设 一个 信封 在 她 父亲的 盘子 和 什么时候 他 卫星 向下 , 沉默的
[ænd; ənd] [æb'stræktɪd] ,
and abstracted ,
和 摘要 ,
她把一个信封放在父亲的餐盘旁，父亲坐下后，沉默不语，心不在焉。

[wɪ'ðəʊt] ['hi:dɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] , [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [æt; ət] ['lɪzi] [hu:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə]
without hearing the fish , she shook her head at Lizzie who was about to
没有 听从 这 鱼 , 她 摇晃 她 头 在 莉齐 WHO 曾是 关于 到
[ˈprəʊtest] .
protest .
反对 .
她没有理会鱼儿，而是对正要抗议的莉齐摇了摇头。

" [hweəd] [ðɪs] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [hi:; hi] [æskt] , [æbsənt'maɪndɪdli] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['envəloʊp] .
" Where'd this come from ? " he asked , absentmindedly opening the envelope .
" 在哪里? 这 来 从 ? " 他 问 , 心不在焉地 开幕 这 信封 .
“这是哪儿来的？”他心不在焉地打开信封问道。

[ðen] , " [fɔ:r; fər][ˈgɑ:dz] [seɪk] !
Then , " For God's sake !
然后 , " 为了 神的 清酒 !
然后，“看在上帝的份上！

['lɪdiə] — [wer] ?
Lydia — where ?
莉迪亚 — 在哪里 ?
莉迪亚——在哪里？

[haʊ] ? "
how ? "
如何 ? "
如何？ "

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðɪs] , " [sed] ['lɪdiə] .
" **It was like this , " said Lydia .**
" 它 曾是 喜欢 这 , " 说 莉迪亚 .

“事情就是这样,”莉迪亚说。

" [set] [ðə; ði] [fɪʃ] [bæk] [tu:: tə] [wɔ:rm] , [waɪl] [aɪ] [ɪk'spleɪn] , ['lɪzi] .
" **Set the fish back to warm , while I explain , Lizzie .**
" 放 这 鱼 后退 到 温暖的 , 尽管 我 解释 , 莉齐 .

“把鱼放回保温箱, 我来解释一下, 莉齐。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðɪs] — " [ænd; ənd] [ʃi: ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [fʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['mɔ:nɪŋz] ['vɪzɪt]
It was like this — " and she gave a full history of her morning's visit
它 曾是 喜欢 这 — " 和 她 给予 一个 满的 历史 的 她 早晨 访问
,
!
,

事情是这样的——”她详细地讲述了她上午来访的情况,

[tu:: tə] [hɜ:r; hər] [tu:] ['spi:tʃləs] ['lɪsənɜ:z, 'lɪsnɜ:z] .
to her two speechless listeners .
到 她 二 无言 听众 .

对着她那两个哑口无言的听众。

" [ænd; ənd] [aɪ] [ræn] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [tu:: tə] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [aɪ] [skeɪtɪd] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] ,
" **And I ran all the way to the lake and I skated like the wind ,**
" 和 我 跑 全部 这 方式 到 这 湖 和 我 滑冰 喜欢 这 风 ,
“我一路跑到湖边, 像风一样滑冰。”

[ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [təʊld] ['lɪzi] [ə; eɪ] [wɜ:rd] , [ðʊʊ] [aɪ] ['nɪrli] ['bʌstɪd] !
and I never told Lizzie a word , though I nearly busted !
和 我 绝不 讲述 莉齐 一个 单词 , 尽管 我 几乎 被捕 !

虽然我差点就露馅了, 但我一个字也没跟莉齐说!

" ['eɪməs] [lʊkt] [frʌm; frəm] ['lɪdiə] [tu:: tə] ['lɪzi] , [frʌm; frəm] ['lɪzi] [tu:: tə] ['lɪdiə] .
" **Amos looked from Lydia to Lizzie , from Lizzie to Lydia .**
" 阿莫斯 看起来 从 莉迪亚 到 莉齐 , 从 莉齐 到 莉迪亚 .

“阿莫斯看看莉迪亚, 又看看莉齐, 再看看莉迪亚。”

" ['lɪdiə] — [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] — " [hi:: hi] ['fɔ:ltəd] .
" **Lydia — my little daughter — " he faltered .**
" 莉迪亚 — 我的 小的 女儿 — " 他 犹豫不决 .

“莉迪亚——我的小女儿——”他结结巴巴地说。

[ðə; ði] [terz] [flu:] [tu:: tə] ['lɪdiəz] [aɪz] [ænd; ənd] [ʃi: ʃi] [spoʊk] ['heɪstɪli] , " ['lɪzi] , [ʃʊʊ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði]
The tears flew to Lydia's eyes and she spoke hastily , " Lizzie , show him the
这 眼泪 飞翔 到 莉迪亚的 眼睛 和 她 辐 草草 , " 莉齐 , 展示 他 这
[fɪ] [wi:: wi] [kɔ:t] !
fish we caught !
鱼 我们 捕捉 !

莉迪亚的眼泪夺眶而出, 她急忙说道: “莉齐, 快给他看看我们钓到的鱼! ”

" ['eɪməs] [smaɪld] [waɪl] [hi:: hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Amos smiled while he shook his head .**
" 阿莫斯 微笑 尽管 他 摇晃 他的 头 .

阿莫斯笑着摇了摇头。

" [aɪ] [wəʊnt] [fər'get] [aɪ 'ti:] , ['lɪdiə] .
" **I won't forget it , Lydia .**
" 我 惯于 忘记 它 , 莉迪亚 .

“我不会忘记的, 莉迪亚。”

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈpeɪənsɪz] [ˈɡoʊɪŋ] , [ju:v] [ˈteɪkən][ten] [ˈjɪrz] [ɔ:f][em ˈi:] [ðɪs] [naɪt] .
In spite of little Patience's going , you've taken ten years off me this night .
在 尽管如此 的 小的 耐心 去 , 你已经 已采取 十 年 离开 我 这 夜晚 .

尽管小帕蒂恩斯要走了，但你今晚让我年轻了十岁。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [səˈpəʊz] [dʒɑ:n][leˈvi:n, leˈvaɪn] [wɪl] [seɪ] ? "
What do you suppose John Levine will say ?"
什么 做 你 认为 约翰 莱文 将要 说 ? "

你觉得约翰·莱文会说什么？

" [ˈhi:l] [seɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈlɪdiə] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [ˈsɜ:rvɪŋ] [ʌv; əv] [fɪ] , " - [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wəɾ][ten] [ˈjɪrz]
" He'll say , " replied Lydia , taking her serving of fish , " ' If you were ten years "
" 地狱 说 , " 回复 莉迪亚 , 采取 她 服务 的 鱼 , " - 如果 你 是 十 年
[ˈoʊldəɾ] ,
older ,
老 ,

“他会说，”莉迪亚一边拿起她的那份鱼一边回答道，“如果你再大十岁，

[ˈlɪdiə] , [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wəɾ][ten] [ˈjɪrz] [ˈjʌŋɡəɾ] , - [ænd; ənd] [aɪl] [seɪ] — - [ðen] [wi:d] [ˈtræv(ə)l] . -
Lydia , and I were ten years younger , ' and I'll say — ' then we'd travel . ' "
莉迪亚 , 和 我 是 十 年 年轻 , - 和 患病的 说 — - 然后 我们会 旅行 . -

莉迪亚，我当时比她小十岁，我会说——“然后我们就会去旅行。”

" [ˈtʃæptər] [vi:]
" CHAPTER V
" 章 V

第五章

[ˈædəm]
ADAM
亚当

亚当

" [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdeθs] [hæv; həv] [fed] [maɪ] [ru:ts] — [jet] [tu:; tə] [wʌt] [end] ? " — [ðə; ði] [ˈmɜ:rməɪŋ]
" A thousand deaths have fed my roots — yet to what end ? " — The Murmuring
" 一个 千 死亡人数 有 美联储 我的 根 — 然而 到 什么 结尾 ? " — 这 淙淙

“千百条生命滋养了我的根——然而，这一切又将如何？”——《低语》

[paɪn] .
Pine .
松树 .

松树。

[ðə; ði] [deɪz] [slɪpt] [baɪ] , [æz; əz] [deɪz] [wɪl] , [ˈi:v(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] [ɡri:f] [ˈleɪdn] .
The days slipped by , as days will , even though they are grief laden .
这 天 滑倒了 经过 , 作为 天 将要 , 甚至 尽管 他们 是 悲伤 满载 .

日子就这样悄然流逝，即便充满悲伤。

[ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˌɪnɑ:rˈtɪkjələtli] [fɔ:r; fəɾ][ðə; ði][məʊst][pɑ:rt] , [ˈlɪdiə] [ˈstrʌɡld] [tu:; tə][əˈdʒʌst] [hɜ:rˈself]
Slowly and inarticulately for the most part , Lydia struggled to adjust herself
缓慢地 和 含糊不清 为了 这 最多 部分 , 莉迪亚 挣扎 到 调整 她自己
[tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [nu:] [lɔ:s] .
to her new loss .
到 她 新的 损失 .

莉迪亚缓慢而笨拙地努力适应失去亲人的新生活。

[ʃi:; ʃɪ] [went] [bæk] [tu:; tə] [sku:l] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈkwɔ:rənti:n] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [fəˈmɪliər]
She went back to school , after the quarantine was lifted and the familiar
她 去 后退 到 学校 , 后 这 隔离 曾是 抬起 和 这 熟悉的
[ru:ˈti:n] [ðer; ðəɾ] [helpt] [hɜ:r; həɾ] .
routine there helped her .
常规 那里 帮助 她 .

隔离解除后，她回到了学校，熟悉的校园生活对她很有帮助。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['stuːd(ə)nt][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wel] [ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] [greɪd] .
She was a good student and was doing well in the eighth grade .
她 曾是 一个 好的 学生 和 曾是 正在做 出色地 在 这 第八 年级 .
她是个好学生，八年级成绩很好。

[ˈdɔːrɪŋ] [skuːl] [ˈaʊərz][hɜːr; həɹ] [bʊks] [əbˈzɔːrbd] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈwɜːrɪd] [θruː] [ðə; ði]
During school hours her books absorbed her , and she worried through the
期间 学校 小时 她 图书 吸收 她 , 和 她 担心 通过 这
[ˈiːvnɪŋz] [ˈriːdɪŋ] [ɔːr] [ˈsoʊɪŋ] ,
evenings reading or sewing ,
晚上 阅读 或者 缝纫 ,
上学期间，她全神贯注于书本；晚上，她则埋头读书或缝纫，为生计奔波。

[wɪð; wɪθ] [ˈflɒrəns] [ˈdɑːmbɪ] [ˈɔːlweɪz][ɪn][hɜːr; həɹ][læp] .
with Florence Dombey always in her lap .
和 佛罗伦萨 多姆贝 总是 在 她 膝 .
她总是抱着弗洛伦斯·多姆贝。

[ˈflɒrəns] [ˈdɑːmbɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .
Florence Dombey was a great comfort to the child .
佛罗伦萨 多姆贝 曾是 一个 伟大的 舒适 到 这 孩子 .
弗洛伦斯·多姆贝给了孩子很大的安慰。

[ʃiː; ʃi] [slept] [æɪt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [blæk] [hed] [bɪˈsaɪd] [ˈlɪdiəz] [ˈjeləʊ] [wʌn] .
She slept at night with her black head beside Lydia's yellow one .
她 睡着了 在 夜晚 和 她 黑色的 头 旁 莉迪亚的 黄色的 一 .
晚上，她把黑色的脑袋挨着莉迪亚的黄色脑袋睡觉。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [slipt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd][fæt] [ˈlɪzi] [ˈrəʊld] [ɑːn][hɜːr; həɹ]
Sometimes she slipped into the middle of the bed and fat Lizzie rolled on her
有时 她 滑倒了 进入 这 中间 的 这 床 和 胖的 莉齐 滚动 在 她
[ænd; ənd] [wəʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡroʊn] .
and woke with a groan .
和 觉醒 和 一个 呻吟 .
有时她会滑到床中央，胖胖的莉齐会翻身压在她身上，然后呻吟着醒来。

" [aɪˈd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkænən] - [bɔːl][æt; ət][maɪ] [bæk] , " [ðə; ði] [gʊd] [səʊl][təʊld]
" **I'd just as soon sleep with a cannon - ball at my back , " the good soul told**
" ID 只是 作为 很快 睡觉 和 一个 大炮 - 球 在 我的 后退 , " 这 好的 灵魂 讲述
[ˈlɪdiə] .
Lydia .
莉迪亚 .
“我宁愿背上顶着一颗炮弹睡觉，”这位好心人对莉迪亚说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈvaɪələnt][ˈprəʊtest] .
But she never uttered a more violent protest .
但 她 绝不 说出 一个 更多的 暴力 反对 .
但她从未发表过更激烈的抗议言论。

[ˈlɪdiə] [ˈnevər] [ˈentərd] [ðə; ði] [lɒkt] [ˈbedruːm; 'bedrʊm][ɔːf][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
Lydia never entered the locked bedroom off the kitchen .
莉迪亚 绝不 进入 这 已锁定 卧室 离开 这 厨房 .
莉迪亚从未进入过厨房旁边那间锁着的卧室。

[ˈeɪməs] ,
Amos ,
阿莫斯 ,
阿莫斯，

[self] - [əbˈzɔːrbd] [ænd; ənd][ˈoʊvər] - [wɜːrkt] , [æskt] [noʊ] [ˈkwɛstʃənz] , [bʌt; bət][wʌn] [naɪt] [ɪn]
self - absorbed and over - worked , asked no questions , but one night in
自己 - 吸收 和 超过 - 工作 , 问 不 问题 , 但 一 夜晚 在
他自私自利，工作过度，从不问任何问题，但有一天晚上.....

[ˈeɪprəl] , [dʒɑ:n][ˈleɪvɪ:n, leˈvaɪn] [sɔ:] [ˈlɪdiə] [æt; ət][wɜ:rk][ɑ:n][ə; eɪ] [naɪt] [dres] [fɔ:r; fər] [ˈflɒrəns]
April , John Levine saw Lydia at work on a night dress for Florence
四月 , 约翰 莱文 锯 莉迪亚 在 工作 在 一个 夜晚 裙子 为了 佛罗伦萨

四月，约翰·莱文看到莉迪亚正在为弗洛伦斯缝制一件睡衣。

[ˈdɑ:mbɪ] .
Dombey .
多姆贝 .

多姆贝。

" [wer] [dʌz] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdɪ] [sli:p] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **Where does the young lady sleep ?** " **he asked** .
" 在哪里 做 这 年轻的 女士 睡觉 ? " 他 问 .

“这位小姐睡在哪里？”他问道。

[ˈlɪdiə] [ɪkˈsplɛɪnd] [ænd; ənd] [ˈlɪzi] [ˈʌtəd] [hɜ:r; hər][maɪld] [pleɪnt] , [ˈædɪŋ] ,
Lydia explained and Lizzie uttered her mild plaint , adding ,
莉迪亚 解释 和 莉齐 说出 她 温和的 感叹 , 添加 ,

莉迪亚解释道，莉齐则略带抱怨地补充道：

" [ˈlɪdiə] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈgetɪŋ] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [bed] , [naʊ] [wɔ:rm] [ˈweðər] [wɪl] [bi:; bi]
" **Lydia ought to be getting back to her own bed , now warm weather will be**
" 莉迪亚 应该 到 是 获得 后退 到 她 自己的 床 , 现在 温暖的 天气 将要 是
[ˈkʌmɪŋ] [ɪn] .
coming in .
未来 在 .

“莉迪亚应该回自己的床上睡觉了，天气马上就要暖和起来了。”

" [ˈlɪdiə] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [ˈloʊər] [lɪp][ɪn][hɜ:r; hər] [ti:θ] [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
" **Lydia caught her lower lip in her teeth but said nothing** .
" 莉迪亚 捕捉 她 降低 唇 在 她 牙齿 但 说 没有什么 .

莉迪亚咬住了下唇，但什么也没说。

[ˈleɪvɪ:n, leˈvaɪn] [ˈskru:tɪŋ,aɪzd] [ðə; ðɪ] [ˈkɜ:rlɪ] [hed] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈsoʊɪŋ] , [ðen] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Levine scrutinized the curly head bent over the sewing , then went on with his
莱文 仔细审查 这 卷曲 头 弯曲 超过 这 缝纫 , 然后 去 在 和 他的
[kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈeɪməs] .
conversation with Amos .
对话 和 阿莫斯 .

莱文仔细打量了一下弯腰缝纫的卷发脑袋，然后继续和阿莫斯交谈。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈkwaɪətli][ɑ:n][hɪz; ɪz] [kæmˈpeɪn] , [ə; eɪ] [jɪr] [hens] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv]
He was working quietly on his campaign , a year hence , for the office of
他 曾是 在职的 悄悄 在 他的 活动 , 一个 年 因此 , 为了 这 办公室 的
[ˈʃerɪf] [ænd; ənd][ˈeɪməs] ,
sheriff and Amos ,
警长 和 阿莫斯 ,

一年后，他悄悄地为竞选警长和阿莫斯一职做准备。

[hu:] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] [ˈmeɪs(ə)n] , [wʌz; wəz] [ˈplænɪŋ] [tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [ˌɪnfluəns] [fɔ:r; fər]
who was an influential Mason , was planning to use his influence for
WHO 曾是 一个 有影响 石匠 , 曾是 规划 到 使用 他的 影响 为了
[hɪz; ɪz] [frend] .
his friend .
他的 朋友 .

一位颇具影响力的共济会成员，正计划利用自己的影响力帮助他的朋友。

[ˈlɪdiə] , [əbˈzɔːrbd] [ɪn][sæd][ˈlɪt(ə)l] [ˈmemərɪz] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [ˈsoʊɪŋ] [ɔːr] [ˈhæpɪli] [drʌgd] [ɪn][sʌm; səm]
Lydia , **absorbed** **in** **sad** **little** **memories** **over** **her** **sewing** **or** **happily** **drugged** **in** **some**
莉迪亚 , 吸收 在 伤心 小的 回忆 超过 她 缝纫 或者 快乐地 吸毒 在 一些
[bʊk] ,
book ,
书 ,

莉迪亚要么一边缝纫一边沉浸在悲伤的小回忆中, 要么幸福地沉浸在某本书里。

[hiːdɪd] [ðɪːz] [dɪsˈkʌʃnz] [ˈoʊnli] [ˌsʌbˈkɑːnʃəsli] .
heeded **these** **discussions** **only** **subconsciously** .
听从了 这些 讨论 仅有的 潜意识 .

我只是下意识地听取了这些讨论。

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ˈliːvɪŋ] ,
Just **before** **leaving** ,
只是 前 离开 ,

临走前,

[dʒɑːn] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌ; əv][ˈwɔːtər][ænd; ənd][ˈeɪməs] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pʌmp] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn]
John **asked** **for** **a** **drink** **of** **water** **and** **Amos** **went** **to** **the** **pump** **to** **bring** **in**
约翰 问 为了 一个 喝 的 水 和 阿莫斯 去 到 这 泵 到 带来 在
[ə; eɪ] [freʃ] [peɪl] .
a **fresh** **pail** .
一个 新鲜的 桶 .

约翰要了一杯水, 阿莫斯就去水泵那里打了一桶新水。

[hiː; hi] [stɔːpt] [waɪl] [ðer; ðər][tuː; tə] [fʌs] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈbærəl] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][oʊld]
He **stopped** **while** **there** **to** **fuss** **over** **a** **barrel** **in** **which** **he** **had** **an** **old**
他 停止 尽管 那里 到 大惊小怪 超过 一个 桶 在 哪个 他 有 一个 老的
[hen] [ˈsetɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm] [egz] [hiː; hi][hæd; həd][ɡɑːt][frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈnɔːtən] .
hen **setting** **on** **some** **eggs** **he** **had** **got** **from** **Mrs** . **Norton** .
母鸡 环境 在 一些 鸡蛋 他 有 得到 从 太太 . 诺顿 .

他在那里停下来, 摆弄着一个桶, 桶里有一只老母鸡正在孵他从诺顿太太那里得到的鸡蛋。

[ˈlɪzi] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][bed] [ˈɜːrli] .
Lizzie **had** **gone** **to** **bed** **early** .
莉齐 有 已消失 到 床 早期的 .

莉齐早早就睡了。

" [jʌŋ] [ˈlɪdiə] , " [sed] [dʒɑːn] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈloʊn] , " [kʌm] [hɪr] .
" **Young** **Lydia** , " **said** **John** , **as** **soon** **as** **they** **were** **alone** , " **come** **here** .
" 年轻的 莉迪亚 , " 说 约翰 , 作为 很快 作为 他们 是 独自的 , " 来 这里 .

“年轻的莉迪亚,”约翰趁着两人独处的时候说, “过来。”

" [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ɪn][hɜːr; həɹ][oʊld] [pleɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ,
" **When** **she** **was** **perched** **in** **her** **old** **place** **on** **his** **knee** ,
" 什么时候 她 曾是 栖息 在 她 老的 地方 在 他的 膝盖 ,

“当她像往常一样依偎在他膝上时,

" [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [taɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [ˈbedruːm; ˈbedrəm]
" **Don't** **you** **think** **it's** **time** **for** **you** **to** **get** **back** **to** **your** **own** **bedroom**
" 不 你 思考 它是 时间 为了 你 到 得到 后退 到 你的 自己的 卧室
[wɪð; wɪθ][ɪts] [vjuː] [ʌ; əv][ðə; ði] [leɪk] ?
with **its** **view** **of** **the** **lake** ?
和 它是 看法 的 这 湖 ?

“你不觉得是时候回到你自己的卧室, 欣赏湖景了吗?”

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he** **asked** .
" 他 问 .

他问道。

[ˈlɪdiə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈdʌmli] .
Lydia looked at him dumbly .
莉迪亚 看起来 在 他 默默地 .

莉迪亚呆呆地看着他。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [sli:p] [ɪn] [ðæt] ['stʌfɪ] ['bedru:m; 'bedrʊm][wɪð; wɪθ] ['lɪzi] , [duː][juː; jʊ] , [dɪr] ? "
" You don't like to sleep in that stuffy bedroom with Lizzie , do you , dear ? "
" 你 不 喜欢 到 睡觉 在 那 闷 卧室 和 莉齐 , 做 你 , 亲爱的 ? "
“亲爱的，你不喜欢和莉齐一起睡在那个闷热的卧室里，是吗？”

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" No , " replied the child .
" 不 , " 回复 这 孩子 .

“不，”孩子回答道。

" [ʃiːz] [fæt][ænd; ʌnd] [snɔːrɪz] [ænd; ʌnd][wəʊnt][hæv; həv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['oʊpən] — [bʌt; bət] — "
" She's fat and snores and won't have the window open — but — "
" 她是 胖的 和 打鼾 和 惯于 有 这 窗户 打开 — 但 — "
“她又胖又打鼾，而且不肯开窗——但是——”

" [bʌt; bət] [wʌt] ?
" But what ?
" 但 什么 ?

但是什么？

" [leˈviːnz, leˈvaɪnz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ˈdʒent(ə)l] .
" Levine's voice was gentle .
" 莱文的 嗓音 曾是 温和的 .

莱文的声音很温柔。

" [aɪm] [ə'freɪd] [tuː; tə] [sli:p] [ə'ləʊn] . "
" I'm afraid to sleep alone . "
" 我是 害怕的 到 睡觉 独自的 . "

“我害怕一个人睡觉。”

" [ə'freɪd] ?
" Afraid ?
" 害怕的 ?

“害怕的？”

[ˈlɪdiə] — [nɔːt][ʌv; ʌv] [ˈeni] ['meməri] [ʌv; ʌv] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] ! "
Lydia — not of any memory of dear little Patience ! "
莉迪亚 — 不是 的 任何 记忆 的 亲爱的 小的 耐心 ! "

莉迪亚——对可爱的小帕蒂恩丝没有任何记忆！

" [noʊ] ! [noʊ] !
" No ! No !
" 不 ! 不 !

不！不！

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['naɪtmeəz] ['nɪrli] ['evri] [naɪt] — [ʃiː; ʃɪ] — [ʃiːz] [ˈtʃoʊkɪŋ]
but I have nightmares nearly every night — she — she's choking
但 我 有 噩梦 几乎 每一个 夜晚 — 她 — 她是 窒息

但我几乎每晚都做噩梦——她——她哽咽了。

[ænd; ʌnd][aɪ] — [aɪ] [kɑːnt] [help] [hɜːr; hər] .
and I — I can't help her .
和 我 — 我 不能 帮助 她 .

而我——我帮不了她。

[ðen] [aɪ] [weɪk] [ʌp][ænd; ʌnd] [kæʃ] [hoʊld][ʌv; ʌv] ['lɪzi] .
Then I wake up and catch hold of Lizzie .
然后 我 唤醒 向上 和 抓住 抓住 的 莉齐 .

然后我醒了过来，抓住了莉齐。

[oʊ] , [dəunt] [meɪk] [em 'i:] [sli:p] [ə'loʊn] ! "
 Oh , don't make me sleep alone ! "
 哦 , 不 制作 我 睡觉 独自的 ! "

 哦, 别让我一个人睡!

 " [waɪ] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] — " [dʒɑ:n] [kɔ:t] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [θɪn] [hændz][ɪn][ə; eɪ][fɜ:rm] , [wɔ:rm] [grɪp]
 " Why , my dear little girl — " John caught the child's thin hands in a firm , warm grip
 " 为什么 , 我的 亲爱的 小的 女孩 — " 约翰 捕捉 这 孩子的 薄的 双手 在 一个 公司 , 温暖的 紧握
 .
 .
 .

“哎呀, 我亲爱的小姑娘——”约翰紧紧地、温暖地握住了孩子纤细的小手。
 [ʃi:; jɪ][wʌz; wəz] ['treɪblɪŋ] ['vaɪələntli] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [twɪtʃt] .
 She was trembling violently and her fingers twitched .
 她 曾是 发抖 暴力 和 她 手指 抽搐 .

 她浑身剧烈颤抖, 手指不停抽搐。
 .

" [ðɪs] [wəʊnt][du:] !
 " This won't do !
 " 这 惯于 做 !

 "这可不行! "
 .

[ðæts] [wʌt] [ki:ps] [ðə; ði][dɑ:rk] [rɪŋz] [raʊnd] [jɔ:r; jər] [aɪz] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
 That's what keeps the dark rings round your eyes , is it ?
 那就是 什么 保持 这 黑暗的 戒指 圆形的 你的 眼睛 , 是 它 ?

 这就是导致你眼周出现黑眼圈的原因, 对吗?
 .

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [ʃænt] [sli:p] [ə'loʊn] !
 Of course you shan't sleep alone !
 的 课程 你 不会 睡觉 独自的 !

 你当然不会一个人睡!
 .

[haʊ] [dʌz] [sku:l] [goʊ] ? "
 How does school go ? "
 如何 做 学校 去 ? "

 学校生活怎么样?
 .

" [faɪn] , " ['ænsər] [ðə; ði][tʃaɪld] .
 " Fine , " answered the child .
 " 美好的 , " 回答 这 孩子 .

 “很好,”孩子回答道。
 .

" [aɪ] [heɪt] ['græməɹ] [ænd; ənd] ['daɪə,græmɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ɪz] ['i:zi] . "
 " I hate grammar and diagramming , but the rest is easy . "
 " 我 恨 语法 和 图表绘制 , 但 这 休息 是 简单的 . "

 “我讨厌语法和图解, 但其他的都很容易。”
 .

" [ænd; ənd] [wʌt] [bʊk] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['ri:dɪŋ] [naʊ] ? "
 " And what book are you reading now ? "
 " 和 什么 书 是 你 阅读 现在 ? "

 你现在在读什么书?
 .

" [aɪm] ['sta:tɪŋ] - ['deɪvɪd] ['kɒpəfi:ld] . - "
 " I'm starting ' David Copperfield . ' "
 " 我是 开始 - 大卫 科波菲尔 . - "

 “我要开始排演《大卫·科波菲尔》了。”
 .

" [hɪr] [kʌmz] [jɔ:r; jər] ['fɑ:ðər] .
 " Here comes your father .
 " 这里 来 你的 父亲 .

 你父亲来了。
 .

[its] [ˈbedtaɪm] , [ˈɪznt] [ˌaɪ ˈti:] ?
It's bedtime , isn't it ?
它是 就寝时间 , 不是 它 ?

该睡觉了, 对吧?

[gʊd] [naɪt] , [maɪ] [dɪr] .
Good night , my dear .
好的 夜晚 , 我的 亲爱的 .

晚安, 亲爱的。

" [ˈlɪdiə] [pɪkt] [ʌp] [ˈflɒrəns] [ˈdɑːmbi] [ænd; ənd] [went] [ˈsləʊli] [ɔːf] [tuː; tə] [bed] [æz; əz] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər]
" Lydia picked up Florence Dombey and went slowly off to bed as her father
" 莉迪亚 挑选 向上 佛罗伦萨 多姆贝 和 去 缓慢地 离开 到 床 作为 她 父亲
[keɪm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] .
came in with a glass of water .
来了 在 和 一个 玻璃 的 水 .

“莉迪亚抱起弗洛伦斯·多姆贝, 慢慢地走向床边, 这时她的父亲端着一杯水走了进来。

" [ðæt] [fuːl] [hen] [ˈɪznt] [ˈfʊli] [kənˈvɪnst] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [ˈfæməli] , " [hiː; hi] [sed] .
" That fool hen isn't fully convinced she wants a family , " he said .
" 那 傻子 母鸡 不是 完全 确信 她 想要 一个 家庭 , " 他 说 .

“那只傻母鸡还没完全下定决心要组建家庭,”他说。

[ðə; ðɪ] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [dɔːr] [kloʊzd] [ˈæftər] [ˈlɪdiə] .
The bedroom door closed after Lydia .
这 卧室 门 关闭 后 莉迪亚 .

莉迪亚走后, 卧室的门关上了。

" [ˈeɪməs] , " [sed] [dʒɑːn] , " [ðæt] [tˈʃaɪldz] [nəːvs] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ʃɑːt] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
" Amos , " said John , " that child's nerves are all shot to pieces .
" 阿莫斯 , " 说 约翰 , " 那 孩子的 神经 是 全部 射击 到 件 .

“阿莫斯,”约翰说, “那孩子的神经都崩溃了。”

" [hiː; hi] [rɪˈleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪdiə] .
" He related his conversation with Lydia .
" 他 有关的 他的 对话 和 莉迪亚 .

他讲述了他和莉迪亚的谈话。

" [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [duː] ? " [æskt] [ˈeɪməs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈwɜːrɪd] [ər] .
" What can I do ? " asked Amos , with a worried air .
" 什么 能 我 做 ? " 问 阿莫斯 , 和 一个 担心 空气 .

“我能做什么呢?”阿莫斯担忧地问道。

" [siːmz] [tuː; tə] [em ˈiː] [ʃiːz] [dʒʌst] [gɑːt] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .
" Seems to me she's just got to wear it out .
" 似乎 到 我 她是 只是 得到 到 穿 它 出去 .

“我觉得她只需要把它穿旧就行了。”

[its] [ˈɔːf(ə)l] [hɑːrd] [ʃiːz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌp] [əˈɡenst] [ðɪːz] [θɪŋz] — [bʌt; bət] , [aɪ] [swɑːn] ! —
It's awful hard she's had to be up against these things — but , I swan ! —
它是 可怕 难的 她是 有 到 是 向上 反对 这些 事物 — 但 , 我 天鹅 ! —

她要面对这些事情, 真是太难了——但是, 我爱天鹅!

" [leˈviːn, leˈvaɪn] [grʌntɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hæt] .
" Levine grunted and put on his hat .
" 莱文 哼哼 和 放 在 他的 帽子 .

莱文哼了一声, 戴上了帽子。

" [aɪ] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [maɪ] [ˈdɔːtər] , " [hiː; hi] [sed] .
" I wish she was my daughter , " he said .
" 我 希望 她 曾是 我的 女儿 , " 他 说 .

“我真希望她是我女儿,”他说。

" [ɪf] [ju:l] [æsk] [braʊn] [tu:; tə] [kʌm] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [elks] [klʌb] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ], [aɪ] [tɔ:k]
" **If you'll ask Brown to come around to the Elks Club to - tomorrow , I'll talk**
" 如果 你会 问 棕色的 到 来 大约 到 这 麋鹿 俱乐部 到 - 明天 , 患病的 讲话
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

“如果你能请布朗明天来麋鹿俱乐部一趟，我会和他谈谈。”

" [ˈeɪməs][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ænd; ənd][dʒɑ:n] [ˈmʌʊntɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbaɪsɪkl] [ænd; ənd][roʊd] [əˈweɪ] .
" **Amos nodded and John mounted his bicycle and rode away .**
" 阿莫斯 点头 和 约翰 安装 他的 自行车 和 骑 离开 .
阿莫斯点了点头，约翰跨上自行车，骑走了。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈfraɪdeɪ] [æftərˈnu:n] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [wen] [ˈlɪdiə] [gɑ:t][hoʊm] [frʌm; frəm] [sku:l] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði]
On the Friday afternoon following when Lydia got home from school , she found the
在 这 星期五 下午 下列的 什么时候 莉迪亚 得到 家 从 学校 , 她 成立 这
[haʊs] [əˈpærəntli] [dɪˈzɜ:rtɪd] .
house apparently deserted .
房子 显然 荒凉的 .

星期五下午，莉迪亚放学回家后发现房子里空无一人。

[bʌt; bət][ðər; ðər] [ˈɪʃu:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ə; eɪ] [ˈjɪpɪŋ] [ænd; ənd][ki:]
But there issued from the neighborhood of the kitchen a yipping and ki
但 那里 发布 从 这 邻里 的 这 厨房 一个 吠叫 和 ki
- [ʃi:] - [ɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [mu:vɪd] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [stoʊn] .
- **yi - ing that would have moved a heart of stone .**
- 易 - ing 那 会 有 已搬 一个 心 的 石头 .

但从厨房附近传来一阵尖叫和嘎嘎声，足以让铁石心肠的人也为之动容。

[ˈlɪdiə] [ræn][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
Lydia ran into the kitchen .
莉迪亚 跑 进入 这 厨房 .

莉迪亚跑进了厨房。

[ðə; ði] [ˈpʌpi] [weɪlz] [keɪm] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈbedru:m; ˈbedrʊm] .
The puppy wails came from behind the door of the old bedroom .
这 小狗 哀嚎 来了 从 在后面 这 门 的 这 老的 卧室 .
小狗的叫声从老卧室的门后传来。

" [hu:z] [ɪn][ðər; ðər] !
" **Who's in there !**
" 谁是 在 那里 !
“里面是谁！ ”

" [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] .
" **she called .**
" 她 称为 .

她打电话来了。

[ðə; ði] [ˈjɪpɪŋ] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [di:p] [bɑ:ks] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
The yipping changed to deep barks of joy .
这 吠叫 已更改 到 深的 树皮 的 喜悦 .
犬吠声变成了低沉的喜悦吠叫声。

[ˈlɪdiə] [traɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Lydia tried the door .
莉迪亚 尝试 这 门 .

莉迪亚试着推了推门。

[aɪ ˈti:] [ˈoʊpənd] [ˈi:zəli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] , [ˈblʌndərɪŋ] [ˈpʌpi] [hə:ld] [hɪmˈself] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
It opened easily and a great , blundering puppy hurled himself at her .
它 打开 容易地 和 一个 伟大的 , 笨拙 小狗 投掷 他自己 在 她 .
门轻易地开了，一只笨拙的大小狗扑向了她。

[ˈlɪdiə] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɔːg] [ˈlʌvər] .
Lydia was a dog lover .
莉迪亚 曾是 一个 狗 情人 .

莉迪亚很喜欢狗。

" [juː; jʊ] [lʌv] !
" **You love !**
" 你 爱 !

你爱！

[juː; jʊ] [læm] !
You lamb !
你 羊肉 !

你这只羔羊！

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .

她哭了。

[ʃiː; ʃɪ] [skwɒtɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pʌp] ['kraʊdɪd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hʌlk] [ɪntuː][hɜːr; hər][læp] ,
She squatted on the floor and the pup crowded his great hulk into her lap ,
她 蹲着 在 这 地面 和 这 小狗 挤 他的 伟大的 绿巨人 进入 她 膝 ,
她蹲在地板上，小狗把庞大的身躯挤到她腿上。

[ˈlɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] ['wæɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɔːdi] .
licking her face and wagging his whole body .
舔舐 她 脸 和 摇尾巴 他的 所有的 身体 .

他舔着她的脸，摇晃着全身。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [taɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːlər] .
There was a note tied to his collar .
那里 曾是 一个 笔记 系 到 他的 衣领 .

他的衣领上系着一张纸条。

[ˈlɪdiə] [ʌn'taɪd] [aɪ 'tiː] : " ['dɪrɪst] [jʌŋ] [ˈlɪdiə] :
Lydia untied it : " Dearest Young Lydia :
莉迪亚 解开 它 : " 亲爱的 年轻的 莉迪亚 :

莉迪亚解开了它：“亲爱的年轻莉迪亚：

— [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [jər] [jɔːr; jər]['bedruːm; 'bedrʊm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
— **Here is a friend who wants to share your bedroom with you .**
— 这里 是 一个 朋友 WHO 想要 到 分享 你的 卧室 和 你 .

—这位朋友想和你一起住一间卧室。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pə'laɪt] , [ə'biːdiənt] [dɔːg] ,
You must bring him up to be a polite , obedient dog ,
你 必须 带来 他 向上 到 是 一个 有礼貌的 , 听话 狗 ,

你必须把他培养成一只懂礼貌、听话的狗。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kredɪt] [tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈʌðər] [frend] , [dʒɑːn][le'viːn, le'vaɪn] . "
and a credit to your other friend , John Levine . "
和 一个 信用 到 你的 其他 朋友 , 约翰 莱文 . "

还要感谢你的另一位朋友约翰·莱文。

" [oʊ] ! " [skwiːld] [ˈlɪdiə] .
" **Oh ! " squealed Lydia .**
" 哦 ! " 尖叫 莉迪亚 .

“哦！”莉迪亚尖叫道。

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦！

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [taɪ] [juː; jʊ] [ɪn] [hɪr] ！
" **but why did they tie you in here !** .
" 但 为什么 做过 他们 领带 你 在 这里 ！

但他们为什么要把你绑在这里！

" [fiː; ji] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] .
" **She looked about the room .**
" 她 看起来 关于 这 房间 。

她环顾了一下房间。

[ðə; ði] [oʊld] [bed] [hæd; həd] [bɪn] [mu:vɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [kaʊtʃ] [mu:vɪd] [ɪn] .
The old bed had been moved out and the dining - room couch moved in .
这 老的 床 有 到过 已搬 出去 和 这 用餐 - 房间 长椅 已搬 在 。

旧床被搬走了，餐厅的沙发搬了进来。

[ðə; ði] ['bʊərəʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪftɪd] [tuː; tə] [ə'hʌðər] ['kɔːrnər] .
The bureau had been shifted to another corner .
这 局 有 到过 转移 到 其他 角落 。

办公室被搬到了另一个角落。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ʌv; əv] [ɔːl] ['lɪt(ə)l] ['peɪʃənsɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋz] .
There was nothing to be seen of all little Patience's belongings .
那里 曾是 没有什么 到 是 已见 的 全部 小的 耐心 财物 。

小帕蒂恩斯的所有物品都不见了。

[aɪ 'tiː] [dɪd] [nɔːt] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] [ru:m] .
It did not look like the same room .
它 做过 不是 看 喜欢 这 相同的 房间 。

看起来不像同一个房间了。

[æz; əz] [fiː; ji] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [skwɜːrmɪŋ] ['rʌpi] [ænd; ənd] [steəd] , ['lɪzi] [keɪm] [ɪn] .
As she clung to the squirming puppy and stared , Lizzie came in .
作为 她 紧紧抓住 到 这 蠕蠕 小狗 和 凝视 , 莉齐 来了 在 。

她紧紧抱着扭动的小狗，目不转睛地盯着它，这时莉齐走了进来。

" [eɪnt] [aɪ 'tiː] [naɪs] ？
" **Ain't it nice ?**
" 不是 它 好的 ？

“这不是很棒吗？ ”

" [fiː; ji] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 。

她问道。

" ['mɪstər] . [le'viːn, le'vaɪn] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɔːg] [ðɪs] [æftər'nuːn] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]
" **Mr Levine came out with the dog this afternoon and suggested the**
" 先生 莱文 来了 出去 和 这 狗 这 下午 和 建议 这
[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 。

“莱文先生今天下午带着狗出来，提出了这个改变建议。”

[hiː; hi] [helpt] [em 'iː] .
He helped me .
他 帮助 我 。

他帮了我。

[wɪː; wi] [stɔːrd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] .
We stored all the other things up in the attic .
我们 存储 全部 这 其他 事物 向上 在 这 阁楼 。

我们把其他东西都存放在阁楼里了。

[si:] [ðə; ði][ʊəld][kwɪlt][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] ?

See the old quilt in the corner ?
看 这 老的 被子 在 这 角落 ?

看到角落里的旧被子了吗？

[ðæts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dɔ:g][tu:; tə] [sli:p] [ɑ:n] .

That's for the dog to sleep on .
那就是 为了 这 狗 到 睡觉 在 .

那是给狗狗睡觉用的。

[eɪnt] [hi:; hi][æz; əz][bɪg][æz; əz][æn; ən] ['elɪfənt] ！

Ain't he as big as an elephant !
不是 他 作为 大的 作为 一个 大象 ！

他是不是像大象一样大！

[aɪm][ə'freɪd] ['hi:l] [i:t] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] . "

I'm afraid he'll eat as much as a man . "
我是 害怕的 地狱 吃 作为 很多 作为 一个 男人 . "

我担心他会吃得像个大人一样多。

" [hi:; hi][kæn; kən][hæv; həv][hæf][ʌv; əv][maɪ] [fu:d] , " [kraɪd] ['lɪdiə] .

" He can have half of my food , " cried Lydia .
" 他 能 有 一半 的 我的 食物 , " 哭 莉迪亚 .

“他可以吃我一半的食物，”莉迪亚喊道。

" [oʊ] , ['lɪzi] , ['ɪznt] [hi:; hi] ['bjʊ:tɪf(ə)] ！ "

" Oh , Lizzie , isn't he beautiful ! "
" 哦 , 莉齐 , 不是 他 美丽的 ！ "

“哦，莉齐，他真帅！ ”

" [wel] , [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['lɪzi] , ['tru:θfəli] .

" Well , no , " replied Lizzie , truthfully .
" 出色地 , 不 , " 回复 莉齐 , 说实话 .

“嗯，不，”莉齐如实回答道。

" [hi:; hi] [ləks] [tu:; tə][em 'i:] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [stept] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .

" He looks to me as if some one had stepped on his face .
" 他 看起来 到 我 作为 如果 一些 一 有 步 在 他的 脸 .

“我看他好像脸被人踩过一样。”

[ju:d] ['betər] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rʌn] .

You'd better take him out for a run .
你会 更好的 拿 他 出去 为了 一个 跑步 .

你最好带他出去跑步。

" [dʒɑ:n][le'vi:n, le'vaɪn] ['nevər] [dɪd][ə; eɪ]['waɪzər][ɔ:r][ə; eɪ] ['kɪndər] [θɪŋ] [ðæn; ðən][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['brɪndl]

" John Levine never did a wiser or a kinder thing than to give the brindle
" 约翰 莱文 绝不 做过 一个 更明智 或者 一个 幼儿园 事物 比 到 给 这 斑纹

['ɪŋɡlɪ] ['bʊldɔ:g] [tu:; tə] ['lɪdiə] .

English bulldog to Lydia .
英语 斗牛犬 到 莉迪亚 .

“约翰 莱文做过的最明智、最仁慈的事莫过于把那只虎斑英国斗牛犬送给莉迪亚。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌpi] [ʌv; əv][naɪn] [mʌnθs] , [wel] [bred][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] .

He was a puppy of nine months , well bred and strong .
他 曾是 一个 小狗 的 九 几个月 , 出色地 繁殖 和 强的 .

他是一只九个月大的小狗，血统优良，体格强壮。

[ˈlɪdiə] [tʊk] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [ˈempti] [ˈlɪt(ə)] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəmˈpliːtnəs] [ðæt] [biˈlɒŋz]
Lydia took him into her empty little heart with a completeness that belongs
莉迪亚 采取 他 进入 她 空的 小的 心 和 一个 完整性 那 属于
[tuː; tə][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][dɒːg] [ˈlʌvər] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪnˈhænst] [baɪ][hɜːr; həɹ] [biˈriːvmənt] .
to the natural dog lover and that was enhanced by her bereavement .
到 这 自然的 狗 情人 和 那 曾是 增强型 经过 她 丧亲之痛 .
莉迪亚用她那颗空虚的小心灵接纳了他，这种完整的爱心属于一个天生的爱狗人士，而她的丧亲之痛更增添了这种爱心。

[ænd; ənd][hiː; hi] ,
And he ,
和 他 ,
而他，
[ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [briːd] [ðæt] [ɪz][æz; əz][ˈeɪmiəb(ə)][ænd; ənd] [ˈlɔɪəl] [æz; əz][,aɪˈtiː][ɪz] [ˌʌnˈlʌvli] [tuː; tə] [lʊk]
being of a breed that is as amiable and loyal as it is unlovely to look
存在 的 一个 品种 那 是 作为 可亲 和 忠诚 作为 它 是 不可爱 到 看
[əˈpɑːn] ,
upon ,
之上 ,
虽然外表并不讨喜，但它却拥有友善忠诚的性格。

[əˈtætʃt] [hɪmˈself] [əˈnɒltʰæbli] [ænd; ənd] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə] [ˈlɪdiə] .
attached himself unalterably and entirely to Lydia .
随附的 他自己 不可更改地 和 完全 到 莉迪亚 .
他坚定不移地、完全地依附于莉迪亚。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [kent] [kæst] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [dɪˈsaɪdɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [neɪm] .
She and Kent cast about some time before deciding on a name .
她 和 肯特 投掷 关于 一些 时间 前 决定 在 一个 姓名 .
她和肯特考虑了一段时间才决定给孩子取名字。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [θɔːt] [ˈsɪriəsli] [ʌv; əv] [ˈneɪmɪŋ] [hɪm; ɪm][dʒɑːn] , [ˈæftər][ðə; ði][ˈdoʊnər] ,
At first they thought seriously of naming him John , after the donor ,
在 第一的 他们 想法 严重地 的 命名 他 约翰 , 后 这 捐赠者 ,
起初他们认真考虑过以捐赠者的名字给他取名约翰。

[bʌt; bət] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [liːd] [tuː; tə][kənˈfjuːʒ(ə)n] .
but decided that this might lead to confusion .
但 决定 那 这 可能 带领 到 困惑 .
但他认为这样做可能会造成混乱。

[ðen] [ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [leˈviːnz, leˈvaɪnz] [ˈmɪd(ə)] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈædəm] , [ænd; ənd][ˈædəm][ðə; ði]
Then they discovered that Levine's middle name was Adam , and Adam the
然后 他们 发现 那 莱文的 中间 姓名 曾是 亚当 , 和 亚当 这
[ˈbrɪndl] [bʊl] [biˈkeɪm] , [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] .
brindle bull became , forthwith .
斑纹 公牛 成为 , 立即 .
然后他们发现莱文的中间名是亚当，于是，那头斑纹公牛立刻就叫亚当了。

[ˈlɪdiə] [meɪd] [noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ruːm] .
Lydia made no objection to returning to the old room .
莉迪亚 制成 不 异议 到 返回 到 这 老的 房间 .
莉迪亚对回到原来的房间没有任何异议。

[,aɪˈtiː][hæd; həd] [bɜːst] [ɪts] [fəˈmɪliər] [ˈaʊtˌlaɪnz] .
It had lost its familiar outlines .
它 有 丢失的它是 熟悉的 概述 .
它失去了原有的轮廓。

[ænd; ənd][ˈædəm] , [riˈfju:ziŋ] [ðə; ði] [kwɪlt] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
And Adam , refusing the quilt on the floor ,
和 亚当 , 拒绝 这 被子 在 这 地面 ,
亚当拒绝了铺在地上的被子。

[ɪˈstæblɪft] [hɪmˈself] [ɑ:n][ðə; ði] [fɒt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] [wer] [ɔ:l] [naɪt] [bɔ:ŋ] [hi:; hi] [ˈsnʌfəld]
established himself on the foot of the couch where all night long he snuffled
已确立的 他自己 在 这 脚 的 这 长椅 在哪里 全部 夜晚 长的 他 哼哼
[ænd; ənd] [snɔ:d] [ænd; ənd] [ˈlɪdiə] ,
and snored and Lydia ,
和 打鼾 和 莉迪亚 ,
他一屁股坐在沙发脚边，整晚都在打鼾、哼哼唧唧，莉迪亚.....

[hu:] [hæd; həd] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tu:; tə] [ˈlɪzɪz] [ˈɔ:dəbl] [ˈslʌmbəz] , [naʊ] , [ˈweɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈnaɪtmɛəz] ,
who had objected to Lizzie's audible slumbers , now , waking with nightmares ,
WHO 有 反对 到 莉齐的 可听见的 睡眠 , 现在 , 醒来 和 噩梦 ,
那些曾经反对莉齐发出可闻睡眠声的人，现在却被噩梦惊醒。

[hɜ:rd] [ˈædəmz] [ˈrʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] , [prest] [hɜ:r; hər] [fi:t] [fɔ:r; fər] [ˈkʌmfərt]
heard Adam's rumbling with a sigh of relief , pressed her feet for comfort
听到 亚当的 隆隆声 和 一个 叹 的 宽慰 , 按下 她 脚 为了 舒适
[əˈɡenst] [hɪz; ɪz][wɔ:rm] ,
against his warm ,
反对 他的 温暖的 ,
听到亚当低沉的喘息声，她松了口气，将脚贴在他温暖的身上寻求安慰。

[θrɑ:biŋ] [ˈbɑ:di] , [ænd; ənd] [went] [ɔ:f] [tu:; tə] [sli:p] [ɪˈmi:diətli] .
throbbing body , and went off to sleep immediately .
悸动 身体 , 和 去 离开 到 睡觉 立即地 .
身体一阵阵悸动，随即睡着了。

[ɪn] [meɪ] [ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [wʌz; wəz][pla:ntɪd] [ænd; ənd][ɪn][dʒu:n] , [ˈlɪdiə] [ˈɡrædʒueɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [eɪtθ]
In May the garden was planted and in June , Lydia graduated from the eighth
在 可能 这 花园 曾是 已种植 和 在 六月 , 莉迪亚 毕业 从 这 第八
[ɡreɪd] ,
grade ,
年级 ,
五月份花园种好了，六月份莉迪亚八年级毕业了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔ:ŋ] [ˈsʌmə] [verˈkeɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] .
and the long summer vacation had begun .
和 这 长的 夏天 假期 有 开始 .
漫长的暑假开始了。

[ˈmɑ:rdʒəri] [ˈmɑ:rʃl] , [ɔ:lˈðəʊ] [ˈlɪdiəz] [eɪdʒ] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈstu:d(ə)nt][ænd; ənd][wʌz; wəz]
Margery Marshall , although Lydia's age , was not a good student and was
玛格丽 马歇尔 , 虽然 莉迪亚的 年龄 , 曾是 不是 一个 好的 学生 和 曾是
[tu:] [ɡreɪdʒ] [bɪˈləʊ] [hɜ:r; hər] .
two grades below her .
二 成绩 以下 她 .
玛格丽·马歇尔虽然和莉迪亚同龄，但学习成绩不好，比莉迪亚低两个年级。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈepɪsəʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊt] ,
After the episode of the note ,
后 这 插曲 的 这 笔记 ,
在纸条事件之后，

[ˈlɪdiə] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] [ˈefərt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˈmɑːrdʒəri][æt; ət] [ˈriːses] [ænd; ənd] [wen]
Lydia made a conscientious effort to play with Margery at recess and when
莉迪亚 制成 一个 尽责的 努力 到 玩 和 玛格丽 在 凹陷处 和 什么时候
[verˈkeɪʃ(ə)n][brɪˈɡæən] ,
vacation began ,
假期 开始 ,

莉迪亚在课间休息和假期开始时，都尽力抽出时间陪玛格丽玩。

[ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbæŋkɜːz] [ˈdɔːtər] [ˈregjələrli] [ˈevri] [wiːk] [tuː; tə][ɡoo] [ˈswɪmɪŋ] .
she called for the banker's daughter regularly every week to go swimming .
她 称为 为了 这 银行家的 女儿 经常 每一个 星期 到 去 游泳 .
她每周都会定期打电话叫银行家的女儿去游泳。

[əˈkeɪz(ə)nəli] - [wʊd] [ɪnˈvaɪt][hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][weɪt] [fɔːr; fər]
Occasionally Elviry would invite her into the house to wait for
偶尔 - 会 邀请 她 进入 这 房子 到 等待 为了
偶尔，埃尔维里会邀请她进屋等.....

[ˈmɑːrdʒəri] .
Margery .
玛格丽 .
玛格丽。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ˈlɪdiə] [wʊd] [stə] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərɪŋ] [dɪˈlaɪt] [æt; ət][ðə; ði]
At such times Lydia would stare with wondering delight at the
在 这样的 时代 莉迪亚 会 盯 和 好奇 喜 在 这
每当这时，莉迪亚都会带着惊奇和喜悦的目光凝视着.....

[ˈmɑːvəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɔːrtərd] [oʊk] , [plʌʃ] [ʌpˈhoʊlstərd] [ˈfɜːrniʃər] , [ðə; ði]
marvels of the quartered oak , plush upholstered furniture , the
奇迹 的 这 四分 橡木 , 豪华的 软垫 家具 , 这
精美的四分之一切割橡木家具，豪华的软垫家具，

" [ˈbɑːdi] - [ˈbrʌslz] " [rʌgz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vəˈlɔːr] [pɔːrtiˈer; pɔːrtʃer; pɔːrˈtɪr] [ðæt] [əˈdɔːrnd] [ðə; ði][ˈpɑːrlər]
" Body - Brussels " rugs , and the velour portieres that adorned the parlor
" 身体 - 布鲁塞尔 " 地毯 , 和 这 丝绒 门 那 装饰 这 客厅
.
:
.
“Body-Brussels”地毯，以及装饰客厅的天鹅绒帘幔。

[ˈaʊtwərdli] [ðɪs] [ˈsʌmər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [wʌn] ,
Outwardly this summer was much like the previous one ,
向外 这 夏天 曾是 很多 喜欢 这 以前的 一 ,
从表面上看，今年夏天和去年夏天很相似。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [kənˈtentmənt] [əˈbaʊt] [ˈeɪməs][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈriːəl]
except that there was a quiet contentment about Amos in spite of his real
除了 那 那里 曾是 一个 安静的 满意 关于 阿莫斯 在 尽管如此 的 他的 真实的
[ˈmɔːrniŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈberbi] [ˈdɔːtər] ,
mourning for his baby daughter ,
丧 为了 他的 婴儿 女儿 ,
然而，尽管阿莫斯内心深切哀悼他年幼的女儿，但他身上却有一种平静的满足感。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɔːrən] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .
that had been foreign to him for years .
那 有 到过 外国的 到 他 为了 年 .
多年来，这对他来说都是陌生的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ðæt] [dɪd] [ðɪs] .
It was the garden that did this .
它 曾是 这 花园 那 做过 这 .
这一切都是花园的功劳。

[nɑ:t][ˈoʊnli][wʌz; wəz][,aɪˈti:][ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l] [ˈgɑ:rdn] [tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n][ænd; ənd][tu:; tə] [i:t] [frʌm; frəm] ,
Not only was it a wonderful garden to look on and to eat from ,
不是 仅有的 曾是 它 一个 精彩的 花园 到 看 在 和 到 吃 从 ,
它不仅是一个景色优美、食材丰富的花园，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][,aɪˈti:][ˈeɪməs] [peɪd] [fɔ:r; fər] [mɪlk] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɔ:rtənz] [ænd; ənd]
but with it Amos paid for milk and butter from the Nortons and
但 和 它 阿莫斯 有薪酬的 为了 牛奶 和 黄油 从 这 诺顿 和
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][pɑ:rt][,ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡroʊsərɪz] .
for a part of his groceries .
为了 一个 部分 的 他的 杂货 .
但阿莫斯用这笔钱从诺顿家买了牛奶和黄油，还买了一部分杂货。

[ðɪs] [meɪd] [ˈpa:səb(ə)][ðə; ði] [ˈjɪrɪz] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ˈpeɪmənt] [ɑ:n][ðə; ði] [noʊt] .
This made possible the year's interest and payment on the note .
这 制成 可能的 这 年 兴趣 和 支付 在 这 笔记 .
这使得该年度的利息和本金得以支付。

[ˈlɪdiə] [ˈsoʊd] [fɔ:r; fər] [ˈflɒrəns] [ˈdɑ:mbi] , [klaɪmd] [ˈtri:z] , [swæm][ænd; ənd] [pleɪd] [ˈpaɪərɪts][wɪð; wɪθ]
Lydia sewed for Florence Dombey , climbed trees , swam and played pirates with
莉迪亚 缝制的 为了 佛罗伦萨 多姆贝 , 攀登 树木 , 游泳 和 玩 海盗 和
[kent] .
Kent .
肯特 .
莉迪亚为弗洛伦斯·多姆贝缝制衣服，爬树，游泳，还和肯特一起玩海盗游戏。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [,ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði][oʊld] [ˈtʃaɪldɪʃ] [zest][fɔ:r; fər] [ðɪ:z] [θɪŋz] [hæd; həd] [ɡɔ:n]
But as a matter of fact , the old childish zest for these things had gone
但 作为 一个 事情 的 事实 , 这 老的 幼稚 热情 为了 这些 事物 有 已消失
.
.
.
但事实上，我对这些事物曾经的那份孩童般的热情已经消失了。

[fɔ:r; fər] [ˈlɪdiəz] [ˈri:əl] [ˈtʃaɪldhʊd] [hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər] [ðæt] [dɪˈsembər] [naɪt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [spent]
For Lydia's real childhood had left her that December night she had spent
为了 莉迪亚的 真实的 童年 有 左边 她 那 十二月 夜晚 她 有 花费
[ˌʌndər] [ðə; ði][fɑ:r][ˈkɔ:rnər][,ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðəz] [bed] .
under the far corner of her father's bed .
在下面 这 远的 角落 的 她 父亲的 床 .
莉迪亚真正的童年，在她父亲床底下的那个十二月夜晚，就此离她而去。

[ʃi:; ji][hæd; həd][nɑ:t] [preɪd] [sɪns] [ðen] .
She had not prayed since then .
她 有 不是 祈祷 自从 然后 .
从那以后，她就再也没有祈祷过。

[hɜ:r; hər] [jʌŋ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [ˈswi:tənəs] [,ʌv; əv][laɪf] , [ˈbædli] [ˈfeɪkən] [baɪ][hɜ:r; hər]
Her young faith in the kindness and sweetness of life , badly shaken by her
她 年轻的 信仰 在 这 仁慈 和 甜味 的 生活 , 糟糕 摇晃 经过 她
[ˈmʌðəz] [deθ] ,
mother's death ,
母亲的 死亡 ,
母亲的去世严重动摇了她对生活美好与善良的幼小信念。

[hæd; həd] [bɪn] [ˈʌtərli] [dɪˈstrɔɪd] [wen] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
had been utterly destroyed when little Patience had been taken from her .
有 到过 完全地 损毁 什么时候 小的 耐心 有 到过 已采取 从 她 .
当小帕蒂恩斯被带走时，她的世界彻底崩溃了。

[wɪð; wɪθ][ˈædəm][æt; ət][hɜːr; həɹ] [hi:lz] ,
With Adam at her heels ,
和 亚当 在 她 高跟鞋 ,

亚当紧随其后，

[ʃiː; ʃi] [tɒk] [tuː; tə][ˈsɔːləteri] [ˈtræmpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈneɪbəɪŋ] [wɒdz] [wer] [æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [met]
she took to solitary tramping through the neighboring woods where at times she met
她 采取 到 孤 徒步旅行 通过 这 邻接 树林 在哪里 在 时代 她 遇见

[ˈɪndiənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌrezərˈveɪ(ə)n] — [ə; eɪ] [bʌk] [əˈsliːp] [ɑːn][ə; eɪ][ˌɔːg] — [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv]
Indians from the reservation — a buck asleep on a log — a couple of
印度人 从 这 预订 — 一个 巴克 睡着了 在 一个 日志 — 一个 夫妻 的

[ˈskwɔːz] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃætɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [eɪt] [fuːd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbɛgd] — [æn; ən] [ˈɪndiən]
squaws laughing and chatting while they ate food they had begged — an Indian
印第安女人 笑 和 聊天 尽管 他们 吃 食物 他们 有 乞求 — 一个 印度

[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

她开始独自在附近的树林里徒步旅行，有时会遇到来自保留地的印第安人——一头雄鹿睡在圆木上——一对印第安妇女一边吃着她们乞讨来的食物一边说笑——一个印第安男孩，

[ˈdʌsti] [ænd; ənd][ˈtaɪərd] , [ˈrestɪŋ] [ˈæftər][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] [leɪk] [ˈsɪti] .
dusty and tired , resting after a trip to Lake City .
尘土飞扬 和 疲劳的 , 休息 后 一个 旅行 到 湖 城市 .

浑身尘土，疲惫不堪，刚结束湖城之旅正在休息。

[ˈlɪdiə] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɑːrk][ˈfoʊk] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; həɹ]
Lydia was a little afraid of these dark folk , though they always smiled at her
莉迪亚 曾是 一个 小的 害怕的 的 这些 黑暗的 民间 , 尽管 他们 总是 微笑 在 她

.
:
.

莉迪亚有点害怕这些黑皮肤的人，尽管他们总是对她微笑。

[ʃiː; ʃi] [wɒd] [dʒɜːrk][æt; ət] [ˈædəmz] [ˈkɑːləɹ][ænd; ənd] [kʌf] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [fɔːr; fər] [ˈgrɑʊlɪŋ] , [ðen] [meɪk] [ɔːf]
She would jerk at Adam's collar and cuff his ears for growling , then make off
她 会 混蛋 在 亚当的 衣领 和 袖口 他的 耳朵 为了 咆哮 , 然后 制作 离开

[tɔːrd] [hoʊm] .
toward home .
朝向 家 .

她会猛地拽住亚当的衣领，揪住他的耳朵惩罚他的低吼，然后朝家的方向跑去。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɔːk] [ʌv; əv][dʒʌst][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [ˈskuːl] .
It was a walk of just a mile from the cottage to the High School .
它 曾是 一个 走 的 只是 一个 英里 从 这 小屋 到 这 高的 学校 .

从小屋到高中只有一英里的路程。

[ˈlɪdiə] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈnɜːrvəs] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ][fɜːrst] [deɪ] [æt; ət] [haɪ] [ˈskuːl] .
Lydia was very nervous about her first day at High School .
莉迪亚 曾是 非常 紧张的 关于 她 第一的 天 在 高的 学校 .

莉迪亚对高中第一天感到非常紧张。

[kent] [wʌz; wəz] [ˈentəriŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɒd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv]
Kent was entering at the same time and she would have liked to have
肯特 曾是 进入 在 这 相同的 时间 和 她 会 有 喜欢 到 有

[æskt] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
asked to go with him
问 到 去 和 他

肯特也同时进来了，她很想请求和他一起进去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈzent] [ˈvaɪələntli] [ˈbiːɪŋ] [əˈsoʊsiərtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrli][ɑːn][soʊ]
but she knew he would resent violently being associated with a girl on so
但 她 知道 他 会 怨恨 暴力 存在 联系 和 一个 女孩 在 所以
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt][æn; ən] [əˈkeɪʒn] .
important an occasion .
重要的 一个 场合 .
但是她知道，在如此重要的场合与一个女孩联系在一起，他会非常生气。

[soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtiːtʃəz] [əbˈzɜːrvd] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ə; eɪ][ˈfeɪdɪd][bʌt; bət] [kliːn]
So it was that one of the teachers observed a child in a faded but clean
所以 它 曾是 那 一 的 这 教师 观察到 一个 孩子 在 一个 褪色 但 干净的
[ˌgæləˈtiə] [ˈseɪləɹ] [suːt] ,
galatea sailor suit ,
伽拉忒亚 水手 套装 ,
就这样，一位老师注意到一个孩子穿着一套褪色但干净的加拉蒂亚水手服。

[wɪð; wɪθ] [ˈkɜːrli] [blɑːnd] [her] [ˈberli] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][taɪ][ɪn][hɜːr; hər] [nek] ,
with curly blond hair barely long enough to tie in her neck ,
和 卷曲 金发 头发 仅仅 长的 足够的 到 领带 在 她 脖子 ,
她有着一头卷曲的金发，长度刚好够在脖子上扎起来。

[ˈstændɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [hɔːlz] [ˈæftər][ðə; ði][mɑːb][ʌv; əv][ˈsev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [bɔɪz]
standing in one of the lower halls after the mob of seven or eight hundred boys
常设 在 一 的 这 降低 大厅 后 这 暴民 的 七 或者 八 百 男孩们
[ænd; ənd][ˈgɜːlz][hæd; həd] [bɪn] [səkˈsesfəli] [həːdɪd] [ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [əˈsembli] [ruːm] .
and girls had been successfully herded into the great Assembly room .
和 女孩们 有 到过 成功地 放牧 进入 这 伟大的 集会 房间 .
在七八百名男孩女孩被成功驱赶到大礼堂后，他站在其中一个较低的大厅里。

" [wʌt] [ɪz][jɔːr; jər] [neɪm] , [maɪ] [dɪr] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] .
" **What is your name , my dear ?** " **asked the teacher .**
" 什么 是 你的 姓名 , 我的 亲爱的 ? " 问 这 老师 .
“孩子，你叫什么名字？”老师问道。

[ˈlɪdiə] [ˈsaɪləntli] [prɪˈzentɪd] [hɜːr; hər][prəˈmoʊʃ(ə)n][kɑːrd] .
Lydia silently presented her promotion card .
莉迪亚 默默 呈现 她 晋升 卡片 .
莉迪亚默默地递上了她的晋升卡。

[ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
The teacher nodded .
这 老师 点头 .
老师点了点头。

" [kʌm] [əˈlɔːŋ] , [mɪs] [ˈdʌdli] , [ɔːr] [juːl] [mɪs] [ðə; ði] [ˈprɪnsəpəlz] [spiːtʃ] .
" **Come along , Miss Dudley , or you'll miss the principal's speech .**
" 来 沿着 , 错过 达德利 , 或者 你会 错过 这 校长 演讲 .
“达德利小姐，快来，不然你会错过校长的讲话。”

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈsiːtɪd] [ˈlɪdiə] [nɪr] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [əˈsembli] [ruːm] , [ðen] [lʊkt] [hɜːr; hər][ˈoʊvər] [ˈkjʊəriəsli]
" **She seated Lydia near her in the Assembly room , then looked her over curiously**
" 她 坐着 莉迪亚 靠近 她 在 这 集会 房间 , 然后 看起来 她 超过 奇怪的是
.
:
.
“她在议事厅里让莉迪亚坐在她旁边，然后好奇地打量着她。

[ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈfeɪs] [wʌz; wəz] [rɪˈmɑːrkəbli] [ɪnˈtelɪdʒənt], [ə; eɪ] [haɪ] [bred] [ˈlɪt(ə)] [feɪs] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈfaɪnli]
The child's face was remarkably intelligent , a high bred little face under a finely
这 孩子的 脸 曾是 非常 聪明的 , 一个 高的 繁殖 小的 脸 在下面 一个 精细地
[ˈdʊmd] [hed] .
domed head .
圆顶 头 .

孩子的脸庞透着一股聪慧之气，一张高贵典雅的小脸蛋儿，顶着一个圆润饱满的脑袋。

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nek] [wɜːr; wər][ˈdɜːrti] ,
The back of her ears and the back of her neck were dirty ,
这 后退 的 她 耳朵 和 这 后退 的 她 脖子 是 肮脏的 ,
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [θɪn] [hændz][wɜːr; wər] [rʌf] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [ˈhaʊswɜːrk] .
and her thin hands were rough as if with housework .
和 她 薄的 双手 是 粗糙的 作为 如果 和 家务 .

她的耳朵背面和后颈都很脏。

她纤细的手却粗糙不堪，像是经常做家务似的。

[ðə; ði] [ˌɡæləˈtiə] [ˈseɪlər] [suːt] [wʌz; wəz] [tʃiːp] [ænd; ənd] [kɔːrs] .
The galatea sailor suit was cheap and coarse .
这 伽拉忒亚 水手 套装 曾是 便宜的 和 粗 .
[ˌɡæləˈtiə] [ˈseɪlər] [suːt] [wʌz; wəz] [tʃiːp] [ænd; ənd] [kɔːrs] .
加拉蒂亚水手服廉价而粗糙。

" [ə; eɪ] [sɪk] [ˈmʌðər] [ɔːr][noʊ] [ˈmʌðər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtiːtʃɜːz] [ˈment(ə)] [noʊt] .
" A sick mother or no mother , " was the teacher's mental note .
" 一个 生病的 母亲 或者 不 母亲 , " 曾是 这 老师的 精神的 笔记 .
[ˈmʌðər] [noʊ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtiːtʃɜːz] [ˈment(ə)] [noʊt] .
“不管母亲是否生病，”老师心里想着。

" [aɪ][mʌst; məst][ɪnˈkwaɪər] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
" I must inquire about her .
" 我 必须 查询 关于 她 .
[aɪ][mʌst; məst][ɪnˈkwaɪər] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
我必须打听一下她的情况。

[ˈɔːlmoʊst] [tuː] [ˈbæʃfl] [tuː; tə] [briːð] .
Almost too bashful to breathe .
几乎 也 害羞的 到 呼吸 .
[ˈɔːlmoʊst] [tuː] [ˈbæʃfl] [tuː; tə] [briːð] .
羞得几乎喘不过气来。

[prɪˈkoʊʃəs] [ˈmentəli] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ˈfɪzɪkli] .
Precocious mentally , a child physically .
早熟 精神上 , 一个 孩子 身体 .
[prɪˈkoʊʃəs] [ˈmentəli] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ˈfɪzɪkli] .
心智早熟，但身体却像个孩子。

[aɪl] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] - [deɪ] .
I'll look out for her to - day .
患病的 看 出去 为了 她 到 - 天 .
[aɪl] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] - [deɪ] .
今天我会照顾她的。

" [mɪs] [ˈtaʊn] [hæd; həd][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈfiːlɪŋ] [ˌdɪsəplɪˈneriən] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
" Miss Towne had the reputation of an unfeeling disciplinarian among the
" 错过 汤恩 有 这 名声 的 一个 冷漠无情 纪律执行者 之中 这
[ˌpjuːp(ə)lɪz] ,
pupils ,
学生 ,
[ˌpjuːp(ə)lɪz] ,
“汤恩小姐在学生中以严厉苛刻的纪律著称。”

[bʌt; bət] [ˈlɪdiə] [dɪd][nɔːt] [noʊ] [ðɪs] .
but Lydia did not know this .
但 莉迪亚 做过 不是 知道 这 .
[bʌt; bət] [ˈlɪdiə] [dɪd][nɔːt] [noʊ] [ðɪs] .
但莉迪亚对此一无所知。

[ʃiː, ʃi][ˈoʊnli] [nuː] [ðæt] [baɪ][sʌm; səm][ˈmɪrək(ə)l][ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [ʃiː, ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði]
She only knew that by some miracle of kindness she came to understand the
她 仅有的 知道 那 经过 一些 奇迹 的 仁慈 她 来了 到 理解 这
[ˈklæsruːm] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [resɪˈteɪnɪz] ,
classroom system of recitations ,
课堂 系统 的 朗诵 ,
她只知道, 凭借某种奇迹般的善意, 她最终理解了课堂上的背诵制度。

[ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə] [ˈdɪfrənt] [ˈtiːtʃərz] ,
that she was introduced to different teachers ,
那 她 曾是 介绍 到 不同的 教师 ,
她被介绍给不同的老师,

[ðæt] [ʃiː, ʃi] [ˈlɜːrniɪd] [haʊ] [tuː; tə] [dɪˈsaɪfər] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [resɪˈteɪnɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
that she learned how to decipher the hours of her recitations from the
那 她 学习 如何 到 解码 这 小时 的 她 朗诵 从 这
[ˈkɑːmplɪkətɪd] [tʃɑːrt] [ɑːn][ðə; ði] [əˈsembli] [ruːm] [ˈblækboːrd] ,
complicated chart on the Assembly room blackboard ,
复杂的 图表 在 这 集会 房间 黑板 ,
她学会了如何从礼堂黑板上复杂的图表中解读自己朗诵的时间。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [nuːn] [ʃiː, ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ˈteksbʊks] [tuː; tə][biː; bi]
and that at noon she started for home with a list of textbooks to be
和 那 在 中午 她 开始 为了 家 和 一个 列表 的 教科书 到 是
[ˈpəːtʃəst] ,
purchased ,
购买 ,
中午时分, 她带着一份要购买的教科书清单, 开始往家走。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [klɪr] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [wʌt] [tuː; tə][duː] [wen] [ʃiː, ʃi] [rɪˈtʃʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] .
and a perfectly clear idea of what to do when she returned on the morrow .
和 一个 完美 清除 主意 的 什么 到 做 什么时候 她 返回 在 这 明天 .
她非常清楚第二天回来后该做什么。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ɔːl][ˈeɪdʒɪz] [ˈflɒkɪŋ] [təːrd] [ðə; ði] [bʊk] [ˈstɔːrɪz] .
The streets were full of children of all ages flocking toward the book stores .
这 街道 是 满的 的 孩子们 的 全部 年龄 集群 朝向 这 书 商店 .
街上到处都是各个年龄段的孩子, 他们都涌向书店。

[ˈlɪdiə] [wɔːkt] [əˈlɔːn] [ˈsləʊli] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈdiːpli] .
Lydia walked along slowly , thinking deeply .
莉迪亚 步行 沿着 缓慢地 , 思维 深 .
莉迪亚缓缓地走着, 陷入了沉思。

[ʃiː, ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər][lɪst][ʌv; əv] [bʊks] [keɪm] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈoʊvər] [faɪv][ˈdɔːləɹ-z, ˈdɒləɹ-z] .
She knew that her list of books came to something over five dollars .
她 知道 那 她 列表 的 图书 来了 到 某物 超过 五 美元 .
她知道她列出的书单总价值超过五美元。

[ʃiː, ʃi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] [wʊd] [flɔːr] [hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [nuː] [ðæt]
She knew that this sum of money would floor her father and she knew that
她 知道 那 这 和 的 钱 会 地面 她 父亲 和 她 知道 那
[ʃiː, ʃi] [wʊd] [ˈræðər] [beg][ɑːn][ðə; ði] [striːts] [ðæn; ðən][stɑːrt][ˈeɪməs][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtaɪrɪdz][ɑːn]
she would rather beg on the streets than start Amos on one of his tirades on
她 会 相当 求 在 这 街道 比 开始 阿莫斯 在 一 的 他的 长篇大论 在
[hɪz; ɪz] [ˈpɑːvərɪti] .
his poverty .
他的 贫困 .
她知道这笔钱会让她父亲震惊不已, 她也知道自己宁愿去街头乞讨, 也不愿让阿莫斯开始抱怨自己的贫穷。

[ʃiː; ʃi] [pegd] [ə'ɒːŋ] [ˈhʊm.wərd] , [hæf] [ɪ'leɪtɪd] [ˈʊvər][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
She pegged along homeward , half elated over the excitement of the day ,
她 钉住 沿着 回家 , 一半 欣喜若狂 超过 这 激动 的 这 天 ,
她一路小跑回家, 心中还残留着一天的兴奋。

[hæf] [dɪ'prest] [ˈʊvər][hɜːr; həɹ] [bʊk] [ˈprɑːbləm] .
half depressed over her book problem .
一半 郁闷 超过 她 书 问题 .
她因为书的问题而感到十分沮丧。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði][dɜːrt][roʊd] .
When she turned into the dirt road .
什么时候 她 转向 进入 这 污垢 路 .
当她拐进土路时。

[ˈbɪli] [ˈnɔːtən] [ˌʊvər'tʊk] [hɜːr; həɹ] .
Billy Norton overtook her .
比利 诺顿 超越 她 .
比利·诺顿超过了她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [stɑːrtɪt] [ˈkɑːləɹ][ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] .
He was wearing a very high starched collar and a new suit of clothes .
他 曾是 穿着 一个 非常 高的 淀粉 衣领 和 一个 新的 套装 的 衣服 .
他穿着一件领子很高、浆得笔挺的衬衫和一套崭新的西装。

[ˈbɪli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsiːniər] [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [suːpɪrɪ'ɔːrəti] .
Billy was a senior and felt his superiority .
比利 曾是 一个 高级的 和 毛毡 他的 优势 .
比利是高年级学生, 他觉得自己高人一等。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] — [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][fɜːrst] [jɪr] [ˈpjuːp(ə)l] .
Nevertheless , he wanted to tell his troubles — even to a first year pupil .
尽管如此 , 他 通缉 到 告诉 他的 麻烦 — 甚至 到 一个 第一的 年 瞳孔 .
然而, 他还是想倾诉自己的烦恼——即使是对一个一年级新生。

" [dʒiː] , [dəʊnt][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [lʌk] !
" **Gee , don't I have the luck !**
" 吉 , 不 我 有 这 运气 !
“哎呀, 我运气真好! ”

" [hiː; hi] [groʊn] .
" **he groaned .**
" 他 呻吟 .
他呻吟道。

" [aɪ][kʊd; kəd] [get] [ɑːn][ðə; ði] [skuːl] [ˈfʊtbɔːl] [tiːm] , [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] ,
" **I could get on the School football team , I know it ,**
" 我 可以 得到 在 这 学校 足球 团队 , 我 知道 它 ,
“我知道我可以入选学校足球队。”

[ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [raɪt] [ˈæftər] [skuːl] [tuː; tə] [dɪ'livər] [mɪlk] .
if I didn't have to come home right after school to deliver milk .
如果 我 没有 有 到 来 家 正确的 后 学校 到 递送 牛奶 .
如果我放学后不用马上回家送牛奶就好了。

[hæŋ] [aɪ 'tiː] !
Hang it !
悬挂 它 !
挂起来!

" [ˈlɪdiə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkwɪkli] .
" **Lydia looked at him quickly .**
" 莉迪亚 看起来 在 他 迅速地 .
莉迪亚迅速地看了他一眼。

" [haʊ] [mʌtʃ] [mɪlk] [du:] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] ? "

" **How much milk do you have to deliver ?** "

" 如何 很多 牛奶 做 你 有 到 递送 ? "

你们要送多少牛奶？

" [ɔ:] , [dʒʌst] [ə; eɪ] [snæg] .

" **Aw , just a snag** .

" 啊 , 只是 一个 障碍物 .

“哦，只是个小问题。”

[tu:] [kwɔ:ts] [ʌp] [ðə; ðɪ] [roʊd] [tu:; tə] ['esərz] - [ænd; ənd] [tu:] [tu:; tə] [stoʊnz] - .

Two quarts up the road to Essers ' and two to Stones ' .

二 夸脱 向上 这 路 到 埃塞尔斯 - 和 二 到 石头 - .

往上走两夸脱到埃塞尔家，再往上走两夸脱到斯通家。

[ðeɪ] [bəuθ] [gɑ:t] ['beɪbi:z] [ænd; ənd] [hæv; həv] [tu:; tə] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] .

They both got babies and have to have it .

他们 两个都 得到 婴儿 和 有 到 有 它 .

她们俩都有孩子，所以都必须得这个。

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [em 'i:] [ɔ:f] [ðə; ðɪ] [sku:l] [ti:m] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] [kwɔ:ts] [ʌv; əv] ['beɪbi] [mɪlk] ! "

Think of putting me off the school team for four quarts of baby milk ! "

思考 的 推杆 我 离开 这 学校 团队 为了 四 夸脱 的 婴儿 牛奶 ! "

为了四夸脱婴儿奶粉，就想把我踢出校队？！

" [oʊ] , ['bɪli] , " [gɑ:spt] ['lɪdiə] , " [aɪl] [du:] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] — [ɪf] — ['bɪli] , [hæv; həv] [ju:; jʊ] [gɑ:t]

" **Oh , Billy , " gasped Lydia , " I'll do it for you — if — Billy , have you got**

" 哦 , 比利 , " 倒吸一口气 莉迪亚 , " 患病的 做 它 为了 你 — 如果 — 比利 , 有 你 得到

[jɔr; jər] ['freɪmən] ['teksbʊks] [sti:l] ? "

your freshman textbooks still ? "

你的 大一新生 教科书 仍然 ? "

“哦，比利，”莉迪亚喘着气说，“我会帮你的——如果——比利，你还留着大一的课本吗？”

" [ʃʊr] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

" **Sure , " answered the boy** .

" 当然 , " 回答 这 男生 .

“当然，”男孩回答道。

" [ðeə(r)] [ɔ:f(ə)l] ['bæŋd] [ʌp] , [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] ['peɪdʒɪz] [ɑ:r; ər] [ðer; ðər] .

" **They're awful banged up , but I guess all the pages are there** .

" 它们是 可怕 砰的一声 向上 , 但 我 猜测 全部 这 页面 是 那里 .

“它们破损得很厉害，但我想所有的页数都还在。”

" ['lɪdiə] [wʌz; wəz] ['breθləs] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

" **Lydia was breathless with excitement** .

" 莉迪亚 曾是 喘不过气 和 激动 .

莉迪亚兴奋得喘不过气来。

" ['bɪli] , [ɪf] [ju:l] [let] [em 'i:] [hæv; həv] [jɔr; jər] [bʊks] , [aɪl] ['kæəri] [ðə; ðɪ] [mɪlk] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [ɔ:l] ['wɪntər]

" **Billy , if you'll let me have your books , I'll carry the milk for you , all winter**

" 比利 , 如果 你会 让 我 有 你的 图书 , 患病的 携带 这 牛奶 为了 你 , 全部 冬天

.
:
.

“比利，如果你把你的书借给我，我整个冬天都帮你送牛奶。”

" [ðə; ðɪ] [bɪg] [bɔɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] , ['kjʊriəsli] .

" **The big boy looked at the little girl , curiously** .

" 这 大的 男生 看起来 在 这 小的 女孩 , 奇怪的是 .

大男孩好奇地看着小女孩。

" [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['ræti] [lɑ:t][ʌv; əv][ʊəld] [bʊks] , ['li:diə] .
" **They're a ratty lot of old books , Lydia .**
" 它们是 一个 老鼠 很多 的 老的 图书 , 莉迪亚 .

“莉迪亚，这些都是些破旧的书。”

[hæf][ðə; ði][fʌn][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sku:l] [bʊks] [ɪz] ['getɪŋ] [nu:] [wʌnz] . "
Half the fun of having school books is getting new ones ."
一半 这 乐趣 的 拥有 学校 图书 是 获得 新的 一个 . "

“拥有课本的乐趣之一就是能拿到新课本。”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsəɹ] , ['flʌʃɪŋ] .
" **I know that , " she answered , flushing .**
" 我 知道 那 , " 她 回答 , 冲洗 .

“我知道，”她回答道，脸颊泛红。

" [hæŋd] [ɪf] [aɪl] [du:][aɪ 'ti:] .
" **Hanged if I'll do it .**
" 绞刑 如果患病的 做 它 .

“就算被吊死我也不愿意做。”

[let][jʊɹ; jər][dæd][get][ju:; jʊ] [nu:] [wʌnz] . "
Let your dad get you new ones ."
让 你的 爸爸 得到 你 新的 一个 . "

让你爸爸给你买新的吧。

" ['hi:d] [laɪk][tu:; tə][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [wʌn] ,
" **He'd like to as well as any one ,**
" 他会 喜欢 到 作为 出色地 作为 任何 一 ,

“他和其他人一样都想这样做，

[bʌt; bət][hi:; hi][kɑ:nt] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] .
but he can't right now and I'm going to look out for my own .
但 他 不能 正确的 现在 和 我是 去 到 看 出去 为了 我的 自己的 .

但他现在做不到，我会照顾好自己。

[oʊ] , ['bɪli] , [let][em 'i:][du:][aɪ 'ti:] ! "
Oh , Billy , let me do it ! "
哦 , 比利 , 让 我 做 它 ! "

“哦，比利，让我来做吧！ ”

" [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] - [ɪm] [ɔ:l][ænd; ənd] ['welkəm] , " [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
" **You can have 'em all and welcome , " exclaimed Billy , with a sudden**
" 你 能 有 - 呢 全部 和 欢迎 , " 惊呼 比利 , 和 一个 突然

['hʌskɪnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
huskiness in his voice .
嘶哑 在 他的 嗓音 .

“你们全都要，欢迎光临！”比利突然用沙哑的声音喊道。

" [gɑ:ʃ] , [jʊə(r)] ['ɔ:f(ə)l] ['lɪt(ə)l] , ['li:diə] .
" **Gosh , you're awful little , Lydia .**
" 天哪 , 你是 可怕 小的 , 莉迪亚 .

“哎呀，莉迪亚，你真是个讨厌的小家伙。”

" ['li:diə] [stæmpt] [hɜ:r; həɹ] [fʊt] .
" **Lydia stamped her foot .**
" 莉迪亚 盖章 她 脚 .

莉迪亚跺了跺脚。

" [aɪ][wəʊnt] [teɪk] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər] [nʌθɪŋ] .
" **I won't take anything for nothing .**
" 我 惯于 拿 任何事物 为了 没有什么 .

“我不会白白得到任何东西。”

[ænd; ɐnd][aɪm][nɑ:t][ˈlɪt(ə)] .
And I'm not little .
和 我是 不是 小的 .

而且我个子也不小。

[aɪm][æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔ:rs] . "
I'm as strong as a horse ."
我是 作为 强的 作为 一个 马 . "

我力气像马一样大。

" [wel] , " [kən'si:did] ['bɪli] , " [dʒʌst] [tɪl] [ˈæftər] [θæŋks'ɡɪvɪŋ] [ɪz][ɔ:l][aɪ][wɑ:nt] .
" **Well , " conceded Billy , " just till after Thanksgiving is all I want .**
" 出色地 , " 承认 比利 , " 只是 直到 后 感恩 是 全部 我 想 .

“好吧,”比利承认道,“我只希望待到感恩节之后。”

[kʌm] [ɑ:n] [ə'ɔ:n] [hoʊm] [naʊ] [ænd; ɐnd] [wi:l] [fɪks] [aɪ 'ti:] [ʌp] [wɪð; wɪθ][mɑ:] .
Come on along home now and we'll fix it up with Ma .
来 在 沿着 家 现在 和 出色地使固定 它 向上 和 马 .

快回家吧, 我们和妈妈一起把它修好。

" [mɑ:] ['nɔ:tən] ['twɪstɪd] ['lɪdiə] [ə'raʊnd] [ænd; ɐnd][ri:'taɪd][hɜ:r; həɹ] [her] ['rɪbən] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ] ['lɪsnd] .
" **Ma Norton twisted Lydia around and retied her hair ribbon while she listened .**
" 马 诺顿 扭曲 莉迪亚 大约 和 退休 她 头发 丝带 尽管 她 听着 .

“诺顿太太一边听着, 一边把莉迪亚转了个身, 重新系好她的发带。

[ðeɪ] [ɔ:l] [nu:] ['lɪdiəz] [praɪd] ,
They all knew Lydia's pride ,
他们 全部 知道 莉迪亚的 自豪 ,

他们都知道莉迪亚的骄傲,

[soʊ][ʃi:; ʃɪ] [kwentʃt] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][tʃaɪld][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ɐnd] [sed] ,
so she quenched the impulse to give the child the books and said ,
所以 她 淬火 这 冲动 到 给 这 孩子 这 图书 和 说 ,

于是她克制住了把书给孩子的冲动, 说道:

" [tɪl] [θæŋks'ɡɪvɪŋ] [ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [peɪ] , ['bɪli] , [ænd; ɐnd] [wen] [ðə; ði] [snoʊ] [kʌmz] ,
" **Till Thanksgiving is plenty of pay , Billy , and when the snow comes ,**
" 直到 感恩 是 很多 的 支付 , 比利 , 和 什么时候 这 雪 来 ,

“感恩节之前工资足够了, 比利, 等到下雪的时候.....”

[ðə; ði] [tu:] [maɪl] ['ekstrə] ['wɔ:kɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] .
the two mile extra walking will be too much .
这 二 英里 额外的 步行 将要 是 也 很多 .

多走两英里路对我来说太多了。

[get][ðə; ði] [bʊks] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rlər][ˈkla:zɪt] .
Get the books out of the parlor closet .
得到 这 图书 出去 的 这 客厅 壁橱 .

把书从客厅壁橱里拿出来。

[ju:; jʊ][ɡɑ:t][ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [ɪŋk][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][jɔɹ; jər] [nek] , ['lɪdiə] .
You got a — a — ink on the back of your neck , Lydia .
你 得到 一个 — 一个 — 墨水 在 这 后退 的 你的 脖子 , 莉迪亚 .

莉迪亚, 你后颈上有纹身。

[wert] [tɪl] [aɪ] [get] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
Wait till I get it off for you .
等待 直到 我 得到 它 离开 为了 你 .

等我帮你脱掉。

" [ʃiː; ʃi] [wet] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtaʊəl] [æt; ət][ðə; ði] [tiː] [ˈket(ə)] [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ˈskaʊər]
" **She wet a corner of a towel at the tea kettle and proceeded to scour**
" 她 湿的 一个 角落 的 一个 毛巾 在 这 茶 壶 和 继续 到 冲刷
[ðə; ði] [ˌnsəˈspektɪŋ] [ˈlɪdiəz] [nek] [ænd; ənd] [ɪrz] .
the unsuspecting Lydia's neck and ears .
这 毫无戒心的 莉迪亚的 脖子 和 耳朵 .
“她用茶壶沾湿毛巾的一角，然后开始擦拭毫无防备的莉迪亚的脖子和耳朵。

" [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][get] [ɪŋk][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [neks]
" **Children in the high school are apt to get ink in the back of their necks**
" 孩子们 在 这 高的 学校 是 易于 到 得到 墨水 在 这 后退 的 他们的 脖子
[ænd; ənd] [ɪrz] ,
and ears ,
和 耳朵 ,
“高中生很容易在后颈和耳朵上纹身，

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .
她说。

" [ˈɔːlweɪz] [skrʌb] [ðer; ðər] , [ˈlɪdiə] !
" **Always scrub there , Lydia !**
" 总是 擦洗 那里 , 莉迪亚 !
“莉迪亚，一定要好好擦洗那里！ ”

[rɪˈmembər] ! "
Remember ! "
记住 ! "
记住！ ”

" [jes] , [mæm] !
" **Yes , Ma'm !**
" 是的 , 女士 !
“是的，夫人！ ”

[oʊ] , [gɑːʃ] , [wʌt] [ə; eɪ][bɪɡ] [paɪl] !
Oh , gosh , what a big pile !
哦 , 天哪 , 什么 一个 大的 桩 !
哦，天哪，好大一堆啊！

[θæŋk] [juː; jʊ][ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] , [ˈbɪli] .
Thank you ever so much , Billy .
感谢 你 曾经 所以 很多 , 比利 .
非常感谢你，比利。

[aɪl] [biː; bi] [hɪr] [raɪt] [ˈæftər] [skuːl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈnɔːtən] .
I'll be here right after school to - morrow , Mrs . Norton .
患病的 是 这里 正确的 后 学校 到 - 明天 , 太太 . 诺顿 .
诺顿夫人，我明天放学后就到。

" [ˈlɪdiə] [spent] [ə; eɪ][ˈblɪs(ə)] [ˈiːvniŋ] [ˈmendɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkliːnɪŋ] [ˈbɪliːz] [ˈteksbʊks] ,
" **Lydia spent a blissful evening mending and cleaning Billy's textbooks ,**
" 莉迪亚 花费 一个 幸福的 晚上 修补 和 打扫 比利 教科书 ,
莉迪亚度过了一个愉快的夜晚，她修补并清洗了比利的课本。

[wɪð; wɪθ][ˈædəm] [ˈsnɔːrɪŋ] [ˌʌndər] [hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnuːzpeɪpər]
with Adam snoring under her feet and her father absorbed in his newspaper
和 亚当 打鼾 在下面 她 脚 和 她 父亲 吸收 在 他的 报纸
.
:
.
亚当在她脚下打鼾，她的父亲则全神贯注地看着报纸。

[ðə; ði] [di'livəriŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlk] [wʌz; wəz][noʊ][təsk][æt; ət][ɔ:l] ,
The delivering of the milk was no task at all ,
这 运送 的 这 牛奶 曾是 不 任务 在 全部 ,
送牛奶根本不算什么事。

[ðoo] [hæd; həd][ai 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər]['ædəm] ['trʌdʒɪŋ] [bɪ'said] [hɜ:r; hər][wið; wiθ][hɪz; ɪz] ['roʊlɪŋ]
though had it not been for Adam trudging beside her with his rolling
尽管 有 它 不是 到过 为了 亚当 艰难跋涉 旁 她 和 他的 滚动
[ˈbʊldɔ:g] [geɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['slævəriŋ] [ˈʌɡli] [dʒɔ:ɪ] ,
bulldog gait and his slavering ugly jaw ,
斗牛犬 步态 和 他的 垂涎欲滴 丑陋的 颞 ,
但如果不是亚当拖着他那蹒跚的斗牛犬般的步伐, 带着他那张流着口水的丑陋下巴, 在她身边蹒跚而行,

[ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:təm] ['i:vniŋz] .
she would have been afraid in the early dusk of the autumn evenings .
她 会 有 到过 害怕的 在 这 早期的 黄昏 的 这 秋天 晚上 .
在秋日傍晚的暮色中, 她会感到害怕。

[ðə; ði] [haɪ] [sku:l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wɜ:rld][frəm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wɔ:rd] [sku:l] .
The High School was a different world from that of the old ward school .
这 高的 学校 曾是 一个 不同的 世界 从 那 的 这 老的 病房 学校 .
高中与以前的区立学校截然不同。

[ðə; ði][wɔ:rd] [sku:l] , [kəm'praɪzɪŋ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['oʊnli][wʌn] ['neɪbər'hʊd] [wið; wiθ][ðə; ði] [ɡreɪdz]
The ward school , comprising children of only one neighborhood with the grades
这 病房 学校 , 包括 孩子们 的 仅有的 一 邻里 和 这 成绩
[smɔ:l] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [demə'krætɪk] ,
small , was a democratic ,
小的 , 曾是 一个 民主 ,
这所社区学校只招收来自同一社区的孩子, 班级规模较小, 是一所民主的学校。

['neɪbərli] [sɔ:rt][ʌv; əv] [pleɪs] .
neighborly sort of place .
邻里 种类 的 地方 .

邻里关系融洽的地方。

[ðə; ði] [haɪ] [sku:l] ['ɡæðəd] [tə'geðər] ['tʃɪldrən] [frəm; frəm][ɔ:l]['oʊvər] [taʊn] , [ʌv; əv][ɔ:l] ['klæsɪz] ,
The High School gathered together children from all over town , of all classes ,
这 高的 学校 聚集 一起 孩子们 从 全部 超过 镇 , 的 全部 课程 ,
这所高中聚集了来自全镇各个阶层的学生,

[frəm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['lʌmbər] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['kɑ:lɪdʒ] [prə'fesəz] ,
from the children of lumber kings and college professors ,
从 这 孩子们 的 木材 国王 和 大学 教授们 ,
出身于伐木大亨和大学教授的子

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:r'wi:dʒən] [deɪ] ['leɪbərər][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [sə'lu:n] ['ki:pər] .
to the offspring of the Norwegian day laborer and the German saloon keeper .
到 这 后代 的 这 挪威 天 劳动者 和 这 德语 酒吧 守门员 .
致挪威临时工和德国酒馆老板的后代。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['i:v(ə)n] ['sevrəl] ['kʌlərd] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [sku:l] [æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən]
There were even several colored children in the High School as well as an
那里 是 甚至 一些 有色 孩子们 在 这 高的 学校 作为 出色地 作为 一个
[ˈɪndiən] [læd] [neɪmd] ['tʃɑ:rlɪ] ['dʒæksən] .
Indian lad named Charlie Jackson .
印度 小伙子 命名 查理 杰克逊 .
高中里甚至还有几个黑人孩子, 以及一个名叫查理·杰克逊的印度裔男孩。

[ɪn][ðə; ði] [haɪ] [sku:l] , [klæs] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] .
In the High School , class feeling was strong .
在 这 高的 学校 , 班级 感觉 曾是 强的 .
高中时期, 阶级意识很强。

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [gri:k] [ˈletər] [səˈsaɪətɪz] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [greɪd] ,
There were Greek letter societies in the fourth grade ,
那里 是 希腊语 信 社会 在 这 第四 年级 ,
四年级就有希腊字母社团了。

[rɪˈflektɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ʃɔːr] .
reflecting the influence of the college on the lake shore .
反思 这 影响 的 这 大学 在 这 湖 支撑 .
反映了学院对湖岸的影响。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː][ˈgɜːlz] , [ænd; ənd][ˈɔːlsʊθ] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd] [les] [wel]
Among the well - to - do girls , and also among those who could less well
之中 这 出色地 - 到 - 做 女孩们 , 和 还 之中 那些 WHO 可以 较少的出色地
[əˈfɔːrd] [aɪ ˈtiː] ,
afford it ,
买得起 它 ,
在富裕家庭的女孩中, 以及在那些经济条件较差的女孩中,

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [rɪˈæbəreɪt] [ˈdresɪŋ] .
there was much elaborate dressing .
那里 曾是 很多 精心制作的 敷料 .
服装非常考究。

[ˈdænsɪŋ] [ˈpɑːrtɪz] [wɜːr; wər] [ˈwiːkli] [əˈkʌrənsɪz] .
Dancing parties were weekly occurrences .
跳舞 各方 是 每周 发生 .
舞会每周都会举行。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈtendɪd] [baɪ][fɜːrst] [jɪr] [ˈgɜːlz][ʌv; əv] [fɔːrˈtiːn] [ænd; ənd] [ˌfɪftiːn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ]
They were attended by first year girls of fourteen and fifteen as well as by
他们 是 参加 经过 第一的 年 女孩们 的 十四 和 十五 作为 出色地 作为 经过
[ðə; ði][ˈoʊldər][ˈgɜːlz] ,
the older girls ,
这 老 女孩们 ,
参加者包括十四五岁的一年级女生以及高年级女生。

[iːtʃ] [læs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈtendənt] [læd] , [huː] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər]
each lass with an attendant lad , who called for her and took her
每个 小姐 和 一个 服务员 小伙子 , WHO 称为 为了 她 和 采取 她
[ˈhoʊm] [ʌntʃeɪpəˈreʊnd] .
home unchaperoned .
家 无人陪伴 .
每个姑娘都配有一个侍从小伙, 小伙子负责叫她回家, 并且不带任何监护人陪同。

[aɪ ˈtiː] [tʊk] [ˈsevrəl] [mʌnθs] [fɔːr; fər] [ˈlɪdiə] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [ˈsoʊʃ(ə)] [laɪf]
It took several months for Lydia to become aware of the complicated social life
它 采取 一些 几个月 为了 莉迪亚 到 变得 意识到的 的 这 复杂的 社会的 生活
[ˈgoʊɪŋ][ɑːn] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
going on about her .
去 在 关于 她 .
莉迪亚花了几个月的时间才意识到周围发生的复杂社交生活。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [əbˈzɔːrbd] [waɪl] [ɪn] [skuːl] [ɪn] [əˈdʒʌstɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [taɪp] [ʌv; əv]
She was so absorbed while in school in adjusting herself to the new type of
她 曾是 所以 吸收 尽管 在 学校 在 调整 她自己 到 这 新的 类型 的
[skuːl] [laɪf] ,
school life ,
学校 生活 ,
在学校期间, 她一心扑在适应新的校园生活上。

— [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ti:tʃər] [fɔːr; fər] [i:tʃ] ['stɑːdi] , ['heviərðən'er]['lesnz; 'lesənz] ,
— a different teacher for each study , heavier lessons ,
— 一个 不同的 老师 为了 每个 学习 , 较重 课程 ,
— 每门课程都由不同的老师授课, 课程内容也更繁重,

[ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv] [kəl'ætərəl] ['riːdɪŋ] — [ðæt] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ] the responsibility of collateral reading — that the Christmas holidays came before she
这 责任 的 抵押品 阅读 — 那 这 圣诞节 假期 来了 前 她
[riːələɪzd] [ðæt] [ɪk'sept] [ɪn][hɜːr; hər] [klæs] [ruːm] [wɜːrk] ,
realized that except in her class room work ,
已实现 那 除了 在 她 班级 房间 工作 ,
—— 课外阅读的责任——直到圣诞假期来临, 她才意识到, 除了课堂作业之外, 其他阅读材料都属于课外阅读。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['klæs,mets] .
she had nothing whatever in common with her classmates .
她 有 没有什么 任何 在 常见的 和 她 同学 .
—— 她和同学们没有任何共同之处。

[ɔːl] [fɔːl] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] ['veri] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv] [kent] .
All fall she saw very little of Kent .
全部 落下 她 锯 非常 小的 的 肯特 .
—— 整个秋天, 她几乎没怎么去肯特。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['freʃmən] ['fʊtbɔːl] [skwɑːd][ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli]
He was on the freshman football squad and this was a perfectly
他 曾是 在 这 大一新生 足球 队 和 这 曾是 一个 完美
[sætɪs'fæktəri] [eksplə'nei](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌderə'lik](ə)n — [hæd; həd][hiː; hi] [keəd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] —
satisfactory explanation of his dereliction — had he cared to make any —
令人满意的 解释 的 他的 废弃 — 有 他 关心 到 制作 任何 —
[æz; əz][fɑːr][æz; əz]['sætədɪz; -deɪz] [went] .
as far as Saturdays went .
作为 远的 作为 星期六 去 .
—— 他是新生足球队的成员, 对于他周六的缺席——如果他愿意做出解释的话——这算是一个完全令人满意的解释。

[ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] [ruːm] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] [kɔːrs] , [hɪz; ɪz] [siːt]
In the Assembly room because he had chosen the Classical course , his seat
在 这 集会 房间 因为 他 有 选定 这 古典 课程 , 他的 座位
[wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['lɪdiəz] ,
was far from Lydia's ,
曾是 远的 从 莉迪亚的 ,
—— 因为他选择了古典课程, 所以在礼堂里, 他的座位离莉迪亚的座位很远。

[huː] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [kɔːrs] .
who had chosen the English course .
WHO 有 选定 这 英语 课程 .
—— 选择英语课程的人。

['sætərdeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] [fɔːr; fər] ['lɪdiə] [æt; ət] [hoʊm] .
Saturday was a busy day for Lydia at home .
周六 曾是 一个 忙碌的 天 为了 莉迪亚 在 家 .
—— 星期六, 莉迪亚在家忙了一整天。

[oʊld] ['lɪzi] , [huː] [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] ['sɪksti] ,
Old Lizzie , who was nearing sixty ,
老的 莉齐 , WHO 曾是 临近 六十 ,
—— 老莉齐快六十岁了,

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈtrʌblɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈruːmətɪzəm] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈkerləs] [ˈlɪdiə] [felt] [ˈveɪɡli] [ðæt]
was much troubled with rheumatism and even careless Lydia felt vaguely that
曾是 很多 麻烦 和 风湿病 和 甚至 粗心 莉迪亚 毛毡 依稀 那
[ðə; ði] [haʊs] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈkliːnɪŋ] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] .
the house needed a certain amount of cleaning once a week .
这 房子 需要 一个 肯定 数量 的 打扫 一次 一个 星期 .
莉迪亚饱受风湿病的折磨，就连粗心的她也隐约觉得房子需要每周打扫一次。

[soʊ] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsætərdeɪ] [ˈmɔːrniŋ] , [ʃiː; ʃi] [slæmd] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [laɪk][ə; eɪ] [smɔːl]
So , of a Saturday morning , she slammed through the house like a small
所以 , 的 一个 周六 早晨 , 她 猛烈抨击 通过 这 房子 喜欢 一个 小的
[ˈwɜːrlwɪnd] ,
whirlwind ,
旋风 ,
所以，在一个星期六的早晨，她像一阵小旋风一样冲进了房子里。

[ˈliːvɪŋ] [ˈkɔːrnərz] [ʌndɪˈstɜːrbd] [ænd; ənd] [dʌst] [ɪn] [ˈwɪnd,rəʊz] , [bʌt; bət][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
leaving corners undisturbed and dust in windrows , but satisfied with her
离开 角落 未受干扰 和 灰尘 在 风堆 , 但 使满意 和 她
[ˈefərts] .
efforts .
努力 .
她没有破坏角落，也没有清理尘土，但她对自己的努力感到满意。

[ˈsætərdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] , [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [fer] ,
Saturday afternoon , she worked in the garden when the day was fair ,
周六 下午 , 她 工作 在 这 花园 什么时候 这 天 曾是 公平的 ,
星期六下午，天气晴朗，她在花园里干活。

[ˈhelpɪŋ] [tuː; tə] [ˈɡæðər] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] .
helping to gather the winter vegetables .
帮助 到 收集 这 冬天 蔬菜 .
帮忙采摘冬季蔬菜。
[bɪˈfɔːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpeɪjənsɪz] [deθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ˈsʌndeɪ] [skuːl] ,
Before little Patience's death she had gone to Sunday School ,
前 小的 耐心 死亡 她 有 已消失 到 星期日 学校 ,
小帕蒂恩斯去世前曾去过主日学校。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ˈentərd] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .
but since that time she had not entered a church .
但 自从 那 时间 她 有 不是 进入 一个 教会 .
但自那以后，她就再也没有进过教堂。
[soʊ] [ˈsʌndeɪ] [bɪˈkeɪm] [hɜːr; hər] [fiːst] [deɪ] .
So Sunday became her feast day .
所以 星期日 成为 她 盛宴 天 .

于是，星期日成了她的节日。
[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɪn][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈmɔːrniŋ] [prɪˈpeərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [ˈdɪnər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd]
She put in the entire morning preparing a Sunday dinner for her father and
她 放 在 这 全部的 早晨 准备 一个 星期日 晚餐 为了 她 父亲 和
[ˈnɪrli] [ˈɔːlweɪz] [dʒɑːn][leˈviːn, leˈvaɪn] .
nearly always John Levine .
几乎 总是 约翰 莱文 .
她花了一整个上午为父亲和约翰·莱文准备周日晚餐。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] , [ðə; ði] [θriː] , [wɪð; wɪθ][ˈædəm] , [wʊd] [træmp][ə; eɪ] [maɪl] [ʌp][ðə; ði] [roʊd] ,
After dinner , the three , with Adam , would tramp a mile up the road ,
后 晚餐 , 这 三 , 和 亚当 , 会 流浪汉 一个 英里 向上 这 路 ,
晚饭后，三人会带着亚当，沿着公路徒步一英里。

[ˈstɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [li:n] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ba:z] [ænd; ənd] [tɔ:k] [ˈderiɪŋ] [wið; wiθ] [pa:] [ˈnɔ:tən] , [ˈwɪntər]
stopping to lean over the bars and talk dairying with Pa Norton , winter
停止 到 倾斜 超过 这 酒吧 和 讲话 乳制品 和 宾夕法尼亚州 诺顿 , 冬天
[wi:t] [wið; wiθ] [ˈfɑ:rmər] [ˈdʒænsən] ,
wheat with Farmer Jansen ,
小麦 和 农民 詹森 ,
停下来, 倚在吧台上和诺顿老爹聊聊奶牛养殖, 和詹森农夫聊聊冬小麦。

[ænd; ənd] [ˈhɑ:rdi] [ælfælfə] [wið; wiθ] [oʊld] [ˈmɪt] .
and hardy alfalfa with old Schmidt .
和 耐寒的 紫花苜蓿 和 老的 施密特 .
还有耐寒的苜蓿, 配以老施密特。

[brɪtwi:n] [ˈfɑ:rmz] , [ˈeɪməs] [ænd; ənd] [dʒɑ:n] [ˈɔ:lweɪz] [tɔ:kt] [ˈpɑ:lətɪks] , [ˈloʊk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈnæ(ə)nəl] ,
Between farms , Amos and John always talked politics , local and national ,
之间 农场 , 阿莫斯 和 约翰 总是 谈话 政治 , 当地的 和 国家的 ,
[ˈɑ:rgju:ɪŋ] [ˈhi:tɪdli] .
arguing heatedly .
争论 激烈地 .
在农场之间, 阿莫斯和约翰总是谈论政治, 从地方政治到国家政治, 争论不休。

[tu:; tə] [ɔ:l] [ðɪs] , [ˈlɪdiə] [ˈlɪsnd] [wið; wiθ] [hæf] [æn; ən] [ɪr] .
To all this , Lydia listened with half an ear .
到 全部 这 , 莉迪亚 听着 和 一半 一个 耳朵 .
莉迪亚对这一切只是半听半不听。

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ðɪ:z] [wɔ:ks] , [ˈpɑ:rtli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [groʊn] [ʌp] [tɔ:ks] , [ˈpɑ:rtli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z]
She loved these walks , partly because of the grown up talks , partly because
她 喜爱 这些 散步 , 部分 因为 的 这 生长 向上 会谈 , 部分 因为
[ˈædəmə] [lʌvd] [ðəm; ðəm] ,
Adam loved them ,
亚当 喜爱 他们 ,
她喜欢这些散步, 一部分原因是大人之间的谈话, 一部分原因是亚当也喜欢这些散步。

[ˈmoʊstli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbjʊ:ti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwʊdɪd] [hɪlz] , [ðə; ði] [fɑ:r] [stretʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
mostly because of the beauty of the wooded hills , the far stretch of the
大多 因为 的 这 美丽 的 这 树木繁茂的 丘陵 , 这 远的 拉紧 的 这
[blæk] [fi:ldz] ,
black fields ,
黑色的 字段 ,
主要是因为树木繁茂的山丘和一望无际的黑色田野的美丽景色。

[ˈredi] [plau] [fɔ:r; fər] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪl] , [ˈtendər] [blu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [ðæt] [tʌtʃt]
ready plowed for spring and the pale , tender blue of the sky that touched
准备好 犁过的 为了 春天 和 这 苍白 , 投标 蓝色的 的 这 天空 那 感动
[ðə; ði] [nɪr] [həˈraɪz(ə)n] .
the near horizon .
这 靠近 地平线 .
春天已来临, 田地已耕耘完毕, 天空呈现出淡淡的、柔和的蓝色, 一直延伸到近处的地平线。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [mɪst] [ænd; ənd] [ˈni:ɪdɪd] [ˈpleɪmets] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] [eɪdʒ] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈskɜ:slɪ]
If she missed and needed playmates of her own age , she was scarcely
如果 她 错过 和 需要 玩伴 的 她 自己的 年龄 , 她 曾是 几乎
[ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] .
conscious of the fact .
有意识的 的 这 事实 .
如果她想念和需要同龄的玩伴, 她几乎没有意识到这一点。

[ˈkrɪsməs] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [ˈsædli] [ænd; ənd] [ˈkwaɪətli] .
Christmas came and went , sadly and quietly .
圣诞节 来了 和 去 , 令人遗憾的是 和 悄悄 .
圣诞节悄然来临, 悄然离去, 令人伤感。

[ˈlɪdiə] [wʌz; wəz][glæd] [wen] [ðə; ði][ˈhɑ:lədeɪz][wɜ:r; wər][ˈoʊvər][ænd; ənd][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] [sku:l]
Lydia was glad when the holidays were over and she was back in school
莉迪亚 曾是 高兴的什么时候 这 假期 是 超过 和 她 曾是 后退 在 学校
[əˈgen] .
again .
再次 .

莉迪亚很高兴假期结束，她又回到了学校。

[ɑ:n][hɜ:r; hər] [desk] [ðæt] [fɜ:rst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [leɪ] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈenvəloʊp] , [əˈdrest] [tuː; tə][hɜ:r; hər] .
On her desk that first morning lay a tiny envelope , addressed to her .
在 她 桌子 那 第一的 早晨 躺 一个 微小的 信封 , 已解决 到 她 .
那天早上，她的办公桌上放着一个写着她名字的小信封。
[fɪː; fɪ] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] .
She opened it .
她 打开 它 .

她打开了它。

[ɪn][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪ](ə)n][frʌm; frəm] [mɪs] [ˈtaʊn] [tuː; tə] [əˈtend] [ə; eɪ] [rɪˈsep](ə)n [fɪː; fɪ][wʌz; wəz]
In it was an invitation from Miss Towne to attend a reception she was
在 它 曾是 一个 邀请 从 错过 汤恩 到 出席 一个 接待 她 曾是
[ˈtendərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈældʒɪbrə][ænd; ənd] [dʒiˈɑ:mətri] [ˈklæsɪz] ,
tendering to the members of her Algebra and Geometry classes ,
投标 到 这 成员 的 她 代数 和 几何学 课程 ,
里面是汤恩小姐的邀请函，邀请她参加为她的代数和几何课学生举办的招待会。

[ˈfreʃmən] [ænd; ənd] [ˈsɪnjər] .
freshmen and seniors .
大一新生 和 老年人 .

大一新生和大四学生。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈlɪdiə] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈhev(ə)n] .
For a moment Lydia was in heaven .
为了 一个 片刻 莉迪亚 曾是 在 天堂 .
那一刻，莉迪亚仿佛置身天堂。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][fɜ:rst][ˈfɔ:rm(ə)l][ˌɪnvɪˈteɪ](ə)n[ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] .
It was her first formal invitation of any kind .
它 曾是 她 第一的 正式的 邀请 的 任何 种类 .
这是她收到的第一份正式邀请。

[ðen] [fɪː; fɪ] [keɪm] [ˈræpɪdli] [tuː; tə] [ɜ:rθ] .
Then she came rapidly to earth .
然后 她 来了 快速 到 地球 .

然后她迅速降落到地面。

[fɪː; fɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [wer] !
She had nothing to wear !
她 有 没有什么 到 穿 !

她没衣服穿！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈiːvɪŋ] [ˈpɑ:rti][ænd; ənd][fɪː; fɪ][hæd; həd][noʊ] [wei] [tuː; tə][goʊ][ɔ:r] [kʌm] .
It was an evening party and she had no way to go or come .
它 曾是 一个 晚上 派对 和 她 有 不 方式 到 去 或者 来 .

那是一个晚间聚会，她既没法去也没法来。

[fɪː; fɪ] [pʊt] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [kɑ:rd][ɪn][hɜ:r; hər] [blaʊs] [ˈpɑ:kɪt] [ænd; ənd][ˈsoʊbəbli] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; hər][ˈsɪv(ə)l]
She put the precious card in her blouse pocket and soberly opened her Civil
她 放 这 宝贵的 卡片 在 她 女式衬衫 口袋 和 清醒地 打开 她 民用
[ˈɡʌvərnmənt] .
Government .
政府 .

她把那张珍贵的卡片放进衬衫口袋里，然后神情严肃地打开了她的《公民政府》。

[æt; ət] [ˈriːses] , [ʃiː; ʃɪ][sæt][əˈləʊn][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈproʊn][tuː; tə][duː] ,
" **At recess , she sat alone as she was rather prone to do ,**
" 在 凹陷处 , 她 卫星 独自的 作为 她 曾是 相当 易于 到 做 ,
课间休息时, 她像往常一样独自坐着。

[ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊk] [ruːm] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv][ˈgɜːlz] [ˈtætərɪŋ] .
" **in the window of the cloak room , when she heard a group of girls chattering .**
" 在 这 窗户 的 这 披风 房间 , 什么时候 她 听到 一个 团体 的 女孩们 喋喋不休 .
她从衣帽间的窗户往外看, 听到一群女孩在叽叽喳喳地说话。

" [huː] [ˈwɒnts][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈɡraʊtʃɪ] [oʊld] [ˈtaʊnz] [rɪˈsep](ə)n [wen] [juː; jʊ][kæn; kən][ɡoʊ][tuː; tə]
" **Who wants to go to grouchy old Towne's reception when you can go to**
" WHO 想要 到 去 到 脾气暴躁的 老的 镇上的 接待 什么时候 你 能 去 到
[ə; eɪ] [dæns] ?
a dance ?
一个 舞蹈 ?

“与其去参加脾气暴躁的老汤恩的招待会, 不如去参加舞会? ”
[aɪv] [ɡɑːt] [tuː] [bɪdz][tuː; tə][ðə; ði] [faɪ] [pɪz] [ˈpɑːrtɪ] , " [sed] [ə; eɪ] [ˈfɔːrˈtiːn] - [jɪr] - [oʊld] [mɪs] .
I've got two bids to the Phi Pi's party , " said a fourteen - year - old miss .
我已经 得到 二 出价 到 这 菲 π的 派对 , " 说 一个 十四 - 年 - 老的 错过 .
“我收到了两份参加 Phi Pi 派对的邀请函,”一位十四岁的小姐说道。

" [oʊ] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ][ɔːr] [ʃiːl] [ˈflʌŋk] [juːˈes][ɪn][ˈældʒɪbrə] , " [sed] [əˈhʌðər] [ɡɜːrl] .
" **Oh , we'll have to go or she'll flunk us in Algebra , " said another girl .**
" 哦 , 出色地 有 到 去 或者 亮 不及格 我们 在 代数 , " 说 其他 女孩 .
“哦, 我们得走了, 不然她会让我们代数不及格的,”另一个女孩说。

" [aɪl] [wer] [maɪ][pɪŋk] [sɪlk] [ˈɔːrgændɪ] .
" **I'll wear my pink silk organdy .**
" 患病的 穿 我的 粉色的 丝绸 欧根纱 .
“我会穿我的粉色丝绸欧根纱裙。”

[ˈhwʌtəl] [juː; jʊ] [wer] ? " **What'll you wear ?** "
什么会 你 穿 ? "
你打算穿什么?

" [maɪ] [red] [sɪlk] .
" **My red silk .**
" 我的 红色的 丝绸 .
我的红色丝绸。

[ˈmeɪbi] [ʃiːl] [let][juːˈes] [dæns] .
Maybe she'll let us dance .
或许 亮 让 我们 舞蹈 .
或许她会让我们跳舞。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ˈtʃɑːrli] [ænd; ənd]
I suppose Charlie and
我 认为 查理 和
我想查理和

- [bəʊθ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [emˈiː] . " **Kent'll both want to take me .** "
- 两个都 想 到 拿 我 . "
肯特俩都想带我走。

" [ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈpɑːpjələr] !
" **Terrible thing to be popular !**
" 糟糕的 事物 到 是 受欢迎的 !
“受欢迎真是一件糟糕的事! ”

[ˈhæznt] [kent] [ðə; ði] [swi:təst] [aɪz] ！
Hasn't Kent the sweetest eyes !
还没有 肯特 这 最甜美的 眼睛 ！

肯特的眼睛是不是很漂亮！

[du:][ju:; jə] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ði] [ˈlðər] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈevənz] - [ˈpɑ:rti] ？
Do you know what he said to me the other night at the Evans ' party ?
做 你 知道 什么 他 说 到 我 这 其他 夜晚 在 这 埃文斯 - 派对 ？

你知道那天晚上在埃文斯家的派对上他跟我说了什么吗？

" [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ˈdrɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊk] [ru:m] ．
" The girls drifted out of the cloak room ．
" 这 女孩们 漂移 出去 的 这 披风 房间 ．

女孩们从衣帽间里走了出来。

[ˈlɪdiə] [sæt][ˈrɪdʒɪd] ．
Lydia sat rigid ．
莉迪亚 卫星 死板的 ．

莉迪亚僵硬地坐着。

[pɪŋk] [ˈɔ:rgəndi] ！
Pink organdy ！
粉色的 欧根纱 ！

粉色欧根纱！

[red] [sɪlk] ！
Red silk ！
红色的 丝绸 ！

红色丝绸！

[ˈkents] " [swi:təst] [aɪz] " ！
Kent's " sweetest eyes " ！
肯特的 " 最甜美的 眼睛 " ！

肯特的“最甜美的眼睛”！

[ðen] [ʃi:; ji] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)] [ˈseɪlər] [su:t] ， [ænd; ənd][æt; ət][hɜ:r; hər] [pætʃt]
Then she looked down at the inevitable sailor suit , and at her patched
然后 她 看起来 向下 在 这 不可避免的 水手 套装 ， 和 在 她 已修补
[ænd; ənd][ˈbrʊkən] [ʃu:z] ．
and broken shoes ．
和 破碎的 鞋 ．

然后她低头看了看身上那件不可避免的水手服，以及她那双打着补丁、破旧的鞋子。

[soʊ][fɑ:r][ʃi:; ji][hæd; həd][hæd; həd] [fju:] [pæŋz] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [kloʊðz] ．
So far she had had few pangs about her clothes ．
所以 远的 她 有 有 很少 疼痛 关于 她 衣服 ．

到目前为止，她对自己的衣服几乎没有感到过什么不满。

[bʌt; bət] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ʃi:; ji] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] ， [ʃi:; ji][wʌz; wəz]
But now for the first time she realized that for some reason , she was
但 现在 为了 这 第一的 时间 她 已实现 那 为了 一些 原因 ， 她 曾是
[æŋ; ən][ˈeɪliən] ，
an alien ．
一个 外星人 ，

但现在她第一次意识到，不知何故，她是个外星人。

[ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈgɜ:lz] — [ænd; ənd][ðə; ði][ˈri:ələˈzeɪ(ə)n] [meɪd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [eɪk] ．
different from the other girls — and the realization made her heart ache ．
不同的 从 这 其他 女孩们 — 和 这 实现 制成 她 心 疼痛 ．

她与其他女孩不同——意识到这一点让她心痛不已。

[ðə; ði] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd][ʃi; ʃi] [went] [tu; tə][hɜ:r; hər][resɪ'teɪ(ə)n] .
The bell rang and she went to her recitation .
这 钟 响铃 和 她 去 到 她 背诵 .
铃声响了，她去上课了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn]['sɪv(ə)l] ['gʌvənmənt] .
It was in Civil Government .
它 曾是 在 民用 政府 .
这是在民事政府部门。

['lɪdiə] [sæt] [daʊn] [dɪ'dʒektɪdli] [nekst][tu; tə] ['tʃɑ:rlɪ] ['dʒæksən] , [ðə; ði] ['splendɪd] , ['swɔ:rdʒi] ['ɪndiən] [bɔɪ]
Lydia sat down dejectedly next to Charlie Jackson , the splendid , swarthy Indian boy
莉迪亚 卫星 向下 沮丧地 下一个 到 查理 杰克逊 , 这 灿烂 , 黝黑的 印度 男生
[ʌv; əv] [sɪks'ti:n] .
of sixteen .
的 十六 .
莉迪亚沮丧地坐在查理·杰克逊旁边，查理·杰克逊是一位英俊、皮肤黝黑的印度男孩，今年十六岁。

" [dɪd][ju; jʊ] [lɜ:rn] [ðə; ði]['pri:æmb(ə)] ?
" Did you learn the preamble ?
" 做过 你 学习 这 前言 ?
你学过序言吗？

" [hi; hi] ['wɪspəd] [tu; tə] ['lɪdiə] .
" he whispered to Lydia .
" 他 低声说道 到 莉迪亚 .
他低声对莉迪亚说。

[ʃi; ʃi]['na:dəd, 'na:dɪd] .
She nodded .
她 点头 .
她点了点头。

" [hi; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [wi; wi][hæd; həd][tu; tə] , " ['tʃɑ:rlɪ] [went] [ɑ:n] , " [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
" He didn't say we had to , " Charlie went on , " but I like the sound of
" 他 没有 说 我们 有 到 , " 查理 去 在 , " 但 我 喜欢 这 声音 的
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
“他没说他我们必须这么做，”查理继续说道，“但我喜欢这个说法。”

[soʊ][aɪ][dɪd] .
so I did .
所以 我 做过 .
于是我照做了。

" [ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [faɪld] [ɪn] , ['θɜ:rti] ['jʌŋstəz] [ʌv; əv] [fɔ:r'ti:n] [ɔ:r] [fɪfti:n] ,
" The rest of the class filed in , thirty youngsters of fourteen or fifteen ,
" 这 休息 的 这 班级 已提交 在 , 三十 年轻人 的 十四 或者 十五 ,
“班上其他同学陆续进来，三十个十四五岁的孩子，

[ðə; ði] [bɔɪz] [sɜ:rəp'tɪjəsli] ['ʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ðə; ði]['gɜ:lz] ['gɪgɪlɪŋ] [ænd; ənd]
the boys surreptitiously shoving and kicking each other , the girls giggling and
这 男孩们 偷偷摸摸 推搡 和 踢 每个 其他 , 这 女孩们 咯咯笑 和
[ri:ə'reɪndʒɪŋ] [ðər; ðər] [her] .
rearranging their hair .
重新排列 他们的 头发 .
男孩们偷偷地互相推搡踢打，女孩们咯咯笑着整理头发。

['mɪstər] . [dʒeɪmz] [ræpt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [desk] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ɑ:n] [jʌŋ] ['hænsən] .
Mr . James rapped on his desk , and called on young Hansen .
先生 . 詹姆斯 说唱 在 他的 桌子 , 和 称为 在 年轻的 汉森 .
詹姆斯先生敲了敲桌子，叫来了年轻的汉森。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [gɪv] [ðə; ði][ˈpri:æmb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [kɑ:nstɪˈtu:ʃn] ?
" **Can you give the preamble to the Constitution ?**
" 能 你 给 这 前言 到 这 宪法 ?
你能背诵一下宪法序言吗？

" [hi:; hi] [æskt] , [tʃɪrfəli] .
" **he asked , cheerfully .**
" 他 问 , 愉快地 .
他兴高采烈地问道。

[ðə; ði] [ˈbɔɪz] [dʒɔ:ɪ] [dra:pt] .
The boy's jaw dropped .
这 男孩们 顎 掉落 .
男孩的下巴都惊掉了。

" [ju:; jʊ] [ˈnevər] [təʊld][ju: ˈes][tu:; tə] [lɜ:rn] [aɪ ˈti:] , " [hi:; hi] [sed] .
" **You never told us to learn it , " he said .**
" 你 绝不 讲述 我们 到 学习 它 , " 他 说 .
“你从来没教过我们学这个,”他说。

" [noʊ] , [aɪ] [ˈmɪrli] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [æz; əz] [əˈmɛrɪkənz] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [lɜ:rn] [aɪ ˈti:] .
" **No , I merely suggested that as Americans , you ought to learn it .**
" 不 , 我 仅仅 建议 那 作为 美国人 , 你 应该 到 学习 它 .
“不, 我只是建议作为美国人, 你们应该学习它。”

[aɪ] [tɔ:kt] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ˈdʊrɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ˈjestə,deɪz, ˈjestə-di:z] [ˈpɪriəd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
I talked to you during most of yesterday's period about it .
我 谈话 到 你 期间 最多 的 昨天的 时期 关于 它 .
昨天大部分时间我都在跟你谈这件事。

[aɪ] [ˈwʌndə-d] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][oʊld] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [teɪk] [səˈdʒestʃənz] [ænd; ənd][nɑ:t][bi:; bi] [ˈdrɪvn]
I wondered if you were old enough to take suggestions and not be driven
我 想知道 如果 你 是 老的 足够的 到 拿 建议 和 不是 是 驱动
[θru:] [jʊr; jər] [bʊks] .
through your books .
通过 你的 图书 .
我想知道你是否足够成熟, 能够接受建议, 而不是被书本牵着鼻子走。

[mɪs] [ˈoʊlsən] ?
Miss Olson ?
错过 奥尔森 ?
奥尔森小姐？

" [mɪs] [ˈoʊlsən] , [hu:z] [her] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [moʊd] , [tɔ:st] [hɜ:r; hər] [hed] [ˈpɜ:rtli] .
" **Miss Olson , whose hair was done in the latest mode , tossed her head pertly .**
" 错过 奥尔森 , 谁 头发 曾是 完毕 在 这 最新的 模式 , 抛掷 她 头 活泼地 .
奥尔森小姐梳着最新款式的发型, 俏皮地甩了甩头。

" [aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [ˈbɪzi] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ˈeniθɪŋ] [ˈekstrə] .
" **I was too busy to learn anything extra .**
" 我 曾是 也 忙碌的 到 学习 任何事物 额外的 .
我太忙了, 没时间学习其他东西。

" [ˈmɪstər] . [dʒeɪmz] - [ˈaɪ,brəʊz] [went] [ʌp] .
" **Mr . James ' eyebrows went up .**
" 先生 . 詹姆斯 - 眉毛 去 向上 .
詹姆斯先生挑了挑眉毛。

" [ə; eɪ] [dæns] [læst] [naɪt] , [aɪ] [səˈpəʊz] .
" **A dance last night , I suppose .**
" 一个 舞蹈 最后的 夜晚 , 我 认为 .
“我猜昨晚是跳舞吧。”

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] ['kwɪrɪ] [hæf] [wei] [raʊnd] [ðə; ði] [klæs] , [ðen] [pɔ:zd] [wið; wiθ][ə; eɪ]
" **He continued with his query half way round the class , then paused with a**
" 他 持续 和 他的 询问 一半 方式 圆形的 这 班级 , 然后 暂停 和 一个
[saɪ] .
sigh .
叹 .

“他绕着教室走了一半，继续提问，然后叹了口气，停了下来。

" [hæz; hæz] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [klæs] ['lɜ:rnɪd] [aɪ 'ti:] ?
" **Has any one in the class learned it ?**
" 有 任何 一 在 这 班级 学习 它 ?

班上有人学会了吗？

" [ə; eɪ] ['mʌskjələr] [braʊn] [hænd] [ʃɑ:t] [ʌp] , ['bəʊldli] .
" **A muscular brown hand shot up , boldly** .
" 一个 肌肉发达的 棕色的 手 射击 向上 , 大胆地 .

一只肌肉发达的棕色手猛地举了起来，大胆地。

[ə; eɪ] [θɪn] [waɪt] [wʌn] ['tɪmɪdli] ['fɑ:lʊd] .
A thin white one timidly followed .
一个 薄的 白色的 一 胆怯地 随后 .

一只瘦弱的白猫怯生生地跟在后面。

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

" ['mɪstər] . [dʒeɪmz] - [feɪs] ['braɪtnɪd] .
" **Mr . James ' face brightened** .
" 先生 . 詹姆斯 - 脸 明亮 .

詹姆斯先生的脸色亮了起来。

" [mɪs] ['dʌdli] , [traɪ][aɪ 'ti:] .
" **Miss Dudley , try it** :
" 错过 达德利 , 尝试 它 .

“达德利小姐，试试吧。”

" ['lɪdiə] [klʌtʃt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:t] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tɪmɪdli] .
" **Lydia clutched the back of the seat before her and began timidly** .
" 莉迪亚 紧握 这 后退 的 这 座位 前 她 和 开始 胆怯地 .

莉迪亚紧紧抓住面前的椅背，怯生生地开口了。

[ðen] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rdz] [tʌtʃt]
Then the dignity and somewhat of the significance of the words touched
然后 这 尊严 和 有些 的 这 意义 的 这 字 感动
[hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [fʊl] .
her and her voice became rich and full .
她 和 她 嗓音 成为 富有的 和 满的 .

然后，话语中的尊严和某种意义触动了她，她的声音变得浑厚而富有磁性。

" - [wi:; wi] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'hæɪtɪd] [steɪts] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] [mɔ:r] ['pɜ:rfɪkt]
" - **We , the people of the United States , in order to form a more perfect**
" - 我们 , 这 人们 的 这 团结的 各州 , 在 命令 到 形式 一个 更多的 完美的
['ju:niən] ,
union ,
联盟 ,

“我们美利坚合众国人民，为了建立一个更完善的联邦，

[ɪ'stæblɪʃ] ['dʒʌstɪs] , [ɪn]'fɔr] [də'mestɪk] [træŋ'kwɪləti] , [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:mən] [dɪ'fens] ,
establish justice , insure domestic tranquillity , provide for the common defence ,
建立 正义 , 保证 国内的 宁静 , 提供 为了 这 常见的 防御 ,

伸张正义，保障国内安宁，提供共同防御。

[prəˈmoʊt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwelfer] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [ˈblesɪŋz] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [ɑːrˈselvz]
promote the general welfare and secure the blessings of liberty to ourselves
推动 这 一般的 福利 和 安全的 这 祝福 的 自由 到 我们自己
[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][pɑːˈsterəti] ,
and our posterity ,
和 我们的 后人 ,

增进公众福祉，确保我们自己和我们的后代享有自由的幸福。

[duː][ɔːrˈdeɪn][ænd; ənd] [ɪˈstæblɪʃ] [ðɪs] [kɑːnstɪˈtuːʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] . - "
do ordain and establish this Constitution for the United States of America . ' "
做 授职 和 建立 这 宪法 为了 这 团结的 各州 的 美国 . - "
特此制定并确立美利坚合众国宪法。

" [gʊd] .
" **Good** .
" 好的 .
“好的。

[traɪ][aɪ ˈtiː] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒæksən] .
Try it , Mr . Jackson .
尝试 它 , 先生 . 杰克逊 .
试试吧，杰克逊先生。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɪndiən] [roʊz][ænd; ənd][brɪˈɡæn] .
" **The young Indian rose and began** .
" 这 年轻的 印度 玫瑰 和 开始 .
这位年轻的印度人站起身来，开始说道。

" [wiː; wi] , [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈhaɪtɪd]
" **We , the people of the United**
" 我们 , 这 人们 的 这 团结的
我们，联合王国的人民

[steɪts] — " [hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz] [ˈletər] [ˈpɜːrfɪkt] .
States — " He too was letter perfect .
各州 — " 他 也 曾是 信 完美的 .
州——“他的字迹也完美无瑕。

[ˈæftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] , [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] , [ə; eɪ] [greɪ] - [ˈherd] , [stɜːrn] - [feɪst] [mæn] , [lʊkt]
After he was seated , the teacher , a gray - haired , stern - faced man , looked
后 他 曾是 坐着 , 这 老师 , 一个 灰色的 - 头发 , 船尾 - 面对 男人 , 看起来
[æt; ət][ðə; ði] [tuː] [əˈtentɪvli] .
at the two attentively .
在 这 二 认真地 .
老师坐下后，那位头发花白、面容严肃的老人认真地看着两人。

" [mɪs] [ˈdʌdli] , " [hiː; hi] [sed] [ˈfaɪnəli] , " [dʌz] [ðə; ði][ˈpriːæmb(ə)l] [miːn] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
" **Miss Dudley , " he said finally , " does the preamble mean anything to you ?**
" 错过 达德利 , " 他 说 最后 , " 做 这 前言 意思是 任何事物 到 你 ?
“达德利小姐，”他最后说道，“序言对你来说有意义吗？”

" [ˈlɪdiəz] [raʊnd] [ˈtʃaɪldrɪ] [aɪz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [ˈstedfæstli] .
" **Lydia's round childish eyes regarded him steadfastly** .
" 莉迪亚的 圆形的 幼稚 眼睛 认为 他 坚定不移 .
莉迪亚圆圆的、孩子气的眼睛坚定地注视着他。

" [tuː] [ʌv; əv][maɪ] [ˈænsesetərz] [wɜːr; wər] [ˈdelɪɡɪts] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [kənˈvenʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed]
" **Two of my ancestors were delegates to the first Convention , " she said**
" 二 的 我的 祖先 是 代表们 到 这 第一的 习俗 , " 她 说
[ˈhezəˌteɪtɪŋli] .
hesitatingly .
犹豫地 .
“我的两位祖先是第一届制宪会议的代表，”她犹豫地说。

" [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][ɔːg] [ˈfɑːrmhaʊs] [wɪð; wɪθ] [luːp] [hoʊlɪz] [ɪn][aɪ ˈtiː] .

" **One of 'em lived in a log farmhouse with loop holes in it** .
" 一 的 呢 居住地 在 一个 日志 农家 和 环形 孔 在 它 .

“其中一人住在有射击孔的木屋里。”

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˈɪndiəns] — " [ʃiː; ʃi] [pɔːzɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [tʃɑːrli] [ˈdʒæksən] , [ðen]
They used to shoot Indians — " she paused and looked at Charlie Jackson , then
他们 用过的 到 射击 印度人 — " 她 暂停 和 看起来 在 查理 杰克逊 , 然后

[went] [ɑːn] .
went on .
去 在 .

他们过去常常射杀印第安人——“她停顿了一下，看了看查理·杰克逊，然后继续说道。

" [aɪ] — [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrdz] .

" **I — I like the sound of the words** .
" 我 — 我 喜欢 这 声音 的 这 字 .

“我——我喜欢这些词语的发音。”

" [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

" **The teacher nodded** .
" 这 老师 点头 .

老师点了点头。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˈdʒæksən] ?

" **And you , Jackson ?**
" 和 你 , 杰克逊 ?

“那你呢，杰克逊？ ”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊld] .

" **The boy scowled** .
" 这 男生 皱着眉头 .

男孩皱起了眉头。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [laɪz] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ˈɪndiəns] [ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] .

" **I know the words are lies as far as Indians are concerned** .
" 我 知道 这 字 是 谎言 作为 远的 作为 印度人 是 担心的 .

“我知道就印度人而言，这些话都是谎言。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ˈniːdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [waɪts] [wəːnt, weənt][ˈnæt(ə)rəl][hɔːgz] .

And I know they needn't have been if whites weren't natural hogs .
和 我 知道 他们 不必 有 到过 如果 白人 不是 自然的 猪 .

我知道，如果白人不是天生的猪，他们就不必如此了。

[ˈenihaʊ] , [aɪm][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈriːəl] [əˈmerɪkən] [ɪn][ðə; ði] [klæs] .

Anyhow , I'm the only real American in the class .
无论如何 , 我是 这 仅有的 真实的 美国人 在 这 班级 .

总之，我是班上唯一一个真正的美国人。

" [ˈlɪdiə] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [braʊn] [feɪs] [ˈiːgərli] , [ˈkwestʃənɪŋli] .

" **Lydia looked up at the brown face eagerly , questioningly** .
" 莉迪亚 看起来 向上 在 这 棕色的 脸 急切地 , 质疑地 .

莉迪亚满怀渴望和疑问地抬头看着那张棕色的脸。

[ˈmɪstər] . [dʒeɪmz][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

Mr . James nodded .
先生 . 詹姆斯 点头 .

詹姆斯先生点了点头。

" [kwaɪt] [raɪt] , [ˈdʒæksən] .

" **Quite right , Jackson** .
" 相当 正确的 , 杰克逊 .

“完全正确，杰克逊。”

" [jʌŋ] ['hænsən] [spəʊk] [ʌp] .
" **Young Hansen spoke up** .
" 年轻的 汉森 辐 向上 .

“年轻的汉森开口说话了。”

" [wɪə(r)] [ɔ:l] [ə'merɪkənz] .
" **We're all Americans** .
" 是 全部 美国人 .

我们都是美国人。

[wɒts] [hi:; hi] ['gɪvɪŋ] [ju: 'es] ? " **What's he giving us ?** "
是什么 他 给予 我们 ? "

他给了我们什么？

" [hæz; həz][jɔ:; jər] ['fɑ:ðər] [bɪn] ['nætʃrəlaɪzd] , ['hænsən] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ti:tʃər] .
" **Has your father been naturalized , Hansen ?** " **asked the teacher** .
" 有 你的 父亲 到过 归化 , 汉森 ? " 问 这 老师 .

老师问道：“汉森，你父亲入籍了吗？ ”

[ðə; ði] [nɔ:r'wi:dʒən] [bɔɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ʃeɪm'feɪstli; ʃeɪm'feɪsɪdli] .
The Norwegian boy shook his head , shamefacedly .
这 挪威 男生 摇晃 他的 头 , 羞愧地 .

挪威男孩羞愧地摇了摇头。

" [ænd; ænd][wɜ:r; wər][ju:; jʊ][bɔ:rn][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ? " **And were you born in this country ?** "
" 和 是 你 出生 在 这 国家 ? "

“你是在这个国家出生的吗？ ”

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['oʊvər] . " **I was a baby when they came over** . "
" 我 曾是 一个 婴儿 什么时候 他们 来了 超过 . "

“他们来的时候我还是个婴儿。”

" [wel] [ðen] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][æn; ən] [ə'merɪkən] , [ɔ:r] [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ? **Well then , are you an American , or aren't you ?** "
" 出色地 然后 , 是 你 一个 美国人 , 或者 不是 你 ? "

那么，你是美国人吗？

[ju:; jʊ][dəʊnt] ['ri:əli] [noʊ] , [du:][ju:; jʊ] ? **You don't really know , do you ?** "
你 不 真的 知道 , 做 你 ? "

你其实并不了解情况，对吧？

[ænd; ænd][ju:; jʊ] ['hævnt] ['ɪnʌf] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ju:v] [lɪvd] [ɪn] [fɔ:r'ti:n] ['jɪrz] [tu:; tə] **And you haven't enough interest in the country you've lived in fourteen years to**
和 你 还没有 足够的 兴趣 在 这 国家 你已经 居住地 在 十四 年 到
[faɪnd][aʊt] — [ɔ:r][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ðæt] [geɪv] [bɜ:rθ][tu:; tə][əʊvər; ɑ:r] [lɔ:z] , **find out — or to know what was the impulse that gave birth to our laws ,**
寻找 出去 — 或者 到 知道 什么 曾是 这 冲动 那 给予 出生 到 我们的 法律 ,

你对你生活了十四年的国家没有足够的兴趣去了解——或者说，去了解是什么冲动催生了我们的法律。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nɔ:r'wi:dʒən] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] . **the thing that makes an American different from a Norwegian , for instance** .
这 事物 那 制作 一个 美国人 不同的 从 一个 挪威 , 为了 实例 .

例如，美国人与挪威人之间的区别就在于此。

[ðə; ði] [tu:] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [klæs] [hu:] [ˈni:dɪd] [ðə; ði][ˈpri:æmb(ə)l] [li:st] [ɑ:r; ər][ðə; ði][wʌnz] [ðæt]
The two people in the class who needed the preamble least are the ones that
这 二 人们 在 这 班级 WHO 需要 这 前言 至少 是 这 一个 那
[hæv; həv] [ˈlɜ:rnɪd] [aɪˈti:] .
have learned it .
有 学习 它 .

班上最不需要前言的两个人，恰恰是已经学会前言的两个人。

[aɪm] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
I'm disappointed .
我是 失望的 .

我很失望。

[wi:l] [goʊ][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈles(ə)n] .
We'll go on to the lesson .
出色地 去 在 到 这 课 .

我们继续上课。

- , [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [dɪˈmeɪn] ?
Reisenweber , what is a demesne ?
- , 什么 是 一个 领地 ?

Reisenweber，什么是领地？

" [ˈlɪdiə] [sæt] [ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈti:tʃɜ:z] [feɪs] [tu:; tə] [tʃɑ:rlɪ] [ˈdʒæksən] ,
" **Lydia sat looking from the teacher's face to Charlie Jackson** ,
" 莉迪亚 卫星 寻找 从 这 老师的 脸 到 查理 杰克逊 ,

莉迪亚坐在那里，目光在老师的脸和查理·杰克逊之间来回游移。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [tʃɑ:rlɪ] [tu:; tə][ðə; ði][blɑ:nd][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpju:p(ə)lz] .
and from Charlie to the blond faces of the other pupils .
和 从 查理 到 这 金发 面孔 的 这 其他 学生 .

从查理到其他学生的金发碧眼。

[veɪg] [ˈwʌndərmənt] [wɜ:; wər] [ˈstɜ:rɪŋ] [ɪn][hɜ:; hər][maɪnd] ; [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋz] [ʌv; əv] [θɔ:ts] [ʃi:; ʃi]
Vague wonderments were stirring in her mind ; the beginnings of thoughts she
模糊的 奇迹 是 搅拌 在 她 头脑 ; 这 开端 的 想法 她

[ˈnevər] [hæd; həd][hæd; həd] [bɪˈfɔ:r] .
never had had before .
绝不 有 有 前 .

她心中涌起一丝模糊的遐想；那是她以前从未有过的想法的雏形。

[ˈtræmpɪŋ] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] [θru:] [ðə; ði] [ˈsnoʊɪ] [roʊd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [nu:] [set] [ʌv; əv] [θɔ:ts]
Tramping home that night through the snowy road she had a new set of thoughts
徒步旅行 家 那 夜晚 通过 这 下雪的 路 她 有 一个 新的 放 的 想法
.
.
.

那天晚上，她沿着积雪覆盖的道路艰难地走回家，心中涌起一阵新的思绪。

[wʌt] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:; hər][ˈstɪf(ə)n][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fi:l] [ˈsɑ:ri] [ænd; ənd]
What had made her stiffen and at the same time feel sorry and
什么 有 制成 她 变硬 和 在 这 相同的 时间 感觉 对不起 和
[əˈfeɪmd] [wen] [tʃɑ:rlɪ] [ˈdʒæksən][hæd; həd] [sed] [ðə; ði][ˈpri:æmb(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ][fɔ:r; fər][ˈɪndiənz] !
ashamed when Charlie Jackson had said the Preamble was a lie for Indians !
羞愧 什么时候 查理 杰克逊 有 说 这 前言 曾是 一个 说谎 为了 印度人 !

是什么让她在查理·杰克逊说《宪法序言》对印第安人来说是个谎言时，既感到僵硬，又感到难过和羞愧呢？

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] ,
And could she ,
和 可以 她 ,

她能做到吗？

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ˈpɑːsəbli [ɪn][ðə; ði] [tuː] [wiːks] [bɪfɔːr] [mɪs] [taʊnz] [rɪˈsep(ə)n] [meɪk] [hɜːrˈself][ə; eɪ]
could she possibly in the two weeks before Miss Towne's reception make herself a
可以 她 可能 在 这 二 周 前 错过 镇上的 接待 制作 她自己 一个
[dres] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [prɪˈzentəbl] ？
dress that would be presentable ？
裙子 那 会 是 像样 ？

在汤恩小姐招待会开始前的两周内，她有可能给自己做一件得体的礼服吗？

[ˈædəm] , [ˈslævərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈslaːbəɪŋ] , [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz][ˈjuːzuəl][baɪ][ðə; ði]
Adam , slaving and slobbering , was waiting for her as usual by the
亚当 , 垂涎欲滴 和 流口水 , 曾是 等待 为了 她 作为 通常 经过 这
[frʌnt] [geɪt] .
front gate .
正面 门 .

亚当像往常一样，流着口水，在前门等着她。

[hɪz; ɪz] [diːp] [braʊn] [aɪz] [ˈɔːlweɪz] [ʃʊd] [fəːsfəˈresnt] [ˈɡlɪməz] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [wen] [ˈlɪdiə]
His deep brown eyes always showed phosphorescent glimmers of excitement when Lydia
他的 深的 棕色的 眼睛 总是 显示 磷光 微光 的 激动 什么时候 莉迪亚
[keɪm] .
came .
来了 .

每当莉迪亚到来时，他那双深棕色的眼睛里总会闪烁着兴奋的光芒。

[hiː; hi] [lʌndʒd] [ʌp] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [haʊlz] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nelt] [ɪn][ðə; ði]
He lunged up against her now with howls of delight and she knelt in the
他 猛扑 向上 反对 她 现在 和 嚎叫 的 喜 和 她 跪下 在 这
[snəʊ] ,
snow ,
雪 ,

他发出欣喜的嚎叫，猛地扑向她，她则跪倒在雪地里。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] , [ænd; ənd] [hʌɡɪd] [hɪm; ɪm] .
as she always did , and hugged him .
作为 她 总是 做过 , 和 拥抱 他 .

她像往常一样拥抱了他。

[ðen] [hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər] [bʊk] [stræp][ænd; ənd] [lʌgd] [hɜːr; hər][ˈældʒɪbrə][ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ]
Then he seized her book strap and lugged her Algebra and English
然后 他 查获 她 书 带子 和 带吊臂的 她 代数 和 英语
[kɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
Composition up to the house .
作品 向上 到 这 房子 .

然后他抓住她的书带，把她的代数和英语作文课本扛回了家。

[ˈlɪzi] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪkˈsaɪtɪd] [æz; əz] [ˈlɪdiə] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] .
Lizzie was as excited as Lydia when she heard of the invitation .
莉齐 曾是 作为 兴奋的 作为 莉迪亚 什么时候 她 听到 的 这 邀请 .

莉齐听到邀请函时，和莉迪亚一样兴奋。

" [ðeəz; ðəz] [ðæt] [greɪ] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv][jər; jər] [ˈmʌðəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **There's that gray serge of your mother's , " she said .**
" 有 那 灰色的 哔叽 的 你的 母亲的 , " 她 说 .

“那是你母亲的那件灰色斜纹呢外套，”她说。

" [ɪts] [ˈɔːf(ə)l] [ˈfeɪdɪd] .
" **It's awful faded .**
" 它是 可怕 褪色 .

“褪色太厉害了。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [blu:] [sɜ:rdʒ] [weɪst] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] , [ˈlɪdiə] ,
And there's a piece of a light blue serge waist she had , Lydia ,
和 有 一个 片 的 一个 光 蓝色的 哗叽 腰部 她 有 , 莉迪亚 ,
还有一块她以前的浅蓝色斜纹呢腰布, 莉迪亚,

[lets] [get] - [ɪm] [daɪd] [red] .
let's get ' em dyled red .
我们来吧 得到 - 呢 染色 红色的 .

我们把它们染成红色吧。

- [wɪl] [du:][,aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [deɪz] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
Smitzky's will do it in a couple of days for us .
- 将要 做 它 在 一个 夫妻 的 天 为了 我们 .

Smitzky's 几天之内就能帮我们做好。

[ðeɪ] [dɪd][lɑ:ts][ʌv; əv] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][,em 'i:][ɪn] ['baɪɡɔ:n] [deɪz] [ænd; ənd] [aɪl] [peɪ] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv]
They did lots of work for me in bygone days and I'll pay for it out of
他们 做过 很多 的 工作 为了 我 在 逝去的 天 和 患病的 支付 为了 它 出去 的
[ðə; ði]['ɡroʊsəri] ['mʌni] . "
the grocery money . "
这 杂货店 钱 . "

他们以前帮了我很多忙, 我会从买菜的钱里付钱给他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

松林中的莉迪亚(Lydia of the Pines)

第6/21页

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən] [fɪks] [aɪ 'ti:][soʊ][aɪ 'ti:][wəʊnt] [lʊk] [meɪd] ['oʊvər] ? " [æskt] ['lɪdiə] ,
" **Do you think we can fix it so it won't look made over ?** " **asked Lydia** ,
" 做 你 思考 我们 能 使固定 它 所以 它 惯于 看 制成 超过 ? " 问 莉迪亚 ,
“你觉得我们能把它修好，让它看起来不像是重新装修过的吗？”莉迪亚问道。

[tɔ:rn] [brɪ'twi:n] [hoʊp][ænd; ənd] [daʊt] .
torn between hope and doubt .
撕裂 之间 希望 和 怀疑 .

在希望与怀疑之间摇摆不定。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][kæn; kən] .
" **Of course we can** .
" 的 课程 我们 能 .

当然可以。

[ju:; jʊ] [tʃu:z] [jɔr; jər] ['pætərn] [tə'mɑ:roʊ] [ænd; ənd] [aɪl] [get][ɪn][tu:; tə] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ]
You choose your pattern tomorrow and I'll get in to town in the morning with
你 选择 你的 图案 明天 和 患病的 得到 在 到 镇 在 这 早晨 和
[ðə; ði] [gʊdz] ,
the goods ,
这 商品 ,

你明天选好图案，我明天早上就带着货进城。

[ˈrʊmətɪz] [ɔ:r][noʊ] [ˈrʊmətɪz] .
rheumatiz or no rheumatiz .
风湿病 或者 不 风湿病 .

患有风湿病还是没有风湿病。

" ['eɪməs] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnvɪ'teɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['ri:əl] ['pleʒər] .
" **Amos heard of the invitation with real pleasure** .
" 阿莫斯 听到 的 这 邀请 和 真实的 乐趣 .

“阿莫斯听到邀请后非常高兴。”

[nɔ:r][dɪd][ðə; ði] [kloʊðz] ['prɑ:bləm] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] .
Nor did the clothes problem trouble him .
也不 做过 这 衣服 问题 麻烦 他 .

衣着问题也丝毫没有困扰到他。

" [ɔ:] , [wer] [ðæt] [ɡri:n] ['sʌndərɪ] [dres] [ʌv; əv] [ɔ:rz] .
" **Pshaw , wear that green Sunday dress of yours** .
" 呸 , 穿 那 绿色的 星期日 裙子 的 你的 .

“呸，穿上你那片绿色的星期天连衣裙吧。”

[ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [lʊk] [naɪs] , ['lɪdiə] ; [wət'evər] [ju:; jʊ] [wer] .
You always look nice , Lydia ; whatever you wear .
你 总是 看 好的 , 莉迪亚 ; 任何 你 穿 .

莉迪亚，你穿什么都好看。

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][ʌp][ðər; ðər][ænd; ənd][kɔ:l][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
And I'll take you up there and call for you .
和 患病的 拿 你 向上 那里 和 称呼 为了 你 .

我会带你上去，然后呼唤你。

[ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [sku:l] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['æftər][ju:; jʊ] ,
If all the boys in school was running after you ,
如果全部 这 男孩们 在 学校 曾是 跑步 后 你 ,

如果学校里所有的男生都在追你，

[aɪ] ['wʊdnt] [let] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [boʊ] [ju:; jʊ] [raʊnd] [brɪʃ:ɹ] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [eɪtɪ:n] .
I wouldn't let one of 'em beau you round before you was eighteen .
我 不会 让 一 的 - 呃 帅哥 你 圆形的 前 你 曾是 十八 .

在你十八岁之前，我不会让他们中的任何一个追求你。

[soʊ][pʊt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bi:] [aʊt][ʌv; əv][jɔ; jər] ['bɑ:nɪt] [fɔ:r; fər] [gʊd] [ænd; ənd][ɔ:l] .
So put that kind of a bee out of your bonnet for good and all .
所以 放 那 种类 的 一个 蜜蜂 出去 的 你的 引擎盖 为了 好的 和 全部 .

所以，彻底放下这件事吧。

" ['lɪdiə] [lɪvd] [ðə; ði][nekst] [tu:] [wi:ks] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .
" **Lydia lived the next two weeks in the clouds .**
" 莉迪亚 居住地 这 下一个 二 周 在 这 云 .

“接下来的两周，莉迪亚一直沉浸在幸福之中。”

[ðə; ði] [nu:] - [oʊld] [dres] [wʌz; wəz] ['fɪnɪft] [ðə; ði] [deɪ] [brɪʃ:ɹ] [ðə; ði] [rɪ'sep(ə)n] .
The new - old dress was finished the day before the reception .
这 新的 - 老的 裙子 曾是 完成的 这 天 前 这 接待 .

这件新旧结合的礼服在招待会前一天才做好。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [ɪn] [kri'eɪtɪŋ] [ðɪs] ['festɪv] ['gɑ:rmənt] .
There had been minutes of despair in creating this festive garment .
那里 有 到过 分钟 的 绝望 在 创建 这 节日 服装 .

制作这件节日盛装的过程中，曾有过几分钟的绝望时刻。

[ðə; ði] [daɪɪŋ] ['prɑ:ses] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ʌnsə'spektɪd] [mɔ:θ] [hoʊlz] .
The dyeing process had developed unsuspected moth holes .
这 染色 过程 有 发达 意想不到的 蛾 孔 .

染色过程中出现了意想不到的虫蛀孔。

[ðə; ði] [blu:] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [sɜ:rdʒ] [dɪd][nɑ:t] [daɪ] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪd] ,
The blue and the gray serge did not dye exactly the same shade ,
这 蓝色的 和 这 灰色的 哔叽 做过 不是 染料 确切地 这 相同的 阴影 ,

蓝色和灰色斜纹布染出来的颜色并不完全一样。

[nɔ:r][wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ʌv; əv] [kwɪt] [ðə; ði] [seɪm] ['tekstʃər] .
nor were they of quite the same texture .
也不 是 他们 的 相当 这 相同的 质地 .

它们的质地也不完全相同。

[haʊ'evər] , [baɪ] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [joʊk] [ʌv; əv] [blæk] [sɪlk] ,
However , by twisting and turning and adding a yoke of black silk ,
然而 , 经过 扭曲 和 转弯 和 添加 一个 轭 的 黑色的 丝绸 ,

然而，通过扭转、缝制，并加上一块黑色丝绸，

[wɪtʃ] [hæd; həd][fɔ:r; fər] ['jɪrz] [bɪn] ['lɪzɪz] ['sʌndeɪ] [nek] [skɑ:rf] ,
which had for years been Lizzie's Sunday neck scarf ,
哪个 有 为了 年 到过 莉齐的 星期日 脖子 围巾 ,

多年来，那一直是莉齐周日佩戴的围巾。

[ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [ðæt] [kəm'pli:tli] ['sætɪsfard][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['dresmeɪkər] [ænd; ənd][oʊld]
a result was produced that completely satisfied the little dressmaker and old
一个 结果 曾是 生产 那 完全地 使满意 这 小的 裁缝 和 老的

['lɪzi] .
Lizzie .
莉齐 .

最终的成品让小裁缝和老莉齐都非常满意。

[mis] [ˈtaʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [nu:] [ˈɪŋɡlənd] [ˈfæməliz] [ʌv; əv]
Miss Towne was the only daughter of one of the old New England families of
错过 汤恩 曾是 这 仅有的 女儿 的 一 的 这 老的 新的 英格兰 家庭 的
[leɪk] [ˈsɪti] .
Lake City .
湖 城市 .

托恩小姐是莱克城一个古老的新英格兰家族的独生女。

[ˈti:tʃɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən][ævəˈkeɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ][ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər]
Teaching was an avocation with her and not a bread and butter
教学 曾是 一个 业余爱好 和 她 和 不是 一个 面包 和 黄油
[nəˈsesəti] .
necessity .
必要性 .

对她来说，教书是爱好，而不是谋生手段。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [oʊld] [stoʊn] [ˈhaʊzɪz] [ðæt] [kraʊnd] [ðə; ði] [leɪk] [ʃɔ:r] [nɪr] [ðə; ði]
She lived in one of the fine old stone houses that crowned the lake shore near the
她 居住地 在 一 的 这 美好的 老的 石头 房屋 那 加冕 这 湖 支撑 靠近 这
[ˈkɑ:lɪdʒ] .
college .
大学 .

她住在大学附近湖岸边一栋漂亮的古老石头房子里。

[æt; ət] [eɪt] [əˈklɒk, əu-][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsætərdeɪ] [iːvniŋ] , [ˈeɪməs] [left] [ˈlɪdiə] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ʌv; əv]
At eight o'clock on a Saturday evening , Amos left Lydia at the front door of
在 八 点钟 在 一个 周六 晚上 , 阿莫斯 左边 莉迪亚 在 这 正面 门 的
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

星期六晚上八点，艾莫斯把莉迪亚送到家门口。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈlɪdiə] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɜ:r; həɾ][hæt][ænd; ənd] [koʊt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst]
and in a few minutes Lydia was taking off her hat and coat in the midst
和 在 一个 很少 分钟 莉迪亚 曾是 采取 离开 她 帽子 和 外套 在 这 中间
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃætərɪŋ] [ɡru:p] [ʌv; əv][ˈgɜ:lz] .
of a chattering group of girls .
的 一个 喋喋不休 团体 的 女孩们 .

几分钟后，莉迪亚在一群叽叽喳喳的女孩中间脱下了帽子和外套。

[ðə; ði] [pɪŋk] [ˈɔ:rgəndi] [wʌz; wəz][ðer; ðər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [red] [sɪlk] , — [soʊ][wɜ:r; wər] [blu:]
The pink organdy was there as well as the red silk , — so were blue
这 粉色的 欧根纱 曾是 那里 作为 出色地 作为 这 红色的 丝绸 , — 所以 是 蓝色的
[ˈɔ:rgəndi] [ænd; ənd] [waɪt] ,
organdies and white ,
组织者 和 白色的 ,

粉色的欧根纱和红色的丝绸都在那里，蓝色的欧根纱和白色的也有。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈdeɪnti] [ˈslɪpəɾz] .
as well as dainty slippers .
作为 出色地 作为 纤巧 拖鞋 .

以及精致的拖鞋。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] " [həˈloʊ] , " [ˈlɪdiə] [slɪpt] [ˈdaʊnˈsterz] [tuː; tə][faɪnd][hɜ:r; həɾ] [ˈhoʊstəs] .
After a general " Hello , " Lydia slipped downstairs to find her hostess .
后 一个 一般的 " 你好 , " 莉迪亚 滑倒了 楼下 到 寻找 她 女主人 .
简单地打了声“你好”后，莉迪亚悄悄下楼去找她的女主人。

[mɪs] [ˈtaʊn] , [ðə; ði] [ˈɡraʊtʃɪ] , [ðə; ði] [strikt] [ænd; ənd][ðə; ði][stɜːrn] [mɪs] [ˈtaʊn] , [ˈmuːvɪŋ] [əˈmʌŋ]
Miss Towne , the grouchy , the strict and the stern Miss Towne , moving among
错过 汤恩 , 这 脾气暴躁的 , 这 严格的 和 这 船尾 错过 汤恩 , 移动 之中
[hɜːr; hər] [ɡests] ,
her guests ,
她 客人 ,

脾气暴躁、严厉苛刻的汤恩小姐，在她的客人之间穿梭。

[sɔː] [ðə; ði] [θɪn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪɡjər] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] , [sɔː] [ðə; ði] [ˈkɑːblɪd] [red] [dres] ,
saw the thin little figure hesitating in the doorway , saw the cobbled red dress ,
锯 这 薄的 小的 数字 犹豫不决 在 这 门口 , 锯 这 鹅卵石路 红色的 裙子 ,
看见门口有个瘦小的身影在犹豫，看见她穿着红色的鹅卵石连衣裙，

[wɪð; wɪθ][skɜːrt] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈɔːrt] [ænd; ənd] [sliːvz] [ðæt] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈlɔːŋ] [ænd; ənd] [nek] [ðæt]
with skirt that was too short and sleeves that were too long and neck that
和 裙子 那 曾是 也 短的 和 袖子 那 是 也 长的 和 脖子 那
[wʌz; wəz] [tuː] [taɪt] ,
was too tight ,
曾是 也 紧的 ,

裙子太短，袖子太长，领口太紧。

[sɔː] [ðə; ði] [ˈkɛrfəli] [blækt] [skuːl] [ˈʃuːz] ,
saw the carefully blacked school shoes ,
锯 这 小心 变黑 学校 鞋 ,
看到了那双精心擦拭过的黑色校鞋，

[sɔː] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒənt] [haɪ] [bred] [hed] [ˈnoʊbli] [set] [ɑːn] [streɪt] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l]
saw the intelligent high bred head nobly set on straight shoulders and the wonderful
锯 这 聪明的 高的 繁殖 头 高贵地 放 在 直的 肩膀 和 这 精彩的
[ˈdʌsti] [ɡoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜːrli] [her] ,
dusty gold of the curly hair ,
尘土飞扬 金子 的 这 卷曲 头发 ,

只见那颗聪慧高贵的头颅高高地安放在笔直的肩膀上，还有那卷曲头发散发着迷人的金棕色光泽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌz(ə)ld] , [ˈbæʃfl] [bluː] [aɪz] .
and the puzzled , bashful blue eyes .
和 这 困惑 , 害羞的 蓝色的 眼睛 .
还有那双困惑、羞涩的蓝眼睛。

" [oʊ] , [ˈlɪdiə] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈɡraʊtʃɪ] [mɪs] [ˈtaʊn] ,
" **Oh , Lydia ! " cried the grouchy Miss Towne ,**
" 哦 , 莉迪亚 ! " 哭 这 脾气暴躁的 错过 汤恩 ,
“哦，莉迪亚！”脾气暴躁的汤恩小姐喊道。

" [wəːnt, weənt][juː; jʊ][ə; eɪ] [daɪr] [tuː; tə] [kʌm] [klaɪr] [ˈɪntuː] [taʊn] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈpɑːrti] .
" **weren't you a dear to come clear into town for my party .**
" 不是 你 一个 亲爱的 到 来 清除 进入 镇 为了 我的 派对 .
“你真是太好了，特地从外地赶来参加我的派对。”

[ˈmʌðər] — - " [ðɪs] [ˈklɪrli] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [hɪr] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈpjuːp(ə)l] [aɪv] [təʊld]
Mother — - " this clearly for all the children to hear , " this is the pupil I've told
母亲 — - " 这 清楚地 为了 全部 这 孩子们 到 听到 , " 这 是 这 瞳孔 我已经 讲述
[juː; jʊ][ʌv; əv] ,
you of ,
你 的 ,

“妈妈——”他让所有孩子都听得清清楚楚，“这就是我跟你们说过的那个学生，

[ðə; ði][wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wɪə(r)] [ɔːl] [soʊ] [praʊd] .
the one of whom we're all so proud .
这 一 的 谁 是 全部 所以 自豪的 .
我们都为他感到无比自豪。

[kʌm] ['oʊvər] [hɪr] , ['lɪdiə] .
Come over here , Lydia .
来 超过 这里 , 莉迪亚 .

莉迪亚，过来一下。

" ['lɪdiə] [mu:vɪd] ['kerfəli] .
" **Lydia moved carefully .**
" 莉迪亚 已搬 小心 .

莉迪亚小心翼翼地移动着。

[hɜ:r; hər][moʊst] [mɔ:θ] ['i:tn] [bredθ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt]
Her most moth eaten breadth was at the back and it was difficult
她 最多 蛾 吃 宽度 曾是 在 这 后退 和 它 曾是 难的
[tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [wɪ'ðəʊt] [ʌn'du:li] [ɪk'spoʊzɪŋ] [ðæt] [bæk] .
to cross the room without unduly exposing that back .
到 又 这 房间 没有 过度 暴露 那 后退 .
她背部被蛀蚀最严重的部位，很难在不过度暴露背部的情况下穿过房间。

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [seɪf] ['heɪv(ə)n][ʌv; əv] [mɪs] [taʊnz] [saɪd] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] ['bevi] [ʌv; əv] ['mʌlti] -
But she reached the safe haven of Miss Towne's side before the bevy of multi -
但 她 达到 这 安全的 避风港 的 错过 镇上的 边 前 这 一群 的 多 -
['kʌlərd] ['ɔ:rgændi] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .
colored organdies entered the room .
有色 组织者 进入 这 房间 .
但在五彩缤纷的纱丽涌入房间之前，她就躲到了汤恩小姐身边。

[kent] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
Kent was there .
肯特 曾是 那里 .

肯特当时也在场。

[hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] [pɪŋk] ['ɔ:rgændi] .
He had brought the pink organdy .
他 有 带来 这 粉色的 欧根纱 .

他带来了那件粉红色的薄纱裙。

[hi:; hi] [weɪvd] [ə; eɪ] [geɪ] [hænd][tu:; tə] ['lɪdiə] , [hu:] [weɪvd] [bæk] , ['geɪli] [tu:] .
He waved a gay hand to Lydia , who waved back , gaily too .
他 挥手 一个 同性恋 手 到 莉迪亚 , WHO 挥手 后退 , 兴高采烈地 也 .

他兴高采烈地向莉迪亚挥手，莉迪亚也兴高采烈地挥手回应。

[hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][bɜ:rn]['skɑ:rlət] ,
Her cheeks were beginning to burn scarlet ,
她 脸颊 是 开始 到 烧伤 猩红 ,

她的双颊开始泛起绯红，

['pɑ:rtli][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ə; eɪ] ['ri:əl] ['pɑ:rti][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑ:rtli] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv]
partly because a real party was a wonderful thing and partly because of
部分 因为 一个 真实的 派对 曾是 一个 精彩的 事物 和 部分 因为 的
[ðə; ði] ['mʌlti] - ['kʌlərd] ['ɔ:rgændi] .
the multi - colored organdies .
这 多 - 有色 组织者 .

一部分原因是真正的派对是一件美好的事情，另一部分原因是那些五彩缤纷的欧根纱。

['tʃɑ:rlɪ] ['dʒæksən][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
Charlie Jackson was there .
查理 杰克逊 曾是 那里 .

查理·杰克逊当时也在场。

[hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈfʊltən] [æz; əz] [ˈɑːfɪs] [bɔɪ] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhelpər] [ænd; ənd][ðə; ði]
He lived with Dr . Fulton as office boy and general helper and the
他 居住地 和 博士 : 富尔顿 作为 办公室 男生 和 一般的 帮手 和 这
[ˈdɑːktər][wʌz; wəz] [ˈkloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ˈedʒukeɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
doctor was clothing and educating him .
医生 曾是 衣服 和 教育 他 :
他住在富尔顿医生家，担任办公室助理和杂务助手，医生给他提供衣物和教育。

[ˈtʃɑːrli] [wʌz; wəz][hæf] - [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ˈfʊtbɔːl] [tiːm] , [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈpleɪər] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Charlie was half - back of the school football team , a famous player and a
查理 曾是 一半 - 后退 的 这 学校 足球 团队 , 一个 著名的 玩家 和 一个
[greɪt] [ˈfeɪvərɪt] .
great favorite .
伟大的 最喜欢的 :
查理是学校足球队的后卫，是一位著名的球员，深受大家喜爱。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [fləːtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
The girls flirted with him .
这 女孩们 调情 和 他 :
女孩们和他调情。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfeɪvər] .
The boys were jealous of his favor .
这 男孩们 是 嫉妒的 的 他的 偏爱 :
男孩们嫉妒他受宠。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][snaɪb] - [ˈrɪdn] [haɪ] [skuːl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈhæŋɡʊvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr]
Even in the snob - ridden High School there was here a hangover of the pure
甚至 在 这 势利眼 - 骑 高的 学校 那里 曾是 这里 一个 宿醉 的 这 纯的
[dɪˈmɑːkrəsi] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] .
democracy of childhood .
民主 的 童年 :
即使在势利眼盛行的高中里，也仍然保留着童年时期纯粹的民主精神。

[mɪs] [ˈtaʊn] [hæd; həd][prəˈvaɪdɪd] [geɪmz] [ænd; ənd] [rɪˈfreʃmənts] [ˈbaʊntɪfəli] .
Miss Towne had provided games and refreshments bountifully .
错过 汤恩 有 假如 游戏 和 茶点 丰盛地 :
托恩小姐准备了丰盛的游戏和茶点。

[ðə; ði] [eləˈkjuːʃn] [ˈtiːtʃər] [rɪˈsaɪtɪd] [sʌm; səm] [ˈmɒnələɡz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [ˈtiːtʃər] [sæŋ] .
The elocution teacher recited some monologues and the music teacher sang .
这 演讲 老师 背诵 一些 独白 和 这 音乐 老师 唱 :
演讲老师朗诵了一些独白，音乐老师唱了歌。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈmætər] [tuː; tə] [entərˈteɪn] [ðɪːz] [ˈjʌŋstəz] [ɔːlˈredi] [əˈkʌstəmd]
But it was a difficult matter to entertain these youngsters already accustomed
但 它 曾是 一个 难的 事情 到 招待 这些 年轻人 已经 习惯
[tuː; tə][ə; eɪ] [ɡroʊn] [ʌp][ˈsoʊ(ə)] [laɪf] .
to a grown up social life .
到 一个 生长 向上 社会的 生活 :
但要让这些已经习惯了成人社交生活的年轻人感到开心，却是一件难事。

[mɪs] [ˈtaʊn] [hæd; həd] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ] [ˈdænsɪŋ] .
Miss Towne had declared that there should be no dancing .
错过 汤恩 有 声明 那 那里 应该 是 不 跳舞 :
托恩小姐曾宣布禁止跳舞。

[bʌt; bət][ðə; ði] [geɪmz] [wɜːr; wər] [nɪ'glegktɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [stʊd] [ə'baʊt] [ɪn] ['fræŋkli] [bɔːrd]
But the games were neglected and the guests stood about in frankly bored
但 这 游戏 是 被忽视的 和 这 客人 站立 关于 在 坦率地说 无聊的
[gruːps] .
groups :
团体 :

但游戏环节却无人问津，客人们三五成群地站在那里，显得十分无聊。

[soʊ] [wen] [ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv] [ɔːrgændi] ['bɛgd] [fɔːr; fər] [pər'mɪ(ə)n] [tuː; tə] [dæns] , [mis] ['taʊn] ,
So when a bevy of organdies begged for permission to dance , Miss Towne ,
所以 什么时候 一个 一群 的 组织者 乞求 为了 允许 到 舞蹈 , 错过 汤恩 ,
[wɪð; wɪθ] ['ɑːbvɪəs] [rɪ'lʌktəns] ,
with obvious reluctance ,
和 明显的 不情愿 ,
[geɪv] [ɪn] .
gave in :
给予 在 :

所以当一群杂耍演员恳求允许跳舞时，汤恩小姐显然很不情愿。

[geɪv] [ɪn] .
gave in :
给予 在 :

屈服了。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] , [ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fʊrd] [sək'ses] .
From that moment , the party was an assured success .
从 那 片刻 , 这 派对 曾是 一个 保证 成功 :

从那一刻起，聚会就注定会成功。

['lɪdiə] , [huː] [hæd; həd] [stʌk] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bɜːr] [æt; ət] [mis] [taʊnz] [saɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvniŋ] ,
Lydia , who had stuck like a little burr at Miss Towne's side all the evening ,
莉迪亚 , WHO 有 卡住 喜欢 一个 小的 刺果 在 错过 镇上的 边 全部 这 晚上 ,
[lɪdiə] [wɪð; wɪθ] [ə'fʊrd] [sək'ses] .
莉迪亚整晚都像个刺果一样黏在汤恩小姐身边。

[lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['grʊʊŋ] [lʌmp] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] .
looked on with wonder and a growing lump in her throat .
看起来 在 和 想知道 和 一个 生长 块 在 她 喉 :

她满怀惊奇地看着这一切，喉咙里像哽咽着似的。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [dæns] , [maɪ] [dɪr] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['taʊn] .
" **Don't you dance , my dear ?** " **asked Mrs . Towne .**
" 不 你 舞蹈 , 我的 亲爱的 ? " 问 太太 : 汤恩 :

“亲爱的，你不跳舞吗？”汤恩太太问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ji] ['dʌznt] , ['mʌðər] , " ['ænsər] [mis] ['taʊn] , " [ʃiːz] [dʒʌst][ə; eɪ][tʃaɪld] .
" **Of course she doesn't , Mother ,** " **answered Miss Towne ,** " **she's just a child .**
" 的 课程 她 不 , 母亲 , " 回答 错过 汤恩 , " 她是 只是 一个 孩子 :

“当然不是，母亲，”汤恩小姐回答说，“她只是个孩子。”

[ðeəz; ðəz] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [θɪŋz] ['æftər] [haɪ] [skuːl] .
There's time enough for those things after High School .
有 时间 足够的 为了 那些 事物 后 高的 学校 :

高中毕业后有的是时间做这些事。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɒts] ['goʊŋ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʒenə'reɪ(ə)n] .
I don't know what's going to become of this generation .
我 不 知道 是什么 去 到 变得 的 这 一代 :

我不知道这一代人将来会变成什么样。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [smɔːl] ['kʌmfərt] [tuː; tə] ['lɪdiə] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] [gruːps] [twɜːrl][baɪ] .
" **This was small comfort to Lydia , watching the pretty groups twirl by .**
" 这 曾是 小的 舒适 到 莉迪亚 , 观看 这 漂亮的 团体 捻 经过 :

看着那些漂亮的舞团旋转着走过，莉迪亚感到一丝安慰。

[kent] , [hʌɡɪŋ] [ðə; ði] [pɪŋk] [ˈɔ:rgəndi] ,
Kent , hugging the pink organdy ,
肯特 , 拥抱 这 粉色的 欧根纱 ,

肯特抱着粉红色的欧根纱裙

[stɔ:pt] [ɑ:n][ðə; ði][fa:r][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [frʌm; frəm] [ˈlɪdiə] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]
stopped on the far side of the room from Lydia to get a drink of
停止 在 这 远的 边 的 这 房间 从 莉迪亚 到 得到 一个 喝 的
[ˌleməˈneɪd] .
lemonade .
柠檬水 .

她走到房间另一边，离莉迪亚很远的地方，去喝了一杯柠檬水。

" [ˈɪznt] [ˈlɪdiəz] [dres] [ə; eɪ] [skri:m] , " [sed] [ˈoʊlgə] .
" **Isn't Lydia's dress a scream , " said Olga .**
" 不是 莉迪亚的 裙子 一个 尖叫 , " 说 奥尔加 .

“莉迪亚的裙子真是太惊艳了！”奥尔加说道。

" [hʌ] ? " [æskt] [kent] [ɪn] [səɪˈpraɪz] .
" **Huh ? " asked Kent in surprise .**
" 嗯 ? " 问 肯特 在 惊喜 .

“啊？”肯特惊讶地问道。

[hi:; hi] [ˈfa:lʊəd] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:rtɪnəz] [glæns] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] .
He followed his partner's glance across the room .
他 随后 他的 合伙人的 瞥一眼 穿过 这 房间 .

他顺着同伴的目光看向房间另一边。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] [klæs]
THE COOKING CLASS
这 烹饪 班级

烹饪课

" [wi:; wi] [paɪnz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈju:sf(ə)] [tu:; tə] [mæn] [ænd; ənd] [soʊ] [hi:; hi] [hæz; həz] [dɪˈstrɔɪd] [ju: ˈes] . " —
" **We pines have been useful to man and so he has destroyed us . " —**
" 我们 松树 有 到过 有用 到 男人 和 所以 他 有 损毁 我们 . " —

[ðə; ði]
The
这

“我们松树曾对人类有用，所以他毁灭了我们。”——《

[ˈmɜ:rməɪɪŋ] [paɪn] .
Murmuring Pine .
淙淙 松树 .

松树低语。

[ˈlɪdiə] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑ:rtɪd] [lɪps] [ænd; ənd] [bɪɡ] , [ˈwɪstf(ə)l] [aɪz] [stʊd] [ˈkwaɪətli] [bɪˈsaɪd] [mɪs]
Lydia with parted lips and big , wistful eyes stood quietly beside Miss
莉迪亚 和 分手了 嘴唇 和 大的 , 怅惘 眼睛 站立 悄悄 旁 错过

莉迪亚嘴唇微张，眼神迷离，静静地站在小姐身旁。

[ˈtaʊn] .
Towne .
汤恩 .

汤恩。

" [wʌt] [juː; jʊ] [ˈɡɪvɪŋ] [juː ˈes] , " [sed] [kent] .
" What you giving us , " said Kent .
" 什么 你 给予 我们 , " 说 肯特 .

“你们给我们的是什么？”肯特说道。

" [redz] [maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈkʌləɹ] . "
" Red's my favorite color . "
" 红色的 我的 最喜欢的 颜色 . "

“红色是我最喜欢的颜色。”

" [redz] [ɔːl] [raɪt] , " [ˈoʊlgə] [tɔːst] [hɜːr; həɹ] [hed] , " [bʌt; bət] [ðæt] [dres] !
" Red's all right , " Olga tossed her head , " but that dress !
" 红色的 全部 正确的 , " 奥尔加 抛掷 她 头 , " 但 那 裙子 !

“红色还不错，”奥尔加甩了甩头，“但是那件裙子！”

[ʃiː; ji] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ˈbetər] .
" She ought to know better .
" 她 应该 到 知道 更好的 .

她应该更懂事些。

[ə; eɪ] [faɪv] [sent] [tʃiːz] [klɔːθ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetərən] [ðæt] .
" A five cent cheese cloth would have been better'n that .
" 一个 五 中心 奶酪 布 会 有 到过 比 那 .

一块五分钱的粗棉布都比这好。

" [kent] [wʌz; wəz] [ˈtruːli] [ɪˈnæmərd] [ʌv; əv] [ˈprɪti] [ˈoʊlgə]
" Kent was truly enamored of pretty Olga
" 肯特 曾是 真的 爱慕 的 漂亮的 奥尔加

肯特真的被漂亮的奥尔加迷住了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; həɹ] [ˈæŋgrəli] .
" but he looked at her angrily .
" 但 他 看起来 在 她 愤怒地 .

但他怒视着她。

" [juː; jʊ] [ˈgɜːlz] [meɪk] [ˌem ˈiː] [sɪk] , " [hiː; hi] [grʌntɪd] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ˈdɑːdʒɪŋ] [ə ˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] ,
" You girls make me sick , " he grunted and started dodging among the dancers ,
" 你 女孩们 制作 我 生病的 , " 他 哼哼 和 开始 躲避 之中 这 舞者 ,

“你们这些女孩真让我恶心，”他咕哝着，开始在舞者中躲闪。

[ə ˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [ˈlɪdiəz] [saɪd] .
" across the room to Lydia's side .
" 穿过 这 房间 到 莉迪亚的 边 .

穿过房间，来到莉迪亚身边。

[ˈoʊlgə] [stʊd] [ˈpaʊtɪŋ] .
" Olga stood pouting .
" 奥尔加 站立 撅嘴 .

奥尔加撅着嘴站在那里。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? " [æskt] [ˈtʃɑːrli] [ˈdʒæksən] .
" What's the matter ? " asked Charlie Jackson .
" 是什么 这 事情 ? " 问 查理 杰克逊 .

“出什么事了？”查理·杰克逊问道。

" [oʊ] , [aɪ] [dʒʌst] [sed] [ˈlɪdiəz] [dres] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fraɪt] [ænd; ənd] [kent] [went] [ɔːf] [mæd] .
" Oh , I just said Lydia's dress was a fright and Kent went off mad .
" 哦 , 我 只是 说 莉迪亚的 裙子 曾是 一个 惊吓 和 肯特 去 离开 疯狂的 .

“哦，我只是说莉迪亚的裙子吓人，肯特就气疯了。”

" [ˈtʃɑːrli] [ɪn] [tɜːrn] [stɛəd] [æt; ət] [ˈlɪdiə] .
" Charlie in turn stared at Lydia .
" 查理 在 转动 凝视 在 莉迪亚 .

查理转而盯着莉迪亚看。

[kɛnt] [ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] [æt; ət] ['lɪdiə] ['eɪmiəbli] .
Kent in the meantime was grinning at Lydia amiably .
肯特 在 这 与此同时 曾是 咧嘴笑 在 莉迪亚 友好地 .

与此同时，肯特正友好地对着莉迪亚咧嘴一笑。

" [hə'loʊ] , [lɪd] ! [wa:nt][tu:; tə] [dæns] ? "
" Hello , Lyd ! Want to dance ? "
" 你好 , 莉德 ! 想 到 舞蹈 ? "

“你好，莉德！想跳舞吗？”

" [aɪ] [kɑ:nt] .
" I can't .
" 我 不能 .

我不能。

[dəʊnt] [noʊ] [haʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['lɪdiə] , [dɪ'spɑ:ndəntli] .
Don't know how , " replied Lydia , despondently .
不 知道 如何 , " 回复 莉迪亚 , 沮丧地 .

“不知道该怎么办，”莉迪亚沮丧地回答道。

" ['i:zi] [æz; əz] ['eniθɪŋ] .
" Easy as anything .
" 简单的 作为 任何事物 .

“易如反掌。”

[kʌm] [ɑ:n] , [aɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] .
Come on , I'll teach you .
来 在 , 患病的 教 你 .

来吧，我教你。

" ['lɪdiə] [si:zd] ['kents] [lə'pel][wɪð; wɪθ] ['fɪŋgərz] [ðæt] [wʊd] ['tremb(ə)l] ['slaɪtli] .
" Lydia seized Kent's lapel with fingers that would tremble slightly .
" 莉迪亚 查获 肯特的 翻领 和 手指 那 会 颤抖 轻微地 .

莉迪亚用微微颤抖的手指抓住了肯特的衣领。

" [kɛnt] , [aɪ] ['dæsənt][stɜ:r] .
" Kent , I dassn't stir .
" 肯特 , 我 不是 搅拌 .

“肯特，我一点也不生气。”

[maɪ] [bæk] [bredθ] [dəʊnt] [mætʃ] [ænd; ænd][maɪ][skɜ:rt] [hæŋz] ['ɔ:f(ə)l] . "
My back breadth don't match and my skirt hangs awful . "
我的 后退 宽度 不 匹配 和 我的 裙子 悬挂 可怕 . "

我的背部宽度不匹配，裙子也很难看。

" [oʊ] , [ʌks] ! " [rɪ'plaɪd] [kɛnt] , ['æŋgrəli] , " [ju:; jʊ][ˈgɜ:lz][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ə'laɪk] .
" Oh , shucks ! " replied Kent , angrily , " you girls are all alike .
" 哦 , 哎呀 ! " 回复 肯特 , 愤怒地 , " 你 女孩们 是 全部 同样 .

“哎呀！”肯特生气地回答道，“你们女孩都一个样。”

[redz] [maɪ] ['feɪvərɪt] ['kʌlə] . "
Red's my favorite color . "
红色的 我的 最喜欢的 颜色 . "

红色是我最喜欢的颜色。

" [maɪn] [tu:] , " [sed] [ˈtʃɑ:rlɪ] ['dʒæksən][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .
" Mine too , " said Charlie Jackson at his elbow .
" 矿 也 , " 说 查理 杰克逊 在 他的 弯头 .

“我也是，”查理·杰克逊在他旁边说道。

" [ˈwʌtɜː , ˈhwʌtɜː][ju:; jʊ] [tu:] [ˈɑ:rgju:ɪŋ] [ə'baʊt] ? "
" What're you two arguing about ? "
" 是什么 你 二 争论 关于 ? "

你们两个在争论什么？

" [hɜːr; hər] [dres] , " [graʊld] [kent] , " [aɪ][dəʊnt] [siː] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , [duː]
" Her dress , " growled Kent , " I don't see anything the matter with it , do
" 她 裙子 , " 咆哮 肯特 , " 我 不 看 任何事物 这 事情 和 它 , 做
[juː; jʊ] ? "
you ? "
你 ？ "

“她的裙子,”肯特低声说道,“我觉得没什么问题,你觉得呢? ”

" [noʊp] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɑːn][ðə; ði] [ˈprɪtiɪst] [gɜːrɪ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [tuː] , [eɪ] , [kent] ? "
" Nope , and it's on the prettiest girl in the room too , eh , Kent ? "
" 没有 , 和 它是 在 这 最漂亮的 女孩 在 这 房间 也 , 嗯 , 肯特 ? "
"不, 而且还是穿在房间里最漂亮的女孩身上, 是吧, 肯特? "

" [juː; jʊ] [bet] , " [rɪˈtɜːrnd] [kent] , [bɪˈliːvɪŋ] , [ðoʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [laɪd; liːd] ,
" You bet , " returned Kent , believing , though , that he lied ,
" 你 赌注 , " 返回 肯特 , 相信 , 尽管 , 那 他 撒谎了 ,
"当然,"肯特回答道, 尽管他觉得对方撒谎了。

[fɔːr; fər][ˈoʊlgə][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈprɪti] [æz; əz][ə; eɪ] [tiː] [roʊz] .
for Olga was as pretty as a tea rose .
为了 奥尔加 曾是 作为 漂亮的 作为 一个 茶 玫瑰 .
奥尔加就像一朵茶玫瑰一样美丽。

[ˈlɪdiə] [blʌʃt] [ænd; ənd] [gɑːspt] .
Lydia blushed and gasped .
莉迪亚 脸红了 和 倒吸一口气 .
莉迪亚脸红了, 倒吸了一口气。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wəʊnt] [dæns] , [kʌm] [ɑːn][ˈoʊvər][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [ˌleməˈneɪd] , " [səˈdʒestɪd]
" If you won't dance , come on over and have some lemonade , " suggested
" 如果 你 惯于 舞蹈 , 来 在 超过 和 有 一些 柠檬水 , " 建议
“如果你不想跳舞, 那就过来喝点柠檬水吧,”有人建议道。

[kent] .
Kent .
肯特 .
肯特。

" [ɪf] [aɪ] [sɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [glæs] ? " [æskt] [ˈlɪdiə] ,
" If I sit in the window , will you bring me a glass ? " asked Lydia ,
" 如果 我 坐 在 这 窗户 , 将要 你 带来 我 一个 玻璃 ? " 问 莉迪亚 ,
“如果我坐在窗边, 你能给我拿杯杯子吗?”莉迪亚问道。

[stɪl] [ˈmaɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [bredθ] .
still mindful of the back breadth .
仍然 正念 的 这 后退 宽度 .
仍然要注意背部的宽度。

" [juː; jʊ] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [aɪl] [get][ðə; ði][ˈliːmoʊ] , [kent] , " [sed] [ˈtʃɑːrli] .
" You take her to the window and I'll get the lemo , Kent , " said Charlie .
" 你 拿 她 到 这 窗户 和 患病的 得到 这 柠檬 , 肯特 , " 说 查理 .
“你带她到窗边去, 我去拿柠檬水, 肯特,”查理说。

[kent] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [siːt] .
Kent led the way to the window - seat .
肯特 引领 这 方式 到 这 窗户 - 座位 .
肯特带头走向靠窗的座位。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [oʊld][spɔːrt] , [lɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" You're a good old sport , Lyd , " he said .
" 你是 一个 好的 老的 运动 , 利德 , " 他 说 .
“你真是个好样的, 莱德,”他说。

" - [lɒk] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **Charlie'll look out for you** .
" - 看 出去 为了 你 .

“查理会照顾你的。”

[aɪ][ˈgɑːtə] [get] [bæk] [tuː; tə][ˈoʊlgə] .
I gotta get back to Olga .
我 必须 得到 后退 到 奥尔加 .

我得回去找奥尔加了。

" [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪŋk] [ˈɔːrgændi] .
" **he returned to make peace with the pink organdy** .
" 他 返回 到 制作 和平 和 这 粉色的 欧根纱 .

他回来与粉红色的欧根纱和解。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlʌvli] [ænd; ənd] [kent] [wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [flɜːrˈteɪŋ] .
She was very lovely and Kent was having his first flirtation .
她 曾是 非常 迷人的 和 肯特 曾是 拥有 他的 第一的 调情 .

她非常可爱，肯特第一次体验了一把与人调情。

[jet] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði][ləst] [ˈpɪktʃər] [ðæt] [ˈfloʊtɪd] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz]
Yet before he went to sleep that night the last picture that floated before his eyes
然而 前 他 去 到 睡觉 那 夜晚 这 最后的 图片 那 漂浮 前 他的 眼睛
[wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪn] [ˈlɪt(ə)] [ˈfɪgjər] [wɪð; wɪθ][wɔːrn] [ˈmɪtnz] [klaːspt] [ˈoʊvər] [pætʃt] [niːz] [ænd; ənd]
was of a thin little figure with worn mittens clasped over patched knees and
曾是 的 一个 薄的 小的 数字 和 磨损 连指手套 紧握 超过 已修补 膝盖 和

[ə; eɪ] [ˈrævɪʃ] [ˈtʃaɪldz] [feɪs] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] .
a ravished child's face looking into his .
一个 被蹂躏 孩子的 脸 寻找 进入 他的 .

然而，那天晚上他入睡前，眼前浮现的最后一个画面是一个瘦小的身影，戴着破旧的手套，捂着打着补丁的膝盖，一张饱经摧残的孩童脸庞凝视着他。

[ˈtʃɑːrli] [ˈdʒæksən][sæt] [aʊt] [tuː] [hoʊl] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz][wɪð; wɪθ] [ˈlɪdiə] .
Charlie Jackson sat out two whole dances with Lydia .
查理 杰克逊 卫星 出去 二 所有的 舞蹈 和 莉迪亚 .

查理·杰克逊整整两次都没和莉迪亚一起跳舞。

[ðer; ðər] [tɔːk] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈædəm][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈfɪʃɪŋ] .
Their talk was of Adam and of fishing .
他们的 讲话 曾是 的 亚当 和 的 钓鱼 .

他们谈论的是亚当和捕鱼。

[ˈlɪdiə] [lɔŋd] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈɪndiəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bʌt; bət] [ˈdɪdnt] [der] .
Lydia longed to talk about Indians with him but didn't dare .
莉迪亚 渴望 到 讲话 关于 印度人 和 他 但 没有 敢 .

莉迪亚很想和他谈谈印度人，但她不敢。

[ˈpraːmptli] [æt; ət] [ten] , [ˈeɪməs] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
Promptly at ten , Amos appeared at the front door .
及时 在 十 , 阿莫斯 出现 在 这 正面 门 .

十点整，阿莫斯准时出现在前门。

[ˈlɪdiəz] [fɜːrst][ˈpɑːrti] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
Lydia's first party was over .
莉迪亚的 第一的 派对 曾是 超过 .

莉迪亚的第一次派对结束了。

[ˈeɪməs][ænd; ənd][oʊld] [ˈlɪzi] [wɜːr; wər] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ]
Amos and old Lizzie were charmed with
阿莫斯 和 老的 莉齐 是 迷住了 和

阿莫斯和老莉齐都被迷住了

[ˈlɪdiəz] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][wɜːr; wər] [ʃɜː] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [taɪm]
Lydia's description of it and were sure she had had a wonderful time
莉迪亚的 描述 的 它 和 是 当然 她 有 有 一个 精彩的 时间
.
:
.

根据莉迪亚的描述，我们确信她度过了一段美好的时光。

[bʌt; bət] [ˈlɪdiə] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [dres] [hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti][ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [ˈfeɪljər] .
But Lydia felt that the dress had made of the party a hideous failure .
但 莉迪亚 毛毡 那 这 裙子 有 制成 的 这 派对 一个 可怕 失败 .

但莉迪亚觉得那件裙子让这场派对彻底失败了。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [mɑːrkt] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] [meɪts] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɑːvərti] [ˈstri:kən]
She knew now that she was marked among her mates as a poverty stricken
她 知道 现在 那 她 曾是 标记 之中 她 伙伴们 作为 一个 贫困 受打击的

她现在明白，在同伴眼中，她已经被视为一个穷光蛋。

[ˈlɪt(ə)] [daʊd] [huːm] [ˈpɑːpjələɪr] [bɔɪz] [laɪk] [kent] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] [ˈpɪtɪd] .
little dowd whom popular boys like Kent and Charlie pitied .
小的 道德 谁 受欢迎的 男孩们 喜欢 肯特 和 查理 可怜的 .

像肯特和查理这样的受欢迎男孩都同情他这个不起眼的小家伙。

[ænd; ənd] [jet] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][laɪf][ɪz][æz; əz][kaɪnd][tuː; tə][juː ˈes][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns]
And yet because life is as kind to us as we have the intelligence
和 然而 因为 生活 是 作为 种类 到 我们 作为 我们 有 这 智力

[tuː; tə][let][aɪ ˈtiː][biː; bi] ,
to let it be ,
到 让 它 是 ,

然而，因为生活会善待我们，只要我们有足够的智慧去接受它。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] [ðæt] [gruː] [ˈsləʊli] [ə; eɪ] [nuː] [rɪˈzɔːlʌv] [ʌv; əv] [ˈlɪdiəz] — [tuː; tə]
it was out of the party that grew slowly a new resolve of Lydia's — to
它 曾是 出去 的 这 派对 那 生长 缓慢地 一个 新的 解决 的 莉迪亚的 — 到

[hæv; həv][sʌm; səm] [deɪ] [æz; əz] [ˈprɪti] [hændz][ænd; ənd][æz; əz] [wel] [ʃɑːd] [fiːt] [æz; əz][ˈoʊlgə][ænd; ənd]
have some day as pretty hands and as well shod feet as Olga and
有 一些 天 作为 漂亮的 双手 和 作为 出色地 鞋子 脚 作为 奥尔加 和

[ˈhɪldə] [ænd; ənd] [ˈsɪsi] ,
Hilda and Cissy ,
希尔达 和 茜茜 ,

正是在派对之外，莉迪亚心中慢慢萌生了一个新的决心——有朝一日要拥有像奥尔加、希尔达和茜茜那样漂亮的手和漂亮的脚。

[tuː; tə] [lɜːrɪn] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈdresɪz] [soʊ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [kəmˈpəʊzɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]
to learn how to make her dresses so that even the composing of an
到 学习 如何 到 制作 她 连衣裙 所以 那 甚至 这 构成 的 一个

[ˈɔːrgəndi] [maɪt] [nɔːt][biː; bi] [brɪˈɑːnd] [hɜːr; hər] .
organdy might not be beyond her .
欧根纱 可能 不是 是 超过 她 .

学习如何制作自己的衣服，这样即使是制作欧根纱也不会是她做不到的事。

[ðeɪ] [sɔː] [les] [ʌv; əv][dʒɑːn][lɛˈviːn, lɛˈvaɪn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [ˈwɪntər] [ænd; ənd] [ˈɜːrli] [ˈsprɪŋ] .
They saw less of John Levine during the late winter and early spring .
他们 锯 较少的 的 约翰 莱文 期间 这 晚的 冬天 和 早期的 春天 .

在冬末春初，他们很少见到约翰·莱文。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈʃerɪf] [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈtɪkɪt] .
He was running for sheriff on the Republican ticket .
他 曾是 跑步 为了 警长 在 这 共和党人 票 .

他当时是代表共和党竞选警长。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'lektɪd] [ˈɜːrli] [ɪn][ˈeɪprəl][baɪ][ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][mə'dʒɔːrəti][ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ˈeɪməs]
He was elected early in April by a comfortable majority and invited Amos
他 曾是 当选 早期的 在 四月 经过 一个 舒服的 多数 和 受邀 阿莫斯
[ænd; ənd] [ˈlɪdiə] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] [ˈsʌndeɪ] [ˈdɪnər] [ɪn][ˌselə'breɪ](ə)n][æt; ət][ðə; ði] [best] [hoʊ'tel][ɪn] [taʊn] .
and Lydia to a fine Sunday dinner in celebration at the best hotel in town .
和 莉迪亚 到 一个 美好的 星期日 晚餐 在 庆典 在 这 最好的 酒店 在 镇 .
四月初，他以较大优势当选，并邀请阿莫斯和莉迪亚到城里最好的酒店享用丰盛的周日晚餐以示庆祝。

[ˈkents] [ˈfɑːðər] [ɪn][ˈeɪprəl][wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈmaɪnər] [pə'zɪ](ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv]
Kent's father in April was promoted from a minor position in the office of
肯特的 父亲 在 四月 曾是 推广 从 一个 次要的 位置 在 这 办公室 的
[ðə; ði] [plaʊ] [ˈfækt(ə)rɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekɹəˌterɪ]ɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
the plow factory to the secretaryship of the company .
这 犁 工厂 到 这 秘书 的 这 公司 .
今年四月，肯特的父亲从犁厂办公室的一个不起眼的职位晋升为公司秘书。

[ðə; ði][ˈfæməli] [ɪ'miːdiətli] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbetər] [haʊs] [ˈoʊvər][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ˈʃɔːr] [ænd; ənd]
The family immediately moved to a better house over on the lake shore and
这 家庭 立即地 已搬 到 一个 更好的 房子 超过 在 这 湖 支撑 和
[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈlɪdiə] [ðæt] [kent] [muːvd] [tuː] ,
it seemed to Lydia that Kent moved too ,
它 似乎 到 莉迪亚 那 肯特 已搬 也 ,
一家人随即搬到了湖边一栋更好的房子里，莉迪亚觉得肯特也搬走了。

[aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .
out of her life .
出去 的 她 生活 .
离开她的生活。

[ʃiː; ʃi] [mɪst] [hɪm; ɪm] [les] [ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] .
She missed him less than might have been expected .
她 错过 他 较少的 比 可能 有 到过 预期的 .
她对他的思念程度可能比人们预想的要低。

[hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz][soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] ,
Her life was so different from that of any of the children that she knew ,
她 生活 曾是 所以 不同的 从 那 的 任何 的 这 孩子们 那 她 知道 ,
她的生活与她认识的任何孩子都截然不同。

[ðæt] [ˈgroʊɪŋ] [ˈɪntuː] [ædə'les(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][bəːnd][ʌv; əv] [pleɪ] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ,
that growing into adolescence with the old bond of play disappearing ,
那 生长 进入 青春期 和 这 老的 纽带 的 玩 消失 ,
随着成长进入青春期，曾经一起玩耍的快乐时光也随之消失。

[ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɑːn] [ˈriːsɔːrsɪz] [wɪ'ðɪn] [hɜːr'self] .
she fell back more and more on resources within herself .
她 跌倒 后退 更多的 和 更多的 在 资源 之内 她自己 .
她越来越依赖自身的力量。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [hɜːr; hər][ˈgoʊɪŋ] [ˈfeɪθfəli] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ˈmɑːrdʒəri] [ˈmɑːrʃl]
This did not prevent her going faithfully once a month to call on Margery Marshall
这 做过 不是 防止 她 去 忠实 一次 一个 月 到 称呼 在 玛格丽 马歇尔
.
.
.
但这并没有阻止她每月一次忠实地去拜访玛格丽·马歇尔。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [ˈvɪzɪts][wɜːr; wər] [ˈræðər] [ˈplez(ə)nt] [ðæn; ðən] [ˈʌðərwaɪz] .
And these visits were rather pleasant than otherwise .
和 这些 访问 是 相当 令人愉快的 比 否则 .
而且这些拜访总体来说还算愉快。

[ˈmɑːrdʒəri][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [dɑːl] [ˈfiːvər] .
Margery was going through the paper doll fever .

玛格丽 曾是 去 通过 这 纸 玩具娃娃 发烧 .

玛格丽当时正迷上纸娃娃。

[ˈlɪdiə] [ˈɔːlweɪz] [brɔːt] [ˈflɒrəns] [ˈdɑːmbi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz] [ˈkærid] [ɑːn]
Lydia always brought Florence Dombey with her and the two girls carried on

莉迪亚 总是 带来 佛罗伦萨 多姆贝 和 她 和 这 二 女孩们 携带 在
an elaborate game of make - believe ,

一个 精心制作的 游戏 的 制作 - 相信 ,

莉迪亚总是带着弗洛伦斯·多姆贝，两个女孩经常玩一种精心设计的角色扮演游戏。

[ðə; ði] [ˈɪntrɪkəsɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪnˈtaɪərli] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] - [ˈmɑːrʃl] , [ˈsɪtɪŋ] [wɪˈðɪn]
the intricacies of which were entirely too much for Elviry Marshall , sitting within

这 错综复杂 的 哪个 是 完全 也 很多 为了 - 马歇尔 , 坐着 之内
earshot .

坐在附近听得见的埃尔维里·马歇尔完全听不懂其中的复杂细节。

- [ˈmɑːrʃl] [hæd; həd] [tuː] [kənˈsuːmɪŋ] [ˈpæʃnz] [ɪn][laɪf] — [ˈmɑːrdʒəri][ænd; ənd][ˈɡɑːsɪp] .
Elviry Marshall had two consuming passions in life — Margery and gossip .

- 马歇尔 有 二 消费 激情 在 生活 — 玛格丽 和 闲话 .

埃尔维里·马歇尔一生中有两大爱好——玛格丽和八卦。

[ðə; ði] [ˈkwɛstʃənz] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈɔːlweɪz] [ˈɪrɪteɪtɪd] [ˈlɪdiə] [ˈveɪɡli] .
The questions she asked always irritated Lydia vaguely .

这 问题 她 问 总是 受刺激 莉迪亚 依稀 .

她问的问题总是让莉迪亚隐隐感到恼火。

" [wʌt] [ˈweɪdʒɪz][ɪz][jʊr; jər] [pɑː] [ˈɡetɪŋ] [naʊ] , [ˈlɪdiə] ? "
" **What wages is your Pa getting now , Lydia ?** "

" 什么 工资 是 你的 宾夕法尼亚州 获得 现在 , 莉迪亚 ? "

莉迪亚，你爸爸现在工资多少？

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrʃl] . "
" **Just the same , Mrs . Marshall .** "

" 只是 这 相同的 , 太太 . 马歇尔 . "

“即便如此，马歇尔夫人。”

" [dəʊnt][juː; jʊ] [peɪ] [ˈlɪzi] [ˈeniθɪŋ] [jet] ? "
" **Don't you pay Lizzie anything yet ?** "

" 不 你 支付 莉齐 任何事物 然而 ? "

你还没付给莉齐钱吗？

" [naʊ] , [mæm, mɑːm, məm] . "
" **No , Ma'am .** "

" 不 , 女士 . "

“不，女士。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][jʊr; jər][ˈɡroʊsəri] [bɪl] [ðɪs] [mʌnθ] ? "
" **How much is your grocery bill this month ?** "

" 如何 很多 是 你的 杂货店 账单 这 月 ? "

你这个月的食品杂货开销是多少？

" [aɪ][dəʊnt] [naʊ] . "
" **I don't know .** "

" 我 不 知道 . "

“我不知道。”

" [dʌz] [jɔː; jə] [pɑ:] [ˈevər] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ] [ˈmærid] [əˈgen] ? "

" **Does your Pa ever talk about getting married again ?** "

" 做 你的 宾夕法尼亚州 曾经 讲话 关于 获得 已婚 再次 ? "

你爸爸有没有提起过再婚的事？

" [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] !

" **No , Ma'am !**

" 不 , 女士 !

“不，女士！ ”

[oʊ] , [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] !

Oh , no , Ma'am !

哦 , 不 , 女士 !

哦，不，女士！

" [ˈlɪzi] [ˈɔ:lməʊst][ɪkˈspləʊdɪd][wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] [wen] [ˈlɪdiə] [ˈriːteɪd] [ði:z] [ˈkwestʃənz] , [bʌt; bət][ˈerməs]

" **Lizzie almost exploded with anger when Lydia retailed these questions , but Amos**

" 莉齐 几乎 爆炸了 和 愤怒 什么时候 莉迪亚 零售 这些 问题 , 但 阿莫斯

[ˈoʊnli] [læft] .

only laughed .

仅有的 笑了 .

“莉迪亚再次提出这些问题时，莉齐几乎要气炸了，但阿莫斯只是笑了笑。”

" [ɔ:] , [ju:; jʊ] [noʊ] - ! "

" **Pshaw , you know Elviry !** "

" 呸 , 你 知道 - ! "

“呸，你认识埃尔维里！ ”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] - !

" **Yes , I know Elviry !**

" 是的 , 我 知道 - !

“是的，我认识埃尔维里！ ”

[ʃi:z] [ə; eɪ] [sneɪk] [ɪn][ðə; ðɪ] [græs] .

She's a snake in the grass .

她是 一个 蛇 在 这 草 .

她是个阴险狡诈的人。

[ˈɔ:lweɪz] [wʌz; wəz][ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [wɪl] [bi:; bi] . "

Always was and always will be . "

总是 曾是 和 总是 将要 是 . "

过去是，将来也是。

" [ʃi:z] [ə; eɪ][ˈdændɪ] [ˈhaʊski:pər] , " [ˈmɜ:mɜ:d] [ˈlɪdiə] .

" **She's a dandy housekeeper , " murmured Lydia .**

" 她是 一个 花花公子 管家 , " 低声说道 莉迪亚 .

“她真是个出色的管家，”莉迪亚低声说道。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wer] [ʃi:; ji] [ˈlɜ:rnɪd] .

" **I wonder where she learned .**

" 我 想知道 在哪里 她 学习 .

我想知道她是从哪里学的。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [ˈɪznt] [ˈti:tʃɪŋ] [ˈmɑ:rdʒəri][ə; eɪ] [θɪŋ] .

And she isn't teaching Margery a thing .

和 她 不是 教学 玛格丽 一个 事物 .

她什么也没教玛格丽。

[aɪ] [laɪk] [ˈmɪstər] . [ˈmɑ:rʃl] . "

I like Mr . Marshall . "

我 喜欢 先生 . 马歇尔 . "

我喜欢马歇尔先生。

" ['deɪvz] [ə; eɪ] ['maɪzər] .
" **Dave's a miser** .
" 戴夫的 一个 吝啬鬼 .

戴夫是个守财奴。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz][ænd; ənd][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [wɪl] [bi:; bi] , " [snæpt] ['lɪzi] .
He always was and he always will be , " snapped Lizzie .
他 总是 曾是 和 他 总是 将要 是 , " 啪啪 莉齐 .

“他过去是，将来也永远是，”莉齐厉声说道。

" [aɪ] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [kɪt] [ænd; ənd] [baɪl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , ['mʌni] [ɔ:r][noʊ] ['mʌni] .
" **I despise the whole kit and biling of them , money or no money** .
" 我 鄙视 这 所有的 成套工具 和 比林 的 他们 , 钱 或者 不 钱 .

“我鄙视他们所有的手段和伎俩，无论有没有钱。”

[deɪv] ['nevər] [ɜ:rnd] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [sent] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] . "
Dave never earned an honest cent in his life . "
戴夫 绝不 获得 一个 诚实的 中心 在 他的 生活 . "

戴夫这辈子都没挣过一分钱。

" [lɑ:ts][ʌv; əv] [rɪtʃ] [men] ['hævnt] , " [rɪ'plaɪd] ['eɪməs] .
" **Lots of rich men haven't , " replied Amos** .
" 很多 的 富有的 男人 还没有 , " 回复 阿莫斯 .

“很多有钱人都没有，”阿莫斯回答说。

['eɪməs] - ['gɑ:rdn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['bjʊ:ti] .
Amos ' garden was a thing of beauty .
阿莫斯 - 花园 曾是 一个 事物 的 美丽 .

阿莫斯的花园美极了。

[ɪts] [trɪm] ['rouz; 'raʊz][ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] [wɜ:r; wər] ['bɔ:dəd] [wɪð; wɪθ] ['sʌŋflaʊəz] ,
Its trim rows of vegetables were bordered with sunflowers ,
它是 修剪 行 的 蔬菜 是 带边框 和 向日葵 ,

整齐排列的蔬菜田周围点缀着向日葵。

[hu:z] ['jeləʊ] ['hedz] [vaɪd][ɪn] [haɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɪrz] [ʌv; əv][kɔ:rn] .
whose yellow heads vied in height with the rustling ears of corn .
谁 黄色的 头部 竞争 在 高度 和 这 沙沙声 耳朵 的 玉米 .

它们的金黄色花苞与沙沙作响的玉米穗争奇斗艳。

['eɪməs][hæd; həd][ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [grʌdʒ] [tɔ:rd] [laɪf] .
Amos had a general grudge toward life .
阿莫斯 有 一个 一般的 怨恨 朝向 生活 .

阿莫斯对生活充满怨恨。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] ,
He had a vague ,
他 有 一个 模糊的 ,

他有一种模糊的.....

[ʌnɪk'sprest] [bɪ'li:f] [ðæt] [bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv]
unexpressed belief that because he was a descendant of the founders of

[ðə; ði] ['kʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,

他内心深处有一种未曾表达的信念，那就是因为他是这个国家缔造者的后裔，

[ðə; ði][wɜ:rld] [oʊd] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['i:zi] ['lɪvɪŋ] .
the world owed him an easy living .
这 世界 欠款 他 一个 简单的 活的 .

世界欠他一份安逸的生活。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [sens] [ʌv; əv][suː;piɹiˈb:rəti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrən] [bɔːrn] [ˈneɪbəz] [ænd; ənd]
He had a general sense of superiority to his foreign born neighbors and
他有 一个 一般的 感觉 的 优势 到 他的 外国的 出生 邻居 和
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [ɪn][ðə; ði] [pləʊ] [ˈfækt(ə)ri] .
to the workmen in the plow factory .
到 这 工人 在 这 犁 工厂 .
他普遍觉得自己比他的外籍邻居和犁厂的工人们优越。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈgɑːrdn] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈgrʌdʒɪz] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
But in his garden , all his grudges disappeared .
但 在 他的 花园 , 全部 他的 怨恨 消失 .
但在他的花园里，他所有的怨恨都消失了。
[ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] [ʌnˈtɪl][daːrk][ænd; ənd] [ˈevri] [ˈsʌndərɪ] [hiː; hi] [wɜːrkt] [əˈweɪ] , [ˈwɪslɪŋ] [ˈsɔːftli][tuː; tə]
Every evening until dark and every Sunday he worked away , whistling softly to
每一个 晚上 直到 黑暗的 和 每一个 星期日 他 工作 离开 , 吹口哨 轻轻 到
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .
每天晚上和每个星期天，他都会工作到天黑，一边工作一边轻轻地吹着口哨。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [felt] [ˈnɪrər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .
He always felt nearer to his wife , in the garden .
他 总是 毛毡 更近 到 他的 妻子 , 在 这 花园 .
他总觉得在花园里离妻子更近。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] [bred][ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [fɑːrm] .
She too had been bred on a New England farm .
她 也 有 到过 繁殖 在 一个 新的 英格兰 农场 .
她也是在新英格兰的一个农场长大的。
[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [faɪn] [ˈɔːrdərliˌnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊz; ˈraʊz][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
He always felt as if the fine orderliness of the rows was for her .
他 总是 毛毡 作为 如果 这 美好的 秩序 的 这 行 曾是 为了 她 .
他总觉得这整齐有序的队列是为她准备的。

[ˈlɪdiə] [ˈɡreɪtli] [prɪˈfɜːrd] [ˈwiːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [tuː; tə] [ˈkliːnɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .
Lydia greatly preferred weeding the garden to cleaning the house .
莉迪亚 非常 首选 除草 这 花园 到 打扫 这 房子 .
莉迪亚更喜欢给花园除草，而不是打扫房子。

[ɪnˈdiːd] [ðə; ði][ˈkɔːntræst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [faɪn] [ˈgɑːrdn] ,
Indeed the contrast between the fine garden ,
的确 这 对比 之间 这 美好的 花园 ,
事实上，精致的花园与.....形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] [wel] [kept] [pætʃ] [ʌv; əv] [lɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪsˈɔːrdərli] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtlɪŋ] .
the well kept patch of lawn and the disorderly house was startling .
这 出色地 保留 修补 的 草地 和 这 乱 房子 曾是 令人震惊 .
修剪整齐的草坪和杂乱无章的房子形成了鲜明的对比，令人震惊。

[ˈeɪməs] [ˈɡrʌmblɪd] [ænd; ənd] [kəmˈpleɪnd] [bʌt; bət] [ˈlɪdiə] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhɑːb(ə)l] - [diː] - [hɔɪ] [steɪdʒ] —
Amos grumbled and complained but Lydia was in the hobble - de - hoy stage —
阿莫斯 咕哝 和 抱怨 但 莉迪亚 曾是 在 这 跛行 - 德 - 霍伊 阶段 —
[ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [ker] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][wʌn] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] .
she didn't care and she had no one teach her .
她 没有 关心 和 她 有 不 一 教 她 .
阿莫斯抱怨连连，但莉迪亚正处于蹒跚学步的阶段——她不在乎，也没有人教她。

[wʌn] [ˌæftərˈnuːn] [ɪn] [ˈɔːɡəst] , [klæd][ɪn][hɜːr; hər] [ˈbeɪðɪŋ] [suːt] , [naʊ] [mʌtʃ] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
One afternoon in August , clad in her bathing suit , now much too small for her ,
— 下午 在 八月 , 覆膜 在 她 洗澡 套装 , 现在 很多 也 小的 为了 她 ,
八月的一个下午，她穿着泳衣，那件泳衣现在对她来说已经太小了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] , [wen] [ə; ei] [vɔɪs] [brˈhaɪnd][hɜːr; həɹ] [ɡrʌntɪd] ,
" **she was working in the garden , when a voice behind her grunted** .
" 她 曾是 在 职的 在 这 花园 , 什么时候 一个 嗓音 在后面 她 哼哼 ,
她正在花园里干活, 突然身后传来一声咕哝声。

" [iːt] !
" **Eat** !
" 吃 !
“吃!

" [ˈlɪdiə] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] .
" **Lydia jumped and turned** .
" 莉迪亚 跳了起来 和 转向 .
莉迪亚跳了起来, 转过身。

[ðə; ði][oʊld] [skwɔː] [ʌv; əv] [tuː] [ˈɪrz] [brɪˈfɔːr] [stʊd] [ˈbɛɡɪŋ] .
The old squaw of two years before stood begging .
这 老的 印第安女人 的 二 年 前 站立 乞讨 .
两年前那个老妇人站在那里乞讨。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈpɪtɪfəli] [θɪn] [æz; əz][ˈevər] .
She was as pitifully thin as ever .
她 曾是 作为 可怜地 薄的 作为 曾经 .
她还是那么瘦弱可怜。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][stɛərd][æɪ; ət][ðə; ði] [ˈʌɡli] [oʊld] [ˈɪndiən] , [ˈlɪdiəz] [θroʊt] [ˈtaɪtnd] .
As she stared at the ugly old Indian , Lydia's throat tightened .
作为 她 凝视 在 这 丑陋的 老的 印度 , 莉迪亚的 喉 收紧 .
莉迪亚盯着那个丑陋的老印第安人, 喉咙发紧。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ˈbeɪbi] [ˈpeɪfənsɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ˈkliŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːrz][ɪn] [fɪr] .
She seemed to feel baby Patience's fingers clinging to hers in fear .
她 似乎 到 感觉 婴儿 耐心 手指 依恋 到 她的 在 害怕 .
她似乎感觉到小佩兴丝的手指害怕地紧紧抓住了她的手指。

" [wɑːnt][sʌm; səm] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] ?
" **Want some vegetables ?**
" 想 一些 蔬菜 ?
想吃点蔬菜吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈmoʊʃənɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] .
" **she asked , motioning toward the garden** .
" 她 问 , 示意 朝向 这 花园 .
她一边说着, 一边朝花园的方向示意。

[ðə; ði] [skwɔː] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈiːgərli] [ænd; ənd] [held] [ʌp][ðə; ði][ˈdɜːrti][ˈeɪprən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] .
The squaw nodded eagerly and held up the dirty apron she was wearing .
这 印第安女人 点头 急切地 和 握住 向上 这 肮脏的 围裙 她 曾是 穿着 .
那位印第安妇女急切地点了点头, 并举起了她身上穿的脏围裙。

[ˈlɪdiə] [brɪˈɡæən] [ˈsləʊli] [tuː; tə] [fɪl] [aɪ ˈtiː] , [ˈtɔːkɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] .
Lydia began slowly to fill it , talking as she worked .
莉迪亚 开始 缓慢地 到 充满 它 , 说 作为 她 工作 .
莉迪亚一边慢慢地往里灌水, 一边边干活边说话。

" [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?
" **Where do you live ?**
" 在哪里 做 你 居住 ?
你住在哪里?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .
她问道。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [dʒɜ:r] [hər] [greɪ] [hed] [tɔ:rd] [ðə; ði] [nɔ:rθ] .

The Indian jerked her gray head toward the north .
这 印度 猛地一抖 她 灰色的 头 朝向 这 北 .

印度女子猛地朝北方甩了甩她灰白的头。

" [bɪg] [wɒdz] . " -

" **Big Woods** . " ' -

" 大的 伍兹 . " -

“大森林。”

" [bʌt; bət] [ðæts] ['twenti] [maɪlz] .

" **But that's twenty miles** .

" 但 那就是 二十 英里 .

但那是二十英里。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [teɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə] [wɔ:k] [aɪ 'ti:] .

It must take you a long time to walk it .

它 必须 拿 你 一个 长的 时间 到 走 它 .

走完这段路肯定要花很长时间。

[pʊr] [θɪŋ] !

Poor thing !

贫穷的 事物 !

可怜的家伙！

" [ðə; ði] [skwɔ:] [ʃ'rʌgd] [hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] .

" **The squaw shrugged her shoulders** .

" 这 印第安女人 耸了耸肩 她 肩膀 .

“那个印第安女人耸了耸肩。”

['lɪdiə] [stɛərd] [æet; ət][ðə; ði] ['tu:θləs] , ['tremblɪŋ] [oʊld] [maʊθ] , ['hɪdiəs] [wɪð; wɪθ] ['rɪŋklz] ,

Lydia stared at the toothless , trembling old mouth , hideous with wrinkles ,

莉迪亚 凝视 在 这 无牙 , 发抖 老的 嘴 , 可怕 和 皱纹 ,

莉迪亚盯着那张没牙、颤抖的老嘴，满是皱纹，丑陋不堪。

[ðen] [æet; ət][ðə; ði] [nɑ:rlɪd] [ænd; ænd] ['feɪkɪŋ] [oʊld] [hændz] .

then at the gnarled and shaking old hands .

然后 在 这 盘根错节的 和 摇晃 老的 双手 .

然后，我看到了那双粗糙颤抖的老手。

" ['hævnt] [ju:; jʊ] ['eni] [wʌn] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ? " -

" **Haven't you any one to take care of you ?** "

" 还没有 你 任何 一 到 拿 关心 的 你 ? " -

“难道没有人照顾你吗？ ”

" [ɔ:l] [sɪk] — [bɔɪ] [sɪk] — [mæn] [sɪk] — [gɜ:rl] [sɪk] .

" **All sick — boy sick — man sick — girl sick .**

" 全部生病的 — 男生 生病的 — 男人 生病的 — 女孩 生病的 .

“全都病了——男孩病了——男人病了——女孩病了。”

[ɔ:l] [taɪm] [sɪk] , [ɔ:l] [taɪm] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] . " -

All time sick , all time nothing to eat . "

全部 时间 生病的 , 全部 时间 没有什么 到 吃 . " -

一直生病，一直没东西吃。

" [bʌt; bət] [wəʊnt] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['ɪndiən] [meɪk] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['gɑ:rdn] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [wʌn] ?

" **But won't some other Indian make you a garden , a little one ?**

" 但 惯于 一些 其他 印度 制作 你 一个 花园 , 一个 小的 一 ?

“但是，难道就没有其他印第安人会为你建一个花园吗？ 哪怕只是一个小花园？”

" [ə'gen] [ðə; ði] [skwɔ:] [ʃ'rʌgd] [hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] .

" **Again the squaw shrugged her shoulders** .

" 再次 这 印第安女人 耸了耸肩 她 肩膀 .

“那印第安女人又耸了耸肩。”

[hɜːr; hər][ˈeɪprən][wʌz; wəz] [fəl] [naʊ] .
Her apron was full now .
她 围裙 曾是 满的 现在 .

她的围裙现在装满了。

[ʃiː; ʃɪ] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [striŋ] [frʌm; frəm][ɪnˈsaɪd][hɜːr; hər] [weɪst] [ænd; ənd] [ˈtaɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈeɪprən][ʌp][bæg] -
She produced a string from inside her waist and tying the apron up bag -
她 生产 一个 细绳 从 里面 她 腰部 和 捆绑 这 围裙 向上 包 -
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,

她从腰间掏出一根绳子，把围裙像袋子一样系起来。

[ʃiː; ʃɪ] [slʌŋ] [aɪˈtiː][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʊʊldər] .
she slung it over her shoulder .
她 吊着 它 超过 她 肩膀 .

她把它挎在肩上。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ˈlɪdiə] [ə; eɪ] [kiːn] [glæns] .
Then she gave Lydia a keen glance .
然后 她 给予 莉迪亚 一个 敏锐的 瞥一眼 .

然后她锐利地瞥了莉迪亚一眼。

" [frend] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈbriːfli] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈtɒtəd] [ˈpeɪnfəli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [geɪt] .
" Friend , " she said , briefly , and turning , she tottered painfully out of the gate .
" 朋友 , " 她 说 , 简要地 , 和 转弯 , 她 摇摇晃晃 痛苦地 出去 的 这 门 .

“朋友,”她简短地说，然后转身，蹒跚地走出了大门。

[ˈfɑːləʊd] [baɪ][ˈædəm] , [ˈlɪdiə] [wɔːkt] [ˈθɔːtfəli] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [pɪr] [ˈeɪməs][hæd; həd] [bɪlt]
Followed by Adam , Lydia walked thoughtfully out upon the little pier Amos had built
随后 经过 亚当 , 莉迪亚 步行 深思熟虑 出去 之上 这 小的 码头 阿莫斯 有 建造
.
:
.

亚当跟在莉迪亚身后，莉迪亚若有所思地走上了艾莫斯建造的小码头。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][boʊt] , [bʌt; bət] [ˈlɪdiə] [fɪft] [ænd; ənd] [daɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pɪr] .
They had no boat , but Lydia fished and dived from the pier .
他们 有 不 船 , 但 莉迪亚 钓鱼 和 潜水 从 这 码头 .

他们没有船，但莉迪亚在码头上钓鱼和潜水。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [ðə; ðɪ][ˈɪndiəns][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [rɪtʃ] [paɪn][lənd]
It was hard to understand how the Indians with all their rich pine land
它 曾是 难的 到 理解 如何 这 印度人 和 全部 他们的 富有的 松树 土地
[kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [pʊr] .
could be so poor .
可以 是 所以 贫穷的 .

很难理解，拥有如此肥沃松树林的印第安人怎么会如此贫穷。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][ˈleɪvɪn, leˈvaɪn] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə; eɪ]
She resolved to ask her father and Levine about it and turned a
她 已解决 到 问 她 父亲 和 莱文 关于 它 和 转向 一个
[ˈsʌmərsɔːlt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] .
somersault into the water .
空翻 进入 这 水 .

她决定去问问她的父亲和莱文，然后翻了个跟头跳进了水里。

[ʃiː; ʃɪ][swæm] [əˈbaʊt] [ʌnˈtɪl] [ˈtaɪərd] , [ðen] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [rest] .
She swam about until tired , then turned over on her back to rest .
她 游泳 关于 直到 疲劳的 , 然后 转向 超过 在 她 后退 到 休息 .

她游来游去，直到累了，然后翻身仰面休息。

[ˈlaɪɪŋ] [soʊ][ə; eɪ] [ˈʃædʊʊ] [ˈdrɪftɪd] [əˈkrɔːs] [hɜːr; həɪ] [feɪs] [ænd; ənd][fɪː; jɪ] [reɪzd] [hɜːr; həɪ] [hed] .
Lying so a shadow drifted across her face and she raised her head .
说谎 所以 一个 阴影 漂移 穿过 她 脸 和 她 提高 她 头 .

她躺着，一道阴影飘过她的脸庞，她抬起了头。

[ə; eɪ] [greɪ] [bɜːrtɪ][bɑːrk] [kəˈnuː] [ˈfloʊtɪd] [ˈsaɪləntli] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; həɪ] .
A gray birch bark canoe floated silently beside her .
一个 灰色的 桦木 吠 独木舟 漂浮 默默 旁 她 .

一艘灰色的桦树皮独木舟静静地漂浮在她身边。

[ɪn][aɪˈtiː] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [ˈbeɪðɪŋ] [suːt] , [sæt] [ˈtʃɑːrli] [ˈdʒæksən] .
In it , in a gray bathing suit , sat Charlie Jackson .
在 它 , 在 一个 灰色的 洗澡 套装 , 卫星 查理 杰克逊 .

查理·杰克逊身穿灰色泳衣坐在里面。

" [ˈɡʊdnəs] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈlɪdiə] .
" **Goodness ! " exclaimed Lydia .**
" 善良 ! " 惊呼 莉迪亚 .

“天哪！”莉迪亚惊呼道。

" [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [juː; jʊ][duː][aɪˈtiː][soʊ][ˈkwaɪətli] , [aɪ][dəʊnt] [siː] . "
" **How in the world you do it so quietly , I don't see .** "
" 如何 在 这 世界 你 做 它 所以 悄悄 , 我 不 看 . "

“我真不明白你是怎么做到这么悄无声息的。”

" [aɪ] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [wet] [ˈjeləʊ] [pʌp] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
" **I saw something that looked like a wet yellow pup in the water ,**
" 我 锯 某物 那 看起来 喜欢 一个 湿的 黄色的 小狗 在 这 水 ,

“我看到水里好像有一只湿漉漉的黄色小狗，”

[ænd; ənd] [stoʊl] [ʌp][ɑːn][aɪˈtiː] , " [ɡrɪnd] [ˈtʃɑːrli] .
and stole up on it , " grinned Charlie .
和 偷窃 向上 在 它 , " 咧嘴一笑 查理 .

“然后悄悄地靠近了它，”查理咧嘴一笑。

" [kʌm] [ɑːn][ɪn] .
" **Come on in .**
" 来 在 在 .

进来吧。

[ɪts] [æz; əz][wɔːrm][æz; əz] [sʌdʒ] .
It's as warm as suds .
它是 作为 温暖的 作为 泡沫 .

它像泡沫一样温暖。

" [ˈtʃɑːrli] [ʃɑːt] [hɪz; ɪz] [kəˈnuː] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪr] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [wʌz; wəz] [ˈfloʊtɪŋ] [bɪˈsaɪd]
" **Charlie shot his canoe to the pier and in a moment , was floating beside**
" 查理 射击 他的 独木舟 到 这 码头 和 在 一个 片刻 , 曾是 漂浮的 旁
[ˈlɪdiə] .
Lydia .
莉迪亚 .

查理划着独木舟来到码头，片刻之后，就漂到了莉迪亚身边。

[fɪː; jɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] ,
She took a deep breath ,
她 采取 一个 深的 气息 ,

她深吸了一口气，

[let] [hɜːrˈself] [sɪŋk][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [ˈleɪtər] [keɪm] [ʌp] [ˈsevrəl] [ˈjaːdʒ] [bɪˈjɑːnd] [hɪm; ɪm] .
let herself sink and a moment or two later came up several yards beyond him .
让 她自己 下沉 和 一个 片刻 或者 二 之后 来了 向上 一些 码 超过 他 .

她任由自己沉入水中，过了一两分钟后，从他身后几码远的地方浮了上来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [mɪs] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fəɹ][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [hiː; hi]['stɑːrtɪd] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
He did not miss her for a moment , then he started for her with a
他 做过 不是 错过 她 为了 一个 片刻 , 然后 他 开始 为了 她 和 一个
[ʃaʊt] .
shout .
喊 .

他片刻也没有错过她，然后大喊着朝她跑去。

[ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][tæg] ['fɑːləʊd] ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [reɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪr] [wɪt] [ðeɪ] [riːtʃt]
A game of tag followed ending in a wild race to the pier which they reached
一个 游戏 的 标签 随后 结束 在 一个 荒野 种族 到 这 码头 哪个 他们 达到
[nek] [ænd; ənd] [nek] .
neck and neck .
脖子 和 脖子 .

随后他们玩起了捉迷藏，最后演变成一场激烈的赛跑，两人并驾齐驱地冲向码头。

[ˈædəm] [wept] [ænd; ənd] ['slɒbəd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ]['oʊvər][ðer; ðər] [rɪˈtʃːrɪn] .
Adam wept and slobbered with joy over their return .
亚当 哭泣 和 流口水 和 喜悦 超过 他们的 返回 .

亚当看到他们回来，喜极而泣，口水直流。

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; əɹ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌŋfɪ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , " [pæntɪd] ['tʃɑːrli] ,
" **You certainly are a little sunfish in the water , " panted Charlie** ,
" 你 当然 是 一个 小的 翻车鱼 在 这 水 , " 喘息 查理 ,
"你游起来就像条翻车鱼一样,"查理气喘吁吁地说。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][wɪð; wɪθ] [fiːt] ['dæŋɡlɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [pɪr] .
as they sat with feet dangling off the pier .
作为 他们 卫星 和 脚 悬挂 离开 这 码头 .

他们坐在码头上，双脚悬空。

" [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [aɪm][ɪn][aɪ 'tiː] [ɪˈnʌf] , " [rɪˈtʃːrɪnd] ['lɪdiə] .
" **Ought to be , I'm in it enough , " returned Lydia** .
" 应该 到 是 , 我是 在 它 足够的 , " 返回 莉迪亚 .

“应该如此，我已经足够投入了,”莉迪亚回答道。

" ['tʃɑːrli] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] [skwɔː] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] .
" **Charlie , there's a poor old squaw came here to - day** .
" 查理 , 有 一个 贫穷的 老的 印第安女人 来了 这里 到 - 天 .

“查理，今天有个可怜的老印第安女人来这里了。”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪndiəns] ?
What's the matter with the Indians ?
是什么 这 事情 和 这 印度人 ?

印第安人怎么了？

[waɪ] [dəʊnt] [ðeɪ] [wɜːrk] ?
Why don't they work ?
为什么 不 他们 工作 ?

为什么它们不起作用？

" ['tʃɑːrli] [tʃːrɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [tʃaɪld] , [ʌn'iːzɪli] .
" **Charlie turned to look at the white child , uneasily** .
" 查理 转向 到 看 在 这 白色的 孩子 , 不安地 .

查理不安地转头看向那个白人孩子。

[ðə; ði] [tuː] [meɪd] [ə; eɪ] ['wʌndərɪf(ə)] ['kɔːntræst] .
The two made a wonderful contrast .
这 二 制成 一个 精彩的 对比 .

两人形成了鲜明的对比。

[ˈtʃɑ:rlɪ] [wʌz; wəz][bɪɡ][ænd; ənd] [brɑ:nz] [ænd; ənd] [di:p] [ˈtʃestɪd] , [wɪð; wɪθ][ˈregjələɹ] [fɪtʃəɹ] [ɔ:l'ðʊʊ]
Charlie was big and bronze and deep chested , with regular features although
查理 曾是 大的 和 青铜 和 深的 胸部 , 和 常规的 特征 虽然
[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhevi] .
they were a little heavy .
他们 是 一个 小的 重的 .

查理身材高大，皮肤呈古铜色，胸膛宽阔，五官端正，虽然略显丰满。

[ˈlɪdiə] , [ˈɡroʊɪŋ] [fæst] , [wʌz; wəz] [ˈθɪnəɹ] [ðæn; ðən][ˈevəɹ][bʌt; bət] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [aɪz] [wɜ:r; wəɹ]
Lydia , growing fast , was thinner than ever but cheeks and eyes were
莉迪亚 , 生长 快速地 , 曾是 更薄 比 曾经 但 脸颊 和 眼睛 是
[braɪt] .
bright .
明亮的 .

莉迪亚长得很快，比以前更瘦了，但她的脸颊和眼睛却很明亮。

[ˈtʃɑ:rlɪ:z] [maʊθ] [ˈtwɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [sniɹ] .
Charlie's mouth twisted in a sneer .
查理的 嘴 扭曲 在 一个 冷笑 .

查理嘴角勾起一丝冷笑。

" [waɪ] [dəʊnt] [ðeɪ] [wɜ:rk] ?
" **Why don't they work ?**
" 为什么 不 他们 工作 ?

“为什么它们不起作用？ ”

[waɪ] [dəʊnt][ðə; ði] [waɪts] [ɡɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [tʃæns] ?
Why don't the whites give ' em a chance ?
为什么 不 这 白人 给 - 呃 一个 机会 ?

为什么白人不给他们一个机会？

[ˈdɜ:rtɪ] [θɪ:vz] , [praʊlɪŋ] [raʊnd] [laɪk] [ˈtɪmbəɹ] [wʊlvz] .
Dirty thieves , prowling round like timber wolves .
肮脏的 窃贼 , 潜行 圆形的 喜欢 木材 狼 .

卑鄙的窃贼，像森林狼一样四处游荡。

[æsk] [deɪv] [ˈmɑ:ɹʃl] .
Ask Dave Marshall .
问 戴夫 马歇尔 .

问问戴夫·马歇尔。

[æsk] [ðæt] [ˈɡʌmʃu:ɪŋ] [krʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ləˈvi:n, leˈvaɪn] .
Ask that gumshoeing crook of a Levine .
问 那 侦查 骗子 的 一个 莱文 .

去问问那个爱打听消息的骗子莱文吧。

[dəʊnt][æsk][,em ˈi:] . "
Don't ask me . "
不 问 我 . "

别问我。

" [ləˈvi:nz, leˈvaɪnz][nɑ:t][ə; eɪ] [krʊk] , " [ˈfəʊtɪd] [ˈlɪdiə] .
" **Levine's not a crook ,** " **shouted Lydia .**
" 莱文的 不是 一个 骗子 , " 喊叫 莉迪亚 .

“莱文不是骗子！”莉迪亚喊道。

" [ˈhi:z] [maɪ] [frend] .
" **He's my friend .**
" 他是 我的 朋友 .

“他是我朋友。”

" [ðə; ði] [snɪr] [left] ['tʃɑ:rlɪ:z] [feɪs] [ænd; ənd][hi:; hi] [læft] .
" **The sneer left Charlie's face and he laughed** .
" 这 冷笑 左边 查理的 脸 和 他 笑了 .

查理脸上的冷笑消失了，他笑了。

" [jɔ:; jər] [frend] [ɪz][hi:; hi] , ['lɪt(ə)l] ['sʌŋ,fɪ] ！ "
" **Your friend is he , little sunfish !** "
" 你的 朋友 是 他 , 小的 翻车鱼 ！ "

“你的朋友就是他，小翻车鱼！”

" [jes] , " [sed] ['lɪdiə] , ['fjʊriəsli] .
" **Yes , " said Lydia , furiously** .
" 是的 , " 说 莉迪亚 , 愤怒地 .

“是的，”莉迪亚愤怒地说。

" [hi:; hi] [geɪv] [em 'i:]['ædəm] , " [hʌɡɪŋ] [ðə; ði] ['dɒgz] ['ʌɡli] , ['feɪθf(ə)l] [hed] .
" **He gave me Adam , " hugging the dog's ugly , faithful head** .
" 他 给予 我 亚当 , " 拥抱 这 狗的 丑陋的 , 忠实 头 .

“他把亚当给了我，”说着，他拥抱了那只狗丑陋却忠诚的脑袋。

[hi:; hi] [ɪ'mɪ:diətli] [traɪd] [tu:; tə][sɪt][ɪn][hɜ:; hər] [wet] [læp] .
He immediately tried to sit in her wet lap .
他 立即地 尝试 到 坐 在 她 湿的 膝 .

他立刻试图坐在她湿漉漉的腿上。

" [ænd; ənd] ['hi:z] [dʌŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:; fər][em 'i:] [æz; əz][maɪ] [oʊn] ['fɑ:ðər] . "
" **And he's done as much for me as my own father** . "
" 和 他是 完毕 作为 很多 为了 我 作为 我的 自己的 父亲 . "

“他对我的帮助不亚于我的亲生父亲。”

" [ɪf] ['hi:z] [jɔ:; jər] [frend] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['dʒentli] , " [aɪ][wəʊnt] [spi:k] [ə'genst] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
" **If he's your friend , " said the Indian gently , " I won't speak against him to**
" 如果 他是 你的 朋友 , " 说 这 印度 轻轻地 , " 我 惯于 说话 反对 他 到

[ju:; jʊ] [ə'gen] .
you again .
你 再次 .

“如果他是你的朋友，”印第安人温和地说，“我就不会再在你面前说他的坏话了。”

" ['lɪdiə] ['ɪnstəntli] [wʌz; wəz] ['mɒlə,faɪd] .
" **Lydia instantly was mollified** .
" 莉迪亚 即刻 曾是 柔和的 .

莉迪亚顿时平静下来。

['tʃɑ:rlɪ] [wʌz; wəz][soʊ][oʊld][ænd; ənd][soʊ] [jʌŋ] ！
Charlie was so old and so young ！
查理 曾是 所以 老的 和 所以 年轻的 ！

查理既老又年轻！

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [kent] [ðæt] ['sterɪŋ] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [di:p] [blæk] [aɪz] ,
He was so different from Kent that staring into his deep black eyes ,
他 曾是 所以 不同的 从 肯特 那 凝视 进入 他的 深的 黑色的 眼睛 ,

他与肯特截然不同，凝视着他那双深邃的黑眼睛，

['lɪdiə] ['sʌd(ə)nli] [felt] [hɪz; ɪz]['eɪliən] [reɪs] .
Lydia suddenly felt his alien race .
莉迪亚 突然 毛毡 他的 外星人 种族 .

莉迪亚突然感觉到了他的异族身份。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [dres] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **I must go in and dress , " she said** .
" 我 必须 去 在 和 裙子 , " 她 说 .

“我得进去换衣服了，”她说。

" [ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['sʌpər] .
" **It's time to get supper .**
" 它是 时间 到 得到 晚餐 .

该吃晚饭了。

" [ˈtʃɑːrli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] [ʌn'taɪd] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] .
" **Charlie nodded and untied his canoe .**
" 查理 点头 和 解开 他的 独木舟 .

查理点点头，解开了他的独木舟。

[æftər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['pæd(ə)l] ['lɪftɪd] , [hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['mɪstʃɪvəsli]
After he was seated with paddle lifted , he glanced up at her mischievously
后 他 曾是 坐着 和 桨 抬起 , 他 瞥了一眼 向上 在 她 顽皮地
.
.
.

他坐下后举起桨，调皮地抬头看了她一眼。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ] [jæl; jəl] [kʌm] [ə'gen] .
" **You're a very nice little girl , " he said ; " I shall come again .**
" 你是 一个 非常 好的 小的 女孩 , " 他 说 ; " 我 将 来 再次 .
" 你真是个可爱的小女孩,"他说, "我会再来的。"

[juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [em 'iː] [ʌŋk(ə)l] [ˈtʃɑːrli] .
You may call me Uncle Charlie .
你 可能 称呼 我 叔叔 查理 .

你可以叫我查理叔叔。

" ['lɪdiə] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
" **Lydia put out her tongue at him .**
" 莉迪亚 放 出去 她 舌头 在 他 .

莉迪亚朝他吐了吐舌头。

" [gʊd] - [baɪ] , [ʌŋk(ə)l] !
" **Good - by , Uncle !**
" 好的 - 经过 , 叔叔 !

“再见，叔叔！”

" [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [ænd; ənd] ['reɪst] [ʌp] [ðə; ðɪ] [bæŋk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [haʊs] .
" **she called and raced up the bank to the house .**
" 她 称为 和 比赛 向上 这 银行 到 这 房子 .

她打了个电话，然后飞快地跑上河岸，回到了家。

" ['dædi] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] ['sʌpər] ,
" **Daddy , " she said that night at supper ,**
" 爸爸 , " 她 说 那 夜晚 在 晚餐 ,
" 爸爸,"那天晚上吃晚饭时她说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mɪstər] . ['mɑːrʃl] [ænd; ənd]
" **why should Mr . Marshall and**
" 为什么 应该 先生 . 马歇尔 和

“为什么马歇尔先生和

[ˈtʃɑːrli] ['dʒæksən] [bəʊθ] [seɪ] ['mɪstər] . [leɪˈviːn, leɪˈvaɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [krʊk] ?
Charlie Jackson both say Mr . Levine is a crook ?
查理 杰克逊 两个都 说 先生 . 莱文 是 一个 骗子 ?

查理·杰克逊和莱文先生都说莱文先生是个骗子？

" ['eɪməs] [eɪt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [ˈmedɪtətɪvli] [brɪfɔːr] [rɪˈpleɪn] .
" **Amos ate a piece of bread meditatively before replying .**
" 阿莫斯 吃 一个 片 的 面包 冥想地 前 回复 .

阿莫斯沉思着吃了一块面包，然后才回答。

" [ˈeni] [mæn] [ðæt] [goʊz] [ˈɪntuː] [ˈpɑːlətiks] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [liːvz] [hɪz; ɪz] [ˌrepjuːteɪ(ə)n] [brˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] .
" Any man that goes into politics in this country leaves his reputation behind him .
" 任何 男人 那 去 进入 政治 在 这 国家 树叶 他的 名声 在后面 他 .
“在这个国家，任何从政的人都会把自己的名誉留在身后。”

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪl] [ˈnevər] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈbetər] [frend] [ðæn; ðən] [dʒɑːn] [leˈviːn, leˈvaɪn] .
You and I'll never have a better friend than John Levine .
你 和 患病的 绝不 有 一个 更好的 朋友 比 约翰 莱文 .
你我永远不会再有比约翰·莱文更好的朋友了。

" [ˈlɪdiə] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" Lydia nodded .
" 莉迪亚 点头 .
莉迪亚点了点头。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ˈæftər] [ɔːl] [ænd; ənd] [stiːl] [riˈteɪnd] [ɪmˈplɪsɪt] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv]
She was only a child after all and still retained implicit faith in the opinion of
她 曾是 仅有的 一个 孩子 后 全部 和 仍然 保留 隐式 信仰 在 这 观点 的
[ðoʊz] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] .
those she loved .
那些 她 喜爱 .
她毕竟只是个孩子，仍然对她所爱之人的意见深信不疑。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [ðæt] [fɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
She went back to school that fall full of interest and importance .
她 去 后退 到 学校 那 落下 满的 的 兴趣 和 重要性 .
那年秋天，她满怀热情和重视地重返校园。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɑːfəmoʊr] [naʊ] [ænd; ənd] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðə; ði]
She was a sophomore now and very proud of the fact that she knew the
她 曾是 一个 大二学生 现在 和 非常 自豪的 的 这 事实 那 她 知道 这
[roʊps] .
ropes .
绳索 .
她现在是大二学生，并且为自己掌握了所有诀窍而感到非常自豪。

[hɜːr; hər] [əˈreɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪli] [held] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [jɪr] [bʊks] .
Her arrangement with Billy held for his second year books .
她 安排 和 比利 握住 为了 他的 第二 年 图书 .
她与比利达成的协议适用于他第二年的学业。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈpɪntʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡroʊsəri] [ˈmʌni] ,
With much pinching of the grocery money ,
和 很多 捏 的 这 杂货店 钱 ,
由于买菜的钱捉襟见肘，

[ˈlɪzi] [hæd; həd] [əˈtʃiːvd] [tuː] [nuː] [ɡæləˈtiə] [ˈseɪlər] [ˈsuːts] [ænd; ənd] [soʊ] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ɪnˈfɪnətli]
Lizzie had achieved two new galatea sailor suits and so while she felt infinitely
莉齐 有 已达成 二 新的 伽拉忒亚 水手 西装 和 所以 尽管 她 毛毡 无限地
[ɪnˈfɪriər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˈlæbəreɪtli] [ɡaʊnd] [jʌŋ] [ˈmɪsɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɡreɪd] ,
inferior to the elaborately gowned young misses of her grade ,
下 到 这 精心 身着礼服 年轻的 错过的 的 她 年级 ,
莉齐得到了两套新的加拉蒂亚水手服，尽管她觉得自己远不如同年级那些穿着华丽礼服的年轻小姐们，

[ˈlɪdiə] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌnˈhæpi] .
Lydia was not unhappy .
莉迪亚 曾是 不是 不开心 .
莉迪亚并不难过。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nuː] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈstɑːdi] [ˈɔːfərd] [ðə; ði] [ˈpjʊːp(ə)lɪz] [ðɪs] [jɪr] .
There was a new course of study offered the pupils this year .
那里 曾是 一个 新的 课程 的 学习 提供 这 学生 这 年 .
今年为学生们开设了一门新的课程。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['kʊkəri] [kɔ:rs] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪv] , [nɑ:t] [rɪ'kwaɪərd] .
It was called the Cookery Course and was elective , not required .
它 曾是 称为 这 烹饪 课程 和 曾是 选修课 , 不是 必需的 .
它被称为烹饪课程, 是选修课, 不是必修课。

[ɪ'diə] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [smɔ:l] [noʊz] [ʌp] [æt; ət] [aɪ 'ti:] .
Lydia turned her small nose up at it .
莉迪亚 转向 她 小的 鼻子 向上 在 它 .
莉迪亚不屑地撇了撇小鼻子。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] , [wɪ'ðəʊt] ['stʌdi] , [ʃi:; ʃi] [tu:ld] [hɜ:r'self] .
She was a good cook , without study , she told herself .
她 曾是 一个 好的 厨师 , 没有 学习 , 她 讲述 她自己 .
她告诉自己, 自己没学过厨艺, 但厨艺很好。

[bʌt; bət] [mɪs] ['taʊn] [θɔ:t] ['dɪfrəntli] .
But Miss Towne thought differently .
但 错过 汤恩 想法 不同 .
但托恩小姐却有不同想法。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ɪ'diə] [ɪntu:] [hɜ:r; hər] [ru:m] [wʌn] [deɪ] , [ˈɜ:rlɪ] [ɪn] [ðə; ði] [tɜ:rm] .
She called Lydia into her room one day , early in the term .
她 称为 莉迪亚 进入 她 房间 一 天 , 早期的 在 这 学期 .
学期初的一天, 她把莉迪亚叫到她的房间里。

" [ɪ'diə] , [waɪ] [dəʊnt] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [kɔ:rs] ? "
" Lydia , why don't you take the Cooking Course ? "
" 莉迪亚 , 为什么 不 你 拿 这 烹饪 课程 ? "
莉迪亚, 你为什么不去上烹饪课呢?

" [aɪ] [kæn; kən] [kʊk] , [mɪs] ['taʊn] .
" I can cook , Miss Towne .
" 我 能 厨师 , 错过 汤恩 .
“我会做饭, 汤恩小姐。”

[aɪ] [du:] [ɔ:l] [əʊər; ɑ:r] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['dædi] [sez] [aɪm] [faɪn] [æt; ət] [aɪ 'ti:] . "
I do all our cooking and Daddy says I'm fine at it . "
我 做 全部 我们的 烹饪 和 爸爸 说道 我是 美好的 在 它 . "
我们家所有的饭菜都是我做的, 爸爸说我做得挺好的。

" [aɪ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [bʌt; bət] [ðər; ðər] [ɑ:r; ər] [ʌðər] [θɪŋz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ðæt]
" I know , my dear , but there are other things connected with the Course that
" 我 知道 , 我的 亲爱的 , 但 那里 是 其他 事物 连接 和 这 课程 那
[ju:; jʊ] [ni:d] . "
you need . "
你 需要 . "

“我知道, 亲爱的, 但是你还需要了解一些与课程相关的其他东西。”

" [wʌt] [θɪŋz] ? " [æskt] [ɪ'diə] , [ə; eɪ] [traɪn] [ˈɑ:bstɪnətli] .
" What things ? " asked Lydia , a trine obstinately .
" 什么 事物 ? " 问 莉迪亚 , 一个 三位一体 顽固地 .
“什么事?”莉迪亚固执地问道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [wa:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .
" That's what I want you to find out for yourself .
" 那就是 什么 我 想 你 到 寻找 出去 为了 你自己 .
“我希望你自己去发现这一点。”

[kʌm] , [ɪ'diə] , [teɪk] [maɪ] [wɜ:rd] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] .
Come , Lydia , take my word for it .
来 , 莉迪亚 , 拿 我的 单词 为了 它 .
莉迪亚, 相信我。

[ɪts] ['oʊnli] [tu:] ['aʊərz] [ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd][noʊ] [ˈaʊtˈsaɪd] ['stɑːdi] [rɪˈkwaɪərd] .

It's only two hours a week and no outside study required .
它是 仅有的 二 小时 一个 星期 和 不 外部 学习 必需的 .

每周只需两小时，无需课外学习。

[ɪf] ['æftər][ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [stiːl] [θɪŋk] [ɪts] ['juːsləs] , [waɪ] [draːp][aɪ ˈtiː] .

If after a term of it , you still think it's useless , why drop it .
如果 后 一个 学期 的 它 , 你 仍然 思考 它是 无用 , 为什么 降低 它 .

如果一个学期后你仍然觉得它没用，为什么要放弃呢？

" [soʊ][bɪˈhoʊld] ['lɪdiə] ['entərd] [ɪn][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [kɔːrs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈpɑːpjələr] .

" So behold Lydia entered in the Cooking Course which was not popular .
" 所以 看哪 莉迪亚 进入 在 这 烹饪 课程 哪个 曾是 不是 受欢迎的 .

于是，莉迪亚报读了并不受欢迎的烹饪课程。

[ðə; ði] ['mʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz][dɪd][nɑːt] , [ðeɪ] [sed] ,

The mothers of the majority of the girls did not , they said ,
这 母亲们 的 这 多数 的 这 女孩们 做过 不是 , 他们 说 ,

她们说，大多数女孩的母亲没有这样做。

[send][ðer; ðər] ['dɒtɜːz] [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] ['kɪtʃɪn] ['sɜːrvɪs] .

send their daughters to school to be taught kitchen service .
发送 他们的 女儿们 到 学校 到 是 教授 厨房 服务 .

送女儿去学校学习厨房服务。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] [mɪs] ['taʊn] [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['lðər] ['tiːtʃərz] ,

But by the efforts of Miss Towne and one or two other teachers ,
但 经过 这 努力 的 错过 汤恩 和 一 或者 二 其他 教师 ,

但在托恩小姐和其他一两位老师的努力下，

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ['tɪldrən] ['reɪndʒɪŋ][ɪn][eɪdʒ][frʌm; frəm] [ˌfɔːrˈtiːn] [tuː; tə] [eɪˈtiːn] ,

a dozen children ranging in age from fourteen to eighteen ,
一个 打 孩子们 范围 在 年龄 从 十四 到 十八 ,

十几个孩子，年龄在十四岁到十八岁之间。

[wɪð; wɪθ] ['lɪdiə] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪnfənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] ,

with Lydia as the infant of the class ,
和 莉迪亚 作为 这 婴儿 的 这 班级 ,

莉迪亚是班上最小的孩子，

[wɜːr; wər] [enˈtaɪst] ['ɪntuː][ðə; ði] [braɪt] ['mɑːd(ə)l] ['kɪtʃɪn] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] .

were enticed into the bright model kitchen in the basement .
是 诱人的 进入 这 明亮的 模型 厨房 在 这 地下室 .

他们被吸引到地下室明亮的样板厨房里。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] [ðæt] ['lɪdiə] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['faːðər] , [wʌn] ['iːvənɪŋ] ,

It was not long after this that Lydia said to her father , one evening ,
它 曾是 不是 长的 后 这 那 莉迪亚 说 到 她 父亲 , 一 晚上 ,

此后不久，一天晚上，莉迪亚对她父亲说：

" ['dædi] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['twenti] - [faɪv] [sents] .

" Daddy , I've got to have twenty - five cents .
" 爸爸 , 我已经 得到 到 有 二十 - 五 分 .

“爸爸，我需要25美分。”

" ['eɪməs] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] .

" Amos looked up from his newspaper .
" 阿莫斯 看起来 向上 从 他的 报纸 .

阿莫斯从报纸上抬起头来。

" [wʌt] [fɔːr; fər] , ['lɪdiə] ?

" What for , Lydia ?
" 什么 为了 , 莉迪亚 ?

“为什么，莉迪亚？ ”

[ə; eɪ] ['kwɔrtɜːz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] .
A quarter's a good deal of money .
一个 季度 一个 好的 交易 的 钱 .

25美分可是一笔不小的数目。

[teɪks] [em 'i:] ['prɪti] [nɪr] [tu:] ['aʊəz] [tu; tə] [ɜ:rn] [aɪ 'ti:] . "
Takes me pretty near two hours to earn it ."
需要 我 漂亮的 靠近 二 小时 到 赚 它 . "

我差不多要花两个小时才能赚到它。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , " ['ænsər] ['lɪdiə] , [wɪnsɪŋ] , " [bʌt; bət] [aɪv] [gɔ:t][tu; tə] [baɪ] [ə; eɪ][neɪl] [faɪl] .
" **I know it ,** " **answered Lydia , wincing ,** " **but I've got to buy a nail file .**
" 我 知道 它 , " 回答 莉迪亚 , 畏缩 , " 但 我已经 得到 到 买 一个 指甲 文件 .

“我知道,”莉迪亚皱着眉头回答道,“但我得去买个指甲锉。”

[ju; jʊ] [ɔ:t] [tu; tə] [si:] [maɪ][hændz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz] .
You ought to see my hands compared with the other girls .
你 应该 到 看 我的 双手 比较的 和 这 其他 女孩们 .

你应该看看我的手和其他女孩的手相比如何。

[ænd; ænd][ju; jʊ] [ɔ:t] [tu; tə] [si:] ['dɜ:rtɪ]['fɪŋgər] [neɪlz] ['ʌndər] [ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] .
And you ought to see dirty finger nails under the microscope .
和 你 应该 到 看 肮脏的 手指 指甲 在下面 这 显微镜 .

你应该在显微镜下看看脏兮兮的指甲。

[ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [sku:l] ['ti:tʃər] [ʃoʊd] [ju: 'es] [brɪfɔ:r] [wi; wi] [meɪd] [bred] , [tə'deɪ] .
The cooking school teacher showed us before we made bread , today .
这 烹饪 学校 老师 显示 我们 前 我们 制成 面包 , 今天 .

今天, 烹饪学校的老师在给我们做面包之前先演示了一下。

" ['eɪməs] [lʊkt] [æt; ət] ['lɪdiə] ['θɔ:tfəli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [hi; hi] ['kerfəli] [æb'stræktɪd]
" **Amos looked at Lydia thoughtfully for a moment , then he carefully abstracted**
" 阿莫斯 看起来 在 莉迪亚 深思熟虑 为了 一个 片刻 , 然后 他 小心 摘要

[ə; eɪ]['kwɔ:rtər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] ,
a quarter from his pocket ,
一个 四分之一 从 他的 口袋 ,

阿莫斯若有所思地看了莉迪亚一会儿, 然后小心翼翼地 from 口袋里掏出一枚25美分硬币。

[leɪd][aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ænd] [went] [bæk] [tu; tə][hɪz; ɪz] ['ri:dɪŋ] .
laid it on the table and went back to his reading .
铺设 它 在 这 桌子 和 去 后退 到 他的 阅读 .

他把书放在桌子上, 然后继续看书。

['lɪdiə] [plænd] [ə; eɪ]['ri:əl] [fi:st] [fɔ:r; fər] [θæŋks'gɪvɪŋ] .
Lydia planned a real feast for Thanksgiving .
莉迪亚 计划 一个 真实的 盛宴 为了 感恩 .

莉迪亚计划在感恩节举办一场盛大的宴会。

[ʃi; ji] [nɪ'gəʊʃɪeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['bɪli] ['nɔ:tən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [tu:] [paʊndz] [ʌv; əv] [fʌdʒ]
She negotiated with Billy Norton for the exchange of two pounds of fudge
她 协商 和 比利 诺顿 为了 这 交换 的 二 磅 的 做傻事

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv][waɪld] [dʌk] .
for a brace of wild duck .
为了 一个 支撑 的 荒野 鸭子 .

她与比利·诺顿谈判, 用两磅软糖换两只野鸭。

[ðə; ði] ['sætərdeɪ] [brɪfɔ:r] [θæŋks'gɪvɪŋ] ,
The Saturday before Thanksgiving ,
这 周六 前 感恩 ,

感恩节前的那个星期六

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪts][ˈjuːzuəl] " [lɪk] [ænd; ənd] [ˈprəːmɪs] " [ænd; ənd] [ðen] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ]
she gave the house its usual " lick and promise " and then started out with
她 给予 这 房子 它是 通常 " 舔 和 承诺 " 和 然后 开始 出去 和
[hɜːr; hər] [skeɪts] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ðɪ][fɜːrst][aɪs][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsiːz(ə)n]
her skates to enjoy the first ice of the season .
她 冰鞋 到 享受 这 第一的 冰 的 这 季节 .
她像往常一样“舔了舔房子，许了个愿”，然后穿上溜冰鞋去享受本季的第一场冰上运动。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈmɔːrnɪŋ]
She had a glorious morning .
她 有 一个 辉煌 早晨 .
她度过了一个美好的上午。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [snoʊ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [leɪk] [hæd; həd][ˈfroʊz(ə)n][ˈkrɪst(ə)] [klɪr]
There was no snow and the lake had frozen crystal clear .
那里 曾是 不 雪 和 这 湖 有 冷冻 水晶 清除 .
没有雪，湖面冰层晶莹剔透。

[ðə; ðɪ] [er] [wʌz; wəz] [ˈbreθləs]
The air was breathless .
这 空气 曾是 喘不过气 .
空气令人窒息。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [skeɪtɪd] [ʃiː; ʃɪ] [tɪˈɑːntɪd] , [tuː; tə] [ˈɪmprəvaɪzd] [tjuːnz] , [ˈbɪts][ʌv; əv] [vɜːrs]
As she skated she chanted , to improvised tunes , bits of verse .
作为 她 滑冰 她 吟诵 , 到 即兴发挥 曲调 , 比特 的 诗 .
她一边滑冰一边吟唱着即兴创作的曲调和一些诗句。

" [ðə; ðɪ][stæɡ][æt; ət] [iːv] [hæd; həd] [drʌŋk] [hɪz; ɪz] [fɪl]
" The stag at eve had drunk his fill
" 这 麋 在 前夕 有 醉 他的 充满
傍晚时分，雄鹿已经喝饱了酒。
[wer] [dɑːnst] [ðə; ðɪ] [muːn] [ɑːn] - [rɪl]
Where danced the moon on Monan's rill
在哪里 跳舞 这 月亮 在 - 溪流
月亮在莫南溪流上翩翩起舞。

[ænd; ənd] [diːp] [hɪz; ɪz] [ˈmɪdnait] [ler] [hæd; həd][leɪd]
And deep his midnight lair had laid
和 深的 他的 午夜 巢穴 有 铺设
他午夜的巢穴深藏不露。

[ɪn] [loʊn] - [ˈheɪz(ə)] [feɪd]
In lone Glenartney's hazel shade .
在 孤独 - 榛 阴影 .
在格伦阿特尼孤零零的榛树荫下。

" [aɪ] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈstɪrəp] , [ænd; ənd][ˈdʒɔːrɪs][ænd; ənd][hiː; hi]
" I sprang to the stirrup , and Joris and he ,
" 我 弹簧 到 这 镫 , 和 乔里斯 和 他 ,
“我跳上马镫，乔里斯和他，

[aɪ] [ˈɡæləpt] , [dɜːrk] [ˈɡæləpt] , [wiː; wi] [ˈɡæləpt] [ɔːl] [θriː]
I galloped , Dirk galloped , we galloped all three .
我 疾驰 , 短剑 疾驰 , 我们 疾驰 全部 三 .
我策马奔腾，德克策马奔腾，我们三个一起策马奔腾。

- [ɡʊd] [spiːd] ! - [kraɪd][ðə; ðɪ] [wɑːtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [geɪt] [boʊlts] [ˌʌnˈdruː]
' Good speed ! ' cried the watch as the gate bolts undrew ,
- 好的 速度 ! - 哭 这 手表 作为 这 门 螺栓 撤回 ,
“好快！”守卫喊道，大门的门锁也随之打开。

- [spi:d] - ['ekəʊd] [ðə; ði] [wɔ:l] [tu:; tə][ju: 'es] ['gæləpɪŋ] [θru:] .
- **Speed** - **echoed** **the wall to us galloping through** .
- 速度 - 回声 这 墙 到 我们 疾驰 通过 .

“速度”这个词在我们疾驰而过时，从墙上回荡而来。

" [ʃi:; ʃi] ['hʌntɪd] [θru:] ['skɑ:tɪ] ['maʊntnɪz] [ænd; ənd] [mʊəz] ,
" **She hunted through Scottish mountains and moors** ,
" 她 猎杀 通过 苏格兰 山脉 和 沼泽地 ,

她曾在苏格兰的山脉和沼泽地里狩猎，

[ʃi:; ʃi] [wɜ:rl] [frʌm; frəm] [gent] [tu:; tə]['eks, 'eɪks][ænd; ənd] [stɪl] [haɪ] ['hɑ:tɪd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][lənd]
she whirled from Ghent to Aix and still high hearted and in the land
她 旋转 从 根特 到 艾克斯 和 仍然 高的 心地 和 在 这 土地
[ʌv; əv] ['vɪʒənz] ,
of visions ,
的 愿景 ,

她从根特一路旋到艾克斯，依然精神抖擞，沉浸在幻想之中。

[tʊk] [ɔ:f][hɜ:r; hær] [skeɪts] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .
took off her skates and entered the house .
采取 离开 她 冰鞋 和 进入 这 房子 .

她脱下溜冰鞋，走进屋子。

[ʃi:; ʃi] ['bæŋd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ðen] [stʊd] [fɔ:r; fær][ə; eɪ]['moʊmənt] ['sterɪŋ] .
She banged the door , then stood for a moment staring .
她 砰的一声 这 门 , 然后 站立 为了 一个 片刻 凝视 .

她砰地一声关上门，然后站在那里愣了一会儿。

- [ænd; ənd]['mɑ:rdʒəri][wɜ:r; wær] ['si:tɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] [stoʊv] ,
Elviry and Margery were seated before the living - room stove ,
- 和 玛格丽 是 坐着 前 这 活的 - 房间 火炉 ,

埃尔维里和玛格丽坐在客厅的炉子前，

[waɪl] [oʊld] ['lɪzi] [sæt][ɑ:n][wʌn] [edʒ] [ʌv; əv]['eɪməs] - [ɑ:rm] [tʃer] ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [bə'lɪdʒərəntli] .
while old Lizzie sat on one edge of Amos ' arm chair eyeing the two belligerently .
尽管 老的 莉齐 卫星 在 一 边缘 的 阿莫斯 - 手臂 椅子 觊觎 这 二 好战地 .

老莉齐坐在阿莫斯扶手椅的一角，怒气冲冲地盯着两人。

['mɑ:rdʒəri][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [fɜ:r] [koʊt] .
Margery was wearing a new fur coat .
玛格丽 曾是 穿着 一个 新的 毛皮 外套 .

玛格丽穿着一件新皮草大衣。

[hɜ:r; hær] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [blæk] [aɪz] [lʊkt] [aʊt][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['sɔ:si] [fɜ:r] - [trɪmd] [hæt][wɪð; wɪθ]
Her beautiful black eyes looked out from under a saucy fur - trimmed hat with
她 美丽的 黑色的 眼睛 看起来 出去 从 在下面 一个 风骚的 毛皮 - 修剪过的 帽子 和
[ə; eɪ]['skɑ:rlət] [kwɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [saɪd] .

a scarlet quill on the side .
一个 猩红 鹅毛笔 在 这 边 .

她那双美丽的黑眼睛从一顶俏皮的毛皮边帽子下探出来，帽子侧面还插着一根鲜红色的羽毛笔。

- [wɔ:r] [blæk] ['brɔ:d,klə:θ] [wɪð; wɪθ][fɑ:ks]['kɑ:lər][ænd; ənd] [mʌf] .
Elviry wore black broadcloth with fox collar and muff .
- 穿着 黑色的 府绸 和 狐狸 衣领 和 耳罩 .

埃尔维里身穿黑色呢绒长袍，领口饰有狐狸毛领，手拿毛毡手筒。

['lɪdiə] , [ɪn][ə; eɪ] [ri:'mɒdlɪd] [koʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hær] ['mʌðəz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hær][oʊld][tæm][ænd; ənd]
Lydia , in a remodeled coat of her mother's , and her old Tam and
莉迪亚 , 在 一个 改建 外套 的 她 母亲的 , 和 她 老的 谭 和
['mɛndɪd] ['mɪtnɪz] ,
mended mittens ,
已修复 连指手套 ,

莉迪亚穿着她母亲改过的外套，戴着她那顶旧毡帽和修补过的手套，

[rɪ'kʌvəd] [frəm; frəm][hɜːr; hər] [səɪ'praɪz] ['kwɪkli] .
recovered from her surprise quickly .
恢复 从 她 惊喜 迅速地 .

她很快从惊讶中恢复过来。

" [hə'loʊ] !
" Hello !
" 你好 !

“你好！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ?
" When did you come ?
" 什么时候 做过 你 来 ?

你什么时候来的？

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [juːv] ['evər] [bɪn] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] , ['mɪsɪz] . ['mɑːrʃl] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ? "
This is the first time you've ever been in our house , Mrs . Marshall , isn't it ? "
这 是 这 第一的 时间 你已经 曾经 到过 在 我们的 房子 , 太太 . 马歇尔 , 不是 它 ? "

马歇尔太太，这是您第一次来我们家，对吗？

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] - , " [ænd; ɛnd] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] ['lɪzi] ,
" Yes , " replied Elviry , " and , " with a glance at Lizzie ,
" 是的 , " 回复 - , " 和 , " 和 一个 瞥一眼 在 莉齐 ,

“是的,”埃尔维里回答道,“而且,”他瞥了莉齐一眼,

" [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [hɪr] [naʊ] [ɪf] ['mɪstər] . ['mɑːrʃl] ['hædnt] [meɪd] [em 'iː] . "
" I wouldn't be here now if Mr . Marshall hadn't made me . "
" 我 不会 是 这里 现在 如果 先生 . 马歇尔 之前没有 制成 我 . "

“如果不是马歇尔先生提拔我,我今天就不会站在这里。”

" [oʊ] , ['mæmə] , " [prəu'testɪd] ['mɑːrdʒəri] , " [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] . "
" Oh , Mamma , " protested Margery , " I wanted to come . "
" 哦 , 妈妈 , " 抗议 玛格丽 , " 我 通缉 到 来 . "

“哦,妈妈,”玛格丽抗议道,“我想来的。”

" [juː; jʊ] [hʌʃ] [ʌp] , ['mɑːrdʒəri] !
" You hush up , Margery !
" 你 嘘 向上 , 玛格丽 !

“你给我闭嘴,玛格丽!”

[wʌt] [aɪ] [keɪm] [fɔːr; fər][ɪz] [ðæt] ['mɪstər] . ['mɑːrʃl] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː; jʊ]
What I came for is that Mr . Marshall would like to have the three of you
什么 我 来了 为了 是 那 先生 . 马歇尔 会 喜欢 到 有 这 三 的 你

[kʌm] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [fɔːr; fər] [θæŋks'ɡɪvɪŋ] ['dɪnər] .
come to our house for Thanksgiving dinner .
来 到 我们的 房子 为了 感恩 晚餐 .

我此行的目的是马歇尔先生想邀请你们三位来我家共进感恩节晚餐。

" ['lɪdiə] ['sʌd(ə)nli] ['ɡɪɡld] .
" Lydia suddenly giggled .
" 莉迪亚 突然 咯咯地笑 .

莉迪亚突然咯咯地笑了起来。

" [dəʊnt] ['wɜːri] , ['mɪsɪz] . ['mɑːrʃl] , [wiː; wi] [kɑːnt] [kʌm] .
" Don't worry , Mrs . Marshall , we can't come .
" 不 担心 , 太太 . 马歇尔 , 我们 不能 来 .

“别担心,马歇尔夫人,我们不能来。”

[wɪə(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['kʌmpəni] [ɑːr'selvz] [fɔːr; fər] [θæŋks'gɪvɪŋ] .
We're going to have company ourselves for Thanksgiving .
是 去 到 有 公司 我们自己 为了 感恩 .

感恩节那天我们家也会有客人来。

" - [geɪv] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
Elviry gave a huge sigh of relief .
- 给予 一个 巨大的 叹 的 宽慰 .

埃尔维里长舒了一口气。

" [wel] , [ðæts] [tuː] [bæd] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
Well , that's too bad , " she said .
出色地 , 那就是 也 坏的 , " 她 说 .

“那太可惜了,”她说。

" [wɪə(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][grænd] ['dɪnər] , [tuː] . "
We're going to have a grand dinner , too . "
是 去 到 有 一个 盛大 晚餐 , 也 . "

“我们还要举办一场盛大的晚宴。”

" [soʊ][ɑːr; ər][wiː; wi] , " [rɪ'tɔːtɪd] ['lɪdiə] .
So are we , " retorted Lydia .
所以 是 我们 , " 反驳 莉迪亚 .

“我们也是,”莉迪亚反驳道。

" ['haʊz] ['flɒrəns] ['dɑːmbɪ] ? " [æskt] ['mɑːrdʒəri] .
How's Florence Dombey ? " asked Margery .
怎么样 佛罗伦萨 多姆贝 ? " 问 玛格丽 .

“弗洛伦斯·董贝怎么样了? ”玛格丽问道。

" ['mæmə] , [kɑːnt][aɪ] [steɪ] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['lɪdiə] [ə; eɪ] [waɪl] ? "
Mamma , can't I stay and play with Lydia a while ? "
妈妈 , 不能 我 停留 和 玩 和 莉迪亚 一个 尽管 ? "

“妈妈, 我能留下来和莉迪亚玩一会儿吗? ”

" [wiːl] [steɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , " [sed] - , ['luːsɪŋ] [hɜːr; hər][fəːz][ænd; ənd] ['setlɪŋ] [bæk] [ɪn]
We'll stay a few minutes , " said Elviry , losing her furs and settling back in
出色地 停留 一个 很少 分钟 , " 说 - , 失败 她 毛皮 和 安顿 后退 在
[hɜːr; hər] [tʃer] .
her chair .
她 椅子 .

“我们就待一会儿吧,”艾尔维莉说着, 解开身上的皮草, 靠回椅子上。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['riːəl] [smɔːl] [pleɪs] , ['lɪzi] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][duː][soʊ]['lɪt(ə)l] [wɜːrk] [naʊ] ,
It's a real small place , Lizzie , but you can do so little work now ,
它是 一个 真实的 小的 地方 , 莉齐 , 但 你 能 做 所以 小的 工作 现在 ,

“莉齐, 这里地方很小, 但你现在能做的活也很少。”

[aɪ] [spəʊz] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] .
I s'pose it's just as well .
我 假设 它是 只是 作为 出色地 .

我想这样也好。

" ['lɪdiə] [hæd; həd] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['peɪstbɔːrd] [juː] [baːks][ʌv; əv]['peɪpər]['dɑːlɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [tuː; tə]
Lydia had produced a pasteboard shoe box of paper dolls which she gave to
莉迪亚 有 生产 一个 纸板 鞋 盒子 的 纸 娃娃 哪个 她 给予 到
['mɑːrdʒəri] .
Margery .
玛格丽 .

莉迪亚制作了一个纸板鞋盒, 里面装着纸娃娃, 她把这个鞋盒送给了玛格丽。

[ʃiː, jɪ] ['kʌdlɪd] ['flɒrəns] ['dɑːmbɪ] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [geɪv] [wʌn] [ɪr] [tuː; tə] ['mɑːrdʒəɪz]
She cuddled Florence Dombey in her arms and gave one ear to Margery's
她 依偎 佛罗伦萨 多姆贝 在 她 武器 和 给予 一 耳朵 到 玛格丽的
['kwɛstʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [neɪmz] [ænd; ənd] [pɜːsə'hæliːtɪːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['peɪpər]['dɑːlɪz] ,
question as to the names and personalities of the paper dolls ,
问题 作为 到 这 姓名 和 个性 的 这 纸 娃娃 ,
她把弗洛伦斯·多姆贝抱在怀里，一边侧耳倾听玛格丽关于纸娃娃的名字和性格的问题。

[ðə; ðɪ] [ʌðər] [tuː; tə] - ['kɑːments] .
the other to Elviry's comments .
这 其他 到 - 评论 .

另一方则回应了埃尔维里的评论。

" [aɪ 'tiː] [eɪnt] [soʊ] [smɔːl] , " [snɪft] ['lɪzi] .
" It ain't so small , " sniffed Lizzie .
" 它 不是 所以 小的 , " 嗅了嗅 莉齐 .

“它没那么小，”莉齐抽泣着说。

" [ɪts] - ['eniθɪŋ] [juː; jʊ]['evər] [lɪvd] [ɪn] , - ,
" It's bigger'n anything you ever lived in , Elviry ,
" 它是 - 任何事物 你 曾经 居住地 在 , - ,

“它比你以前住过的任何地方都大，埃尔维里。”

[tɪl] [deɪv] [soʊld] [ɪ'nʌf] ['lʌmbər] [hiː; hi] [stoʊl] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ][bæŋk] .
till Dave sold enough lumber he stole from the Government to start a bank .
直到 戴夫 卖 足够的 木材 他 偷窃 从 这 政府 到 开始 一个 银行 .

直到戴夫卖掉了他从政府偷来的足够多的木材，才得以开办一家银行。

" - [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] .
" Elviry was not to be drawn into a quarrel .
" - 曾是 不是 到 是 绘制 进入 一个 争吵 .

“埃尔维里不想卷入争吵。”

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒeləs] ['bɑːdi] , ['lɪzi] .
" You always was a jealous body , Lizzie .
" 你 总是 曾是 一个 嫉妒的 身体 , 莉齐 .

“莉齐，你一直是个爱嫉妒的人。”

[ðæt] [oʊld] [mə'hɑːgəni] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][bəuθ]['eɪməs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [foʊks] , [aɪv] [hɜːrd] .
That old mahogany belonged to both Amos and his wife's folks , I've heard .
那 老的 桃花心木 属于 到 两个都 阿莫斯 和 他的 妻子的 各位 , 我已经 听到 .

我听说，那把老红木椅子是阿莫斯和他妻子父母共同拥有的。

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][get] [rɪd][ʌv; əv][aɪ 'tiː][ænd; ənd] [baɪ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪr] [nuː] ['mɪ(ə)n] [stʌf] [ðæts]
Why don't you get rid of it and buy more of this here new Mission stuff that's
为什么 不 你 得到 摆脱 的 它 和 买 更多的 的 这 这里 新的 使命 东西 那就是
['kʌmɪŋ] [ɪn] ?
coming in ?
未来 在 ?

为什么不把这些东西处理掉，多买些新到的Mission产品呢？

[ðoʊ] [aɪ] [sə'pəʊz] [juːd] ['betər] [weɪt] [tɪl] ['lɪdiəz] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ɪn]
Though I suppose you'd better wait till Lydia's old enough to take more interest in
尽管 我 认为 你会 更好的 等待 直到 莉迪亚的 老的 足够的 到 拿 更多的 兴趣 在
['kiːpɪŋ] [ðə; ðɪ] [haʊs] [kliːn] .
keeping the house clean .
保持 这 房子 干净的 .

不过我想你最好等到莉迪亚年纪足够大，对保持房子清洁更感兴趣的时候再做决定。

['bʌtərɪz] ['ɔːf(ə)l] [haɪ] [ðɪs] ['wɪntər] .
Butter's awful high this winter .
黄油的 可怕 高的 这 冬天 .

今年冬天，Butter 的价格高得惊人。

[haʊ] [mʌt] [dʌz] [jɜː; jər][ˈɡroʊsəri] [bɪl] [ˈævərɪdʒ] , [ˈlɪzi] ? "
How much does your grocery bill average , Lizzie ? "
如何 很多 做 你的 杂货店 账单 平均的 , 莉齐 ? "

莉齐, 你家的食品杂货账单平均每月多少钱?

" [nʌn] [ʌv; əv][jɜː; jər] [ˈbɪznəs] , " [rɪˈplaɪd] [ˈlɪzi] .
" None of your business , " replied Lizzie .
" 没有任何 的 你的 商业 , " 回复 莉齐 .

“这不关你的事,”莉齐回答道。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈɪmədʒen][ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz][ˈmeəriən, ˈmæriən] .
" I don't think Imogen is as good looking as Marion .
" 我 不 思考 伊莫金 是 作为 好的 寻找 作为 玛丽昂 .

我觉得伊莫金不如玛丽昂漂亮。

[aɪˈd] [ˈræðər] [hæv; həv][ˈmeəriən, ˈmæriən] [ˈmæri] [prɪns] [ˈruːpərt] , [ðen] [ðiːz] [kæn; kən][biː; bi][ðer; ðər]
I'd rather have Marion marry Prince Rupert , then these can be their
ID 相当 有 玛丽昂 结婚 王子 鲁珀特 , 然后 这些 能 是 他们的
[ˈtʃɪldrən] , " [ˈmɑːrdʒəri] [ˈmæːmæd] [ɑːn] .
children , " Margery murmured on .
孩子们 , " 玛格丽 低声说道 在 .

“我宁愿让玛丽昂嫁给鲁珀特王子, 这样他们的孩子就都是他们的孩子了,”玛格丽喃喃自语道。

" [lənd] , [ˈlɪzi] , [dəʊnt][biː; bi][soʊ] [krɔːs] , " [sed] - .
" Land , Lizzie , don't be so cross , " said Elviry .
" 土地 , 莉齐 , 不 是 所以 叉 , " 说 - .

“兰德, 莉齐, 别这么生气,”埃尔维里说。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juːv] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [tɔːk] [əˈbaʊt] [dʒɑːn][leˈviːn, leˈvaɪn] ?
" I suppose you've heard the talk about John Levine ?
" 我 认为 你已经 听到 这 讲话 关于 约翰 莱文 ?

我想你一定听说过约翰·莱文的事吧?

[ˈhiːz] [ˈgetɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hæf] [briːd] [kraʊd] [ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ][ˌrezərˈveɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈɪndiən]
He's getting in with that half breed crowd up on the reservation that the Indian
他是 获得 在 和 那 一半 品种 人群 向上 在 这 预订 那 这 印度
[ˈeɪdʒənts] [sʌtʃ] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ] .
agent's such friends with .
经纪人 这样的 朋友们 和 .

他正在和保留地上那群混血儿打成一片, 而印第安事务官员和那群混血儿关系非常密切。

[ðeɪ] [seɪ] [leˈviːnz, leˈvaɪnz][lənd] [ˈhʌŋɡri] [ˈhʌf] [tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ] [skwɔː] .
They say Levine's land hungry enough to marry a squaw .
他们 说 莱文的 土地 饥饿的 足够的 到 结婚 一个 印第安女人 .

他们说莱文的土地贪得无厌, 甚至愿意娶个印第安女人。

[ˈhiːz] [soʊ][dɑːrk] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɪndiən] [blʌd] [hɪmˈself] .
He's so dark , I wouldn't be surprised if he had Indian blood himself .
他是 所以 黑暗的 , 我 不会 是 惊讶 如果 他 有 印度 血 他自己 .

他肤色这么黑, 如果他有印度血统我一点也不会感到惊讶。

[lənd] [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [sərˈpraɪz] [em ˈiː] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
Land knows nothing would surprise me about him .
土地 知道 没有什么 会 惊喜 我 关于 他 .

兰德知道, 他的一切行为都不会让我感到惊讶。

[ðeɪ] [seɪ] [ˈhiːz] [dʒʌst][ˈnæt(ə)rəli] [ˈkrʊkɪd] .
They say he's just naturally crooked .
他们 说 他是 只是 自然 歪 .

他们说天生就是个骗子。

" ['lɪdiə] [ænd; ənd] ['flɒrəns] ['dɑ:mbi] ['sʌd(ə)nli] [stəd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] .
" **Lydia and Florence Dombey suddenly stood in front of Elviry** .
" 莉迪亚 和 佛罗伦萨 多姆贝 突然 站立 在 正面 的 - .

莉迪亚和弗洛伦斯·多姆贝突然站在了埃尔维里面前。

" [dəunt][ju:; jʊ] [sei] [sʌt] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['mɪstər] . [le'vi:n, le'vain] , " [sed] ['lɪdiə] ['sləʊli] , [tʃi:ks] [brʌt] ,
" **Don't you say such things about Mr . Levine , " said Lydia slowly , cheeks bright** ,
" 不 你 说 这样的 事物 关于 先生 : 莱文 , " 说 莉迪亚 缓慢地 , 脸颊 明亮的 ,
“你不许说莱文先生的坏话,”莉迪亚缓缓说道, 双颊泛红。

[aɪz] [æz; əz] [blu:] [æz; əz] ['flɒrəns] [dɑ:mbi:z] .
eyes as blue as Florence Dombey's .
眼睛 作为 蓝色的 作为 佛罗伦萨 多姆贝 - .

眼睛像弗洛伦斯·董贝一样蓝。

" [wel] ! " [ɪk'skleɪmd] - , [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [pʊl] [hɜ:r; hər][fə:z] [ʌp] ,
" **Well ! " exclaimed Elviry , beginning to pull her furs up** ,
" 出色地 ! " 惊呼 - , 开始 到 拉 她 毛皮 向上 ,
“哎呀！”艾尔维莉惊呼一声, 开始往上拉她的皮毛。

" [aɪ][dəunt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ] [tu:] [wɪð; wɪθ][maɪ][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] , [soʊ] [aɪl]
" **I don't seem to be able to please you two with my conversation , so I'll**
" 我 不 似乎 到 是 有能力的 到 请 你 二 和 我的 对话 , 所以 患病的
[bi:; bi]['ɡoʊɪŋ] .
be going .
是 去 .

“看来我的谈话无法让你们两位满意, 所以我要走了。”

['ma:rdʒəri] , [get] [ʌp] [ɔ:f] [ðæt] ['dɜ:rtɪ] [flɔ:r] .
Margery , get up off that dirty floor .
玛格丽 , 得到 向上 离开 那 肮脏的 地面 .

玛格丽, 快从那脏地板上起来。

[aɪ] ['nevər] [keəd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['eɪməs] - [waɪf] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [tu:] [praʊd] , [bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [ʃi:; ʃɪ]
I never cared much about Amos ' wife , she was too proud , but at least she
我 绝不 关心 很多 关于 阿莫斯 - 妻子 , 她 曾是 也 自豪的 , 但 在 至少 她
[wʌz; wəz] [kli:n] .
was clean .
曾是 干净的 .

我从来都不太在意阿莫斯的妻子, 她太骄傲了, 但至少她很干净。

[ʃi:d] [tɜ:rn]['oʊvər][ɪn][hɜ:r; hər] [greɪv] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [wʌt] [ðɪs] [haʊs] [lʊkt] [laɪk] .
She'd turn over in her grave if she knew what this house looked like .
棚 转动 超过 在 她 严重 如果 她 知道 什么 这 房子 看起来 喜欢 .

如果她知道这房子长什么样, 她肯定会死不瞑目。

[kʌm] , ['ma:rdʒəri] , [ðə; ði] [hɔ:rs] [wɪl] [bi:; bi][kəʊld] , ['stændɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] .
Come , Margery , the horse will be cold , standing so long .
来 , 玛格丽 , 这 马 将要 是 寒冷的 , 常设 所以 长的 .

来吧, 玛格丽, 马站了这么久会冷的。

" ['lɪzi] ['oʊpənd][hɜ:r; hər] [maʊθ] [tu:; tə] [spi:k] [bʌt; bət] ['lɪdiə] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" **Lizzie opened her mouth to speak but Lydia shook her head , and the**
" 莉齐 打开 她 嘴 到 说话 但 莉迪亚 摇晃 她 头 , 和 这
[tu:] [stəd] [ɪn] ['saɪləns] ,
two stood in silence ,
二 站立 在 沉默 ,

莉齐张了张嘴想说话, 但莉迪亚摇了摇头, 两人沉默地站着。

['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
watching the departure of the visitors .
观看 这 离开 的 这 访客 .

目送访客离去。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [kloʊzd] ['lɪzi] [bɜːrst] [fɔːrθ] [ɪn][æn; ən]['æŋɡrɪ][ˈtaɪreɪd] , [bʌt; bət] ['lɪdiə] ['oʊnli]
When the door had closed Lizzie burst forth in an angry tirade , but Lydia only
什么时候 这 门 有 关闭 莉齐 爆裂 前进 在 一个 生气的 长篇大论 , 但 莉迪亚 仅有的
[hæf] ['lɪsnd] .
half listened .
一半 听着 .

门关上后, 莉齐怒气冲冲地冲出来, 大声斥责她, 但莉迪亚只是有心地听着。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] ['sləʊli] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] , [ðen] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd]
She looked slowly around the living - room , then walked into the dining - room and
她 看起来 缓慢地 大约 这 活的 - 房间 , 然后 步行 进入 这 用餐 - 房间 和
[ðens] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
thence into the kitchen .
因此 进入 这 厨房 .

她缓缓环顾了一下客厅, 然后走进餐厅, 最后来到厨房。

[ʃiː; ʃɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['pæntri] [dɔːr] [ænd; ənd][stɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][dɪsˈɔːrdər] , [ðə; ði]
She opened the pantry door and stared at the dust and disorder , the
她 打开 这 食品储藏室 门 和 凝视 在 这 灰尘 和 紊乱 , 这
[ˈremnənts] [ʌv; əv] [fuːd] ,
remnants of food ,
残余物 的 食物 ,

她打开食品储藏室的门, 盯着里面的灰尘、凌乱的景象和残存的食物。

[ðə; ði][hæf] [wɔːʃt] ['dɪʃɪz] .
the half washed dishes .
这 一半 洗过 菜肴 .

洗了一半的碗碟。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɔːrdərli] ['kɪtʃɪn] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [skuːl]
Suddenly she thought of the shining and orderly kitchen in the High School
突然 她 想法 的 这 灼灼 和 秩序 厨房 在 这 高的 学校
[ˈbeɪsmənt] .
basement .
地下室 .

她突然想起了高中地下室里那间干净整洁、闪闪发光的厨房。

[səˈpəʊzɪŋ] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ['tiːtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [əʊt][tuː; tə] [ˈsʌpər] , [ˈsʌmtaɪm] !
Supposing the cooking teacher should come out to supper , sometime !
假如 这 烹饪 老师 应该 来 出去 到 晚餐 , 有时 !
[ˈɪdɪə] [hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] .
假设烹饪老师哪天出来吃晚饭呢!

[ˈlɪdiə] [hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] .
Lydia had asked her to come .
莉迪亚 有 问 她 到 来 .

莉迪亚邀请她来的。

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] ['sləʊli] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] .
She came slowly back into the living - room .
她 来了 缓慢地 后退 进入 这 活的 - 房间 .

她缓缓地走向客厅。

[oʊld] ['lɪzi] [wʌz; wəz] [rɪˈplɛnɪʃ] [ðə; ði][stoʊv] , [stiːl] [ˈmʌtərɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
Old Lizzie was replenishing the stove , still muttering to herself .
老的 莉齐 曾是 补充 这 火炉 , 仍然 喃喃自语 到 她自己 .

老莉齐一边往炉子上添油, 一边还在自言自语。

[ˈlɪdiə] [əbˈzɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈeɪprən][wʌz; wəz][ˈdɜːrti] .
Lydia observed for the first time that her apron was dirty .
莉迪亚 观察到 为了 这 第一的 时间 那 她 围裙 曾是 肮脏的 .

莉迪亚第一次发现自己的围裙脏了。

[ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] , [ʃiː ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈkɔːl] [ˈevər] [ˈhævɪŋ] [siːn] [ˈlɪzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːn] [ˈeɪprən] .
Thinking it over , she could not recall ever having seen Lizzie with a clean apron .
思维 它 超过 , 她 可以 不是 记起 曾经 拥有 已见 莉齐 和 一个 干净的 围裙 .

她仔细想了想, 想不起来自己曾经见过莉齐穿过干净的围裙。

[ə; eɪ] [diːp] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪnˈveləpt] [ˈlɪdiə] .
A deep sense of shame suddenly enveloped Lydia .
一个 深的 感觉 的 耻辱 突然 被包裹 莉迪亚 .

莉迪亚突然感到一阵深深的羞耻。

" [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [tɔːt] [em ˈiː] , " [ʃiː ʃɪ] [groʊn] .
" Oh , I wish some one had taught me , " she groaned .
" 哦 , 我 希望 一些 一 有 教授 我 , " 她 呻吟 .

“哦, 真希望有人教过我,”她呻吟道。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [lɪvd] .
" I wish mother had lived .
" 我 希望 母亲 有 居住地 .

“我多么希望母亲还活着。”

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][hæz; həz][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][daɪ][ɑːn][em ˈiː] !
Everybody has to go and die on me !
大家 有 到 去 和 死 在 我 !

所有人都得死在我面前!

[aɪ] [səˈpoʊz] [ˈlɪzi] [ænd; ənd] - [biː; bi][nekst] .
I suppose Lizzie and Dad'll be next .
我 认为 莉齐 和 - 是 下一个 .

我想莉齐和爸爸大概也会是下一个吧。

[ˈædəm] [ˈhelps] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [haʊs] [ˈdɜːrti] .
Adam helps to keep the house dirty .
亚当 帮助 到 保持 这 房子 肮脏的 .

亚当让房子变得很脏。

[ðeəz; ðəz][dɔːg] [her] [ˈevriwɛr] .
There's dog hair everywhere .
有 狗 头发 到处 .

到处都是狗毛。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [get] [wɜːrkt] [ʌp][ˈoʊvər] - [ˈmɑːrʃl] , [tʃaɪld] , " [sed] [ˈlɪzi] .
" Don't you get worked up over Elviry Marshall , child , " said Lizzie .
" 不 你 得到 工作 向上 超过 - 马歇尔 , 孩子 , " 说 莉齐 .

“孩子, 别为埃尔维里·马歇尔的事激动起来,”莉齐说。

" [aɪ] [heit] [hɜːr; hər] , " [ɪkskleɪmd] [ˈlɪdiə] , " [bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː ʃɪ] [sed] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [truː] .
" I hate her , " exclaimed Lydia , " but what she said about the house is true .
" 我 恨 她 , " 惊呼 莉迪亚 , " 但 什么 她 说 关于 这 房子 是 真的 .

“我恨她,”莉迪亚喊道, “但她说的关于房子的事都是真的。”

[ˈenihaʊ] , [aɪv] [ˈlɜːrɪnd] [haʊ] [tuː; tə] [kliːn] [ˈpæntri] [ˈjelvz] , [soʊ] [hɪr] [goʊz] .
Anyhow , I've learned how to clean pantry shelves , so here goes .
无论如何 , 我已经 学习 如何 到 干净的 食品储藏室 货架 , 所以 这里 去 .

总之, 我已经学会了如何清洁食品储藏室的架子, 那就开始吧。

" [ʃiː ʃɪ] [taɪd] [wʌn][ʌv; əv] [ˈlɪzɪz] [ˈeɪprənz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] ,
" She tied one of Lizzie's aprons round her neck ,
" 她 系 一 的 莉齐的 围裙 圆形的 她 脖子 ,

她把莉齐的一条围裙系在脖子上,

[pʊʃt] [ə; eɪ] [tʃer] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæntri] [ænd; ənd][bɪˈgæn][hɜːr; hər] [ʌnˈseɪvəri] [tæsk] .
pushed a chair into the pantry and began her unsavory task .
推动 一个 椅子 进入 这 食品储藏室 和 开始 她 令人不快的 任务 .

她把椅子推进食品储藏室, 开始做她那令人不齿的事情。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dʌsk] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd][led] [ˈlɪzi] [aʊt][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈʃaɪni] ,
It was dusk when she finished and led Lizzie out to observe the shiny ,
它 曾是 黄昏 什么时候 她 完成的 和 引领 莉齐 出去 到 观察 这 闪亮的 ,
她完成工作时天色已晚, 便带着莉齐出去观察那闪闪发光的东西。

[swiːt] [smelɪŋ] [ˈɔːrdərliˌnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
sweet smelling orderliness of the place .
甜的 闻起来 秩序 的 这 地方 .
这里整洁有序, 散发着甜美的香气。

" [lənd] , [,aɪˈtiː] [dʌz] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] !
" Land , it does make a difference !
" 土地 , 它 做 制作 一个 不同之处 !
土地, 确实很重要!

[ɪf] [ðə; ði] [ˈrʊmətɪz] [ˈdɪdnt] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði][æmˈbɪ(ə)n] [aʊt][ʌv; əv][emˈiː] ,
If the rheumatiz didn't take all the ambition out of me ,
如果 这 风湿病 没有 拿 全部 这 志向 出去 的 我 ,
如果风湿病医生没有彻底夺走我的雄心壮志,

[aɪˈd] [kiːp] [,aɪˈtiː] [ðæt] [wei] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] .
I'd keep it that way for you , " said the old lady .
ID 保持 它 那 方式 为了 你 , " 说 这 老的 女士 .
“我会为你保持这样,”老太太说。

" [aɪl] [duː][,aɪˈtiː] , [ˈevri] [ˈsætərdeɪ] .
" I'll do it , every Saturday .
" 患病的 做 它 , 每一个 周六 .
“我会每周六都这样做。”

[gɑːʃ] , [aɪm][ˈtaɪərd] !
Gosh , I'm tired !
天哪 , 我是 疲劳的 !
哎呀, 我好累!

" [groʊn] [ˈlɪdiə] , [ˈθroʊɪŋ] [hɜːrˈself][ɑːn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] [kaʊtʃ] .
" groaned Lydia , throwing herself on the living - room couch .
" 呻吟 莉迪亚 , 投掷 她自己 在 这 活的 - 房间 长椅 .
“莉迪亚呻吟了一声, 把自己扔到了客厅的沙发上。”

" [ˈlɪzi] , [ɡɪv] [emˈiː][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmʌt(ə)n] [ˈtæloʊ] [tuː; tə] [rʌb] [ɑːn][maɪ][hændz] .
" Lizzie , give me some of your mutton tallow to rub on my hands .
" 莉齐 , 给 我 一些 的 你的 羊肉 脂 到 擦 在 我的 双手 .
“莉齐, 给我一些你的羊油, 让我抹在手上。”

[ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] [ˈtiːtʃər] [sez] [ɪts] [faɪn] [fɔːr; fər][hændz] .
The cooking teacher says it's fine for hands .
这 烹饪 老师 说道 它是美好的 为了 双手 .
烹饪老师说这样对手没问题。

" [ˈlɪdiə] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [koʊl] [ɡloʊ] [ɪn][ðə; ði] [beɪs] [ˈbɜːrner] ,
" Lydia lay in the twilight , watching the coals glow in the base burner ,
" 莉迪亚 躺 在 这 暮 , 观看 这 煤炭 辉光 在 这 根据 刻录机 ,
莉迪亚躺在暮色中, 望着炉底燃烧器里闪烁的煤炭。

[waɪl] [ðə; ði][əˈroʊmə][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪkt] [biːnz] [ænd; ənd] [braʊn] [bred] [ˈlɪzi] [wʌz; wəz] [ˈtendɪŋ] [ɪn]
while the aroma of the baked beans and brown bread Lizzie was tending in
尽管 这 香气 的 这 烘焙 豆子 和 棕色的 面包 莉齐 曾是 倾向于 在
[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈfloʊtɪd] [ɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] .
the kitchen floated in to her .
这 厨房 漂浮 在 到 她 .
莉齐在厨房里烤豆子和黑面包的香味飘进了她的耳朵。

[ˈædəm] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [baɪ][ðə; ði] [stoʊv] ,
Adam lay on the floor by the stove ,
亚当 躺 在 这 地面 经过 这 火炉 ,

亚当躺在炉子旁的地板上，

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ki:p] [wʌn] [ˈdraʊzi] [aɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈevri] [ˈmoʊʃ(ə)n] .
where he could keep one drowsy eye on her every motion .
在哪里 他 可以 保持 一 昏昏欲睡 眼睛 在 她 每一个 运动 .

他可以睡眼惺忪地用一只眼睛观察她的一举一动。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈpeɪʃ(ə)ns] .
She was thinking of her mother and of little Patience .
她 曾是 思维 的 她 母亲 和 的 小的 耐心 .

她想起了她的母亲和小帕蒂恩斯。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [naʊ] [wɪˈðəʊt] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ˈtreɪm(ə)l] .
She could think of them now without beginning to tremble .
她 可以 思考 的 他们 现在 没有 开始 到 颤抖 .

她现在想起他们，不会再感到颤抖了。

[ʃiː; ʃi][traɪd] [tuː; tə] [ˈpɪktʃər] [ˈevri] [ˈdiːteɪl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] [feɪs] .
She tried to picture every detail of her mother's face .
她 尝试 到 图片 每一个 细节 的 她 母亲的 脸 .

她努力回忆母亲脸上的每一个细节。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪbi] , [ænd; ənd] [ˈlɪdiə] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʃiː; ʃi]
They had no picture of her nor of the baby , and Lydia was afraid she
他们 有 不 图片 的 她 也不 的 这 婴儿 , 和 莉迪亚 曾是 害怕的 她
[wʊd] [fərˈget] .
would forget .
会 忘记 .

他们既没有她的照片，也没有孩子的照片，莉迪亚担心自己会忘记。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌndəːd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [təˈgeðər] ,
She wondered if they were together ,
她 想知道 如果 他们 是 一起 ,

她想知道他们是不是在一起了。

[ɪf] [ðeɪ] [nuː] [haʊ] [hɑːrd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [tuː; tə] "
if they knew how hard she was trying to obey her mother's injunction to "
如果 他们 知道 如何 难的 她 曾是 尝试 到 服从 她 母亲的 禁令 到 "
[meɪk] [ˈsʌmθɪŋ] " [ʌv; əv][hɜːrˈself] .
make something " of herself .
制作 某物 " 的 她自己 .

如果他们知道她为了遵从母亲的嘱咐“出人头地”而付出了多少努力。

" [biː; bi][ə; eɪ][ˈleɪdi] ! "
" Be a lady ! "
" 是 一个 女士 ! "

“要像个淑女！”

" [ˈnevər] [biː; bi] [kɔːrs] .
" Never be coarse .
" 绝不 是 粗 .

“千万不要粗鲁无礼。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnoʊbəːdi][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [θɪŋz] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" There was nobody to show her things , she thought .
" 那里 曾是 无人 到 展示 她 事物 , 她 想法 .

她心想，没有人可以给她展示这些东西。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] ['evər] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['leɪdi] ?

How could she ever learn to be a lady?
如何 可以 她 曾经 学习 到 是 一个 女士 ?

她怎么可能学会做一个淑女呢?

" [ɪf] [aɪ] [bi'li:vɪd] [ɪn] [preɪɪŋ] ['eni] [mɔːr] , [aɪ'd] [preɪ] [ə'baʊt] [lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] ,
" **If I believed in praying any more , I'd pray about lots of things , " she thought ,**
" 如果 我 相信 在 祈祷 任何 更多的 , ID 祈祷 关于 很多 的 事物 , " 她 想法 ,
['sædli] .
sadly .
令人遗憾的是 .

“如果我还相信祈祷的话，我会为很多事情祈祷，”她悲伤地想。

" [bʌt; bət] ['iːðər] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [gɔːd] , [ɔːr] [els] [hiː; hi][dəʊnt] [bi'li:v] [ɪn] [prer] , [hɪm'self] .
" **But either there isn't any God , or else He don't believe in prayer , Himself .**
" 但 任何一个 那里 不是 任何 上帝 , 或者 别的 他 不 相信 在 祷告 , 他本人 .
“要么根本没有上帝，要么祂自己就不相信祈祷。”

[dʒiː] , ['sʌpər] [smelz] [gʊd] .
Gee , supper smells good .
吉 , 晚餐 气味 好的 .

哇，晚餐闻起来真香。

[aɪm] [ˈɔːf(ə)] ['hʌŋɡri] .
I'm awful hungry .
我是 可怕 饥饿的 .

我饿极了。

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] ['mɪsɪz] . ['mɑːrʃl] [heɪts] [em 'iː][soʊ] .
I wonder why Mrs . Marshall hates me so .
我 想知道 为什么 太太 : 马歇尔 讨厌 我 所以 .

我很好奇马歇尔太太为什么这么恨我。

[aɪ] [sə'pəʊz] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [kɪd][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [stɪl] [θɪŋks] [aɪ]['ɔːlmoʊst] [draʊnd]
I suppose because I'm such a common kid and she still thinks I almost drowned
我 认为 因为 我是 这样的 一个 常见的 孩子 和 她 仍然 思考 我 几乎 溺水
['mɑːrdʒəri] .
Margery .
玛格丽 .

我想是因为我太普通了，她还以为我差点淹死了玛格丽。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [bi'li:v] [ə; eɪ][wɜːrɪd][ʃiː; ʃɪ] [sez] [ə'baʊt] ['mɪstər] . [lɛ'viːn, lɛ'vaɪn] , ['iːðər] .
And I don't believe a word she says about Mr . Levine , either .
和 我 不 相信 一个 单词 她 说道 关于 先生 : 莱文 , 任何一个 .

而且，她对莱文先生说的任何一个字我都不信。

['heɪtfl] [oʊld] [biːst] !
Hateful old beast !
可恶 老的 兽 !

可恶的老畜生！

[ɪf] [aɪ] [bi'li:vɪd] [ɪn] [prer] , [juː; jʊ] [bet][aɪ'd] [tel] [gɔːd][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
If I believed in prayer , you bet I'd tell God a few things about her .
如果 我 相信 在 祷告 , 你 赌注 ID 告诉 上帝 一个 很少 事物 关于 她 .

如果我相信祈祷，我肯定会告诉上帝一些关于她的事。

" [ðə; ðɪ] ['haɪli] [sætɪs'fæktəri] [θæŋks'ɡɪvɪŋ] [fiːst] [wʌz; wəz] ['iːtn] [ænd; ənd] [preɪzd] .
" **The highly satisfactory Thanksgiving feast was eaten and praised .**
" 这 高度 令人满意的 感恩 盛宴 曾是 吃 和 赞扬 .

“感恩节大餐非常令人满意，大家吃得津津有味，赞不绝口。”

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər] [wɑːʃt] [ænd; ənd][set] [ə'veɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mækjələt] ['pæntri] ,
The dishes were washed and set away in the immaculate pantry ,
这 菜肴 是 洗过 和 放 离开 在 这 完美无瑕 食品储藏室 ,
碗碟洗净后, 整齐地摆放在一尘不染的食品储藏室里。

[ænd; ənd][ˈeɪməs][ænd; ənd][dʒɑːn][le'veɪn, le'vaɪn][wɜːr; wər] ['smoʊkɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] .
and Amos and John Levine were smoking by the fire .
和 阿莫斯 和 约翰 莱文 是 吸烟 经过 这 火 .
阿莫斯和约翰·莱文正在火堆旁抽烟。

" [si:mz] [tuː; tə][em 'iː] [ðɪs] [ru:m] [lʊks] [ɔːl] [slikt] [ʌp] , " [sed] [le'veɪn, le'vaɪn] .
" Seems to me this room looks all slicked up , " said Levine .
" 似乎 到 我 这 房间 看起来 全部 光滑的 向上 , " 说 莱文 .
“在我看来, 这房间看起来整洁得很,”莱文说。

[ˈeɪməs][ˈnaːdəd, 'naːɪd] .
Amos nodded .
阿莫斯 点头 .
阿莫斯点了点头。

" ['lɪdiəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] .
" Lydia's coming along .
" 莉迪亚的 未来 沿着 .
莉迪亚进展顺利。

[sez] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [skuːl] ['tiːtʃər] [təʊld][hɜːr; hər][tuː; tə]['sprɪŋk(ə)] [wet] [tiː] [li:vz] ['oʊvər][ðə; ði]
Says the cooking school teacher told her to sprinkle wet tea leaves over the
说道 这 烹饪 学校 老师 讲述 她 到 撒 湿的 茶 树叶 超过 这
['kɑːrpiːt] [bɪ'fɔːr] ['swiːpɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [ðə; ði] [dʌst] .
carpet before sweeping to keep down the dust .
地毯 前 扫荡 到 保持 向下 这 灰尘 .
她说, 烹饪学校的老师告诉她, 在扫地之前先在地毯上撒些湿茶叶, 以减少灰尘。

[pleɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['saɪkloʊn] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [peɪz] .
Place was like a cyclone this morning for an hour , but the result pays .
地方 曾是 喜欢 一个 气旋 这 早晨 为了 一个 小时 , 但 这 结果 支付 .
今天早上这里像旋风一样刮了一个小时, 但结果令人满意。

[ʃiːz] ['groʊɪŋ] [laɪk] [hɜːr; hər] ['mʌðər] . "
She's growing like her mother . "
她是 生长 喜欢 她 母亲 . "
她长得像她妈妈。

" [ʃiːz] ['oʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [smɔːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][eɪdʒ] , [æt; ət] [ðæt] , " [sed] [dʒɑːn] .
" She's only a child , and small for her age , at that , " said John .
" 她是 仅有的 一个 孩子 , 和 小的 为了 她 年龄 , 在 那 , " 说 约翰 .
“她只是个孩子, 而且个子比同龄孩子矮小,”约翰说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][wɜːrk] [soʊ][hɑːrd] . "
" It's a shame for her to work so hard . "
" 它是 一个 耻辱 为了 她 到 工作 所以 难的 . "
“她这么努力工作, 真是太可惜了。”

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] , " ['ænsər] ['eɪməs] , " [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
" I know it , " answered Amos , " but what can I do ?
" 我 知道 它 , " 回答 阿莫斯 , " 但 什么 能 我 做 ?
“我知道,”阿莫斯回答说, “可是我能怎么办呢? ”

[ɑːn][ə; eɪ]['dɑːlər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ] [deɪ] — [aɪ][swɑːn] —
On a dollar and a half a day — I swan —
在 一个 美元 和 一个 一半 一个 天 — 我 天鹅 —
一天挣一块五毛钱——我像天鹅一样——

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ræp][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] .
" There was a rap on the door .
" 那里 曾是 一个 说唱 在 这 门 ；

“有人敲门。”

[ˈlɪzi] [ədˈmɪtɪd] [deɪv] [ˈmɑ:rʃl] [ænd; ənd][ˈmɑ:rdʒəri] .
Lizzie admitted Dave Marshall and Margery .
莉齐 承认 戴夫 马歇尔 和 玛格丽 ；

莉齐承认戴夫·马歇尔和玛格丽。

" [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][træmp][æz; əz][ə; eɪ][daɪˈdʒestər,dɪˈdʒestər] , " [ɪkˈspleɪnd] [deɪv] .
" Out for a tramp as a digester , " explained Dave .
" 出去 为了 一个 流浪汉 作为 一个 消化器 , " 解释 戴夫 ；

“出去流浪当消化器，”戴夫解释道。

" [keɪm] [tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][maɪ] [frend] [ˈlɪdiə] .
" Came to call on my friend Lydia .
" 来 到 称呼 在 我的 朋友 莉迪亚 ；

来拜访我的朋友莉迪亚。

[aɪ] [eɪnt] [si:n] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ˈeɪdʒɪz] .
I ain't seen her for ages .
我 不是 已见 她 为了 年龄 ；

我好久没见到她了。

" [hi:; hi][ænd; ənd][ˈleɪvɪn, leˈvaɪn][ˈnɔ:dəd, ˈnɔ:dɪd][tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
" He and Levine nodded to each other .
" 他 和 莱文 点头 到 每个 其他 ；

他和莱文互相点了点头。

[ˈeɪməs] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd] [deɪv] [kɪst]
Amos shook hands and Dave kissed
阿莫斯 摇晃 双手 和 戴夫 亲吻

阿莫斯握了握手，戴夫吻了他。

[ˈlɪdiə] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ə; eɪ][dɑ:rk] [skaʊl] [ɑ:n][ˈleɪvɪ:nz, leˈvaɪnz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] .
Lydia , catching a dark scowl on Levine's face as he did so .
莉迪亚 , 捕捉 一个 黑暗的 皱眉头 在 莱文的 脸 作为 他 做过 所以 ；

莉迪亚注意到莱文这样做时，脸上露出了阴沉的表情。

" [lets] [pleɪ] [ˈpeɪpər][ˈdɑ:lz] , " [sed] [ˈmɑ:rdʒəri] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [pʊld] [ɔ:f][hɜ:r; hər]
" Let's play paper dolls , said Margery , as soon as she had pulled off her
" 我们来吧 玩 纸 娃娃 , " 说 玛格丽 , 作为 很快 作为 她 有 拉 离开 她

[kəʊt] .

coat .
外套 ；

“我们来玩纸娃娃吧，”玛格丽脱下外套后说道。

" [ju:; jʊ] [pleɪ] - [ɪm] , " [rɪˈplaɪd] [ˈlɪdiə] , " [aɪm] [ˈɔ:f(ə)] [ˈtaɪərd] . "
" You play ' em , replied Lydia , I'm awful tired . "
" 你 玩 - 呃 , " 回复 莉迪亚 , " 我是 可怕 疲劳的 . "
" 你来玩吧，”莉迪亚回答说，“我累死了。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][ˈbeɪbɪ] [laɪk] [ju:; jʊ][bi:; bi][ˈtaɪərd] ? " [ɪnˈkwaiəd] [ˈmɑ:rʃl] ,
" Why should a baby like you be tired ? " inquired Marshall ,
" 为什么 应该 一个 婴儿 喜欢 你 是 疲劳的 ? " 询问 马歇尔 ,

“像你这样的婴儿怎么会感到疲倦呢？”马歇尔问道。

[ˈpʊlɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd][æz; əz][hi:; hi] [ˈsi:tɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ˈeɪməs] - [ɑ:rm] [tʃer] .
pulling her to his side as he seated himself in Amos ' arm chair .
拉 她 到 他的 边 作为 他 坐着 他自己 在 阿莫斯 - 手臂 椅子 ；

他把她拉到自己身边，然后自己坐进了阿莫斯的扶手椅里。

" [ɪf] [ju:d] ['teɪstɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['dɪnər] , " [sed] ['eɪməs] ,
" **If you'd tasted our dinner** , " **said Amos** ,
" 如果 你会 尝过 我们的 晚餐 , " 说 阿莫斯 ,
“如果你尝过我们的晚餐,”阿莫斯说,

" [ju:d] [noʊ] [waɪ] [fi:; fi][ænd; ənd] ['lɪzi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][hæf] [ded] . "
" **you'd know why she and Lizzie should be half dead** . "
" 你会 知道 为什么 她 和 莉齐 应该 是 一半 死的 . "
“你应该明白为什么她和莉齐都奄奄一息了。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - ['teɪstɪd] [aɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑ:rʃl] .
" **I wish I could ' a ' tasted it** , " **replied Marshall** .
" 我 希望 我 可以 - 一个 - 尝过 它 , " 回复 马歇尔 .
“我真希望我能尝尝,”马歇尔回答道。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [smoʊk] , [frendz] ?
" **Have a smoke , friends ?**
" 有 一个 抽烟 , 朋友们 ?
朋友们，来根烟吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

松林中的莉迪亚(Lydia of the Pines)

第7/21页

" [ˈeɪməs] [tʊk] [ə; eɪ][sɪˈɡɑːr][bʌt; bət][ləˈviːn, ləˈvaɪn][rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːs] .

" **Amos took a cigar but Levine refused** .
" 阿莫斯 采取 一个 雪茄 但 莱文 拒绝 .

“阿莫斯拿起一支雪茄，但莱文拒绝了。”

" [kʌm] , [dʒɑːn] , [kʌm] , " [sed] [ðə; ði] [staʊt] [ˈbæŋkər] , [ˈbæntərɪŋli] .

" **Come , John , come , " said the stout banker , banteringl** y .
" 来 , 约翰 , 来 , " 说 这 肥硕 银行家 , 戏谑地 .

“来吧，约翰，来吧，”那位身材魁梧的银行家开玩笑地说。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈliːg(ə)l][ˈhɑːlədeɪ][ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][æt; ət] [liːst] [əˈgriː] [ɑːn] [ˈlɪdiə] .

" **This is a legal holiday and you and I at least agree on Lydia** .
" 这 是 一个 合法的 假期 和 你 和 我 在 至少 同意 在 莉迪亚 .

“今天是法定假日，至少你我在莉迪亚这个问题上达成了共识。”

[lets] [staːp][wɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] , [eɪ] ?

Let's stop war for the day , eh ?
我们来吧 停止 战争 为了 这 天 , 嗯 ?

我们今天停止战争吧，好吗？

" [ləˈviːnz, ləˈvaɪnz] [ˈsæloʊ] [feɪs] [ˈhɑːndɪd] , [ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [ˈlɪdiəz] [bluː] [geɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz]

" **Levine's sallow face hardened , then he caught Lydia's blue gaze on him as**

[fiː; ji] [stʊd] [brɪˈsaɪd] [ˈmɑːrʃl] .

she stood beside Marshall .
她 站立 旁 马歇尔 .

“莱文蜡黄的脸色变得严肃起来，然后他与站在马歇尔身旁的莉迪亚的蓝色目光相遇。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][trænsˈpærənt] , [ˈtrʌstɪŋ] [geɪz] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] ,

It was such a transparent , trusting gaze , so full of affection ,

它 曾是 这样的 一个 透明的 , 信任 目光 , 所以 满的 的 感情 ,
那眼神如此透明、信任，充满了爱意。

[soʊ] [ˈɑːbvɪəsli] [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] " [biː; bi] [naɪs] ,

so obviously appealing to him to " be nice ,

所以 明显地 上诉 到 他 到 " 是 好的 ,
显然，这是在呼吁他“要友善”，

" [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [hiː; hi] [grɪnd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][sɪˈɡɑːr] .

" **that in spite of himself he grinned and took a cigar** .
" 那 在 尽管如此 的 他自己 他 咧嘴一笑 和 采取 一个 雪茄 .

“他不由自主地咧嘴一笑，拿起一支雪茄。”

[ˈeɪməs] [ˈsetld] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

Amos settled back with a sigh of satisfaction .
阿莫斯 定居 后退 和 一个 叹 的 满意 .

阿莫斯满意地叹了口气，靠回椅背。

[hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][noʊ][wʌn][bʌt; bət][dʒɑːn] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs]

He enjoyed company and had had no one but John since his wife's

[deθ] .
death .
死亡 .

他喜欢有人陪伴，自从妻子去世后，除了约翰之外，他没有其他朋友。

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] - [goʊ] [rɪ'pʌblɪkən] [nekst] [fɔ:l] ,
" **Looks as if the country'd go Republican next fall** ,
" 看起来 作为 如果 这 - 去 共和党人 下一个 落下 ;
“看来明年秋天这个国家会倒向共和党。”

" [hi:; hi] [sed] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['sta:tɪŋ] [ə; eɪ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
" **he said by way of starting a conversation** .
" 他 说 经过 方式 的 开始 一个 对话 .
他以此开启了对话。

" [aɪ][dəunt] [si:] [waɪ] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['mɑ:rʃl] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deməkræt] .
" **I don't see why , " returned Marshall , who was a Democrat** .
" 我 不 看 为什么 , " 返回 马歇尔 , WHO 曾是 一个 民主党人 .
“我不明白为什么,”身为民主党人的马歇尔回答道。

" [foʊks] [ɑ:r; ər] [sɪk] [ʌv; əv] [demə'krætɪk] [græft] , " [sed] [lɛ'vi:n, lɛ'vaɪn] .
" **Folks are sick of Democratic graft , " said Levine** :
" 各位 是 生病的 的 民主 接枝 , " 说 莱文 :
莱文说：“人们已经厌倦了民主党的腐败。”

" [ænd; ænd] [rɪ'pʌblɪkənz] [θɪŋk] [ɪts] [ðer; ðər][tɜ:rn] , [eɪ] ? " [ɪn'kwaiəd] ['mɑ:rʃl] .
" **And Republicans think it's their turn , eh ? " inquired Marshall** .
" 和 共和党人 思考 它是 他们的 转动 , 嗯 ? " 询问 马歇尔 .
“共和党人觉得轮到他们了，是吗？”马歇尔问道。

" [wel] , ['merbi] [aɪ 'ti:][ɪz] , ['merbi] [aɪ 'ti:][ɪz] !
" **Well , maybe it is , maybe it is !**
" 出色地 , 或许 它 是 , 或许 它 是 !
“嗯，也许是吧，也许是吧！ ”

" ['eɪməs] [læft] ['dʒi:niəli] .
" **Amos laughed genially** .
" 阿莫斯 笑了 和蔼地 .
阿莫斯爽朗地笑了。

" [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [jɜr] , [deɪv] ? "
" **Satisfied with your share , Dave ?** "
" 使满意 和 你的 分享 , 戴夫 ? "
“戴夫，你对你的那份满意吗？ ”

" [gɑ:t][maɪ] [aɪ] [ɑ:n][dʒʌst][wʌn] [mɔ:r] ['lɪt(ə)l] [maɪt] .
" **Got my eye on just one more little mite** .
" 得到 我的 眼睛 在 只是 一 更多的 小的 螨虫 .
“我盯上了另一只小螨虫。”

[dʒʌst][wʌn] ['lɪt(ə)l] [maɪt] , [ðen]
Just one little mite , then
只是 一 小的 螨虫 , 然后
就一只小螨虫而已

[aɪm] [θru:] , " [tʃʌklɪd] ['mɑ:rʃl] .
I'm through , " chuckled Marshall .
我是 通过 , " 轻笑 马歇尔 .
“我完了,”马歇尔笑着说。

" [ðen] [ju:; jʊ] [gʊd] [rɪ'pʌblɪkənz] [kæn; kən][get] [jʊr; jər] [fi:t] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [trɔ:f] . "
" **Then you good Republicans can get your feet into the trough** . "
" 然后 你 好的 共和党人 能 得到 你的 脚 进入 这 槽 . "
“这样你们这些优秀的共和党人就可以好好享受一番了。”

" [si: 'oʊ] - [i:] ! ['lɪdiə] ! " [keɪm] [ə; eɪ][kɔ:l][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [leɪk] [jɔ:r] .
" **Co - ee ! Lydia ! " came a call from the lake shore** .
" 合作 - ee ! 莉迪亚 ! " 来了 一个 称呼 从 这 湖 支撑 .
“科伊！莉迪亚！”湖岸边传来喊声。

[ˈlɪdiə] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] .
Lydia ran to the kitchen door .
莉迪亚 跑 到 这 厨房 门 。

莉迪亚跑向厨房门口。

[ˈtʃɑːrli] [ˈdʒæksən][ænd; ənd] [kent] [wɜːr; wər] [ˈskeɪtɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .
Charlie Jackson and Kent were skating up to the bank .
查理 杰克逊 和 肯特 是 溜冰 向上 到 这 银行 。

查理·杰克逊和肯特正滑着滑板走向河岸。

" [kʌm] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪ] , " [kraɪd] [kent] .
" Come out for a while , " cried Kent .
" 来 出去 为了 一个 尽管 , " 哭 肯特 。

“出来一会儿吧,”肯特喊道。

" [aɪ] [kɑːnt] .
" I can't .
" 我 不能 。

我不能。

[aɪv] [gɑːt] [ˈkʌmpəni] .
I've got company .
我已经 得到 公司 。

我有客人。

[kʌm] [ɑːn][ʌp][ænd; ənd][get] [wɔːrm] , " [rɪˈtʃːrnd] [ˈlɪdiə] .
Come on up and get warm , " returned Lydia .
来 在 向上 和 得到 温暖的 , " 返回 莉迪亚 。

“上来暖和暖和吧,”莉迪亚回答道。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [slɪpt] [ɔːf][ðer; ðər] [skeɪts] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] .
The two boys slipped off their skates and came up to the cottage .
这 二 男孩们 滑倒了 离开 他们的 冰鞋 和 来了 向上 到 这 小屋 。

两个男孩脱下溜冰鞋，来到小屋前。

[kent] [ˈniːdɪd] [nʊʊ] [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] ,
Kent needed no introduction ,
肯特 需要 不 介绍 ,

肯特无需介绍。

[ænd; ənd] [ˈlɪdiə] [meɪd] [ɔːrt] [wɜːrk][ʌv; əv] [ˈtʃɑːrli] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈsemblɪdʒ] [æt; ət][lɑːrdʒ] ,
and Lydia made short work of Charlie by saying to the assemblage at large ,
和 莉迪亚 制成 短的 工作 的 查理 经过 说 到 这 装配 在 大的 ,

莉迪亚轻而易举地就让查理哑口无言，她对在场众人说道：

" [ðɪs] [ɪz] [ˈtʃɑːrli] [ˈdʒæksən] .
" This is Charlie Jackson .
" 这 是 查理 杰克逊 。

这是查理·杰克逊。

[kʌm] [ɑːn][ʌp][baɪ][ðə; ði] [stoʊv] , [bɔɪz] .
Come on up by the stove , boys .
来 在 向上 经过 这 火炉 , 男孩们 。

孩子们，到炉子边来吧。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪˈstæblɪʃt] [ðəmˈselvz] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbesˈbɜːrnər] .
" The boys established themselves on the couch back of the baseburner .
" 这 男孩们 已确立的 他们自己 在 这 长椅 后退 的 这 底座燃烧器 。

“男孩们在基地燃烧器后面的沙发上安顿了下来。

" [həˈloʊ] , [mɑːrg] , " [sed] [kent] .
" Hello , Marg , " said Kent .
" 你好 , 边缘 , " 说 肯特 。

“你好，玛格,”肯特说道。

" [wʌt] [juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] ? "

" **What you doing ?** "

" 什么 你 正在做 ? "

你在干什么？

" [ˈpeɪpər][ˈdɑːlz] , " [rɪˈtʃːrnd] [ˈmɑːrdʒəri][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈkɔːrnər] , [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] .

" **Paper dolls** , " **returned Margery from her corner** , **without looking up** .

" 纸 娃娃 , " 返回 玛格丽 从 她 角落 , 没有 寻找 向上 .

"纸娃娃,"玛格丽从角落里回答道, 头也没抬。

[ˈtʃɑːrli] [ˈdʒæksən][ˌsteəd][æt; ət][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [blæk] [hed] [bent][ˈoʊvər][ðə; ði] [braɪt] [ˈkʌlərd]

Charlie Jackson stared at the beautiful little black head bent over the bright colored

查理 杰克逊 凝视 在 这 美丽的 小的 黑色的 头 弯曲 超过 这 明亮的 有色

[ˈbɪts][ʌv; əv][ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .

bits of paper with interest .

比特 的 纸 和 兴趣 .

查理·杰克逊饶有兴致地盯着那颗低头看着色彩鲜艳的纸片的漂亮的小黑脑袋。

[ˈeɪməs] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

Amos took up the interrupted conversation .

阿莫斯 采取 向上 这 中断 对话 .

阿莫斯接过了被打断的谈话。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈkɑːŋɡrəs] ,

" **If we could get a Republican Congress** ,

" 如果 我们 可以 得到 一个 共和党人 国会 ,

"如果我们能拥有一个共和党控制的国会，

[ðæt] [blɑːk] [oʊ] - [paɪn][ænd; ənd] [blæk] [loʊm] [ˈtwenti] [maɪlz] [nɔːrθ] [wʊd] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ɪts]

that block o ' pine and black loam twenty miles north would be given to its

那 堵塞 o - 松树 和 黑色的 壤土 二十 英里 北 会 是 给定 到 它是

[ˈraɪtɪf(ə)l] [ˈoʊnərz] . "

rightful owners . "

正当的 所有者 . "

位于北方二十英里处的那块松木和黑壤土将归还给其合法所有者。

" [ˈmiːnɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [blʌdz] , [aɪ] [səˈpoʊz] , " [sed] [lɛˈviːn, lɛˈvaɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] .

" **Meaning the full bloods** , **I suppose** , " **said Levine with a short laugh** .

" 意义 这 满的 血 , 我 认为 , " 说 莱文 和 一个 短的 笑 .

"我猜是指纯血统吧,"莱文轻笑一声说道。

" [jes] — [fʊl] [ˈblʌdɪd] [waɪts] , " [rɪˈtʃːrnd] [ˈeɪməs] .

" **Yes — full blooded whites** , " **returned Amos** .

" 是的 — 满的 血腥 白人 , " 返回 阿莫斯 .

"是的——纯种白人,"阿莫斯回答道。

[ˈtʃɑːrli] [ˈdʒæksən] [ˈsʌd(ə)nli] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ˈroʊz] .

Charlie Jackson suddenly threw back his head and rose .

查理 杰克逊 突然 扔 后退 他的 头 和 玫瑰 .

查理·杰克逊突然仰头站了起来。

" [aɪm][ə; eɪ] [fʊl] [blʌd] [ˈɪndiən] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈkwaɪətli] .

" **I'm a full blood Indian** , " **he said , quietly** .

" 我是 一个 满的 血 印度 , " 他 说 , 悄悄 .

"我是纯血统的印第安人,"他平静地说。

[ðə; ði] [θriː] [men] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfɜːrst] [taɪm] .

The three men looked at him as if they saw him for the first time .

这 三 男人 看起来 在 他 作为 如果 他们 锯 他 为了 这 第一的 时间 .

三人看着他, 仿佛第一次见到他似的。

" [wel] , [wʌt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? " [æskt] ['mɑ:rl] , [ʃɔ:rtli] .
" **Well , what of it ?** " **asked Marshall , shortly** .
" 出色地 , 什么 的 它 ? " 问 马歇尔 , 不久 .

“那又怎样呢？”马歇尔简短地问道。

" [ðɪs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [sed] [tʃɑ:rlɪ] , [tensli] ,
" **This of it ,** " **said Charlie , tensely** ,
" 这 的 它 , " 说 查理 , 紧张地 ,

“就是这件事，”查理紧张地说。

" [ðæt] [ju:; jʊ] [waɪts] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ænd; ənd][jʊr; jər] [deklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ɪndɪ'pendəns]
" **that you whites with your Constitution and your Declaration of Independence**

" 那 你 白人 和 你的 宪法 和 你的 宣言 的 独立

[ɑ:r; ər][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][lɑɪəz][ænd; ənd] [θi:vz] .
are a lot of liars and thieves .
是 一个 很多 的 说谎者 和 窃贼 .

“你们这些白人，拿着你们的宪法和独立宣言，其实都是一群骗子和小偷。”

" ['mɑ:rl] [tɜ:rnd] ['pɜ:rp(ə)] , [bʌt; bət][dʒɑ:n][lɛ'vi:n, lɛ'vaɪn] [spʊk] ['kwɪkli] .
" **Marshall turned purple , but John Levine spoke quickly** .
" 马歇尔 转向 紫色的 , 但 约翰 莱文 辐 迅速地 .

“马歇尔脸色发紫，但约翰·莱文迅速说道。”

" ['i:zi] [ðer; ðər] , [maɪ] [bɔɪ] !
" **Easy there , my boy !**
" 简单的 那里 , 我的 男生 !

“冷静点，孩子！”

[jʊə(r)] ['tɔ:kiŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ju:; jʊ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] . " **You're talking of things you don't understand** . "
你是 说 的 事物 你 不 理解 . "

你在谈论你不了解的事情。

" [oʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['lɪdiə] ['i:gərli] .
" **Oh , but he does ,** " **interrupted Lydia eagerly** .
" 哦 , 但 他 做 , " 中断 莉迪亚 急切地 .

“哦，他确实有，”莉迪亚急切地打断道。

" - ['gʌvərnments] [dɪ'raɪv] [ðer; ðər][dʒʌst] ['paʊəz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gʌvənd] . -
" ' **Governments derive their just powers from the consent of the governed** . ' -
" - 政府 派生 他们的 只是 权力 从 这 同意 的 这 受统治 . -

“政府的正当权力，来源于被统治者的同意。”

[wi:; wi][hæd; həd][aɪ 'ti:][ɪn] [sku:l] .
We had it in school .
我们 有 它 在 学校 .

我们在学校里学过。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst] [mi:n] ['ɪndiəns] [tu:] .
It must mean Indians too .
它 必须 意思是 印度人 也 .

肯定也包括印度人。

" [dʒɑ:n][lɛ'vi:n, lɛ'vaɪn] [læft] .
" **John Levine laughed** .
" 约翰 莱文 笑了 .

约翰·莱文笑了。

" [ðer; ðər][ju:; jʊ][hæv; həv][aɪ 'ti:] .
" **There you have it** .
" 那里 你 有 它 .

就是这样。

[ænd; ənd] ['tʃɑ:rlɪ] [ɪz] [raɪt] ; [wi:; wi][ɑ:r; əɾ][ˈlaɪəz][ænd; ənd] [θi:vz] , [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] .
And Charlie is right , we are liars and thieves , but we have to be .
和 查理 是 正确的 , 我们 是 说谎者 和 窃贼 , 但 我们 有 到 是 .
查理说得对, 我们是骗子和小偷, 但我们不得不如此。

[maɪt] [ɪz] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] . "
Might is right in this world ."
可能 是 正确的 在 这 世界 . "

在这个世界上, 强权即真理。

" [spi:k] [fɔ:r; fəɾ] [jɔ:r'self] , [le'vi:n, le'vaɪn] , " [kraɪd] ['mɑ:rʃl] .
" Speak for yourself , Levine , " cried Marshall .
" 说话 为了 你自己 , 莱文 , " 哭 马歇尔 .

“莱文, 你别代表我说话!”马歇尔喊道。

" [le'vi:n, le'vaɪn] ! " [ɪk'splɔʊdɪd] ['tʃɑ:rlɪ] .
" Levine ! " exploded Charlie .
" 莱文 ! " 爆炸了 查理 .

“莱文!”查理惊呼道。

" [ɑ:r; əɾ][ju:; jʊ][le'vi:n, le'vaɪn] ?
" Are you Levine ?
" 是 你 莱文 ?

你是莱文吗?

[jʊə(r)] [ðə; ðɪ][mæn] [ðen] [ðæt] [maɪ]['sɪstəɾ] — " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz][tu:; tə][ə; eɪ] [ʃaʊt] .
You're the man then that my sister — " his voice rose to a shout .
你是 这 男人 然后 那 我的 姐姐 — " 他的 嗓音 玫瑰 到 一个 喊 .

“那你就是那个让我姐姐——”他的声音越来越大, 最后变成了喊叫。

" [aɪl] [bi:t] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ɔ:f] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [raɪt] [naʊ] .
" I'll beat the face off of you right now .
" 患病的 打 这 脸 离开 的 你 正确的 现在 .

“我现在就要把你揍得鼻青脸肿。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sprɪŋ] [fɔ:r; fəɾ][ðə; ðɪ] [ə'stɑ:nɪft] [le'vi:n, le'vaɪn] .
" And he made a sudden spring for the astonished Levine .
" 和 他 制成 一个 突然 春天 为了 这 惊讶 莱文 .

“然后他突然向惊讶的莱文扑去。”

['tʃæptəɾ] [vi:,aɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ðɪ] [rɪ'pʌblɪkən] ['kændɪdət]
THE REPUBLICAN CANDIDATE
这 共和党人 候选人

共和党候选人

" ['neɪtʃəɾ] [kaʊnts] [noʊ] [deɪ] [æz; əz] ['weɪstɪd] .
" Nature counts no day as wasted .
" 自然 计数 不 天 作为 浪费 .

“大自然不会把每一天都浪费掉。”

" — [ðə; ðɪ]
" — The
" — 这

“-这

['mɜ:rməɾɪŋ] [paɪn] .
Murmuring Pine .
淙淙 松树 .

松树低语。

[ˈeɪməs][ænd; ənd][kɛnt][kɔːt][ˈtʃɑːrli][baɪ][ˈiːðər][ɑːrm][æz; əz][hɪz; ɪz][hændz][klʌtʃt][fɔːr; fər]
Amos and Kent caught Charlie by either arm as his hands clutched for
阿莫斯和肯特捕捉查理经过任何一个手臂作为他的双手紧握为了
[leˈviːnz, leˈvaɪnz][θrou̯t]
Levine's throat
莱文的喉

阿莫斯和肯特抓住查理的两只胳膊，阻止他用手掐住莱文的喉咙。

[ˈmɑːrʃl][dɪd][nɑːt][stɜːr][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃer]
Marshall did not stir out of his chair
马歇尔做过不是搅拌出去的他椅子

马歇尔一动不动地坐在椅子上。

[ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][rɪˈmeɪndər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈepɪsoʊd][hɪz; ɪz][feɪs][wɔːr][ə; eɪ][kəmˈpleɪs(ə)nt][ɪkˈspreʃ(ə)n][ðæt]
During the remainder of the episode his face wore a complacent expression that
期间这余的这插曲他的脸穿着一个自满表达那
在接下来的剧情中，他脸上始终带着一种自满的表情。

[ðoʊ][ˈlɪdiə][dɪd][nɑːt][ˈkɑːnʃəsli][əbˈzɜːrv][aɪˈtiː][æt; ət][ðə; ði][taɪm]
though Lydia did not consciously observe it at the time
尽管莉迪亚做过不是有意识地观察它在这时间
虽然莉迪亚当时并没有有意识地注意到这一点，

[rɪˈtɜːrnd][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ˈæftər][ˈjɪrz][wɪð; wɪθ][pɪˈkjuːliər][sɪɡˈnɪfɪkəns]
returned to her in after years with peculiar significance
返回到她在这后年和奇特意义

多年后，这件物品以特殊的意义回到了她身边。

"[hɪr]!
" **Here!**
" 这里!"
“这里！”

[hɪr]!
Here!
这里!"
这里！

[ðɪs][wəʊnt][duː], [maɪ][jʌŋ][ˈɪndiən]
This won't do, my young Indian!
这惯于做，我的年轻的印度！

这样不行，我的小印度佬！

"[kraɪd][ˈeɪməs]
" **cried Amos**
" 哭阿莫斯

阿莫斯喊道。

"[let][emˈiː][get][æt; ət][hɪm; ɪm]!" [pæntɪd][ˈtʃɑːrli]
" **Let me get at him!** " **panted Charlie**
" 让我得到在他!" 喘息查理

“让我去对付他！”查理喘着气说。

[ˈlɪdiə][muːvd][əˈweɪ][frʌm; frəm][ˈlɪzi][ænd; ənd][ˈmɑːrdʒəri]
Lydia moved away from Lizzie and Margery
莉迪亚已搬离开从莉齐和玛格丽

莉迪亚搬离了莉齐和玛格丽。

[ðə; ði] [θri:] [hæd; həd] [ɔ:tə'mætikli] [dʒʌmpt] [tu;; tə][græb] ['ædəmz] ['kɑ:lər][fɔ:r; fər]['ædəm] ['ɔ:lweɪz]
The three had automatically jumped to grab Adam's collar for Adam always
这 三 有 自动地 跳了起来 到 抓住 亚当的 衣领 为了 亚当 总是
[ə'sɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] ,
assisted in a fight ,
协助 在 一个 斗争 ,
三人下意识地抓住亚当的衣领, 因为亚当总是在打架时出手相助。

['hju:mən][ɔ:r] [ʌðərwaɪz] .
human or otherwise .
人类 或者 否则 .
无论是人类还是其他生物。

[ʃi;; ʃi][ræn]['oʊvər][tu;; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] .
She ran over to the Indian .
她 跑 超过 到 这 印度 .
她跑向了那个印第安人。

" [tʃɑ:rlɪ] , " [ʃi;; ʃi]['pli:dəd, 'pli:dɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] , " [ju;; jʊ] ['mʌsnt] [hɜ:rt]['mɪstər] .
" Charlie , " she pleaded , looking up into his face , " you mustn't hurt Mr .
" 查理 , " 她 恳求 , 寻找 向上 进入 他的 脸 , " 你 不得 伤害 先生 .
[lɛ'vi:n, lɛ'vaɪn] .
Levine .
莱文 .
“查理,”她抬头望着他的脸恳求道, “你不能伤害莱文先生。”

['hi:z] [maɪ] [best] [frend] .
He's my best friend .
他是 我的 最好的 朋友 .
他是我最好的朋友。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [pə'laɪt] [tu;; tə] [kʌm] [tu;; tə][kɔ:l] [æt; ət][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [roʊ] ,
And it is not polite to come to call at my house and make a row ,
和 它 是 不是 有礼貌的 到 来 到 称呼 在 我的 房子 和 制作 一个 排 ,
到我家来闹事是不礼貌的。

[ðɪs] [wei] . "
this way . "
这 方式 . "
这边走。”

" [ðæts] [raɪt] , " ['kɑ:mentəd] ['mɑ:rʃl] .
" That's right , " commented Marshall .
" 那就是 正确的 , " 评论 马歇尔 .
“没错,”马歇尔评论道。

" [du:][jɔr; jər] ['faɪtɪŋ] [aʊt'dɔ:rz] .
" Do your fighting outdoors .
" 做 你的 斗争 户外 .
“在户外战斗。”

" [dʒɑ:n][hæd; həd][nɑ:t] [stɜ:rd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" John had not stirred from his chair .
" 约翰 有 不是 搅拌 从 他的 椅子 .
约翰仍然坐在椅子上, 一动不动。

[hi;; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['ɪndiən] [ænd; ənd] [sed] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['ɪnsələntli] , " [get] [aʊt] [ʌv; əv]
He looked up at the Indian and said slowly and insolently , **" Get out of**
他 看起来 向上 在 这 印度 和 说 缓慢地 和 傲慢地 , " 得到 出去 的
[hɪr] !
here !
这里 !
他抬头看着那个印第安人, 缓慢而傲慢地说: “滚出去! ”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə][juː; jʊ] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?
You know what I can do to you , don't you ?
你 知道 什么 我 能 做 到 你 , 不 你 ?

你知道我可以对你做什么，对吧？

[wel] , [get] [aʊt] [bɪfɔːr] [aɪ][duː][aɪ 'tiː] !
Well , get out before I do it !
出色地 , 得到 出去 前 我 做 它 !

快滚，不然我就动手了！

" [tʃɑːrli] [rɪ'tɜːrnd] [dʒɑːnz] [lʊk] [ʌv; əv] [kən'tempt] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['heɪtrɪd] .
" Charlie returned John's look of contempt with one of concentrated hatred .
" 查理 返回 约翰的 看 的 鄙视 和 一 的 集中 仇恨 .

查理用充满仇恨的眼神回敬了约翰轻蔑的目光。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kent] .
Then he turned to Kent .
然后 他 转向 到 肯特 .

然后他转向肯特。

" [kʌm] [ɑːn] , [kent] , " [hiː; hi] [graʊld] [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] ,
" Come on , Kent , " he growled and followed by his friend ,
" 来 在 , 肯特 , " 他 咆哮 和 随后 经过 他的 朋友 ,

“走吧，肯特，”他低声吼道，然后他的朋友跟了上去。

[hiː; hi] [ˈmɑːtʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] .
he marched out of the kitchen door .
他 行军 出去 的 这 厨房 门 .

他大步走出了厨房门。

" [hwjuː] ! " [sed] [ˈeɪməs] , " [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈsɪvəlaɪzɪŋ][ˈɪndiəns] !
" Whew ! " said Amos , " talk about civilizing Indians !
" 呼! ! " 说 阿莫斯 , " 讲话 关于 文明 印度人 !

“呼！”阿莫斯说，“真是教化印第安人啊！”

" [ˈlɪdiə] [wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [ˈvaɪələntli] .
" Lydia was trembling violently .
" 莉迪亚 曾是 发抖 暴力 .

莉迪亚浑身剧烈颤抖。

" [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ækt][soʊ] — — [dɪd][juː; jʊ][hɜːrt][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] , [ˈmɪstər] . [leˈviːn, leˈvaɪn] ? "
" What made him act so — — Did you hurt his sister , Mr . Levine ? "
" 什么 制成 他 行为 所以 — — 做过 你 伤害 他的 姐姐 , 先生 . 莱文 ? "

“是什么让他做出这样的举动——莱文先生，你伤害了他的妹妹吗？”

" [ˈdɪdnt] [ˈiːv(ə)n] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɪstər] , " [rɪ'tɜːrnd] [dʒɑːn] , [ˈkuːlli] [rɪˈlaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪˈɡɑːr]
" Didn't even know he had a sister , " returned John , coolly relighting his cigar
" 没有 甚至 知道 他 有 一个 姐姐 , " 返回 约翰 , 冷静地 重新点燃 他的 雪茄

.
:
.

“我甚至不知道他有个妹妹，”约翰一边说着，一边冷静地重新点燃了雪茄。

[ˈmɑːrʃl] [roʊz] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz][fæt][ˈbɑːdi] .
Marshall rose and stretched his fat body .
马歇尔 玫瑰 和 拉伸 他的 胖的 身体 .

马歇尔站起身，伸展了一下他肥胖的身体。

" [wel] , [juː; jʊ] [sɜːrv] [ʌp] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [fɔːr; fər][em 'iː] , [ˈeɪməs] .
" Well , you serve up too much excitement for me , Amos .
" 出色地 , 你 服务 向上 也 很多 激动 为了 我 , 阿莫斯 .

“哎呀，阿莫斯，你给我带来的兴奋感太强烈了。”

[aɪ] [biː; bi] [ˈgetɪŋ] [əˈlɔːŋ] .
I'll be getting along .
患病的 是 获得 沿着 .

我会没事的。

[kʌm] , [ˈmɑːrdʒəri] . "
Come , Margery . "
来 , 玛格丽 . "

来吧，玛格丽。

" [weɪt] [ænd; ənd] [wiːl] [ɔːl] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˈkɔːfi] , " [sed] [ˈlɪzi] .
" Wait and we'll all have some coffee , " said Lizzie .
" 等待 和 出色地全部 有 一些 咖啡 , " 说 莉齐 .

“等等，我们一起喝杯咖啡吧。”莉齐说道。

" [lənd] , [aɪm] [ɔːl] [ʊk] [ʌp] . "
" Land , I'm all shook up . "
" 土地 , 我是 全部 摇晃 向上 . "

“陆地，我吓坏了。”

" [ɔː] ! -
" Pshaw ! !
" 吓 ! ! -

“吓！ ”

- [ˈeniθɪŋ] .
twan't anything .
- 任何事物 .

什么也没做。

[kent] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪr] , " [sed]
Kent should have had more sense than to bring him in here , " said
肯特 应该 有 有 更多的 感觉 比 到 带来 他 在 这里 , " 说
[leˈviːn, leˈvaɪn] .
Levine :
莱文 .

莱文说：“肯特本不该把他带到这里来。”

" [waɪ] , [ˈhiːz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈlʌvli] , " [prəuˈtestɪd] [ˈlɪdiə] .
" Why , he's usually perfectly lovely , " protested Lydia .
" 为什么 , 他是 通常 完美 迷人的 , " 抗议 莉迪亚 .

“他平时明明很可爱啊，”莉迪亚抗议道。

" [goʊz] [tuː; tə] [ˈpɑːrtɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] . "
" Goes to parties with the girls and everything . "
" 去 到 各方 和 这 女孩们 和 一切 . "

“和女孩们一起参加派对什么的。”

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈpɑːrti] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdɜːrti] [ˈɪndiən] , " [sed] [ˈmɑːrdʒəri] ,
" I wouldn't go to a party with a dirty Indian , " said Margery ,
" 我 不会 去 到 一个 派对 和 一个 肮脏的 印度 , " 说 玛格丽 ,

“我不会和一个脏兮兮的印第安人一起去参加聚会，”玛格丽说。

[hɜːr; hər] [noʊz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
her nose up in the air .
她 鼻子 向上 在 这 空气 .

她趾高气扬。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] ['pɑ:rtɪz] , [tʃɪkɪn] ? " [æskt] ['mɑ:rʃl] , ['bʌtnɪŋ] [hɜ:r; hær] [koʊt]
" **What do you know about parties , chicken ?** " **asked Marshall , buttoning her coat**
" 什么 做 你 知道 关于 各方 , 鸡 ? " 问 马歇尔 , 扣纽扣 她 外套
[fɔ:r; fər] [hɜ:r; hær] .
for her :
为了 她 :

“你懂什么叫派对，小鸡？”马歇尔一边帮她扣外套扣子一边问道。

" [ˈmæmə] [sez] [aɪ] [kæn; kən] [goʊ] [nekst] [jɪr] [wen] [aɪ] [ˈentər] [haɪ] [sku:l] , " [rɪˈplaɪd]
" **Mama says I can go next year when I enter High School ,** " **replied**
" 妈妈 说道 我 能 去 下一个 年 什么时候 我 进入 高的 学校 , " 回复
"妈妈说我明年上高中后就可以去了，"他回答说。

[ˈma:rdʒəri] .
Margery :
玛格丽 :

玛格丽。

" [fɜ:rst] [bɔɪ] , [waɪt] [ɔ:r] [ˈɪndiən] , [ðæt] [kʌmz] [tu:; tə] [kɔ:l] [ɑ:n] [ju:; jʊ] [bɪˈfɔ:r] [jʊə(r)] [eɪˈti:n] ,
" **First boy , white or Indian , that comes to call on you before you're eighteen ,**
" 第一的 男生 , 白色的 或者 印度 , 那 来 到 称呼 在 你 前 你是 十八 ,
"第一个在你十八岁之前来拜访你的男孩，无论是白人还是印度人，

[aɪl] [tɜ:rn] [ðə; ði] [hoʊz] [ɑ:n] , " [sed] [deɪv] , [ˈwɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [men] .
I'll turn the hose on , " **said Dave , winking at the men** .
患病的 转动 这 软管 在 , " 说 戴夫 , 眨眼 在 这 男人 :
"我来打开水管，"戴夫说着，朝男人们眨了眨眼。

[ˈeɪməs] [ænd; ənd] [dʒɑ:n] [læft] [ænd; ənd] [deɪv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈeksɪt] [ɪn] [haɪ] [ɡʊd] [ˈhju:mər] .
Amos and John laughed and Dave made his exit in high good humor .
阿莫斯 和 约翰 笑了 和 戴夫 制成 他的 出口 在 高的 好的 幽默 :
阿莫斯和约翰都笑了，戴夫带着好心情离开了。

[wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [hæd; həd] [kloʊzd] [ˈeɪməs] [sed] , " [ˈeni] [ˈri:əl] [ˈtrʌb(ə)] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
When the door had closed Amos said , " **Any real trouble with the boy ,**
什么时候 这 门 有 关闭 阿莫斯 说 , " 任何 真实的 麻烦 和 这 男生 ,
门关上后，阿莫斯说：“那孩子有什么真正的麻烦吗？”

[dʒɑ:n] ? "
John ? "
约翰 ? "

约翰？

" [ʌks] , [noʊ] ! " [rɪˈtɜ:rnd] [lɛˈvi:n, lɛˈvaɪn] .
" **Shucks , no !** " **returned Levine** .
" 呸 , 不 ! " 返回 莱文 :
“哎呀，不！”莱文回答道。

" [fərˈget] [aɪ ˈti:] !
" **Forget it !**
" 忘记 它 !
“忘了它！”

" [ænd; ənd] [fərˈget] [aɪ ˈti:] [ðeɪ] [dɪd] [waɪl] [ðə; ði] [noʊvembər] [dʌsk] [dru:] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kloʊz] [ænd; ənd]
" **And forget it they did while the November dusk drew to a close and**
" 和 忘记 它 他们 做过 尽管 这 十一月 黄昏 画 到 一个 关闭 和
[ðə; ði] [red] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊv] [blɪŋkt] [ə; eɪ] [ˈwɔ:rmər] [ænd; ənd] [ˈwɔ:rmər] [ɡloʊ] .
the red eyes of the stove blinked a warmer and warmer glow .
这 红色的 眼睛 的 这 火炉 眨眼 一个 更温暖 和 更温暖 辉光 :

“他们就这样把一切都抛诸脑后了，十一月的黄昏渐渐远去，炉子的红色眼睛闪烁着越来越温暖的光芒。

[ə'baʊt] [eit] [ə'klɒk, əu-] , [æftər][ə; ei] [laɪt] ['slʌpər] , [lɛ'vi:n, lɛ'vaɪn][ˈstɑ:rtɪd] [bæk] [fɔ:r; fər] [taʊn] .
About eight o'clock , after a light supper , Levine started back for town .
关于 八 点钟 , 后 一个 光 晚餐 , 莱文 开始 后退 为了 镇 .

晚上八点左右, 莱文吃了顿简单的晚餐后, 便启程返回镇上。

[hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [gɔ:n] [faɪv] ['mɪnɪts] [wen] [ə; ei] [ɑ:t] [krækt] [θru:] [ðə; ði] ['breθləs]
He had not been gone five minutes when a shot cracked through the breathless
他 有 不是 到过 已消失 五 分钟 什么时候 一个 射击 裂纹 通过 这 喘不过气
[naɪt] [er] .
night air .
夜晚 空气 .

他离开还不到五分钟, 一声枪响就划破了寂静的夜空。

[ˈeɪməs][ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] [bʌt; bət] ['lɪzi] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
Amos started for the door but Lizzie grasped his arm .
阿莫斯 开始 为了 这 门 但 莉齐 抓住 他的 手臂 .

阿莫斯起身走向门口, 但莉齐抓住了他的胳膊。

" [ju:; jʊ] [steɪ] [raɪt] [hɪr] , [ˈeɪməs] , [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] . "
" **You stay right here , Amos , and take care of the house .** "
" 你 停留 正确的 这里 , 阿莫斯 , 和 拿 关心 的 这 房子 . "
"你就待在这儿, 阿莫斯, 照看好房子。"

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [spəʊz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ? " ['wɪspəd] ['lɪdiə] .
" **What do you s'pose it was ?** " **whispered Lydia .**
" 什么 做 你 假设 它 曾是 ? " 低声说道 莉迪亚 .

“你觉得那是什么?”莉迪亚低声问道。

" [aɪ] [wɪʃ] ['mɪstər] . [lɛ'vi:n, lɛ'vaɪn][wʌz; wəz] [hɪr] .
" **I wish Mr . Levine was here .**
" 我 希望 先生 : 莱文 曾是 这里 .

“我希望莱文先生能在这里。”

" [ˈhi:z] ['ʃerɪf] . "
He's sheriff . "
他是 警长 . "

他是警长。

" [ðæts] [wʌt] [aɪm][ə'freɪd] [ʌv; əv] — [ðæt] ['sʌmθɪŋz] ['hæpənd] , [tu:; tə][hɪm; ɪm] — [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]
" **That's what I'm afraid of — that something's happened , to him — between his**
" 那就是 什么 我是 害怕的 的 — 那 某样东西 发生 , 到 他 — 之间 他的
[ˈbi:ɪŋ] ['ʃerɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] ['ɪntrəsts] .
being sheriff and his other interests .
存在 警长 和 他的 其他 兴趣 .

“我担心的就是——在他担任警长和其他兴趣之间, 发生了一些事情。”

[aɪl] [get][maɪ]['læntərn] . "
I'll get my lantern . "
患病的 得到 我的 灯笼 . "

我去拿我的灯笼。

" [weɪt] !
" **Wait !**
" 等待 !

“等待!

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [fɪl] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [sed] ['lɪdiə] .
I'll have to fill it for you , " **said Lydia .**
患病的 有 到 充满 它 为了 你 , " 说 莉迪亚 .

“我得帮你填上,”莉迪亚说。

[sɒʊ][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [waɪ] ['eɪməs] [fju:md] [ænd; ənd] ['lɪdiə] [sɔ:t] ['veɪnli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [wɪk] ,
So it was that while Amos fumed and Lydia sought vainly for a new wick ,
所以 它 曾是 那 尽管 阿莫斯 怒气冲冲 和 莉迪亚 寻求 徒劳地 为了 一个 新的 灯芯 ,
于是, 当阿摩司怒气冲冲, 吕底亚徒劳地寻找新的灯芯时,

['fʊtstɛps] ['saʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ,
footsteps sounded on the porch ,
脚步声 听起来 在 这 门廊 ,
门廊上响起了脚步声,

[ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['bɪli] ['nɔ:tən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][dʒɑ:n][le'vi:n, le'veɪn]
the door opened and Billy Norton and his father supported John Levine
这 门 打开 和 比利 诺顿 和 他的 父亲 有 约翰 莱文
[ˈɪntu:][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] .
into the living - room .
进入 这 活的 - 房间 .

门开了, 比利·诺顿和他的父亲搀扶着约翰·莱文走进了客厅。
[le'vi:nz, le'veɪnz][ˈoʊvərkoʊt] [ˈoʊd] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [red] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [brɛst] .
Levine's overcoat showed a patch of red on the right breast .
莱文的 大衣 显示 一个 修补 的 红色的 在 这 正确的 胸部 .
莱文的大衣右胸处露出一块红色的污渍。

" [fɔ:r; fər][ˈgɑ:dʒ] [seɪk] !
" **For God's sake** !
" 为了 神的 清酒 !
看在上帝的份上!

[hɪr] , [pʊt][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [kaʊtʃ] , " [gɑ:spt] ['eɪməs] .
Here , put him on the couch , " gasped Amos .
这里 , 放 他 在 这 长椅 , " 倒吸一口气 阿莫斯 .
“把他放到沙发上,”阿莫斯喘着气说。

" ['bɪli] , [teɪk] [le'vi:nz, le'veɪnz] ['baɪsɪkl] [ænd; ənd][get][ðə; ði]['dɑ:ktər] [hɪr] , " [sed] [pɑ:] ['nɔ:tən] .
" **Billy , take Levine's bicycle and get the doctor here , " said Pa Norton** .
" 比利 , 拿 莱文的 自行车 和 得到 这 医生 这里 , " 说 宾夕法尼亚州 诺顿 .
“比利, 骑上莱文的自行车去叫医生过来,”诺顿老爹说道。

" [hɑ:t][ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [kli:n] [klɔ:θ] , ['lɪdiə] , " [sed] ['eɪməs] .
" **Hot water and clean cloth , Lydia , " said Amos** .
" 热的 水 和 干净的 布 , 莉迪亚 , " 说 阿莫斯 .
“莉迪亚, 热水和干净的抹布,”阿莫斯说。

" [lets] [get][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɔ:f] , ['nɔ:tən] . " " **Let's get his clothes off , Norton** . " "
" 我们来吧 得到 他的 衣服 离开 , 诺顿 . " "
“诺顿, 咱们把他的衣服脱掉。”

" [dəʊnt] [tʌtʃ] [em 'i:] [ɪk'sept] [tu:; tə] [kʌt] ['oʊpən][maɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [pæk] [ðə; ði] [wu:nd] [wɪð; wɪθ][aɪs]
" **Don't touch me except to cut open my clothes and pack the wound with ice**
" 不 触碰 我 除了 到 切 打开 我的 衣服 和 盒 这 伤口 和 冰
[ɪn][ə; eɪ][pæd][ʌv; əv][rægz] ,
in a pad of rags ,
在 一个 软垫 的 破布 ,
“除了割开我的衣服, 用破布包着冰块敷在伤口上之外, 别碰我。”

" [sed] [dʒɑ:n] ['wi:kli] .
" **said John weakly** .
" 说 约翰 弱 .
约翰虚弱地说。

[ðen] [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [ə'gen] [tɪl] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [keɪm] .
Then he closed his eyes and did not speak again till the doctor came .
然后 他 关闭 他的 眼睛 和 做过 不是 说话 再次 直到 这 医生 来了 .
然后他闭上眼睛，直到医生到来才再次开口说话。

[ˈlɪdiə] [ˈtremblɪŋ] [ˈvaɪələntli] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [ˈkæri] [ðə; ði] [krʌʃt] [aɪs][frʌm; frəm] [ˈlɪzi] [tuː; tə][hɜ:r; hər]
Lydia trembling violently could scarcely carry the crushed ice from Lizzie to her
莉迪亚 发抖 暴力 可以 几乎 携带 这 碎 冰 从 莉齐 到 她
[ˈfa:ðər] .
father .
父亲 .
莉迪亚浑身颤抖，几乎无法将莉齐手里的碎冰搬到她父亲面前。

[noʊ][wʌn] [spoʊk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['dʒent(ə)] [ˈu:zɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ˈji:ldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfri:zɪŋ] [ˈpra:ses]
No one spoke until the gentle oozing of the blood yielded to the freezing process
不 一 辐 直到 这 温和的 渗出 的 这 血 产生 到 这 冷冻 过程
.
.
直到鲜血缓缓渗出，最终被冰冻，人们才开口说话。

[ðen] [ˈeɪməs] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] [tuː; tə] [pɑ:] [ˈnɔ:tən] ,
Then Amos said in a low voice to Pa Norton ,
然后 阿莫斯 说 在 一个 低的 嗓音 到 宾夕法尼亚州 诺顿 ,
然后阿莫斯低声对诺顿老爹说：

" [wʌt] [ˈhæpənd] ? "
" What happened ? "
" 什么 发生 ? "
“发生了什麼？”

" [kɑ:nt] [seɪ] .
" Can't say .
" 不能 说 .
“不好说。”

[ˈbɪli] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈhoʊm][frʌm; frəm] [taʊn] [wen] [wiː; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ʃɑ:t] [ə'hed]
Billy and I were coming home from town when we heard the shot ahead
比利 和 我 是 未来 家 从 镇 什么时候 我们 听到 这 射击 前方
[ʌv; əv][ju: 'es] .
of us .
的 我们 .
比利和我正从镇上回家，突然听到前面传来一声枪响。

[aɪ 'ti:] [tʊk] [ju: 'es][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][le'vi:n, le'vaɪn] .
It took us a minute or two to come up to Levine .
它 采取 我们 一个 分钟 或者 二 到 来 向上 到 莱文 .
我们花了一两分钟才走到莱文跟前。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [deɪzɪd] [laɪk] ,
He was standing dazed like ,
他 曾是 常设 茫然 喜欢 ,
他呆呆地站在那里，仿佛.....

[sed] [ðə; ði] [ʃɑ:t] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [ɔ:r] [wei] [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l][hiː; hi] [nu:]
said the shot had come from the lake shore way and that's all he knew
说 这 射击 有 来 从 这 湖 支撑 方式 和 那就是 全部 他 知道
[ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
about it .
关于 它 .
他说枪声是从湖岸那边传来的，除此之外，他什么也不知道。

" [ðə; ði] [bi:t] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] - [hu:f] [ɑ:n][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [graʊnd] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] ['fɑ:lʊd] .
" The beat of horses' hoofs on the frozen ground broke the silence that followed .
" 这 打 的 马匹 - 蹄子 在 这 冷冻 地面 打破 这 沉默 那 随后 .
“马蹄敲击冰冻地面的声音打破了随之而来的寂静。”

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['fʊltən] [ræn]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
In a moment Dr . Fulton ran into the room .
在 一个 片刻 博士 . 富尔顿 跑 进入 这 房间 .
片刻之后，富尔顿博士跑进了房间。

['lɪdiə] [si:zd] ['flɒrəns] ['dɑ:mbi] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
Lydia seized Florence Dombey and hurried to the kitchen ,
莉迪亚 查获 佛罗伦萨 多姆贝 和 慌忙 到 这 厨房 ,
莉迪亚抓住弗洛伦斯·董贝，匆匆赶往厨房。

[nɔ:r][dɪd][fɪ:; fɪ] [li:v] [hɜ:r; hər]['steɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fɜ:rðɪst] ['kɔ:rnər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] ['sɔ:ftli] ['æftər]
nor did she leave her station in the furthest corner until the door closed softly after
也不 做过 她 离开 她 车站 在 这 最远 角落 直到 这 门 关闭 轻轻 后
[ðə; ði]['dɑ:ktər] .
the doctor .
这 医生 .
她一直守在最角落的岗位上，直到医生轻轻关上门后，她才离开。

['eɪməs] [keɪm] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][gɑ:t][ə; eɪ] [drɪŋk] [æt; ət][ðə; ði]['wɔ:tər] [peɪl] .
Amos came out into the kitchen and got a drink at the water pail .
阿莫斯 来了 出去 进入 这 厨房 和 得到 一个 喝 在 这 水 桶 .
阿莫斯走到厨房，到水桶边喝水。

" [dɑ:k][gɑ:t][ðə; ði] ['bʊlɪt] , " [sed] ['eɪməs] .
" Doc got the bullet , " said Amos .
" 医生 得到 这 子弹 , " 说 阿莫斯 .
“医生中弹了，”阿莫斯说。

" [greɪzd] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfs] [nɪr] [ðə; ði] ['bækboʊn] .
" Grazed the top of the lungs and came to the surface near the backbone .
" 放牧 这 顶部 的 这 肺 和 来了 到 这 表面 靠近 这 骨干 .
“擦过肺尖，到达脊柱附近。”

[lɔ:rd] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] ! "
Lord , that was a narrow escape ! "
主 , 那 曾是 一个 狭窄的 逃脱 ! "
天哪，真是千钧一发！

" [wɪl] [hi:; hi] — [wɪl] [hi:; hi][daɪ] ? " ['wɪspəd] ['lɪdiə] .
" Will he — will he die ? " whispered Lydia .
" 将要 他 — 将要 他 死 ? " 低声说道 莉迪亚 .
“他会……他会死吗？”莉迪亚低声问道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , " ['ænsər] ['eɪməs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [blæntʃt] ['lɪt(ə)l]
" Of course not , " answered Amos , with a quick glance at the blanched little
" 的 课程 不是 , " 回答 阿莫斯 , 和 一个 快的 瞥一眼 在 这 焯水 小的
[feɪs] .
face .
脸 .
“当然不是，”阿莫斯回答道，同时迅速瞥了一眼那张苍白的小脸。

" ['hi:z] [gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [gʊd] ['nɜ:rsɪŋ] [ænd; ənd][hi:; hi] [kɑ:nt] [bi:; bi] [mu:vɪd] .
" He's got to have good nursing and he can't be moved .
" 他是 得到 到 有 好的 护理 和 他 不能 是 已搬 .
“他需要很好的护理，而且不能被移动。”

[ˈlɪzɪz] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [nɜːrs] [æz; əz] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd][wɑːnt] .
" **Lizzie's as good a nurse as any one could want** .

莉齐的 作为 好的 一个 护士 作为 任何 一 可以 想 .

莉齐是一位非常优秀的护士，绝对是大家梦寐以求的。

- [biː; bi] [bæk] [æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] [ænd; ənd] [steɪ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] . " **Doctor'll be back at midnight and stay the rest of the night** . "

- 是 后退 在 午夜 和 停留 这 休息 的 这 夜晚 . "

医生午夜会回来，并会在医院待到天亮。

" [huː] [dɪd][,aɪˈtiː] , [ˈdædi] ?
" **Who did it , Daddy ?**

" WHO 做过 它 , 爸爸 ?

“爸爸，是谁干的？”

" [ˈeɪməs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Amos shook his head** .

" 阿莫斯 摇晃 他的 头 .

阿莫斯摇了摇头。

" [aɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtʃɑːrli] [ˈdʒæksən][ɔːr][,aɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈʌðər] .
" **It might have been Charlie Jackson or it might have been a dozen others** .

" 它 可能 有 到过 查理 杰克逊 或者 它 可能 有 到过 一个 打 其他的 .

“可能是查理·杰克逊，也可能是其他十几个人。”

[ə; eɪ][ˈʃerəfs, ˈʃerɪfs][ˈlaɪəb(ə)][tuː; tə][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈenəmi] .
A sheriff's liable to have plenty of enemies .

一个 警长的 容易 到 有 很多 的 敌人 .

警长很可能树敌众多。

[ˈbɪli] [ˈstɑːrtɪd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ˈhʌntɪŋ] .
Billy started a bunch hunting .

比利 开始 一个 束 打猎 .

比利开始组织了一场狩猎活动。

" [ˈlɪdiə] [ˈʃɪvəd] .
" **Lydia shivered** .

" 莉迪亚 瑟瑟发抖 .

莉迪亚打了个寒颤。

" [gʊʊ][tuː; tə][bed] , [tʃaɪld] , " [sed] [ˈeɪməs] .
" **Go to bed , child , " said Amos** .

" 去 到 床 , 孩子 , " 说 阿莫斯 .

“孩子，去睡觉吧。”阿莫斯说。

" [wɪə(r)] [ˈgʊʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈbɪzi] [ɪn] [ðɪs] [ˈhaʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] . "
" **We're going to be busy in this house for a while** . "

" 是 去 到 是 忙碌的 在 这 房子 为了 一个 尽管 . "

“接下来一段时间，我们家都会很忙。”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][fɜːrst] , [pliːz] , [ˈdædi] . "
" **I want to see him first , please , Daddy** . "

" 我 想 到 看 他 第一的 , 请 , 爸爸 . "

“爸爸，我想先见他，求求您了。”

" [dʒʌst][ə; eɪ] [piːk] [ðen] , [dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
" **Just a peek then , don't make a noise** .

" 只是 一个 窥视 然后 , 不 制作 一个 噪音 .

“那就只看一眼，别出声。”

" [ɔːlˈredi] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɪk] [ruːm] [ˈæspekt] .
" **Already the living room had a sick room aspect** .

" 已经 这 活的 房间 有 一个 生病的 房间 方面 .

“客厅原本就有点像病房。”

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['louʒ-d] [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ] ['bændɪdʒ] [ænd; ənd]
The light was lowered and the table was littered with bandages and
这 光 曾是 降低 和 这 桌子 曾是 垃圾 和 绷带 和
['bɒtlz] .
bottles .
瓶子 .

灯光调暗了，桌子上散落着绷带和瓶子。

[ˈlɪdiə] [krept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [gɔːnt] , [ˈkwaɪət]
Lydia crept up to the couch and stood looking down at the gaunt , quiet
莉迪亚 悄悄地爬向上 到 这 长椅 和 站立 寻找 向下 在 这 瘦削 , 安静的
[ˈfɪgjər] .
figure .
数字 .

莉迪亚蹑手蹑脚地走到沙发旁，低头看着那个瘦削、沉默的身影。

[dʒɑːn] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] ['feɪntli] .
John opened his eyes and smiled faintly .
约翰 打开 他的 眼睛 和 微笑 淡淡的 .

约翰睁开眼睛，微微一笑。

" ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ][laːts][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [jʌŋ] ['lɪdiə] . "
" Making you lots of trouble , young Lydia . "
" 制作 你 很多 的 麻烦 , 年轻的 莉迪亚 . "

“给你添了不少麻烦，小莉迪亚。”

" [oʊ] , [noʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lɪdiə] .
" Oh , no ! " exclaimed Lydia .
" 哦 , 不 ! " 惊呼 莉迪亚 .

“哦，不！”莉迪亚惊呼道。

" [dʒʌst][get] [wel] , [wiː; wi][dəʊnt][maɪnd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] . "
" Just get well , we don't mind the trouble . "
" 只是 得到 出色地 , 我们 不 头脑 这 麻烦 . "

“你只要好好康复就好，我们不介意你带来的麻烦。”

" [aɪv] [gɔːt][tuː; tə][get] [wel] , ['soʊz] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['træv(ə)l] , " ['wɪspəd] [lɛ'viːn, lɛ'vaɪn] .
" I've got to get well , so's you and I can travel , " whispered Levine .
" 我已经 得到 到 得到 出色地 , 所以也是 你 和 我 能 旅行 , " 低声说道 莱文 .

“我得先康复，你也得康复，然后我才能去旅行，”莱文低声说道。

" [gʊd] [naɪt] , [dɪr] .
" Good night , dear .
" 好的 夜晚 , 亲爱的 .

“晚安，亲爱的。”

" ['lɪdiə] ['swɑːləʊd] [ə; eɪ][es ʊv 'biː] .
" Lydia swallowed a sob .
" 莉迪亚 吞咽 一个 哭泣 .

莉迪亚强忍住一声呜咽。

" [gʊd] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Good night , " she said .
" 好的 夜晚 , " 她 说 .

“晚安，”她说。

[æt; ət][fɜːrst] , [ˈeɪməs] [plænd] [tuː; tə][hæv; həv] ['lɪdiə] [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] [tuː; tə] [help] ,
At first , Amos planned to have Lydia stay out of school to help ,
在 第一的 , 阿莫斯 计划 到 有 莉迪亚 停留 出去 的 学校 到 帮助 ,

起初，阿莫斯计划让莉迪亚休学来帮忙。

[bʌt; bət][lɛˈvi:n, lɛˈvaɪn] [gru:] [soʊ] [ˈfi:vəriʃli] [ˈæŋkʃəs] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði][aɪˈdi:ə]

but **Levine** **grew** **so** **feverishly** **anxious** **when** **he** **heard** **of** **this** **that** **the** **idea**

但 莱文 生长 所以 狂热地 焦虑的 什么时候 他 听到 的 这 那 这 主意

[wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ænd; ənd][ma:] [ˈnɔ:tən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈneɪbər] [ˈfɑ:rðər] [ʌp] [ðə; ði][rouəd]

was **quickly** **given up** **and** **Ma Norton** **and** **a** **neighbor** **farther up** **the** **road**

曾是 迅速地 给定 向上 和 马 诺顿 和 一个 邻居 更远 向上 这 路

[əˈreɪndʒd] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪz] [tɜ:rn] [əˈbaʊt] ,

arranged **to** **spend** **the** **days** **turn about** ,

安排 到 花费 这 天 转动 关于 ,

但莱文听到这个消息后非常焦虑，于是很快就放弃了这个想法，诺顿太太和路更远处的一位邻居安排好在路上转悠几天。

[ˈhelpɪŋ] [ˈlɪzi] .

helping **Lizzie** .

帮助 莉齐 .

帮助莉齐。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈju:tɪŋ] [wʌz; wəz] [noʊn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdelju:dʒ][ʌv; əv] [ˈɔfɜ:z] [ʌv; əv]

As **soon** **as** **the** **shooting** **was** **known** , **there** **was** **a** **deluge** **of** **offers** **of**

作为 很快 作为 这 射击 曾是 已知 , 那里 曾是 一个 洪水 的 优惠 的

[help] .

help .

帮助 .

枪击事件发生后，立即收到了大量援助请求。

[ɔ:l][ðə; ði] [ɔrgənəˈzeɪʃənz] [tu:; tə] [wɪt] [lɛˈvi:n, lɛˈvaɪn] [bɪlˈbɔ:ŋd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈnu:mərəs]

All **the** **organizations** **to** **which** **Levine** **belonged** **as** **well** **as** **his** **numerous**

全部 这 组织 到 哪个 莱文 属于 作为 出色地 作为 他的 很多的

[əˈkweɪntəns] [wɜ:ɹ; wər][ˈpra:dɪɡ(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [ˈɔfɜ:z] [ʌv; əv] [ˈevri] [kaɪnd][ʌv; əv] [əˈsɪstəns] .

acquaintances **were** **prodigal** **in** **their** **offers** **of** **every** **kind** **of** **assistance** .

熟人 是 浪子 在 他们的 优惠 的 每一个 种类 的 协助 .

莱文所属的所有组织以及他的众多熟人都慷慨地提供了各种帮助。

[bʌt; bət][dʒɑ:n] [ˈfretfəli] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] .

But **John** **fretfully** **refused** .

但 约翰 忧心忡忡地 拒绝 .

但约翰恼怒地拒绝了。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [nɜ:rs] [bʌt; bət] [ˈlɪzi] , [ʃer] [noʊ] [ru:f] [bʌt; bət][ˈeɪməs] - .

He **would** **have** **no** **nurse** **but** **Lizzie** , **share** **no** **roof** **but** **Amos** ' .

他 会 有 不 护士 但 莉齐 , 分享 不 屋顶 但 阿莫斯 ' .

他除了莉齐之外不会有其他护士，除了阿莫斯之外也不会与任何人同住一个屋檐下。

" [jʊə(r)] [ðə; ði][ˈoʊnli][foʊks][aɪ][ɡɑ:t] , " [hi:; hi][ˈtoʊld][ˈeɪməs] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .

" You're **the** **only** **folks** **I** **got** , **"** **he** **told** **Amos** **again** **and** **again** .

" 你是 这 仅有的 各位 我 得到 , " 他 讲述 阿莫斯 再次 和 再次 .

“你们是我唯一的依靠了，”他一遍又一遍地对阿莫斯说。

[ðə; ði] [ˈju:tɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsev(ə)n] [deɪz] - [ˈwʌndər] ,

The **shooting** **was** **a** **seven** **days** ' **wonder** ,

这 射击 曾是 一个 七 天 - 想知道 ,

枪击事件只持续了七天，令人震惊。

[bʌt; bət][noʊ] [klu:] [wʌz; wəz] [faʊnd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][aɪˈdentəti][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [bi:; bi] [əˈsæsn] .

but **no** **clue** **was** **found** **as** **to** **the** **identity** **of** **the** **would** - **be** **assassin** .

但 不 线索 曾是 成立 作为 到 这 身份 的 这 会 - 是 刺客 .

但是，没有找到任何关于刺客身份的线索。

[ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈdʒæksən][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [wɪð; wɪθ] [kent] .

Charlie **Jackson** **had** **spent** **the** **evening** **with** **Kent** .

查理 杰克逊 有 花费 这 晚上 和 肯特 .

查理·杰克逊当晚和肯特一起度过。

[æz; əz][ðə; ði] [mə'hɑ:təni] [ʌv; əv][l'e'vi:nz, l'e'vainz] [kɑ:nvə'lesns] [keɪm] [ɑ:n] , [l'gɑ:sɪp][ænd; ənd][kən'dʒektʃər]
As the monotony of Levine's convalescence came on , gossip and conjecture
作为 这 单调 的 莱文的 恢复期 来了 在 , 闲话 和 推测
[lɔ:st] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] .
lost interest in him .
丢失的 兴趣 在 他 :

随着莱文康复期的单调乏味逐渐加深，人们对他的流言蜚语和猜测也失去了兴趣。

[dʒɑ:n] [hɪm'self] [wʊd] [nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈju:tɪŋ] .
John himself would not speak of the shooting .
约翰 他自己 会 不是 说话 的 这 射击 .
约翰本人不愿谈及枪击事件。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ˈæftər] [ˈkrɪsməs] [brɪ'fɔ:r] [dʒɑ:n] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][sɪt] [ʌp] [ɪn][ˈeɪməs] - [ɑ:rm] [tʃer]
It was after Christmas before John was able to sit up in Amos ' arm chair
它 曾是 后 圣诞节 前 约翰 曾是 有能力的 到 坐 向上 在 阿莫斯 - 手臂 椅子
[ænd; ənd] [wʌns] [mɔ:ɹ] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
and once more take a serious interest in the world about him .
和 一次 更多的 拿 一个 严肃的 兴趣 在 这 世界 关于 他 :

直到圣诞节之后，约翰才能在阿莫斯的扶手椅上坐起来，再次对周围的世界产生浓厚的兴趣。

[ˈlɪdiə] , [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [sku:l] , [wʊd] [faɪnd][ˈædəm] [ˈhaʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði]
Lydia , coming home from school , would find Adam howling with joy at the
莉迪亚 , 未来 家 从 学校 , 会 寻找 亚当 嚎叫 和 喜悦 在 这
[geɪt] [ænd; ənd][dʒɑ:n] ,
gate and John ,
门 和 约翰 ,
莉迪亚放学回家时，会发现亚当在门口高兴地嚎叫，而约翰.....

[peɪl] [ænd; ənd] [wi:k] [bʌt; bət] [ˈfəʊli] [drest] , [ˈwɒtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [tʃer]
pale and weak but fully dressed , watching for her from his arm chair
苍白 和 虚弱的 但 完全 穿着 , 观看 为了 她 从 他的 手臂 椅子
[baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
by the window .
经过 这 窗户 :

脸色苍白虚弱，但衣着完整，坐在窗边的扶手椅上望着她。

[ðə; ði] [tu:] [hæd; həd] [ˈmeni] [lɔ:n] [tɔ:ks] ,
The two had many long talks ,
这 二 有 许多 长的 会谈 ,
两人进行了多次长时间的交谈。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈwɪntər] [dʌsk] [brɪ'fɔ:r] [ˈlɪdiə] [ˈstɑ:rtɪd][hɜ:r; hər] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] [ˈsʌpər] .
in the early winter dusk before Lydia started her preparations for supper .
在 这 早期的 冬天 黄昏 前 莉迪亚 开始 她 准备工作 为了 晚餐 .
初冬黄昏，莉迪亚开始准备晚餐之前。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [pərˈtɪkjələrlɪ] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈnevər] [fər'gɑ:t] .
One of these particularly , the child never forgot .
一 的 这些 特别 , 这 孩子 绝不 忘了 .
其中有一件事，孩子始终铭记于心。

" [ˈevrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][ˈæktɪd] [kwɪr] [ə'baʊt] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈdʒæksən] , [æt; ət][fɜ:rst] , " [sed] [ˈlɪdiə] , " [bʌt; bət] [naʊ]
"**Everybody acted queer about Charlie Jackson , at first , said Lydia , but now**
" 大家 行动 酷儿 关于 查理 杰克逊 , 在 第一的 , " 说 莉迪亚 , " 但 现在
[jʊə(r)] [ˈgetɪŋ] [wel] ,
you're getting well ,
你是 获得 出色地 ,
“起初，每个人都对查理·杰克逊表现得很奇怪，”莉迪亚说，“但现在你好多了。”

[ðeə(r)] [ɔ:l][dʒʌst][æz; əz]['kreɪzɪ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz]['evər] . "
they're all just as crazy about him as ever . "

它们是 全部 只是 作为 疯狂的 关于 他 作为 曾经 . "

他们都像以前一样非常喜欢他。

" [hi:l] [kɪl] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['fʊtbɔ:l] ['skrɪmɪdʒ] [jet] , " [wʌz; wəz]['dʒɑ:nz] ['kɑ:ment] .
" He'll kill some one in a football scrimmage yet , " was John's comment .

" 地狱 杀 一些 一 在 一个 足球 对抗赛 然而 , " 曾是 约翰的 评论 .

“他迟早会在橄榄球对抗赛中杀人,”约翰评论道。

" [noʊ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [seɪ][hi; hi] ['nevər] ['lu:zɪz][hɪz; ɪz] ['tempər] .
" No , the boys say he never loses his temper .

" 不 , 这 男孩们 说 他 绝不 失败 他的 脾气 .

“不，孩子们说他从来不发脾气。”

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][du:] .
The rest of them do .

这 休息 的 他们 做 .

其余的人都这么做。

[aɪ] [wɪʃ] ['gɜ:lz] [pleɪd] ['fʊtbɔ:l] .
I wish girls played football .

我 希望 女孩们 玩 足球 .

我希望女孩子也能踢足球。

[aɪ][bet][aɪ'd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['kwɔ:rtərbæk] .
I bet I'd make a good quarterback .

我 赌注 ID 制作 一个 好的 四分卫 .

我敢肯定我会成为一名优秀的四分卫。

" [dʒɑ:n] [læft] ['wi:kli] [bʌt; bət] [dɪ'laɪtɪdli] .
" John laughed weakly but delightedly .

" 约翰 笑了 弱 但 欣喜地 .

约翰虚弱地笑了，但笑得很开心。

" [ju; jʊ][mʌst; məst] [weɪ] ['fʊli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] !
" You must weigh fully a hundred pounds !

" 你 必须 称重 完全 一个 百 磅 !

“你的体重肯定足足有100磅！ ”

[waɪ] , ['hʌni] , [ðeɪd] ['træmp(ə)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [tu; tə] [deθ] ! "
Why , honey , they'd trample a hundred pounds to death ! "

为什么 , 蜂蜜 , 他们会 践踏 一个 百 磅 到 死亡 ! "

“哎呀，亲爱的，它们能把一百磅重的东西踩死！ ”

" [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] !
" They would not !

" 他们 会 不是 !

他们不会的！

" ['lɪdiəz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] .
" Lydia's voice was indignant .

" 莉迪亚的 嗓音 曾是 愤怒 .

莉迪亚的声音充满愤慨。

" [ænd; ʌnd][dʒʌst] [fi:l] [maɪ] ['mʌslz] .
" And just feel my muscles .

" 和 只是 感觉 我的 肌肉 .

“感受一下我的肌肉。”

[aɪ][get] - [ɪm] [frʌm; frəm] ['swɪmɪŋ] .
I get ' em from swimming .

我 得到 - 呃 从 游泳 .

我游泳的时候会得这些病。

" [dʒɑ:n][ræn][hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈprɒfəd] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd][ɑ:rm] .
" John ran his hand over the proffered shoulders and arm .
" 约翰 跑 他的 手 超过 这 提供的 肩膀 和 手臂 .
约翰用手抚摸着伸出的肩膀和手臂。

" [maɪ] [ˈgʊdnəs] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
" My goodness , " he said in astonishment .
" 我的 善良 , " 他 说 在 惊讶 .
“我的天哪，”他惊讶地说。

" [ðoʊz] [ˈmʌslz] [ɑ:r; ə] [laɪk] [ˈtaɪni] [sti:l] [sprɪŋz] .
" Those muscles are like tiny steel springs .
" 那些 肌肉 是 喜欢 微小的 钢 弹簧 .
“那些肌肉就像微小的钢弹簧。”

[wel] , [wʌt] [els] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [br'saɪdz] [ˈkwɔ:rtərbæk] , [ˈlɪdiə] ? " Well , what else would you like to be besides quarterback , Lydia ? " 出色地 , 什么 别的 会 你 喜欢 到 是 除了 四分卫 , 莉迪亚 ? " 莉迪亚 , 除了四分卫 , 你还想当什么呢 ? "

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] [aɪ][wʌz; wəz][ˈkreɪzi] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] [ˈæfrɪkən] [ɪk'splɔ:rər] .
" When I was a little girl I was crazy to be an African explorer .
" 什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 我 曾是 疯狂的 到 是 一个 非洲 探险家 .
“我小时候就梦想成为一名非洲探险家。”

[ænd; ənd]
And
和

和

[aɪ'd] [sti:l] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] , [ˈoʊnli] [aɪ] [noʊ] [ðæts] [nɑ:t] [ˈsensəb(ə)] .
I'd still like to be , only I know that's not sensible .
ID 仍然 喜欢 到 是 , 仅有的 我 知道 那就是 不是 明智的 .
我仍然想那样做，只是我知道那样做并不明智。

[ˈædəm] , [fɔ:r; fər]
Adam , for
亚当 , 为了

亚当，为了

[ˈpi:ts] [seɪk] [get] [ɔ:f] [maɪ] [fi:t] .
Pete's sake get off my feet .
皮特的 清酒 得到 离开 我的 脚 .
看在老天的份上，别再踩我了。

" [ˈædəm] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈslɑ:bəri] [saɪ] [ænd; ənd] [wɪð'dru:] [ə; eɪ][ˈfræk(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] .
" Adam gave a slobery sigh and withdrew a fraction of an inch .
" 亚当 给予 一个 流口水 叹 和 退出 一个 分数 的 一个 英寸 .
亚当发出了一声含糊不清的叹息，然后向后退了一点点。

[ləˈvi:n, ləˈvaɪn] [wɑ:tʃt] [ˈlɪdiə] [ɪn] [ðə; ði] [sɔ:ft] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ləmp] [laɪt] .
Levine watched Lydia in the soft glow of the lamp light .
莱文 观看 莉迪亚 在 这 柔软的 辉光 的 这 灯 光 .
莱文在柔和的灯光下注视着莉迪亚。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [stiːl] [ðə; ði] [ˈdʌsti] [ˈjelʊʊ] [ʌv; əv] [ˈbeɪbiˌhʊd] [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf]
Her hair was still the dusty yellow of babyhood but it was long enough
她 头发 曾是 仍然 这 尘土飞扬 黄色的 的 婴儿期 但 它 曾是 长的 足够的
[naʊ] [tuː; tə] [hæŋ] [ɪn][sɔːft] [kəːlz] [ɪn][hɜːr; hər] [nek] [ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][taɪd][aɪ ˈtiː] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
now to hang in soft curls in her neck after she had tied it back with a
现在 到 悬挂 在 柔软的 卷发 在 她 脖子 后 她 有 系 它 后退 和 一个
[ˈrɪbən] .
ribbon .
丝带 .

她的头发仍然是婴儿时期那种灰黄色，但现在已经足够长了，用丝带扎起来后，柔软的卷发垂在脖子上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈwerɪŋ] [ðə; ði][ˈseɪlər] [ˈsuːts] ,
She was still wearing the sailor suits ,
她 曾是 仍然 穿着 这 水手 西装 ,
她仍然穿着水手服。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [stiːl] [θɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃaɪldɪʃ] [fɔːr; fər][ɔːl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɔːfəməʊr]
and her face was still thin and childish for all she was a sophomore
和 她 脸 曾是 仍然 薄的 和 幼稚 为了 全部 她 曾是 一个 大二学生
.
:
.

尽管她已经是大二学生了，但她的脸依然很瘦削，带着孩子气。

" [aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɪkˈsplɔːr] , " [sed] [lɛˈviːn, lɛˈvaɪn] , [ˈmedɪtətɪvli] .
" **I don't suppose you could explore** , " **said Levine** , **meditatively** .
" 我 不 认为 你 可以 探索 , " 说 莱文 , 冥想地 .
“我想你大概没法去探索吧，”莱文沉思着说道。

" [oʊ] , [aɪ][kʊd; kəd] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə] [ˈaʊtfɪt] [wɪð; wɪθ] ,
" **Oh** , **I could** , **if I had the money to outfit with** ,
" 哦 , 我 可以 , 如果 我 有 这 钱 到 全套服装 和 ,
“哦，如果我有钱置办行头的话，我当然可以。”

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [ˈriːəli] [wʊd] [laɪk] [best][ʌv; əv][ɔːl]
but I'll tell you what I really would like best of all .
但 患病的 告诉 你 什么 我 真的 会 喜欢 最好的 的 全部 .
但我告诉你，我最想要的是什么。

" [ˈlɪdiə] [hɪtʃt] [hɜːr; hər] [tʃer] [ˈkloʊzər][tuː; tə][lɛˈviːn, lɛˈvaɪn][ænd; ənd] [ɡlɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn]
" **Lydia hitched her chair closer to Levine and glanced toward the kitchen**
" 莉迪亚 搭便车 她 椅子 更近 到 莱文 和 瞥了一眼 朝向 这 厨房
[wer] [ˈlɪzi] [wʌz; wəz] [ˈnɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɔːrɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][ˈʌv(ə)n] .
where Lizzie was knitting and warming her feet in the oven .
在哪里 莉齐 曾是 针织 和 变暖 她 脚 在 这 烤箱 .
莉迪亚把椅子拉近莱文，瞥了一眼厨房，莉齐正在那里织毛衣，同时把脚放在烤箱里烤热。

" [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [oʊn] [æn; ən] [ˈɔːrf(ə)n] [əˈsaɪləm] .
" **I'd like to own an orphan asylum** .
" ID 喜欢 到 自己的 一个 孤儿 庇护所 .
“我想拥有一家孤儿院。”

[ænd; ənd][aɪˈd][ɡet][ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə] [rʌŋ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][frʌm; frəm][ə; eɪ][ɡoʊld] [maɪn] .
And I'd get the money to run it with from a gold mine .
和 ID 得到 这 钱 到 跑步 它 和 从 一个 金子 矿 .
而我运营这个项目所需的资金，则来自一座金矿。

[aɪ] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ][maɪn][ɪn] [nuː] [ˈmeksɪkoʊ] .
I would find a mine in New Mexico .
我 会 寻找 一个 矿 在 新的 墨西哥 .
我会在新墨西哥州找一座矿。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst][get] [aʊt] [ðer; ðər] . "

I know I could if I could just get out there . "

我 知道 我 可以 如果 我 可以 只是 得到 出去 那里 . "

我知道只要我能出去比赛，我就能做到。

" [si:mz] [tu; tə][em 'i:][ɔ:l] [jʊr; jər][plænz] [ni:d] ['mʌni] , " [sə'dʒestɪd] [dʒɑ:n] .

" Seems to me all your plans need money , " suggested John .

" 似乎 到 我 全部 你的 计划 需要 钱 , " 建议 约翰 .

约翰建议道：“依我看，你所有的计划都需要钱。”

" [jes] , [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , " [əd'mɪtɪd] ['lɪdiə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

" Yes , that's the trouble with them , " admitted Lydia , with a sigh .

" 是的 , 那就是 这 麻烦 和 他们 , " 承认 莉迪亚 , 和 一个 叹 .

“是啊，这就是他们的问题所在，”莉迪亚叹了口气承认道。

" [ænd; ənd]

" And

" 和

“和

[aɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi; bi] [pʊr] — [aɪm] [ðæt] [kaɪnd] . "

I'll always be poor — I'm that kind . "

患病的 总是 是 贫穷的 — 我是 那 种类 . "

我永远都会穷——我就是那种人。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju; jʊ] ['ri:əli] ['goʊɪŋ][tu; tə][du:][wɪð; wɪθ] [jɔ:r'self] , ['lɪdiə] , [paɪp] [dri:mz] [ə'saɪd] ? "

" What are you really going to do with yourself , Lydia , pipe dreams aside ? "

" 什么 是 你 真的 去 到 做 和 你自己 , 莉迪亚 , 管道 梦境 旁边 ? "

“莉迪亚，抛开那些不切实际的幻想，你到底打算如何度过余生？ ”

" [wel] , [fɜ:rst][aɪm]['goʊɪŋ][tu; tə][get][æn; ən][edʒu'keɪ(ə)n] , [klɪr] [ʌp] [θru:] [ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti] .

" Well , first I'm going to get an education , clear up through the University .

" 出色地 , 第一的 我是 去 到 得到 一个 教育 , 清除 向上 通过 这 大学 .

“嗯，首先我要接受教育，从大学一直读到毕业。”

- [get][æn; ən][edʒu'keɪ(ə)n] [ɪf] [ju;; jʊ][hæv; həv][tu; tə] [skrʌb] [ðə; ði] [stri:ts] [tu; tə][du:][aɪ 'ti:] ,

' Get an education if you have to scrub the streets to do it ,

- 得到 一个 教育 如果 你 有 到 擦洗 这 街道 到 做 它 ,

“就算要靠打扫街道才能接受教育，也要努力学习。”

- [wʌz; wəz] [wʌt] ['mʌðər] ['ɔ:lweɪz] [sed] .

' was what Mother always said .

- 曾是 什么 母亲 总是 说 .

“这是母亲常说的话。”

- [ju; jʊ][kæn; kən][bi; bi][ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd][bi; bi] [pʊr] , - [ʃi; ʃi] [sed] ,

' You can be a lady and be poor , ' she said ,

- 你 能 是 一个 女士 和 是 贫穷的 , - 她 说 ,

“你可以是一位淑女，但同时也可以很穷，”她说。

- [bʌt; bət][ju; jʊ] [kɑ:nt] [bi; bi][ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd][ju:z] [pʊr] ['ɪŋɡlɪʃ] . -

' but you can't be a lady and use poor English . '

- 但 你 不能 是 一个 女士 和 使用 贫穷的 英语 . -

“但是，你不能既是淑女又说着蹩脚的英语。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪm]['goʊɪŋ][tu; tə][bi; bi][æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] ['haʊski:pər] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['mɑ:rʃl]

And then I'm going to be as good a housekeeper as Mrs . Marshall

和 然后 我是 去 到 是 作为 好的 一个 管家 作为 太太 . 马歇尔

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tu; tə] [dres] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['oʊlɡə] ['raɪn,hɑ:rt] ,

and I'm going to dress as well as Olga Reinhardt ,

和 我是 去 到 裙子 作为 出色地 作为 奥尔加 莱因哈特 ,

然后，我要像马歇尔太太一样成为优秀的管家，我要像奥尔加·莱因哈特一样穿着得体。

[ænd; ʌnd][hæv; həv][æz; əz] ['prɪtɪ] [hændz][æz; əz] [mɪs] ['taʊn] .

and have as pretty hands as Miss Towne .
和 有 作为 漂亮的 双手 作为 错过 汤恩 .

并且拥有像汤恩小姐一样漂亮的手。

[ænd; ʌnd][aɪm] ['nevər] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [muːv] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊm] [aɪ] [meɪk] .

And I'm never going to move out of the home I make .
和 我是 绝不 去 到 移动 出去 的 这 家 我 制作 .

我永远不会搬出我自己打造的家。

['meɪbi] [aɪ] [ɡet] ['mæɪrɪd] .

Maybe I'll get married .
或许 患病的 得到 已婚 .

也许我会结婚。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [hæv; həv][tuː; tə] - [kɔːz] [aɪ][wɑːnt][æt; ət] [liːst] [sɪks] ['tʃɪldrən] ,

I suppose I'll have to 'cause I want at least six children ,
我 认为 患病的 有 到 - 原因 我 想 在 至少 六 孩子们 ,

我想我得这么做，因为我至少想要六个孩子。

[ænd; ʌnd][sʌm; səm] [wʌnz] [ɡɔːt][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðem; ðəm] .

and some one's got to support them .
和 一些 一个人的 得到 到 支持 他们 .

总得有人来养活他们。

[ænd; ʌnd] [aɪ] [wɑːnt][tuː; tə]['træv(ə)] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] . "

And I'll want to travel a good deal . "
和 患病的 想 到 旅行 一个 好的 交易 . "

而且我还想多出去旅行。

" ['træv(ə)] [teɪks] ['mʌni] , " [dʒɑːn] [ri'maɪndɪd] [hɜːr; hər] .

" Travel takes money , " John reminded her .
" 旅行 需要 钱 , " 约翰 提醒 她 .

“旅行要花钱,”约翰提醒她。

" [nɔːt] [ɔːlweɪz] .

" Not always .
" 不是 总是 .

不总是如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][mæn] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['kʌntri] , [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] [wʌt]

There was The Man Without a Country , but I wouldn't want to have what
那里 曾是 这 男人 没有 一个 国家 , 但 我 不会 想 到 有 什么

[hiː; hi][hæd; həd] .

he had .
他 有 .

虽然有《没有祖国的人》这部电影，但我并不想拥有他所拥有的一切。

[siːmz] [tuː; tə][em 'iː][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [θɪŋ] [hiː; hi] [sed] ['æftər][ɔːl] .

Seems to me it was a little thing he said after all .
似乎 到 我 它 曾是 一个 小的 事物 他 说 后 全部 .

我觉得他说的那句话终究只是件小事。

['mɪstər] . [lɛ'viːn, lɛ'vaɪn] , [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [fiːl] [soʊ]['terəb(ə)] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['pəʊəm] ? "

Mr . Levine , why did he feel so terrible about the poem ? "
先生 . 莱文 , 为什么 做过 他 感觉 所以 糟糕的 关于 这 诗 ? "

莱文先生，他为什么对这首诗感到如此难过？

" [wʌt] ['pəʊəm] ? " [æskt] [lɛ'viːn, lɛ'vaɪn] .

" What poem ? " asked Levine .
" 什么 诗 ? " 问 莱文 .

“什么诗？”莱文问道。

[ˈlɪdiə] [ˈklɪrd] [hɜːr; həər] [θroʊt] .
Lydia cleared her throat .
莉迪亚 已清除 她 喉 .

莉迪亚清了清嗓子。

" - [briːðz] [ðer; ðər][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [soʊl] [soʊ] [ded]
" ' **Breathes there a man with soul so dead**
" - 呼吸 那里 一个 男人 和 灵魂 所以 死的

“那里呼吸着一个灵魂已死的人。”

[huː] [ˈnevər] [tuː; tə] [hɪmˈself] [hæθ] [sed]
Who never to himself hath said
WHO 绝不 到 他自己 有 说

他从未对自己说过

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [oʊn] , [maɪ] [ˈneɪtɪv] [lənd] ? -
This is my own , my native land ? ' .
这 是 我的 自己的 , 我的 本国的 土地 ? -

这是我的故土，我的祖国？

— [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [rest] .
— **and you know the rest .**
— 和 你 知道 这 休息 .

——剩下的你们知道了。

" [dʒɑːn][leɪˈvɪːn, leɪˈvaɪn] [ləkt] [æt; ət] [ˈlɪdiə] [ˈstreɪndʒli] .
" **John Levine looked at Lydia strangely .**
" 约翰 莱文 看起来 在 莉迪亚 奇怪的 .

约翰·莱文奇怪地看了莉迪亚一眼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [pɔːz] , [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] [dʒʌst] [wʌt]
There was a moment's pause , then she said , " But I don't understand just what
那里 曾是 一个 瞬间 暂停 , 然后 她 说 , " 但 我 不 理解 只是 什么
[aɪ ˈtiː][ɔːl] [miːnz] . "
it all means . "
它 全部 方法 . "

她停顿了一会儿，然后说：“但我不太明白这一切到底意味着什么。”

" [lɑːts][ʌv; əv][juː ˈes][dəʊnt] , " [ˈkɑːməntəd] [dʒɑːn] , [ˈbriːfli] .
" **Lots of us don't , " commented John , briefly .**
" 很多 的 我们 不 , " 评论 约翰 , 简要地 .

“我们很多人都不这么认为，”约翰简短地评论道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [aɪˈd] [biːt] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **But if I had a son I'd beat understanding of it into him with a**
" 但 如果 我 有 一个 儿子 ID 打 理解 的 它 进入 他 和 一个
[ˈhɪkəri] [klʌb] .
hickory club .
山胡桃木 俱乐部 .

“但如果我有个儿子，我会用山核桃木棍狠狠地揍他一顿，让他明白这件事。”

" [ˈlɪdiəz] [dʒɔː] [draːpt] .
" **Lydia's jaw dropped .**
" 莉迪亚的 颞 掉落 .

莉迪亚惊得下巴都快掉下来了。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [ˈwʊdnt] [juː; jʊ] [biːt] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][jʊər; jər] [ˈdɔːtər] ? "
" **But — but wouldn't you beat it into your daughter ? "**
" 但 — 但 不会 你 打 它 进入 你的 女儿 ? "

“但是——但是你难道不会把这些教训灌输给你的女儿吗？”

" [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ˈpeɪtriətɪzəm][tu:; tə] [ˈeniθɪŋ] [ˈfi:meɪl] ?
" **What's the use of trying to teach patriotism to anything female ?**
" 是什么 这 使用 的 尝试 到 教 爱国主义 到 任何事物 女性 ?
“教女性爱国主义有什么用呢？ ”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈtemptʃuəs] [noʊt][ɪn][leˈvi:nz, leˈvaɪnz] [vɔɪs] [ðæt] [tʌtʃt] [ˈlɪdiəz] [ˈtempər] .
" **There was a contemptuous note in Levine's voice that touched Lydia's temper .**
" 那里 曾是 一个 轻蔑的 笔记 在 莱文的 嗓音 那 感动 莉迪亚的 脾气 .
莱文的语气中带着轻蔑，这激怒了莉迪亚。

" [wel] , [ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ʌv; əv][ju:z] , [aɪd][hæv; həv][ju:; jʊ] [noʊ] !
" **Well , there's plenty of use , I'd have you know !**
" 出色地 , 有 很多 的 使用 , ID 有 你 知道 !
“嗯，它的用途可多了，我得告诉你！ ”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .
她哭了。

" [waɪ] ,
" **Why ,**
" 为什么 ,
“为什么，

[aɪ][wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ˈsɪv(ə)l] [ˈɡʌvənmənt] [læst] [jɪr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz]
I was more interested in Civil Government last year than any of the boys
我 曾是 更多的 感兴趣的 在 民用 政府 最后的 年 比 任何 的 这 男孩们
[ɪkˈsept] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈdʒæksən] .
except Charlie Jackson .
除了 查理 杰克逊 .
去年，除了查理·杰克逊之外，我对公民政府这门课的兴趣比其他任何男生都高。

" [leˈvi:n, leˈvaɪn] [læft] , [ðen] [sed] [ˈsoʊbərlɪ] , " [ɔ:l] [raɪt] , [ˈlɪdiə] ,
" **Levine laughed , then said soberly , " All right , Lydia ,**
" 莱文 笑了 , 然后 说 清醒地 , " 全部 正确的 , 莉迪亚 ,
莱文笑了笑，然后严肃地说：“好吧，莉迪亚，

[aɪd][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər][jɔər; jər] [ˈkʌntri] .
I'd be glad to see what you can do for your country .
ID 是 高兴的 到 看 什么 你 能 做 为了 你的 国家 .
我很想看看你能为你的国家做些什么。

[wen] [ju:; jʊ][get] [ðæt] [ˈɔ:rf(ə)n] [əˈsaɪləm] , [pʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dɔ:r] , - - [æmɔ:r] [ˈpeɪtri:j] . -
When you get that orphan asylum , put over the door , ' Ducit Amor Patriae . '
什么时候 你 得到 那 孤儿 庇护所 , 放 超过 这 门 , - - 爱 祖国 . -
当你得到那座孤儿院时，在门上写上“Ducit Amor Patriae”。

" [ˈlɪdiə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈklɪrli] .
" **Lydia looked at him clearly .**
" 莉迪亚 看起来 在 他 清楚地 .
莉迪亚看得清清楚楚。

" [ju:; jʊ][dʒʌst] [weɪt] [ænd; ənd] [si:] .
" **You just wait and see .**
" 你 只是 等待 和 看 .
你等着瞧吧。

" [ʃi:; ʃi] [went] [ˈsoʊbərlɪ] [tɔ:ɹd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ˈeɪprən] ,
" **She went soberly toward the kitchen for her apron ,**
" 她 去 清醒地 朝向 这 厨房 为了 她 围裙 ,
她神情严肃地走向厨房去拿围裙，

[ænd; ənd][lɛ'vi:n, lɛ'vain] [lʊkt] ['æftər][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æt; ət][wʌns][ˈwɪstf(ə)l][ænd; ənd]
and Levine looked after her with an expression at once wistful and
和 莱文 看起来 后 她 和 一个 表达 在 一次 怅惘 和
[ˈdʒent(ə)l] .
gentle .
温和的 .

莱文看着她，脸上带着既惆怅又温柔的神情。

[ˈlɪdiə] [lʊkt] [ʌp] " - [ˈæmɔ:r] [ˈpeɪtri:j] " [ɪn][ə; eɪ] [freɪz] [bʊk] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
Lydia looked up " Ducit Amor Patriae " in a phrase book the next day .
莉迪亚 看起来 向上 " - 爱 祖国 " 在 一个 短语 书 这 下一个 天 .
第二天，莉迪亚在短语手册中查找了“Ducit Amor Patriae”。

[ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
She liked the sound of it .
她 喜欢 这 声音 的 它 .

她觉得这个主意不错。

[baɪ][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˈdʒænjueɪrɪ] , [lɛ'vi:n, lɛ'vain][wʌz; wəz] [sə'fɪjntli] [rɪ'kʌvəd] [tuː; tə] [li:v] .
By the middle of January , Levine was sufficiently recovered to leave .
经过 这 中间 的 一月 , 莱文 曾是 足够 恢复 到 离开 .
到一月中旬，莱文的身体已经恢复到可以离开的程度。

[ðə; ði] [ˈsætərdeɪ] [brɪ'fɔ:r] [hiː; hi] [left] [ə'kɜ:rd] [ə'hʌðər] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [brɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈlɪdiə]
The Saturday before he left occurred another conversation between him and Lydia
这 周六 前 他 左边 发生 其他 对话 之间 他 和 莉迪亚
[ðæt] [si'mentɪd] [sti:l] [ˈfɜ:rðər] [ðə; ði] [kweɪnt] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] .
that cemented still further the quaint friendship of the two .
那 水泥 仍然 更远 这 古雅 友谊 的 这 二 .

在他离开前的那个星期六，他和莉迪亚又进行了一次谈话，进一步巩固了两人之间这段奇特的友谊。

[,aɪ 'ti:] [snəʊd] [ˈhevɪli] [ɔ:l] [deɪ] .
It snowed heavily all day .
它 下雪了 重度 全部 天 .

一整天都下着大雪。

[ˈlɪdiə] [hæd; həd][pʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rniŋ] [æz; əz][ˈju:zuəl] [ˈkli:nɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .
Lydia had put in the morning as usual cleaning the house .
莉迪亚 有 放 在 这 早晨 作为 通常 打扫 这 房子 .

莉迪亚像往常一样在早上打扫房子。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [mə'θɑ:dɪkl] [ænd; ənd] [ˈθɜ:roʊ] [ˈpra:sɪs] [naʊ] ,
This was a very methodical and thorough process now ,
这 曾是 一个 非常 有条不紊 和 彻底 过程 现在 ,
这是一个非常有条不紊、一丝不苟的过程。

[ænd; ənd] [wen] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] [ʃʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈklenlɪnəs] .
and when it was finished the cottage shone with cleanliness .
和 什么时候 它 曾是 完成的 这 小屋 闪耀 和 清洁 .

完工后，小屋一尘不染。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , [ʃiː; ʃɪ] [dʌŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,
In the afternoon , she dug a path to the gate ,
在 这 下午 , 她 挖 一个 小路 到 这 门 ,
下午，她挖了一条通往大门的路。

[pleɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][tæg][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [wɪð; wɪθ][ˈædəm] , [ðen] , [ˈroʊzi][ænd; ənd][ˈtaɪərd] ,
played a game of tag in the snow with Adam , then , rosy and tired ,
玩 一个 游戏 的 标签 在 这 雪 和 亚当 , 然后 , 红润 和 疲劳的 ,
我和亚当在雪地里玩了捉迷藏，然后，我脸色红润，疲惫不堪。

[ɪ'stæblɪʃt] [hɜ:ɹ'self][ɪn][ˈeɪməs] - [ɑ:rm] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] .
established herself in Amos ' arm chair with a book .
已确立的 她自己 在 阿莫斯 手臂 椅子 和 一个 书 .

她坐在阿莫斯的扶手椅上，手里拿着一本书。

[ˈlɪzi] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [næp] .
Lizzie was taking a long nap .
莉齐 曾是 采取 一个 长的 午睡 .

莉齐正在睡午觉。

[ðə; ði] [daɪr] [ʊɔld][soʊl][hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈnɜ:rsɪŋ] .
The dear old soul had been exhausted by the nursing .
这 亲爱的 老的 灵魂 有 到过 筋疲力尽的 经过 这 护理 .

这位可怜的老太太因为护理工作而筋疲力尽。

[leˈvi:n, leˈvaɪn] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [æskt] [ˈlɪdiə] [tu:; tə] [ri:d] [əˈlaʊd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Levine lay on the couch and finally asked Lydia to read aloud to him .
莱文 躺 在 这 长椅 和 最后 问 莉迪亚 到 读 大声 到 他 .

莱文躺在沙发上，最后让莉迪亚给他朗读。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [di:p] [ɪn] " [ðə; ði][ʊɔld][kʃjəriˈɑ:səti] [ʃɑ:p] " [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [ʃer] [aɪˈti:]
She was deep in " The Old Curiosity Shop " and was glad to share it
她 曾是 深的 在 " 这 老的 好奇心 店铺 " 和 曾是 高兴的 到 分享 它
[wɪð; wɪθ][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈfrend] .
with her friend .
和 她 朋友 .

她沉浸在《古玩店》这本书中，并很高兴与朋友分享。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftərˈnu:n] [dʒɑ:n] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˈsnəʊfleɪks] [ɔ:r]
During the remainder of the afternoon John watched the snowflakes or
期间 这 余 的 这 下午 约翰 观看 这 雪花 或者
[ˈlɪdiəz] [ˈsensətɪv] [ˈlɪt(ə)l] [red] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈmɔ:rt(ə)l] [ˈstɔ:ri] .
Lydia's sensitive little red face and listened to the immortal story .
莉迪亚的 敏感的 小的 红色的 脸 和 听着 到 这 不朽 故事 .

莉迪亚敏感的小脸蛋泛着红晕，听着这个不朽的故事。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈstɑ:nɪʃt] [tu:; tə] [hɪr] [ˈlɪdiəz] [vɔɪs] [ˈtremb(ə)l] .
Suddenly he was astonished to hear Lydia's voice tremble .
突然 他 曾是 惊讶 到 听到 莉迪亚的 嗓音 颤抖 .

他突然惊讶地听到莉迪亚的声音在颤抖。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈri:dɪŋ] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [nɛlz] [læst] [ˈsɪknəs] .
She was reading of little Nell's last sickness .
她 曾是 阅读 的 小的 内尔的 最后的 疾病 .

她正在阅读小内尔最后一次生病的记录。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ded] .
" She was dead .
" 她 曾是 死的 .

她死了。

[daɪr] , [ˈpeɪʃ(ə)nt] , [ˈnəʊb(ə)l] [nɛl] [wʌz; wəz] [ded] .
Dear , patient , noble Nell was dead .
亲爱的 , 病人 , 高贵 内尔 曾是 死的 .

亲爱的、耐心、高尚的内尔去世了。

[noʊ] [sli:p] [soʊ] [ˈbju:trɪf(ə)l] [ænd; ənd][kɑ:m] .
No sleep so beautiful and calm .
不 睡觉 所以 美丽的 和 冷静的 .

没有比这更美好、更平静的睡眠了。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [freɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑːd] .
She seemed a creature fresh from the hand of God .
 她 似乎 一个 生物 新鲜的 从 这 手 的 上帝 .

她仿佛是上帝亲手创造的全新生命。

[nɔːt][wʌn] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ænd; ənd] [ˈsʌfəd] [deθ] .
Not one who had lived and suffered death .
 不是 一 WHO 有 居住地 和 遭受 死亡 .

不是那些经历过死亡的人。

" [ˈlɪdiə] [ˈsʌd(ə)nli] [broʊk] [ɔːf] , [boʊd] [hɜːr; hər] [ˈjeləʊ] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [broʊk] [ˈɪntuː]
" Lydia suddenly broke off , bowed her yellow head on the book and broke into
 " 莉迪亚 突然 打破 离开 , 鞠躬 她 黄色的 头 在 这 书 和 打破 进入
 [diːp] ,
deep ,
 深的 ,

莉迪亚突然停了下来，把她那黄褐色的脑袋埋在书上，深深地哭了起来。

[lɔːŋ] [drɔːn] [ˈsɒbz] [ðæt] [wɜːr; wər] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] .
long drawn sobs that were more like a woman's than a child's .
 长的 绘制 啜泣 那 是 更多的 喜欢 一个 女性的 比 一个 孩子的 .

悠长的抽泣声，更像是女人的抽泣，而不是孩子的抽泣。

[dʒɑːn][roʊz][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
John rose as quickly as he could .
 约翰 玫瑰 作为 迅速地 作为 他 可以 .

约翰迅速起身。

" [maɪ] [ˈdɪrɪst] !
" My dearest !
 " 我的 亲爱的 !

“我最亲爱的！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
 " 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
" What's the matter ?
 " 是什么 这 事情 ?

“怎么了？

" [hiː; hi] [pʊld] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrm] [tʃer] , [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] , [ðen] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə]
" He pulled her from the arm chair , seated himself , then drew her to
 " 他 拉 她 从 这 手臂 椅子 , 坐着 他自己 , 然后 画 她 到
 [hɪz; ɪz] [niːz] .
his knees .
 他的 膝盖 .

他把她从扶手椅上拉起来，自己坐下，然后把她拉到自己膝上。

" [aɪ][kɑːnt] [ber] [aɪ ˈtiː] !
" I can't bear it !
 " 我 不能 熊 它 !

“我受不了了！ ”

" [ˈsɒbd] [ˈlɪdiə] .
" sobbed Lydia .
 " 啜泣 莉迪亚 .

“莉迪亚抽泣着说。”

" [aɪ] [kɑːnt] .
" **I can't** .
" 我 不能 .

我不能。

[si:mz] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪf] [aɪ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [ˈpeɪ(ə)ns] [əˈɡen] [aɪˈd][daɪ] !
Seems sometimes if I couldn't have little Patience again I'd die !
似乎 有时 如果 我 不能 有 小的 耐心 再次 ID 死 !
有时候我觉得，如果我再也得不到一点耐心，我就会死掉！

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈkɔːfɪn] , [juː; jʊ] [rɪˈmembər] ?
That's the way she looked in her coffin , you remember ?
那就是 这 方式 她 看起来 在 她 棺材 , 你 记住 ?
你还记得她躺在棺材里的样子吗？

- [ef] - [freɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ɡɑːd] — [nɑːt][wʌn] [huː] [eɪt] - [hæd; həd] [lɪvd] [ænd; ənd][es] -
- **F - fresh from the hand of God — not one who h - had lived and s -**
- F - 新鲜的 从 这 手 的 上帝 — 不是 — WHO h - 有 居住地 和 s -
[ˈsʌfərd] [deθ] . -
suffered death . ' -
遭受 死亡 . -
“刚从上帝手中诞生的——而不是一个曾经活过、经历过死亡的人。”

[oo][maɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] !
O my little , little sister !
哦 我的 小的 , 小的 姐姐 !

我的小妹妹！

" [dʒɑːn] [tʊk] " [ðə; ði][ooʊld][ˌkjʊriˈɑːsəti] [ʃɑːp] " [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ˈfɪŋɡərz] [ænd; ənd] [flʌŋ] [aɪˈtiː]
" John took " The Old Curiosity Shop " from the trembling fingers and flung it
" 约翰 采取 " 这 老的 好奇心 店铺 " 从 这 发抖 手指 和 扔 它
[əˈpɑːn][ðə; ði] [kaʊt]] .
upon the couch .
之上 这 长椅 .

约翰从颤抖的手指间接过《老古玩店》，把它扔到沙发上。

[ðen] [hiː; hi] [ˈɡæðərd] [ˈlɪdiə] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [hʌt] [hɜːr; hər] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
Then he gathered Lydia in his arms and hushed her against his heart .
然后 他 聚集 莉迪亚 在 他的 武器 和 静静地 她 反对 他的 心 .
然后他把莉迪亚抱在怀里，让她贴着自己的胸口，让她安静下来。

" [ˈswiːthɑːrt] !
" **Sweetheart !**
" 亲爱的 !

“亲爱的！

[ˈswiːthɑːrt] !
Sweetheart !
亲爱的 !

亲爱的！

[waɪ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈriːəlaɪz] [juː; jʊ] [stɪl] [felt] [soʊ] !
Why , I didn't realize you still felt so !
为什么 , 我 没有 意识到 你 仍然 毛毡 所以 !

哎呀，我真没想到你依然这么想！

[θɪŋk] [haʊ] [ˈhæpi] [ˈpeɪ(ə)ns] [mʌst; məst][biː; bi] [ʌp][ðər; ðər][wɪð; wɪθ][ɡɑːd][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] !
Think how happy Patience must be up there with God and her mother !
思考 如何 快乐的 耐心 必须 是 向上 那里 和 上帝 和 她 母亲 !
想想看，帕蒂恩斯在天堂和上帝以及她的母亲在一起时该有多么幸福啊！

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɪ] [hɜːr; həɹ] [bæk] ！ "
You wouldn't wish her back ! "
你 不会 希望 她 后退 ！ "

你肯定不希望她回来！

" [ɪf] [aɪ] [bi'liːvd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][stænd][aɪ 'tiː] — [bʌt; bət][ðer; ðəɹ] ['ɪznt] ['eni] [gɑːd] ！
" If I believed that I could stand it — but there isn't any God !
" 如果 我 相信 那 我 可以 站立 它 — 但 那里 不是 任何 上帝 ！
“如果我相信上帝，我就能忍受——但是根本没有上帝！ ”

" [lɛ'viːn, lɛ'vaɪn] [gɑːspt] .
" Levine gasped .
" 莱文 倒吸一口气 。

莱文倒吸了一口气。

" ['lɪdiə] ！
" Lydia !
" 莉迪亚 ！

莉迪亚！

[hʌʃ] [naʊ] ！
Hush now !
嘘 现在 ！

安静！

[stɔːp] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [em 'iː] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
Stop crying and tell me about it .
停止 哭泣 和 告诉 我 关于 它 。

别哭了，快告诉我发生了什么。

" [hiː; hi] [rɒkt] ['sləʊli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [ˈpætɪŋ] [hɜːr; həɹ] [bæk] [ænd; ənd] [kruːnɪŋ] [tuː; tə]
" He rocked slowly back and forth , patting her back and crooning to
" 他 摇滚 缓慢地 后退 和 前进 , 轻拍 她 后退 和 低吟浅唱 到
[hɜːr; həɹ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɒbz] [stɔːpt] .
her until the sobs stopped .
她 直到 这 啜泣 停止 。

他轻轻地前后摇晃着她，拍着她的背，低声哄着她，直到她的抽泣声停止。

" [ðer; ðəɹ] ！
" There !
" 那里 ！

“那里！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 。

他说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][noʊ][gɑːd] , [dɪr] ？ "
" And what makes you think there's no God , dear ? "
" 和 什么 制作 你 思考 有 不 上帝 , 亲爱的 ？ "
“亲爱的，你为什么认为没有上帝呢？ ”

" [ɪf] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɑːd] , ['hiːd] ['ænsəɹ] [ˈpreɹz] .
" If there was a God , He'd answer prayers .
" 如果 那里 曾是 一个 上帝 , 他会 回答 祈祷 。

“如果真有上帝，祂一定会回应祈祷。”

[ɔːr] ['hiːd] [gɪv] [sʌm; səm][saɪn] .
Or He'd give some sign .
或者 他会 给 一些 符号 。

或者他会给出一些信号。

" [ˈlɪdiə] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ][ˈter; tɪ(ə)r] - [ˈsteɪnd] [ˈfeɪs] [frʌm; frəm][ˈdʒɑ:nz] [ˈʃəʊldər] .
" **Lydia lifted a tear - stained face from John's shoulder .**
" 莉迪亚 抬起 一个 撕 - 染色 脸 从 约翰的 肩膀 .

莉迪亚从约翰的肩膀上抬起她泪流满面的脸。

" [ˈhi:z] [ˈnevər] [ˈpeɪd] [ˈeni] [əˈten(ə)n] [tu:; tə][em ˈi:] , " [ˈi:; ʃɪ] [sed] [ˈtensli] .
" **He's never paid any attention to me , " she said tensely .**
" 他是 绝不 有薪酬的 任何 注意力 到 我 , " 她 说 紧张地 .
"他从来没注意过我,"她紧张地说。

" [aɪv] [traɪd] [ˈevri] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [hɪr] .
" **I've tried every way to make Him hear .**
" 我已经 尝试 每一个 方式 到 制作 他 听到 .

“我尝试了各种方法，想让他听见。”

[ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] , [aɪv] [ˈteɪkən][ˈædəm][ænd; ənd] [wi:v] [ɡɔ:n] [di:p] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wɒdz]
Sometimes in the dusk , I've taken Adam and we've gone deep into the woods
有时 在 这 黄昏 , 我已经 已采取 亚当 和 我们已经 已消失 深的 进入 这 树林
有时在黄昏时分，我会带着亚当深入树林。

[ænd; ənd] [aɪv] [sæt][ænd; ənd] [θɔ:t] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [tɪl] — [tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ɪn]
and I've sat and thought about Him till — till there was nothing else in
和 我已经 卫星 和 想法 关于 他 直到 — 直到 那里 曾是 没有什么 别的 在
[ðə; ði] [wɜ:rld] [bʌt; bət] [maɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
the world but my thought of Him .
这 世界 但 我的 想法 的 他 .

我坐着思念他，直到——直到世界上除了他之外什么都没有了。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [ɡɔ:t][ə; eɪ] [saɪn] .
And I never got a sign .
和 我 绝不 得到 一个 符号 .

我一直没收到任何征兆。

[ænd; ənd] [aɪv] [ˈfloʊtɪd] [ɑ:n][maɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði] [skaɪ] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk]
And I've floated on my back in the lake looking up into the sky trying to make
和 我已经 漂浮 在 我的 后退 在 这 湖 寻找 向上 进入 这 天空 尝试 到 制作
[maɪˈself] [brɪˈli:v] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] — [ænd; ənd][aɪ] [ˈkʊdnt] .
myself believe He was there — and I couldn't .
我 相信 他 曾是 那里 — 和 我 不能 .

我仰面漂浮在湖面上，望着天空，试图让自己相信他就在那里——但我做不到。

[ɔ:l] [aɪ] [nu:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈpeɪ(ə)ns] [wɜ:r; wər] [ded] [ænd; ənd][ɪn] [ˈkɔ:fɪnz] [ɪn][ðə; ði]
All I knew was that Mother and Patience were dead and in coffins in the
全部 我 知道 曾是 那 母亲 和 耐心 是 死的 和 在 棺材 在 这
[ɡraʊnd] .
ground .
地面 .

我只知道母亲和帕蒂恩斯都去世了，她们的遗体被装在棺材里埋在地下。

" [leˈvi:nz, leˈvaɪnz] [ˈsæləʊ] [feɪs] [wʌz; wəz] [set] [wɪð; wɪθ] [peɪn] .
" **Levine's sallow face was set with pain .**
" 莱文的 黄褐色 脸 曾是 放 和 疼痛 .

莱文蜡黄的脸上满是痛苦。

" [waɪ] , [tʃaɪld] , [ðɪs] [ˈɪznt] [raɪt] .
" **Why , child , this isn't right .**
" 为什么 , 孩子 , 这 不是 正确的 .

“孩子，这样做不对。”

[jʊə(r)] [tu:] [jʌŋ] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [θɔ:ts] !
You're too young for such thoughts !
你是 也 年轻的 为了 这样的 想法 !

你年纪太小，不应该有这种想法！

[ˈlɪdiə] , [duː][juː; jɒ] [riːd] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] ?
Lydia , do you read the Bible ?
莉迪亚 , 做 你 读 这 圣经 ?

莉迪亚，你读圣经吗？

" [fiː; ji][ˈnaːdəd, ˈnaːdɪd] .
" She nodded .
" 她 点头 .

她点了点头。

" [aɪv] [traɪd] [ðæt] [tuː] — [bʌt; bət][ˈdʒiːzəs] [maɪt] [hæv; həv] [biˈliːvd] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz]
" I've tried that too — but Jesus might have believed everything He said was
" 我已经 尝试 那 也 — 但 耶稣 可能 有 相信 一切 他 说 曾是
[truː] ,
true ,
真的 ,

“我也试过那样做——但耶稣可能相信他所说的一切都是真的，

[jet] [ðer; ðər] [ˈmaɪtənt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
yet there mightn't have been a word of truth in it .
然而 那里 可能不会 有 到过 一个 单词 的 真相 在 它 .

然而，其中可能没有一句真话。

[duː][juː; jɒ] [biˈliːv] [ɪn][gɔːd] ?
Do you believe in God ?
做 你 相信 在 上帝 ?

你相信上帝吗？

" [ˈdʒɑːnz][hoʊld][ɑːn][ðə; ði] [θɪn] [hændz] [ˈtaɪtnd] .
" John's hold on the thin hands tightened .
" 约翰的 抓住 在 这 薄的 双手 收紧 .

约翰握紧了那双纤细的手。

[hiː; hi][ˌsteəd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈθɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsnəʊfleɪks] [ˈsɪftɪŋ] [ˈendləsli] [pæst][ðə; ði]
He stared long and thoughtfully at the snowflakes sifting endlessly past the
他 凝视 长的 和 深思熟虑 在 这 雪花 筛分 不休 过去的 这
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

他凝视着窗外不断飘落的雪花，若有所思，久久不愿离去。

" [ˈlɪdiə] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][læst] .
" Lydia , " he said , at last .
" 莉迪亚 , " 他 说 , 在 最后的 .

“莉迪亚，”他终于开口说道。

" [aɪl] [ædˈmɪt] [ðæt] [maɪ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [hɪrˈæftər] [ænd; ənd][ɪn][æn; ən][ɔːl] - [ˈsiːɪŋ] [gɔːd][hæz; həz] [bɪn]
" I'll admit that my faith in the hereafter and in an All - seeing God has been
" 患病的 承认 那 我的 信仰 在 这 此后 和 在 一个 全部 - 看到 上帝 有 到过
[kənˈsɪdərəbli] [ˈfeɪkən] [æz; əz] [aɪv] [ɡrəʊn] [ˈoʊldər] .
considerably shaken as I've grown older .
相当 摇晃 作为 我已经 生长 老 .

“我承认，随着年龄的增长，我对来世和全知全能的上帝的信仰已经受到了相当大的动摇。”

[bʌt; bət] [aɪl] [ædˈmɪt] [tuː] , [ðæt] [aɪv] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈmætər] [maʊt] [θɔːt] .
But I'll admit too , that I've refused to give the matter much thought .
但 患病的 承认 也 , 那 我已经 拒绝 到 给 这 事情 很多 想法 .

但我得承认，我一直拒绝认真考虑这件事。

[aɪ] [tel] [juː; jɒ] [wʌt] [aɪl] [duː] .
I tell you what I'll do .
我 告诉 你 什么 患病的 做 .

我告诉你我会怎么做。

[lets] [ju:; jʊ]

Let's you

我们来吧 你

让你

[ænd; ənd][aɪ][stɑ:rt][ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r][fɜ:rst][ʼtræv(ə)l][trip] , [raɪt] [naʊ] !

and I start on our first travel trip , right now !
和 我 开始 在 我们的 第一的 旅行 旅行 , 正确的 现在 !

我现在就开始我们的第一次旅行!

[lets] [stɑ:rt] [ʼlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][gɑ:d] , [tə'geðər] .

Let's start looking for God , together .

我们来吧 开始 寻找 为了 上帝 , 一起 .

让我们一起开始寻找上帝吧。

[ʼhi:z] [ðer; ðər][ɔ:l] [raɪt] , [maɪ][tʼfaɪld] .

He's there all right , my child .

他是 那里 全部 正确的 , 我的 孩子 .

他安然无恙, 我的孩子。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ʼeɪb(ə)l][tu:; tə][ju:z][ðə; ði][ʼɔ:rd(ə)neri] [pæðz] [tu:; tə][get]

But you and I don't seem to be able to use the ordinary paths to get
但 你 和 我 不 似乎 到 是 有能力的 到 使用 这 普通的 路径 到 得到

[tu:; tə][hɪm; ɪm] .

to Him .

到 他 .

但是你我似乎都无法通过寻常的途径到达祂那里。

[soʊ] [wi:l] [hæk] [aʊt][ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn] [treɪl] , [eɪ] ?

So we'll hack out our own trail , eh ?

所以 出色地 黑客 出去 我们的 自己的 踪迹 , 嗯 ?

所以我们要自己开辟道路, 是吗?

[ænd; ənd] [ju:l] [tel] [em 'i:] [wʌt] [jʊr; jər] [ʼprɑ:gres] [ɪz] — [ænd; ənd] [wer] [ju:; jʊ][get] [lɔ:st] — [ænd; ənd]

And you'll tell me what your progress is — and where you get lost — and
和 你会 告诉 我 什么 你的 进步 是 — 和 在哪里 你 得到 丢失的 — 和

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] .

I'll tell you .

患病的 告诉 你 .

你会告诉我你的进展情况, 以及你在哪里遇到了困难, 然后我会告诉你。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [teɪk] [ju: 'es] [ʼɪrɪz] , [bʌt; bət] [wi:l] [get][ðer; ðər] , [baɪ] [hek] !

It may take us years , but we'll get there , by heck !

它 可能 拿 我们 年 , 但 出色地 得到 那里 , 经过 见鬼 !

或许需要数年时间, 但我们一定会到达目的地!

[eɪ] , [jʌŋ] [ʼlɪdiə] ?

Eh , young Lydia ?

嗯 , 年轻的 莉迪亚 ?

呃, 年轻的莉迪亚?

" [ʼlɪdiə] [lʊkt] [ʼɪntu:][ðə; ði] [di:p] [blæk] [aɪz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ʼɜ:rnɪstli] .

" Lydia looked into the deep black eyes long and earnestly .

" 莉迪亚 看起来 进入 这 深的 黑色的 眼睛 长的 和 切实 .

莉迪亚凝视着那双深邃的黑眼睛, 目光久而专注。

[ænd; ənd][æz; əz][ʼɪ:; ʃi] [lʊkt] [ðer; ðər][stoʊl] [ʼɪntu:][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] ,

And as she looked there stole into her heart a sense of companionship ,
和 作为 她 看起来 那里 偷窃 进入 她 心 一个 感觉 的 友谊 ,

[ʌv; əv] [prə'tekʃn] ,

of protection ,

的 保护 ,

当她望向那里时, 一种陪伴感和保护感悄然涌上心头。

[ʌv; əv] [kəm'pli:t] [ʌndər'stændɪŋ] , [ðæt] [sprɛd] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔ:rm] [gləʊ] ['oʊvər] [hɜ:r; həɹ] [tens] [nə:vs] .
of complete understanding , that spread like a warm glow over her tense nerves .
的 完全的 理解 , 那 传播 喜欢 一个 温暖的 辉光 超过 她 紧张 神经 .

完全的理解，像一缕暖流般散开，抚慰了她紧绷的神经。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sens] [ðæt] ['evri] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ,
It was a sense that every child should grow up with ,
它 曾是 一个 感觉 那 每一个 孩子 应该 生长 向上 和 ,

这是每个孩子都应该从小就拥有的感受。

[jet] [ðæt] ['lɪdiə] [hæd; həd] [nɔ:t] [noʊn] [sɪns] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðəz] [deθ] .
yet that Lydia had not known since her mother's death .
然而 那 莉迪亚 有 不是 已知 自从 她 母亲的 死亡 .

然而，自从母亲去世后，莉迪亚一直对此一无所知。

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦！

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , " [aɪ] [fi:l] ['hæpi:ɜ] [ɔ:l'redi] .
" **she cried , " I feel happier already .**
" 她 哭 , " 我 感觉 更快乐 已经 .

她哭着说：“我已经感觉快乐多了。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:l] [faɪnd] [hɪm; ɪm] .
Of course we'll find Him .
的 课程 出色地 寻找 他 .

我们当然会找到他。

[aɪl] [bɪ'ɡɪn] [maɪ] [hʌnt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
I'll begin my hunt to - morrow .
患病的 开始 我的 打猎 到 - 明天 .

我明天开始狩猎。

" [dʒɑ:n] [smu:ðd] [hɜ:r; həɹ] ['tʌmbld] [her] ['dʒɛntli] .
" **John smoothed her tumbled hair gently .**
" 约翰 平滑 她 翻滚 头发 轻轻地 .

约翰轻轻地抚平了她凌乱的头发。

" [wɪə(r)] [greɪt] [frendz] , [ɑ:nt] [wi:; wi] , ['lɪdiə] !
" **We're great friends , aren't we , Lydia !**
" 是 伟大的 朋友们 , 不是 我们 , 莉迪亚 !

“我们是很好的朋友，对吧，莉迪亚！”

[aɪv] [æn; ən] [aɪ'di:ə] [ju:l] [ɔ:lweɪz] [bɪ'li:v] [ɪn] [em 'i:] [noʊ] ['mætər] [wʌt] [fəʊks] [seɪ] , [eɪ] ? "
I've an idea you'll always believe in me no matter what folks say , eh ? "
我已经 一个 主意 你会 总是 相信 在 我 不 事情 什么 各位 说 , 嗯 ? "

我有个想法，不管别人怎么说，你都会一直相信我，对吧？

" [ju:; jʊ] [bet] ! " [rɪ'plaɪd] ['lɪdiə] ['sɔ:ləmlɪ] .
" **You bet ! " replied Lydia solemnly .**
" 你 赌注 ! " 回复 莉迪亚 庄严地 .

“当然！”莉迪亚郑重地回答道。

[dʒɑ:n] [lɛ'vi:n, lɛ'vaɪn] [went] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['du:tɪz] [æz; əz] ['ʃerɪf] [ænd; ənd] ['lɪdiə] [ænd; ənd] ['eɪməs]
John Levine went back to his duties as sheriff and Lydia and Amos
约翰 莱文 去 后退 到 他的 职责 作为 警长 和 莉迪亚 和 阿莫斯
[ænd; ənd] ['lɪzi] [mɪst] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
and Lizzie missed him for a long time .
和 莉齐 错过 他 为了 一个 长的 时间 .

约翰·莱文重新担任警长，莉迪亚、阿莫斯和莉齐很长一段时间都很想念他。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [laɪf] [fel] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] [ruː'ti:n] [ænd; ənd] [sprɪŋ] , [ðen] ['sʌmə] ,
But gradually life fell back into the old routine and spring , then summer ,
但 逐步地 生活 跌倒 后退 进入 这 老的 常规 和 春天 , 然后 夏天 ,
但生活渐渐恢复了往日的规律, 春天来了, 夏天也来了。

[wɜːr; wər][ɑ:n][ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst] [brɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] ['wɪntər] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
were on them almost before they realized winter was gone .
是 在 他们 几乎 前 他们 已实现 冬天 曾是 已消失 :
他们几乎在意识到冬天已经过去之前就已经出发了。

['lɪdiə] [dɪd] [wel] [æt; ət] [sku:l] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [wʌz; wəz][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ə'mʌŋ]
Lydia did well at school , though she still was an isolated little figure among
莉迪亚 做过 出色地 在 学校 , 尽管 她 仍然 曾是 一个 孤立 小的 数字 之中
[hɜːr; həɹ] ['sku:lmeɪts] .
her schoolmates .
她 同学 :
莉迪亚在学校表现很好, 尽管在同学中她仍然是一个孤僻的小人物。

[ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ['ti:tʃər] ['ædɪd] ['soʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] , ['æftər] ['krɪsməs] ,
The cooking teacher added sewing to the course , after Christmas ,
这 烹饪 老师 额外 缝纫 到 这 课程 , 后 圣诞节 ,
圣诞节后, 烹饪老师在课程中增加了缝纫课。

[ænd; ənd] ['lɪdiə] [tʊk] [ʌp] " ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [stɪtʃ] " [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hɜːr; həɹ]['dʒent(ə)l]
and Lydia took up " over and over stitch " at the point where her gentle
和 莉迪亚 采取 向上 " 超过 和 超过 缝 " 在 这 观点 在哪里 她 温和的
['mʌðər] [hæd; həd] [left] [ɔːf] [faɪv] ['jɪrz] [brɪ'fɔːr] .
mother had left off five years before .
母亲 有 左边 离开 五 年 前 :
莉迪亚从她温柔的母亲五年前停止的地方, 接过了“反复缝纫”的重头戏。

[ʃiː; ʃi] ['prəʊɡrest] [soʊ] ['feɪməsli] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [sku:l] [kloʊzd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrniɪd] [haʊ] [tuː; tə]
She progressed so famously that by the time school closed she had learned how to
她 进展 所以 众所周知 那 经过 这 时间 学校 关闭 她 有 学习 如何 到
[juːz][ə; eɪ] ['ʃɜːrtweɪst] ['pætərn] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][fɪt][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][skɜːrt] .
use a shirtwaist pattern and how to fit a simple skirt .
使用 一个 衬衫腰 图案 和 如何 到 合身 一个 简单的 裙子 :
她的进步非常显著, 到学校放假时, 她已经学会了如何使用衬衫腰部裁剪图 and 如何裁剪一条简单的裙子。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][plænz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌmə] [ʌv; əv] [dres] - ['meɪkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ]
With her plans for a summer of dress - making she looked with
和 她 计划 为了 一个 夏天 的 裙子 - 制作 她 看起来 和
[kən'sɪdərəb(ə)l] [ekwə'nɪməti] [ɑ:n][ðə; ði] ['prɪti] [sprɪŋ] ['wɔːdrəʊbz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['sku:lmeɪts] .
considerable equanimity on the pretty spring wardrobes of her schoolmates .
大量 平静 在 这 漂亮的 春天 衣柜 的 她 同学 :
她计划利用暑假时间做衣服, 所以看着同学们漂亮的春季服装, 她显得相当平静。

[ðeɪ] [sɔː] [les] [ðæn; ðən]['evər][ʌv; əv][leɪ'viːn, leɪ'vaɪn] [wen] ['sʌmə] [keɪm] ,
They saw less than ever of Levine when summer came ,
他们 锯 较少的 比 曾经 的 莱文 什么时候 夏天 来了 ,
夏天到来后, 他们见到莱文的次数比以往任何时候都少。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæm'peɪn] [fɔːr; fər] ['kɑːŋɡrəsmən] .
for he was beginning his campaign for Congressman .
为了 他 曾是 开始 他的 活动 为了 众议员 :
因为他当时正准备开始竞选国会议员。

[hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][ænd; ənd] ['lɪdiə] [wʊd] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ]
He came out occasionally on Sunday and then he and Lydia would manage a
他 来了 出去 偶尔 在 星期日 和 然后 他 和 莉迪亚 会 管理 一个
[ˈlɪt(ə)l] [straʊl] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɔ:r] [ə'ɒ:n] [ðə; ði] [leɪk] [ʃɔ:r] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [tɔ:k] ['oʊvər][ðer; ðər]
little stroll in the woods or along the lake shore when they would talk over their
小的 漫步 在 这 树林 或者 沿着 这 湖 支撑 什么时候 他们 会 讲话 超过 他们的
[ˈprɑ:ɡres] [ɪn][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['trævlɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌndər'teɪkən] [ɪn]['dʒænjueɪ]
progress in the Spiritual Traveling they had undertaken in January .
进步 在 这 精神 旅行 他们 有 已 在 一月 .

他偶尔会在星期天出来，然后他和莉迪亚会在树林里或湖边散步，一边散步一边讨论他们在1月份开始的灵性之旅的进展。

[ˈlɪdiə] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [ə; eɪ] [tʃæns] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'lɪbəɪtli]
Lydia had decided to give the churches a chance and was deliberately
莉迪亚 有 决定 到 给 这 教堂 一个 机会 和 曾是 故意地
[ə'tendɪŋ] [wʌn] ['sʌndeɪ] [sku:l] ['æftər] [ə'nʌðər]
attending one Sunday School after another ,
参加 一 星期日 学校 后 其他 ,
[wəz] [dɪ'zɪdʒɪd] [tə] [tʃəns] [wəz]
莉迪亚决定给教会一个机会，于是她特意一个接一个地去参加主日学校。

[ˈstʌdɪŋ] [i:tʃ] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['sɪmp(ə)l] [sɪn'serəti]
studying each one with a child's simple sincerity .
学习 每个 一 和 一个 孩子的 简单的 诚意 .
[wəz] [dɪ'zɪdʒɪd] [tə] [tʃəns] [wəz]
用孩子般纯真的目光审视每一个细节。

[wʌn] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [tu:; tə] ['lɪdiə] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌməɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪsɪz] . [ˈmɑ:rʃl] [ænd; ənd]
One source of relief to Lydia during the summer was that Mrs . Marshall and
一 来源 的 宽慰 到 莉迪亚 期间 这 夏天 曾是 那 太太 . 马歇尔 和
[ˈmɑ:rdʒəri] [spɛnt] [tu:] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [i:st]
Margery spent two months in the East .
玛格丽 花费 二 几个月 在 这 东方 .
[wəz] [dɪ'zɪdʒɪd] [tə] [tʃəns] [wəz]
夏天，让莉迪亚感到轻松的一件事是，马歇尔夫人和玛格丽在东部待了两个月。

[ˈlɪdiə] [hæd; həd] ['feɪθfəli] [kept] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ]['mɑ:rdʒəri]['evər] [sɪns] [hɜ:r; həɪ] ['prɑ:mɪs] [hæd; həd]
Lydia had faithfully kept in touch with Margery ever since her promise had
莉迪亚 有 忠实 保留 在 触碰 和 玛格丽 曾经 自从 她 承诺 有
[bɪn] ['ɡɪv(ə)n][tu:; tə] [deɪv] [ˈmɑ:rʃl]
been given to Dave Marshall .
到过 给定 到 戴夫 马歇尔 .
[wəz] [dɪ'zɪdʒɪd] [tə] [tʃəns] [wəz]
自从莉迪亚向戴夫·马歇尔许下承诺后，她就一直与玛格丽保持着联系。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] ['bæŋkɜ:z] [ˈdɔ:tər] — [nɔ:r][hɜ:r; həɪ] ['mʌðər]
But she did not like the banker's daughter — nor her mother .
但 她 做过 不是 喜欢 这 银行家的 女儿 — 也不 她 母亲 .
[wəz] [dɪ'zɪdʒɪd] [tə] [tʃəns] [wəz]
但她不喜欢银行家的女儿，也不喜欢她的母亲。

[soʊ] [ə'ɡen] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['pleɪmeɪts] [wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] ['lɪdiə] [spɛnt] [ə; eɪ]['sa:ləteri] ['sʌməɪ]
So again as far as playmates were concerned Lydia spent a solitary summer .
所以 再次 作为 远的 作为 玩伴 是 担心的 莉迪亚 花费 一个 孤 夏天 .
[wəz] [dɪ'zɪdʒɪd] [tə] [tʃəns] [wəz]
所以，就玩伴而言，莉迪亚又度过了一个孤独的夏天。

[jet] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ləʊnli]
Yet she was not lonely .
然而 她 曾是 不是 孤独 .
[wəz] [dɪ'zɪdʒɪd] [tə] [tʃəns] [wəz]
但她并不感到孤独。

[ˈnevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd][ðə; ði] [leɪk] [si:md] [soʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ]
Never before had the lake seemed so beautiful to her .
绝不 前 有 这 湖 似乎 所以 美丽的 到 她 .
[wəz] [dɪ'zɪdʒɪd] [tə] [tʃəns] [wəz]
她从未觉得这湖如此美丽。

[ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [pɪr] [wɪð; wɪθ][ˈædəm] [waɪl] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [wɜ:rkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈgɑ:rdn] ,
Sitting on the little pier with Adam while her father worked in his garden ,
坐着 在 这 小的 码头 和 亚当 尽管 她 父亲 工作 在 他的 花园 ,
她和亚当坐在小码头上, 看着她父亲在花园里干活。

[ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][ˈsʌnsɛt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [naɪt] [ˈæftər] [naɪt] .
she watched the sunset across the water , night after night .
她 观看 这 日落 穿过 这 水 , 夜晚 后 夜晚 .
她夜复一夜地欣赏着水面上的日落。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈnɪrər] [tu:; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][gɑ:d] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
There was nothing that seemed to bring her nearer to a sense of God than this .
那里 曾是 没有什么 那 似乎 到 带来 她 更近 到 一个 感觉 的 上帝 比 这 .
似乎没有什么比这更能让她感受到上帝的存在了。

[naɪt] [ˈæftər] [naɪt] [ðə; ði][ˈmɪrək(ə)l] , [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] , [ˈɔ:lweɪz] [ˈdɪfrənt] .
Night after night the miracle , always the same , always different .
夜晚 后 夜晚 这 奇迹 , 总是 这 相同的 , 总是 不同的 .
夜复一夜, 奇迹再次发生, 总是相同, 又总是不同。

[ðə; ði][sʌn] [slɪpt] [daʊn] [brˈhaɪnd][ðə; ði][ˈdɪstənt] [hɪlz] , [ðə; ði] [klaʊdz] [tɜ:rnd] [ˈpɜ:rp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈwestərn] [hɪl] [tɑ:ps] ,
The sun slipped down behind the distant hills , the clouds turned purple in the Western hill tops ,
这 太阳 滑倒了 向下 在后面 这 遥远 丘陵 , 这 云 转向 紫色的 在 这 西 爬坡道 最高额 ,

太阳缓缓沉入远处的山峦之后, 西边山顶的云朵变成了紫色。
[ˈfeɪdɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈzi:nɪθ] [tu:; tə][æn; ən] [ˈbrɪndʒ] [ðæt] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈæʒər] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] .
fading toward the zenith to an orange that turned to azure as she watched .
褪色 朝向 这 天顶 到 一个 橙子 那 转向 到 蔚蓝 作为 她 观看 .
在她注视下, 天空逐渐向天顶方向变暗, 从橙色变为天蓝色。

[ðə; ði] [leɪk] [brˈni:θ] [ˈpeɪntɪd] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [əˈgen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈædɪd] [ˈʃɪməɹ] , [ə; eɪ] [mɔ:r] [mɪˈstɪəriəs] [ɡloʊ] .
The lake beneath painted the picture again , with an added shimmer , a more mysterious glow .
这 湖 下面 绘 这 图片 再次 , 和 一个 额外 闪烁 , 一个 更多的 神秘 辉光 .
湖面下的景象再次映衬出这幅画面, 泛起波光粼粼, 更添神秘之感。

[ˈlɪt(ə)l] [fɪʃ] [ˈflæʃt] [laɪk] [ˈfleks] [ʌv; əv][ɡoʊld][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [ˈdrɔ:pɪŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [ˈæməθɪst] .
Little fish flashed like flecks of gold from the water , dropping back in a shower of amethyst .
小的 鱼 闪光灯 喜欢 斑点 的 金子 从 这 水 , 下降 后退 在 一个 淋浴 的 紫晶 .
小鱼像金屑一样在水中闪闪发光, 然后落回水中, 溅起一片紫水晶般的光芒。

[brˈleɪtɪd] [ˈdræɡən] [ˈflaɪz] [ˈdɑ:rtɪd] [hoʊm] .
Belated dragon flies darted home .
迟到的 龙 苍蝇 飞镖 家 .
迟到的蜻蜓飞回了家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɡɜ:rl] [ˈwɑ:tʃɪŋ] , [ˈlɪsnɪŋ] , [ˈweɪtɪŋ] ,
And the young girl watching , listening , waiting ,
和 这 年轻的 女孩 观看 , 聆听 , 等待 ,
而那个看着、听着、等待的小女孩,

[felt] [h3:r; hær] ['spɪrɪt] [ɪk'spænd] [tu;; tə] [ə; eɪ] [dɪ'mænd] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ʃi;; ʃɪ] [kʊd; kəd] ['ænsər] .
felt her spirit expand to a demand greater than she could answer .

毛毡 她 精神 扩张 到 一个 要求 更大的 比 她 可以 回答 .

感到自己的灵魂膨胀，提出了一个她无法满足的要求。

[ˈeɪməs] [wʌz; wəz] ['ki:nli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [lɛ'vi:nz, lɛ'vaɪnz] [kæm'peɪn] .
Amos was keenly interested in Levine's campaign .

阿莫斯 曾是 敏锐地 感兴趣的 在 莱文的 活动 .

阿莫斯对莱文的竞选活动非常感兴趣。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtʊ:d] [tə:rd] ['pɑ:lətɪks] [wʌz; wəz] ['kjʊəriəsli] [dɪ'tætʃt] ,
His attitude toward politics was curiously detached ,

他的 态度 朝向 政治 曾是 奇怪的是 分离的 ,

他对政治的态度出奇地冷漠。

[wen] [wʌn] [kən'sɪdərd] [ðæt] [hi;; hi] [wʌz; wəz] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] — [bəuθ] [æz; əz] [tu;; tə]
when one considered that he was saturated with information — both as to

什么时候 一 经过考虑的 那 他 曾是 饱和 和 信息 — 两个都 作为 到

[stɜ:t] [ænd; ənd] ['næʃ(ə)nəl] ['pɑ:lətɪks] .
state and national politics .

状态 和 国家的 政治 .

考虑到他掌握了大量信息——无论是州政治还是国家政治。

[hi;; hi] [wʌz; wəz] ['vɪʃəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['krɪtɪsɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['deməkræts] , [ˈɑ:rd(ə)nt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv]
He was vicious in his criticism of the Democrats , ardent in his support of

他 曾是 恶毒 在 他的 批评 的 这 民主党人 , 热心 在 他的 支持 的

[ðə; ðɪ] [ri'pʌblɪkənz] ,
the Republicans ,

这 共和党人 ,

他对民主党的批评极其尖锐，对共和党的支持却无比热情。

[jet] [aɪ 'ti:] ['nevər] [si:md] [tu;; tə] [ə'k3:r] [tu;; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [pə'lɪtɪk(ə)] ['du:ti] [tu;; tə]
yet it never seemed to occur to him that it was his political duty to

然而 它 绝不 似乎 到 发生 到 他 那 它 曾是 他的 政治的 责任 到

[du:] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tɔ:k] .
do anything more than talk .

做 任何事物 更多的 比 讲话 .

然而，他似乎从未意识到，他的政治职责不仅仅是空谈。

[hi;; hi] [si:md] [tu;; tə] [fi:l] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ænsɛstərz] [ɪn] ['helpɪŋ] [tu;; tə] [lɔ:ntʃ] [ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt]
He seemed to feel that his ancestors in helping to launch the government

他 似乎 到 感觉 那 他的 祖先 在 帮助 到 发射 这 政府

[hæd; həd] [fə'revər] [ri'li:vɪd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['eni] ['du:ti] [mɔ:r] ['ɒnərəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['kæstɪŋ]
had forever relieved him from any duty more onerous than that of casting

有 永远 松了口气 他 从 任何 责任 更多的 繁重 比 那 的 铸件

[ə; eɪ] [voʊt] .
a vote .

一个 投票 .

他似乎认为，他的祖先帮助建立了政府，这让他永远免除了除投票之外的任何更繁重的职责。

[hi;; hi] [dɪd] , [həʊ'revər] ,
He did , however ,

他 做过 , 然而 ,

然而，他确实这么做了。

[teɪk] ['lɪdiə] [wʌn] [sep'tembər] ['i:vniŋ] [dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [sku:l] ['oʊpənd] [tu;; tə] [hɪr] [dʒɑ:n] [meɪk] [ə; eɪ]
take Lydia one September evening just before school opened to hear John make a

拿 莉迪亚 一 九月 晚上 只是 前 学校 打开 到 听到 约翰 制作 一个

[spi:tʃ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [skwɜ:] .
speech in the Square .

演讲 在 这 正方形 .

九月的一个傍晚，在学校开学前，带莉迪亚去广场听约翰演讲。

[ˈlɪdiə] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈlɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmˈpeɪn] ,
Lydia up to this time had given little heed to the campaign ,
莉迪亚 向上 到 这 时间 有 给定 小的 注意 到 这 活动 ,
在此之前, 莉迪亚对这场运动几乎没有给予任何关注。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʌnˈwʊntɪd] [ədˈventʃər] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
but she was delighted with the unwonted adventure of being away from
但 她 曾是 高兴极了 和 这 不寻常的 冒险 的 存在 离开 从
[hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] .
home in the evening .
家 在 这 晚上 .
但她对这种晚上离家在外的不寻常的冒险经历感到非常高兴。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːft] , [ˈmuːnlɪt] [naɪt] .
It was a soft , moonlit night .
它 曾是 一个 柔软的 , 月光洒在身上, 映照着皎洁的月光。 夜晚 .
那是一个月光柔和的夜晚。

[ðə; ði] [oʊld] [skwer] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒaɪənt] [ˈɛlmz] ,
The old Square , filled with giant elms ,
这 老的 正方形 , 已填 和 巨大的 榆树 ,
老广场上, 长满了巨大的榆树,

[wʌz; wəz] [ˈdɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɑːrk] [laɪts] [ðæt] [θruː] [æn; ən] [ˈʌndʒələɪtɪŋ] [laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [ɡreɪ] [məs] [ʌv; əv]
was dotted with arc lights that threw an undulating light on the gray mass of
曾是 虚线 和 弧 灯 那 扔 一个 起伏的 光 在 这 灰色的 大量的 的
[ðə; ði] [ˈkæpɪtl] [ˈbɪldɪŋ] .
the Capitol building .
这 国会大厦 建筑 .
国会大厦灰色的主体建筑上点缀着弧光灯, 投射出波光粼粼的光芒。

[wen] [ˈeɪməs] [ænd; ənd] [ˈlɪdiə] [əˈraɪvd] [ðə; ði] [skwer] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] , [ˈtʃætərɪŋ]
When Amos and Lydia arrived the Square was full of a laughing , chattering
什么时候 阿莫斯 和 莉迪亚 到达的 这 正方形 曾是 满的 的 一个 笑 , 喋喋不休
[kraʊd] .
crowd .
人群 .
阿莫斯和莉迪亚到达时, 广场上挤满了欢声笑语的人群。

[wel] [drest] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [juːnɪˈvɜːrsəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [leɪk] [ˈʃɔːr] ,
Well dressed men and women from the University and the lake shore ,
出色地 穿着 男人 和 女性 从 这 大学 和 这 湖 支撑 ,
[ˈwɜːkɪŋmæn] , [ˈsmʊkɪŋ] [blæk] [paɪps] ,
workingmen , smoking black pipes ,
工人 , 吸烟 黑色的 管道 ,
衣着考究的大学男女和湖畔居民, 还有抽着黑烟斗的工人们

[ˈpʊʃɪŋ] [ˈbeɪbɪ] [ˈkærɪdʒɪz] , [waɪl] [ðer; ðər] [waɪvz] [ɪn] [ˈsʌndeɪ] [best] [hʌŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] [ɑːrmz] .
pushing baby carriages , while their wives in Sunday best hung on their arms .
推动 婴儿 马车 , 尽管 他们的 妻子们 在 星期日 最好的 悬挂 在 他们的 武器 .
他们推着婴儿车, 妻子们则穿着盛装, 挽着他们的胳膊。

[jʌŋ] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈgɜːlz] [ʌv; əv] [ˈlɪdiəz] [eɪdʒ] [tʃuːd] [ɡʌm] [ænd; ənd] [ˈɡɪɡld] .
Young boys and girls of Lydia's age chewed gum and giggled .
年轻的 男孩们 和 女孩们 的 莉迪亚的 年龄 咀嚼 胶 和 咯咯地笑 .
与莉迪亚同龄的小男孩和小女孩们嚼着口香糖, 咯咯地笑着。

[ˈoʊldər] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈgɜːlz] [kept] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʃædʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɛlmz] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] .
Older boys and girls kept to the shadows of the elms and whispered .
老年人 男孩们 和 女孩们 保留 到 这 阴影 的 这 榆树 和 低声说道 .
大一点的男孩女孩们躲在榆树的阴影下低声交谈。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈwɒd(ə)n] [ˈplætfɔːrm] [ɪkˈstendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgrænɪt] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæpɪtl] ,
On the wooden platform extended from the granite steps of the Capitol ,
在这木制的平台扩展从这花岗岩步骤的这国会大厦 ,
从国会大厦花岗岩台阶延伸出来的木制平台上 ,

[ə; eɪ][bənd] [dɪˈspensɪ] [dæns] [ˈmjuːzɪk][ænd; ənd][ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [ˈɛrɪz] ,
a band dispensed dance music and patriotic airs ,
一个乐队分发舞蹈音乐和爱国播出 ,
乐队演奏了舞曲和爱国歌曲 ,

[ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntuː] " [əˈmerɪkə] " [æz; əz][lɛˈviːn, lɛˈvaɪn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
breaking into " America " as Levine made his way to the front of the
打破进入 " 美国 " 作为 莱文 制成 他的 方式 到 这 正面 的 这
[ˈplætfɔːrm] .
platform .
平台 .
当莱文走到站台前面时, 音乐响起了《美国》。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [kraʊd] [bɪˈkeɪm] [ˈkwaɪət] .
Almost instantly the crowd became quiet .
几乎 即刻 这 人群 成为 安静的 .
人群几乎瞬间安静了下来。

[ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈtensnəs] [bɪˈkeɪm] [əˈpærənt] [æz; əz][lɛˈviːn, lɛˈvaɪn][bɪˈgæn][tuː; tə] [spiːk] .
A curious sort of tenseness became apparent as Levine began to speak .
一个 好奇的 种类 的 紧张 成为 明显 作为 莱文 开始 到 说话 .
莱文开始讲话时, 一种奇怪的紧张气氛变得明显起来。

[ˈlɪdiə] [stɛəd] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .
Lydia stared up at him .
莉迪亚 凝视 向上 在 他 .
莉迪亚抬头望着他。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈveri] [ˈelɪɡənt] [tuː; tə][hɜːr; həɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [frɑːk] [kəʊt][ænd; ənd] [greɪ] [ˈtraʊzərz] .
He looked very elegant to her in his frock coat and gray trousers .
他 看起来 非常 优雅的 到 她 在 他的 连衣裙 外套 和 灰色的 裤子 .
他身穿礼服外套和灰色长裤, 在她眼中显得非常优雅。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][praɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [kloʊz][ænd; ənd] [dɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz]
She was filled with pride at the thought of how close and dear he was
她 曾是 已填 和 自豪 在 这 想法 的 如何 关闭 和 亲爱的 他 曾是
[tuː; tə][hɜːr; həɪ] .
to her .
到 她 .
想到他与她如此亲近, 她心中充满了自豪。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪft] [ðæt] [ðə; ði][foʊk] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][hɜːr; həɪ] [ˈjæbi] [ˈfɑːðər]
She wished that the folk about her realized that she and her shabby father
她 希望 那 这 民间 关于 她 已实现 那 她 和 她 破旧 父亲
[wɜːr; wər] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] .
were intimate with the hero of the evening .
是 亲密的 和 这 英雄 的 这 晚上 .
她希望周围的人能意识到, 她和她那衣衫褴褛的父亲与当晚的英雄人物关系密切。

[ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈdres] [ˈɪntrəstɪd] [ˈlɪdiə] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] .
The first part of the address interested Lydia very little .
这 第一的 部分 的 这 地址 感兴趣的 莉迪亚 非常 小的 .
莉迪亚对演讲的第一部分没什么兴趣。

[aɪ 'ti:] [kən'sɜ:rnd] [ðə; ði] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [pəʊst] ['ɑ:fɪs] [fɔ:r; fər] [leɪk] ['sɪti] [ænd; ənd] [meɪd]
It concerned the possibility of a new Post Office for Lake City and made
它 担心的 这 可能性 的 一个 新的 邮政 办公室 为了 湖 城市 和 制成
[ˈnu:mərəs] [ɪks'kə:ʃənz] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [fri:] [treɪd] .
numerous excursions into the matter of free trade .
很多的 短途旅行 进入 这 事情 的 自由的 贸易 .
它涉及在湖城设立新邮局的可能性，并多次探讨了自由贸易问题。

[aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu;; tə] ['lɪdiə] [ðæt] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] ['tensnəs] ,
It did not seem to Lydia that in spite of their attitude of tenseness ,
它 做过 不是 似乎 到 莉迪亚 那 在 尽管如此 的 他们的 态度 的 紧张 ,
莉迪亚觉得，尽管他们态度紧张，但
[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər][wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪd] [ðæn; ðən][ʃi;; ʃi] .
the people around her were much more interested than she .
这 人们 大约 她 是 很多 更多的 感兴趣的 比 她 .
她周围的人比她本人更感兴趣。

[ðən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lɛ'vi:n, lɛ'vaɪn] [lɔ:ntʃt] [hɪz; ɪz][boʊlt] .
Then of a sudden Levine launched his bolt .
然后 的 一个 突然 莱文 发射 他的 螺栓 .
然后，莱文突然发射了他的闪电。

" [bʌt; bət] ['æftər] [ɔ:l] , " [hi;; hi] [sed] , " [maɪ] [frendz] ,
" **But after all , " he said , " my friends ,**
" 但 后 全部 , " 他 说 , " 我的 朋友们 ,
“但归根结底，”他说，“我的朋友们，

[wʌt] [ɪz] [fri:] [treɪd] [ɔ:r][ə; eɪ] [nu:] [pəʊst] ['ɑ:fɪs] [tu;; tə][ju;; jʊ][ɔ:r][,em 'i:] ?
what is free trade or a new Post Office to you or me ?
什么 是 自由的 贸易 或者 一个 新的 邮政 办公室 到 你 或者 我 ?
对你我而言，自由贸易或新邮局意味着什么？

['æktʃuəli] ['nʌθɪŋ] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['aʊər; ɑ:r] ['selfɪ] [ænd; ənd][pɜ:rsən(ə)l] ['ɪntrəsts] [goʊ] .
Actually nothing , as far as our selfish and personal interests go .
实际上 没有什么 , 作为 远的 作为 我们的 自私 和 个人的 兴趣 去 .
实际上，就我们自私的个人利益而言，什么也没有。

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz][nɑ:t] ['selfɪ] ,
And who is not selfish ,
和 WHO 是 不是 自私 ,
谁不自私呢？

[hu:] [ɪz][nɑ:t][pɜ:rsən(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [kə'mju:nəti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ?
who is not personal in his attitude toward his community and his country ?
WHO 是 不是 个人的 在 他的 态度 朝向 他的 社区 和 他的 国家 ?
谁能对自己的社区和国家抱有不带个人情感的态度呢？

[aɪ] ['fræŋkli] [æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em] .
I frankly admit that I am .
我 坦率地说 承认 那 我 是 .
我坦白承认，我的确是。

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] .
I suspect that you are .
我 怀疑 那 你 是 .
我怀疑你就是。

" [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈtwenti] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld][ænd; ənd] [ˈhaɪli] [ˈsɪvəlaɪzd] [ˈsɪti]
" **Ladies and gentlemen , twenty miles north of this old and highly civilized city**
" 女士们 和 先生们 , 二十 英里 北 的 这 老的 和 高度 文明 城市
,
:
:

女士们、先生们，在这座古老而高度文明的城市以北二十英里处，

[laɪz][ə; eɪ][trækt] [ˈfɪfti] [maɪlz] [skwer] [ʌv; əv] [ˈprɪmətɪv] [ˈfɔːrɪst] , [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ][ˈsævɪdʒɪz] .
lies a tract fifty miles square of primitive forest , inhabited by savages .
谎言 一个 通道 五十 英里 正方形 的 原始 森林 , 有人居住的 经过 野蛮人 .

这里有一片面积为五十平方英里的原始森林，居住着野蛮人。

[ðæt] [trækt][ʌv; əv][lənd][ɪz][æz; əz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
That tract of land is as beautiful as a dream of heaven .
那 通道 的 土地 是 作为 美丽的 作为 一个 梦 的 天堂 .

那片土地美得如同天堂的梦境。

[ˈvɜːrdʒɪn][paɪnz] [ˈtaʊər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhevəns] .
Virgin pines tower to the heavens .
处女 松树 塔 到 这 天 .

苍翠的松树高耸入云。

[ˈlɪt(ə)l] [leɪks] [laɪ][hɪd] [laɪk][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz][ɑːn][ɪts] [ˈbuzəmz] .
Little lakes lie hid like jewels on its bosoms .
小的 湖泊 说谎 隐藏 喜欢 珠宝 在 它是 胸部 .

小湖泊如同宝石般隐藏在它的胸怀中。

[ɪts] [soɪl][ɪz] [blæk] .
Its soil is black .
它是 土壤 是 黑色的 .

它的土壤是黑色的。

[fɜːr] [ˈberɪŋ] [ˈænɪmlz] [ˈfriːkwənt] [aɪ ˈtiː] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [əˈɡoʊ] .
Fur bearing animals frequent it now as they did a century ago .
毛皮 轴承 动物 频繁 它 现在 作为 他们 做过 一个 世纪 前 .

毛皮动物如今像一个世纪前一样经常出没于此。

" [frendz] , [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [waɪt] [men][ðer; ðər][ɪz][waːnt][ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" **Friends , in this city of white men there is want and suffering for the**
" 朋友们 , 在 这 城市 的 白色的 男人 那里 是 想 和 痛苦 为了 这
[nɪˈsesɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf] .
necessities of life .
必需品 的 生活 .

朋友们，在这个白人城市里，人们缺乏生活必需品，饱受苦难。

[ˈtwenti] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [laɪz] [ˈplenti] [fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈniːdi] [ɪnˈhæbɪtənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
Twenty miles to the north lies plenty for every needy inhabitant of the town ,
二十 英里 到 这 北 谎言 很多 为了 每一个 贫困 居民 的 这 镇 ,

往北二十英里处，有足够多的东西可以满足镇上所有贫困居民的需求。

[laɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][loʊm][ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] - [ˈkɪsɪŋ] [paɪnz][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] .
lies a bit of loam and heaven - kissing pines for each and all .
谎言 一个 少量 的 壤土 和 天堂 - 接吻 松树 为了 每个 和 全部 .

每个人都能在这里找到一些肥沃的土壤和高耸入云的松树。

" [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [seɪ] , [ðeɪ] [bɪˈbɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɪndiəns] !
" **But , you say , they belong to the Indians !**
" 但 , 你 说 , 他们 属于 到 这 印度人 !

“但是，你说，它们属于印第安人！”

[frendz] , [ðeɪ] [bɪ'ɒ:n] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fɪlθɪ] , [dɪ'dʒenəreɪt] , ['leɪzɪ] [reɪs] [ʌv; əv]['sævɪdʒɪz] ,
Friends , they belong to a filthy , degenerate , lazy race of savages ,
朋友们 , 他们 属于 到 一个 污秽 , 退化 , 懒惰的 种族 的 野蛮人 ,
朋友们, 他们属于一个肮脏、堕落、懒惰的野蛮种族。

[hu:] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [tɪl] [ðə; ði] [fi:ldz] [ɔ:ɪ] [kʌt] [ðə; ði] [paɪnz] ,
who refuse to till the fields or cut the pines ,
WHO 拒绝 到 直到 这 字段 或者 切 这 松树 ,
那些拒绝耕种田地或砍伐松树的人,

[hu:] [spend] [ɑ:n] ['wɪski] [ðə; ði] ['mʌni] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [bə'nevələnt] ['gʌvənmənt]
who spend on whiskey the money allowed them by a benevolent government
WHO 花费 在 威士忌酒 这 钱 允许 他们 经过 一个 仁慈 政府
[ænd; ənd][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] ,
and live for the rest ,
和 居住 为了 这 休息 ,
他们把政府慷慨发放的钱花在威士忌上, 剩下的钱则用来生活。

[laɪk] [bi:sts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] .
like beasts of the field .
喜欢 野兽 的 这 场地 .
如同田野里的野兽。

" [waɪ] , [aɪ][æsk][ju:; jʊ] , [ʃʊd; fəd] ['ɪndiəns] [bi:; bi] ['pæmpərd] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] ,
" **Why , I ask you , should Indians be pampered and protected ,**
" 为什么 , 我 问 你 , 应该 印度人 是 娇惯 和 受保护 ,
“我想问问你们, 为什么印度人应该受到娇惯和保护?”

[waɪl] [waɪts] [lɪv; laɪv]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['bɪtər] [er] [ʌv; əv][,kɑ:mpə'tɪ(ə)n] ?
while whites live only in the bitter air of competition ?
尽管 白人 居住 仅有的 在 这 苦的 空气 的 竞赛 ?
而白人却只能生活在竞争的苦涩氛围中?

" [aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t] ['mɪnsɪŋ] [wɜ:rdz][tu:; tə] - [naɪt] .
" **I am not mincing words to - night .**
" 我 是 不是 绞碎 字 到 - 夜晚 .
“今晚我不会拐弯抹角。”

[aɪ][du:ɪ][nɑ:t] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][lændz][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪndiəns][baɪ] ['krʊkɪd] ['meθədz] .
I do not talk of taking the lands from the Indians by crooked methods .
我 做 不是 讲话 的 采取 这 土地 从 这 印度人 经过 歪 方法 .
我说的不是用不正当的手段从印第安人手中夺取土地。

[ju:; jʊ][ɔ:l] [noʊ] [ðə; ði] [ɒ:] .
You all know the law .
你 全部 知道 这 法律 .

你们都懂法律。

[æn; ən] ['ɪndiən] [meɪ] [nɑ:t] [sel] [ðə; ði][lændz] [ə'lətɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
An Indian may not sell the lands allotted to him .
一个 印度 可能 不是 卖 这 土地 分配 到 他 .
印度公民不得出售分配给他的土地。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [send][,em 'i:][tu:; tə] ['kɑ:ŋgrəs] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [ɒ:] .
I want you to send me to Congress to change that law .
我 想 你 到 发送 我 到 国会 到 改变 那 法律 .
我希望你们派我去国会修改那项法律。

[aɪ][wɑ:nt][ðə; ði] ['ɪndiən] [tu:; tə][bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [sel] [hɪz; ɪz] ['eɪkəreɪdʒ] .
I want the Indian to be able to sell his acreage .
我 想 这 印度 到 是 有能力的 到 卖 他的 面积 .
我希望这位印度人能够出售他的土地。

" [lɛ'vi:n, lɛ'vɪn] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [boʊd] .
" Levine stopped and bowed .
" 莱文 停止 和 鞠躬 .

莱文停下脚步，鞠了一躬。

[,pændə'moʊniəm] [broʊk] [lu:s] [ɪn][ðə; ði] [skwer] .
Pandemonium broke loose in the Square .
混乱 打破 松动的 在 这 正方形 .

广场上一片混乱。

[ˈklæpɪŋ] , [hɪsɪz] , [tʃɪrɪz] [ænd; ənd][kæt] - [kɔ:lz] .
Clapping , hisses , cheers and cat - calls .
鼓掌 , 嘶嘶声 , 干杯 和 猫 - 呼叫 .

掌声、嘘声、欢呼声和起哄声。

[ˈlɪdiə] [klʌŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ɑ:rm] [waɪl] [hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə] [ˈstrʌg(ə)] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] .
Lydia clung to her father's arm while he began to struggle through the crowd .
莉迪亚 紧紧抓住 到 她 父亲的 手臂 尽管 他 开始 到 斗争 通过 这 人群 .

莉迪亚紧紧抓住父亲的胳膊，父亲开始艰难地穿过人群。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Well , " he said ,
" 出色地 , " 他 说 ,

“嗯，”他说。

[æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtra:li] ,
as they reached the outer edge of the Square and headed for the trolley ,
作为 他们 达到 这 外 边缘 的 这 正方形 和 标题 为了 这 手推车 ,

当他们走到广场外缘，走向电车时，

" [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɪz][ɑ:n] . "
" the battle is on . "
" 这 战斗 是 在 . "

“战斗开始了。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [du:] , [ˈdædi] , [ɪf] [ðeɪ] [sel] [ðər; ðər][lənd] ? " [æskt]
" But what will the Indians do , Daddy , if they sell their land ? " asked
" 但 什么 将要 这 印度人 做 , 爸爸 , 如果 他们 卖 他们的 土地 ? " 问

“可是爸爸，如果印第安人把土地卖了，他们该怎么办呢？”

[ˈlɪdiə] .
Lydia .
莉迪亚 .

莉迪亚。

" [du:] !
" Do !
" 做 !

“做！

[waɪ] [dʒʌst] [wʌt] [dʒɑ:n] [ˈɪntɪmətɪd] .
Why just what John intimated .
为什么 只是 什么 约翰 暗示 .

正是约翰暗示的那件事。

[get] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈhʌs(ə)l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: ˈes][du:] .
Get out and hustle for a living like the rest of us do .
得到 出去 和 努力奋斗 为了 一个 活的 喜欢 这 休息 的 我们 做 .

像我们其他人一样，出去拼命赚钱养家吧。

松林中的莉迪亚(Lydia of the Pines)

第8/21页

[waɪ] [nɑ:t] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢？

" [waɪ] [nɑ:t] [ɪn'di:d] !
" Why not indeed !
" 为什么 不是 的确 !

为什么不呢！

" [wʌt] [dɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [hɪs] [fɔ:r; fər] ? " [æskt] [ˈlɪdiə] .
" What did some of the people hiss for ? " asked Lydia .
" 什么 做过 一些 的 这 人们 嘶 为了 ? " 问 莉迪亚 .

“有些人为什么发出嘘声？”莉迪亚问道。

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃi:p] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˌsentɪˈmentlɪsts] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , — [ɔ:l][ʌv; əv] - [ɪm] , [ju:l]
" Oh , there's a cheap bunch of sentimentalists in the town , — all of 'em , you'll
" 哦 , 有 一个 便宜的 束 的 感伤主义者 在 这 镇 , — 全部 的 - 呢 , 你会
[ˈnoʊtɪs] ,
notice ,
注意 ,

“哦，镇上有一群廉价的感伤主义者，——你会发现，他们全都是。”

[wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [ˈɪn,kəməz] , — [hu:] [kleɪm][ðə; ði][ˈɪndiəns] [ɑ:r; ər][laɪk] [ˈtʃɪldrən] ,
with good incomes , — who claim the Indians are like children ,
和 好的 收入 , — WHO 宣称 这 印度人 是 喜欢 孩子们 ,

那些收入颇丰的人——他们声称印度人就像孩子一样——

[soʊ][wi:t; wi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] - [ɪm] [laɪk] [ˈtʃɪldrən] .
so we should take care of 'em like children .
所以 我们 应该 拿 关心 的 - 呢 喜欢 孩子们 .

所以我们应该像对待孩子一样照顾他们。

[ðen] [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [bʌntʃ] [hu:] [meɪk] [ə; eɪ][fæt] [ˈlɪvɪŋ] [ˈlu:tɪŋ] [ðə; ði][ˈɪndiəns] .
Then there's another bunch who make a fat living looting the Indians .
然后 有 其他 束 WHO 制作 一个 胖的 活的 抢劫 这 印度人 .

还有另一群人靠抢劫印第安人发了财。

[ðeɪ] [dəʊnt][wɑ:nt][ðə; ði][ˌrezərˈveɪ(ə)n] [ˈbrʊkən][ʌp] .
They don't want the reservation broken up .
他们 不 想 这 预订 破碎的 向上 .

他们不希望预订被取消。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][sɪt][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ænd] [smʊk] .
I'm going to sit on the back seat of the car and smoke .
我是 去 到 坐 在 这 后退 座位 的 这 车 和 抽烟 .

我打算坐在汽车后座上抽烟。

" [ˈlɪdiə] [ˈklæmbəd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [si:t] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] .
" Lydia clambered into the seat beside her father .
" 莉迪亚 攀爬 进入 这 座位 旁 她 父亲 .

莉迪亚爬到父亲旁边的座位上。

" [wel] — [bʌt; bət] — [wel] , [aɪ] [sə'pouz] [ɪf] ['mɪstər] : [le'vi:n, le'vain] [fi:lz] [ðæt] [wei] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [tu:] ,
" **Well — but — well , I suppose if Mr . Levine feels that way and you too ,**
" 出色地 — 但 — 出色地 , 我 — 认为 如果 先生 : — 莱文 — 感觉 那 方式 — 和 — 你 也 ,
[ɪts] [raɪt] .
it's right .
它是 正确的 :

“嗯——但是——嗯，我想如果莱文先生这么想，你也这么想，那就对了。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][kaɪnd][ʌv; əv] [laɪk] ['tʃɪldrən] .
But they are kind of like children .
但 — 他们 — 是 — 种类 — 的 — 喜欢 — 孩子们 — :

但他们有点像孩子。

[tʃɑ:rlɪ] ['dʒæksənz] ['ɔ:f(ə)l] [smɑ:rt] , [bʌt; bət] ['hi:z] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tu:] . "
Charlie Jackson's awful smart , but he's like a child too ."
查理 — 杰克逊的 — 可怕 — 聪明的 , — 但 — 他是 喜欢 — 一个 — 孩子 — 也 : "

查理·杰克逊非常聪明，但他也像个孩子一样。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [ðeə(r)] [laɪk] , " [sed] ['eɪməs] .
" **I don't care what they're like , " said Amos .**
" 我 — 不 — 关心 — 什么 — 它们是 喜欢 , " — 说 — 阿莫斯 :

“我不在乎他们是什么样的人，”阿莫斯说。

" [wi:v] ['beɪbɪd] - [ɪm] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] .
" **We've babied ' em long enough .**
" 我们已经 — 娇惯 — - 呃 — 长的 — 足够的 :

“我们已经过度溺爱他们了。”

[let] - [ɪm] [get] [aʊt] [ænd; ənd] ['hʌs(ə)l] . "
Let ' em get out and hustle ."
让 - 呃 — 得到 — 出去 — 和 — 努力奋斗 : "

让他们出去闯闯吧。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['mɪstər] . - [get] [ɪ'lektɪd] ?
" **Do you think Mr . Levine'll get elected ?**
" 做 — 你 — 思考 — 先生 : — - 得到 — 当选 ?

你认为莱文先生会当选吗？

" ['eɪməs] [f'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
" **Amos shrugged his shoulders .**
" 阿莫斯 — 耸了耸肩 — 他的 — 肩膀 :

阿莫斯耸了耸肩。

" ['nevər] [kæn; kən] [tel] .
" **Never can tell .**
" 绝不 — 能 — 告诉 :

“谁也说不准。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [demə'krætɪk] [taʊn] , [bʌt; bət][le'vi:n, le'vain][ɪz] ['stændɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [bəʊθ]
This is a Democratic town , but Levine is standing for something both
这 — 是 — 一个 — 民主 — 镇 , — 但 — 莱文 — 是 — 常设 — 为了 — 某物 — 两个都
[deməkræts] [ænd; ənd] [ri'pʌblikənz] [wa:nt] .
Democrats and Republicans want .
民主党人 — 和 — 共和党人 — 想 :

这是一个民主党占优势的城镇，但莱文所代表的是民主党和共和党都希望看到的東西。

['ɪtl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['prɪtɪ] [faɪt] .
It'll be a pretty fight .
它将 — 是 — 一个 — 漂亮的 — 斗争 :

这将是一场精彩的战斗。

[meɪ] [splɪt] [ðə; ði] [ˌdeməˈkrætɪk] [ˈpɑːrtɪ] .
May split the Democratic party .
可能 分裂 这 民主 派对 .

可能导致民主党分裂。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlɪdiəz] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] .
" This was the beginning of Lydia's reading of the newspapers .
" 这 曾是 这 开始 的 莉迪亚的 阅读 的 这 报纸 .

这是莉迪亚开始阅读报纸的契机。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfaːðəz] [ˈsiːkrət] [əˈmjuːzmənt] ,
To her father's secret amusement ,
到 她 父亲的 秘密 娱乐 ,

令她父亲暗自窃喜的是，

[fɪː; fɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [meɪn] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][leɪˈviːnz, leɪˈvaɪnz][ˈbæt(ə)] [æz; əz] [ˈɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈnɔːv(ə)] .
she found the main details of Levine's battle as interesting as a novel .
她 成立 这 主要的 细节 的 莱文的 战斗 作为 有趣的 作为 一个 小说 .

她觉得莱文的战斗细节就像小说一样引人入胜。

[ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi][gɔːt] [hoʊm] [tuː; tə] [ˈsʌpər] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [tuː]
Every evening when he got home to supper he found her poring over the two
每一个 晚上 什么时候 他 得到 家 到 晚餐 他 成立 她 泡 超过 这 二

[ˈloʊk(ə)] [ˈpepərz] [ænd; ənd] [praɪmd] [wɪð; wɪθ] [ˈkwɛstʃənz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
local papers and primed with questions for him .
当地的 文件 和 已准备 和 问题 为了 他 .

每天晚上他回家吃晚饭时，都会发现她正仔细阅读两份当地报纸，并且准备好了要问他各种问题。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][fɪː; fɪ][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [wɜːrld] [baʊndɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [skuːl] ,
Up to this moment she had lived in a quiet world bounded by her school ,
向上 到 这 片刻 她 有 居住地 在 一个 安静的 世界 有界 经过 她 学校 ,

在此之前，她一直生活在一个以学校为界的平静世界里。

[ðə; ði] [hoʊm] , [ðə; ði] [bɪt] [ʌv; əv] [leɪk] [ˈɔːr] [ænd; ənd] [wʊd] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈɪntɪmət] ,
the home , the bit of lake shore and wood with which she was intimate ,
这 家 , 这 少量 的 湖 支撑 和 木头 和 哪个 她 曾是 亲密的 ,

家，她熟悉的那片湖岸和树林，

[ænd; ənd] [ˈpiːpld] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fjuː] [ˈfrendz] .
and peopled by her father and her few friends .
和 人 经过 她 父亲 和 她 很少 朋友们 .

还有她的父亲和几个朋友。

[wɪð; wɪθ][dʒɑːn][leɪˈviːnz, leɪˈvaɪnz] [spiːtʃ] ,
With John Levine's speech ,
和 约翰 莱文的 演讲 ,

约翰·莱文的演讲

[hɜːr; hər][həˈraɪz(ə)n] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈspændɪd][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [veɪg] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv]
her horizon suddenly expanded to take in the city and the vague picture of
她 地平线 突然 扩展 到 拿 在 这 城市 和 这 模糊的 图片 的

[ðə; ði] [ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .
the reservation to the north .
这 预订 到 这 北 .

她的视野突然开阔起来，将城市和北部的保留地模糊的景象尽收眼底。

[fɪː; fɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kəˈmjuːnəti] [wɜːr; wər] [ˈfoʊkəst] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈdɪrɪst]
She realized that the eyes of the whole community were focused on her dearest
她 已实现 那 这 眼睛 的 这 所有的 社区 是 专注 在 她 亲爱的

[ˈfrend] .
friend .
朋友 .

她意识到整个社区的目光都集中在她最亲爱的朋友身上。

[ʌp][ɑ:n][ðə; ði][ˈkwaɪət] , [ˈfeɪdɪd] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ˈkæmpəs] — [ðə; ði] [ˈnju:z,peɪpəz] [təʊld][hɜ:r; hər] — [ðeɪ] [spoʊk]
Up on the quiet , shaded college campus — the newspapers told her — they spoke
向上 在 这 安静的 , 阴影 大学 校园 — 这 报纸 讲述 她 — 他们 辐
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [kənˈtemptʃuəsli] .
of him contemptuously .
的 他 轻蔑地 .

报纸上说, 在安静阴凉的大学校园里, 人们对他充满了轻蔑。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃi:p] [ˌpɑ:ləˈtɪʃ(ə)n] , [fʊl] [ʌv; əv] [ʌnˈsaʊnd] [i:kəˈnɑ:mɪk][ˈprɪnsəp(ə)lz] ,
He was a cheap politician , full of unsound economic principles ,
他 曾是 一个 便宜的 政治家 , 满的 的 不健全 经济的 原则 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [dɪsˈɑ:nɪst] [lənd] [di:lz] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
with a history of dishonest land deals behind him .
和 一个 历史 的 不诚实 土地 交易 在后面 他 .
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [dɪsˈɑ:nɪst] [lənd] [di:lz] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
with a history of dishonest land deals behind him .
和 一个 历史 的 不诚实 土地 交易 在后面 他 .

他是个庸俗的政客, 满脑子都是不健全的经济原则。
他曾有多次不诚实的土地交易记录。

[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [feɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [kəˈmju:nəti] [tu:; tə][bi:; bi] [reprɪˈzentɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn]
It would be a shame to the community to be represented by such a man
它 会 是 一个 耻辱 到 这 社区 到 是 代表 经过 这样的 一个 男人
.
:
.

如果由这样的人来代表社区, 那将是社区的耻辱。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deməˈkrætɪk] [əˈpəʊnənt] , [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [hu:;] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈkɑ:ŋɡrəs]
They said that his Democratic opponent , a lawyer who had been in Congress
他们 说 那 他的 民主 对手 , 一个 律师 WHO 有 到过 在 国会
[sʌm; səm] [faɪv] [tɜ:rmz] ,
some five terms ,
一些 五 条款 ,

他们说, 他的民主党对手是一位律师, 曾担任过五届国会议员。

[wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:z] [kəˈrɪr] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kli:n] [ænd; ənd][ˈoʊpən]
was at least a gentleman whose career had been a clean and open
曾是 在 至少 一个 绅士 谁 职业 有 到过 一个 干净的 和 打开
[bʊk] .
book .
书 .

至少他是一位绅士, 他的职业生涯一直清白无瑕。

[wen] [ðɪ:z] [slə:z] [ri:tʃt] [lɛˈvi:n, lɛˈvaɪn] ,
When these slurs reached Levine ,
什么时候 这些 侮辱 达到 莱文 ,

当这些诽谤之词传到莱文耳中时,

[hi:; hi] [ˈænsər] [ɪn][ə; eɪ][ˌvɪtriˈɑ:lɪk] [spi:tʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [neɪmd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈsevrəl]
he answered in a vitriolic speech in which he named the names of several
他 回答 在 一个 尖酸刻薄 演讲 在 哪个 他 命名 这 姓名 的 一些
[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti] [hu:;] [hæd; həd] [ˈprɒfɪtɪd] [θru:;] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈeɪdʒənt][ɪn][ˈkwaɪət][ˈlɪt(ə)]
members of the faculty who had profited through the Indian agent in quiet little
成员 的 这 学院 WHO 有 获利 通过 这 印度 代理人 在 安静的 小的
[ˈseɪlz] [ʌv; əv] [ˈwɜ:rθləs] [ɡʊdʒ] [tu:; tə][ˈɪndiəns] .
sales of worthless goods to Indians .
销售量 的 毫无价值 商品 到 印度人 .

他发表了一篇措辞激烈的演讲, 其中点名批评了几位教员, 这些人通过印第安事务代理人悄悄地向印第安人出售一些毫无价值的小商品而获利。

[ðə; ði] [sə'lu:n] ['elɪmənt] , ['lɪdiə] ['lɜ:rnɪd] , [wʌz; wəz] [ə'genst] [lə'vi:n, le'veɪn] .
The saloon element , Lydia learned , was against Levine .
这 酒吧 元素 , 莉迪亚 学习 , 曾是 反对 莱文 .
莉迪亚得知, 酒吧里的那些人反对莱文。

[aɪ 'ti:] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] [rezər'veɪ(ə)n] [tu:; tə] [stænd] .
It wanted the reservation to stand .
它 通缉 这 预订 到 站立 .
它希望保留预订。

[ðæt] [ðə; ði] [sə'lu:n] ['elɪmənt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪn] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] ['gɔ:lɪŋ] [tu:; tə]
That the saloon element should be in harmony with them was galling to
那 这 酒吧 元素 应该 是 在 和谐 和 他们 曾是 令人恼火 到
[ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [kraʊd] ,
the college crowd ,
这 大学 人群 ,
酒吧里的那些人竟然和他们沆瀣一气, 这让大学生们感到非常恼火。

[ðoʊ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðer; ðər] ['məʊtɪvz] [fɔ:r; fər] [ə'gri:mənt] [wɜ:r; wər] ['ʌtərli] ['dɪfrənt] [wʌz; wəz]
though the fact that their motives for agreement were utterly different was
尽管 这 事实 那 他们的 动机 为了 协议 是 完全地 不同的 曾是
[sʌm; səm] ['sa:ləs] .
some solace .
一些 慰藉 .
不过, 他们达成协议的动机截然不同, 这多少让人感到些许安慰。

[ðə; ði] " [fæst] [kraʊd] " [wɜ:r; wər] [fɔ:r; fər] [dʒɑ:n] .
The " fast crowd " were for John .
这 " 快速地 人群 " 是 为了 约翰 .
“快节奏人群”是为约翰而来的。

['klʌb,mən] , [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] , ['ri:əl] [ɪ'steɪt] [men] [wɜ:r; wər] [haɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [preɪz] .
Clubmen , politicians , real estate men were high in his praise .
俱乐部成员 , 政治家 , 真实的 财产 男人 是 高的 在 他的 称赞 .
俱乐部成员、政界人士、房地产商都对他赞不绝口。

[ðə; ði] [fɑ:rmɜ:z] [ɔ:l] [wɜ:r; wər] ['gouɪŋ] [tu:; tə] [voʊt] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
The farmers all were going to vote for him .
这 农民 全部 是 去 到 投票 为了 他 .
农民们都打算投票给他。

[leɪk] ['sɪti] [wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [nəʃ(ə)nəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] [bʌt; bət] [ðɪs] [jɪr] ,
Lake City was always interested in the national election but this year ,
湖 城市 曾是 总是 感兴趣的 在 这 国家的 选举 但 这 年 ,
莱克城一直对全国选举很感兴趣, 但今年,

[wer] [ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] ['kændədeɪts] [wɜ:r; wər] ['men(ə)nd] [wʌns] , [lə'vi:n, le'veɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
where the presidential candidates were mentioned once , Levine and his
在哪里 这 总统 候选人 是 提及 一次 , 莱文 和 他的
[ə'pəʊnənt] [wɜ:r; wər] ['men(ə)nd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .
opponent were mentioned a hundred times .
对手 是 提及 一个 百 时代 .
总统候选人只被提及一次, 而莱文和他的对手却被提及了上百次。

['mɪnɪstəz] [ˌpri:tʃt] ['sə:mənz] [ɑ:n] [ðə; ði] [kæm'peɪn] .
Ministers preached sermons on the campaign .
部长们 布道 布道 在 这 活动 .
牧师们就这场运动发表了布道。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] - [eɪd] [sə'saɪətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədɪst] [tʃɜ:rtʃ] , [ðə; ði] ['ni:d(ə)lwɜ:rk] [gɪld] [ʌv; əv][ðə; ði]
The Ladies' Aid Society of the Methodist Church, the Needlework Guild of the
这 女士们 援助 社会 的 这 卫理公会 教会 , 这 针线活 公会 的 这
[ɪ,pɪskə'peɪliən] ,
Episcopalian ,
圣公会 ,

卫理公会妇女互助会、圣公会针线活协会

[ðə; ði] ['wʊmənɪz] [ɔ:ɡ'zɪliəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:nɪ'terɪən] , [hə'redɪteri] ['enəmi] , [kəm'baɪnd] ['fɔ:rsɪz] [tu:; tə]
the Woman's Auxiliary of the Unitarian, hereditary enemies, combined forces to
这 女性的 辅助的 的 这 一神论派 , 遗传 敌人 , 合并 力量 到
[wɜ:rk] [fɔ:r; fər][le'vi:n, le'vaɪn] ,
work for Levine ,
工作 为了 莱文 ,

一神论派妇女辅助会，这两个世仇联合起来为莱文效力，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fri:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['ɪndiən] [frʌm; frəm] ['bə:ndɪdʒ] .
and the freeing of the poor Indian from bondage .
和 这 释放 的 这 贫穷的 印度 从 束缚 .

以及将贫苦的印度人从奴役中解放出来。

['tʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] [noʊt]
THE NOTE
这 笔记

便条

" [i:tʃ] [jɪr] [aɪ] [stru:] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [wɪð; wɪθ] [koʊnz] , [jet] [noʊ] [jʌŋ] [paɪnz] [ɡroʊ] [ʌp] .
" **Each year I strew the ground with cones, yet no young pines grow up** .
" 每个 年 我 胖 这 地面 和 圆锥体 , 然而 不 年轻的 松树 生长 向上 .

“我每年都在地上撒松果，却没有一棵小松树长出来。”

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [tru:] ['oʊnli] [sɪns] [ðə; ði]['ɪndiəns] [went] .
This has been true only since the Indians went .
这 有 到过 真的 仅有的 自从 这 印度人 去 .

这种情况只在印第安人离开后才出现。

" — [ðə; ði]
" — **The**
" — 这

“这

['mɜ:rməɪɪŋ] [paɪn] .
Murmuring Pine .
淙淙 松树 .

松树低语。

[ˈmɑ:rdʒəri] [ˈmɑ:rʃl] [hæd; həd] [ˈentərd] [haɪ] [sku:l] [ðɪs] [fɔ:l] .
Margery Marshall had entered High School this fall .
玛格丽 马歇尔 有 进入 高的 学校 这 落下 .

玛格丽·马歇尔今年秋季进入高中就读。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tru:səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [braɪd] [mɑrt] [hæv; həv]
She had returned from New York with a trousseau that a bride might have
她 有 返回 从 新的 约克 和 一个 嫁妆 那 一个 新娘 可能 有
[ˈenvɪd] .
envied .
令人羡慕 .

她从纽约回来时带回了一套连新娘都会羡慕的嫁妆。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [tɔːl] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [ɔːlˈredi] [wʌz; wəz][rɪˈmaːrkəb(ə)l] .
She was growing tall , and her beauty already was remarkable .
她 曾是 生长 高的 ; 和 她 美丽 已经 曾是 卓越 .

她个子越来越高，容貌也已十分出众。

[hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [hed] [ˈkærid] [ɪts] [ɡreɪt] [blæk] [breɪd] [ˈpraʊdli] .
Her little head carried its great black braid proudly .
她 小的 头 携带 它是 伟大的 黑色的 编织 自豪地 .

她小小的脑袋上骄傲地顶着一一条长长的黑色辫子。

[ðə; ði][ˈpælər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [skɪn] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈhelθi] — [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈsiːniər] [lædz]
The pallor of her skin was perfectly healthy — and even the Senior lads
这 苍白 的 她 皮肤 曾是 完美 健康 — 和 甚至 这 高级的 小伙子们
[wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] .
were seen to observe her with interest and appreciation .
是 已见 到 观察 她 和 兴趣 和 欣赏 .

她肤色苍白，但看起来很健康——甚至连高年级的男生都饶有兴趣地、欣赏地观察着她。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] [ˈlɪdiəz] [ˈsʌməɹ] [ˈdresmeɪkɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [bæd] .
The results of Lydia's summer dressmaking had not been bad .
这 结果 的 莉迪亚的 夏天 服装制作 有 不是 到过 坏的 .

莉迪亚夏季的服装制作成果还不错。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːrˈself] [ˈsevrəl] [ˈkreditəbl] [ʃɜː(r)t.weɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [niːt] [ˈlɪt(ə)l] [bluː] [sɜːrdʒ]
She had made herself several creditable shirtwaists and a neat little blue serge
她 有 制成 她自己 一些 可信赖的 衬衫裙 和 一个 整洁的 小的 蓝色的 哔叽
[skɜːrt] .
skirt .
裙子 .

她给自己做了几件还算体面的衬衫裙和一条漂亮的小蓝斜纹呢裙。

[hɜːr; hər] [ʃuːz] [wɜːr; wər] [stiːl] [ˈʃæbi] .
Her shoes were still shabby .
她 鞋 是 仍然 破旧 .

她的鞋子仍然很破旧。

[pʊɹ] [ˈlɪdiə] [siːmd] [ˈsʌmhəʊ] [ˈnevər][tuː; tə][hæv; həv] [ˈdiːsnt] [ʃuːz] .
Poor Lydia seemed somehow never to have decent shoes .
贫穷的 莉迪亚 似乎 不知何故 绝不 到 有 体面的 鞋 .

可怜的莉迪亚似乎总是没有一双像样的鞋子。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nek] [wɜːr; wər] [kliːn] ;
But her hands and the back of her neck were clean ;
但 她 双手 和 这 后退 的 她 脖子 是 干净的 ;

但是她的双手和后颈都很干净；

[ænd; ənd][hɜːr; hər][paɪl] [ʌv; əv][ˈdʒuːniər] [skuːl] [bʊks] [ɔːlˈredi] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [fɔːr; fər] — [baɪ]
and her pile of Junior school books already had been paid for — by
和 她 桩 的 初级 学校 图书 已经 有 到过 有薪酬的 为了 — 经过
[ˈpɪkɪŋ] [smɔːl] [fruːt] [fɔːr; fər][mɑː] [ˈnɔːtən] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ænd; ənd] [ˈhelpɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə]
picking small fruit for Ma Norton during the summer and helping her to
挑选 小的 水果 为了 马 诺顿 期间 这 夏天 和 帮助 她 到
[kæn; kən][aɪˈtiː] .
can it .
能 它 .

她那堆小学课本的费用已经付清了——夏天的时候，她帮诺顿太太摘些小水果，然后帮她做成罐头。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [wið; wiθ] [ziːl] [ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən][hɜːr; hər][ˈjuːzuəl] [sens] [ʌv; əv]
She came back to school with zeal and less than her usual sense of
她 来了 后退 到 学校 和 热情 和 较少的 比 她 通常 感觉 的
[ˈʃæbinəs] .
shabbiness .
破旧

她带着满腔热情回到学校，而且一改往日邋遢的形象。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; ei] [deɪ] [tɔːrd] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər][æt; ət][ðə; ði] [nuːn] [ˈaʊər] [ðæt] [ˈlɪdiə] [met]
It was a day toward the first of October at the noon hour that Lydia met
它 曾是 一个 天 朝向 这 第一的 的 十月 在 这 中午 小时 那 莉迪亚 遇见
[kent] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] [ˈdʒæksən] .
Kent and Charlie Jackson .
肯特 和 查理 杰克逊

那是十月初的一天中午，莉迪亚遇到了肯特和查理·杰克逊。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [lʌntʃ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈkloʊkruːm; ˈkloʊkrəm] ,
She had finished her lunch , which she ate in the cloakroom ,
她 有 完成的 她 午餐 , 哪个 她 吃 在 这 衣帽间 ,
她在衣帽间里吃完了午饭。

[ænd; ənd] [berˈhedɪd] [ænd; ənd] [ˈkəʊtlɪs] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] [brɪˈfɔːr]
and bareheaded and coatless was walking up and down the sidewalk before
和 免冠 和 无外套 曾是 步行 向上 和 向下 这 人行道 前
[ðə; ði] [ˈskuːlhaʊs] .
the schoolhouse .
这 校舍

他光着头，没穿外套，在学校前的人行道上来回走动。

" [həˈloʊ] , [lɪd] !
" **Hello , Lyd !**
" 你好 , 利德 !

“你好，Lyd! ”

[ˈhaʊz] [ˈevriθɪŋ] ? " [æskt] [kent] .
How's everything ? " asked Kent .
怎么样 一切 ? " 问 肯特

“一切都好吗? ”肯特问道。

" [aɪ] [ˈhævnt] [siːn] [juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [sɪns] [læst] [sprɪŋ] . "
" **I haven't seen you to talk to since last spring** . "
" 我 还没有 已见 你 到 讲话 到 自从 最后的 春天 . "

“自从去年春天以来，我就没见过你，没机会跟你说话了。”

" [dɪd] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; ei] [faɪn] [ˈsʌmər] ? " [sed] [ˈlɪdiə] .
" **Did you have a fine summer ? " said Lydia** .
" 做过 你 有 一个 美好的 夏天 ? " 说 莉迪亚

“你过得愉快吗? ”莉迪亚问道。

" [ɔː] , [ˈoʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
" **Aw , only part of it** .
" 啊 , 仅有的 部分 的 它

“哦，只是其中的一部分。”

[dæd] [meɪd] [em ˈiː][wɜːrk] [tɪl] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] , [ðen]
Dad made me work till the middle of August , then
爸爸 制成 我 工作 直到 这 中间 的 八月 , 然后

爸爸让我一直工作到八月中旬，然后

[ˈtʃɑːrli] [ænd; ənd][aɪ] [kæmpt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][ˈrezərveɪ(ə)n] . "
Charlie and I camped up on the reservation . "
查理 和 我 露营 向上 在 这 预订 . "

查理和我露营在保留地上。

" [feɪm] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ? " [grɪnd] [tʃɑːrli] .
" **Shame he had to work , isn't it ?** " **grinned Charlie** .
" 耻辱 他 有 到 工作 , 不是 它 ? " 咧嘴一笑 查理 .
" 真可惜他得工作, 不是吗? "查理咧嘴笑道。

" [pɔːr] ['lɪt(ə)l] [kent] !
" **Poor little Kent !**
" 贫穷的 小的 肯特 !
可怜的小肯特!

" [ðə; ði] [θriː] [læft] ,
" **The three laughed** ,
" 这 三 笑了 ,
三人笑了,
[fɔːr; fəːr] [kent] [naʊ] ['taʊərd] [ə'boʊv] ['lɪdiə] [ə; eɪ][hæf] [hed] [ænd; ɐnd][wʌz; wəz][æz; əz] ['brɔːni] [æz; əz]
for Kent now towered above Lydia a half head and was as brawny as
为了 肯特 现在 高耸 多于 莉迪亚 一个 一半 头 和 曾是 作为 强壮的 作为
[tʃɑːrli] .
Charlie .
查理 .
肯特现在比莉迪亚高出半个头, 而且和查理一样强壮。

" [ðer; ðər] [kʌmz] ['mɑːrdʒəri] , " [sed] ['lɪdiə] .
" **There comes Margery** , " **said Lydia** .
" 那里 来 玛格丽 , " 说 莉迪亚 .
"玛格丽来了,"莉迪亚说。

" [ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [spiːks] [tuː; tə][em 'iː] [naʊ] , [ʃiːz] [bɪn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] . "
" **She hardly speaks to me now , she's been to New York** . "
" 她 几乎 说话 到 我 现在 , 她是 到过 到 新的 约克 . "
"她现在几乎不跟我说话了, 她去过纽约。"

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [piːtʃ] , " [ɪkskleɪmd] [tʃɑːrli] , [ˈaɪn] ['mɑːrdʒəri][ɪn][hɜːr; hər] ['næti] ['lɪt(ə)l] [bluː] [suːt]
" **She is a peach** , " **exclaimed Charlie , eying Margery in her natty little blue suit**
" 她 是 一个 桃 , " 惊呼 查理 , 注视 玛格丽 在 她 纳蒂 小的 蓝色的 套装
[ə'preɪzɪŋli] .
appraisingly .
评估地 .
"她真是个美人儿,"查理惊叹道, 一边打量着穿着时髦蓝色小套装的玛格丽。

" [sʌm; səm] [swel] [deɪm] , [hʌ] ? " ['kɑːmentəd] [kent] , [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] - ['pɑːkəts] ,
" **Some swell dame , huh ?** " **commented Kent , his hands in his trousers ' pockets** ,
" 一些 膨胀 贵妇人 , 嗯 ? " 评论 肯特 , 他的 双手 在 他的 裤子 - 口袋 ,
"真是了个了不起的姑娘, 是吧? "肯特双手插在裤兜里评论道。

[kæp][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
cap on the back of his head .
帽 在 这 后退 的 他的 头 .
帽子戴在他后脑勺上。

" [hə'loʊ] , [maːrg] !
" **Hello , Marg !**
" 你好 , 边缘 !
"你好, 玛格! "

[ˈwɪðər] [ænd; ɐnd] [waɪ] ? "
Whither and why ? "
往哪里去 和 为什么 ? "
何去何从? 为何而去?

" [oʊ] , [haʊ] [di:] [du:] , [kent] !
" **Oh , how de do , Kent !**
" 哦 , 如何 德 做 , 肯特 !

“哦，你好啊，肯特！ ”

" [ˈmɑ:rdʒəri] [əˈproʊtʃt] [ˈlæŋɡwɪdli] , [ɪnˈklu:diŋ] [ˈli:diə] [ænd; ənd] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈnɑ:d] .
" **Margery approached languidly , including Lydia and Charlie in her nod .**
" 玛格丽 接近 懒洋洋地 , 包括 莉迪亚 和 查理 在 她 点头 .

玛格丽懒洋洋地走上前去，点头示意莉迪亚和查理。

" [ɡɑ:t] [ˈeni] [ˈpeɪpər] [ˈdɑ:lz] [ɪn][jɔ:; jəɹ] [ˈpɑ:kɪt] , [mɪs] [ˈmɑ:rʃl] ? " [ɪnˈkwaiəd] [ˈtʃɑ:rlɪ] .
" **Got any paper dolls in your pocket , Miss Marshall ? " inquired Charlie .**
" 得到 任何 纸 娃娃 在 你的 口袋 , 错过 马歇尔 ? " 询问 查理 .

“马歇尔小姐，你口袋里有纸娃娃吗？”查理问道。

[ˈmɑ:rdʒəri] [tɔ:st] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
Margery tossed her head .
" 玛格丽 抛掷 她 头 .

玛格丽甩了甩头。

" [oʊ] , [aɪ] [geɪv] [ʌp] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ˈlɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] ! "
" **Oh , I gave up that sort of thing long ago !** "
" 哦 , 我 给予 向上 那 种类 的 事物 长的 前 ! "

“哦，我早就放弃那种事了！ ”

" [lənd] [seɪks] !
" **Land sakes !**
" 土地 清酒 !

“看在老天的份上！ ”

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈɪndiən] [ˈtʃʌkld] .
" **The young Indian chuckled .**
" 这 年轻的 印度 轻笑 .

这位年轻的印度人轻笑了一声。

" [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [laɪk] [haɪ] [ˈsku:l] , [ˈmɑ:rdʒəri] ? " [æskt] [ˈli:diə] .
" **How do you like High School , Margery ? " asked Lydia .**
" 如何 做 你 喜欢 高的 学校 , 玛格丽 ? " 问 莉迪亚 .

“玛格丽，你觉得高中怎么样？”莉迪亚问道。

" [oʊ] , [ɪts] [wel] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r][soʊ] !
" **Oh , it's well enough for a year or so !**
" 哦 , 它是 出色地 足够的 为了 一个 年 或者 所以 !

“哦，够用一年左右了！ ”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈmæmə] , [aɪ] [mi:n] — [ˈmʌðəz] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [send] [em ˈi:][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ]
Of course Mama , I mean — Mother's going to send me to New York to finish
的 课程 妈妈 , 我 意思是 — 母亲的 去 到 发送 我 到 新的 约克 到 结束
.
"
:
"
:
"
:

当然，妈妈，我是说——妈妈会派我去纽约完成学业的。

" - [ˈmʌðər] ! - [ˈsʌfəɪŋ] [kæts] ! " [moʊn] [kent] .
" ' **Mother ! ' suffering cats ! " moaned Kent .**
" - 母亲 ! - 痛苦 猫 ! " 呻吟 肯特 .

“‘妈妈！’可怜的猫！”肯特呻吟道。

" [mɑ:rg] , [jʊə(r)] ['getɪŋ] [soʊ] [rɪ'faɪnd] , [aɪ][ˈɔ:lmooʊst][rɪ'gret] ['hævɪŋ] [pʊld] [ju:; jʊ][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk]
" **Marg** , **you're getting so refined** , **I almost regret having pulled you out of the lake** .
" 边缘 , 你是 获得 所以 精制 , 我 几乎 后悔 拥有 拉 你 出去 的 这 湖
[ðæt] [taɪm] .
" **that time** .
" 那 时间 . "

“玛格，你变得越来越优雅了，我都有点后悔上次把你从湖里救出来了。”

" [ju:; jʊ] !
" **You** !
" 你 !

“你！”

[waɪ] [kent] ['mɑ:rl] , [aɪ] [pʊld] [hɜ:r; həɹ][aʊt] [maɪ'self] !
Why Kent Marshall , **I pulled her out myself** !
为什么 肯特 马歇尔 , 我 拉 她 出去 我 !

“为什么是肯特·马歇尔？是我自己把她拉出来的！”

" [ɪk'skleɪmd] ['lɪdiə] .
" **exclaimed Lydia** .
" 惊呼 莉迪亚 .

“莉迪亚惊喊道。”

" [ænd; ənd][aɪ] [seɪvd] [bəuθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] — [ænd; ənd][gɑ:t] [likt] [fɔ:r; fəɹ][aɪ 'ti:] , " [sed] [kent] .
" **And I saved both of you — and got licked for it** , " **said Kent** .
" 和 我 已保存 两个都 的 你 — 和 得到 舔过 为了 它 , " 说 肯特 .

“我救了你们两个——结果却因此挨了揍，”肯特说。

" [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][ɔ:l][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['sʌməɹ] , " [əb'zɜ:rvd] ['mɑ:rdʒəri] ,
" **I hope you all had a pleasant summer** , " **observed Margery** ,
" 我 希望 你 全部 有 一个 令人愉快的 夏天 , " 观察到 玛格丽 ,

“希望你们都度过了一个愉快的夏天，”玛格丽说道。

['twɪstɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kə:lz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [smɔ:l] [ɪɹz] .
twisting up the curls in front of her small ears .
扭曲 向上 这 卷发 在 正面 的 她 小的 耳朵 .

她把卷发挽到小耳朵前面。

" ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wəɹ][ɪn] [nu:] [jɔ:k] .
" **Mother and I were in New York** .
" 母亲 和 我 是 在 新的 约克 .

“我和母亲当时在纽约。”

" [kent] , ['lɪdiə] [ænd; ənd] [tʃɑ:rlɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [glɑ:nsɪz] .
" **Kent** , **Lydia** **and Charlie exchanged glances** .
" 肯特 , 莉迪亚 和 查理 交换 眼神 .

肯特、莉迪亚和查理交换了一下眼神。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['sʌməɹ] , " [sed] ['lɪdiə] .
" **I had a pretty good summer** , " **said Lydia** .
" 我 有 一个 漂亮的 好的 夏天 , " 说 莉迪亚 .

“我的夏天过得相当不错，”莉迪亚说。

" [aɪ] ['soʊd] [ænd; ənd] [kʊkt] [ænd; ənd] [skrʌbd] [ænd; ənd][swæm][ænd; ənd][wʌnz]['ædəm] , [dæd] ,
" **I sewed and cooked and scrubbed and swam and once Adam** , **Dad** ,
" 我 缝制的 和 煮熟 和 擦洗过 和 游泳 和 一次 亚当 , 爸爸 ,

“我缝纫、做饭、擦洗、游泳，还有一次，亚当，爸爸，

['mɪstər] . [lɛ'vi:n, lɛ'vaɪn][ænd; ənd][aɪ] [wɔ:kt] [klɪɹ] [raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] , [eɪ'ti:n] [maɪlz] .
Mr . **Levine** **and I walked clear round the lake** , **eighteen miles** .
先生 . 莱文 和 我 步行 清除 圆形的 这 湖 , 十八 英里 .

莱文先生和我绕湖走了一圈，共十八英里。

[ˈædəm] [ˈnɪrli] [daɪd] , [ˈhi:z] [soʊ] [fæt] [ænd; ənd] [baʊ; boʊ] - [legd] .

Adam nearly died , he's so fat and bow - legged .
亚当 几乎 死亡 , 他是 所以 胖的 和 弓 - 腿 .

亚当差点死了, 他太胖了, 而且还是罗圈腿。

[hi:; hi] [skəʊldɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] . "

He scolded all the way .
他 责骂 全部 这 方式 . "

他一路都在骂人。

" [aɪ] [dəʊnt] [si:] [haʊ] [jɔ:; jər] [ˈfɑ:ðər] [kæn; kən] [let] [ðæt] [ˈmɪstər] . [lɛˈvi:n, lɛˈvaɪn] [kʌm] [tu:; tə] [jɔ:; jər] [haʊs] !

" I don't see how your father can let that Mr . Levine come to your house !
" 我 不 看 如何 你的 父亲 能 让 那 先生 : 莱文 来 到 你的 房子 !

“我不明白你父亲怎么能让莱文先生来你家!”

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɑ:rdʒəri] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈenərdʒi] .

" exclaimed Margery with sudden energy .
" 惊呼 玛格丽 和 突然 活力 .

“玛格丽突然精神抖擞地喊道。”

" [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [sez] [ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [mæn] . "

" My father says he's a dangerous man . "
" 我的 父亲 说道 他是 一个 危险的 男人 . "

“我父亲说他是危险人物。”

" [ˈhi:z] [ə; eɪ] [krɒk] ! " [sed] [ˈtʃɑ:rlɪ] , [ˈstɑ:ɪdli] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] .

" He's a crook ! " said Charlie , stolidly and finally .
" 他是 一个 骗子 ! " 说 查理 , 沉稳地 和 最后 .

“他是个骗子!”查理语气坚定地说, 语气也变得平静下来。

[ˈlɪdiə] [stæmpt] [hɜ:r; hər] [fɒt] .

Lydia stamped her foot .
莉迪亚 盖章 她 脚 .

莉迪亚跺了跺脚。

" [ˈhi:z] [nɑ:t] [ænd; ənd] [ˈhi:z] [maɪ] [frend] !

" He's not and he's my friend !
" 他是 不是 和 他是 我的 朋友 !

“他不是, 而且他是我朋友!”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ju:d] [ˈbetər] [nɑ:t] [ædˈmɪt] [aɪ ˈti:] !

" You'd better not admit it !
" 你会 更好的 不是 承认 它 !

你最好别承认!

" [ˈmɑ:rdʒəriz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈsko:nf(ə)l] .

" Margery's voice was scornful .
" 玛格丽的 嗓音 曾是 轻蔑的 .

玛格丽的声音充满轻蔑。

" [ˈdædi] [sez] [ˈhi:z] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [jɔ:; jər] [ˈfɑ:ðər] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] . "

" Daddy says he's going to speak to your father about him . "
" 爸爸 说道 他是 去 到 说话 到 你的 父亲 关于 他 . "

“爸爸说他要和你爸爸谈谈他的事。”

" [jɔ:; jər] - [ˈbetər] [nɑ:t] [goʊ] [ʌp] [əˈɡenst] [lɛˈvi:n, lɛˈvaɪn] [tu:] [hɑ:rd] , " [sed] [kent] ,

" Your father'd better not go up against Levine too hard , " said Kent ,
" 你的 - 更好的 不是 去 向上 反对 莱文 也 难的 , " 说 肯特 ,

“你父亲最好不要和莱文对抗得太厉害,”肯特说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [su:ˈpiəriər] ['mæskjəlɪn] [er] .
" with a superior masculine air .
和 一个 优越的 男性 空气 .

带着一种高贵的男性气质。

" [dʒʌst] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [sed] [soʊ] . "
" Just tell him I said so . "
" 只是 告诉 他 我 说 所以 . "

“你就告诉他这是我说的。”

" [ju:; jʊ][dəunt] [stɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][leˈvi:n, leˈvaɪn] , [du:][ju:; jʊ] , [kent] ? " [æskt] ['tʃɑ:rlɪ] , [ɪnˈdɪgnəntli] .
" You don't stick up for Levine , do you , Kent ? " asked Charlie , indignantly .
" 你 不 戳 向上 为了 莱文 , 做 你 , 肯特 ? " 问 查理 , 愤慨地 .

“肯特，你不会支持莱文吧？”查理愤愤不平地问道。

" [waɪ] , [noʊ] ,
" Why , no ,
" 为什么 , 不 ,

“为什么呢？ ”

[bʌt; bət] [deɪv] ['mɑ:rʃəlz] [gɑ:t][noʊ] ['bɪznəs] [tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz][noʊz] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] ['oʊvər][dʒɑ:n]
but Dave Marshall's got no business to put his nose in the air over John
但 戴夫 马歇尔的 得到 不 商业 到 放 他的 鼻子 在 这 空气 超过 约翰

[leˈvi:n, leˈvaɪn] .

Levine .
莱文 .

但戴夫·马歇尔没资格对约翰·莱文摆出一副高高在上的姿态。

[aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] ['mɑ:rdʒərɪz] ['fɑ:ðər] .
I don't care if he is Margery's father .
我 不 关心 如果 他 是 玛格丽的 父亲 .

我不在乎他是不是玛格丽的父亲。

['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [ɪn] [taʊn] [noʊz] [ðæt] ['hi:z] [æz; əz]['kru:əl][æz; əz][ə; eɪ] [wʊlf] [ə'baʊt] ['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz]
Everybody in town knows that he's as cruel as a wolf about mortgages
大家 在 镇 知道 那 他是 作为 残忍的 作为 一个 狼 关于 抵押贷款

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [di:lz] [wəʊnt] [ber] ['deɪlaɪt] . "
and some of his money deals won't bear daylight . "
和 一些 的 他的 钱 交易 惯于 熊 日光 . "

镇上所有人都知道，他在抵押贷款方面像狼一样残忍，他的一些金钱交易根本经不起推敲。

" [dəunt][ju:; jʊ] [der] [tu:; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑ:ðər] , " [ʃri:kt] ['mɑ:rdʒəri] .
" Don't you dare to say such things about my father , " shrieked Margery .
" 不 你 敢 到 说 这样的 事物 关于 我的 父亲 , " 尖叫 玛格丽 .

“你竟敢说我对父亲的坏话！”玛格丽尖叫道。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:f(ə)l] [gʊd] [tu:; tə][dæd][ænd; ənd][em 'i:] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mʌni] ['mætər] , " [prəu'testɪd]
" He was awful good to Dad and me about a money matter , " protested
" 他 曾是 可怕 好的 到 爸爸 和 我 关于 一个 钱 事情 , " 抗议

[ˈlɪdiə] .

Lydia .
莉迪亚 .

“他在金钱方面对我和爸爸非常好，”莉迪亚抗议道。

" [ɔ:] , [ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] [men] [ɑ:r; ər] [gʊd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [lɪd] , " [sed] [kent] [ɪmˈpeɪntli] .
" Aw , all of us men are good to you , Lyd , " said Kent impatiently .
" 啊 , 全部 的 我们 男人 是 好的 到 你 , 利德 , " 说 肯特 不耐烦地 .

“哎呀，我们男人都对你很好，莉德，”肯特不耐烦地说。

" [jʊə(r)] [ðæt] [kaɪnd] .
" You're that kind .
" 你是 那 种类 .

你就是这样的人。

[ˈbi:ɪŋ] [gʊd] [tu:; tə][ju:; jʊ][dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ][məɪn][ə; eɪ] [seɪnt] .

Being good to you don't make a man a saint .
存在 好的 到 你 不 制作 一个 男人 一个 圣 .

对你好并不会让一个人变成圣人。

[lʊk] [æt; ət][leˈvi:n, leˈvaɪn] .

Look at Levine .
看 在 莱文 .

看看莱文。

[ˈhi:z] [gɑ:t][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈfɔ:ləʊəz] , [bʌt; bət] [aɪl] [bet] [jʊə(r)] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜ:rs(ə)n] [ˈhi:z] [fɑ:nd][ʌv; əv] . "

He's got a lot of followers , but I'll bet you're the only person he's fond of . "
他是 得到 一个 很多 的 追随者 , 但 患病的 赌注 你是 这 仅有的 人 他是 喜爱 的 . "

他有很多粉丝，但我敢打赌，你是他唯一喜欢的人。

" [ˈhi:z] [ə; eɪ] [krʊk] , " [rɪˈpi:tɪd] [ˈtʃɑ:rlɪ] , [ˈsləʊli] .

" He's a crook , " repeated Charlie , slowly .
" 他是 一个 骗子 , " 重复 查理 , 缓慢地 .

“他是个骗子，”查理慢慢地重复道。

" [ɪf] [wʌt] [ˈhi:z] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][du:][gʊʊz] [θru:] ,

" If what he's trying to do goes through ,
" 如果 什么 他是 尝试 到 做 去 通过 ,

“如果他想做的事情成功了，

[maɪ] - [bi:; bi] [ˈwɒndərəz] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

my tribe'll be wanderers on the face of the earth .
我的 - 是 流浪者 在 这 脸 的 这 地球 .

我的族人将成为地球上的流浪者。

[ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [aɪˈti:] [wʊd] [du:][ˈeni] [gʊd] , [aɪˈd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

If I thought it would do any good , I'd kill him .
如果 我 想法 它 会 做 任何 好的 , ID 杀 他 .

如果我认为杀了他有用，我就会杀了他。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [ˈʌðər] [bru:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

But some other brute of a white would take his place .
但 一些 其他 蛮力 的 一个 白色的 会 拿 他的 地方 .

但会有一些其他野蛮的白人取代他的位置。

[ɪts] [ˈhoʊpləs] .

It's hopeless .
它是 绝望 .

没希望了。

" [ðə; ði] [θri:] [jʌŋ] [waɪts] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈwʌndrɪŋli] .

" The three young whites looked at the Indian wonderingly .
" 这 三 年轻的 白人 看起来 在 这 印度 惊奇地 .

三个白人年轻人好奇地看着那个印第安人。

[ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ˈspætɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] , [ðei] [ˈri:ələɪzd] , [tu:; tə][ðə; ði] [məˈtʃʊr] [ænd; ənd]

Their little spatting was as nothing , they realized , to the mature and
他们的 小的 争吵 曾是 作为 没有什么 , 他们 已实现 , 到 这 成熟 和

[ˈtrædʒɪk] [ˈbɪtərnəs] [ðæt] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ɪkˈsprest] .

tragic bitterness that Charlie expressed .
悲惨 苦味 那 查理 表达 .

他们意识到，他们之间的小争吵与查理所表现出的成熟而悲惨的痛苦相比，根本微不足道。

[ə; eɪ] [veɪg] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] , ['epɪk][ɪn] ['kærəktər] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['eɪdɪəntli] [sɔ:]
A vague sense of a catastrophe , epic in character , that the Indian evidently saw
一个 模糊的 感觉 的 一个 灾难 , 史诗 在 特点 , 那 这 印度 显然 锯
[ˈklɪrli] ,
clearly ,
清楚地 ,

一种模糊的、史诗般的灾难感，而印度人显然看得非常清楚。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] [ðer; ðər] [kɑ:mpri'hən](ə)n] , ['saɪlənst] [ðəm; ðəm] .
but was beyond their comprehension , silenced them .
但 曾是 超过 他们的 理解 , 沉默 他们 .

但这超出了他们的理解范围，让他们哑口无言。

[ðə; ði] [ˈɔ:kwərd] [pɔ:z] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [sku:l] [bel] .
The awkward pause was broken by the school bell .
这 尴尬的 暂停 曾是 破碎的 经过 这 学校 钟 .

尴尬的沉默被学校的铃声打破了。

['lɪdiə] [hæd; həd] ['plenti] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɑ:n][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] [hoʊm] .
Lydia had plenty to think of on her long walk home .
莉迪亚 有 很多 到 思考 的 在 她 长的 走 家 .

莉迪亚在回家的漫长路上有很多事情要思考。

[ˈtʃɑ:rlɪ:z] [vɔɪs] [ænd; ənd][wɜ:rdz] ['hɔ:ntɪd] [hɜ:r; hər] .
Charlie's voice and words haunted her .
查理的 嗓音 和 字 闹鬼的 她 .

查理的声音和话语一直萦绕在她心头。

[wʌt] [dɪd][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [mi:n] ?
What did it all mean ?
什么 做过 它 全部 意思是 ?

这一切究竟意味着什么？

[waɪ] [wʌz; wəz][hi:; hi][soʊ] [rɪ'zentf(ə)] [ænd; ənd][soʊ] ['hoʊpləs] ?
Why was he so resentful and so hopeless ?
为什么 曾是 他 所以 不满 和 所以 绝望 ?

他为什么如此怨恨，如此绝望？

[ʃi:; ji] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd] [ðæt] [wen] [ʃi:; ji][hæd; həd][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm] , [ʃi:; ji]
She made up her mind that when she had the opportunity to ask him , she
她 制成 向上 她 头脑 那 什么时候 她 有 这 机会 到 问 他 , 她
[wəd]
would .
会 .

她下定决心，等有机会的时候，一定要问他。

[ʃi:; ji] [saɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [æz; əz][ʃi:; ji] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ments] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [meɪts] [ɑ:n][dʒɑ:n]
She sighed a little , as she thought of the comments of her mates on John
她 叹了口气 一个 小的 , 作为 她 想法 的 这 评论 的 她 伙伴们 在 约翰
[le'vi:n, le'vaɪn] .
Levine :
莱文 :

她轻轻叹了口气，想起朋友们对约翰·莱文的评价。

['lɪt(ə)] [baɪ]['lɪt(ə)][ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [ðæt]
Little by little she was realizing that she was the only person in the world that
小的 经过 小的 她 曾是 意识到 那 她 曾是 这 仅有的 人 在 这 世界 那
[sɔ:] [ðə; ði]['dʒent(ə)] ,
saw the gentle ,
锯 这 温和的 ,

她渐渐意识到，她是世界上唯一一个看到温柔的人，

[ˈtendər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈkændɪdət] [fɔːr; fər] [ˈkɑːngrəs] .
tender side of the Republican candidate for Congress .

投标 边 的 这 共和党人 候选人 为了 国会 .

这位共和党国会候选人的柔情一面。

[ðə; ði][riːələˈzeɪ](ə)n] [θrɪld] [hɜːr; hər] , [waɪl] [aɪ ˈtiː] [ˈwɜːrɪd] [hɜːr; hər] .
The realization thrilled her , while it worried her .

这 实现 激动不已 她 , 尽管 它 担心 她 .

这一发现让她既兴奋又担忧。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʃoʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðə; ði] [hɑːrt]

She had an idea that she ought to make him show the world the heart

她 有 一个 主意 那 她 应该 到 制作 他 展示 这 世界 这 心

[hiː; hi] [ʃoʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
he showed to her .

他 显示 到 她 .

她觉得应该让他向世人展现他对她展现的那份真心。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ænd] [rɪˈsiːvd] [ˈædəmz] [griːtɪŋz] ,
As she turned in at the gate and received Adam's greetings ,

作为 她 转向 在 在 这 门 和 已收到 亚当的 问候 ,

当她转身走进大门，接受亚当的问候时，

[ʃiː; ʃi] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [tɔːk] [ðɪs] [ˈmætər] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][leˈviːn, leˈvaɪn] .
she resolved to talk this matter over with Levine .

她 已解决 到 讲话 这 事情 超过 和 莱文 .

她决定和莱文好好谈谈这件事。

[ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɑːrli] [keɪm] [əˈbaʊt] [ˈsɪmpli] [ɪˈnʌf] .
The opportunity to talk with Charlie came about simply enough .

这 机会 到 讲话 和 查理 来了 关于 简单地 足够的 .

与查理交谈的机会来得非常容易。

[æt; ət] [ˈriːses] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ][ˈleɪtər][hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wəz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə]

At recess one day a week or so later he asked her if she was going to

在 凹陷处 一 天 一个 星期 或者 所以 之后 他 问 她 如果 她 曾是 去 到

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈsiːniər] [hɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

the first Senior Hop of the year .

这 第一的 高级的 跳 的 这 年 .

大约一周后的一天课间休息时，他问她是否会去参加本年度第一次高年级学生舞会。

[ˈlɪdiə] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [klɪr] [lʊk] .
Lydia gave him a clear look .

莉迪亚 给予 他 一个 清除 看 .

莉迪亚狠狠地看了他一眼。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk][em ˈiː] [ðæt] ?

" Why do you ask me that ?

" 为什么 做 你 问 我 那 ?

你为什么问我这个问题？

[dʒʌst][tuː; tə] [ɪmˈbærəs] [em ˈiː] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

Just to embarrass me ? " she said .

只是 到 尴尬 我 ? " 她 说 .

“就为了让我难堪吗？”她说道。

[ˈtʃɑːrli] [lʊkt] [ˈstɑːrtld] .

Charlie looked startled .

查理 看起来 惊慌 .

查理看起来很吃惊。

" [lɔːrd] [noʊz] [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [ˈeniθɪŋ] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **Lord knows I didn't mean anything** , " **he exclaimed** .
" 主 知道 我 没有 意思是 任何事物 , " 他 惊呼 .

“老天作证，我什么都没说，”他大声说道。

" [ˈwʌtɜː, ˈhwʌtɜː][juː; jə][soʊ] [ˈtʌtʃi] [əˈbaʊt] ?
" **What're you so touchy about** ?
" 是什么 你 所以 敏感 关于 ?

你为什么这么敏感？

" [ˈlɪdiəz] [tʃiːks] [bəːnd] [ˈrɛdɜː] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] .
" **Lydia's cheeks burned redder than usual** .
" 莉迪亚的 脸颊 烧伤 更红 比 通常 .

莉迪亚的脸颊比平时更红了。

" [aɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɑːrti][æt; ət] [mɪs] [taʊnz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfreʃmən] [ænd; ænd][aɪ]
" **I went to a party at Miss Towne's when I was a Freshman and I**
" 我 去 到 一个 派对 在 错过 镇上的 什么时候 我 曾是 一个 大一新生 和 我
[ˈprɑːmɪst] [maɪˈself][aɪˈd] [ˈnevər] [goʊ][tuː; tə] [əˈnʌðər] . " **promised myself I'd never go to another** . "
" 承诺 我 已 绝不 去 到 其他 . "

“我大一的时候去汤恩小姐家参加过一次派对，当时我就发誓以后再也不去了。”

" [waɪ] [naɪt] !
" **Why not** !
" 为什么 不是 !

为什么呢！

" [ˈtʃɑːrliːz] [əˈstɑːnɪʃmənt] [wʌz; wəz][ˈdʒenjuɪn] .
" **Charlie's astonishment was genuine** .
" 查理的 惊讶 曾是 真的 .

查理的惊讶是发自内心的。

" [kloʊðz] , " [rɪˈplaɪd] [ˈlɪdiə] , [ˈbriːfli] .
" **Clothes** , " **replied Lydia** , **briefly** .
" 衣服 , " 回复 莉迪亚 , 简要地 .

“衣服，”莉迪亚简短地回答道。

[ðə; ðɪ] [ˈɪndiən] [bɔɪ] [liːnd] [əˈɡenst] [ə; eɪ][desk] [ænd; ænd] [lʊkt] [ˈlɪdiə] [ˈoʊvər] [θruː] [hæf] - [kloʊzd]
The Indian boy leaned against a desk and looked Lydia over through half - closed
这 印度 男生 倾斜 反对 一个 桌子 和 看起来 莉迪亚 超过 通过 一半 - 关闭
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

印度男孩倚在桌子上，半闭着眼睛打量着莉迪亚。

" [jʊə(r)] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˈprɪti] [gɜːrl] , [ˈlɪdiə] .
" **You're an awful pretty girl** , **Lydia** .
" 你是 一个 可怕 漂亮的 女孩 , 莉迪亚 .

“莉迪亚，你真是个漂亮得可怕的女孩。”

[ˈɑːnɪst] [juː; jə][ɑːr; ər] ,
Honest you are ,
诚实的 你 是 ,

你很诚实。

[ænd; ænd] [juːv] [gɑːt] [mɔːr] [breɪn][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [gɜːrl][ɪn] - [hæv; həv][ɔːl]
and you've got more brain in a minute than any other girl in school'll have all
和 你已经 得到 更多的 脑 在 一个 分钟 比 任何 其他 女孩 在 - 有 全部
[hɜːr; hər][laɪf] .
her life .
她 生活 .

你在一分钟内拥有的智慧比学校里任何一个女孩一辈子拥有的都多。

" ['lɪdiə] [blʌʃt] ['fjʊəriəsli] .
" **Lydia** **blushed** **furiously** .
" 莉迪亚 脸红了 愤怒地 .

莉迪亚脸颊绯红。

[ðen] [mu:vɒd] [baɪ] [tʃɑ:rlɪ:z] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [ˈɑ:bviəsli] [sɪn'sɪr] [ˈlaɪkɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [ˈkloʊzər][tu:; tə]
Then **moved** **by** **Charlie's** **simplicity** **and** **obviously** **sincere** **liking** , **she** **came** **closer** **to**
然后 已搬 经过 查理的 简单 和 明显地 真诚 喜欢 , 她 来了 更近 到
[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] ,
him **and** **said** ,
他 和 说 ,

她被查理的朴实和明显真挚的喜爱所感动，走近他说道：

" [ðen] , [tʃɑ:rlɪ] , [waɪ] [ˈhæznt] [ˈeni] [bɔɪ] [ˈevər] [æskt] [em 'i:][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpɑ:rti] ?
" **Then** , **Charlie** , **why** **hasn't** **any** **boy** **ever** **asked** **me** **to** **a** **party** ?
" 然后 , 查理 , 为什么 还没有 任何 男生 曾经 问 我 到 一个 派对 ?

“那么，查理，为什么从来没有男生邀请我去参加派对呢？”

[ɪz][,aɪ 'ti:][dʒʌst] [kloʊðz] ?
Is **it** **just** **clothes** ?
是 它 只是 衣服 ?

仅仅是衣服吗？

" [ˈləʊkɪŋ] [ʌp] [æ; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈgɜ:rlɪʃ] [ˈwɪstflnəs] [ɪn][ðə; ðɪ] [blu:] [depθs] [ʌ; əv][hɜ:r; hə;] [aɪz] ,
" **Looking** **up** **at** **him** **with** **girlish** **wistfulness** **in** **the** **blue** **depths** **of** **her** **eyes** ,
" 寻找 向上 在 他 和 少女 怅惘 在 这 蓝色的 深度 的 她 眼睛 ,

她仰望着他，湛蓝的眼眸深处闪烁着少女般的怅惘，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈtrædzɪk] [ɪn][ðə; ðɪ] [laɪnz] [ʌ; əv][hɜ:r; hə;] [feɪs] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpeɪfənsɪz] [deθ]
with **the** **something** **tragic** **in** **the** **lines** **of** **her** **face** **that** **little** **Patience's** **death**
和 这 某物 悲惨 在 这 线条 的 她 脸 那 小的 耐心 死亡
[hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ðer; ðər] [ɪˈrædɪkəbli] ,
had **written** **there** **irradicably** ,
有 书面 那里 不可根除地 ,

她脸上的皱纹里带着某种悲剧色彩，那是小帕蒂恩斯的死在她脸上留下的无法磨灭的印记。

[wɪð; wɪθ] [ˈpɑ:vərti] [ˈspi:kɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈevri] [fəʊld][ʌ; əv][ðə; ðɪ] [blaʊs] [ænd; ənd][skɜ:rt] ,
with **poverty** **speaking** **from** **every** **fold** **of** **the** **blouse** **and** **skirt** ,
和 贫困 请讲 从 每一个 折叠 的 这 女式衬衫 和 裙子 ,

贫穷从衬衫和裙子的每一处褶皱中都显露出来。

[jet] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðə; ðɪ] [ɪndɪˈskraɪbəbl] [tʃɑ:rm] [ʌ; əv] [ˈgɜ:rlɪʃ] [ˈbju:ti] [æ; ət] [ˈfɪfti:n] ,
yet **with** **all** **the** **indescribable** **charm** **of** **girlish** **beauty** **at** **fifteen** ,
然而 和 全部 这 无法形容 魅力 的 少女 美丽 在 十五 ,

然而，她却拥有十五岁时少女那难以言喻的迷人魅力。

['lɪdiə] [wʌz; wəz] [mɔ:; r] [əˈpi:lɪŋ] [ðæn; ðən] [tʃɑ:rlɪ] [kʊd; kəd][stænd] .
Lydia **was** **more** **appealing** **than** **Charlie** **could** **stand** .
莉迪亚 曾是 更多的 上诉 比 查理 可以 站立 .

莉迪亚的魅力让查理无法忍受。

" ['lɪdiə] , [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpɑ:rti][ə; eɪ] [wi:k] , [ɪf] [ju:l] [goʊ] !
" **Lydia** , **I'll** **take** **you** **to** **a** **party** **a** **week** , **if** **you'll** **go** !
" 莉迪亚 , 患病的 拿 你 到 一个 派对 一个 星期 , 如果 你会 去 !

“莉迪亚，如果你愿意去，我就每周带你去参加一次聚会！”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he** **cried** .
" 他 哭 .

他哭了。

" [noʊ] ! [noʊ] !

" **No ! No !**
" 不 ！ 不 ！

不！不！

[aɪ] ['kudnt] [goʊ] , " [ʃiː ʃi] [prəu'testɪd] .

I couldn't go , " she protested .
我 不能 去 , " 她 抗议 .

“我不能去,”她抗议道。

" ['ænsər] [maɪ] ['kwɛstʃən] — [ɪz][aɪ 'tiː] [kloʊðz] ? "

" **Answer my question — is it clothes ? "**
" 回答 我的 问题 — 是 它 衣服 ? "

“回答我的问题——这是衣服吗? ”

" [noʊ] , [ˈoʊnli] [hæf] [kloʊðz] , " ['ænsər] ['tʃɑːrli] , ['miːtɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈɑːnɪstli] .

" **No , only half clothes , " answered Charlie , meeting her honestly .**
" 不 , 仅有的 一半 衣服 , " 回答 查理 , 会议 她 诚实地 .

“不, 只穿了半身衣服,”查理坦诚地回答她。

" [ðə; ði] [ˈlðər] [hæf] [ɪz][juː jʊ] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ] .

" **The other half is you know too much .**
" 这 其他 一半 是 你 知道 也 很多 .

“另一半原因是你知道得太多了。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [gɜːrli] [ðæt] ['gɪɡlɪz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ænd; ənd] [dəʊnt] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ]

You know the fellows like a girl that giggles a lot and don't know as much
你 知道 这 伙伴们 喜欢 一个 女孩 那 咯咯笑 一个 很多 和 不 知道 作为 很多

[æz; əz] [hiː; hi] [dʌz] [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] ['piːtʃi] ['dænsər] [ænd; ənd] ['ðætəl] [let] [hɪm; ɪm] [hoʊld] [hɜːr; həɹ]

as he does and that's a peachy dancer and that'll let him hold her
作为 他 做 和 那就是 一个 桃子味 舞蹈家 和 那将 让 他 抓住 她

[hænd] [ænd; ənd] [kɪs] [hɜːr; həɹ] .

hand and kiss her .
手 和 吻 她 .

你知道, 那些家伙喜欢那种爱笑、见识不如他多的女孩, 那种舞姿曼妙、会让他牵手、会让他亲吻的女孩。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [tuː; tə] [gɑːd] [truːθ] , ['lɪdiə] . "

And that's the honest to God truth , Lydia . "
和 那就是 这 诚实的 到 上帝 真相 , 莉迪亚 . "

“莉迪亚, 我说的都是实话。”

" [oʊ] , " [ʃiː ʃi] [sed] .

" **Oh , " she said .**
" 哦 , " 她 说 .

“哦,”她说。

" [oʊ] — " [ðen] , " [wel] , [aɪ] [kʊd; kəd] ['gɪɡ(ə)l] , [ɔːl] [raɪt] .

" **Oh — " Then , " Well , I could giggle , all right .**
" 哦 — " 然后 , " 出色地 , 我 可以 傻笑 , 全部 正确的 .

“哦——”然后, “好吧, 我倒是可以咯咯笑。”

[aɪ] [kɑːnt] [dæns] ['veri] [wel] [br'kəz, br'kɔːz] [aɪv] [dʒʌst] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [frʌm; frəm] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]

I can't dance very well because I've just picked up the steps from watching the
我 不能 舞蹈 非常 出色地 因为 我已经 只是 挑选 向上 这 步骤 从 观看 这

['gɜːlɪz] [tiːtʃ] [iːtʃ] [ˈlðər] [ɪn] [ðə; ði] ['kloʊkruːm; 'kloʊkrəm] .

girls teach each other in the cloakroom .
女孩们 教 每个 其他 在 这 衣帽间 .

我跳舞跳得不太好, 因为我只是在更衣室里看着女孩们互相教舞步才学会的。

[oʊ] , [wel] , [aɪ] [dəʊnt] [ker] !

Oh , well , I don't care !
哦 , 出色地 , 我 不 关心 !

哦, 我不在乎!

[aɪv] [gɑ:t][ˈædəm]

I've got Adam

我已经 得到 亚当

我有亚当

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑ:t][ˈmɪstər] . [lɛˈvi:n, lɛˈvaɪn] . "

and I've got Mr . Levine . "

和 我已经 得到 先生 . 莱文 . "

还有莱文先生。

" [ˈhi:z] [ə; eɪ][naɪs] [wʌn][tu:; tə][hæv; həv] , " [sniəd] [ˈtʃɑ:rlɪ] .

" He's a nice one to have , " sneered Charlie .

" 他是 一个 好的 一 到 有 , " 冷笑 查理 .

“他是个不错的人,”查理冷笑道。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [heɪt] [hɪm; ɪm][soʊ] , [ˈtʃɑ:rlɪ] ? " [æskt] [ˈlɪdiə] .

" Why do you hate him so , Charlie ? " asked Lydia .

" 为什么 做 你 恨 他 所以 , 查理 ? " 问 莉迪亚 .

“查理,你为什么这么恨他?”莉迪亚问道。

" [lɑ:ts][ʌv; əv] [ˈri:z(ə)nz] .

" Lots of reasons .

" 很多 的 原因 .

原因有很多。

[ænd; ənd] [aɪl] [heɪt] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ɪf] [hi:; hi][gets] [hɪz; ɪz] [bɪl] [θru:]

And I'll hate him more if he gets his bill through

和 患病的 恨 他 更多的 如果 他 获得 他的 账单 通过

如果他通过了这项法案,我会更恨他。

[ˈkɑ:ŋgrəs] . "

Congress . "

国会 . "

国会。”

" [aɪ][dəunt] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ] [fi:l] [soʊ] , " [sed] [ˈlɪdiə] .

" I don't see why you feel so , " said Lydia .

" 我 不 看 为什么 你 感觉 所以 , " 说 莉迪亚 .

“我不明白你为什么会有这种感觉,”莉迪亚说。

" [ju:; jʊ][get] [əˈlɔ:ŋ] [ɔ:l] [raɪt] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][rezərˈveɪʃ(ə)n] , [waɪ] [ˈʃʊdənt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɪndiəns] .

" You get along all right without the reservation , why shouldn't the other Indians .

" 你 得到 沿着 全部 正确的 没有 这 预订 , 为什么 不应该 这 其他 印度人 .

“你们没有保留地也能过得很好,为什么其他印第安人就不能呢? ”

[aɪ][dəunt] [ʌndərˈstænd] . "

I don't understand . "

我 不 理解 . "

我不明白。”

" [noʊ] , [ju:; jʊ][dəunt] [ʌndərˈstænd] , " [rɪˈplaɪd] [ˈtʃɑ:rlɪ] , " [jʊə(r)] [laɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [waɪts]

" No , you don't understand , " replied Charlie , " you're like most of the other whites

" 不 , 你 不 理解 , " 回复 查理 , " 你是 喜欢 最多 的 这 其他 白人

[raʊnd] [hɪr] .

round here .

圆形的 这里 .

“不,你不明白,”查理回答说,“你和这里大多数其他白人一样。”

[juː; jʊ] [si:] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get][lənd][ænd; ənd] [juːd] ['kruːsɪfaɪ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈniːdɪd] [tuː; tə]
You see a chance to get land and you'd crucify each other if you needed to
你 看 一个 机会 到 得到 土地 和 你会 钉死 每个 其他 如果 你 需要 到
,
:
:

你看到有机会获得土地，必要时你会不惜一切代价。

[tuː; tə][get][aɪˈti:] .
to get it .
到 得到 它 :

得到它。

[wʌt] [tʃæns] [duː][ˈɪndiəns][stænd] ?
What chance do Indians stand ?
什么 机会 做 印度人 站立 ?

印度人有多大的胜算？

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] ,
But I tell you this ,
但 我 告诉 你 这 ,

但我告诉你，

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sæŋk][tuː; tə][ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [faːr] [bɪˈjɑːnd] [hɜːr; hər] ,
" his voice sank to a hoarse whisper and his eyes looked far beyond her ,
" 他的 嗓音 沉没 到 一个 嘶哑 耳语 和 他的 眼睛 看起来 远的 超过 她 ,
他的声音变得沙哑低沉，目光也投向了 她之外的遥远地方。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɔːd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiəns][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [waɪts] , [juːl] [peɪ] [sʌm; səm]
" if there is a God of the Indians as well as the whites , you'll pay some
" 如果 那里 是 一个 上帝 的 这 印度人 作为 出色地 作为 这 白人 , 你会 支付 一些
[deɪ] !
day !
天 !

“如果印第安人和白人都有上帝，那么总有一天你们会付出代价的！”

[juːl] [peɪ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈpeɪɪŋ] .
You'll pay as we are paying .
你会 支付 作为 我们 是 付费 :

你们要付和我们一样的钱。

" [ˈlɪdiə] [ˈʃɪvəd] .
" Lydia shivered .
" 莉迪亚 瑟瑟发抖 :

莉迪亚打了个寒颤。

" [dəʊnt] [tɔːk] [soʊ] , [ˈtʃɑːrli] .
" Don't talk so , Charlie .
" 不 讲话 所以 , 查理 :

别这么说，查理。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt][aɪˈti:] , [ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt][aɪˈti:] .
I wish I knew all about it , the truth about it .
我 希望 我 知道 全部 关于 它 , 这 真相 关于 它 :

我真希望自己能了解全部真相。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [juː; jʊ][bet] [bɪˈfɔːr] [aɪ][ˈvoʊtɪd] , [aɪˈd][faɪnd] [aʊt] .
If I was a man , you bet before I voted , I'd find out .
如果 我 曾是 一个 男人 , 你 赌注 前 我 投票 , ID 寻找 出去 :

如果我是男人，我肯定会在投票前弄清楚。

[aɪ'd][gʊʊ][ʌp][ðer; ðər][ɑ:n] [ðæt] [ˌrezər'veɪ(ə)n][ænd; ənd][aɪ'd] [si:] [fɔ:r; fər][maɪ'self] ['weðər] [aɪ 'ti:] [wʊd]
I'd go up there on that reservation and I'd see for myself whether it would
ID 去 向上 那里 在 那 预订 和 ID 看 为了 我 无论 它 会
[bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['indiəns][tu:; tə][get] [ɔ:f] .
be better for the Indians to get off .
是 更好的 为了 这 印度人 到 得到 离开 .

我会亲自去那个保留地看看，看看印第安人离开那里是不是更好。

[ðæt] [pʊr] [oʊld] [skwɔ:] [aɪ] [geɪv] [maɪ] [lʌntʃ] [tu:; tə] , [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
That poor old squaw I gave my lunch to , I wonder what would become of her
那 贫穷的 老的 印第安女人 我 给予 我的 午餐 到 , 我 想知道 什么 会 变得 的 她
— "
— "
— "

我把午饭给了那个可怜的老妇人，我不知道她以后会怎么样——

" [lʊk] [hɪr] , ['lɪdiə] , " [ɪk'skleɪmd] ['tʃɑ:rlɪ] ,
" Look here , Lydia , " exclaimed Charlie ,
" 看 这里 , 莉迪亚 , " 惊呼 查理 ,

“莉迪亚，看这里！”查理喊道。

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [ˌrezər'veɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] [trɪp] , [nekst] ['sʌmər] ,
" why don't you come up on the reservation for a camping trip , next summer ,
" 为什么 不 你 来 向上 在 这 预订 为了 一个 野营 旅行 , 下一个 夏天 ,
“明年夏天，你为什么不来保护区露营呢？ ”

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r][soʊ] ? "
for a week or so ? "
为了 一个 星期 或者 所以 ? "

大概一周左右？

" [kɔ:sts] [tu:] [mʌtʃ] , " [sed] ['lɪdiə] .
" Costs too much , " said Lydia .
" 成本 也 很多 , " 说 莉迪亚 .

“太贵了，”莉迪亚说。

" ['wʊdnt] ['i:ðər] .
" Wouldn't either .
" 不会 任何一个 .

我也不愿意。

[aɪ][kæn; kən][get] [tents] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [kɔ:st][ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][jʊr; jər] [[er] [ʌv; əv][ðə; ði]
I can get tents and it wouldn't cost you anything but your share of the
我 能 得到 帐篷 和 它 不会 成本 你 任何事物 但 你的 分享 的 这
[fu:d] .
food .
食物 .

我可以弄到帐篷，你只需要付你那份食物的钱，其他什么都不用花。

- [gʊʊ][ænd; ənd] ['meɪbi] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ti:tʃərz] [wʊd] ['jæpəroun] .
Kent'll go and maybe one of the teachers would chaperone .
- 去 和 或许 一 的 这 教师 会 监护人 .

肯特会去，也许会有一位老师陪同。

" ['lɪdiəz] [aɪz] ['kɪndld] .
" Lydia's eyes kindled .
" 莉迪亚的 眼睛 点燃 .

莉迪亚的眼中燃起了光芒。

" [dʒi:] , ['tʃɑ:rlɪ] , [pər'hæps][aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [fɪkst] !
" Gee , Charlie , perhaps it could be fixed !
" 吉 , 查理 , 也许 它 可以 是 固定的 !

“哎呀，查理，也许还能修好！ ”

[aɪ][gɑ:t][naɪn] [mʌnθs] [tu:; tə] [ɜ:rɪn] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] .
I got nine months to earn the money in .
我 得到 九 几个月 到 赚 这 钱 在 .

我有九个月的时间来赚这笔钱。

[ɪts] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] .
It's something to look forward to .
它是 某物 到 看 向前 到 .

这是一件值得期待的事。

" [tʃɑ:rlɪ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] [mu:vɪd] [ə'weɪ] .
" Charlie nodded and moved away .
" 查理 点头 和 已搬 离开 .

查理点点头，走开了。

" [ju:l] [lɜ:rɪn] [θɪŋz] [ʌp][ðer; ðər][ju:; jʊ] ['nevər] [dri:md] [ʌv; əv] , " [hi:; hi] [sed] .
" You'll learn things up there you never dreamed of , " he said .
" 你会 学习 事物 向上 那里 你 绝不 梦见 的 , " 他 说 .

“你在那里会学到你做梦都想不到的东西，”他说。

[ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][dʒɑ:n][lɛ'vi:n, lɛ'vaɪn][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
The conversation with John Levine did not take place until the Sunday before the
这 对话 和 约翰 莱文 做过 不是 拿 地方 直到 这 星期日 前 这
[ɪ'lek(ə)n] .
election .
选举 .

与约翰·莱文的谈话直到选举前那个星期天才进行。

[ðə; ði] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [kən'ɡreʃən(ə)] ['dɪstrɪkt] [hæd; həd] [ɪn'kri:st] [ɪn] ['bɪtərnəs] [æz; əz][aɪ 'ti:] [went] [ɑ:n]
The fight in the Congressional district had increased in bitterness as it went on
这 斗争 在 这 国会 区 有 增加 在 苦味 作为 它 去 在
.
:
.

随着事态发展，国会选区的斗争愈演愈烈。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɡri:d] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pri'sɪpɪteɪtɪd] [soʊ] [mæ'levələnt] [ə; eɪ][wɔ:r] .
Nothing but greed could have precipitated so malevolent a war .
没有什么 但 贪婪 可以 有 沉淀 所以 恶意的 一个 战争 .

除了贪婪之外，没有任何东西能够引发如此惨烈的战争。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [dis'rʌptɪd] .
The town was utterly disrupted .
这 镇 曾是 完全地 中断 .

整个小镇陷入了彻底的混乱。

['neɪbəz] [ʌv; əv] ['jɪrɪz] - ['stændɪŋ] ['kwɑ:rəld] [ɑ:n] [saɪt] .
Neighbors of years ' standing quarreled on sight .
邻居 的 年 - 常设 争吵 在 视线 .

多年邻居一见面就吵了起来。

['stju:dnts] [ɪn][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] ['entər] [ðə; ði]['klæsru:mz; 'klæsɾʊmz][ʌv; əv] ['ti:tʃərz]
Students in the University refused to enter the classrooms of teachers
学生 在 这 大学 拒绝 到 进入 这 教室 的 教师
[hu:] [disə'ɡri:d] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði][lɛ'vi:n, lɛ'vaɪn] [faɪt] .
who disagreed with them on the Levine fight .
WHO 不同意 和 他们 在 这 莱文 斗争 .

在莱文事件中与他们意见相左的老师，遭到大学学生的抵制，他们拒绝进入这些老师的课堂。

['fæməli] [fju:d] [dɪ'veləpt] .
Family feuds developed .
家庭 世仇 发达 .

家族内部开始出现不和。

[ˈeɪnʃənt] [ˈfæməli] [ˈskelɪtnz] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [paɪn] [ɡrɑːfts][ænd; ənd] [ˈɪndiən] [ˈluːtɪŋ] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]
Ancient family skeletons regarding pine grafts and Indian looting saw the light of
古老的 家庭 骷髅 关于 松树 移植 和 印度 抢劫 锯 这 光 的
[deɪ] .
day .
天 .

关于松树嫁接和印第安人劫掠的古老家族秘史重见天日。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈsætərdeɪ] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪˈfɔːr] [ɪˈlek(ə)n] , [ˈlɪdiə] [went] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; həɹ] [ˈduːti] [kɔːl] [ɑːn]
On the Saturday a week before election , Lydia went to pay her duty call on
在 这 周六 一个 星期 前 选举 , 莉迪亚 去 到 支付 她 责任 称呼 在
[ˈmɑːrdʒəri] .
Margery .
玛格丽 .

选举前一周的星期六，莉迪亚去玛格丽家履行她的职责。

- [ədˈmɪtɪd] [hɜːr; həɹ] .
Elviry admitted her .
- 承认 她 .

埃尔维里承认了她。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ˈlɪdiə] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; həɹ] [sɪns] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [trɪp] .
It was the first time Lydia had seen her since the New York trip .
它 曾是 这 第一的 时间 莉迪亚 有 已见 她 自从 这 新的 约克 旅行 .
这是莉迪亚自纽约之行后第一次见到她。

" - [biː; bi] [raɪt] [daʊn] , " [sed] - .
" **Margery'll be right down , " said Elviry** .
" - 是 正确的 向下 , " 说 - .

“玛格丽马上就下来，”埃尔维里说。

" [ʃiːz] [dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [hɜːr; həɹ][næp] . "
" **She's just finished her nap** . "
" 她是 只是 完成的 她 午睡 . "

她刚睡完午觉。

" [hɜːr; həɹ] [wʌt] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈlɪdiə] , [pəˈlɑːtli] .
" **Her what ? " inquired Lydia , politely** .
" 她 什么 ? " 询问 莉迪亚 , 礼貌地 .

“她的什么？”莉迪亚礼貌地问道。

" [hɜːr; həɹ][næp] .
" **Her nap** :
" 她 午睡 .

“她的午睡。

[ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [ˈbjuːti] [ˈdɑːktər][təʊld][em ˈiː][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; həɹ] [teɪk] [wʌn] [ˈevri] [deɪ] .
A New York beauty doctor told me to have her take one every day .
一个 新的 约克 美丽 医生 讲述 我 到 有 她 拿 一 每一个 天 .
一位纽约美容医生建议她每天服用一片。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] , [ʃiː; ʃɪ] [kɑːnt] [duː][aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [ˈsætədɪz; -deɪz][ænd; ənd][ˈsʌndɪz; -deɪz] .
Of course , going to school , she can't do it only Saturdays and Sundays .
的 课程 , 去 到 学校 , 她 不能 做 它 仅有的 星期六 和 星期日 .

当然，她要上学，不可能只在周六和周日上午课。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːp][ləst] [naɪt] .
She went to the Hop last night .
她 去 到 这 跳 最后的 夜晚 .

她昨晚去了霍普酒吧。

[ʃiː ʃi] [lʊkt] [ˈlʌvli] [ɪn][ə; eɪ] [kriːm] [ˈɪfɑːn] .
She looked lovely in a cream chiffon .
她 看起来 迷人的 在 一个 奶油 薄纱 .

她穿着奶油色雪纺裙，看起来很漂亮。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [prəˈfesəz] [æskt] [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbjuːti] .
One of the college professors asked who was that little beauty .
一 的 这 大学 教授们 问 WHO 曾是 那 小的 美丽 .

一位大学教授问，那位小美人是谁？

[kʌm] [ɪn] , [ˈmɑːrdʒəri] .
Come in , Margery .
来 在 , 玛格丽 .

进来吧，玛格丽。

" [ˈmɑːrdʒəri] [ˈstroʊld] [ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [red] [kɪmoʊnə] .
" **Margery strolled into the room in a bright red kimona .**
" 玛格丽 漫步 进入 这 房间 在 一个 明亮的 红色的 和服 .

玛格丽穿着一件鲜红色的和服走进房间。

" [haʊ] [diː][duː] ,
" **How de do ,**
" 如何 德 做 ,

“你好吗，

[ˈlɪdiə] , " [ʃiː ʃi] [sed] .
Lydia , " she said .
莉迪亚 , " 她 说 .

“莉迪亚，”她说。

" [həˈloʊ] , [ˈmɑːrdʒəri] .
" **Hello , Margery .**
" 你好 , 玛格丽 .

“你好，玛格丽。”

[wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [ˈpeɪpər][ˈdɑːlz] ? "
Want to play paper dolls ? "
想 到 玩 纸 娃娃 ? "

想玩纸娃娃游戏吗？

" [ˈpeɪpər][ˈdɑːlz] ! " [ˈfriːkt] - .
" **Paper dolls ! " shrieked Elviry .**
" 纸 娃娃 ! " 尖叫 - .

“纸娃娃！”埃尔维里尖叫道。

" [waɪ] , [ˈmɑːrdʒəri] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈfɪftiːn] ! "
" **Why , Margery , you are fifteen ! "**
" 为什么 , 玛格丽 , 你 是 十五 ! "

“玛格丽，你才十五岁啊！ ”

" [aɪ][dəʊnt] [ker] , " [rɪˈplaɪd] [ˈlɪdiə] [ˈɑːbstɪnətli] .
" **I don't care , " replied Lydia obstinately .**
" 我 不 关心 , " 回复 莉迪亚 顽固地 .

“我不在乎，”莉迪亚固执地回答道。

" [aɪ] [stɪl] [pleɪ] - [ɪm] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] . "
" **I still play ' em once in a while . "**
" 我 仍然 玩 - 呃 一次 在 一个 尽管 . "

“我偶尔还会玩玩。”

" [aɪ] [ˈhævnt] [tʌtʃt] [wʌn] [sɪns] [læst] [sprɪŋ] , " [sed] [ˈmɑːrdʒəri] .
" **I haven't touched one since last spring , " said Margery .**
" 我 还没有 感动 一 自从 最后的 春天 , " 说 玛格丽 .

“我从去年春天就没碰过它了，”玛格丽说。

" [wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [maɪ] [nu:] [jɔ:k] [kloʊðz] ? "

" **Want to see my New York clothes ?** "

" 想 到 看 我的 新的 约克 衣服 ？ "

想看看我的纽约穿搭吗？

" [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jə] , " ['ænsər] ['lɪdiə] .

" **No , thank you ,** " **answered Lydia .**

" 不 , 感谢 你 , " 回答 莉迪亚 .

“不，谢谢。”莉迪亚回答道。

" [aɪd][dʒʌst][æz; əz] [su:n] [nɑ:t] .

" **I'd just as soon not .**

" ID 只是 作为 很快 不是 .

我宁愿不这么做。

[aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][get] [hoʊm] [raɪt] [ə'weɪ] . "

I've got to get home right away . "

我已经 得到 到 得到 家 正确的 离开 . "

我得马上回家。

" [wɒts] [ɪn] [ðæt] [bɪg][ˈbʌnd(ə)l] ? " [æskt] - , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][hju:dʒ][ˈpeɪpər][ˈpɑ:rs(ə)l][ɪn]

" **What's in that big bundle ?** " **asked Elviry , pointing to the huge paper parcel in**

" 是什么 在 那 大的 捆 ？ " 问 - , 指向 到 这 巨大的 纸 包裹 在

['lɪdiəz] [læp] .

Lydia's lap .

莉迪亚的 膝 .

“那个大包裹里装的是什麼？”埃尔维里指着莉迪亚腿上的巨大纸包裹问道。

" ['nʌθɪŋ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈʃɔ:rtli] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][roʊp][pɔ:rtɪ'er; pɔ:r'tjer; pɔ:r'tɪr][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ]

" **Nothing ,** " **she said shortly , looking at the rope portieres in the doorway**

" 没有什么 , " 她 说 不久 , 寻找 在 这 绳索 门 在这 门口

.

:

.

“没什么，”她简短地说，目光落在门口的绳索门帘上。

" [aɪ][gɑ:t] [nu:] [wʌnz][ɪn][ðə; ði] [i:st] , " [sed] - , [ˈfɑ:lʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [glæns] .

" **I got new ones in the East ,** " **said Elviry , following her glance .**

" 我 得到 新的 一个 在 这 东方 , " 说 - , 下列的 她 瞥一眼 .

“我在东方又添了些新货，”埃尔维里说着，顺着她的目光望去。

" [ˈʃɛlz] [strʌŋ] [tə'geðər] .

" **Shells strung together .**

" 贝壳 串 一起 .

“贝壳串在一起。”

[bʌt; bət][aɪ][pʊt] - [ɪm] [ʌp][ˈoʊnli] [wen] [wi:; wi][hæv; həv] [ˈpɑ:rtɪz] .

But I put 'em up only when we have parties .

但 我 放 - 呃 向上 仅有的 什么时候 我们 有 各方 .

但我只在举办派对时才会挂起来。

[wi:; wi][dəʊnt][ju:z] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['dɒɪlɪz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] ['teɪbl] [naʊ] , [noʊ] ['teɪbəlˌklo:θs] .

We don't use anything but doilies on the dining table now , no tablecloths .

我们 不 使用 任何事物 但 桌布 在这 用餐 桌子 现在 , 不 桌布 .

我们现在餐桌上只用蕾丝垫，不用桌布。

[ɪts] [ðə; ði] ['lertɪst] [θɪŋ] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .

It's the latest thing in New York .

它是 这 最新的 事物 在 新的 约克 .

这是纽约最新的潮流。

[hu:] [meɪd] [jɔː; jə] [ˈʒɜːrtʃweɪst] , [ˈlɪdiə] ? "
Who made your shirtwaist , Lydia ? "
WHO 制成 你的 衬衫腰 , 莉迪亚 ? "

莉迪亚，你的衬衫是谁做的？

" [aɪ][dɪd] , " [ˈænsə] [ˈlɪdiə] , [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [praɪd] .
" **I did , " answered Lydia , not without pride .**
" 我 做过 , " 回答 莉迪亚 , 不是 没有 自豪 .

“我做到了，”莉迪亚回答道，语气中带着一丝自豪。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , " [ˈkɑːmentəd] - .
" **I thought so , " commented Elviry .**
" 我 想法 所以 , " 评论 - .

“我就知道，”埃尔维里评论道。

" [haʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [gʊdz] [ə; eɪ][jɑːrd] — [sɪks] [sents] ?
" **How much was the goods a yard — six cents ?**
" 如何 很多 曾是 这 商品 一个 院子 — 六 分 ?

“这些货物每码多少钱？六美分吗？”

[aɪ] [θɔːt] [soʊ] .
I thought so .
我 想法 所以 .

我是这么想的。

[hʌm] — [ˈmɑːrdʒəɪz] [ˈevri] [deɪ] [ˈʒɜː(r)tʃweɪst] [wɜːr; wə] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [les] [ðæn; ðən] [ˈθɜːrtɪ] -
Hum — Margery's every day shirtwaists were none of them less than thirty -
哼 — 玛格丽的 每一个 天 衬衫裙 是 没有任何 的 他们 较少的 比 三十 -
[naɪn] [sents] [ə; eɪ][jɑːrd] , [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
nine cents a yard , in New York .
九 分 一个 院子 , 在 新的 约克 .

嗯——在纽约，玛格丽每天穿的衬衫裙，每码的价格都不低于 39 美分。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæts] [brɪˈjɑːnd] [juː; jʊ] .
But of course that's beyond you .
但 的 课程 那就是 超过 你 .

当然，这超出了你的理解范围。

[aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [jɔː; jə] [ˈfɑːðəz] [hæd; həd][ə; eɪ] [reɪz] , [jet] .
I don't suppose your father's had a raise , yet .
我 不 认为 你的 父亲的 有 一个 增加 , 然而 .

我猜你父亲还没涨工资吧。

[hiː; hi] [eɪnt] [ðæt] [kaɪnd] .
He ain't that kind .
他 不是 那 种类 .

他不是那种人。

[dʌz] [hiː; hi] [peɪ] [lɛˈvɪːn, lɛˈvaɪn] [ˈeni] [rent] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈkɑːtɪdʒ] ? "
Does he pay Levine any rent for that cottage ? "
做 他 支付 莱文 任何 租 为了 那 小屋 ? "

他是否向莱文支付那间小屋的租金？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈevri] [mʌnθ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈlɪdiə] , [ɪnˈdɪgnəntli] .
" **Of course , every month ! " exclaimed Lydia , indignantly .**
" 的 课程 , 每一个 月 ! " 惊呼 莉迪亚 , 愤慨地 .

“当然，每个月都是！”莉迪亚愤愤不平地喊道。

" [oʊ] ! [aɪ][dʒʌst] [æskt] !
" **Oh ! I just asked !**
" 哦 ! 我 只是 问 !

“哦！我刚才问过了！”

[jʊr; jər] [ˈfɑːðɜːz] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [pləʊ] [ˈfækt(ə)rɪ] , [ðeɪ] [seɪ] , [ænd; ənd]
Your father's been talking strong for him at the plow factory , they say , and
你的 父亲的 到过 说 强的 为了 他 在 这 犁 工厂 , 他们 说 , 和
[wiː; wi][dʒʌst] [ˈwʌndɜːd] .
we just wondered .
我们 只是 想知道 .

据说你父亲一直在为犁厂的老板极力争取，我们只是好奇而已。

[ˈhiːz] [oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi]
He's old enough to be your father , but you're getting to be a young lady
他是 老的 足够的 到 是 你的 父亲 , 但 你是 获得 到 是 一个 年轻的 女士
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

他年纪都足以做你父亲了，但你现在也快要出落成亭亭玉立的少女了。

[ˈlɪdiə] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˈveri] [bæd][fɔːr; fər][jʊr; jər][ˈrepjuːteɪ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Lydia , and it's very bad for your reputation to be seen with him .
莉迪亚 , 和 它是 非常 坏的 为了 你的 名声 到 是 已见 和 他 .

莉迪亚，你跟他在一起对你的名声非常不利。

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈeni] [ˈmʌðər]
You haven't any mother
你 还没有 任何 母亲

你没有母亲

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [spiːk] . "
and I must speak ."
和 我 必须 说话 . "

我必须发言。

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [dʒɔːn][leˈviːnz, leˈvaɪnz][ˈrepjuːteɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [ˈɪndiəns][ɔːr][paɪn] [lændz][kæn; kən][hɜːrt]
" I don't see how John Levine's reputation about Indians or pine lands can hurt
" 我 不 看 如何 约翰 莱文的 名声 关于 印度人 或者 松树 土地 能 伤害
[em ˈiː] [ˈeni] ,
me any ,
我 任何 ,

“我不明白约翰·莱文关于印第安人或松树林的声誉怎么会对我造成任何伤害。”

" [prəʊˈtestɪd] [ˈlɪdiə] , [ˈæŋgrəli] , " [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ðə; ði] [ɪmpəˈlaɪt] [ˈpɜːrs(ə)n][aɪ] [noʊ] .
" protested Lydia , angrily , " and I just think you're the impolitest person I know .
" 抗议 莉迪亚 , 愤怒地 , " 和 我 只是 思考 你是 这 不礼貌 人 我 知道 .

“莉迪亚生气地抗议道，“我觉得你是我认识的最没礼貌的人。”

" - [snɔːtɪd] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [spiːk] [bʌt; bət][ˈmɑːrɪdʒəri] [ɪntəˈrʌptɪd] .
" Elviry snorted and started to speak but Margery interrupted .
" - 哼了一声 和 开始 到 说话 但 玛格丽 中断 .

埃尔维里哼了一声，刚要开口说话，玛格丽就打断了他。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪmpəˈlaɪt] , [ˈmæmə] !
" You are impolite , Mama !
" 你 是 不礼貌 , 妈妈 !

“妈妈，你太没礼貌了！ ”

[ɪts] [nʌŋ] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈbɪznəs] [əˈbaʊt] [ˈlɪdiə] — [ɪf] [ɪiː; ʃɪ] [ˈwɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkɑːmən] .
It's none of our business about Lydia — if she wants to be common .
它是 没有任何 的 我们的 商业 关于 莉迪亚 — 如果 她 想要 到 是 常见的 .

莉迪亚想当个普通人，这与我们无关。

" [ˈlɪdiə] [roʊz] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪpər][ˈpɑːrs(ə)] [ˈkerfəli] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
" Lydia rose , holding the paper parcel carefully in her arms .
" 莉迪亚 玫瑰 , 保持 这 纸 包裹 小心 在 她 武器 .

莉迪亚站起身，小心翼翼地将纸包裹抱在怀里。

" [aɪ][eɪ 'em] ['kɑ:mən] , [dʒʌst] ['kɑ:mən] [fəʊks] !
" **I am common , just common folks !**
" 我 是 常见的 , 只是 常见的 各位 !

“我只是个普通人，一个普通人！ ”

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz][ænd; ənd][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [wɪl] [bi:; bi][ænd; ənd][aɪm][glæd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] — [ænd; ənd][aɪm]
I always was and I always will be and I'm glad of it — and I'm
我 总是 曾是 和 我 总是 将要 是 和 我是 高兴的 的 它 — 和 我是
[ˈɡoʊɪŋ] [ˈhoʊm] .
going home .
去 家 .

我一直都是，以后也会一直是，我为此感到高兴——我要回家了。

" [ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔ:r] [slæmd] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [spəʊk] [ænd; ənd] [deɪv] ['mɑ:rʃl] [keɪm] [ɪn] .
" **The front door slammed as she spoke and Dave Marshall came in .**
" 这 正面 门 猛烈抨击 作为 她 辐 和 戴夫 马歇尔 来了 在 .

“她说话的时候，前门砰地一声关上了，戴夫·马歇尔走了进来。”

" [hə'loʊ] !
" **Hello !**
" 你好 !

“你好！

[wel] , [ˈlɪdiə] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [saɪt] [fɔ:r; fər] [sɔ:r] [aɪz] .
Well , Lydia , this is a sight for sore eyes .
出色地 , 莉迪亚 , 这 是 一个 视线 为了 疮 眼睛 .

莉迪亚，这真是令人眼前一亮。

[θɔ:t] [ju:d] [fər'ɡɑ:tn] [ju: 'es] .
Thought you'd forgotten us .
想法 你会 被遗忘的 我们 .

我还以为你们把我们忘了呢。

[wɒts] [ɪn][jɔr; jər][ˈbʌnd(ə)] ?
What's in your bundle ?
是什么 在 你的 捆 ?

你的包裹里有什么？

" [ˈlɪdiə] [spəʊk] ['fjʊriəsli] , [ˈteɪɪŋ] [ðə; ðɪ]['peɪpər] [ɔ:f] [ðə; ðɪ]['bʌnd(ə)] [æz; əz][fɪ:; fɪ][dɪd][soʊ] .
" **Lydia spoke furiously , tearing the paper off the bundle as she did so .**
" 莉迪亚 辐 愤怒地 , 撕裂 这 纸 离开 这 捆 作为 她 做过 所以 .

莉迪亚愤怒地说道，同时撕掉了包裹上的纸。

" [wel] , [sɪns] [jʊə(r)] [ɔ:l][soʊ] ['kjʊriəs] , [aɪl] [foʊ] [ju:; jʊ] !
" **Well , since you're all so curious , I'll show you !**
" 出色地 , 自从 你是 全部 所以 好奇的 , 患病的 展示 你 !

“既然你们都这么好奇，那我就给你们展示一下！ ”

" [ænd; ənd] [ˈflɒrəns] ['dɑ:mbɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['hektɪk] [geɪz] [ʌn'tʃeɪndʒd] , [ɪ'mɜ:rdʒd] .
" **And Florence Dombey , with the hectic gaze unchanged , emerged .**
" 和 佛罗伦萨 多姆贝 , 和 这 忙碌的 目光 未更改 , 出现 .

“弗洛伦斯·多姆贝，目光依旧专注地走了出来。”

" [ðer; ðər] ! " [sed] [ˈlɪdiə] .
" **There ! " said Lydia .**
" 那里 ! " 说 莉迪亚 .

“好了！”莉迪亚说。

" [aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər] ['flɒrəns] ['dɑːmbi] [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] ['mɑːrdʒəri] ['wɒdnt]
" **I never shall be too old for Florence Dombey and I thought Margery wouldn't**
" 我 绝不 将 是 也 老的 为了 佛罗伦萨 多姆贝 和 我 想法 玛格丽 不会
[biː; bi] ['iːðər] — [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
be either — but I was wrong .
是 任何一个 — 但 我 曾是 错误的 .

“我永远不会觉得弗洛伦斯·多姆贝太老，我以为玛格丽也不会——但我错了。”

[aɪ] [ræpt] ['flɒrəns] ['dɑːmbi] [ʌp][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ][duː] [lʊk] [tuː] [big][fɔːr; fər]['dɑːlz][ænd; ənd][aɪ][dəʊnt]
I wrapped Florence Dombey up because I do look too big for dolls and I don't
我 包装 佛罗伦萨 多姆贝 向上 因为 我 做 看 也 大的 为了 娃娃 和 我 不
[wɑːnt][fʊʊks][tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɜːr; hər] . " **want folks to laugh at her .** "
想 各位 到 笑 在 她 . "

我把弗洛伦斯·多姆贝裹了起来，因为我看起来比玩偶大太多了，我不想让别人嘲笑她。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [jʊə(r)] [nɑːt] [tuː] [big][fɔːr; fər]['dɑːlz] , " [sed] [deɪv] .
" **Of course you're not too big for dolls ,** " **said Dave .**
" 的 课程 你是 不是 也 大的 为了 娃娃 , " 说 戴夫 .

“你当然不会大到玩娃娃都玩不动，”戴夫说。

" [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɑːrdʒəri][gʊʊ][ɑːn][ænd; ənd][hæv; həv][jɔːr; jər] [pleɪ] . "
" **You and Margery go on and have your play .** "
" 你 和 玛格丽 去 在 和 有 你的 玩 . "

“你和玛格丽继续你们的戏吧。”

" ['dædi] ！ " [kraɪd] ['mɑːrdʒəri] .
" **Daddy !** " **cried Margery .**
" 爸爸 ！ " 哭 玛格丽 .

“爸爸！”玛格丽喊道。

" [waɪ] , [aɪ] ['wɒdnt] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [dɑːl] [naʊ] . "
" **Why , I wouldn't touch a doll now .** "
" 为什么 , 我 不会 触碰 一个 玩具娃娃 现在 . "

“为什么？我现在连个娃娃都不想碰。”

" [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [siː] ！ " [sed] ['lɪdiə] ,
" **There , you see !** " **said Lydia ,**
" 那里 , 你 看 ！ " 说 莉迪亚 ,

“你看！”莉迪亚说道。

['leɪŋ] ['flɒrəns] ['dɑːmbi] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [waɪl] [jiː; ji] [pəʊld] [ɑːn][hɜːr; hər][kʊʊt] — [meɪd] [ðɪs] [jɪr]
laying Florence Dombey on a chair while she pulled on her coat — made this year
躺下 佛罗伦萨 多姆贝 在 一个 椅子 尽管 她 拉 在 她 外套 — 制成 这 年
[frʌm; frəm][wʌn] [ðæt] ['lɪzi] [hæd; həd] [grʊʊn] [tuː] [staʊt] [tuː; tə] [wer] — " [ɪts] [nʊʊ][juːz][fɔːr; fər][em 'iː]
from one that Lizzie had grown too stout to wear — " **It's no use for me**
从 — 那 莉齐 有 生长 也 肥硕 到 穿 — " 它是 不 使用 为了 我
[tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [frendz] ['eni] [mɔːr] [wɪð; wɪθ]['mɑːrdʒəri] .
to try to be friends any more with Margery .
到 尝试 到 是 朋友们 任何 更多的 和 玛格丽 .

她把弗洛伦斯·多姆贝放在椅子上，然后穿上外套——这件外套是今年用莉齐穿不下的旧外套改制的——“我再和玛格丽做朋友也没用了。”

[jiːz] [rɪtʃ] [ænd; ənd][aɪm] ['kɑːmən] [ænd; ənd] [pʊr] .
She's rich and I'm common and poor .
她是 富有的 和 我是 常见的 和 贫穷的 .

她很有钱，而我出身贫寒。

[jiː; ji][hæz; həz] ['pɑːrtɪz] [ænd; ənd] [bəʊz] [ænd; ənd] [kloʊðz] [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] .
She has parties and beaux and clothes and I don't .
她 有 各方 和 美男子 和 衣服 和 我 不 .

她有派对、有追求者、有漂亮的衣服，而我没有。

[aɪ] [biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][juː; jə]
I'll be friends with you
患病的 是 朋友们 和 你

我会和你做朋友。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
but I can't be friends with her .
但 我 不能 是 朋友们 和 她 .

但我无法和她做朋友。

" [deɪv] [lʊkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tuː] ['wɪmɪn] [fʊks][tuː; tə] ['lɪdiə] .
" Dave looked from his two women folks to Lydia .
" 戴夫 看起来 从 他的 二 女性 各位 到 莉迪亚 .

戴夫的目光从他的两位女家人转向了莉迪亚。

" ['hwʌtəv] [juː; jə] [tuː] [bɪn] ['seɪɪŋ] [naʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] ['grʌfli] .
" What've you two been saying now ? " he asked gruffly .
" 什么 你 二 到过 说 现在 ? " 他 问 粗声粗气地 .

“你们两个刚才在说什么？”他粗声粗气地问道。

- [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] .
Elviry tossed her head .
- 抛掷 她 头 .

艾尔维里甩了甩头。

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
" Nothing at all .
" 没有什么 在 全部 .

什么也没有。

[aɪ][dʒʌst] [ʃʊd] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['ɪntrəst] [ɪn] ['lɪdiə] ,
I just showed a decent interest in Lydia ,
我 只是 显示 一个 体面的 兴趣 在 莉迪亚 ,

我只是对莉迪亚表现出了不错的兴趣。

[æz; əz][aɪ] [wʊd] [ɪn] ['eni] ['mʌðərləs] [gɜːrɪ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɑːt][mæd] . "
as I would in any motherless girl and she got mad . "
作为 我 会 在 任何 无母 女孩 和 她 得到 疯狂的 . "
就像对待任何一个失去母亲的女孩一样，她生气了。

就像对待任何一个失去母亲的女孩一样，她生气了。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [jɔː; jər] ['diːsnt] ['ɪntrəst] , " [grʌntɪd] [deɪv] .
" Yes , I know your decent interest , " grunted Dave .
" 是的 , 我 知道 你的 体面的 兴趣 , " 哼哼 戴夫 .

“是的，我知道你对此很感兴趣，”戴夫咕哝道。

" [juː; jə] [meɪk] [em 'iː] [sɪk] ,
" You make me sick ,
" 你 制作 我 生病的 ,

“您让我恶心，

- .
Elviry .
- .

埃尔维里。

[waɪ] [aɪ][wʌz; wəz]['evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə][let][juː; jə] [spend] [ə; eɪ] ['sʌmər] [ɪn] [nuː]
Why I was ever such a fool as to let you spend a summer in New
为什么 我 曾是 曾经 这样的 一个 傻子 作为 到 让 你 花费 一个 夏天 在 新的

我当初怎么会那么傻，让你在新奥尔良度过夏天呢？

[jɔːk] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . "
York , I don't know . "
约克 , 我 不 知道 . "
约克，我不知道。

约克，我不知道。

" [naʊ] , [deɪv] , " [sed] - [ɪn][ə; eɪ] [kən'sɪli; ertɪŋ] [toʊn] ,
" **Now** , **Dave** , " **said Elviry in a conciliating tone** ,
" 现在 , 戴夫 , " 说 - 在一个 和解 语气 ,
"好了, 戴夫,"埃尔维里用和解的语气说道。

" [juː; jɒ] [sed] [ðæt] ['lɪdiə] [ænd; ənd][ˈeɪməs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɔːrnd] [ə'baʊt] [le'viːn, le'vaɪn] . " **you said that Lydia and Amos ought to be warned about Levine** . "
" 你 说 那 莉迪亚 和 阿莫斯 应该 到 是 警告 关于 莱文 . "
"你说过应该警告莉迪亚和阿莫斯提防莱文。"

" [jes] , [aɪ][dɪd] , " [ɪk'skleɪmd] [deɪv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [vɔɪs] .
" **Yes** , **I did** , " **exclaimed Dave , with a sudden change of voice** .
" 是的 , 我 做过 , " 惊呼 戴夫 , 和 一个 突然 改变 的 嗓音 .
"是的, 我做了,"戴夫突然改变了语气, 惊呼道。

" [juː; jɒ] [tel] [jɒr; jər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [em 'iː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ['lɪdiə] .
" **You tell your father to come round and see me this evening** , **Lydia** .
" 你 告诉 你的 父亲 到 来 圆形的 和 看 我 这 晚上 , 莉迪亚 .
莉迪亚, 你告诉你的父亲今晚过来见我。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['ætɪtʉːd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌrezər'veɪ(ə)n] ['kwestʃən] .
I don't like his attitude on the reservation question .
我 不 喜欢 他的 态度 在 这 预订 问题 .
我不喜欢他对预留名额问题的态度。

[tel] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [vjuːz] ['eni] [ˈʌðər] [wei] ,
Tell him if I can't change his views any other way ,
告诉 他 如果 我 不能 改变 他的 浏览 任何 其他 方式 ,
告诉他, 如果我无法用其他方法改变他的看法,

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ] [ˈpreʃər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [noʊt] .
I may have to bring pressure with that note .
我 可能 有 到 带来 压力 和 那 笔记 .
我或许需要用那张纸条施加压力。

" ['lɪdiə] [blæntʃt] .
" **Lydia blanched** .
" 莉迪亚 焯水 .
莉迪亚脸色苍白。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['mɑːrʃl] [wɪð; wɪθ] ['pɑːrtɪd] [lɪps] .
She looked at Marshall with parted lips .
她 看起来 在 马歇尔 和 分手了 嘴唇 .
她微微张开嘴唇, 看着马歇尔。

[ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [hæd; həd] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] , [mə'tæɪɪk] ['kwɑːləti][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd]
She never had heard before the peculiar , metallic quality in his voice that she heard
她 绝不 有 听到 前 这 奇特 , 金属 质量 在 他的 嗓音 那 她 听到
[naʊ] .
now .
现在 .
她以前从未听过他声音中这种奇特的、金属般的质感。

[ʃiː; ʃɪ] ['bʌtnd] [hɜːr; hər] [koʊt] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] .
She buttoned her coat with trembling fingers .
她 纽扣 她 外套 和 发抖 手指 .
她颤抖着手指扣上了外套的扣子。

" [jes] , [sɜːr] , [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **Yes** , **sir** , **I'll tell him** , " **she said** .
" 是的 , 先生 , 患病的 告诉 他 , " 她 说 .
"好的, 先生, 我会告诉他的。"她说。

" [aɪ] [ges] [its] [noʊ][ju:z][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][bi:; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][ju:; jə] ['i:ðər] .
" **I guess it's no use to try to be friends with you either .**
" 我 猜测 它是 不 使用 到 尝试 到 是 朋友们 和 你 任何一个 .
“看来和你做朋友也没用。”

[wi:l] [peɪ] [ðæt] [noʊt] [ʌp] , ['sʌmhaʊ] .
We'll pay that note up , somehow .
出色地 支付 那 笔记 向上 , 不知何故 .
我们会想办法还清那笔债务的。

['i:v(ə)n][,aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ki:p] [ju: 'es][frʌm; frəm] [br'i:viŋ] [wʌt] [wi:; wi] [br'i:vi] .
Even it can't be allowed to keep us from believing what we believe .
甚至 它 不能 是 允许 到 保持 我们 从 相信 什么 我们 相信 .
即使这样也不能阻止我们相信我们所相信的。

" [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['streŋθənd] ['sʌd(ə)nli] .
" **Her voice strengthened suddenly .**
" 她 嗓音 加强 突然 .
她的声音突然变得洪亮起来。

" [wʊts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ɪf] [ju:; jə] [kɑ:nt] [br'i:vi] [wʌt] [ju:; jə][wa:nt][tu:; tə] ?
" **What's the use of being an American if you can't believe what you want to ?**
" 是什么 这 使用 的 存在 一个 美国人 如果 你 不能 相信 什么 你 想 到 ?
“如果你不能相信自己想相信的，那么做美国人有什么用呢？”

[wi:l] [peɪ] [ðæt] [noʊt] !
We'll pay that note !
出色地 支付 那 笔记 !
我们会偿还那笔款项！

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][kwɪt] [sku:l] [ænd; ənd][gəʊ] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [haɪrd] [gɜ:rl] , [wi:; wi] [wɪl] .
If I have to quit school and go out as a hired girl , we will .
如果 我 有 到 辞职 学校 和 去 出去 作为 一个 雇用 女孩 , 我们 将要 .
如果我必须辍学去做兼职，我们也会这么做。

" [deɪv] ['mɑ:rl] [lʊkt] [frʌm; frəm] ['lɪdiə] [tu:; tə]['mɑ:rdʒəri][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .
" **Dave Marshall looked from Lydia to Margery and back again .**
" 戴夫 马歇尔 看起来 从 莉迪亚 到 玛格丽 和 后退 再次 .
戴夫·马歇尔的目光在莉迪亚和玛格丽之间来回游移。

['mɑ:rdʒəri][wʌz; wəz] ['pætɪŋ] [hɜ:r; hər] [kə:lz] .
Margery was patting her curls .
玛格丽 曾是 轻拍 她 卷发 .
玛格丽轻轻拍了拍她的卷发。

['lɪdiə] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [dɑ:l] , [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ɪn'dɪgnəntli] .
Lydia , holding the doll , returned his look indignantly .
莉迪亚 , 保持 这 玩具娃娃 , 返回 他的 看 愤慨地 .
莉迪亚抱着玩偶，愤愤不平地回望了他。

" [aɪm][nɑ:t]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [maɪ] ['fa:ðər] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jə] .
" **I'm not going to tell my father to come to see you .**
" 我是 不是 去 到 告诉 我的 父亲 到 来 到 看 你 .
“我不会让我父亲来看你。”

[aɪl] ['ænsər] [raɪt] [naʊ] .
I'll answer right now .
患病的 回答 正确的 现在 .
我现在就回答。

[wi:l] [θɪŋk] [ænd; ənd] [seɪ] [wʌt] [wiː; wi] [pliːz] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][duː] [wət'evər] [juː; jʊ][wɑːnt]
We'll think and say what we please and you can do whatever you want
出色地 思考 和 说 什么 我们 请 和 你 能 做 任何 你 想
[tuː; tə] [ə'baʊt] [ðæt] ['næsti][oʊld] [noʊt] .
to about that nasty old note .
到 关于 那 可恶的 老的 笔记 .

我们想怎么想就怎么想，想说什么就说什么，至于那张讨厌的旧纸条，你想怎么处理都行。

" [deɪv] ['sʌd(ə)nli] [læft] .
" **Dave suddenly laughed .**
" 戴夫 突然 笑了 .

戴夫突然笑了。

" [ðer; ðər] , - , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [miːn] [ə'baʊt]
" **There , Elviry , that's what I mean about**
" 那里 , - , 那就是 什么 我 意思是 关于

“没错，埃尔维里，这就是我的意思。”

[ˈlɪdiəz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] .
Lydia's being the real thing .
莉迪亚的 存在 这 真实的 事物 .

莉迪亚是真材实料。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [help] [maɪ] ['biːɪŋ] [jɜr; jər] [frend] ,
You can't help my being your friend ,
你 不能 帮助 我的 存在 你的 朋友 ,

你无法阻止我成为你的朋友，

[ˈlɪdiə] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənz] .
Lydia , no matter what happens .
莉迪亚 , 不 事情 什么 发生 .

莉迪亚，无论发生什么。

[bʌt; bət] , " ['grɪmli] , " [aɪ] [kɔːl] [ɪn] [ðæt] [noʊt]
But , " grimly , " I'll call in that note
但 , " 阴沉地 , " 患病的 称呼 在 那 笔记

但是，他神情严肃地说：“我会把那张纸条打进去。”

[ən'les] [jɜr; jər] ['faːðər] [ʃʌts] [ʌp] . "
unless your father shuts up . "
除非 你的 父亲 关闭 向上 . "

除非你爸闭嘴。

" [gʊd] - [baɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lɪdiə] [ə'brʌptli] [ænd; ənd][ʃiː; ji] ['mɑːtɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , [hed] [held]
" **Good - by ! " exclaimed Lydia abruptly and she marched into the hall , head held**
" 好的 - 经过 ! " 惊呼 莉迪亚 突然 和 她 行军 进入 这 大厅 , 头 握住
[haɪ] ,
high ,
高的 ,

“再见！”莉迪亚突然喊道，然后昂首阔步地走进大厅。

[ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [aʊt'saɪd] [dɔːr] ['fɜːrmlɪ][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
and closed the outside door firmly behind her .
和 关闭 这 外部 门 牢牢 在后面 她 .

她随即用力地关上了外面的门。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [ʃiː; ji][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] ['hevi] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
It had been a long time since she had known the heavy sinking of the
它 有 到过 一个 长的 时间 自从 她 有 已知 这 重的 下沉 的 这
[hɑːrt] [ðæt] [ʃiː; ji] [felt] [naʊ] .
heart that she felt now .
心 那 她 毛毡 现在 .

她已经很久没有体会过现在这种沉重的心痛了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['despəreɪt] ['pɑ:vərti] , [sɪns] [hɜ:r; həɹ] ['ɪntərvju:] [ɪn][ðə; ði][bəŋk][wið; wiθ]
In spite of their desperate poverty , since her interview in the bank with
在 尽管如此 的 他们的 绝望的 贫困 , 自从 她 面试 在 这 银行 和
[ˈmɑ:rʃl] [fɔ:r] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔ:r] ,
Marshall four years before ,
马歇尔 四 年 前 ,

尽管他们极度贫困，但自从四年前她在银行接受马歇尔的面试以来，

[ʃi; ji][hæd; həd][nɔ:t] ['wɜ:rid] [ə'baʊt] ['mʌni] ['mætərz] .
she had not worried about money matters .
她 有 不是 担心 关于 钱 事情 .

她从不为钱的事担心。

[ʃi; ji][hæd; həd][æn; ən] [ˈʌtər] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv] [rɪˈpi:tɪŋ] [ˈmɑ:rʃəlz] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] .
She had an utter horror of repeating Marshall's message to her father .
她 有 一个 说出 恐怖 的 重复 马歇尔的 信息 到 她 父亲 .

她极其害怕把马歇尔的话转告给父亲。

['mʌni] ['wɜ:ri] [meɪd] ['eɪməs]['fræntɪk] .
Money worry made Amos frantic .
钱 担心 制成 阿莫斯 疯狂的 .

金钱上的担忧让阿莫斯焦躁不安。

[ʃi; ji] [plɒdɪd] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði][ɑ:k'toʊbəɹ][rouəd] ,
She plodded along the October road ,
她 蹒跚而行 沿着 这 十月 路 ,

她沿着十月的公路缓缓前行，

[ʌn'hɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈfro:sti] [ˈsʌŋˌjaɪn] [ɔ:r][ðə; ði] ['skʌdɪŋ] [braʊn] [li:vz] [ðæt] [hæd; həd] [tʃɑ:rmd]
unheeding the frosty sunshine or the scudding brown leaves that had charmed
不理睬 这 霜冻 阳光 或者 这 疾驰 棕色的 树叶 那 有 迷住了

[hɜ:r; həɹ][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈɜ:rlɪər] [trɪp] .
her on her earlier trip .
她 在 她 早些时候 旅行 .

她对之前旅行中让她着迷的刺眼阳光和飞舞的褐色落叶毫不在意。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈb:ŋɡɪst] [saɪz] , ['bɪli] [ˈnɔ:tən] [oʊvər'tʊk] [hɜ:r; həɹ] .
In the midst of one of her longest sighs , Billy Norton overtook her .
在 这 中间 的 一 的 她 最长 叹息 , 比利 诺顿 超越 她 .

在她长叹一声的时候，比利·诺顿追上了她。

" [wel] , ['lɪdiə] , " [hi; hi] [sed] , " ['ɪznt] [aɪˈti:] ['tʃɪli] [fɔ:r; fər][jɜ; jər] ['leɪdi] [frend] ? "
" Well , Lydia , " he said , " isn't it chilly for your lady friend ? "
" 出色地 , 莉迪亚 , " 他 说 , " 不是 它 寒冷 为了 你的 女士 朋友 ? "

“莉迪亚,”他说,“你女朋友不觉得冷吗? ”

" [hə'loʊ] , ['bɪli] , " [sed] ['lɪdiə] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ˈsoʊbərlɪ] .
" Hello , Billy , " said Lydia , looking up at the young man soberly .
" 你好 , 比利 , " 说 莉迪亚 , 寻找 向上 在 这 年轻的 男人 清醒地 .

“你好，比利,”莉迪亚抬起头，神情严肃地看着这个年轻人说道。

['bɪli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sa:fəmə:r] [ɪn] ['kɑ:lɪdʒ] .
Billy was a sophomore in college .
比利 曾是 一个 大二学生 在 大学 .

比利当时是大学二年级学生。

" [aɪl] ['kæri] [hɜ:r; həɹ] , [ɪf] [jɜ; jər][hændz][ɑ:r; ər][koʊld] , [ðoʊ] [aɪˈd] [heɪt] [tu:; tə][bi; bi] [kɔ:t] [æt; ət]
" I'll carry her , if your hands are cold , though I'd hate to be caught at
" 患病的 携带 她 , 如果 你的 双手 是 寒冷的 , 尽管 I'd 恨 到 是 捕捉 在

[aɪˈti:] ,
it ,
它 ,

“如果你的手冷，我可以抱她，虽然我可不想被人撞见。”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[ˈlɪdiə] [ɪgˈnɔ:rd] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:fər] .
Lydia ignored his offer .
莉迪亚 忽略 他的 提供 .

莉迪亚没有理会他的提议。

" [ˈbɪli] , [ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [wei] [ə; ei][gɜ:rl] [laɪk] [em ˈi:][kʊd; kəd] [ɜ:rn] \$600 ?
" Billy , is there any way a girl like me could earn \$600 ?
" 比利 , 是 那里 任何 方式 一个 女孩 喜欢 我 可以 赚 \$600 ?

“比利，像我这样的女孩有什么办法能挣到 600 美元吗？ ”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" she asked him .
" 她 问 他 .

她问他。

" [ˈgɔ:li] , [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] !
" Golly , not that I know of !
" 发誓 , 不是 那 我 知道 的 !

“哎呀，据我所知没有！ ”

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？ ”

" [oʊ] , [aɪ][dʒʌst] [æskt] .
" Oh , I just asked .
" 哦 , 我 只是 问 .

哦，我只是问了一下。

[aɪ] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; ei][mæn] .
I wish I was a man .
我 希望 我 曾是 一个 男人 .

我真希望自己是男人。

" [ˈbɪli] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈskɑ:rlət] [tʃi:ks] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbloʊɪŋ] [ˈjeləʊ] [kə:lz] .
" Billy looked at the scarlet cheeks and the blowing yellow curls .
" 比利 看起来 在 这 猩红 脸颊 和 这 吹 黄色的 卷发 .

比利看着她绯红的脸颊和随风飘扬的黄色卷发。

" [aɪ][dəʊnt] , " [hi:; hi] [sed] .
" I don't , " he said .
" 我 不 , " 他 说 .

“我没有，”他说。

" [wʊts] [ˈwɜ:riɪŋ] [ju:; jʊ] , [lɪd] ? "
" What's worrying you , Lyd ? "
" 是什么 令人担忧 你 , 利德 ? "

莉德，你有什么烦心事吗？

" [ˈnʌθɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] .
" Nothing , " she insisted .
" 没有什么 , " 她 坚持 .

“没什么，”她坚持说。

[ðen] , [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [ʃiː; ji] [æskt] , " [ˈwʌtə, ˈhwʌtə][juː; jʊ] [ˈstʌdiŋ] [tuː; tə]
Then , anxious to change the subject , she asked , " What're you studying to
然后 , 焦虑的 到 改变 这 主题 , 她 问 , " 是什么 你 学习 到
[biː; bi] , [ˈbɪli] ? "
be , Billy ? "
是 , 比利 ? "

然后，她急于转移话题，问道：“比利，你学的是什么专业？”

" [ə; eɪ][ˈfɑːrmər] .
" **A farmer** .
" 一个 农民 .

一位农民。

[nekst] [jɪr] [aɪ] [ʃɪft] [ˈɪntuː][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈægrɪk] .
Next year I shift into the long agric .
下一个 年 我 转移 进入 这 长的 农业 .

明年我将转行从事长期农业。

[kɔːrs] . "
course . "
课程 . "

课程。”

" [ˈgʊdnəs] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈlɪdiə] , " [aɪ][dəʊnt] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ˈstʌdi] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
" **Goodness ! " exclaimed Lydia , " I don't see what you want to study to be a**
" 善良 ! " 惊呼 莉迪亚 , " 我 不 看 什么 你 想 到 学习 到 是 一个
[ˈfɑːrmər][fɔːr; fər] .
farmer for :
农民 为了 .

“天哪！”莉迪亚惊呼道，“我不明白你为什么要学习当农民。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈklæsi] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbɪər] [ɔːr] — [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] .
I should think you'd want to be something classy like a lawyer or — or something .
我 应该 思考 你会 想 到 是 某物 优雅 喜欢 一个 律师 或者 — 或者 某物 .
"
"
"

我想你应该想从事像律师之类的体面职业吧。”

" [lɑːts] [ʌv; əv][fɒks] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
" **Lots of folks think the same way** ,
" 很多 的 各位 思考 这 相同的 方式 ,

很多人都这么想，

[bʌt; bət][aɪ] [bɪˈliːv] [ə; eɪ] [ˈfɑːrməz] [ðə; ði][moʊst] [ˌɪndɪˈpendənt] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
but I believe a farmer's the most independent man in the world .
但 我 相信 一个 农民的 这 最多 独立的 男人 在 这 世界 .

但我认为农民是世界上最独立的人。

[ænd; əd] [ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] , [ˌɪndɪˈpendənt] — [kɔːl][noʊ][mæn] [bɔːs] . "
And that's what I want to be , independent — call no man boss . "
和 那就是 什么 我 想 到 是 , 独立的 — 称呼 不 男人 老板 . "

这就是我想要的，独立自主——不认任何人当老板。

" [ðæts] [em ˈiː] [tuː] , [ˈbɪli] , " [kraɪd] [ˈlɪdiə] , [ˈpɔːzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɡert] .
" **That's me too , Billy , " cried Lydia , pausing at her gate** .
" 那就是 我 也 , 比利 , " 哭 莉迪亚 , 暂停 在 她 门 .

“我也是，比利，”莉迪亚喊道，停在了自家门口。

" [ðæts] [wʌt]
" **That's what**
" 那就是 什么

就是这样

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] , [ˌɪndɪˈpendənt] .
I want to be , independent .
我 想 到 是 , 独立的 .

我想独立。

[ðæts] [wʌt] [ˈri:əl] [əˈmɛrɪkənz] [ɑ:r; ər] . "
That's what real Americans are ."
那就是 什么 真实的 美国人 是 . "

这才是真正的美国人。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] , " [sed] [ˈbɪli] .
" You're a funny little girl , " said Billy .
" 你是 一个 有趣的 小的 女孩 , " 说 比利 .

“你真是个有趣的小女孩,”比利说。

" [wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
" What made you think of that ? "
" 什么 制成 你 思考 的 那 ? " "

你为什么会想到这一点？

" [aɪ][ˈɔ:f(ə)n] [θɪŋk] [əˈbaʊt][aɪˈti:] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ˈlɪdiə] , [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
" I often think about it , " returned Lydia , running up the path to the door .
" 我 经常 思考 关于 它 , " 返回 莉迪亚 , 跑步 向上 这 小路 到 这 门 .

“我经常 would 想到这件事,”莉迪亚回答道, 然后沿着小路跑向门口。

[ˈbɪli] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][hɜ:r; hər] [ˈθɔ:tfəli] .
Billy stood for a minute looking after her thoughtfully .
比利 站立 为了 一个 分钟 寻找 后 她 深思熟虑 .

比利站在那里, 若有所思地看着她, 过了一会儿。

[ðen] [hi:; hi] [smaɪld] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [ˈhəʊmwərd] .
Then he smiled to himself and went on homeward .
然后 他 微笑 到 他自己 和 去 在 回家 .

然后 he 暗自笑了笑, 继续往家走去。

[ˈlɪdiə] [dɪd][nɑ:t] [tel] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ðæt] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈmɑ:rʃəlz] [θret] .
Lydia did not tell her father that night of Marshall's threat .
莉迪亚 做过 不是 告诉 她 父亲 那 夜晚 的 马歇尔的 威胁 .

当晚, 莉迪亚没有把马歇尔的威胁告诉她父亲。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtræŋkwɪl] [mu:d] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə][ʌpˈset] [hɪm; ɪm] .
He was in such a tranquil mood that she could not bear to upset him .
他 曾是 在 这样的 一个 宁静 情绪 那 她 可以 不是 熊 到 沮丧的 他 .

他当时心情非常平静, 她不忍心打扰他。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [ˈgæðərd] [hɜ:r; hər] [ˈkʌrɪdʒ] [təˈgeðər] [ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm] .
But the next day she gathered her courage together and told him .
但 这 下一个 天 她 聚集 她 勇气 一起 和 讲述 他 .

但第二天, 她鼓起勇气告诉了他。

[ˈeɪməs][wʌz; wəz] [ˈspi:tʃləs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Amos was speechless for a moment .
阿莫斯 曾是 无言 为了 一个 片刻 .

阿莫斯一时语塞。

[ðen] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [səˈpraɪz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈwɔ:kɪŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [ˈswerɪŋ] , [hi:; hi] [geɪv]
Then to her surprise instead of walking the floor and swearing , he gave
然后 到 她 惊喜 反而 的 步行 这 地面 和 咒骂 , 他 给予

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈwɪs(ə)l] .
a long whistle .
一个 长的 哨 .

令她惊讶的是, 他没有在地上踱步咒骂, 而是吹了一声长长的口哨。

" [soʊ] [its] [ðæt] ['sɪriəs] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" **So it's that serious , is it ?**
" 所以 它是 那 严肃的 , 是 它 ?

“事情这么严重吗？”

[aɪ] ['wʌndər] [dʒʌst] [wʌt] ['hi:z] [ʌp][tu:; tə] !
I wonder just what he's up to !
我 想知道 只是 什么 他是 向上 到 ！

我很好奇他到底在搞什么鬼！

[ðə; ði][oʊld] [krʊk] !
The old crook !
这 老的 骗子 ！

那个老骗子！

[hʌ] !
Huh !
嗯 ！

哈！

[ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] [nʌts] [fɔ:r; fər][dʒɑ:n] [ðoʊ] .
This will be nuts for John though .
这 将要 是 坚果 为了 约翰 尽管 。

但这对约翰来说可就太糟糕了。

[ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] [kʌm] [aʊt] [ðɪs] [æftər'nu:n] , [aɪl] [goʊ] [lʊk] [hɪm; ɪm][ʌp] [ðɪs] ['i:vniŋ] .
If he doesn't come out this afternoon , I'll go look him up this evening .
如果 他 不 来 出去 这 下午 , 患病的 去 看 他 向上 这 晚上 。

如果他今天下午不出来，我晚上就去找他。

" ['lɪdiəz] [dʒɔ:] [drɑ:pt] .
" **Lydia's jaw dropped .**
" 莉迪亚的 颞 掉落 。

莉迪亚惊得下巴都快掉下来了。

" [bʌt; bət] , ['dædi] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə]['ri:əlaɪz] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] \$600 [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv]
" **But , Daddy , you don't seem to realize we'll have to pay \$600 the first of**
" 但 , 爸爸 , 你 不 似乎 到 意识到 出色地 有 到 支付 \$600 这 第一的 的
[dʒænjʊəri] ,
January ,
一月 ,

“但是，爸爸，你似乎没有意识到我们1月1日就要支付600美元了。”

" [ʃi:; ʃi] ['ɜ:dʒd] , [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [sti:l] ['tremblɪŋ] .
" **she urged , her voice still trembling .**
" 她 敦促 , 她 嗓音 仍然 发抖 。

“她催促道，声音仍在颤抖。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['skersli] [slept] [ðə; ði] [naɪt] [brɪfɔ:r] [ɪn] [dred] [ʌv; əv] [ðɪs] ['moʊmənt] .
She had scarcely slept the night before in dread of this moment .
她 有 几乎 睡着了 这 夜晚 前 在 恐惧 的 这 片刻 。

前一天晚上，她几乎彻夜未眠，恐惧着这一刻的到来。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , ['eɪməs] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['kerfəli] .
For the first time , Amos looked at her carefully .
为了 这 第一的 时间 , 阿莫斯 看起来 在 她 小心 。

阿莫斯第一次仔细地打量了她。

" [waɪ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [ðeəz; ðəz] ['hʌθɪŋ] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] !
" **Why , my dear child , there's nothing to worry about !**
" 为什么 , 我的 亲爱的 孩子 , 有 没有什么 到 担心 关于 ！

“哎呀，我亲爱的孩子，没什么好担心的！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 。

“他惊呼道。”

" [ju:; jʊ] [mi:n] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][stɑ:p] [ˈtɔ:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [lə'vi:n, le'vaɪn] ?
" You mean you're going to stop talking for Mr . Levine ?
" 你 意思是 你是 去 到 停止 说 为了 先生 ； 莱文 ？

“你是说你要停止替莱文先生说话了吗？ ”

[oʊ] , [ˈdædi] , [dəʊnt][du:] [ðæt] !
Oh , Daddy , don't do that !
哦 ， 爸爸 ， 不 做 那 ！

哦，爸爸，别那样做！

[wi; wi][kæn; kən] [ˈbɔ:roʊ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈsʌmwɐ] [ænd; ənd] [aɪ] [help] [peɪ] [aɪˈti:] [bæk] .
We can borrow the money somewhere and I'll help pay it back .
我们 能 借 这 钱 某处 和 患病的 帮助 支付 它 后退 。

我们可以找地方借钱，我会帮忙还钱。

[aɪm][ˈɔ:lməʊst] [ɡroʊn] [ʌp] [naʊ] . "
I'm almost grown up now . "
我是 几乎 生长 向上 现在 。

我快要长大了。

" -[stɑ:p] [ˈtɔ:kɪŋ] - ! " [rɔ:rd] [ˈeɪməs] .
" ' Stop talking ' ! " roared Amos .
" - 停止 说 - ! " 咆哮 阿莫斯 。

“别说话了！”阿莫斯吼道。

" [aɪv] [ˈfɔ:lən] [ˈprɪti] [fɑ:r] [bɪˈloʊ] [wʌt] [maɪ] [ˈænsɛstərz] [stʊd] [fɔ:r; fər] , [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [ðæt] [loʊ] [jet] .
" I've fallen pretty far below what my ancestors stood for , but I ain't that low yet .
" 我已经 倒下 漂亮的 远的 以下 什么 我的 祖先 站立 为了 ， 但 我 不是 那 低的 然而 。

“我虽然已经远远低于我的祖先所代表的价值观，但我还没有堕落到那种地步。”

[naʊ] , " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈsɒfənd] , " [ju:; jʊ][stɑ:p] [ˈwɜ:riŋ] .
Now , " his voice softened , " you stop worrying .
现在 ， " 他的 嗓音 软化 ， " 你 停止 令人担忧 。

“现在，”他的声音柔和下来，“你别再担心了。”

[lə'vi:n, le'vaɪn][ænd; ənd] [aɪ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] .
Levine and I'll take care of this .
莱文 和 患病的 拿 关心 的 这 。

莱文和我会处理这件事。

" [ˈlɪdiə] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ˈdaʊtəfəli] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [læft] [ʌnˈstedəli]
" Lydia looked at her father doubtfully and suddenly he laughed unsteadily
" 莉迪亚 看起来 在 她 父亲 怀疑地 和 突然 他 笑了 不稳定地

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] .
and kissed her .
和 亲吻 她 。

莉迪亚疑惑地看着她的父亲，突然，他不稳地笑了笑，吻了她。

" [ju:; jʊ][get] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [laɪk] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] .
" You get more and more like your mother .
" 你 得到 更多的 和 更多的 喜欢 你的 母亲 。

你越来越像你妈妈了。

[aɪv] [si:n] [ðæt] [lʊk] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [wen] [aɪ][toʊld][hɜ:r; hər][aɪd] [fɪks] [ʌp]
I've seen that look on her face a hundred times when I told her I'd fix up
我已经 已见 那 看 在 她 脸 一个 百 时代 什么时候 我 讲述 她 ID 使固定向上
[ə; eɪ] [ˈmʌni] [ˈmætər] .
a money matter .
一个 钱 事情 .

每次我告诉她我会解决钱的问题时，我都会看到她脸上露出那种表情，不下百次。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪd][du:] [wɪðəʊt] [ju:; jʊ] , [ˈlɪdiə] , [aɪ][swɑ:n] .

I don't know what I'd do without you , Lydia , I swan .
我 不 知道 什么 ID 做 没有 你 , 莉迪亚 , 我 天鹅 .

莉迪亚，我真不知道没有你我会怎么办。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [rər] [dɪˈmɑ:nstrətɪvnəs] [fɔ:r; fər][ˈeɪməs] .

" This was rare demonstrativeness for Amos .
" 这 曾是 稀有的 演示性 为了 阿莫斯 .

“这是阿莫斯罕见的表达方式。”

[ðə; ðɪ] [rɪˈæk(ə)n] [frʌm; frəm][æŋˈzaɪəti][wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ˈlɪdiə] .

The reaction from anxiety was almost too much for Lydia .
这 反应 从 焦虑 曾是 几乎 也 很多 为了 莉迪亚 .

焦虑带来的反应几乎让莉迪亚难以承受。

[ʃi:; ʃɪ] [læft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈwaɪldli] ,

She laughed a little wildly ,
她 笑了 一个 小的 疯狂地 ,

她笑得有些狂野，

[ænd; ʌnd] [ˈsi:zɪŋ] [ˈædəm][baɪ][hɪz; ɪz] [fɔ:r] [pɔ:z] [pʊt][hɪm; ɪm] [θru:] [ə; eɪ] [tu:] [step] [ðæt] [wʌz; wəz]

and seizing Adam by his fore paws put him through a two step that was
和 抓住 亚当 经过 他的 前 爪子 放 他 通过 一个 二 步 那 曾是

[ˈægəni][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈhevi] [ˈfelʊ]

agony for the heavy fellow .
痛苦 为了 这 重的 同伴 .

抓住亚当的前爪，让他痛苦地迈出两步，这对这个沉重的家伙来说是一种折磨。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [pʊt][ɑ:n][hɜ:r; hər] [koʊt] , [ænd; ʌnd] [berˈhedɪd] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] .

Then she put on her coat , and bareheaded started for a walk .
然后 她 放 在 她 外套 , 和 免冠 开始 为了 一个 走 .

然后她穿上外套，没戴帽子就出门散步了。

[ˈeɪməs] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [ˈsterɪŋ] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [braɪt] [her] [ɪn][ðə; ðɪ][ɑ:kˈtoʊbər] [sʌn] [ʌnˈtɪl] [aɪˈti:]

Amos stood in the window staring after the bright hair in the October sun until it
阿莫斯 站立 在 这 窗户 凝视 后 这 明亮的 头发 在 这 十月 太阳 直到 它

[ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [wʊdz] .

disappeared into the woods .
消失 进入 这 树林 .

阿莫斯站在窗边，凝视着十月阳光下那明亮的头发，直到它消失在树林中。

[ðen] [hi:; hi] [saɪd] [ˈsɔ:ftli] .

Then he sighed softly .
然后 他 叹了口气 轻轻 .

然后他轻轻叹了口气。

" [oʊ] , [ˈpeɪ(ə)ns] , [ˈpeɪ(ə)ns] , [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [hɜ:r; hər] [naʊ] !

" Oh , Patience , Patience , I wonder if you can see her now !
" 哦 , 耐心 , 耐心 , 我 想知道 如果 你 能 看 她 现在 !

“哦，耐心，耐心，我想知道你现在是否能看到她！ ”

" [lɛ'vi:n, lɛ'vaɪn] [stʊəl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['veriəs] ['kaʊnslz] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [ə'baʊt]
" Levine stole away from his various councils and reached the cottage about
" 莱文 偷窃 离开 从 他的 各种各样的 议会 和 达到 这 小屋 关于
[ˈsʌpər] [taɪm] .
supper time .
晚餐 时间 .

“莱文悄悄地从各种会议上溜走，在晚餐时间左右到达了小屋。”

" [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [get] [aʊt] [hɪr] [wʌnz] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] ,
" If I didn't get out here once in a while ,
" 如果 我 没有 得到 出去 这里 一次 在 一个 尽管 ,
"如果我偶尔不来这里看看，

" [hi:; hi] [sed] [æz; əz] [hi:; hi] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈwɒfəlz] [ænd; ənd] ['kɔ:fi] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['sʌndeɪ]
" he said as he sat down to the waffles and coffee that made the Sunday
" 他 说 作为 他 卫星 向下 到 这 华夫饼 和 咖啡 那 制成 这 星期日
[naɪt] [tri:t] ['lɪdiə] [hæd; həd] ['leɪtli] [dɪ'veləpt] ,
night treat Lydia had lately developed ,
夜晚 对待 莉迪亚 有 最近 发达 ,

“他一边说着，一边坐下来享用华夫饼和咖啡，这是莉迪亚最近开发的周日晚间特色美食。”

" [aɪd] [get] [tu:; tə] [bɪ'li:v] ['evri] [wʌn] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['pɑ:lətɪks] .
" I'd get to believe every one was playing politics .
" ID 得到 到 相信 每一个 一 曾是 玩耍 政治 .
“我会觉得每个人都在玩弄政治。”

" ['lɪzi] , ['pɔ:rɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:fi] , [lʊkt] [lɛ'vi:n, lɛ'vaɪn] ['oʊvər] .
" Lizzie , pouring the coffee , looked Levine over .
" 莉齐 , 浇注 这 咖啡 , 看起来 莱文 超过 .
莉齐一边倒咖啡，一边上下打量着莱文。

" [ə; eɪ] - [hæv; həv] [hɑ:rd] [wɜ:rk] [tu:; tə] [hɪt] [ju:; jʊ] [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] , " [ʃʊə(r)] [soʊ] [θɪn] .
" A bullet'd have hard work to hit you now , " she remarked , " you're so thin .
" 一个 - 有 难的 工作 到 打 你 现在 , " 她 评论 , " 你是 所以 薄的 .
“现在子弹很难击中你，”她说道，“你太瘦了。”

[ɪf] [ju:d] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [em 'i:] , [ju:d] [bi:; bi] ['teɪkɪŋ] [si: oʊ 'di:] ['lɪvər] [ɔɪl] .
If you'd listen to me , you'd be taking Cod Liver Oil .
如果 你会 听 到 我 , 你会 是 采取 鳕鱼 肝 油 .
如果你听我的，你就会服用鳕鱼肝油。

" [lɛ'vi:n, lɛ'vaɪn] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɪŋk(ə)ld] [oʊld] [feɪs] ['ɑ:pəzɪt] .
" Levine smiled at the wrinkled old face opposite .
" 莱文 微笑 在 这 皱 老的 脸 对面的 .
莱文对着对面那张满是皱纹的老人笑了笑。

" [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [hu:] [aɪ] [wʊd] .
" If I didn't listen to you , I don't know who I would .
" 如果 我 没有 听 到 你 , 我 不 知道 WHO 我 会 .
“如果我不听你的，我都不知道该听谁的了。”

[ɑ:nt] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['lɪdiə] [ɔ:l] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [foʊks] [aɪ] [gɑ:t] ?
Aren't you and Lydia all the women folks I got ?
不是 你 和 莉迪亚 全部 这 女性 各位 我 得到 ?
你和莉迪亚不就是我仅有的两个女性朋友了吗？

[ɪf] [ju:l] [fɪks] [em 'i:] [ʌp] [sʌm; səm] [dəʊp] , [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [doʊs] ['evri] [taɪm] [aɪ] [kʌm] [aʊt] [hɪr] .
If you'll fix me up some dope , I'll take a dose every time I come out here .
如果 你会 使固定 我 向上 一些 太棒了, 患病的 拿 一个 剂量 每一个 时间 我 来 出去 这里 .
如果你能帮我弄点毒品，我每次来这里都会吸一剂。

" [ˈlɪzi] [snɪft] [ænd; ənd] [ˈloʊdɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈwɑːfl] .
" **Lizzie sniffed and loaded his plate with another waffle** .
" 莉齐 嗅了嗅 和 已加载 他的 盘子 和 其他 胡扯 .

莉齐嗅了嗅，又往他的盘子里盛了一块华夫饼。

[ˈeɪməs][wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ðiːz] [smɔːl] [əˈmenətɪz] .
Amos was giving no heed to these small amenities .
阿莫斯 曾是 给予 不 注意 到 这些 小的 便利设施 .

阿莫斯对这些小事毫不在意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwɒfəlz] [ˌæbsəntˈmaɪndɪdli] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɜːrst] [fɔːrθ] ,
He was eating his waffles absentmindedly and suddenly burst forth ,
他 曾是 吃 他的 华夫饼 心不在焉地 和 突然 爆裂 前进 ,

他心不在焉地吃着华夫饼，突然开口说道：

" [ˈlɪdiə] , [tel] [dʒɑːn] [əˈbaʊt] [deɪv] [ˈmɑːrʃl] .
" **Lydia , tell John about Dave Marshall** .
" 莉迪亚 , 告诉 约翰 关于 戴夫 马歇尔 .

莉迪亚，告诉约翰关于戴夫·马歇尔的事。

" [ˈlɪdiə] , [ˈflʌʃɪŋ] [ʌnˈkʌmfətəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli] , [dɪd][soʊ] .
" **Lydia , flushing uncomfortably , did so** .
" 莉迪亚 , 冲洗 不舒服地 , 做过 所以 .

莉迪亚脸颊泛红，很不自在地照做了。

[leˈviːn, leˈvaɪn][dɪd][nɑːt] [siːs] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnsləʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɒfəlz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][rɪˈsaɪt(ə)] .
Levine did not cease his onslaught on the waffles during the recital .
莱文 做过 不是 停止 他的 猛攻 在 这 华夫饼 期间 这 独奏会 .

在演奏会期间，莱文对华夫饼的攻击丝毫没有停止。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːfi] [kʌp] .
When she had finished , he passed his coffee cup .
什么时候 她 有 完成的 , 他 通过了 他的 咖啡 杯子 .

她吃完后，他把咖啡杯递给了她。

" [əˈnʌðər] [kʌp] , [jʌŋ] [ˈlɪdiə] .
" **Another cup , young Lydia** .
" 其他 杯子 , 年轻的 莉迪亚 .

“再来一杯，小莉迪亚。”

[jɔːr; jər] [ˈkɔːfi] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] .
Your coffee is something to dream of .
你的 咖啡 是 某物 到 梦 的 .

你做的咖啡简直令人梦寐以求。

" [ˈlɪdiə] [wʌz; wəz] [tuː] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kʌp] .
" **Lydia was too surprised to take the cup** .
" 莉迪亚 曾是 也 惊讶 到 拿 这 杯子 .

莉迪亚太惊讶了，以至于没能接过杯子。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət][sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] .
" **But — but six hundred dollars** .
" 但 — 但 六 百 美元 .

“但是——但是六百美元。”

[ˈmɪstər] . [leˈviːn, leˈvaɪn] !
Mr . Levine !
先生 . 莱文 !

莱文先生！

" [ʃiː; ʃi] [ɡɑːspt] .
" **she gasped** .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [gʊd] [nu:z] , [eɪ] , ['eɪməs] ? " [sed] [lɛ'vi:n, lɛ'vəɪn] .
" **Good news , eh , Amos ?** " **said Levine** .
" 好的 消息 , 嗯 , 阿莫斯 ? " 说 莱文 .
" 好消息, 是吧, 阿莫斯? " 莱文说道。

" [ˈgetɪŋ] [ˈæŋkʃəs] , [ˈɪznt] [hi:; hi] !
" **Getting anxious , isn't he !**
" 获得 焦虑的 , 不是 他 !
" 他是不是开始焦虑了! "

" [ðen] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['lɪdiəz] [lʊk] [ʌv; əv][ˌkɑ:nstər'neɪ(ə)n] , " [waɪ] , [bles] [jɜr; jər][soʊl] , ['lɪdiə] , [wʌt]
" **Then catching Lydia's look of consternation ,** " **Why , bless your soul , Lydia , what**
" 然后 捕捉 莉迪亚的 看 的 惊愕 , " 为什么 , 保佑 你的 灵魂 , 莉迪亚 , 什么
[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ʌp'set] [ə'baʊt] ?
are you upset about ?
是 你 沮丧的 关于 ?
然后他注意到莉迪亚一脸惊愕, 问道: "莉迪亚, 你真是个好孩子, 你怎么不高兴呢? "

[let] [hɪm; ɪm][kɔ:l][ɪn][ðə; ði][loʊn] .
Let him call in the loan .
让 他 称呼 在 这 贷款 .
让他去催收贷款。

[aɪ][kæn; kən] [peɪ] [aɪ 'ti:] .
I can pay it .
我 能 支付 它 .
我可以支付。

" ['eɪməs][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Amos nodded .**
" 阿莫斯 点头 .
阿莫斯点了点头。

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [sed] . " " **Just what I said .** " " 只是 什么 我 说 . " " 正如我所说。"

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ˈɔ:f(ə)l] , " [prəu'testɪd] ['lɪdiə] .
" **But I think that's awful ,** " **protested Lydia .**
" 但 我 思考 那就是 可怕 , " 抗议 莉迪亚 .
"但我认为这太糟糕了,"莉迪亚抗议道。

" [wi:; wi] [oʊ] [ˈmɪstər] . [lɛ'vi:n, lɛ'vəɪn][soʊ] [mʌtʃ] [naʊ] .
" **We owe Mr . Levine so much now .**
" 我们 欠 先生 : 莱文 所以 很多 现在 :
"我们现在欠莱文先生太多了。"

" [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][wɜ:rdz][ɑ:n][dʒɑ:n][wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] .
" **The effect of her words on John was astonishing .**
" 这 影响 的 她 字 在 约翰 曾是 惊人 .
"她的话对约翰的影响令人震惊。"

[hi:; hi][hæf] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] ,
He half rose from his chair and said in a tone not to be forgotten ,
他 一半 玫瑰 从 他的 椅子 和 说 在 一个 语气 不是 到 是 被遗忘的 ,
他半起身子, 用一种令人难忘的语气说道:

" ['lɪdiə] , [ˈnevər] [let][ˌem 'i:] [hɪr] [ju:; jʊ] [spi:k] [ə'gen] [ʌv; əv] ['oʊɪŋ] [ˌem 'i:] [ˈeniθɪŋ] !
" **Lydia , never let me hear you speak again of owing me anything !**
" 莉迪亚 , 绝不 让 我 听到 你 说话 再次 的 欠款 我 任何事物 !
"莉迪亚, 你以后永远别再跟我提起欠我什么! "

[bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] [ðer; ðər][kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi] ['eni] [sens] [ʌv; əv] [ɑ:blɪ'geɪʃn] .
Between you and me there can never be any sense of obligation .
之间 你 和 我 那里 能 绝不 是 任何 感觉 的 义务 .
你我之间永远不会有任何义务感。

[du:][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [em 'i:] ?
Do you understand me ?
做 你 理解 我 ？

你了解我吗？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , ['eɪməs][ænd; ənd] ['lɪzi] [glɑ:nst] [æt; ət]
" There was a moment's silence at the table , Amos and Lizzie glanced at
" 那里 曾是 一个 瞬间 沉默 在 这 桌子 , 阿莫斯 和 莉齐 瞥了一眼 在
[i:tʃ] ['ʌðər] ,
each other ,
每个 其他 ,

桌边沉默了一会儿，阿莫斯和莉齐互相看了一眼。

[bʌt; bət] ['lɪdiəz] [klɪr] [geɪz] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [di:p] [aɪz] [ʌv; əv][le'vi:n, le'veɪn] .
but Lydia's clear gaze was on the deep eyes of Levine .
但 莉迪亚的 清除 目光 曾是 在 这 深的 眼睛 的 莱文 .

但莉迪亚的目光却始终锁定在莱文深邃的眼神上。

[wʌt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðer; ðər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['ænsər] [ˈɡreɪvli]
What she saw there she was too young to understand , but she answered gravely
什么 她 锯 那里 她 曾是 也 年轻的 到 理解 , 但 她 回答 严重地
,
.
,

她当时年纪太小，无法理解她所看到的一切，但她严肃地回答道：

" [ɔ:l] [raɪt] , ['mɪstər] . [le'vi:n, le'veɪn] .
" All right , Mr . Levine .
" 全部 正确的 , 先生 . 莱文 .

“好的，莱文先生。”

" [dʒɑ:n][sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [pæst] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wɑ:fl] .
" John sank back in his chair and passed his plate for a waffle .
" 约翰 沉没 后退 在 他的 椅子 和 通过了 他的 盘子 为了 一个 胡扯 .

约翰靠回椅背，把盘子递给别人一块华夫饼。

" [aɪl] [meɪk] [maɪ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['peɪmənts] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðen] , [θæŋk] [ðə; ði] [b:rd] ! " [sed]
" I'll make my interest and payments to you then , thank the Lord ! " said
" 患病的 制作 我的 兴趣 和 付款 到 你 然后 , 感谢 这 主 ! " 说
"那么，我会按时支付利息和款项，感谢上帝！"他说。

['eɪməs] .
Amos .
阿莫斯 .

阿莫斯。

" [wi:l] [meɪk] [ðem; ðəm][ɑ:n] [taɪm] [dʒʌst][æz; əz][ˈju:zuəl] , " [rɪ'mɑ:kt] ['lɪdiə] ,
" We'll make them on time just as usual , " remarked Lydia ,
" 出色地 制作 他们 在 时间 只是 作为 通常 , " 评论 莉迪亚 ,
"我们会像往常一样按时完成的，"莉迪亚说道。

松林中的莉迪亚(Lydia of the Pines)

第9/21页

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd][bəʊθ] [rɪ'pru:f] [ænd; ənd] ['wɔ:rnɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] .
in a voice that had both reproof and warning in it .
在 一个 嗓音 那 有 两个都 责备 和 警告 在 它 。

语气中既有责备又有警告。

" [eɪnt] ['dɛts] ['pɜ:rfɪktli] ['ɔ:f(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] [saɪd] .
" Ain't debts perfectly awful , " she sighed .
" 不是 债务 完美 可怕 , " 她 叹了口气 。

“债务真是太糟糕了，”她叹了口气。

" [soʊ] ['mɑ:rʃəlz] ['wɜ:rid] , " [rɪ'pi:tɪd] [dʒɑ:n] , [kəm'pleɪsntli] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['gæðərd]
" So Marshall's worried , " repeated John , complacently , when they were gathered
" 所以 马歇尔的 担心 , " 重复 约翰 , 自满地 , 什么时候 他们 是 聚集
[raʊnd] [ðə; ði] [stoʊv] .
round the stove .
圆形的 这 火炉 。

“看来马歇尔很担心，”约翰得意洋洋地重复道，当时他们都围坐在炉子旁。

" [wel] , [aɪ 'ti:] [bi'hu:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] .
" Well , it behooves him to be .
" 出色地 , 它 理应 他 到 是 。

“嗯，他有理由这么做。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] ['hi:l] [du:] [wen] [ðə; ði]['ɪndiəns][ɑ:r; ər] [gɔ:n] . "
I don't know what he'll do when the Indians are gone . "
我 不 知道 什么 地狱 做 什么时候 这 印度人 是 已消失 。

我不知道印第安人队离开后他会做什么。

" ['mɪstər] . [l'eɪvɪn, l'e'vaɪn] , " [æskt] ['lɪdiə] , " [hweəl] [ðə; ði]['ɪndiəns][goʊ] ?
" Mr . Levine , " asked Lydia , " where'll the Indians go ?
" 先生 . 莱文 , " 问 莉迪亚 , " 会在哪里 这 印度人 去 ?

莉迪亚问：“莱文先生，印第安人要去哪里呢？”

" [dʒɑ:n] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
" John shrugged his shoulders .
" 约翰 耸了耸肩 他的 肩膀 。

约翰耸了耸肩。

" [goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
" Go to the devil , most of them . "
" 去 到 这 魔鬼 , 最多 的 他们 。

“他们大多数人都该下地狱。”

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [si:mz] ['terəb(ə)l] ! " [kraɪd] ['lɪdiə] .
" Oh , but that seems terrible ! " cried Lydia .
" 哦 , 但 那 似乎 糟糕的 ! " 哭 莉迪亚 。

“哦，那看起来太可怕了！”莉迪亚喊道。

" [noʊ] [mɔ:r] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][ɑ:n][ðə; ði] [rezər'veɪ](ə)n] .
" No more terrible than the way they live and die on the reservation .
" 不 更多的 糟糕的 比 这 方式 他们 居住 和 死 在 这 预订 。

“并不比他们在保留地上的生活和死亡方式更可怕。”

[maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [dəʊnt] [dɪ'veləp] ['eni] ['sentɪmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪndiən] .
My dear child , don't develop any sentiment for the Indian .
我的 亲爱的 孩子 , 不 发展 任何 情绪 为了 这 印度 。

我亲爱的孩子，不要对印度人产生任何感情。

[ˈhiːz] [æz; əz] [duːmd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] .

He's as doomed as the buffalo .
他是 作为 注定失败 作为 这 水牛 .

他和那头野牛一样，注定要完蛋。

[its] [feɪt] [ɔːr][laɪf][ɔːr][evəˈluːʃ(ə)n] [ˈwɜːrkiŋ] [aʊt] — [wətˈevər] [jər; jər] [ˈfænsi] [neɪmz] [aɪ ˈtiː] .

It's fate or life or evolution working out — whatever your fancy names it .
它是 命运 或者 生活 或者 进化 在职的 出去 — 任何 你的 想要 姓名 它 .

这是命运、生活或进化的必然结果——随便你怎么称呼它。

[noʊ] [ˈsɪkli] [gʌʃ] [wɪl] [stɑːp][aɪ ˈtiː] .

No sickly gush will stop it .
不 病弱的 喷 将要 停止 它 .

任何令人作呕的喷涌都无法阻止它。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɪndiən] [hæz; həz][ə; eɪ] [paɪn] [ɔːr][ə; eɪ] [pelt] , [wiːl] [ɪkˈsplɔɪt] [hɪm; ɪm] .

As long as the Indian has a pine or a pelt , we'll exploit him .
作为 长的 作为 这 印度 有 一个 松树 或者 一个 毛皮 , 出色地 开发 他 .

只要印第安人有松树或毛皮，我们就会剥削他。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [nʌn] , [wiːl] [kɪk] [hɪm; ɪm][aʊt] , [laɪk][ðə; ði] [ded] [dɔːg][hiː; hi][ɪz] .

When he has none , we'll kick him out , like the dead dog he is .
什么时候 他 有 没有任何 , 出色地 踢 他 出去 , 喜欢 这 死的 狗 他 是 .

等他一无所有的时候，我们就把他像死狗一样赶出去。

" [ˈɪdiə] , [hɜːr; həɹ] [aɪz] [raʊnd] , [hɜːr; həɹ][lɪps] [ˈpɑːrtɪd] , [dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ] .

" Lydia , her eyes round , her lips parted , did not reply .
" 莉迪亚 , 她 眼睛 圆形的 , 她 嘴唇 分手了 , 做过 不是 回复 .

莉迪亚睁大眼睛，嘴唇微张，没有回答。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][leɪˈviːn, leɪˈvaɪn] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [sɔː] , [koʊld] , [ˈlɑːdʒɪk(ə)] ,

For a moment she saw the Levine that the world saw , cold , logical ,
为了 一个 片刻 她 锯 这 莱文 那 这 世界 锯 , 寒冷的 , 逻辑 ,
[ˈmɜːrsɪləs] .

merciless .
无情 .

那一刻，她看到了世人眼中的莱文：冷酷、理性、无情。

[dʒɑːn] [ɪnˈtɜːrprətiɪd] [hɜːr; həɹ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈɪnstəntli] [ænd; ənd] [smaɪld] .

John interpreted her expression instantly and smiled .
约翰 翻译 她 表达 即刻 和 微笑 .

约翰立刻看穿了她的表情，笑了。

" [dəʊnt] [lʊk] [æt; ət][em ˈiː][soʊ] , [jʌŋ] [ˈɪdiə] .

" Don't look at me so , young Lydia .
" 不 看 在 我 所以 , 年轻的 莉迪亚 .

“别那样看着我，年轻的莉迪亚。”

[aɪm][dʒʌst] [ˈbiːɪŋ] [ˈɑːnɪst] .

I'm just being honest .
我是 只是 存在 诚实的 .

我只是实话实说。

[ðə; ði] [rest] [tɔːk] [əˈbaʊt] - [ˈfriːɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪndiən] . -

The rest talk about ' freeing the Indian . '
这 休息 讲话 关于 - 释放 这 印度 . -

其余的人都在谈论“解放印第安人”。

[aɪ] [seɪ] [dæm] [ðə; ði] [ˈɪndiən] , [ɪnˈrɪtʃ] [ðə; ði] [waɪts] . "

I say damn the Indian , enrich the whites . "
我 说 该死 这 印度 , 丰富 这 白人 . "

我说，去他妈的印第安人，让白人发财吧。

" [aɪ ˈtiː] — [aɪ ˈtiː] [meɪks] [em ˈiː] [fiːl] [sɔːrt][ʌv; əv] [sɪk] [æt; ət][maɪ] [ˈstʌmək] , " [rɪˈplaɪd] [ˈlɪdiə] , [ˈsləʊli] .
" It — it makes me feel sort of sick at my stomach , " replied Lydia , slowly .
" 它 — 它 制作 我 感觉 种类 的 生病的 在 我的 胃 , " 回复 莉迪亚 , 缓慢地 .
" 这让我感觉胃里一阵恶心,"莉迪亚缓缓回答道。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [jʊə(r)] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [help] [ˈfiːlɪŋ] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [ˈtʃɑːrli] [ˈdʒæksən][ænd; ənd]
" I suppose you're right , but I can't help feeling sorry for Charlie Jackson and
" 我 认为 你是 正确的 , 但 我 不能 帮助 感觉 对不起 为了 查理 杰克逊 和
[maɪ][oʊld] [skwɔː] .
my old squaw .
我的 老的 印第安女人 .
" 我想你是对的, 但我还是忍不住为查理·杰克逊和我的老伴感到难过。"

" [leɪˈviːn, leɪˈvaɪn][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ʌndərˈstændɪŋli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈeɪməs] .
" Levine nodded understandingly and turned to Amos .
" 莱文 点头 理解地 和 转向 到 阿莫斯 .
" 莱文理解地点了点头, 然后转向阿莫斯。

" [wɒts] [ðə; ði] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] ?
" What's the talk in the factory ?
" 是什么 这 讲话 在 这 工厂 ?
" 工厂里都在谈论什么?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .
" 他问道。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][hæf] [ˈaʊər] [ðæt] [ˈfaːləʊd] ,
During the half hour that followed ,
期间 这 一半 小时 那 随后 ,
" 接下来的半小时里,

[ˈlɪdiə] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [əˈgen] [nɔːr][dɪd][fɪː; fɪ] [hɪr] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
Lydia did not speak again nor did she hear any of the conversation .
莉迪亚 做过 不是 说话 再次 也不 做过 她 听到 任何 的 这 对话 .
" 莉迪亚再也没有说话, 也没有听到任何对话。

[nuː] [ˈvɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɪspər] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
New voices were beginning to whisper to her .
新的 声音 是 开始 到 耳语 到 她 .
" 新的声音开始在她耳边低语。

[traɪ][æz; əz][fɪː; fɪ] [wʊd] [tuː; tə] [hʌʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪθ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [ænd; ənd][dʒɑːn]
Try as she would to hush them with her faith in her father and John
尝试 作为 她 会 到 嘘 他们 和 她 信仰 在 她 父亲 和 约翰
,
.
,
.

" 尽管她试图用对父亲和约翰的信仰来让他们安静下来,
[ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˈkwɪri] : [haʊ] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈɪndiəns] ?
they continued to query : How about the Indians ?
他们 持续 到 询问 : 如何 关于 这 印度人 ?
" 他们继续追问: 印第安人怎么样了?

[huːz] [ɪz][ðə; ði][lənd] ?
Whose is the land ?
谁 是 这 土地 ?
" 这片土地属于谁?

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [bɪ'li:v] ?
What do you yourself believe ?
什么 做 你 你自己 相信 ?

你本人相信什么？

[wen] [lɛ'vi:n, lɛ'vain] [rouz] [æ; ət] [naɪn] [tu:; tə] [li:v] , [ʃi:; ʃi] ['fɑ:lʊəd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] .
When Levine rose at nine to leave , she followed him to the door .
什么时候 莱文 玫瑰 在 九 到 离开 , 她 随后 他 到 这 门 .
九点钟莱文起身离开时，她跟着他走到门口。

" [ædəm] [ænd; əd] [aɪ] [wɔ:k] [ə; eɪ] [wei] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **Adam and I'll walk a way with you , " she said ,**
" 亚当 和 患病的 走 一个 方式 和 你 , " 她 说 ,
" 亚当和我陪你一起走，"她说。

" [waɪ] [dæd] [pʊts] [hɪz; ɪz] ['tʃɪkɪnz] [tu:; tə] [bed] . "
" **while Dad puts his chickens to bed .** "
" 尽管 爸爸 放置 他的 鸡 到 床 . "
"爸爸正在哄他的鸡睡觉。”

" [faɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒɑ:n] .
" **Fine ! " exclaimed John .**
" 美好的 ! " 惊呼 约翰 .
"太好了！"约翰喊道。

" [maɪ] [wi:l] [ɪz] [aʊt] [ʌ; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] [soʊ] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [wɔ:k] [tu:; tə] [ðə; ði] ['trɔ:li] .
" **My wheel is out of commission so I have to walk to the trolley .**
" 我的 车轮 是 出去 的 委员会 所以 我 有 到 走 到 这 手推车 .
“我的轮椅坏了，所以我得走到电车那里去。”

" [hi:; hi] [glɑ:nst] [æ; ət] ['lɪdiə] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['kjʊriəsli] [haʊ'evər] .
" **He glanced at Lydia a trifle curiously however .**
" 他 瞥了一眼 在 莉迪亚 一个 琐事 奇怪的是 然而 .
然而，他却带着几分好奇地瞥了莉迪亚一眼。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nu:] ['ventʃər] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [pɑ:rt] .
This was a new venture on her part .
这 曾是 一个 新的 风险投资 在 她 部分 .
这是她首次尝试。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [klɪr] , [kʊld] , ['stɑ:rlɪt] [naɪt] .
It was a clear , cold , starlit night .
它 曾是 一个 清除 , 寒冷的 , 星光 夜晚 .
那是一个晴朗、寒冷、星光璀璨的夜晚。

['lɪdiə] ['trʌdʒd] [ə'bɔ:n] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [ɪn] ['saɪləns] .
Lydia trudged along for a few moments in silence .
莉迪亚 艰难跋涉 沿着 为了 一个 很少 时刻 在 沉默 .
莉迪亚默默地走了好一会儿。

[ðen] [lɛ'vi:n, lɛ'vain] [pʊld] [hɜ:r; hər] [hænd] [θru:] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] .
Then Levine pulled her hand through his arm .
然后 莱文 拉 她 手 通过 他的 手臂 .
然后莱文将她的手从他的手臂间拉了出来。

" [aʊt] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] , [jʌŋ] ['lɪdiə] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Out with it , young Lydia , " he said .**
" 出去 和 它 , 年轻的 莉迪亚 , " 他 说 .
“说出来吧，年轻的莉迪亚，”他说。

" [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] , " [ʃi:; ji] [æskt] , " [ðæt] [gɑ:d][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['i:θər] — [ɔ:r] [laɪk] [ɪ'lek'trɪsəti]
" **Do you suppose** , " **she asked** , " **that God is something like ether — or like electricity**
" 做 你 认为 , " 她 问 , " 那 上帝 是 某物 喜欢 醚 — 或者 喜欢 电
— [ɪn][ðə; ði] [ər] ,
— **in the air** ,
— 在 这 空气 ,

她问道：“你认为上帝就像空气中的以太——或者像电——一样吗？”

[ˈevriwɛr] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv][hoʊldz][ju: 'es] [tə'geðər] , [ju:; jʊ] [noʊ] ? "
everywhere , **something that sort of holds us together** , **you know** ? "

无处不在，某种东西把我们联系在一起，你知道吗？

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɑ:n] , ['sləʊli] , " [aɪ] ['wɒdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] .
" **Well** , " **replied John** , **slowly** , " **I wouldn't want to believe that** .
" 出色地 , " 回复 约翰 , 缓慢地 , " 我 不会 想 到 相信 那 .

“嗯，”约翰慢慢地回答说，“我可不想相信。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][gɑ:d][wi:; wi][kæn; kən] [noʊ] [ænd; ənd] [ʌndər'stænd] .
I want to find a God we can know and understand .
我 想 到 寻找 一个 上帝 我们 能 知道 和 理解 .

我想找到一位我们能够认识和理解的神。

[ə; eɪ][gɑ:d] [ðæts] ['tendər] [ænd; ənd] — [ænd; ənd][ˈhju:mən] , [baɪ][dʒoʊv] .
A God that's tender and — and human , **by Jove** .
一个 上帝 那就是 投标 和 — 和 人类 , 经过 朱庇特 .

一位温柔的神，而且——天哪，他竟然是人！

" ['lɪdiə] [lʊkt] [ʌp][æ; ət][hɪm; ɪm] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði] ['stɑ:rlaɪt] .
" **Lydia looked up at him quickly in the starlight** .
" 莉迪亚 看起来 向上 在 他 迅速地 在 这 星光 .

莉迪亚在星光下迅速抬头看向他。

" ['æftər] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] [ə'baʊt] [ˈɪndiəns] [tu:; tə] - [naɪt] ,
" **After what you said about Indians to - night** ,
" 后 什么 你 说 关于 印度人 到 - 夜晚 ,

“在你今晚发表了那些关于印第安人的言论之后，

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [brɪ'li:v] [gɑ:d][kʊd; kəd][bi:; bi] ['tendər] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [let] [ðæt] ['hæpən] !
you can't believe God could be tender and — and let that happen !
你 不能 相信 上帝 可以 是 投标 和 — 和 让 那 发生 !

你简直无法相信上帝会如此温柔——而且竟然允许这样的事情发生！

" [lɛ'vi:n, lɛ'vaɪn] [rɪ'tɜ:rnd] [hɜ:r; hə; r] [lʊk] [ænd; ənd] [smaɪld] .
" **Levine returned her look and smiled** .
" 莱文 返回 她 看 和 微笑 .

莱文回望了她，笑了。

" [ju:; jʊ] [sko:r] [ðer; ðər] , ['hʌni] .
" **You score there** , **honey** .
" 你 分数 那里 , 蜂蜜 .

“你得分了，亲爱的。”

['lɪdiə] , [jʊə(r)] ['ɡroʊɪŋ] [ʌp] .
Lydia , **you're growing up** .
莉迪亚 , 你是 生长 向上 .

莉迪亚，你长大了。

[ʃɜ; jər] ['hedz] [ə'bʌv] [maɪ] [ˈʊʊldər] [naʊ] .
Your head's above my shoulder now .
你的 头部 多于 我的 肩膀 现在 .

现在你的头已经超过我的肩膀了。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ˈkerləsli] .
" **The young girl nodded carelessly** .
" 这 年轻的 女孩 点头 粗心大意 .

小女孩漫不经心地点了点头。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈwɑ:ntrɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [rezərˈveɪ(ə)n] , [nɑ:t] [əˈbaʊt] [em ˈi:] . "
" **But I wanted to talk to you about taking the reservation , not about me** . "
" 但 我 通缉 到 讲话 到 你 关于 采取 这 预订 , 不是 关于 我 . "

“但我本来想跟你谈谈接受预订的事，而不是谈我。”

" [aɪ] [ges] [wi:d] [ˈbetər] [du:] [ðæt] [əˈnʌðər] [taɪm] .
" **I guess we'd better do that another time** .
" 我 猜测 我们会 更好的 做 那 其他 时间 .

我想我们最好改天再做这件事。

[aɪ][dəunt] [der] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [wɔ:k] [ˈfɜ:rðər] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
I don't dare to have you walk further with me .
我 不 敢 到 有 你 走 更远 和 我 .

我不敢让你再跟我一起走下去了。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈloʊnsəm] [roʊd] [bæk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
This is a lonesome road back for you .
这 是 一个 寂寞 路 后退 为了 你 .

对你来说，这是一条孤独的归途。

[ænd; ənd] [brˈsaɪdz] , [aɪ][dəunt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][skoʊld][em ˈi:] . "
And besides , I don't want you to scold me . "
和 除了 , 我 不 想 你 到 骂 我 . "

而且，我也不想被你责骂。

" [skoʊld][ju:; jʊ] !
" **Scold you** !
" 骂 你 !

骂你！

" [ˈlɪdiə] [pɔ:zd] [ɪn][hɜ:r; hər] [əˈstɑ:nɪʃmənt] .
" **Lydia paused in her astonishment** .
" 莉迪亚 暂停 在 她 惊讶 .

莉迪亚惊讶得愣住了。

" [waɪ] , [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][du:] [ˈeni bɑ:di] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
" **Why , I love you as much as I do anybody in the world** .
" 为什么 , 我 爱 你 作为 很多 作为 我 做 任何人 在 这 世界 .

“为什么？我对你的爱不亚于对世界上任何人的爱。”

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][skoʊld][ju:; jʊ] ?
How could I scold you ?
如何 可以 我 骂 你 ?

我怎么能责怪你呢？

" [leˈvi:n, leˈvaɪn] [lʊkt] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈʃædʊwi] , [ˈtʃaɪldɪʃ] [aɪz] .
" **Levine looked down into the shadowy , childish eyes** .
" 莱文 看起来 向下 进入 这 阴暗的 , 幼稚 眼睛 .

莱文低头凝视着那双阴暗、稚嫩的眼睛。

" [ˈkʊdnt] [ju:; jʊ] ?
" **Couldn't you ?**
" 不能 你 ?

难道你不能吗？

[wel] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [dɪr] , [ˈenihaʊ] .
Well , you're a dear , anyhow .
出色地 , 你是 一个 亲爱的 , 无论如何 .

不管怎样，你真是个好人。

[naʊ] [sku:t] [ænd; ənd] [aɪl] [wa:tʃ] [tɪl] [ju:; jʊ] [ri:tʃ] [ðə; ði] [geɪt] .
Now **scoot** **and** **I'll** **watch** **till** **you** **reach** **the** **gate** .
现在 溜走 和 患病的 手表 直到 你 抵达 这 门 .
快点，我看着你到大门口。

" [ˈlɪdiə] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətəɪtɪd] .
" Lydia **hesitated** .
" 莉迪亚 犹豫了一下 .
莉迪亚犹豫了一下。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˈdʒɑ:nz] [ˈmænər] [ænd; ənd] [ˈwʌndərd] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][hɜ:rt][hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] .
She felt **a** **change** **in** **John's** **manner** **and** **wondered** **if** **she** **had** **hurt** **his** **feelings** .
她 毛毡 一个 改变 在 约翰的 方式 和 想知道 如果 她 有 伤害 他的 情怀 .
她感觉到约翰的态度有所变化，不禁怀疑自己是不是伤了他的心。

" [kɪs] [em ˈi:] [gʊd] [naɪt] , [ðen] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" Kiss **me** **good** **night** **,** **then** **,** **" she** **said** .
" 吻 我 好的 夜晚 , 然后 , " 她 说 .
“那就吻我道晚安吧。”她说。

" [ju:; jʊ][dəʊnt][du:;][aɪ ˈti:][æz; əz] [ˈregjələrlɪ] [æz; əz][ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] .
" You **don't** **do** **it** **as** **regularly** **as** **you** **used** **to** .
" 你 不 做 它 作为 经常 作为 你 用过的 到 .
你不像以前那样经常这样做了。

[ɪf] [aɪ][dəʊnt] [wa:tʃ] [ju:; jʊ] , [ju:l] [bi:; bi] [ˈfaɪndɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [els] [tu:; tə][ˈtræv(ə)][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
If **I** **don't** **watch** **you** **,** **you'll** **be** **finding** **some** **one** **else** **to** **travel** **with** **you** .
如果 我 不 手表 你 , 你会 是 寻找 一些 一 别的 到 旅行 和 你 .
如果我看着你，你就会找别人陪你旅行了。

" [dʒɑ:n] [tɜ:rnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [ʌp][ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər][ˈdʒentli][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɔ:rhed] ,
" John **turned** **the** **little** **face** **up** **and** **kissed** **her** **gently** **on** **the** **forehead** **,**
" 约翰 转向 这 小的 脸 向上 和 亲吻 她 轻轻地 在 这 前额 ,
约翰把她的小脸翻过来，轻轻地吻了吻她的额头。

[bʌt; bət] [ˈlɪdiə] [wɪð; wɪθ] [rer] [dɪˈmɑ:nstrətɪvənəs] [θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd]
but **Lydia** **with** **rare** **demonstrativeness** **threw** **her** **arms** **about** **his** **neck** **and**
但 莉迪亚 和 稀有的 演示性 扔 她 武器 关于 他的 脖子 和
[kɪst] [hɪz; ɪz][ɪps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [ˈtʃaɪldɪʃ] [smæk] .
kissed **his** **lips** **with** **a** **full** **childish** **smack** .
亲吻 他的 嘴唇 和 一个 满的 幼稚 啪 .
但莉迪亚却罕见地表现得十分热情，她双臂环住他的脖子，像个孩子一样狠狠地亲吻了他的嘴唇。

" [ðer; ðər] !
" There **!**
" 那里 !
“那里！”

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] [kəmˈpleɪsntli] .
" she **said** **complacently** .
" 她 说 自满地 .
她得意洋洋地说。

" [kʌm] [ɑ:n] , [ˈædəm] !
" Come **on** **,** **Adam** **!**
" 来 在 , 亚当 !
“来吧，亚当！”

[dəʊnt] [weɪt] , [ˈmɪstər] .
Don't **wait** **,** **Mr** .
不 等待 , 先生 .
别等了，先生。

[lə'vi:n, lə'vain] .

Levine .
莱文 .

莱文。

[aɪm] [seɪf] [wɪð; wɪθ][ˈædəm] .

I'm safe with Adam .
我是 安全的 和 亚当 .

和亚当在一起我很安全。

" [bʌt; bət][dʒɑ:n][lə'vi:n, lə'vain][dɪd] [weɪt] , ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [ə'genst] [hɪz; ɪz][lɪps] , [hɪz; ɪz]
" But John Levine did wait , standing with his hand against his lips , his
" 但 约翰 莱文 做过 等待 , 常设 和 他的 手 反对 他的 嘴唇 , 他的
[hed] [bəʊd] ,
head bowed ,
头 鞠躬 ,

但约翰·莱文却一直等着，他手捂着嘴唇，低着头。

[tɪl] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [geɪt] [klɪk] .

till he heard the gate click .
直到 他 听到 这 门 点击 .

直到他听到大门咔哒一声。

[ðen] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði][stɑ:rz] .

Then he lifted his face to the stars .
然后 他 抬起 他的 脸 到 这 明星 .

然后他抬起头，仰望星空。

" [gɑ:d] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] , " [waɪ] [du:;][ju:; jʊ] [meɪk] [em 'i:] ['fɔ:rtɪ] - [faɪv] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv]
" God , " he whispered , " why do You make me forty - five instead of twenty - five
" 上帝 , " 他 低声说道 , " 为什么 做 你 制作 我 四十 - 五 反而 的 二十 - 五
?
?
?

“上帝，”他低声说，“为什么你让我45岁而不是25岁？”

" ['tʃæptər] [aɪ'eks]

" CHAPTER IX
" 章 第九章

第九章

[ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n]

THE ELECTION
这 选举

选举

" [pər'hæps] , ['æftər][ɔ:l] , [aɪ][hæv; həv] [fʊl'fɪld] [maɪ] ['destəni] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [lu:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɪnd] .
" Perhaps , after all , I have fulfilled my destiny in being a lute for the wind .
" 也许 , 后 全部 , 我 有 已完成 我的 命运 在 存在 一个 琵琶 为了 这 风 .

“或许，我终究还是实现了我的命运，成为了风的鲁特琴。”

[bʌt; bət] [ðen] [waɪ] [ðə; ði] [kəʊnz][ænd; ənd][ðə; ði]['brʊʊkən] [baʊz] ? " — [ðə; ði] ['mɜ:rməɪɪŋ] [paɪn] .
But then why the cones and the broken boughs ? " — The Murmuring Pine .
但 然后 为什么 这 圆锥体 和 这 破碎的 树枝 ? " — 这 淙淙 松树 .

那么，为什么会有松果和断枝呢？——《低语的松树》

[aɪ 'ti:] [reɪnd] [ɑ:n] [ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ] , [ə; eɪ][kəʊld] [nəʊ'vembər] ['drɪz(ə)] [ðæt] [ɪ'leɪtɪd] [ðə; ði]

It rained on Election Day , a cold November drizzle that elated the
它 下雨了 在 选举 天 , 一个 寒冷的 十一月 细雨 那 欣喜若狂 这

选举日那天下雨了，十一月的冷雨绵绵，令.....

[ˈdeməkræts] .
Democrats .
民主党人 .

民主党人。

" [ə; eɪ] [ˈreɪni] [deɪ] [ˈɔ:lweɪz] [brɪŋz] [ə; eɪ] [ˌdeməˈkrætɪk] [ˈvɪktəri] , " [sed]
" A rainy day always brings a Democratic victory , " said
" 一个 下雨 天 总是 带来 一个 民主 胜利 , " 说
"下雨天总是民主党获胜,"他说。

[ˈeɪməs] , [ˈgluːmɪli] , [ˈvɔɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] .
Amos , gloomily , voicing the general superstition .
阿莫斯 , 阴郁地 , 配音 这 一般的 迷信 .

阿莫斯忧郁地道出了人们普遍的迷信观念。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈli:g(ə)] [ˈhɑ:lədeɪ][ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [səˈluːn] [wɜːr; wər] [kloʊzd] .
The day was a legal holiday and even the saloons were closed .
这 天 曾是 一个 合法的 假期 和 甚至 这 酒吧 是 关闭 .
那天是法定假日,连酒吧都关门了。

[ˌjet] [leɪk] [ˈsɪti] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈdrʌŋkən] [men][baɪ] [nuːn] .
Yet Lake City was full of drunken men by noon .
然而 湖 城市 曾是 满的 的 醉 男人 经过 中午 .

然而到了中午,湖城里到处都是醉汉。

[ˈevri] [hæk] ,
Every hack ,
每一个 黑客 ,

每次黑客攻击,

[ˈsɜ:ri] [ænd; ənd][hoʊˈtel] [bʌs] [ɪn] [taʊn] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ɪn][ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv][wʌn][ˈfækʃ(ə)n][ɔ:r][ðə; ði]
surrey and hotel bus in town was busy in the pay of one faction or the
萨里 和 酒店 公共汽车 在 镇 曾是 忙碌的 在 这 支付 的 一 派 或者 这
[ˈʌðər] [ˈhɔ:liŋ] [ˈvoʊtɜːz][tuː; tə][ðə; ði] [bʊθs] .
other hauling voters to the booths .
其他 运输 选民 到 这 展位 .

镇上的马车和酒店巴士忙着为某个派系工作,运送选民前往投票站。

[ðə; ði] [ˈkæpɪtl] [skwer] [wʌz; wəz] [dɪˈzɜ:rtɪd] [bʌt; bət] [gru:ps] [ʌv; əv][men] ,
The Capitol square was deserted but groups of men ,
这 国会大厦 正方形 曾是 荒凉的 但 团体 的 男人 ,

国会大厦广场空无一人,但有三五成群的男人,

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈveri] [drʌŋk] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈveri] [ˈsoʊbər] ,
some of them very drunk and some of them very sober ,
一些 的 他们 非常 醉 和 一些 的 他们 非常 清醒 ,

他们当中有些人喝得酩酊大醉,有些人则非常清醒。

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈsekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ˈbɪtərli] [dɪˈbeɪtɪŋ]
were to be found throughout the business section of the city , bitterly debating
是 到 是 成立 自始至终 这 商业 部分 的 这 城市 , 苦涩地 辩论

[ðə; ði] [ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] [ˈkwestʃən] .
the reservation question .
这 预订 问题 .

在城市的商业区各处,都能看到人们就预留问题激烈争论。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈɪndiəns] [ɪn] [taʊn] [ðæt] [deɪ] ,
There were a great number of Indians in town that day ,
那里 是 一个 伟大的 数字 的 印度人 在 镇 那 天 ,

那天镇上有很多印度人。

[bɪg][dɑ:rk] [ˈfeləʊz] [ɪn] [ˈmʌdi] [ˈmɒkəsɪnz] [ænd; ənd][ˈfeɪdɪd] [ˈmækə,nɔ:] [hu:] [stəd] [əˈbaʊt] [ˈwɒtʃɪŋ]
big dark fellows in muddy moccasins and faded mackinaws who stood about watching
大的 黑暗的 伙伴们 在 浑 鹿皮鞋 和 褪色 麦金诺 WHO 站立 关于 观看
[ðə; ði][ˈmækəˈneɪfənz -məʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] [wɪˈðəʊt] [ˈɔ:dəbl] [ˈkɑ:ments] .
the machinations of the whites without audible comments .
这 阴谋 的 这 白人 没有 可听见的 评论 .

一群身材高大、皮肤黝黑的男子，穿着沾满泥土的鹿皮鞋和褪色的麦金诺外套，站在那里，默默地观察着白人的阴谋诡计。

[tɔ:rd] [naɪt] [ðə; ði][reɪn] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [ˈlɪdiə] [ˈbɛgd] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][ˈɪntu:]
Toward night the rain stopped and Lydia begged her father to take her into
朝向 夜晚 这 雨 停止 和 莉迪亚 乞求 她 父亲 到 拿 她 进入
[taʊn] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [pəˈreɪd] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [vɪkˈtɔ:riəs] [ˈpɑ:rti] .
town to see the parade that would be indulged in by the victorious party .
镇 到 看 这 游行 那 会 是 沉溺其中 在 经过 这 胜利者 派对 .

夜幕降临，雨停了，莉迪亚恳求父亲带她进城去看胜利者将要举行的游行。

[ˈeɪməs][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [əˈvɜ:rs] [tu:; tə] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pəˈreɪd] , [hɪmˈself] .
Amos was not at all averse to taking in the parade , himself .
阿莫斯 曾是 不是 在 全部 反 到 采取 在 这 游行 , 他自己 .

阿莫斯本人也完全不排斥观看游行。

[soʊ][naɪn][əˈklɒk, əu-] [faʊnd] [ðə; ði] [tu:] [æt; ət][ðə; ði] [skwer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈweɪtɪŋ] [kraʊd] .
So nine o'clock found the two at the Square with a great waiting crowd .
所以 九 点钟 成立 这 二 在 这 正方形 和 一个 伟大的 等待 人群 .

九点钟，两人出现在广场上，周围已经聚集了一大群人。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈveri] [fju:] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
There were very few women in the crowd .
那里 是 非常 很少 女性 在 这 人群 .

人群中女性寥寥无几。

[ðoʊz] [ðæt] [ˈlɪdiə] [sɔ:] [wɜ:r; wər] [ˈpeɪntɪd] [ænd; ənd] [laʊd] - [vɔɪst] .
Those that Lydia saw were painted and loud - voiced .
那些 那 莉迪亚 锯 是 绘 和 大声 - 配音 .

莉迪亚看到的那些人都是涂着油彩、嗓门很大的。

[ˈeɪməs][toʊld][hɜ:r; həɹ] [ˈveɪɡli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] " [ˈhʌsɪz] " [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə]
Amos told her vaguely that they were " hussies " and that she was not to
阿莫斯 讲述 她 依稀 那 他们 是 " 荡妇 " 和 那 她 曾是 不是 到

[let][goʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
let go of his arm for an instant .
让 去 的 他的 手臂 为了 一个 立即的 .

阿莫斯含糊地告诉她，她们是“荡妇”，并且她一刻也不能放开他的胳膊。

[ˈlɪdiə] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhʌsi] [wʌz; wəz] ,
Lydia didn't know what a hussy was ,
莉迪亚 没有 知道 什么 一个 荡妇 曾是 ,

莉迪亚不知道荡妇是什么意思。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][stɜ:r][æn; ən] [ɪnt] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [saɪd] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv]
but she didn't want to stir an inch from her father's side because of
但 她 没有 想 到 搅拌 一个 英寸 从 她 父亲的 边 因为 的

[hɜ:r; həɹ] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈdrʌŋkən] [men] .
her fear of drunken men .
她 害怕 的 醉 男人 .

但她因为害怕醉酒的男人，所以一刻也不想离开父亲身边。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈkwɪvər] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] ;
She was in a quiver of excitement ;
她 曾是 在 一个 颤动 的 激动 ;

她激动得浑身颤抖；

[tɔ:rn][wɪð; wɪθ] [ˈpɪtɪ] [ænd; ənd] [daʊt] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈdʒæksən] ;
torn **with** **pity** **and** **doubt** **when she thought** **of** **Charlie Jackson** ;
撕裂 和 遗憾 和 怀疑 什么时候 她 想法 的 查理 杰克逊 ;

每当想起查理·杰克逊，她心中便充满了怜悯和疑虑；

[ˈspi:tʃləs] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪˈhenʃn] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌpɑ:səˈbɪlətɪ][ʌv; əv][leˈvi:nz, leˈvaɪnz]
speechless **with** **apprehension** **when she thought** **of** **the possibility** **of** **Levine's**
无言 和 忧虑 什么时候 她 想法 的 这 可能性 的 莱文的
[ˈbi:ɪŋ] [dɪˈfi:tɪd] .
being defeated .
存在 战败 .

一想到莱文可能会战败，她就忧心忡忡，说不出话来。

[ˌaɪˈti:] [wʌz; wəz] [kloʊz] [ɑ:n] [ten] [əˈklɒk, əu-] [wen] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drʌm] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [frʌm; frəm]
It **was** **close** **on** **ten** **o'clock** **when the sound** **of** **a** **drum** **was** **heard** **from**
它 曾是 关闭 在 十 点钟 什么时候 这 声音 的 一个 鼓 曾是 听到 从
[ðə; ðɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmeθədɪst] [tʃɜ:rtʃ] .
the **direction** **of** **the Methodist Church** .
这 方向 的 这 卫理公会 教会 .

临近十点钟的时候，从卫理公会教堂的方向传来鼓声。

[ðə; ðɪ] [kraʊd] [ˈstɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ] [saʊnd] , [ðen] [pɔ:zd] [æz; əz] [ˈbɪni] [bərts] , [ðə; ðɪ][ˈbɑ:rbər] , [ɪn]
The crowd started toward the sound , then paused as Binny Bates , the barber , in
这 人群 开始 朝向 这 声音 , 然后 暂停 作为 宾尼 贝茨 , 这 理发师 , 在
[ə; eɪ] [stoʊv] - [paɪp] [hæt] ,
a **stove** - **pipe** **hat** ,
一个 火炉 - 管道 帽子 ,

人群循着声音走去，然后停了下来，因为理发师宾尼·贝茨戴着一顶高筒礼帽，

[ˈmaʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] [hɔ:rs] , [roʊd] [ʌp][ðə; ðɪ] [stri:t] .
mounted on a much excited horse , rode up the street .
安装 在 一个 很多 兴奋的 马 , 骑 向上 这 街道 .

骑着一匹兴奋极了的马，沿着街道飞驰而去。

[ˈbɪni] [wʌz; wəz][ə; eɪ][leˈvi:n, leˈvaɪn][mæn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kraʊd] [broʊk] [ˈɪntu:] [tʃɪrz] [ænd; ənd][kæt] - [kɔ:lz]
Binny **was** **a** **Levine** **man** **and** **the crowd broke into cheers** **and** **cat - calls**
宾尼 曾是 一个 莱文 男人 和 这 人群 打破 进入 干杯 和 猫 - 呼叫
.
:
.

宾尼是莱文的支持者，人群中爆发出欢呼声和嘘声。

[ˈæftər] [ˈbɪni] [keɪm] [ðə; ðɪ][bənd] , [ˈpleɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [dɪr] [laɪf] " [heɪl][ðə; ðɪ] [ˈkɒŋkəɪɪŋ] [ˈhɪroʊ] " [ænd; ənd]
After Binny came the band , playing for dear life " Hail the Conquering Hero " and
后 宾尼 来了 这 乐队 , 玩耍 为了 亲爱的 生活 " 冰雹 这 征服 英雄 " 和
[ˈæftər][ðə; ðɪ][bənd] ,
after the band ,
后 这 乐队 ,

宾尼之后是乐队，他们拼命地演奏着《凯旋英雄万岁》，乐队演奏结束后，

[tu:] [ænd; ənd] [tu:] [ə; eɪ] [greɪt] [laɪn][ʌv; əv] [ˈsɪtəznz] [wɪð; wɪθ] [ˈkerəsi:n] [tɔ:tʃɪz] .
two **and** **two** **a** **great** **line** **of** **citizens** **with** **kerosene** **torches** .
二 和 二 一个 伟大的 线 的 公民 和 煤油 火炬 .

二加二，一大群市民手持煤油火把排成一列。

[ˈæftər][ðə; ðɪ] [tɔ:tʃɪz] [keɪm] [ðə; ðɪ] [trænsˈpeərənsi:z] : " [leˈvi:n, leˈvaɪn] [wɪnz] ! "
After the torches came the transparencies : "**Levine Wins !** "
后 这 火炬 来了 这 透明度 : " 莱文 胜利 ! "

火炬之后是透明胶片：“莱文赢了！”

" [ðə; ði] [ˌrezərˈveɪ](ə)n] [ɪz] [ˈaʊərz] . "

" **The Reservation is Ours** . "

" 这 预订 是 我们的 . "

“这片保留地是我们的。”

" [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [lənd] , [bɔɪz] ! "

" **Back to the land , boys !** "

" 后退 到 这 土地 , 男孩们 ! "

“回到田里去，伙计们！ ”

" [wiːv] [draːpt] [ðə; ði] [waɪt] [ˌmenz] [ˈbɜːrd(ə)n] .

" **We've dropped the white men's burden** .

" 我们已经 掉落 这 白色的 男士 负担 .

我们已经卸下了白人的负担。

" [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði] [trænsˈpeərənsiːz] [keɪm] [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [fɔːr; fər] [kraʊd] [ænd; ənd] [pəˈreɪdər]

" **And following the transparencies came a surprise for crowd and paraders**

" 和 下列的 这 透明度 来了 一个 惊喜 为了 人群 和 游行者的

alike .

同样 .

“透明装置之后，人群和游行都感到意外。”

[kloʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ləst] [waɪt] [mæn] [stroʊd] [ˈtʃɑːrli] [dʒæksən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪn] ,

Close on the heels of the last white man strode Charlie Jackson , with a sign ,

关闭 在 这 高跟鞋 的 这 最后的 白色的 男人 大步走 查理 杰克逊 , 和 一个 符号 ,

紧随最后一个白人之后，查理·杰克逊举着一块牌子大步走来。

" [ðə; ði] [lənd] [ɪz] [ˈaʊərz] !

" **The land is ours !**

" 这 土地 是 我们的 !

“这片土地是我们的！”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [rɒbd] [juː ˈes] !

You have robbed us !

你 有 被抢劫 我们 !

你们抢劫了我们！

" [ænd; ənd] [ˈæftər] [ˈtʃɑːrli] , [pərˈhæps] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈɪndiənz] , [ˈtræmpɪŋ] [ˈsaɪləntli] [tuː] [baɪ] [tuː] ,

" **and after Charlie , perhaps a hundred Indians , tramping silently two by two ,**

" 和 后 查理 , 也许 一个 百 印度人 , 徒步旅行 默默 二 经过 二 ,

“查理之后，大约有一百名印第安人，两人一组，默默地跟了过来，

[tuː; tə] [ðə; ði] [feɪnt] [streɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bənd] [əˈhed] ,

to the faint strain of the band ahead ,

到 这 头晕的 拉紧 的 这 乐队 前方 ,

隐隐约约传来前方乐队的演奏声，

" [kəˈlʌmbiə] , [ðə; ði] [dʒem] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈoʊ](ə)n]

" **Columbia , the gem of the ocean**

" 哥伦比亚 , 这 宝石 的 这 海洋

哥伦比亚，海洋中的明珠

[ðə; ði] [ˈhoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [friː] —

The home of the brave and the free —

这 家 的 这 勇敢的 和 这 自由的 —

勇敢者和自由者的家园——

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] .

" **For a moment , the crowd was surprised into silence .**

" 为了 一个 片刻 , 这 人群 曾是 惊讶 进入 沉默 .

“人群一时之间陷入了沉默。”

[ðen] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [mʌd] [kɔ:t] [ˈtʃɑ:rlɪz] [saɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ˈstjʊdnts] ,
Then a handful of mud caught Charlie's sign and a group of college students ,
然后 一个 少数 的 泥 捕捉 查理的 符号 和 一个 团体 的 大学 学生 ,
然后, 一把泥土沾到了查理的牌子上, 一群大学生看到了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[aʊt] [ʌv; əv] " [breɪk] [ʌp][ðə; ði][laɪn] !
with a shout of " Break up the line !
和 一个 喊 的 " 休息 向上 这 线 !
大喊一声“打破队伍! ”

[breɪk] [ʌp][ðə; ði][laɪn] ,
Break up the line ,
休息 向上 这 线 ,
打断这行文字,

" [broʊk] [ˈɪntu:][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiəns][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [fri:] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [faɪt]
" broke into the ranks of the Indians and in a moment a free for all fight
" 打破 进入 这 排名 的 这 印度人 和 在 一个 片刻 一个 自由的 为了 全部 斗争
[wʌz; wəz][ɑ:n] .
was on .
曾是 在 .

“他冲进了印第安人的队伍, 瞬间, 一场混战爆发了。”
[ˈeɪməs] [rʌʃt] [ˈlɪdiə] [daʊn] [ə; eɪ][saɪd] [stri:t] [ænd; ənd][əˈpɑ:n][ə; eɪ] [stri:t] [kɑ:r] .
Amos rushed Lydia down a side street and upon a street car .
阿莫斯 匆忙 莉迪亚 向下 一个 边 街道 和 之上 一个 街道 车 .

阿莫斯带着莉迪亚沿着一条小路冲上一辆有轨电车。
" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

“出色地!
[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!
[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!
" [hi:; hi] [kept] [ˈtʃʌklɪŋ] .
" he kept chuckling .
" 他 保留 轻笑 .

他不停地轻笑。
" [dʒɑ:n] [eɪt] - [ɪm] [əˈlaɪv] !
" John ate ' em alive !
" 约翰 吃 - 呃 活 !

约翰把他们活生生地吃了!
[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!
[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!
出色地!

" [ðen] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ka:r][hi; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['lɪdiə] .
" Then in the light of the car he looked at Lydia .
" 然后 在 这 光 的 这 车 他 看起来 在 莉迪亚 .
然后，借着车灯的光线，他看向了莉迪亚。

" [fɔ:r; fər] ['heɪvənz] [seɪk] !
" For heaven's sake !
" 为了 天 清酒 !
“看在上帝的份上！ ”

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju; jʊ] ['kraɪɪŋ] [fɔ:r; fər] , [tʃaɪld] ? "
What are you crying for , child ? "
什么 是 你 哭泣 为了 , 孩子 ? "
孩子，你哭什么呢？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " ['fɔ:ltəd] ['lɪdiə] .
" I don't know , " faltered Lydia .
" 我 不 知道 , " 犹豫不决 莉迪亚 .
“我不知道，”莉迪亚结结巴巴地说。

" [aɪm] — [glæd][fɔ:r; fər]['mɪstər] . [le'vi:n, le'vaɪn] — [bʌt; bət] [pʊr]
" I'm — glad for Mr . Levine — but poor
" 我是 — 高兴的 为了 先生 . 莱文 — 但 贫穷的
“我——为莱文先生感到高兴——但很穷

['tʃɑ:rlɪ] ['dʒæksən] !
Charlie Jackson !
查理 杰克逊 !
查理·杰克逊！

[ju; jʊ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ðeɪl] [hɜ:rt][hɪm; ɪm] ? "
You don't suppose they'll hurt him ? "
你 不 认为 他们会 伤害 他 ? "
你不认为他们会伤害他吗？

" [oʊ] , [ɔ:] , " [rɪ'plaɪd] ['eɪməs] .
" Oh , pshaw , " replied Amos .
" 哦 , 呸 , " 回复 阿莫斯 .
“哦，呸，”阿莫斯回答道。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪ'lek(ə)n] [naɪt] [faɪt] !
" Nothing but an election night fight !
" 没有什么 但 一个 选举 夜晚 斗争 !
“不过是选举之夜的一场争吵！ ”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] [went] [ɪntu:][ðə; ði] [pə'reɪd] [dʒʌst][tu; tə][sta:rt][wʌn] . "
The young Indian went into the parade just to start one . "
这 年轻的 印度 去 进入 这 游行 只是 到 开始 一 . "
这位年轻的印度人参加游行只是为了带头游行。

" [haʊ] [su:n] [wɪl] [ðə; ði]['ɪndiəns] [hæv; həv][tu:; tə][get] [ɔ:f][ðə; ði] [ˌrezər'veɪ(ə)n] ? " [æskt]
" How soon will the Indians have to get off the reservation ? " asked
" 如何 很快 将要 这 印度人 有 到 得到 离开 这 预订 ? " 问
“印第安人多久之后必须离开保留地？ ”

['lɪdiə] .
Lydia .
莉迪亚 .
莉迪亚。

" [oʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r][soʊ] !
" Oh , in a year or so !
" 哦 , 在 一个 年 或者 所以 !
“哦，大概一年左右吧！ ”

[ˈdʒɑ:nz][gɑ:t][tu:; tə][get][ə; eɪ][bɪl] [θru:] [ˈkɑ:ŋgrəs] , [ju:; jə] [noʊ] . "
John's got to get a bill through Congress , you know . "
约翰的 得到 到 得到 一个 账单 通过 国会 , 你 知道 . "

你知道, 约翰得让国会通过这项法案。

" [oʊ] .
" **Oh** .
" 哦 .

“哦。

" [ˈlɪdiə] [geɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] ; [ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r][soʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
" **Lydia gave a great sigh of relief ; a year or so was a very long time .**
" 莉迪亚 给予 一个 伟大的 叹 的 宽慰 ; 一个 年 或者 所以 曾是 一个 非常 长的 时间 .

莉迪亚长舒了一口气; 一年左右的时间确实很漫长。

[ʃi:; ji] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [fərˈget] [ðə; ði][ˈɪndiəns] - [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [rɪˈdʒʊɪs] [ɪn][lɛˈvi:nz, lɛˈvaɪnz] [ˈtraɪʌmf] .
She decided to forget the Indians ' trouble and rejoice in Levine's triumph .
她 决定 到 忘记 这 印度人 - 麻烦 和 麾 在 莱文的 胜利 .

她决定忘记印第安人的麻烦, 为莱文的胜利而高兴。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] [ðæt] [dʒɑ:n] [hɪmˈself] [tʊk] [ˈveri] [ˈkwaɪətli] .
It was a triumph that John himself took very quietly .
它 曾是 一个 胜利 那 约翰 他自己 采取 非常 悄悄 .

约翰本人对此胜利表现得非常低调。

[hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈkɑ:ŋgrəs] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈhevi]
He realized that he had ahead of him in Congress a long and heavy
他 已实现 那 他 有 前方 的 他 在 国会 一个 长的 和 重的
[kæmˈpeɪn] .
campaign .
活动 .

他意识到, 在国会, 他将面临一场漫长而艰巨的竞选。

[ðə; ði] [ˈfɔ:rsɪz] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈɡooɪŋ][tu:; tə][laɪ] [daʊn] , [dɪˈfi:tɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪˈlek(ə)n] .
The forces against him were not going to lie down , defeated by his election .
这 力量 反对 他 是 不是 去 到 说谎 向下 , 战败 经过 他的 选举 .

反对他的势力并没有因为他的当选而屈服。

[bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ði] [ˈfæ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [rɪˈlekʃənz] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][ˈprəuteɪsts][ɔ:r] [ˈkwɔrəlz]
But after the fashion of American elections , there were no protests or quarrels
但 后 这 时尚 的 美国人 选举 , 那里 是 不 抗议活动 或者 争吵
[ˈæftərwərd] .
afterward .
之后 .

但按照美国选举的惯例, 选举后并没有发生抗议或争吵。

[ðə; ði] [taʊn] [ˈsetld] [ɪˈmi:diətli] [tu:; tə][ɪts][oʊld] [ru:ˈti:n] [ænd; ənd][lɛˈvi:n, lɛˈvaɪn][wʌz; wəz] [drɔ:pt]
The town settled immediately to its old routine and Levine was dropped
这 镇 定居 立即地 到 它是 老的 常规 和 莱文 曾是 掉落
[frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnju:zˌpeɪpəz] .
from the front pages of the newspapers .
从 这 正面 页面 的 这 报纸 .

小镇很快恢复了往日的平静, 莱文的名字也从报纸的头版消失了。

[ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈdʒæksən][wʌz; wəz][ˈtæsɪtʃ:rn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r][soʊ] ,
Charlie Jackson was taciturn for a week or so ,
查理 杰克逊 曾是 沉默寡言 为了 一个 星期 或者 所以 ,

查理·杰克逊沉默寡言了大约一周时间。

[ðen] [hiː; hi] [pleɪd] ['brɪliəntli] [ɪn][ðə; ði] [θæŋks'ɡɪvɪŋ] ['fʊtbɔːl] [ɡeɪm] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkwɪt]
then he played brilliantly in the Thanksgiving football game and at the banquet
然后 他 玩 精彩 在 这 感恩 足球 游戏 和 在 这 宴会
[wɪtʃ] ['fɑːləʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][oʊld][ˈdʒiːniəl][self] .
which followed he was his old genial self .
哪个 随后 他 曾是 他的 老的 和蔼可亲 自己 .

随后，他在感恩节橄榄球赛中表现出色，在随后的宴会上，他又恢复了往日和蔼可亲的模样。

[ˈæftər] ['krɪsməs] ['lɪdiə] [brɪ'ɡæən] ['sɪriəsli] [tuː; tə] [kən'sɪdə] [həʊ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ɜːrɪn] [ðə; ði] ['twenti] - [faɪv]
After Christmas Lydia began seriously to consider how she could earn the twenty - five
后 圣诞节 莉迪亚 开始 严重地 到 考虑 如何 她 可以 赚 这 二十 - 五
[ˈdɔːləʒ-z, 'dɒləʒ-z] [ðæt] [hɜːr; hə] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['kæmpɪŋ] [trɪp] [wʊd] [kɔːst] .
dollars that her share in the camping trip would cost .
美元 那 她 分享 在 这 野营 旅行 会 成本 .

圣诞节过后，莉迪亚开始认真考虑如何才能挣到她参加露营旅行所需的25美元。

[ˈlɪzi] [wʌz; wəz] [ə'ɡæst] [æt; ət][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][sʌm; səm][ænd; ənd] ['dɪdnt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði]
Lizzie was aghast at the size of the sum and didn't approve of the
莉齐 曾是 惊愕 在 这 尺寸 的 这 和 和 没有 批准 的 这
[aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kæmpɪŋ] ['enihaʊ] .
idea of camping anyhow .
主意 的 野营 无论如何 .

莉齐对这个数字之大感到震惊，而且她本来就不赞成露营的想法。

[ˈeɪməs] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [tuː; tə][hɜːr; hə] ['ɡoʊɪŋ] , [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɔt] [seɪf] ;
Amos gave his consent to her going , feeling that it was quite safe ;
阿莫斯 给予 他的 同意 到 她 去 , 感觉 那 它 曾是 相当 安全的 ;
阿莫斯同意她去，觉得很安全；

[ðæt] ['lɪdiə] ['nevər][kʊd; kəd] [ɜːrɪn] [ðə; ði] ['mʌni] .
that Lydia never could earn the money .
那 莉迪亚 绝不 可以 赚 这 钱 .
莉迪亚永远也挣不到这笔钱。

['lɪdiə] [wʌz; wəz] ['dæmpənd] [bʌt; bət][nɑːt] [dɔːntɪd] .
Lydia was dampened but not daunted .
莉迪亚 曾是 潮湿 但 不是 畏惧 .
莉迪亚虽然情绪低落，但并未气馁。

[wʌn] ([ɪn][ˈdʒænjueɪ]) ['sætərdeɪ] [æftər'nuːn] , [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][mɑː] ['nɔːtən] .
One (in January) Saturday afternoon , she went to call on Ma Norton .
一 (在 一月) 周六 下午 , 她 去 到 称呼 在 马 诺顿 .
一月份的一个星期六下午，她去拜访了诺顿太太。

[mɑː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hə] [braɪt] ['kɪtʃɪn] ['soʊɪŋ] ['kɑːrpt][rægz] .
Ma was sitting in her bright kitchen sewing carpet rags .
马 曾是 坐着 在 她 明亮的 厨房 缝纫 地毯 破布 .
妈妈坐在明亮的厨房里，缝补着地毯碎布。

[mɑːz] [hər] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][tɜːrɪn] [ɡreɪ] [bʌt; bət][hɜːr; hə] [plʌmp] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [red]
Ma's hair was beginning to turn gray but her plump cheeks were red
妈的 头发 曾是 开始 到 转动 灰色的 但 她 丰满 脸颊 是 红色的
[ænd; ənd][hɜːr; hə] [ɡreɪ] [aɪz] [brɪ'haɪnd][hɜːr; hə] ['spektəklz] [wɜːr; wər][æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ə; eɪ][ˈɡɜːlz] .
and her gray eyes behind her spectacles were as clear as a girl's .
和 她 灰色的 眼睛 在后面 她 眼镜 是 作为 清除 作为 一个 女孩们 .
妈妈的头发开始变灰了，但她丰满的脸颊红润，眼镜后面的灰色眼睛清澈如少女。

" [huːz] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈʃæpəroʊn] [juː; jʊ] [ˈtʃɪldrən] ?
" **Who's going to chaperone you children ?**
" 谁是 去 到 监护人 你 孩子们 ?
谁来陪同你们这些孩子？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['lɪdiə] .
" **she asked Lydia** .
" 她 问 莉迪亚 .

她问莉迪亚。

" [mɪs] ['taʊn] .
" **Miss Towne** .
" 错过 汤恩 .

“汤恩小姐。”

[ðə; ði] [rest] [kɪkt] , [bʌt; bət] [aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] . " **The rest kicked , but I like her** . "
这 休息 踢 , 但 我 喜欢 她 . "

其他人都很差劲，但我喜欢她。

" [juː; jʊ] [juːz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ʌn'nesəsəri] [slæŋ] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [maː] .
" **You use a good deal of unnecessary slang , my dear , " said Ma** .
" 你 使用 一个 好的 交易 的 不必要 俚语 , 我的 亲爱的 , " 说 马 .

“亲爱的，你用了太多不必要的俚语，”马说。

" [huː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ɐnd] ['gɜːlz] [ɑːr; ər] ['gʊɔɪŋ] ? " **Who of the boys and girls are going ?** "
" WHO 的 这 男孩们 和 女孩们 是 去 ? "

“哪些男孩女孩要去？ ”

" [tʃɑːrli] [ænd; ɐnd] [kent] [ænd; ɐnd] ['ɒlɡə] [ænd; ɐnd] [aɪ] . [ˈmɑːrdʒəriz] ['kreɪzi] [tuː; tə] [ɡoʊ] , **Charlie and Kent and Olga and I . Margery's crazy to go** ,
" 查理 和 肯特 和 奥尔加 和 我 . 玛格丽的 疯狂的 到 去 ,

“查理、肯特、奥尔加和我。玛格丽疯了才会去。”

[ˈoʊnli] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈhæznt] [ˈɡɪv(ə)n] [ɪn] [jet] . **only her mother hasn't given in yet** .
仅有的 她 母亲 还没有 给定 在 然而 .

只有她母亲还没妥协。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ɡoʊ] , [wiːl] [æsk] [ˈɡʌstəs] [bætʃ] [tuː] . **If she does go , we'll ask Gustus Bach too** .
如果 她 做 去 , 出色地 问 古斯图斯 巴赫 也 .

如果她真的去了，我们也会邀请古斯图斯·巴赫。

" [maː] [ˈnɔːtən] [lʊkt] [æt; ət] ['lɪdiə] ['sɜːrtʃɪŋli] . **Ma Norton looked at Lydia searchingly** .
" 马 诺顿 看起来 在 莉迪亚 仔细地 .

诺顿太太仔细地看着莉迪亚。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] ['ɒlɡə] [ɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑːrdʒəri] [ˈiːðər] , **I didn't know you had anything to do with Olga or with Margery either** ,
" 我 没有 知道 你 有 任何事物 到 做 和 奥尔加 或者 和 玛格丽 任何一个 ,

[naʊ] . " **now** . "
现在 . "

“我之前也不知道你和奥尔加或者玛格丽有任何关系。”

" [ˈɡʊdnəs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lɪdiə] , " [ðɪs] [ɪz] [tʃɑːrliːz] , [ˈpɑːrti] ! **Goodness ! " exclaimed Lydia , " this is Charlie's , party !**
" 善良 ! " 惊呼 莉迪亚 , " 这 是 查理的 , 派对 !

“天哪！”莉迪亚惊呼道，“这是查理的派对！”

[nʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [wʊd] [ɡoʊ] [ɑːn] [maɪ] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] . **None of 'em would go on my invitation** .
没有任何 的 - 呃 会 去 在 我的 邀请 .

他们没有一个人愿意接受我的邀请。

[aɪ] — [aɪ][dəʊnt] [kwɑɪt] [si:] [waɪ] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][hæv; həv] [tʃʌmz] [laɪk][ðə; ði][rest] . "
 I — I don't quite see why , but I don't have chums like the rest . "
 我 — 我 不 相当 看 为什么 , 但 我 不 有 朋友们 喜欢 这 休息 . "

我——我不太明白为什么, 但我没有像其他人那样的朋友。

" [aɪ] ['wɒdnt] [let][aɪ 'ti:] ['wɜ:ri] [em 'i:], " [sed] [mɑ:].
 " I wouldn't let it worry me , " said Ma .
 " 我 不会 让 它 担心 我 , " 说 马 .
 " 我不会为此担心,"马说。

" [ju:v] ['nevər][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə]['lɑ:li] - [gæg] .
 " You've never had time to lally - gag .
 " 你已经 绝不 有 时间 到 拉利 - 插科打诨 .
 你从来没有时间磨蹭。

[ðæts] [ðə; ði]['si:krət] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
 That's the secret of it .
 那就是 这 秘密 的 它 .
 这就是其中的奥秘。

" ['lɪdiə] [tɜ:rnd] [ðɪs] ['oʊvər][ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] ['θɔ:tfəli] [fɔ:r; fər][ə; ei]['moʊmənt][ænd; ənd][ðə; ði]
 " Lydia turned this over in her mind thoughtfully for a moment and the
 " 莉迪亚 转向 这 超过 在 她 头脑 深思熟虑 为了 一个 片刻 和 这
 ['oʊldər] ['wʊmən] ,
 older woman ,
 老 女士 ,

莉迪亚若有所思地在脑海中盘算了一会儿, 然后看着那位年长的女人,
 ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['soʊɪŋ] [kɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] [feɪs] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ðæt]
 looking up from her sewing caught on the young face the look of sadness that
 寻找 向上 从 她 缝纫 捕捉 在 这 年轻的 脸 这 看 的 悲伤 那
 [ʊd; ʊd][nɑ:t][hæv; həv] [bi:n] [ðer; ðər] .
 should not have been there .
 应该 不是 有 到过 那里 .

目光从缝纫中抬起, 年轻的脸上浮现出不该有的悲伤神情。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][naɪs][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kæmpɪŋ] [trɪp] , [dɪr] , " [sed] [mɑ:].
 " It would be nice for you to have the camping trip , dear , " said Ma .
 " 它 会 是 好的 为了 你 到 有 这 野营 旅行 , 亲爱的 , " 说 马 .
 "亲爱的, 你去露营旅行会很不错的,"妈妈说。

" [ju:v] [hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [jɔr; jər] [oʊn] [eɪdʒ] .
 " You've had so little to do with children your own age .
 " 你已经 有 所以 小的 到 做 和 孩子们 你的 自己的 年龄 .
 "你很少有机会接触同龄的孩子。"

[aɪ] [sə'pəʊz] [jʊə(r)] ['wɜ:riŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mʌni] [end] ?
 I suppose you're worrying over the money end ?
 我 认为 你是 令人担忧 超过 这 钱 结尾 ?
 我猜你是在担心资金方面的问题吧？

" ['lɪdiə] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
 " Lydia nodded .
 " 莉迪亚 点头 .
 莉迪亚点了点头。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] .
 " That's what I wanted to talk to you about .
 " 那就是 什么 我 通缉 到 讲话 到 你 关于 .
 "这就是我想跟你谈的事情。"

[ˈevri] [ˈsprɪŋ] [ˌjuː; jʊ][get][sʌm; səm][wʌn][ɪn][tuː; tə][help][ˌjuː; jʊ] [kli:n] [ˈhaʊs] .
Every spring you get some one in to help you clean house .
每一个 春天 你 得到 一些 一 在 到 帮助 你 干净的 房子 .

每年春天你都会请人来帮你打扫房子。

[ɪf] [ˌjuːl] [duː][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈiːstər] [verˈkeɪ(ə)n] , [ðɪs] [jɪr] , [ænd; ənd][let][em ˈiː][help] , [waɪ] ,
If you'll do it in Easter vacation , this year , and let me help , why ,
如果 你会 做 它 在 复活节 假期 , 这 年 , 和 让 我 帮助 , 为什么 ,
如果你今年复活节假期能做这件事, 让我来帮忙, 为什么呢?

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ˌʌ; əv][ˈdɑːləz, ˈdɒləz] , [ˈwʊdnt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
that would be a couple of dollars , wouldn't it ?
那 会 是 一个 夫妻 的 美元 , 不会 它 ?

那应该也就几美元吧?

" [mɑː] [ˈnɔːtən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈslendər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪgjər] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌʌ; əv][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈkɑːrpiːt]
" **Ma Norton looked at the slender little figure and thought of the heavy carpet**
" 马 诺顿 看起来 在 这 苗条 小的 数字 和 想法 的 这 重的 地毯
[ˈbiːtɪŋ] ,
beating ,
殴打 ,

诺顿太太看着那纤细的小身影, 想到了沉重的地毯拍打声。

[ðə; ði] [ʃˈʌvɪŋ] [ˌʌ; əv] [ˈfɜːrniʃər] ,
the shoving of furniture ,
这 推搡 的 家具 ,

推搡家具,

[ðə; ði] [ˈkliːnɪŋ] [ˌʌ; əv] [ˈmætrəsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [staʊt] [oʊld] [ˈkʌlərd] [mæn] [ˈhʌsəld] [θruː] [fɔːr; fər]
the cleaning of mattresses that the stout old colored man hustled through for
这 打扫 的 床垫 那 这 肥硕 老的 有色 男人 匆忙 通过 为了

[hɜːr; hər] [ˈevri] [ˈsprɪŋ] .
her every spring .
她 每一个 春天 .

每年春天, 那位身材魁梧的黑人老头都会忙着帮她清洗床垫。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [θɔːt] [ˌʌ; əv][ðə; ði] [ˈwɪntɜːz] [ˈbʌtər] [ænd; ənd] [eg] [ˈmʌni] ([ˈnɪrli] [ˈfɔːrti] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz]
And she thought of the winter's butter and egg money (nearly forty dollars
和 她 想法 的 这 冬天的 黄油 和 蛋 钱 (几乎 四十 美元

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ɔːlˈredi]) [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈseɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [nuː] [ˈpɑːrlər] [ˈkɜːtənz] .
it amounted to already) that she was saving for new parlor curtains .
它 金额 到 已经) 那 她 曾是 保存 为了 新的 客厅 窗帘 .

她想起了冬天买黄油和鸡蛋的钱 (已经攒了将近四十美元), 她原本打算用这笔钱买新的客厅窗帘。

[ðen] [ʃiː; ji] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪgjər] [ðæt] [hæd; həd] [ˈnaɪtli] [ˈtrʌdʒd] [tuː] [maɪlz] [dɪˈlɪvərɪŋ] [mɪlk]
Then she recalled the little figure that had nightly trudged two miles delivering milk
然后 她 召回 这 小的 数字 那 有 每晚 艰难跋涉 二 英里 运送 牛奶

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [teɪk] [ˈbɪliːz] [ˈskuːl] [ˈbʊks] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡɪft] .
rather than take Billy's school books as a gift .
相当 比 拿 比利 学校 图书 作为 一个 礼物 .

然后她想起了那个每天晚上跋涉两英里送牛奶, 而不是把比利的课本当作礼物送出去的小身影。

[ænd; ənd][mɑː] [ˈnɔːtən] [smaɪld] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈruːfəli] [æz; əz][ʃiː; ji] [sed] ,
And Ma Norton smiled a little ruefully as she said ,
和 马 诺顿 微笑 一个 小的 懊悔地 作为 她 说 ,

诺顿太太带着一丝苦涩的微笑说道:

" [ɔːl] [raɪt] , [ˌjuː; jʊ][kæn; kən][help][em ˈiː] [ɪnˈsted] [ˌʌ; əv][oʊld][dʒɑːb]
" **All right , you can help me instead of old Job**
" 全部 正确的 , 你 能 帮助 我 反而 的 老的 工作

"好吧, 你可以代替老约伯来帮我。"

[ænd; ənd] [aɪl] [peɪ] [juː; jə] [faɪv] ['dɑ:lə-z, 'dɒlə-z] . " and I'll pay you five dollars . " 和 患病的 支付 你 五 美元 . " 我会付你五美元。

" [faɪv] ['dɑ:lə-z, 'dɒlə-z][fɔːr; fər] [wʌt] ? " [æskt] ['bɪli] . " Five dollars for what ? " asked Billy . " 五 美元 为了 什么 ? " 问 比利 . "五美元买什么？"比利问道。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] , [ʌn'hiːdɪd] . He had come in the side door , unheeded . 他 有 来 在 这 边 门 , 无人理会 . 他从侧门进来，无人注意。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . His mother explained the situation . 他的 母亲 解释 这 情况 . 他母亲解释了情况。

['bɪli] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] , ['wɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][ðə; ði] [stoʊv] . Billy listened attentively , warming his hands at the stove . 比利 听着 认真地 , 变暖 他的 双手 在 这 火炉 . 比利一边认真地听着，一边在炉子旁烤着手。

" [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][æt; ət] [hoʊm] , " [sed] ['lɪdiə] , " If I didn't have so much to do at home , " said Lydia , " 如果 我 没有 有 所以 很多 到 做 在 家 , " 说 莉迪亚 , "如果我家没有那么多事要做的话，"莉迪亚说。

" [aɪ][kʊd; kəd][wɜːrk] [hɪr] ['sætədɪz; -deɪz][ænd; ənd]['sʌndɪz; -deɪz][ænd; ənd] [ɜːrn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðæt] [wei] . " I could work here Saturdays and Sundays and earn a little , that way . 我 可以 工作 这里 星期六 和 星期日 和 赚 一个 小的 , 那 方式 . " " " " " "我可以周末来这里工作，挣点钱。"

" [wel] , [juː; jə] ['wɒdnt] , [juː; jə] [noʊ] , " [graʊld] ['bɪli] . " Well , you wouldn't , you know , " growled Billy . " 出色地 , 你 不会 , 你 知道 , " 咆哮 比利 . "哼，你当然不会，"比利咆哮道。

['lɪdiə] [ænd; ənd][maː] ['nɔːtən] [lʊkt] [ʌp] , ['staːrtld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [toʊn] . Lydia and Ma Norton looked up , startled at his tone . 莉迪亚 和 马 诺顿 看起来 向上 , 惊慌 在 他的 语气 . 莉迪亚和诺顿太太抬起头，被他的语气吓了一跳。

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['lændz] [seɪk] , ['bɪli] , [waɪ] [nɑːt] ? " [ɪk'skleɪmd] [maː] . " For the land's sake , Billy , why not ? " exclaimed Ma . " 为了 这 土地的 清酒 , 比利 , 为什么 不是 ? " 惊呼 马 . "看在土地的份上，比利，为什么不呢？"妈妈喊道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['lɪdiəz] ['getɪŋ] [tuː] [bɪg] [naʊ] [tuː; tə][duː] [ðɪːz] [haɪrd] [gɜːrl] [stʌnts] . " Because , Lydia's getting too big now to do these hired girl stunts . " 因为 , 莉迪亚的 获得 也 大的 现在 到 做 这些 雇用 女孩 特技 . "因为莉迪亚现在年纪大了，不适合再做这些雇佣女孩的特技表演了。"

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] . It was bad enough when she was little . 它 曾是 坏的 足够的 什么时候 她 曾是 小的 . 她小时候的情况就已经够糟糕的了。

[bʌt; bət] [fəʊksəl] ['nevər] [fər'get] - [ɪm] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][æz; əz][ə; eɪ] [haɪrd] [gɜ:rl] [ɪf]
But folks'll never forget 'em and always think of her as a hired girl if
但 人们会 绝不 忘记 - 呢 和 总是 思考 的 她 作为 一个 雇用 女孩 如果
[fi; ji] [ki:ps] [ɑ:n] .
she keeps on .
她 保持 在 .

但如果她继续这样下去，人们永远不会忘记她，并且会一直把她看作是雇来的女孩。

" ['lɪdiə] [gɑ:spt] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['ska:rlət] .
" **Lydia gasped and turned scarlet** .
" 莉迪亚 倒吸一口气 和 转向 猩红 .

莉迪亚倒吸一口凉气，脸涨得通红。

[mɑ:] ['nɔ:tən] [stɛərd][æt; ət][hɜ:r; həɹ][sʌn][æz; əz] [ɪf] [fi; ji] ['nevər] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [brɪfɔ:r] .
Ma Norton stared at her son as if she never had seen him before .
马 诺顿 凝视 在 她 儿子 作为 如果 她 绝不 有 已见 他 前 .

诺顿太太盯着她的儿子，仿佛她以前从未见过他一样。

[strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [blɑ:nd] [ænd; ənd][sɪks] [fi:t] [tɔ:l] ,
Strong and blonde and six feet tall ,
强的 和 金发 和 六 脚 高的 ,
身材健壮，金发碧眼，身高六英尺。

[hi:; hi] [si:md] ['sʌd(ə)nli] [tu; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [noʊ][lɔ:ŋgər][ə; eɪ] [bɔɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [mə'tʃər] [mæn] ,
he seemed suddenly to his mother no longer a boy but a mature man ,
他 似乎 突然 到 他的 母亲 不 更长 一个 男生 但 一个 成熟 男人 ,

在他母亲眼里，他突然不再是男孩，而是一个成熟的男人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [wʌn][æt; ət] [ðæt] .
and a very handsome one at that .
和 一个 非常 英俊的 一 在 那 .

而且他还是个非常英俊的帅哥。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[ɔ:l'doʊ] ['bɪli:z] [gɔ:nt] [freɪm] [wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'regjələr] [fitʃər] [wɜ:r; wər]
although Billy's gaunt frame was filling out and his irregular features were

[mə'tʃər] ['ɪntu:] [laɪnz] [ʌv; əv] ['rʌɡɪd] [streŋθ] ,
maturing into lines of rugged strength ,
成熟 进入 线条 的 崎岖 力量 ,

虽然比利瘦削的身躯逐渐变得丰满，他原本不规则的五官也逐渐变得棱角分明、充满力量，

[hi:; hi] ['nevər] [wʊd] [bi:; bi] ['hænsəm] .
he never would be handsome .
他 绝不 会 是 英俊的 .

他永远不会长得帅。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['lɪdiə] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kjʊəriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌndər'stændɪŋ]
He was looking at Lydia now with the curious expression of understanding

[ðæt] [fi; ji] ['ɔ:lweɪz] [brɔ:t] [tu; tə][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] .
that she always brought to his gray eyes .
那 她 总是 带来 到 他的 灰色的 眼睛 .

他现在正用莉迪亚特有的那种好奇而又理解的眼神看着他，这种眼神总是能从他灰色的眼睛里流露出来。

" [aɪm][nɑ:t] [ə'feɪmd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][haɪd][gɜ:rl][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['mʌðər] , ['bɪli] ['nɔ:tən] , " [snæpt]
" **I'm not ashamed to be a hired girl for your mother , Billy Norton , " snapped**
" 我是 不是 羞愧 到 是 一个 雇用 女孩 为了 你的 母亲 , 比利 诺顿 , " 啪啪
['lɪdiə] .
Lydia .
莉迪亚 .

“比利·诺顿，我一点也不觉得做你母亲雇来的女孩有什么丢人的，”莉迪亚厉声说道。

" [wel] , [aɪm] [ə'feɪmd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] .
" **Well , I'm ashamed for you , " answered the young man** .
" 出色地 , 我是 羞愧 为了 你 , " 回答 这 年轻的 男人 .

“唉，我真替你感到羞愧。”年轻人回答道。

" [ju:; jʊ] [ɜ:rn] [jʊr; jər] ['mʌni] [sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] .
" **You earn your money some other way** .
" 你 赚 你的 钱 一些 其他 方式 .

你通过其他途径赚钱。

" ['lɪdiə] [lʊkt] ['mi:nɪŋli] [æt; ət] ['bɪli:z] [bɪg][hændz] , [rʌf] [ænd; ænd] [red] [wɪð; wɪθ] ['mɪlkiŋ] [ænd; ænd]
" **Lydia looked meaningly at Billy's big hands , rough and red with milking and**
" 莉迪亚 看起来 有意义的 在 比利 大的 双手 , 粗糙的 和 红色的 和 挤奶 和
[fɑ:rm][wɜ:rk] .
farm work .
农场 工作 .

莉迪亚意味深长地看了看比利的大手，那双手因为挤奶和农活而变得粗糙发红。

" [ju:; jʊ][du:] [haɪd] ['mænz] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] .
" **You do hired man's work for your father** .
" 你 做 雇用 男人的 工作 为了 你的 父亲 .

你为你父亲做雇工的工作。

[haʊ] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] [ðæt] [daʊn] ?
How'll you live that down ?
将会怎样? 你 居住 那 向下 ?

你打算怎么摆脱这件事的影响？

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bɪli:z] [tɜ:rn][tu:; tə] [blʌʃ] .
" **It was Billy's turn to blush** .
" 它 曾是 比利 转动 到 脸红 .

轮到比利脸红了。

" [aɪm][ə; eɪ][mæn] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **I'm a man , " he replied** .
" 我是 一个 男人 , " 他 回复 .

“我是个男人，”他回答说。

['lɪdiəz] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] ['kwɪvəd] .
Lydia's voice suddenly quivered .
莉迪亚的 嗓音 突然 颤抖 .

莉迪亚的声音突然颤抖起来。

" [ðen] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ɜ:rn] ['mʌni] ? "
" **Then how can I earn money ? " " "**
" 然后 如何 能 我 赚 钱 ? " " "

“那我该如何赚钱呢？ ”

" [ded] ['i:zi] !
" **Dead easy !**
" 死的 简单的 !

“太容易了！ ”

[juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [best] [fʌdʒ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

You make the best fudge in the world .
你 制作 这 最好的 做傻事 在 这 世界 .

你做的软糖是世界上最好吃的。

[pʊt] [sʌm; səm][fɔːr; fər] [seɪl] [ɪn][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti] [bʊk] [stɔːr] .

Put some for sale in the University book store .
放 一些 为了 销售 在 这 大学 书 店铺 .

把一些放到大学书店出售。

[aɪm] ['klɑːkɪŋ] [ðer; ðər][æn; ən][ˈaʊər] [ˈevri] [deɪ] . "

I'm clerking there an hour every day . "
我是 文员 那里 一个 小时 每一个 天 . "

我每天都在那里做一小时的文员。

" [ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] ！ " [kraɪd] [mɑː] [ˈnɔːtən] .

" The very thing ! " cried Ma Norton .
" 这 非常 事物 ！ " 哭 马 诺顿 .

“正是它！”诺顿太太喊道。

" [ˈbɪli] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dʌk] ！ " [ˈfriːkt] [ˈlɪdiə] .

" Billy , you are a duck ! " shrieked Lydia .
" 比利 , 你 是 一个 鸭子 ！ " 尖叫 莉迪亚 .

“比利，你是只鸭子！”莉迪亚尖叫道。

" [ˈɡɪmi] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [mɑː] , [bɪˈfɔːr] [aɪ][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [mɪlk] , " [sed] [ˈbɪli] ,
" Gimme something to eat , Ma , before I go out to milk , " said Billy ,
" 给我 某物 到 吃 , 马 , 前 我 去 出去 到 牛奶 , " 说 比利 ,

“妈，我出去挤牛奶之前，给我点吃的吧。”比利说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] [ðæt] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmɑːdɪst] .

with a grin that struggled to be modest .
和 一个 咧嘴笑 那 挣扎 到 是 谦虚的 .

他脸上挂着一丝努力装作谦虚的笑容。

[ˈbɪliːz] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [pruːvd] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈhæpi] [wʌn] .

Billy's suggestion proved indeed to be a happy one .
比利 建议 已证实 的确 到 是 一个 快乐的 一 .

事实证明，比利的建议确实非常明智。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪlɪŋ] [pæk] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ˈmɪd(ə)lmæn] [fɔːr; fər] [ˈlɪdiə] [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði]
He was a willing pack horse and middleman for Lydia and though the
他 曾是 一个 愿意的 盒 马 和 中间人 为了 莉迪亚 和 尽管 这

[dɪˈmænd] [fɔːr; fər] [fʌdʒ] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] ,
demand for fudge was never overwhelming ,
要求 为了 做傻事 曾是 绝不 压倒 ,

他乐意为莉迪亚做驮马和中间人，虽然对软糖的需求从未达到巨大规模，

[ˈlɪdiə] [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] [meɪ] [hæd; həd] [klɪrd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] .

Lydia by the end of May had cleared something over thirty - five dollars .
莉迪亚 经过 这 结尾 的 可能 有 已清除 某物 超过 三十 - 五 美元 .

到五月底，莉迪亚已经赚了三十五美元多。

[hɜːr; hər][dʒɔɪ][ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈɜːrɪŋ] [ˈmʌni] [wʌz; wəz][nɑːt] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ɪts] [rɪˈleɪŋ]
Her joy over this method of earning money was not confined to its relation
她 喜悦 超过 这 方法 的 收入 钱 曾是 不是 受限 到 它是 关系

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkæmpɪŋ] [trɪp] .

to her camping trip .
到 她 野营 旅行 .

她对这种赚钱方式的喜悦并不仅限于它与她的露营旅行有关。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr'self] [ˈhelpɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ʌp][ðer; ðər] [ɪn'detɪdnəs] [tuː; tə][leˈviːn, leˈvaɪn] ,
She saw herself helping to pay up their indebtedness to Levine ,
她 锯 她自己 帮助 到 支付 向上 他们的 负债 到 莱文 ,
她觉得自己在帮助他们偿还欠莱文的债务。

[ˈmɑːrʃl] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ɡʊd] [hɪz; ɪz] [θret] [tuː; tə][kɔːl] [ɪn][ðə; ði] [noʊt] .
Marshall having made good his threat to call in the note .
马歇尔 拥有 制成 好的 他的 威胁 到 称呼 在 这 笔记 .
马歇尔兑现了他的威胁，要求查封那张纸条。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr'self] [ˈɡrædʒuəli] [dɪˈveləpɪŋ] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [treɪd] [ðæt] [ˈfaɪnəli] [[ʊd; ʃəd] [dɪˈmænd] [ə; eɪ]
She saw herself gradually developing an enormous trade that finally should demand a
她 锯 她自己 逐步地 发展 一个 巨大的 贸易 那 最后 应该 要求 一个
[hoʊl] [stɔːr] [fɔːr; fər] [ɪt'self] .
whole store for itself .
所有的 店铺 为了 本身 .
她看到自己的生意逐渐发展壮大，最终需要一家完整的店铺来经营。

[ðə; ði] [stɔːr] [wʊd] [dɪˈveləp] [ɪntuː][ə; eɪ][ˈkændi][ˈfækt(ə)ri] .
The store would develop into a candy factory .
这 店铺 会 发展 进入 一个 糖果 工厂 .
这家商店将会发展成一家糖果工厂。

[ðə; ði] [ˈkændi][ˈfækt(ə)ri] [wʊd] [ɡroʊ] [ɪntuː][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ðæt] [wʊd] [send] [ˈlɪdiə] , [ədˈmaɪəd][ænd; ənd]
The candy factory would grow into a business that would send Lydia , admired and
这 糖果 工厂 会 生长 进入 一个 商业 那 会 发送 莉迪亚 , 钦佩 和
[ˈfeɪməs] ,
famous ,
著名的 ,
这家糖果厂会发展成为一家企业，让莉迪亚成为受人敬仰、名声大噪的人。

[ˈtrævlɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [jɑːt] .
traveling about the world in a private yacht .
旅行 关于 这 世界 在 一个 私人的 游艇 .
乘坐私人游艇环游世界。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] ,
In the meantime ,
在 这 与此同时 ,
同时，

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈspendɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [fɔːr] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz-z][ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈbʌkskɪn] [ˈaʊtɪŋ] [buːts]
she expended the whole of four dollars on a pair of buckskin outing boots
她 已支出 这 所有的 的 四 美元 在 一个 一对 的 鹿皮 外出 靴子
[ænd; ənd] [eɪt] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz-z][ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɔːrdəʊɪ] [ˈhʌntɪŋ] [koʊt] [ænd; ənd][skɜːrt] .
and eight dollars on a little corduroy hunting coat and skirt .
和 八 美元 在 一个 小的 灯心绒 打猎 外套 和 裙子 .
她花了四美元买了一双鹿皮户外靴，又花了八美元买了一件灯芯绒猎装外套和裙子。

[wen] [ðə; ði] [kloʊðz] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪkɑːɡoʊ] [meɪl] [ˈɔːrdər] [haʊs] , [ˈeɪməs] ,
When the clothes arrived from the Chicago mail order house , Amos ,
什么时候 这 衣服 到达的 从 这 芝加哥 邮件 命令 房子 , 阿莫斯 ,
当衣服从芝加哥邮购公司寄到时，阿莫斯

[ˈlɪzi] [ænd; ənd] [ˈlɪdiə] [hæd; həd][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈaʊər] .
Lizzie and Lydia had an exciting hour .
莉齐 和 莉迪亚 有 一个 激动人心 小时 .
莉齐和莉迪亚度过了激动人心的一个小时。

[ˈeɪməs][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [taʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Amos had brought the package home from town with him ,
阿莫斯 有 带来 这 包裹 家 从 镇 和 他 ,
阿莫斯从镇上把包裹带回了家。

[ænd; ənd] ['ʌpə] [hæd; həd] [bɪn] [held] [bæk] [waɪ] ['lɪdiə] [traɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [kloʊðz] .
and supper had been held back while Lydia tried on the clothes .
和 晚餐 有 到过 握住 后退 尽管 莉迪亚 尝试 在 这 衣服 .

莉迪亚试穿衣服的时候，晚饭就没吃。

[ˈeɪməs][ænd; ənd] ['lɪzi] [smaɪld] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [p'rɑ:nst] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
Amos and Lizzie smiled when the young girl pranced out before them .
阿莫斯 和 莉齐 微笑 什么时候 这 年轻的 女孩 轻快地 出去 前 他们 .

当小女孩轻快地走到他们面前时，阿莫斯和莉齐都笑了。

[ðə; ði][su:t][wʌz; wəz] [tʃi:p] [bʌt; bət] [wel] [kʌt] , [wɪð; wɪθ] [belt][ænd; ənd] [ˈpɑ:kəts] [ænd; ənd] [ˈweltɪd] [si:mz]
The suit was cheap but well cut , with belt and pockets and welted seams .
这 套装 曾是 便宜的 但 出色地 切 , 和 腰带 和 口袋 和 滚边 接缝 .
.
.
.

这套西装虽然便宜，但剪裁精良，有腰带、口袋和贴边缝线。

[ðə; ði][sɔ:ft] ['bʌkskɪn] [ʃu:z] [ˈfɪtɪd] [ðə; ði] ['slendə] [kævz] [laɪk] ['velvɪt] .
The soft buckskin shoes fitted the slender calves like velvet .
这 柔软的 鹿皮 鞋 适配 这 苗条 小牛 喜欢 天鹅绒 .

柔软的鹿皮鞋像天鹅绒一样贴合纤细的小腿。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [braɪt] [tʃi:ks] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈjeloʊ] [her] [ə'blaɪ] [ðə; ði] [fɔ:n] - ['kʌlərd] ['kɔ:rdəɹɔɪ]
With her bright cheeks and her yellow hair above the fawn - colored corduroy
和 她 明亮的 脸颊 和 她 黄色的 头发 多于 这 讨好 - 有色 灯心绒
, ['lɪdiə] [lʊkt] [hæf] [bɔɪ] ,
, **Lydia looked half boy** ,
, 莉迪亚 看起来 一半 男生 ,

莉迪亚脸颊红润，一头黄发披散在浅褐色灯芯绒衣服上，看起来半个男孩子。

[hæf] ['wʊmən] .
half woman .
一半 女士 .

半个女人。

" [maɪ][soʊl] , ['lɪdiə] , [ðeə(r)] [dʒʌst][grænd] ! " [kraɪd] ['lɪzi] .
" **My soul , Lydia , they're just grand !** " **cried Lizzie** .
" 我的 灵魂 , 莉迪亚 , 它们是 只是 盛大 ! " 哭 莉齐 .

“我的天哪，莉迪亚，它们真是太棒了！”莉齐惊呼道。

" [wʌt] [bɔɪz] [ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][ɪn] [ðæt] [kraʊd] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['eɪməs] .
" **What boys are going in that crowd ?** " **demanded Amos** .
" 什么 男孩们 是 去 在 那 人群 ? " 要求 阿莫斯 .

阿莫斯问道：“人群里都有哪些男孩？”

" [ˈtʃɑ:rlɪ] [ænd; ənd] [kent] [ænd; ənd] — [ˈmɑ:rdʒəɹɪz] ['mʌðə:z] [ˈɡɪv(ə)n][ɪn] — - [ˈɡʌstəs] [bæt]] .
" **Charlie and Kent and — Margery's mother's given in — ' Gustus Bach** .
" 查理 和 肯特 和 — 玛格丽的 母亲的 给定 在 — - 古斯图斯 巴赫 .

“查理和肯特，还有——玛格丽的母亲妥协了——‘古斯都·巴赫。

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ] .
I told you .
我 讲述 你 .

我告诉你了。

[ˈdædɪ] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [laɪk] [ðə; ði][su:t] ? "
Daddy , don't you like the suit ? "
爸爸 , 不 你 喜欢 这 套装 ? "
.

爸爸，你不喜欢这身西装吗？

" [laɪk] [aɪ 'ti:] ! " [ɪk'skleɪmd] ['eɪməs] .
" **Like it !** " **exclaimed Amos** .
" 喜欢 它 ! " 惊呼 阿莫斯 .

“喜欢！”阿莫斯惊呼道。

" ['lɪdiə] , [aɪm] [stʌnd] [baɪ][aɪ 'ti:] !
" **Lydia , I'm stunned by it !**
" 莉迪亚 , 我是 目瞪口呆 经过 它 !

莉迪亚，我简直惊呆了！

[aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] ['ri:əlaɪz] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz] ['grəʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] .
It makes me realize my little girl's growing up to be a pretty woman .
它 制作 我 意识到 我的 小的 女孩们 生长 向上 到 是 一个 漂亮的 女士 .

这让我意识到我的小女孩正在长成一个漂亮的女人。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔ:t] [ju:; jʊ][jʊr; jər][fɜ:rst][su:t][maɪ'self] , ['lɪdiə] .
I wish I could have bought you your first suit myself , Lydia .
我 希望 我 可以 有 买 你 你的 第一的 套装 我 , 莉迪亚 .

莉迪亚，我真希望当初能亲自给你买第一套西装。

[bʌt; bət][ɑ:n][ə; eɪ]['dɔ:lər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ][deɪ] , [aɪ][swɑ:n] —
But on a dollar and a half a day , I swan —
但 在 一个 美元 和 一个 一半 一个 天 , 我 天鹅 —

但靠着每天一块五毛钱，我也能过上好日子——

" [ðə; ðɪ] ['braɪtnəs] ['sʌd(ə)nli] [left] ['lɪdiəz] [feɪs] .
" **The brightness suddenly left Lydia's face** .
" 这 亮度 突然 左边 莉迪亚的 脸 .

莉迪亚脸上的光彩突然消失了。

" [oʊ] , ['dædi] , " [ʃi:; ji] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪm][ə; eɪ][pɪɡ][tu:; tə][spend] [ɔ:l] [ðɪs] ['mʌni] [ɑ:n][maɪ'self] !
" **Oh , Daddy , she exclaimed , I'm a pig to spend all this money on myself !**
" 哦 , 爸爸 , " 她 惊呼 , " 我是 一个 猪 到 花费 全部 这 钱 在 我 !

“哦，爸爸，”她惊呼道，“我真是个猪，把这么多钱都花在自己身上了！”

[ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ðɪ][rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌni] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][noʊt] .
You take the rest of the money , for the note .
你 拿 这 休息 的 这 钱 , 为了 这 笔记 .

你拿走剩下的钱，作为票据的款项。

" ['eɪməs] [geɪv] [ə; eɪ] [læf] [ðæt] [wʌz; wəz][hæf] [geɪ] , [hæf] [grɪm] .
" **Amos gave a laugh that was half gay , half grim** .
" 阿莫斯 给予 一个 笑 那 曾是 一半 同性恋 , 一半 严峻 .

阿莫斯发出了一声笑声，一半是欢快的，一半是阴沉的。

" ['lɪdiə] , [ju:; jʊ] [spend] ['evri] [sent] [ʌv; əv] [ðæt] ['mʌni] [ɑ:n] [jɔ:r'self] .
" **Lydia , you spend every cent of that money on yourself** .
" 莉迪亚 , 你 花费 每一个 中心 的 那 钱 在 你自己 .

“莉迪亚，你把每一分钱都花在自己身上了。”

[ju:v] [ɜ:rnd] [aɪ 'ti:][ɪn] [mɔ:r] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] .
You've earned it in more ways than one .
你已经 获得 它 在 更多的 方式 比 一 .

你以多种方式赢得了它。

[aɪ] [wɪʃ] [dʒɑ:n][le'vi:n, le'vaɪn][kʊd; kəd] [si:] [ju:; jʊ][ɪn][aɪ 'ti:] .
I wish John Levine could see you in it .
我 希望 约翰 莱文 可以 看 你 在 它 .

我希望约翰·莱文能看到你在片中的表演。

[aɪ] [ges] [hi:; hi] [wɪl] [ðʊv] .
I guess he will though .
我 猜测 他 将要 尽管 .

我想他会。

[ˈkɑːŋgrəs] [wɪl] [rest][məʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌməɹ] .
Congress will rest most of the summer .
国会 将要 休息 最多 的 这 夏天 :

国会将在夏季的大部分时间休会。

[lets] [hæv; həv] ['sʌpəɹ] [naʊ] .
Let's have supper now .
我们来吧 有 晚餐 现在 :

我们现在吃晚饭吧。

" [ˈlɪdiə] [spʌŋ] [θruː] [hɜːr; həɹ][ˈdʒuːniəɹ][ɪg,zæmɪˈneɪ(ə)n] ['blɪsfəli] .
" **Lydia spun through her Junior examination blissfully .**
" 莉迪亚 旋转 通过 她 初级 考试 幸福地 :

莉迪亚轻松地通过了初级考试。

[fɔːr; fəɹ][wʌns][maːrks][ænd; ənd][ˈfaɪn(ə)] ['ævəridʒz] [wɜːr; wəɹ][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
For once marks and final averages were of little importance to her .
为了 一次 标记 和 最终的 平均值 是 的 小的 重要性 到 她 :

这一次，分数和最终平均分对她来说几乎无关紧要。

[fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [wiːk] ['æftəɹ] [skuːl] [kloʊzd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] ['kæmpɪŋ] !
For the week after school closed , she was going camping !
为了 这 星期 后 学校 关闭 , 她 曾是 去 野营 !

学校放假后的一周，她要去露营！

[ˈtʃɑːrli] [ænd; ənd] [kent] [wɜːr; wəɹ] ['meɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][kæmp] [ˌprepəˈreɪʃnz] .
Charlie and Kent were making all the camp preparations .
查理 和 肯特 是 制作 全部 这 营 准备工作 :

查理和肯特正在做所有的营地准备工作。

[mɪs] ['taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['gɜːlz][wɜːr; wəɹ][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] ['lɪdiəz] [geɪt] [wɪð; wɪθ][ðəɹ; ðəɹ]
Miss Towne and the three girls were to be at Lydia's gate with their
错过 汤恩 和 这 三 女孩们 是 到 是 在 莉迪亚的 门 和 他们的

[ˈsjuːtkeɪsɪz] [æt; ət] [naɪn][əˈkloʊk ,ə-][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] ['mɔːrniŋ] .
suitcases at nine o'clock of a Monday morning .
行李箱 在 九 点钟 的 一个 周一 早晨 :

托恩小姐和三个女孩应该在星期一早上九点带着行李箱到达莉迪亚家门口。

[ˈʌðəɹ] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [noʊ][ˈɔːrdəɹz] .
Other than this , they had received no orders .
其他 比 这 , 他们 有 已收到 不 订单 :

除此之外，他们没有收到任何其他命令。

[ˈeɪməs][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['soʊbəɹ] [wen] [hiː; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] ['lɪdiə] , [æt; ət][hæf][pæst][sɪks] .
Amos had been very sober when he said good - by to Lydia , at half past six .
阿莫斯 有 到过 非常 清醒 什么时候 他 说 好的 - 经过 到 莉迪亚 , 在 一半 过去的 六 :

六点半，艾摩斯向莉迪亚道别时，神情非常清醒。

" [ɪts] [jɔɹ; jəɹ][fɜːrst][trɪp] , ['lɪdiə] .
" **It's your first trip , Lydia .**
" 它是 你的 第一的 旅行 , 莉迪亚 :

“这是你的第一次旅行，莉迪亚。”

[dəʊnt][duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɑːnt][jɔɹ; jəɹ] ['mʌðəɹ] [tuː; tə] [siː] .
Don't do anything you wouldn't want your mother to see .
不 做 任何事物 你 不会 想 你的 母亲 到 看 :

不要做任何你不想让你妈妈看到的事情。

" ['lɪdiə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['wʌndrɪŋli] , [ðen] [θruː] [hɜːr; həɹ][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .
" **Lydia looked at him wonderingly , then threw her arms about his neck .**
" 莉迪亚 看起来 在 他 惊奇地 , 然后 扔 她 武器 关于 他的 脖子 :

莉迪亚疑惑地看着他，然后双臂环住了他的脖子。

" [oʊ] , ['dædi] , [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][ɔ:f][ænd; ənd] [li:v] [ju:; jə] [tu:] [hoʊl] [wi:ks] ! "

" **Oh , Daddy , I don't want to go off and leave you two whole weeks !** "

" 哦 , 爸爸 , 我 不 想 到 去 离开 和 离开 你 二 所有 的 周 ！ "

“哦，爸爸，我不想离开你整整两周！”

" [its] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [bæk] [aʊt] [naʊ] .

" **It's too late to back out now .**

" 它是 也 晚 的 到 后 退 出 去 现 在 .

现在退出已经太晚了。

[goʊ][ɑ:n][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , " [sed]

Go on and have a good time , " said

去 在 和 有 一个 好的 时间 , " 说

“尽情享受吧，”他说。

[ˈeɪməs] , [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [peɪl] .

Amos , picking up his dinner pail .

阿莫斯 , 挑 选 向 上 他 的 晚 餐 桶 .

阿莫斯拿起他的晚餐盒。

[ˈlɪdiə] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

Lydia watched him down the road .

莉迪亚 观 看 他 向 下 这 路 .

莉迪亚目送他沿着路走下去。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃi:; ji] [ˈri:əlaɪzd] [haʊ] [ˈloʊnli] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [mʌst; məst][bi:; bi] [wɪˈðaʊt] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] .

Suddenly she realized how lonely her father must be without her mother .

突然 她 已 实 现 如 何 孤 独 她 父 亲 必 须 是 没 有 她 母 亲 .

她突然意识到，没有了母亲，父亲该有多么孤独。

" [aɪ] [ˈɔtnt] [tu:; tə][goʊ] , [ˈlɪzi] , " [ʃi:; ji] [sed] .

" **I oughtn't to go , Lizzie , " she said .**

" 我 不 应 该 到 去 , 莉 齐 , " 她 说 .

“我不应该去，莉齐，”她说。

" [ʌks] ! [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔ:l] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ju: 'es] [wen] [ju:; jə][get] [hoʊm] .

" **Shucks ! Think of all you'll have to tell us when you get home .**

" 呸 ！ 思 考 的 全 部 你 会 有 到 告 诉 我 们 什 么 时 候 你 得 到 家 .

“哎呀！想想你回家后要跟我们说多少事啊。”

[dəunt][bi:; bi][ə; eɪ][kraɪ][ˈberbi] , [tʃaɪld] .

Don't be a cry baby , child .

不 是 一 个 哭 婴 儿 , 孩 子 .

别像个爱哭鬼一样，孩子。

" [ˈprɑ:mptli] [æt; ət] [naɪn] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ænd; ənd] [kent] [wɜ:rl] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkæriɔ:l] .

" **Promptly at nine Charlie and Kent whirled up to the gate in a carryall .**

" 及 时 在 九 查 理 和 肯 特 旋 转 向 上 到 这 门 在 一 个 手 提 包 .

“九点整，查理和肯特拎着手提袋飞奔到大门前。

[ðə; ði][ˈdraɪvər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [mu:vd] [ðə; ði] [ˈdʌdli] [ˈfæməli] [faɪv] [ˈjɪrz]

The driver was the same man who had moved the Dudley family five years

这 司 机 曾 是 这 相 同 的 男 人 WHO 有 已 搬 这 达 德 利 家 庭 五 年

[bɪˈfɔ:r] .

before .

前 .

这位司机正是五年前为达德利一家搬家的那个人。

[hi:; hi] [ˈgri:tɪd] [ˈlɪdiə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

He greeted Lydia with a grin .

他 问 候 莉 迪 亚 和 一 个 咧 嘴 笑 .

他咧嘴一笑，向莉迪亚打招呼。

" [ju:v] [graʊd] [sʌm; səm], [eɪ] , ['lɪdiə] ?
" **You've grow'd some , eh , Lydia ?**
" 你已经 长大 一些 , 嗯 , 莉迪亚 ?

“你长高了点儿啊，莉迪亚？”

[wɜːr; 'hwɜːr][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [foʊks] ? "
Where's the rest of the women folks ? "
在哪里? 这 休息 的 这 女性 各位 ? "

其他女人们都去哪儿了？

" [hɪr] [kʌm] [mɪs] ['taʊn] [ænd; ənd]['oʊlgə] ! " [kraɪd] [kent] .
" **Here come Miss Towne and Olga !** " **cried Kent .**
" 这里 来 错过 汤恩 和 奥尔加 ! " 哭 肯特 .

“汤恩小姐和奥尔加来了！”肯特喊道。

" - [bi:; bi] [leɪt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **Margery'll be late , of course .**
" - 是 晚的 , 的 课程 .

“玛格丽肯定会迟到。”

" [æt; ət][naɪn] - [ˌfɪfti:n] ['mɑ:rdʒəri][wʌz; wəz] ['drɪvɪn] [ʌp][ɪn] [steɪt] [baɪ] - ,
" **At nine - fifteen Margery was driven up in state by Elviry ,**
" 在 九 - 十五 玛格丽 曾是 驱动 向上 在 状态 经过 - ,

“九点十五分，玛格丽被埃尔维里开车送往医院，

[ænd; ənd][æt; ət][naɪn] - ['twenti] [ðə; ði] ['kæriɔ:l] [wʌz; wəz][ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv]
and at nine - twenty the carryall was off to the north in a cloud of
和 在 九 - 二十 这 手提包 曾是 离开 到 这 北 在 一个 云 的
[dʌst] ,
dust ,
灰尘 ,

九点二十分，运输车扬起一阵尘土，向北方驶去。

['li:vɪŋ] ['ædəm] ['haʊlɪŋ] ['dɪzməli] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
leaving Adam howling dismally at the gate .
离开 亚当 嚎叫 令人沮丧地 在 这 门 .

留下亚当在门口凄惨地嚎啕大哭。

[fɔ:r; fər] [ˌfɪfti:n] [maɪlz] [ðə; ði] [wei] [led] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪl] ['oʊvər][ə; eɪ] ['dʌsti] ['kʌntri] [roʊd] [ðæt]
For fifteen miles the way led up and down hill over a dusty country road that
为了 十五 英里 这 方式 引领 向上 和 向下 爬坡道 超过 一个 尘土飞扬 国家 路 那
[wu:nd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][pæst] [greɪt] [wi:t] ['fɑ:rmz][ænd; ənd] ['greɪzɪŋ] [lændz] ,
wound for the most part past great wheat farms and grazing lands ,
伤口 为了 这 最多 部分 过去的 伟大的 小麦 农场 和 放牧 土地 ,

十五英里的路程沿着一条尘土飞扬的乡村公路蜿蜒而上，一路下坡，大部分路段都经过大片的麦田和牧场。

['vɪvɪdli] [ɡri:n] [ˈʌndər] [ðə; ði][dʒu:n][skaɪ] .
vividly green under the June sky .
生动地 绿色的 在下面 这 六月 天空 .

六月的天空下，一片翠绿。

[hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][wɜ:r; wər] [wʊdz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [oʊk][ænd; ənd][bɜ:rtʃ] , [self]['saʊd, 'soʊd] ,
Here and there were woods of young oak and birch , self sowed ,
这里 和 那里 是 树林 的 年轻的 橡木 和 桦木 , 自己 播种 ,

这里那里零星分布着一些自生的幼橡树和桦树林。

[ri'pleɪsɪn] [ðə; ði][paɪn] [lɔ:ŋ] [sɪns] [klɪrd] [ɔ:f] .
replacing the pine long since cleared off .
替换 这 松树 长的 自从 已清除 离开 .

替换掉早已被移除的松树。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst][faɪv][maɪlz][ðər; ðər][wɜːr; wər][fjuː][ˈfɑːrmz] .

For the last five miles there were few farms .
为了 这 最后的 五 英里 那里 是 很少 农场 .

最后五英里路程内几乎没有农场。

[ðə; ði][ˈroʊlɪŋ][hɪlz][ˈdɪsəˈpɪrd][ænd; ənd][loʊ][ˈlaɪŋ][leɪks] , [səˈraʊndɪd][baɪ][məˈfɪz][tʊk][ðər; ðər]
The rolling hills disappeared and low lying lakes , surrounded by marshes took their
这 滚动 丘陵 消失 和 低的 说谎 湖泊 , 包围 经过 沼泽 采取 他们的
[ˈpleɪsɪz] .
places .
地方 .

连绵起伏的山丘消失了，取而代之的是被沼泽环绕的低洼湖泊。

[ðə; ði][jʌŋ][raɪs][ˈbɔːdərɪŋ][ðə; ði][leɪks][wʌz; wəz][ˈtendərli][ˈɡriːn][ænd; ənd][ðə; ði][məˈfɪz][wɜːr; wər]
The young rice bordering the lakes was tenderly green and the marshes were
这 年轻的 米 毗邻 这 湖泊 曾是 温柔地 绿色的 和 这 沼泽 是
[laɪk][fɪˈldz][ʌv; əv][kɔːrŋ][wɪð; wɪθ][ðər; ðər][θɪk][ˈɡroʊθ][ʌv; əv][kæt]-[teɪl] .
like fields of corn with their thick growth of cat - tail .
喜欢 字段 的 玉米 和 他们的 厚的 生长 的 猫 - 尾巴 .

湖泊边的嫩稻苗翠绿欲滴，沼泽地里长满了茂密的香蒲，宛如一片玉米地。

[brɪˈjɑːnd][ðə; ði][məˈfɪz][ðə; ði][hɪlz][roʊz][əˈɡen] ,
Beyond the marshes the hills rose again ,
超过 这 沼泽 这 丘陵 玫瑰 再次 ,

沼泽之外，群山再次耸立起来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊd][ˈwaɪndɪŋ][laɪk][ə; eɪ][blæk][ˈrɪbən][ˈoʊvər][ðər; ðər][ˈkəːvɪŋ][ˈbuzəməz][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈvɪvɪd]
with the road winding like a black ribbon over their curving bosoms into the vivid
和 这 路 绕线 喜欢 一个 黑色的 丝带 超过 他们的 弯曲 胸部 进入 这 生动
[skaɪ][brɪˈjɑːnd] .
sky beyond .
天空 超过 .

道路蜿蜒如黑色丝带，掠过她们曲线优美的胸膛，直入远处绚丽的天空。

" [wer][ðə; ði][hɪlz][brɪˈɡɪn][əˈɡen] , [ðæts][ðə; ði][ˌrezərˈveɪ(ə)n] , " [sed][ˈtʃɑːrli] .
" **Where the hills begin again , that's the reservation , " said Charlie .**
" 在哪里 这 丘陵 开始 再次 , 那就是 这 预订 , " 说 查理 .

“山丘再次出现的地方，就是保护区，”查理说。

" [wer][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈpaɪnz] ? " [æskt][ˈlɪdiə] .
" **Where are the pines ? " asked Lydia .**
" 在哪里 是 这 松树 ? " 问 莉迪亚 .

“松树在哪里？”莉迪亚问道。

" [aɪ][θɔːt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈpaɪnz] . "
" **I thought it was all pines . "**
" 我 想法 它 曾是 全部 松树 . "

我以为那里全是松树。

" [juːl][siː][ˈplenti] , [brɪˈfɔːr][ðə; ði][ˈtrɪps][ˈoʊvər] .
" **You'll see plenty , before the trip's over .**
" 你会 看 很多 , 前 这 旅程的 超过 .

“在旅程结束之前，你会看到很多东西。”

[dʒʌst][brɪˈjɑːnd][ðæt][ˈɡruːp][ʌv; əv][ˈbɪldɪŋz][ɪz][ðə; ði][ˌrezərˈveɪ(ə)n][laɪn] .
Just beyond that group of buildings is the reservation line .
只是 超过 那 团体 的 建筑物 是 这 预订 线 .

穿过那片建筑群就是预订排队的地方。

" [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ['tʃɑ:rlɪ] ['pɔɪntɪd] [tu;; tə][wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst] [ðæt] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn] ['sevrəl]
" **The buildings Charlie pointed to were the first that had appeared in several**
" 这 建筑物 查理 尖 到 是 这 第一的 那 有 出现 在 一些
[maɪlz] .
miles .
英里 .

查理指着的那些建筑物是方圆几英里内出现的第一批建筑物。

[ə; eɪ] [tu:] - ['stɔ:ri] , [ʌn'peɪntɪd] [freɪm] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [bə:nz] [ænd; ənd] [[edz] [kəm'praɪzd] [ðə; ði]
A two - story , unpainted frame house with several barns and sheds comprised the
一个 二 - 故事 , 未上漆 框架 房子 和 一些 谷仓 和 棚屋 包括 这
[gru:p] .
group .
团体 .

该建筑群由一栋两层楼的未上漆木结构房屋和几个谷仓和棚屋组成。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪn][ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
There was a sign on the front of the house .
那里 曾是 一个 符号 在 这 正面 的 这 房子 .

房子前面挂着一块牌子。

" [læst] [tʃæns] , " [ri:d] ['mɑ:rdʒəri] , [æz; əz] [ðeɪ] ['klætərd] [baɪ] .
" **Last Chance , read Margery , as they clattered by** .
" 最后的 机会 , " 读 玛格丽 , 作为 他们 咋嗒咋嗒地 经过 .

“最后的机会,”玛格丽读着, 她们叮叮当当地走过。

" [fɔ:r; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] !
" **For goodness ' sake !**
" 为了 善良 - 清酒 !

看在老天的份上!

" [ʃi:; ʃi] ['gɪɡld] , " [ɪz][aɪ 'ti:] [ə; eɪ][hou'tel] ? "
" **she giggled , is it a hotel ?** "
" 她 咯咯地笑 , " 是 它 一个 酒店 ? "

她咯咯地笑了起来, “是酒店吗? ”

" [lʊk] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] !
" **Look at all the women !**
" 看 在 全部 这 女性 !

“看看这些女人! ”

[wʌn][ɪn] ['evri] ['wɪndəʊ] ! " [kraɪd]['oʊlgə] .
One in every window ! cried Olga .
一 在 每一个 窗户 ! " 哭 奥尔加 .

“每个窗户上都放着一个! ”奥尔加喊道。

" [waɪ] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [meɪdʒ] !
" **Why , they must have a lot of maids !**
" 为什么 , 他们 必须 有 一个 很多 的 女佣 !

“哎呀, 他们家肯定有很多女佣! ”

[du:] ['pi:p(ə)l] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['sʌməɹ] , [kent] ?
Do people come up here in the summer , Kent ?
做 人们 来 向上 这里 在 这 夏天 , 肯特 ?

肯特, 夏天有人来这里吗?

" [kent] [geɪv] [mɪs] ['taʊn] [æn; ən] [ə'pi:lɪŋ] [glæns] .
" **Kent gave Miss Towne an appealing glance** .
" 肯特 给予 错过 汤恩 一个 上诉 瞥一眼 .

肯特给了汤恩小姐一个充满爱意的眼神。

" [its] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] , [dɪs'repjətəbl] [pleɪs] , ['gɜːlz] , " [sed] [ðə; ði] ['ti:tʃər] .
" **It's a miserable , disreputable place , girls , " said the teacher .**
" 它是 一个 悲惨的 , 声名狼藉的 地方 , 女孩们 , " 说 这 老师 .

“那是个糟糕、声名狼藉的地方，姑娘们，”老师说。

" [waɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðiːz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [hɪlz] [brɪfɔːr] [juː; jʊ] ?
" **Why look at that when you have these beautiful hills before you ?**
" 为什么 看 在 那 什么时候 你 有 这些 美丽的 丘陵 前 你 ?

“既然眼前有这么美丽的群山，为什么还要去看那些东西呢？ ”

[haʊ] [fɑːr][ɪntuː][ðə; ði][rezər'veɪ](ə)n] [duː][wiː; wi][goʊ] , [tʃɑːrli] ? "
How far into the reservation do we go , Charlie ? "
如何 远的 进入 这 预订 做 我们 去 , 查理 ? "

查理，我们得往保护区深处走多远？

" [ə'baʊt] [fɔːr] [maɪlz] .
" **About four miles .**
" 关于 四 英里 .

大约四英里。

[its] [wer] [aɪ][kæmp] ['evri] [jɪr] .
It's where I camp every year .
它是 在哪里 我 营 每一个 年 .

我每年都在这里露营。

[ˈmɑːrdʒəri] , [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [sʌm; səm][ˈpeɪpər][ˈdɑːlz] ?
Margery , did you bring some paper dolls ?
玛格丽 , 做过 你 带来 一些 纸 娃娃 ?

玛格丽，你带纸娃娃了吗？

" [ˈmɑːrdʒəri] [ˈdɪmpld] [ænd; ənd] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] .
" **Margery dimpled and tossed her head .**
" 玛格丽 凹陷的 和 抛掷 她 头 .

玛格丽露出酒窝，甩了甩头。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [oʊld] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [brɪfɔːr] [juː; jʊ] [ˈriːəlaɪz] [aɪm] [groʊn] [ʌp] , [tʃɑːrli] !
" **I wonder how old I'll have to be before you realize I'm grown up , Charlie !**
" 我 想知道 如何 老的 患病的 有 到 是 前 你 意识到 我是 生长 向上 , 查理 !

“查理，我想知道我得多大你才会意识到我已经长大了！ ”

" [tʃɑːrli] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈkrɪtɪkli] .
" **Charlie looked at her critically .**
" 查理 看起来 在 她 关键 .

查理审视地看着她。

" [wel] , [wen] [jʊə(r)] [eɪ'tiːn] , ['meɪbi] . "
" **Well , when you're eighteen , maybe . "**
" 出色地 , 什么时候 你是 十八 , 或许 . "

“嗯，也许等你十八岁的时候吧。”

" - [biː; bi] ['twenti] - [faɪv] [brɪfɔːr] [ʃiː; ji] [gets] [θruː] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈbeɪbi] , [bʌt; bət] [ˈɑːlgəz]
" **Lydia'll be twenty - five before she gets through looking like a baby , but Olga's**
" - 是 二十 - 五 前 她 获得 通过 寻找 喜欢 一个 婴儿 , 但 奥尔加的

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [naʊ] ,
a young lady now ,
一个 年轻的 女士 现在 ,

“莉迪亚要到二十五岁才不再像个婴儿，但奥尔加现在已经是年轻女士了。”

" [sed] [kent] .
" **said Kent .**
" 说 肯特 .

肯特说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈaɪɪŋ] [ðə; ði][ˈgɜːlz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɑːnəˈsɜːr] .
He was eying the girls with the air of a connoisseur .
他 曾是 注视 这 女孩们 和 这 空气 的 一个 行家 .

他用鉴赏家的口吻打量着那些女孩。

" [θriː] [ˈpiːtʃɪz] , [ɑːnt] [ðeɪ] , [mɪs] [ˈtaʊn] ? "
" Three peaches , aren't they , Miss Towne ? "
" 三 桃子 , 不是 他们 , 错过 汤恩 ? "

“是三个桃子，对吧，托恩小姐？”

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [seɪ] [θriː] , " [ˈɒbdʒɪktɪd] [ˈgʌstəs] .
" I don't see why you say three , " objected Gustus .
" 我 不 看 为什么 你 说 三 , " 反对 古斯图斯 .

“我不明白你为什么说是三个，”古斯图斯反驳道。

" [æsk][em ˈiː][ænd; ənd] [seɪ] [fɔːr] .
" Ask me and say four .
" 问 我 和 说 四 .

“问我，你就说四。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [læft] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [mɪs] [ˈtaʊn] , [hæf] [ˈstɑːrtld] [baɪ]
" The young people laughed and looked at Miss Towne , half startled by
" 这 年轻的 人们 笑了 和 看起来 在 错过 汤恩 , 一半 惊慌 经过

年轻人笑着看着汤恩小姐，有些惊讶。

[ˈgʌstəs] - [ɔːˈdæsəti] .
Gustus ' audacity .
古斯图斯 - 大胆 .

古斯图斯的胆大妄为。

[mɪs] [ˈtaʊn] [hɜːrˈself][wʌz; wəz] [ˈblʌʃɪŋ] [ænd; ənd][ˈoʊlgə] [ɪkˈskeɪmd] ,
Miss Towne herself was blushing and Olga exclaimed ,
错过 汤恩 她自己 曾是 脸红 和 奥尔加 惊呼 ,

托恩小姐自己都脸红了，奥尔加惊叫道：

" [waɪ] , [mɪs] [ˈtaʊn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] [ˈlʊkɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [blʌʃ] !
" Why , Miss Towne , you are good looking when you blush !
" 为什么 , 错过 汤恩 , 你 是 好的 寻找 什么时候 你 脸红 !

“哎呀，汤恩小姐，你脸红的时候真好看！”

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt]
And I don't
和 我 不

我没有

[bɪˈliːv] [jʊə(r)] [soʊ] [ˈfraɪtəli] [oʊld] !
believe you're so frightfully old !
相信 你是 所以 可怕地 老的 !

感觉你老得可怕！

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] .
" It was true .
" 它 曾是 真的 .

“这是真的。”

[mɪs] [ˈtaʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈaʊtɪŋ] [blaʊs] , [ə; eɪ][sɔːft] [felt] [hæt] [krʌʃt] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [braʊn] [her]
Miss Towne in her outing blouse , a soft felt hat crushed down on her brown hair
错过 汤恩 在 她 外出 女式衬衫 , 一个 柔软的 毛毡 帽子 碎 向下 在 她 棕色的 头发
,
,
,

汤恩小姐穿着外出衬衫，一顶柔软的毡帽压在她棕色的头发上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [waɪnd] - [tɔːst] [ænd; ənd] [ˈluːsɪd] , [hɜːr; həɪ] [smuːð] [skɪn] [flʌʃt] , [hɜːr; həɪ]
which was now wind - tossed and loosened , her smooth skin flushed , her
哪个 曾是 现在 风 - 抛掷 和 松动 , 她 光滑的 皮肤 酡 , 她
[greɪ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈlæftər] ,
gray eyes full of laughter ,
灰色的 眼睛 满的 的 笑声 ,
她的头发被风吹得飘逸松散, 光滑的皮肤泛起红晕, 灰色的眼睛里充满了笑意。

[dɪd][nɔːt] [lʊk] [hɜːr; həɪ] [ˈfraɪt(ə)] [eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈθɜːrti] - [faɪv] .
did not look her frightful age of thirty - five .
做过 不是 看 她 可怕 年龄 的 三十 - 五 .
她看起来不像三十五岁那样老态龙钟。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈtʃɑːrɪŋli] [jʌŋ] .
In fact , she looked charmingly young .
在 事实 , 她 看起来 迷人地 年轻的 .
事实上, 她看起来非常年轻迷人。

[hɜːr; həɪ] [ˈjuːθfl] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [lʊkt] [hɜːr; həɪ][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][fræŋk] [əˈmeɪzmənt] .
Her youthful charges looked her over with frank amazement .
她 青春 收费 看起来 她 超过 和 坦率 惊愕 .
她那些年轻的教职员工用坦率的惊奇目光打量着她。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə] [fɪr] [ænd; ənd] [dɪsˈlaɪk] [mɪs] [ˈtaʊn] .
It was a tradition in the school to fear and dislike Miss Towne .
它 曾是 一个 传统 在 这 学校 到 害怕 和 不喜欢 错过 汤恩 .
在学校里, 害怕和讨厌汤恩小姐是一种传统。

[ˈtʃɑːrli] [hæd; həd] [æskt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈtiːtʃərz] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [ˈjæpəroʊn] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi]
Charlie had asked a number of teachers to act as chaperone before he
查理 有 问 一个 数字 的 教师 到 行为 作为 监护人 前 他
[hæd; həd] [əˈprəʊtʃt] [mɪs] [ˈtaʊn] .
had approached Miss Towne .
有 接近 错过 汤恩 .
在接近汤恩小姐之前, 查理曾请求几位老师担任他的监护人。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] , [ðen] [hæd; həd] [sed] , " [wel] , [ɪts] [ˈlɪdiəz] [fɜːrst] [ˈaʊtɪŋ]
She too had at first refused , then had said , " Well , it's Lydia's first outing
她 也 有 在 第一的 拒绝 , 然后 有 说 , " 出色地 , 它是 莉迪亚的 第一的 外出
.
:
.
她起初也拒绝了, 然后说: “嗯, 这是莉迪亚的第一次外出。”

[aɪl] [duː][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɜːr; həɪ] [seɪk] .
I'll do it for her sake .
患病的 做 它 为了 她 清酒 .
为了她, 我愿意这么做。

[bʌt; bət][dəʊnt] [tel] [hɜːr; həɪ][aɪ] [sed] [soʊ] .
But don't tell her I said so .
但 不 告诉 她 我 说 所以 .
但别告诉她是我说的。

" [ˈtʃɑːrli] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkaʊns(ə)][ænd; ənd] [mɪs] [ˈtaʊn] [hæd; həd] [dɪˈleɪd] [hɜːr; həɪ]
" **Charlie had kept his own counsel and Miss Towne had delayed her**
" 查理 有 保留 他的 自己的 法律顾问 和 错过 汤恩 有 延迟 她
[ˈsʌməɪ] [trɪp][tuː; tə] [ˈjʊrəp] ,
summer trip to Europe ,
夏天 旅行 到 欧洲 ,
“查理一直守口如瓶, 而托恩小姐则推迟了她去欧洲的暑期旅行。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæmpɪŋ] [trɪp][ɑːn][ðə; ði] [ˈrezərˈveɪ(ə)n] .

for the camping trip on the reservation .
为了 这 野营 旅行 在 这 预订 .

去保护区露营旅行。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈtʃɪldrən] , [juː; jʊ] [ˈbraɪt(ə)n] [maɪ][oʊld][eɪdʒ] [ˈveri] [mʌt]] .

" Thank you , children , you brighten my old age very much .
" 感谢 你 , 孩子们 , 你 提亮 我的 老的 年龄 非常 很多 .

“谢谢你们，孩子们，你们让我的晚年生活充满乐趣。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [niːt] [ˈfɑːrmz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈpæsɪŋ] . "

Look at the neat farms we are passing . "
看 在 这 整洁的 农场 我们 是 通过 . "

看看我们路过的这些整齐的农场。

" [ˈɪndiən] [ˈfɑːrmz] , " [sed] [ˈtʃɑːrli] .

" Indian farms , " said Charlie .
" 印度 农场 , " 说 查理 .

“印第安农场,”查理说。

" [ðɪs] [wʌn] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə] [tʃiːf] [klaʊd] . "

" This one belongs to Chief Cloud . "
" 这 一 属于 到 首席 云 . "

“这个属于克劳德酋长。”

" [ɑːr; ər][ðər; ðər] [ˈmeni] [ˈɪndiən] [ˈfɑːrmz] ? " [æskt] [ˈlɪdiə] .

" Are there many Indian farms ? " asked Lydia .
" 是 那里 许多 印度 农场 ? " 问 莉迪亚 .

“印度有很多农场吗？”莉迪亚问道。

" [noʊ] , [ðeəz; ðəz][naːt] [mʌt] [juːz][fɔːr; fər][ˈɪndiəns][tuː; tə][fɑːrm] .

" No , there's not much use for Indians to farm .
" 不 , 有 不是 很多 使用 为了 印度人 到 农场 .

“不，印度人务农没什么用处。”

[ðə; ði][ˈeɪdʒənt][ɪz][ðər; ðər] [ˈmɪd(ə)lmæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [iːts] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði][ˈprəːfɪts] . "

The Agent is their middleman , and he eats up all the profits . "
这 代理人 是 他们的 中间人 , 和 他 吃 向上全部 这 利润 . "

经纪人是他们的中间人，他会拿走所有的利润。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][ɔː(r)dʒ] [seɪk] , [ˈtʃɑːrli] , " [prəuˈtestɪd] [kent] , " [dəʊnt] [brɪˈɡɪn] [ˈeni] [ˈfjuːnərəl][ɔːˈreɪf(ə)n] !

" For the Lord's sake , Charlie , " protested Kent , " don't begin any funeral oration !
" 为了 这 主场 清酒 , 查理 , " 抗议 肯特 , " 不 开始 任何 葬礼 演讲 !

“看在上帝的份上，查理,”肯特抗议道，“别开始任何悼词！”

[wɪə(r)] [noʊ] [ˌɪnˈvestəˌgeɪtɪŋ] [kəˈmɪti] .

We're no investigating committee .
是 不 调查 委员会 .

我们不是调查委员会。

[wɪə(r)] [aʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [fʌn] . "

We're out for some fun . "
是 出去 为了 一些 乐趣 . "

我们出去玩玩。

" [ˈsekənd] [ðə; ði][ˈmoʊ(ə)n] , " [sed] [ˈɡʌstəs] .

" Second the motion , " said Gustus .
" 第二 这 运动 , " 说 古斯图斯 .

“我附议,”古斯图斯说道。

" [kæn; kən][aɪ] [smoʊk] , [mɪs] [ˈtaʊn] ?

" Can I smoke , Miss Towne ?
" 能 我 抽烟 , 错过 汤恩 ?

“我可以抽烟吗，汤恩小姐？”

" [mɪs] [ˈtaʊn] [geɪv] [ˈɡʌstəs] [ə; eɪ] [klɪr] [lʊk] .
" **Miss Towne gave Gustus a clear look** .
" 错过 汤恩 给予 古斯图斯 一个 清除 看 .

“汤恩小姐狠狠地看了古斯图斯一眼。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [θɪn] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)nˈtiːn] ,
He was a tall, thin boy of seventeen ,
他 曾是 一个 高的 , 薄的 男生 的 十七 ,

他是一个十七岁、身材高瘦的男孩。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][dɑːrk] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [raɪn] [ˈdʒɜːrmən][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [θɪn] [hɔːk] - [laɪk] [fɪtʃər]
with the dark eyes of the Rhine German and with thin hawk - like features
和 这 黑暗的 眼睛 的 这 莱茵河 德语 和 和 薄的 鹰 - 喜欢 特征
[ðæt] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhɑːləʊ] [tʃest] .
that went with his hollow chest .
那 去 和 他的 空洞的 胸部 .

他有着莱茵河畔德国人特有的深邃眼睛，以及鹰钩鼻般的瘦削五官，与他凹陷的胸膛相得益彰。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈbruːər] [ænd; ənd] [ˈɡʌstəs] , [ˈɔːlweɪz] [ˈelɪɡəntli] [drest] , [wʌz; wəz]
His father was a rich brewer and Gustus, always elegantly dressed, was
他的 父亲 曾是 一个 富有的 酿酒师 和 古斯图斯 , 总是 优雅地 穿着 , 曾是
[ˈveri] [ˈpɑːpjələər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈgɜːlz] .
very popular with the girls .
非常 受欢迎的 和 这 女孩们 .

他的父亲是一位富有的酿酒商，而古斯图斯总是衣着考究，很受女孩们的欢迎。

[ˈmɑːrdʒəri][hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈvaɪtɪd] .
Margery had insisted on his being invited .
玛格丽 有 坚持 在 他的 存在 受邀 .

玛格丽坚持要邀请他。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃest] [laɪk] [jɔːrɪz] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [ˌsmoʊk] , " [sed] [mɪs]
" **If I were a boy with a chest like yours, I wouldn't smoke, " said Miss**
" 如果 我 是 一个 男生 和 一个 胸部 喜欢 你的 , 我 不会 抽烟 , " 说 错过

“如果我是个像你一样胸膛宽阔的男孩，我就不会抽烟了,”小姐说道。

[ˈtaʊn] , " [bʌt; bət][duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
Towne, " but do as you please .
汤恩 , " 但 做 作为 你 请 .

Towne, “但随你便吧。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌnɑːŋəˈlɑːnt] " [θæŋks] , " [ˈɡʌstəs] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] .
" **With a nonchalant " Thanks, " Gustus lighted a cigarette** .
" 和 一个 漫不经心 " 谢谢 , " 古斯图斯 照明 一个 卷烟 .

古斯图斯漫不经心地说了声“谢谢”，然后点燃了一支香烟。

" [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ˈtreɪnɪŋ] [ɔːl] [ˈsʌmə] , [ˈtʃɑːrli] ? " [æskt] [kent] .
" **Going to stay in training all summer, Charlie ? " asked Kent** .
" 去 到 停留 在 训练 全部 夏天 , 查理 ? " 问 肯特 .

“查理，你打算整个夏天都待在训练场上吗？”肯特问道。

" [jes] , " [ɡrʌntɪd] [ˈtʃɑːrli] , " [bʌt; bət][nekst] [ˈsʌmə] [aɪl] [biː; bi] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ˈfʊtbɔːl] ,
" **Yes, " grunted Charlie, " but next summer I'll be through with football** ,
" 是的 , " 哼哼 查理 , " 但 下一个 夏天 患病的 是 通过 和 足球 ,

“是的,”查理咕哝道, “但明年夏天我就不踢足球了。”

[ænd; ənd] [aɪl] [ˌsmoʊk] [maɪ] [hed] [ɔːf] . "
and I'll smoke my head off . "
和 患病的 抽烟 我的 头 离开 . "

我要把烟抽到头昏眼花。

" [oʊ] ! [ðə; ði] [paɪnz] ! " [ˈriːkt] [ˈlɪdiə] .
" **Oh ! the pines !** " **shrieked Lydia** .
" 哦 ! 这 松树 ! " 尖叫 莉迪亚 .

“哦！松树！”莉迪亚尖叫道。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsaɪləns] [fel] .
A sudden silence fell .
一个 突然 沉默 跌倒 .

突然间，一片寂静。

[ðə; ði] [roʊd] , [ˈkəːvɪŋ] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [hɪl] , [hæd; həd] [wɪˈðəʊt] [ˈwɔːrɪnɪŋ] [ˈentəd] [ðə; ði] [paɪn] [wʊdz] .
The road , curving around a hill , had without warning entered the pine woods .
这 路 , 弯曲 大约 一个 爬坡道 , 有 没有 警告 进入 这 松树 树林 .

道路绕着山丘蜿蜒而行，毫无预兆地进入了松树林。

[ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈpɪrs] [stretʃt] [braʊn] , [kəˈlʌmnər]
In every direction as far as the eye could pierce stretched brown , columnar
在 每一个 方向 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 刺穿 拉伸 棕色的 , 柱状
[aɪlz] ,
aisles ,
过道 ,

目光所及之处，尽是绵延的棕色柱状走廊。

[ˈkɑːrpəˌtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [braʊn] [ʌv; əv] [ˈniːdlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɡriːn] [ʌv; əv] [dʒuːn] [ˈʌndərgroʊθ] : [aɪl]
carpeted with the brown of needles and the green of June undergrowth : aisle
铺地毯的 和 这 棕色的 的 针 和 这 绿色的 的 六月 灌木丛 : 走道
[ɑːn] [aɪl] ,
on aisle ,
在 走道 ,

铺满棕色松针和六月灌木丛绿色的地毯：一条又一条过道，

[ɡriːn] [ɑːrtʃ] [ɑːn] [ɡriːn] [ɑːrtʃ] , [ˈflekt] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌŋˈʃaɪn] , [ˈmɑːti] [ˈtrʌŋks] [səˈpɔːrtɪŋ] [ɡreɪt]
green arch on green arch , flecked with sunshine , mighty trunks supporting great
绿色的 拱 在 绿色的 拱 , 有斑点的 和 阳光 , 强大的 树干 支持 伟大的
[ˈswaɪɪŋ] [ˈbaʊz] ,
swaying boughs ,
摇晃 树枝 ,

层层叠叠的绿色拱门，阳光斑驳，粗壮的树干支撑着摇曳的大树枝。

[ˈdruːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [weɪt] [ʌv; əv] [ˈniːdlz] .
drooping with their weight of needles .
下垂 和 他们的 重量 的 针 .

因针头的重量而下垂。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmʌfld] [θʌd] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] - [ˈhuːf] ,
Except for a muffled thud of horses ' hoofs ,
除了 为了 一个 闷音 砰的一声 的 马匹 - 蹄子 ,

除了马蹄沉闷的咚咚声，

[ðə; ði] [ˈkæɪɪɔːl] [muːvd] [ˈsaʊndləsli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [θɪk] [ˈkɑːrpəˌtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈniːdlz] .
the carryall moved soundlessly for the road was thick carpeted with needles .
这 手提包 已搬 无声地 为了 这 路 曾是 厚的 铺地毯的 和 针 .

手提箱移动时悄无声息，因为路面铺满了厚厚的针头。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [fel] [tuː; tə] [ˈtʃætɪŋ] [əˈɡen] , [bʌt; bət] [ˈlɪdiə] [wʌz; wəz] [tuː] [muːvd] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] .
The others fell to chatting again , but Lydia was too moved for words .
这 其他的 跌倒 到 聊天 再次 , 但 莉迪亚 曾是 也 已搬 为了 字 .

其他人又开始闲聊起来，但莉迪亚感动得说不出话来。

[ðə; ði] [ˈɪnsens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪnz] , [ðer; ðər] [ˈkjʊəriəs] [ˈmɜːrməɪɪŋ] [ˈstɪlnəs] ,
The incense of the pines , their curious murmuring stillness ,
这 香 的 这 松树 , 他们的 好奇的 淙淙 寂静 ,

松树的香气，它们奇特的低语般的静谧，

[ˈrəʊzd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmemərɪz] [ðæt][wɜːr; wər][pərˈhæps][hæf][ˈreɪ(ə)] .

roused in her memories that were perhaps half racial .
唤醒 在 她 回忆 那 是 也许 一半 种族 .

她的记忆被唤醒了，其中或许有一半与种族有关。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][paɪn] [wʊd] [bɪˈfɔːr] ,

She never had been in a pine wood before ,
她 绝不 有 到过 在 一个 松树 木头 前 ,

她以前从未去过松树林。

[jet] [ðə; ði] [hʌft] [sens] [ʌv; əv] [səˈlemnəti] [aɪˈtiː] [ˈweɪkənd] [ɪn][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [fəˈmɪliər] .

yet the hushed sense of solemnity it wakened in her was perfectly familiar .
然而 这 静静地 感觉 的 严肃 它 醒来 在 她 曾是 完美 熟悉的 .

然而，它在她心中唤起的那种肃穆感却是她无比熟悉的。

[ɪts] [ˈɪnsens] [briːðd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsiːkrɪts] [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [noʊn] , [ˈnevər] [wʊd]

Its incense breathed to her secrets she never had known , never would
它是 香 呼吸 到 她 秘密 她 绝不 有 已知 , 绝不 会

[ʌndərˈstænd] ,

understand ,
理解 ,

它的香气向她吐露着她从未知晓、也永远不会理解的秘密。

[jet] [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈstɑːrtld] [ˈfænsi] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [noʊn] [ænd; ənd] [ʌndərˈstʊd]

yet it seemed to her startled fancy that she had known and understood
然而 它 似乎 到 她 惊慌 想要 那 她 有 已知 和 理解

[ðem; ðəm] , [ˈɔːlweɪz] .

them , always .
他们 , 总是 .

然而，在她惊愕的想象中，她似乎一直都认识并理解他们。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn][ə; eɪ][hæf] [driːm] [wen] [ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] [ˈɡlɪməd] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði]

She was still in a half dream when the blue of a lake glimmered beyond the
她 曾是 仍然 在 一个 一半 梦 什么时候 这 蓝色的 的 一个 湖 闪烁 超过 这

[fɑːr] [aɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæriɔːl] [druː] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflɜːrɪ] [bɪˈfɔːr] [θriː] [ˈtents] [set][ɪn][ðə; ði]

far aisles and the carryall drew up with a flourish before three tents set in the
远的 过道 和 这 手提包 画 向上 和 一个 繁荣 前 三 帐篷 放 在 这

[paɪnz][ɑːn][ðə; ði] [ˈwɔːtɜːz] [edʒ] .

pin**es on the water's edge .**
松树 在 这 水的 边缘 .

她还处于半梦半醒的状态，远处的过道尽头，蓝色的湖面波光粼粼，搬运车轻快地停在了湖边松树林中搭起的三顶帐篷前。

[ˈtʃɑːrli] [ænd; ənd] [kent] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [ˌprepəˈreɪnɪz] [wel] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪˈspleɪd] [ðem; ðəm]

Charlie and Kent had made their preparations well and they displayed them
查理 和 肯特 有 制成 他们的 准备工作 出色地 和 他们 显示 他们

[ˈpraʊdli] .

proudly .
自豪地 .

查理和肯特做好了充分的准备，并自豪地展示了他们的成果。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈrentɪd] [ðə; ði] [θriː] [oʊld][ə; eɪ] [ˈtents] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈeɪdʒənt] ,

They had rented the three old A tents from the agent ,
他们 有 租来的 这 三 老的 一个 帐篷 从 这 代理人 ,

他们从代理商那里租了三顶旧A型帐篷。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˈsev(ə)n][ˈkænvəs][kɑːts] , [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] [juːˈtensɪlz] .

as well as the seven canvas cots , the dishes and the cooking utensils .
作为 出色地 作为 这 七 帆布 婴儿床 , 这 菜肴 和 这 烹饪 餐具 .

以及七张帆布床、餐具和烹饪用具。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [tent] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌf] [slæb] - ['teɪbl] [ænd; ənd] [bentʃɪz]
The middle tent had been arranged with a rough slab - table and benches
这 中间 帐篷 有 到过 安排 和 一个 粗糙的 板 - 桌子 和 长椅
[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['daɪnɪŋ] - [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] .
for a dining - and living - room .
为了 一个 用餐 - 和 活的 - 房间 .
中间的帐篷里布置了一张简陋的木板桌和几条长凳，用作餐厅和客厅。

[ðə; ði] [bɔɪz] - [tent] [wɪð; wɪθ] [θri:] [kɑ:ts][ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ:lz] - [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] , [wɜ:r; wər] ['kraʊdɪd]
The boys ' tent with three cots and the girls ' with four , were crowded
这 男孩们 - 帐篷 和 三 婴儿床 和 这 女孩们 - 和 四 , 是 挤
[bʌt; bət]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] .
but comfortable .
但 舒服的 .
男孩的帐篷里有三张行军床，女孩的帐篷里有四张，虽然拥挤但很舒适。

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [sku:l] [ɪz] [kloʊzd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌmə] , " [ɪk'spleɪnd] ['tʃɑ:rlɪ] ,
" **The Indian school is closed for the summer , " explained Charlie ,**
" 这 印度 学校 是 关闭 为了 这 夏天 , " 解释 查理 ,
“印第安学校暑假关闭了，”查理解释说。
" [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪdʒənt][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ['ekstrə] .
" **and the Agent was glad to make a little money extra .**
" 和 这 代理人 曾是 高兴的 到 制作 一个 小的 钱 额外的 .
“而经纪人也很高兴能多赚点钱。”

[hi:l] ['pɑ:kɪt] [aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ][bet] .
He'll pocket it , you bet .
地狱 口袋 它 , 你 赌注 .
他肯定会把钱揣进口袋里。
['evri;θɪŋz] [kli:n] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] [mɪs] [taʊnz] ['lɪftɪŋ] ['aɪ,braʊz] .
Everything's clean , " he added hastily in answer to Miss Towne's lifting eyebrows .
一切都是 干净的 , " 他 额外 草草 在 回答 到 错过 镇上的 举重 眉毛 .
“一切都很干净，”他连忙补充道，以回应汤恩小姐挑起的眉毛。

" ['blæŋkɪts] , [kɑ:ts][ænd; ənd][ɔ:l] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['hæməks] ['jɑ:ndər] , [aɪ][hæd; həd] [skrʌbd] [wɪð; wɪθ]
" **Blankets , cots and all , even the hammocks yonder , I had scrubbed with**
" 毯子 , 婴儿床 和 全部 , 甚至 这 吊床 远处 , 我 有 擦洗过 和
[soʊp][ænd; ənd]['wɔ:tər] .
soap and water .
肥皂 和 水 .
“毯子、床铺，甚至那边的吊床，我都用肥皂和水擦洗过了。”

[aɪ][dəʊnt][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɑ:ktər][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] . "
I don't live with a doctor for nothing . "
我 不 居住 和 一个 医生 为了 没有什么 . "
我可不是白白跟医生住在一起的。

" [ɪts] ['veri] [naɪs] , [ɪn'di:d] , [bɔɪz] , " [sed] [mɪs] ['taʊn] .
" **It's very nice , indeed , boys , " said Miss Towne .**
" 它是 非常 好的 , 的确 , 男孩们 , " 说 错过 汤恩 .
“确实很不错，孩子们，”汤恩小姐说道。

" [kʌm] ['gɜ:lz] , [get] [aʊt] [jɔr; jər]['eɪprənz] .
" **Come girls , get out your aprons .**
" 来 女孩们 , 得到 出去 你的 围裙 .
“姑娘们，快拿出你们的围裙来。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [jʊə(r)] [ɔ:l] [stɑ:rvd] . "
I suppose you're all starved . "
我 认为 你是 全部 饥饿 . "
我想你们都饿坏了吧。

" ['tʃɑ:rlɪ] ['lɜ:rnɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] [sku:l] , ['i:v(ə)n] ['beɪkɪŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] ['hi:z] [tɔ:t]
" **Charlie learned in the Indian school , even baking , you know , and he's taught**
" 查理 学习 在 这 印度 学校 , 甚至 烘烤 , 你 知道 , 和 他是 教授
[em 'i:][ə; eɪ][la:t] .
me a lot .
我 一个 很多 .

“查理在印度学校里学到了很多东西，包括烘焙，你知道，他教会了我很多。”

[ˈɡʌstəs] [kæn; kən] [pi:l] [pə'tetoz] , [kli:n] [fɪ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [stʌnts] .
Gustus can peel potatoes , clean fish and such stunts .
古斯图斯 能 果皮 土豆 , 干净的 鱼 和 这样的 特技 .

Gustus 能削土豆皮、清理鱼等等。

" ['ɡʌstəs] [ɡroʊn] [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ][ˈproʊtest] .
" **Gustus groaned but made no protest .**
" 古斯图斯 呻吟 但 制成 不 反对 .

古斯图斯呻吟了一声，但没有抗议。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [ə'reɪndʒmənt] , " [dɪ'saɪdɪd] [mɪs] ['taʊn] .
" **I think it's a very nice arrangement , " decided Miss Towne .**
" 我 思考 它是 一个 非常 好的 安排 , " 决定 错过 汤恩 .

“我觉得这个安排非常好，”汤恩小姐决定道。

" [kʌm] [ˈɡɜ:lz] , [lets] [ʌn'pæk] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [tent] .
" **Come girls , let's unpack and arrange the tent .**
" 来 女孩们 , 我们来吧 解包 和 安排 这 帐篷 .

“来吧，姑娘们，我们一起把东西拿出来，布置帐篷。”

" ['kents] ['steɪtmənt] [pru:vd] [noʊ][ˈaɪd(ə)l] [boʊst] .
" **Kent's statement proved no idle boast .**
" 肯特的 陈述 已证实 不 闲置的 夸 .

肯特的声明并非空穴来风。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [kʊk] .
The boys could cook .
这 男孩们 可以 厨师 .

这些男孩会做饭。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [fer] [wʌz; wəz][ˈsɪmp(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər][ˈhɑ:lədeɪ] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [fɪ] ,
And though the fare was simple during the entire holiday consisting of fish ,
和 尽管 这 票价 曾是 简单的 期间 这 全部的 假期 由 的 鱼 ,
[kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] ,
caught in the lake ,
捕捉 在 这 湖 ,

虽然整个假期期间的伙食很简单，只有湖里捕捞的鱼，

[pə'tetoz] , ['beɪkɪŋ] [ˈpaʊdər] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] [ə'dɪʃənz] [ʌv; əv] [kænd] [stʌf] ,
potatoes , baking powder biscuits and occasional additions of canned stuff ,
土豆 , 烘烤 粉末 饼干 和 偶然 新增内容 的 罐装 东西 ,

土豆、泡打粉饼干，偶尔还会加一些罐头食品。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [pri'perd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
it was well prepared and there was plenty of it .
它 曾是 出色地 准备 和 那里 曾是 很多 的 它 .

准备得很充分，而且量很足。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][kæmp] ['kwɪkli] ['setld] [ˈɪntu:][æn; ən] [ˈɔ:rdərli] [ru:'ti:n] .
The little camp quickly settled into an orderly routine .
这 小的 营 迅速地 定居 进入 一个 秩序 常规 .

这个小营地很快就进入了有序的日常状态。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈræŋɡəld] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [dɪ] - [ˈwɔːʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡʌstəs] [wʌz; wəz]
The girls wrangled among themselves about the dish - washing and Gustus was
这 女孩们 争吵 之中 他们自己 关于 这 盘子 - 洗涤 和 古斯图斯 曾是
[ɪnˈklaɪnd][tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [pəˈtetoʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [piːl] ,
inclined to complain over the number of potatoes he was obliged to peel ,
倾斜 到 抱怨 超过 这 数字 的 土豆 他 曾是 有义务 到 果皮 ;
女孩们为了洗碗的事争论不休，而古斯图斯则抱怨自己不得不削那么多土豆皮。

[bʌt; bət] [brɪˈdʒɑːnd] [ðɪs] [ðə; ði][kæmp][wɜːrk] [kɔːzd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfrɪk(ə)n] .
but beyond this the camp work caused little friction .
但 超过 这 这 营 工作 导致 小的 摩擦 .
除此之外，营地工作并没有引起什么摩擦。

[mɪs] [ˈtaʊn] [wʌz; wəz] [wel] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [frentʃ] [ˈbʊks] [ænd; ənd] [meɪd] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfoʊks]
Miss Towne was well supplied with French books and made , the young folks
错过 汤恩 曾是 出色地 供应 和 法语 图书 和 制成 , 这 年轻的 各位
[θɔːt] , [æn; ən][aɪˈdɪːəl] [ˈjæpəroʊn] .
thought , an ideal chaperone .
想法 ; 一个 理想的 监护人 .
汤恩小姐有很多法语书籍，年轻人认为她是一位理想的监护人。

[ʃɪ; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈjɪrz] [wɜːrk][ænd; ənd] [spent] [ˈɔːlmoʊst][ɔːl][hɜːr; hər] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ]
She was tired after her year's work and spent almost all her time in a
她 曾是 疲劳的 后 她 年 工作 和 花费 几乎 全部 她 时间 在 一个
[ˈhæmək] .
hammock .
吊床 .
一年的工作让她筋疲力尽，她几乎所有时间都待在吊床上。

[ʃɪ; ʃɪ] [sɔː] [tuː; tə][aɪˈtiː] [ðæt] [ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər][ɪn][bed][baɪ][ten] [əˈklɒk, əu-] [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][wɜːr; wər]
She saw to it that the girls were in bed by ten o'clock and that all were
她 锯 到 它 那 这 女孩们 是 在 床 经过 十 点钟 和 那 全部 是
[əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər][æt; ət] [miːl] [taɪm] .
accounted for at meal time .
已记录 为了 在 一顿饭 时间 .
她确保女孩们在十点钟之前上床睡觉，并且确保每个人在吃饭时都到齐。

[əˈpærəntli] , [brɪˈdʒɑːnd] [ðɪs] , [ʃɪ; ʃɪ] [left] [hɜːr; hər] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [drɪˈvaɪsɪz] .
Apparently , beyond this , she left her charges to their own devices .
显然 ; 超过 这 ; 她 左边 她 收费 到 他们的 自己的 设备 .
显然，除此之外，她对孩子们完全放任不管。

[ʃɪ; ʃɪ][hæd; həd] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [tuː] [lɔːŋ] [nɔːt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˈspaɪɪŋ] [ænd; ənd]
She had taught in the High School too long not to know that spying and
她 有 教授 在 这 高的 学校 也 长的 不是 到 知道 那 间谍活动 和
[ˈnæɡɪŋ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [drɪˈmɔːrəlaɪzɪŋ] [ðæn; ðən][noʊ] [ˈjæpəroʊnɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
nagging are more demoralizing than no chaperoning at all .
唠叨 是 更多的 令人沮丧的 比 不 陪同 在 全部 .
她在高中教书的时间太长了，不可能不知道监视和唠叨比完全不进行监护更能打击学生的士气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɜːrli] [ˈperɪŋ] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][kæmp] .
There was a very early pairing off in the camp .
那里 曾是 一个 非常 早期的 配对 离开 在 这 营 .
营地里很早就有人配对成功了。

[kent] [drɪˈvoʊtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ˈoʊlgə] , [ˈɡʌstəs] [tuː; tə][ˈmɑːrdʒəri][ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] [tuː; tə] [ˈlɪdiə] .
Kent devoted himself to Olga , Gustus to Margery and Charlie to Lydia .
肯特 奉献 他自己 到 奥尔加 ; 古斯图斯 到 玛格丽 和 查理 到 莉迪亚 .
肯特全心全意爱着奥尔加，古斯图斯全心全意爱着玛格丽，查理全心全意爱着莉迪亚。

[kent] [ænd; ənd][ˈoʊlgə] [kept] [ðə; ði][kæmp] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] .

Kent and Olga kept the camp supplied with fish .
肯特 和 奥尔加 保留 这 营 供应 和 鱼 .

肯特和奥尔加负责为营地提供鱼类。

[ɪkˈseptɪŋ] [æt; ət] [mi:l] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbeɪðɪŋ] [ˈaʊər] ,

Excepting at meal time and the bathing hour ,
除外 在 一顿饭 时间 和 这 洗澡 小时 ,

除了吃饭和洗澡时间之外，

[ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɜ:tʃbɑ:k] [kəˈnu:] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] .

they spent the day in a birchbark canoe on the lake .
他们 花费 这 天 在 一个 桦树皮 独木舟 在 这 湖 .

他们在湖上乘坐桦树皮独木舟度过了一天。

[ˈgʌstəs] [ænd; ənd][ˈmɑ:rdʒəri][wɜ:r; wər][ðə; ði] [li:st] [ˈstrenjuəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti][ænd; ənd] [kɔ:zd] [mɪs]

Gustus and Margery were the least strenuous of the party and caused Miss
古斯图斯 和 玛格丽 是 这 至少 费力的 的 这 派对 和 导致 错过

[ˈtaʊn] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑ:nsɪkwens] ,

Towne , as a consequence ,
汤恩 , 作为 一个 结果 ,

古斯图斯和玛格丽是聚会中最不费力的两人，结果导致汤恩小姐.....

[mɔ:r] [ʌnˈi:zinis] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .

more uneasiness than the rest .
更多的 不安 比 这 休息 .

比其他人更感到不安。

[ðeɪ] [spent] [lɔ:ŋ] [ˈaʊərz] [ˈsɪtɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ə; eɪ] [ˈhæmək] , [ˈtɔ:kɪŋ] , [ˈhev(ə)n] [noʊz] [ʌv; əv]

They spent long hours sitting side by side in a hammock , talking , heaven knows of
他们 花费 长的 小时 坐着 边 经过 边 在 一个 吊床 , 说 , 天堂 知道 的

[wʌt] !

what !
什么 !

他们并肩坐在吊床上，一坐就是好几个小时，聊着天知道聊了些什么！

[ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [wen] [ðə; ði][kæmp] - [ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈbi:ɪŋ]

In the evening when the camp - fire was lighted they were always being
在 这 晚上 什么时候 这 营 - 火 曾是 照明 他们 是 总是 存在

[ˈru:tɪd; rʌʊtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃædʊz] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ti:zd] [ˈɪntu:][ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [ˈstɔ:ri]

routed out of the shadows by the others and teased into joining the story
路由 出去 的 这 阴影 经过 这 其他的 和 戏弄 进入 加入 这 故事

[ˈtelɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] .

telling and singing .
讲述 和 歌唱 .

晚上，当篝火点燃时，他们总是被其他人从阴影里拉出来，逗弄着加入到讲故事和唱歌的行列中。

[ˈtʃɑ:rlɪ] [ʌndərˈtʊk] [tu:; tə] [ʃoʊ] [tu:; tə] [ˈlɪdiə] [ðə; ði] [ˌrezərˈveɪ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɪndiəns] [nu:] [ˌaɪ ˈti:] .

Charlie undertook to show to Lydia the reservation as the Indians knew it .
查理 承担 到 展示 到 莉迪亚 这 预订 作为 这 印度人 知道 它 .

查理答应带莉迪亚去看看印第安人所熟悉的保留地。

[ɪf] [ˈlɪdiə] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpʌz(ə)ld] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈi:gərnəs] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ʌndərˈstænd]

If Lydia was a little puzzled by his eagerness to make her understand
如果 莉迪亚 曾是 一个 小的 困惑 经过 他的 渴望 到 制作 她 理解

[kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌrezərˈveɪ(ə)n] ,

conditions on the reservation ,
状况 在 这 预订 ,

如果莉迪亚对他急于让她了解保留地情况的热情感到有些困惑，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪd(ə)l] .
she gave little thought to the riddle .
她 给予 小的 想法 到 这 谜语 .

她并未过多考虑这个谜语。

[ðɪs] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz] [ə'fektɪŋ] [hɜːr; hər] ['diːpli] .
This adventure was affecting her deeply .
这 冒险 曾是 影响 她 深 .

这次经历对她影响很深。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['friːdəm] [ænd; ənd][riːlæk'seɪ(ə)n][frʌm; frəm] [hoʊm] [rɪ'spɔːnsə'bɪlətɪz] .
There was the sudden freedom and relaxation from home responsibilities .
那里 曾是 这 突然 自由 和 松弛 从 家 职责 .

突然间，他们摆脱了家庭责任，获得了自由和放松。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['deɪli] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
There was the daily and intimate companionship with young people ,
那里 曾是 这 日常的 和 亲密的 友谊 和 年轻的 人们 ,

还有与年轻人日常亲密的陪伴，

[ðæn; ðən] [huːm] [nʌn] [wɜːr; wər] ['betər] [drest] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ! — [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði]
than whom none were better dressed than she ! — and there were the
比 谁 没有任何 是 更好的 穿着 比 她 ! — 和 那里 是 这

[paɪnz] .

pines .
松树 .

没有人比她穿得更好！——还有那些松树。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ænd; ənd] [lʌvd] [ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət] [hoʊm] .
She knew and loved the woods at home .
她 知道 和 喜爱 这 树林 在 家 .

她熟悉并热爱家乡的森林。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sekənd] [groʊθ] ['hɑːrdwʊd] [ænd; ənd] [bɜːrtʃ] ,
But they were second growth hardwood and birch ,
但 他们 是 第二 生长 硬木 和 桦木 ,

但它们是次生硬木和桦木。

[ænd; ənd][hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] .
and had little in common with the splendor of the pines .
和 有 小的 在 常见的 和 这 辉煌 的 这 松树 .

与松树的壮丽景色几乎没有任何共同之处。

['weɪkɪŋ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
Waking early in the morning ,
醒来 早期的 在 这 早晨 ,

清晨早起，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kriːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [stiːl] [brɪ'ɑːnd] [saʊnd] [ænd; ənd] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
she would creep from the tent and steal beyond sound and sight of the
她 会 潜行者 从 这 帐篷 和 偷 超过 声音 和 视线 的 这

[kæmp] .

camp .
营 .

她会悄悄地从帐篷里爬出来，悄悄溜出营地，消失在人们的视线和声音之外。

[ðer; ðær][ɪn][ðə; ði] [kəˈθi:drəl] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪnz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [stænd] ['drɔ:ɪŋ] [di:p] [breθs]
There in the cathedral beauty of the pines she would stand drawing deep breaths
那里 在 这 大教堂 美丽 的 这 松树 她 会 站立 绘画 深的 呼吸
[ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hær] [aɪz] [mʌst; məst] [pɪrs] [θru:] [ðə; ði] ['aʊtwəd] ['sɔ:ləm]
and staring as if her eyes must pierce through the outward solemn
和 凝视 作为 如果 她 眼睛 必须 刺穿 通过 这 向外 庄严
[ˈloʊnlɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,
loneliness of the forest ,
孤独 的 这 森林 ,

她会站在那里，置身于松树林如教堂般的美丽之中，深吸一口气，凝视着，仿佛她的目光必须穿透森林外在庄严肃穆的孤独。

[tu:; tə][ɪts] [di:pər] ['mi:nɪŋ] .
to its deeper meaning .
到 它是 更深 意义 .

理解其更深层的含义。

[ʃi:; ʃi][ˈɔ:f(ə)n] ['wʌndə-d] [ɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][gɔ:d] , [dʒɑ:n][lɛˈvi:n, lɛˈvaɪn][hæd; həd] ['evər] [stʊd] [soʊ]
She often wondered if in his search for God , John Levine had ever stood so
她 经常 想知道 如果 在 他的 搜索 为了 上帝 , 约翰 莱文 有 曾经 站立 所以
.
:
.

她常常想，约翰·莱文在寻找上帝的过程中，是否也曾有过这样的经历。

[ˈtræmpɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑ:rlɪ] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɔ:t] [tʊ:k] [mʌtʃ] , [nɔ:r][dɪd][hi:; hi] .
Tramping through the woods with Charlie , she did not talk much , nor did he .
徒步旅行 通过 这 树林 和 查理 , 她 做过 不是 讲话 很多 , 也不 做过 他 .

她和查理一起在树林里跋涉，两人都没怎么说话。

[ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ni:t] ['ɪndiən] ['fɑ:rmz] ,
They visited one or two neat Indian farms ,
他们 到访 一 或者 二 整洁的 印度 农场 ,

他们参观了一两家整洁的印度农场，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] ['tʃɑ:rlɪ] [led][hɜ:r; hær][frʌm; frəm][wʌn] [wɪk] - [aɪ] - [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]
but for the most part Charlie led her from one wick - i - up to the
但 为了 这 最多 部分 查理 引领 她 从 一 灯芯 - 我 - 向上 到 这
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

但大部分时间里，查理都带着她从一个摇篮走到另一个摇篮。

[di:p] [set][ɪn] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
deep set in recesses of the wood ,
深的 放 在 凹陷处 的 这 木头 ,

深深地嵌在木头的凹陷处，

[wer] [ðə; ði][ˈoʊnli] [waɪts] [tu:; tə] [ɪnˈtru:d] [ɑ:n][ðə; ði][ˈɪndiəns] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)l] ['ɡʌvərnmənt]
where the only whites to intrude on the Indians were the occasional government
在哪里 这 仅有的 白人 到 侵入 在 这 印度人 是 这 偶然 政府
[wʊd] ['kru:zəz] .
wood cruisers .
木头 巡洋舰 .

唯一会侵扰印第安人领地的白人，只有偶尔出现的政府木制巡逻车。

[ðɪːz] [wɪk] - [aɪ] - [ʌps] [wɜːr; wər] ['hʌvl] , [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ɪn][ðə; ði][ləst][ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈpɑːvərti] [ænd; ənd]
These wick - i - ups were hovels , usually in the last stages of poverty and
这些 灯芯 - 我 - UPS 是 茅屋 , 通常 在 这 最后的 阶段 的 贫困 和
[ˌdesəˈleɪʃn] .
desolation .
荒凉

这些简易棚屋通常是极其贫困和荒凉的最后阶段，是简陋的住所。

[ə; eɪ] [skwɑː] , ['breɪdɪŋ] [riːd] [mæts] , [ə; eɪ] [bʌk] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [fɪʃ] ,
A squaw , braiding reed mats , a buck returning with a string of fish ,
一个 印第安女人 , 编织 芦苇 垫子 , 一个 巴克 返回 和 一个 细绳 的 鱼 ,
一个印第安妇女在编织芦苇席，一头雄鹿叼着一串鱼回来了。

[ə; eɪ][ˈbeɪbi] ['bʌrəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɔːs] — [ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [θɪn] , [ˈræɡɪd] [ænd; ənd][ˈdɜːrti] ,
a baby burrowing in the moss — all of them thin , ragged and dirty ,
一个 婴儿 掘穴 在 这 苔藓 — 全部 的 他们 薄的 , 破烂不堪 和 肮脏的 ,
一个婴儿在苔藓里挖洞——它们都很瘦弱、衣衫褴褛、肮脏不堪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

松林中的莉迪亚(Lydia of the Pines)

第10/21页

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['hæloʊd] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪ'mi:v(ə)] [paɪnz] ;
and about them the hallowed beauty and silence of the primeval pines ;
和 关于 他们 这 神圣的 美丽 和 沉默 的 这 原始 松树 ;

还有它们周围原始松树的神圣之美和静谧;

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['lɪdiə] ['kærid] [ʌv; əv] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dwelərz] [ɪn] [ði:z] [hʌt] .
this was the picture Lydia carried of most of the dwellers in these huts .
这 曾是 这 图片 莉迪亚 携带 的 最多 的 这 居民 在 这些 小屋 .

这是莉迪亚对这些小屋里大多数居民的印象。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [wɪk] - [aɪ] - [ʌp] [wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɔ:lətəri] ['ɪndiən] , ['nɪrli] ['ɔ:lweɪz] [sɪk]
Sometimes the wick - i - up was occupied by a solitary Indian , nearly always sick
有时 这 灯芯 - 我 - 向上 曾是 占领 经过 一个 孤 印度 , 几乎 总是 生病的

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [oʊld] .

and always old .
和 总是 老的 .

有时, 小屋里会住着一个孤独的印第安人, 他几乎总是生病的, 而且总是年老的。

[wʌnz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pa:n] [ə; eɪ] [waɪt] ['herd] [skwɔ:ɪ] ['krɔ:liŋ] ['fi:bli] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['dɔ:rweɪ]
Once they came upon a white haired squaw crawling feebly from her doorway
一次 他们 来了 之上 一个 白色的 头发 印第安女人 爬行 虚弱地 从 她 门口

[tɔ:rd] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ðæt] [leɪ] [æɪt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tri:] .
toward a fish that lay at the foot of a tree .
朝向 一个 鱼 那 躺 在 这 脚 的 一个 树 .

他们曾看到一个白发苍苍的印第安妇女虚弱地从门口爬向躺在树下的一条鱼。

['tʃɑ:rlɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [hi:; hi] [ænd; ənd] ['lɪdiə] [helpt] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [bæk] [tu:; tə]
Charlie picked up the fish and he and Lydia helped the old woman back to
查理 挑选 向上 这 鱼 和 他 和 莉迪亚 帮助 这 老的 女士 后退 到

[hɜ:r; hər] [hʌt] .

her hut .
她 小屋 .

查理捡起鱼, 他和莉迪亚一起扶着老妇人回到了她的小屋。

[ɪn] [ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz] [æən; ən] ['aɪərn] [pa:t] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [ri:d] [mæts] .
In the hut was an iron pot and a pile of reed mats .
在 这 小屋 曾是 一个 铁 锅 和 一个 桩 的 芦苇 垫子 .

小屋里有一口铁锅和一堆芦苇席。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] .

That was all .
那 曾是 全部 .

就这些了。

" [ʃi:; ji] [sez] , " [ɪk'spleɪnd] ['tʃɑ:rlɪ] ,
" **She says , " explained Charlie ,**
" 她 说道 , " 解释 查理 ,

“她说,”查理解释道。

" [ðæt] [ʃi:z] [bɪn] [sɪk] [ɔ:l] ['wɪntər] [ænd; ənd] [ʃi:d] [hæv; həv] [stɑ:rvd] [tu:; tə] [deθ] ['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv]
" **that she's been sick all winter and she'd have starved to death only one of**
" 那 她是 到过 生病的全部 冬天 和 棚 有 饥饿 到 死亡 仅有的 一 的

[hɜ:r; hər] ['neɪbəz] [dra:ps] [ə; eɪ] [fɪʃ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ðer; ðər] ,
her neighbors drops a fish for her there ,
她 邻居 滴 一个 鱼 为了 她 那里 ,

“她整个冬天都病怏怏的, 要不是有个邻居给她送来一条鱼, 她早就饿死了。”

[ˈevri] [deɪ] [ɔːr][soʊ] . " **every day or so** . "

每一个 天 或者 所以 . "

几乎每天都会遇到这种情况。

" [lets] [get][sʌm; səm] [fuːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][kæmp] , " [sed] [ˈlɪdiə] [ˈiːgərli] . **" Let's get some food for her at the camp , " said Lydia eagerly** .

" 我们来吧 得到 一些 食物 为了 她 在 这 营 , " 说 莉迪亚 急切地 .

“我们去营地给她弄点吃的吧,”莉迪亚急切地说。

[ˈtʃɑːrli] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] . **Charlie shook his head** .

查理 摇晃 他的 头 .

查理摇了摇头。

" [wɒts] [ðə; ði][juːz] ! **" What's the use** !

" 是什么 这 使用 !

“有什么用呢！ ”

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [dʒʌst] [prəˈlɔːŋ] [hɜːr; hər][ˈæɡəni] . **It would just prolong her agony** .

它 会 只是 延长 她 痛苦 .

那样只会延长她的痛苦。

[ʃiːz] [ˈnɪrli] [ded] [naʊ] . **She's nearly dead now** .

她是 几乎 死的 现在 .

她现在奄奄一息了。

[ðə; ði][oʊld][kæn; kən][ɡoʊ] . **The old can go** .

这 老的 能 去 .

老人可以走了。

[ɪts] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] - [ˈstɑːrvɪŋ] [ðæt] [hɜːrts][em ˈiː] . **It's the young ones ' starving that hurts me** .

它是 这 年轻的 一个 - 饥饿 那 疼痛 我 .

最让我痛心的是那些挨饿的孩子们。

" [hiː; hi][led] [ˈlɪdiə] [aʊt][ænd; ənd] [əˈgen] [ðeɪ] [træmp] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ɡriːn] [aɪlz] . **" He led Lydia out and again they tramped through the long green aisles** .

" 他 引领 莉迪亚 出去 和 再次 他们 践踏 通过 这 长的 绿色的 过道 .

他领着莉迪亚走了出去，他们再次穿过长长的绿色通道。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [wɪk] - [aɪ] - [ʌp] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] **It was later in the day that they came upon a wick - i - up where there were**

它 曾是 之后 在 这 天 那 他们 来了 之上 一个 灯芯 - 我 - 向上 在哪里 那里 是

[θriː] [ˈtʃɪldrən] , **three children** ,

三 孩子们 ,

当天晚些时候，他们发现了一间简易棚屋，里面有三个孩子。

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] . **besides the father and mother** .

除了 这 父亲 和 母亲 .

除了父母之外。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][hæf][blaɪnd][wɪð; wɪθ] [aɪ] [ˈtrʌb(ə)l] . **Two of the children were half blind with eye trouble** .

二 的 这 孩子们 是 一半 瞎的 和 眼睛 麻烦 .

其中两个孩子因眼疾而半盲。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [əˈbaʊt] [ə; eɪ][pɑ:t][ʌv; əv] [fɪʃ] .
The whole family was sitting in the sun , about a pot of fish .
这 所有的 家庭 曾是 坐着 在 这 太阳 , 关于 一个 锅 的 鱼 .
全家人坐在阳光下, 围着一锅鱼聊天。

[ðə; ði] [ɡroʊn] - [ʌps] [tʃæt] [ˈi:ɡərli] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɑ:rlɪ] , [ænd; ənd][hi; hi][trænzˈleɪtəd, trænsˈleɪtɪd][fɔ:r; fər] [ˈlɪdiə] .
The grown - ups chatted eagerly with Charlie , and he translated for
这 生长 - UPS 聊天 急切地 和 查理 , 和 他 翻译 为了
Lydia .
莉迪亚 .
大人们热情地和查理聊天, 查理则为莉迪亚做翻译。

" [ðeɪ] [seɪ] [ɪts] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)] [ˈwɪntər] .
" **They say it's been a fearful winter .**
" 他们 说 它是 到过 一个 可怕 冬天 .
“他们说这是一个可怕的冬天。”

[ðeɪ] [ˈoʊnli][hæd; həd][ten][ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] [ðɪs] [jɪr] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɡʌvərnmənt] [əˈlaʊəns] [ænd; ənd]
They only had ten dollars this year out of their Government allowance and
他们 仅有的 有 十 美元 这 年 出去 的 他们的 政府 津贴 和
[ðeɪ] [ˈkʊdnt] [get] [wɜ:rk] .
they couldn't get work .
他们 不能 得到 工作 .
他们今年从政府补助中只拿到了十美元, 而且他们也找不到工作。

[ðeɪ] [lɪvd] [ɑ:n] [fɪʃ] [ænd; ənd] [pəˈtetoʊz] .
They lived on fish and potatoes .
他们 居住地 在 鱼 和 土豆 .
他们以鱼和土豆为生。

[ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [pri:st] [geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm][waɪld][raɪs] .
The Catholic priest gave them some wild rice .
这 天主教 牧师 给予 他们 一些 荒野 米 .
天主教神父给了他们一些野生稻米。

[ðə; ði][ˈbeɪbi] [froʊz] [tu:; tə] [deθ] [ɔ:r] [stɑ:rvd] , [ɔ:r][bəʊθ] .
The baby froze to death or starved , or both .
这 婴儿 冻住了 到 死亡 或者 饥饿 , 或者两个都 .
婴儿要么被冻死, 要么被饿死, 或者两者兼而有之。

[wi:l] [brɪŋ] [sʌm; səm] [fu:d] [ˈoʊvər][tu:; tə] [ði:z] [foʊks] , [ˈlɪdiə] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [kɪdz] — [eɪ]
We'll bring some food over to these folks , Lydia , because there are kids — eh
出色地 带来 一些 食物 超过 到 这些 各位 , 莉迪亚 , 因为 那里 是 孩子们 — 嗯
? "
? "
? "
莉迪亚, 我们会给他们带些吃的, 因为那里有孩子——嗯?

" [bʌt; bət] , [ˈtʃɑ:rlɪ] , [wɒts] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [əˈlaʊəns] ? "
" **But , Charlie , what's the Government allowance ?** "
" 但 , 查理 , 是什么 这 政府 津贴 ? "
“但是, 查理, 政府补贴是多少? ”

" [oʊ] , [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [noʊ] ? — [ænd; ənd]
" **Oh , didn't you know ? — and**
" 哦 , 没有 你 知道 ? — 和
“哦, 你不知道吗? ”——

[jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈlɔ:ds] [ʌv; əv] [kriˈeɪʃ(ə)n] [tu:] !
you're one of the white lords of creation too !
你是 一 的 这 白色的 领主们 的 创建 也 !
你也是造物主中的一位白人领主!

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [set] [əˈsaɪd] [ðɪs] [lənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɪndiəns][ɪn] [ˈsɑːləm] [ˈtriːti] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
The Government set aside this land for the Indians in solemn treaty with them ,
这 政府 放 旁边 这 土地 为了 这 印度人 在 庄严 条约 和 他们 ,
政府在与印第安人签订的庄严条约中, 将这片土地划拨给印第安人。

[fɔːr; fər][ˈevər][ænd; ənd][ˈevər] .
for ever and ever .
为了 曾经 和 曾经 .

永永远远。

[ðen] [aɪˈtiː] [dɪˈlɪbəɾətli] [soʊld][ɔːf][ə; eɪ][bɪɡ] [blɔːk] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ænd; ənd] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [æt; ət]
Then it deliberately sold off a big block of it and deposited the money at
然后 它 故意地 卖 离开 一个 大的 堵塞 的 它 和 已存 这 钱 在
[ˈwɑːʃɪŋtən] .
Washington .
华盛顿 .

然后它故意卖掉了其中很大一部分, 并将所得款项存入了华盛顿。

[ðə; ði] [ˈɪnklʌm] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈɪndiəns] .
The income from this was to be given to the Indians .
这 收入 从 这 曾是 到 是 给定 到 这 印度人 .
这笔收入将分配给印第安人。

[ðeəz; ðəz][ˈoʊvər] [tuː] [ˈmɪljən] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][ðer; ðər] .
There's over two million dollars there .
有 超过 二 百万 美元 那里 .
那里有超过两百万美元。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ɪts] [ˈfɪltərd] [frʌm; frəm] [ˈwɑːʃɪŋtən] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɪndiəns] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt]
But by the time it's filtered from Washington to the Indians , this is the result
但 经过 这 时间 它是 过滤 从 华盛顿 到 这 印度人 , 这 是 这 结果
.
:
.

但当消息从华盛顿传到印第安人那里时, 就变成了这样。

" [hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][æt; ət][ðə; ði][hæf] - [stɑːrvd] [gruːp] [əˈbaʊt][ðə; ði] [fɪ] [paːt] .
" **He nodded at the half - starved group about the fish pot** .
" 他 点头 在 这 一半 - 饥饿 团体 关于 这 鱼 锅 .
他朝那群饥肠辘辘的人点了点头, 示意他们去拿鱼锅。

" [dæm] [ðə; ði][ˈdɜːrti] , [ˈθiːvrɪŋ] [waɪts] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈkwaɪətli] .
" **Damn the dirty , thieving whites , " he said , quietly** .
" 该死 这 肮脏的 , 盗窃 白人 , " 他 说 , 悄悄 .
“该死的肮脏、偷窃成性的白人,”他平静地说。

[ˈlɪdiə] [hæd; həd][hæd; həd] [fɔːr] [deɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] .
Lydia had had four days of this .
莉迪亚 有 有 四 天 的 这 .
莉迪亚已经连续四天这样了。

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][fɔːr; fər] [ˈsʌpər] , [ʃiː; ji] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
As they made their way back to the camp for supper , she said to him ,
作为 他们 制成 他们的 方式 后退 到 这 营 为了 晚餐 , 她 说 到 他 ,
他们返回营地吃晚饭的路上, 她对他说:

[ɪn][æn; ən] [ʌnˈstedɪ] [vɔɪs] , " [ˈtʃɑːrli] , [aɪ] [kɑːnt] [stænd][aɪˈtiː] !
in an unsteady voice , " Charlie , I can't stand it !
在 一个 不稳定 嗓音 , " 查理 , 我 不能 站立 它 !
他声音颤抖地说: “查理, 我受不了了! ”

[ˈθɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbeɪbi] [ðæt] [ˈfrouz] [tuː; tə] [deθ] .
Think of that baby that froze to death .
思考 的 那 婴儿 那 冻住了 到 死亡 .

想想那个被冻死的婴儿。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wɒdz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][hæf] - [stɑːrvd] [ˈɪndiənz] !
And all these beautiful woods are full of half - starved Indians !
和 全部 这些 美丽的 树林 是 满的 的 一半 - 饥饿 印度人 !

而这些美丽的森林里却到处都是半饿着肚子的印第安人！

[ˈtʃɑːrli] , [aɪ][kɑːnt] [stænd][aɪˈtiː] !
Charlie , I can't stand it !
查理 , 我 不能 站立 它 !

查理，我受不了了！

" [ænd; ənd] [ˈlɪdiə] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd] [liːnd] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [triː] [trʌŋk] .
" **And Lydia bowed her head on her arm and leaned against a tree trunk .**
" 和 莉迪亚 鞠躬 她 头 在 她 手臂 和 倾斜 反对 一个 树 树干 .

莉迪亚低下头，用胳膊托着头，靠在一棵树干上。

" [ɡʊd] [lɔːrd] , [ˈlɪdiə] ! " [ɪkskleɪmd] [ˈtʃɑːrli] , " [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [bæd] !
" **Good Lord , Lydia ! " exclaimed Charlie , " I didn't want you to feel that bad !**
" 好的 主 , 莉迪亚 ! " 惊呼 查理 , " 我 没有 想 你 到 感觉 那 坏的 !

“我的天哪，莉迪亚！”查理惊呼道，“我不想让你感觉那么糟糕！”

[aɪ][dʒʌst] [ˈwɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [jʊə(r)] [leɪvɪnz, leɪvənz] [frend] [ænd; ənd][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ]
I just wanted you to see , because you're Levine's friend and because I
我 只是 通缉 你 到 看 , 因为 你是 莱文的 朋友 和 因为 我
[laɪk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌt] .
like you so much .
喜欢 你 所以 很多 .

我只是想让你看看，因为你是莱文的朋友，也因为我非常喜欢你。

[pliːz] , [dəʊnt][kraɪ] ! "
Please , don't cry ! "
请 , 不 哭 ! "

请不要哭！

" [aɪm][nɑːt] [ˈkraɪɪŋ] , " [ˈlɪdiə] [ˈlɪftɪd] [ˈrednd] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] , " [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈθɪŋkɪŋ] .
" **I'm not crying , " Lydia lifted reddened eyes to his , " I was just thinking .**
" 我是 不是 哭泣 , " 莉迪亚 抬起 发红 眼睛 到 他的 , " 我 曾是 只是 思维 .

“我没哭，”莉迪亚抬起通红的眼睛看着他，“我只是在想事情。”

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , [ˈtʃɑːrli] ? "
What can I do about it , Charlie ? "
什么 能 我 做 关于 它 , 查理 ? "

查理，我能怎么办呢？

" [juː; jʊ][kɑːnt] [duː] [ˈeniθɪŋ] .
" **You can't do anything .**
" 你 不能 做 任何事物 .

你什么也做不了。

[ɪts] [tuː] [leɪt] .
It's too late .
它是 也 晚的 .

太迟了。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] .
But I wanted you to see .
但 我 通缉 你 到 看 .

但我希望你能看到。

[aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [gɜ:rl] [ʌndə'stændz] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][du:] .
I don't care what girl understands as long as you do .
我 不 关心 什么 女孩 明白 作为 长的 作为 你 做 .

我不在乎哪个女孩能理解，只要你能理解就行。

[aɪ] [θɪŋk] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)] [lʌ:t][ʌv; əv][ju:; jʊ] , ['lɪdiə] .
I think an awful lot of you , Lydia .
我 思考 一个 可怕 很多 的 你 , 莉迪亚 .

莉迪亚，我非常欣赏你。

" [hi:; hi] [tʌk] ['lɪdiəz] [hænd][ænd; ənd] ['pætɪd] [aɪ'ti:] .
" He took Lydia's hand and patted it .
" 他 采取 莉迪亚的 手 和 轻拍 它 .

他握住莉迪亚的手，轻轻拍了拍。

['lɪdiə] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][him; ɪm] , [θɪɪld] [baɪ][hɪz; ɪz] [brɑ:nz] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd][ðə; ði][noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]
Lydia looked up at him , thrilled by his bronze beauty and the note in his
莉迪亚 看起来 向上 在 他 , 激动不已 经过 他的 青铜 美丽 和 这 笔记 在 他的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

莉迪亚抬头望着他，被他古铜色的俊美容颜和他声音中的韵味深深吸引。

" [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , " [sed] ['tʃɑ:rlɪ] , " [aɪ'd] [meɪk] [ju:; jʊ] [ʌv] [em'i:][ænd; ənd] ['mæri]
" If I were a white man , " said Charlie , " I'd make you love me and marry
" 如果 我 是 一个 白色的 男人 , " 说 查理 , " ID 制作 你 爱 我 和 结婚

“如果我是个白人,”查理说,“我会让你爱上我,然后嫁给我。”

[em'i:] .
me .
我 .

我。

[bʌt; bət][aɪm][æn; ən] ['ɪndiən] [ænd; ənd] ['su:nər] [ɔ:r]['leitər] [aɪ] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][maɪ] ['pi:p(ə)] .
But I'm an Indian and sooner or later I'll go back to my people .
但 我是 一个 印度 和 很快 或者 之后 患病的 去 后退 到 我的 人们 .

但我是一名印度人，迟早我会回到我的族人身边。

[aɪm][dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [bɪ'li:v] [aɪ][kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði] [waɪt] ['mænz] [geɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
I'm just making believe I can play the white man's game for a while .
我是 只是 制作 相信 我 能 玩 这 白色的 男人的 游戏 为了 一个 尽管 .

我只是假装自己能暂时玩玩白人的游戏而已。

" [hi:; hi] [aɪd] ['lɪdiə] ['wɪstfəli] .
" He eyed Lydia wistfully .
" 他 眼睛 莉迪亚 怅然地 .

他深情地望着莉迪亚。

" [bʌt; bət] [wi:l] [bi:; bi] [frendz] , [eɪ] , ['lɪdiə] ? — ['ɔ:lweɪz] ?
" But we'll be friends , eh , Lydia ? — Always ?
" 但 出色地 是 朋友们 , 嗯 , 莉迪亚 ? — 总是 ?

“但我们会一直是朋友，对吧，莉迪亚？——永远吗？”

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪk] - [aɪ] - [ʌp] , [ju:l] [bi:; bi][maɪ] [frend] ? "
Even if I go back to the wick - i - up , you'll be my friend ? "
甚至 如果 我 去 后退 到 这 灯芯 - 我 - 向上 , 你会 是 我的 朋友 ? "

就算我重操旧业，你还会是我的朋友吗？

" [oʊ] , [jes] , ['tʃɑ:rlɪ] , ['ɔ:lweɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['lɪdiə] , ['ɜ:rnɪstli] ,
" Oh , yes , Charlie , always , " replied Lydia , earnestly ,
" 哦 , 是的 , 查理 , 总是 , " 回复 莉迪亚 , 切实 ,

“哦，是的，查理，一直都是，”莉迪亚认真地回答道。

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ðer; ðər] [flæʃt] [θruː] [hɜːr; hər] [hed] [ðə; ði][hæf] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [θɔːt] ,
even while there flashed through her head the half whimsical thought ,
甚至 尽管 那里 闪光灯 通过 她 头 这 一半 异想天开 想法 ,
即使那半是异想天开的想法在她脑海中闪过,

" [kwɪr] [kaɪndz][ʌv; əv][men][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ˈmɪstər] . [leˈviːn, leˈvaɪn] , [ˈmɪstər] .
" **Queer kinds of men want to be friends with me , Mr . Levine , Mr .**
" 酷儿 种类 的 男人 想 到 是 朋友们 和 我 , 先生 : 莱文 , 先生 :
[ˈmɑːrʃl] , [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] .
Marshall , and Charlie .
马歇尔 , 和 查理 :
“一些性取向古怪的男人想和我、莱文先生、马歇尔先生以及查理做朋友。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [heit] [iːtʃ] [ˈʌðər] !
And they all hate each other !
和 他们 全部 恨 每个 其他 !
他们彼此憎恨!

" [ˈæftər] [ðɪs] [ˈepɪsəʊd] , [ˈtʃɑːrli] [wɜːz; wəz] [les] [ˈstrenjuəs] [əˈbaʊt] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈlɪdiə] [ˈɪndiən] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .
" **After this episode , Charlie was less strenuous about showing Lydia Indian conditions .**
" 后 这 插曲 , 查理 曾是 较少的 费力的 关于 显示 莉迪亚 印度 状况 .
“这件事之后，查理就不那么热衷于向莉迪亚展示印度的生活状况了。”

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [ə; eɪ][maɪld] [flɜːrteɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈoʊlgə] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [draːpt] [wen]
That night he resumed a mild flirtation with Olga that he had dropped when
那 夜晚 他 恢复 一个 温和的 调情 和 奥尔加 那 他 有 掉落 什么时候
[skuːl] [kloʊzd] [ænd; ənd][ˈoʊlgə] [met][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [wei] .
school closed and Olga met him more than half way .
学校 关闭 和 奥尔加 遇见 他 更多的 比 一半 方式 .
当晚，他恢复了放学后与奥尔加之间略带暧昧的调情，而奥尔加也欣然接受了他。

" [ˈwʊdnt] [ðæt] [kʌm] [ænd; ənd][get][juː; jʊ] !
" **Wouldn't that come and get you !**
" 不会 那 来 和 得到 你 !
“那东西难道不会来抓你吗！ ”

" [graʊld] [kent] [tuː; tə] [ˈlɪdiə] [æz; əz] [ˈtʃɑːrli] [ænd; ənd]
" **growled Kent to Lydia as Charlie and**
" 咆哮 肯特 到 莉迪亚 作为 查理 和
肯特对莉迪亚咆哮道，查理和

[ˈoʊlgə] [ˈpædlɪd] [əˈwei] [ɪn][ðə; ði] [kəˈnuː] , [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Olga paddled away in the canoe , the next morning .
奥尔加 划桨 离开 在 这 独木舟 , 这 下一个 早晨 .
第二天早上，奥尔加划着独木舟离开了。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ænd; ənd]
" **Have you and**
" 有 你 和
“你和

[ˈtʃɑːrli] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] ? "
Charlie had a fight ? "
查理 有 一个 斗争 ? "
查理跟人打架了？

" [noʊp] , " [rɪˈplaɪd] [ˈlɪdiə] .
" **Nope , " replied Lydia .**
" 没有 , " 回复 莉迪亚 :
“不，”莉迪亚回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][gɔ:t] [sɪk] [ʌv; əv] [ɪn'vestə'geɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] .
" **But I got sick of investigating the reservation** .
" 但 我 得到 生病的 的 调查 这 预订 .
" 但我厌倦了调查预订事宜。 "

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ænd; ənd][ˈoʊlgə][mæd][æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] ? "
Are you and Olga mad at each other ? "
是 你 和 奥尔加 疯狂的 在 每个 其他 ? "
你和奥尔加生气了吗？

" [nɑ:t][soʊ] [ˈveri] !
" **Not so very !**
" 不是 所以 非常 !
" 不太像！ "

[seɪ] , [lɪd] , [lets] [kɪl] [taɪm] , " [kent] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔ:n] ,
Say , Lyd , let's kill time , " Kent interrupted himself with a yawn ,
说 , 利德 , 我们来吧 杀 时间 , " 肯特 中断 他自己 和 一个 打哈欠 ,
"莱德，咱们打发时间吧。"肯特打了个哈欠，打断了自己的话。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][træmp] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [gʌm] .
" **with a tramp up to the settlement for some gum** .
" 和 一个 流浪汉 向上 到 这 沉降 为了 一些 胶 .
"跋涉到定居点去买些口香糖。 "

" [ˈlɪdiə] [ˈstɑɪf(ə)ld][æn; ən] [ɪ'læbərət] [jɔ:n] , [æt; ət] [wɪtʃ] [kent] [grɪnd] .
" **Lydia stifled an elaborate yawn , at which Kent grinned** .
" 莉迪亚 窒息 一个 精心制作的 打哈欠 , 在 哪个 肯特 咧嘴一笑 .
莉迪亚强忍住打了个夸张的哈欠，肯特见状咧嘴一笑。

" [ɔ:l] [raɪt] , [aɪ][kæn; kən][stænd][aɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **All right , I can stand it if you can , " she said** .
" 全部 正确的 , 我 能 站立 它 如果 你 能 , " 她 说 .
"好吧，如果你能忍受，我也能忍受。"她说。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [ə'lɔ:n] , [mɪs] [ˈtaʊn] ?
" **Will you come along , Miss Towne ?**
" 将要 你 来 沿着 , 错过 汤恩 ?
"汤恩小姐，您愿意一起来吗？ "

" [mɪs] [ˈtaʊn] ,
" **Miss Towne** ,
" 错过 汤恩 ,

" 汤恩小姐，
[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhaɪli] [ˈedəˌfaɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈmɔrnɪŋz] [məˈnu:vərɪŋ] [ʃʊk] [hɜ:r; həɪ] [hed]
who had been highly edified by the morning's maneuvering shook her head
WHO 有 到过 高度 受启发 经过 这 早晨 机动 摇晃 她 头
[ænd; ənd] [ˈsetld] [hɜ:r'self][ɪn][hɜ:r; həɪ] [ˈhæmək] .
and settled herself in her hammock .
和 定居 她自己 在 她 吊床 .

上午的种种举动让她受益匪浅，她摇了摇头，躺回吊床上。

" [noʊ] [eɪt] [maɪl] [wɔ:k] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
" **No eight mile walk for me** .
" 不 八 英里 走 为了 我 .

"我可不想走八英里路。"

[aɪm] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][rest] [kʃɔr] .
I'm taking a rest cure .
我是 采取 一个 休息 治愈 .

我正在休养。

[ˈbetər] [wer] [ə; eɪ][hæt] , [ˈlɪdiə] .
Better wear a hat , Lydia .
更好的 穿 一个 帽子 , 莉迪亚 .

莉迪亚，最好戴顶帽子。

[jʊə(r)] [ˈgetɪŋ] [ˈdredfəli] [bə:nd] . "
You're getting dreadfully burned . "
你是 获得 极其糟糕 烧伤 . "

你被烧得够呛。

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[jɔː; jər][noʊz][ɪz] [ˈpiːlɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [fɪrs] , " [sed] [kent] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈsta:rtɪd] [ɔ:f] .
Your nose is peeling something fierce , " said Kent as they started off .
你的 鼻子 是 剥落 某物 凶猛的 , " 说 肯特 作为 他们 开始 离开 .

“你的鼻子好像脱皮脱得厉害，”肯特边说边走了。

" [hʌ] , [jɔ:rz] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [ˈpɪkld] [bi:t] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ˈlɪdiə] .
" Huh , yours looks like a pickled beet , " returned Lydia .
" 嗯 , 你的 看起来 喜欢 一个 腌制 甜菜 , " 返回 莉迪亚 .

“嗯，你这个看起来像腌甜菜根，”莉迪亚回答道。

" [kʌm] [ɑ:n] , [prɪˈtend] [aɪm][ˈoʊlgə][ænd; ʌnd][biː; bi] [ˈhæpi] .
" Come on , pretend I'm Olga and be happy .
" 来 在 , 假装 我是 奥尔加 和 是 快乐的 .

“来吧，假装我是奥尔加，开心点。”

" [ˈtʃæptər] [eks]
" CHAPTER X
" 章 X

第十章

[ðə; ði][kæmp]
THE CAMP
这 营

营地

" [ðə; ði][ˈhju:mənz][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [læk] [ru:t] [hoʊld] .
" The humans I have known lack root hold .
" 这 人类 我 有 已知 缺少 根 抓住 .

我认识的人类缺乏根基。

[pərˈhæps] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [daɪ][ænd; ʌnd] [li:v] [noʊ] [treɪs] .
Perhaps that is why they die and leave no trace .
也许 那 是为什么 他们 死 和 离开 不 痕迹 .

也许这就是他们死后不留痕迹的原因。

" — [ðə; ði] [ˈmɜ:rməɪŋ] [paɪn] .
" — The Murmuring Pine .
" — 这 淙淙 松树 .

—— 《低语的松树》。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [klaɪr] - [kʌt] [treɪl] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][kæmp][ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] .
There was no clear - cut trail between the camp and the settlement .
那里 曾是 不 清除 - 切 踪迹 之间 这 营 和 这 沉降 .

营地和居民点之间没有明显的路径。

[ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [leɪ] [fɔ:r] [maɪlz] [ˌnɔ:rθiːst] [ænd; ʌnd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈlɪt(ə)l] - [ju:st] ,
The settlement lay four miles northeast and there were little - used ,
这 沉降 躺 四 英里 东北 和 那里 是 小的 - 用过的 ,

该定居点位于东北方向四英里处，而且很少有人使用，

[ˈni:d(ə)] - [ˈkʌvəd] [ˈrəʊdz] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ðæt] [led] [hɪr] , [ðer; ðər][ænd; ənd] [ˈevriwɪr] ,
needle - covered roads to be found that led here , there and everywhere ,
针 - 涵盖 道路 到 是 成立 那 引领 这里 , 那里 和 到处 ,
遍布针头的道路通往四面八方,

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪˈnɪʃɪeɪtɪd] [kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:ɹ] .
over which the initiated could find the way to the store .
超过 哪个 这 启动 可以 寻找 这 方式 到 这 店铺 .
知情者可以通过它找到去商店的路。

[bʌt; bət] [ˈlɪdiə] [ænd; ənd] [kent] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [ˈrəʊdz] .
But Lydia and Kent did not want to use the roads .
但 莉迪亚 和 肯特 做过 不是 想 到 使用 这 道路 .
但莉迪亚和肯特不想走公路。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [oʊld] [fəˈmɪliər] [sens] [ʌv; əv] [meɪk] [bɪˈli:v] [ədˈventʃər] [ðæt] [ðeɪ] [ˈstɑ:rtɪd]
It was with the old familiar sense of make believe adventure that they started
它 曾是 和 这 老的 熟悉的 感觉 的 制作 相信 冒险 那 他们 开始
[ɑ:n] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [bi:] - [laɪn] [ˌsaʊθˈwest] .
on what they called a Bee - line southwest .
在 什么 他们 称为 一个 蜜蜂 - 线 西南 .
他们怀着熟悉的、天马行空的冒险精神，开始了他们所谓的“西南直航”。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [mɪd] - [ˌæftərˈnu:n] [bɪˈfɔ:ɹ] , [ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd][leg] [ˈwɪri] ,
And it was mid - afternoon before , hungry and leg weary ,
和 它 曾是 中 - 下午 前 , 饥饿的 和 腿 厌倦 ,
当时已是下午，我又饿又腿酸。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [stɔ:ɹ] [ðæt] [bækt] [ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [sku:l] !
they reached the store that backed up against the Indian school !
他们 达到 这 店铺 那 支持的 向上 反对 这 印度 学校 !
他们到达了紧邻印度学校的商店！

[ðeɪ] [bɔ:t] [sɑːˈdi:nz] ,
They bought sardines ,
他们 买 沙丁鱼 ,
他们买了沙丁鱼，

[ˈkrækəɹz] [ænd; ənd] [tʃi:z] [ænd; ənd] [eɪt] [ðem; ðəm] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ə; eɪ][draɪ] [ɡʊdʒ] [bɑ:ks] [nɪr] [ðə; ði]
crackers and cheese and ate them perched on a dry goods box near the
饼干 和 奶酪 和 吃 他们 栖息 在 一个 干燥 商品 盒子 靠近 这
[ˈhɪtʃɪŋ] [ræk] .
hitching rack .
搭便车 架子 .
他们买了些饼干和奶酪，然后坐在拴马架附近的干货箱上吃了起来。

" [ðer; ðər] !
" **There !**
" 那里 !
“那里！

[aɪ] [fi:l] [ˈhæpi:ɜ:] , " [sed] [kent] [æz; əz][hi:; hi] [θru:] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈempti] [ˌsɑ:rˈdi:n][kænz] .
I feel happier , " said Kent as he threw away the empty sardine cans .
我 感觉 更快乐 , " 说 肯特 作为 他 扔 离开 这 空的 沙丁鱼 罐头 .
“我感觉更快乐了,”肯特一边说着，一边扔掉了空的沙丁鱼罐头。

" [haʊ] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] , [oʊld][ˈleɪdi] ?
" **How are you , old lady ?**
" 如何 是 你 , 老的 女士 ?
“老太太，您好吗？”

" [ˈlɪdiə] [ˈswʌŋ] [hɜːr; həɹ] [fi:t] [kənˈtentɪdli] .
" **Lydia swung her feet contentedly** .
" 莉迪亚 摇摆 她 脚 心满意足地 .

莉迪亚惬意地晃着脚。

" [faɪn] !
" **Fine** !
" 美好的 !

“美好的！

[lets] [stɑ:rt] [bæk] .
Let's start back .
我们来吧 开始 后退 .

让我们重新开始。

[wi:l] [biː; bi][ðer; ðəɹ][baɪ] [ˈsʌpər] [taɪm] , [aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [naʊ] .
We'll be there by supper time , I'm sure we know the way now .
出色地 是 那里 经过 晚餐 时间 , 我是 当然 我们 知道 这 方式 现在 .

我们肯定能在晚饭前到达，我们现在肯定知道路了。

" [kent] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ˈɔːfərd] [ˈlɪdiə] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] [ɡʌm] , [tʊk] [wʌn] [hɪmˈself] ,
" **Kent nodded , offered Lydia a stick of gum , took one himself** ,
" 肯特 点头 , 提供 莉迪亚 一个 戳 的 胶 , 采取 一 他自己 ,

肯特点点头，递给莉迪亚一根口香糖，自己也拿了一根。

[pʊt] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [səˈplaɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ɔːf] .
put a huge supply in his pocket and they were off .
放 一个 巨大的 供应 在 他的 口袋 和 他们 是 离开 .

他把一大包补给塞进口袋，然后就出发了。

[bʌt; bət] [əˈlæs] [fɔːr; fəɹ] [ðə; ði] [ˈvænətɪ] [ʌv; əv] [ˈæmətər] [wʊdz] - [ˈkraːftsmən] !
But alas for the vanity of amateur woods - craftsmen !
但 唉 为了 这 虚荣 的 业余 树林 - 工匠 !

但业余木工匠人的虚荣心真是令人惋惜！

[ðə; ði] [leɪt] [dʒuːn] [dʌsk] [faʊnd] [ðem; ðəm] [stɪl] [ˈθredɪŋ] [ðə; ði] [ˈendləs] [aɪlz] [ʌv; əv] [paɪn] ,
The late June dusk found them still threading the endless aisles of pine ,
这 晚的 六月 黄昏 成立 他们 仍然 螺纹 这 无尽的 过道 的 松树 ,

六月下旬的黄昏，他们依然漫步在无尽的松树林间。

[ðer; ðəɹ] [sens] [ʌv; əv] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [kəmˈpliːtli] [əbˈskjuəd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .
their sense of direction completely obscured by the sinking of the sun .
他们的 感觉 的 方向 完全地 模糊不清 经过 这 下沉 的 这 太阳 .

夕阳西下，他们的方向感完全丧失了。

" [skerd] , [lɪd] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [kent] [æz; əz] [ðeɪ] [pɔːzd] [fɔːr; fəɹ] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [rest] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɔːg] .
" **Scared , Lyd ? " inquired Kent as they paused for a moment's rest on a log** .
" 害怕的 , 利德 ? " 询问 肯特 作为 他们 暂停 为了 一个 瞬间 休息 在 一个 日志 .

“害怕了吗，莉德？”肯特问道，他们停下来在一根圆木上休息了一会儿。

" [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪm] [ˈɔːf(ə)l] [ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd] [aɪv] [tʃuːd] [ɡʌm] [tɪl] [aɪl] [skriːm] [ɪf] [aɪ] [siː] [əˈnʌðər]
" **No , but I'm awful hungry and I've chewed gum till I'll scream if I see another**
" 不 , 但 我是 可怕 饥饿的 和 我已经 咀嚼 胶 直到患病的 尖叫 如果 我 看 其他
[piːs] .
piece .
片 .

“不，但我饿极了，而且我已经嚼口香糖嚼到再看到一块就要尖叫了。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [əˈnʌðər] [wɪk] - [aɪ] - [ʌp] [suːn] . "
We ought to come on another wick - i - up soon . "
我们 应该 到 来 在 其他 灯芯 - 我 - 向上 很快 . "
"

我们应该很快再来一次。

" [wi:v] [kʌm] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , " ['grʌmbld] [kent] .

" **We've come on a dozen of them** , " **grumbled Kent** .
" 我们已 来 在 一个 打 的 他们 , " 咕哝 肯特 .

“我们已经抓到十几个了,”肯特抱怨道。

" [ɪf] [wi:: wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði][ˈindiəns] [ˌʌndərˈstænd] [wer] [ðə; ði][kæmp][ɪz] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:: bi][ɔ:l] **If we could make the Indians understand where the camp is , it would be all**
" 如果 我们 可以 制作 这 印度人 理解 在哪里 这 营 是 , 它 会 是 全部
[raɪt] .

right .
正确的 .

“如果我们能让印第安人明白营地在哪里, 那就没问题了。”

[ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ˈtʃɑ:rlɪ:z] [ˈɪndiən] [neɪm] [ɪz] , [soʊ] [ðæt] [ˈdʌznt] [help] .

And I don't know what Charlie's Indian name is , so that doesn't help .
和 我 不 知道 什么 查理的 印度 姓名 是 , 所以 那 不 帮助 .

我不知道查理的印度名字是什么, 所以这也没什么帮助。

" ['lɪdiə] [dru:] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)]['kloʊzər][ɑ:n][ðə; ði][ɔ:g][tu:: tə] [kent] .

" **Lydia drew a trifle closer on the log to Kent** .
" 莉迪亚 画 一个 琐事 更近 在 这 日志 到 肯特 .

“莉迪亚沿着圆木向肯特靠近了一点。”

" [səˈpouziŋ] [wi:: wi][hæv; həv][tu:: tə] [steɪ] [aʊt] [hɪr] [ɔ:l] [naɪt] !

" **Supposing we have to stay out here all night !**
" 假如 我们 有 到 停留 出去 这里 全部 夜晚 !

“假设我们要在这里待一整夜! ”

" [ʃi:: ʃi] [ˈʃivəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .

" **She shivered a little** .
" 她 瑟瑟发抖 一个 小的 .

她微微颤抖了一下。

" [wel] , [aɪˈd] [laɪt] [ə; eɪ][ˈfaɪər] , " [sed] [kent] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] [ˈmænər] [ðæt]

" **Well , I'd light a fire , " said Kent in a matter of fact manner that**
" 出色地 , ID 光 一个 火 , " 说 肯特 在 一个 事情 的 事实 方式 那

“嗯, 我会生堆火,”肯特用一种理所当然的语气说道。

['lɪdiə] [səˈspektɪd] [wʌz; wəz] [əˈsu:md] , " [ænd; ænd] [fɪks] [ju:: jʊ][ʌp][ɑ:n][ə; eɪ][bed][ʌv; əv][paɪn] [ˈni:dlz] .

Lydia suspected was assumed , " and fix you up on a bed of pine needles .
莉迪亚 怀疑 曾是 假定 , " 和 使固定 你 向上 在 一个 床 的 松树 针 .

莉迪亚怀疑这是理所当然的, “把你安置在松针床上。”

[ðen] [aɪˈd][stænd] [gɑ:rd] [ɔ:l] [naɪt] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tɪn][ˈhɪroʊ] . "

Then I'd stand guard all night , like a little tin hero . "
然后 ID 站立 警卫 全部 夜晚 , 喜欢 一个 小的 锡 英雄 . "

然后我就像个小锡兵一样, 整夜站岗放哨。

" [noʊ] , [wi:d] [gɑ:rd] [ɪn][tɜ:rnz] , " [kəˈrektɪd] [ˈlɪdiə] .

" **No , we'd guard in turns , " corrected Lydia** .
" 不 , 我们会 警卫 在 转弯 , " 已更正 莉迪亚 .

“不, 我们会轮流守卫,”莉迪亚纠正道。

" [kent] , [wʊts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ˈsta:tɪŋ] [ɑ:n][ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [mu:n] [kʌmz] [ʌp] ? "

" **Kent , what's the use of starting on until the moon comes up ?** "
" 肯特 , 是什么 这 使用 的 开始 在 直到 这 月亮 来 向上 ? "

“肯特, 等到月亮升起来才开始干活有什么用呢? ”

" [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

" **None at all , " returned the boy** .
" 没有任何 在 全部 , " 返回 这 男生 .

“一点儿也没有,”男孩回答道。

" [ɪts] [du:] [ə'baʊt] [naɪn] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] !
" **It's due about nine , isn't it !**
" 它是 到期的 关于 九 , 不是 它 !

“大概九点左右到，对吧！ ”

[aɪ][hoʊp][ðə; ði][fʊks][wəʊnt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt][ju: 'es] .
I hope the folks won't worry about us .
我 希望 这 各位 惯于 担心 关于 我们 .

我希望大家不要为我们担心。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] [tɔ:k] , [laɪk][ðə; ði][oʊld] [deɪz]
In the meantime , you and I can have a good old talk , like the old days
在 这 与此同时 , 你 和 我 能 有 一个 好的 老的 讲话 , 喜欢 这 老的 天
.
.
.

在此期间，你我可以像以前那样好好聊聊。

[rɪ'membər] ?
Remember ?
记住 ?

记住？

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [dɑ:rk] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
" **It was entirely dark now in the woods .**
" 它 曾是 完全 黑暗的 现在 在 这 树林 .

“树林里现在完全黑了。”

[ˈfaɪə,flaɪz] ['dɑ:rtɪd] [ə'baʊt] .
Fireflies darted about .
萤火虫 飞镖 关于 .

萤火虫四处飞舞。

['krikɪts] [[rɪld] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)l] [aʊl] [hu:'tɪd] .
Crickets shrilled and an occasional owl hooted .
蟋蟀 尖锐的 和 一个 偶然 猫头鹰 发出嘘声 .

蟋蟀鸣叫，偶尔有猫头鹰发出咕咕声。

[ˈlɪdiə] [mu:vd] [stɪl] ['kləʊzər][tu:; tə] [kent] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] [tʌtʃt] [hɜ:rz] .
Lydia moved still closer to Kent , until his shoulder touched hers .
莉迪亚 已搬 仍然 更近 到 肯特 , 直到 他的 肩膀 感动 她的 .

莉迪亚继续靠近肯特，直到他的肩膀碰到了她的肩膀。

" [aɪ] [rɪ'membər] !
" **I remember !**
" 我 记住 !

“我记得！ ”

[kent] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə'freɪd] ? "
Kent , are you afraid ? "
肯特 , 是 你 害怕的 ? "

肯特，你害怕吗？

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑ:t] !
" **I should say not !**
" 我 应该 说 不是 !

我应该说不是！

[aɪ][laɪk][ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət] [naɪt] .
I like the woods at night .
我 喜欢 这 树林 在 夜晚 .

我喜欢夜晚的树林。

[dəʊnt][ðə; ði][fɜ:rn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ni:dlz] [smel] [faɪn] ?
Don't the fern and the needles smell fine ?
不 这 蕨类 和 这 针 闻 美好的 ?

蕨类植物和松针闻起来不是挺香的吗？

[lɪd] , [ˈwʌtɜ:, ˈhwʌtɜ:][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:][ˈæftər][ju:; jʊ] [ˈfɪnɪ] [haɪ] [sku:l] ? "
Lyd , what're you going to do after you finish High School ?"
利德 , 是什么 你 去 到 做 后 你 结束 高的 学校 ? "

莱德，你高中毕业后打算做什么？

" [goʊ][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:rsəti] .
" **Go on to the University .**
" 去 在 到 这 大学 .

去上大学吧。

[ɑ:nt] [ju:; jʊ] ? "
Aren't you ?"
不是 你 ? "

难道不是吗？

" [dæd] [ˈwɒnts] [em ˈi:][tu:; tə] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ] [goʊ][tu:; tə][wɜ:rk] .
" **Dad wants me to , but I guess I'll go to work .**
" 爸爸 想要 我 到 , 但 我 猜测 患病的 去 到 工作 .

“爸爸希望我去，但我猜我还是会去上班。”

[waɪ] [weɪst] [fɔ:r] [ˈjɪrz] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [stʌf] [ˈðætəl] [ˈnevər] [ɜ:rn] [em ˈi:][ə; eɪ] [sent] ? "
Why waste four years learning a lot of stuff that'll never earn me a cent ?"
为什么 浪费 四 年 学习 一个 很多 的 东西 那将 绝不 赚 我 一个 中心 ? "

为什么要浪费四年时间学习那些永远赚不到一分钱的东西呢？

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] , [ɔ:r] [lɔ:] . "
" **But you could take engineering , or law .**"
" 但 你 可以 拿 工程 , 或者 法律 . "

“但你也可以选择工程学或法律。”

" [ɔ:l] [ˈlɔjɜ:z, ˈlɔɪɜ:z][ɑ:r; ər] [krʊks] [ænd; ənd] [aɪv] [noʊ] [hed] [fɔ:r; fər] [ˈfɪgjərz] .
" **All lawyers are crooks and I've no head for figures .**
" 全部 律师 是 骗子 和 我已经 不 头 为了 数据 .

“所有律师都是骗子，而且我对数字一窍不通。”

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈri:əl] [ɪˈstert] [ˈbɪznəs] .
I'm going into the real estate business .
我是 去 进入 这 真实的 财产 商业 .

我要进军房地产行业。

[ðeəz; ðəz][ˈri:əl] [ˈmʌni] [ɪn] [ðæt] , [pərtɪkjələrli] [ɪf] [leɪvɪn, leˈvaɪn] [gets] [hɪz; ɪz] [bɪl] [θru:] .
There's real money in that , particularly if Levine gets his bill through .
有 真实的 钱 在 那 , 特别 如果 莱文 获得 他的 账单 通过 .

这其中蕴藏着巨大的商机，尤其是如果莱文的法案获得通过的话。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:rsəti][fɔ:r; fər] ? "
What do you want to go to the University for ?"
什么 做 你 想 到 去 到 这 大学 为了 ? "

你想上大学学什么？

" [kent] , [aɪ] [ˈprɑ:mɪst] [ˈmʌðər] [aɪd][goʊ] .
" **Kent , I promised Mother I'd go .**
" 肯特 , 我 承诺 母亲 ID 去 .

肯特，我答应过妈妈我会去的。

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ˈenihaʊ] .
And I want to anyhow .
和 我 想 到 无论如何 .

而且我无论如何都想这么做。

[wɪə(r)] [soʊ] [pʊr] , [ðæt] [aɪ] ['nevər] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [bæt; bət][ə; eɪ] [skrʌb] ['wʊmən] [ɪf] [aɪ][dəʊnt][get]
We're so poor, that I'll never be anything but a scrub woman if I don't get
是 所以 贫穷的, 那 患病的 绝不 是 任何事物 但 一个 擦洗 女士 如果 我 不 得到
[ˈedʒukətɪd] .
educated .
受过教育 .

我们家太穷了, 如果我不接受教育, 我永远也只能是个底层妇女。

[ænd; ʌnd][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][fəʊks] [bæk] [iːst] [wɜːr; wər] ['kɑːlɪdʒ] ['piːp(ə)l] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːrməz] —
And all our folks back East were college people, even if they were farmers —
和 全部 我们的 各位 后退 东方 是 大学 人们 , 甚至 如果 他们 是 农民 —
[ɔːl][bæt; bət][dæd] .
all but Dad .
全部 但 爸爸 .

我们东部的亲戚都是大学生, 即使是农民——除了我爸爸。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [smɑːrt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] .
He thought he was too smart to go to college .
他 想法 他 曾是 也 聪明的 到 去 到 大学 .

他觉得自己太聪明了, 不需要上大学。

" [kent] [stɜːrd] [ʌnˈkʌmftəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli] .
" Kent stirred uncomfortably :
" 肯特 搅拌 不舒服地 .

肯特不安地动了动。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪm] [tuː] [smɑːrt] , [bæt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] , [kwɪk] . "
" I don't think I'm too smart, but I want to make money, quick . "
" 我 不 思考 我是 也 聪明的 , 但 我 想 到 制作 钱 , 快的 . "

“我觉得自己不太聪明, 但我想要快速赚钱。”

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['hɜːri] [ɪz] .
" I don't see what the hurry is .
" 我 不 看 什么 这 匆忙 是 .

我不明白你们为什么这么着急。

[ɪz][aɪˈtiː][ˈoʊlgə] ? "
Is it Olga ? "
是 它 奥尔加 ? "

是奥尔加吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪˈtiː] ['ɪznt] [ˈoʊlgə] !
" Of course it isn't Olga !
" 的 课程 它 不是 奥尔加 !

“当然不是奥尔加! ”

[ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][flɜːrt][wɪð; wɪθ][ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['piːtʃɪ] ['lʊkər] ,
She's all right to flirt with and a peachy looker ,
她是 全部 正确的 到 调情 和 和 一个 桃子味 观察者 ,

她很讨人喜欢, 而且长得也很漂亮。

[bæt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['wɒnts] [tuː; tə] ['mæri] ['evri] [gɜːrl][hiː; hi] [gets] ['kreɪzi] [əˈbaʊt] ! "
but you don't suppose a fellow wants to marry every girl he gets crazy about ! "
但 你 不 认为 一个 同伴 想要 到 结婚 每一个 女孩 他 获得 疯狂的 关于 ! "

但你不会认为一个男人会想娶每一个他迷恋上的女孩吧!

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] , " [sed] ['lɪdiə] , ['miːkli] .
" I didn't know, " said Lydia, meekly .
" 我 没有 知道 , " 说 莉迪亚 , 温顺地 .

“我不知道,”莉迪亚怯怯地说。

" [ˈnoʊbəːdi][wʌz; wəz][ˈevər][ˈkreɪzi][əˈbaʊt][em ˈiː] . "

" **Nobody was ever crazy about me** . "

" 无人 曾是 曾经 疯狂的 关于 我 . "

“从来没有人真正喜欢过我。”

" [juː; jʊ] [ɑːnt] [ðæt][kaɪnd] , [θæŋk] [ˈhev(ə)n] .

" **You aren't that kind , thank heaven** .

" 你 不是 那 种类 , 感谢 天堂 .

“谢天谢地，你不是那种人。”

[ɪf][aɪ][ˈevər][kætʃ] [juː; jʊ] [ˈrʌnɪŋ] [raʊnd] [flɔːtɪŋ] , [aɪl] [slæp][jʊər; jər] [feɪs] .

If I ever catch you running round flirting , I'll slap your face .

如果 我 曾经 抓住 你 跑步 圆形的 调情 , 患病的 拍击 你的 脸 .

如果你胆敢让我看到你到处勾搭女人，我就扇你耳光。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhjuːmərəs] [ɪn] [ˈkents] [toʊn] , [ˌnevərðəˈles] [ˈlɪdiə] [ˈgɪɡld] .

" **There was nothing humorous in Kent's tone , nevertheless Lydia giggled** .

" 那里 曾是 没有什么 幽默 在 肯特的 语气 , 尽管如此 莉迪亚 咯咯地笑 .

肯特的语气中丝毫没有幽默感，但莉迪亚还是咯咯地笑了起来。

" [lɑːts] [juːd] [noʊ] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] [wen] [juː; jʊ][dəʊnt] [siː] [em ˈiː][fɔːr; fər] [mʌnθs] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] . "

" **Lots you'd know about it when you don't see me for months at a time** . "

" 很多 你会 知道 关于 它 什么时候 你 不 看 我 为了 几个月 在 一个 时间 . "

“如果你几个月见不到我，你就会知道很多事情了。”

" [aɪd] [noʊ] , [ˈnevər] [fɪr] .

" **I'd know , never fear** .

" ID 知道 , 绝不 害怕 .

“我知道，别担心。”

[jʊə(r)] [ˈgroʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [weɪ] [ə; eɪ][gɜːrli] [ɔːt] [tuː; tə] .

You're growing up the way a girl ought to .

你是 生长 向上 这 方式 一个 女孩 应该 到 .

你正在像一个女孩应有的那样成长。

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] .

I know all about it .

我 知道 全部 关于 它 .

我对此了如指掌。

" [ˈlɪdiə] [sæt] , [ˈsterɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdaːrkənəs] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðɪs] [ˈoʊvər] .

" **Lydia sat , staring into the darkness , thinking this over** .

" 莉迪亚 卫星 , 凝视 进入 这 黑暗 , 思维 这 超过 .

莉迪亚坐在那里，凝视着黑暗，反复思考着这件事。

[ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [æn; ən] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ðæt] [meɪd]

She was getting an amount of comfort out of the conversation that made

她 曾是 获得 一个 数量 的 舒适 出去 的 这 对话 那 制成

[hɜːr; hər] [ˈriːəlaɪz] [haʊ] [sɔːr] [ə; eɪ][spɑːt][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] .

her realize how sore a spot there had been within her .

她 意识到 如何 疮 一个 点 那里 有 到过 之内 她 .

谈话让她感到些许安慰，也让她意识到自己内心深处一直隐藏着多么大的伤痛。

" [bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ][flɜːrt] ?

" **But why do you flirt ?**

" 但 为什么 做 你 调情 ?

但你为什么要调情呢？

" [ʃiː; ji] [æskt] [ˈfaɪnəli] .

" **she asked finally** .

" 她 问 最后 .

她终于问道。

" [ɔ:] , [bɔɪz] [ɑ:r; ə] [ðæt] [wei] .
" **Aw , boys are that way** .
" 啊 , 男孩们 是 那 方式 .

“哎，男孩子就是这样。”

[ju:; jʊ][dəunt] [ʌndə'stænd] .
You don't understand .
你 不 理解 .

你不明白。

[ə; eɪ] ['felʊ] [kɑ:nt] [help] [flə:tɪŋ] [wɪð; wɪθ]['gɜ:ɪlz] [laɪk] ['mɑ:rdʒəri][ænd; ənd]['oʊlgə] — [ɔ:r] ['eni] [ʌðər] [oʊld]
A fellow can't help flirting with girls like Margery and Olga — or any other old
一个 同伴 不能 帮助 调情 和 女孩们 喜欢 玛格丽 和 奥尔加 — 或者 任何 其他 老的
[gɜ:rl] ,
girl ,
女孩 ,

男人总是忍不住要和像玛格丽和奥尔加这样的女孩调情——或者任何其他年纪稍大的女孩。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðæt] [goʊz] . "
as far as that goes . "
作为 远的 作为 那 去 . "

就此而言。”

" [kent] , " [æskt] ['lɪdiə] , [ˈsʌd(ə)nli] , " [wɒts] [ə; eɪ] [ˈhʌsi] ? "
" **Kent** , " **asked Lydia** , **suddenly** , " **what's a hussy ?** "
" 肯特 , " 问 莉迪亚 , 突然 , " 是什么 一个 荡妇 ? "

“肯特，”莉迪亚突然问道，“荡妇是什么意思？”

" [hʌ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [kent] .
" **Huh !** " **exclaimed Kent** .
" 嗯 ! " 惊呼 肯特 .

“啊！”肯特惊呼道。

" [wʌt] [merks] [ju:; jʊ][æsk] [ðæt] ? "
" **What makes you ask that ?** "
" 什么 制作 你 问 那 ? "

你为什么这么问？

" [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] [əˈbaʊt] [flə:tɪŋ] .
" **What you said about flirting** .
" 什么 你 说 关于 调情 .

“你说的关于调情的话。”

[ɪˈlek(ə)n] [naɪt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][lɑ:ts][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] , [ˈflæʃɪli] [drest] , [əˈraʊnd] , [ænd; ənd] [ˈfɑ:ðər]
Election night there were lots of women , flashily dressed , around , and father
选举 夜晚 那里 是 很多 的 女性 , 华丽地 穿着 , 大约 , 和 父亲
[sed] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈhʌsɪz] .
said they were hussies .
说 他们 是 荡妇 .

选举之夜，周围有很多穿着艳丽的女人，我父亲说她们是荡妇。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] ['gʌstəs] [flə:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:niər]
And I saw Gustus flirting with one of them , and some of the Senior
和 我 锯 古斯图斯 调情 和 一 的 他们 , 和 一些 的 这 高级的
[bɔɪz] , [tu:] .
boys , too .
男孩们 , 也 .

我看到古斯图斯在和其中一个女生调情，也和一些高年级的男生调情。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [drest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiəns] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] . "
And I saw some of the best dressed of the Indians with them . "
和 我 锯 一些 的 这 最好的 穿着 的 这 印度人 和 他们 . "

我还看到一些穿着最考究的印第安人和他们在一起。

" [ju:d] [ˈbetər] [æsk][jər; jər] [ˈfɑ:ðər] , " [sed] [kent] .
" **You'd better ask your father** , " **said Kent** .
" 你会 更好的 问 你的 父亲 , " 说 肯特 .

“你最好去问问你父亲，”肯特说。

" [aɪ][dɪd][ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [aɪ'd] [noʊ] [wen] [aɪ][gɑ:t][ˈoʊldər] .
" **I did and he said I'd know when I got older** .
" 我 做过 和 他 说 ID 知道 什么时候 我 得到 老 .

“我照做了，他说等我长大了就会明白了。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [ə'gen] .
" **There was silence again** .
" 那里 曾是 沉默 再次 .

又是一阵沉默。

[ðə; ði][wɪnd] [said] [θru:] [ðə; ði][paɪnz] , [ðə; ði] [ˈkriki:ts] [tʃɜ:pt] ,
The wind sighed through the pines , **the crickets chirped** ,
这 风 叹了口气 通过 这 松树 , 这 蟋蟀 啁啾 ,

风吹过松林，蟋蟀鸣叫。

[ðə; ði][ɔ:l] - [ˈhæləʊ] [sent] [ʌ; əv][ðə; ði][paɪn] [ɪnˈveləpt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [bloʊn] [frʌm; frəm]
the all - hallowing scent of the pine enveloped them as if blown from
这 全部 - 神圣 香味 的 这 松树 被包裹 他们 作为 如果 吹 从

[sʌm; səm] [ˈhev(ə)nli] [ˈɪnsens] [ˈbɜ:rnər] .
some heavenly incense burner .
一些 天上 香 刻录机 .

松树那神圣的香气笼罩着他们，仿佛是从天上的香炉里吹出来的一样。

[kent] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˌsev(ə)nˈti:n] .
Kent was only seventeen .
肯特 曾是 仅有的 十七 .

肯特当时只有十七岁。

[hi:; hi][sæt] [ˈsterɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpʌz(ə)ld] [aɪz] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] .
He sat staring with puzzled eyes into the darkness .
他 卫星 凝视 和 困惑 眼睛 进入 这 黑暗 .

他呆呆地坐在那里，眼神困惑地凝视着黑暗。

[hi:; hi][traɪd] [tu:; tə] [ˈpɪktʃər] [ˈoʊlgə] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [laɪk] [ðɪs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [feɪld] .
He tried to picture Olga putting a question like this to him , **and failed** .
他 尝试 到 图片 奥尔加 推杆 一个 问题 喜欢 这 到 他 , 和 失败的 .

他试着想象奥尔加问他这样的问题，但失败了。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌri:ələˈzeɪ(ə)n][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈloʊnlinəs] [ʌ; əv] [ˈlɪdiəz] [ʌnˈmʌðərd] [ˈgɜ:rlhʊd] , [ʌ; əv][hɜ:ɹ; hər]
A sudden realization of the loneliness of Lydia's unmothered girlhood , **of her**
一个 突然 实现 的 这 孤独 的 莉迪亚的 未婚母亲 少女时代 , 的 她

[ˈɪnəs(ə)nt] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
innocent faith in him ,
清白的 信仰 在 他 ,

突然间，他意识到莉迪亚在缺乏母爱的少女时代是多么孤独，意识到她对他的纯真信任。

[tʌtʃt] [ðə; ði][best] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] .
touched the best that was in him .
感动 这 最好的 那 曾是 在 他 .

触动了他内心最美好的一面。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhʌski] [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈænsər] [ˈku:lɪ] .
His voice was a little husky but he answered coolly .
他的 嗓音 曾是 一个 小的 沙哑 但 他 回答 冷静地 .

他的声音有些沙哑，但回答得很冷静。

" [ə; eɪ] ['hʌsi] , [lɪd] , [ɪz][ə; eɪ][flɜ:rt] [hu:z] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][bæd] .
" **A hussy , Lyd , is a flirt who's gone to the bad .**
" 一个 荡妇 , 利德 , 是 一个 调情 谁是 已消失 到 这 坏的 :
“莉德，荡妇就是变坏的轻浮女子。”

[ðoʊz] [ə'raʊnd] [leɪk] ['sɪti] [tʃeɪs] ['æftər][ðə; ði] ['stju:dnts] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiəns] [hu:v] [gɑ:t]
Those around Lake City chase after the students and the Indians who've got
那些 大约 湖 城市 追赶 后 这 学生 和 这 印度人 谁有 得到
[ˈɡʌvənmənt] [ə'lauənsɪz] ,
Government allowances ,
政府 津贴 ,
湖城附近的人追逐着那些领取政府津贴的学生和印第安人。

[ænd; ənd][get][ðer; ðər] ['mʌni] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] . "
and get their money away from them ."
和 得到 他们的 钱 离开 从 他们 : "
把他们的钱弄走。

" [oʊ] , " [sed] ['lɪdiə] .
" **Oh , " said Lydia .**
" 哦 , " 说 莉迪亚 :
“哦，”莉迪亚说。

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !
“哦！”

" [ðen] ['θɔ:tfəli] , " [ɑ:nt] [men] ['sɪli] ! "
" **Then thoughtfully , " Aren't men silly ! "**
" 然后 深思熟虑 , " 不是 男人 愚蠢的 ! "
然后若有所思地说：“男人真傻！ ”

" [jes] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , " [ə'gri:d] [kent] .
" **Yes , they are , " agreed Kent .**
" 是的 , 他们 是 , " 同意 肯特 :
“是的，他们确实是，”肯特同意道。

" [ænd; ənd] , [lɪd] , [wen'evər] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [sʌt] [θɪŋz] , [ju:; jʊ][æsk][em 'i:] .
" **And , Lyd , whenever you want to know about such things , you ask me .**
" 和 , 利德 , 每当 你 想 到 知道 关于 这样的 事物 , 你 问 我 :
“还有，莉德，如果你想了解这类事情，就问我。”

[ɪts] [ə; eɪ]['mænz] [pleɪs] [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ][gɜ:rl][ðə; ði] [θɪŋz] [fɪ:; fɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] . "
It's a man's place to tell a girl the things she ought to know ."
它是 一个 男人的 地方 到 告诉 一个 女孩 这 事物 她 应该 到 知道 : "
男人有责任告诉女孩她应该知道的事情。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['lɪdiə] , " [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] , [jʊə(r)] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['brʌðər] [tu:; tə][em 'i:]
" **All right , " replied Lydia , " and of course , you're just like a brother to me**
" 全部 正确的 , " 回复 莉迪亚 , " 和 的 课程 , 你是 只是 喜欢 一个 兄弟 到 我
.
" :
" :
" .
“好的，”莉迪亚回答说，“当然，你对我来说就像亲哥哥一样。”

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [fi:l] [soʊ] ['brʌðərli] [æz; əz] — [dʒi:] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['faɪər] , ['lɪdiə] !
" **Oh , I don't feel so brotherly as — Gee , there's a fire , Lydia !**
" 哦 , 我 不 感觉 所以 兄弟般的 作为 — 吉 , 有 一个 火 , 莉迪亚 !
“哦，我感觉自己不像个哥哥——哎呀，莉迪亚，着火了！ ”

" [ˈfeɪntli] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [gliːmd] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [bleɪz] .
" **Faintly through the trees gleamed a distant blaze** .
" 淡淡的 通过 这 树木 闪闪发光 一个 遥远 火焰 .

透过树丛，隐约可见远处燃起的火焰。

[ðə; ði] [tuː] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðer; ðər] [fi:t] [ænd; ənd] , [ˈwɪrɪnəs] [fərˈɡɑːtn] , [ˈstɑːrtɪd] [ˈheɪstɪli] [təːrd]
The two jumped to their feet and , weariness forgotten , started hastily toward
这 二 跳了起来 到 他们的 脚 和 , 疲劳 被遗忘的 , 开始 草草 朝向
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

两人猛地站起身，忘却了疲惫，急忙朝它走去。

" [ɪts] [ðə; ði][kæmp] [kraʊd] , [aɪ] [ges] , " [sed] [ˈlɪdiə] .
" **It's the camp crowd , I guess , " said Lydia** .
" 它是 这 营 人群 , 我 猜测 , " 说 莉迪亚 .

“我猜是露营的人吧，”莉迪亚说。

" [noʊ] , [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] , [ɪts] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][men] , " [kəˈrektɪd] [kent] .
" **No , it isn't , it's a bunch of men , " corrected Kent** .
" 不 , 它 不是 , 它是 一个 束 的 男人 , " 已更正 肯特 .

“不，不是，是一群男人，”肯特纠正道。

" [hoʊld][ɑːn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˈlɪdiə] .
" **Hold on a minute , Lydia** .
" 抓住 在 一个 分钟 , 莉迪亚 .

“等一下，莉迪亚。”

[lets] [siː] [wʌt] [wɪə(r)] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː] .
Let's see what we're getting into .
我们来吧 看 什么 是 获得 进入 .

让我们看看我们将要面对什么。

" [hiː; hi] [pʊld] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][paɪn] [ˈtrʌŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [piəd]
" **He pulled her into the shelter of a giant pine trunk and the two peered**
" 他 拉 她 进入 这 庇护所 的 一个 巨大的 松树 树干 和 这 二 窥视
[æt; ət][ðə; ði] [gruːp] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
at the group around the fire .
在 这 团体 大约 这 火 .

他把她拉进一棵巨大的松树干里，两人一起看着围坐在火堆旁的一群人。

" [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][æŋ; ən] [ˈɪndiən] [paʊ - [waʊ] , [hæf] [ˈbriːdz] , [ˈmoʊstli] , " [ˈwɪspəd] [kent] .
" **Some kind of an Indian pow - wow , half breeds , mostly , " whispered Kent** .
" 一些 种类 的 一个 印度 火力 - 哇 , 一半 品种 , 大多 , " 低声说道 肯特 .

“好像是印第安人的聚会，大多是混血儿，”肯特低声说道。

[ˈlɪdiə] [ˈʃɪvəd] .
Lydia shivered .
莉迪亚 瑟瑟发抖 .

莉迪亚打了个寒颤。

" [daʊnt] [ðeɪ] [lʊk] [fɪrs] [ɪn][ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] , " [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] .
" **Don't they look fierce in the firelight , " she murmured** .
" 不 他们 看 凶猛的 在 这 火光 , " 她 低声说道 .

“在火光下，它们看起来真凶猛啊，”她低声说道。

" [lets] [get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] , [kent] . "
" **Let's get out of here , Kent** . "
" 我们来吧 得到 出去 的 这里 , 肯特 . "

“肯特，我们离开这里吧。”

" [ʌks] ！
" **Shucks** ！
" 呸 ！

“哎呀！ ”

[bi:; bi][ə; eɪ][spɔ:rt] , [lɪd] ！
Be a sport , Lyd ！
是 一个 运动 ， 利德 ！

莱德，别那么大度！

[wi:l] [wɑ:tʃ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] [aɪl] [breɪs] [ʌp][ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə] - [ɪm] .
We'll watch them a minute , then I'll brace up and speak to 'em .
出色地 手表 他们 一个 分钟 ， 然后 患病的 支撑 向上 和 说话 到 - 呃 .

我们先观察他们一会儿，然后我鼓起勇气和他们谈谈。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sɪks][hæf] [bri:dz] [ɪn] " [stɔ:r] " [kloʊðz] [ænd; ənd] ['mɒkəsɪnz] ['skwɑ:tɪŋ] [ə'raʊnd]
" **There were six half breeds in " store " clothes and moccasins squatting around**
" 那里 是 六 一半 品种 在 " 店铺 " 衣服 和 鹿皮鞋 蹲姿 大约
[ðə; ði] [bleɪz] .
the blaze .
这 火焰 .

“有六个混血儿穿着商店里卖的衣服和鹿皮鞋，蹲在火堆旁。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] .
None of them was speaking .
没有任何 的 他们 曾是 请讲 .

他们谁也没说话。

" [ðeɪ] [ækt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn] , " ['wɪspəd] ['lɪdiə] ,
" **They act as if they were waiting for some one , " whispered Lydia** ,
" 他们 行为 作为 如果 他们 是 等待 为了 一些 一 , " 低声说道 莉迪亚 ,
“他们好像在等人似的，”莉迪亚低声说道。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [θrɪl] [ʌv; əv]['paɪrət] [pleɪz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
with some of the old thrill of pirate plays returning to her .
和 一些 的 这 老的 刺激 的 海盗 演出 返回 到 她 .

她重新找回了以前观看海盗剧时的那种刺激感。

" [kent] , [ðeɪv] [ɔ:l][gɑ:t] ['gʌnz] ！ "
" **Kent , they've all got guns** ！ "
" 肯特 , 他们有 全部 得到 枪支 ！ "

“肯特，他们都有枪！ ”

" [hʌʃ] ！
" **Hush** ！
" 嘘 ！

嘘！

[ðer; ðər] [kʌmz] [sʌm; səm][wʌn] [els] .
There comes some one else .
那里 来 一些 一 别的 .

还有另一个人。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][kæts] ！
For the love of cats ！
为了 这 爱 的 猫 ！

出于对猫咪的爱！

" [dʒɑ:n][le'vɪ:n, le'vaɪn] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪər] [gləʊ] .
" **John Levine emerged from the darkness of the forest into the fire glow** .
" 约翰 莱文 出现 从 这 黑暗 的 这 森林 进入 这 火 辉光 .

约翰·莱文从森林的黑暗中走出，走进了篝火火光中。

" [haʊ] ！
" **How** ！
" 如何 ！

“如何！

" [hiː; hi] [grʌntɪd] , [ˈslɪpɪŋ] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈemptɪ] [speɪs] , [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [tuː] [ˈiːvzdɹɑːpər] .
" **he grunted , slipping into an empty space , opposite the two eavesdroppers** .
" 他 哼哼 , 滑倒 进入 一个 空的 空间 , 对面的 这 二 窃听者 .
他哼了一声，溜进一个空位，站在两个偷听者对面。

" [haʊ] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][ˈɪndiəns] .
" **How , " returned the Indians** .
" 如何 , " 返回 这 印度人 .

“怎么可能？”印第安人回答道。

[ˈsaɪləns] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkrækəlɪŋ] [ˈfaɪər] .
Silence in the woods , except for the crackling fire .
沉默 在 这 树林 , 除了 为了 这 噼啪作响 火 .
树林里一片寂静，只有篝火噼啪作响的声音。

" [kent] , [lets] [ɡoʊ] ！
" **Kent , let's go** ！
" 肯特 , 我们来吧 去 ！

肯特，我们走吧！

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] , [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .
I don't want to listen , I don't want to know .
我 不 想 到 听 , 我 不 想 到 知道 .

我不想听，我不想知道。

" [ðə; ði][kəʊld] [swet] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑːn] [ˈlɪdiəz] [ˈfɔːrhed] .
" **The cold sweat was standing on Lydia's forehead** .
" 这 寒冷的 汗 曾是 常设 在 莉迪亚的 前额 .

莉迪亚的额头上渗出了冷汗。

[kent] [siːzd] [hɜːr; hər][ɑːrm] .
Kent seized her arm .
肯特 查获 她 手臂 .

肯特抓住了她的胳膊。

" [juːv] [ɡɑːt][tuː; tə] [steɪ] .
" **You've got to stay** .
" 你已经 得到 到 停留 .

你必须留下来。

[ɪts] [jɔːr; jər] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [noʊ] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ˈʃɑːrpli] .
It's your business to know , " he whispered sharply .
它是 你的 商业 到 知道 , " 他 低声说道 尖锐地 .

“这是你的事，”他厉声低语道。

" [ˈwɜːrɪz, ˈhwɜːrɪz] [ˈiːɡəlz] [ˈfeðər] ? " [æskt] [leˈviːn, leˈvaɪn] .
" **Where's Eagle's Feather ? " asked Levine** .
" 在哪里？ 老鹰的 羽毛 ？ " 问 莱文 .

“鹰羽在哪里？”莱文问道。

" [sɪk] , " [rɪˈplaɪd] [æn; ən] [ˈɪndiən] .
" **Sick , " replied an Indian** .
" 生病的 , " 回复 一个 印度 .

“病了，”一个印度人回答道。

[dʒɑːn][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
John nodded .
约翰 点头 .

约翰点了点头。

" [aɪ][gɑ:t] [bæk] [frʌm; frəm] ['wa:ʃɪntən] [tə'deɪ] .
" **I got back from Washington today** .
" 我 得到 后退 从 华盛顿 今天 .

我今天刚从华盛顿回来。

[bɪɡ] [faɪt] [ðer; ðər] .
Big fight there .
大的 斗争 那里 .

那里爆发了一场大战。

['mɑ:rʃl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] , [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ][bɪɡ] [faɪt] .
Marshall and his crowd , they'll make a big fight .
马歇尔 和 他的 人群 , 他们会 制作 一个 大的 斗争 .

马歇尔和他的同伙，他们会发起一场激烈的战斗。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] ['kɑ:mprəmaɪz] .
I may have to compromise .
我 可能 有 到 妥协 .

我可能不得不做出妥协。

[aɪ] [meɪ] [meɪk] [maɪ] [bɪl] [ri:d] , ['oʊnli] [mɪkst] [blʌdz] [kæn; kən] [sel] [ðer; ðər][ləndz] , [nɑ:t] [fʊl] [blʌdz] . " **I may make my bill read , only mixed bloods can sell their lands , not full bloods** . "
我 可能 制作 我的 账单 读 , 仅有的 混合 血 能 卖 他们的 土地 , 不是 满的 血 . "

我可能会在我的法案中规定：只有混血儿才能出售土地，纯血儿不可以。

" [ɡʊd] ! " [sed] [æn; ən] ['ɪndiən] .
" **Good ! " said an Indian** .
" 好的 ! " 说 一个 印度 .

“好!”一个印度人说道。

" [fʊl] [blʌd] [dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [sel] , ['enihaʊ] . "
" **Full blood don't want to sell , anyhow** . "
" 满的 血 不 想 到 卖 , 无论如何 . "

“纯种马反正也不想卖。”

" ['betər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [mɪkst] [blʌdz] , " [ə'ɡri:d] [lɛ'vi:n, lɛ'vaɪn] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ju:l] [get] ['haɪər]
" **Better for you mixed bloods , " agreed Levine , " because you'll get higher**
" 更好的 为了 你 混合 血 , " 同意 莱文 , " 因为 你会 得到 更高

['praɪsɪz][fɔ:r; fər][jʊr; jər][lənd] ,
prices for your land ,
价格 为了 你的 土地 ,

“这对你们这些混血儿来说更好，”莱文赞同道，“因为你们的土地会卖个更高的价钱。”

[bʌt; bət] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ju: 'es] [waɪts] , [fɔ:r; fər] ['ðerəl] [bi:; bi] [les] [lənd] ,
but worse for us whites , for there'll be less land ,
但 更糟 为了 我们 白人 , 为了 将会 是 较少的 土地 ,

但对我们白人来说更糟，因为土地会减少。

[ən'les] — [ju:; jʊ] [mɪkst] [blʌdz] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə] [swer] [ðə; ði] [fʊl] [blʌdz] [ɑ:r; ər] [mɪkst] [tu:] .
unless — you mixed bloods should happen to swear the full bloods are mixed too .
除非 — 你 混合 血 应该 发生 到 发誓 这 满的 血 是 混合 也 .

除非——你们这些混血儿碰巧发誓说纯血统的人也是混血儿。

" [noʊ] [wʌn] [spʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] [ə; eɪ][fæt] , ['jelʊʊ] - [feɪst] [hæf] - [bri:d] [læft] .
" **No one spoke for a minute , then a fat , yellow - faced half - breed laughed** .
" 不 一 辐 为了 一个 分钟 , 然后 一个 胖的 , 黄色的 - 面对 一半 - 品种 笑了 .

“沉默了一会儿，然后一个肥胖、黄脸的混血儿笑了。”

" [aɪl] [swer] [oʊld] [tʃɪ:f] [dɑ:n] [hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [ɡreɪt] - ['grænməðər] .
" **I'll swear old Chief Dawn had a white great - grandmother** .
" 患病的 发誓 老的 首席 黎明 有 一个 白色的 伟大的 - 祖母 .

“我敢肯定，老酋长道恩有个白人曾祖母。”

[aɪl] [get] ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər] ['θroʊɪŋ] [ˌem 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)] . " **I'll get even with him , for throwing me out of the council .** " 患病的 得到 甚至 和 他 , 为了 投掷 我 出去 的 这 理事会 . " "我要报复他，因为他把我赶出了议会。"

" [ɪg'zæktli] , " [sed] [lɛ'vi:n, lɛ'vaɪn] . **Exactly , " said Levine .** " 确切地 , " 说 莱文 .

“没错，”莱文说道。

" ['ɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [peɪ] [ʌp][oʊld] ['dets] . **It'll be a good way for all of you to pay up old debts .** " 它将 是 一个 好的 方式 为了 全部 的 你 到 支付 向上 老的 债务 .

“这对你们所有人来说都是偿还旧债的好方法。”

[ˈeni] [ʌv; əv] [ˈmɑ:rʃəlz] [men] [bɪn] [ʌp] [hɪr] ['leɪtli] ? **Any of Marshall's men been up here lately ?** 任何 的 马歇尔的 男人 到过 向上 这里 最近 ?

马歇尔的手下最近有人来过这里吗？

" [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['ɪndiəns] [sed] , **After a pause , one of the younger Indians said ,** " 后 一个 暂停 , 一 的 这 年轻 印度人 说 ,

停顿片刻后，其中一位年轻的印第安人说道：

" [sʌm; səm] [jʌŋ] ['feləʊz] [bɪn] ['goʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] ['meɪʒərɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [roʊd][ænd; ənd] **Some young fellows been going through the woods measuring out a road and** " 一些 年轻的 伙伴们 到过 去 通过 这 树林 测量 出去 一个 路 和 [ðeɪ] ['æktɪd] [laɪk] [ðeɪ] [wʌz; wəz][dʒʌst][aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][veɪ'keɪ(ə)n] [wen] ['eni] [wʌn][wʌz; wəz] [ə'raʊnd] . **they acted like they was just out for a vacation when any one was around .** 他们 行动 喜欢 他们 曾是 只是 出去 为了 一个 假期 什么时候 任何 一 曾是 大约 .

“一些年轻人穿过树林勘测道路，当周围有人时，他们表现得就像是出来度假一样。”

[ə; eɪ] [jɪr] [ə'gʊʊ][aɪ] [si:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['feləʊz] ['raɪdɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:rʃl] . **A year ago I see one of the fellows riding out with Marshall .** 一个 年 前 我 看 一 的 这 伙伴们 骑术 出去 和 马歇尔 .

一年前，我看到其中一个家伙和马歇尔一起骑马出去。

" [lɛ'vi:n, lɛ'vaɪn] [grʌntɪd] . **Levine grunted .** " 莱文 哼哼 .

莱文哼了一声。

[ˈlɪdiəz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈpaʊndɪŋ] [soʊ][hɑ:rd] [ðæt][aɪ 'ti:] ['ri:əli] [peɪnd] [hɜ:r; hər] . **Lydia's heart was pounding so hard that it really pained her .** 莉迪亚的 心 曾是 猛击 所以 难的 那 它 真的 痛苦 她 .

莉迪亚的心跳得厉害，疼得她直哆嗦。

[ʃi:; ʃi][stɛərd] [æt; ət][dʒɑ:n] [ˌʌnbɪ'li:vəbli] . **She stared at John unbelievably .** 她 凝视 在 约翰 难以置信 .

她难以置信地盯着约翰。

[jet] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [fə'mɪliər] , [ˈsæləʊ] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡɔ:nt] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] **Yet it was the same familiar , sallow face , with the gaunt look about the** 然而 它 曾是 这 相同的 熟悉的 , 黄褐色 脸 , 和 这 瘦削 看 关于 这 [tʃi:ks] . **cheeks .** 脸颊 .

然而，那还是那张熟悉的蜡黄脸，双颊消瘦。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] [streɪndʒ] .
Only the eyes were strange .
仅有的 这 眼睛 是 奇怪的 .

只有眼睛很奇怪。

[ˈlɪdiə] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ðem; ðəm][soʊ][hɑːrd] , [soʊ] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [bɪˈfɔːr] .
Lydia had never seen them so hard , so searching before .
莉迪亚 有 绝不 已见 他们 所以 难的 , 所以 搜索 前 .

莉迪亚以前从未见过他们如此努力、如此认真地寻找。

[kɛnt] [wʌz; wəz] [ˈbriːðɪŋ] [diːp] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [luːs] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .
Kent was breathing deep and he did not loose his hold on her arm .
肯特 曾是 呼吸 深的 和 他 做过 不是 松动的 他的 抓住 在 她 手臂 .

肯特深吸了一口气，始终没有松开她的手臂。

" [wel] , " [sed] [lɛˈviːn, lɛˈvaɪn] , " [ɪz] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ][ˈfoʊks][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] , [ˈæftər][sɪks]
" Well , " said Levine , " is that all you folks have got to report , after six
" 出色地 , " 说 莱文 , " 是 那 全部 你 各位 有 得到 到 报告 , 后 六
[mʌnθs] ?
months ?
几个月 ?

“好吧,”莱文说,“这就是你们六个月来要汇报的全部内容吗? ”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [ˈpeɪɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ?
What do you think I'm paying you for ?
什么 做 你 思考 我是 付费 你 为了 ?

你以为我付钱给你是干什么的?

" [æn; ən][oʊld] [mɪkst] [blʌd] , [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][dɑːrk][æz; əz][ə; eɪ] [fʊl] [blʌd] , [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz][paɪp]
" An old mixed blood , almost as dark as a full blood , removed his pipe
" 一个 老的 混合 血 , 几乎 作为 黑暗的 作为 一个 满的 血 , 已移除 他的 管道
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
from his mouth .
从 他的 嘴 .

“一个上了年纪的混血儿，肤色几乎和纯血一样黑，从嘴里拿下了烟斗。

" [ɔːl][ðə; ði] [ʃuːz] [wiː; wi] [baɪ] [ðɪs] [jɪr] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv][ˈpeɪpər] , [kɔːst] [fɔːr] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ,
" All the shoes we buy this year made out of paper , cost four dollars ,
" 全部 这 鞋 我们 买 这 年 制成 出去 的 纸 , 成本 四 美元 ,
“我们今年买的所有纸鞋，每双售价四美元。”

[melt] [wen] [ðeɪ] [get] [wet] .
melt when they get wet .
融化 什么时候 他们 得到 湿的 .

遇水融化。

[ˈwʊmən] [æt; ət][ləst] [tʃæns] [tel] [ˌem ˈiː][ˈɪndʒən][ˈeɪdʒənt] [tel] [hɜːr; hər][hiː; hi][gets] [ðoʊz] [ʃuːz] [frʌm; frəm]
Woman at Last Chance tell me Injun Agent tell her he gets those shoes from
女士 在 最后的 机会 告诉 我 印第安人 代理人 告诉 她 他 获得 那些 鞋 从
[ˈmɑːrʃl] . " **Marshall** . "
马歇尔 . "

“那个在‘最后机会’商店里的女人告诉我，印第安特工告诉她，他从马歇尔那里弄到了那双鞋。”

" [ðə; ði][hɔːg] ! " [grʌntɪd] [lɛˈviːn, lɛˈvaɪn] .
" The hog ! " grunted Levine .
" 这 猪 ! " 哼哼 莱文 .

“那头猪!”莱文咕哝道。

" [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] ?
" Anything more ?
" 任何事物 更多的 ?

还有什么吗?

" [wʌt] [mɔːr] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [ˈlɪdiə] [dɪd][nɔːt] [noʊ] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] [skwɔː] [keɪm]
" **What more might have come Lydia did not know for an old squaw came** .
" 什么 更多的 可能 有 来 莉迪亚 做过 不是 知道 为了 一个 老的 印第安女人 来了
[ˈtɒtərɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] [ɡloʊ] .
tottering into the fire glow .
颤巍巍 进入 这 火 辉光 .

“莉迪亚不知道接下来还会发生什么，因为一个老妇人蹒跚地走进了火光中。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɡreɪ] [ˈhedɪd] [ænd; ənd] [ɪˈmeɪsiətiːd] .
She was gray headed and emaciated .
她 曾是 灰色的 标题 和 瘦弱 .

她头发花白，骨瘦如柴。

" [oʊ] , [ðæts] [ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [skwɔː] , [kent] , [rɪˈmembər] ? " [ˈwɪspəd] [ˈlɪdiə] .
" **Oh , that's our old squaw , Kent , remember ?** " **whispered Lydia** .
" 哦 , 那就是 我们的 老的 印第安女人 , 肯特 , 记住 ? " 低声说道 莉迪亚 .

“哦，那是我们以前的印第安女人，肯特，还记得吗？”莉迪亚低声说道。

" [ʌt] [ʌp] ! " [ˈmɜːmɜːd] [kent] .
" **Shut up !** " **murmured Kent** .
" 关闭 向上 ! " 低声说道 肯特 .

“闭嘴！”肯特低声说道。

[ðə; ðɪ] [skwɔː] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [ʌp][tuː; tə][dʒɑːn] .
The squaw made her way up to John .
这 印第安女人 制成 她 方式 向上 到 约翰 .

那位印第安妇女走到约翰跟前。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪnɪstər] [ɪn][ðə; ðɪ] [lʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][hiː; hi][roʊz] .
There was something sinister in the look of her and he rose .
那里 曾是 某物 险恶 在 这 看 的 她 和 他 玫瑰 .

她眼神中透着一丝不祥之兆，他站了起来。

" [wʌt] [juː; jʊ][duː] [naʊ] , [waɪt] [mæn] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈsnaːrld] .
" **What you do now , white man ,** " **she snarled** .
" 什么 你 做 现在 , 白色的 男人 , " 她 纠缠 .

“你现在又能怎样，白人？”她咆哮道。

" [stiːl] !
" **Steal !**
" 偷 !

“偷！”

[stiːl] [mɔːr] , [eɪ] ?
Steal more , eh ?
偷 更多的 , 嗯 ?

还要偷更多？

" [leˈviːn, leˈvaɪn] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈpɪtiɪŋ] .
" **Levine looked down on her and his voice was pitying** .
" 莱文 看起来 向下 在 她 和 他的 嗓音 曾是 怜悯 .

莱文低头看着她，语气中带着怜悯。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [pɔr] [oʊld][ˈdev(ə)l] , [juː; jʊ] [lʊk] [hæf] [stɑːrvd] .
" **Why , you poor old devil , you look half starved** .
" 为什么 , 你 贫穷的 老的 魔鬼 , 你 看 一半 饥饿 .

“哎呀，你这可怜的老家伙，看起来都快饿死了。”

" [hiː; hi] [dʌɡ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [ˈdɑːlər] .
" **He dug into his pocket and brought out a silver dollar** .
" 他 挖 进入 他的 口袋 和 带来 出去 一个 银 美元 .

他摸了摸口袋，掏出一枚银元。

" [gʊʊ][get][sʌm; səm] [grʌb] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Go get some grub** , " **he said** .
" 去 得到 一些 幼虫 , " 他 说 .

“去弄点吃的吧,”他说。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [stɛərd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dɑ:lər][tu:; tə][le'vi:nz, le'vainz] [feɪs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [vɔɪs]
The old woman stared from the dollar to Levine's face and her voice
这 老的 女士 凝视 从 这 美元 到 莱文的 脸 和 她 嗓音
[rouz][tu:; tə][ə; eɪ] [ʃri:k] .
rose to a shriek .
玫瑰 到 一个 尖叫 .

老妇人目光从美元转移到莱文的脸上，声音突然变得尖锐起来，最后变成了一声尖叫。

" [sti:l] !
" **Steal** !
" 偷 !

“偷！

[sti:l] !
Steal !
偷 !

偷！

[meɪk] ['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [men] [drʌŋk] !
Make our young men drunk !
制作 我们的 年轻的 男人 醉 !

把我们的年轻人灌醉！

[meɪk] ['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['gɜ:lz][hæv; həv]['beɪbi:z] [ðæt] [groʊ] [laɪk] [ði:z] [sneɪks] , " [ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ]
Make our young girls have babies that grow like these snakes , " **she pointed a**
制作 我们的 年轻的 女孩们 有 婴儿 那 生长 喜欢 这些 蛇 , " 她 尖 一个
[ˈtremblɪŋ] ,
trembling ,
发抖 ,

“让我们的年轻女孩生出像这些蛇一样长大的孩子，”她颤抖着指着一条蛇说。

['skrɔ:ni] ['fɪŋgər][æt; ət][ðə; ði] ['skaʊlɪŋ] [mɪkst] [blʌdz] .
scrawny finger at the scowling mixed bloods .
瘦弱的 手指 在 这 皱眉 混合 血 .

瘦弱的手指指向一脸怒容的混血儿。

" [waɪt] [mæn] — ['dɜ:rti] [fu:l] — ['dɜ:rti] [θi:f] , " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][spæt][æt; ət][le'vi:n, le'vain] ,
" **White man — dirty fool — dirty thief** , " **and she spat at Levine** ,
" 白色的 男人 — 肮脏的 傻子 — 肮脏的 贼 , " 和 她 争吵 在 莱文 ,

“白人——肮脏的傻瓜——肮脏的小偷，”她朝莱文吐了口唾沫。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['dɑ:lər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .
at the same time striking the dollar from his hand .
在 这 相同的 时间 引人注目 这 美元 从 他的 手 .

与此同时，他手中的美元被拍掉。

[aɪ 'ti:] [roʊld] [aʊt]['ɑ:ntə][ðə; ði] ['ni:dlz] [ænd; ənd] [leɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] .
It rolled out onto the needles and lay shining in the firelight .
它 滚动 出去 到 这 针 和 躺 灼灼 在 这 火光 .

它滚落到针尖上，在火光下闪闪发光。

[dʒɑ:n] ['stɪfnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪkst] [blʌdz] [wɑ:t[t] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .
John stiffened and the mixed bloods watched him curiously .
约翰 僵硬 和 这 混合 血 观看 他 奇怪的是 .

约翰身体僵硬起来，那些混血儿好奇地看着他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [skwɔ:] ['sʌd(ə)nli] [bɜ:rst][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfi:b(ə)l] [jet] [di:p] [drɔ:n] ['sɒbz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ,
But the squaw suddenly burst into the feeble yet deep drawn sobs of the old ,
但 这 印第安女人 突然 爆裂 进入 这 微弱 然而 深的 绘制 啜泣 的 这 老的 ;
但那印第安妇女突然发出虚弱却深沉的啜泣声，那是老年人的哭声。

[ænd; ənd] [ˈtɒtəriŋ] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][ˈsɪlvər][fi:; ji] [pɪkt] [aɪˈti:][ʌp] .
and tottering over to the silver she picked it up .
和 颤巍巍 超过 到 这 银 她 挑选 它 向上 .
她摇摇晃晃地走到银器旁，把它捡了起来。

" [ˈhʌŋɡri] !
" Hungry !
" 饥饿的 !
“饥饿的！”

[fi:; ji] ['sɒbd] .
" she sobbed .
" 她 啜泣 .
她抽泣着说。

" [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [mʌtʃ] [ˈhʌŋɡri] .
" All the time much hungry .
" 全部 这 时间 很多 饥饿的 .
总是很饿。

" [ænd; ənd][fi:; ji] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈsləʊli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [kent]
" And she started slowly away from the fire in the direction of Kent
" 和 她 开始 缓慢地 离开 从 这 火 在 这 方向 的 肯特

[ænd; ənd] [ˈlɪdiəz] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] .
and Lydia's hiding - place .
和 莉迪亚的 隐藏 - 地方 .
于是她慢慢地离开火堆，朝着肯特和莉迪亚的藏身之处走去。

" [kwɪk] ! " [ˈwɪspəd] [kent] , [ænd; ənd] [ˈnɔɪzləsli] [ðə; ði] [tu:] [ræn] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ʌv; əv]
" Quick ! " whispered Kent , and noiselessly the two ran back into the darkness of
" 快的 ! " 低声说道 肯特 , 和 无声 这 二 跑 后退 进入 这 黑暗 的
[ðə; ði] [wʊdz] ,
the woods ,
这 树林 ,
“快！”肯特低声说道，两人无声地跑回了黑暗的树林中。

[θru:] [wɪtʃ] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ][ˈsɪlvər] [laɪt] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][ˈfɪltər] .
through which , however , a silver light was beginning to filter .
通过 哪个 , 然而 , 一个 银 光 曾是 开始 到 筛选 .
然而，透过这道缝隙，开始透出银光。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [mu:n] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] .
" There's the moon , " he said in a low voice .
" 有 这 月亮 ; " 他 说 在 一个 低的 嗓音 .
“月亮在那儿，”他低声说道。

" [naʊ] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [leɪk] .
" Now I can find the lake .
" 现在 我 能 寻找 这 湖 .
现在我可以找到湖了。

" [hi:; hi] [tʊk] [ˈlɪdiəz] [hænd][ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈheɪsnd] [ɪn][ˈsaɪləns] [tə:rd] [ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [mu:n] .
" He took Lydia's hand and they hastened in silence toward the rising moon .
" 他 采取 莉迪亚的 手 和 他们 加快 在 沉默 朝向 这 上升 月亮 .
他牵起莉迪亚的手，两人默默地朝着冉冉升起的月亮走去。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪ] [ðeɪ] [faʊnd][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][fɑ:r] [ə'raʊnd] [ɪts] ['kə:vɪŋ] [[ɔ:r] ,
In less than half a mile they found the lake and far around its curving shore ,
在 较少的 比 一半 一个 英里 他们 成立 这 湖 和 远的 大约 它是 弯曲 支撑 ,
不到半英里,他们就找到了湖泊,并绕着它蜿蜒的湖岸走了很远。

[ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [kæmp][ˈfaɪər] .
the gleam of their own camp fire .
这 闪耀 的 他们的 自己的 营 火 .
他们自己篝火的闪光。

" [ˈhoʊli] [maɪk] !
" **Holy Mike !**
" 圣 麦克风 !
“我的天哪, 迈克! ”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ! " [dɪ'mɑ:ndɪd] [kent] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈhedɪd] [fɑ:r; fər][ðə; ði][ˈfaɪər] .
What do you think of that ! " demanded Kent as they headed for the fire .
什么 做 你 思考 的 那 ! " 要求 肯特 作为 他们 标题 为了 这 火 .
“你觉得怎么样! ”肯特一边说着, 一边朝火堆走去。

" [ˈɪznt] [lɛˈvi:n, lɛˈvaɪn][ə; eɪ] [ˈwʌndər] ! "
" **Isn't Levine a wonder !** "
" 不是 莱文 一个 想知道 ! "
“莱文真是个奇才! ”

" [oʊ] , [kent] ! " [gɑ:spt] [ˈlɪdiə] .
" **Oh , Kent ! " gasped Lydia .**
" 哦 , 肯特 ! " 倒吸一口气 莉迪亚 .
“哦, 肯特! ”莉迪亚惊呼道。

" [wʌt] [[jæl; ʃəl][wi:; wi][du:] ! "
" **What shall we do !** "
" 什么 将 我们 做 ! "
我们该怎么办!

" [du:] ! " [kraɪd] [kent] .
" **Do ! " cried Kent .**
" 做 ! " 哭 肯特 .
“快点! ”肯特喊道。

" [waɪ] [ki:p] [ˈaʊər; ɑ:r] [maʊðz] [[ʌt] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ˈhæpənz] .
" **Why keep our mouths shut and see what happens .**
" 为什么 保持 我们的 嘴 关闭 和 看 什么 发生 .
“我们为什么要保持沉默, 看看会发生什么呢? ”

[ɔ:r] , [wʌt] [æn; ən] [əd'ventʃər] !
Lord , what an adventure !
主 , 什么 一个 冒险 !
我的天哪, 这真是一次精彩的冒险!

[lɪd] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [mɪst] [ðɪs] [deɪ] [fɑ:r; fər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑ:ləz, 'dɒləz] !
Lyd , I wouldn't have missed this day for a hundred dollars !
利德 , 我 不会 有 错过 这 天 为了 一个 百 美元 !
Lyd, 就算给我一百美元, 我也不会错过这一天!

" [ˈlɪdiə] [ˈskersli] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] .
" **Lydia scarcely heard him .**
" 莉迪亚 几乎 听到 他 .
莉迪亚几乎没听到他说话。

" [dʒɑ:n][lɛˈvi:n, lɛˈvaɪn] !
" **John Levine !**
" 约翰 莱文 !
约翰·莱文!

" [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] .
" **she murmured** .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [maɪ][best] [frend] !
" **My best friend** !
" 我的 最好的 朋友 !

“我最好的朋友！”

[oʊ] , [aɪ][kɑːnt] [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː] . "
Oh , I can't believe it . "
哦 , 我 不能 相信 它 . "

哦，我简直不敢相信。

" [ʌks] !
" **Shucks** !
" 呸 !

“哎呀！”

[waɪ] , [ðæts] [laɪf] !
Why , that's life !
为什么 , 那就是 生活 !

这就是人生！

[dʒiː] , [wʌt] [rɪtʃ] ['pɪkɪŋz] !
Gee , what rich pickings !
吉 , 什么 富有的 采摘 !

哇，真是丰厚的奖励啊！

[em 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈriːəl] [ɪ'steɪt] ['bɪznəs] ! "
Me for the real estate business ! "
我 为了 这 真实的 财产 商业 ! "

我热爱房地产行业！

" [kent] , [ɪts] ['stiːlɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][maɪ] [skwɔː] [sed] .
" **Kent , it's stealing , just as my squaw said** .
" 肯特 , 它是 偷窃 , 只是 作为 我的 印第安女人 说 .

“肯特，这叫偷窃，就像我老婆说的那样。”

[ænd; ənd] [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [miːn] , ['dɜːtiːəst][kaɪnd][ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] ! "
And it's just the meanest , dirtiest kind of stealing ! "
和 它是 只是 这 最卑鄙的 , 最脏的 种类 的 偷窃 ! "

这是最卑鄙、最下作的偷窃行为！

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
" **It's nothing of the kind** .
" 它是 没有什么 的 这 种类 .

“根本不是那样。”

[ðə; ði] [waɪts] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [lænd][ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌsentɪ'ment(ə)l]
The whites have got to have that land and if a lot of sentimental
这 白人 有 得到 到 有 那 土地 和 如果 一个 很多 的 感伤的

[ˈgræniːz] [wəʊnt] [let][juː 'es][get][aɪ 'tiː]['oʊpənli] ,
grannies won't let us get it openly ,
奶奶们 惯于 让 我们 得到 它 公然 ,

白人必须得到那块土地，如果很多多愁善感的老奶奶不让我们公开地得到它，

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][aɪ 'tiː]['kwaɪətli] .
we've got to get it quietly .
我们已经 得到 到 得到 它 悄悄 .

我们必须悄悄地把它弄到手。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][kæmp] [nəʊ] [ænd; ənd] [kent] [stɑːpt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt]
" **They were nearing the camp now and Kent stopped and in the moonlight**
" 他们 是 临近 这 营 现在 和 肯特 停止 和 在 这 月光
[tʊk] ['lɪdiə] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .
took Lydia by the shoulders .
采取 莉迪亚 经过 这 肩膀 .

“他们快到营地了，肯特停了下来，在月光下抓住莉迪亚的肩膀。

" [lʊk] [hɪr] , [lɪd] , [dəʊnt][juː; jʊ] [tel] [ə; eɪ][soʊl] [ə'baʊt] [wʌt] [wiː; wi] [sɔː] .
" **Look here , Lyd , don't you tell a soul about what we saw .**
" 看 这里 , 利德 , 不 你 告诉 一个 灵魂 关于 什么 我们 锯 .
" 听着，莉德，你千万别把我们看到的東西告诉任何人。”

[ˈprɑːmɪs] [em 'iː] ! " **Promise me !** "
承诺 我 ！ "

答应我！

" [aɪl] [duː] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [snæpt] ['lɪdiə] .
" **I'll do nothing of the kind , " snapped Lydia .**
" 患病的 做 没有什么 的 这 种类 , " 啪啪 莉迪亚 .
“我绝不会那样做，”莉迪亚厉声说道。

[ðə; ði] [tuː] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
The two stood staring at each other .
这 二 站立 凝视 在 每个 其他 .

两人站着，互相凝视着。

[ðə; ði] [læd] , [tɔːl] [ænd; ənd] [brɔːd] , [hɪz; ɪz][dɑːrk] [feɪs] [tens] ; [ðə; ði][gɜːrl] , ['slendər] , [hɜːr; hər] [fer] [her]
The lad , tall and broad , his dark face tense ; the girl , slender , her fair hair
这 小伙子 , 高的 和 广阔 , 他的 黑暗的 脸 紧张 ; 这 女孩 , 苗条 , 她 公平的 头发
[英 ['ɪməɪŋ] 美 ['ɪməɪŋ]] ,
shimmering ,
闪闪发光 ,

那男孩身材高大魁梧，黝黑的脸上带着紧张的神情；女孩身材苗条，金色的头发闪闪发光。

[hɜːr; hər] [aɪz] [klɪr] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
her eyes clear in the moonlight .
她 眼睛 清除 在 这 月光 .

月光下，她的眼睛清澈明亮。

" [ˈprɑːmɪs] ! " [rɪ'piːtɪd] [kent] .
" **Promise ! " repeated Kent .**
" 承诺 ！ " 重复 肯特 .

“我保证！”肯特重复道。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ! " [rɪ'tɜːrnd] ['lɪdiə] .
" **I will not ! " returned Lydia .**
" 我 将要 不是 ！ " 返回 莉迪亚 .

“我不会！”莉迪亚回答道。

['kents] [hoʊld][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ['taɪtnd] .
Kent's hold on her shoulders tightened .
肯特的 抓住 在 她 肩膀 收紧 .

肯特抓着她肩膀的手更紧了。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][bɑːks][hɜːr; hər] [ɪrɪz] [ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['wɪstf(ə)l] ,
He wanted to box her ears and yet , as he gazed at the wistful ,
他 通缉 到 盒子 她 耳朵 和 然而 , 作为 他 凝视 在 这 怅惘 ,
['sensətɪv] [lɪps] ,
sensitive lips ,
敏感的 嘴唇 ,

他想揍她一顿，然而，当他凝视着她那充满渴望、敏感的嘴唇时，

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈzaɪər][tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; həɹ] .

he felt a sudden desire to kiss her .
他 毛毡 一个 突然 欲望 到 吻 她 .

他突然很想吻她。

" [wel] , [ˈprɑ:mɪs] [ˌem ˈi:] , [ju:l] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [waɪl] [wɪə(r)] [ɪn][kæmp] , [ˈenihaʊ] .

" Well , promise me , you'll say nothing while we're in camp , anyhow .
" 出色地 , 承诺 我 , 你会 说 没有什么 尽管 是 在 营 , 无论如何 .

“好吧，答应我，反正我们在营地里的時候，你什么都别说。”

" [ˈlɪdiə] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .

" Lydia hesitated .
" 莉迪亚 犹豫了一下 .

莉迪亚犹豫了一下。

[ˈæftər] [ɔ:l] , [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] , [tu:; tə] [hu:m] [kʊd; kəd] [ʃi:; ʃɪ] [tel] [ðə; ðɪ] [ˈstɔ:ri] [ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd] [ˈeni] After all , she thought , to whom could she tell the story and what could any
后 全部 , 她 想法 , 到 谁 可以 她 告诉 这 故事 和 什么 可以 任何
[wʌn][du:] !
one do !
一 做 !

她心想，毕竟，她能把手这件事告诉谁呢？别人又能做什么呢！

" [ɔ:l] [raɪt] , [aɪl] [ˈprɑ:mɪs] [ðæt] , " [ʃi:; ʃɪ] [əˈɡri:d] , [ˈsləʊli] .

" All right , I'll promise that , " she agreed , slowly .
" 全部 正确的 , 患病的 承诺 那 , " 她 同意 , 缓慢地 .

“好吧，我保证，”她缓缓地答应道。

[kent] [tʊk] [hɪz; ɪz][hændz][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ˈʃəʊldəz] .

Kent took his hands from her shoulders .
肯特 采取 他的 双手 从 她 肩膀 .

肯特把手从她的肩膀上拿开了。

" [kʌm] [ɑ:n] [ðen] , [oʊld] [ˈleɪdi] .

" Come on then , old lady .
" 来 在 然后 , 老的 女士 .

“来吧，老太太。”

[dʒɪ:] , [ðɪs] [bi:ts] [ˈhæŋɪŋ] [pʊr] [oʊld] [ˈflɒrəns] [ˈdɑ:mbɪ] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈwɪləʊz] .

Gee , this beats hanging poor old Florence Dombey under the willows .
吉 , 这 节拍 绞刑 贫穷的 老的 佛罗伦萨 多姆贝 在下面 这 柳树 .

哎呀，这总比把可怜的老弗洛伦斯·多姆贝吊死在柳树下强多了。

[ɡɪv] [ˌem ˈi:] [jʊr; jər][hænd][ænd; ənd] [aɪl] [təʊ] [ju:; jʊ] [əˈlɔ:ŋ] .

Give me your hand and I'll tow you along .
给 我 你的 手 和 患病的 拖 你 沿着 .

把手给我，我拉着你走。

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [naɪn] [əˈklɒk, əu-] , [ˈæftər] [ɔ:l] , [wen] [ðeɪ] [ˈtrʌdʒd] [ˈɪntu:] [ðə; ðɪ] [kæmp] .

" It was scarcely nine o'clock , after all , when they trudged into the camp .
" 它 曾是 几乎 九 点钟 , 后 全部 , 什么时候 他们 艰难跋涉 进入 这 营 .

“毕竟，他们拖着疲惫的身躯走进营地时，才刚过九点钟。”

[ˈtʃɑ:rlɪ] [ænd; ənd] [ˈɡʌstəs] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈleɪtər] , [ˈhævɪŋ] [hɜ:rd] [mɪs] [ˈtaʊnz] [kɔ:l] .

Charlie and Gustus came in a moment later , having heard Miss Towne's call .
查理 和 古斯塔斯 来了 在 一个 片刻 之后 , 拥有 听到 错过 镇上的 称呼 .

查理和古斯塔斯听到汤恩小姐的呼喊声，片刻后走了进来。

" [oʊ] , [ˈlɪdiə] ! [ˈlɪdiə] !

" Oh , Lydia ! Lydia !
" 哦 , 莉迪亚 ! 莉迪亚 !

“哦，莉迪亚！莉迪亚！”

[aɪv] [ˈwɜːrɪd] [maɪˈself] [sɪk] .
I've worried myself sick .
我已经 担心 我 生病的 .

我担心得都快病倒了。

" [ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈkruːəl] [mɪs] [ˈtaʊn] , [ðə; ði] [ˈgraʊtʃɪ] [mɪs] [ˈtaʊn] , [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈbaʊt]
" And the cruel Miss Towne , the grouchy Miss Towne , threw her arms about
" 和 这 残忍的 错过 汤恩 , 这 脾气暴躁的 错过 汤恩 , 扔 她 武器 关于
[ˈlɪdiə] ,
Lydia ,
莉迪亚 ,

“而残忍的汤恩小姐，脾气暴躁的汤恩小姐，一把抱住了莉迪亚，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmɜːrmər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkjʊriəsli] [laɪk] [ə; eɪ][es oʊ ˈbiː] .
with a little murmur that was curiously like a sob .
和 一个 小的 低语 那 曾是 奇怪的是 喜欢 一个 哭泣 .

伴随着一声低低的呜咽，那声音奇怪地像极了抽泣。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [fɔːr; fər][help] , " [sed] [ˈtʃɑːrli] ,
" We were just going to the settlement for help , " said Charlie ,
" 我们 是 只是 去 到 这 沉降 为了 帮助 , " 说 查理 ,
"我们只是去定居点寻求帮助，”查理说。

" [ðoo] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈprɪti] [ʃɒr] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsɪriəs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈhæpənd] . "
" though we were pretty sure nothing serious could have happened . "
" 尽管 我们 是 漂亮的 当然 没有什么 严肃的 可以 有 发生 . " "

“虽然我们当时很确定不会发生什么严重的事情。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsɪriəs] ! " [prəʊˈtestɪd] [kent] .
" Of course nothing serious ! " protested Kent .
" 的 课程 没有什么 严肃的 ! " 抗议 肯特 .

“当然没什么大不了的！”肯特辩解道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] [smɑːrt][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [roʊdz] [ænd; ɐnd][gɑːt] [ˈbɔːst] [ˈgoʊɪŋ] [ænd; ɐnd] [ˈkʌmɪŋ] .
" We were too smart to follow the roads and got lost going and coming .
" 我们 是 也 聪明的 到 跟随 这 道路 和 得到 丢失的 去 和 未来 .

“我们太聪明了，没有按照路走，结果去程和回程都迷路了。”

[wiː; wi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ænd; ɐnd][wiː; wi] [ˈhævnt] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə]
We waited for the moon to come up and we haven't had anything to
我们 等待 为了 这 月亮 到 来 向上 和 我们 还没有 有 任何事物 到
[iːt] [bat; bət] [ˈtʃuːɪŋ] [gʌm] . "
eat but chewing gum . "
吃 但 咀嚼 胶 . " "

我们等到月亮升起来，除了口香糖，什么也没吃。

" [wiː; wi] [seɪvd] [ʃɒr; jər] [ˈsʌpər] , " [sed] [ˈmɑːrdʒəri] .
" We saved your supper , " said Margery .
" 我们 已保存 你的 晚餐 , " 说 玛格丽 .

“我们帮你留了晚餐，”玛格丽说。

" [kʌm] [ɑːn] , [ˈgʌstəs] , [wiːl] [hiːt] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] - [ɪm] . "
" Come on , Gustus , we'll heat it for ' em . "
" 来 在 , 古斯图斯 , 出色地 热 它 为了 呢 . " "

“来吧，古斯图斯，我们帮他们加热。”

" - [biː; bi][ə; eɪ][ˈriːəl][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] , [ɪf] [ʃiːd] [steɪ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , "
" Margery'd be a real human being , if she'd stay away from her mother , "
" - 是 一个 真实的 人类 存在 , 如果 棚 停留 离开 从 她 母亲 , " "
[əbˈzɜːrvd] [kent] .
observed Kent .
观察到 肯特 .

“如果玛格丽远离她母亲，她就会成为一个真正的人，”肯特评论道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][maɪk] , [let][em 'iː][sɪt] [daʊn] ！ "

" **For the love of Mike , let me sit down ！** "

" 为了 这 爱 的 麦克风 ， 让 我 坐 向下 ！ "

“看在迈克的份上，让我坐下吧！ ”

" [hɪr] , [get][ɪn][ðə; ði] ['hæmək] [ænd; ənd][let][em 'iː] [fɪks] [ðə; ði] ['kuʃənz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ！ " [kraɪd]

" **Here , get in the hammock and let me fix the cushions for you ！** " **cried**

" 这里 ， 得到 在 这 吊床 和 让 我 使固定 这 靠垫 为了 你 ！ " 哭

“来，躺到吊床上，我帮你把垫子铺好！”她喊道。

[ˈoʊlgə] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['aɪɪŋ] ['lɪdiə] ['kloʊsli] .

Olga , who had been eying Lydia closely .

奥尔加 ， WHO 有 到过 注视 莉迪亚 密切 。

奥尔加一直密切关注着莉迪亚。

" [θæŋks] , [aɪ][prɪ'fɜːr][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [bentʃ] , [raɪt] [naʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [kent] .

" **Thanks , I prefer the dining - room bench , right now , " returned Kent .**

" 谢谢 ， 我 更喜欢 这 用餐 - 房间 长椅 ， 正确的 现在 ， " 返回 肯特 。

“谢谢，不过我现在更喜欢餐厅的长凳，”肯特回答道。

" [kʌm] [ɑːn] , [lɪd] . [fuːd] ！

" **Come on , Lyd . Food ！**

" 来 在 ， 利德 。

“来吧，莱德。食物！ ”

" ['lɪdiə] [wʌz; wəz]['taɪərd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][kæmp][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['taʊn]

" **Lydia was tired the next day and elected to stay in camp with Miss Towne**

" 莉迪亚 曾是 疲劳的 这 下一个 天 和 当选 到 停留在 营 和 错过 汤恩

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

while the others ,

尽管 这 其他的 ，

第二天莉迪亚很累，决定留在营地陪着汤恩小姐，而其他人则.....

[ɪn'kluːdɪŋ] ['iːv(ə)n]['mɑːrdʒəri][ænd; ənd] ['gʌstəs] , [went] [ɑːn][æn; ən][ɔːl] [deɪ] ['strɔːberi] [hʌnt] .

including even Margery and Gustus , went on an all day strawberry hunt .

包括 甚至 玛格丽 和 古斯塔斯 ， 去 在 一个 全部 天 草莓 打猎 。

甚至连玛格丽和古斯塔斯也参与其中，进行了一整天的草莓采摘活动。

['lɪdiə] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Lydia lay in a hammock with a book all the morning ,

莉迪亚 躺 在 一个 吊床 和 一个 书 全部 这 早晨 ，

莉迪亚整个上午都躺在吊床上看书。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , [mɪs] ['taʊn] [əb'zɜːrvd] ,

but the greater part of the time , Miss Towne observed ,

但 这 更大的 部分 的 这 时间 ， 错过 汤恩 观察到 ，

但汤恩小姐观察到，大多数时候，

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] ['bruːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] .

her eyes were fastened broodingly on the lake and not on the printed page .

她 眼睛 是 系紧 沉思地 在 这 湖 和 不是 在 这 打印 页 。

她的目光忧郁地盯着湖面，而不是印刷的书页。

[ðə; ði] [tuː] [went] ['beɪðɪŋ] [ə'loʊn] , [æt; ət] [nuːn] , [ænd; ənd] ['æftərwərd] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['græsi] [ʃɔːr] ,

The two went bathing alone , at noon , and afterward lay on the grassy shore ,

这 二 去 洗澡 独自的 ， 在 中午 ， 和 之后 躺 在 这 草丛 支撑 ，

[ˈdraɪɪŋ] [ðer; ðər] [her] .

drying their hair .

烘干 他们的 头发 。

中午时分，两人独自去洗澡，之后躺在草地上晾干头发。

" [ˈlɪdiə] , [ˈwɒznt] [kent] [naɪs][tuː; tə][juː; jɒ] , [ˈjestərdeɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈʃæpəroʊn] , [əˈbrʌptli] .
" **Lydia** , **wasn't Kent nice to you** , **yesterday** ? " **asked the chaperone** , **abruptly** .
" 莉迪亚 , 不是 肯特 好的 到 你 , 昨天 ? " 问 这 监护人 , 突然 .

“莉迪亚，肯特昨天对你不是挺好的吗？”监护人突然问道。

[ˈlɪdiə] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ˈstɑːrtld] , [ˈsʌnbɜːrnd] [feɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈkwestʃənər] .
Lydia turned a startled , **sunburned face toward the questioner** .
莉迪亚 转向 一个 惊慌 , 晒伤 脸 朝向 这 提问者 .

莉迪亚惊愕地转过脸，露出被晒伤的脸，看向提问者。

" [naɪs] !
" **Nice** !
" 好的 !

“好的！”

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
Why , **of course** !
为什么 , 的 课程 !

当然可以！

[ˈkents] [laɪk] [maɪ] [ˈbrʌðər] . "
Kent's like my brother . "
肯特的 喜欢 我的 兄弟 . "
"

肯特就像我的兄弟一样。

" [noʊ][məen][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [kæn; kən][biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] , [maɪ] [dɪr] .
" **No man but a brother can be like a brother** , **my dear** .
" 不 男人 但 一个 兄弟 能 是 喜欢 一个 兄弟 , 我的 亲爱的 .

“除了兄弟，没有人能像兄弟一样，我亲爱的。”

[ˈɔːlweɪz] [rɪˈmembər] [ðæt] .
Always remember that .
总是 记住 那 .

永远记住这一点。

[wʌt] [ˈhæpənd] [ˈjestərdeɪ] [tuː; tə] [ˈwɜːri] [juː; jɒ] ? "
What happened yesterday to worry you ? "
什么 发生 昨天 到 担心 你 ? "
"

昨天发生了什么让你担心的事？

" [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [kent] .
" **Nothing that had anything to do with Kent** .
" 没有什么 那 有 任何事物 到 做 和 肯特 .

“这与肯特没有任何关系。”

[gɑːʃ] !
Gosh !
天哪 !

天哪！

[aɪ][ʃəd; jəd] [seɪ] [nɑːt] ! "
I should say not ! "
我 应该 说 不是 ! "
"

我应该说不是！

" [ˈlɪdiə] ! " [kraɪd] [mɪs] [ˈtaʊn] .
" **Lydia** ! " **cried Miss Towne** .
" 莉迪亚 ! " 哭 错过 汤恩 .

“莉迪亚！”汤恩小姐喊道。

" [pliːz] [dəʊnt][juːz] [sʌtʃ] [ˈdredf(ə)l] [ˈlæŋɡwɪdʒ] !
" **Please don't use such dreadful language** !
" 请 不 使用 这样的 可怕 语言 !

请不要使用如此恶劣的语言！

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [kɔːrs] [aɪ 'tiː] [saʊndz] !
If you knew how coarse it sounds !
如果 你 知道 如何 粗 它 声音 ！

如果你知道这听起来有多粗俗！

[oʊ] , [maɪ] [daɪr] , [aɪm][nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜːrt][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] ,
Oh , my dear , I'm not trying to hurt your feelings ,
哦 , 我的 亲爱的 , 我是 不是 尝试 到 伤害 你的 情怀 ,

哦，亲爱的，我不是故意要伤害你的感情。

" [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [waːtʃt] [ðə; ðɪ]['skaɪrlət] [feɪs] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] .
" as she watched the scarlet face and quivering lips .
" 作为 她 观看 这 猩红 脸 和 颤抖 嘴唇 。

她看着那张绯红的脸和颤抖的嘴唇。

" [ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [faɪn] ,
" It's just that you are so fine ,
" 它是 只是 那 你 是 所以 美好的 ,

“只是你太优秀了。”

[aɪ][kɑːnt] [ber] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['ɪznt] [faɪn] .
I can't bear to have you do anything that isn't fine .
我 不能 熊 到 有 你 做 任何事物 那 不是 美好的 。

我无法忍受你做任何不好的事。

[aɪv] [brɪn] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [slæŋ] .
I've been planning to talk to you for a long time about your slang .
我已经 到过 规划 到 讲话 到 你 为了 一个 长的 时间 关于 你的 俚语 。

我一直想跟你聊聊你的俚语。

[liːv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [tuː; tə]['oʊlgə][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] .
Leave that sort of thing to Olga and the rest .
离开 那 种类 的 事物 到 奥尔加 和 这 休息 。

这种事就交给奥尔加她们其他人去处理吧。

[juːz] ['oʊnli][ðə; ðɪ] ['pʊrɪst] ['æŋɡlɒʊ] - ['sæksn] .
Use only the purest Anglo - Saxon .
使用 仅有的 这 最纯净的 盎格鲁 - 撒克逊 。

只使用最纯正的盎格鲁-撒克逊语。

[biː; bi][ə; eɪ] ['kredit] [tuː; tə][jʊr; jər] [faɪn] ['pʊrɪtən] [stɔːk] [ɪn] [spiːtʃ] .
Be a credit to your fine Puritan stock in speech .
是 一个 信用 到 你的 美好的 清教徒 库存 在 演讲 。

言谈举止要展现出你优秀的清教徒血统的风范。

[juː; jʊ] [ɔːl'redi] [ɑːr; ər] , [ɪn] ['kærəktər] .
You already are , in character .
你 已经 是 , 在 特点 。

你已经扮演好角色了。

" ['lɪdiə] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Lydia said nothing .
" 莉迪亚 说 没有什么 。

莉迪亚什么也没说。

[ʃiː; ʃɪ][sæt] ['strʌɡlɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ðɪ] [terz] [wen] [ə; eɪ] [hɔːrsəz] [huːf] [biːts] ['saʊndɪd] ['ʌndər]
She sat struggling to keep back the tears when a horse's hoof beats sounded under
她 卫星 挣扎 到 保持 后退 这 眼泪 什么时候 一个 马匹 蹄 节拍 听起来 在下面
[ðə; ðɪ] [triːz] [ænd; ənd][lɛ'viːn, lɛ'vaɪn][roʊd][ɪntuː][ðə; ðɪ][kæmp] .
the trees and Levine rode into the camp .
这 树木 和 莱文 骑 进入 这 营 。

她坐在那里，努力忍住眼泪，这时树下传来马蹄声，莱文骑马进了营地。

[ˈlɪdiə] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn] [taʊn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə]
Lydia had been wondering how , when she saw him in town , she was going to
莉迪亚 有 到过 好奇 如何 , 什么时候 她 锯 他 在 镇 , 她 曾是 去 到
[miːt] [hɪm; ɪm] ,
meet him ,
见面 他 ,

莉迪亚一直在想, 如果她在镇上见到他, 该如何与他见面。

[wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
what she was going to say to him .
什么 她 曾是 去 到 说 到 他 .

她原本要对他说些什么。

[bʌt; bət] [naʊ] ,
But now ,
但 现在 ,

但现在,

[hɜːr; həɹ] [ˈoʊnli] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [drɪˈvəʊtɪd] [frend] [huː] [hæd; həd] [ˌʌndərˈstʊd]
her only thought was that here was the devoted friend who had understood
她 仅有的 想法 曾是 那 这里 曾是 这 奉献 朋友 WHO 有 理解
[hɜːr; həɹ] [sɪns] [ˈbeɪbɪhʊd] .
her since babyhood .
她 自从 婴儿期 .

她当时唯一的想法就是, 眼前这位是她从小就了解她的挚友。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪsˈmaʊntɪd] , [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [fiːt] .
As he dismounted , she jumped to her feet .
作为 他 下马 , 她 跳了起来 到 她 脚 .

他下马时, 她跳了起来。

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈmɪstər] . [lɛˈviːn, lɛˈvaɪn] !
" Oh , my dear Mr . Levine !
" 哦 , 我的 亲爱的 先生 . 莱文 !

“哦, 我亲爱的莱文先生!

[maɪ] [dɪr] !
My dear !
我的 亲爱的 !

亲爱的!

[maɪ] [dɪr] !
My dear !
我的 亲爱的 !

亲爱的!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ænd; ənd] [her] [ˈflaɪŋ] , [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; həɹ][ɑːrmz] [əˈbʌʊt]
" she cried and hair flying , she ran to him and threw her arms about
" 她 哭 和 头发 飞行 , 她 跑 到 他 和 扔 她 武器 关于
[hɪz; ɪz] [nek] ,
his neck ,
他的 脖子 ,

她哭着, 头发乱飞, 跑到他身边, 双臂紧紧抱住他的脖子。

[ˈberɪŋ] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [rʌf] [ˈkɔːrdəɹɔɪ] [koʊt] .
burying her face against his rough corduroy coat .
埋葬 她 脸 反对 他的 粗糙的 灯心绒 外套 .

她把脸埋在他粗糙的灯芯绒外套里。

[dʒɑːn] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɑːrm] [əˈbʌʊt] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [held] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈkloʊsli] ,
John threw a long arm about her , and held her to him closely ,
约翰 扔 一个 长的 手臂 关于 她 , 和 握住 她 到 他 密切 ,
约翰伸出长臂搂住她, 紧紧地把她搂在怀里。

[waɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fri:] [hænd][hi:; hi] [smu:ðd] [bæk] [ðə; ði] [ˈglɔ:ri] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [her] .
while with his free hand he smoothed back the glory of her hair .

尽管 和 他的 自由的 手 他 平滑 后退 这 荣耀 的 她 头发 :

他空着的那只手轻轻抚平了她飘逸的秀发。

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈtaʊn] , [ˈwɒtʃɪŋ] , [sɔ:] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ˈsætərnəɪn] [feɪs] [trænsˈfɔ:md] .
And Miss Towne , watching , saw his long saturnine face transformed .

和 错过 汤恩 , 观看 , 锯 他的 长的 土星 脸 转变 :

汤恩小姐看着这一切，发现他那张阴郁的长脸发生了变化。

" [waɪ] , [ˈlɪdiə] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈswi:thɑ:rt] !
" Why , Lydia , my little sweetheart !

" 为什么 , 莉迪亚 , 我的 小的 亲爱的 !

“哎呀，莉迪亚，我的小甜心! ”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈri:əlaɪz] [ju:d] [mɪst] [em ˈi:][soʊ] .
I didn't realize you'd missed me so .

我 没有 意识到 你会 错过 我 所以 :

我没想到你这么想念我。

" [hi:; hi] [held] [hɜ:r; hə] [ˈsaɪləntli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [mɪs] [ˈtaʊnz] [geɪz] , [hi:; hi]
" He held her silently for a moment , then , catching Miss Towne's gaze , he

" 他 握住 她 默默 为了 一个 片刻 , 然后 , 捕捉 错过 镇上的 目光 , 他

[smɑɪld] .
smiled .

微笑 :

他默默地抱着她一会儿，然后，与汤恩小姐的目光相遇，他笑了。

" [ˈlɪdiə] [hæz; həz] [fju:] [ˈlʌvz] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [strɔ:ŋ] , " [hi:; hi] [sed] .
" Lydia has few loves , but they're strong , " he said .

" 莉迪亚 有 很少 爱 , 但 它们是 强的 , " 他 说 :

“莉迪亚的恋情不多，但每一段感情都很深厚，”他说。

" [aɪm][hɜ:r; hə] [ˈfɑ:stər] [ˈfɑ:ðər] .
" I'm her foster father .

" 我是 她 促进 父亲 :

我是她的养父。

[maɪ] [ˈneɪmz] [dʒɑ:n][leˈvi:n, leˈvaɪn] .
My name's John Levine .

我的 名字 约翰 莱文 :

我叫约翰·莱文。

" [ˈlɪdiə] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒd] [hɜ:rˈself] .
" Lydia disengaged herself .

" 莉迪亚 脱离 她自己 :

莉迪亚主动退出了。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [mɪs] [ˈtaʊn] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [maɪ] [ˈdɪrɪst] [ˈti:tʃər] . "
" And this is Miss Towne , " she said , " my dearest teacher . "

" 和 这 是 错过 汤恩 , " 她 说 , " 我的 亲爱的 老师 " :

“这位是汤恩小姐，”她说，“我最亲爱的老师。”

" [aɪv] [hɜ:rd] [ʃɔ:r; jər] [ˈpreɪzɪz] [sʌŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , " [sed] [leˈvi:n, leˈvaɪn] .
" I've heard your praises sung for a long time , " said Levine .

" 我已经 听到 你的 赞扬 唱 为了 一个 长的 时间 , " 说 莱文 :

“我早就听过人们对你的赞扬之声了，”莱文说道。

" [ænd; ənd] [aɪv] [hɜ:rd] [ˈlɪdiə] [sɪŋ] [jɔ:rz] , " [rɪˈtɜ:rnd] [mɪs] [ˈtaʊn] .
" And I've heard Lydia sing yours , " returned Miss Towne .

" 和 我已经 听到 莉迪亚 唱歌 你的 , " 返回 错过 汤恩 :

“我也听过莉迪亚唱你的歌，”汤恩小姐回答道。

" [ɪts] [hɑ:rd][tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] ['hi:z] [ðə; ði] ['skændələs] [dʒɑ:n][lɛ'vi:n, lɛ'vaɪn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **It's hard to realize that he's the scandalous John Levine , " she said .**
" 它是 难的 到 意识到 那 他是 这 丑闻 约翰 莱文 , " 她 说 :
" 很难相信他就是那个声名狼藉的约翰·莱文,"她说。

" ['hi:z] ['sɪmpli] ['tʃɑ:rmɪŋ] !
" **He's simply charming !**
" 他是 简单地 迷人 !
他真是太有魅力了!

" ['lɪdiə] [flɛrd] , [flʌʃt] [ænd; ənd] [səb'saɪdɪd] .
" **Lydia flared , flushed and subsided .**
" 莉迪亚 喇叭口 , 配 和 平静下来 :
莉迪亚的脸色红肿, 然后消退了。
[ˈnevər] [ə'gen] , [ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] , [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][kɑ:ntɹədɪkt] [ə'spɜ:ʒənz] [kæst][ɑ:n][lɛ'vi:nz, lɛ'vaɪnz] ['kærəktər]
Never again , she realized , could she contradict aspersions cast on Levine's character
绝不 再次 , 她 已实现 , 可以 她 顶撞 诽谤 投掷 在 莱文的 特点
.
:
.
她意识到, 她再也无法反驳对莱文人格的诋毁了。

[ænd; ənd] [jet] , [haʊ] [laɪk][ə; eɪ][bæd] [dri:m] [ðə; ði] ['epɪsʊd] [ʌv; əv][læst] [naɪt] [si:md] .
And yet , how like a bad dream the episode of last night seemed .
和 然而 , 如何 喜欢 一个 坏的 梦 这 插曲 的 最后的 夜晚 似乎 :
然而, 昨晚那集节目简直就像一场噩梦。

[ɪf] ['oʊnli][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dri:m] !
If only it had been a dream !
如果 仅有的 它 有 到过 一个 梦 !
如果这只是一场梦就好了!
" [jʊə(r)] [nɑ:t] [rɪ'zentf(ə)l] [stɪl] [ə'baʊt] [maɪ]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][jʊr; jər] [slæŋ] ['ju:zɪŋ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , ['lɪdiə] ?
" **You're not resentful still about my criticism of your slang using , are you , Lydia ?**
" 你是 不是 不满 仍然 关于 我的 批评 的 你的 俚语 使用 , 是 你 , 莉迪亚 ?
"莉迪亚, 你不会还在耿耿于怀我之前对你使用俚语的批评吧? "

" [æskt] [mɪs] ['taʊn] , ['æŋkʃəsli] .
" **asked Miss Towne , anxiously .**
" 问 错过 汤恩 , 焦虑地 :
"汤恩小姐焦急地问道。"

" [noʊ] , " ['mʌtəd] ['lɪdiə] , " [aɪ] [dɪ'zɜ:rvd] [aɪ 'ti:] .
" **No , " muttered Lydia , " I deserved it .**
" 不 , " 低声说道 莉迪亚 , " 我 应得的 它 :
"不,"莉迪亚低声说道, "这是我应得的。"

" [mɪs] [taʊnz] [feɪs] [klɪrd] .
" **Miss Towne's face cleared .**
" 错过 镇上的 脸 已清除 :
"汤恩小姐的脸色恢复了平静。"

" [wel] , [ðen] , [tel] [em 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [frend] .
" **Well , then , tell me all about your friend .**
" 出色地 , 然后 , 告诉 我 全部 关于 你的 朋友 :
"那么, 请你详细说说你的朋友吧。"

[hi:; hi] ['ɪntrəsts] [em 'i:] .
He interests me .
他 兴趣 我 :
我对他很感兴趣。

" [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [suːðd] [ˈlɪdiə] [mɔːr] [ɪn][hɜːr; hər][hæf] [ˈɡɪltɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ]
" **Nothing could have soothed Lydia more in her half guilty feeling of having**
" 没有什么 可以 有 舒缓 莉迪亚 更多的 在 她 一半 有罪的 感觉 的 拥有
[spaɪd] [ʌnˈferli] [ɑːn][dʒɑːn][ðæn; ðən][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ɪn][ə; eɪ]
spied unfairly on John than to spend the rest of the afternoon in a
间谍 不公平 在 约翰 比 到 花费 这 休息 的 这 下午 在 一个
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈfæməli] .
history of his relationship to her family .
历史 的 他的 关系 到 她 家庭 .

“没有什么比花一下午时间了解约翰与她家族的关系更能抚慰莉迪亚因不公平地窥探约翰而产生的半愧疚感了。”

[saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈhæmək] [ðə; ði] [tuː] [leɪ] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌni] [ˈsʌməɹ]
Side by side in the hammock the two lay during the rest of the sunny summer
边 经过 边 在 这 吊床 这 二 躺 期间 这 休息 的 这 阳光明媚 夏天
[æftərˈnuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

两人并肩躺在吊床上，度过了阳光明媚的夏日午后。

[geɪzɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [paɪnz] [ænd; ʌnd] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜːriəs] [ˌpɜːrsəˈhæləti] [ðæt] [wʌz; wəz]
gazing up into the pines and talking of the curious personality that was
凝视 向上 进入 这 松树 和 说 的 这 好奇的 性格 那 曾是
[ˈmeɪkɪŋ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][fɔːr; fər] [leɪk] [ˈsɪti] .
making history for Lake City .
制作 历史 为了 湖 城市 .

抬头望着松树，谈论着那个为湖城创造历史的奇特人物。

[ɪn][ˈæftər] [ˈjɪrz] , [wenˈevər] [ʃiː ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][leɪˈviːn, leɪˈvaɪn] ,
In after years , whenever she thought of Levine ,
在 后 年 , 每当 她 想法 的 莱文 ,
多年以后，每当她想起莱文，

[mɪs] [taʊnz] [ˈmeməri] [brɔːt] [hɜːr; hər] [tuː] [ˈpɪktʃərz] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] ,
Miss Towne's memory brought her two pictures — one of the tall ,
错过 镇上的 记忆 带来 她 二 图片 — 一 的 这 高的 ,
托恩小姐的记忆让她想起了两张照片——一张是高个子的，

[saːrˈdɑːnɪk] [feɪst] [mæn] [klaːspɪŋ] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈherd] [ɡɜːrɪ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
sardonic faced man clasping the golden haired girl in his arms .
讽刺的 面对 男人 紧握 这 金的 头发 女孩 在 他的 武器 .
面带嘲讽表情的男人将金发女孩紧紧抱在怀里。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [paɪn] [baʊz] ,
The other was of pine boughs ,
这 其他 曾是 的 松树 树枝 ,
另一个是用松枝做的，

[ˈmɜːrmərɪŋ] [ˈsædli] [ænd; ʌnd] [pərˈsɪstəntli] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [fləʊ] [ʌv; əv] [ˈlɪdiəz] [jʌŋ] [ˈvɔɪs] .
murmuring sadly and persistently above the gentle flow of Lydia's young voice .
淙淙 令人遗憾的是 和 持续地 多于 这 温和的 流动 的 莉迪亚的 年轻的 嗓音 .
在莉迪亚温柔稚嫩的声音之上，传来悲伤而执拗的低语声。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [sæt] [əˈloʊn] [əˈraʊnd] [ðə; ði][kæmp][ˈfaɪər] .
That night the young people sat alone around the camp fire .
那 夜晚 这 年轻的 人们 卫星 独自的 大约 这 营 火 .
那天晚上，年轻人独自围坐在篝火旁。

[ðə; ði]
The
这

这

[ˈjæpəroʊn] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhedeɪk] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] [suːn] [ˈæftər] [ˈsləpər] .
chaperone complained of a headache and went to bed soon after supper .
监护人 抱怨 的 一个 头痛 和 去 到 床 很快 后 晚餐 .

陪同人员抱怨头痛，晚饭后不久便去睡觉了。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈdisəˈpɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tent] [flæp][hæd; həd] [drɑːpt] [brˈhaɪnd][hɜːr; hər] ,
When she had disappeared , and the tent flap had dropped behind her ,
什么时候 她 有 消失 , 和 这 帐篷 瓣膜 有 掉落 在后面 她 ,
当她消失不见，帐篷帘子在她身后滑落时，

[ˈɡʌstəs] [tʃɑːntɪd] [ˈsɔːftli] ,
Gustus chanted softly ,
古斯图斯 吟诵 轻轻 ,

古斯图斯轻声吟唱着：

" [ˈskuːlz] [kloʊzd] !
" School's closed !
" 学校的 关闭 !

学校放假了！

[ˈtiːtʃɜːz] [ded] !
Teacher's dead !
老师的 死的 !

老师去世了！

[huˈreɪ] !
Hooray !
万岁 !

万岁！

" [ænd; ənd] [dɪˈlɪbəɾətli] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈbaʊt] [ˈmɑːrdʒəri][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .
" and deliberately put his arm about Margery and kissed her .
" 和 故意地 放 他的 手臂 关于 玛格丽 和 亲吻 她 .

“然后他故意把胳膊搭在玛格丽身上，吻了她。”

[ˈmɑːrdʒəri] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʃriːk] [bʌt; bət] [blʌʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] [pliːzd] [ænd; ənd] [ˈɡʌstəs] [ˈsetld]
Margery gave a little shriek but blushed and looked pleased and Gustus settled
玛格丽 给予 一个 小的 尖叫 但 脸红了 和 看起来 高兴 和 古斯图斯 定居
[daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .
down with his head in her lap .
向下 和 他的 头 在 她 膝 .

玛格丽轻呼一声，但脸红了，看起来很高兴，古斯图斯把头枕在她的腿上安顿下来。

[ˈmɑːrdʒəri][sæt] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [ˈsmuːðɪŋ] [ˈɡʌstəs] - [her] .
Margery sat looking into the fire , and smoothing Gustus ' hair .
玛格丽 卫星 寻找 进入 这 火 , 和 平滑 古斯图斯 - 头发 .

玛格丽坐在那里，望着炉火，轻轻抚摸着古斯图斯的头发。

[ˈoʊlgə] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɑːrli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bleɪz] ,
Olga , who was sitting with Charlie on the opposite side of the blaze ,
奥尔加 , WHO 曾是 坐着 和 查理 在 这 对面的 边 的 这 火焰 ,

当时和查理坐在火堆另一边的奥尔加

[hɜːr; hər] [bæk] [əˈɡenst] [ə; eɪ][lɔːg] , [əˈreɪndʒd] [hɜːr; hər][skəːts] .
her back against a log , arranged her skirts .
她 后退 反对 一个 日志 , 安排 她 裙子 .

她背靠着一根圆木，整理了一下裙子。

" [kʌm] [ɑːn] , [ˈtʃɑːrli] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [kent] .
" Come on , Charlie , " she said , with a glance at Kent .
" 来 在 , 查理 , " 她 说 , 和 一个 瞥一眼 在 肯特 .

“走吧，查理，”她说着，瞥了肯特一眼。

[ænd; ənd] ['tʃɑ:rlɪ] [en'skɒnst] [hɪm'self] ['kʌmftəblɪ,'kʌmfərtəblɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][ʼɑ:lgəz] [ni:] .
And Charlie ensconced himself comfortably with his head on Olga's knee .
和 查理 安顿下来 他自己 舒适地 和 他的 头 在 奥尔加的 膝盖 .
查理舒服地把头枕在奥尔加的膝盖上。

[ʼlɪdiə] , [hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kent] , [aɪd] [ðɪs] ['gru:pɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʼɪntrəst] ,
Lydia , who was sitting with Kent , eyed this grouping with interest ,
莉迪亚 , WHO 曾是 坐着 和 肯特 , 眼睛 这 分组 和 兴趣 ,
和肯特坐在一起的莉迪亚饶有兴致地打量着这一组照片。

[ænd; ənd] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ʼlɪt(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [ʃɑ:k] [ænd; ənd] [dɪsə'pru:vl] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ðɪ]
and mingled with a little sense of shock and disapproval was just the
和 混合 和 一个 小的 感觉 的 震惊 和 不赞成 曾是 只是 这
[li:st] [ʼlɪt(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['dɪdnt] [fi:l] " ['kreɪzi] " [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
least little feeling of regret that the boys didn't feel " crazy " about her .
至少 小的 感觉 的 后悔 那 这 男孩们 没有 感觉 " 疯狂的 " 关于 她 .
除了些许震惊和不赞同之外，还有一丝遗憾，那就是男孩们没有对她“疯狂”。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bəʊlt] [ʼʌpraɪt] ,
She was sitting bolt upright ,
她 曾是 坐着 螺栓 直立 ,
她笔直地坐着，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ['fleɪmɪŋ] [ə; eɪ][ʼlɪt(ə)l] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [felt] ['kents] [ɑ:rm] ['sti:lɪŋ] [raʊnd] [hɜ:r; hər] .
with her cheeks flaming a little when she felt Kent's arm stealing round her .
和 她 脸颊 炽盛 一个 小的 什么时候 她 毛毡 肯特的 手臂 偷窃 圆形的 她 .
当她感觉到肯特的胳膊搂住她时，她的脸颊微微泛红。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [wen] [hi:; hi] [pʊld] [hɜ:r; hər] [ʼsɔ:ftli] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] .
She did not resist when he pulled her softly against him .
她 做过 不是 抵抗 什么时候 他 拉 她 轻轻 反对 他 .
当他轻轻地把她拉向自己时，她没有反抗。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʼʌtərli] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['plezərəbl] [sen'seɪʃ(ə)n][ʃi:; ʃɪ] [ɪk'spɪriənst] [æt; ət] [ʼhævɪŋ]
She was utterly surprised at the pleasurable sensation she experienced at having
她 曾是 完全地 惊讶 在 这 令人愉悦的 感觉 她 经验丰富的 在 拥有
['kents] [ɑ:rm] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
Kent's arm about her .
肯特的 手臂 关于 她 .
肯特的手臂搂着她，让她感到无比愉悦，这让她感到非常意外。

[ðə; ðɪ] [ʼʌðər] [wɜ:r; wər] ['sɪŋɪŋ] [bəʊt; bət][fɔ:r; fər][wʌns] [ʼlɪdiəz] [ʼθroʊti] [kən'træltəʊ][dɪd][nɑ:t][dʒɔɪn][ɪn] .
The others were singing but for once Lydia's throaty contralto did not join in .
这 其他的 是 歌唱 但 为了 一次 莉迪亚的 喉音 女低音 做过 不是 加入 在 .
其他人都在唱歌，但这一次，莉迪亚那沙哑的女低音却没有加入合唱。

[soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['spu:nɪŋ] !
So this was spooning !
所以 这 曾是 勺子式 !
这就是所谓的拥抱式拥抱！

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʃi:; ʃɪ] ['wʊdnt] [let] [ʼenɪbə:di] [bəʊt; bət] [kent] [du:] [ðɪs] .
Of course , she wouldn't let anybody but Kent do this .
的 课程 , 她 不会 让 任何人 但 肯特 做 这 .
当然，她只会让肯特来做这件事。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][aɪ 'ti:] [ə'maʊnt] [tu:; tə] , [ʼenihaʊ] !
And what did it amount to , anyhow !
和 什么 做过 它 数量 到 , 无论如何 !
而这一切最终又如何呢？

[ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə] ['spu:nɪŋ] , [waɪ [dɪd] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ]
If this was all there was to spooning , why did people think it was wrong
如果 这 曾是 全部 那里 曾是 到 勺子式 , 为什么 做过 人们 思考 它 曾是 错误的
?
?
?

如果拥抱式性爱只有这些，为什么人们会认为它是错误的呢？

[ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] , [kent] ['gɪvɪŋ] [hə:r; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwi:z] [sed] ,
Under cover of the singing , Kent giving her a little squeeze said ,
在下面 覆盖 的 这 歌唱 , 肯特 给予 她 一个 小的 挤 说 ,
在歌声的掩护下，肯特轻轻地捏了捏她的手，说道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

松林中的莉迪亚(Lydia of the Pines)

第11/21页

" [dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sʌt] [ə; eɪ][flɜːrt] , [ˈlɪdiə] !
" **Didn't think you were such a flirt , Lydia !**
" 没有 思考 你 是 这样的 一个 调情 , 莉迪亚 !

“没想到你这么爱调情，莉迪亚！”

[let] [em 'iː][pʊt][maɪ] [hed] [ɪn][jʊr; jər][læp] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
Let me put my head in your lap , will you ? "
让 我 放 我的 头 在 你的 膝 , 将要 你 ? "

让我把头枕在你的腿上，好吗？

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ˈlɪdiə] [ˌnɑːnʃəˈlɑːntli] .
" **All right , " said Lydia nonchalantly .**
" 全部 正确的 , " 说 莉迪亚 漫不经心地 .

“好吧，”莉迪亚漫不经心地说。

[ænd; ænd] [ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi][wɜː; wəz] [ˈsmuːðɪŋ] [ˈkents] [her] , [ænd; ænd][hiː; hi][wɜː; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər]
And presently she was smoothing Kent's hair , and he was holding her
和 目前 她 曾是 平滑 肯特的 头发 , 和 他 曾是 保持 她

[ˌʌnˈɑːkjupaɪd] [hænd] .
unoccupied hand .
空置 手 .

这时，她正在抚摸肯特的头发，而他则握着她空着的那只手。

[aɪ 'tiː][wɜː; wəz][ðə; ði] [seɪm] [krɪsp] [blæk] [her] [ˈlɪdiə] [hæd; həd] [pʊld] [ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈkwaːrəl]
It was the same crisp black hair Lydia had pulled in many a childish quarrel
它 曾是 这 相同的 脆 黑色的 头发 莉迪亚 有 拉 在 许多 一个 幼稚 争吵

[ænd; ænd] [kent] [hæd; həd] [held] [hɜːr; hər][hændz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]
and Kent had held her hands many a time to keep her from
和 肯特 有 握住 她 双手 许多 一个 时间 到 保持 她 从

[ˈslæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
slapping his face .
拍打 他的 脸 .

那还是莉迪亚在无数次幼稚的争吵中揪过的乌黑亮丽的头发，肯特也曾无数次抓住她的手，阻止她扇他耳光。

[ænd; ænd] [jet] [ðer; ðər][wɜː; wəz][ə; eɪ] [θrɪl] [əˈbaʊt] [ðɪs] !
And yet there was a thrill about this !
和 然而 那里 曾是 一个 刺激 关于 这 !

然而，这其中却蕴含着一种激动人心的感觉！

[kent] [ˈeɪvɪdəntli] [kɔːld] [ðɪs] [flɜːtɪŋ] .
Kent evidently called this flirting .
肯特 显然 称为 这 调情 .

肯特显然把这称为调情。

[flɜːtɪŋ] !
Flirting !
调情 !

调情！

[ˈlɪdiə] [brɪˈgæən] [ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [ˈoʊvər][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ](ə)n][wɪð; wɪθ] [kent] [ðæt] [ðə; ði] [ˈiːvzdɹɑːpɪŋ]
Lydia began going back over the conversation with Kent that the eavesdropping
莉迪亚 开始 去 后退 超过 这 对话 和 肯特 那 这 偷听

[ˈepɪsəʊd] [hæd; həd] [ˈkraʊdɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θɔːts] .
episode had crowded from her thoughts .
插曲 有 挤 从 她 想法 .

莉迪亚开始回想之前因为偷听事件而暂时搁置的与肯特的那段对话。

[kent] ['dɪdnt] [rɪ'spekt] ['gɜ:lz] [ðæt] [flə:tɪd] [ænd; ənd][hi:; hi][tu:ld][hɜ:r; hə] ['hi:d] [slæp][hɜ:r; hə] [ɪf] [ʃi:; ʃi]
Kent didn't respect girls that flirted and he told her he'd slap her if she
肯特 没有 尊重 女孩们 那 调情 和 他 讲述 她 他会 拍击 她 如果 她
[flə:tɪd] [ænd; ənd] [jet] ,
flirted and yet ,
调情 和 然而 ,

肯特不尊重那些调情的女孩，他告诉她，如果她调情，他就会打她，然而，

[hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz] !
here he was !
这里 他 曾是 ！

他来了！

['lɪdiə] [went] [ɑ:n] ['smu:ðɪŋ] [ðə; ði][krɪsp] [her] ,
Lydia went on smoothing the crisp hair ,
莉迪亚 去 在 平滑 这 脆 头发 ,

莉迪亚继续抚平她那蓬乱的头发。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪn] [hænd] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] ['kæləsɪz] [ʌv; əv][hɑ:rd] [wɜ:rk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][pɑ:m] .
with the thin hand that had the callouses of hard work across the palm .
和 这 薄的 手 那 有 这 老茧 的 难的 工作 穿过 这 棕榈 .

那只瘦削的手掌上布满了因辛勤劳作而磨出的老茧。

[ðə; ði] [ʌðər] [wɜ:r; wər] ['sɪŋɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] ['lɪdiəz] ['feɪvərɪt] ['ɜ:z] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dʒɔɪnd] [ɪn] .
The others were singing one of Lydia's favorite airs and she joined in .
这 其他的 是 歌唱 一 的 莉迪亚的 最喜欢的 播出 和 她 加入 在 .

其他人都在唱莉迪亚最喜欢的一首曲子，她也跟着唱了起来。

" [ðə; ði] [θɜ:rst] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [soʊl] [dʌθ; dəθ] [raɪz]
" **The thirst that from the soul doth rise**
" 这 口渴 那 从 这 灵魂 确实 上升

“灵魂深处升起的渴望”

[dʌθ; dəθ][æsk][ə; eɪ] [drɪŋk] [dɪ'vaɪn] .
Doth ask a drink divine .
确实 问 一个 喝 神圣的 .

求得一杯神圣的饮品。

" [ʃi:; ʃi] [sæŋ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌn'θɪŋkɪŋli] — [ænd; ənd] [stɔ:pt] .
" **She sang the words unthinkingly — and stopped .**
" 她 唱 这 字 不假思索地 — 和 停止 .

她不假思索地唱着歌词——然后停了下来。

[dʒɑ:n][le'vi:n, le'vaɪn][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [hɜ:r; hə][ɪn][hɜ:r; hə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][gɑ:d] ,
John Levine was helping her in her search for God ,
约翰 莱文 曾是 帮助 她 在 她 搜索 为了 上帝 ,

约翰·莱文在帮助她寻找上帝的过程中，

[ænd; ənd] ['rɒbɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'treɪŋ] [ðə; ði]['ɪndiəns][æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] !
and robbing and betraying the Indians as he did so !
和 抢劫 和 背叛 这 印度人 作为 他 做过 所以 ！

而且他还趁机抢劫和背叛了印第安人！

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] [kent] , ['wɔ:rnɪŋ] [hɜ:r; hə] [ə'genst] ['du:ɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
And here was Kent , warning her against doing that which he was
和 这里 曾是 肯特 , 警告 她 反对 正在做 那 哪个 他 曾是

[pə'sweɪdɪŋ] [hɜ:r; hə][tu:; tə][du:] .
persuading her to do .
说服 她 到 做 .

而肯特却在这里警告她不要做他正在劝她做的事情。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [men] !
What was the matter with men !
什么 曾是 这 事情 和 男人 !

男人到底怎么了!

[wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ] ['trʌstɪŋ] [ðem; ðəm] ?
Was there no trusting them ?
曾是 那里 不 信任 他们 ?

难道就不能信任他们吗?

[ænd; ənd] [jet] , [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] " [spuːn] " [wɪð; wɪθ] [kent] !
And yet , she liked to " spoon " with Kent !
和 然而 , 她 喜欢 到 " 勺子 " 和 肯特 !

然而, 她却喜欢和肯特“依偎”在一起!

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt] [men] .
" Oh , " she thought , " I wish I knew more about men .
" 哦 , " 她 想法 , " 我 希望 我 知道 更多的 关于 男人 .

“哦,”她想, “我真希望我能多了解一些男人。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][æsk]
I wish I could ask
我 希望 我 可以 问

我真希望我能问

[ˈmʌðər] .
Mother .
母亲 .

母亲。

" [ænd; ənd] ['meməri] , [laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ə'laːrm] [klaːk] [ræŋ] [ɪts] ['wɔːrnɪŋ] .
" And memory , like a gentle alarm clock rang its warning .
" 和 记忆 , 喜欢 一个 温和的 警报 钟 响铃 它是 警告 .

“记忆就像一个温柔的闹钟, 敲响了警钟。”

" ['lɪdiə] , " [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sed] , " [dəʊnt][duː] ['eniθɪŋ] [juːd] [biː; bi] [ə'feɪmd] [tuː; tə]
" Lydia , " her father had said , " don't do anything you'd be ashamed to
" 莉迪亚 , " 她 父亲 有 说 , " 不 做 任何事物 你会 是 羞愧 到

[hæv; həv][jʊr; jər] ['mʌðər] [noʊ] .
have your mother know .
有 你的 母亲 知道 .

“莉迪亚,”她父亲曾说过, “不要做任何你不好意思让妈妈知道的事情。”

" ['lɪdiə] [jɔːnd] [ænd; ənd] [geɪv] ['kents] [hər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [twiːk] .
" Lydia yawned and gave Kent's hair a little tweak .
" 莉迪亚 打哈欠 和 给予 肯特的 头发 一个 小的 调整 .

莉迪亚打了个哈欠, 轻轻地拨了拨肯特的头发。

" [get] [ʌp] , [kent] , [maɪ] [fʊts] [ə'sliːp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Get up , Kent , my foot's asleep , " she said .
" 得到 向上 , 肯特 , 我的 脚的 睡着了 , " 她 说 .

“肯特, 起来吧, 我的脚麻了。”她说。

[kent] [sæt][ʌp] .
Kent sat up .
肯特 卫星 向上 .

肯特坐了起来。

[ðə; ði] [ˈðər] [sæŋ] [ɑːn][ænd; ənd] ['lɪdiə] [sed] , " [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [waːnt][em 'iː][tuː; tə][flɜːrt] . "
The others sang on and Lydia said , " I thought you didn't want me to flirt . "
这 其他的 唱 在 和 莉迪亚 说 , " 我 想法 你 没有 想 我 到 调情 . "

其他人继续唱歌, 莉迪亚说: “我以为你们不希望我调情。”

" [aɪ][dəʊnt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][em 'i:] [ɪts] [ˈdɪfrənt] ！ " [rɪˈplaɪd] [kent] .
" **I don't , but with me it's different ! " replied Kent .**
" 我 不 ， 但 和 我 它是 不同的 ！ " 回复 肯特 。

“我没有，但对我来说情况不一样！”肯特回答道。

[ˈlɪdiə] [dʒʌmpt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] .
Lydia jumped to her feet .
莉迪亚 跳了起来 到 她 脚 。

莉迪亚猛地站了起来。

" [ju:; jʊ] [meɪk] [em 'i:] [sɪk] , [kent] [ˈmoʊltən] ！
" **You make me sick , Kent Moulton !**
" 你 制作 我 生病的 ， 肯特 莫尔顿 ！

“肯特·莫尔顿，你真让我恶心！”

" [ʃi:; ji] [snæpt] .
" **she snapped .**
" 她 啪啪 。

她突然爆发了。

" [ɔ:l] [men] [meɪk] [em 'i:] [sɪk] .
" **All men make me sick .**
" 全部 男人 制作 我 生病的 。

所有男人都让我感到恶心。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bed] .
I'm going to bed .
我是 去 到 床 。

我要去睡觉了。

" [ænd; ʌnd][ʃi:; ji] [stɔ:kt] [ɔ:f] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈhʌntɪŋ] [bu:ts] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [naɪt] [tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] .
" **And she stalked off in her hunting boots , without a good night to any one .**
" 和 她 跟踪 离开 在 她 打猎 靴子 ， 没有 一个 好的 夜晚 到 任何 一 。

“然后她穿着猎靴，径直走了，没有跟任何人道晚安。”

[kent] [lʊkt] [ˈæftər][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [hæf] [ˈʃi:pi] , [hæf] [ədˈmaɪərɪŋ] .
Kent looked after her with an expression half sheepish , half admiring .
肯特 看起来 后 她 和 一个 表达 一半 羞怯 ， 一半 钦佩 。

肯特看着她，脸上带着一半羞涩一半钦佩的表情。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [lɪd] ？ " [æskt] [ˈoʊlgə] .
" **What's the matter with Lyd ? " asked Olga .**
" 是什么 这 事情 和 利德 ？ " 问 奥尔加 。

“吕德怎么了？”奥尔加问道。

" [ˈdʌznt] [ker] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈspu:nɪŋ] [bi:] , " [rɪˈplaɪd] [kent] .
" **Doesn't care about the spooning bee , " replied Kent .**
" 不 关心 关于 这 勺子式 蜜蜂 ， " 回复 肯特 。

“他不在乎蜜蜂抱团取暖，”肯特回答道。

" [ˈprɑ:pər][ɪz] [ˈlɪdiəz] [ˈmɪd(ə)l] [neɪm] , " [ˈkɑ:mentəd] [ˈɡʌstəs] .
" **Proper is Lydia's middle name , " commented Gustus .**
" 恰当的 是 莉迪亚的 中间 姓名 ， " 评论 古斯图斯 。

“普罗珀是莉迪亚的中间名，”古斯图斯评论道。

" [ˈlɪdiə] [ɪz] [æbsəˈlu:tli] [oʊ] . [keɪ] . , " [sed] [ˈtʃɑ:rlɪ] .
" **Lydia is absolutely O . K . , " said Charlie .**
" 莉迪亚 是 绝对地 哦 ； K ； ， " 说 查理 。

“莉迪亚完全没事，”查理说。

" [bet][jʊr; jər][laɪf] , " [əˈɡri:d] [kent] .
" **Bet your life , " agreed Kent .**
" 赌注 你的 生活 ， " 同意 肯特 。

“拿你的性命来打赌吧，”肯特同意道。

" [get] [jʊr; jər] [bɪɡ] [hed] [ˈoʊvər] , [ˈɡʌstəs] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈmɑːrdʒəriz] [niː] . "

" **Get your big head over , Gustus , and give me a piece of Margery's knee .** "

" 得到 你的 大的 头 超过 , 古斯图斯 , 和 给 我 一个 片 的 玛格丽的 膝盖 . "

" 古斯图斯, 把你的大头抬起来, 给我一块玛格丽的膝盖肉。"

" [dɑːrn] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈtʃɑːrli] , " [ˈlɪdiəz] [left] [ðə; ði] [tent] [flæp] [ʌp] .

" **Darn it , said Charlie , Lydia's left the tent flap up .**

" 该死 它 , " 说 查理 , " 莉迪亚的 左边 这 帐篷 瓣膜 向上 .

" 糟糕," 查理说, "莉迪亚忘了关帐篷门帘。"

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɡoʊ] [tuː; tə] [bed] .

We might as well go to bed .

我们 可能 作为 出色地 去 到 床 .

我们还是去睡觉吧。

" [wɪtʃ] , [ˈæftər] [ə ˈhʌðər] [sɔːŋ] [ɔːr] [tuː] , [ðeɪ] [dɪd] .

" **Which , after another song or two , they did .**

" 哪个 , 后 其他 歌曲 或者 二 , 他们 做过 .

" 在又唱了一两首歌之后, 他们就这么做了。"

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ]

CHAPTER XI

章 十一

第十一章

[ˈlɪdiə] [ˈɡɪɡlz]

LYDIA GIGGLES

莉迪亚 咯咯笑

莉迪亚咯咯笑

" [ˈneɪtʃər] [ɪz] [ˈniːðər] [ˈkruːəl] [nɔːr] [sæd] .

" **Nature is neither cruel nor sad .**

" 自然 是 两者都不 残忍的 也不 伤心 .

" 大自然既不残酷也不悲伤。"

[ʃiː; ji] [ɪz] [ˈoʊnli] [ˈpɜːrpəs(ə)] , [ˈtendɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [end] [wiː; wi] [ˈkænɔːt] [siː] .

She is only purposeful , tending to an end we cannot see .

她 是 仅有的 有目的的 , 倾向于 到 一个 结尾 我们 不能 看 .

她只是有目的性地行事, 朝着我们看不见的终点前进。

" — [ðə; ði]

" — **The**

" — 这

"-这

[ˈmɜːrmərɪŋ] [paɪn] .

Murmuring Pine .

淙淙 松树 .

松树低语。

[ðə; ði] [deɪz] [fluː] [ˈlaɪtli] [baɪ] , [ˈlaɪtli] [fɔːr; fər] [ˈlɪdiə] , [tuː] ,

The days flew lightly by , lightly for Lydia , too ,

这 天 飞翔 轻轻 经过 , 轻轻 为了 莉迪亚 , 也 ,

日子过得飞快, 对莉迪亚来说也是如此。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈsiːkrət] [ʃiː; ji] [ˈkærid] [ʌv; əv] [leˈviːnz, leˈvaɪnz] [ˈplɑːtɪŋ] .

in spite of the heavy secret she carried of Levine's plotting .

在 尽管如此 的 这 重的 秘密 她 携带 的 莱文的 绘制 .

尽管她背负着莱文阴谋的沉重秘密。

[ˈlaɪtli] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['lɪdiə] [wʌz; wəz] [ʌndə'gəʊɪŋ] [sʌm; səm] [soʊl] - ['tʃeɪndʒɪŋ]
Lightly , in spite of the fact that Lydia was undergoing some soul - changing
轻轻 , 在 尽管如此 的 这 事实 那 莉迪亚 曾是 正在经历 一些 灵魂 - 变化
[ɪks'piəriənsɪz] [ɪn] [ðɪs] [ʃɔ:rt] ['hɑ:lədeɪ] ,
experiences in this short holiday ,
经历 在 这 短的 假期 ,

尽管莉迪亚在这个短暂的假期里经历了一些改变灵魂的体验，但她依然轻松地.....

[ɪks'piəriənsɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər][tu:; tə][də'rekt][hɜ:r; hər] ['laɪfs] [kɔ:rs] .
experiences that were to direct her life's course .
经历 那 是 到 直接的 她 生活的 课程 .

这些经历指引了她的人生方向。

[ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [broʊk] [kæmp] , ['lɪdiəz] [oʊld] [skwɔ:] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər]
The day before they broke camp , Lydia's old squaw appeared and asked for
这 天 前 他们 打破 营 , 莉迪亚的 老的 印第安女人 出现 和 问 为了
['tʃɑ:rlɪ] ['dʒæksən] .
Charlie Jackson .
查理 杰克逊 .

在他们拔营的前一天，莉迪亚的老妇人出现了，并询问查理·杰克逊的下落。

['tʃɑ:rlɪ] [ænd; ənd] [kent] [wɜ:r; wər] ['kʊkɪŋ] ['dɪnər] .
Charlie and Kent were cooking dinner .
查理 和 肯特 是 烹饪 晚餐 .

查理和肯特正在做晚饭。

" [daɪr] [em 'i:] , " [sed] [mɪs] ['taʊn] , " [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [ə'weɪ] ,
" **Dear me , " said Miss Towne , " tell him to take the poor thing away ,**
" 亲爱的 我 , " 说 错过 汤恩 , " 告诉 他 到 拿 这 贫穷的 事物 离开 ,
“哎呀,”汤恩小姐说,“告诉他把那可怜的孩子带走吧。”

['lɪdiə] . "
Lydia . "
莉迪亚 . "

莉迪亚。

" [hi:; hi][mʌst; məst] [fi:d] [hɜ:r; hər] , [fɜ:rst] , " [ɪks'kleɪmd] ['lɪdiə] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði][oʊld] ['ɪndiən] ['oʊvər]
" **He must feed her , first , " exclaimed Lydia , leading the old Indian over**
" 他 必须 喂养 她 , 第一的 , " 惊呼 莉迪亚 , 领导 这 老的 印度 超过
[tu:; tə][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ['feltər] .
to the cooking shelter .
到 这 烹饪 庇护所 .

“他必须先喂饱她,”莉迪亚喊道,领着老印第安人走向烹饪棚。

[kent] [ænd; ənd] ['lɪdiə] [ɪks'tʃeɪndʒd] [glɑ:nsɪz] [æz; əz] ['tʃɑ:rlɪ] [led][ðə; ði] [skwɔ:] — ['su:zi] , [hi:; hi] [kɔ:ld]
Kent and Lydia exchanged glances as Charlie led the squaw — Susie , he called
肯特 和 莉迪亚 交换 眼神 作为 查理 引领 这 印第安女人 — 苏西 , 他 称为
[hɜ:r; hər] — ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] ,
her — into the woods ,
她 — 进入 这 树林 ,

查理领着那个印第安女人——他叫她苏西——走进树林时,肯特和莉迪亚交换了一个眼神。

[æftər] ['lɪdiə] [hæd; həd] [hi:pt] [hɜ:r; hər][oʊld][ɑ:rmz][wɪð; wɪθ] [fu:d] .
after Lydia had heaped her old arms with food .
后 莉迪亚 有 堆积如山 她 老的 武器 和 食物 .

莉迪亚用食物把她那双老胳膊堆得满满的。

[kent] [ænd; ənd] ['gʌstəs] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] ['dinər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd]
Kent and Gustus had put the dinner on the table and they all were seated
肯特 和 古斯图斯 有 放 这 晚餐 在 这 桌子 和 他们 全部 是 坐着
[æt; ət] [ðə; ði] [mi:l] [wen] ['tʃɑ:rlɪ] [rɪ'tɜ:rnd] .
at the meal when Charlie returned .
在 这 一顿饭 什么时候 查理 返回 .

肯特和古斯图斯已经把晚餐摆上了桌，大家都入座用餐时，查理回来了。

" [wʌt] [dɪd] [ʃi:; ʃi] [wa:nt] , ['tʃɑ:rlɪ] ? " [æskt] ['oʊlgə] .
" What did she want , Charlie ? " asked Olga .
" 什么 做过 她 想 , 查理 ? " 问 奥尔加 .

“她想要什么，查理？”奥尔加问道。

" [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [ker] [ɪf] [aɪ] [toʊld] [ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['tʃɑ:rlɪ] , ['grɪmli] .
" You wouldn't care if I told you , " replied Charlie , grimly .
" 你 不会 关心 如果 我 讲述 你 , " 回复 查理 , 阴沉地 .

“就算我告诉你，你也不会在乎的。”查理冷冷地回答道。

" [bʌt; bət] , " [hi:; hi] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] ['sʌd(ə)nli] , " [sʌm; səm] [deɪ] [ju:; jʊ] [waɪts] [wɪl] [peɪ] .
" But , " he burst forth suddenly , " some day you whites will pay .
" 但 , " 他 爆裂 前进 突然 , " 一些 天 你 白人 将要 支付 .

“但是，”他突然说道，“总有一天，你们白人会付出代价。”

[sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] ['dʒæps] [ɔ:r] [ðə; ði] [dʒu:z] [wɪl] [du:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ə'merɪkənz] [wʌt] [ju:v] [dʌn] [tu:; tə]
Some day the Japs or the Jews will do to you Americans what you've done to
一些 天 这 日本人 或者 这 犹太人 将要 做 到 你 美国人 什么 你已经 完毕 到
[ju: 'es] . " **us** . "
我们 : "

总有一天，日本人或犹太人也会像你们美国人对待我们那样对待你们美国人。

" [hu:] ['kerz] !
" Who cares !
" WHO 关心 !

“谁在乎！

" [kraɪd] ['oʊlgə] , ['pɜ:rtli] .
" cried Olga , pertly .
" 哭 奥尔加 , 活泼地 .

“奥尔加俏皮地喊道。”

" [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɪkl] , ['tʃɑ:rlɪ] , [ænd; ənd] [tʃɪr] [ʌp] .
" Have a pickle , Charlie , and cheer up .
" 有 一个 泡菜 , 查理 , 和 欢呼 向上 .

“查理，吃根酸黄瓜，振作起来。”

" [ʃi:; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['pɪkl] [dɪʃ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
" She pushed the pickle dish toward him .
" 她 推动 这 泡菜 盘子 朝向 他 .

她把泡菜碟推向他。

" [ɔ:r] [sʌm; səm] ['kætsəp] , " [sə'dʒestɪd] ['gʌstəs] , [dɪ'pɒzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bɑ:t(ə)] [baɪ] ['tʃɑ:rlɪ:z] [pleɪt] .
" Or some catsup , " suggested Gustus , depositing the bottle by Charlie's plate .
" 或者 一些 番茄酱 , " 建议 古斯图斯 , 存款 这 瓶子 经过 查理的 盘子 .

“或者来点番茄酱，”古斯图斯建议道，说着把瓶子放在了查理的盘子旁边。

" [ɔ:r] [ə; eɪ] [sɑ:r'di:n] , " [ædɪd] ['mɑ:rdʒəri] .
" Or a sardine , " added Margery .
" 或者 一个 沙丁鱼 , " 额外 玛格丽 .

“或者沙丁鱼，”玛格丽补充道。

[ˈtʃɑ:rlɪ:z] [lɪps] [ˈtwɪtʃt] [ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈtaʊn] [saɪd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈli:vɪd] [wei] .
Charlie's lips twitched and he smiled and Miss Towne sighed in a relieved way .
查理的 嘴唇 抽搐 和 他 微笑 和 错过 汤恩 叹了口气 在 一个 松了口气 方式 .
查理的嘴唇抽动了一下，他笑了，汤恩小姐如释重负地叹了口气。

[ðə; ði] [mi:l] [ˈprəʊgrɛst] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈfɜ:rðər] [ˈkraɪsɪs] .
The meal progressed without a further crisis .
这 一顿饭 进展 没有 一个 更远 危机 .
用餐过程顺利进行，没有发生其他意外。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [wɜ:r; wər] [dʌŋ] , [kent] [ˈfɑ:lʊd] [ˈlɪdiə] ,
After the dishes were done , Kent followed Lydia ,
后 这 菜肴 是 完毕 , 肯特 随后 莉迪亚 ,
碗筷洗好后，肯特跟在莉迪亚身后。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈstrəʊlɪŋ] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ləst] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
who was strolling off for a last walk in the woods .
WHO 曾是 漫步 离开 为了 一个 最后的 走 在 这 树林 .
他正漫步前往树林进行最后一次散步。

" [du:][ju:; jʊ] [səˈpəʊz] [ʃi:; ʃi][ˈtəʊld] [ˈtʃɑ:rlɪ] [əˈbaʊt] [leˈvi:n, leˈvaɪn] ?
" **Do you suppose she told Charlie about Levine ?**
" 做 你 认为 她 讲述 查理 关于 莱文 ?
你觉得她有没有把莱文的事告诉查理？

" [hi:; hi] [æskt] , [æz; əz][hi:; hi] [ˌəʊvərˈtɒk] [hɜ:r; hər] .
" **he asked , as he overtook her** .
" 他 问 , 作为 他 超越 她 .
他追上她时问道。

" [lʊk] [aʊt] , [ˈtʃɑ:rlɪ:z] [ˈkʌmɪŋ] , " [sed] [ˈlɪdiə] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈɪndiən] [hæd; həd]
" **Look out , Charlie's coming , " said Lydia and in a moment the Indian had**
" 看 出去 , 查理的 未来 , " 说 莉迪亚 和 在 一个 片刻 这 印度 有
[dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .
joined them .
加入 他们 .
“小心，查理来了，”莉迪亚说道，片刻之后，那个印第安人就加入了他们。

" [lʊk] [hɪr] , [ˈlɪdiə] , " [hi:; hi][brˈgæən] , " [leˈvi:n, leˈvaɪn][ɪz][ʌp][tu:; tə][sʌm; səm] [nu:] [ˈkʌsɪdnəs] .
" **Look here , Lydia , " he began , " Levine is up to some new cussedness** .
" 看 这里 , 莉迪亚 , " 他 开始 , " 莱文 是 向上 到 一些 新的 固执 .
“莉迪亚，听着，”他开口说道，“莱文又在耍什么花招了。”

[oʊld] [ˈsu:zi] [keɪm] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn][ˈkaʊns(ə)][ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] [wɪð; wɪθ][sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rst] [hæf]
Old Susie came on him in council the other night with six of the worst half
老的 苏西 来了 在 他 在 理事会 这 其他 夜晚 和 六 的 这 最差 一半
[brɪ:dz] [ɪn][ðə; ði] [rezərˈveɪ](ə)n] .
breeds in the reservation .
品种 在 这 预订 .
那天晚上，老苏西带着保留地里最差劲的六个混血儿来找他谈话。

[ʃi:; ʃi] [b:st] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd][brˈgæən][tu:; tə][dʒɔ:][hɪm; ɪm]
She lost her head and began to jaw him
她 丢失的 她 头 和 开始 到 颞 他
她失去了理智，开始对他破口大骂。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [ˈdɪdnt] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] .
so she didn't find out what it was about .
所以 她 没有 寻找 出去 什么 它 曾是 关于 .
所以她没弄明白是怎么回事。

[ænd; ənd] ['hi:z] ['getɪŋ] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [maɪ] ['tɪmbər] [naʊ] .

And he's getting the last of my timber now .
和 他是 获得 这 最后的 的 我的 木材 现在 .

他现在要拿走我最后的木材了。

[ˈlɪdiə] , [ju:v] [gɔ:t][tu:; tə] [help] [em 'i:] .

Lydia , you've got to help me .
莉迪亚 , 你已经 得到 到 帮助 我 .

莉迪亚, 你一定要帮帮我。

[wen] [ju:; jʊ] [get] [hoʊm] , [tɔ:k] [tu:; tə] [le'vi:n, le'vaɪn] . "

When you get home , talk to Levine . "
什么时候 你 得到 家 , 讲话 到 莱文 . "

回家后, 和莱文谈谈。

" ['getɪŋ] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['tɪmbər] ! " [ɪk'skleɪmd] [kent] .

" Getting the last of your timber ! " exclaimed Kent .
" 获得 这 最后的 的 你的 木材 ! " 惊呼 肯特 .

“把你们最后的木材都砍光了!”肯特喊道。

" [jes] ,

" Yes ,
" 是的 ,

“是的,

[ðə; ði] [ɔ:] [lets] - [ɪm] [get] [ðə; ði] - [ded] [ænd; ənd] [daʊn] - [stʌf] [ænd; ənd] [hu:z] ['gʊɔɪŋ] [tu:; tə] [swer]

the law lets ' em get the ' dead and down ' stuff and who's going to swear
这 法律 让我们 - 呃 得到 这 - 死的 和 向下 - 东西 和 谁是 去 到 发誓

[ɪts] [fre] [stʌf] [ðæt] [hi:; hi] [kʌt] [ðɪs] ['sʌmə] [ænd; ənd] [wɪl] [get] [aʊt] [nekst] ['wɪntər] ? "

it's fresh stuff that he cut this summer and will get out next winter ? "
它是 新鲜的 东西 那 他 切 这 夏天 和 将要 得到 出去 下一个 冬天 ? "

法律允许他们弄到那些“死气沉沉”的东西, 谁会发誓说那是他今年夏天割的新鲜货, 明年冬天还能用呢?

" [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ['hi:z] [ʌp] ['kʌtɪŋ] [jʊr; jər] [paɪnz] [naʊ] ? " [kraɪd] ['lɪdiə] , [ə'gæst] .

" Do you mean he's up cutting your pines now ? " cried Lydia , aghast .
" 做 你 意思是 他是 向上 切割 你的 松树 现在 ? " 哭 莉迪亚 , 惊愕 .

“你是说他现在正在砍你的松树?”莉迪亚惊恐地喊道。

" [noʊ] ! [noʊ] ! " [ɪm'peɪʃntli] .

" No ! No ! " impatiently .
" 不 ! 不 ! " 不耐烦地 .

“不! 不!”不耐烦地说道。

" [hɪz; ɪz] [hæf] [bri:dz] [du:] [ðæt] . "

" His half breeds do that . "
" 他的 一半 品种 做 那 . "

“他的混血儿就是这样。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [hi:; hi] [kʌm] [tu:; tə] [bi:; bi] ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər] [wʊd] ?

" But how does he come to be taking your wood ? "
" 但 如何 做 他 来 到 是 采取 你的 木头 ?

“可是他怎么会拿走你的木头呢?”

[waɪ] [dəʊnt] [ju:; jʊ] [gʊ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [jɔ:r'self] ? " [æskt] [kent] .

Why don't you go to see him yourself ? " asked Kent .
为什么 不 你 去 到 看 他 你自己 ? " 问 肯特 .

“你为什么不亲自去见他呢?”肯特问道。

" [aɪ] [kɑ:nt] ['ænsər] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ðʊz] ['kwestʃənz] , " [rɪ'plaɪd] ['tʃɑ:rlɪ] , ['sʌlənlɪ] .

" I can't answer either of those questions , " replied Charlie , sullenly .
" 我 不能 回答 任何一个 的 那些 问题 , " 回复 查理 , 闷闷不乐地 .

“这两个问题我都回答不了,”查理闷闷不乐地回答道。

[ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [waɪts] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ɑ:n][lɛ'vi:n, lɛ'vaɪn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [i:t]
The two young whites thought of the attack on Levine , and looked at each
这 二 年轻的 白人 想法 的 这 攻击 在 莱文 , 和 看起来 在 每个
[ˈlðər] [æprɪ'hensɪvli] .
other apprehensively .
其他 忧心忡忡地 .

两个年轻的白人想到了莱文遇袭的事件，忧心忡忡地对视了一眼。

" [wəʊnt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ˈeɪdʒənt][stɑ:p][hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['lɪdiə] .
" Won't the Indian Agent stop him ? " asked Lydia .
" 惯于 这 印度 代理人 停止 他 ? " 问 莉迪亚 .

“印度特工不会阻止他吗？”莉迪亚问道。

" [hi:; hi] !
" He !
" 他 !

“他！

[waɪ] , [ˈhi:z] [di:p] [ɪn][ðə; ði] ['maɪər] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [deɪv] ['mɑ:rʃl] .
Why , he's deep in the mire himself with Dave Marshall .
为什么 , 他是 深的 在 这 沼泽 他自己 和 戴夫 马歇尔 .

他自己也和戴夫·马歇尔深陷泥潭。

[maɪ][gɑ:d] , [ˈmɑ:rdʒəri] ['mɑ:rʃl] [went] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [ɑ:n][ə; eɪ][blaɪnd] ['ɪndiən] ['bɔɪz] [paɪnz] !
My God , Margery Marshall went to New York on a blind Indian boy's pines !
我的 上帝 , 玛格丽 马歇尔 去 到 新的 约克 在 一个 瞎的 印度 男孩们 松树 !

我的天哪，玛格丽·马歇尔竟然是靠一个印第安盲童的钱去了纽约！

['lɪdiə] , [seɪv] [maɪ] [paɪnz] [fɔ:r; fər][em 'i:] !
Lydia , save my pines for me !
莉迪亚 , 节省 我的 松树 为了 我 !

莉迪亚，帮我留住松树！

[ðeɪ] [bɪ'ɔ:ŋ] [tu:; tə][maɪ] [traɪb] .
They belong to my tribe .
他们 属于 到 我的 部落 .

他们是我的族人。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [kept] [ðem; ðəm][ænd; ənd][soʊ][dɪd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] .
My father kept them and so did his father for his people .
我的 父亲 保留 他们 和 所以 做过 他的 父亲 为了 他的 人们 .

我父亲保存了它们，他的父亲也为他的人民保存了它们。

[æz; əz] [ɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðoʊz] [maɪlz] [ʌv; əv] [paɪnz] ,
As long as they had those miles of pines ,
作为 长的 作为 他们 有 那些 英里 的 松树 ,

只要他们拥有那绵延数英里的松树林，

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [traɪb] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
they had a place for the tribe to live .
他们 有 一个 地方 为了 这 部落 到 居住 .

他们为部落提供了一个居住的地方。

['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['gʊoʊŋ][tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] [θri:] ['jɪrz] [ə'gʊoʊ][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ə'baʊt] [ðə; ði]
Father was going to Washington three years ago to tell the president about the
父亲 曾是 去 到 华盛顿 三 年 前 到 告诉 这 总统 关于 这

[græft] [wen] [ðeɪ] [jɑ:t] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['æmbʊʃ] .
graft when they shot him from ambush .
接枝 什么时候 他们 射击 他 从 伏击 .

三年前，父亲前往华盛顿向总统汇报贪污腐败事件时，遭到伏击枪击。

[ɪf] [aɪ] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [faɪt] , [ðeɪ] [ju:t] [em 'i:] .

If I put up a fight , they'll shoot me .
如果 我 放 向上 一个 斗争 , 他们会 射击 我 .

如果我反抗, 他们会开枪打死我。

[maɪ] ['fɑ:ðər] ['wɑ:ntɪd] [em 'i:] [tu:; tə] [lɜ:rɪn] [waɪt] [weɪz] [soʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [prə'tekt] [ðə; ði] [traɪb] .

My father wanted me to learn white ways so I could protect the tribe .
我的 父亲 通缉 我 到 学习 白色的 方式 所以 我 可以 保护 这 部落 .

我父亲希望我学习白人的生活方式, 这样我才能保护部落。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [lɜ:rɪn] [ʌv; əv] [waɪt] [weɪz] [ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] ['ri:əlaɪz] [aɪm] ['helpləs] .

And the more I learn of white ways the more I realize I'm helpless .
和 这 更多的 我 学习 的 白色的 方式 这 更多的 我 意识到 我是 无助 .

我对白人世界的种种方式了解得越多, 就越意识到自己的无能为力。

['lɪdiə] , [wəʊnt] [ju:; jʊ] [help] [ju: 'es] ?

Lydia , won't you help us ?
莉迪亚 , 惯于 你 帮助 我们 ?

莉迪亚, 你能帮帮我们吗?

" ['ni:ðər] [kent] [nɔ:r] ['lɪdiə] ['evər] [hæd; həd] [si:n] ['tʃɑ:rli] [ðʌs] [br'fɔ:r] .

" Neither Kent nor Lydia ever had seen Charlie thus before .
" 两者都不 肯特 也不 莉迪亚 曾经 有 已见 查理 因此 前 .

肯特和莉迪亚以前从未见过查理这副模样。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ni:ðər] ['ærəgənt] [nɔ:r] ['sʌlən] .

He was neither arrogant nor sullen .
他 曾是 两者都不 傲慢的 也不 忧郁 .

他既不傲慢也不阴郁。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['pli:dɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['trædʒɪk] ['hoʊpləsənəs] [ðæt] [mu:vd] [hɪz; ɪz] [tu:] ['hɪrər]

He was pleading with a tragic hopelessness that moved his two hearers
他 曾是 恳求 和 一个 悲惨 绝望 那 已搬 他的 二 听众

[prə'faʊndli] .

profoundly .
深刻地 .

他恳求时流露出的悲怆绝望深深打动了两位听众。

" [oʊ] , ['tʃɑ:rli] !

" Oh , Charlie !
" 哦 , 查理 !

“哦, 查理! ”

[aɪ] [wɪl] [traɪ] , " [kraɪd] ['lɪdiə] .

I will try , " cried Lydia .
我 将要 尝试 , " 哭 莉迪亚 .

“我会试试的, ”莉迪亚喊道。

" [aɪ] ['tru:li] [wɪl] . "

" I truly will . "
" 我 真的 将要 . "

“我一定会的。”

" [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [wʊd] , " [sed] ['tʃɑ:rli] , ['hʌskɪli] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] [ə'brʌptli] [tu:; tə]

" I knew you would , " said Charlie , huskily , and he turned back abruptly to
" 我 知道 你 会 , " 说 查理 , 沙哑地 , 和 他 转向 后退 突然 到

[ðə; ði] [kæmp] .

the camp .
这 营 .

“我就知道你会这么做, ”查理沙哑地说, 然后突然转身回到了营地。

" [dʒi:] ! " [ɪk'skleɪmd] [kent] .
" **Gee !** " **exclaimed Kent** .
" 吉 ！ " 惊呼 肯特 。

“哇！”肯特惊呼道。

" [tʃæptər] [ˈnʌmbər] [tu:] !
" **Chapter number two** !
" 章 数字 二 ！

“第二章！

" [ˈlɪdiə] [stæmpt] [hɜ:r; həɹ] [fʊt] .
" **Lydia stamped her foot** .
" 莉迪亚 盖章 她 脚 。

莉迪亚跺了跺脚。

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [spi:k] [soʊ] , [kent] !
" **How can you speak so , Kent** !
" 如何 能 你 说话 所以 , 肯特 ！

肯特，你怎么能这样说话！

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)l] [θɪŋ] ! "
It's a frightful thing ! "
它是 一个 可怕 事物 ！ "

太可怕了！

" [ʃər] [ɪts] [ˈfraɪt(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [helpt] .
" **Sure it's frightful , but it can't be helped** .
" 当然 它是 可怕 , 但 它 不能 是 帮助 。

“当然，这很可怕，但也没办法。”

[ðə; ði] [waɪts] [hæv; həv][gɔ:t][tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] [lənd] .
The whites have got to have this land .
这 白人 有 得到 到 有 这 土地 。

白人必须拥有这片土地。

[maɪts] [raɪt] . "
Might's right . "
可能 正确的 。

强权即真理。

" [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] [waɪts] [soʊ][ˈkreɪzi][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ? " [æskt] [ˈlɪdiə] .
" **What makes the whites so crazy for it ?** " **asked Lydia** .
" 什么 制作 这 白人 所以 疯狂的 为了 它 ? " 问 莉迪亚 。

“白人为什么对它如此着迷？”莉迪亚问道。

" [ˈmʌni] , " [rɪˈtʃ:rnd] [kent] .
" **Money ,** " **returned Kent** .
" 钱 , " 返回 肯特 。

“钱，”肯特回答道。

[ˈlɪdiə] [stɛəd] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] .
Lydia stared about her .
莉迪亚 凝视 关于 她 。

莉迪亚环顾四周。

[səˈpəʊzɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [oʊnd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈeɪkəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [paɪn] [lənd] .
Supposing , she thought , that she owned a hundred acres of this pine land .
假如 , 她 想法 , 那 她 拥有 一个 百 英亩 的 这 松树 土地 。

她心想，假设她拥有这片松树林的100英亩土地呢。

[ʃiː, ʃi][fər'ɡɑ:t] [kent] [ænd; ənd] ['kɑːnsntreitɪd] ['evri] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd][ɑːn] ['sensɪŋ] [wɒt] [lænd]
She forgot Kent and concentrated every force of her mind on sensing what land
她 忘了 肯特 和 集中 每一个 力量 的 她 头脑 在 传感 什么 土地
['oʊnərʃɪp] [wʊd] [miːn] .
ownership would mean .
所有权 会 意思是 :

她忘记了肯特，全神贯注地去感受拥有土地意味着什么。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [wʊək] [ɪn][hɜːr; hər] , [hɜːr; hər][ˈreɪ(ə)] [ˈhʌŋɡər] [fɔːr; fər][lænd] .
And suddenly there woke in her , her racial hunger for land .
和 突然 那里 觉醒 在 她 , 她 种族 饥饿 为了 土地 .

突然间，她内心深处对土地的种族渴望觉醒了。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [stɜːrd] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [ˈeɪkərɪdʒ] , [fɔːr; fər] [triːz] , [sɔɪl] , [striːm]
Suddenly there stirred within her a desire for acreage , for trees , soil , stream
突然 那里 搅拌 之内 她 一个 欲望 为了 面积 , 为了 树木 , 土壤 , 溪流

[ænd; ənd] [ʃrʌb] ,
and shrub ,
和 灌木 ,

她心中突然涌起一股对广袤土地、树木、土壤、溪流和灌木的渴望。

[ə; eɪ][waɪd] [dɪˈmeɪn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrənz] [fəˈlevər] .
a wide demesne that should be hers and her children's forever .
一个 宽的 领地 那 应该 是 她的 和 她 孩子们的 永远 .

一片广阔的领地，应该永远属于她和她的孩子们。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [stiɪl] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ðɪ] [ˈhʌŋɡər] [bæk] [tuː; tə][ɪts][ˈpraɪm(ə)] [sɔːrs] ,
She was still too young to trace the hunger back to its primal source ,
她 曾是 仍然 也 年轻的 到 痕迹 这 饥饿 后退 到 它是 原始 来源 ,

她年纪还太小，无法追溯饥饿的根源。

[ðə; ðɪ][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [ˈpɜːrmənənsɪ] ,
the desire for permanency ,
这 欲望 为了 永久性 ,

对永恒的渴望

[ðə; ðɪ] [ˈjɜːrniŋ] [tuː; tə] [pəˈzes] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ][fɜːrst][ænd; ənd][ðə; ðɪ][læst][ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] ,
the yearning to possess that which is the first and the last of existence ,
这 渴望 到 具有 那 哪个 是 这 第一的 和 这 最后的 的 存在 ,

对拥有存在之始与终之物的渴望，

[wɪtʃ] [ˈniːðər] [mɔːθ] [nɔːr] [dʌst] [kæn; kən] [kəˈrʌpt] [nɔːr] [θiːvz] [breɪk] [θruː] [ænd; ənd] [stiːl] .
which neither moth nor dust can corrupt nor thieves break through and steal .
哪个 两者都不 蛾 也不 灰尘 能 腐败 也不 窃贼 休息 通过 和 偷 .

既不能被蛀虫侵蚀，也不能被灰尘腐蚀，更不能被盗贼闯入偷窃。

[bʌt; bət] [ˈsʌmwɛr] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [stiɪl] [ˈtʃaɪldɪʃ] [maɪnd][ə; eɪ] [lʌst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪd] [dɔʊˈmeɪn][ʌv; əv]
But somewhere back in her still childish mind a lust for a wide domain of
但 某处 后退 在 她 仍然 幼稚 头脑 一个 欲望 为了 一个 宽的 领域 的

[paɪn][lænd] [biˈstəːd] [ɪtˈself][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ˈbæt(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs]
pine land bestirred itself to begin battle with the sense of right and justice
松树 土地 搅拌 本身 到 开始 战斗 和 这 感觉 的 正确的 和 正义

[ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈhɑːrts] [təʊld][hɜːr; hər][lɛˈviːn, lɛˈvaɪn][wʌz; wəz] [ˈaʊtreɪdʒɪŋ] .
that her heart of hearts told her Levine was outrageous .
那 她 心 的 心 讲述 她 莱文 曾是 令人愤慨 .

但在她的幼稚心灵深处，对广袤松林的渴望开始蠢蠢欲动，与她内心深处认为莱文所犯下的罪行所带来的正义感和公正感展开斗争。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈriːəli] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][lɛˈviːn, lɛˈvaɪn] ?
" **Are you really going to talk to Levine ?**
" 是 你 真的 去 到 讲话 到 莱文 ?

你真的要和莱文谈谈吗？

" [kent] [raʊzd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['revəri] .
" **Kent roused her from her reverie** .
" 肯特 唤醒 她 从 她 遐想 .

肯特将她从沉思中唤醒。

" [jes] ！ ['dɪdnt] [aɪ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] ？ "
" **Yes ! Didn't I promise to ？** "
" 是的 ！ 没有 我 承诺 到 ？ "

“是啊！我不是答应过吗？”

" [lɑ:ts] [ʌv; əv] [gʊd] ['ɪtl] [du:] , " [grʌntɪd] [kent] .
" **Lots of good it'll do , " grunted Kent** .
" 很多 的 好的 它将 做 , " 哼哼 肯特 .

“这有什么用呢？”肯特咕哝道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][wi:; wi] [ʊəvər'hɜ:rd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [aɪl] [bi:; bi] [sɔ:r] . "
" **And if you tell him we overheard him in the woods , I'll be sore** . "
" 和 如果 你 告诉 他 我们 无意中听到 他 在 这 树林 , 患病的 是 疮 . "

“如果你告诉他我们在树林里偷听到了他的谈话，我会很生气的。”

" [aɪ][dəunt] [si:] [waɪ] . "
" **I don't see why** . "
" 我 不 看 为什么 . "

我不明白为什么。

" [br'kəz, br'kɔ:z] , [æftər][aɪ] ['fɪnɪʃ] [haɪ] [sku:l] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [noʊ] ,
" **Because , after I finish High School , I'm going to tell him I know** ,
" 因为 , 后 我 结束 高的 学校 , 我是 去 到 告诉 他 我 知道 ,

“因为等我高中毕业后，我会告诉他我知道了，

[tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][let][em 'i:] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði] [di:l] .
to make him let me in on the deal .
到 制作 他 让 我 在 在 这 交易 .

让他让我参与到这笔交易中来。

[lʊk] [hɪr] , [ɪd] , [dəunt] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['enihaʊ] . "
Look here , Lyd , don't tell him I was with you , anyhow . "
看 这里 , 利德 , 不 告诉 他 我 曾是 和 你 , 无论如何 . "

听着，莉德，千万别告诉他我跟你在一起。

" [oʊ] , [ɔ:l] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['lɪdɪə] , ['krɔ:slɪ] .
" **Oh , all right , " replied Lydia , crossly** .
" 哦 , 全部 正确的 , " 回复 莉迪亚 , 生气 .

“哦，好吧，”莉迪亚不耐烦地回答道。

" [fɔ:r; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [dəunt] [lets] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ['eni] [mɔ:r] .
" **For goodness ' sake , don't let's talk about it any more** .
" 为了 善良 - 清酒 , 不 我们来吧 讲话 关于 它 任何 更多的 .

“看在老天的份上，我们别再谈这件事了。”

[aɪ][dəunt] [si:] [waɪ] [men] [ɔ:lweɪz] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['plɑ:tɪŋ] ！
I don't see why men always have to be plotting ！
我 不 看 为什么 男人 总是 有 到 是 绘制 ！

我不明白为什么男人总是要密谋！

[aɪm][gəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][kæmp][ænd; ənd] [help] [pæk] .
I'm going back to camp and help pack .
我是 去 后退 到 营 和 帮助 盒 .

我要回营地帮忙收拾行李。

" [ðə; ði][ˈdraɪvər] [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkæriːɪ] [æt; ət][ˈnaɪn][əˈklɒk, əu-][ðə; ði][ˈnekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd]
" **The driver arrived with the carryall at nine o'clock the next morning , and**
" 这 司机 到达的 和 这 手提包 在 九 点钟 这 下一个 早晨 , 和
[æt; ət][ˈmɪd] - [æftərˈnuːn] ,
at mid - afternoon ,
在 中 - 下午 ,

“司机第二天早上九点带着货物到达，下午十点左右，

[ˈlɪdiə] [wʌz; wəz] [ˈdrɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [wer] [ˈædəm] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ˈhɜːr; hər] .
Lydia was dropped at the gate , where Adam took possession of her .
莉迪亚 曾是 掉落 在 这 门 , 在哪里 亚当 采取 拥有 的 她 .

莉迪亚被扔在了大门口，亚当在那里占有了她。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɜːrliər] [ðæn; ðən][fɪː; fɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] , [ænd; ənd] [ˈlɪzi] [hæd; həd][ˈnɑːt]
It was earlier than she had been expected , and Lizzie had not
它 曾是 早些时候 比 她 有 到过 预期的 , 和 莉齐 有 不是
[rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][ˈhɜːr; hər] [ˈsætərdeɪ] [ˈmɑːrkɪtɪŋ] .
returned from her Saturday marketing .
返回 从 她 周六 营销 .

她比预期来得早，而莉齐周六外出推销还没回来。

[ˈlɪdiə] [ˈlʌgd] [ˈhɜːr; hər] [ˈsuːtkeɪs] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] , [glæd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [ˈhoʊm] ,
Lydia lugged her suitcase up the path , glad to be at home ,
莉迪亚 带吊臂的 她 手提箱 向上 这 小路 , 高兴的 到 是 在 家 ,

莉迪亚拖着行李箱沿着小路走上去，很高兴回到家。

[jet] [ˈmɜːrmərɪŋ] [tuː; tə][ˈhɜːrˈself][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪsˈkɑːnsələtli] .
yet murmuring to herself a little disconsolately .
然而 淙淙 到 她自己 一个 小的 沮丧地 .

但她却带着一丝沮丧低声自语。

" [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə] [naʊ] , [bʌt; bət] [ˈskuːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːl] .
" **Nothing to look forward to now , but school in the fall .**
" 没有什么 到 看 向前 到 现在 , 但 学校 在 这 落下 .

现在没什么值得期待的，只有秋季开学了。

" [ðə; ði] [ˈhaʊs] [siːmd] [ˈsmɔːl] [ænd; ənd][ˈdɪndʒɪ][tuː; tə][ˈhɜːr; hər] , [ˈæftər][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈsplendər] [ˈhɜːr; hər]
" **The house seemed small and dingy to her , after the open splendor of**
" 这 房子 似乎 小的 和 昏暗的 到 她 , 后 这 打开 辉煌 的

[ðə; ði][ˈpaɪn] [ˈwʊdz] .
the pine woods .
这 松树 树林 .

与开阔壮丽的松树林相比，这栋房子在她眼中显得又小又暗。

[oʊld] [ˈlɪzi] [hæd; həd] " [let] [θɪŋz] [goʊ] " [ænd; ənd][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [ˈdʌsti] [ænd; ənd]
Old Lizzie had " let things go " and the rooms were dusty and
老的 莉齐 有 " 让 事物 去 " 和 这 房间 是 尘土飞扬 和
[ˈdɪsˈɔːrdərli] .
disorderly .
乱 .

老莉齐“放任不管”，房间里灰尘满布，一片凌乱。

[ˈlɪdiə] [ˈdrɑːpt] [ˈhɜːr; hər] [ˈsuːtkeɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
Lydia dropped her suitcase in the kitchen .
莉迪亚 掉落 她 手提箱 在 这 厨房 .

莉迪亚把行李箱掉在了厨房里。

" [aɪv] [ˈdʒʌst][gɔːt][tuː; tə] [ˈtreɪn] [oʊld] [ˈlɪzi] , " [fɪː; fɪ] [sed] ,
" **I've just got to train old Lizzie , " she said ,**
" 我已经 只是 得到 到 火车 老的 莉齐 , " 她 说 ,

“我得好好训练一下老莉齐，”她说。

" [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wəʊnt] [liːv] [hɜːr; hər][oʊld] [ˈkɑːrpi] [ˈslɪpərz] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈeɪprən][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)]
" **so that she won't leave her old carpet slippers and her apron in the middle**
" 所以 那 她 惯于 离开 她 老的 地毯 拖鞋 和 她 围裙 在 这 中间
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈevri] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][ɡoʊz] [aʊt] .
of the kitchen every time she goes out .
的 这 厨房 每一个 时间 她 去 出去 .
“这样她每次出门就不会把旧地毯拖鞋和围裙留在厨房中间了。”

[ænd; ənd][dæd][dʒʌst][mʌst; məst] [kwɪt] [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ˈteɪbl] .
And Dad just must quit leaving his pipe on the dining - room table .
和 爸爸 只是 必须 辞职 离开 他的 管道 在 这 用餐 - 房间 桌子 .
爸爸必须改掉把烟斗放在餐桌上的做法。
[aɪ][duː] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈmɪʃ(ə)n] [ˈfɜːrniʃə] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌevərˈlæstɪŋ] [oʊld] [məˈhɑːɡəni] .
I do wish we had Mission furniture instead of this everlasting old mahogany .
我 做 希望 我们 有 使命 家具 反而 的 这 永恒 老的 桃花心木 .

我真希望我们家有美式家具，而不是这种永不过时的老式红木家具。
[aɪ][dʒʌst] [ɡes] [ðeəz; ðəz][ɡɑːt][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [rɪˈfɔːrɪnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈhaʊs] , [ðɪs] [ˈsʌmə] .
I just guess there's got to be some reforming in this house , this summer .
我 只是 猜测 有 得到 到 是 一些 改革 在 这 房子 , 这 夏天 .
我猜想，今年夏天，这个家必须进行一些改革了。

[ɪf] [aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə] [liːv] [ɔːf] [slæŋ] ,
If I've got to leave off slang ,
如果我已经 得到 到 离开 离开 俚语 ,
如果我必须省略俚语，

[dæd][ænd; ənd] [ˈlɪzi] [kæn; kən] [liːv] [ɔːf] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər][bæd][ˈhæbɪts] .
Dad and Lizzie can leave off a few of their bad habits .
爸爸 和 莉齐 能 离开 离开 一个 很少 的 他们的 坏的 习惯 .
爸爸和莉齐可以改掉一些坏习惯。

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈsuːtkeɪs] [ɑːn][ɪntuː][hɜːr; hər][ˈbedruːm; ˈbedrʊm][ænd; ənd] [ˈlɪzi] , [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] ,
" **She carried the suitcase on into her bedroom and Lizzie , coming in** ,
" 她 携带 这 手提箱 在 进入 她 卧室 和 莉齐 , 未来 在 ,
她把行李箱搬进了卧室，莉齐也走了进来，

[hɑːt][ænd; ənd][ˈbʌnd(ə)] - [ˈleɪdn] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] , [faʊnd] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] [ɪn] [ɪˈmækjələt] [ˈɔːrdər]
hot and bundle - laden an hour later , found the living - room in immaculate order
热的 和 捆 - 满载 一个 小时 之后 , 成立 这 活的 - 房间 在 完美无瑕 命令
[ænd; ənd] [ˈlɪdiə] ,
and Lydia ,
和 莉迪亚 ,
一个小时后，又热又累的她发现客厅收拾得一尘不染，莉迪亚也在那里。

[ɪn][æn; ən][oʊld] [dres] , [ˈblækɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [stoʊv] .
in an old dress , blacking the kitchen stove .
在 一个 老的 裙子 , 黑化 这 厨房 火炉 .
穿着旧衣服，把厨房炉灶熏黑。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlændz] [seɪk] , [tʃaɪld] ,
" **For the land's sake , child** ,
" 为了 这 土地的 清酒 , 孩子 ,
“为了这片土地，孩子，

" [sed] [ˈlɪzi] [æz; əz] [ˈlɪdiə] [kɪst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˈbʌndlz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , "
" **said Lizzie as Lydia kissed her and took her bundles from her** , "
" 说 莉齐 作为 莉迪亚 亲吻 她 和 采取 她 捆绑 从 她 , "
[haʊ] [tænd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
how tanned you are !
如何 晒黑的 你 是 !
“莉齐一边说着，一边看着莉迪亚亲吻她，并从她手中接过她的包裹，“你的皮肤晒得真黑啊！”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [brɪˈɡʌn] [wɜːrk][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [juː; jʊ][ɡɑːt] [hoʊm] . "
 And you shouldn't have begun work the minute you got home . "
 和 你 不应该 有 开始 工作 这 分钟 你 得到 家 . "
 你不应该一到家就开始工作。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] .
 " I had to .
 " 我 有 到 .
 我不得不这么做。

[aɪ] [ˈkʊdn̩t] [stænd][ðə; ði][dɜːrt] , " [ˈænsər] [ˈlɪdiə] , [ˈbrɪskli] .
 I couldn't stand the dirt , " answered Lydia , briskly .
 我 不能 站立 这 污垢 , " 回答 莉迪亚 , 轻快地 .
 "我受不了脏乱的环境,"莉迪亚干脆利落地回答道。

" [ɪz]
 " Is
 " 是
 "是

[ˈdædi] [ɔːl] [raɪt] ?
 Daddy all right ?
 爸爸 全部 正确的 ?

爸爸还好吗？

[juːl] [faɪnd][jər; jər] [ˈslɪpərz] [wer] [ðeɪ] [brɪˈɔːŋ] , [ˈlɪzi] .
 You'll find your slippers where they belong , Lizzie .
 你会 寻找 你的 拖鞋 在哪里 他们 属于 , 莉齐 .
 莉齐，你的拖鞋会放在它该在的地方。

" [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈrʌsti] [blæk] [æɪˈpækə] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [ˈɔːlweɪz] [wɔːr] [tuː; tə] [taʊn] ,
 " The old lady , in her rusty black alpaca which she always wore to town ,
 " 这 老的 女士 , 在 她 生锈的 黑色的 羊驼 哪个 她 总是 穿着 到 镇 ,
 "那位老太太，穿着她进城时总是穿的那件锈迹斑斑的黑色羊驼毛大衣，

[geɪv] [ˈlɪdiə] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [rɪˈproʊtʃfl] [ænd; ənd][ˈtɪmɪd] .
 gave Lydia a look that was at once reproachful and timid .
 给予 莉迪亚 一个 看 那 曾是 在 一次 责备的 和 胆小 .
 他给了莉迪亚一个既责备又怯懦的眼神。

[ˈlɪdiə] [hæd; həd] [ˈʃoʊn] [saɪnz] [ˈleɪtli] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [rɪːtʃt] [ðə; ði] " [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][ˈfæməli] "
 Lydia had shown signs lately of having reached the " bringing up the family "
 莉迪亚 有 所示 标志 最近 的 拥有 达到 这 " 带来 向上 这 家庭 "
 [steɪdʒ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˈveləpmənt] [ænd; ənd] [ˈlɪzi] [ˈdredɪd] [ɪts] [ˈprɑːɡres] .
 stage of her development and Lizzie dreaded its progress .
 阶段 的 她 发展 和 莉齐 令人恐惧的 它是 进步 .
 莉迪亚最近表现出已经进入“抚养家庭”阶段的迹象，莉齐很害怕这种情况的发生。

[ˈeɪməs] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [geɪt] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər][sɪks] .
 Amos came in the gate shortly after six .
 阿莫斯 来了 在 这 门 不久 后 六 .
 阿莫斯六点刚过就进了大门。

[ˈlɪdiə] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
 Lydia was waiting for him at the front door .
 莉迪亚 曾是 等待 为了 他 在 这 正面 门 .
 莉迪亚在前门等他。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈʃæbi] [ænd; ənd][oʊld][tuː; tə] [ˈlɪdiə] [ænd; ənd][ʃiː; ji] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ˈveri]
He looked suddenly shabby and old to Lydia and she kissed him very
他 看起来 突然 破旧 和 老的 到 莉迪亚 和 她 亲吻 他 非常
[ˈtendərli] .
tenderly .
温柔地 .

莉迪亚突然觉得他衣衫褴褛，老态龙钟，于是温柔地吻了他。

[aɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd][ɔːl][ðə; ði] [ˈsʌpər] [ˈaʊər][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːˈvniŋ] [tuː; tə] [tel]
It required all the supper hour and all the remainder of the evening to tell
它 必需的 全部 这 晚餐 小时 和 全部 这 余 的 这 晚上 到 告诉
[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][tuː; tə] [ˈænsər] [ˈlɪzɪz] [ænd; ənd][ˈeɪməs] - [ˈkwestʃənz] .
the story of the camp and to answer Lizzie's and Amos ' questions .
这 故事 的 这 营 和 到 回答 莉齐的 和 阿莫斯 ' 问题 .

讲述营地的故事并回答莉齐和阿莫斯的问题，用了整个晚餐时间和晚上剩下的时间。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ˈɛpɪsoʊdɪz] [ˈlɪdiə] [dɪd][nɔːt] [dɪˈskraɪb] ; [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] [briːd] [ˈkaʊns(ə)l]
There were several episodes Lydia did not describe ; that of the half breed council
那里 是 一些 剧集 莉迪亚 做过 不是 描述 ; 那 的 这 一半 品种 理事会
[ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
in the wood ,
在 这 木头 ,

莉迪亚没有描述过几个事件，比如混血儿议会在森林里的那件事。

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [nɔːr][ðə; ði] " [ˈspuːnɪŋ] " [wɪð; wɪθ] [kent] .
for example , nor the " spooning " with Kent .
为了 例子 , 也不 这 " 勺子式 " 和 肯特 .
例如，也不是和肯特“依偎在一起”。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ten][əˈklɒk, əu-] [wen] [ˈeɪməs][roʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
It was ten o'clock when Amos rose with a sigh .
它 曾是 十 点钟 什么时候 阿莫斯 玫瑰 和 一个 叹 .
十点钟的时候，阿莫斯叹了口气，起身离开。

" [wel] , [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪl] , [ænd; ənd][aɪm][glæd] .
" **Well , you had a good time , little girl , and I'm glad** .
" 出色地 , 你 有 一个 好的 时间 , 小的 女孩 , 和 我是 高兴的 .
“嗯，小姑娘，你玩得很开心，我很高兴。”

[bʌt; bət][aɪ][swɑːn] ,
But I swan ,
但 我 天鹅 ,
但我像天鹅一样，

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ][ˈevər][tuː; tə][gʊʊ][ɔːf] [əˈgen] [wɪˈðəʊt] [em ˈiː][ænd; ənd] [lɪz] [ænd; ənd][ˈædəm] .
I don't want you ever to go off again without me and Liz and Adam .
我 不 想 你 曾经 到 去 离开 再次 没有 我 和 莉兹 和 亚当 .
我不想你以后再也不用撇下我和莉兹还有亚当单独行动了。

[ˈædəm] [ˈhaʊld] [hɪmˈself] [tuː; tə] [sliːp] [ˈevri] [naɪt] [ænd; ənd][aɪˈd] - [ə; eɪ] - [laɪkt] [tuː; tə] .
Adam howled himself to sleep every night and I'd ' a ' liked to .
亚当 嚎叫 他自己 到 睡觉 每一个 夜晚 和 ID - 一个 - 喜欢 到 .
亚当每晚都嚎啕大哭着入睡，我也想跟着哭。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] . "
I'm going out to see if the chickens are all right . "
我是 去 出去 到 看 如果 这 鸡 是 全部 正确的 . "
我出去看看鸡们是否安好。

" [aɪ][gɑːt] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈmendɪd] [ʌp] , [ˈlɪdiə] , " [sed] [ˈlɪzi] ,
" **I got everything that belongs to you mended up , Lydia , " said Lizzie** ,
" 我 得到 一切 那 属于 到 你 已修复 向上 , 莉迪亚 , " 说 莉齐 ,
“莉迪亚，我已经把你的东西都修好了，”莉齐说。

[ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] .
following into the kitchen bedroom :
下列的 进入 这 厨房 卧室 :

随后进入厨房卧室。

[ˈlɪdiə] [ləʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɑːrld] [oʊld][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [niːt] [roʊlz][ʌv; əv] [ˈstɑːkɪŋz] [ɑːn][ðə; ði]
Lydia looked from the gnarled old hands to the neat rolls of stockings on the
莉迪亚 看起来 从 这 盘根错节的 老的 双手 到 这 整洁的 卷 的 长筒袜 在 这
[ˈbjʊərəʊ] .
bureau .
局 :

莉迪亚的目光从那双布满老茧的手移到梳妆台上整齐卷起的长筒袜上。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [ˈwiʃɪŋ] [ðæt] [ˈlɪzi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [niːt] [meɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [ˈeɪprən] !
She had been wishing that Lizzie was a neat maid with a white apron !
她 有 到过 祝 那 莉齐 曾是 一个 整洁的 女佣 和 一个 白色的 围裙 !
她一直希望莉齐是个穿着白色围裙、整洁的女仆!

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈeɪm] [oʊvərˈwelmd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər]
A sense of shame overwhelmed her and she threw her arms about her
一个 感觉 的 耻辱 不堪重负 她 和 她 扔 她 武器 关于 她
[kaɪnd][oʊld] [frend] .
kind old friend .
种类 老的 朋友 :

羞愧之情涌上心头，她一把抱住了这位善良的老朋友。

" [ˈlɪzi] , [jʊə(r)] [ə; eɪ][la:t] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][em ˈiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] .
" Lizzie , you're a lot too good to me , " she whispered .
" 莉齐 , 你是 一个 很多 也 好的 到 我 , " 她 低声说道 .
“莉齐，你对我太好了，”她低声说道。

[ˈlɪdiə] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [steps] , [ðə; ði][nekst] [æftərˈnuːn] ,
Lydia was sitting on the front steps , the next afternoon ,
莉迪亚 曾是 坐着 在 这 正面 步骤 , 这 下一个 下午 ,
第二天下午，莉迪亚坐在前门台阶上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɜːr; hər][ləp][ænd; ənd][ˈædəm][æt; ət][hɜːr; hər] [fi:t] , [wen] [ˈbɪli] [ˈnɔːtən] [kɔːld] .
with a book in her lap and Adam at her feet , when Billy Norton called .
和 一个 书 在 她 膝 和 亚当 在 她 脚 , 什么时候 比利 诺顿 称为 .
她膝上放着一本书，亚当在她脚边，这时比利·诺顿打来了电话。

[hiː; hi] [stɔːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [brɪˈfɔːr] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə]
He stopped for a chat in the garden with her father , before coming up to
他 停止 为了 一个 聊天 在 这 花园 和 她 父亲 , 前 未来 向上 到
[gri:t] [ˈlɪdiə] .
greet Lydia .
迎接 莉迪亚 :

他停下来和她的父亲在花园里聊了一会儿，然后才上前和莉迪亚打招呼。

" [hiː; hi][ɪz] [ˈɔːf(ə)] [ˈhoʊmli] .
" He is awful homely .
" 他 是 可怕 家常的 .
他长相丑陋不堪。

[ə; eɪ][ˈregjələr][oʊld][ˈfɑːrmər] , " [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] ,
A regular old farmer , " she thought ,
一个 常规的 老的 农民 , " 她 想法 ,
“一个普通的老农夫，”她心想。

[kəmˈperɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈelɪɡənt] [ˈgʌstəs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈkents] [ˈkerləs] [greɪs] .
comparing him with the elegant Gustus and with Kent's careless grace .
比较 他 和 这 优雅的 古斯图斯 和 和 肯特的 粗心 优雅 .
将他与优雅的古斯图斯和肯特漫不经心的优雅相比较。

[ˈbɪli] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈjə:tsli:vz] .
Billy was in his shirtsleeves .
比利 曾是 在 他的 衬衫袖子 。

比利只穿着衬衫。

[hɪz; ɪz][blɔ:nd] [her] [wʌz; wəz] [krɔ:pt] [ˌʌnbɪˈkʌmɪŋli] [kloʊz] .
His blond hair was cropped unbecomingly close .
他的 金发 头发 曾是 裁剪 不合时宜的 关闭 。

他那头金发被剪得非常短，很不协调。

[ˈlɪdiə] [dɪd][nɔ:t] [si:] [ðæt][ðə; ði] [hed] [ðɪs] [dɪsˈkləʊzd] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈfaɪnli] [ˈjeɪpt] [ðæn; ðən] [ˈi:ðər]
Lydia did not see that the head this disclosed was more finely shaped than either
莉迪亚 做过 不是 看 那 这 头 这 披露 曾是 更多的 精细地 形状 比 任何一个
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfrendz] .
of her friends .
的 她 朋友们 。

莉迪亚没有注意到，露出的那颗头颅比她的两个朋友的头颅形状都更优美。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈgrɪnɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [tɔ:rd] [ˈlɪdiə] , [ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ti:θ] .
He was grinning as he came toward Lydia , showing his white teeth .
他 曾是 咧嘴笑 作为 他 来了 朝向 莉迪亚 , 显示 他的 白色的 牙齿 。

他咧嘴笑着走向莉迪亚，露出一口洁白的牙齿。

" [hə'loʊ] , [lɪd] !
" **Hello , Lyd !**
" 你好 , 利德 !

“你好，Lyd! ”

[ˈɔ:f(ə)l] [glæd] [jʊə(r)] [bæk] !
Awful glad you're back !
可怕 高兴的 你是 后退 !

太好了，你回来了！

" [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [step] [br'loʊ] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ˈlɪdiə] [ˈrɪŋk(ə)ld] [hɜ:r; hər] [noʊz] .
" **He sat down on the step below her and Lydia wrinkled her nose** .
" 他 卫星 向下 在 这 步 以下 她 和 莉迪亚 皱 她 鼻子 。

他坐在她下面的台阶上，莉迪亚皱了皱鼻子。

[hi:; hi] [ˈkærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈoʊdə(r)][ʌv; əv] [heɪ] [ænd; ənd] [ˈhɔ:rsɪz] .
He carried with him the odor of hay and horses .
他 携带 和 他 这 气味 的 干草 和 马匹 。

他身上带着干草和马匹的气味。

" [ˈhaʊz] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] ? " [æskt] [ˈlɪdiə] .
" **How's your mother ?** " **asked Lydia** .
" 怎么样 你的 母亲 ? " 问 莉迪亚 。

“你妈妈怎么样了？”莉迪亚问道。

" [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər] , [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] . "
" **I'm coming over , to - morrow** . "
" 我是 未来 超过 , 到 - 明天 。

“我明天过来。”

" [ˈmʌðəz] [nɔ:t][soʊ] [ˈveri] [wel] .
" **Mother's not so very well** .
" 母亲的 不是 所以 非常 出色地 。

“母亲身体不太好。”

[ʃi:; ʃi] [wɜ:rks] [tu:] [hɑ:rd][æt; ət][ðə; ði] [bleɪmd] [ˈkænɪŋ] .
She works too hard at the blamed canning .
她 作品 也 难的 在 这 被指责 罐头 。

她为这家被指责的罐头厂工作太辛苦了。

[aɪ][ˈtɒld][hɜːr; hər][aɪˈd][ˈræðər] [ˈnevər] [iːt] [aɪˈtiː][ðæn; ðən][hæv; həv][hɜːr; hər][get][səʊ] [dʌn] [ʌp] . "
 I told her I'd rather never eat it than have her get so done up . "
 我 讲述 她 ID 相当 绝不 吃 它 比 有 她 得到 所以 完毕 向上 . "

我告诉她，我宁愿自己不吃，也不想让她这么难过。

" [aɪl] [biː; bi][ˈoʊvər][tuː; tə][help][hɜːr; hər] , " [sed] [ˈlɪdiə] .
 " I'll be over to help her , " said Lydia .
 " 患病的 是 超过 到 帮助 她 , " 说 莉迪亚 .
 " 我这就过去帮她，"莉迪亚说。

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpɜːrɪktli] [ˈhev(ə)nli] [taɪm][ɪn][kæmp] , [ˈbɪli] . "
 " We had a perfectly heavenly time in camp , Billy . "
 " 我们 有 一个 完美 天上 时间 在 营 , 比利 . "
 "比利，我们在夏令营里度过了一段无比美好的时光。"

" [dɪd][juː; jʊ] ? " [æskt] [hɜːr; hər][ˈkɔːlər] , [ɪnˈdɪfrəntli] .
 " Did you ? " asked her caller , indifferently .
 " 做过 你 ? " 问 她 呼叫者 , 漠不关心 .
 "你做了吗？"打电话的人冷漠地问道。

" [heɪ] [ɪz][faɪn] [ðɪs] [jɪr] .
 " Hay is fine this year .
 " 干草 是 美好的 这 年 .
 今年的干草长势良好。

[ˈnevər] [nuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stænd][ʌv; əv][ˈkloʊvər] . "
 Never knew such a stand of clover . "
 绝不 知道 这样的 一个 站立 的 三叶草 . "
 我从未见过如此茂盛的三叶草。

" [mɪs] [ˈtaʊn] [wʌz; wəz][grænd][tuː; tə][juːˈes] .
 " Miss Towne was grand to us .
 " 错过 汤恩 曾是 盛大 到 我们 .
 "汤恩小姐对我们非常和蔼。"

[ænd; ænd] [kent] [ænd; ænd] [ˈtʃɑːrli] [ɑːr; ər][ðə; ði][best] [kʊks] , [ˈevər] . "
 And Kent and Charlie are the best cooks , ever . "
 和 肯特 和 查理 是 这 最好的 厨师 , 曾经 . "
 肯特和查理是史上最棒的厨师。

" [greɪt] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [fɔːr; fər][men] , " [ˈmʌtəd] [ˈbɪli] .
 " Great accomplishment for men , " muttered Billy .
 " 伟大的 成就 为了 男人 , " 低声说道 比利 .
 "这是男人的伟大成就，"比利低声说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [sel] [fʌdʒ] , [ðɪs] [ˈwɪntər] , [lɪd] ? "
 " Are you going to try to sell fudge , this winter , Lyd ? "
 " 是 你 去 到 尝试 到 卖 做傻事 , 这 冬天 , 利德 ? "
 "莉德，你打算今年冬天卖软糖吗？"

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [ˈlɪdiəz] [ˈtoʊn][wʌz; wəz] [ˈmɔːrnf(ə)] , " [ˈdædi] [heɪts] [tuː; tə][hæv; həv][emˈiː] .
 " I don't know , " Lydia's tone was mournful , " Daddy hates to have me .
 " 我 不 知道 , " 莉迪亚的 语气 曾是 悲哀 , " 爸爸 讨厌 到 有 我 .
 "我不知道，"莉迪亚的语气悲伤地说，“爸爸讨厌我。”

[naʊ] [aɪm] [ˈgroʊɪŋ] [ʌp][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgetɪŋ] [ˈsensətɪv] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈɜːrɪŋ] [ˈmʌni] . "
 Now I'm growing up he seems to be getting sensitive about my earning money . "
 现在 我是 生长 向上 他 似乎 到 是 获得 敏感的 关于 我的 收入 钱 . "
 现在我长大了，他似乎对我的赚钱方式变得很敏感。

" [ˈhiːz] [raɪt] [tuː] , " [sed] [ˈbɪli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [ˈɪrɪteɪtɪd]
 " He's right too , " said Billy , with a note in his voice that irritated
 " 他是 正确的 也 , " 说 比利 , 和 一个 笔记 在 他的 嗓音 那 受刺激
 "他说的也对，"比利说道，语气中带着一丝恼怒。

[ˈlɪdiə] .
Lydia .
莉迪亚 .

莉迪亚。

" [mʌtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] !
" **Much you know about it** !
" 很多 你 知道 关于 它 ！

你对它了解得真多！

[juː; jʊ][dʒʌst][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [jɔː; jər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [baɪ] [jɔː; jər] [skuːl] [bʊks] [ɑːn] [ˈnʌθɪŋ] .
You just try to make your clothes and buy your school books on nothing .
你 只是 尝试 到 制作 你的 衣服 和 买 你的 学校 图书 在 没有什么 .

你只能想方设法用最少的钱做出自己的衣服，买自己的课本。

[ˈdædʒ][dʒʌst][əˈfreɪd] [ˈpiːpəl] [noʊ] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][hiː; hi] [əːnz] , [ðæts] [ɔːl] .
Dad's just afraid people'll know how little he earns , that's all .
爸爸的 只是 害怕的 人们会 知道 如何 小的 他 收入 , 那就是 全部 .

爸爸只是害怕别人知道他收入很低，仅此而已。

[men][ɑːr; ər] [ˈselfɪ] [pɪgz] .
Men are selfish pigs .
男人 是 自私 猪 .

男人都是自私的猪。

" [əˈstɑːnɪft] [baɪ] [ðɪs] [ˈaʊtbɜːrst] , [ˈbɪli] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][æt; ət] [ˈlɪdiə] .
" **Astonished by this outburst , Billy turned round to look up at Lydia** .
" 惊讶 经过 这 爆发 , 比利 转向 圆形的 到 看 向上 在 莉迪亚 .

比利被这突如其来的爆发吓了一跳，转过身抬头看向莉迪亚。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈweɪɪŋ] [hɜːr; həɪ] [ˈsʌndeɪ] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [bɪˈfɔːr] , [ə; eɪ] [tʃiːp] [ˈkɑːt(ə)n] [ðæt]
She was wearing her Sunday dress of the year before , a cheap cotton that
她 曾是 穿着 她 星期日 裙子 的 这 年 前 , 一个 便宜的 棉布 那

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈaʊtˈɡroʊn] .
she had outgrown .
她 有 长大了就不合适了 .

她穿着去年星期天穿的连衣裙，那是一件廉价的棉布裙，她已经穿不下了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æt; ət][hɜːr; həɪ] [fiːt] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðɪs] .
The young man at her feet did not see this .
这 年轻的 男人 在 她 脚 做过 不是 看 这 .

她脚下的年轻人并没有看到这一切。

[ɔːl][hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈdʌsti] [ɡoʊld][ʌv; əv][hɜːr; həɪ] [ˈkɜːrli] [hed] ,
All he observed were the dusty gold of her curly head ,
全部 他 观察到 是 这 尘土飞扬 金子 的 她 卷曲 头 ,

他看到的只有她那蓬松的金黄色卷发。

[ðə; ði] [klɪr] [bluː] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [set][ʌv; əv][hɜːr; həɪ] [hed] [ɑːn][hɜːr; həɪ] [θɪn]
the clear blue of her eyes and the fine set of her head on her thin
这 清除 蓝色的 的 她 眼睛 和 这 美好的 放 的 她 头 在 她 薄的

[ˈlɪt(ə)l] [ˈʃəʊldəz] .
little shoulders .
小的 肩膀 .

她那双清澈的蓝眼睛，以及她纤细小肩膀上精致的头型。

" [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [lʊk] [dʒʌst] [raɪt] [tuː; tə][em ˈiː] , [lɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You always look just right to me , Lyd , " he said** .
" 你 总是 看 只是 正确的 到 我 , 利德 , " 他 说 .

“在我看来，你总是那么完美，Lyd，”他说。

" ['lɪs(ə)n] , ['lɪdiə] .
" **Listen , Lydia .**
" 听 , 莉迪亚 .

“听着，莉迪亚。”

[aɪm][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈfɑ:rmər] , [aɪm] — "
I'm not going to be a farmer , I'm — "
我是 不是 去 到 是 一个 农民 , 我是 — "

我不会当农民，我——”

" [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ][ˈfɑ:rmər] !
" **Not be a farmer !**
" 不是 是 一个 农民 !

“不要当农民！ ”

" [kraɪd] ['lɪdiə] .
" **cried Lydia .**
" 哭 莉迪亚 .

“莉迪亚喊道。”

" [ˈæftər][ɔ:l] [ju:v] [sed] [əˈbaʊt] [,aɪˈti:] ! "
" **After all you've said about it ! "**
" 后 全部 你已经 说 关于 它 ! "

“你之前说了那么多！ ”

" [noʊ] ! [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][ɪn][fɔ:r; fər] [tu:] [ˈjɪrz] - [lɔ:] , [ðen] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntu:][ˈpɑ:lətɪks] .
" **No ! I'm going in for two years ' law , then I'm going into politics .**
" 不 ! 我是 去 在 为了 二 年 - 法律 , 然后 我是 去 进入 政治 .

“不！我要先读两年法律，然后从政。”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ['lɪdiə] , [wʌt] [ðɪs] ['kʌntri] [ni:dz] [tu:; tə] - [deɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪz] [jʌŋ] ,
I tell you , Lydia , what this country needs to - day more than anything is young ,
我 告诉 你 , 莉迪亚 , 什么 这 国家 需求 到 - 天 更多的 比 任何事物 是 年轻的 ,
[kli:n] [ˈpɑ:lətɪʃnz] . "
clean politicians . "
干净的 政治家 . "

莉迪亚，我告诉你，这个国家现在最需要的莫过于年轻、清廉的政治家。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:] [laɪk] [ˈmɪstər] . [leˈvi:n, leˈvaɪn] ? "
" **You mean you're going to do like Mr . Levine ? "**
" 你 意思是 你是 去 到 做 喜欢 先生 . 莱文 ? "

“你是说你要效仿莱文先生的做法吗？ ”

" [ɡɑ:d] [fərˈbɪd] !
" **God forbid !**
" 上帝 禁止 !

“天哪！

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" **exclaimed the young man .**
" 惊呼 这 年轻的 男人 .

“年轻人惊喊道。”

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [faɪt] [men] [laɪk] [leˈvi:n, leˈvaɪn] .
" **I'm going to fight men like Levine .**
" 我是 去 到 斗争 男人 喜欢 莱文 .

“我要和像莱文这样的人战斗。”

[ænd; ənd][baɪ] [hek] , " [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['lɪdiə] ['dri:mɪlɪ] , " [aɪ] [biː; bi] ['gʌvərnər]
And by heck , " he paused and looked at Lydia dreamily , " I'll be governor
和 经过 见鬼 , " 他 暂停 和 看起来 在 莉迪亚 梦幻般地 , " 患病的 是 州长
[ænd; ənd] ['meɪbi] [mɔːr] ,
and maybe more ,
和 或许 更多的 ,
"天哪,"他停顿了一下, 眼神迷离地看着莉迪亚, "我不仅会成为州长, 甚至可能更多。"

[jet] . "
yet . "
然而 : "
然而。"
" [bʌt; bət] [wɒts] [tʃeɪndʒd] [juː; jʊ] ? " [pə'sistɪd] ['lɪdiə] .
" But what's changed you ? " persisted Lydia .
" 但 是什么 已更改 你 ? " 持续 莉迪亚 :
"可是是什么改变了你?"莉迪亚追问道。

" [ðə; ði] [faɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] , ['moʊstli] .
" The fight about the reservation , mostly .
" 这 斗争 关于 这 预订 , 大多 :
"主要是关于保留地的争论。"

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌ; əv] ['gʌvərnmənt] [ðæt] [ə'laʊz]
There's something wrong , you know , in a system of government that allows
有 某物 错误的 , 你 知道 , 在 一个 系统 的 政府 那 允许
[kən'dɪʃ(ə)nz] [laɪk] [ðæt] .
conditions like that .
状况 喜欢 那 :
你知道, 如果一个政府体制允许这种情况发生, 那它肯定有问题。

[ɪts] [ə'genst] [ə'merɪkən] ['prɪnsəp(ə)lz] .
It's against American principles .
它是 反对 美国人 原则 :
这违背了美国的原则。

" [hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] [ɔːrə'tɔːrɪkl] , [ænd; ənd] ['lɪdiə] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] .
" His tone was oratorical , and Lydia was impressed .
" 他的 语气 曾是 演说 , 和 莉迪亚 曾是 印象深刻 :
"他的语气很有演讲天赋, 莉迪亚对此印象深刻。"

[ʃiː; ʃɪ] [fər'gɔ:t] [ðæt]
She forgot that
她 忘了 那
她忘了那件事

[ˈbɪli] [smeld] [ʌ; əv][ðə; ði] ['bɑːrɲɑːrd] .
Billy smelled of the barnyard .
比利 闻起来 的 这 农场 :
比利身上有股牲畜棚的味道。

" [wel] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [wiːd] [ɔːl][biː; bi] [praʊd] [ʌ; əv][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['prezɪdənt] ,
" Well , " she said , " we'd all be proud of you if you were president ,
" 出色地 , " 她 说 , " 我们会全部 是 自豪的 的 你 如果 你 是 总统 ,
"嗯,"她说, "如果你当上总统, 我们都会为你感到骄傲。"

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . "
I can tell you . "
我 能 告诉 你 : "
我可以告诉你。

" [wʊd] [juː; jʊ] [biː; bi] !
" **Would you be !**
" 会 你 是 ！

你会吗！

" [ˈbɪliːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [pliːzd] .
" **Billy's voice was pleased .**
" 比利 嗓音 曾是 高兴 。

比利的声音听起来很高兴。

" [ðen] , [ˈlɪdiə] , [wɪl] [juː; jʊ] [weɪt] [fɔːr; fər] [em ˈiː] ? "
" **Then , Lydia , will you wait for me ?** "
" 然后 , 莉迪亚 , 将要 你 等待 为了 我 ? "

“那么，莉迪亚，你愿意等我吗？”

" [weɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ? "
" **Wait for you ?** "
" 等待 为了 你 ? "

“等你吗？”

" [jes] , [tɪl] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
" **Yes , till I make a name to bring to you .**
" 是的 , 直到 我 制作 一个 姓名 到 带来 到 你 。

“是的，直到我功成名就，为你带来荣耀。”

" [ˈlɪdiə] [flʌʃt] [ˈæŋgrəli] .
" **Lydia flushed angrily .**
" 莉迪亚 酡 愤怒地 。

莉迪亚气得满脸通红。

" [lʊk] [hɪr] , [ˈbɪli] [ˈnɔːtən] , [juː; jʊ] [dəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsɪli] ,
" **Look here , Billy Norton , you don't have to be silly ,**
" 看 这里 , 比利 诺顿 , 你 不 有 到 是 愚蠢的 ,

“听着，比利·诺顿，你不用这么傻。”

[ˈæftər] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [wiːv] [noʊn] [iːt] [ˈʌðər] .
after all the years we've known each other .
后 全部 这 年 我们已经 已知 每个 其他 。

毕竟我们认识这么多年了。

[aɪm] [ˈoʊnli] [ˈfɪftiːn] , [dʒʌst] [rɪˈmembər] [ðæt] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˈeni] [mæn]
I'm only fifteen , just remember that , and I don't propose to wait for any man
我是 仅有的 十五 , 只是 记住 那 , 和 我 不 提出 到 等待 为了 任何 男人

。我只有十五岁，记住这一点，我也不打算等任何男人。

。我只有十五岁，记住这一点，我也不打算等任何男人。
。我只有十五岁，记住这一点，我也不打算等任何男人。
。我只有十五岁，记住这一点，我也不打算等任何男人。

[aɪˈd] [æz; əz] [suːn] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] — [fɔːr; fər] [ˈædəm] , [æz; əz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ˈenihaʊ] .
I'd as soon think of waiting for — for Adam , as for you , anyhow .
ID 作为 很快 思考 的 等待 为了 — 为了 亚当 , 作为 为了 你 , 无论如何 。

我宁愿等待——不管是等待你，还是等待亚当。

" [ˈbɪli] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnəti] ,
" **Billy rose with dignity ,**
" 比利 玫瑰 和 尊严 ,

比利尊严地站了起来，

[ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] [stroʊd] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [gert] [ænd; ənd] [ðens] [ʌp][ðə; ði]
and without a word strode down the path to the gate and thence up the
和 没有 一个 单词 大步走 向下 这 小路 到 这 门 和 因此 向上 这
[roud] .
road .
路 .

他一言不发地沿着小路走到大门，然后沿着大路走了上去。

[ˈlɪdiə] [stɛəd]['æftər][hɪm; ɪm] [ɪn'dɪgnəntli] .
Lydia stared after him indignantly .
莉迪亚 凝视 后 他 愤慨地 .

莉迪亚愤愤不平地瞪着他的背影。

" [ðæt] [oʊld][ˈfɑːrmər] !
" That old farmer !
" 那 老的 农民 !

“那个老农夫！ ”

" [fiː; ji] [sed] [tuː; tə]['ædəm] , [huː] ['rɪgəld] [ænd; ənd] ['slɒbəd] , [sɪmpə'tetɪkli] .
" she said to Adam , who wriggled and slobbered , sympathetically .
" 她 说 到 亚当 , WHO 扭动 和 流口水 , 同情地 .

她同情地对扭动着身子、流着口水的亚当说道。

[fiː; ji][wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn'dɪgnənt] [wen] [dʒɑːn][lɛ'viːn, lɛ'vaɪn] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['təʊstɪŋ]
She was still indignant when John Levine arrived and found her toasting
她 曾是 仍然 愤怒 什么时候 约翰 莱文 到达的 和 成立 她 祝酒

[hɜːr'self][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒfəlz] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ,
herself and the waffles for supper ,
她自己 和 这 华夫饼 为了 晚餐 ,

约翰·莱文到来时，她仍然怒气未消，发现她正对着自己和华夫饼举杯庆祝晚餐。

[ɪndɪ'skrɪmɪnətli] .
indiscriminately .
不加区分地 .

不加区分地。

[pər'hæps][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [sens] [ʌv; əv][ɪndɪg'neiʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [les] ['peɪʃ(ə)nt][ðæn; ðən]
Perhaps it was this sense of indignation that made her less patient than
也许 它 曾是 这 感觉 的 愤慨 那 制成 她 较少的 病人 比

[ˈjuːʒuəl][wɪð; wɪθ] [wʌt] [fiː; ji][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['fɔɪbəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [seks] .
usual with what she was growing to consider the foibles of the male sex .
通常 和 什么 她 曾是 生长 到 考虑 这 缺点 的 这 男性 性别 .

或许正是这种愤慨之情，让她对她逐渐认为是男性弱点的行为变得比平时更加缺乏耐心。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [fiː; ji] [pri'sɪpteɪtɪd] [hɜːr; hər] ['kɜrfəli] [plænd] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][lɛ'viːn, lɛ'vaɪn] ,
At any rate , she precipitated her carefully planned conversation with Levine ,
在 任何 速度 , 她 沉淀 她 小心 计划 对话 和 莱文 ,

总之，她促成了与莱文那次精心策划的谈话。

[wen] [ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [steps] , ['æftər] ['sʌpər] , ['faɪtɪŋ]
when the four of them were seated on the back steps , after supper , fighting
什么时候 这 四 的 他们 是 坐着 在 这 后退 步骤 , 后 晚餐 , 斗争

[mə'skiːtoʊz] ,
mosquitoes ,
蚊子 ,

晚饭后，他们四个人坐在后门台阶上，一边驱赶蚊子，一边.....

[ænd; ənd] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['ɔrɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æftərgloʊ] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] ['lævəndər] .
and watching the exquisite orange of the afterglow change to lavender .
和 观看 这 精美的 橙子 的 这 余辉 改变 到 薰衣草 .

看着余晖中迷人的橙色逐渐变成淡紫色。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ˈlɪdiəz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌɪnˈvestəgeɪtɪŋ] [tʊr] [wɪð; wɪθ]
The others were listening to Lydia's account of her investigating tour with
这 其他的 是 聆听 到 莉迪亚的 帐户 的 她 调查 旅游 和
[ˈtʃɑːrli] .
Charlie .
查理 .

其他人都在听莉迪亚讲述她和查理一起进行的调查之旅。

" [aɪ] [ˈʃʊdənt] [seɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [aɪˈdiːə][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]
" I shouldn't say it was the best idea in the world for you to be
" 我 不应该 说 它 曾是 这 最好的 主意 在 这 世界 为了 你 到 是
[ˈwɑːndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wɒdz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [jʌŋ] [ˈɪndiən] ,
wandering through the woods with that young Indian ,
漫游 通过 这 树林 和 那 年轻的 印度 ,
"我不应该说你和那个年轻的印第安人一起在树林里闲逛是世界上最好的主意。"

" [wʌz; wəz][lɛˈviːnz, lɛˈvaɪnz] [ˈkɑːment] [wen] [ˈlɪdiə] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] .
" was Levine's comment when Lydia had finished .
" 曾是 莱文的 评论 什么时候 莉迪亚 有 完成的 .
"莉迪亚说完后，莱文评论道。"

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] [soʊ] , " [kraɪd] [ˈlɪdiə] , [ˈpæʃənətli] ,
" I don't see how you can speak so , " cried Lydia , passionately ,
" 我 不 看 如何 你 能 说话 所以 , " 哭 莉迪亚 , 热情地 ,
"我真不明白你怎么能这么说！"莉迪亚激动地喊道。

" [wen] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] [jʊə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪn] [wʊd] . "
" when this minute you're taking his pine wood . "
" 什么时候 这 分钟 你是 采取 他的 松树 木头 . "
"你此刻正在拿走他的松木。"

" [ˈlɪdiə] ! " [sed] [ˈeɪməs] , [ˈʃɑːrpli] .
" Lydia ! " said Amos , sharply .
" 莉迪亚 ! " 说 阿莫斯 , 尖锐地 .
"莉迪亚！"阿莫斯厉声说道。

" [let] [hɜːr; hər][əˈloʊn] , [ˈeɪməs] , " [lɛˈviːn, lɛˈvaɪn] [spoʊk] [ˈkwaɪətli] .
" Let her alone , Amos , " Levine spoke quietly .
" 让 她 独自的 , 阿莫斯 , " 莱文 辐 悄悄 .
"别管她了，阿莫斯，"莱文轻声说道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] , [ˈlɪdiə] ?
" What are you talking about , Lydia ?
" 什么 是 你 说 关于 , 莉迪亚 ?
莉迪亚，你在说什么？

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈlɪdiə] [sæt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [frend] , [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [haʊ] [mʌt] [ɔːr] [haʊ]
" For a moment , Lydia sat looking at her friend , uncertain how much or how
" 为了 一个 片刻 , 莉迪亚 卫星 寻找 在 她 朋友 , 不确定 如何 很多 或者 如何
[ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .
little to say .
小的 到 说 .

莉迪亚呆呆地看着她的朋友，一时不知该说多少话，还是该少说几句。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][aɪˈdiːəlaɪzd][hɪm; ɪm][soʊ] [lɔːŋ] , [hæd; həd] [klʌŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz]
She had idealized him so long , had clung so long to her faith in his
她 有 理想化的 他 所以 长的 , 有 紧紧抓住 所以 长的 到 她 信仰 在 他的
[pərˈfekʃ(ə)n] ,
perfection ,
完美 ,
她把他理想化了太久，一直坚信他完美无缺。

[ðæt] [ə; eɪ] [di:p] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [tə:rd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][na:t] [ˈlɪvɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər]
that a deep feeling of indignation toward him for not living up to her
那 一个 深的 感觉 的 愤慨 朝向 他 为了 不是 活的 向上 到 她
[brˈli:f] [ɪn][hɪm; ɪm] [droʊv] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ˈseɪɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [dri:md] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd]
belief in him drove her to saying what she never had dreamed she could
信仰 在 他 驾驶 她 到 说 什么 她 绝不 有 梦见 她 可以
[hæv; həv] [sed] [tu:; tə][dʒɑ:n][lɛˈvi:n, lɛˈvaɪn] .
have said to John Levine .
有 说 到 约翰 莱文 .

她对他的失望之情难以言表，这让她对他产生了深深的愤慨，以至于说出了她做梦都想不到自己会对约翰·莱文说的话。

" [ðə; ðɪ][ˈɪndiəns][ɑ:r; ər] [ˈpi:p(ə)] , [dʒʌst] [laɪk] [ju: ˈes] , " [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] ,
" **The Indians are people , just like us ,** " **she cried ,**
" 这 印度人 是 人们 , 只是 喜欢 我们 , " 她 哭 ,
"印第安人也是人，和我们一样！"她哭着说。

" [ænd; ʌnd] [jʊə(r)] [ˈtri:tɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bi:sts] .
" **and you're treating them as if they were beasts** .
" 和 你是 治疗 他们 作为 如果 他们 是 野兽 .
"你们把他们当成野兽一样对待。"

[jʊə(r)] [ˈrɒbɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ʌnd] [ˈletɪŋ] [ðem; ðəm] [stɑ:rv] !
You're robbing them and letting them starve !
你是 抢劫 他们 和 出租 他们 饿死 !
你们这是在抢劫他们，让他们挨饿！

[oʊ] , [aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] !
Oh , I saw them !
哦 , 我 锯 他们 !
哦，我看到他们了！

[ˈtʃɑ:rlɪ] [ʃoʊd] [ðə; ðɪ] [pʊr] [θɪŋz] [tu:; tə][,em ˈi:] — [ɔ:l] [sɔ:r] [aɪz] , [ænd; ʌnd] [ˈkɔ:fɪŋ] [ænd; ʌnd]
Charlie showed the poor things to me — all sore eyes , and coughing and
查理 显示 这 贫穷的 事物 到 我 — 全部 疮 眼睛 , 和 咳嗽 和
[ˈi:tɪŋ] [dɜ:rt] .
eating dirt .
吃 污垢 .
查理把这些可怜的小家伙们带给我看——它们眼睛都肿了，咳嗽不止，还吃着泥土。

[ænd; ʌnd] [jʊə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmʌni] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !
And you're making money out of them !
和 你是 制作 钱 出去 的 他们 !
你居然还从中赚钱！

[ˈmeɪbi] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈmʌni] [ju:; jʊ] [peɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [noʊt] [wɪð; wɪθ][wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɑ:rvd]
Maybe the very money you paid our note with was made out of a starved
或许 这 非常 钱 你 有薪酬的 我们的 笔记 和 曾是 制成 出去 的 一个 饥饿
[skwɔ:] .
squaw .
印第安女人 .
也许你用来支付我们票据的钱，正是来自一个饥饿的印第安妇女。

[oʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] [stænd][aɪ ˈti:][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][ʌv; əv][ju:; jʊ] !
Oh , I can't stand it to think it of you !
哦 , 我 不能 站立 它 到 思考 它 的 你 !
哦，我一想到是你，就受不了！

" ['lɪdiə] [pɔːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf][,es ʊʊ'biː][ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['ʊnli][ðə; ði]['dʒent(ə)l]
" **Lydia paused with a half sob and for a moment only the gentle**
" 莉迪亚 暂停 和 一个 一半 哭泣 和 为了 一个 片刻 仅有的 这 温和的
['rɪp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪkɪts] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd]
ripple of the waves on the shore and the crickets were to be heard
波纹 的 这 波浪 在 这 支撑 和 这 蟋蟀 是 到 是 听到
[lɛ'viːn, lɛ'vaɪn] ,
Levine ;
莱文 ;

莉迪亚哽咽着停顿了一下，片刻间，只能听到海浪轻轻拍打海岸的涟漪和蟋蟀的鸣叫声。——莱文
[ˈelboʊ] [ɑːn] [niː] , [tʃɪn] [ɪn][hænd] , [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʃædʊɪ] [ˈswiːtnəs]
elbow on knee , chin in hand , looked through the dusk at the shadowy sweetness
弯头 在 膝盖 , 下巴 在 手 , 看起来 通过 这 黄昏 在 这 阴暗的 甜味
[ʌv; əv] ['lɪdiəz] [feɪs] ,
of Lydia's face ,
的 莉迪亚的 脸 ,

他手肘撑在膝盖上，手托着下巴，透过暮色凝视着莉迪亚脸上那朦胧而甜美的面容。
[hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] [kɑːm][ænd; ənd] [ˈθɔːtʃ(ə)l] .
his own face calm and thoughtful .
他的 自己的 脸 冷静的 和 周到 .

他自己的表情平静而沉思。
" [jʊə(r)] [soʊ] [ɡʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][em 'iː] , " ['lɪdiə] [bɪ'ɡæn] [ə'ɡen] ,
" **You're so good and kind to me** , " **Lydia began again** ,
" 你是 所以 好的 和 种类 到 我 , " 莉迪亚 开始 再次 ,
“你对我真好，”莉迪亚再次开口说道。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][soʊ][hɑːrd][ɑːn][ðə; ði]['ɪndiəns] ?
" **how can you be so hard on the Indians ?**
" 如何 能 你 是 所以 难的 在 这 印度人 ?
你怎么能对印第安人这么苛刻呢？

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈstiːlɪŋ] [ˈtʃɑːrliːz] [lɔːgz] ?
Are you stealing Charlie's logs ?
是 你 偷窃 查理的 日志 ?
你在偷查理的原木吗？

[ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [lɛ'viːn, lɛ'vaɪn] ? " **Are you , Mr . Levine ?** "
是 你 , 先生 . 莱文 ? "
莱文先生，您是吗？

" [aɪ] [bɔːt] [hɪz; ɪz][paɪn] , " [rɪ'plaɪd] [lɛ'viːn, lɛ'vaɪn] , [ˈkwaɪətli] .
" **I bought his pine** , " **replied Levine , quietly** .
" 我 买 他的 松树 , " 回复 莱文 , 悄悄 .
“我买下了他的松木，”莱文平静地回答道。

" [hiː; hi] [ˈdʌznt] [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː] .
" **He doesn't believe it** .
" 他 不 相信 它 .
他不相信。

[hiː; hi] [θɪŋks] [jʊə(r)] [ˈstiːlɪŋ] .
He thinks you're stealing .
他 思考 你是 偷窃 .
他觉得你在偷东西。

[ænd; ənd] [ˈhiːz] [soʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
And he's so afraid of you .
和 他是 所以 害怕的 的 你 .
他非常害怕你。

[hi:; hi] [sez] [ɪf] [hi:; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [fʌs] , [ju:l] [ʃu:t] [hɪm; ɪm] .

He says if he makes a fuss , you'll shoot him .
他 说道 如果 他 制作 一个 大惊小怪 , 你会 射击 他 .

他说如果他闹事, 你们就会开枪打死他。

[waɪ] [dʌz] [hi:; hi] [fi:l] [ðæt] [wei] , [ˈmɪstər] . [lɛˈvi:n, lɛˈvaɪn] ?

Why does he feel that way , Mr . Levine ?
为什么 做 他 感觉 那 方式 , 先生 . 莱文 ?

莱文先生, 他为什么会有这种感觉?

" [ˈlɪdiəz] [θɪn] [hændz][wɜ:r; wər] [ˈfeɪkɪŋ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [stʊd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ðɪ] [ˈkɑ:ŋgrəsman] [laɪk] [ə; eɪ]
" **Lydia's thin hands were shaking , but she stood before the Congressman like a**
" 莉迪亚的 薄的 双手 是 摇晃 , 但 她 站立 前 这 众议员 喜欢 一个
[smɔ:l] [əˈkju:zɪŋ] [ˈkɑ:nʃəns] ,
small accusing conscience ,
小的 指控 良心 ,

莉迪亚纤细的双手颤抖着, 但她却像一个充满控诉之心的小女孩一样站在国会议员面前。

[ʌnəˈfreɪd] , [nɑ:t] [ˈi:zəli] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈstɪld] .

unafraid , not easily to be stilled .
无所畏惧 , 不是 容易地 到 是 静止 .

无所畏惧, 不易平静。

" [ˈlɪdiə] !

" **Lydia !**
" 莉迪亚 !

莉迪亚!

[ˈwʌtə, ˈhwʌtə][ju:; jʊ] [ˈseɪɪŋ] !

What're you saying !
是什么 你 说 !

你在说什么!

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈeɪməs] .

" **exclaimed Amos .**
" 惊呼 阿莫斯 .

“阿莫斯惊呼道。”

" [ki:p] [aʊt] , [ˈeɪməs] , " [sed] [lɛˈvi:n, lɛˈvaɪn] .

" **Keep out , Amos , " said Levine .**
" 保持 出去 , 阿莫斯 , " 说 莱文 .

“阿莫斯, 别进来,”莱文说道。

" [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [klɪr] [ðɪs] [ʌp] .

" **We've got to clear this up .**
" 我们已经 得到 到 清除 这 向上 .

我们必须把这件事弄清楚。

[aɪv] [bɪn] [ɪkˈspektɪŋ] [aɪ ˈti:] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

I've been expecting it , for some time .
我已经 到过 期待 它 , 为了 一些 时间 .

我早就预料到了。

[ˈlɪdiə] , [ˈjɪrz] [əˈgəʊ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ðɪ] [ˈɡʌvənmənt] [bɪˈgæn][tu:; tə] [səˈpɔ:rt] [ðə; ðɪ][ˈɪndiəns] , [ðei] [wɜ:r; wər]
Lydia , years ago before the Government began to support the Indians , they were
莉迪亚 , 年 前 前 这 政府 开始 到 支持 这 印度人 , 他们 是

[ə; eɪ][faɪn] , [ʌpˈstændɪŋ] [reɪs] .

a fine , upstanding race .
一个 美好的 , 正直 种族 .

莉迪亚, 多年前, 在政府开始扶持印度人之前, 他们是一个优秀、正直的民族。

[ðə; ði] [waɪts] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈlɜːrniɪd] [ə; eɪ][lɑːtɪ][frʌm; frəm][ðəm; ðəm] .

The whites could have learned a lot from them .
这 白人 可以 有 学习 一个 很多 从 他们 :

白人本可以从他们身上学到很多东西。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [breɪv] , [ænd; ənd][ˈɑːnərəb(ə)] , [ænd; ənd][ˈmɔːrəl] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪmətɪv] [weɪ] ,
They were brave , and honorable , and moral , and in a primitive way ,
他们 是 勇敢的 , 和 光荣的 , 和 道德 , 和 在 一个 原始 方式 ,

[ˈθrɪftɪ] .
thrifty .
节俭 :

他们勇敢、正直、有道德，而且在某种程度上很节俭。

[wel] , [ðen] [ðə; ði] [ˌsɛntɪˈmentlɪsts] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [waɪts] [dɪˈvaɪzd] [ðə; ði][ˌrezərˈveɪ(ə)n] [ˈsɪstəm] [ænd; ənd]
Well , then the sentimentalists among the whites devised the reservation system and
出色地 , 然后 这 感伤主义者 之中 这 白人 设计 这 预订 系统 和

[ðə; ði] [əˈlaʊəns] [ˈsɪstəm] .

the allowance system .
这 津贴 系统 :

于是，白人中的感伤主义者设计了保留地制度和津贴制度。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪndiəns][hæv; həv] [gʊːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)] , [dʒʌst][æz; əz] [waɪts] [wʊd] [ˈʌndər] [laɪk]
And the Indians have gone to the devil , just as whites would under like
和 这 印度人 有 已消失 到 这 魔鬼 , 只是 作为 白人 会 在下面 喜欢

[ˈsɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances .
情况 :

印第安人堕入了地狱，就像白人在类似情况下也会堕入地狱一样。

[ˈeni] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə] [ɜːrɪn] [wʌt] [hiː; hi] [ɪːts] [ɔːr][hiː; hi] [dɪˈdʒenəːəts] .

Any human being has to earn what he eats or he degenerates .
任何 人类 存在 有 到 赚 什么 他 吃 或者 他 退化 :

任何人必须靠自己的劳动获得食物，否则就会退化。

[juː; jʊ][kæn; kən][pʊt] [ðæt] [daʊn] [æz; əz][ˈdʒen(ə)rəli] [truː] , [kɑːnt][juː; jʊ] , [ˈeɪməs] ? "

You can put that down as generally true , can't you , Amos ? "
你 能 放 那 向下 作为 一般来说 真的 , 不能 你 , 阿莫斯 ? "

你可以把这当作普遍真理来记录，对吧，阿莫斯？

" [juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kæn; kən] , " [əˈɡriːd] [ˈeɪməs] .

" You certainly can , " agreed Amos .
" 你 当然 能 , " 同意 阿莫斯 :

“当然可以，”阿莫斯同意道。

" [naʊ] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [seɪv] [ðoʊz] [ˈɪndiəns] [ʌp][ðər; ðər][ɪz][tuː; tə] [kɪk] [ðəm; ðəm][aʊt] .

" Now , the only way to save those Indians up there is to kick them out .
" 现在 , 这 仅有的 方式 到 节省 那些 印度人 向上 那里 是 到 踢 他们 出去 :

“现在，拯救那些印第安人的唯一办法就是把他们赶出去。”

[ðə; ði] [strɔːŋ] [wʌnz] [wɪl] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][biː; bi] [əˈsɪməˌleɪtɪd] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [sɪvələˈzeɪʃn] .

The strong ones will live and be assimilated into our civilization .
这 强的 一个 将要 居住 和 是 同化 进入 我们的 文明 :

强者将生存下来，并融入我们的文明。

[ðə; ði] [wiːk] [wʌnz] [wɪl] [daɪ] , [dʒʌst][laɪk] [wiːk] [waɪts] [duː] . "

The weak ones will die , just like weak whites do . "
这 虚弱的 一个 将要 死 , 只是 喜欢 虚弱的 白人 做 . "

弱者终将灭亡，就像弱小的白人一样。

" [bʌt; bət] [haʊ] [əˈbaʊt] [ˈtʃɑːrliːz] [paɪnz] ? " [ɪnˈsɪstɪd] [ˈlɪdiə] .

" But how about Charlie's pines ? " insisted Lydia .
" 但 如何 关于 查理的 松树 ? " 坚持 莉迪亚 :

“可是查理的松树呢？”莉迪亚坚持道。

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [əˈmju:zmənt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgɜ:ɪz] [pəˈsɪstəns] [wʌz; wəz][ɪn]
Something like a note of amusement at the young girl's persistence was in
某物 喜欢 一个 笔记 的 娱乐 在 这 年轻的 女孩们 持久性 曾在 在
[ˈdʒɑ:nz] [vɔɪs] ,
John's voice ,
约翰的 嗓音 ,

约翰的语气中带着一丝对小女孩坚持不懈的戏谑。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈænsər] [ˈɡreɪvli] [ɪˈnʌf] .
but he answered gravely enough .
但 他 回答 严重地 足够的 .

但他回答得很严肃。

" [jes] , [aɪv] [bɔ:t] [hɪz; ɪz][paɪnz][ænd; ænd] [aɪl] [get][ðem; ðəm][aʊt] , [nekst] [ˈwɪntər] .
" Yes , I've bought his pines and I'll get them out , next winter .
" 是的 , 我已经 买 他的 松树 和 患病的 得到 他们 出去 , 下一个 冬天 .

“是的，我已经买下了他的松树，明年冬天我会把它们移走。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [dɪˈnaɪɪŋ] [wi:; wi][wɑ:nt][ðə; ði][ˈɪndiəns] - [lænd] .
There's no denying we want the Indians ' land .
有 不 否认 我们 想 这 印度人 - 土地 .

毫无疑问，我们想要印第安人的土地。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [dɪˈnaɪɪŋ]
But there's no denying
但 有 不 否认

但无可否认的是

[ðæt] [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˌrezərˈveɪ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
that throwing the Indian off the reservation is the best thing for the
那 投掷 这 印度 离开 这 预订 是 这 最好的 事物 为了 这

将印第安人赶出保留地对他们来说是最好的。

[ˈɪndiən] . "
Indian . "
印度 . "

“印度人。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [meɪks] [ˈtʃɑ:rlɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ˈsti:lɪŋ] [ðem; ðəm] ?
" But what makes Charlie think you're stealing them ?
" 但 什么 制作 查理 思考 你是 偷窃 他们 ?

“但查理凭什么认为你在偷它们呢？ ”

[ænd; ænd][hi:; hi] [sez] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [paɪnz] [ɡoʊ] , [ðə; ði] [traɪb] [wɪl] [daɪ] . "
And he says that when the pines go , the tribe will die . "
和 他 说道 那 什么时候 这 松树 去 , 这 部落 将要 死 . "

他说，松树消失后，这个部落也会消亡。

" [aɪ] [peɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [paɪn] , " [ɪnˈsɪstɪd] [lɛˈvi:n, lɛˈvaɪn] .
" I paid for the pine , " insisted Levine .
" 我 有薪酬的 为了 这 松树 , " 坚持 莱文 .

“松木是我付的钱，”莱文坚持说。

" [æn; ən] [ˈɪndiən] [hæz; həz][noʊ][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈbaɪɪŋ] [ænd; ænd] [ˈselɪŋ] .
" An Indian has no idea of buying and selling .
" 一个 印度 有 不 主意 的 购买 和 销售 .

“印度人根本不懂买卖。”

[ɪts] [ə; eɪ][ˈkru:əl] [ˈɪnsɪdənt] , [ðɪs] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezərˈveɪ(ə)n] ,
It's a cruel incident , this breaking up of the reservation ,
它是 一个 残忍的 事件 , 这 打破 向上 的 这 预订 ,

破坏保留地是一件残酷的事情。

[bʌt; bət] [its] [laɪk] ['kʌtɪŋ] [ɔ:f] [ə; eɪ] [leg] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['peɪʃənts] [laɪf] .
but it's like cutting off a leg to save the patient's life .
但 它是 喜欢 切割 离开 一个 腿 到 节省 这 患者 生活 .
但这就像为了救病人的命而砍掉一条腿一样。

[ˈsentɪmənt] [ɪz] [ˈweɪstɪd] . " **Sentiment is wasted** . "
情绪 是 浪费 . "

感情用事是徒劳的。

" [ðæts] [ðə; ði] [greɪt] [ˈtrʌb(ə)] [wɪð; wɪθ] [əˈmerɪkə] , [ðɪ:z] [deɪz] , " [sed] [ˈeɪməs] ,
" That's the great trouble with America , these days , " said Amos ,
" 那就是 这 伟大的 麻烦 和 美国 , 这些 天 , " 说 阿莫斯 ,
“这就是如今美国最大的问题,”阿莫斯说道。

[hɪz; ɪz] [paɪp] [boʊl] [ˈɡloʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ˈdɑ:rkənəs] .
his pipe bowl glowing in the summer darkness .
他的 管道 碗 发光 在 这 夏天 黑暗 .
他的烟斗碗在夏日的夜色中闪闪发光。

" [ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈfɔ:rənəɹz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [hɪr] [fɪld] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ] [ɡʌʃ] .
" All these foreigners coming in here filled the country with gush .
" 全部 这些 外国人 未来 在 这里 已填 这 国家 和 喷 .
“这些涌入这里的外国人让这个国家充满了活力。”

[wɒts] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] [ˈɪŋɡləndʒəz] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ?
What's become of the New Englanders in this town ?
是什么 变得 的 这 新的 英格兰人 在 这 镇 ?
这个镇上的新英格兰人都变成什么样了?

[wel] , [ðeɪ] [ˈfaʊndɪd] [ðə; ði] [ju:nɪvɜ:rsəti] , [neɪmd] [ðə; ði] [stri:ts] , [ˌplɑ:ntɪd] [ðə; ði] [ˈɛlmz] [ænd; ənd] [bɪlt]
Well , they founded the University , named the streets , planted the elms and built
出色地 , 他们 创立 这 大学 , 命名 这 街道 , 已种植 这 榆树 和 建造
[ðə; ði] [ˈkæpɪtl] .
the Capitol .
这 国会大厦 .

他们创建了大学，命名了街道，种植了榆树，并建造了州议会大厦。

[sɪns] [ðen] [ðeɪv] [bɪn] [snəʊd] [ˈʌndər] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔɹˈwi:dʒənz] ,
Since then they've been snowed under by the Germans and the Norwegians ,
自从 然后 他们有 到过 下雪了 在下面 经过 这 德国人 和 这 挪威人 ,
从那时起，他们就被德国人和挪威人围困住了。

[ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [bɪr] [ˈdrɪŋkəz] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ˈi:təɹ] .
a lot of beer drinkers and fish eaters .
一个 很多 的 啤酒 饮酒者 和 鱼 食客 .
很多爱喝啤酒和爱吃鱼的人。

[ˈnoʊbə:di] [kɔ:lz] [ə; eɪ] [speɪd] [ə; eɪ] [speɪd] , [ðɪ:z] [deɪz] .
Nobody calls a spade a spade , these days .
无人 呼叫 一个 铲 一个 铲 , 这些 天 .
如今没人敢直言不讳了。

[ðeɪ] [rænt] [ænd; ənd] [spaʊt] [ˈsoʊʃəlɪz(ə)m] .
They rant and spout socialism .
他们 咆哮 和 喷口 社会主义 .
他们大放厥词，大谈社会主义。

[ðə; ði] [oʊld] [ˈblʌdz] [ɡɔ:n] .
The old blood's gone .
这 老的 血液 已消失 .
旧血统已经消逝。

[ðə; ði][oʊld] , [stɜ:rn] , [ˌpjʊrɪˈtænik(ə)] [kraʊd] [kɑ:nt][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [əˈmerɪkə] [tu:; tə] - [deɪ] .

The old , stern , puritanical crowd can't be found in America to - day .
这 老的 , 船尾 , 清教徒式的 人群 不能 是 成立 在 美国 到 - 天 .

如今的美国已经找不到那种老派、严厉、清教徒式的群体了。

" [ˈlɪdiə] [wʌz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [hi:d] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] .

" Lydia was giving little heed to her father .
" 莉迪亚 曾是 给予 小的 注意 到 她 父亲 .

莉迪亚对父亲几乎不予理会。

[ˈeɪməs][wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][tu:; tə][ˈfaɪərsəɪd] [ˈɔ:rətɔ:ri] .

Amos was given to fireside oratory .
阿莫斯 曾是 给定 到 炉边 演说 .

阿莫斯擅长炉边演说。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈoʊvər][ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd][ðə; ði] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [brɪtwi:n] [dʒɑ:n][ænd; ənd]

She was turning over in her mind the scene in the woods between John and
她 曾是 转弯 超过 在 她 头脑 这 场景 在 这 树林 之间 约翰 和

[ðə; ði][hæf] [bri:dz] .

the half breeds .
这 一半 品种 .

她反复回想着约翰和混血儿们在树林里的情景。

[ðæt] [ðen] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pa:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpra:ses] [ʌv; əv] [rɪˈmu:viŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪʃənts] [leg] !

That then was a part of the process of removing the patient's leg !
那 然后 曾是 一个 部分 的 这 过程 的 移除 这 患者 腿 !

那只是截肢手术过程的一部分！

[ðə; ði][end][ˈdʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] [mi:nz] .

The end justified the means .
这 结尾 合理的 这 方法 .

为了达到目的可以不择手段。

[ʃi:; ʃɪ] [hi:vd] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] .

She heaved a great sigh of relief .
她 喘息 一个 伟大的 叹 的 宽慰 .

她长舒了一口气。

" [wel] , [ðen] , [aɪ][dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [ˈwɜ:ri] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈeni] [mɔ:r] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .

" Well , then , I don't have to worry about that any more , " she said .
" 出色地 , 然后 , 我 不 有 到 担心 关于 那 任何 更多的 , " 她 说 .

“那我就不用再担心这件事了，”她说。

" [ˈoʊnli] , [aɪ][dəʊnt] [der] [tu:; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [ˈstɑ:rviŋ] [oʊld] [skwɔ:z] ,

" Only , I don't dare to think about those starving old squaws ,
" 仅有的 , 我 不 敢 到 思考 关于 那些 饥饿 老的 印第安女人 ,

“只是，我不敢去想那些挨饿的老妇人。”

[ɔ:r][ðə; ði][ˈberbi] [ðæt] [froʊz] [tu:; tə] [deθ] . " " " " " "

or the baby that froze to death . " " " " " "
或者 这 婴儿 那 冻住了 到 死亡 . " " " " " "

或者那个被冻死的婴儿。

" [ðæts] [raɪt] , " [əˈgri:d] [leˈvi:n, leˈvaɪn] , [ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] .

" That's right , " agreed Levine , comfortably .
" 那就是 正确的 , " 同意 莱文 , 舒适地 .

“没错，”莱文轻松地表示同意。

" [dəʊnt] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

" Don't think about them .
" 不 思考 关于 他们 .

“别去想他们。”

" [oʊld] [ˈlɪzi] [snɔːd] [ˈdʒentli] , [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [saɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɜːrk] .
" **Old Lizzie snored gently , gave a sudden sigh and a jerk .**
" 老的 莉齐 打鼾 轻轻地 , 给予 一个 突然 叹 和 一个 混蛋 .
“老莉齐轻轻地打着鼾，突然叹了口气，猛地一震。”

" [lənd] !
" **Land !**
" 土地 !
“土地！”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [dəʊzd] [ɔːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
I must have dozed off for a minute .
我 必须 有 打盹 离开 为了 一个 分钟 .
我一定是打了个盹儿。

" [ˈlɪdiə] [ləft] .
" **Lydia laughed .**
" 莉迪亚 笑了 .
莉迪亚笑了。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɪp][ænd; ənd] [tʌk] [brɪtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈædəm] , [ˈlɪzi] .
" **It was nip and tuck between you and Adam , Lizzie .**
" 它 曾是 掐 和 塞进 之间 你 和 亚当 , 莉齐 .
“莉齐，你和亚当之间的竞争非常激烈。”

[lets] [get][ɪn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [məˈskiːtoʊz] — [aɪm][soʊ][glæd][aɪ][hæd; həd] [ðɪs] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]
Let's get in away from the mosquitoes — I'm so glad I had this talk with
我们来吧 得到 在 离开 从 这 蚊子 — 我是 所以 高兴的 我 有 这 讲话 和
[juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [leˈviːn, leˈvaɪn] . "
you , Mr Levine . "
你 , 先生 : 莱文 : "
咱们赶紧躲开蚊子吧——莱文先生，我真高兴能和您谈这件事。”

" [ˈlɪdiə] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ˈeɪməs] ; " [ʃiː; ʃɪ] [laɪks] [ˈpɑːlətɪks] . "
" **Lydia should have been a boy , " said Amos ; " she likes politics .** "
" 莉迪亚 应该 有 到过 一个 男生 , " 说 阿莫斯 ; " 她 点赞 政治 . "
“莉迪亚本该是个男孩，”阿莫斯说，“她喜欢政治。”

" [aɪˈd] [ˈræðər] [biː; bi][ə; eɪ][gɜːrli][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , " [prəʊˈtestɪd] [ˈlɪdiə] ,
" **I'd rather be a girl than anything in the world , " protested Lydia ,**
" ID 相当 是 一个 女孩 比 任何事物 在 这 世界 , " 抗议 莉迪亚 ,
“我宁愿做女孩，也不愿做世界上任何事，”莉迪亚抗议道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [ləft] .
and the two men laughed .
和 这 二 男人 笑了 .

两人都笑了。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ˈlɪdiəz] [maɪnd] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði][ˌrezərˈveɪʃ(ə)n]
If there was still a doubt in the back of Lydia's mind regarding the reservation
如果 那里 曾是 仍然 一个 怀疑 在 这 后退 的 莉迪亚的 头脑 关于 这 预订
,
:
,

如果莉迪亚心中对预订还有一丝疑虑，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃɪ][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈkwaɪətɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
for a time , at least , she succeeded in quieting it .
为了 一个 时间 , 在 至少 , 她 成功了 在 安静 它 .
至少有一段时间，她成功地让它安静了下来。

[ʃiː; ʃi] ['dredɪd] ['miːtɪŋ] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['fʊltən]
She dreaded meeting Charlie and was relieved to hear that Dr . Fulton
她 令人恐惧的 会议 查理 和 曾是 松了口气 到 听到 那 博士 . 富尔顿
[hæd; həd][ˈteɪkən][hɪm; ɪm] [iːst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] [tuː; tə] [ətend] [ə; eɪ]
had taken him East with him for a couple of weeks to attend a
有 已采取 他 东方 和 他 为了 一个 夫妻 的 周 到 出席 一个
[helθ] [kən'venʃ(ə)n] .
health convention .
健康 习俗 .

她很害怕见到查理，听说富尔顿医生带他去东部参加一个健康大会，要待上几个星期，她感到很欣慰。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][nɑːt][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæmpɪŋ] [trɪp][wʌz; wəz] [ðæt] ['lɪdiə]
One of the not unimportant results of the camping trip was that Lydia
一 的 这 不是 不重要 结果 的 这 野营 旅行 曾是 那 莉迪亚
[rɪˈdɪs'kʌvəd] [ðə; ði][paɪn][baɪ][ðə; ði] [geɪt] .
rediscovered the pine by the gate .
重新发现 这 松树 经过 这 门 .

这次露营之旅的一个重要成果是，莉迪亚重新发现了门口的那棵松树。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [paɪn] [ə'genst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['biːtn] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fɪsts] ,
It was the same pine against which she had beaten her little fists ,
它 曾是 这 相同的 松树 反对 哪个 她 有 被打败 她 小的 拳头 ,
[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['peɪjənsɪz] [deθ] .
the night of Patience's death .
这 夜晚 的 耐心 死亡 .

帕蒂恩斯去世的那晚。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [klaɪmd] ['ɪntuː][ɪts] ['loʊər] ['bræntʃɪz] , ['getɪŋ] [wel] [gʌmd] [wɪð; wɪθ]['freɪgrənt]
She had often climbed into its lower branches , getting well gummed with fragrant
她 有 经常 攀登 进入 它是 降低 分支 , 获得 出色地 胶水 和 香
[pɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['praːses] .
pitch in the process .
沥青 在 这 过程 .

她经常爬到树的低矮树枝上，在这个过程中，她身上沾满了芬芳的树脂。

[bʌt; bət]['æftər][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rezər'veɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][tɔːl] [triː] [hæd; həd][ə; eɪ] [nuː]
But after her return from the reservation , the tall tree had a new
但 后 她 返回 从 这 预订 , 这 高的 树 有 一个 新的
[sɪɡ'nɪfɪkəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
significance to her .
意义 到 她 .

但从保留地回来后，这棵高大的树对她有了新的意义。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ster] [æt; ət][aɪ 'tiː] , ['driːmɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] .
She liked to sit on the steps and stare at it , dreaming and wondering .
她 喜欢 到 坐 在 这 步骤 和 盯 在 它 , 做梦 和 好奇 .

她喜欢坐在台阶上凝视着它，做着白日梦，沉思着。

[huː] [hæd; həd] [left] [aɪ 'tiː] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]
Who had left it , when all the rest of the pines about it had been
WHO 有 左边 它 , 什么时候全部 这 休息 的 这 松树 关于 它 有 到过
[klɪrd] [ɔːf] ?
cleared off ?
已清除 离开 ?

周围所有的松树都被砍伐殆尽后，是谁留下了这棵树？

[haʊ] [dɪd][aɪ 'tiː] [fiːl] ,
How did it feel ,
如何 做过 它 感觉 ,
[fɪl] [haʊ] ?
How did it feel ?
感觉如何？

[left] [ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈeɪliən] [oʊks] [ænd; ənd][wið; wiθ] [waɪt] [ˈpi:p(ə)] [ˈlɪvɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkjəriəs] [laɪvz; lɪvz]
left alone among the alien oaks and with white people living their curious lives
左边 独自的 之中 这 外星人 橡树 和 和 白色的 人们 活的 他们的 好奇的 生活
[ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
about it ?
关于 它 ?

独自一人留在陌生的橡树林中，而白人则过着他们好奇的生活？

[dɪd][aɪ 'ti:] [mɔ:rn] , [ɪn][ɪts] ['endləs] ['mɜ:rməɪɪŋ] ,
Did it mourn , in its endless murmuring ,
做过 它 哀悼 , 在 它是 无尽的 淙淙 ,

它那无休止的低语中，是否在哀悼？

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['indiəns] — [ðə; ði]['indiəns][ʌv; əv] [ˈʌðər] [deɪz] [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] [pʊr] ['dekədənts] [hu:]
for the Indians — the Indians of other days and not the poor decadents who
为了 这 印度人 — 这 印度人 的 其他 天 和 不是 这 贫穷的 颓废者 WHO
[ˈʃæmbəld] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ?
shambled up and down the road ?
混乱 向上 和 向下 这 路 ?

是给印第安人用的吗？——是指以前的印第安人，而不是那些在路上蹒跚而行的颓废的印第安人？

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd][ðə; ði][paɪnz][wɜ:r; wər] [naʊ] [ə'hoʊltʰəbli] [ə'soʊsiəɪtɪd] [ɪn] [ˈlɪdiəz] [maɪnd] .
For the Indians and the pines were now unalterably associated in Lydia's mind .
为了 这 印度人 和 这 松树 是 现在 不可更改地 联系 在 莉迪亚的 头脑 .

在莉迪亚的脑海中，印第安人和松树已经密不可分地联系在一起了。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][wʌŋ] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
The life of one depended on that of the other .
这 生活 的 一 取决于 在 那 的 这 其他 .

两人的生命彼此依存。

[streɪndʒ] [θɔ:ts] [ænd; ənd][pər'hæps][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [t'ɪrf(ə)] [ænd; ənd] [ˈhoʊlsəm] [θɔ:ts]
Strange thoughts and perhaps not altogether cheerful and wholesome thoughts
奇怪的 想法 和 也许 不是 共 快乐 和 健康 想法
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] [ˈlɪdiəz] [eɪdʒ] .
for a girl of Lydia's age .
为了 一个 女孩 的 莉迪亚的 年龄 .

对于莉迪亚这个年纪的女孩来说，这些想法很奇怪，或许并不完全令人愉快和健康。

[soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈprɑ:bəbli] [wel] [ðæt] [ˈmɑ:rdʒəri][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [br'gæŋ][tu:; tə] [ʃoʊ] [ˈlɪdiə] [ə; eɪ]
So it was probably well that Margery about this time began to show Lydia a
所以 它 曾是 大概 出色地 那 玛格丽 关于 这 时间 开始 到 展示 莉迪亚 一个
[ˈsɜ:rt(ə)n][ˈmɑ:rdʒəri] - [ˈɛsk] [taɪp] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .
certain Margery - esque type of attention .
肯定 玛格丽 - 类似 类型 的 注意力 .

所以，玛格丽大约在这个时候开始对莉迪亚表现出某种玛格丽特有的关注，这或许是一件好事。

[ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðəz] ['ti:tʃɪŋz] ,
In her heart , in spite of her mother's teachings ,
在 她 心 , 在 尽管如此 的 她 母亲的 教义 ,

尽管母亲曾教导过她，但在她内心深处，

[ˈmɑ:rdʒəri][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ʃerd] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðəz] [ædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [ˈlɪdiə] .
Margery had always shared her father's admiration for Lydia .
玛格丽 有 总是 共享 她 父亲的 钦佩 为了 莉迪亚 .

玛格丽一直和她父亲一样欣赏莉迪亚。

[ɪn][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['grʌdʒɪŋ] , ['dʒeləs] [ædmə'reɪ(ə)n] [ðæt] [siːmd] [laɪk]
In her childhood it had been a grudging , jealous admiration that seemed like
在 她 童年 它 有 到过 一个 勉强地 , 嫉妒的 钦佩 那 似乎 喜欢
[æktʃuəl] [dɪs'laɪk] .
actual dislike .
实际的 不喜欢 .

在她童年时期，那是一种勉强的、嫉妒的崇拜，看起来却像是真正的厌恶。

[bʌt; bət][æz; əz]['mɑːrdʒəri] [dɪ'veləpt] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊ(ə)] ['feɪvərɪt] [ænd; ənd] ['lɪdiə] [rɪ'meɪnd] [ə'baʊt]
But as Margery developed as a social favorite and Lydia remained about
但 作为 玛格丽 发达 作为 一个 社会的 最喜欢的 和 莉迪亚 剩余 关于
[ðə; ði] [seɪm] ['kwaiət]['lɪt(ə)] [daʊd] ,
the same quiet little dowd ,
这 相同的 安静的 小的 道德 ,
但随着玛格丽逐渐成为社交名媛，莉迪亚却依然是那个安静的小女孩，

[ðə; ði] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæŋkɜːz] ['dɔːtər] [geɪv] [wei] [tuː; tə] ['laɪkɪŋ] .
the jealousy of the banker's daughter gave way to liking .
这 妒忌 的 这 银行家的 女儿 给予 方式 到 喜欢 .
银行家女儿的嫉妒之情渐渐转变为喜爱之情。

[ðerfɔːr] ['sevrəl] [taɪmz][ə; eɪ] [wi:k] , ['mɑːrdʒəri] [ə'pɪrd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['baɪsɪkl] ,
Therefore several times a week , Margery appeared on her bicycle ,
所以 一些 时代 一个 星期 , 玛格丽 出现 在 她 自行车 ,
因此，玛格丽每周都会骑着自行车出现好几次。

[hɜːr; hər] [ɪm'brɔɪdəri] [bæg] ['dæŋɡlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hænd(ə)] [baːz] .
her embroidery bag dangling from the handle bars .
她 刺绣 包 悬挂 从 这 处理 酒吧 .
她的刺绣包挂在车把上。

[ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [wʊd] [ðen] [ɪ'stæblɪʃ] [ðəm'selvz] [ɑːn] ['kuʃənz] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [soʊ]
The two girls would then establish themselves on cushions by the water , and sew
这 二 女孩们 会 然后 建立 他们自己 在 靠垫 经过 这 水 , 和 缝
[ænd; ənd] ['tʃætər] .
and chatter .
和 喋喋不休 .

然后，两个女孩会在水边的垫子上坐下，一边缝纫一边聊天。

['lɪzi] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtɪn] [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['restɪŋ] ,
Lizzie , from the kitchen or from the bedroom where she was resting ,
莉齐 , 从 这 厨房 或者 从 这 卧室 在哪里 她 曾是 休息 ,
莉齐，无论是从厨房还是从她休息的卧室，

[kʊd; kəd] [kæʃ] [ðə; ði] [ʌn'siːsɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , ['broʊkən][æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] [baɪ] ['gɪɡlz] .
could catch the unceasing sound of voices , broken at regular intervals by giggles .
可以 抓住 这 不断 声音 的 声音 , 破碎的 在 常规的 间隔 经过 咯咯笑 .
能听到不间断的说话声，不时被咯咯的笑声打断。

" ['lɪdiəz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['gɪɡlɪŋ] [eɪdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr'self] .
" **Lydia's reached the giggling age , " she would say to herself .**
" 莉迪亚的 达到 这 咯咯笑 年龄 , " 她 会 说 到 她自己 .
“莉迪亚已经到了会咯咯笑的年纪了,”她会对自己说。

" [wel] , [θæŋk] [ðə; ði] [ɔːrd] [ʃiːz] [ɡɑːt][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] ['gɪɡ(ə)] [wɪð; wɪθ] ,
" **Well , thank the Lord she's got some one to giggle with ,**
" 出色地 , 感谢 这 主 她是 得到 一些 一 到 傻笑 和 ,
“谢天谢地，她终于有人陪她一起笑了。”

['iːv(ə)n] [ɪf] ['mɑːrdʒəri][ɪz][ə; eɪ] ['sɪli] [kuːt] .
even if Margery is a silly coot .
甚至 如果 玛格丽 是 一个 愚蠢的 笨人 .

即使玛格丽是个傻瓜。

[ðer; ðər] [ðei] [gʊʊ] [ə'gen] !
There they go again !
那里 他们 去 再次 !

他们又来了！

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ðei] ['læfɪŋ] [æt; ət] ?
What are they laughing at ?
什么 是 他们 笑 在 ?

他们在笑什么？

" [hɪ'sterɪk(ə)l] ['ri:ks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz] ['rʊʊlɪŋ] ['helpləsli] [ə'baʊt] [ɑ:n]
" Hysterical shrieks from the lawn , with the two girls rolling helplessly about on
" 歇斯底里的 尖叫 从 这 草地 , 和 这 二 女孩们 滚动 无助地 关于 在
[ðə; ði] ['kʊʃənz] !
the cushions !
这 靠垫 !

草坪上传来歇斯底里的尖叫声，两个女孩无助地在垫子上翻滚！

[,oʊvə'hi:rɪŋ] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ɪn'laɪt(ə)nd] [oʊld] ['lɪzi] ,
Overhearing the conversation would not have enlightened old Lizzie ,
偷听 这 对话 会 不是 有 开明 老的 莉齐 ,

即使是无意中听到这段对话，老莉齐也不会从中得到任何启发。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['gɜ:lz] - [tɔ:k] [wʌz; wəz] ['mʊʊstli] [remɪ'nɪs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] [ɪks'piəriənsɪz] [ɔ:r][ʌv; əv]
for the girls ' talk was mostly reminiscent of the camp experiences or of
为了 这 女孩们 - 讲话 曾是 大多 令人怀念的 的 这 营 经历 或者 的
[ðer; ðər] [rekə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['kents] ['lɪt(ə)l] ['bɔɪhʊd] ,
their recollections of Kent's little boyhood ,
他们的 回忆 的 肯特的 小的 童年 ,

女孩们的谈话大多是关于夏令营的经历，或是她们对肯特童年的回忆。

[ʌv; əv] ['tʃɑ:rlɪ:z] ['praʊəs] [æt; ət] [sku:l] , [ɔ:r][ʌv; əv] ['gʌstəs] - " ['spɔ:rtɪnɪs] " [ænd; ænd][hɪz; ɪz]
of Charlie's prowess at school , or of Gustus ' " sportiness " and his
的 查理的 能力 在 学校 , 或者 的 古斯塔斯 - " 运动能力 " 和 他的
[fæsɪneɪtɪŋ] ['devəltri] .
fascinating deviltry .
迷人 魔鬼行径 .

是查理在学校的优异表现，还是古斯塔斯的“运动天赋”和他迷人的恶作剧？

['lɪdiə] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][ɪn'eɪlɪənəb(ə)l] [raɪt] [ʌv; əv] ['evri] [gɜ:rl][ʌv; əv] [fɪfti:n] [tu:; tə] ['gɪg(ə)l] ,
Lydia was enjoying the inalienable right of every girl of fifteen to giggle ,
莉迪亚 曾是 享受 这 不可剥夺的 正确的 的 每一个 女孩 的 十五 到 傻笑 ,

莉迪亚正享受着每个十五岁女孩与生俱来的权利——咯咯地笑。

[ænd; ænd] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ðə; ði] [tu:] ['si:mɪŋli] ['hævɪŋ] [noʊ] ['kɔ:zətɪv] [rɪ'leɪʃn] , [jet]
and talk about the boys , the two seemingly having no causative relation , yet
和 讲话 关于 这 男孩们 , 这 二 似乎 拥有 不 致因 关系 , 然而
[ɔ:lweɪz] [ɪg'zɪstɪŋ] [tə'geðər] .
always existing together .
总是 现存的 一起 .

并谈论这两个男孩，他们之间似乎没有任何因果关系，但却总是形影不离。

['lɪzi] [hæd; həd][nɑ:t] ['ri:ələɪzd] [həʊ] ['kwaiət][ænd; ænd] [mə'tʃʊr] ['lɪdiə] [hæd; həd] [bɪn] [sɪns] ['lɪt(ə)l]
Lizzie had not realized how quiet and mature Lydia had been since little
莉齐 有 不是 已实现 如何 安静的 和 成熟 莉迪亚 有 到过 自从 小的
[pəɪʃənsɪz] [deθ] [ʌn'tɪl] [naʊ] .
Patience's death until now .
耐心 死亡 直到 现在 .

直到现在，莉齐才意识到自从小佩兴丝去世后，莉迪亚变得多么安静和成熟。

[ʃiː, jɪ] [wʊd] [mɪks][sʌm; səm] [ˌleməˈneɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈvaɪt] [ðə; ði][ˈgɜːlz][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [drɪŋk] [aɪˈtiː]
She would mix some lemonade and invite the girls into the house to drink it
她 会 混合 一些 柠檬水 和 邀请 这 女孩们 进入 这 房子 到 喝 它
,
.
.

她会调一些柠檬水，然后邀请女孩们进屋来喝。

[dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr] [ˈplezər] [ʌv; əv][ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ˈlæftər] .
just for the mere pleasure of joining in the laughter .
只是 为了 这 仅仅 乐趣 的 加入 在 这 笑声 .

仅仅是为了享受加入欢笑的乐趣。

[ʃiː, jɪ] [ˈnevər] [gɑːt][ðə; ði] [rɪˈmoʊtəst] [ˈɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [waɪ] [ðə; ði] [tuː] [wʊd] [ˈdʌb(ə)l] [ʌp][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [wen]
She never got the remotest inkling of why the two would double up with joy when
她 绝不 得到 这 最远 暗示 的 为什么 这 二 会 双倍的 向上 和 喜悦 什么时候
[wʌn][ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] [gɑːt][ðə; ði] [ˈhɪklʌp] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentəns] .
one or the other got the hiccoughs in the midst of a sentence .
一 或者 这 其他 得到 这 打嗝 在 这 中间 的 一个 句子 .

她始终不明白，为什么当其中一个人在说话说到一半时打嗝，另一个人就会高兴得合不拢嘴。

[bʌt; bət][ʃiː, jɪ] [wʊd] [liːn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈsaɪdbɔːrd] [ænd; ənd] [læf] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
But she would lean against the sideboard and laugh with them ,
但 她 会 倾斜 反对 这 餐边柜 和 笑 和 他们 ,

但她会倚在餐具柜上，和他们一起欢笑。

[ðə; ði] [terz] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər][oʊld] [tʃiːks] .
the tears running down her old cheeks .
这 眼泪 跑步 向下 她 老的 脸颊 .

泪水顺着她苍老的脸颊滑落。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ʌnˈkɔːmən] [əˈkɜːrəns] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈsʌmə] [fɔːr; fər][ˈeɪməs][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn]
It was no uncommon occurrence during this summer for Amos to come on
它 曾是 不 罕见 发生 期间 这 夏天 为了 阿莫斯 到 来 在

[ðə; ði] [tuː] ,
the two ,
这 二 ,

今年夏天，阿莫斯两次来到这里并不罕见。

[ˈɡɪɡlɪŋ] [ˈhelpləsli] [ɑːn][ə; eɪ][bɔːg][baɪ][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] .
giggling helplessly on a log by the roadside .
咯咯笑 无助地 在 一个 日志 经过 这 路边 .

她无助地坐在路边的圆木上咯咯地笑着。

[ˈlɪdiə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwɔːkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ˈmɑːrdʒəri][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ]
Lydia would have been walking a little way with Margery to come back with
莉迪亚 会 有 到过 步行 一个 小的 方式 和 玛格丽 到 来 后退 和

[hɜːr; hər] [ˈfaːðər] ,
her father ,
她 父亲 ,

莉迪亚当时应该正和玛格丽一起走一小段路，准备和她父亲一起回来。

[wen] [ðer; ðər][mɜːrθ] [oʊvərˈkeɪm][ðem; ðəm] .
when their mirth overcame them .
什么时候 他们的 欢笑 克服 他们 .

当他们沉浸在欢乐之中时。

[ˈeɪməs][hæd; həd][noʊ] [ˈpeɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nuː] [ˈfeɪz] [ʌv; əv] [ˈlɪdiəz] [dɪˈveləpmənt] .
Amos had no patience with this new phase of Lydia's development .
阿莫斯 有 不 耐心 和 这 新的 阶段 的 莉迪亚的 发展 .

阿莫斯对莉迪亚的这个新阶段发展毫无耐心。

" [fɔːr; fər] [ˈhevənz] [seɪk] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][dʒɑːn][lɛˈviːn, lɛˈvaɪn] , [wʌn] [ˈsʌndeɪ] [æftərˈnuːn] ,
" **For heaven's sake** , " **he said to John Levine** , **one Sunday afternoon** ,
" 为了 天 清酒 , " 他 说 到 约翰 莱文 , 一 星期日 下午 ,
" 看在上帝的份上 , " 一天星期天下午 , 他对约翰·莱文说道。

[wen] [hɪˈsterɪk(ə)l] [ˈriːks] [ˈdrɪftɪd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪr] ,
when hysterical shrieks drifted up from the pier ,
什么时候 歇斯底里的 尖叫 漂移 向上 从 这 码头 ,
当歇斯底里的尖叫声从码头上传来时 ,

" [duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [aɪd] [ˈbetər] [spiːk] [tuː; tə][daːk] [ˈfɒltən] [ɔːr] [ʌt] [hɜːr; hər][ʌp][ɑːn] [bred] [ænd; ənd]
" **do you suppose I'd better speak to Doc Fulton or shut her up on bread and**
" 做 你 认为 I'd 更好的 说话 到 医生 富尔顿 或者 关闭 她 向上 在 面包 和
[ˈwɔːtər] ? " **water ?** "
水 ? "
" 你觉得我最好是去找富尔顿医生谈谈 , 还是让她吃点面包喝点水就闭嘴 ? "

" [ɔː] , [let][hɜːr; hər][əˈloʊn] .
" **Pshaw** , **let her alone** .
" 呸 , 让 她 独自的 .
" 呸 , 别管她了。 "

[ɪts] [ðə; ði] [ˈgɪɡlz] !
It's the giggles !
它是 这 咯咯笑 !
是咯咯的笑声 !

[ʃiːz] [dʒʌst] [ˈbiːɪŋ] [ˈnɔːrm(ə)l] , " [sed] [dʒɑːn] ,
She's just being normal , " **said John** ,
她是 只是 存在 普通的 , " 说 约翰 ,
" 她只是表现得很正常 , " 约翰说。

[ˈlæfɪŋ] [ˈsɔːftli] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] [æz; əz][ðə; ði] [ˈriːks] [gruː] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈmɔːdlɪn] .
laughing softly in sympathy as the shrieks grew weak and maudlin .
笑 轻轻 在 同情 作为 这 尖叫 生长 虚弱的 和 感伤 .
尖叫声越来越弱 , 越来越凄厉 , 他忍不住轻声笑了笑 , 表示同情。

[ðə; ði] [tuː] [dɪd][hæv; həv][ˈluːsɪd] [ˈɪntərvlz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmə] , [haʊˈevər] .
The two did have lucid intervals during the summer , **however** .
这 二 做过 有 清醒的 间隔 期间 这 夏天 , 然而 .
不过 , 两人在夏季期间确实有过清醒的时期。

[ˈdʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] , [ˈlɪdiə] [sed] , " [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][hɑːrd] [wʊd] [flɔːrz] [laɪk] [jɔːrz] . " **During one of these** , **Lydia said** , " **I wish we had hard wood floors like yours** . "
期间 一 的 这些 , 莉迪亚 说 , " 我 希望 我们 有 难的 木头 楼层 喜欢 你的 . "
其中一次 , 莉迪亚说 : " 我希望我们家也能像你们家一样有硬木地板。 "

" [wʌt] [kaɪnd][ɑːr; ər] [jɔːrz] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɑːrdʒəri] .
" **What kind are yours ?** " **inquired Margery** .
" 什么 种类 是 你的 ? " 询问 玛格丽 .
" 你养的是哪种 ? " 玛格丽问道。

" [dʒʌst] [paɪn] , [ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv] [miːn] , [ˈsplɪntəri] [paɪn] , [tuː] . " **Just pine** , **and kind of mean** , **splintery pine** , **too** . "
" 只是 松树 , 和 种类 的 意思是 , 有裂纹的 松树 , 也 . "
" 只有松树 , 而且是那种很扎手、带刺的松树。 "

" [ʌpˈsterz] [æt; ət][ˈɑːlgəz] [ɔːl][ðə; ði] [flɔːrz] [wɜːr; wər] [ðæt] [wei] , " [sed] [ˈmɑːrdʒəri] ,
" **Upstairs at Olga's all the floors were that way** , " **said Margery** ,
" 楼上 在 奥尔加的全部 这 楼层 是 那 方式 , " 说 玛格丽 ,
" 奥尔加家楼上的所有楼层都是那样的 , " 玛格丽说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][mæn] [kʌm] [ænd; ənd][ˈsændpeɪpər] - [ɪm] [ænd; ənd][pʊt][kaɪnd][ʌv; əv]
" **and they had a man come and sandpaper 'em and put kind of**
" 和 他们 有 一个 男人 来 和 砂纸 - 呃 和 放 种类 的
[ˈpʌti] [stʌf] [ɪn][ðə; ði] [kræks] [ænd; ənd][ɔɪl][ænd; ənd][wæks] - [ɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊk] [faɪn] . "
putty stuff in the cracks and oil and wax 'em and they look fine . "
油灰 东西 在 这 裂缝 和 油 和 蜡 - 呃 和 他们 看 美好的 . "
"他们找了个人来用砂纸打磨，在缝隙里填上腻子，然后涂上油和蜡，现在看起来很不错。"

" [dʒi:] ! " [sed] [ˈlɪdiə] , [ˈθɔ:tʃəli] .
" **Gee ! " said Lydia , thoughtfully .**
" 吉 ! " 说 莉迪亚 , 深思熟虑 .
"哎呀！"莉迪亚若有所思地说。

" [ðæt] [ɪz] , [aɪ][dəʊnt] [mi:n] - [dʒi:] ,
" **That is , I don't mean 'Gee ,**
" 那 是 , 我 不 意思是 - 吉 ,
也就是说，我的意思不是“哎呀，

- [aɪ] [mi:n] [wət'eɪvər] [pə'laɪt] [wɜ:rd] [mɪs] [ˈtəʊn] [wʊd] [ju:z][fɔ:r; fər] - [dʒi:] . -
' I mean whatever polite word Miss Towne would use for 'Gee . '
- 我 意思是 任何 有礼貌的 单词 错过 汤恩 会 使用 为了 - 吉 . -
我的意思是，汤恩小姐会用什么礼貌的词来表示“哎呀”呢？

" [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ˈgɪɡld] , [ðen] [ˈlɪdiə] [sed] , " [aɪl] [du:] [aɪˈti:] !
" **The girls giggled , then Lydia said , " I'll do it !**
" 这 女孩们 咯咯地笑 , 然后 莉迪亚 说 , " 患病的 做 它 !
女孩们咯咯地笑了起来，然后莉迪亚说：“我来做！ ”

[ænd; ənd] [aɪl] [kʌt] [ˈaʊər; ɑ:r][oʊld] [ˈlɪvɪŋ] - [ru:m] [ˈkɑ:rpi:t] [ʌp][ˈɪntu:] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [rʌgz] .
And I'll cut our old living - room carpet up into two or three rugs .
和 患病的 切 我们的 老的 活的 - 房间 地毯 向上 进入 二 或者 三 地毯 .
我会把我们客厅里的旧地毯裁成两三块小地毯。

- [hæv; həv][tu:; tə] [skwi:z] [ˈɪnʌf] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡroʊsəri] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər] [frɪndʒ] .
Lizzie'll have to squeeze enough out of the grocery money for fringe .
- 有 到 挤 足够的 出去 的 这 杂货店 钱 为了 边缘 .
莉齐得从买菜的钱里省下足够的钱来买流苏。

[aɪ'd] [ˈræðər] [hæv; həv] [frɪndʒ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][fɔ:l] [koʊt] .
I'd rather have fringe than a fall coat .
ID 相当 有 边缘 比 一个 落下 外套 .
我宁愿要流苏，也不要秋季外套。

" [ˈeɪməs] ,
" **Amos ,**
" 阿莫斯 ,
阿莫斯，

[ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [ə; eɪ] [naɪt] [ɔ:r][soʊ][ˈleɪtər] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] - [ru:m] [flɔ:r] [ber] [ænd; ənd] [ˈlɪdiə] [hɑ:rd]
coming home a night or so later found the living - room floor bare and Lydia hard
未来 家 一个 夜晚 或者 所以 之后 成立 这 活的 - 房间 地面 裸 和 莉迪亚 难的
[æt; ət][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd][sænd][ˈpeɪpər] ,
at work with a bit of glass and sand paper ,
在 工作 和 一个 少量 的 玻璃 和 沙 纸 ,
一天晚上回家后，发现客厅的地板光秃秃的，莉迪亚正用玻璃和砂纸卖力地打磨着。

[ˈskreɪpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈslɪvərz] .
scraping at the slivers .
刮擦 在 这 碎片 .
刮掉碎片。

" [eɪnt] [aɪ 'ti:] ['ɔ:f(ə)] ? " [æskt] ['lɪzɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
" **Ain't it awful ?** " **asked Lizzie from the dining - room .**
" 不是 它 可怕 ? " 问 莉齐 从 这 用餐 - 房间 .

“真是太糟糕了！”莉齐从餐厅里问道。

" [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [du:] [aɪ 'ti:] .
" **She would do it .**
" 她 会 做 它 .

她会这么做。

" ['lɪdiəz] [niːz] [ænd; ənd] [bæk] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [aʊt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][hɜːr; hər]
" **Lydia's knees and back had given out and she was lying on her**
" 莉迪亚的 膝盖 和 后退 有 给定 出去 和 她 曾是 说谎 在 她
[ˈstʌmək] [ænd; ənd][wʌn] ['elboʊ] ,
stomach and one elbow ,
胃 和 一 弯头 ,

莉迪亚的膝盖和背部都使不上劲，她趴在地上，一只胳膊肘撑着地面。

[ˈskreɪpɪŋ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
scraping away without looking up .
刮擦 离开 没有 寻找 向上 .

头也不抬地刮着。

" ['lɪzɪz] [kəm'pleɪnd] [ɔ:l] [deɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **Lizzie's complained all day , " she said .**
" 莉齐的 抱怨 全部 天 , " 她 说 .

“莉齐抱怨了一整天，”她说。

" [ʃiː; ʃɪ] ['dʌznt] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['aʊər; ɑ:r]
" **She doesn't realize how our**
" 她 不 意识到 如何 我们的

她没有意识到我们的

[haʊs] [lʊks] [laɪk] - [ˈpɑ:vərtɪ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] - [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['lðər] [fəʊks] .
house looks like ' poverty and destruction ' compared with other folks .
房子 看起来 喜欢 - 贫困 和 破坏 - 比较的 和 其他 各位 .

与其他人的房屋相比，这栋房子看起来像是“贫穷和破败的象征”。

[aɪm] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [stʌɪl] ['ɪntuː] [aɪ 'ti:] , [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [aɪ 'ti:] [daʊn] .
I'm going to get some style into it , if I have to tear it down .
我是 去 到 得到 一些 风格 进入 它 , 如果 我 有 到 撕 它 向下 .

如果非要拆掉重建，我一定要让它更有型。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ˈdædi] , [dəʊnt][juː; jʊ] [get] [sɪk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pʊr] ? "
Daddy , don't you get sick of being poor ? "
爸爸 , 不 你 得到 生病的 的 存在 贫穷的 ? "

爸爸，你不厌倦贫穷吗？

" [jes] , " [sed] ['eɪməs] , ['ʃɔ:rtli] ,
" **Yes , " said Amos , shortly ,**
" 是的 , " 说 阿莫斯 , 不久 ,

“是的，”阿莫斯简短地说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['sɪli] [gɜːrɪ][tuː; tə] [wer] [jɔːr'self] [aʊt] [ɑ:n] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] .
" **and I think you're a silly girl to wear yourself out on this kind of thing .**
" 和 我 思考 你是 一个 愚蠢的 女孩 到 穿 你自己 出去 在 这 种类 的 事物 .

“我觉得你真是个傻女孩，竟然会为了这种事把自己累垮。”

" [ˈlɪdiə] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

" **Lydia sat up and looked at him** .
" 莉迪亚 卫星 向上 和 看起来 在 他 .

莉迪亚坐起身，看着他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [fæst][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈθɪnər] [ðæn; ðən][ˈevər] , [ðɪs] [ˈsʌmər] .

She was growing fast and was thinner than ever , this summer .
她 曾是 生长 快速地 和 曾是 更薄 比 曾经 , 这 夏天 .

今年夏天，她长得很快，但比以往任何时候都瘦。

" [ɪf] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][əˈlaɪv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ʃiːd] [noʊ] [ɪɡˈzæktli] [haʊ] [aɪ] [fiːl] .

" **If mother was alive , " she said , " she'd know exactly how I feel** .
" 如果 母亲 曾是 活 , " 她 说 , " 棚 知道 确切地 如何 我 感觉 .

“如果妈妈还活着，”她说，“她就会完全明白我的感受。”

" [ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ˈeɪməs] - [ˈmeməri] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈtendər] [vɔɪs] ,

" **Suddenly there came to Amos ' memory a weak and tender voice** ,
" 突然 那里 来了 到 阿莫斯 - 记忆 一个 虚弱的 和 投标 嗓音 ,

“突然，阿莫斯脑海中浮现出一个虚弱而温柔的声音，

[wɪð; wɪθ][kənˈtræltʊʊ] [noʊts] [ɪn][aɪ ˈtiː][laɪk] [ˈlɪdiəz] , " [ˈlɪdiəz] [laɪk][em ˈiː] , [ˈeɪməs] .

with contralto notes in it like Lydia's , " Lydia's like me , Amos .
和 女低音 笔记 在 它 喜欢 莉迪亚的 , " 莉迪亚的 喜欢 我 , 阿莫斯 .

里面有像莉迪亚一样的女低音音符，“莉迪亚就像我，阿莫斯。”

[juːl] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈtrʌb(ə)l] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [hɜːr; hər] , [ɪf] [juːl] [rɪˈmembər] [ðæt] . " **You'll never have trouble understanding her , if you'll remember that** . " **"**

你会 绝不 有 麻烦 理解 她 , 如果 你会 记住 那 . " **"**

如果你记住这一点，你就永远不会听不懂她的话了。

" [ˈlɪdiə] , " [hiː; hi] [sed] , [əˈbrʌptli] , " [meɪk] [ðə; ði] [haʊs] [ˈoʊvər] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , [maɪ] [dɪr] ,

" **Lydia , " he said , abruptly , " make the house over if you want to , my dear ,**
" 莉迪亚 , " 他 说 , 突然 , " 制作 这 房子 超过 如果 你 想 到 , 我的 亲爱的 ,

“莉迪亚，”他突然说道，“亲爱的，如果你愿意，就把房子重新装修一下吧。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈmɑːtʃt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][ˈoʊvərɔːlz] .

" **and he marched out to the kitchen to wash and take off his overalls** .
" 和 他 行军 出去 到 这 厨房 到 洗 和 拿 离开 他的 连体工作服 .

然后他大步走到厨房去洗衣服，脱下他的工作服。

[aɪ ˈtiː] [tʊk] [ˈlɪdiə] [ˈsevrəl] [deɪz] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [hɜːr; hər][tæsk] .

It took Lydia several days to complete her task .
它 采取 莉迪亚 一些 天 到 完全的 她 任务 .

莉迪亚花了几天时间才完成她的任务。

[wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ðə; ði] [kræks] [wɜːr; wər] [stiːl] [ˈprɑːmɪnənt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔɪli] [ˈfɪniʃ] [wʌz; wəz]

When it was done the cracks were still prominent and the oily finish was
什么时候 它 曾是 完毕 这 裂缝 是 仍然 著名的 和 这 油腻的 结束 曾是

[ˈspɑːtɪd] .

spotted .
斑 .

完工后，裂缝依然很明显，而且还能看到油腻的表面。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈlɪdiəz] [aɪz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kʌt] [ðə; ði][oʊld] [ˈkɑːrpiːt] [ˈɪntuː]

But in Lydia's eyes it was a work of art and she cut the old carpet into
但 在 莉迪亚的 眼睛 它 曾是 一个 工作 的 艺术 和 她 切 这 老的 地毯 进入

[θriː] [pɑːrts][wɪð; wɪθ] [ɪnˈθuːziæzəm] .

three parts with enthusiasm .
三 部分 和 热情 .

但在莉迪亚眼中，这是一件艺术品，她兴致勃勃地将旧地毯裁成了三块。

[ʃiː; ʃi] ['soʊd] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ɑːn][ðə; ði] [rʌgz] , [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] .

She sewed the fringe on the rugs , on the front porch .
她 缝制的 这 边缘 在 这 地毯 , 在 这 正面 门廊 .

她在前廊的地毯上缝上了流苏。

[ˈsɪtɪŋ] [soʊ] , [ʃiː; ʃi][kəd; kəd] [siː] [ˈmɑːrdʒəri] [wen] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ,
Sitting so , she could see Margery when she appeared far down the road ,

坐着 所以 , 她 可以 看 玛格丽 什么时候 她 出现 远的 向下 这 路 ,

那样坐着, 她能看到玛格丽出现在路的尽头。

[kəd; kəd] [vjuː] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrtənz] - [waɪd] [fiːldz] ,
could view the beauty of the Nortons ' wide fields ,

可以 看法 这 美丽 的 这 诺顿 - 宽的 字段 ,

可以欣赏诺顿家族广阔田野的美景,

[ænd; ənd][kəd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [ˈsaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn][baɪ][ðə; ði] [geɪt] .
and could hear the quiet sighing of the pine by the gate .

和 可以 听到 这 安静的 叹息 的 这 松树 经过 这 门 .

还能听到大门旁松树轻轻的叹息声。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ɑːn] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][ləst] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌgz] ,
On the afternoon on which she finished the last of the rugs ,

在 这 下午 在 哪个 她 完成的 这 最后的 的 这 地毯 ,

在她织完最后一张地毯的那天下午,

[ˈtʃɑːrli] [ˈdʒæksən][ænd; ənd][nɑːt][ˈmɑːrdʒəri] [əˈpɪrd] .
Charlie Jackson and not Margery appeared .

查理 杰克逊 和 不是 玛格丽 出现 .

出席的不是玛格丽, 而是查理·杰克逊。

[ˈlɪdiəz] [hɑːrt] [sæŋk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [geɪt] ,
Lydia's heart sank a little as he turned in the gate ,

莉迪亚的 心 沉没 一个 小的 作为 他 转向 在 这 门 ,

当他转身走进大门时, 莉迪亚的心微微一沉。

[ðoo] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈgriːtɪŋ] [hiː; hi] [siːmd] [hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl][ˈdʒiːniəl][self] .
though in his greeting he seemed his usual genial self .

尽管 在 他的 问候 他 似乎 他的 通常 和蔼可亲 自己 .

虽然他的问候听起来和往常一样和蔼可亲。

[hiː; hi] [ədˈmaɪəd] [ðə; ði] [rʌgz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡliːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [flɔːr] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
He admired the rugs and the gleam of the shining floor through the doorway .

他 钦佩 这 地毯 和 这 闪耀 的 这 灼灼 地面 通过 这 门口 .

他透过门口欣赏着地毯和闪闪发光的地板。

[ðen] [wɪˈðəʊt] [ˈpriːæmb(ə)l] , [hiː; hi] [æskt] , " [dɪd][juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][leˈviːn, leˈvaɪn] , [ˈlɪdiə] ? "
Then without preamble , he asked , " Did you talk to Levine , Lydia ? "

然后 没有 前言 , 他 问 , " 做过 你 讲话 到 莱文 , 莉迪亚 ? "

然后他开门见山地问道:“莉迪亚, 你和莱文谈过了吗? ”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Yes , " she said .
" 是的 , " 她 说 .

“是的,”她说。

" [hiː; hi] — [hiː; hi][dʒʌst] [ˈdʌznt] [siː] [ˌaɪˈtiː] [ˈeni] [wei] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] , [ˈtʃɑːrli] !
" He — he just doesn't see it any way but his , Charlie !

" 他 — 他 只是 不 看 它 任何 方式 但 他的 , 查理 !

“他——他除了他的想法之外, 什么都看不到, 查理!”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɪndiːənz] [feɪs] [fel] .
" The young Indian's face fell .
" 这 年轻的 印度人的 脸 跌倒 .

“那位年轻的印度人脸色沉了下来。”

" [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [θɔ:t] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['ɪnfluəns] [hɪm; ɪm] , ['lɪdiə] .
" **I certainly thought you could influence him , Lydia .**
" 我 当然 想法 你 可以 影响 他 , 莉迪亚 .
“我当然认为你能影响他，莉迪亚。”

[dɪd][ju:; jʊ] ['ri:əli] [traɪ] ? " **Did you really try ?** "
做过 你 真的 尝试 ? "

你真的尽力了吗？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [traɪd] , " [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" **Of course I tried , " she exclaimed , indignantly .**
" 的 课程 我 尝试 , " 她 惊呼 , 愤慨地 .

“我当然试过了！”她愤愤不平地喊道。

" [hi:; hi] [ɪn'sɪsts] [ðæt] [ðə; ðɪ]['oʊnli] [wei] [tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ]['ɪndiəns] [ɪz][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][wɜ:rk] [fɔ:r; fər]
" **He insists that the only way to save you Indians is to make you work for**
" 他 坚持 那 这 仅有的 方式 到 节省 你 印度人 是 到 制作 你 工作 为了
[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] . " **a living .** "
一个 活的 . "

“他坚持认为，拯救你们印第安人的唯一方法就是让你们靠劳动谋生。”

" ['hi:z] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [gʊd] , [hʌ] ? " [sniəd] ['tʃɑ:rlɪ] .
" **He's doing it all for our good , huh ? " sneered Charlie .**
" 他是 正在做 它 全部 为了 我们的 好的 , 嗯 ? " 冷笑 查理 .
“他这么做都是为了我们好，是吗？”查理冷笑道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

松林中的莉迪亚(Lydia of the Pines)

第12/21页

" [hi:; hi] ['dʌznt] [prɪ'tend] .
" He doesn't pretend .
" 他 不 假装 .

他从不伪装。

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi] ['wɒnts] [ðə; ði][lənd] .
He says he wants the land .
他 说道 他 想要 这 土地 .

他说他想要这块地。

['hi:z] ['peɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ðoo] . "
He's paying for it though . "
他是 付费 为了 它 尽管 . "

但他要为此付出代价。

" ['peɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] .
" Paying for it ! " cried the Indian .
" 付费 为了 它 ! " 哭 这 印度 .

“我要为此付出代价！”印度人喊道。

" ['haʊz] [hi:; hi] ['peɪŋ] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ? "
" How's he paying , do you know ? "
" 怎么样 他 付费 , 做 你 知道 ? "

“你知道他是怎么支付的吗？”

" [noʊ] , [ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt][wa:nt][tu:; tə] [noʊ] !
" No , and I don't want to know !
" 不 , 和 我 不 想 到 知道 !

“不，我不想知道！”

[aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [θɪŋz] [ə'genst] ['mɪstər] .
I'm tired of hearing things against Mr .
我是 疲劳的 的 听力 事物 反对 先生 .

我厌倦了听到任何不利于先生的事情。

[le'vi:n, le'vaɪn] . "
Levine . "
莱文 . "

莱文。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , " [sed] ['tʃɑ:rlɪ] , ['grɪmli] .
" I don't care if you are , " said Charlie , grimly .
" 我 不 关心 如果 你 是 , " 说 查理 , 阴沉地 .

“我不在乎你是不是，”查理冷冷地说。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['gouɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] ,
" If you're going to keep on being his friend ,
" 如果 你是 去 到 保持 在 存在 他的 朋友 ,

“如果你还想继续做他的朋友，

[ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] .
you've got to be it with your eyes open .
你已经 得到 到 是 它 和 你的 眼睛 打开 .

你必须睁大眼睛去面对它。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [dɪ'saɪd] [raɪt] [naʊ] ['weðə] [jʊə(r)] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɔːr]
And you might as well decide right now whether you're going to take him or
和 你 可能 作为 出色地 决定 正确的 现在 无论 你是 去 到 拿 他 或者
[em 'iː][fɔːr; fər][jɔːr; jər] [frend] .
me for your friend .
我 为了 你的 朋友 .

你最好现在就决定，你是要选择他还是我做朋友。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv][juː 'es][bəʊθ] . "
You can't have us both ."
你 不能 有 我们 两个都 . "

你不能两个都要。

" [aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [ʌp] ['mɪstər] . [lɛ'viːn, lɛ'vaɪn][fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][ɑːn] [ɜːrθ] .
" **I wouldn't give up Mr . Levine for any one on earth .**
" 我 不会 给 向上 先生 . 莱文 为了 任何 一 在 地球 .

“我绝不会为了地球上的任何人而放弃莱文先生。”

" ['lɪdiəz] [vɔɪs] [ʊk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɜːrniːstnəs] .
" **Lydia's voice shook with her earnestness .**
" 莉迪亚的 嗓音 摇晃 和 她 认真 .

莉迪亚的声音因她的真挚而颤抖。

" [ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['drægd] ['ɪntuː] [ðɪs] ['bɪznəs] .
" **And I don't see why I have to be dragged into this business .**
" 和 我 不 看 为什么 我 有 到 是 拖拽 进入 这 商业 .

“我不明白为什么我非得被卷入这件事里。”

[aɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] . "
I've nothing to do with it ."
我已经 没有什么 到 做 和 它 . "

这件事跟我一点关系都没有。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] !
" **You have too !**
" 你 有 也 !

你也必须这样做！

[jʊə(r)] [waɪt] [ænd; ʌnd] [ɪts] ['evri] ['waɪts, 'hwaɪts] ['bɪznəs] [tuː; tə][dʒʌdʒ] [ɪn] [ðɪs] .
You're white and it's every white's business to judge in this .
你是 白色的 和 它是 每一个 怀特 商业 到 法官 在 这 .

你是白人，所以评判这件事是每个白人的事。

[juːl] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prɑːfɪts][ʌv; əv][ðə; ðɪ][rezər'veɪ(ə)n] [ɪf] [ɪts] [θroʊn] ['oʊpən] ,
You'll be taking some of the profits of the reservation if it's thrown open ,
你会 是 采取 一些 的 这 利润 的 这 预订 如果 它是 抛掷 打开 ,
[jɔːr'self] . "
yourself ."
你自己 . "

如果开放预订，你也将从中分得一部分利润。

" [aɪ] [waɪ] [nɑːt] ! " [kraɪd] ['lɪdiə] .
" **I will not !** " **cried Lydia .**
" 我 将要 不是 ! " 哭 莉迪亚 .

“我绝不！”莉迪亚喊道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][æn; ən] [ɪnt] [ʌv; əv] [ðæt] [lənd] .
" **I wouldn't want an inch of that land .**
" 我 不会 想 一个 英寸 的 那 土地 .

“我一寸土地都不要。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr; həɹ] [breθ] .
" **Then she caught her breath** .
" 然后 她 捕捉 她 气息 .

然后她喘了口气。

[ˈsʌmθɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɜːr; həɹ] [sed] , " [ˈwʊdnt] , [eɪ] — [nɑːt][ðə; ði][væst][ˈeɪkəs][ʌv; əv] [kəˈθiːdrəl] [paɪnz]
Something within her said , " Wouldn't , eh — not the vast acres of cathedral pines
某物 之内 她 说 , " 不会 , 嗯 — 不是 这 广阔的 英亩 的 大教堂 松树
, [juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][æz; əz] [jɔːrɪz] ,
, you thought of as yours ,
, 你 想法 的 作为 你的 ,

她内心有个声音说：“不会吧——不会是那片广袤的教堂松树林，你一直认为那是你的。”

[æt; ət][kæmp] ?
" **at camp ?**
在 营 ?

在营地吗？

" [ʃiː; ʃi] [flʌʃt] [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [ˈviːəməntli] , " [nɑːt][æn; ən] [ɪntʃ] !
" **She flushed and repeated vehemently , " Not an inch !**
" 她 酡 和 重复 强烈地 , " 不是 一个 英寸 !
她脸涨得通红，激动地重复道：“一寸也不行！ ”

" [ˈtʃɑːrli] [smaɪld] [ˈsɪnɪkli] .
" **Charlie smiled cynically** .
" 查理 微笑 愤世嫉俗地 .

查理露出了嘲讽的笑容。

" [ˈlɪs(ə)n] , [ˈlɪdiə] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [lɛˈviːn, lɛˈvaɪn] [peɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈɪndiən] [lændz] .
" **Listen , Lydia , I'll tell you how Levine pays for his Indian lands** .
" 听 , 莉迪亚 , 患病的 告诉 你 如何 莱文 支付 为了 他的 印度 土地 .
“听着，莉迪亚，我来告诉你莱文是如何支付他在印第安人保留地上的房款的。”

" [ˈtʃæptər] [eks,ɑɪˈaɪ]
" **CHAPTER XII**
" 章 十二

第十二章

[ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [ˈsiːniər]
THE HIGH SCHOOL SENIOR
这 高的 学校 高级的

高中毕业班学生

" [wer] [ðə; ði][paɪn] [ˈfɔːrɪst] [ɪz] [dɪˈstrɔɪd] , [paɪnz] [ˈnevər] [kʌm] [əˈgen] .
" **Where the pine forest is destroyed , pines never come again** .
" 在哪里 这 松树 森林 是 损毁 , 松树 绝不 来 再次 .
“松树林被毁的地方，松树永远不会再长出来。”

" — [ðə; ði]
" — **The**
" — 这

“-这

[ˈmɜːrməɹɪŋ] [paɪn] .
Murmuring Pine .
淙淙 松树 .

松树低语。

[ˈlɪdiə] [said] [ˈhelpləsli] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [stɪtʃ] [əˈgen] [ɑːn][ðə; ði] [frɪndʒ] ,
Lydia sighed helplessly and began to stitch again on the fringe ,
莉迪亚 叹了口气 无助地 和 开始 到 缝 再次 在 这 边缘 ,
莉迪亚无奈地叹了口气，又开始缝边了。

[ˈθrʌstɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈniːd(ə)l] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ˈviʃəsli] .
thrusting her needle in and out viciously .
推进 她 针 在 和 出去 恶毒地 .

她凶狠地将针头反复插入又拔出。

" [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , " [bɪˈɡæən] [ˈtʃɑːrli] , [ˈɡrɪmli] , " [maɪ][ˈfɑːðər] [fɔːˈsɔː] [wʌt] [ðə; ði] [waɪts] [wɜːr; wər]
" Years ago , " began Charlie , grimly , " my father foresaw what the whites were
" 年 前 , " 开始 查理 , 阴沉地 , " 我的 父亲 预见 什么 这 白人 是
[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː] .
trying to do .
尝试 到 做 .

“多年前，”查理神情严肃地说道，“我父亲预见到了白人想要做的事情。”

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [fʊl] [blʌdz] [biˈliːvd] [hɪm; ɪm] .
None of the other full bloods believed him .
没有任何 的 这 其他 满的 血 相信 他 .

其他纯血统巫师都不相信他。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hæf] - [briːdz] . "
He had nothing to do with half - breeds . "
他 有 没有什么 到 做 和 一半 - 品种 . "

他跟混血儿没有任何关系。

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [spiːk] [soʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪkst] [blʌdz] , " [ɪntəˈrʌptɪd]
" I don't see why you always speak so of the mixed bloods , " interrupted
" 我 不 看 为什么 你 总是 说话 所以 的 这 混合 血 , " 中断

“我不明白你为什么总是那样说混血儿，”他打断道。

[ˈlɪdiə] .
Lydia .
莉迪亚 .

莉迪亚。

" [ðer; ðər] [waɪt] [blʌd] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ðem; ðəm] . "
" Their white blood ought to improve them . "
" 他们的 白色的 血 应该 到 提升 他们 . "

“他们的白人血统应该能改善他们的状况。”

" [aɪ ˈtiː] [ɔːt] , [jes] , — [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] .
" It ought , yes , — but it doesn't .
" 它 应该 , 是的 , — 但 它 不 .

“理应如此，但事实并非如此。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈrɑːtɪnst] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] - [meɪk] [ə; eɪ]
And the reason is that only the rottenest kind of a white man'll make a
和 这 原因 是 那 仅有的 这 最烂的 种类 的 一个 白色的 - 制作 一个
[skwɔː] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] .
squaw a mother .
印第安女人 一个 母亲 .

原因在于，只有最卑鄙的白人才会让印第安女人成为母亲。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði] [loʊ] [ˈhɑːpɪz] [ɪn][ˈpleɪsɪz] [laɪk] [læst] [tʃæns] [wɪl] [let][æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈfɑːðər] [ə; eɪ]
And only the low harpies in places like Last Chance will let an Indian father a
和 仅有的 这 低的 哈耳庇厄 在 地方 喜欢 最后的 机会 将要 让 一个 印度 父亲 一个
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

只有像“最后机会”那样的低贱的泼妇才会让印第安人当父亲。

" [ˈlɪdiə] [flʌʃt] [bʌt; bət] [kəmˈprest] [hɜːr; həɹ][ɪps][ænd; ənd][let] [ˈtʃɑːrli] [spiːk] [ɑːn] .
" Lydia flushed but compressed her lips and let Charlie speak on .
" 莉迪亚 酡 但 压缩 她 嘴唇 和 让 查理 说话 在 .

莉迪亚脸红了，但她抿紧嘴唇，让查理继续说下去。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [stem] [ðə; ði][taɪd] [ʌv; əv][ˈprəʊtest] [ðæt] [wʌz; wəz]
She knew that it was useless to try to stem the tide of protest that was
 她 知道 那 它 曾是 无用 到 尝试 到 干 这 潮 的 反对 那 曾是
 ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
rising to his lips .
 上升 到 他的 嘴唇 .

她知道，试图阻止他即将脱口而出的抗议之声是徒劳的。

" [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ˈkaʊns(ə)l][ˈæftər][ˈkaʊns(ə)l] [ʌn'tɪl]
" Father was the chief of the tribe and he called council after council until
 " 父亲 曾是 这 首席 的 这 部落 和 他 称为 理事会 后 理事会 直到
 [æt; ət][læst] [ðeɪ] [ɔːl] [dɪ'saɪdɪd] [ˈhiːd] [ˈbetər] [goʊ][tuː; tə] [ˈwaːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get]
at last they all decided he'd better go to Washington and see if he could get
 在 最后的 他们 全部 决定 他会 更好的 去 到 华盛顿 和 看 如果 他 可以 得到
 [help] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪndiən] [kə'mɪʃənər] .
help from the Indian Commissioner .
 帮助 从 这 印度 专员 .

“父亲是部落的首领，他召开了一次又一次的会议，直到最后大家一致认为他最好去华盛顿，看看能否从印第安事务专员那里得到帮助。”

[ˈiːv(ə)n] [ðen] [dʒɑːn][leˈviːn, leˈvaɪn][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ʌv; əv][hæf] - [briːdz] .
Even then John Levine had a following of half - breeds .
 甚至 然后 约翰 莱文 有 一个 下列的 的 一半 - 品种 .

即使在那时，约翰·莱文也拥有一批混血儿追随者。

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [kɜːrs][tuː; tə][ˈkɪdnæp][maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈhiːd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk]
He told the yellow curs to kidnap my father and he'd see if he could make
 他 讲述 这 黄色的 曲线 到 绑架 我的 父亲 和 他会 看 如果 他 可以 制作
 [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] .
him more reasonable .
 他 更多的 合理的 .

他命令那些黄毛狗绑架我父亲，看看能不能让他变得更通情达理。

[soʊ][ðə; ði][hæf] - [briːdz] [leɪd][ɪn] [ˈæmbʊʃ] [ðə; ði] [deɪ] [ˈfɑːðər] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ˈwaːʃɪŋtən] .
So the half - breeds laid in ambush the day father started for Washington .
 所以 这 一半 - 品种 铺设 在 伏击 这 天 父亲 开始 为了 华盛顿 .

所以，在父亲启程前往华盛顿的那天，那些混血儿埋伏起来。

[ˈfɑːðər] [pʊt] [ʌp][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [faɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] ! "
Father put up an awful fight and they killed him ! "
 父亲 放 向上 一个 可怕 斗争 和 他们 被杀 他 ! "

父亲奋力反抗，但他们还是杀了他！

" [oʊ] , [tʃɑːrli] ! " [kraɪd] [ˈlɪdiə] , [ˈdraːpɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈsoʊɪŋ] .
" Oh , Charlie ! " cried Lydia , dropping her sewing .
 " 哦 , 查理 ! " 哭 莉迪亚 , 下降 她 缝纫 .

“哦，查理！”莉迪亚惊叫道，手中的针线活都丢了。

" [oʊ] , [tʃɑːrli] ! "
" Oh , Charlie ! "
 " 哦 , 查理 ! "

“哦，查理！ ”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɪndiən] , [ˈtensli] ,
" Yes , " said the Indian , tensely ,
 " 是的 , " 说 这 印度 , 紧张地 ,

“是的，”印度人紧张地说。

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [lɛˈvi:n, lɛˈvaɪn] [ˈwɔznt] [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [mʌt] [maɪ] [ˈfɑːðɜ-z]
" and though Levine wasn't there he was just as much my father's
" 和 尽管 莱文 不是 那里 他 曾是 只是 作为 很多 我的 父亲的
[ˈmɜːrdərər][æz; əz] [ɪf] [ˈhiːd][ˈfaɪərd][ðə; ði] [ʃɑːt] .
murderer as if he'd fired the shot .
凶手 作为 如果 他会 被解雇 这 射击 .

“虽然莱文当时不在场，但他和我父亲一样都是杀人凶手，就好像是他开的枪一样。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈevər] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] .
Of course , nothing was ever done by the authorities .
的 课程 , 没有什么 曾是 曾经 完毕 经过 这 当局 .

当然，当局什么也没做。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hʌt] [ʌp][æz; əz][æn; ən] [ˈɪndiən] [brɔːl] .
It was hushed up as an Indian brawl .
它 曾是 静静地 向上 作为 一个 印度 争吵 .

这件事被掩盖了，对外宣称是印度人的斗殴。

[bʌt; bət][maɪ][ˈsɪstər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtwenti] [ðen] ,
But my sister , she was twenty then ,
但 我的 姐姐 , 她 曾是 二十 然后 ,

但我姐姐当时二十岁。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [əˈbaʊt] [lɛˈvi:n, lɛˈvaɪn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][set][ˈfaɪər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌn]
she found out about Levine and she came in and set fire to his house one
她 成立 出去 关于 莱文 和 她 来了 在 和 放 火 到 他的 房子 一
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

她发现了莱文的事，一天晚上她闯进去放火烧了他的房子。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʃiːd] [bɜːrn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] .
thinking she'd burn him to death .
思维 棚 烧伤 他 到 死亡 .

她以为他会把他烧死。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðæt] , [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [skerd] [hɪz; ɪz][oʊld] [haɪrd][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [drʌŋk] .
Instead of that , she just scared his old hired man who was drunk .
反而 的 那 , 她 只是 害怕的 他的 老的 雇用 男人 WHO 曾是 醉 .

结果，她反而吓到了他以前雇的那个喝醉了的工人。

[lɛˈviːn, lɛˈvaɪn][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈhoʊm] .
Levine was away from home .
莱文 曾是 离开 从 家 .

莱文当时不在家。

[bʌt; bət] [ˈhiːz] [ə; eɪ][ˈdev(ə)l] .
But he's a devil .
但 他是 一个 魔鬼 .

但他是个魔鬼。

[hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][ˈsɪstər][ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
He found out it was my sister and he told her the only way she could
他 成立 出去 它 曾是 我的 姐姐 和 他 讲述 她 这 仅有的 方式 她 可以
[kiːp] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [dʒeɪld][wʌz; wəz][tuː; tə] [sel] [hɪm; ɪm][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [paɪnz] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
keep from being jailed was to sell him all our pines — for a hundred
保持 从 存在 入狱 曾是 到 卖 他 全部 我们的 松树 — 为了 一个 百
[ˈdɑːləz, ˈdɒləz] .
dollars .
美元 .

他发现那是我妹妹，并告诉她，她要想不被关进监狱，唯一的办法就是把我們所有的松树都卖给他——卖价一百美元。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ][dɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ʃɑːt] [æʔ; ət][hɪm; ɪm][ðæt] [θæŋks'ɡɪvɪŋ] [naɪt] [wen] ['hiːd] [bɪn] [æʔ; ət]
So she did , but she shot at him that Thanksgiving night when he'd been at
所以 她 做过 , 但 她 射击 在 他 那 感恩 夜晚 什么时候 他会 到过 在
[jʊr; jər] [haʊs] . "
your house . "
你的 房子 . "

所以她照做了，但在感恩节那天晚上，当他在你家的时候，她向他开了枪。

" [oʊ] , [tʃɑːrli] ! " ['wɪspəd] ['lɪdiə] , [ˈhɔːrər] [ɪn][hɜːr; həʔ] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][hɜːr; həʔ][ˈpɑːrtɪd] [lɪps] .
" **Oh , Charlie !** " **whispered Lydia , horror in her blue eyes and her parted lips** .
" 哦 , 查理 ! " 低声说道 莉迪亚 , 恐怖 在 她 蓝色的 眼睛 和 她 分手了 嘴唇 .
" 哦，查理！ " 莉迪亚低声说道，蓝色的眼睛里满是惊恐，嘴唇微微张开。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æʔ; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈʌtər] [dɪs'meɪ] .
She looked at him in utter dismay .
她 看起来 在 他 在 说出 沮丧 .

她满脸惊恐地看着他。

[noʊ][lɔːŋɡər] [wʌz; wəz][hiː; hi][ðə; ði] [debə'her] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] .
No longer was he the debonair favorite of the High School .
不 更长 曾是 他 这 风度翩翩 最喜欢的 的 这 高的 学校 .

他不再是高中里风度翩翩的宠儿了。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈsɑːmbər] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [θɪn] [kuʊld][lɪps] , [hɪz; ɪz] [tens] [ˈʃəʊldəz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrɪ] [sɔː]
In his somber eyes , his thin cold lips , his tense shoulders , the young girl saw
在 他的 忧郁 眼睛 , 他的 薄的 寒冷的 嘴唇 , 他的 紧张 肩膀 , 这 年轻的 女孩 锯
[ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] .
the savage .
这 野蛮的 .

在他阴郁的眼神、冰冷的薄唇和紧绷的肩膀上，年轻的女孩看到了野蛮的一面。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [frʌm; frəm] [tʃɑːrli] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['ɡɑːrdn] , [tuː; tə][ˈædəm] , ['skrætʃɪŋ] [fliːz] ,
She looked from Charlie to the familiar garden , to Adam , scratching fleas ,
她 看起来 从 查理 到 这 熟悉的 花园 , 到 亚当 , 抓挠 跳蚤 ,
她看看查理，看看熟悉的庭院，又看看正在挠跳蚤的亚当。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkwaɪət] [həːdz] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːtən] [medəʊz] .
and beyond to the quiet herds in the Norton meadows .
和 超过 到 这 安静的 畜群 在 这 诺顿 草地 .

更远处是诺顿草甸上安静的牛群。

[ˈfɔːrli] [tʃɑːrliːz] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈkɪlɪŋz] [hæd; həd][noʊ] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [ˈɔːrdərli] [laɪf] .
Surely Charlie's tale of killings had no place in this orderly life .
一定 查理的 故事 的 杀戮 有 不 地方 在 这 秩序 生活 .

查理的杀人故事与这种井然有序的生活肯定格格不入。

[ðen] [hɜːr; həʔ] [glæns] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði][paɪn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] .
Then her glance fell upon the pine beside the gate .
然后 她 瞥一眼 跌倒 之上 这 松树 旁 这 门 .

然后她的目光落在了大门旁的松树上。

[aɪ 'tiː] ['mɜːmɜːd] ['sɔːftli] .
It murmured softly .
它 低声说道 轻轻 .

它轻轻地低语着。

[ə'gen] ['lɪdiə] [sɔː] [ðə; ði] ['kloɪstərd] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrezər'veɪ(ə)n] [paɪnz][ænd; ənd] [ə'gen] [ðer; ðər]
Again Lydia saw the cloistered depths of the reservation pines and again there
再次 莉迪亚 锯 这 隐修 深度 的 这 预订 松树 和 再次 那里
[stɜːrd] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; həʔ] [ðæt] [veɪɡ] [lʌst] [fɔːr; fər] [ˈoʊnərʃɪp] .
stirred within her that vague lust for ownership .
搅拌 之内 她 那 模糊的 欲望 为了 所有权 .

莉迪亚再次看到了保护区松树林深处的幽静景象，她心中再次涌起那种模糊的占有欲。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˈtʃɑːrliːz] [teɪ] [wʌz; wəz] [truː] .

And she knew that Charlie's tale was true .
和 她 知道 那 查理的 故事 曾是 真的 .

她知道查理说的是真的。

[ʃiː; ʃi] [ˈmɔɪsnd] [hɜːr; hər][draɪ][lɪps] .

She moistened her dry lips .
她 湿润 她 干燥 嘴唇 .

她润了润干燥的嘴唇。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] , [ˈtʃɑːrli] !

" But what can I do , Charlie !
" 但 什么 能 我 做 , 查理 !

“可是我能怎么办呢，查理！”

[aɪm][ˈoʊnli][ə; eɪ][gɜːr] . "

I'm only a girl . "
我是 仅有的 一个 女孩 . "

我只是个女孩。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] .

" I'll tell you what you can do .
" 患病的 告诉 你 什么 你 能 做 .

我会告诉你你可以做什么。

[juː; jʊ][kæn; kən] [θroʊ] [daʊn] [jɔːr; jər] [ˈmɜːrdərər] [frend] [ænd; ənd][saɪd][wɪð; wɪθ][em 'iː] .

You can throw down your murderer friend and side with me .
你 能 扔 向下 你的 凶手 朋友 和 边 和 我 .

你可以抛弃你那个杀人犯朋友，站在我这边。

[juː; jʊ][kæn; kən][get] ['evri] [wʌn][juː; jʊ] [noʊ] [tuː; tə][saɪd][wɪð; wɪθ][em 'iː] .

You can get every one you know to side with me .
你 能 得到 每一个 一 你 知道 到 边 和 我 .

你可以让所有你认识的人都站在我这边。

[ænd; ənd] , [ˈlɪdiə] , [ˈnevər] [tel] [lɛˈviːn; lɛˈvaɪn] , [ɔːr] [ˈeni] [wʌn] [els] , [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

And , Lydia , never tell Levine , or any one else , what you know about him .
和 , 莉迪亚 , 绝不 告诉 莱文 , 或者 任何 一 别的 , 什么 你 知道 关于 他 .

莉迪亚，千万不要告诉莱文，或者任何人，你所知道的关于他的事。

[aɪ 'tiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [seɪf] !

It wouldn't be safe !
它 不会 是 安全的 !

这样做不安全！

" [hiː; hi] [liːnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ænd; ənd] [ˈlɪdiə] [ˈʃɪvəd] .

" He leaned toward her as he spoke and Lydia shivered .
" 他 倾斜 朝向 她 作为 他 辐 和 莉迪亚 瑟瑟发抖 .

“他说话时身体向她倾斜，莉迪亚不禁打了个寒颤。”

" [aɪ][wəʊnt] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .

" I won't , " she whispered .
" 我 惯于 , " 她 低声说道 .

“我不会，”她低声说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈlaʊd] [ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈzentmənt] ,

Then she said aloud in sudden resentment ,
然后 她 说 大声 在 突然 怨恨 ,

然后她突然愤愤地大声说道：

" [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [θroʊ] [ˈmɪstər] . [leˈvɪ:n, leˈvaɪn] [daʊn] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ]
" **But I'm not going to throw Mr . Levine down without his having a**
" 但 我是 不是 去 到 扔 先生 : 莱文 向下 没有 他的 拥有 一个
[tʃæns] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn] .
chance to explain .
机会 到 解释 :

“但我不会在莱文先生没有机会解释之前就把他击垮。”

[hu:] [ɑ:r; əɹ][ju:; jə][tu:; tə] [θɪŋk] [ju:v] [ɡɑ:t][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][æsk][emˈi:] ?
Who are you to think you've got a right to ask me ?
WHO 是 你 到 思考 你已经 得到 一个 正确的 到 问 我 ?

你凭什么认为自己有资格问我？

" [tʃɑ:rlɪ] [kɔ:t] [hɜ:r; həɹ][ˈslendər] [rɪst] [ɪn][ə; eɪ][fɜ:rm][ɡræsp] .
" **Charlie caught her slender wrist in a firm grasp .**
" 查理 捕捉 她 苗条 手腕 在 一个 公司 抓牢 :

查理紧紧抓住她纤细的手腕。

" [aɪm][ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈdʒʌstɪs] — [noʊ] — [ˈfaɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɪɡˈzɪstəns] .
" **I'm a human being fighting for justice — no — fighting for existence .**
" 我是 一个 人类 存在 斗争 为了 正义 — 不 — 斗争 为了 存在 :

“我是一个为正义而战的人——不——我是一个为生存而战的人。”

[ðæts] [hu:] [aɪ][eɪˈem] . "
That's who I am . "
那就是 WHO 我 是 :

这就是我。

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [əˈbaʊt][aɪˈti:] ! " [kraɪd] [ˈlɪdiə] .
" **Oh , I don't want to know about it ! " cried Lydia .**
" 哦 , 我 不 想 到 知道 关于 它 ! " 哭 莉迪亚 :

“哦，我不想知道！”莉迪亚喊道。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt][aɪˈti:] !
" **I don't want to think about it !**
" 我 不 想 到 思考 关于 它 !

“我不想去想这件事！”

[aɪm][dʒʌst][ə; eɪ][ɡɜ:rl] .
I'm just a girl .
我是 只是 一个 女孩 :

我只是个女孩。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [ˈhæpi] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [bɪˈfɔ:r] [aɪ] [ɡroʊ] [ʌp] .
I want to be happy just a little while before I grow up .
我 想 到 是 快乐的 只是 一个 小的 尽管 前 我 生长 向上 :

我想在长大之前，再享受片刻的快乐。

[aɪv] [hæd; həd] [tu:] [mʌt] [ʌnˈhæpɪnəs] . "
I've had too much unhappiness . "
我已经 有 也 很多 不快乐 :

我经历了太多不快乐。

" [jes] , [ju:; jə][hæv; həv][hæd; həd] , " [əˈɡri:d] [tʃɑ:rlɪ] , [ˈɡrɪmli] ,
" **Yes , you have had , " agreed Charlie , grimly ,**
" 是的 , 你 有 有 , " 同意 查理 , 阴沉地 ,

“是的，你的确有过，”查理神情严肃地同意道。

" [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ju:; jə] [wɪl] [θɪŋk] [əˈbaʊt][aɪˈti:][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [jɔ:rˈself] .
" **and that's why you will think about it in spite of yourself .**
" 和 那就是 为什么 你 将要 思考 关于 它 在 尽管如此 的 你自己 :

“这就是为什么你会不由自主地想起它的原因。”

[jʊː; jɒ] [ˌʌndəˈstænd] [haʊ] [aɪ] [fiːl] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz] [juːv] [ˈsʌfəd] .
" **You understand how I feel because you've suffered** .

你 理解 如何 我 感觉 因为 你已经 遭受 .

你明白我的感受，因为你也曾经历过同样的痛苦。

[wen] [aɪr; ər][juː; jɒ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [θroʊ] [leɪˈviːn, leɪˈvaɪn] [daʊn] ?
" **When are you going to throw Levine down** ?

什么时候 是 你 去 到 扔 莱文 向下 ?

你什么时候才会把莱文拉下马？

" [lɪdiəz] [feɪs] [ˈhwaɪtnd] .
" **Lydia's face whitened** .

" 莉迪亚的 脸 漂白 .

莉迪亚的脸色变得惨白。

" [ˈnevər] !
" **Never** !

" 绝不 !

“绝不！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .

" 她 说 .

她说。

" [wʌt] !
" **What** !

" 什么 !

“什么！”

[wen] [juː; jɒ] [noʊ] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈmɜːrdərər] ? "
" **When you know he's a murderer** ? "
" 什么时候 你 知道 他是 一个 凶手 ? "
" 当你明知他是杀人犯的时候？

什么时候 你 知道 他是 一个 凶手 ？ "
" 当你明知他是杀人犯的时候？

" [hiː; hi] [ˈnevər] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [kɪl] [jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] .
" **He never intended to kill your father** .

" 他 绝不 故意的 到 杀 你的 父亲 .

他从未想过要杀害你的父亲。

[ˈenihaʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [help] [wʌt] [ˈhiːz] [dʌn] .
" **Anyhow , I can't help what he's done** .

无论如何 , 我 不能 帮助 什么 他是 完毕 .

总之，他做了什么我也没办法。

[ˈhiːz] [laɪk] [maɪ] [oʊn] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ɔːl] [ɪn] [wʌn] [tuː; tə] [em ˈiː] .
" **He's like my own father and brother and mother all in one to me** .

他是 喜欢 我的 自己的 父亲 和 兄弟 和 母亲 全部 在 一 到 我 .

他就像我的亲生父亲、亲兄弟和亲生母亲一样。

" [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [sæt] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [aɪz] .
" **The two young people sat looking into each other's eyes** .

" 这 二 年轻的 人们 卫星 寻找 进入 每个 其他的 眼睛 .

两个年轻人坐着，彼此对视着。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈtʃɑːrli] [θruː] [ˈlɪdiəz] [hænd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [laɪk] [ˈbɪli] [ˈnɔːtən] ,
" **Suddenly Charlie threw Lydia's hand from him , and like Billy Norton** ,

突然 查理 扔 莉迪亚的 手 从 他 , 和 喜欢 比利 诺顿 ,

查理突然甩开了莉迪亚的手，就像比利·诺顿一样，

[hiː; hi] [stroʊd] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
" **he strode down the path and out of the gate without a word** .

他 大步走 向下 这 小路 和 出去 的 这 门 没有 一个 单词 .

他一言不发地沿着小路大步走出了大门。

[ˈlɪdiə] [wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [ˈvaɪələntli] [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [pɪkt] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈsoʊɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːrst] [hɜːrˈself]
Lydia was trembling violently but she picked up her sewing and forced herself
莉迪亚 曾是 发抖 暴力 但 她 挑选 向上 她 缝纫 和 强制 她自己
[tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [rʌgz] [ænd; ənd] [sprɛd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] [flɔːr] .
to finish the rugs and spread them on the living - room floor .
到 结束 这 地毯 和 传播 他们 在 这 活的 - 房间 地面 .

莉迪亚浑身颤抖，但她还是拿起针线，强迫自己完成地毯的编织，然后把它们铺在客厅的地板上。

[ðeɪ] [lʊkt] [ˈveri] [wel] , [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] .
They looked very well , she thought .
他们 看起来 非常 出色地 , 她 想法 .

她心想，他们看起来气色很好。

[ˈleɪtər][ɑːn] , [ðeɪ] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [ˈvɪjəs] [ˈtendənsi] [tuː; tə][tɜːrn] [ʌp] , [tuː; tə] [ˈrɪŋk(ə)] [ænd; ənd] [ˈskʌf(ə)]
Later on , they showed a vicious tendency to turn up , to wrinkle and scuffle
之后 在 , 他们 显示 一个 恶毒 趋势 到 转动 向上 , 到 皱纹 和 扭打
[ˈiːzəli] ,
easily ,
容易地 ,

后来，他们表现出一种恶劣的倾向，容易出现、皱巴巴和争吵。

[ˈθretnɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈtredɪŋ] [ˈlɪzi] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈeɪməs][ə; eɪ]
threatening the life and limb of the heavy treading Lizzie and of Amos a
威胁 这 生活 和 肢 的 这 重的 踩踏 莉齐 和 的 阿莫斯 一个
[ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .
dozen times a day .
打 时代 一个 天 .

每天有十几次，这威胁到行动笨重的莉齐和阿莫斯的生命和肢体。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] [ˈæftər] [ˈtʃɑːrliːz] [ˈvɪzɪt][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tuː] [dɪˈstreɪ] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs][ðə; ði]
But the evening after Charlie's visit she was too distrait to notice the
但 这 晚上 后 查理的 访问 她 曾是 也 注意力不集中 到 注意 这
[kəmˈpleɪnts] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈeldəz] .
complaints of her elders .
投诉 的 她 长者 .

但查理来访后的第二天晚上，她心不在焉，没有注意到长辈们的抱怨。

[ləˈviːn, leˈvaɪn][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] .
Levine did not appear at the cottage for several days .
莱文 做过 不是 出现 在 这 小屋 为了 一些 天 .

莱文好几天都没出现在小屋。

[ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ˈlɪdiə] [traɪd][tuː; tə][pʊt] [ˈtʃɑːrliːz] [ˈstɔːri] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] .
During that time Lydia tried to put Charlie's story out of her mind .
期间 那 时间 莉迪亚 尝试 到 放 查理的 故事 出去 的 她 头脑 .

那段时间，莉迪亚努力不去想查理的故事。

[wɪð; wɪθ] [ˈhaʊswɜːrk] [ænd; ənd] [ˈswɪmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡɪɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmɑːrdʒəri] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə]
With housework and swimming and giggling with Margery , she managed to
和 家务 和 游泳 和 咯咯笑 和 玛格丽 , 她 管理 到
[duː] [ðɪs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
do this during the day ,
做 这 期间 这 天 ,

她白天还要做家务、游泳，还要和玛格丽嬉笑打闹，才能完成这些事情。

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃɪ] [driːmd] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ænd; ənd] [wʊk] , [ænd; ənd] [spʊk] [tuː; tə][ˈædəm] .
but at night she dreamed of it and woke , and spoke to Adam .
但 在 夜晚 她 梦见 的 它 和 觉醒 , 和 辐 到 亚当 .

但夜里她梦见了这件事，醒来后就和亚当说了出来。

[wen] [dʒɑ:n][dɪd] [kʌm] [aʊt][ʃiː; ʃɪ] [ə'vɔɪdɪd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; həɹ]
When John did come out she avoided talking to him and he caught her
什么时候 约翰 做过 来 出去 她 避免 说 到 他 和 他 捕捉 她
[ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] [ˈpʌz(ə)ld] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
several times looking at him with a sad and puzzled expression .
一些 时代 寻找 在 他 和 一个 伤心 和 困惑 表达 .

约翰出来后，她一直避免和他说话，他好几次发现她用悲伤和困惑的表情看着他。

[wen] [ðeɪ] [ˈstaːrtɪd][ɑːn][ðer; ðər][ˈjuːzuəl] [ˈsʌndeɪ] [wɔːk] ,
When they started on their usual Sunday walk ,
什么时候 他们 开始 在 他们的 通常 星期日 走 ,

当他们像往常一样开始周日散步时，

[ˈeɪməs] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈhaʊs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [keɪn] [ænd; ənd][leˈviːn, leˈvaɪn] [sed] , [əˈbrʌptli] , "
Amos went back to the house for his cane and Levine said , abruptly , "
阿莫斯 去 后退 到 这 房子 为了 他的 甘蔗 和 莱文 说 , 突然 , "
[aʊt] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː] ,
Out with it ,
出去 和 它 ,

阿莫斯回到屋里去拿他的拐杖，莱文突然说道：“拿出来。”

[jʌŋ] [ˈlɪdiə] ! "
young Lydia ! "
年轻的 莉迪亚 ! "

年轻的莉迪亚！

" [aɪ] [ˈprɑːmɪst] [aɪ] [ˈwʊdnt] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" I promised I wouldn't , " she said .
" 我 承诺 我 不会 , " 她 说 .

“我答应过我不会，”她说。

" [bɪn] [ˈhɪrɪŋ] [mɔːr] [ˈstɔːrɪz] [əˈbaʊt][maɪ] [ˈwɪkɪdnəs] ? " [æskt] [dʒɑ:n] .
" Been hearing more stories about my wickedness ? " asked John .
" 到过 听力 更多的 故事 关于 我的 邪恶 ? " 问 约翰 .

“是不是又听到了一些关于我作恶的故事？”约翰问道。

[ˈlɪdiə] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ˈmɪzrəbli] .
Lydia nodded , miserably .
莉迪亚 点头 , 惨痛地 .

莉迪亚痛苦地点了点头。

" [maɪ] [dɪr] , " [leˈviːn, leˈvaɪn] [sed] [ˈkwaɪətli] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈmænz] [geɪm] .
" My dear , " Levine said quietly , " this is a man's game .
" 我的 亲爱的 , " 莱文 说 悄悄 , " 这 是 一个 男人的 游戏 .

“亲爱的，”莱文平静地说，“这是男人的游戏。”

[aɪm] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [rʌf] - [ænd; ənd] - [ˈtʌmb(ə)] , [kætʃ] - [æz; əz] - [kætʃ] - [kæn; kən] [faɪt] .
I'm playing a rough - and - tumble , catch - as - catch - can fight .
我是 玩耍 一个 粗糙的 - 和 - 翻滚 , 抓住 - 作为 - 抓住 - 能 斗争 .

我正在玩一场粗野的、随机应变的格斗游戏。

[ɪn][,aɪ ˈtiː] , [ðə; ðɪ] [wiːk] [mʌst; məst][feɪl][ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [daɪ] .
In it , the weak must fail and maybe die .
在 它 , 这 虚弱的 必须 失败 和 或许 死 .

在这种体制下，弱者注定失败，甚至可能死亡。

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [greɪt] [gʊd] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [kəˈmjuːnəti] .
But out of it a great good will come to this community .
但 出去 的 它 一个 伟大的 好的 将要 来 到 这 社区 .

但这件事最终会给这个社区带来巨大的好处。

[æz; əz] [lɒːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['indiəns][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə][ɪk'splɔɪt] , [ðɪs] [kə'mjuːnəti] [wɪl] [biː; bi]
As long as the Indians are here to exploit , this community will be
作为 长的 作为 这 印度人 是 这里 到 开发 , 这 社区 将要 是
[dɪ'mɔːrəlaɪzd] .
demoralized .
士气低落 .

只要印第安人还在这里剥削，这个社区就会士气低落。

[aɪm]['juːzɪŋ] ['evri] [miːnz] [fer] [ɔːr] [faʊl] [tuː; tə] ['kæri] [maɪ] ['pɜːrpəs] .
I'm using every means fair or foul to carry my purpose .
我是 使用 每一个 方法 公平的或者 犯规 到 携带 我的 目的 .

我将不择手段，无论正当与否，来实现我的目的。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [let] [,aɪ 'tiː][gʊv] [æʔ; ət] [ðæt] ?
Can't you let it go at that ?
不能 你 让 它 去 在 那 ?

你就不能就此放下吗？

" ['lɪdiə] [set] [hɜːr; həʔ] [tiːθ] .
" **Lydia set her teeth** .
" 莉迪亚 放 她 牙齿 .

莉迪亚咬紧牙关。

" [jes] , [aɪ][kæən; kən][ænd; ʔnd][aɪ] [wɪl] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [æz; əz][hɜːr; həʔ] ['fɑːðər] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" **Yes , I can and I will , she said , as her father came up with his**
" 是的 , 我 能 和 我 将要 , " 她 说 , 作为 她 父亲 来了 向上 和 他的
[keɪn] .
cane .
甘蔗 .

“是的，我可以，而且我会的，”她说，这时她的父亲拿着拐杖走了过来。

[ænd; ʔnd] [ðʊv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['iːzəli] [sed] [ðæn; ðʔn] [dʌn] [ænd; ʔnd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; ʔv]
And though this was more easily said than done and the thought of
和 尽管 这 曾是 更多的 容易地 说 比 完毕 和 这 想法 的
['mæːdəd] [tʃiːfs] [ænd; ʔnd] [stɑːrvd] ['berbiːz] ['trʌblɪd] [hɜːr; həʔ] [ə 'keɪz(ə)nəli] ,
murdered chiefs and starved babies troubled her occasionally ,
被谋杀 酋长们 和 饥饿 婴儿 麻烦 她 偶尔 ,

虽然说起来容易做起来难，而且想到被谋杀的酋长和挨饿的婴儿，她偶尔也会感到不安，

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] ['riːəli] ['wɜːri] ['ʊvər][,aɪ 'tiː][ɔːl][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv][wɜːr; wər][ʃiː; ʃɪ] [nɑːt]
she did not really worry over it all as much as she might have were she not
她 做过 不是 真的 担心 超过 它 全部 作为 很多 作为 她 可能 有 是 她 不是
['entərɪŋ] [hɜːr; həʔ] ['siːniər] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] .
entering her senior year in the High School .
进入 她 高级的 年 在 这 高的 学校 .

如果她不是即将升入高中最后一年，她可能会像现在这样为此感到非常担忧。

[ɪf] [laɪf] [hoʊldz] ['eni] [pə 'zi(ə)n] [mɔːr] [ɪm 'pɔːrt(ə)nt] ,
If life holds any position more important ,
如果 生活 持有 任何 位置 更多的 重要的 ,

如果生命中有什么更重要的地位，

['eni] ['bɪznəs] [mɔːr] [soʊl] ['sætɪsfɑɪɪŋ] [ðæn; ðʔn] [ðæt] [ʌv; ʔv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [skuːl] ['siːniər] ,
any business more soul satisfying than that of being a High School senior ,
任何 商业 更多的 灵魂 令人满意 比 那 的 存在 一个 高的 学校 高级的 ,

没有什么比成为高中毕业班学生更能满足心灵的了。

[fjuː] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [di 'səːnd] [,aɪ 'tiː] .
few people are so fortunate as to have discerned it .
很少 人们 是 所以 幸运 作为 到 有 辨别 它 .

能够领悟到这一点的人寥寥无几。

[ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ˈsi:niər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhaɪlɪ] [ˈedɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ɪmˈpouːzɪŋ] [ˈbɪznəs] ,
Being a college senior is a highly edifying and imposing business ,
存在 一个 大学 高级的 是 一个 高度 有益的 和 气势磅礴 商业 ,
大学四年级是一件既令人受益匪浅又令人敬畏的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɑ:r] [ˈgreɪtər] [ædˈvæntɪdʒɪz] [laɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] [sku:l] [ˈsi:niər] .
but the far greater advantages lie with the High School senior .
但 这 远的 更大的 优势 说谎 和 这 高的 学校 高级的 .
但更大的优势在于高中高年级学生。

[hi:; hi][ɪz] [fɔ:r] [ˈjɪrʒ] [ˈjʌŋɡər] .
He is four years younger .
他 是 四 年 年轻 .
他比我小四岁。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɔ:st] [noʊ] [ɪˈlu:ʒnz] .
He has lost no illusions .
他 有 丢失的 不 幻觉 .
他并未失去任何幻想。

[hi:; hi][hæz; həz] [drɪˈveləpt] [noʊ] [sens] [ʌv; əv][ˈvælju:z] .
He has developed no sense of values .
他 有 发达 不 感觉 的 值 .
他没有形成任何价值观。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ˌaʊtˈsaɪd] [hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n] .
He is not conscious of the world outside his vision .
他 是 不是 有意识的 的 这 世界 外部 他的 想象 .
他意识不到视野之外的世界。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smʌg] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv][su:ˌpɪrɪˈɔ:rəti] ,
But in spite of a smug conviction of superiority ,
但 在 尽管如此 的 一个 踌躇满志 定罪 的 优势 ,
尽管他们自以为是、高人一等，

[ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ˈsi:niər] [hæz; həz] [hɜ:rd] [laɪf] [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ɪˈlu:ʒnz] .
the college senior has heard life knocking at the door of his young illusions .
这 大学 高级的 有 听到 生活 敲门 在 这 门 的 他的 年轻的 幻觉 .
这位即将毕业的大学生听到了生活敲响他年轻幻想之门的聲音。

[hi:; hi][hæz; həz][ˈmoʊmənts][ʌv; əv][ˈwɪstf(ə)l] [ʌnˈsɜ:rt(ə)ntɪ] .
He has moments of wistful uncertainty .
他 有 时刻 的 怅惘 不确定 .
他偶尔会流露出惆怅的迷茫。

[noʊ] , [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [haɪ] [sku:l] [ˈsi:niər] [hu:] [ɪz][ˈlaɪfs] [ˈdɑ:rlɪŋ] .
No , it is the High School senior who is life's darling .
不 , 它 是 这 高的 学校 高级的 WHO 是 生活的 亲爱的 .
不，是高中毕业班的学长才是大家的宠儿。

[ˈlɪdiə] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [æn; ən] [ˈi:zi] [ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [jɪr] [ɔ:ˈlʃoo] [bəʊθ]
Lydia was not altogether an easy person to live with this year although both
莉迪亚 曾是 不是 共 一个 简单的 人 到 居住 和 这 年 虽然 两个都
[ˈlɪzi] [ænd; ənd][ˈeɪməs] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [ˈnevər][hæd; həd][ji:; ji] [bɪn] [soʊ] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [swi:t] [ænd; ənd]
Lizzie and Amos realized that never had she been so altogether sweet and
莉齐 和 阿莫斯 已实现 那 绝不 有 她 到过 所以 共 甜的 和
[ˈlʌvəbl] [æz; əz] [naʊ] .
lovable as now .
可爱的 作为 现在 .
今年，莉迪亚并不是一个容易相处的人，尽管莉齐和阿莫斯都意识到，她从未像现在这样甜美可爱。

[ʃiː, ʃi] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə] [ˈlɪzɪz] [ˈteɪbl] [ˈmænərz] .
She objected to Lizzie's table manners .
她 反对 到 莉齐的 桌子 礼仪 .

她对莉齐的餐桌礼仪表示不满。

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [hɜːrt] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz] [ˈeɪməs] [wʊd] [iːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [sliːvz] ,
She was hurt because Amos would eat in his shirt - sleeves ,
她 曾是 伤害 因为 阿莫斯 会 吃 在 他的 衬衫 - 袖子 ,

她很伤心，因为阿莫斯会把吃饭的袖子露在外面。

[ænd; ənd] [wʊd] [sɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːkɪŋ] [fiːt] [æt; ət] [naɪt] , [ɪgˈnɔːɪŋ] [ðə; ði] [ˈslɪpərz] [ʃiː, ʃi] [kroʊˈʃeɪd]
and would sit in his stocking feet at night , ignoring the slippers she crocheted
和 会 坐 在 他的 袜 脚 在 夜晚 , 忽略 这 拖鞋 她 钩针编织
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

他晚上会光着脚坐在那里，不去理会她为他钩织的拖鞋。

[ʃiː, ʃi] [stɔːrd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈætrɪk] [ðə; ði] [ˈsevrəl] [faɪn] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ɪn] [ɡɪlt] [freɪmz] [ðæt] [hɜːr; həɪ] [ˈfɑːðər]
She stored in the attic the several fine engravings in gilt frames that her father
她 存储 在 这 阁楼 这 一些 美好的 雕刻 在 镀金 框架 那 她 父亲

[ænd; ənd] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] [frʌm; frəm] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] .
and mother had brought with them from New England .
和 母亲 有 带来 和 他们 从 新的 英格兰 .

她把父母从新英格兰带来的几幅装在镀金画框里的精美版画存放在阁楼里。

[ɪn] [ðer; ðər] [pleɪs] [ʃiː, ʃi] [hʌŋ] - [ˈɡɪbsən] [ˈpɪktʃərz] [klɪpt] [frʌm; frəm] [ˈmæɡəzɪnz] .
In their place she hung passepartouted Gibson pictures clipped from magazines .
在 他们的 地方 她 悬挂 - 吉布森 图片 剪辑 从 杂志 .

她用从杂志上剪下来的吉布森照片装裱起来挂在了原处。

[ænd; ənd] [ʃiː, ʃi] [geɪv] [ʌp] [ˈriːdɪŋ] [teɪlz; ˈteɪlɪz] [ʌv; əv] [ˈtræv(ə)] [ænd; ənd] [ədˈventʃər] ,
And she gave up reading tales of travel and adventure ,
和 她 给予 向上 阅读 故事 的 旅行 和 冒险 ,

于是她放弃了阅读旅行和冒险故事。

[geɪv] [ʌp] [ˈdɪkɪnz] [ænd; ənd] [ˈθækəri] [ænd; ənd] [mɑːrk] [tweɪn] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] [iː] . [piː] . [roʊ]
gave up Dickens and Thackeray and Mark Twain and took to E . P . Roe
给予 向上 狄更斯 和 萨克雷 和 标记 马克·吐温 和 采取 到 E . P . 鱼子

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈraɪtəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈstɪki] [ænd; ənd] [ˈlʌvlɔːrn] [ˈneɪtʃər] .
and other writers of a sticky and lovelorn nature .
和 其他 作家 的 一个 黏 和 失恋的 自然 .

放弃了狄更斯、萨克雷和马克·吐温，转而喜欢上了E·P·罗和其他一些描写爱情纠葛和失恋的作家。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæmpɪŋ] [trɪp] , [ˈlɪdiə] [sɔː] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [hɜːr; həɪ] [ˈkæmp,meɪts] .
In spite of the camping trip , Lydia saw little of her campmates .
在 尽管如此 的 这 野营 旅行 , 莉迪亚 锯 小的 的 她 营友 .

尽管去了露营地，莉迪亚却很少见到她的营友们。

[ˈtʃɑːrli] [dɪd] [nɑːt] [riˈentər] [skuːl] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] .
Charlie did not reenter school in the fall .
查理 做过 不是 重新进入 学校 在 这 落下 .

查理秋季没有返校。

[ˈoʊlɡə] [ænd; ənd] [ˈɡʌstəs] [wɜːr; wər] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə] [iːt] [ˈʌðər] [ænd; ənd] , [tuː; tə] [ˈlɪdiəz] [sərˈpraɪz] ,
Olga and Gustus were devoted to each other and , to Lydia's surprise ,
奥尔加 和 古斯图斯 是 奉献 到 每个 其他 和 , 到 莉迪亚的 惊喜 ,

奥尔加和古斯图斯彼此深爱，令莉迪亚惊讶的是，

[kent] [tʊk] [ˈmɑːrdʒəri] [tuː; tə] [ˈsevrəl] [ˈpɑːrtɪz] .
Kent took Margery to several parties .
肯特 采取 玛格丽 到 一些 各方 .

肯特带玛格丽参加了好几次聚会。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [laɪkt] [ˈɡʌstəs] [best] ,
" **I thought you liked Gustus best** ,
" 我 想法 你 喜欢 古斯图斯 最好的 ,
" 我以为你最喜欢古斯图斯。 "

" [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [ˈmɑ:rdʒəri] [wʌn] [ˈsætərdeɪ] [æftərˈnu:n] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:l] .
" **she said to Margery one Saturday afternoon late in the fall** .
" 她 说 到 玛格丽 一 周六 下午 晚的 在 这 落下 .
" 她在秋末的一个星期六下午对玛格丽说。 "

[ˈlɪdiə] [wʌz; wəz] [ˈkɔ:lɪŋ] [ɑ:n] [ˈmɑ:rdʒəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [fʌdʒ] .
Lydia was calling on Margery and the two were making fudge .
莉迪亚 曾是 呼叫 在 玛格丽 和 这 二 是 制作 做傻事 .
莉迪亚去拜访玛格丽，两人正在做软糖。

" [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ləst] [jɪr] !
" **Oh , that was last year !**
" 哦 , 那 曾是 最后的 年 !
" 哦，那是去年的事了！ "

[ˈɡʌstəs] [ɪz] [tu:] [ˈsɪkli] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] .
Gustus is too sickly for me .
古斯图斯 是 也 病弱的 为了 我 .
Gustus身体太虚弱了，我受不了。

[aɪm] [ˈkreɪzi] [əˈbaʊt]
I'm crazy about
我是 疯狂的 关于
我太喜欢了

[kent] .
Kent .
肯特 .
肯特。

[ˈhi:z] [soʊ] [bɪɡ] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈbɔ:si] !
He's so big and strong and bossy !
他是 所以 大的 和 强的 和 专横跋扈 !
他个子又高又壮，还很霸道！

" [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [pæŋ] [ʃɑ:t] [θru:] [ˈlɪdiəz] [hɑ:rt] .
" **A little pang shot through Lydia's heart** .
" 一个 小的 疼痛 射击 通过 莉迪亚的 心 .
莉迪亚的心猛地一痛。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [seɪvd] [ə; eɪ] [rɪˈplaɪ] [baɪ]
But she was saved a reply by
但 她 曾是 已保存 一个 回复 经过
但她却被免去了回复的机会。

- , [hu:] [æz; əz] [ˈju:ʒuəl] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ˈɪrʃɑ:t] .
Elviry , who as usual was within earshot .
- , WHO 作为 通常 曾是 之内 听力范围 .
埃尔维里像往常一样在附近，能听到他说话。

" [kent] [ˈmoʊltən] [ˈdʌznt] [əˈmaʊnt] [tu:; tə] [ˈeniθɪŋ] .
" **Kent Moulton doesn't amount to anything** .
" 肯特 莫尔顿 不 数量 到 任何事物 .
"肯特·莫尔顿一事无成。 "

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [ɡɑ:t] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈsæləri] .
His father's got nothing but a salary .
他的 父亲的 得到 没有什么 但 一个 薪水 .
他父亲除了工资之外一无所有。

- [hæv; həv][ðə; ði] ['bru:əri] . "
Gustus'll have the brewery . "

古斯图斯将拥有这家酿酒厂。

" [wel] , [hu:] ['wɒnts] [tu:: tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['bru:əri] , " [snɪft] ['mɑ:rdʒəri] .
" **Well , who wants to marry a brewery** , " **sniffed Margery** .
" 出色地 , WHO 想要 到 结婚 一个 啤酒厂 , " 嗅了嗅 玛格丽 .

“唉，谁会想嫁给一家酿酒厂呢？”玛格丽冷哼一声。

" [ɪf] [ju:: jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['gʊʊɪŋ] [tu:: tə] [hæv; həv] ['eni] [oʊld] ['bɔ:si] , ['bɪri] ['dʒɜ:rmən] [laɪk] - [bi:: bi] ,
" **If you think I'm going to have any old bossy , beery German like Gustus'll be** ,
" 如果 你 思考 我是 去 到 有 任何 老的 专横跋扈 , 啤酒 德语 喜欢 - 是 ,
[jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] .
you're mistaken .
你是 错误 .

“如果你认为我会像古斯图斯那样，是个爱发号施令、爱喝啤酒的德国佬，那就大错特错了。”

[kent] [kʌmz] [ʌv; əv] [faɪn] ['pjʊrɪtən] [stɔ:k] . "
Kent comes of fine Puritan stock . "

肯特出身于优秀的清教徒家族。

" [jɔ:; jər] ['ænsesetəz] [dəunt] [peɪ] [ðə; ði] [bɪlz] , " [sed] - , ['fɑ:rpli] .
" **Your ancestors don't pay the bills** , " **said Elviry , sharply** .
" 你的 祖先 不 支付 这 账单 , " 说 - , 尖锐地 .

“你的祖先又不付账，”埃尔维里厉声说道。

" [ɪf] [jɔ:; jər] ['fa:ðər] [hæz; həz] [ðæt] ['ekstrə] ['mʌni] ['hi:z] [ɪk'spektɪŋ] [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] ,
" **If your father has that extra money he's expecting at Christmas time** ,
" 如果 你的 父亲 有 那 额外的 钱 他是 期待 在 圣诞节 时间 ,

“如果你父亲有圣诞节期间预期收到的额外钱，

[ju:l] [dʒʌst][gʊʊ] [i:st] [tu:: tə] ['bɔ:rdɪŋ] - [sku:l] , ['mɑ:rdʒəri] . "
you'll just go East to boarding - school , Margery . "

你会 只是 去 东方 到 登机 - 学校 , 玛格丽 . "

“你只要去东部的寄宿学校就行了，玛格丽。”

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:: tə][gʊʊ] , " [prəu'testɪd] ['mɑ:rdʒəri] .
" **I don't want to go** , " **protested Margery** .
" 我 不 想 到 去 , " 抗议 玛格丽 .

“我不想去，”玛格丽抗议道。

" [aɪ] [lʌv] [haɪ] [sku:l] . "
" **I love High School** . "
" 我 爱 高的 学校 . "

“我热爱高中生活。”

" [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] .
" **Makes no difference** .
" 制作 不 不同之处 .

“没有区别。”

[ju:: jʊ][hæv; həv] ['kɑ:mən] [teɪsts] , [dʒʌst] [laɪk] [jɔ:; jər] ['fa:ðər] .
You have common tastes , just like your father .
你 有 常见的 口味 , 只是 喜欢 你的 父亲 .

你和你父亲一样，品味很普通。

[aɪ][wɑ:nt][ju:: jʊ][ʊd; ʒəd] [hæv; həv] [rɪ'faɪnd] [teɪsts] [ɪn][jɔ:; jər] [frendz] [pə'tɪkjələrli] .
I want you should have refined tastes in your friends particularly .
我 想 你 应该 有 精制 口味 在 你的 朋友们 特别 .

我希望你，尤其是你的朋友，应该有高雅的品味。

" [ænd; ənd] [deɪv] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'si:vð] [hɪz; ɪz]['ekstrə] [ˈmʌni] , [fɔːr; fər]['æftər][ðə; ði] [ˈkrɪsməs]
" **And Dave must have received his extra money , for after the Christmas**
" 和 戴夫 必须 有 已收到 他的 额外的 钱 , 为了 后 这 圣诞节
[ˈhɑ:lədeɪz] ,
holidays ,
假期 ,

“戴夫肯定收到了他的额外收入，因为圣诞节假期过后，

[ˈmɑ:rdʒəri] [ˈtɪrfəli] [dɪˈpɑ:rtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [iːstərn] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [sku:l] .
Margery tearfully departed for the Eastern finishing school .
玛格丽 泪流满面 已离开 为了 这 东 精加工 学校 .

玛格丽含泪前往东部女子精修学校。

[ðə; ði] [naɪt] [ˈæftər][hɜːr; hər] [dɪˈpɑ:rtɪər] , [kent] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst][kɔ:l][ɑ:n] [ˈlɪdiə] [ɪn] [ˈmeni] [mʌnθs] .
The night after her departure , Kent made his first call on Lydia in many months .
这 夜晚 后 她 离开 , 肯特 制成 他的 第一的 称呼 在 莉迪亚 在 许多 几个月 .

莉迪亚离开后的第二天晚上，肯特几个月来第一次给莉迪亚打了个电话。

[ðə; ði] [tu:] [wɪðˈdru:] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ˈkændi][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈlɪdiəz] [səˈpraɪz]
The two withdrew to the kitchen to make candy and there Lydia's surprise
这 二 退出 到 这 厨房 到 制作 糖果 和 那里 莉迪亚的 惊喜

[ænd; ənd] [ˈplezər] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [səˈspɪ(ə)n] .
and pleasure gave way to suspicion .
和 乐趣 给予 方式 到 怀疑 .

两人退到厨房做糖果，莉迪亚的惊讶和喜悦很快被怀疑所取代。

[kent] [siːmd] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [tɔ:k] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] [əˈbaʊt] [ˈmɑ:rdʒəri] !
Kent seemed to want to talk for the most part about Margery !
肯特 似乎 到 想 到 讲话 为了 这 最多 部分 关于 玛格丽 !

肯特似乎最想谈论的就是玛格丽！

" [ˈhæznt] [ʃiː; ʃi] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈbju:ti] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈbiːtɪŋ] [ðə; ði] [fʌdʒ] [ˈbrɪskli] .
" **Hasn't she grown to be a beauty , he said , beating the fudge briskly** .
" 还没有 她 生长 到 是 一个 美丽 , " 他 说 , 殴打 这 做傻事 轻快地 .

“她是不是长成了个美人儿？”他一边说着，一边快速地捶打着软糖。

" [ʃiː; ʃi] [ˈɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] [ˈbju:trɪf(ə)l] , " [rɪˈplaɪd] [ˈlɪdiə] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈkrækɪŋ] [ˈwɔːlnʌts] .
" **She always was beautiful , he replied Lydia , who was cracking walnuts** .
" 她 总是 曾是 美丽的 , " 回复 莉迪亚 , WHO 曾是 裂纹 核桃 .

“她一直都很漂亮，”莉迪亚一边剥核桃一边回答道。

" [ˈdɪdnt] [wiː; wi][juːz][tuː; tə] [heit] [hɜːr; hər] [ðoʊ] !
" **Didn't we use to hate her though !**
" 没有 我们 使用 到 恨 她 尽管 !

“我们以前不是都很讨厌她吗！ ”

[wel] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwaɪnɪst] [ˈlɪt(ə)l] [snɪp] ! "
Well , she was the whiniest little snip ! "
出色地 , 她 曾是 这 最爱抱怨的 小的 剪 ! "

她真是个爱哭鬼！

" [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [fɔːlt] !
" **Oh , that was her mother's fault !**
" 哦 , 那 曾是 她 母亲的 过错 !

“哦，那都是她妈妈的错！ ”

[ðə; ði][ˈoʊnli] [gʊd] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈbɔːrdɪŋ] - [sku:l] [diːl] [ɪz] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [gets] [hɜːr; hər] [əˈweɪ]
The only good thing about this boarding - school deal is that it gets her away
这 仅有的 好的 事物 关于 这 登机 - 学校 交易 是 那 它 获得 她 离开

[frʌm; frəm] - [ˈmɑːrʃl] .
from Elviry Marshall .
从 - 马歇尔 .

这所寄宿学校唯一的好处就是让她远离了埃尔维里·马歇尔。

[pʊt] [mɔːr] [nʌts] [ɪn] [hɪr] , [lɪd] .
Put more nuts in here , Lyd .
放 更多的 坚果 在 这里 , 利德 .

莱德，多放点坚果进去。

[juː; jʊ] [laɪk] [hɜːr; hər] [naʊ] , [dəʊnt][juː; jʊ] ? "
You like her now , don't you ? "
你 喜欢 她 现在 , 不 你 ? "

你现在喜欢她了，对吧？

" [jes] , [aɪ][duː] , " [rɪ'plaɪd] ['lɪdiə] , ['ɑːnɪstli] , " [ðʊ] [fɪːz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)] ['sɪli] .
" Yes , I do , " replied Lydia , honestly , " though she's an awful silly .
" 是的 , 我 做 , " 回复 莉迪亚 , 诚实地 , " 尽管 她是 一个 可怕 愚蠢的 .

“是的，我确实喜欢她，”莉迪亚诚实地回答道，“虽然她是个十足的傻瓜。”

[fɪː; fɪ] ['nevər] [riːdz] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [flʌŋkt] [ɔːl][hɜːr; hər] [θæŋks'ɡɪvɪŋ] [ɪgzæmɪ'neiʃənz] . "
She never reads anything , and she flunked all her Thanksgiving examinations . "
她 绝不 阅读 任何事物 , 和 她 不及格 全部 她 感恩 考试 . "

她从来不看书，而且感恩节考试全不及格。

" ['enɪbɑːdi] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz]['mɑːrdʒəri] [dʌznt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['brɪliənt] , " [sed] [kent] .
" Anybody as pretty as Margery doesn't need to be brilliant , " said Kent .
" 任何人 作为 漂亮的 作为 玛格丽 不 需要 到 是 杰出的 , " 说 肯特 .

肯特说：“像玛格丽这样漂亮的人不需要很聪明。”

" [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [spuːnz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['gɜːlz] [ðæt] [spuːn] .
" And she spoons , and you don't think much of girls that spoon .
" 和 她 勺子 , 和 你 不 思考 很多 的 女孩们 那 勺子 .

“而且她喜欢用勺子抱住别人，你不会看得起喜欢用勺子抱住别人的女孩。”

" ['lɪdiəz] [tʃiːks] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [diːpər] [pɪŋk][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
" Lydia's cheeks were a deeper pink than usual .
" 莉迪亚的 脸颊 是 一个 更深 粉色的 比 通常 .

莉迪亚的脸颊比平时更红了。

" [ʌks] , [dəʊnt][biː; bi] ['kæti] , ['lɪdiə] ! " [ɡraʊld] [kent] .
" Shucks , don't be catty , Lydia ! " growled Kent .
" 呸 , 不 是 斤 , 莉迪亚 ! " 咆哮 肯特 .

“哎呀，莉迪亚，别这么刻薄！”肯特低声说道。

['lɪdiə] ['sʌd(ə)nli] [tʃʌkld] , [ðʊ] [terz] [wɜːr; wər] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
Lydia suddenly chuckled , though tears were very near the surface .
莉迪亚 突然 轻笑 , 尽管 眼泪 是 非常 靠近 这 表面 .

莉迪亚突然轻笑出声，尽管泪水已在眼眶中闪现。

" [wel] , [wen] [aɪm][æn; ən][oʊld][meɪd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,
" Well , when I'm an old maid here in the cottage ,
" 出色地 , 什么时候 我是 一个 老的 女佣 这里 在 这 小屋 ,

“嗯，等我老了，就住在这间小屋里了，”

[juː; jʊ][ænd; ənd]['mɑːrdʒəri][kæn; kən] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][kɔːl][ɪn][jʊr; jər] ['ɔːtəməbiːl] . "
you and Margery can come out and call in your automobile . "
你 和 玛格丽 能 来 出去 和 称呼 在 你的 汽车 . "

你和玛格丽可以出来，然后把车开进来。”

" [huːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['mæɪɪŋ] [ɔːr][juː; jʊ] ['biːɪŋ] [æn; ən][oʊld][meɪd] ? " [æskt] [kent] , [dɪs'ɡʌstɪdli] .
" Who's talking about marrying or you being an old maid ? " asked Kent , disgustedly .
" 谁是 说 关于 结婚 或者 你 存在 一个 老的 女佣 ? " 问 肯特 , 厌恶地 .

“谁在谈论结婚还是说你是老处女？”肯特厌恶地问道。

" [dʒiː] , [juː; jʊ]['gɜːlz] [meɪk] [em 'iː] [sɪk] !
" Gee , you girls make me sick !
" 吉 , 你 女孩们 制作 我 生病的 !

“哎呀，你们这些女孩真让我恶心！”

" ['lɪdiəz] [dʒɔ:] [drɑ:pt] .
" **Lydia's jaw dropped** .
" 莉迪亚的 颞 掉落 .

莉迪亚惊得下巴都快掉下来了。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [læf] [ðæt] ['endɪd] [ə'brʌptli] .
Then she gave a laugh that ended abruptly .
然后 她 给予 一个 笑 那 结束 突然 .

然后她笑了一声，但笑声戛然而止。

" ['hevəns] , [haʊ] [kloʊðz] [du:] [kaʊnt] [ɪn][laɪf] , " [ʃi:; ʃi] [said] .
" **Heavens , how clothes do count in life , " she sighed** .
" 天 , 如何 衣服 做 数数 在 生活 , " 她 叹了口气 .

“天哪，衣服在生活中是多么重要啊，”她叹了口气。

" [kʌm] [ɑ:n][ɪn][ænd; ənd] [gɪv] [dæd][ænd; ənd] ['lɪzi] [sʌm; səm] [fʌdʒ] , [kent] .
" **Come on in and give Dad and Lizzie some fudge , Kent** .
" 来 在 在 和 给 爸爸 和 莉齐 一些 做傻事 , 肯特 .

“肯特，进来给爸爸和莉齐一些软糖吧。”

" [kent] [kɔ:ld] ['sevrəl] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ,
" **Kent called several times during the winter** ,
" 肯特 称为 一些 时代 期间 这 冬天 ,

“肯特在冬天打了好几次电话，

[bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər] [æskt] ['lɪdiə] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ə; eɪ]['pɑ:rtɪ][nɔ:r][dɪd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] **but he never asked Lydia to go to a party nor did any of the other boy**
但 他 绝不 问 莉迪亚 到 去 到 一个 派对 也不 做过 任何 的 这 其他 男生
[frendz] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['derli] [ɪn] [sku:l] — [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [tʃʌmd] ['oʊvər]['lesnz; 'lesənz] ,
friends she saw daily in school — boys with whom she chummed over lessons ,
朋友们 她 锯 日常的 在 学校 — 男孩们 和 谁 她 结伴 超过 课程 ,
但他从未邀请莉迪亚去参加聚会，她在学校每天见到的其他男生朋友——那些和她一起上课的男生——也都没有邀请过她。

[hu:] [toʊld][hɜ:r; hər][ðer; ðər] ['si:krits] , [hu:] ['tri:tɪd] [hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ]['ment(ə)l]['i:kwəl] , [jet] ['nevər] **who told her their secrets , who treated her as a mental equal , yet never**
WHO 讲述 她 他们的 秘密 , WHO 治疗 她 作为 一个 精神的 平等的 , 然而 绝不
[æskt] [tu:; tə][kɔ:l] ,
asked to call ,
问 到 称呼 ,

那些向她倾诉秘密、视她为智力平等的人，却从未主动要求与她联系。

[ɔ:r] [slɪpt] [bɑ:ksɪz][ʌv; əv]['kændi]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [desk] [ɔ:r] [æskt] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ə; eɪ] ['drʌgstɔ:r] [fɔ:r; fər] **or slipped boxes of candy into her desk or asked her into a drugstore for**
或者 滑倒了 盒子 的 糖果 进入 她 桌子 或者 问 她 进入 一个 药店 为了
[ə; eɪ]['sʌnder; 'sʌndi][ɔ:r][ə; eɪ][hɑ:t] [tʃɔ:klət] .
a sundae or a hot chocolate .
一个 圣代 或者 一个 热的 巧克力 .

或者偷偷把糖果盒放到她的办公桌里，或者叫她去药店买圣代冰淇淋或热巧克力。

['noʊbə:di] [ri'zentɪd] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][oʊld] ['lɪzi] .
Nobody resented this state of affairs more than old Lizzie .
无人 怨恨 这 状态 的 事务 更多的 比 老的 莉齐 .

没有人比老莉齐更痛恨这种局面。

['æftər] ['kents] [θɜ:rd][ɔ:r] [fɔ:rθ] [kɔ:l] , [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] ['lɪdiə] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
After Kent's third or fourth call , she said to Lydia , closing the door behind him ,
后 肯特的 第三 或者 第四 称呼 , 她 说 到 莉迪亚 , 结束 这 门 在后面 他 ,
肯特打了三四个电话后，她关上门，对莉迪亚说：

" [jes] , - [kʌm] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['noʊtɪs] [hi:; hi][dəʊnt] [teɪk] [ju:; jʊ]
" **Yes , Kent'll come out here and see you , but I notice he don't take you**
" 是的 , - 来 出去 这里 和 看 你 , 但 我 注意 他 不 拿 你
[ˈeniwɜr] .
anywhere .
任何地方 .

“是的，肯特会出来见你，但我注意到他不会带你去任何地方。”

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [faɪn] ['pɑ:rtɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɑ:n] [leɪk] [[ɔ:r] [ævənu:] ,
If you had fine party clothes and lived on Lake Shore Avenue ,
如果 你 有 美好的 派对 衣服 和 居住地 在 湖 支撑 大街 ,
[ˈhi:d] [bi:; bi] ['bəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] [fæst] [ɪ'nʌf] .
he'd be bowing and scraping fast enough .
他会 是 鞠躬 和 刮擦 快速地 足够的 .

他很快就会卑躬屈膝、卑躬屈膝。

" [ˈlɪdiə] [tɔ:st] [hɜ:r; hər] [hed] .
" **Lydia tossed her head** .
" 莉迪亚 抛掷 她 头 .

莉迪亚甩了甩头。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ][tu:; tə] ['pɑ:rtɪz] . "
" **I don't care about going to parties** . "
" 我 不 关心 关于 去 到 各方 . "

“我不在乎去参加聚会。”

" [ju:; jʊ][du:] , [tu:] , " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði][oʊld] ['leɪdi] .
" **You do , too , I insisted the old lady** .
" 你 做 , 也 , " 坚持 这 老的 女士 .

“你也一样,”老太太坚持道。

" [jʊə(r)] ['i:tɪŋ] [jɜr; jər] [hɑ:rt] [aʊt] .
" **You're eating your heart out** .
" 你是 吃 你的 心 出去 .

你真是心烦意乱。

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [wʌns] .
I was young once .
我 曾是 年轻的 一次 .

我曾经也是个年轻人。

" [ˈeɪməs] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['peɪpər] .
" **Amos looked up from his paper** .
" 阿莫斯 看起来 向上 从 他的 纸 .

阿莫斯从报纸上抬起头来。

" [ˈlɪdiəz] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə][goʊ] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][æsk][hɜ:r; hər] .
" **Lydia's too young to go if they did ask her** .
" 莉迪亚的 也 年轻的 到 去 如果 他们 做过 问 她 .

“如果他们邀请莉迪亚，但她年纪太小，不能去。”

[bʌt; bət] [waɪ] [dəʊnt] [ðeɪ] [æsk] ? "
But why don't they ask ? "
但 为什么 不 他们 问 ? "

但他们为什么不问呢？

" [ɪts] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪm] [tu:] [pɒr] [ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv][soʊ][fɑ:r] [aʊt] [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [spu:n] ,
" **It's because I'm too poor and I live so far out and I don't spoon** ,
" 它是 因为 我是 也 贫穷的 和 我 居住 所以 远的 出去 和 我 不 勺子 ,
“那是因为我太穷了，住得又远，而且我不跟人挤在一起。”

" [ˈænsər] [ˈlɪdiə] .
" **answered Lydia** .
" 回答 莉迪亚 .

莉迪亚回答道。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] , [aɪ] [tel] [ju:; jə] .
" **I don't care , I tell you** .
" 我 不 关心 , 我 告诉 你 .

“我不在乎，我告诉你。”

" [ænd; ənd][dʒʌst][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [fi:; ji] [ˈdɪdnt] [ker] ,
" **And just to prove that she didn't care** ,
" 和 只是 到 证明 那 她 没有 关心 ,

“而这正是为了证明她不在乎，

[ˈlɪdiə] [boʊd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd][br'gæn][tu:; tə][kraɪ] .
Lydia bowed her face in her hands and began to cry .
莉迪亚 鞠躬 她 脸 在 她 双手 和 开始 到 哭 .

莉迪亚双手捂脸，开始哭泣。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈri:əl] [peɪn] [krɔ:st] [ˈeɪməs] - [feɪs] .
A look of real pain crossed Amos ' face .
一个 看 的 真实的 疼痛 交叉 阿莫斯 - 脸 .

阿莫斯脸上露出了痛苦的神色。

[hi:; hi][gɑ:t][ʌp] [ˈheɪstɪli] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə]
He got up hastily and went to
他 得到 向上 草草 和 去 到

他匆匆起身，去了

[ˈlɪdiəz] [saɪd] .
Lydia's side .
莉迪亚的 边 .

莉迪亚这边。

" [waɪ] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] , [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jə][wɜ:r; wər] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈhæpi] [ðɪs] [jɪr] .
" **Why , my little girl , I thought you were perfectly happy this year** .
" 为什么 , 我的 小的 女孩 , 我 想法 你 是 完美 快乐的 这 年 .

“哎呀，我的小宝贝，我还以为你今年过得非常幸福呢。”

[ænd; ənd][jɔr; jər] [kloʊðz] [lʊk] [naɪs][tu:; tə][em 'i:] .
And your clothes look nice to me .
和 你的 衣服 看 好的 到 我 .

我觉得你的衣服很好看。

" [hi:; hi] [smu:ðd] [ˈlɪdiəz] [braɪt] [her] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜ:rk] - [ˈska:d] [hænd] .
" **He smoothed Lydia's bright hair with his work - scarred hand** .
" 他 平滑 莉迪亚的 明亮的 头发 和 他的 工作 - 疤痕 手 .

他用那只满是工作伤痕的手抚平了莉迪亚亮泽的头发。

" [aɪ] [tel] [ju:; jə] , [aɪl] [ˈbɔ:rou] [sʌm; səm] [ˈmʌni] , [baɪ] [hek] , [ænd; ənd][get][ju:; jə][sʌm; səm] [kloʊðz] !
" **I tell you , I'll borrow some money , by heck , and get you some clothes !**
" 我 告诉 你 , 患病的 借 一些 钱 , 经过 见鬼 , 和 得到 你 一些 衣服 !

“我跟你讲，我去借点钱，给你买些衣服！”

" [ˈlɪdiə] [reɪzd] [ə; eɪ] [ˈstɑ:rtld] [feɪs] .
" **Lydia raised a startled face** .
" 莉迪亚 提高 一个 惊慌 脸 .

莉迪亚露出了惊愕的表情。

" [noʊ] ! [noʊ] !
" **No ! No !**
" 不 ！ 不 ！

不！不！

[aɪ'd] ['ræðər] [goʊ][ɪn][rægz][ðæn; ðən] ['bɔ:roʊ] ['mʌni] .
I'd rather go in rags than borrow money .
ID 相当 去 在 破布 比 借 钱 .

我宁愿衣衫褴褛也不愿借钱。

[wɪə(r)] ['ɔ:lməʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [det] [naʊ] [ænd; ənd] [wi:l] [steɪ] [aʊt] .
We're almost out of debt now and we'll stay out .
是 几乎 出去 的 债务 现在 和 出色地 停留 出去 .

我们现在几乎还清了债务，而且我们会一直保持无债状态。

[dəʊnt] ['bɔ:roʊ] , ['dædi] , " [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] ['raɪzɪŋ] [hɪ'sterɪkli] .
Don't borrow , Daddy , " her voice rising hysterically .
不 借 , 爸爸 , " 她 嗓音 上升 歇斯底里地 .

“别借，爸爸！”她歇斯底里地喊道。

" [dəʊnt] ['bɔ:roʊ] !
" **Don't borrow !**
" 不 借 ！

不要借！

" ['ædəm][brɪ'gæn][tu:; tə] [haʊl] .
" **Adam began to howl .**
" 亚当 开始 到 嚎 .

亚当开始嚎叫。

" [ɔ:l] [raɪt] , ['dɪri] , [ɔ:l] [raɪt] ! " [sed] ['eɪməs] .
" **All right , dearie , all right ! " said Amos .**
" 全部 正确的 , 亲爱的 , 全部 正确的 ! " 说 阿莫斯 .

“好了，亲爱的，好了！”阿莫斯说。

" [aɪm][æn; ən][oʊld] [fu:l] [tu:; tə][hæv; həv] [sed] ['eniθɪŋ] , " [groʊn] ['lɪzi] .
" **I'm an old fool to have said anything , " groaned Lizzie .**
" 我是 一个 老的 傻子 到 有 说 任何事物 , " 呻吟 莉齐 .

“我真是个老傻瓜，竟然说了那些话，”莉齐呻吟道。

" [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:][mætər] [wen] [ʃi:z] [ðə; ði] [best] ['skɔ:lər] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [klæs] [ænd; ənd]
" **What does it matter when she's the best scholar in her class and**
" 什么 做 它 事情 什么时候 她是 这 最好的 学者 在 她 班级 和
[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] ,
everybody ,
大家 ,

“当她是班上最优秀的学生，而且每个人都.....”

['ti:tʃərz] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜ:lz] [ə'laɪk] , [lʌvz] [hɜ:r; həɹ] .
teachers and boys and girls alike , loves her .
教师 和 男孩们 和 女孩们 同样 , 爱 她 .

老师、男生女生都喜欢她。

" ['lɪdiə] [waɪpt] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd] [hʌɡɪd] [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] , [ðen] ['ædəm][ænd; ənd] [ðen] ['lɪzi] .
" **Lydia wiped her eyes and hugged her father , then Adam and then Lizzie .**
" 莉迪亚 擦拭 她 眼睛 和 拥抱 她 父亲 , 然后 亚当 和 然后 莉齐 .

莉迪亚擦了擦眼泪，拥抱了她的父亲，然后是亚当，最后是莉齐。

" [aɪv] [ɡɑ:t][dʒɑ:n][lɛ'vi:n, lɛ'vaɪn] , ['enihaʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **I've got John Levine , anyhow , " she said .**
" 我已经 得到 约翰 莱文 , 无论如何 , " 她 说 .

“反正我还有约翰·莱文，”她说。

" [juː; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] , [hænd][ænd; ənd] [fʊt] , " [sed] ['eɪməs] .
" You certainly have , hand and foot , " said Amos .
" 你 当然 有 , 手 和 脚 , " 说 阿莫斯 .
"你的确伤痕累累,"阿莫斯说。

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['men](ə)nd] [ə'gen] [də'rektli; daɪ'rektli] .
The matter was not mentioned again directly .
这 事情 曾是 不是 提及 再次 直接地 .
此事之后没有再直接提及。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)] [si:n] ['ræŋkəld] [wɪð; wɪθ]['eɪməs] .
But the little scene rankled with Amos .
但 这 小的 场景 恼怒 和 阿莫斯 .
但这一小插曲让阿莫斯耿耿于怀。

[ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r][soʊ]['leɪtər][hiː; hi] [sed] [æt; ət] ['slʌpər] , " ['lɪdiə] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] ['sɪriəsli] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ]
A week or so later he said at supper , " Lydia , I'm thinking seriously of moving
一个 星期 或者 所以 之后 他 说 在 晚餐 , " 莉迪亚 , 我是 思维 严重地 的 移动
.
"
:
"
:
"
.
大约一周后, 他在晚餐时说: “莉迪亚, 我正在认真考虑搬家。”

" ['muːvɪŋ] !
" Moving !
" 移动 !
"移动!

[wer] ?
Where ?
在哪里 ?
在哪里?

[waɪ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['lɪdiə] .
Why ? " exclaimed Lydia .
为什么 ? " 惊呼 莉迪亚 .
“为什么?”莉迪亚惊呼道。

" [wel] , [aɪ][kæn; kən] ['bɔ:rou] [ɪ'nʌf] ['mʌni] , [aɪ][faɪnd] , [tuː; tə][eɪ di: 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [rent] [wɪə(r)]
" Well , I can borrow enough money , I find , to add to the rent we're
" 出色地 , 我 能 借 足够的 钱 , 我 寻找 , 到 添加 到 这 租 是
['peɪɪŋ] ,
paying ,
付费 ,
“嗯, 我想我可以借到足够的钱, 来增加我们支付的房租。”

[tuː; tə] [rent] [ðə; ði][oʊld] [stoʊn] [haʊs] [nekst][tuː; tə] [mɪs] [taʊnz] .
to rent the old stone house next to Miss Towne's .
到 租 这 老的 石头 房子 下一个 到 错过 镇上的 .
租下汤恩小姐家隔壁的那栋老石头房子。

[maɪ][aɪ'di:ə][ɪz][tuː; tə] [muːv] [ðer; ðər][dʒʌst] [tɪl] [juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] ['kɑ:lɪdʒ] !
My idea is to move there just till you finish college !
我的 主意 是 到 移动 那里 只是 直到 你 结束 大学 !
我的想法是搬到那里住到你大学毕业为止!

[ðen] [wi:l] [goʊ] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ][fɑ:rm] .
Then we'll go out on a farm .
然后 出色地 去 出去 在 一个 农场 .
然后我们去农场。

[bʌt; bət] ['ɪt] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] [tʃæns] , ['lɪdiə] . "
But it'll give you your chance , Lydia ."
但 它将 给 你 你的 机会 , 莉迪亚 . "

但这会给你机会，莉迪亚。

" [lənd] ! " ['mɜːmɜːd] ['lɪzi] .
" Land ! " murmured Lizzie .
" 土地 ! " 低声说道 莉齐 .

“陆地！”莉齐低声说道。

['lɪdiə] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
Lydia hesitated .
莉迪亚 犹豫了一下 .

莉迪亚犹豫了一下。

[tuː; tə] [muːv] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [nekst][ðə; ði] [taʊnz] [wɒd] [biː; bi][tuː; tə] [ə'raɪv] , [tuː; tə] ['entər][ðə; ði]
To move into the house next the Townes would be to arrive , to enter the
到 移动 进入 这 房子 下一个 这 汤斯 会 是 到 到达 , 到 进入 这
['ɪnər] ['sɜːrk(ə)] ,
inner circle ,
内 圆圈 ,

搬进汤恩斯家隔壁的房子，就如同抵达了某个圈子，进入了核心圈子。

[tuː; tə] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [daʊd] .
to cease to be a dowl .
到 停止 到 是 一个 道德 .

不再是道奇。

[bʌt; bət] — [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [fə'mɪliər] [ruːmz; rʊmz] .
But — she looked about the familiar rooms .
但 — 她 看起来 关于 这 熟悉的 房间 .

但是——她环顾四周，发现都是熟悉的房间。

" ['dædi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wɒd] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['kɑːtɪdʒ] ? "
" Daddy , " she said , " would you really want to leave this cottage ? "
" 爸爸 , " 她 说 , " 会 你 真的 想 到 离开 这 小屋 ? " "

“爸爸,”她说,“你真的想离开这间小屋吗? ”

" [aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] , " [rɪ'plaɪd] ['eɪməs] .
" I'd just as soon , " replied Amos .
" ID 只是 作为 很快 , " 回复 阿莫斯 .

“我当然愿意,”阿莫斯回答道。

" [moʊst][ˈpleɪsɪz][ɑːr; ər][ə'laɪk][tuː; tə][em 'iː] [sɪns] [jʊr; jər] ['mʌðɜːz] [deθ] .
" Most places are alike to me since your mother's death .
" 最多 地方 是 同样 到 我 自从 你的 母亲的 死亡 .

“自从你母亲去世后，大多数地方对我来说都一样了。”

[aɪ][kʊd; kəd][stænd] ['duːɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][fɑːrm][tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwəd]
I could stand doing without the garden , if I had the farm to look forward
我 可以 站立 正在做 没有 这 花园 , 如果 我 有 这 农场 到 看 向前
[tuː; tə] . "
to . "
到 . "

如果能有农场可以期待，我倒也能忍受没有花园的日子。

" ['haʊd] [wiː; wi] [peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] [bæk] ? " [æskt] ['lɪdiə] .
" How'd we pay the money back ? " asked Lydia .
" 怎么做到的 我们 支付 这 钱 后退 ? " 问 莉迪亚 .

“我们怎么还钱呢？”莉迪亚问道。

" ['æftər][ðə; ði][lə'vi:n, lə'vaɪn] [bɪl] ['pa:sɪz] , " [sed] ['eɪməs] , " [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][paɪnz] .
" After the Levine bill passes , " said Amos , " I'll have a section of pines .
" 后 这 莱文 账单 通过 , " 说 阿莫斯 , " 患病的 有 一个 部分 的 松树 .
" 莱文法案通过后, "阿莫斯说, "我将拥有一片松树林。"

" [ˈɪnstəntli] [ˈlɪdiəz] [ˈsli:pɪŋ] [lænd] [ˈhʌŋɡər] [wʊk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv]
" Instantly Lydia's sleeping land hunger woke and with it the memory of
" 即刻 莉迪亚的 睡眠 土地 饥饿 觉醒 和 和 它 这 记忆 的
"莉迪亚沉睡已久的对土地的渴望瞬间苏醒, 随之而来的是.....的记忆。"

[ˈtʃɑ:rlɪ:z] [teɪlz; 'teɪlɪz] .
Charlie's tales .
查理的 故事 .
查理的故事。

[ʃi:; ʃɪ][sæt][ɪn] [di:p] [θɔ:t] .
She sat in deep thought .
她 卫星 在 深的 想法 .
她陷入了沉思。

" ['dædi] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈfaɪnəli] , " [wɪə(r)][nɑ:t]['ɡʊvɪŋ][tu:; tə] ['bɔ:roʊ] , [ænd; ənd][wɪə(r)][nɑ:t]['ɡʊvɪŋ]
" Daddy , " she said , finally , " we're not going to borrow , and we're not going
" 爸爸 , " 她 说 , 最后 , " 是 不是 去 到 借 , 和 是 不是 去
[tu:; tə] [mu:v] [ə'gen] .
to move again .
到 移动 再次 .
"爸爸,"她终于说道, "我们不会再借钱, 也不会再搬家了。"

[aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] ['pi:p(ə)] [wɑ:nt][tu:; tə] [ki:p] ['mu:vɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
I don't see why people want to keep moving all the time .
我 不 看 为什么 人们 想 到 保持 移动 全部 这 时间 .
我不明白为什么人们总是想不停地搬家。

[aɪ] [ʌv] [ðɪs] [pleɪs] , [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪm]['ɡʊvɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] .
I love this place , if it is only a cottage , and I'm going to stay here .
我 爱 这 地方 , 如果 它 是 仅有的 一个 小屋 , 和 我是 去 到 停留 这里 .
我喜欢这个地方, 哪怕只是一间小屋, 我也要留在这里。

[aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd] [baɪ] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][hænd][aɪ 'ti:] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['fæməli]
I wish we could buy it and hand it down in the family
我 希望 我们 可以 买 它 和 手 它 向下 在 这 家庭
我希望我们能买下它, 然后传给家人。

['soʊz] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [noʊn] [fər'evər] [æz; əz][ðə; ði] ['dʌdli] [pleɪs] .
so's it would be known forever as the Dudley place .
所以也是 它 会 是 已知 永远 作为 这 达德利 地方 .
这样一来, 它就将永远被称为达德利故居。

[ðen] [ˈnoʊbə:di:d, ˈnoʊbədi:d]['evər] [fər'get] ['aʊər; ɑ:r] [neɪm] .
Then nobody'd ever forget our name .
然后 没人会 曾经 忘记 我们的 姓名 .
那样的话, 就永远不会有人忘记我们的名字了。

[wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [splɜ:rdʒ] [wɪð; wɪθ] ['bɔ:roʊd] ['mʌni] ?
What's the use of trying to make a splurge with borrowed money ?
是什么 这 使用 的 尝试 到 制作 一个 挥霍 和 借来的 钱 ?
借钱挥霍有什么用?

[wiː; wi] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)] [wen] [ðə; ði] ['bɑːrkər] ['mɔːɡɪdʒd] [ðer; ðər] [haʊs] [tuː; tə] [baɪ]
We thought it was awful when the Barkers mortgaged their house to buy
我们 想法 它 曾是 可怕 什么时候 这 叫卖者 抵押贷款 他们的 房子 到 买
[æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] . "
an automobile . "
一个 汽车 . "

巴克一家抵押房子买车，我们当时觉得这太糟糕了。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['eɪməs] , [rɪ'lʌktəntli] .
" All right , " said Amos , reluctantly .
" 全部 正确的 , " 说 阿莫斯 , 勉强 .

“好吧，”阿莫斯不情愿地说。

" [bʌt; bət] [rɪ'membər] , [juːv] [hæd; həd][jʊr; jər] [tʃæns] [ænd; ənd][dəunt] [fiːl] [ə'bjʊːzd] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr]
" But remember , you've had your chance and don't feel abused about our
" 但 记住 , 你已经 有 你的 机会 和 不 感觉 受虐 关于 我们的
[pɑːvərti] . "
poverty . "
贫困 . "

“但是请记住，你已经有过机会，不要因为我们的贫穷而感到委屈。”

" [aɪ][wəʊnt] , " [rɪ'plaɪd] ['lɪdiə] , [ə'biːdiəntli] .
" I won't , " replied Lydia , obediently .
" 我 惯于 , " 回复 莉迪亚 , 顺从地 .

“我不会的，”莉迪亚顺从地回答道。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [sər'praɪz] , [ʃiː ʃi][did] [fiːl] [les] ['bɪtər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['miːgər] , [hoʊm] -
And to her own surprise , she did feel less bitter about her meager , home -
和 到 她 自己的 惊喜 , 她 做过 感觉 较少的 苦的 关于 她 微薄 , 家 -
[meɪd] ['kloʊðɪŋ] .
made clothing .
制成 衣服 .

令她自己都感到惊讶的是，她对自己那些简陋的自制衣服并没有那么怨恨了。

[ʃiː ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [aɪ 'tiː][ænd; ənd][hæd; həd][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd]
She had had a chance to improve it and had resisted
她 有 有 一个 机会 到 提升 它 和 有 抵抗
[ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] .
the temptation .
这 诱惑 .

她曾有机会改进它，但她抵制住了诱惑。

[ʃiː ʃi][tuːld][mɑː] ['nɔːtən] [ʌv; əv]['eɪməs] - [plæn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][rɪ'fjuːz(ə)l] .
She told Ma Norton of Amos ' plan , and her refusal .
她 讲述 马 诺顿 的 阿莫斯 - 计划 , 和 她 拒绝 .

她把阿莫斯的计划和她的拒绝告诉了诺顿太太。

[mɑː] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [θruː] [ɪn] ['saɪləns] .
Ma heard her through in silence .
马 听到 她 通过 在 沉默 .

妈妈默默地听着她的话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [æz; əz]['juːzuəl][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːtən] ['fɑːrmhaʊs] .
They were sitting as usual in the kitchen of the Norton farmhouse .
他们 是 坐着 作为 通常 在 这 厨房 的 这 诺顿 农家 .

他们像往常一样坐在诺顿农舍的厨房里。

['lɪdiə] [ræn][oʊvər] ['nɪrli] ['evri] ['sætərdeɪ] [æftər'nuːn] [bʌt; bət][ʃiː ʃi] ['seldəm] [sɔː] ['bɪli] .
Lydia ran over nearly every Saturday afternoon but she seldom saw Billy .
莉迪亚 跑 超过 几乎 每一个 周六 下午 但 她 很少 锯 比利 .

莉迪亚几乎每个星期六下午都会跑过来，但她很少见到比利。

[ˈeɪməs][hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˈlɪdiə] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ˈfʌdʒ] [ˈselɪŋ] [ænd; ənd][məː]
Amos had refused to allow Lydia to continue fudge selling and Ma
阿莫斯 有 拒绝 到 允许 莉迪亚 到 继续 做傻事 销售 和 马
[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hɜːr; hər] [sʌn] [ˈnevər] [spəʊk] [ʌv; əv] [ˈlɪdiə] [ɔːr][wʌz; wəz] [əˈbaʊt]
supposed that that was why her son never spoke of Lydia or was about
据称 那 那 曾是 为什么 她 儿子 绝不 辐 的 莉迪亚 或者 曾是 关于
[wen] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] .
when she called .
什么时候 她 称为 .

阿莫斯拒绝让莉迪亚继续卖软糖，妈妈认为这就是为什么她儿子从来不提起莉迪亚，或者在她打电话时不在她身边的原因。

" [juː; jʊ][dɪd][ɪgˈzæktli] [raɪ] , [ˈlɪdiə] , " [wʌz; wəz][məːz] [ˈvɜːrdɪkt] .

" You did exactly right , Lydia , " was Ma's verdict .
" 你 做过 确切地 正确的 , 莉迪亚 , " 曾是 妈的 判决 .

“你做得完全正确，莉迪亚，”妈妈这样评价道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [leɪ] [aɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə] [kloʊðz] ,

" And you mustn't lay it all to clothes ,
" 和 你 不得 躺 它 全部 到 衣服 ,

“而且你不能把一切都归结于衣服，

[ðəʊ] [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [meɪnˈteɪnd] [ðæt] [ˈpɑːrtɪ] - [ˈɡoʊɪŋ] [bɔɪz] [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] [ˈsɪli] [əˈbaʊt] [kloʊðz]
though I've always maintained that party - going boys were just as silly about clothes
尽管 我已经 总是 维持 那 派对 - 去 男孩们 是 只是 作为 愚蠢的 关于 衣服

[æz; əz][ˈpɑːrtɪ] - [ˈɡoʊɪŋ][ˈgɜːlz] .

as party - going girls .
作为 派对 - 去 女孩们 .

但我一直认为，爱玩的男生和爱玩的女生一样，在穿衣打扮方面都很傻。

[jʊə(r)] [oʊld][fɔːr; fər][jʊr; jər][eɪdʒ] , [ˈlɪdiə] .

You're old for your age , Lydia .
你是 老的 为了 你的 年龄 , 莉迪亚 .

莉迪亚，你看起来比实际年龄要老。

[aɪ ˈtiː] [teɪks] [ˈoʊldər] [men] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ] .

It takes older men to understand you .
它 需要 老 男人 到 理解 你 .

只有年纪大的男人才能理解你。

[aɪ] [səˈpəʊz] [jʊr; jər] [klæs] [hæz; həz] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌɡrædʒuˈeɪ](ə)n] .

I suppose your class has begun to talk about graduation .
我 认为 你的 班级 有 开始 到 讲话 关于 毕业 .

我想你们班已经开始讨论毕业的事情了。

[ɪts] [məːrtʃ] [naʊ] . "

It's March now . "
它是 行进 现在 . "

现在已经是三月了。

" [jes] , " [sed] [ˈlɪdiə] .

" Yes , " said Lydia .
" 是的 , " 说 莉迪亚 .

“是的，”莉迪亚说。

" [wiːv] [ˈtʃoʊzn] [ðə; ðɪ] [klæs] [ˈmaɪtoʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [klæs] [ˈkʌlər] .

" We've chosen the class motto and the class color .
" 我们已经 选定 这 班级 座右铭 和 这 班级 颜色 .

“我们已经选定了班级格言和班级颜色。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈtʃɜrmən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:tʊʃ] [kəˈmɪti] [ænd; ənd][wi:; wi] [tʃʊz] - [ˈæmə:ɹ]
I was chairman of the motto committee and we chose Ducit Amor
我 曾是 主席 的 这 座右铭 委员会 和 我们 选择 - 爱
我担任校训委员会主席，我们最终选择了“Ducit Amor”(爱的召唤) 这句格言。

[ˈpeɪtri:ɪ] — [ænd; ənd][ˈpɜ:ɹp(ə)] [ænd; ənd][ˈwaɪts, ˈhwaɪts][ˈʌʊər; ɑ:ɹ] [ˈkʌləɹ] . "
Patriae — and purple and white's our color . "
祖国 — 和 紫色的 和 怀特 我们的 颜色 . "
祖国——紫色和白色是我们的颜色。”

" [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði][ˈlændz] [seɪk] , " [ˈmɜ:ɹmɜ:d] [mɑ:ɪ] .
" **For the land's sake , " murmured Ma .**
" 为了 这 土地的 清酒 , " 低声说道 马 .
“看在土地的份上,”马低声说道。

" [waɪ] [du:ɪ][ju:; jʊ] [ˈtʃɪldrən] [ˈɔ:lweɪz] [tʃu:z] [ˈlætn] [ɔ:ɹ] [gri:k] [ˈmɒtʊʊz] ?
" **Why do you children always choose Latin or Greek mottoes ?**
" 为什么 做 你 孩子们 总是 选择 拉丁 或者 希腊语 格言 ?
“你们这些孩子为什么总是选择拉丁文或希腊文格言呢? ”

[ˈhɑ:rdli] [ˈenɪbə:di] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [noʊz] [wʌt] [ðeɪ] [mi:n] .
Hardly anybody in the audience knows what they mean .
几乎 任何人 在 这 观众 知道 什么 他们 意思是 .
观众席上几乎没人知道他们的意思。

[aɪ][ˈnevər] [dɪd][get] [ˈbɪli:z] [θru:ɪ] [maɪ] [hed] .
I never did get Billy's through my head .
我 绝不 做过 得到 比利 通过 我的 头 .
我始终没能把比利的話记在心里。

" [ˈlɪdiə] [læft] .
" **Lydia laughed .**
" 莉迪亚 笑了 .
莉迪亚笑了。

" [wi:; wi][dʒʌst][du:ɪ][aɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi][smɑ:rt] !
" **We just do it to be smart !**
" 我们 只是 做 它 到 是 聪明的 !
我们这样做只是为了聪明!

[bʌt; bət][aɪ] [tʃʊz] [ðɪs] [wʌn] .
But I chose this one .
但 我 选择 这 一 .
但我选择了这个。

[ɪts] [wʌn][dʒɑ:n][ˈleɪvi:n, leˈvaɪn] [geɪv] [em ˈi:] [ˈjɪrz] [əˈɡʊʊ] .
It's one John Levine gave me years ago .
它是 一 约翰 莱文 给予 我 年 前 .
这是约翰·莱文多年前送给我的。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][fɔ:ɹ; fər] [jʌŋ] [əˈmɛrɪkənz] — [lʌv] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] [li:dz]
I thought it was a good one for young Americans — Love of Country leads
我 想法 它 曾是 一个 好的 一 为了 年轻的 美国人 — 爱 的 国家 线索
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "
我认为这对美国年轻人来说很好——爱国情怀会激励他们。

" [ɪnˈdi:d] [aɪ ˈti:][ɪz] .
" **Indeed it is .**
" 的确 它 是 .
确实如此。

[ɪˈspeʃəli] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈfɔ:rən] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [klæs] .
Especially with all the foreign children in the class .
尤其 和 全部 这 外国的 孩子们 在 这 班级 .
尤其是班里还有那么多外国孩子。

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ˈbɪli] [ðæt] .
I'll have to tell Billy that .
患病的 有 到 告诉 比利 那 .
我得把这事告诉比利。

[ˈhi:z] [ˈdu:ɪŋ] [faɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔ:] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [ˈbrʊʊkən] - [ˈhɑ:tɪd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈgɪvɪŋ] [ʌp]
He's doing fine in his law but his father's broken - hearted over his giving up
他是 正在做 美好的 在 他的 法律 但 他的 父亲的 破碎的 - 心地 超过 他的 给予 向上
[ˈfɑ:rmɪŋ] . "
farming . "
农业 . "
他在律师行业发展得很好，但他父亲因为他放弃务农而伤心欲绝。

" [aɪl] [bet][hi:; hi][goʊz] [bæk] [tu:; tə][aɪˈti:] .
" I'll bet he goes back to it .
" 患病的 赌注 他 去 后退 到 它 .
我敢打赌他还会重操旧业。

[ˈhi:z] [ə; eɪ][bɔ:rn][ˈfɑ:rmər] , " [sed] [ˈlɪdiə] .
He's a born farmer , " said Lydia .
他是 一个 出生 农民 , " 说 莉迪亚 .
“他天生就是个农民，”莉迪亚说。

[leɪt] [ɪn] [mɑ:rtʃ] [ðə; ði] [ˌvælɪdɪkˈtɔ:riən] [ænd; ənd][səˌlu:təˈtɔ:riən] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [wɜ:r; wər] [ˈtʃoʊzn] .
Late in March the valedictorian and salutatorian of the class were chosen .
晚的 在 行进 这 优秀毕业生 和 致告别辞者 的 这 班级 是 选定 .
三月下旬，班级的优秀毕业生和致辞代表被选出。

[ðə; ði] [ˈkʌstəm] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈti:tʃərz] [tu:; tə] [sɪˈlekt] [ðə; ði][ten] [neɪmz] [ðæt] [hæd; həd] [stʊd]
The custom was for the teachers to select the ten names that had stood
这 风俗 曾是 为了 这 教师 到 选择 这 十 姓名 那 有 站立
[haɪrɪst; ˈhaɪəst][fɔ:r; fər] [ˈskɑ:lərʃɪp] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [fɔ:r] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][tu:; tə] [səbˈmɪt] [ði:z] [tu:; tə]
highest for scholarship during the entire four years and to submit these to
最高 为了 奖学金 期间 这 全部的 四 年 和 到 提交 这些 到
[ðə; ði][ˈpju:p(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] ,
the pupils of the class ,
这 学生 的 这 班级 ,
按照惯例，老师们会选出四年来学业成绩最好的十名学生，并将名单提交给班上的学生。

[hu:] [baɪ][ˈpɑ:pjələ] [voʊt] [ɪˈlektɪd] [frʌm; frəm] [ði:z] [ðə; ði] [ˌvælɪdɪkˈtɔ:riən] [ænd; ənd][ðə; ði] [səˌlu:təˈtɔ:riən] .
who by popular vote elected from these the valedictorian and the salutatorian .
WHO 经过 受欢迎的 投票 当选 从 这些 这 优秀毕业生 和 这 致告别辞者 .
由全体学生投票选出毕业生代表和致辞代表。

[tu:; tə][hɜ:r; hər][dʒɔɪ][ænd; ənd] [sərˈpraɪz] [ˈlɪdiəz] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ten] [neɪmz] .
To her joy and surprise Lydia's was one of the ten names .
到 她 喜悦 和 惊喜 莉迪亚的 曾是 一 的 这 十 姓名 .
令她惊喜的是，莉迪亚的名字竟然是十个名字之一。

[soʊ][wɜ:r; wər]
So were
所以 是
所以，

[ˈɑ:lɡəz] [ænd; ənd] [ˈkents] .
Olga's and Kent's .
奥尔加的 和 肯特的 .
奥尔加和肯特的。

" ['oʊlgə][ænd; ənd] [kent] [wɪl] [get][,aɪ 'ti:] , " ['lɪdiə] [toʊld][ˈeɪməs][ænd; ənd] ['lɪzi] .
" **Olga and Kent will get it** , " **Lydia told Amos and Lizzie** .
" 奥尔加 和 肯特 将要 得到 它 , " 莉迪亚 讲述 阿莫斯 和 莉齐 .
" 奥尔加和肯特会明白的, "莉迪亚告诉阿莫斯和莉齐。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [voʊt] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][maɪ'self] .
" **I'm going to vote for them myself** .
" 我是 去 到 投票 为了 他们 我 .
" 我本人也会投票给他们。 "

[ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:r; əɹ] [ˈkreɪzi] [əˈbaʊt] ['oʊlgə][ænd; ənd] [ɔ:l][ðə; ði][ˈgɜ:lz][ɑ:r; əɹ] [ˈkreɪzi] [əˈbaʊt] [kent] .
All the boys are crazy about Olga and all the girls are crazy about Kent .
全部 这 男孩们 是 疯狂的 关于 奥尔加 和 全部 这 女孩们 是 疯狂的 关于 肯特 .
所有男生都迷恋奥尔加, 所有女生都迷恋肯特。

" [ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪˈlek(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] [ˈreɪni] .
" **The day on which the election took place was cold and rainy** .
" 这 天 在 哪个 这 选举 采取 地方 曾是 寒冷的 和 下雨 .
选举当天天气寒冷多雨。

[ˈeɪməs] [ˈplɑ:dɪŋ] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz] [əˈstɑ:nɪʃt] [tu:; tə] [si:] [ˈlɪdiə] [ˈflaɪɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm]
Amos plodding home for supper was astonished to see Lydia flying toward him
阿莫斯 缓慢地 家 为了 晚餐 曾是 惊讶 到 看 莉迪亚 飞行 朝向 他
[θru:] [ðə; ði] [mʌd] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈkwɔ:rtər][ˌʌv; əv][ə; eɪ] [maɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
through the mud a full quarter of a mile from home .
通过 这 泥 一个 满的 四分之一 的 一个 英里 从 家 .
阿莫斯拖着疲惫的身躯回家吃晚饭, 惊讶地发现莉迪亚正从离家四分之一英里外的泥泞中飞奔而来。

" [ˈdædi] , [ðeɪ] [ɪˈlektɪd] [ˌem 'i:] [ˌvælɪdɪkˈtɔ:riən] !
" **Daddy , they elected me valedictorian !**
" 爸爸 , 他们 当选 我 优秀毕业生 !
" 爸爸, 他们选我当毕业致辞代表! "

[ðeɪ] [dɪd] !
They did !
他们 做过 !
他们做到了!

[ðeɪ] [dɪd] !
They did !
他们 做过 !
他们做到了!

" [ˈeɪməs] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [peɪl] .
" **Amos dropped his dinner pail** .
" 阿莫斯 掉落 他的 晚餐 桶 .
阿莫斯的晚餐桶掉在了地上。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [,aɪ 'ti:] !
" **You don't mean it !**
" 你 不 意思是 它 !
你不是认真的!

[haʊ] [dɪd][,aɪ 'ti:] [ˈhæpən] !
How did it happen !
如何 做过 它 发生 !
它是怎么发生的!

[aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [ˌʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
I never thought of such a thing .
我 绝不 想法 的 这样的 一个 事物 .
我从未想过这种事。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] ['lɪdiə] .
" He was as excited as Lydia .
" 他 曾是 作为 兴奋的 作为 莉迪亚 。

他和莉迪亚一样兴奋。

[ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][peɪl][ænd; ənd] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɑ:rm][æz; əz] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [hoʊm] .
She picked up his pail and clung to his arm as they started home .
她 挑选 向上 他的 桶 和 紧紧抓住 到 他的 手臂 作为 他们 开始 家 。

她拿起他的水桶，紧紧挽着他的胳膊，两人一起往家走去。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] .
" I don't know how it happened .
" 我 不 知道 如何 它 发生 。

我不知道是怎么发生的。

[ðeɪ] [dʒʌst][ɔ:l] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər]
They just all seemed to take it for .
他们 只是 全部 似乎 到 拿 它 为了

他们似乎都把它当成了

[ˈgræntɪd] .
granted .
的确 。

的确。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [bʌt; bət][,em 'i:] .
No one was surprised but me .
不 一 曾是 惊讶 但 我 。

除了我以外，没有人感到惊讶。

[ˈoʊlɡə][gɑ:t] [fɔ:r] [voʊts] [ænd; ənd] ['meɪmi]
Olga got four votes and Mamie .
奥尔加 得到 四 投票 和 玛米

奥尔加获得了四票，玛米

[ˈɔldrɪtʃ] [ten]
Aldrich ten .
奥尔德里奇 十

奥尔德里奇十

[ænd; ənd][aɪ][gɑ:t]['sɪkstɪ] - [sɪks] !
and I got sixty - six !
和 我 得到 六十 - 六 ！

我得了六十六分！

[ˈdædi] !
Daddy !
爸爸 ！

爸爸！

[ænd; ənd] ['meɪmi] ['wɒznt] [krɒ:s] [bʌt; bət]
And Mamie wasn't cross but .
和 玛米 不是 叉 但

玛米并没有生气，但是

[ˈoʊlɡə][wʌz; wəz] .
Olga was .
奥尔加 曾是 。

奥尔加是。

[oʊ] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ['wʌndərf(ə)l] ! "
Oh , isn't it wonderful ! "
哦 , 不是 它 精彩的 ！ "

哦，真是太棒了！

" [vælidɪk'tɔ:riən] ！
" **Valedictorian** ！
" 优秀毕业生 ！

“优秀毕业生！”

[maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈlɪdiə] ！
My little Lydia ！
我的 小的 莉迪亚 ！

我的小莉迪亚！

[ˈskɑ:lərʃɪp] [ænd; ənd][ˈpɑ:pjələr] [voʊt] ！
Scholarship and popular vote ！
奖学金 和 受欢迎的 投票 ！

奖学金和民众投票！

[aɪ] [wɪʃ] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [hɪr] ．
I wish your mother was here ．
我 希望 你的 母亲 曾是 这里 ．

我希望你母亲在这里。

[wʌt] [dʌz] [ˈlɪzi] [seɪ] ？
What does Lizzie say ？
什么 做 莉齐 说 ？

莉齐说了什么？

" [ˈlɪdiə] [ˈɡɪɡld] ．
" **Lydia giggled** ．
" 莉迪亚 咯咯地笑 ．

莉迪亚咯咯地笑了起来。

" [aɪ] [left] [ˈlɪzi] [ˈkæriɪŋ] [ɑ:n][æn; ən][ɪˈmædʒɪnerɪ][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] - [ˈmɑ:rʃl] ，
" **I left Lizzie carrying on an imaginary conversation with Elviry Marshall** ．
" 我 左边 莉齐 携带 在 一个 假想 对话 和 - 马歇尔 ，

“我离开时，莉齐还在和埃尔维里·马歇尔进行着一场想象中的对话。”

[ˈæftər] [ʃi:d] [kraɪd] [ˈoʊvər] [em ˈi:][fɔ:r; fər] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] ．
after she'd cried over me for half an hour ．
后 棚 哭 超过 我 为了 一半 一个 小时 ．

她为我哭了半个小时。

[ænd; ənd] ， [ˈdædi] ， [ˈnoʊbə:di][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [bʌt; bət][em ˈi:] ！
And , Daddy , nobody was surprised but me ！
和 ， 爸爸 ， 无人 曾是 惊讶 但 我 ！

爸爸，除了我以外，没有人感到惊讶！

[nɑ:t][ðə; ði] [ˈti:tʃərz] [ɔ:r] [ˈenɪbə:di] ！ "
Not the teachers or anybody ！ "
不是 这 教师 或者 任何人 ！ "

不是老师，也不是任何人！

" [θæŋk] [ɡɑ:d] ， [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [dɪˈmɑ:krəsi] [left] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ， " [sed] [ˈeɪməs] ．
" **Thank God , there's some democracy left in the world , " said Amos** ．
" 感谢 上帝 ， 有 一些 民主 左边 在 这 世界 ， " 说 阿莫斯 ．

“感谢上帝，世界上还有一些民主存在，”阿莫斯说。

" [ˈevɪdəntli] [ðoʊz] [ˈjʌŋstəz] [ˈvoʊtɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈpredʒədɪs] ．
" **Evidently those youngsters voted without prejudice** ．
" 显然 那些 年轻人 投票 没有 偏见 ．

“显然，这些年轻人投票时没有带有偏见。”

[ðeɪ] [kæn; kən] [ɡɪv] [ju: ˈes][ˈeldəz] [ə; eɪ] [fju:] [pɔɪnts] ．
They can give us elders a few points ．
他们 能 给 我们 长者 一个 很少 积分 ．

他们可以给我们这些长辈一些建议。

[ˈbɔːrd] , [ˈlɪdiə] ！
Lord , Lydia ！
主 ， 莉迪亚 ！

主啊，莉迪亚！

[ænd; ənd][ˈfɒks][hæv; həv] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][juː ˈes][brɪkəz, brɪˈkɔːz][wiː; wi][wɜːr; wər] [pɔːr]
and folks have been looking down on us because we were poor
和 各位 有 到过 寻找 向下 在 我们 因为 我们 是 贫穷的
人们一直瞧不起我们，因为我们以前很穷。

[ænd; ənd][aɪm][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] [ˈleɪbərər] .
and I'm little better than a day laborer .
和 我是 小的 更好的 比 一个 天 劳动者 .
我比临时工好不了多少。

[aɪl] [raɪt] [tuː; tə][ˈleɪvɪn, ˈleɪˈvaɪn] [təˈhaɪt] .
I'll write to Levine tonight .
患病的 写 到 莱文 今晚 .
我今晚会给莱文写信。

[ˈhiːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈeksərsaɪzɪz] . "
He'll have to be here for the exercises . "
地狱 有 到 是 这里 为了 这 练习 . "
他必须来参加演习。

" [ænd; ənd] [kent] [ɪz] [səˌluːtəˈtɔːriən] .
" **And Kent is salutatorian .**
" 和 肯特 是 致告别辞者 .
“肯特是第二名。”

[hiː; hi] [wʌn] [baɪ][dʒʌst] [tuː] [ˈvoʊts] .
He won by just two votes .
他 韩元 经过 只是 二 投票 .
他仅以两票之差获胜。

[aɪv] [ɡɔːt][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə][plæn] [əˈbaʊt] [maɪ] [dres] . "
I've got to begin to plan about my dress . "
我已经 得到 到 开始 到 计划 关于 我的 裙子 . "
我得开始计划我的礼服了。

" [naʊ] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [ðæt] [dres] , [ˈlɪdiə] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [ˈmʌni] .
" **Now , I'm going to buy that dress , Lydia , if I have to borrow money .**
" 现在 ， 我是 去 到 买 那 裙子 ， 莉迪亚 ， 如果 我 有 到 借 钱 .
“莉迪亚，就算要借钱，我也要买下那件裙子。”

[juː; jʊ] [ɑːnt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ˈeni] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈɜːrniŋ] [aɪ ˈtiː] . "
You aren't going to begin any talk about earning it . "
你 不是 去 到 开始 任何 讲话 关于 收入 它 . "
你不会开始谈论如何挣到它吧。

" [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ˈlɪdiə] , [ˈheɪstɪli] .
" **Oh , all right , " said Lydia , hastily .**
" 哦 ， 全部 正确的 ， " 说 莉迪亚 ， 草草 .
“哦，好吧，”莉迪亚急忙说道。

" [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] .
" **You won't have to borrow .**
" 你 惯于 有 到 借 .
你不用借钱。

[waɪt] [gʊdʒ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [tʃiːp] [ænd; ənd] [aɪl] [get][,aɪ ˈtiː] [raɪt] [əˈweɪ] [soʊ][aɪ][kæn; kən][pʊt][lɑːts][ʌv; əv]
White goods is always cheap and I'll get it right away so I can put lots of
白色的 商品 是 总是 便宜的 和 患病的 得到 它 正确的 离开 所以 我 能 放 很多 的
[hɑːrd][wɜːrk][ɑːn][,aɪ ˈtiː] . "
hard work on it . "
难的 工作 在 它 . "

白色家电总是很便宜，我会马上买来，这样我就可以好好利用它们了。

" [wɒts] [jɜː; jər] [spiːtʃ] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [əˈbaʊt] ? " [æskt] [ˈeɪməs] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði]
" **What's your speech going to be about ?** " **asked Amos , as they turned in the**
" 是什么 你的 演讲 去 到 是 关于 ? " 问 阿莫斯 , 作为 他们 转向 在 这
[geɪt] .
gate .
门 .
"你的演讲主题是什么？"阿莫斯问道，他们转身走进了大门。

" [aɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðæt] .
" **I haven't had time to think about that** .
" 我 还没有 有 时间 到 思考 关于 那 .

“我还没时间考虑这个问题。”

[aɪl] [plæn][,aɪ ˈtiː][ɔːl] [aʊt] [waɪl] [aɪm] [ˈsoʊɪŋ] .
I'll plan it all out while I'm sewing .
患病的 计划 它 全部 出去 尽管 我是 缝纫 .

我会在缝纫的时候把一切都计划好。

[aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ][viː] [nek] [soʊ][aɪ][kæn; kən] [wer] [ðə; ði] [dres] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈkɑːləɹ][tuː; tə][ðə; ði]
I must make a V neck so I can wear the dress without the collar to the
我 必须 制作 一个 V 脖子 所以 我 能 穿 这 裙子 没有 这 衣领 到 这
[ˈsiːniər] [bɔːl] .
Senior Ball .
高级的 球 .

我必须把领子改成V领，这样我就可以穿着没有领子的裙子去参加毕业舞会了。

" [ˈlɪzi] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ˈsʌpər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [pɔːd] [ðə; ði] [tiː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʊgər]
" **Lizzie was waiting supper for them and poured the tea into the sugar**
" 莉齐 曾是 等待 晚餐 为了 他们 和 倾倒 这 茶 进入 这 糖
[boʊl] [æz; əz][fɪː; fɪ] [dɪˈskraɪbd] [tuː; tə][ˈeɪməs][ðə; ði] [ˈægəni] [ʌv; əv][maɪnd] - [ˈmɑːrʃl] [wʊd] [ɪnˈdʊr]
bowl as she described to Amos the agonies of mind Elviry Marshall would endure
碗 作为 她 描述 到 阿莫斯 这 痛苦 的 头脑 - 马歇尔 会 忍受
[ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] .
on hearing the news .
在 听力 这 消息 .

“莉齐正在等他们吃晚饭，一边把茶倒进糖罐里，一边向阿莫斯描述埃尔维里·马歇尔听到这个消息后将会承受的痛苦。

[mɑː] [ˈnɔːtən] [keɪm] [ˈoʊvər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [ˈsetɪŋ] [ʌv; əv] [egz] [bʌt; bət]
Ma Norton came over during the evening to exchange a setting of eggs but
马 诺顿 来了 超过 期间 这 晚上 到 交换 一个 环境 的 鸡蛋 但
[ˈwʊdnt] [sɪt] [daʊn] [ˈæftər][ˈeɪməs][hæd; həd] [fɔːˈstɔːld] [ˈlɪzi] [ɪn] [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlɪdiəz] [ˈɑːnər] .
wouldn't sit down after Amos had forestalled Lizzie in telling of Lydia's honor .
不会 坐 向下 后 阿莫斯 有 阻止 莉齐 在 讲述 的 莉迪亚的 荣誉 .

诺顿太太晚上过来和她交换一盘鸡蛋，但阿莫斯抢在莉齐之前说了莉迪亚的名誉受损的事，所以她就不肯坐下。

[fɪː; fɪ] [sed] [fɪː; fɪ] [ˈkʊdnt] [weɪt] [tuː; tə][get] [ˈhoʊm] [tuː; tə] [tel] [pɑː] [ænd; ənd] [ˈbɪli] .
She said she couldn't wait to get home to tell Pa and Billy .
她 说 她 不能 等待 到 得到 家 到 告诉 宾夕法尼亚州 和 比利 .

她说她迫不及待地想回家告诉爸爸和比利。

[ˈbɪli] [dɪd][nɑːt] [kənˈgrætʃəleɪt] [ˈlɪdiə] .
Billy did not congratulate Lydia .
比利 做过 不是 祝贺 莉迪亚 .

比利没有祝贺莉迪亚。

[hi:; hi] [pæst] [hɜ:r; hær][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['dɔ:ɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [mʌnθs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɜ:rt][ˈlɪt(ə)]
He passed her just as he had during all the months , with a curt little
他 通过了 她 只是 作为 他 有 期间 全部 这 几个月 , 和 一个 简短 小的
" [hə'loʊ] .
" **Hello** .
" 你好 " .

他像过去几个月一样，每次经过她身边时，都只是简短地说了声“你好”。
" [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ['lɪdiə] [wʌz; wəz] ['hɑ:rtɪli] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɜ:r'self][fɔ:r; fər][hɜ:r; hær] ['ʃæbi]
" **To tell the truth Lydia was heartily ashamed of herself for her shabby**
" 到 告诉 这 真相 莉迪亚 曾是 衷心地 羞愧 的 她自己 为了 她 破旧
[rɪ'sep(ə)n] [ʌv; əv] ['bɪli:z] [pli:] .
reception of Billy's plea .
接待 的 比利 恳求 .
“说实话，莉迪亚对自己冷漠地回应比利的请求感到非常羞愧。”

[nɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sɔfənd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] !
Not that she had softened toward him !
不是 那 她 有 软化 朝向 他 !
并非她对他态度软化了！

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nu:] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'kaɪnd][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [mɪst] [ðə; ði] ['desəltɔ:ri]
But she knew she had been unkind and she missed the desultory
但 她 知道 她 有 到过 不友善 和 她 错过 这 漫无目的的
[kəm'pænjənʃɪp] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ] ['bɪli] .
companionship she had had with Billy .
友谊 她 有 有 和 比利 .
但她知道自己之前对比利不够友善，她怀念和比利之间那种漫不经心的陪伴。

[ðə; ði][,prepə'reɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dres] [went] [ɑ:n] [ə'meɪzɪŋli] [wel] .
The preparation of the dress went on amazingly well .
这 准备 的 这 裙子 去 在 令人惊讶的是 出色地 .
礼服的制作过程进行得非常顺利。

[ðə; ði] [spi:tʃ] ['meɪkɪŋ] [wʌz; wəz] [les] ['sɪmp(ə)l] .
The speech making was less simple .
这 演讲 制作 曾是 较少的 简单的 .
演讲就没那么简单了。

[æz; əz][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] ,
As was customary ,
作为 曾是 习惯 ,
按照惯例，

['lɪdiə] [tʃoʊz] [ðə; ði] [klæs] ['mɑ:toʊ][fɔ:r; fər][hɜ:r; hær]['sʌbdʒekt][ænd; ənd] ['swetɪd] [ɪn'bɔ:rdɪnətli] [tu:; tə][faɪnd]
Lydia chose the class motto for her subject and sweated inordinately to find
莉迪亚 选择 这 班级 座右铭 为了 她 主题 和 汗流浹背 过度 到 寻找
['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .
something to say .
某物 到 说 .
莉迪亚为她的科目选择了班级格言，她为此绞尽脑汁，想不出该说些什么。

[ʃi:; ʃi] [kəm'pleɪnd] ['bɪtərli] [tu:; tə] [mɪs] ['taʊn] [ænd; ənd]['eɪməs][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:r] ['jɪrz]
She complained bitterly to Miss Towne and Amos because during the four years
她 抱怨 苦涩地 到 错过 汤恩 和 阿莫斯 因为 期间 这 四 年
[æt; ət] [haɪ] [sku:l] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][wʌz; wəz] [tɔ:t] [ə'baʊt] [ʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri] ,
at High School nothing at all was taught about love of country ,
在 高的 学校 没有什么 在 全部 曾是 教授 关于 爱 的 国家 ,
她向汤恩小姐和阿莫斯抱怨说，高中四年里根本没有教过爱国主义。

[ɔːr][ˈpeɪtriətɪzəm] , [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][ˈmaːtoʊ] [səˈdʒestɪv] .
or patriotism , or anything that would make the motto suggestive .
或者 爱国主义 , 或者 任何事物 那 会 制作 这 座右铭 暗示性的 .

或者爱国主义，或者任何会让这句格言带有暗示性的内容。

" [haʊ] [əˈbaʊt] [jɔː; jər][wʌn] [tɜːrm][ʌv; əv][ˈsɪv(ə)l] [ˈɡʌvənmənt] ? " [æskt] [mɪs] [ˈtaʊn] .
" How about your one term of Civil Government ? " asked Miss Towne .
" 如何 关于 你的 一 学期 的 民用 政府 ? " 问 错过 汤恩 .

“你那一届民政课怎么样？”汤恩小姐问道。

" [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfreɪmən] [ðen] [ænd; ənd] [aɪv] [fərˈɡɑːtn] [aɪˈtiː][ɔːl] ,
" Oh , I was a freshman then and I've forgotten it all ,
" 哦 , 我 曾是 一个 大一新生 然后 和 我已经 被遗忘的 它 全部 ,

“哦，那时我才大一，都忘了。”

— [ɪkˈsept] [ðə; ði][ˈpriːæmb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv]
— except the preamble to the Constitution and the Declaration of
— 除了 这 前言 到 这 宪法 和 这 宣言 的
[ˌɪndɪˈpendəns] .
Independence .
独立 .

——但宪法序言和独立宣言除外。

" [ˈlɪdiə] [stɑːpt] [ˈθɔːtfəli] .
" Lydia stopped thoughtfully .
" 莉迪亚 停止 深思熟虑 .

莉迪亚若有所思地停了下来。

[ˈeɪməs] [ˈænsər] [hɜːr; həɹ] [pleɪnt] [ɪnˈdɪɡnəntli] .
Amos answered her plaint indignantly .
阿莫斯 回答 她 感叹 愤慨地 .

阿莫斯愤愤不平地回应了她的抱怨。

" [wel] , [fɔːr; fər] [ˈheɪvənz] [seɪk] !
" Well , for heaven's sake !
" 出色地 , 为了 天 清酒 !

“我的天哪！ ”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ə; eɪ] [dɪˈsendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][pˈjʊərɪtənz] !
And you a descendant of the Puritans !
和 你 一个 后裔 的 这 清教徒 !

而你，竟然是清教徒的后裔！

[ˌɔːrd] , [wɒts] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [stɑːk] !
Lord , what's become of the old stock !
主 , 是什么 变得 的 这 老的 库存 !

老天爷啊，老库存都变成什么样了！

[noʊ] , [aɪ][wəʊnt] [help] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .
No , I won't help you at all .
不 , 我 惯于 帮助 你 在 全部 .

不，我一点儿也不会帮你。

[θɪŋk] [aɪˈtiː][aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] .
Think it out for yourself .
思考 它 出去 为了 你自己 .

自己好好想想。

" [ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪˈtiː][aʊt] [ˈlɪdiə] [dɪd] ,
" And think it out Lydia did ,
" 和 思考 它 出去 莉迪亚 做过 ,

“莉迪亚确实仔细考虑过了。”

[ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [steps] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈsoʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaɪɪŋ] [ʌv; əv]
sitting on the front steps with her sewing and listening to the sighing of
坐着 在 这 正面 步骤 和 她 缝纫 和 聆听 到 这 叹息 的
[ðə; ði][paɪn][baɪ][ðə; ði] [geɪt] .
the pine by the gate .
这 松树 经过 这 门 .

她坐在前台阶上，一边缝纫，一边听着大门旁松树的叹息声。

[sprɪŋ] [fluː] [baɪ][laɪk] [ðə; ði] [wind] , [ænd; ənd][dʒuːn] [keɪm] .
Spring flew by like the wind , and June came .
春天 飞翔 经过 喜欢 这 风 , 和 六月 来了 .

春天如风般飞逝，六月转瞬即逝。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [flɔː] [ɪn] [ˈlɪdiəz] [ˈhæpɪnəs] .
There was but one flaw in Lydia's happiness .
那里 曾是 但 一 缺陷 在 莉迪亚的 幸福 .

莉迪亚的幸福中只有一个瑕疵。

[ˈnoʊbəːdi] [æskt] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði] [ˈsiːniər] [bɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɑːn]
Nobody asked her to attend the Senior Ball that was to take place on
无人 问 她 到 出席 这 高级的 球 那 曾是 到 拿 地方 在

[ˌɡrædʒuːeɪ(ə)n] [naɪt] .
Graduation night .
毕业 夜晚 .

没有人邀请她参加毕业典礼当晚举行的毕业舞会。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] [əˈfer] .
To be sure , it was not an invitation affair .
到 是 当然 , 它 曾是 不是 一个 邀请 事务 .

可以肯定的是，这不是一场邀请制的聚会。

[ðə; ði] [klæs] [wʌz; wəz][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə] [əˈtend] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɑːdi][bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ,
The class was supposed to attend in a body but there was ,
这 班级 曾是 据称 到 出席 在 一个 身体 但 那里 曾是 ,
[ˌnevərðəˈles] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,

全班同学本应集体到场，但尽管如此，还是有人缺席了。

[ðə; ði][ˈjuːzuəl] [tuː] - [ɪŋ] [ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [huː] [hæd; həd][noʊ][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n]
the usual two - ing and only a very few of the girls who had no invitation
这 通常 二 - ing 和 仅有的 一个 非常 很少 的 这 女孩们 WHO 有 不 邀请

[frʌm; frəm] [bɔɪz] [wʊd] [ɡoʊ] .
from boys would go .
从 男孩们 会 去 .

通常都是两人一组，只有极少数没有男生邀请的女生会去。

[ˈlɪdiə] , [hɜːrˈself] ,
Lydia , herself ,
莉迪亚 , 她自己 ,

莉迪亚本人

[wʊd] [hæv; həv] [kʌt] [ɔːf][hɜːr; həɹ][hænd] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [əˈpɪr] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈsiːniər] [bɔːl]
would have cut off her hand rather than appear at her own Senior Ball
会 有 切 离开 她 手 相当 比 出现 在 她 自己的 高级的 球

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
without a young man .
没有 一个 年轻的 男人 .

她宁愿砍掉自己的手，也不愿独自一人出席自己的毕业舞会。

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [pɪnd] [sʌm; səm] [feɪθ] [tuː; tə] [kent] ,
She had pinned some faith to Kent ,
她 有 已置顶 一些 信仰 到 肯特 ;
她对肯特寄予厚望。

[ʌn'tɪl] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] ['mɑːrdʒəri][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]
until she had heard that Margery was to be home in time for the
直到 她 有 听到 那 玛格丽 曾是 到 是 家 在 时间 为了 这
[ˈgrædʒueɪtɪŋ][ˈeksəsaɪzɪz] .
graduating exercises .
毕业 练习 .

直到她听说玛格丽将及时赶回家参加毕业典礼。
[æz; əz][dʒuːn] [keɪm] [ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] [tenθ] [druː] [nɪr] ,
As June came on and the tenth drew near ,
作为 六月 来了 在 和 这 第十 画 靠近 ;
六月来临，10号临近，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fərˈlɔːrn] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɜːnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [əbˈskjʊr] [ˈlɪdiəz] [praɪd]
a little forlorn sense of the unfairness of things began to obscure Lydia's pride
一个 小的 绝望 感觉 的 这 不公平 的 事物 开始 到 朦胧 莉迪亚的 自豪
[ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪn][hɜːr; hər] [ˈɑːnər] .
and joy in her honor .
和 喜悦 在 她 荣誉 .

莉迪亚心中那份对事物不公的些许惋惜之情，开始掩盖了她因获得荣誉而产生的自豪和喜悦。
[ɑːn][ðə; ði][naɪnθ] , [ðə; ði][ləst] [rɪˈhɜːrs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ;
On the ninth , the last rehearsal of the speech had been made ;
在 这 第九 , 这 最后的 排演 的 这 演讲 有 到过 制成 ;
9号那天，演讲进行了最后一次彩排；

[ðə; ði] [dres] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [rɪˈsplendənt] [ɪn][ðə; ði][ˈklaʊzɪt] ;
the dress was finished and hung resplendent in the closet ;
这 裙子 曾是 完成的 和 悬挂 灿烂 在 这 壁橱 ;
裙子已经做好，光彩夺目地挂在衣橱里；

[ˈeɪməs] [hɪmˈself] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈlɪdiə] [ˈɪntuː] [taʊn] [ænd; ənd] [bɔːt] [hɜːr; hər] [waɪt] [ˈslɪpərz] [ænd; ənd]
Amos himself had taken Lydia into town and bought her white slippers and
阿莫斯 他自己 有 已采取 莉迪亚 进入 镇 和 买 她 白色的 拖鞋 和
[ˈstaːkɪŋz] ,
stockings ,
长筒袜 ,
阿莫斯亲自带莉迪亚进城，给她买了白色拖鞋和长袜。

[ˈteɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][ðə; ði] [stri:t] - [kɑːr] [kənˈdʌktər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃuː] [klɜːrk] [ˈkerləsli] [ðə; ði]
taking care to inform the street - car conductor and the shoe clerk carelessly the
采取 关心 到 通知 这 街道 - 车 导体 和 这 鞋 职员 粗心大意 这
[ˈwɜːfɔːr]
wherefore
因此

小心翼翼地告知电车售票员和鞋店店员原因
[ænd; ənd] [waɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] .
and why of his mission .
和 为什么 的 他的 使命 .
以及他执行任务的原因。

[ænd; ʌnd] [ˈlɪdiə] [nu:] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈklæs,mets] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][æsk][hɜ:r; həɹ][tu:; tə]
And Lydia knew that none of her classmates was going to ask her to
和 莉迪亚 知道 那 没有任何 的 她 同学 曾是 去 到 问 她 到
[ðə; ði][bɔ:l] .
the ball .
这 球 .

莉迪亚知道，她的同学中没有人会邀请她参加舞会。

" [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪv] [dʌn] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [em 'i:][ðə; ði] [væli'dɪktəri] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .
" They think they've done enough in giving me the valedictory , " she thought .
" 他们 思考 他们有 完毕 足够的 在 给予 我 这 告别词 , " 她 想法 .
"他们以为给我颁个告别词就足够了,"她心想。

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ˈwʊdnt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
" As if I wouldn't exchange that in a minute for a sure enough invitation .
" 作为 如果 我 不会 交换 那 在 一个 分钟 为了 一个 当然 足够的 邀请 .
"好像我不会立刻用它换取一个确凿的邀请似的。"

" [ˈmɔ:tɪfaɪd] [ænd; ʌnd] [ʌn'hæpi] , [ʃi:; ʃi] [ə'vɔɪdɪd] [hɜ:r; həɹ] [meɪts] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [wi:k] [ʌv; əv] [sku:l]
" Mortified and unhappy , she avoided her mates during the last week of school
" 羞愧难当 和 不开心 , 她 避免 她 伙伴们 期间 这 最后的 星期 的 学校
, [fɪərɪŋ] [ðə; ði][ɪn'veɪtəb(ə)l] [ˈkwestʃən] ,
, fearing the inevitable question ,
, 害怕 这 不可避免的 问题 ,
"她感到羞愧难当，非常不开心，在学校的最后一周都躲着同学，害怕被问到那个不可避免的问题。"

" [hu:z] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ], [lɪd] ?
" Who's going to take you , Lyd ?
" 谁是 去 到 拿 你 , 利德 ?
"谁来带你走，莱德？ "

" [ðə; ði] [tenθ] [dɔ:nd] , [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [dʒu:n] [deɪ] .
" The tenth dawned , a lovely June day .
" 这 第十 黎明 , 一个 迷人的 六月 天 .
"十号黎明破晓，六月里一个美好的日子。"

[ˈeɪməs][hæd; həd][hæf][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:f] [ænd; ʌnd][wʌz; wəz][ʌp][æt; ət] [ˈdeɪlaɪt] , [ˈwɪslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] .
Amos had half a day off and was up at daylight , whistling in the garden .
阿莫斯 有 一半 一个 天 离开 和 曾是 向上 在 日光 , 吹口哨 在 这 花园 .
阿莫斯休息了半天，天一亮就起床了，在花园里吹着口哨。

[ðə; ði][ˈeksərsaɪzɪz][bɪ'gæən][æt; ət][ten][ænd; ʌnd][baɪ][hæf][pæst] [eɪt] ,
The exercises began at ten and by half past eight ,
这 练习 开始 在 十 和 经过 一半 过去的 八 ,
练习从十点开始，到八点半时，

[ˈlɪdiə] [wʌz; wəz] [ˈbʌtnd] [ɪntu:][hɜ:r; həɹ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɔ:rgəndi] ,
Lydia was buttoned into her pretty little organdy ,
莉迪亚 曾是 纽扣 进入 她 漂亮的 小的 欧根纱 ,
莉迪亚穿着她那件漂亮的小薄纱睡衣，扣子都扣好了。

" [ˈlɪzi] [wʌz; wəz] [ˈpʌfɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [blæk] [æɪ'pækə][ænd; ʌnd][ˈeɪməs][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]
Lizzie was puffing in her black alpaca and Amos was standing about in his
莉齐 曾是 抽气 在 她 黑色的 羊驼 和 阿莫斯 曾是 常设 关于 在 他的
[blæk] [ˈsʌndeɪ] [su:t] [wɪtʃ] [ˈdeɪtɪd] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmæɪrɪd] [deɪz] .
black Sunday suit which dated back to his early married days .
黑色的 星期日 套装 哪个 日期 后退 到 他的 早期的 已婚 天 .
莉齐穿着她的黑色羊驼毛外套，正喘着粗气；阿莫斯穿着他结婚初期穿的黑色周日西装，站在那里。

[baɪ][naɪn] - ['θɜ:rti] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['meθədɪst] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][ˈeɪməs][ænd; ənd] ['lɪzi]
By nine - thirty they had reached the Methodist church and Amos and Lizzie
经过 九 - 三十 他们 有 达到 这 卫理公会 教会 和 阿莫斯 和 莉齐
[wɜ:r; wər] [ˈstæblɪft] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bælkəni] [waɪl] ['lɪdiə]
were established in the middle of the front row of the balcony while Lydia
是 已确立的 在 这 中间的 这 正面 排 的 这 阳台 尽管 莉迪亚
[wʌz; wəz] [ˈʃɪvəriŋ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪər] - [ru:m] [wer] [ðə; ði] [klæs] [wʌz; wəz] ['gæðərd] .
was shivering with fright in the choir - room where the class was gathered .
曾是 瑟瑟发抖 和 惊吓 在 这 唱诗班 - 房间 在哪里 这 班级 曾是 聚集 .

到九点半，他们到达了卫理公会教堂，阿莫斯和莉齐坐在阳台前排中间，而莉迪亚则在全班同学聚集的唱诗班房间里瑟瑟发抖。

[ˈsʌmbə:di] [brɪ'gæn][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði]['ɔ:rgən][ænd; ənd] [ˈsʌmbə:di] [els] [hu:] [lʊkt] [laɪk] [mɪs] ['taʊn]
Somebody began to play the organ and somebody else who looked like Miss Towne
某人 开始 到 玩 这 器官 和 某人 别的 WHO 看起来 喜欢 错过 汤恩
[ʌvd] ['lɪdiə] [tə:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][led][ðə; ði] [bɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [meɪts] ['ɪntu:][ðə; ði]
shoved Lydia toward the door and she led the long line of her mates into the
推搡 莉迪亚 朝向 这 门 和 她 引领 这 长的 线 的 她 伙伴们 进入 这
[frʌnt] [pju:] .
front pews .
正面 教堂长椅 .

有人开始弹奏管风琴，另一个长得像汤恩小姐的人把莉迪亚推向门口，莉迪亚带领着她的同伴们排成一长队，坐到了前排的长椅上。

[ðə; ði] [seɪm] ['mɪnɪstər] [hu:] [hæd; həd] ['berɪd] ['lɪt(ə)] ['peɪ(ə)ns] , [preɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwa:r'tet] [sæŋ] .
The same minister who had buried little Patience , prayed and a quartette sang .
这 相同的 部长 WHO 有 埋葬 小的 耐心 , 祈祷 和 一个 四重奏 唱 .
当年埋葬小帕蒂恩斯的那位牧师做了祈祷，一个四重唱组合唱了歌。

[ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [prə'fesər] [spʊʊk] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ðen] [kent] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm] .
A college professor spoke at length , then Kent appeared on the platform .
一个 大学 教授 辐 在 长度 , 然后 肯特 出现在 这 平台 .
一位大学教授发表了长篇讲话，然后肯特出现在讲台上。

[gʊd] [oʊld] [kent] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] ['wʊdnt] [teɪk] ['lɪdiə] [tu:; tə] ['pɑ:rtɪz] !
Good old Kent , even if he wouldn't take Lydia to parties !
好的 老的 肯特 , 甚至 如果 他 不会 拿 莉迪亚 到 各方 !
好样的，肯特，即使他不愿意带莉迪亚去参加派对！

[kent] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [her] , [hɪz; ɪz] ['rʌdi] [skɪn][ænd; ənd] [brɔ:d] [ˈʃəʊldəz] ,
Kent , with his black eyes and hair , his ruddy skin and broad shoulders ,
肯特 , 和 他的 黑色的 眼睛 和 头发 , 他的 红润 皮肤 和 广阔 肩膀 ,
肯特，有着黑色的眼睛和头发，红润的皮肤和宽阔的肩膀，

[wʌz; wəz] [gʊd] [tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ˈi:zəli] [ænd; ənd] [wel] .
was good to look on and was giving his speech easily and well .
曾是 好的 到 看 在 和 曾是 给予 他的 演讲 容易地 和 出色地 .
他看起来很精神，演讲也很轻松流畅。

['lɪdiə] [hæd; həd] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪn] [rɪ'hɜ:rs(ə)] [bʌt; bət] [naʊ] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] [kent] [sed]
Lydia had heard it a dozen times in rehearsal but now not a word Kent said
莉迪亚 有 听到 它 一个 打 时代 在 排演 但 现在 不是 一个 单词 肯特 说
[wʌz; wəz][ɪn'telɪdʒəb(ə)][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
was intelligible to her .
曾是 可理解的 到 她 .
莉迪亚在排练时已经听过十几遍了，但现在肯特说的每一个字她都听不懂。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [red] ['beɪðɪŋ] [suːt][æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] ['flɒrəns] ['dɑːmbi]
She was seeing him in a red bathing suit as he hung Florence Dombey
她 曾是 看到 他 在 一个 红色的 洗澡 套装 作为 他 悬挂 佛罗伦萨 多姆贝
[frʌm; frəm][ə; eɪ][jɑːrd][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪləʊ] .
from a yard arm of the willow .
从 一个 院子 手臂 的 这 柳 .
她看到他穿着红色泳衣，把弗洛伦斯·多姆贝吊死在柳树的枝条上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hɪɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [nelt] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən][ɑːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]
She was hearing him as he knelt in the snow with an arm about her
她 曾是 听力 他 作为 他 跪下 在 这 雪 和 一个 手臂 关于 她
['ʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,
她听到他跪在雪地里，一只胳膊搂着她的肩膀。

" [aɪm][soʊ] ['dɔːggɔːn] ['sɑːrɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['lɪdiə] .
" **I'm so doggone sorry for you , Lydia .**
" 我是 所以 该死的 对不起 为了 你 , 莉迪亚 .
莉迪亚，我真为你感到难过。

" [wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] !
" **What a dear he had been !**
" 什么 一个 亲爱的 他 有 到过 !
他真是个可爱的人啊！

[naʊ] [aɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .
Now it all was different .
现在 它 全部 曾是 不同的 .
现在一切都变了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɡrəʊn] [ʌp] .
They were grown up .
他们 是 生长 向上 .
他们都是成年人了。

[ðɪs] [deɪ] [mɑːrkt] [ðer; ðər] ['ɡrəʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [kent] ['dɪdnt] [waːnt][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə]
This day marked their growing up and Kent didn't want to take her to
这 天 标记 他们的 生长 向上 和 肯特 没有 想 到 拿 她 到
['pɑːrtɪz] .
parties .
各方 .
这一天标志着他们长大成人，肯特不想再带她去参加聚会了。

[kent] [bəʊd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] .
Kent bowed and took his seat .
肯特 鞠躬 和 采取 他的 座位 .
肯特鞠躬后入座。

[ðə; ði] [kwaːrtet] [sæŋ] [ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [prɒdɪd] ['lɪdiə] ['smɑːrtli] [ɪn][ðə; ði] [bæk] .
The quartette sang and somebody prodded Lydia smartly in the back .
这 四重奏 唱 和 某人 催促 莉迪亚 聪明地 在 这 后退 .
四重唱组唱歌的时候，有人巧妙地推了推莉迪亚的后背。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd][brɪ'ɡæŋ][tuː; tə] [spiːk] [ɔːtə'mætɪkli] .
She made her way up to the platform and began to speak automatically .
她 制成 她 方式 向上 到 这 平台 和 开始 到 说话 自动地 .
她走到站台上，开始机械地说话。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['gɜːrliʃ] [spiːtʃ] .
It was a very young and girlish speech .
它 曾是 一个 非常 年轻的 和 少女 演讲 .
这是一篇非常年轻、少女气的演讲。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈlɪvəd] [wɪð; wɪθ] [trəˈmendəs] [sɪnˈserəti] .
It was delivered with tremendous sincerity .
它 曾是 发表 和 巨大的 诚意 .

这段话饱含真情实感。

[jet] [aɪˈtiː][dɪd][nɔːt] [ˈmætər] [mʌtʃ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
Yet it did not matter much what she said ,
然而 它 做过 不是 事情 很多 什么 她 说 ,

然而, 她说了什么其实并不重要。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ˈkaʊntɪd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈlɪdiəz] [kənˈtræltʊ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [jʌŋ] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ,
for what counted was that Lydia's contralto voice was very young and rich ,
为了 什么 计数 曾是 那 莉迪亚的 女低音 嗓音 曾是 非常 年轻的 和 富有的 ,

但最重要的是, 莉迪亚的女低音嗓音非常年轻而浑厚。

[ðæt] [hɜːr; hər][ˈɡoʊldən] [hər] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈnɪmbəs] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [hed] ,
that her golden hair was like a nimbus about her head ,
那 她 金的 头发 曾是 喜欢 一个 雨云 关于 她 头 ,

她金色的头发像光环一样笼罩着她的头部。

[ðæt] [hɜːr; hər][ˈlɪps][wɜːr; wər] [red] [ænd; ənd] [swiːt] ,
that her lips were red and sweet ,
那 她 嘴唇 是 红色的 和 甜的 ,

她的嘴唇红润甜美,

[ðæt] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər][ˈvɪvɪd][ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [bluː] , [ˈveri]
that her cheeks were vivid and that her eyes were very blue, very
那 她 脸颊 是 生动 和 那 她 眼睛 是 非常 蓝色的 , 非常

[ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [klɪr] .
innocent and clear .
清白的 和 清除 .

她的双颊红润, 眼睛湛蓝清澈, 纯真无邪。

[ˈeɪməs][wɪð; wɪθ] [taɪt] [klentʃt] [fɪsts] [ænd; ənd] [ˈlɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈlɪps][ə; eɪ] [θɪn] [siːm] [ʌv; əv]
Amos with tight clenched fists and Lizzie with her lips a thin seam of
阿莫斯 和 紧的 紧握 拳头 和 莉齐 和 她 嘴唇 一个 薄的 接缝 的

[ˈnɜːrvəs] [kəmˈpreʃ(ə)n] ,
nervous compression ,
紧张的 压缩 ,

阿莫斯紧握双拳, 莉齐的嘴唇因紧张而紧抿成一条细缝。

[wɜːr; wər] [sweld] [wɪð; wɪθ][ˈvænəti][ænd; ənd][tɔːrɪn][wɪð; wɪθ] [fɪr] [lest] [ʃiː; ʃɪ] [fərˈget] [hɜːr; hər] [laɪnz] .
were swelled with vanity and torn with fear lest she forget her lines .
是 肿胀 和 虚荣 和 撕裂 和 害怕 免得 她 忘记 她 线条 .

她既虚荣又害怕忘记台词。

[bʌt; bət][dʒɑːn][leˈviːn, leˈvaɪn] ,
But John Levine ,
但 约翰 莱文 ,

但约翰·莱文,

[huː] [hæd; həd] [dæft] [ɪn] [leɪt] [ænd; ənd] [stʊd] [ˌʌnˈhoʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɡæləri]
who had dashed in late and stood unnoticed in the crowd under the gallery
WHO 有 虚线 在 晚的 和 站立 未被察觉 在 这 人群 在下面 这 画廊

[ˈlɪsnd] [ɪnˈtentli] ,
listened intently ,
听着 专注地 ,

一个姗姗来迟、默默地站在看台下人群中的人, 认真地听着。

[waɪl] [hiː; hi] [jəːnd] [ˈoʊvər] [ˈlɪdiəz] [ˌɪməˈtʃʊr] [ˈbjʊːti] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] .
while he yearned over Lydia's immature beauty like a mother .
尽管 他 渴望 超过 莉迪亚的 不成熟 美丽 喜欢 一个 母亲 .

他像母亲一样, 对莉迪亚稚嫩的美貌充满渴望。

" [ænd; ənd][soʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] ['endɪd] , " [wen] [wiː; wi] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ,
" And so , " she ended , " when we say good - by ,
" 和 所以 , " 她 结束 , " 什么时候 我们 说 好的 - 经过 ,
" 所以 , " 她最后说道 , " 当我们说再见的时候 ,

[juː; jʊ][ɔːl][mʌst; məst] [rɪ'membə] [ðæt] [wiː; wi][gʊd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp]
you all must remember that we go out into the world resolved to live up
你 全部 必须 记住 那 我们 去 出去 进入 这 世界 已解决 到 居住 向上
[tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['mɑːtoʊ] .
to our motto :
到 我们的 座右铭 :

你们都要记住 , 我们走向世界时决心践行我们的座右铭。

[ðæt] [wiː; wi] [brɪ'liːv] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['fɔːr,fɑːðərz] [ðæt] ['gʌvərnments] [dɪ'raɪv] [ðer; ðər][dʒʌst] ['paʊəz]
That we believe with our forefathers that governments derive their just powers
那 我们 相信 和 我们的 祖先 那 政府 派生 他们的 只是 权力
[frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvənd] .
from the consent of the governed .
从 这 同意 的 这 受统治 :

我们和我们的先辈一样相信 , 政府的正当权力来源于被统治者的同意。

[ðæt] [ɔːl][men][ɑːr; ər] [ɪn'daʊd] [baɪ][ðer; ðər] [kri'eɪtər] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n][ɪn'eɪliənəb(ə)l] [raɪts] , [ə'mʌŋ]
That all men are endowed by their Creator with certain inalienable rights , among
那 全部 男人 是 捐赠 经过 他们的 创作者 和 肯定 不可剥夺的 权利 , 之中
[wɪtʃ] [ɑːr; ər][laɪf] ,
which are life ,
哪个 是 生活 ,

造物主赋予所有人某些不可剥夺的权利 , 其中包括生命权。

['lɪbərti] [ænd; ənd][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] .
liberty and the pursuit of happiness .
自由 和 这 追逐 的 幸福 :

自由和追求幸福的权利。

[ænd; ənd] [ðæt] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋɡlənd] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [west] [ɑːr; ər][fɑːr][frʌm; frəm]
And that because the New England people in the Middle West are far from
和 那 因为 这 新的 英格兰 人们 在 这 中间 西方 是 远的 从
[ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv] ['lɪbərti] [wer] [ðɪːz] [aɪ'diːəz][wɜːr; wər][bɔːrn] ,
the cradle of liberty where these ideas were born ,
这 摇篮 的 自由 在哪里 这些 想法 是 出生 ,

这是因为中西部的新英格兰地区的人们远离了这些思想诞生的自由摇篮。

['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] ['fɔːrənərz] [aɪ 'tiː] [bi'huːv] [ðə; ði] ['membə] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [klæs] [tuː; tə] ['kæri] ['aʊər; ɑːr]
living among foreigners it behooves the members of our class to carry our
活的 之中 外国人 它 理应 这 成员 的 我们的 班级 到 携带 我们的
['mɑːtoʊ]['ɪntuː][ðer; ðər] ['deɪli] [laɪf] .
motto into their daily life .
座右铭 进入 他们的 日常的 生活 :

生活在外国人中间 , 我们班的成员就应该把我们的校训融入到日常生活中。

[lʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri] [liːdz] [juː 'es][ænd; ənd][soʊ] [fer'wel] !
Love of country leads us and so farewell !
爱 的 国家 线索 我们 和 所以 告别 !

爱国情怀指引着我们 , 就此告别 !

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ,
" It was a foolish ,
" 它 曾是 一个 愚蠢 ,

“那真是愚蠢至极 ,

[ˌsentɪˈment(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈspi:tʃ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈriːəl] [θɔːts] [ɪn][aɪˈtiː][ænd; ənd][dʒɑːn][leˈviːn, leˈvaɪn]
sentimental little speech with one or two real thoughts in it and John Levine
感伤的 小的 演讲 和 一 或者 二 真实的 想法 在 它 和 约翰 莱文
[ˌsmɑɪld] [ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [terz] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
smiled even while the tears filled his eyes .
微笑 甚至 尽管 这 眼泪 已填 他的 眼睛 .

约翰·莱文发表了一段感人至深的演讲，其中蕴含着一两句真情实感。尽管泪水盈眶，他脸上依然带着微笑。
[hiː; hi][tuːld] [hɪmˈself] [ðæt] [noʊ][wʌn] , [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈprɑːbəbli] [ˈlɪdiə] [hɜːrˈself] ,
He told himself that no one , least of all probably Lydia herself ,
他 讲述 他自己 那 不 一 , 至少 的 全部 大概 莉迪亚 她自己 ,
他告诉自己，没有人会这么做，尤其是莉迪亚本人。

[ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði][ˈsɪnɪk(ə)l] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ˈmɑːtoʊ][tuː; tə] [leɪk] [ˈsɪti] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .
realized the cynical application of the class motto to Lake City conditions .
已实现 这 愤世嫉俗 应用 的 这 班级 座右铭 到 湖 城市 状况 .
意识到这句班级格言被讽刺地运用到了莱克城的实际情况中。

[ðə; ði][dɪˈplɒməz][wɜːr; wər] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] .
The diplomas were distributed .
这 文凭 是 分布式 .
毕业证书已颁发。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈmɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
The great morning was over .
这 伟大的 早晨 曾是 超过 .
美好的上午结束了。

[ˈæftər][ðə; ði][kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhændʃeɪkɪŋ] , [ˈlɪdiə] [faʊnd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
After the congratulations and the handshaking , Lydia found herself with her
后 这 恭喜! 和 这 握手 , 莉迪亚 成立 她自己 和 她
[ˈfaːðər] , [ˈlɪzi] ,
father , Lizzie ,
父亲 , 莉齐 ,

在祝贺和握手之后，莉迪亚发现自己和她的父亲利齐在一起。
[leˈviːn, leˈvaɪn][ænd; ənd][mɑː] [ˈnɔːtən] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtraːli] .
Levine and Ma Norton on the way to the trolley .
莱文 和 马 诺顿 在 这 方式 到 这 手推车 .
莱文和玛·诺顿正前往电车。

[ˈlɪdiə] [wɔːkt] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [ænd; ənd][dʒɑːn] .
Lydia walked between her father and John .
莉迪亚 步行 之间 她 父亲 和 约翰 .
莉迪亚走在她父亲和约翰中间。

" [juːl] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [ˈdɪnər] , [ˈmɪstər] . [leˈviːn, leˈvaɪn] , " [æskt] [ˈlɪdiə] .
" **You'll come out to dinner , Mr . Levine , " asked Lydia** .
" 你会 来 出去 到 晚餐 , 先生 . 莱文 , " 问 莉迪亚 .
“莱文先生，您会出来吃晚饭吗？”莉迪亚问道。

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːŋɡrəsmən] .
" **No , ma'am , " replied the Congressman** .
" 不 , 女士 , " 回复 这 众议员 .
“不，女士，”国会议员回答道。

" [aɪ] [rɪˈtʊːrn] [tuː; tə] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ɑːn][ðə; ði] - : - [treɪn] ,
" **I return to Washington on the 12 : 30 train** ,
" 我 返回 到 华盛顿 在 这 - : - 火车 ,
我乘坐12点30分的火车返回华盛顿，

[wɪtʃ] [ˈɡɪvz] [em ˈiː][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtraːli] . " **which gives me just time to see you to the trolley .** "

哪个 给予 我 只是 时间 到 看 你 到 这 手推车 . "

这让我刚好有时间送你到电车那里。

" [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? " [æskt] [ˈeɪməs] .
" **Why , what's the matter ?** " **asked Amos .**
" 为什么 , 是什么 这 事情 ? " 问 阿莫斯 .

“怎么了？”阿莫斯问道。

" [wiː; wi] [voʊt] [ɑːn][ðə; ði][leˈviːn, leˈvaɪn] [bɪl] , [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ][get] [bæk] [tuː; tə] [ˈwaːʃɪŋtən] .
" **We vote on the Levine bill , the morning I get back to Washington .**
" 我们 投票 在 这 莱文 账单 , 这 早晨 我 得到 后退 到 华盛顿 .

“我回到华盛顿的那天早上，我们将对莱文法案进行投票。”

[aɪ][dʒʌst][ræn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [jʌŋ] [ˈlɪdiə] [ˈgrædʒuət; ˈgrædʒuːɪt] .
I just ran out to see young Lydia graduate .
我 只是 跑 出去 到 看 年轻的 莉迪亚 毕业 .

我跑出去就是为了参加莉迪亚的毕业典礼。

" [ˈeɪməs] [groʊn] , " [dʒɑːn] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] !
" **Amos groaned , " John , you're a fool !**
" 阿莫斯 呻吟 , " 约翰 , 你是 一个 傻子 !

阿莫斯呻吟道：“约翰，你真是个傻瓜！”

" [leˈviːn, leˈvaɪn] [læft] .
" **Levine laughed .**
" 莱文 笑了 .

莱文笑了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

松林中的莉迪亚(Lydia of the Pines)

第13/21页

" ['lɪdiə] , [eɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] [fu:l] ?
" **Lydia , am I a fool ?**
" 莉迪亚 , 是 我 一个 傻子 ?

莉迪亚，我是个傻瓜吗？

" [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [flʌʃt] [feɪs] [ə'boʊv] [ðə; ði] ['deɪnti] ['ɔ:rgəndi] .
" **He looked down at the flushed face above the dainty organdy .**
" 他 看起来 向下 在 这 酡 脸 多于 这 纤巧 欧根纱 .

他低头看着那张透过精致薄纱罩起的绯红脸庞。

" [noʊ] , " [i:; ji] ['ænsəɹ] , ['ɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [swɪft] [lʊk] .
" **No , she answered , giving him a swift look .**
" 不 , " 她 回答 , 给予 他 一个 迅速 看 .

“不，”她回答道，同时迅速地瞥了他一眼。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gu:s] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [læm] . "
" **You're a goose and a lamb .** "
" 你是 一个 鹅 和 一个 羊肉 . "
" 你真是个笨蛋。

你真是个笨蛋。

" [soʊ] !
" **So !**
" 所以 !

“所以！

[ju:; jʊ] [si:] [ju:; jʊ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [em 'i:] , ['eɪməs] , " [sed] [dʒɑ:n] ,
You see you don't understand me , Amos , " said John ,
你 看 你 不 理解 我 , 阿莫斯 , " 说 约翰 ,

“你看，你不理解我，阿莫斯，”约翰说。

[traɪ'ʌmfəntli] [æz; əz][hi:; hi] [helpt] ['lɪdiə] [ə'bo:rd] [ðə; ði] [stri:t] - [kɑ:r] .
triumphantly as he helped Lydia aboard the street - car .
凯旋而归 作为 他 帮助 莉迪亚 船上 这 街道 - 车 .

他得意洋洋地扶着莉迪亚上了有轨电车。

" [ɡʊd] - [baɪ] , [jʌŋ] ['lɪdiə] .
" **Good - by , young Lydia .**
" 好的 - 经过 , 年轻的 莉迪亚 .

“再见了，年轻的莉迪亚。”

[aɪl] [bi:; bi] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r][soʊ] .
I'll be home in a week or so .
患病的 是 家 在 一个 星期 或者 所以 .

我大概一周左右就能回家了。

" [ænd; ɐnd][soʊ][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪ'vent] ['endɪd] .
" **And so the great event ended .**
" 和 所以 这 伟大的 事件 结束 .

就这样，这场盛事结束了。

[ˈæftər] ['dɪnər] ['eɪməs] [rʌʃt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfækt(ə)rɪ] ,
After dinner Amos rushed back to the factory ,
后 晚餐 阿莫斯 匆忙 后退 到 这 工厂 ,

晚饭后，阿莫斯匆匆赶回工厂。

[ˈlɪdiə] [hʌŋ] [ðə; ði][ˌɡrædʒuːeɪ](ə)n] [ɡaʊn] [əˈweɪ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈklaːzɪt][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ˈædəm] [spɛnt]
Lydia hung the graduation gown away in her closet and she and Adam spent
莉迪亚 悬挂 这 毕业 袍 离开 在 她 壁橱 和 她 和 亚当 花费
[ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ʃɔːr] ,
the afternoon on the lake shore ,
这 下午 在 这 湖 支撑 ,
莉迪亚把毕业礼服挂进衣橱，然后和亚当在湖边度过了下午时光。

[wɛr] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈsplendər] [ænd; ənd] [pərˈfjuːm] [ʌv; əv][dʒuːn] [enˈdevəd] [ɪn][veɪn][tuː; tə] [pruːv]
where the delicate splendor and perfume of June endeavored in vain to prove
在哪里 这 精美的 辉煌 和 香水 的 六月 努力 在 徒劳 到 证明
[tuː; tə] [ˈlɪdiə] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsiːniər] [bɔːl][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [ˈkɑːnsɪkwɛns] .
to Lydia that the Senior Ball was of no consequence .
到 莉迪亚 那 这 高级的 球 曾是 的 不 结果 .
六月的精致光彩和芬芳徒劳地试图向莉迪亚证明，毕业舞会无关紧要。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][æt; ət] [ˈsʌpər] , [waɪl] [ˈeɪməs][ænd; ənd] [ˈlɪzi] [wɛnt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv]
She was silent at supper , while Amos and Lizzie went over the details of
她 曾是 沉默的 在 晚餐 , 尽管 阿莫斯 和 莉齐 去 超过 这 细节 的
[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [əˈɡɛn] .
the morning again .
这 早晨 再次 .
晚饭时她一直沉默不语，而阿莫斯和莉齐又把早上发生的事情细节复述了一遍。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [wɜːr; wər] [wɑːʃt] [ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [steps] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [wɪð; wɪθ] [ˈædəmz] [hed]
After the dishes were washed she sat on the steps in the dusk with Adam's head
后 这 菜肴 是 洗过 她 卫星 在 这 步骤 在 这 黄昏 和 亚当的 头
[ɪn][hɜːr; həɹ][ləp] [wɛn] [ə; eɪ] [ˈkæɪɪdʒ] [roʊld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ɡeɪt] .
in her lap when a carriage rolled up to the gate .
在 她 膝 什么时候 一个 运输 滚动 向上 到 这 门 .
洗完碗后，她坐在黄昏的台阶上，亚当的头枕在她的腿上，这时一辆马车驶到了大门前。

[ə; eɪ][məɛn] [keɪm] [ˈswɪftli] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] .
A man came swiftly up the path .
一个 男人 来了 迅速地 向上 这 小路 .
一个男人沿着小路迅速走来。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈɛntərd] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [ˈlæmplaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ˈlɪdiə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡæsp]
As he entered the stream of lamplight from the door Lydia with a gasp
作为 他 进入 这 溪流 的 灯光 从 这 门 莉迪亚 和 一个 喘气
[ˈrekəɡnaɪzd] [ˈbɪli] [ˈnɔːtən] .
recognized Billy Norton .
认可 比利 诺顿 .
当他走进门口的灯光中时，莉迪亚倒吸一口凉气，认出了比利·诺顿。

[ˈbɪli] , [ˈwɛrɪŋ] [ə; eɪ] [dres] [suːt][ænd; ənd] [ˈkæɪɪɪŋ] [ə; eɪ] [buˈkeɪ] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] !
Billy , wearing a dress suit and carrying a bouquet of flowers !
比利 , 穿着 一个 裙子 套装 和 携带 一个 花束 的 花朵 !
比利穿着西装，手里拿着一束鲜花！

" [ɡʊd] [ˈiːvɪnɪŋ] , [ˈlɪdiə] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkɑːmli] .
" **Good evening , Lydia , " he said calmly .**
" 好的 晚上 , 莉迪亚 , " 他 说 平静地 .
“晚上好，莉迪亚，”他平静地说。

" [wɪl] [juː; jʊ][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːniər] [bɔːl][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ?
" **Will you go to the Senior Ball with me ?**
" 将要 你 去 到 这 高级的 球 和 我 ?
你愿意和我一起去参加毕业舞会吗？

" [ˈlɪdiə] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ˌoʊvərˈkʌm] [fɔːr; fər] [spi:tʃ] .
" **Lydia was too much overcome for speech** .
" 莉迪亚 曾是 也 很多 克服 为了 演讲 .

莉迪亚悲痛欲绝，说不出话来。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [dres] [su:t] !
She never before had seen a man in a dress suit !
她 绝不 前 有 已见 一个 男人 在 一个 裙子 套装 !
她以前从未见过穿西装的男人！

[aɪ ˈti:] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈbɪli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
It made of Billy a man of the world .
它 制成 的 比利 一个 男人 的 这 世界 .

它把比利培养成了一个见多识广的人。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌntri] [bɔɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [snʌbd] ?
Where was the country boy she had snubbed ?
在哪里 曾是 这 国家 男生 她 有 冷落 ?

她冷落的那个乡下男孩现在在哪儿？

" [hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˈflaʊərz] [aɪ][hoʊp] [juːl] [wer] , " [ˈbɪli] [went] [ɑːn] , [ˈfɔːrməli] .
" **Here are some flowers I hope you'll wear , " Billy went on , formally** .
" 这里 是 一些 花朵 我 希望 你会 穿 , " 比利 去 在 , 正式地 .

“我希望你能佩戴这些花,”比利正式地继续说道。

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ˈhʌrɪŋ] ?
" **Would you mind hurrying ?**
" 会 你 头脑 匆忙 ?

您能快点吗？

[ɪts] [ˈprɪti] [leɪt] . "
It's pretty late . "
它是 漂亮的 晚的 . "

时间已经很晚了。

" [oʊ] , [ˈbɪli] ! " [briːðd] [ˈlɪdiə] , [æt; ət][ləst] .
" **Oh , Billy ! " breathed Lydia , at last** .
" 哦 , 比利 ! " 呼吸 莉迪亚 , 在 最后的 .

“哦，比利！”莉迪亚终于喘息着说道。

" [ɑːnt] [juː; jʊ][æn; ən][ˈeɪndʒl] !
" **Aren't you an angel !**
" 不是 你 一个 天使 !

你简直就是个天使！

" [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fi:t] [ænd; ənd] [rʌft] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ru:m] ,
" **She jumped to her feet and rushed through the house into her room** ,
" 她 跳了起来 到 她 脚 和 匆忙 通过 这 房子 进入 她 房间 ,

她猛地站起身，冲过房子，跑进自己的房间。

[ˈliːvɪŋ] [ˈbɪli] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈlɪzi] .
leaving Billy to explain to her father and Lizzie .
离开 比利 到 解释 到 她 父亲 和 莉齐 .

留下比利独自向她父亲和莉齐解释。

[ɪn] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] , [æn; ən][æktʃuəl] , [ˈpɑːrti] - [ˈgoʊɪŋ] ,
In half an hour the two were seated in the carriage , an actual , party - going ,
在 一半 一个 小时 这 二 是 坐着 在 这 运输 , 一个 实际的 , 派对 - 去 ,
[ˈsɪti] [hæk] ,
city hack ,
城市 黑客 ,

半小时后，两人坐进了马车里，那是一辆货真价实的、用于参加派对的城市通勤马车。

[ænd; ɐnd] ['bʌmpɪŋ] ['geɪlɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:l] .
and bumping gaily on the way to the Ball .
和 碰撞 兴高采烈地 在 这 方式 到 这 球 .

在前往舞会的路上欢快地碰撞。

[ɪn][hɜ:r; həɹ] ['grætɪtu:d] [ænd; ɐnd] [dɪ'laɪt] , ['lɪdiə] [wɒd] [hæv; həv][ə'pɑ:lədʒaɪzd][tu:; tə] ['bɪli] [fɔ:r; fər]
In her gratitude and delight , Lydia would have apologized to Billy for
在 她 感激 和 喜 , 莉迪亚 会 有 道歉 到 比利 为了
[hɜ:r; həɹ][læst] ['sʌmɜ:z] ['ru:dnəs] ,
her last summer's rudeness ,
她 最后的 夏季 粗鲁 ,

莉迪亚本想出于感激和喜悦, 向比利道歉, 为她去年夏天的无礼行为道歉。

[bʌt; bət] ['bɪli] [geɪv] [hɜ:r; həɹ][noʊ] [ɑ:pər'tu:nəti] .
but Billy gave her no opportunity .
但 比利 给予 她 不 机会 .

但比利没有给她机会。

[hi:; hi] ['men(ə)nd] ['kæʒuəli] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][,rezər'veɪ(ə)n] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] ,
He mentioned casually that he had been up on the reservation , for a week ,
他 提及 随意地 那 他 有 到过 向上 在 这 预订 , 为了 一个 星期 ,
[hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪ'gʌn] .
他漫不经心地提到, 他已经在保留地待了一个星期了。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['oʊnli] [ðæt] [,æftər'nʊ:n] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [mɪst] [hɜ:r; həɹ][,grædʒu'eɪ(ə)n]['eksərsaɪzɪz] .
returning only that afternoon so that he had missed her graduation exercises .
返回 仅有的 那 下午 所以 那 他 有 错过 她 毕业 练习 .

他直到当天下午才返回, 因此错过了她的毕业典礼。

[ðeɪ] [tʃæt] [kwaɪt] ['fɔ:rməli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [rɪ:tʃt] [ɑ:d] ['felouz] - [hɔ:l] , [wer] [ðə; ði] ['dænsɪŋ]
They chatted quite formally until they reached Odd Fellows ' Hall , where the dancing
他们 聊天 相当 正式地 直到 他们 达到 奇怪的 研究员 - 大厅 , 在哪里 这 跳舞
[hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪ'gʌn] .
had already begun .
有 已经 开始 .

他们一路正式地交谈, 直到到达奇人会堂, 那里的舞会已经开始了。

['lɪdiəz] [fɜ:rst] ['dænsɪŋ] ['pɑ:rtɪ] !
Lydia's first dancing party !
莉迪亚的 第一的 跳舞 派对 !

莉迪亚的第一次舞会!

['lɪdiəz] [fɜ:rst][mæn]['eskɔ:rt][ænd; ɐnd][hi:; hi] ['weɪɪŋ] [ə; eɪ] [dres] [su:t][ænd; ɐnd][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli]
Lydia's first man escort and he wearing a dress suit and there were only
莉迪亚的 第一的 男人 护送 和 他 穿着 一个 裙子 套装 和 那里 是 仅有的
[tu:] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] !
two others in the Hall !
二 其他的 在 这 大厅 !

莉迪亚的第一位男伴身穿西装, 大厅里只有另外两个人!

[hu:] [wɒd] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ?
Who would attempt to describe the joy of that evening ?
WHO 会 试图 到 描述 这 喜悦 的 那 晚上 ?

谁能尝试描述那个夜晚的喜悦呢?

[hu:] [wɒd] [hæv; həv] ['rekəɡnaɪzd] ['bɪli] , [ðə; ði]['fɑ:rmər] , [ɪn][ðə; ði] [ku:l] [blɑ:nd]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] ['kɑ:mlɪ]
Who would have recognized Billy , the farmer , in the cool blond person who calmly
WHO 会 有 认可 比利 , 这 农民 , 在 这 凉爽的 金发 人 WHO 平静地
[ə'prəʊpri:;eɪtɪd] ['lɪdiəz] [kɑ:rd] ,
appropriated Lydia's card ,
挪用 莉迪亚的 卡片 ,

谁能认出那个冷静的金发女郎, 就是那个镇定自若地接过莉迪亚名片的农夫比利呢?

[ˈteɪkɪŋ] [hæf][ðə; ði][ˈdænsəz, ˈdænsɪz][fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈpɑːsəliŋ] [aʊt][ðə; ði][rest] [ˈɡrʌdʒɪŋli]

taking half the dances for himself and parceling out the rest grudgingly

采取 一半 这 舞蹈 为了 他自己 和 包裹 出去 这 休息 勉强

[ænd; ənd] [diskˈrɪmɪneɪtɪŋ]

and discriminatingly

和 有区别地

他自己独占一半的舞蹈，然后不情愿地、有选择性地将剩下的舞蹈分配给其他人。

[kent] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz]

Kent was allowed two dances

肯特 曾是 允许 二 舞蹈

肯特被允许跳两支舞。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [bɪt][ə,pɑːləˈdʒetɪk][bʌt; bət] [ˈlɪdiə] [ɪn][ə; eɪ] [deɪz] [ʌv; əv] [blɪs] [wʌz; wəz]

He was the least bit apologetic but Lydia in a daze of bliss was

他 曾是 这 至少 少量 道歉的 但 莉迪亚 在 一个 发呆 的 极乐 曾是

[nɑːnʃəˈlɑːnt] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌnˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈkents] [sərˈpraɪz] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət]

nonchalant and more or less uninterested in Kent's surprise at seeing her at

漫不经心 和 更多的 或者较少的 不感兴趣 在 肯特的 惊喜 在 看到 她 在

[ə; eɪ] [dæns]

a dance

一个 舞蹈

他丝毫没有表示歉意，但沉浸在幸福中的莉迪亚却毫不在意，对肯特在舞会上见到她的惊讶也漠不关心。

[fɔːr; fər] [θriː] [ˈaʊərz] , [ˈlɪdiə] [spʌn] [θruː] [ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [heɪz] [ʌv; əv] [ˈmelədi] [ænd; ənd] [ˈrɪðəm]

For three hours , Lydia spun through a golden haze of melody and rhythm

为了 三 小时 , 莉迪亚 旋转 通过 一个 金的 阴霾 的 旋律 和 韵律

三个小时里，莉迪亚沉浸在旋律和节奏交织的金色迷雾中。

[ˈɪntuː] [θriː] [ˈaʊərz] [ʃiː; ʃi] [kræmd] [ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪ] , [ɔːl][ðə; ði] [θrɪl]

Into three hours she crammed all the joy , all the thrill ,

进入 三 小时 她 拥挤 全部 这 喜悦 , 全部 这 刺激 ,

三个小时里，她把所有的快乐和刺激都体验了一遍。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈdriːmd] [ʌv; əv] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈloʊnli] [ˈɡɜːrlhʊd]

that she had dreamed of through her lonely girlhood

那 她 有 梦见 的 通过 她 孤独 少女时代

那是她孤独少女时代一直梦想的。

[æt; ət][hæf][ˈæftər][ˈɪlev(ə)n][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɔːltsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪli]

At half after eleven she was waltzing with Billy

在 一半 后 十一 她 曾是 华尔兹 和 比利

十一点半的时候，她正和比利跳华尔兹。

" [wɪz; wi][mʌst; məst] [liːv] [naʊ] , [ˈlɪdiə] , " [hiː; hi] [sed]

" We must leave now , Lydia , " he said

" 我们 必须 离开 现在 , 莉迪亚 , " 他 说

“莉迪亚，我们现在必须走了。”他说。

" [aɪ] [ˈpraːmɪst] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [aɪˈd] [hæv; həv][juː; jʊ] [hoʊm] [baɪ] [ˈmɪdnɑɪt] . "

" I promised your father I'd have you home by midnight . "

" 我 承诺 你的 父亲 ID 有 你 家 经过 午夜 . "

“我答应过你父亲，午夜前一定把你送回家。”

" [oʊ] , [ˈbɪli] !

" Oh , Billy !

" 哦 , 比利 !

“哦，比利！ ”

[dʒʌst][wʌn] [mɔːr] [tuː] [step] [ænd; ənd][wʌn] [mɔːr] [wɔːlts] , " [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [ˈlɪdiə]

Just one more two step and one more waltz , " pleaded Lydia

只是 一 更多的 二 步 和 一 更多的 华尔兹 , " 恳求 莉迪亚

“就再跳一支两步舞和一支华尔兹吧，”莉迪亚恳求道。

" [noʊp] , " [hiː; hi] [sed] , ['smailɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː;][hɜːr; hər]['wɪstf(ə)l] [aɪz] .
" **Nope** , " **he said** , **smiling down into her wistful eyes** .
" 没有 , " 他 说 , 微笑 向下 进入 她 怅惘 眼睛 .

“不,”他笑着低头看着她那双充满渴望的眼睛说道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ə; eɪ][stænd] - [ɪn][wɪð; wɪθ][jɔː; jər][dæd][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [juː; jɔː]
" **I want to get a stand - in with your Dad because I want to take you**
" 我 想 到 得到 一个 站立 - 在 和 你的 爸爸 因为 我 想 到 拿 你
[tuː; tə] [mɔːr] ['paːrtɪz] . " **to more parties** . "
到 更多的 各方 . "

“我想找个人代替你爸爸，因为我想带你去参加更多的聚会。”

" [oʊ] , ['bɪli] !
" **Oh** , **Billy** !
" 哦 , 比利 !

“哦，比利！ ”

[duː][juː; jɔː] ! " [briːðd] ['lɪdiə] .
Do you ! " breathed Lydia .
做 你 ! " 呼吸 莉迪亚 .

“你愿意吗！ ”莉迪亚喘着气说。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] [hæz; həz]['naɪsər] [θɪŋz] ['hæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm]
I don't think there's any one in the world has nicer things happen to them
我 不 思考 有 任何 一 在 这 世界 有 更漂亮 事物 发生 到 他们
[ðæn; ðən][aɪ][duː] !
than I do !
比 我 做 !

我觉得世界上没有人比我更幸运了！

[oʊ] , ['bɪli] , [dʒʌst] [ðɪs] [wɔːlts] !
Oh , Billy , just this waltz !
哦 , 比利 , 只是 这 华尔兹 !

哦，比利，就跳这支华尔兹吧！

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]['hɑːrdər] [hɑːrt] [ðæn; ðən] ['bɪliːz] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðɪs] .
" **It would have taken a harder heart than Billy's to resist this** .
" 它 会 有 已采取 一个 更难 心 比 比利 到 抵抗 这 .

“要抵挡住这种诱惑，需要比比利更铁石心肠的人。”

[hiː; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðeɪ] [swʌŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
He slipped his arm about her and they swung out on the floor to the
他 滑倒了 他的 手臂 关于 她 和 他们 摇摆 出去 在 这 地面 到 这
[streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bluː] ['dænjʊːb] ,
strains of The Blue Danube ,
菌株 的 这 蓝色的 多瑙河 ,

他搂住她的肩膀，两人伴着《蓝色多瑙河》的旋律在地板上荡了起来。

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] [noʊ] ['lʌvliər] [wɔːlts][hæz; həz]['evər] [bɪn] ['rɪt(ə)n] .
than which no lovelier waltz has ever been written .
比 哪个 不 更可爱 华尔兹 有 曾经 到过 书面 .

世上再也没有比这更优美的华尔兹了。

[ðeɪ] [dɪd][naːt] [spiːk] .
They did not speak .
他们 做过 不是 说话 .

他们没有说话。

[ˈbɪli] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈslendə] , [ˌʌnˈfɔːrmd] [ˈfɪɡjər] [ˈdʒentli] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [breɪst] ,
Billy , holding the slender , unformed figure gently against his breast ,
比利 , 保持 这 苗条 , 未成形的 数字 轻轻地 反对 他的 胸部 ,
比利轻轻地将那纤细、尚未成形的身影抱在胸前 ,

[lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɡoʊldən] [hed] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [ˈtendərnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz]
looked down at the golden head with an expression of utter tenderness in his
看起来 向下 在 这 金的 头 和 一个 表达 的 说出 压痛 在 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
他低头凝视着那颗金色的头颅, 眼中充满了无比的温柔。

[ʌv; əv] [diːp] [rɪˈzɔːlv] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
of deep resolve on his lips .
的 深的 解决 在 他的 嘴唇 :

他唇间流露出坚定的神情。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] , [ˈlɪdiə] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈwʌndərɪŋ] [smaɪl] .
At the end , Lydia looked up with a wondering smile .
在 这 结尾 , 莉迪亚 看起来 向上 和 一个 好奇 微笑 :

最后, 莉迪亚抬起头, 脸上带着疑惑的微笑。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈeni] [wʌn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [soʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈhæpi] , [ˈbɪli] .
" I didn't know any one could be so perfectly happy , Billy .
" 我 没有 知道 任何 一 可以 是 所以 完美 快乐的 , 比利 :

“我不知道有人能如此幸福, 比利。”

[aɪ] [ʌl; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmembər] [ðæt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [geɪv] [em ˈiː] [maɪ] [ˈhæpiːəst] [ˈmoʊmənt] .
I shall always remember that of you — you gave me my happiest moment .
我 将 总是 记住 那 的 你 — 你 给予 我 我的 最快乐 片刻 :

我将永远铭记你带给我的这份快乐——你给了我人生中最幸福的时刻。

" [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbʌmpɪŋ] [hæk] , [ˈbɪli] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈlæks] .
" On the way home in the bumping hack , Billy seemed to relax .
" 在 这 方式 家 在 这 碰撞 黑客 , 比利 似乎 到 放松 :

“在回家的路上, 比利乘坐颠簸的出租车, 似乎放松了下来。”

" [wel] , [dɪd] [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] , [mɪs] , [ɔːr] [ˈdɪdnt] [aɪ] ?
" Well , did I give you a good time , Miss , or didn't I ?
" 出色地 , 做过 我 给 你 一个 好的 时间 , 错过 , 或者 没有 我 ?

“那么, 小姐, 我有没有让您玩得开心呢? ”

[kʊd; kəd] [kent] [ɔːr] [ˈɡʌstəs] [hæv; həv] [dʌn] [ˈbetər] ? "
Could Kent or Gustus have done better ? "
可以 肯特 或者 古斯图斯 有 完毕 更好的 ? "

肯特或古斯图斯能否做得更好?

" [oʊ] , [ðeɪ] ! " [kraɪd] [ˈlɪdiə] [ɪnˈdɪɡnəntli] .
" Oh , they ! " cried Lydia indignantly .
" 哦 , 他们 ! " 哭 莉迪亚 愤慨地 :

“哦, 他们! ”莉迪亚愤愤不平地喊道。

" [bʌt; bət] , [ˈbɪli] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [dæns] . "
" But , Billy , I didn't know you could dance . "
" 但 , 比利 , 我 没有 知道 你 可以 舞蹈 . "

“但是, 比利, 我不知道你会跳舞。”

" [aɪ] [ˈkʊdnt] , [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ˈlesnz; ˈlesənz] [ɔːl] [ˈwɪntər] .
" I couldn't , but I've been taking lessons all winter .
" 我 不能 , 但 我已经 到过 采取 课程 全部 冬天 :

“我以前做不到, 但我整个冬天都在上课。”

[aɪm][nɑ:tɪ]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][gɜ:rl][ə; eɪ] [tʃæns] [twɑɪs][tu:; tə][kɔ:l][,em 'i:] [daʊn] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][dɪd]
I'm not going to give a girl a chance twice to call me down the way you did
我是 不是 去 到 给 一个 女孩 一个 机会 两次 到 称呼 我 向下 这 方式 你 做过
[læst] ['sʌmə] .
last summer .
最后的 夏天 .

我 不 会 再 给 一 个 女 孩 第 二 次 机 会 ， 像 你 去 年 夏 天 那 样 羞 辱 我 。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['sekənd] - [hænd] [dres] [su:t] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ləks] [ɔ:l] [raɪt]
Of course , this is just a second - hand dress suit , but I think it looks all right
的 课程 , 这 是 只 是 一 个 第 二 - 手 裙 子 套 装 , 但 我 思 考 它 看 起 来 全 部 正 确 的
,
,
,
当然，这只是一套二手连衣裙，但我认为它看起来还不错。

[dəʊnt][ju:; jʊ] ? "
don't you ? "
不 你 ? "

难道不是吗？

" ['bɪli] , " [sed] ['lɪdiə] , " [læst] ['sʌmə] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['sɪli] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .
" **Billy , " said Lydia , " last summer I was just a silly little girl** .
" 比 利 , " 说 莉 迪 亚 , " 最 后 的 夏 天 我 曾 是 只 是 一 个 愚 蠢 的 小 的 女 孩 .
“比利，”莉迪亚说，“去年夏天我只是个傻乎乎的小女孩。”

[naʊ] ,
Now ,
现 在 ,

现在，

[aɪm] [ɡroʊn] [ʌp] .
I'm grown up .
我 是 生 长 向 上 .

我已经长大了。

[ju:; jʊ][wɜ:ɹ; wər][ðə; ði] ['swelɪst] ['pɜ:rs(ə)n][æt; ət][ðə; ði][bɔ:l][tu:; tə] - [naɪt] .
You were the swellest person at the ball to - night .
你 是 这 最 棒 的 人 在 这 球 到 - 夜 晚 .

你是今晚舞会上最棒的人。

[ju:; jʊ][dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [tel] [jɔ:; jər] ['mʌðər] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
You just wait till I tell your mother about it .
你 只 是 等 待 直 到 我 告 诉 你 的 母 亲 关 于 它 .

你等着瞧，我非得告诉你妈妈不可。

" ['bɪli] [went] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] [wɪð; wɪθ] ['lɪdiə] [tu:; tə][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [held] [hɜ:ɹ; hər][hænd][ə; eɪ]
" **Billy went up the path with Lydia to the steps and held her hand a**
" 比 利 去 向 上 这 小 路 和 莉 迪 亚 到 这 步 骤 和 握 住 她 手 一 个
[ˈmoʊmənt][ɪn] ['saɪləns] ['æftər][hi:; hi] [sed] ,
moment in silence after he said ,
片 刻 在 沉 默 后 他 说 ,
“比利和莉迪亚沿着小路走到台阶前，说完话后，他握着她的手沉默了一会儿。”

" [ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndər(ə)l] [naɪt] !
" **It's a wonderful night** !
" 它 是 一 个 精 彩 的 夜 晚 !

“这是一个美好的夜晚！ ”

" [ə; eɪ] ['wʌndər(ə)l] [naɪt] , [ɪn'di:d] !
" **A wonderful night , indeed** !
" 一 个 精 彩 的 夜 晚 , 的 确 !

“真是个美好的夜晚！ ”

[ðə; ði] [mu:n] [hʌŋ] [ləʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] [leɪt] ['laɪlək][ænd; ənd][ʌv; əv]
The moon hung low over the lake and the fragrance of late lilac and of
这 月亮 悬挂 低的 超过 这 湖 和 这 香味 的 晚的 紫丁香 和 的
[ˈlɪndən] [blu:mz] [ɪnˈveləpt] [ðem; ðəm] .
linden blooms enveloped them .
菩提树 花朵 被包裹 他们 .
月亮低垂在湖面上，晚开的丁香和菩提花的芬芳笼罩着他们。

[ju:θ] [ænd; ənd][dʒu:n] - [ˈmu:nlaɪt] [ænd; ənd] ['saɪləns] !
Youth and June - moonlight and silence !
青年 和 六月 - 月光 和 沉默 !
青春、六月的月光和寂静！

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [naɪt] [ɪnˈdi:d] !
A wonderful night indeed !
一个 精彩的 夜晚 的确 !
真是个美好的夜晚！

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [swi:t] , [ˈlɪdiə] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" You are very sweet , Lydia , " whispered the young man .
" 你 是 非常 甜的 , 莉迪亚 , " 低声说道 这 年轻的 男人 .
“莉迪亚，你真可爱，”年轻人轻声说道。

[hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [tʃi:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [əˈɡenst] [hɜ:r; hər][hænd] , [ðen] [tɜ:rnd] ['kwɪkli] [əˈweɪ] .
He laid his cheek for a moment against her hand , then turned quickly away .
他 铺设 他的 脸颊 为了 一个 片刻 反对 她 手 , 然后 转向 迅速地 离开 .
他将脸颊贴在她的手上片刻，然后迅速转过身去。

[ˈlɪdiə] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [draɪv] [ɔ:f] ,
Lydia watched the carriage drive off ,
莉迪亚 观看 这 运输 驾驶 离开 ,
莉迪亚目送着马车驶离。

[stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪmˈpres] [fərˈevər] [ɑ:n][hɜ:r; hər][maɪnd][ðə; ði] [lʊk] [ænd; ənd]
stood for a moment trying to impress forever on her mind the look and
站立 为了 一个 片刻 尝试 到 令人印象深刻 永远 在 她 头脑 这 看 和
[ˈoʊdər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
odor of the night ,
气味 的 这 夜晚 ,
她伫立片刻，试图将夜晚的景象和气息永远铭刻在心。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtremjələs] [saɪ] , [ʃi:; ʃi] [went] [ɪnˈdɔ:rz] .
then with a tremulous sigh , she went indoors .
然后 和 一个 颤抖的 叹 , 她 去 室内 .
然后，她颤抖着叹了口气，走进了屋里。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˌseləˈbreɪʃ(ə)n]
THE INDIAN CELEBRATION
这 印度 庆典

印度庆祝活动

" [ðə; ði][oʊk] , [ðə; ði][ˈmeɪp(ə)l] , [ðə; ði][bɜ:rtʃ] , [aɪ] [ʌv] [ðem; ðəm][ɔ:l] ,
" The oak , the maple , the birch , I love them all ,
" 这 橡木 , 这 枫 , 这 桦木 , 我 爱 他们 全部 ,
“橡树、枫树、桦树，我都喜欢。”

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði][paɪn][æz; əz][ðə; ði][paɪn] .

but nothing is so dear to the pine as the pine .
但 没有什么 是 所以 亲爱的 到 这 松树 作为 这 松树 .

但对松树来说，没有什么比松树本身更珍贵的了。

" — [ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] [paɪn] .

" — **The Murmuring Pine** .

" — 这 淙淙 松树 .

—— 《低语的松树》。

[ˈlɪdiə] [wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði][ˈpɑːrti] , [ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˈmuːdi] .

Lydia was tired the day after the party , tired and moody .
莉迪亚 曾是 疲劳的 这 天 后 这 派对 , 疲劳的 和 情绪化 .

派对后的第二天，莉迪亚很累，情绪也很低落。

[ˈæftər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈtoʊld] ['lɪzi] [ænd; ənd][maː] [ˈnɔːtən] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] ,

After she had told Lizzie and Ma Norton all about the evening ,
后 她 有 讲述 莉齐 和 马 诺顿 全部 关于 这 晚上 ,

她把当晚发生的一切告诉了莉齐和诺顿太太之后，

[ʃiː; ʃɪ] [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ˈlaɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ˈɔːr] ,

she spent the rest of the day lying on the lake shore ,
她 花费 这 休息 的 这 天 说谎 在 这 湖 支撑 ,

她余下的一天都躺在湖岸边。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [bʌt; bət][naːt] [ˈriːdɪŋ] .

with a book but not reading .
和 一个 书 但 不是 阅读 .

手里拿着书，却没在读。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈæftərˈnuːn] [ʃiː; ʃɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ænd; ənd] [tʊk] [ˈflɒrəns] [ˈdɑːmbi] [frəm; frəm]

Late in the afternoon she went into the house and took Florence Dombey from
晚的 在 这 下午 她 去 进入 这 房子 和 采取 佛罗伦萨 多姆贝 从

[hɜːr; hər] [əˈkʌstəmd] [siːt] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] .

her accustomed seat in a corner of the living - room .
她 习惯 座位 在 一个 角落 的 这 活的 - 房间 .

傍晚时分，她走进屋子，把弗洛伦斯·多姆贝从她常坐的客厅角落的座位上叫了起来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][sæt][wɪð; wɪθ] [ˈflɒrəns] [ˈdɑːmbi] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

For a long time she sat with Florence Dombey in her arms ,
为了 一个 长的 时间 她 卫星 和 佛罗伦萨 多姆贝 在 她 武器 ,

她长时间抱着弗洛伦斯·多姆贝，

[ˈlʊkɪŋ] [frəm; frəm][ðə; ði][ˈhektɪk] [ˈtʃaɪnə] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪntɪleɪtɪŋ] [ˈtɜːrkwɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk]

looking from the hectic china face to the scintillating turquoise of the lake
寻找 从 这 忙碌的 中国 脸 到 这 闪烁的 绿松石 的 这 湖

[ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌft] [ˈwɪspərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] .

and listening to the hushed whispering of the pine .
和 聆听 到 这 静静地 耳语的 的 这 松树 .

目光从熙熙攘攘的瓷器面孔移到波光粼粼的碧绿湖面，聆听着松树低语的沙沙声。

[ˈfaɪnəli] [wɪð; wɪθ][ˈædəm] [ˈlʌmbərɪŋ] [ˈdʒeləsli] [ˈæftər][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [sterz] [ˈɪntuː]

Finally with Adam lumbering jealously after her , she climbed the narrow stairs into
最后 和 亚当 伐木 嫉妒 后 她 , 她 攀登 这 狭窄的 楼梯 进入

[ðə; ði][ˈætrɪk] .

the attic .
这 阁楼 .

最后，亚当嫉妒地跟在她身后，她爬上了通往阁楼的狭窄楼梯。

[bæk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [iːvz] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈpækɪŋ] [bɑːks][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ˈlɪdiə] [ˈnevər][hæd; həd] [lʊkt] .

Back under the eaves stood a packing box into which Lydia never had looked .
后退 在下面 这 檐 站立 一个 包装 盒子 进入 哪个 莉迪亚 绝不 有 看起来 .

屋檐下放着一个包装箱，莉迪亚从未打开过它。

[ˌaɪˈti:] [kənˈteɪnd] [ɔːl][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈpeɪjənsɪz] [brɪˈɔːŋɪŋz] .
It contained all of little Patience's belongings .
它 包含 全部 的 小的 耐心 财物 .

里面装着小帕蒂恩斯的所有物品。

[ˈhoʊldɪŋ] [ˈflɒrəns] [ˈdɑːmbi] [ɪn][wʌn][ɑːrm] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] ,
Holding Florence Dombey in one arm , she lifted the lid of the box ,
保持 佛罗伦萨 多姆贝 在 一 手臂 , 她 抬起 这 盖 的 这 盒子 ,
她一手抱着弗洛伦斯·多姆贝, 一手掀开了盒子盖。

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɜːr; hær] [breθ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ɡlɪmpst] [ðə; ði][sɪˈɡɑːr][bɑːks] [ˈfɜːrntʃər] [ænd; ənd]
catching her breath a little as she glimpsed the cigar box furniture and
捕捉 她 气息 一个 小的 作为 她 瞥见 这 雪茄 盒子 家具 和
[ə; eɪ][ˈfoʊldɪd][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [dres] .
a folded little white dress .
一个 折叠 小的 白色的 裙子 .

她瞥见雪茄盒家具和一件折叠好的白色小连衣裙, 不禁倒吸了一口气。

[ˈveri] [ˈkɜːfəli] [ʃiː; ʃɪ][leɪd] [ˈflɒrəns] [ˈdɑːmbi] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈfɜːrntʃər] ,
Very carefully she laid Florence Dombey beside the furniture ,
非常 小心 她 铺设 佛罗伦萨 多姆贝 旁 这 家具 ,
她小心翼翼地把弗洛伦斯·多姆贝放在家具旁边,

[liːnd] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hær][ˈtʃaɪnə][lɪps][ænd; ənd] [kloʊzd] [daʊn] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks]
leaned over and kissed her china lips and closed down the lid of the box
倾斜 超过 和 亲吻 她 中国 嘴唇 和 关闭 向下 这 盖 的 这 盒子
.
.
.

他俯身吻了吻她瓷白的嘴唇, 然后合上了盒子的盖子。

[ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ʃiː; ʃɪ] [draːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] [hed] [əˈɡenst] [ðə; ði][bɑːks]
Then of a sudden she dropped to the floor with her head against the box
然后 的 一个 突然 她 掉落 到 这 地面 和 她 头 反对 这 盒子
[ænd; ənd] [ˈsɒbd] [dɪsˈkɑːnsələtli] .
and sobbed disconsolately .
和 啜泣 沮丧地 .

然后, 她突然跌倒在地, 头靠在箱子上, 悲痛欲绝地哭了起来。

[ˈædəm] [geɪv] [ə; eɪ] [haʊl] [ænd; ənd] [ˈkraʊdɪd] [ˈɪntuː][hɜːr; hær][ləp][ænd; ənd] [ˈlɪdiə] [hʌɡɪd] [hɪm; ɪm][bʌt; bət]
Adam gave a howl and crowded into her lap and Lydia hugged him but
亚当 给予 一个 嗥 和 挤 进入 她 膝 和 莉迪亚 拥抱 他 但
[wept] [ɑːn] .
wept on .
哭泣 在 .

亚当嚎叫一声, 扑到她腿上, 莉迪亚抱住他, 但仍然哭泣不止。

[ðə; ði] [leɪt] [ˌæftərˈnuːn] [sʌn] [ˈsɪftɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈdʌsti] [ˈætɪk] [ˈwɪndəʊ] [ɑːn][hɜːr; hær] [ˈjeləʊ] [hed] .
The late afternoon sun sifted through the dusty attic window on her yellow head .
这 晚的 下午 太阳 筛过的 通过 这 尘土飞扬 阁楼 窗户 在 她 黄色的 头 .
傍晚的阳光透过布满灰尘的阁楼窗户, 洒在她黄色的头发上。

[ˈsʌmwɜː] [nɪr] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ə; eɪ][ˈrɑːbɪn][brɪˈɡæn][tuː; tə] [trɪl] [hɪz; ɪz] [ˈvespər] [sɔːŋ] .
Somewhere near the window a robin began to trill his vesper song .
某处 靠近 这 窗户 一个 罗宾 开始 到 颤音 他的 黄昏 歌曲 .

窗边某处, 一只知更鸟开始鸣唱它的晚祷歌谣。

[ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][hiː; hi] [sæŋ] [aɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [æt; ət][læst] [ˈlɪdiə] [hɜːrd] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; həɹ] [hed]
Over and over he sang it until at last Lydia heard and raised her head
超过 和 超过 他 唱 它 直到 在 最后的 莉迪亚 听到 和 提高 她 头
.
:
.

他一遍又一遍地唱着，直到莉迪亚终于听到，抬起了头。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈfiː; fi] [smaɪld] .
Suddenly she smiled .
突然 她 微笑 .

她突然笑了。

" [ðer; ðəɹ] , [ˈædəm] , " [ˈfiː; fi] [sed] , " [naʊ] [aɪm] [ˈriːəli] [groʊn] [ʌp][ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ˈbetər] .
" **There , Adam , " she said , " now I'm really grown up and I feel better** .
" 那里 , 亚当 , " 她 说 , " 现在 我是 真的 生长 向上 和 我 感觉 更好的 .

“好了，亚当，”她说，“我现在真的长大了，感觉好多了。”

[lets] [goʊ] [miːt] [dæd] .
Let's go meet Dad .
我们来吧 去 见面 爸爸 .

我们去见爸爸吧。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [ˈleɪtər] [ðæt] [nuːz] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði][leˈviːn, leˈvaɪn] [bɪl] [hæd; həd]
" **It was three or four days later that news came that the Levine bill had**
" 它 曾是 三 或者 四 天 之后 那 消息 来了 那 这 莱文 账单 有
[pæst] .
passed .
通过了 .

“三四天后，传来消息说莱文法案已经通过了。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑːmprəmaɪz] [bɪl] [æz; əz][dʒɑːn][hæd; həd] [ˈɪntɪmətɪd] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði]
It was a compromise bill as John had intimated it would be to the
它 曾是 一个 妥协 账单 作为 约翰 有 暗示 它 会 是 到 这
[hæf] [briːdz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
half breeds in the woods .
一半 品种 在 这 树林 .

正如约翰向林中混血儿暗示的那样，这是一项妥协法案。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [mɪkst] [bɪlɒdz] [kʊd; kəd] [sel] [ðer; ðəɹ][ləndz] .
Only the mixed bloods could sell their lands .
仅有的 这 混合 血 可以 卖 他们的 土地 .

只有混血儿才能出售土地。

[ˌnevərðəˈles] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] [greɪt] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [leɪk] [ˈsɪti] .
Nevertheless there was great rejoicing in Lake City .
尽管如此 那里 曾是 伟大的 欢欣鼓舞 在 湖 城市 .

然而，湖城一片欢腾。

[plænz][wɜːr; wəɹ] [bɪˈɡʌn] [ɪˈmiːdiətli] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ][ˌseləˈbreɪʃ(ə)n][əˈpɑːn][ðə; ði]
Plans were begun immediately for a Fourth of July celebration upon the
计划 是 开始 立即地 为了 一个 第四 的 七月 庆典 之上 这
[ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] .
reservation .
预订 .

保留地立即开始筹备七月四日庆祝活动。

[kent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlæstɪŋ] [rɪˈɡret] [mɪst] [ðə; ði][ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] .
Kent to his lasting regret missed the celebration .
肯特 到 他的 持久 后悔 错过 这 庆典 .

令肯特终生遗憾的是，他错过了这场庆祝活动。

[ɪ'mi:diətli] [æftər] [sku:l] [kloʊzd] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ɪntu:][le'vi:nz, le'vainz] [ˈɑ:fris] [ænd; ənd][hæd; həd]
Immediately after school closed he had gone into Levine's office and had
立即地 后 学校 关闭 他 有 已消失 进入 莱文的 办公室 和 有
[bɪn] [sent] [tu:; tə] [ɪn'spekt] [le'vi:nz, le'vainz][ˈhəʊldɪŋs] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
been sent to inspect Levine's holdings in the northern part of the State .
到过 发送 到 检查 莱文的 控股 在 这 北方 部分 的 这 状态 .

学校放学后，他立即去了莱文的办公室，奉命去视察莱文在该州北部的产业。

[le'vi:n, le'vain] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][ləst] [wi:k] [ɪn][dʒu:n][ænd; ənd] [tʊk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] .
Levine returned the last week in June and took charge of the preparations .
莱文 返回 这 最后的 星期 在 六月 和 采取 收费 的 这 准备工作 .
莱文于六月最后一周返回，并负责筹备工作。

[ˈeɪməs] , [hu:] [ˈnevər] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ,
Amos , who never had been on the reservation ,
阿莫斯 , WHO 绝不 有 到过 在 这 预订 ,
阿莫斯从未去过保留地，

[plænd] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd][le'vi:n, le'vain] [ˈrentɪd] [æŋ; ən] [ˈɔ:təməbi:l] [ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd] [ˈlɪdiə] , [ˈeɪməs]
planned to go and Levine rented an automobile and invited Lydia , Amos
计划 到 去 和 莱文 租来的 一个 汽车 和 受邀 莉迪亚 , 阿莫斯
,
.
,

计划前往，莱文租了一辆车，并邀请了莉迪亚、阿莫斯、

[ˈbɪli] [ˈnɔ:tən] [ænd; ənd] [ˈlɪzi] [tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] .
Billy Norton and Lizzie to accompany him .
比利 诺顿 和 莉齐 到 陪伴 他 .
比利·诺顿和莉齐将陪同他前往。

[aɪ ˈti:] [reɪnd] [ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd][ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fɔ:rθ] [dɔ:nd] [klɪr] [ænd; ənd][hɔ:t] .
It rained on the third of July , but the fourth dawned clear and hot .
它 下雨了 在 这 第三 的 七月 , 但 这 第四 黎明 清除 和 热的 .
7月3日下了雨，但4日黎明时分天气晴朗炎热。

[ˈlɪdiə] [ˈri:əli] [sɔ:] [ðə; ði] [dɑ:n] [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd] [ˈlɪzi] [hæd; həd] [ʌndərˈteɪkən] [tu:; tə] [prəˈvaɪd] [ðə; ði]
Lydia really saw the dawn for she and Lizzie had undertaken to provide the
莉迪亚 真的 锯 这 黎明 为了 她 和 莉齐 有 已 到 提供 这
[ˈpɪkɪnɪk] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [ˈsʌpər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpɑ:rti][ʌv; əv] [faɪv] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ][wɜ:; wər] [ˈbɪzi] [ɪn]
picnic lunch and supper for the party of five and they both were busy in
野餐 午餐 和 晚餐 为了 这 派对 的 五 和 他们 两个都 是 忙碌的 在
[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [æt; ət] [ˈsʌnraɪz] .
the kitchen at sunrise .
这 厨房 在 日出 .
莉迪亚真的看到了黎明，因为她和莉齐答应为五人准备野餐午餐和晚餐，日出时分她们俩已经在厨房里忙碌了。

[æt; ət] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] [ðə; ði] [ˈɔ:təməbi:l] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
At eight o'clock the automobile was at the door .
在 八 点钟 这 汽车 曾是 在 这 门 .
八点钟的时候，汽车已经停在门口了。

[dʒɑ:n] [droʊv] [ðə; ði][kɑ:r] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ˈɔ:rdərd] [ˈlɪdiə] [ɪn] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
John drove the car himself and ordered Lydia in beside him .
约翰 驾驶 这 车 他自己 和 订购 莉迪亚 在 旁 他 .
约翰亲自开车，并命令莉迪亚坐在他旁边。

[ðə; ði] [rest] [pækt] [ɪntu:][ðə; ði] [tʰəˈnoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbæskəts] .
The rest packed into the tonneau with the baskets .
这 休息 包装 进入 这 货箱盖 和 这 篮子 .
其余物品都和篮子一起装进了后车厢盖里。

[aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l] [leɪk] ['sɪti] [wɜ:r; wər] ['hedɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌrezər'veɪ](ə)n] ,
It seemed as if all Lake City were headed for the reservation ,
它 似乎 作为 如果全部 湖 城市 是 标题 为了 这 预订 ,
似乎整个湖城的人都涌向了保留地。

[fɔ:r; fər][lə'vi:nz, lə'vaɪnz] [ˈɔ:təməbi:l] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ] [laɪn] [ʌv; əv][ˈvi:ək(ə)lɪz][ʌv; əv] ['evri]
for Levine's automobile was one of a huge line of vehicles of every
为了 莱文的 汽车 曾是 一 的 一个 巨大的 线 的 车辆 的 每一个
[taɪp] ['mu:vɪŋ] [nɔ:rθ] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌdi] [ˌrouɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]
type moving north as rapidly as the muddy road and the character of the
类型 移动 北 作为 快速 作为 这 浑 路 和 这 特点 的 这
[ˈmoʊtɪv] ['paʊər] [wʊd] [pər'mɪt] .
motive power would permit .
动机 力量 会 允许 .
莱文的汽车只是浩浩荡荡的各种车辆中的一辆，它们正以泥泞的道路和动力所能允许的最快速度向北行驶。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði][ˌrezər'veɪ](ə)n] , [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] ,
As they neared the reservation , about eleven ,
作为 他们 接近 这 预订 , 关于 十一 ,
当他们接近保护区时，大约十一点，

[ðeɪ] [br'gæən][tu:; tə][ˌoʊvər'teɪk] ['pɑ:rtɪz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [hu:] [hæd; həd] [wɔ:kt] [ðə; ði] ['twenti] [maɪlɪz] .
they began to overtake parties of young men who had walked the twenty miles .
他们 开始 到 超过 各方 的 年轻的 男人 WHO 有 步行 这 二十 英里 .
他们开始追上那些步行走了二十英里的年轻男子队伍。

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ði][ləst] [tjæns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['geɪli] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][flægz] .
They passed the Last Chance , which was gaily hung with flags .
他们 通过了 这 最后的 机会 , 哪个 曾是 兴高采烈地 悬挂 和 旗帜 .
他们经过了“最后机会”酒吧，酒吧里挂满了彩旗，气氛十分欢快。

[ɪts] [jɑ:rd][wʌz; wəz] [pækt] [wɪð; wɪθ][ˈvi:ək(ə)lɪz] .
Its yard was packed with vehicles .
它是 院子 曾是 包装 和 车辆 .
它的院子里停满了车辆。

[ɪts][bɑ:r][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [waɪd] ['oʊpən] .
Its bar was running wide open .
它是 酒吧 曾是 跑步 宽的 打开 .
酒吧生意兴隆。

[ðeɪ] [swʌŋ] [ɑ:n][ʌp][ðə; ði] [blæk] [ˌrouɪd] ['ɪntu:][ðə; ði][ˌrezər'veɪ](ə)n] , [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [hɪl] ,
They swung on up the black road into the reservation , around a long hill ,
他们 摇摆 在 向上 这 黑色的 路 进入 这 预订 , 大约 一个 长的 爬坡道 ,
他们沿着黑色的道路继续向上走，进入保护区，绕过一座长长的山丘。

[θru:] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [bɪt][ʌv; əv] [wʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['medəʊ] [wer] [dʒɑ:n]
through a short bit of wood to the edge of a great meadow where John
通过 一个 短的 少量 的 木头 到 这 边缘 的 一个 伟大的 草地 在哪里 约翰
[ˈhɔ:lɪtɪd] [ðə; ði][kɑ:r] .
halted the car .
停止 这 车 .
穿过一小段树林，来到一大片草地的边缘，约翰把车停在了那里。

[ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz][bʌt; bət][wʌn][wɜ:r; wər][paɪn] [wʊdz] .
On all sides but one were pine woods .
在 全部 侧面 但 一 是 松树 树林 .
除了其中一面，其余四面都是松树林。

[ðə; ði][wʌn] [saɪd] [wʌz; wəz] [ˈbɔ:dəd] [baɪ][ə; eɪ][lɪt(ə)] [leɪk] , ['moʊʃnləs] [ˈʌndər] [ðə; ði][dʒʊ'laɪ] [sʌn] .
The one side was bordered by a little lake , motionless under the July sun .
这 一 边 曾是 带边框 经过 一个 小的 湖 , 静止不动 在下面 这 七月 太阳 .
一侧与一个小湖接壤，湖面在七月的阳光下静静地漂浮着。

[ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] [wɜ:r; wər][set] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv] [tents] [ænd; ənd] [bɜ:rtʃ] - [bɑ:rk] [wɪk] - [aɪ]
On the edge of the pines were set dozens of tents and birch - bark wick - i
在这边缘的这松树是放几十个的帐篷和桦木 - 吠灯芯 - 我
- [ʌps] .
- ups .
- UPS .

松树边缘搭起了数十顶帐篷和桦树皮制成的简易帐篷。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmedoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ] [ˈflæɡpoʊl][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈdru:pt] [ðə; ði]
In the center of the meadow was a huge flagpole from which drooped the
在这中心在这草地曾是 一个巨大的旗杆从哪个下垂这
[stɑ:rz][ænd; ənd] [straɪps] .
Stars and Stripes .
星星和条纹 .

草地中央竖着一根巨大的旗杆，上面垂挂着星条旗。

[nɪr] [baɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈgrænstænd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmeri] - [goʊ] - [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈevriwɛr]
Near by was a grandstand and a merry - go - round and everywhere
靠近 经过 曾是 一个看台和 一个欢乐 - 去 - 圆形的和 到处
[wɜ:r; wər] [ˈhɔ:kər] - [bʊθs] .
were hawkers ' booths .
是 小贩 - 展位 .

附近有看台、旋转木马，到处都是小贩摊位。

[ɔ:ˈredi] [ðə; ði] [ˈmedoʊ] [wʌz; wəz] [ˈlɪbərəli] [ˈdɑ:tid] [wɪð; wɪθ] [saɪt] - [siəz] [ʌv; əv] [hu:m] [ðer; ðər]
Already the meadow was liberally dotted with sight - seers of whom there
已经这草地曾是慷慨地虚线和视线 - 先知 的 谁 那里
[si:md] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [ˈmeni] [ˈɪndiənz][æz; əz] [wɑ:ts] .
seemed to be as many Indians as whites .
似乎到是作为许多印度人作为白人 .

草地上已经散布着许多观光者，其中印第安人和白人似乎一样多。

[ðə; ði] [məˈkænik(ə)] [piˈænoʊ][ɪn] [kəˈnek](ə)n [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmeri] - [goʊ] - [raʊnd] [ˈʃrɪld] [əˈboʊv] [ðə; ði]
The mechanical piano in connection with the merry - go - round shrilled above the
这机械的钢琴在联系和这欢乐 - 去 - 圆形的尖锐的 多于 这
[kɔ:lz] [ʌv; əv] [ˈvendər] .
calls of vendors .
呼叫的 供应商 .

与旋转木马相连的机械钢琴发出刺耳的声响，盖过了小贩的叫卖声。

[ˌoʊvərˈhed] [ɪn][ðə; ði][ˈbreɪz(ə)n] [blu:] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [ˈbʌzədʒ] [seɪld] [ˈleɪzɪli] [ˈwɑ:tʃɪŋ] .
Overhead in the brazen blue of the sky , buzzards sailed lazily watching .
开销在这厚颜无耻蓝色的的这天空，秃鹰航行懒洋洋观看 .
在湛蓝的天空下，秃鹰懒洋洋地盘旋着，注视着前方。

" [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [ɡreɪt] ！ " [kraɪd] [ˈlɪdiə] .
" Isn't it great ! " cried Lydia .
" 不是 它 伟大的 ！ " 哭 莉迪亚 .

“太棒了！”莉迪亚喊道。

" [wʌt] [du:] [wi:; wi][du:] [ˈfɜ:rst] ? " " **What do we do first ?** " " 什么 做 我们 做 第一的 ? " " **我们首先要做什么？**

" [wel] , " [sed] [leˈvi:n, leˈvaɪn] , " [aɪm] [fri:] [ʌnˈtɪl] [θri:] [əˈklɒk, əu-] , [wen] [ðə; ði] [ˈspi:tʃɪz] [brɪˈɡɪn] .
" Well , " said Levine , " I'm free until three o'clock , when the speeches begin .
" 出色地 , " 说 莱文 , " 我是 自由的 直到 三 点钟 , 什么时候 这 演讲 开始 .
“嗯,”莱文说,“我三点钟之前都有空，那时演讲就开始了。”

[ˈðerəl] [biː; bi][ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈɪndiən] [geɪmz] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðen] . "
There'll be all sorts of Indian games going until then . "
将会 是 全部 排序 的 印度 游戏 去 直到 然后 . "

在此之前，还会有各种各样的印度游戏进行。

" [juː; jʊ][fʊks][ɡoʊ][ɑːn] , " [sed] [ˈlɪzi] .
" You folks go on , " said Lizzie .
" 你 各位 去 在 , " 说 莉齐 .

“你们继续吧，”莉齐说。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][saɪt] [raɪt] [hɪr] .
" I'm going to sit right here .
" 我是 去 到 坐 正确的 这里 .

“我就坐在这里。”

[aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz][soʊ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ɪn][maɪ][laɪf] .
I never was so comfortable in my life .
我 绝不 曾是 所以 舒服的 在 我的 生活 .

我这辈子从未如此舒适过。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi][maɪ][ˈoʊnli] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːrld] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] [ænd; ənd][aɪ]
This may be my only chance to see the world from an automobile and I
这 可能 是 我的 仅有的 机会 到 看 这 世界 从 一个 汽车 和 我

[dəʊnt] [ˈkælkjuleɪt] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
don't calculate to lose a minute .
不 计算 到 失去 一个 分钟 .

这可能是我唯一一次从汽车里看世界的机会，我一分钟都不想浪费。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ɔːl][aɪ][wɑːnt][frʌm; frəm] [raɪt] [hɪr] .
I can see all I want from right here .
我 能 看 全部 我 想 从 正确的 这里 .

我在这里就能看到所有我想看到的東西。

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [læft] .
" The others laughed .
" 这 其他的 笑了 .

其他人笑了。

" [aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] , [lɪz] , " [sed] [ˈeɪməs] .
" I don't blame you , Liz , " said Amos .
" 我 不 责备 你 , 莉兹 , " 说 阿莫斯 .

“我不怪你，莉兹，”阿莫斯说。

" [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ðæt] [wei] , [maɪˈself] .
" I feel a good deal that way , myself .
" 我 感觉 一个 好的 交易 那 方式 , 我 .

“我自己也有这种感觉。”

[wɒts] [ðə; ði] [kraʊd] [raʊnd] [ðə; ði][ˈflæɡpoʊl] , [dʒɑːn] ? "
What's the crowd round the flagpole , John ? "
是什么 这 人群 圆形的 这 旗杆 , 约翰 ? "

约翰，旗杆周围都是些什么人？

" [lets] [ɡoʊ] [siː] , " [ˈænsər] [lɛˈviːn, lɛˈvaɪn] .
" Let's go see , " answered Levine .
" 我们来吧 去 看 , " 回答 莱文 .

“我们去看看吧，”莱文回答道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði][ˈɪndiəns] [tuː; tə] [kʌm] , [ˈmɪstər] . [lɛˈviːn, lɛˈvaɪn] ? " [æskt] [ˈbɪli] .
" How did you get the Indians to come , Mr . Levine ? " asked Billy .
" 如何 做过 你 得到 这 印度人 到 来 , 先生 . 莱文 ? " 问 比利 .

“莱文先生，您是怎么把印第安人请来的？”比利问道。

" [baɪ] [ˈɔːfərɪŋ] - [ɪm] [ɔːl][ðə; ði] [fuːd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [iːt] .
" **By offering 'em all the food they could eat** .
" 经过 提供 呢 全部 这 食物 他们 可以 吃 .

“通过给他们提供他们能吃的所有食物。”

[ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈhævnt] [ˈeni][aɪˈdiːə] [wʌt] [ɪts] [ɔːl] [əˈbaʊt] .
The majority of them haven't any idea what it's all about .
这 多数 的 他们 还没有 任何 主意 什么 它是全部 关于 .

他们中的大多数人根本不知道这是怎么回事。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [dʒʌst][laɪk] [waɪt] [fəʊks] .
But they're just like white folks .
但 它们是 只是 喜欢 白色的 各位 .

但他们和白人没什么两样。

[ðeɪ] [laɪk][ə; eɪ][ˈpɑːrti] .
They like a party .
他们 喜欢 一个 派对 .

他们喜欢聚会。

[dəʊnt][get] [ˈkraʊdɪd] [tuː] [kloʊz][tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˈlɪdiə] .
Don't get crowded too close to any of them , Lydia .
不 得到 挤 也 关闭 到 任何 的 他们 , 莉迪亚 .

莉迪亚，别跟他们靠得太近。

[ðeə(r)] [ə; eɪ][ˈdɜːrti][laːt] , [pʊr] [ˈdevəlz] .
They're a dirty lot , poor devils .
它们是 一个 肮脏的 很多 , 贫穷的 魔鬼 .

他们真是一群肮脏的家伙，可怜的家伙。

" [ðə; ði] [kraʊd] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈflæɡpəʊl] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwʌtʃɪŋ] [æn; ən][ˈɪndiən] [ˈɡæmblɪŋ] [ɡeɪm] .
" **The crowd about the flagpole proved to be watching an Indian gambling game** .
" 这 人群 关于 这 旗杆 已证实 到 是 观看 一个 印度 赌博 游戏 .

“原来旗杆周围的人群是在观看一场印第安人的赌博游戏。”

[ɪn] [əˈnʌðər] [spɑːt] , [ə; eɪ][paɪp][ʌv; əv] [piːs] [ˈserəməʊni][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] .
In another spot , a pipe of peace ceremony was taking place .
在 其他 点 , 一个 管道 的 和平 仪式 曾是 采取 地方 .

另一处地方正在举行和平烟斗仪式。

[ðə; ði] [ˈʃuːtɪŋ] [ˈɡælərɪz] [wɜːr; wər] [ˈkraʊdɪd] .
The shooting galleries were crowded .
这 射击 画廊 是 挤 .

射击场里人山人海。

[əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [leɪk] [ˈɔːr] [ə; eɪ] [ˌjelɪŋ] [ˈɔːdiəns] [wɑːtʃt] [bɜːrtʃ] [kəˈnuː] [ˈreɪsɪz] .
Along the lake shore a yelling audience watched birch canoe races .
沿着 这 湖 支撑 一个 大喊 观众 观看 桦木 独木舟 种族 .

湖岸边，一群呐喊的观众观看桦木独木舟比赛。

[ðə; ði] [ˈmeri] - [ɡoʊ] - [raʊnd] [held][æz; əz] [ˈmeni] [skwɔːz] [ænd; ənd] [pæˈpuːsɪz] [ænd; ənd][ˈstɑːlɪd] [bʌks]
The merry - go - round held as many squaws and papooses and stolid bucks
这 欢乐 - 去 - 圆形的 握住 作为 许多 印第安女人 和 婴儿背带 和 沉稳 雄鹿

[æz; əz][aɪˈtiː][dɪd] [waɪts] .
as it did whites .
作为 它 做过 白人 .

旋转木马上既有印第安妇女和婴儿，也有健壮的雄鹿，白人也一样多。

[ðə; ði] [fɔːr] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [fɔːr; fər] [lʌnt] [hɑːt][ænd; ənd] [ˈmʌdi] [bʌt; bət] [wel]
The four returned to the automobile for lunch hot and muddy but well
这 四 返回 到 这 汽车 为了 午餐 热的 和 浑 但 出色地
[ˈsætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌt(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [ekspekˈteɪŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn]
saturated with the subtle sense of expectation and excitement that was in
饱和 和 这 微妙的 感觉 的 期待 和 激动 那 曾是 在
[ðə; ði] [er] .
the air .
这 空气 .

四人回到车里吃午饭，身上又热又脏，但空气中弥漫着一种微妙的期待和兴奋的气氛。

" [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][ˌseləˈbreɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] , [dʒɑːn] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ? " [æskt]
" This is just a celebration and nothing else , John , isn't it ? " asked
" 这 是 只是 一个 庆典 和 没有什么 别的 , 约翰 , 不是 它 ? " 问
“这只是一场庆祝活动，仅此而已，约翰，对吧？ ”

[ˈeɪməs][æz; əz][hiː; hi][bɪt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsænwɪt] .
Amos as he bit into a sandwich .
阿莫斯 作为 他 少量 进入 一个 三明治 .

阿莫斯咬了一口三明治。

" [ðæts] [ɔːl] , " [rɪˈplaɪd] [leˈviːn, leˈvaɪn] .
" That's all , " replied Levine .
" 那就是 全部 , " 回复 莱文 .

“就这些了，”莱文回答道。

" [wiː; wi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tuː; tə][ˈdʒɑːli][ðə; ði][ˈɪndiəns] .
" We thought it was a good way to jolly the Indians .
" 我们 想法 它 曾是 一个 好的 方式 到 快乐的 这 印度人 .

“我们认为这是取悦印第安人的好方法。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][aɪ ˈtiː] [geɪv] [fəʊks][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ]
At the same time it gave folks a reason for coming up here and seeing
在 这 相同的 时间 它 给予 各位 一个 原因 为了 未来 向上 这里 和 看到
[wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ænd; ənd] ,
what we were fighting for and ,
什么 我们 是 斗争 为了 和 ,

与此同时，这也让人们有了来到这里，亲眼看看我们为何而战的理由，

[læst][ænd; ənd][nɔːt] [liːst] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈeɪdʒənts] [tʃæns] [tuː; tə] [kʌm] [ˈɡreɪsfəli] [ˈoʊvər]
last and not least , it was the Indian Agent's chance to come gracefully over
最后的 和 不是 至少 , 它 曾是 这 印度 经纪人 机会 到 来 优雅地 超过
[ɑːn][ˈʌʊər; ɑːr][saɪd] . "
on our side . "
在 我们的 边 . "

最后，也是最重要的一点，这是印度代理人优雅地倒戈到我们这边的机会。

" [dɪd][hiː; hi] ? " [æskt] [ˈlɪdiə] .
" Did he ? " asked Lydia .
" 做过 他 ? " 问 莉迪亚 .

“他真的这么做了吗？”莉迪亚问道。

" [hiː; hi][dɪd] .
" He did .
" 他 做过 .

“他做到了。”

[ˈhiːz] [dʌŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæktʃuəl][wɜːrk][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði][ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] [ˈɡoʊɪŋ][ðæn; ðən][aɪ]
He's done more of the actual work of getting the celebration going than I
他是 完毕 更多的 的 这 实际的 工作 的 获得 这 庆典 去 比 我
[hæv; həv] . " **have** . "
有 . "

他比我做了更多实际的筹备工作，让庆祝活动顺利进行起来。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] ? " [æskt] [ˈbɪli] , [ˈsʌd(ə)nli] .
" **I wonder why ?** " **asked Billy , suddenly** .
" 我 想知道 为什么 ? " 问 比利 , 突然 .

“我想知道为什么？”比利突然问道。

" [ɔːl] [ðer; ðər][ɪz] [left] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] , " [sed] [lɛˈviːn, lɛˈvaɪn] .
" **All there is left for him to do ,** " **said Levine** .
" 全部 那里 是 左边 为了 他 到 做 , " 说 莱文 .

“他剩下的事情就只有这些了，”莱文说。

" [ˈlɪdiə] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈspiːtʃɪz] [brˈɡɪn] , [ɡoʊ][ʌp] [ɪn][ðə; ði] [paɪnz] [ænd; ənd] [tʃuːz] [jʊr; jər][trækt] .
" **Lydia , before the speeches begin , go up in the pines and choose your tract** .
" 莉迪亚 , 前 这 演讲 开始 , 去 向上 在 这 松树 和 选择 你的 通道 .

“莉迪亚，在演讲开始之前，到松树林里去选好你的演讲稿。”

[aɪl] [baɪ] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I'll buy it for you .
患病的 买 它 为了 你 .

我来帮你买吧。

" [ˈlɪdiə] [ɡlɑːnst] [æt; ət] [ˈbɪli] .
" **Lydia glanced at Billy** .
" 莉迪亚 瞥了一眼 在 比利 .

莉迪亚瞥了比利一眼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪnər] [ðɪs] [ˈsʌmər] [ðæn; ðən][fɪː; fɪ][hæd; həd][ˈevər] [siːn] [hɪm; ɪm] .
He was thinner this summer than she had ever seen him .
他 曾是 更薄 这 夏天 比 她 有 曾经 已见 他 .

今年夏天，他比她以往任何时候都瘦。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [diːp] [set] [ɡreɪ] [aɪz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈsɑːmbər] ,
He was looking at her with his deep set gray eyes a little more somber ,
他 曾是 寻找 在 她 和 他的 深的 放 灰色的 眼睛 一个 小的 更多的 忧郁 ,

他用那双深邃的灰色眼睛看着她，眼神中带着一丝忧郁。

[fɪː; fɪ] [θɔːt] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ˈwɔːrəntɪd] .
she thought , than the occasion warranted .
她 想法 , 比 这 场合 有保证 .

她心想，这比当时的场合更合适。

[ˌnevərðəˈles] [fɪː; fɪ] [stɜːrd] [ʌnˈɪːzɪli] .
Nevertheless she stirred uneasily .
尽管如此 她 搅拌 不安地 .

然而，她不安地动了动。

" [aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [ˈeni] [ˈɪndiən] [lændz] , " [fɪː; fɪ] [sed] .
" **I don't want any Indian lands ,** " **she said** .
" 我 不 想 任何 印度 土地 , " 她 说 .

“我不要任何印第安人的土地，”她说。

" [aɪˈd] [ˈɔːlweɪz] [siː] [ˈtʃɑːrli]
" **I'd always see Charlie**
" ID 总是 看 查理

“我总是能看到查理

[ˈdʒæksən][ɪn][ðəm; ðəm] . "
 Jackson in them .
 杰克逊 在 他们 . "

杰克逊也在里面。

" [ðə; ði] [hoʊl] [ˈθɪŋz] [rɔːŋ] , " [ˈmʌtəd] [ˈbɪli] .
 The whole thing's wrong , **" muttered Billy** .
 " 这 所有的 事物 错误的 , " 低声说道 比利 .

“整件事都错了,”比利嘟囔道。

[leˈviːn, leˈvaɪn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] , [ðen] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪnɪkli] .
 Levine gave him a quick look , **then smiled a little cynically** .
 莱文 给予 他 一个 快的 看 , 然后 微笑 一个 小的 愤世嫉俗地 .

莱文迅速瞥了他一眼, 然后露出了一个略带讽刺的笑容。

" [juːd] [ˈbetər] [goʊ] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪdiə] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [paɪnz] , " [hiː; hi]
 " You'd better go along with Lydia and take a look at the pines , **" he**
 " 你会 更好的 去 沿着 和 莉迪亚 和 拿 一个 看 在 这 松树 , " 他
 [səˈdʒestɪd] .
 suggested .
 建议 .

“你最好跟着莉迪亚去看看松树,”他建议道。

" [ˈeɪməs] , [aɪv] [ɔːˈredi] [ɡɑːt][jər; jər][ˈtrækt] [pɪkt] [aʊt] .
 " Amos , I've already got your tract picked out .
 " 阿莫斯 , 我已经 已经 得到 你的 通道 挑选 出去 .

“阿莫斯, 我已经选好你的传单了。”

[ɪts] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] [soʊ][juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] - [deɪ] .
 It's ten miles from here so you can't see it to - day .
 它是 十 英里 从 这里 所以 你 不能 看 它 到 - 天 .

离这里十英里远, 所以今天看不到。

[kʌm] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈspiːkə˞z] - [stænd][ænd; ənd][help][em ˈiː][get] [θɪŋz] [əˈreɪndʒd] . "
 Come over to the speakers ' stand and help me get things arranged . "
 来 超过 到 这 演讲者 - 站立 和 帮助 我 得到 事物 安排 . "

请到演讲台那边来, 帮我整理一下东西。

" [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [paɪnz] [əˈgen] , [ˈenihaʊ] , " [sed] [ˈlɪdiə] .
 " I'd like to look at the pines again , anyhow , " said Lydia .
 " ID 喜欢 到 看 在 这 松树 再次 , 无论如何 , " 说 莉迪亚 .

“无论如何, 我还想再看看那些松树,”莉迪亚说。

" [kʌm] [əˈbɔːŋ] , [ˈbɪli] .
 " Come along , Billy .
 " 来 沿着 , 比利 .

“跟我来, 比利。”

" [ˈlɪdiə] [wʌz; wəz] [ˈweɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːrdəroɪ] [ˈaʊtɪŋ] [suːt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
 " Lydia was wearing the corduroy outing suit of the year before and was
 " 莉迪亚 曾是 穿着 这 灯心绒 外出 套装 的 这 年 前 和 曾是
 [ˈlʊkɪŋ] [ɪkˈstriːmli] [wel] .
 looking extremely well .
 寻找 极其 出色地 .

“莉迪亚穿着去年流行的灯芯绒外出套装, 看起来非常漂亮。”

[ˈbɪli] , [ɪn][æŋ; ən][ˈbɔːrd(ə)nerɪ] [ˈbɪznəs] [suːt] , [wʌz; wəz][nɔːt][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv]
 Billy , in an ordinary business suit , was not the man of the world of
 比利 , 在 一个 普通的 商业 套装 , 曾是 不是 这 男人 的 这 世界 的

[ˌɡrædʒuˈeɪj(ə)n] [naɪt] ,
 Graduation night ,
 毕业 夜晚 ,

比利身着一套普通的商务西装, 与毕业晚会上那种社交名流的形象截然不同。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [mætʃʊrəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][set] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔ:] [ðæt]
yet there was a new maturity in his eyes and the set of his jaw that
然而 那里 曾是 一个 新的 到期 在 他的 眼睛 和 这 放 的 他的 颞 那
[ˈɪdiə] [laɪkt] [wɪðəʊt] [ˈri:əli] [əb'zəvɪŋ, ɔb-][aɪ 'ti:] .
Lydia liked without really observing it .
莉迪亚 喜欢 没有 真的 观察 它 .
然而，他的眼神和下巴线条中却流露出一种新的成熟，莉迪亚虽然没有真正注意到，却很喜欢这种感觉。

[oʊld] [ˈlɪzi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [tu:] [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði][sloʊp] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] .
Old Lizzie watched the two as they climbed the slope to the woods .
老的 莉齐 观看 这 二 作为 他们 攀登 这 坡 到 这 树林 .
老莉齐看着两人爬上通往树林的斜坡。

[ˈbɪli] [stroʊd] [əˈbɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [slæk] , [ɪ'regjələr] [geɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɑ:rmər] .
Billy strode along with the slack , irregular gait of the farmer .
比利 大步走 沿着 和 这 松弛 , 不规则的 步态 的 这 农民 .
比利迈着农夫特有的那种松散、不规则的步伐向前走去。

[ˈbɪli:z] [ə; eɪ][mæn] [groʊn] , " [ˈlɪzi] [sed] [tu:; tə][hɜ:'self] , " [ænd; ənd][ˈhi:z][ə; eɪ][naɪs] [ˈfeləʊ] ,
" **Billy's a man grown , Lizzie said to herself , " and he's a nice fellow** ,
" 比利 一个 男人 生长 , " 莉齐 说 到 她自己 , " 和 他是 一个 好的 同伴 ,
“比利已经是个成年男人了,”莉齐心想,“他是个好人。”

[bʌt; bət][hi:; hi][dəʊnt] [tʌŋ] [æt; ət][maɪ][oʊld] [hɑ:rt] [striŋz] [laɪk] [kent] [dʌz] — [dræt] [kent] , [ˈenihaʊ] !
but he don't tug at my old heart strings like Kent does — drat Kent , anyhow !
但 他 不 拖船 在 我的 老的 心 字符串 喜欢 肯特 做 — 糟糕 肯特 , 无论如何 !
但他不像肯特那样能拨动我的心弦——可恶的肯特!

[ʃi:; ji] [ˈsetld] [hɜ:'self][æz; əz] [kən'spɪkjʊəsli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:təməbi:l] .
" **She settled herself as conspicuously as possible in the automobile** .
" 她 定居 她自己 作为 显眼地 作为 可能的 在 这 汽车 .
她尽可能显眼地在车里安顿下来。

[ɪf] - [ˈmɑ:rʃl] [wʊd] [pæs] [naʊ] , [aɪd][bi:; bi] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈhæpi] , " [ʃi:; ji] [ˈmɜ:mɜ-d] .
" **If Elviry Marshall would pass now , I'd be perfectly happy , she murmured** .
" 如果 - 马歇尔 会 经过 现在 , ID 是 完美 快乐的 , " 她 低声说道 .
“如果埃尔维里·马歇尔现在就去世，我会非常高兴,”她喃喃自语道。

[ˈbɪli] [ænd; ənd] [ˈɪdiə] [ˈentərd] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ləʊd] [ə; eɪ][sʌn] - [flekt] [aɪl]
Billy and Lydia entered the woods in silence and followed a sun - flecked aisle
比利 和 莉迪亚 进入 这 树林 在 沉默 和 随后 一个 太阳 - 有斑点的 走道
[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈmʌfld] [seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃrɪl] [noʊts] [ʌv; əv]
until the sound of the celebration was muffled save for the shrill notes of
直到 这 声音 的 这 庆典 曾是 闷音 节省 为了 这 尖锐 笔记 的
[ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] [pi'ænəʊ] ,
the mechanical piano ,
这 机械的 钢琴 ,
比利和莉迪亚默默地走进树林，沿着阳光斑驳的小路走着，直到庆祝活动的喧闹声渐渐消失，只剩下机械钢琴尖锐的音符。

[wɪtʃ] [hæd; həd][bʌt; bət] [tu:] [tju:nz] , " [ˈʌndər] [ðə; ði][bəm'bu:] [tri:] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [mɪzə'reəri] . "
which had but two tunes , Under the Bamboo Tree " and the " Miserere . "
哪个 有 但 二 曲调 , " 在下面 这 竹子 树 " 和 这 " 求主垂怜 . "
其中只有两首曲子，分别是《竹树下》和《求主垂怜经》。

" [aɪ] [heit] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː][ɔːl][dɪ'vaɪdɪd][ɪntuː][ˈfɑːrmz][ænd; ənd][ðə; ði] [paɪnz] [kʌt] [daʊn] ,
" **I hate to think of it all divided into farms and the pines cut down** ,
" 我 恨 到 思考 的 它 全部 分割 进入 农场 和 这 松树 切 向下 ,
“我讨厌想到这片土地被分割成农场，松树被砍伐殆尽。”

" [sed] ['lɪdiə] .
" **said Lydia** .
" 说 莉迪亚 .

莉迪亚说道。

[ˈbɪli] [liːnd] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [triː] [trʌŋks] [ænd; ənd][stɛəd] ['θɔːtfəli] [ə'baʊt]
Billy leaned against one of the great tree trunks and stared thoughtfully about
比利 倾斜 反对 一 的 这 伟大的 树 树干 和 凝视 深思熟虑 关于
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

比利靠在一棵粗壮的树干上，若有所思地环顾四周。

" [aɪm][ɔːl] [mɪkst] [ʌp] , ['lɪdiə] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'm all mixed up , Lydia , " he said** .
" 我是 全部 混合 向上 , 莉迪亚 , " 他 说 .

“我脑子一片混乱，莉迪亚，”他说。

" [ɪts] [ɔːl] [rɔːŋ] .
" **It's all wrong** .
" 它是 全部 错误的 .

“一切都错了。”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [leɪˈvɪn, leɪˈvaɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðɪs] [lənd][ɑːr; ər]
I know the things Levine and the rest are doing to get this land are
我 知道 这 事物 莱文 和 这 休息 是 正在做 到 得到 这 土地 是
[rɔːŋ] ,
wrong ,
错误的 ,

我知道莱文和其他人为了得到这块地所做的一切都是错误的，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [stɑːpt] . "
and yet I don't see how they can be stopped . "
和 然而 我 不 看 如何 他们 能 是 停止 . "

但我看不出该如何阻止他们。

" [wel] , " ['lɪdiə] [fænd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hæt] , ['θɔːtfəli] ,
" **Well , " Lydia fanned herself with her hat , thoughtfully** ,
" 出色地 , " 莉迪亚 扇形 她自己 和 她 帽子 , 深思熟虑 ,

“嗯，”莉迪亚若有所思地用帽子扇着风。

" [fɔːr; fər] ['jɪrz] ['piːp(ə)l][hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [em 'iː][ˈɔːf(ə)l] [θɪŋz] ['mɪstər] . [leɪˈvɪnz, leɪˈvaɪnz] [dʌn] [tuː; tə]
" **for years people have been telling me awful things Mr . Levine's done to**
" 为了 年 人们 有 到过 讲述 我 可怕 事物 先生 : 莱文的 完毕 到
[ˈɪndiənz] [ænd; ənd][aɪ] [ˈwɜːrɪd] [ænd; ənd] [ˈwɜːrɪd] [ˈoʊvər][,aɪ 'tiː] .
Indians and I worried and worried over it :
印度人 和 我 担心 和 担心 超过 它 :

“多年来，人们一直告诉我莱文先生对印第安人做了多么可怕的事情，我为此一直忧心忡忡。”

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] ,
And finally ,
和 最后 ,

最后，

[aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][teɪk][ˈmɪstər] . [lɛˈvɪn, lɛˈvaɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][dɪr][saɪd][hiː; hi][ˈʊʊz][em ˈiː][ænd; ənd]
I decided to take Mr . Levine for the dear side he shows me and
我 决定 到 拿 先生 . 莱文 为了 这 亲爱的 边 他 演出 我 和
[tuː; tə][stɑːp][ˈθɪŋkɪŋ][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈɪndiəns] . "
to stop thinking about the Indians ."
到 停止 思维 关于 这 印度人 . "
我决定接受莱文先生展现给我的善良一面，不再去想印第安人的事。

" [juː; jʊ][kæn; kən][stɑːp][ˈθɪŋkɪŋ] , [pərˈhæps] , " [sed][ðə; ði][ˈjʌŋ][ˈmæn] ,
" **You can stop thinking , perhaps ,** " **said the young man ,**
" 你 能 停止 思维 , 也许 , " 说 这 年轻的 男人 ,
"或许你可以停止思考了,"年轻人说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt][stɑːp][ðɪs][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ʌp][ˈhɪr][frʌm; frəm][ˈhævɪŋ][æn; ən][ˈɪnfluəns][ɑːn][ˈjʊr; jər]
" **but you can't stop this situation up here from having an influence on your**
" 但 你 不能 停止 这 情况 向上 这里 从 拥有 一个 影响 在 你的
[laɪf] .
life .
生活 .
但是，你无法阻止这里的情况对你的生活产生影响。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪn][leɪk][ˈsɪti][mʌst; məst][biː; bi][dəˈrektli; daɪˈrektli][ˌɔːr][ɪndəˈrektli; ɪndaɪˈrektli][əˈfektɪd][baɪ]
Everybody in Lake City must be directly or indirectly affected by
大家 在 湖 城市 必须 是 直接地 或者 间接 做作的 经过
[ðə; ði][ˌrezərˈveɪ(ə)n] .
the reservation .
这 预订 .
湖城里的每个人都会直接或间接地受到保护区的影响。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈledʒɪsleɪtəz][tuː; tə][ðə; ði][ˈɡroʊsəri][ˈkiːpəz] , [hæz; həz][bɪn][ˈɡræftɪŋ]
Everybody , from the legislators to the grocery keepers , has been grafting
大家 , 从 这 立法者 到 这 杂货店 守门员 , 有 到过 嫁接
[ɑːn][ðə; ði][ˈɪndiəns] .
on the Indians .
在 这 印度人 .
从立法者到杂货店老板，每个人都在剥削印第安人。

[ˈjʊr; jər][oʊn][ˈfaːðər][sez][ðə; ði][θɪŋ][ðæts][kept][hɪm; ɪm][ˈɡoʊɪŋ][fɔːr; fər][ˈjɪrz][wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊp]
Your own father says the thing that's kept him going for years was the hope
你的 自己的 父亲 说道 这 事物 那就是 保留 他 去 为了 年 曾是 这 希望
[ʌv; əv][ˈɪndiən][ˈlændz] .
of Indian lands .
的 印度 土地 .
你父亲自己也说过，多年来支撑他走下去的，是对印第安人土地的希望。

[ˈmɑːrdʒəri][ˈmɑːrʃəlz][kloʊðd][wɪð; wɪθ][ˈɪndiən][ˈmʌni] . "
Margery Marshall's clothed with Indian money ."
玛格丽 马歇尔的 穿着衣服 和 印度 钱 . "
玛格丽·马歇尔身上穿的都是印第安人的钱。

" [ænd; ənd][haʊ][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈɪnfluəns][ɑːn][juː; jʊ] , [ˈbɪli] ?
" **And how about the influence on you , Billy ?**
" 和 如何 关于 这 影响 在 你 , 比利 ?
“那么，比利，这对你有什么影响呢？ ”
" [æskt][ˈlɪdiə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kiːn][lʊk][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈjʌŋ][ˈfelʊʊz][ˈrʌɡɪd][feɪs] .
" **asked Lydia with a keen look into the young fellow's rugged face .**
" 问 莉迪亚 和 一个 敏锐的 看 进入 这 年轻的 同伴们 崎岖 脸 .
“莉迪亚问道，目光锐利地打量着这个年轻人粗犷的脸庞。”

" [aɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈpraːses] [ʌv; əv] [ˈheɪtɪŋ] [maɪ'self] , " [rɪˈplaɪd] [ˈbɪli] , [ˈɑːnɪstli] .
" **I'm in the process of hating myself , " replied Billy , honestly .**
" 我是 在 这 过程 的 憎恨 我 , " 回复 比利 , 诚实地 .
" 我正在憎恨自己,"比利坦诚地回答道。

" [aɪ] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [ləst] [mʌnθ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [bæd] [ɔːf] [ðə; ði][ˈɪndiəns][wɜːr; wər] .
" **I came up here last month to see how bad off the Indians were .**
" 我 来了 向上 这里 最后的 月 到 看 如何 坏的 离开 这 印度人 是 .
"我上个月来这里看看印第安人的情况有多糟糕。"

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [pʊr] [ˈstɑːrvɪŋ] , [dɪˈziːzd] [bruːts] [ænd; ənd][aɪ][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][maɪ] [waɪt] [briːd] .
And I saw the poor starving , diseased brutes and I cursed my white breed .
和 我 锯 这 贫穷的 饥饿 , 患病的 野蛮人 和 我 被诅咒的 我的 白色的 品种 .
我看到那些可怜的、饥饿的、患病的畜生，我诅咒我的白人血统。

[ænd; ənd] [jet] , [lɪd] ,
And yet , Lyd ,
和 然而 , 利德 ,
然而，Lyd，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][trækt][ʌv; əv][paɪn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrezərˈveɪ(ə)n] [ðæt] [aɪˈd] [sel] [maɪ] [soʊl]
I saw a tract of pine up in the middle of the reservation that I'd sell my soul
我 锯 一个 通道 的 松树 向上 在 这 中间 的 这 预订 那 ID 卖 我的 灵魂
[tuː; tə] [oʊn] !
to own !
到 自己的 !
我在保护区中央看到一片松树林，我愿意用我的灵魂去买下它！

[ɪts] [ɑːn][ə; eɪ][raɪz][ʌv; əv] [graʊnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [leɪk] [ɑːn][wʌn] [edʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz]
It's on a rise of ground , with a lake on one edge , and the soil is
它是 在 一个 上升 的 地面 , 和 一个 湖 在 一 边缘 , 和 这 土壤 是
[ˈmɑːrvələs] ,
marvelous ,
奇妙 ,
它位于地势较高的位置，一侧临湖，土壤非常肥沃。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] - [blʌd] .
and it belongs to a full - blood .
和 它 属于 到 一个 满的 - 血 .
而且它属于纯血统。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʌndərˈstændɪŋ] [ɪn] [ˈlɪdiəz] [aɪz] .
" **There was understanding in Lydia's eyes .**
" 那里 曾是 理解 在 莉迪亚的 眼睛 .
莉迪亚的眼神中流露出理解。

" [oʊ] , [ðə; ði] [paɪnz] [ɑːr; ər] [ˈwʌndərf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **Oh , the pines are wonderful , " she exclaimed .**
" 哦 , 这 松树 是 精彩的 , " 她 惊呼 .
"哦，这些松树真美！"她惊叹道。

" [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [kiːp] [ðem; ðəm] , [fərˈevər] !
" **If one could only keep them , forever !**
" 如果 一 可以 仅有的 保持 他们 , 永远 !
"如果能永远拥有它们该多好啊！ "

[ænd; ənd][aɪ] [səˈpouz] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [fiːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [tuː] ! "
And I suppose that's the way the Indians feel about them too ! "
和 我 认为 那就是 这 方式 这 印度人 感觉 关于 他们 也 ! "
我想印度人对他们也是这种感觉吧！

" [ɪts] [ɔ:l] [rɔ:n] , " ['mʌtəd] ['bɪli] .
" **It's all wrong** , " **muttered Billy** .
" 它是 全部 错误的 , " 低声说道 比利 .

“全错了,”比利嘟囔道。

" [ɪts] [ɔ:l] [rɔ:n] , [ænd; ənd] [jet] , " [mɔ:r] ['fɜ:rmli] ,
" **It's all wrong** , **and yet** , " **more firmly** ,
" 它是 全部 错误的 , 和 然而 , " 更多的 牢牢 ,

“这一切都错了, 然而,”他更加坚定地说, “

" [ðə; ði] [rezər'veɪ(ə)n] [ɪz] [du:md] [ænd; ənd] [ɪf] [wi;; wi][dəunt] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ['lɪdiə] ,
" **the reservation is doomed and if we don't take some of it** , **Lydia** ,
" 这 预订 是 注定失败 和 如果 我们 不 拿 一些 的 它 , 莉迪亚 ,

“这片保留地注定要被毁掉, 如果我们不拿走一部分, 莉迪亚,

[wi:l] [nɑ:t][bi;; bi] ['helpɪŋ] [ðə; ði]['ɪndiəns] — [bʌt; bət][dʒʌst] ['bi:ɪŋ] ['fu:lɪ] .
we'll not be helping the Indians — but just being foolish .
出色地 不是 是 帮助 这 印度人 — 但 只是 存在 愚蠢 .

我们这样做不是在帮助印第安人, 而是在做蠢事。

" ['lɪdiə] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Lydia nodded** .
" 莉迪亚 点头 .

莉迪亚点了点头。

[ə; eɪ][hɑ:t] [bri:z] ['drɪftɪd] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [paɪnz] [saɪd] ['di:pli] .
A hot breeze drifted through the woods and the pines sighed deeply .
一个 热的 微风 漂移 通过 这 树林 和 这 松树 叹了口气 深 .

一阵热风吹过树林, 松树深深地叹了口气。

" [tu;; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:][ænd; ənd][hoʊld][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][jɔr; jər] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] , " [ɪk'skleɪmd] ['lɪdiə] ,
" **To have it and hold it for your children's children** , " **exclaimed Lydia** ,
" 到 有 它 和 抓住 它 为了 你的 孩子们的 孩子们 , " 惊呼 莉迪亚 ,
['pæʃənətli] .
passionately .
热情地 .

“要拥有它, 并把它留给子孙后代,”莉迪亚激动地喊道。

" [ju;; jʊ][ænd; ənd] [jɔ:rz] [tu;; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n][aɪ 'ti:] [fər'evər] .
" **You and yours to live on it forever** .
" 你 和 你的 到 居住 在 它 永远 .

“你和你的家人将永远生活在这片土地上。”

[ænd; ənd] [jet] , [aɪ'd] [si:] [ə; eɪ] [ded] ['ɪndiən] ['beɪbɪ][ænd; ənd] ['stɑ:rviŋ] [skwɔ:z] [br'haɪnd] ['evri] [tri:] ,
And yet , I'd see a dead Indian baby and starving squaws behind every tree ,
和 然而 , ID 看 一个 死的 印度 婴儿 和 饥饿 印第安女人 在后面 每一个 树 ,

然而, 我却总能在每棵树后看到死去的印第安婴儿和饥饿的印第安妇女。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [wʊd] . "
I know I would . "
我 知道 我 会 . "

我知道我会的。

" [aɪ] [tel] [ju;; jʊ] [wʌt] [aɪm]['gouɪŋ][tu;; tə][du:] , " [sed] ['bɪli] , ['dɔ:gɪdli] .
" **I tell you what I'm going to do** , " **said Billy , doggedly** .
" 我 告诉 你 什么 我是 去 到 做 , " 说 比利 , 顽强地 .

“我告诉你我要怎么做,”比利坚定地说。

" [aɪm]['gouɪŋ][tu;; tə][get][hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] [trækt] .
" **I'm going to get hold of that tract** .
" 我是 去 到 得到 抓住 的 那 通道 .

“我要拿到那份传单。”

[aɪm][nɑ:tɪ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [maɪ'self] [ðæt] [ɪts] [ɔ:l] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['rɑ:t(ə)n] ,
I'm not going to deceive myself that it's all anything but a rotten ,
我是 不是 去 到 欺骗 我 那 它是全部 任何事物 但 一个 烂 ,
我不会自欺欺人地认为这一切不是一团糟，

['θi:vɪŋ] [geɪm] [wi:; wi] [waɪts] [ɑ:r; ər] [ˈpleɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] [aɪ 'ti:] , ['enihaʊ] . "
thieving game we whites are playing , but I'm going to do it , anyhow . "
盗窃 游戏 我们 白人 是 玩耍 , 但 我是 去 到 做 它 , 无论如何 . "
我们白人玩的这套偷窃游戏，我还是要玩。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [maɪ'self] , " ['lɪdiə] [stɪl] [hæd; həd] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ʌndər'stændɪŋ] , " [bʌt; bət]
" I'd like to myself , " Lydia still had the look of understanding , " but
" ID 喜欢 到 我 , " 莉迪亚 仍然 有 这 看 的 理解 , " 但
“我倒想自己……”莉迪亚脸上依然带着理解的神情，“但是……”

[aɪm] [ə'freɪd] [tu:; tə] !
I'm afraid to !
我是 害怕的 到 !
我不敢！

[aɪ'd] [bi:; bi] ['hɔ:ntɪd] [baɪ] [tʃɑ:rlɪ] ['dʒæksənz] [aɪz] . "
I'd be haunted by Charlie Jackson's eyes . "
ID 是 闹鬼的 经过 查理 杰克逊的 眼睛 . "
我会一直被查理·杰克逊的眼睛所困扰。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [ðæt] [trækt] .
" I'm going to get that tract .
" 我是 去 到 得到 那 通道 .
“我要去拿那份传单。”

[aɪl] [peɪ] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] , ['sʌmhaʊ] ,
I'll pay for it , somehow ,
患病的 支付 为了 它 , 不知何故 ,
我会想办法偿还的。

[ænd; ænd] [aɪl] [gəʊ] [ɑ:n] ['du:ɪŋ] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [get] [wɒts] [left] [ʌv; əv]
and I'll go on doing what I can to see that the Indians get what's left of
和 患病的 去 在 正在做 什么 我 能 到 看 那 这 印度人 得到 是什么 左边 的
[ə; eɪ] ['di:snt] [di:l] .
a decent deal .
一个 体面的 交易 .
我将继续尽我所能，确保印第安人队能得到剩余的体面待遇。

" [ə'gen] [ðə; ði] [tu:] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [paɪnz] , [ðen] ['lɪdiə] [sed] ,
" Again the two listened to the wind in the pines , then Lydia said ,
" 再次 这 二 听着 到 这 风 在 这 松树 , 然后 莉迪亚 说 ,
两人再次侧耳倾听松林间的风声，然后莉迪亚说道：

" [wi:; wi] [mʌst; məst] [get] [bæk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['spi:tʃɪz] .
" We must get back for the speeches .
" 我们 必须 得到 后退 为了 这 演讲 .
我们必须回去听演讲。

" ['bɪli] ['stɑ:rtɪd] [bæk] , [ə'bi:diəntli] .
" Billy started back , obediently .
" 比利 开始 后退 , 顺从地 .
比利乖乖地往后退了回去。

" [wɪə(r)] [grəʊn] [ʌp] , [ɑ:nt] [wi:; wi] , ['bɪli] ? " [saɪd] ['lɪdiə] .
" We're grown up , aren't we , Billy ? " sighed Lydia .
" 是 生长 向上 , 不是 我们 , 比利 ? " 叹了口气 莉迪亚 .
“我们都长大了，不是吗，比利？”莉迪亚叹了口气。

" [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [wɪə(r)] ['gʊvɪŋ][tu:; tə][du:][ænd; ənd][bi:; bi] ,
" **We've got to decide what we're going to do and be** ,
" 我们已经 得到 到 决定 什么 是 去 到 做 和 是 ,
我们必须决定我们要做什么, 要成为什么样的人,

[ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
and I hate to think about it .
和 我 恨 到 思考 关于 它 .
我真不想去想这件事。

[aɪ] [heɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [dɪ'sɪzənz] .
I hate important decisions .
我 恨 重要的 决策 .
我讨厌做重大决定。

[si:mz] [æz; əz] [ðʊ] [aɪ'd] [bɪn] ['dɔ:ɡɪd] [baɪ] - [ɪm] [ɔ:l][maɪ][laɪf] . "
Seems as though I'd been dogged by 'em all my life . "
似乎 作为 尽管 ID 到过 顽强 经过 - 呢 全部 我的 生活 . "
感觉我这辈子好像一直都被他们纠缠着。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [wei] , " [kraɪd] ['bɪli] , [ʌnɪk'spektɪdli] , " [ju:; jʊ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [kwɔt] [groʊ] [ʌp] .
" **If I had my way , I cried Billy , unexpectedly , you never should quite grow up** .
" 如果 我 有 我的 方式 , " 哭 比利 , 不料 , " 你 绝不 应该 相当 生长 向上 .
“如果我说了算,”比利突然喊道, “你永远都不应该长大。”

[ju:d] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)] ['jeləʊ] - ['herd] [gɜ:rl] [ðæt] [træmp] [hɜ:r; hər][legz] [ɔ:f][tu:; tə]
You'd always be the dear little yellow - haired girl that tramped her legs off to
你会 总是 是 这 亲爱的 小的 黄色的 - 头发 女孩 那 践踏 她 腿 离开 到
[ɜ:rn] [maɪ] ['mɪzrəb(ə)] [oʊld] [sku:l] [bʊks] .
earn my miserable old school books .
赚 我的 悲惨的 老的 学校 图书 .
你永远都是那个可爱的金发小女孩, 为了挣到我那些破旧的课本, 你拼尽全力。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə][em 'i:] — [ðə; ði] ['oʊldɪst][ænd; ənd] ['jʌŋ^ɪst] ['lɪt(ə)]
And that's what you always will be to me — the oldest and youngest little
和 那就是 什么 你 总是 将要 是 到 我 — 这 最老 和 最小的 小的
[gɜ:rl] !
girl !
女孩 !

而你对我来说永远都是——既是最大的小女孩, 也是最小的女孩!

[ænd; ənd] ['weðər] [ju:; jʊ] [laɪk] [em 'i:][ɔ:r][nɑ:t] ,
And whether you like me or not ,
和 无论 你 喜欢 我 或者 不是 ,
不管你喜不喜欢我,

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [jʊə(r)] [nɑ:t] ['gʊvɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] ['eni] ['wʌrɪs] [ðæt] [aɪ][kæən; kən][help] [ju:; jʊ][wɔ:rd] [ɔ:f]
I'll tell you you're not going to have any worries that I can help you ward off
患病的 告诉 你 你是 不是 去 到 有 任何 担忧 那 我 能 帮助 你 病房 离开
.
:
.

我可以告诉你, 你不会有任何需要我帮忙消除的烦恼。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [ɪntu:][ðə; ði] ['medəʊ] [ænd; ənd] ['lɪdiə] [læft] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm]
" **They were emerging into the meadow and Lydia laughed up at him**
" 他们 是 新兴 进入 这 草地 和 莉迪亚 笑了 向上 在 他
[ˈmɪstʃɪvəsli] ,
mischievously ,
顽皮地 ,
他们走进草地, 莉迪亚调皮地抬头看着他, 咯咯地笑了起来。

" [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [aɪ][ˌoʊvərˈpeɪd][fɔːr; fər] [ðooz] [ˈskuːl] [ˈbʊks] .
" **I've always thought I overpaid for those school books .**
" 我已经 总是 想法 我 过高薪酬 为了 那些 学校 图书 .
" 我一直觉得我买那些课本花冤枉钱了。"

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɪrfəli] [juːst] [ʌp] .
They were fearfully used up .
他们 是 恐惧地 用过的 向上 .

它们被可怕地耗尽了。

[oʊ] , [ðə; ði] [ˈspiːtʃɪz] [hæv; həv] [bɪˈɡʌn] ,
Oh , the speeches have begun ,
哦 , 这 演讲 有 开始 ,

哦，演讲开始了。

" [ænd; ənd] [ˈbɪli] [wʌz; wəz][hɑːrd][pʊt][tuː; tə][aɪˈtiː][tuː; tə] [kiːp] [klooʒ][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][fiː; ji] [rʌʃt]
" **and Billy was hard put to it to keep close to her as she rushed**
" 和 比利 曾是 难的 放 到 它 到 保持 关闭 到 她 作为 她 匆忙
[tɔːrd] [ðə; ði] [ˈspiːkəz] - [stænd] .
toward the speakers ' stand .
朝向 这 演讲者 - 站立 .

“当她冲向演讲台时，比利很难跟上她。”

[leˈviːn, leˈvaɪn][hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wen] [ˈbɪli] [ænd; ənd] [ˈlɪdiə] [gɑːt] [wɪˈðɪn] [ˈhɪrɪŋ] ,
Levine had just finished his speech when Billy and Lydia got within hearing ,
莱文 有 只是 完成的 他的 演讲 什么时候 比利 和 莉迪亚 得到 之内 听力 ,
莱文刚说完话，比利和莉迪亚就走到他跟前，听到了他的讲话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌɪntrəˈduːst] [steɪt] [ˈsenətər] [dʒeɪmz] [ˈfɑːr,wel] [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈspiːkər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and he introduced State Senator James Farwell as the chief speaker of the
和 他 介绍 状态 参议员 詹姆斯 法威尔 作为 这 首席 扬声器 的 这
[deɪ] .
day .
天 .

他介绍了州参议员詹姆斯·法威尔作为当天的主讲嘉宾。

[ˈfɑːr,wel] [hæd; həd][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][tuː; tə] [ˈkʌvər] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
Farwell had considerable history to cover in his speech .
法威尔 有 大量 历史 到 覆盖 在 他的 演讲 .

法威尔的演讲涵盖了大量历史内容。

[hiː; hi][bɪˈɡæən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmæɡnə] [ˈkɑːrtə] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [baɪ] [ɪˈlæbəreɪt] [ˈsteɪdʒɪz] [θruː] [ðə; ði]
He began with the Magna Charta and worked by elaborate stages through the
他 开始 和 这 麦格纳 宪章 和 工作 经过 精心制作的 阶段 通过 这
[frentʃ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ,
French Revolution ,
法语 革命 ,

他从《大宪章》入手，逐步深入研究了法国大革命。

[ðə; ði][ˈkɑːŋkwɛst][ʌv; əv][ˈɪndiə] , [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈwɒrən] [ˈheɪstɪŋz] , [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ˈɪndiən]
the conquest of India , the death of Warren Hastings , the French and Indian
这 征服 的 印度 , 这 死亡 的 沃伦 黑斯廷斯 , 这 法语 和 印度
[wɔːr] ,
War ,
战争 ,

征服印度、沃伦·黑斯廷斯之死、法国和印第安战争

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪv(ə)] [wɔːr][tuː; tə] [ˈlɪŋkənz] [ˈgetɪz,bəːg] [spiːtʃ] .
the American Revolution and the Civil War to Lincoln's Gettysburg speech .
这 美国人 革命 和 这 民用 战争 到 林肯的 葛底斯堡 演讲 .

从美国革命和内战到林肯的葛底斯堡演说。

[hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [sʌn] , [wʌz; wəz] ['restləs] .
His audience , standing in the burning sun , was restless .
他的 观众 , 常设在 这 燃烧 太阳 , 曾是 不安 .

他的听众站在烈日下, 焦躁不安。

[ðə; ði]['indiəns] , [ʌndər'stændɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] , [wɜ:r; wər] ['moʊ[n]ləs] , [bʌt; bət][ðə; ði]
The Indians , understanding little that was said , were motionless , but the
这 印度人 , 理解 小的 那 曾是 说 , 是 静止不动 , 但 这
[waɪts] ['drɪftɪd] [ə'baʊt] ,
whites drifted about ,
白人 漂移 关于 ,

印第安人听不懂他们在说什么, 一动不动; 而白人则四处游荡。

[tɔ:kt] [ɪn] ['ʌndə'təʊnz] [ænd; ənd] [ə'plɔ:d] ['oʊnli] [wen] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [pi:k] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]
talked in undertones and applauded only when as a fitting peak to all the
谈话 在 弦外之音 和 鼓掌 仅有的什么时候 作为 一个 配件 顶峰 到 全部 这
['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [tɔ:rd] ['fri:dəm] ,
efforts of the ages toward freedom ,
努力 的 这 年龄 朝向 自由 ,

他们低声交谈, 只有当这成为对历代争取自由的努力的恰当总结时, 才会鼓掌。

['fɑ:r,wel] [pleɪst] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['fri:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][frʌm; frəm][ðə; ði][,rezər'veɪ](ə)n] .
Farwell placed the present freeing of the Indians from the reservation .
法威尔 放置 这 展示 释放 的 这 印度人 从 这 预订 .

法威尔将印第安人从保留地解放出来作为当前的议题。

" [ðə; ði] [greɪt] [fu:l] ! " [sed] ['bɪli] [tu:; tə] ['lɪdiə] ,
" The great fool ! " said Billy to Lydia ,
" 这 伟大的 傻子 ! " 说 比利 到 莉迪亚 ,

“真是个大傻瓜!”比利对莉迪亚说。

[æz; əz] ['fɑ:r,wel] ['faɪnəli] [brɪ'gæən][tu:; tə][baʊ; boʊ] [hɪm'self] [ɔ:f][ðə; ði]['plæt fɔ:rm] .
as Farwell finally began to bow himself off the platform .
作为 法威尔 最后 开始 到 弓 他自己 离开 这 平台 .

法威尔终于开始鞠躬走下讲台。

[le'vi:n, le'vaɪn][roʊz][ænd; ənd][brɪ'gæən] , " ['leɪdɪz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [ðɪs] ['endz]['aʊər; ɑ:r]['prəʊgræm] .
Levine rose and began , " Ladies and gentlemen , this ends our program .
莱文 玫瑰 和 开始 , " 女士们 和 先生们 , 这 结束 我们的 程序 .

莱文站起身来, 说道: “女士们、先生们, 我们的节目到此结束。”

[wi:; wi] [θæŋk] —
We thank —
我们 感谢 —

我们感谢——

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪr] [baɪ] [ə'plɔ:z] [frʌm; frəm][ðə; ði]['indiəns] .
" He was interrupted here by applause from the Indians .
" 他 曾是 中断 这里 经过 掌声 从 这 印度人 .

“他的话被印第安人的掌声打断了。”

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [hi:; hi] [sɔ:] ['tʃɑ:rlɪ] ['dʒæksən]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['fɔ:rwərd] [oʊld] [tʃi:f] [wʊlf] .
Looking round he saw Charlie Jackson leading forward old Chief Wolf .
寻找 圆形的 他 锯 查理 杰克逊 领导 向前 老的 首席 狼 .

他环顾四周, 看到查理·杰克逊正领着老酋长沃尔夫向前走去。

" [tʃi:f] [wʊlf] ['wɒnts] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] , " [kraɪd] ['tʃɑ:rlɪ] .
" Chief Wolf wants to say a few words , " cried Charlie .
" 首席 狼 想要 到 说 一个 很少 字 , " 哭 查理 .

“狼王酋长想说几句话,”查理喊道。

" [ðə; ði][ˈprɒʊgræm][ɪz] [kloʊzd] , " [kɔːld] [lɛˈviːn, lɛˈvaɪn] [ˈlaʊdli] .

" The program is closed , " called Levine loudly .
" 这 程序 是 关闭 , " 称为 莱文 高声 .

“节目结束了,”莱文大声喊道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θret] [ɪn] [ˈtʃɑːrliːz] [vɔɪs] .

There was a threat in Charlie's voice .
那里 曾是 一个 威胁 在 查理的 嗓音 .

查理的语气里带着威胁。

" [hiː; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] !

" He is going to speak !
" 他 是 去 到 说话 !

他要发言了!

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θret] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈvɔɪsɪz] [ðæt] [ˈænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

" And there was a threat in the Indian voices that answered from the
" 和 那里 曾是 一个 威胁 在 这 印度 声音 那 回答 从 这
[ˈɔːdiəns] , " [let] [spiːk] !
audience , " Let speak !
观众 , " 让 说话 !

“观众席上印度人的回答带着威胁的意味: ‘让我们发言!’ ”

[let] [spiːk] .

Let speak .
让 说话 .

请发言。

" [lɛˈviːn, lɛˈvaɪn] [kənˈfəːd] [ˈheɪstɪli] [wɪð; wɪθ] [ˈfɑːr,wel] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈeɪdʒənt] ,

" Levine conferred hastily with Farwell and the Indian Agent ,
" 莱文 授予 草草 和 法威尔 和 这 印度 代理人 ,

莱文匆匆与法威尔和印第安事务代理人商议了一下,

[ðen] [ðə; ði] [θriː] [wɪð; wɪθ] [ˈmænɪfest] [rɪˈlʌktəns] — [stʊd] [bæk] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] [led][ðə; ði][oʊld]

then the three with manifest reluctance — stood back and Charlie led the old
然后 这 三 和 显现 不情愿 — 站立 后退 和 查理 引领 这 老的

[ˈɪndiən] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplætfɔːrm] .

Indian to the foot of the platform .
印度 到 这 脚 的 这 平台 .

然后, 三人极不情愿地退后一步, 查理领着那位老印第安人走到站台脚下。

[oʊld] [wʊlf] [wʌz; wəz] [hæf] [blaɪnd][wɪð; wɪθ] [trəˈkoʊmə] .

Old Wolf was half blind with trachoma .
老的 狼 曾是 一半 瞎的 和 沙眼 .

老狼患有沙眼, 半瞎了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈmeɪsɪeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪknəs] [ænd; ənd] [sləʊ] [stɑːrˈveɪf(ə)n] .

He was emaciated with sickness and slow starvation .
他 曾是 瘦弱 和 疾病 和 慢的 饥饿 .

他因疾病和慢性饥饿而极度消瘦。

[ˌnevərðəˈles] , [klæd][ɪn][ðə; ði] [ˈbiːdɪd] [ˈbʌkskɪn] [ænd; ənd][ˈiːg(ə)l] [ˈfeðzːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

Nevertheless, clad in the beaded buckskin and eagle feathers of his youth ,
尽管如此 , 覆膜 在 这 串珠 鹿皮 和 鹰 羽毛 的 他的 青年 ,

然而, 他仍然穿着年轻时那件缀满珠子的鹿皮衣, 戴着鹰羽,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɔːk] [feɪs] [held] [haɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][həˈroʊɪk] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

with his hawk face held high , he was a heroic figure of a man .
和 他的 鹰 脸 握住 高的 , 他 曾是 一个 英勇 数字 的 一个 男人 .

他鹰隼般昂首挺胸, 俨然一副英雄的模样。

[hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [oʊld] [beɪs] ,
He held up his right hand and began to speak in a trembling old bass ,
他 握住 向上 他的 正确的 手 和 开始 到 说话 在 一个 发抖 老的 低音 ,
他举起右手,用颤抖的老低音开始说话。

[ˈtʃɑːrliːz] [jʌŋ] ['tenər] [træns'leɪtɪŋ] ['sentəns] [baɪ] ['sentəns] .
Charlie's young tenor translating sentence by sentence .
查理的 年轻的 男高音 翻译 句子 经过 句子 .
查理的年轻男高音逐句翻译。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrst] [wɜːrd] , [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [bɪ'keɪm] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd] ['saɪlənt] .
With the first word , the audience became motionless and silent .
和 这 第一的 单词 , 这 观众 成为 静止不动 和 沉默的 .
第一个字一出口,全场鸦雀无声,鸦雀无声。

" [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɪk] - [aɪ] - [ʌps] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑːðəz] [tuː; tə] [seɪ] [wʌŋ] [læst] [wɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði]
" **I come from the wick - i - ups of my fathers to say one last word to the**
" 我 来 从 这 灯芯 - 我 - UPS 的 我的 父亲们 到 说 一 最后的 单词 到 这
[waɪts] .
whites .
白人 .

“我来自父辈的村落,要对白人说最后一句话。”

[aɪ] [eɪ 'em] [æn; ən] [oʊld] , [oʊld] [mæn] .
I am an old , old man .
我 是 一个 老的 , 老的 男人 .

我是一个很老的老头了。

[ðə; ði] [læst] ['wɪntər] [wʌz; wəz] ['bɪtər] [hɑːrd] [ænd; ənd] [aɪ] [meɪ] ['nevər] [siː] [ə'hʌðər] [dʒʊ'laɪ] [sʌŋ] .
The last winter was bitter hard and I may never see another July sun .
这 最后的 冬天 曾是 苦的 难的 和 我 可能 绝不 看 其他 七月 太阳 .
去年冬天异常寒冷,我可能再也见不到七月的阳光了。

[aɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [tuː] [lɔːŋ] .
I have lived too long .
我 有 居住地 也 长的 .

我活得太久了。

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [maɪ] [reɪs] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [men] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [æz; əz] ['iːgəlz] ,
I have seen my race change from young men strong and daring as eagles ,
我 有 已见 我的 种族 改变 从 年轻的 男人 强的 和 大胆 作为 老鹰 ,
我亲眼目睹了我的族群从像雄鹰一样强壮勇敢的年轻人,变成了.....

[æz; əz] [θrɪftɪ] [ænd; ənd] [fæt] [æz; əz] [braʊn] [berz] ,
as thrifty and fat as brown bears ,
作为 节俭 和 胖的 作为 棕色的 熊 ,
像棕熊一样节俭又肥美,

[tuː; tə] ['fiːb(ə)l] ['jeləʊ] [wʊlvz] [fɪt] ['oʊnli] [tuː; tə] [læp] [ðə; ði] ['kæriən] [θroʊn] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [waɪts] ,
to feeble yellow wolves fit only to lap the carrion thrown them by the whites ,
到 微弱 黄色的 狼 合身 仅有的 到 膝 这 腐肉 抛掷 他们 经过 这 白人 ,
那些虚弱的黄狼,只配舔食白人扔给它们的腐肉。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌŋ] [ænd; ənd] [daɪ] .
and to lie in the sun and die .
和 到 说谎 在 这 太阳 和 死 .
然后躺在阳光下死去。

" [ænd; ənd] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [waɪts] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] .
" **And I say to you whites , you have done this** .
" 和 我 说 到 你 白人 , 你 有 完毕 这 .
“我要告诉你们白人,这一切都是你们造成的。”

[jʊː; jʊ][hæv; həv] [muːvd] [juː ˈes][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , ['praːmɪsɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [ðæt] [iːtʃ] ['restɪŋ] [pleɪs] [ʃæl; ʃəl]
You have moved us on and on , promising always that each resting place shall
你 有 已搬 我们 在 和 在 , 有前途 总是 那 每个 休息 地方 将
[biː; bi][ˈaʊərz] [fərˈlevər] .
be ours forever .
是 我们的 永远 .
你一路引领我们前行，始终承诺每一个安息之地都将永远属于我们。

[jʊː; jʊ] [swɔːr] [baɪ][jʊr; jər][gɑːd] , [ɪn] ['saɪləm] ['kaʊns(ə)] , [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kiːp] [ðɪs] [rezər'veɪ](ə)n]
You swore by your God , in solemn council , that we could keep this reservation
你 发誓 经过 你的 上帝 , 在 庄严 理事会 , 那 我们 可以 保持 这 预订
[fərˈlevər] .
forever .
永远 .
你们在庄严的会议上向上帝发誓，我们可以永远保留这片土地。

[wɪð; wɪθ] [ruːm] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['piːpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [hɪr] ,
With room for all the peoples of the world here ,
和 房间 为了 全部 这 人民 的 这 世界 这里 ,
这里足以容纳世界各地的人们，

[jʊː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːtʃ][faɪnd] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪndiən] .
you could not find room for the Indian .
你 可以 不是 寻找 房间 为了 这 印度 .
你找不到地方安置那个印度人。

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv]['laɪəz] .
You are a race of liars .
你 是 一个 种族 的 说谎者 .
你们是一群说谎的人。

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [θiːvz] .
You are a race of thieves .
你 是 一个 种族 的 窃贼 .
你们是一群盗贼。

[jʊː; jʊ][hæv; həv] [dɪˈbɔːtʃt] ['aʊə; ɑːr] [jʌŋ] [men][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['wɪmɪn] .
You have debauched our young men with your women .
你 有 放荡不羁 我们的 年轻的 男人 和 你的 女性 .
你们用你们的女人败坏了我们年轻人的风气。

[jʊː; jʊ][hæv; həv] ['ruːɪnd] ['aʊə; ɑːr] [ˈdɔtɜːz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][men] .
You have ruined our daughters with your men .
你 有 毁坏 我们的 女儿们 和 你的 男人 .
你们的男人毁了我们的女儿。

[jʊː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən]['aʊə; ɑːr] ['mʌni] .
You have taken our money .
你 有 已采取 我们的 钱 .
你们拿走了我们的钱。

[ænd; ənd] [naʊ] [jʊː; jʊ][ɑːr; ər] ['entərɪŋ] ['aʊə; ɑːr][læst] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [desəˈleɪʃn] .
And now you are entering our last home with the hand of desolation .
和 现在 你 是 进入 我们的 最后的 家 和 这 手 的 荒凉 .
现在，你们正带着绝望之手踏入我们最后的家园。

[wen] [ðə; ði] ['enəmi] ['entərz][ðə; ði][əˈbaɪdɪŋ] [pleɪs] , [ðə; ði] ['dwelər] [ɪz] [duːmd] .
When the enemy enters the abiding place , the dweller is doomed .
什么时候 这 敌人 进入 这 遵守 地方 , 这 居住者 是 注定失败 .
敌人一旦进入居所，居住者就必遭灭亡。

[bʌt; bət][aɪ] [pleɪs] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['spɪrɪt][ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][lənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]
But I place the curse of the Indian Spirit on you and the land you are
但 我 地方 这 诅咒 的 这 印度 精神 在 你 和 这 土地 你 是
['stiːlɪŋ] .
stealing .
偷窃 .

但我要将印第安神灵的诅咒加诸于你和你正在窃取的土地上。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][juː 'es] .
Some day it will be done to you as you have done to us .
一些 天 它 将要 是 完毕 到 你 作为 你 有 完毕 到 我们 .

总有一天，你们也会像我们一样遭受这样的对待。

[sʌm; səm] [deɪ] —
Some day —
一些 天 —

总有一天——

" [lɛ'viːn, lɛ'vaɪn] [stept] ['fɔːrwəd] .
" Levine stepped forward .
" 莱文 步 向前 .

莱文上前一步。

" ['dʒæksən] , [teɪk] [ðæt] ['ɪndiən] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndɪd] .
" Jackson , take that Indian away , " he commanded .
" 杰克逊 , 拿 那 印度 离开 , " 他 命令 .

“杰克逊，把那个印第安人带走，”他命令道。

[æn; ən]['æŋɡrɪ] ['mɜːrmər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪndiəns][ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
An angry murmur came from the Indians in the audience .
一个 生气的 低语 来了 从 这 印度人 在 这 观众 .

观众席上的印度人发出愤怒的低语声。

[ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ðæt] [æz; əz][lɛ'viːn, lɛ'vaɪn][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][oʊld] ['wʊlfs] [ɑːrm] , [ɡruː] [tuː; tə] [streɪndʒ] [kɔːlz]
A murmur that as Levine laid hold of old Wolf's arm , grew to strange calls
一个 低语 那 作为 莱文 铺设 抓住 的 老的 狼的 手臂 , 生长 到 奇怪的 呼叫
.
:
.

莱文抓住老沃尔夫的胳膊时，低语声渐渐变成了奇怪的呼喊声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːrdʒɪŋ] ['muːvmənt] [tɔːrd] [ðə; ði]['plætʃɔːrm] .
There was a surging movement toward the platform .
那里 曾是 一个 滔滔 移动 朝向 这 平台 .

人们一股强大的力量涌向站台。

['bɪli] [dʒʌmpt] [ɑːn][ə; eɪ][bɒːks] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [siːt] [fɔːr; fər] ['lɪdiə] .
Billy jumped on a box that he had found for a seat for Lydia .
比利 跳了起来 在 一个 盒子 那 他 有 成立 为了 一个 座位 为了 莉迪亚 .

比利跳到他找到的一个箱子上，那是他给莉迪亚准备的座位。

" [tʃɑːrli] !
" Charlie !
" 查理 !

“查理！

" [hiː; hi] [rɔːrd] , " [tʃɑːrli] !
" he roared , " Charlie !
" 他 咆哮 , " 查理 !

他咆哮道：“查理！ ”

[rɪ'membər] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [ðɪs] [kraʊd] . "
Remember there are women and children in this crowd . "

记住 那里 是 女性 和 孩子们 在 这 人群 . "

记住，人群中还有妇女和儿童。

" [wʌt] [duː][aɪ] [ker] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ? " [ˈʃaʊtɪd] [ˈtʃɑːrli] .
" **What do I care for your women and children ?** " **shouted Charlie** .

" 什么 做 我 关心 为了 你的 女性 和 孩子们 ? " 喊叫 查理 .

“我为什么要关心你们的妇女儿童？”查理喊道。

[ðen] [hɪz; ɪz] [glæns] [fel] [ɑːn] [ˈlɪdiəz] [ˈɡoʊldən] [hed] .
Then his glance fell on Lydia's golden head .

然后 他的 瞥一眼 跌倒 在 莉迪亚的 金的 头 .

然后他的目光落在了莉迪亚的金发上。

[ʃiː; ji] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪˈsiːtɪŋli] .
She waved her hand to him beseechingly .

她 挥手 她 手 到 他 恳求地 .

她恳求地向他挥了挥手。

[ˈtʃɑːrli] [ˈhezɪtətɪd; ˈhezətətɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [spəʊk] [ˈlaʊdli] [ɪn] [ˈɪndiən] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd]
Charlie hesitated for a moment , then spoke loudly in Indian to the crowd

查理 犹豫了一下 为了 一个 片刻 , 然后 辐 高声 在 印度 到 这 人群

,

，

，

查理犹豫了一下，然后用印度语大声向人群讲话。

[ænd; ənd][led][oʊld] [wʊlf] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] .
and led old Wolf from the platform .

和 引领 老的 狼 从 这 平台 .

然后领着老狼下了站台。

[ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ˈfɔːrwəd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiəns] [ˈsiːst] .
The movement forward of the Indians ceased .

这 移动 向前 的 这 印度人 停止 .

印第安人的前进步伐停止了。

[ðə; ði] [waɪts] [muːvd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
The whites moved out of the crowd and for a moment there was a

这 白人 已搬 出去 的 这 人群 和 为了 一个 片刻 那里 曾是 一个

[kəmˈpliːt] [ˌsegrɪˈgeɪ](ə)n] [ʌv; əv][ˈɪndiəns] [ænd; ənd] [waɪts] .
complete segregation of Indians and whites .

完全的 隔离 的 印度人 和 白人 .

白人从人群中散开，一时间里，印第安人和白人完全隔离开来。

[ðen] [ðə; ði] [məˈkænɪk(ə)] [piˈænoʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stɑːpt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [spiːtʃ] - [ˈmeɪkɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli]
Then the mechanical piano which had stopped during the speech - making suddenly

然后 这 机械的 钢琴 哪个 有 停止 期间 这 演讲 - 制作 突然

[ˈstɑːrtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [twæŋ] [ʌv; əv] " [ˈʌndər] [ðə; ði][ˌbæmˈbuː] [ˈtriː] .
started up with a loud twang of " Under the Bamboo Tree .

开始 向上 和 一个 大声 颤音 的 " 在下面 这 竹子 树 .

随后，在演讲过程中停止的机械钢琴突然响起，发出了一声响亮的《竹林下》。

" [tuː] [ˈɪndiən] [bɔɪz] [læft] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmeri] - [ɡoʊ] - [raʊnd]
" **Two Indian boys laughed and started on a run for the merry - go - round**

" 二 印度 男孩们 笑了 和 开始 在 一个 跑步 为了 这 欢乐 - 去 - 圆形的

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ˈfɑːloʊd] [ˈæftər] .
and the crowd followed after .

和 这 人群 随后 后 .

两个印度男孩笑着朝旋转木马跑去，人群也跟着跑了过去。

" [aɪ][toʊld][ðə; ði] ['ɪndiən] ['eɪdʒənt] - [twʌz] [ə; eɪ] [rɪsk] [tu; tə] [let] [ðem; ðəm] [ɡoʊ][ɑ:n] , ['æftər] [ðɪs] ['epɪsoʊd] .
" **I told the Indian Agent 'twas a risk to let them go on , after this episode .**
" 我 讲述 这 印度 代理人 : 那是 一个 风险 到 让 他们 去 在 , 后 这 插曲 .
" 我告诉印度官员, 在发生这件事之后, 让他们继续下去是有风险的。"

[bʌt; bət][hi; hi] [lɑ:fs] [æt; ət][em 'i:] .
But he laughs at me .
但 他 笑声 在 我 .
但他却嘲笑我。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ðoʊ] . "
I don't like the look of things , though ."
我 不 喜欢 这 看 的 事物 , 尽管 . "
不过, 我不太喜欢现在的状况。

" [ðeɪ] [ɑ:nt] [ɑ:rmd] ? " [æskt] ['eɪməs] .
" **They aren't armed ?** " **asked Amos .**
" 他们 不是 武装 ? " 问 阿莫斯 .
"他们没有武器吗? "阿莫斯问道。

" [noʊ] , - [ɡɑ:t] [ðoʊz] ['peski] ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['æərəʊs] [wi; wi] [wɜ:r; wər] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [ʃoʊ]
" **No , but've got those pesky bows and arrows we were having them show**
" 不 , - 得到 那些 讨厌的 弓 和 箭头 我们 是 拥有 他们 展示
[ɔ:f] [wɪð; wɪθ] .
off with .
离开 和 .
"不, 但我们还有那些讨厌的弓箭, 我们让他们炫耀。"

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ'd] ['betər] [ɡet] [ju; jʊ] [fɒks] [hoʊm] . "
I don't know but what I'd better get you folks home ."
我 不 知道 但 什么 ID 更好的 得到 你 各位 家 . "
我不知道该怎么办, 但我最好还是送你们回家。

" [ʌks] , " [sed] ['eɪməs] , " [aɪ] ['wɒdnt] [let] [ðə; ði] ['ɪndiəns] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sker] [ju: 'es] .
" **Shucks , " said Amos , " I wouldn't let the Indians think they could scare us .**
" 呸 , " 说 阿莫斯 , " 我 不会 让 这 印度人 思考 他们 可以 吓 我们 .
"哎呀,"阿莫斯说, "我可不想让印第安人以为他们能吓到我们。"

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [du:] , [pʊr] ['sɪkli] ['devəlz] , ['enihaʊ] ? "
What could they do , poor sickly devils , anyhow ?"
什么 可以 他们 做 , 贫穷的 病弱的 魔鬼 , 无论如何 ? "
他们这些可怜的病弱小鬼又能怎么办呢?

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] ['bɪli] .
" **That's right , " said Billy .**
" 那就是 正确的 , " 说 比利 .
"没错,"比利说。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['hæpən] .
" **There's nothing can happen .**
" 有 没有什么 能 发生 .
"什么事都不会发生。"

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['tʃɑ:rlɪ] ['dʒæksən] [wʊd] [stænd][fɔ:r; fər] ['eni] [ˈvaɪələns] . "
I don't think Charlie Jackson would stand for any violence ."
我 不 思考 查理 杰克逊 会 站立 为了 任何 暴力 . "
我认为查理·杰克逊绝不会容忍任何暴力行为。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [lɛ'vi:n, lɛ'vaɪn] [spoʊk] ['θɔ:tfəli] .
" **I don't know about that , " Levine spoke thoughtfully .**
" 我 不 知道 关于 那 , " 莱文 辐 深思熟虑 .
"我对此并不了解,"莱文若有所思地说。

" ['hi:z] [left] [dɑ:k]
" **He's left Doc**
" 他是 左边 医生

他离开了医生

[ˈfʊltən] [ænd; ənd][ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˌrezərˈveɪ(ə)n] [əˈɡen] .
Fulton and is living on the reservation again .
富尔顿 和 是 活的 在 这 预订 再次 .

富尔顿现在又住在保留地里了。

[ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈvɜ:rt] . "
They always revert . "
他们 总是 恢复 . "

他们总是会恢复原状。

" ['lɪs(ə)n] !
" **Listen** !
" 听 !

“听！

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

" [kraɪd] ['lɪdiə] ,
" **cried Lydia** ,
" 哭 莉迪亚 ,

“莉迪亚喊道,”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] [ɡloʊ] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [klaʊdz] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [west] .
There was a red glow behind the clouds low in the west .
那里 曾是 一个 红色的 辉光 在后面 这 云 低的 在 这 西方 .

西边低云层后方泛着红光。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈflæɡpoʊl] [keɪm] [ə; eɪ][prɪˈkju:liər] [bi:t] [ʌv; əv] [drʌm] .
From the foot of the flagpole came a peculiar beat of drum .
从 这 脚 的 这 旗杆 来了 一个 奇特 打 的 鼓 .

从旗杆脚下传来一阵奇特的鼓声。

[ə; eɪ] [waɪt] [kæn; kən] [bi:t] [ə; eɪ] [drʌm] [tu:; tə] ['kæri] [wʌn] [θru:] [ə; eɪ] [ˈɡetɪz,bə:g] .
A white can beat a drum to carry one through a Gettysburg .
一个 白色的 能 打 一个 鼓 到 携带 一 通过 一个 葛底斯堡 .

白人可以敲鼓带人穿过葛底斯堡。

[æn; ən] [ˈɪndiən] [kæn; kən] [bi:t] [ə; eɪ] [drʌm] [tu:; tə] ['kæri] [wʌnz] [soʊl] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][ʌv; əv]
An Indian can beat a drum to carry one's soul back to the sacrifice of
一个 印度 能 打 一个 鼓 到 携带 一个人的 灵魂 后退 到 这 牺牲 的

[blʌd] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][ˈstoʊni][ˈɔ:ltər] .
blood upon a stony altar .
血 之上 一个 石质的 坛 .

印第安人可以通过击鼓将自己的灵魂带回石祭坛，进行鲜血祭祀。

[ðɪs] [drʌm] [bi:t] " ['mædʒɪkt] " ['lɪdiə] [ænd; ənd] ['bɪli] .
This drum beat " magicked " Lydia and Billy .
这 鼓 打 " 魔法 " 莉迪亚 和 比利 .

这鼓点仿佛“施了魔法”，让莉迪亚和比利着迷。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈtɑːksɪn] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [dæns] [ˈrɪðəm] , [mɔːr] [ðæn; ðən]
It was more than a tocsin , more than a dance rhythm , more than
它 曾是 更多的 比 一个 警钟 , 更多的 比 一个 舞蹈 韵律 , 更多的 比
[ðə; ði] [sprɪŋ] [kɔːl] .
the spring call .
这 春天 称呼 .

它不仅仅是警钟，不仅仅是舞曲节奏，不仅仅是春天的呼唤。

[ðeɪ] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊpt] - [ɔːf] [ˈsɜːrk(ə)] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈflæɡpoʊl] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [dʒɑːn] [ænd; ənd]
They hurried to the roped - off circle round the flagpole , followed by John and
他们 慌忙 到 这 绳索 - 离开 圆圈 圆形的 这 旗杆 , 随后 经过 约翰 和
[ˈeɪməs] .
Amos .
阿莫斯 .

他们匆匆赶到旗杆周围用绳子围起来的圆圈里，约翰和阿莫斯跟在后面。

[æn; ən] [ˈɪndiən] [ɪn] [ˈbiːdɪd] [ˈbʌkskɪn] [skwɒtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [poʊl] , [ˈbiːtɪŋ] [ə; eɪ] [drʌm] .
An Indian in beaded buckskin squatted by the pole , beating a drum .
一个 印度 在 串珠 鹿皮 蹲着 经过 这 极 , 殴打 一个 鼓 .
一个身穿珠饰鹿皮衣的印第安人蹲在杆子旁，敲着鼓。

[əˈbʌv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [flæg] [stɜːrd] [ˈleɪzɪli] .
Above him the flag stirred lazily .
多于 他 这 旗帜 搅拌 懒洋洋 .
他头顶上的旗帜懒洋洋地飘动着。

[ðə; ði] [west] [wʌz; wəz] [ˈkrɪmz(ə)n] .
The west was crimson .
这 西方 曾是 赤红 .
西部一片绯红。

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [swiːt] [græs] [wʌz; wəz] [ˈhevi] .
The scent of sweet grass was heavy .
这 香味 的 甜的 草 曾是 重的 .
空气中弥漫着浓郁的青草香。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbreθləs] [ˈɪntərv(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [drʌm] [siːmd] [tuː; tə] [ɜːrdʒ] [ˈlɪdiəz] [soʊl]
There was a breathless interval while the drum seemed to urge Lydia's soul
那里 曾是 一个 喘不过气 间隔 尽管 这 鼓 似乎 到 敦促 莉迪亚的 灵魂
[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈbɑːdi] .
from her body .
从 她 身体 .
鼓声仿佛要将莉迪亚的灵魂从她的身体里抽离出来，场面令人窒息。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [kraɪ] [əˈgen] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈwɜːrdləs] [tʃænt] .
Then there came the cry again followed by a wordless chant .
然后 那里 来了 这 哭 再次 随后 经过 一个 无言 呗 .
然后又传来一声哭喊，接着是一阵无声的吟唱。

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmʌltɪkʌləd] [ˈɡlɔːrɪ] [ʌv; əv] [biːdz] [ænd; ənd] [peɪnt] , [ˈswʌŋ] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n]
Into the ring , in all the multicolored glory of beads and paint , swung a dozen
进入 这 戒指 , 在 全部 这 五彩缤纷 荣耀 的 珠子 和 画 , 摇摆 一个 打
[ˈmɒkəsɪn] [breɪvz] .
moccasined braves .
莫卡辛 勇士们 .
十几名穿着鹿皮鞋的勇士，身披五彩缤纷的珠子和颜料，昂首阔步地走进了赛场。

[ðeɪ] [mu:vð] [ɪn][ə; eɪ][step] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] , — [ə; eɪ][step] [greɪv] , ['rɪðmɪk] , ['lɪltɪŋ] ,
They moved in a step impossible to describe , — a step grave , rhythmic , lilting ,
他们 已搬 在 一个 步 不可能的 到 描述 , — 一个 步 严重 , 节奏 , 轻快的 ,
[naʊ] [sləʊ] ,
now slow ,
现在 慢的 ,

他们的步伐难以形容——沉重、有节奏、轻快，现在又慢了下来。

[θri:] [bi:ts] [tu:; tə][ə; eɪ][step] , [naʊ] [swɪft] , [θri:] [steps] [tu:; tə][ə; eɪ] [bi:t] .
three beats to a step , now swift , three steps to a beat .
三 节拍 到 一个 步 , 现在 迅速 , 三 步骤 到 一个 打 .

一步三拍，现在迅速，一步三拍。

[oʊld] [tʃi:fs] , [hæf][blaɪnd][wɪð; wɪθ] [trə'koʊmə] , ['ska:d] [wɪð; wɪθ][ˈskrɔ:fjʊlə][ænd; ənd] [dɪ'kreɪtɪt] [wɪð; wɪθ]
Old chiefs , half blind with trachoma , scarred with scrofula and decrepit with
老的 酋长们 , 一半 瞎的 和 沙眼 , 疤痕 和 瘰 和 衰老 和
[stɑ:r'veɪ](ə)n ; [jʌŋ] [bʌks] ,
starvation ; young bucks ,
饥饿 ; 年轻的 雄鹿 ,

老酋长们，半瞎的眼球是沙眼造成的，身上布满瘰病的疤痕，饥饿得奄奄一息；年轻的雄鹿，

[freʃ] [ænd; ənd] [sti:l] [strɔ:ŋ] , [dɑ:nst] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
fresh and still strong , danced side by side ,
新鲜的 和 仍然 强的 , 跳舞 边 经过 边 ,

精神抖擞，依然活力充沛，并肩起舞。

[tɜ:rnd] [baɪ][ðə; ði] ['ælkəmi] [ʌ; əv][ðə; ði] [drʌm] ['ɪntu:] [laɪk] [θɪŋz] , [jʌŋ] [ænd; ənd][ˈvɪvɪd][æz; əz] [dɑ:n]
turned by the alchemy of the drum into like things , young and vivid as dawn
转向 经过 这 炼金术 的 这 鼓 进入 喜欢 事物 , 年轻的 和 生动 作为 黎明
.
:
.

经鼓声的炼金术，它们变成了相似的事物，年轻而充满活力，如同黎明。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [breɪvz] , [skwɔ:z] [ə'rouz][ænd; ənd] [mu:vð] [sɪ'deɪtli]
At intervals , at the bidding of the braves , squaws arose and moved sedately
在 间隔 , 在 这 投标 的 这 勇士们 , 印第安女人 出现 和 已搬 平静地
['ɪntu:][ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)] .
into the circle .
进入 这 圆圈 .

不时地，在勇士们的示意下，印第安妇女们起身，平静地走进圆圈。

[ɪn][ðer; ðər][dɑ:rk] ['dresɪz] [ðeɪ] [mu:vð] [ə'baʊt][ðə; ði] ['aʊtər] [edʒ] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
In their dark dresses they moved about the outer edge of the circle with a
在 他们的 黑暗的 连衣裙 他们 已搬 关于 这 外 边缘 的 这 圆圈 和 一个
[saɪd] [step] [ðæt] ['skersli] ['rʌfld] [ðer; ðər][skə:ts] .
side step that scarcely ruffled their skirts .
边 步 那 几乎 褶皱的 他们的 裙子 .

她们身着深色连衣裙，在圆圈的外缘侧身移动，裙摆几乎没有起伏。

[ðə; ði] [west] [lɔ:st] [ɪts] [gləʊ] .
The west lost its glow .
这 西方 丢失的它是 辉光 .

西方失去了往日的光辉。

[faɪrɪz] [flæʃt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] .
Fires flashed here and there in the meadow .
火灾 闪光灯 这里 和 那里 在 这 草地 .

草甸上不时闪过火光。

[ɪn][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [laɪts] [ðə; ði] [dæns] [went] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] .
In the flickering , changing lights the dance went on and on .
在 这 闪烁 , 变化 灯 这 舞蹈 去 在 和 在 :
在闪烁变换的灯光下, 舞蹈不停地进行着。

[ðə; ði][flæg] ['fɪtʃəli] [rɪ'vi:ld] [ɪt'self] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['meltɪŋ] , ['ɡlaɪdɪŋ] , [ˌɒpə'les(ə)nt] [ɡru:p] [ə'baʊt] [ðə; ði]
The flag fitfully revealed itself above the melting , gliding , opalescent group about the
这 旗帜 断断续续地 揭晓 本身 多于 这 融化 , 滑翔 , 乳白色 团体 关于 这
[pəʊl] ,
pole ,
极 ,
旗帜断断续续地出现在旗杆周围那片融化、滑行、泛着乳光的物体上方。

[ðæt] [baɪ] [dɪ'ɡri:z] [wʌz; wəz] ['ɡrəʊɪŋ] ['lɑ:rdʒər][æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑ:nstənt] [rɪm] [ʌv; əv]['sɑ:mbər]
that by degrees was growing larger as was the constant rim of somber
那 经过 学位 曾是 生长 更大的 作为 曾是 这 持续的 轮缘 的 忧郁
[skwɔ:z] ,
squaws ,
印第安女人 ,
随着那群神情阴郁的印第安妇女不断聚集, 情况也逐渐恶化。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dʌm] ['feɪsɪz] [sfɪŋks] - [laɪk] [ɪn][ðə; ði][hæf] [laɪt] .
with their dumb faces Sphinx - like in the half light .
和 他们的 哑的 面孔 狮身人面像 - 喜欢 在 这 一半 光 :
在昏暗的光线下, 他们呆滞的脸像斯芬克斯一样。

['lɪdiə] ['ʃɪvəd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
Lydia shivered with excitement .
莉迪亚 瑟瑟发抖 和 激动 :
莉迪亚兴奋得浑身发抖。

['bɪli] [pʊld] [hɜ:ɹ; hər][ɑ:rm] [θru:] [hɪz; ɪz] .
Billy pulled her arm through his .
比利 拉 她 手臂 通过 他的 :
比利把她的胳膊拉过自己的胳膊。

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðɪs] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] .
" I don't like this , " he muttered .
" 我 不 喜欢 这 , " 他 低声说道 :
“我不喜欢这样,”他嘟囔道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [ɪk'skleɪmd] ['lɪdiə] .
" What's the matter ? " exclaimed Lydia .
" 是什么 这 事情 ? " 惊呼 莉迪亚 :
“出什么事了? ”莉迪亚惊呼道。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ˈɡəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌb(ə)l] ? "
" Do you think there's going to be trouble ? "
" 做 你 思考 有 去 到 是 麻烦 ? "
你觉得会出事吗?

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 :
“我不知道。

[ɪts] [dʒʌst] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
It's just something in the air .
它是 只是 某物 在 这 空气 :
只是空气中弥漫着某种东西。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:d] [ˈbetər] [faɪnd][ðə; ði][fʊks][ænd; ənd][get][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈlɪzi] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] . "
I think we'd better find the folks and get you and Lizzie out of this . "
我 思考 我们会 更好的 寻找 这 各位 和 得到 你 和 莉齐 出去 的 这 . "

我觉得我们最好找到那些人，把你和莉齐救出去。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [ðeɪ] [mi:n] [ˈeni][hɑ:rm] , " [sed] [ˈlɪdiə] .
" I don't believe they mean any harm , " said Lydia .
" 我 不 相信 他们 意思是 任何 伤害 , " 说 莉迪亚 .

“我不认为他们有任何恶意，”莉迪亚说。

" [lɑ:ts][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] [ˈsta:rtɪd] [hoʊm] [bɪˈfɔ:r] [ˈsʌnset] , [ˈenihaʊ] . "
" Lots of the whites started home before sunset , anyhow . "
" 很多 的 这 白人 开始 家 前 日落 , 无论如何 . "

“反正很多白人都在日落前就回家了。”

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd] , " [rɪˈplaɪd] [ˈbɪli] .
" I wish you had , " replied Billy .
" 我 希望 你 有 , " 回复 比利 .

“我希望你那样做，”比利回答道。

" [dʒi:] , [hɪr] [aɪ ˈti:] [kʌmz] .
" Gee , here it comes .
" 吉 , 这里 它 来 .

“哎呀，来了。”

" [ðə; ði] [tʃænt] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ə; eɪ] [jel] .
" The chant suddenly changed to a yell .
" 这 呗 突然 已更改 到 一个 叫喊 .

“吟唱声突然变成了喊叫声。”

[ðə; ði] [drʌm] [bi:t] [ˈkwɪkənd] ,
The drum beat quickened ,
这 鼓 打 加速 ,

鼓点加快了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˈsɜ:rk(ə)] [ʌv; əv] [ˈdænsɪŋ] [ˈɪndiəns] [broʊk] [ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒd] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv]
and the great circle of dancing Indians broke and charged the crowd of
和 这 伟大的 圆圈 的 跳舞 印度人 打破 和 带电 这 人群 的
[waɪts] .
whites .
白人 .

于是，印第安人跳舞的大圆圈突然散开，冲向白人人群。

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dru:] [rɪˈvɒlvəz] [ænd; ənd][bɪˈɡæn][ˈfaɪərɪŋ][ðem; ðəm][ˈɪntu:][ðə; ði] [er] .
A number of them drew revolvers and began firing them into the air .
一个 数字 的 他们 画 左轮手枪 和 开始 射击 他们 进入 这 空气 .

他们当中一些人拔出左轮手枪，开始向空中鸣枪。

[ˈʌðər] [dru:] [tɔ:t] [ðə; ði] [greɪt] [ˈbaʊz, ˈboʊz] [ðeɪ] [ˈkæɪɪd] .
Others drew taut the great bows they carried .
其他的 画 紧绷 这 伟大的 弓 他们 携带 .

其他人则拉开了他们携带的大弓。

[ðə; ði] [waɪts] [plʌndʒd] [ˈbækwərd] [prɪˈsɪpɪtətli] .
The whites plunged backward precipitately .
这 白人 暴跌 落后 突然地 .

白色部分突然向后猛扑。

[ˈbɪli] [θrʌst] [ˈlɪdiə] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
Billy thrust Lydia behind him .
比利 推力 莉迪亚 在后面 他 .

比利一把将莉迪亚推到身后。

" [dəʊnt] [mu:v] , [ɪd] , " [hi:; hi] [kraɪd] , [ˈpʊʃɪŋ] [əˈsaɪd][ə; eɪ] [ˈθreɪnɪŋ] [bʌk] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] .
" **Don't move , Lyd , " he cried , pushing aside a threatening buck as he did so .**
" 不 移动 , 利德 , " 他 哭 , 推动 旁边 一个 威胁 巴克 作为 他 做过 所以 .
" "别动, 莱德,"他喊道, 同时推开了一头具有威胁性的雄鹿。

" [kɪl] - [ɪm] [waɪts] ! " [ˈri:kt] [ðə; ði] [skwɔ:z] .
" **Kill ' em whites ! " shrieked the squaws .**
" 杀 - 呃 白人 ! " 尖叫 这 印第安女人 .
" "杀了白人! "印第安妇女尖叫道。

" [rʌn] - [ɪm] [waɪts] [ɔ:f] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] ! " [ˈʌʊtɪd] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [jʌŋ] [bʌks] .
" **Run ' em whites off our reservation ! " shouted half a dozen young bucks .**
" 跑步 - 呃 白人 离开 我们的 预订 ! " 喊叫 一半 一个 打 年轻的 雄鹿 .
" "把那些白人赶出我们的保留地! "六个小伙子喊道。

[ˈlɪdiə] [wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [bʌt; bət] [ku:l] .
Lydia was trembling but cool .
莉迪亚 曾是 发抖 但 凉爽的 .
" 莉迪亚虽然浑身颤抖, 但神情冷静。

" [gʊd] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] !
" **Good for them !**
" 好的 为了 他们 !
" "真替他们高兴! "

[oʊ] , [ˈbɪli] , [gʊd] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] !
Oh , Billy , good for them !
哦 , 比利 , 好的 为了 他们 !
" 哦, 比利, 真替他们高兴!

" [fi:; ji] [ɪkˈskleɪmd] .
" **she exclaimed .**
" 她 惊呼 .
" 她惊呼道。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][rɪˈplaɪ] .
He did not reply .
他 做过 不是 回复 .
" 他没有回复。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈbɑ:di] [ˈsə:kld] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ] [ˈʃəʊldər] [ænd; ənd] [ˈelboʊ] [ˈbʌfɪtɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði]
His great body circled about her , with shoulder and elbow buffeting off the
他的 伟大的 身体 圈起来 关于 她 , 和 肩膀 和 弯头 冲击 离开 这
[ˈsɜ:rdʒɪŋ] [kraʊd] .
surging crowd .
滔滔 人群 .
" 他庞大的身躯绕着她转圈, 肩膀和手肘撞击着汹涌的人群。

[ðʌs] [fɑ:r][ðə; ði] [waɪts] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [prəˈsi:dɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk] .
Thus far the whites had taken the proceedings as a joke .
因此 远的 这 白人 有 已采取 这 诉讼程序 作为 一个 开玩笑 .
" 到目前为止, 白人一直把这些事当成笑话。

[ðen] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈwʊmən] [skri:md] , —
Then a white woman screamed , —
然后 一个 白色的 女士 尖叫 , —
" 然后, 一名白人女子尖叫起来——

" [rʌn] !
" **Run !**
" 跑步 !
" "跑步!

[its] [ə; eɪ] ['mæsəkər] ！ "
It's a massacre ！"
它是 一个 屠杀 ！ "

这是一场屠杀！

" ['mæsəkər] " [ɪz][ə; eɪ] ['hɔːrɪfaɪɪŋ] [wɜːrd][tuː; tə][juːz][tuː; tə] [waɪts] [ɪn][æn; ən] ['ɪndiən] ['kʌntri] .
" Massacre " is a horrifying word to use to whites in an Indian country .
" 屠杀 " 是 一个 恐怖的 单词 到 使用 到 白人 在 一个 印度 国家 .
在印第安人居住的地区，用“屠杀”这个词来形容白人是极其可怕的。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [bəuθ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][kraɪ] , —
Men and women both took up the cry , —
男人 和 女性 两个都 采取 向上 这 哭 , —
男女都加入了呼喊的行列——

" [its] [ə; eɪ] ['mæsəkər] ！
" It's a massacre ！"
" 它是 一个 屠杀 ！ "

这是一场屠杀！

[rʌn] ！
Run ！
跑步 ！
跑步！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [kraʊd] ['boʊltɪd] .
" And the great crowd bolted .
" 和 这 伟大的 人群 螺栓连接 .
于是，大批人群四散奔逃。

[laɪk] [pər'sʊ] [wʊlvz] , [ðə; ði]['ɪndiəns] [ˈfɑːloʊd] , ['biːtɪŋ] [ðə; ði] ['læɡədʒz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
Like pursuing wolves , the Indians followed , beating the laggards with their
喜欢 追求 狼 , 这 印度人 随后 , 殴打 这 落后者 和 他们的
['baʊz, 'boʊz] , ['ʃaʊtɪŋ] [ɪɡ'zʌltəntli] .
bows , shouting exultantly .
弓 , 喊叫 欣喜若狂 .
印第安人像追逐的狼群一样紧随其后，用弓箭击打落后者，欢呼雀跃。

['bɪli] [kɔːt] ['lɪdiə] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [held] [hɜːr; həɹ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [wel]
Billy caught Lydia round the waist and held her in front of him as well
比利 捕捉 莉迪亚 圆形的 这 腰部 和 握住 她 在 正面 的 他 作为 出色地
[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
as he could ,
作为 他 可以 ,
比利搂住莉迪亚的腰，尽可能地把她护在身前。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][mɔːb] ['kærid] [ðem; ðəm][ɑːn] .
and for a few moments the rush of the mob carried them on .
和 为了 一个 很少 时刻 这 匆忙 的 这 暴民 携带 他们 在 .
人群的涌动带着他们向前冲了一会儿。

[ðen] ['lɪdiə] [hɜːrd] ['bɪliːz] [vɔɪs] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ɪr] .
Then Lydia heard Billy's voice in her ear .
然后 莉迪亚 听到 比利 嗓音 在 她 耳朵 .
然后莉迪亚听到比利在她耳边说话。

" [ɪf] [ðɪs] ['ɪznt] [stɔːpt] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['mæsəkər] .
" If this isn't stopped , it will be a massacre .
" 如果 这 不是 停止 , 它 将要 是 一个 屠杀 .
“如果不加以制止，这将是一场大屠杀。”

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][faɪnd] [tʃɑ:rlz] ['dʒæksən] . "
We've got to find Charles Jackson . "
我们已经 得到 到 寻找 查尔斯 杰克逊 . "

我们必须找到查尔斯·杰克逊。

" [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [kɪld] ['traɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] !
" We may be killed trying to find him !
" 我们 可能 是 被杀 尝试 到 寻找 他 !

“我们可能会因为寻找他而丧命！”

" ['lɪdiə] [kraɪd] .
" Lydia cried .
" 莉迪亚 哭 .

莉迪亚哭了。

" [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][traɪ][fɔ:r; fər][aɪ 'ti: , ['enihaʊ , " [rɪ'plaɪd] ['bɪli] .
" We've got to make a try for it , anyhow , " replied Billy .
" 我们已经 得到 到 制作 一个 尝试 为了 它 , 无论如何 , " 回复 比利 .

“无论如何，我们都要试一试，”比利回答道。

" [breɪs] [jʊr; jər] ['ʃəʊldəz] [bæk] [ə'genst] [maɪ] [tʃest] .
" Brace your shoulders back against my chest .
" 支撑 你的 肩膀 后退 反对 我的 胸部 .

“把你的肩膀向后靠在我的胸前。”

[aɪl] [traɪ][tu:; tə][stɔ:p] .
I'll try to stop .
患病的 尝试 到 停止 .

我会尽量克制。

" [ðeɪ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['hoʊldɪŋ] [ðəm'selvz] ['stedəli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ə'genst] [ðə; ði][mə:b] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] ,
" They succeeded in holding themselves steadily for a moment against the mob
" 他们 成功了 在 保持 他们自己 稳步 为了 一个 片刻 反对 这 暴民
and in that moment ,
和 在 那 片刻 ,

“他们成功地在暴徒的围攻下站稳了脚跟，就在那一刻，

['bɪli] [kɔ:t] [ə; eɪ] ['skri:mɪŋ] [skwɔ:] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] .
Billy caught a screaming squaw by the arm .
比利 捕捉 一个 尖叫 印第安女人 经过 这 手臂 .

比利一把抓住一个尖叫的印第安妇女的胳膊。

" ['su:zi] , ['wɜ:z, 'hwɜ:z] ['tʃɑ:rlɪ] ['dʒæksən] ?
" Susie , where's Charlie Jackson ?
" 苏西 , 在哪里? 查理 杰克逊 ?

苏西，查理·杰克逊在哪儿？

" [ʃi:; ʃi] [dʒɜ:rk] [hɜ:r; hər] [θʌm] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði][flæg][pəʊl][ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ə'weɪ] .
" She jerked her thumb back toward the flag pole and twisted away .
" 她 猛地一抖 她 拇指 后退 朝向 这 旗帜 极 和 扭曲 离开 .

她猛地将拇指指向旗杆，然后扭身离开。

" [ɔ:l] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的！”

[naʊ] [wi:l] [meɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pəʊl] , [ˈlɪdiə] , [get][bɪˈhaɪnd][em ˈi:][ænd; ənd][pʊt][jɜ; jər][ɑ:rmz] [raʊnd]
Now we'll make for the pole , Lydia , get behind me and put your arms round
现在 出色地 制作 为了 这 极 , 莉迪亚 , 得到 在后面 我 和 放 你的 武器 圆形的
[maɪ][weɪst] .
my waist .
我的 腰部 .

现在我们要去杆子那里了，莉迪亚，到我身后来，搂住我的腰。

[hæŋ] [ɑ:n] , [fɔ:r; fər] [ˈhevənz] [seɪk] .
Hang on , for heaven's sake .
悬挂 在 , 为了 天 清酒 .

等等，看在上帝的份上。

" [ˈlɪdiə] [dɪd] [hæŋ] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] .
" **Lydia did hang on for a few moments** .
" 莉迪亚 做过 悬挂 在 为了 一个 很少 时刻 .

莉迪亚坚持了一会儿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [flaɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] [dɪˈveləpɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [fri:] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [faɪt] .
But the flight was now developing into a free for all fight .
但 这 航班 曾是 现在 发展 进入 一个 自由的 为了 全部 斗争 .

但这场航班上的混战已经演变成一场混战。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [ʃi; ʃi] [nu:] [dʒʌst] [haʊ] [aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] , [ˈlɪdiə] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ænd; ənd] [fi:t]
And before she knew just how it happened , Lydia had fallen and feet
和 前 她 知道 只是 如何 它 发生 , 莉迪亚 有 倒下 和 脚
[ˈsɜ:dʒd] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] .
surged over her .
激增 超过 她 .

莉迪亚还没反应过来，就摔倒了，一双脚从她身上踩了过去。

[ʃi; ʃi] [ˈberɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .
She buried her face in her arms .
她 埋葬 她 脸 在 她 武器 .

她把脸埋在臂弯里。

[aɪ ˈti:] [si:mɪd] [æn; ən][eɪdʒ][tu:; tə][hɜ:r; hər] [bɪˈfɔ:r] [ˈbɪli] [hæd; həd] [snætʃt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t]
It seemed an age to her before Billy had snatched her to her feet
它 似乎 一个 年龄 到 她 前 比利 有 抢夺 她 到 她 脚
.
:
.

比利把她拉起来之前，她感觉过了好久好久。

[ɪn] [rɪˈæləti] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz][nɔ:t] [daʊn] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [ˈmɪnɪts] .
In reality she was not down for more than two minutes .
在 现实 她 曾是 不是 向下 为了 更多的 比 二 分钟 .

事实上，她倒地的时间不超过两分钟。

[ˈbɪli] [ˈswʌŋ] [hɜ:r; hər] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [tʃest] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɑ:rm][ænd; ənd] [ˈswʌŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Billy swung her against his chest with one arm and swung out with his
比利 摇摆 她 反对 他的 胸部 和 一 手臂 和 摇摆 出去 和 他的
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

比利用一只胳膊把她搂在怀里，另一只胳膊挥了出去。

[ˈʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ˈɪndiəns][ænd; ənd] [waɪts] [əˈlaɪk] .
shouting at Indians and whites alike .
喊叫 在 印度人 和 白人 同样 .

对着印第安人和白人大声叫喊。

" [juː; jʊ] [dæmd] [biːsts] ！
" **You damned beasts** ！
" 你 该死的 野兽 ！

你们这些该死的畜生！

[juː; jʊ][ˈdɜːrti] [dæmd] [biːsts] ．
" **You dirty damned beasts** ．
" 你 肮脏的 该死的 野兽 ．

你们这些肮脏的畜生。

" [ˈlɪdiə] , [bruːzd] [ænd; ənd] [ˈfeɪkən] , [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈbreθləsli] , [ðen] [kraɪd] , " [goʊ] [əˈhed]
" **Lydia , bruised and shaken , clung to him breathlessly , then cried , " Go ahead**
" 莉迪亚 , 瘀伤 和 摇晃 , 紧紧抓住 到 他 气喘吁吁 , 然后 哭 , " 去 前方
, [ˈbɪli] ！
" **Billy** ！
, 比利 ！

莉迪亚浑身是伤，惊魂未定，气喘吁吁地紧紧抱住他，然后喊道：“加油，比利！”

" [hiː; hi] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hær][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [blʌd] [ɑːn][hɜːr; hær] [ˈfɔːrhed] ．
" **He glanced down at her and saw a streak of blood on her forehead** ．
" 他 瞥了一眼 向下 在 她 和 锯 一个 条纹 的 血 在 她 前额 ．
他低头看了她一眼，看到她额头上有一道血迹。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜːrkt] [ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈɡæən][tuː; tə][es oʊ ˈbiː][ænd; ənd] [kɜːrs] [laɪk] [ə; eɪ][ˈmædmən] ．
His face worked and he began to sob and curse like a madman ．
他的 脸 工作 和 他 开始 到 哭泣 和 诅咒 喜欢 一个 狂人 ．
他脸上的表情变得扭曲，开始像疯子一样哭泣和咒骂。

" [ðeɪv] [hɜːrt][juː; jʊ] , [ðə; ði] [ˈhelˌhaʊnd] ！
" **They've hurt you , the hellhounds** ！
" 他们有 伤害 你 , 这 地狱犬 ！

“地狱犬伤害了你！”

[aɪl] [kɪl] [ˈsʌmbɑːdi] [fɔːr; fər] [ðɪs] ．
I'll kill somebody for this ．
患病的 杀 某人 为了 这 ．

我非杀人不可不可。

" [ˈkɪkɪŋ] , [ˈstraɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [friː] [ɑːrm] , [oʊðz] [ˈroʊlɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,
" **Kicking , striking with his free arm , oaths rolling from his lips** ,
" 踢 , 引人注目 和 他的 自由的 手臂 , 誓言 滚动 从 他的 嘴唇 ,
“他一边踢打，一边用空着的那只手击打，嘴里不停地咒骂着，

[hiː; hi][bɜːrst] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [rʌft] [ˈlɪdiə] [tuː; tə][ðə; ði] [friː] [speɪs] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
he burst through the crowd and rushed Lydia to the free space about the
他 爆裂 通过 这 人群 和 匆忙 莉迪亚 到 这 自由的 空间 关于 这
[ˈflæɡpoʊl] [wer] [ˈtʃɑːrli] [ˈdʒæksən] [stʊd] [ˈkuːlli] [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] ．
flagpole where Charlie Jackson stood coolly watching the proceedings ．
旗杆 在哪里 查理 杰克逊 站立 冷静地 观看 这 诉讼程序 ．

他冲过人群，带着莉迪亚跑到旗杆附近的空地上，查理·杰克逊正冷静地站在那里，看着这一切发生。

[ˈbɪli] [ʃɒk] [hɪz; ɪz][fɪst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪndiːənz] [noʊz] ．
Billy shook his fist under the Indian's nose ．
比利 摇晃 他的 拳头 在下面 这 印度人的 鼻子 ．

比利在印第安人的鼻子底下挥舞着拳头。

" [get] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd][kɔːl][ðə; ði] [pæk] [ɔːf] [ɔːr] [aɪl] [breɪn] [juː; jʊ] ．
" **Get down there and call the pack off or I'll brain you** ．
" 得到 向下 那里 和 称呼 这 盒 离开或者患病的 脑 你 ．

“下去叫停狼群，否则我就爆了你的头。”

" [ˈdʒæksən] [ˈʃrʌŋd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [ˈkɑːmli] .
" **Jackson** **shrugged** **his** **shoulders** , **calmly** .
" 杰克逊 耸了耸肩 他的 肩膀 , 平静地 .

杰克逊平静地耸了耸肩。

" [let] - [ɪm] [hæv; həv][ðer; ðər] [fʌn] .
" **Let** **em** **have** **their** **fun** .
" 让 - 呃 有 他们的 乐趣 .

让他们玩得开心吧。

[ɪts] [ðer; ðər][ləst] [ˈbləʊaʊt] .
It's **their** **last** **blowout** .
它是 他们的 最后的 吹熄 .

这是他们最后一次大胜。

[aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [duː] [kɪl] [lɛˈviːn, lɛˈvaɪn][ænd; ənd] [ˈmɑːrʃl] .
I **hope** **they** **do** **kill** **Levine** **and** **Marshall** .
我 希望 他们 做 杀 莱文 和 马歇尔 .

我希望他们真的杀了莱文和马歇尔。

" [ˈlɪdiə] [pʊld] [hɜːrˈself] [friː] [ʌv; əv] [ˈbɪli] .
" **Lydia** **pulled** **herself** **free** **of** **Billy** .
" 莉迪亚 拉 她自己 自由的 的 比利 .

莉迪亚挣脱了比利。

[hɜːr; həər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] , [bʌt; bət][jiː; jɪ][hæd; həd][nɔːt] [bɜːst] [hɜːr; həər] [hed] .
Her **voice** **was** **trembling** , **but** **she** **had** **not** **lost** **her** **head** .
她 嗓音 曾是 发抖 , 但 她 有 不是 丢失的 她 头 .

她的声音颤抖着，但她没有失去理智。

" [kɔːl] [ðem; ðəm] [ɔːf] , [ˈtʃɑːrli] .
" **Call** **them** **off** , **Charlie** .
" 称呼 他们 离开 , 查理 .

“查理，叫停他们。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

松林中的莉迪亚(Lydia of the Pines)

第14/21页

[ˈɪtl̩] [dʒʌst̩] [miːn] [ˈtrʌb(ə)l̩] [ɪn][ðə; ði][end][fɔːr; fər][ɔːl̩][ʌv; əv][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt̩] .
It'll just mean trouble in the end for all of you if you don't .
它将 只是 意思是 麻烦 在 这 结尾 为了 全部 的 你 如果 你 不 .

如果你们不这样做，最终只会给你们所有人带来麻烦。

" [ˈtʃɑːrli] [lʊkt̩] [æt; ət] [ˈlɪdiə] [ˈkloʊsl̩i] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd̩] [æz; əz][hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][gɑːt̩]
" Charlie looked at Lydia closely and his voice changed as he said , " You got
" 查理 看起来 在 莉迪亚 密切 和 他的 嗓音 已更改 作为 他 说 , " 你 得到
[hɜːrt̩] , [ˈlɪdiə] ?
hurt , Lydia ?
伤害 , 莉迪亚 ?

查理仔细地 looking 莉迪亚，他的声音变了，说道：“莉迪亚，你受伤了吗？”

[aɪm] [ˈsɔːri] . "
I'm sorry ."
我是 对不起 . "

对不起。”

" [ˈsɔːri] !
" Sorry !
" 对不起 !

“对不起！

[juː; jʊ] [dæmd̩] [bruːt̩] !
You damned brute !
你 该死的 蛮力 !

你这个该死的畜生！

" [reɪvd̩] [ˈbɪli] .
" raved Billy .
" 赞不绝口 比利 .

比利兴奋地说。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [kɔːl̩] [ɔːf] [ðɪs] [roʊ] !
" I tell you , call off this row !
" 我 告诉 你 , 称呼 离开 这 排 !

“我告诉你，停止争吵！ ”

" [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [ɡleəd̩] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
" The two young men glared at each other .
" 这 二 年轻的 男人 怒目而视 在 每个 其他 .

两个年轻人怒目而视。

[ˈæftərgloʊ] [ænd; ʌnd] [ˈfaɪərlaɪt̩] [rɪˈviːld̩] [ə; eɪ][fəˈrɑːsəti][ɪn] [ˈbɪliːz] [feɪs] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [kuːl̩] [ˈheɪtrɪd̩] [ɪn]
Afterglow and firelight revealed a ferocity in Billy's face and a cool hatred in
余辉 和 火光 揭晓 一个 恶 在 比利 脸 和 一个 凉爽的 仇恨 在
[ˈtʃɑːrliːz] [ðæt̩] [meɪd̩] [ˈlɪdiə] [ɡæsp̩] .
Charlie's that made Lydia gasp .
查理的 那 制成 莉迪亚 喘气 .

余晖和火光映照出比利脸上的凶狠和查理脸上的冷酷仇恨，这让莉迪亚倒吸了一口凉气。

[ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mə:b] , [ðə; ði] [ˈbi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] [wʌz; wəz] [riˈsi:dɪŋ] [tə:rd] [ðə; ði]
The shouting of the mob , the beating of the drum was receding toward the
这 喊叫 的 这 暴民 , 这 殴打 的 这 鼓 曾是 消退 朝向 这
[roud] .
road .
路 .

人群的叫喊声和鼓声渐渐向道路方向远去。

[ðə; ði][flæg] [snæpt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] .
The flag snapped in the night wind .
这 旗帜 啪啪 在 这 夜晚 风 .

夜风吹断了旗帜。

[ˈbɪli] [pʊt][hɪz; ɪz] [feɪs] ['kloʊzər][tu:; tə] [ˈtʃɑ:rlɪ:z] .
Billy put his face closer to Charlie's .
比利 放 他的 脸 更近 到 查理的 .

比利把脸凑近查理。

[ðə; ði] [ˈmʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔ:ɪ] [ˈnɑ:tɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [klentʃt] [ænd; ənd] [ʌnˈklentʃt] .
The muscles of his jaw knotted and his hands clenched and unclenched .
这 肌肉 的 他的 顎 打结的 和 他的 双手 紧握 和 放松 .

他的下颌肌肉紧绷，双手时而紧握，时而松开。

" [kɔ:l] [aɪ ˈti:] [ɔ:f] !
" Call it off !
" 称呼 它 离开 !

取消！

" [hi:; hi] [graʊld] .
" he growled .
" 他 咆哮 .

他低吼道。

[ˈtʃɑ:rlɪ] [rɪˈtʊ:nd] [ˈbɪli:z] [stər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['moʊmənt] .
Charlie returned Billy's stare for a long moment .
查理 返回 比利 盯 为了 一个 长的 片刻 .

查理与比利对视了许久。

[ðen] [ˈsʌlənlɪ] , [ˈsləʊli] , [hi:; hi] [tʊ:rnd] [ænd; ənd] [θru:] [aʊt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [ˈrɪl]
Then sullenly , slowly , he turned and threw out across the night a long , shrill
然后 闷闷不乐地 , 缓慢地 , 他 转向 和 扔 出去 穿过 这 夜晚 一个 长的 , 尖锐
[kraɪ] .
cry .
哭 .

然后，他闷闷不乐地、缓缓地转过身，向夜空发出了一声长长的、尖锐的叫喊。

[hi:; hi] [geɪv] [aɪ ˈti:] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .
He gave it again and again .
他 给予 它 再次 和 再次 .

他一次又一次地给了它。

[æt; ət] [i:tʃ] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mə:b] [gru:] [les] , [ænd; ənd] [ˈʃɔ:rtli] [ˈpæntɪŋ] ,
At each repetition the noise of the mob grew less , and shortly panting ,
在 每个 重复 这 噪音 的 这 暴民 生长 较少的 , 和 不久 喘息 ,

随着每一次重复，人群的喧闹声越来越小，很快他们便开始喘息。

[ˈfi:vəriʃ] - [aɪd] [bʌks] [bɪˈgæn][tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [ˈɪntu:][ðə; ði] [laɪt] [əˈraʊnd] [ðə; ði][pəʊl] .
feverish - eyed bucks began to struggle into the light around the pole .
发烧 - 眼睛 雄鹿 开始 到 斗争 进入 这 光 大约 这 极 .

眼神迷离的雄鹿们开始挣扎着向着电线杆周围的光线走去。

[ðen] , [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , ['bɪlɪ] [led] ['lɪdiə] [ə'weɪ] .

Then , without a word , Billy led Lydia away .
然后 , 没有 一个 单词 , 比利 引领 莉迪亚 离开 .

然后, 比利一言不发, 带着莉迪亚离开了。

[ðə; ðɪ]['ɪndiəns] ['pæsɪŋ] [ðem; ðəm] [ʃʊk] [ðer; ðər]['baʊz, 'bəʊz][æt; ət][ðem; ðəm][bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
The Indians passing them shook their bows at them but they were
这 印度人 通过 他们 摇晃 他们的 弓 在 他们 但 他们 是
[ʌnmə'lestɪd] .
unmolested .
未受干扰 .

路过的印第安人向他们挥舞弓箭, 但他们没有受到骚扰。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [wɔ:k] , ['lɪdiə] ?

" Can you walk , Lydia ?
" 能 你 走 , 莉迪亚 ?

莉迪亚, 你能走路吗?

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['bædli] [hɜ:rt] ? " [æskt] ['bɪlɪ] .

Do you think you're badly hurt ? " asked Billy .
做 你 思考 你是 糟糕 伤害 ? " 问 比利 .

“你觉得自己伤得很重吗?”比利问道。

" [aɪm][nɑ:t][hɜ:rt] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [kʌt] [ɑ:n][maɪ] [hed] .

" I'm not hurt except for this cut on my head .
" 我是 不是 伤害 除了 为了 这 切 在 我的 头 .

“除了头上的这道伤口, 我没受伤。”

[ænd; ænd][aɪ] [ges] [aɪm] [skerd] [ænd; ænd] [bru:zd] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [stept] [ɑ:n] .

And I guess I'm scared and bruised from being stepped on .
和 我 猜测 我是 害怕的 和 瘀伤 从 存在 步 在 .

我猜我是因为被踩到而感到害怕和受伤。

[ðætɪs] [ɔ:l] . "

That's all . "
那就是 全部 . "

就这样。”

" [ɔ:l] !

" All !
" 全部 !

“全部!

[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][,em 'i:][nɑ:t] [skrætɪt] [ænd; ænd][ju:; jʊ][hɜ:rt] !

To think of me not scratched and you hurt !
到 思考 的 我 不是 刮痕 和 你 伤害 !

想到我毫发无损, 而你却受伤了!

[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ɔ:t] [tu:; tə] ['hɔ:rsɪp] [,em 'i:] ! "

Your father ought to horsewhip me ! "
你的 父亲 应该 到 马鞭 我 ! "

你父亲应该用马鞭抽我!

" [ju:; jʊ] [seɪvd] [,em 'i:][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['træmpld] [tu:; tə] [deθ] ! " [kraɪd] ['lɪdiə] , [ɪn'dɪgnəntli] .

" You saved me from being trampled to death ! " cried Lydia , indignantly .
" 你 已保存 我 从 存在 践踏 到 死亡 ! " 哭 莉迪亚 , 愤慨地 .

“你救了我, 让我免于被踩死!”莉迪亚愤愤不平地喊道。

" [oʊ] [ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ][ɔ:təʊ] .

" Oh there's the auto .
" 哦 有 这 汽车 .

“哦, 汽车在那儿。”

" [ðer; ðər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [wɪð; wɪθ][ʊəld] [ˈlɪzi] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʰoʊ] , [ˈrɪŋɪŋ]
" **There it was , indeed , with old Lizzie standing in the tonneau , wringing**
" 那里 它 曾是 , 的确 , 和 老的 莉齐 常设 在 这 货箱盖 , 拧干
[hɜːr; hər][hændz] ,
her hands ,
她 双手 ,

“果然，老莉齐就站在后车厢里，双手紧紧地绞在一起。”

[ænd; ənd][ˈeɪməs][ænd; ənd][ɛˈviːn, ɛˈvaɪn] , [dʌst] [ˈkʌvəd] [ænd; ənd] [dɪˈfeɪld] , [ˈgɑːdɪŋ] [ðə; ði][kɑːr]
and Amos and Levine , dust covered and disheveled , guarding the car
和 阿莫斯 和 莱文 , 灰尘 涵盖 和 蓬头垢面 , 守护 这 车
[wɪð; wɪθ] [kɫʌbz] .
with clubs .
和 俱乐部 .

阿莫斯和莱文浑身沾满灰尘，衣衫褴褛，用棍棒守卫着汽车。

[ðeɪ] [ɔːl] [ˈʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈliːf] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] .
They all shouted with relief when they saw the two .
他们 全部 喊叫 和 宽慰 什么时候 他们 锯 这 二 .

看到两人时，他们都如释重负地喊了起来。

[ˈlɪdiə] [baɪ] [naʊ] [hæd; həd] [waɪpt] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] .
Lydia by now had wiped the blood from her face .
莉迪亚 经过 现在 有 擦拭 这 血 从 她 脸 .

莉迪亚此时已经擦掉了脸上的血迹。

" [ˈbɪli] , " [kraɪd] [ɛˈviːn, ɛˈvaɪn] ,
" **Billy , " cried Levine ,**
" 比利 , " 哭 莱文 ,

“比利！”莱文喊道。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [rʌŋ] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [waɪl] [ˈeɪməs]
" **could you run the car and the two women down the road while Amos**
" 可以 你 跑步 这 车 和 这 二 女性 向下 这 路 尽管 阿莫斯

“你能让车和那两个女人沿着路跑吗？阿莫斯.....”

[ænd; ənd][aɪ] [help] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt][get][ˈɔːrdər] [hɪr] ?
and I help the Agent get order here ?
和 我 帮助 这 代理人 得到 命令 这里 ?

我帮代理人把这里弄好吗？

[ðə; ði] [wɜːrst] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ˈoʊvər] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] . "
The worst seems to be over , for some reason . "
这 最差 似乎 到 是 超过 , 为了 一些 原因 . "

不知何故，最糟糕的时期似乎已经过去了。

" [ˈbɪli] [gɑːt] [ˈtʃɑːrli] [ˈdʒæksən][tuː; tə][kɔːl] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [ɪn] , " [sed] [ˈlɪdiə] .
" **Billy got Charlie Jackson to call the Indians in , " said Lydia .**
" 比利 得到 查理 杰克逊 到 称呼 这 印度人 在 , " 说 莉迪亚 .

“比利让查理·杰克逊把印第安人队叫了过来，”莉迪亚说。

" [gʊd] [wɜːrk] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ˈeɪməs] .
" **Good work ! " exclaimed Amos .**
" 好的 工作 ! " 惊呼 阿莫斯 .

“干得好！”阿莫斯赞叹道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][bəʊθ][ɔːl] [raɪt] ? "
" **Are you both all right ?** "
" 是 你 两个都 全部 正确的 ? "

你们俩都还好吗？

" [jes] , " ['ænsər] ['lɪdiə] .
" **Yes** , " **answered Lydia** .
" 是的 , " 回答 莉迪亚 .

“是的，”莉迪亚回答道。

" [goʊ][ɑ:n] !
" **Go on** !
" 去 在 !

“继续！

- [teɪk] [keɪ] [ʌv; əv][ju: 'es] . " **Billy'll take care of us** . "
- 拿 关心 的 我们 . "

比利会照顾我们的。

" [aɪl] [weɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['wɪləʊz] , [ə; eɪ][maɪl] [br'loʊ] [læst] [tjæns] , " **I'll wait for you at the willows , a mile below Last Chance** , " **said**
" 患病的 等待 为了 你 在 这 柳树 , 一个 英里 以下 最后的 机会 , " 说

“我会在柳树丛边等你，就在最后机会镇下面一英里处，”他说。

['bɪli] .
Billy .
比利 .

比利。

" [lənd] , " [sed] ['lɪzi] , [æz; əz][ðə; ði][kɑ:r] [swʌŋ] [θru:] [ðə; ði] ['hʌrɪŋ] [waɪts] , [tu:; tə][ðə; ði][roʊd]
" **Land , said Lizzie , as the car swung through the hurrying whites , to the road**
" 土地 , " 说 莉齐 , 作为 这 车 摇摆 通过 这 匆忙 白人 , 到 这 路

“上路了，”莉齐说道，汽车穿过匆匆赶来的白人，驶上了公路。

" [ə'baʊt] [wʌn][ˈpɪknɪk][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [laɪk] [ðɪs] , [wʊd] [du:][em 'i:] !
" **About one picnic a lifetime like this , would do me** !
" 关于 一 野餐 一个 寿命 喜欢 这 , 会 做 我 !

“一生中像这样的一次野餐就足够了！ ”

" ['bɪli] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [[ʊs'fɜ:r] [bʌt; bət][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['wɪləʊz] [wɪ'ðəʊt] ['mɪʃhæp]
" **Billy was an indifferent chauffeur but he reached the willows without mishap**
" 比利 曾是 一个 冷漠 司机 但 他 达到 这 柳树 没有 意外

“比利是个不太称职的司机，但他平安地到达了柳树林。”

" [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [kʌm] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmps] , ['lɪdiə] ,
" **Now , he said , come out in front of the lamps , Lydia** ,
" 现在 , " 他 说 , " 来 出去 在 正面 的 这 灯 , 莉迪亚 ,

“现在，”他说，“到灯前来，莉迪亚。”

[tɪl] [aɪ] [si:] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][ju:; jʊ] . " **till I see what happened to you** . "
直到 我 看 什么 发生 到 你 . "

直到我看到你发生了什么事。

" [fɔ:r; fər] ['hevənz] [seɪk] , [dɪd] ['lɪdiə] [get] [hɜ:rt] ? " [skri:md] ['lɪzi] .
" **For heaven's sake , did Lydia get hurt ? screamed Lizzie** .
" 为了 天 清酒 , 做过 莉迪亚 得到 伤害 ? " 尖叫 莉齐 .

“天哪，莉迪亚受伤了吗？”莉齐尖叫道。

" [dəʊnt] [fʌs] [ə'baʊt][,em 'i:] , " [sed] ['lɪdiə] ['krɔ:slɪ] ,
" **Don't fuss about me** , " **said Lydia crossly** ,
" 不 大惊小怪 关于 我 , " 说 莉迪亚 生气 ,

“别为我操心,”莉迪亚生气地说。

[nɑ:t] [ˈɔ:fəriŋ] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] .
not offering to follow the other two out of the car .
不是 提供 到 跟随 这 其他 二 出去 的 这 车 .

没有主动提出跟着另外两人下车。

[ˈbɪli] [tɜ:rnd] , [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; hə] [daʊn] [ˈbɑ:dɪli][ænd; ənd][led][hɜ:r; hə] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][læmps] ,
Billy turned , lifted her down bodily and led her around to the lamps ,
比利 转向 , 抬起 她 向下 身体上的 和 引领 她 大约 到 这 灯 ,

比利转过身,把她抱了起来,领着她绕到路灯旁。

[waɪl] [hi; hi][təʊld] ['lɪzi] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
while he told Lizzie what had happened .
尽管 他 讲述 莉齐 什么 有 发生 .

他把发生的事情告诉了莉齐。

[ðə; ði] [kʌt] [ɑ:n][ðə; ði][skælp][wʌz; wəz] [slɑɪt] .
The cut on the scalp was slight .
这 切 在 这 头皮 曾是 轻微 .

头皮上的伤口很轻微。

[ˈbɪli] [wɔ:ft] [aɪ 'ti:][aʊt][wɪð; wɪθ]['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] [brʊk] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪləʊz] [ænd; ənd]
Billy washed it out with water from the brook back of the willows and

[ˈlɪzi] [prə'du:st] [ə; eɪ] [kli:n] ['pɑ:kɪt] ['hæŋkətʃɪf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə][baɪnd][aɪ 'ti:] .
Lizzie produced a clean pocket handkerchief with which to bind it .
莉齐 生产 一个 干净的 口袋 手帕 和 哪个 到 绑定 它 .

比利用柳树后小溪里的水把它洗干净,莉齐拿出一块干净的口袋手帕把它包扎起来。

[ðen] [ðeɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd] [eɪt] [ðer; ðər] [brɪ'eɪtɪd] ['sʌpər] .
Then they went back to the car and ate their belated supper .
然后 他们 去 后退 到 这 车 和 吃 他们的 迟到的 晚餐 .

然后他们回到车里,吃了迟来的晚餐。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] , ['lɪzi] , [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [bæk] [si:t] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [brɪ'gæn][tu:; tə] [snɔ:r]
After a time , Lizzie , who had the back seat to herself , began to snore

[ˈkʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] .
comfortably .
舒适地 .

过了一会儿,独自坐在后座的莉齐开始舒服地打起了鼾。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ðə; ði][stɑ:rz][wɜ:r; wər] [blɒtɪd] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] [θɪn] [fɪlm] [ʌv; əv] [klaʊdz] .
Little by little , the stars were blotted out by a thin film of clouds .
小的 经过 小的 , 这 明星 是 印迹 出去 经过 一个 薄的 电影 的 云 .

星星渐渐被一层薄薄的云层遮蔽了。

[ˈsɪtɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] ['wɪləʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['freɪgrəns]
Sitting under the willows with the murmur of the brook and the fragrance

[ʌv; əv] [mɑ:rʃ] [græs] [en'veləpɪŋ] [ðem; ðəm] ,
of marsh grass enveloping them ,
的 沼泽 草 包围 他们 ,

坐在柳树下,听着溪水潺潺流水,闻着芦苇的清香,

[ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [dɪd][nɑ:t] [tɔ:k] [mʌtʃ] .
the two young people did not talk much .
这 二 年轻的 人们 做过 不是 讲话 很多 .

这两个年轻人没怎么说话。

" [ˈbɪli] , [wɜːr; wər][juː; jʊ] [skerd] ? " [æskt] [ˈlɪdiə] .
" **Billy** , **were** **you** **scared** ? " **asked** **Lydia** .
" 比利 , 是 你 害怕的 ? " 问 莉迪亚 .
"比利, 你害怕吗?"莉迪亚问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know** .
" 我 不 知道 .
"我不知道。

[aɪ][ˈoʊnli] [noʊ] [aɪ] [went] [ˈkreɪzi] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][hɜːrt] .
I only know I went crazy when I saw you were hurt .
我 仅有的 知道 我 去 疯狂的 什么时候 我 锯 你 是 伤害 .
我只知道, 看到你受伤的时候, 我简直疯了。

[gɔːd] , [ˈlɪdiə] — [aɪ] [ˈkʊdnt] [stænd] [ðæt] ! "
God , **Lydia** — **I couldn't stand that** ! "
上帝 , 莉迪亚 — 我 不能 站立 那 ! "
天哪, 莉迪亚——我简直无法忍受!

" [ˈbɪli] , " [ˈwɪspəd] [ˈlɪdiə] , " [jʊə(r)] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈhɔːrɪd] [tuː; tə]
" **Billy** , " **whispered** **Lydia** , " **you're so good to me and I was so horrid to**
" 比利 , " 低声说道 莉迪亚 , " 你是 所以 好的 到 我 和 我 曾是 所以 可怕的 到
[juː; jʊ][wʌnz] .
you once .
你 一次 .
"比利,"莉迪亚低声说, "你对我这么好, 而我曾经对你那么糟糕。"

" [ˈbɪli] [felt] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [θɪn] [ˈlɪt(ə)l] [hænd][wʌz; wəz]
" **Billy felt her fingers on his knee and instantly the thin little hand was**
" 比利 毛毡 她 手指 在 他的 膝盖 和 即刻 这 薄的 小的 手 曾是
[ɪnˈveləpt] [ɪn][hɪz; ɪz][wɔːrm] [fɪst] .
enveloped in his warm fist .
被包裹 在 他的 温暖的 拳头 .
比利感觉到她的手指放在他的膝盖上, 他立刻将那只纤细的小手握进了温暖的拳头里。

" [duː][juː; jʊ] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [bæk] , [ˈlɪdiə] ? "
" **Do you take it all back** , **Lydia** ? "
" 做 你 拿 它 全部 后退 , 莉迪亚 ? "
莉迪亚, 你愿意收回你说的一切吗?

" [wel] , [ðə; ði] [ˈhɔːrɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [aɪ][duː] , " [jiː; ji] [hedʒ] .
" **Well** , **the horrid part of it** , **I do** , " **she hedged** .
" 出色地 , 这 可怕的 部分 的 它 , 我 做 , " 她 对冲 .
"嗯, 可怕的那部分, 我确实知道,"她含糊其辞地说。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [rɪˈtɜːrɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" **That's all right** , " **returned the young man** .
" 那就是 全部 正确的 , " 返回 这 年轻的 男人 .
"没关系,"年轻人回答道。

" [aɪm] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
" **I'm willing to fight for the rest of it** .
" 我是 愿意的 到 斗争 为了 这 休息 的 它 .
"我愿意为剩下的部分而战。"

[dəʊnt][traɪ][tuː; tə] [pʊl] [jɔːr; jər][hænd] [əˈweɪ] , [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə][hoʊld][aɪ ˈtiː] [tɪl] [ðə; ði][foʊks]
Don't try to pull your hand away , **because I intend to hold it till the folks**
不 尝试 到 拉 你的 手 离开 , 因为 我 打算 到 抓住 它 直到 这 各位
[kʌm] .
come .
来 .
别想把手抽回来, 因为我打算一直握着它直到大家来。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [help] [jɔːr'self] , [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [rɪ,spɑːnsə'bɪləti] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

You can't help yourself , so you have no responsibility in the matter .
你 不能 帮助 你自己 , 所以 你 有 不 责任 在 这 事情 .

你无法控制自己, 所以你在这件事上没有责任。

" [soʊ][fɔːr; fər][æn; ən][ʼəʊər] [bɔːŋgər] [ðeɪ] [sæt] , ['watʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə] [naɪt] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .

" So for an hour longer they sat , watching the summer night and waiting .
" 所以 为了 一个 小时 更长 他们 卫星 , 观看 这 夏天 夜晚 和 等待 .

于是, 他们又坐了一个小时, 看着夏夜, 等待着。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['lɪdiə] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [paɪə'nɪr] [mæn][ænd; ənd]

And sometimes it seemed to Lydia that they were a pioneer man and

和 有时 它 似乎 到 莉迪亚 那 他们 是 一个 先锋 男人 和

['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['preri] ['skuːnər] ['watʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪndiənz] .
woman sitting in their prairie schooner watching for the Indians .

女士 坐着 在 他们的 草原 大篷车 观看 为了 这 印度人 .

有时莉迪亚觉得他们就像一对拓荒者夫妇, 坐在草原上的帆船里, 警惕着印第安人的到来。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][læst] [waɪt] [mæn]

And sometimes it seemed to her that they were the last white man

和 有时 它 似乎 到 她 那 他们 是 这 最后的 白色的 男人

[ænd; ənd] ['wʊmən] ,
and woman ,

和 女士 ,

有时她觉得, 他们是世上仅存的白人男女。

[ðæt] [sɪvələ'zeɪʃn] [hæd; həd][daɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːdz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
that civilization had died and the hordes were coming down upon them .

那 文明 有 死亡 和 这 成群结队 是 未来 向下 之上 他们 .

那个文明已经消亡, 成群的敌人正向他们袭来。

['faɪnəli] [tuː] [dɪm] ['fɪgjərz] [ə'prəʊtʃt] .
Finally two dim figures approached .

最后 二 暗淡 数据 接近 .

最后, 两个模糊的身影靠近了。

" [ɔːl] [raɪt] , ['lɪdiə] ? " [æskt] ['eɪməs] .
" All right , Lydia ? " asked Amos .

" 全部 正确的 , 莉迪亚 ? " 问 阿莫斯 .

“莉迪亚, 你没事吧?”阿莫斯问道。

" [oʊ] , [jes] !
" Oh , yes !

" 哦 , 是的 !

“哦是的!

[jes] !
Yes !

是的 !

是的!

" [fiː; ji] [kraɪd] .
" she cried .

" 她 哭 .

她哭了。

" [ɑːr; ər] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][hɜːrt] ? "
" Are either of you hurt ? "

" 是 任何一个 的 你 伤害 ? "

你们俩谁受伤了吗?

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ləˈvi:n, ləˈvaɪn] ,
" **No** , " **replied** **Levine** ,
" 不 , " 回复 莱文 ,

“不,”莱文回答道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [steɪd] [tɪl] [aɪˈd][ɡɑːt][maɪ][hæf] - [briːdz] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðæt] [nʌn]
" **but** **we** **stayed** **till** **I'd** **got** **my** **half** - **breeds** **distributed** **about** **to** **watch** **that** **none**
" 但 我们 入住 直到 ID 得到 我的 一半 - 品种 分布式 关于 到 手表 那 没有任何
[ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [blʌdz] [ɡɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmedoʊ] . "
of **the** **full** **bloods** **got** **out** **of** **the** **meadow** . "
的 这 满的 血 得到 出去 的 这 草地 . "

“但我们一直待到我把混血马分散开来，确保纯种马一个也别想离开草地。”

" [wʌz; wəz] [ˈeni] [wʌn] [hɜːrt] ? " [æskt] [ˈbɪli] .
" **Was** **any** **one** **hurt** ? " **asked** **Billy** .
" 曾是 任何 一 伤害 ? " 问 比利 .

“有人受伤吗？”比利问道。

" [oʊ] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈbroʊkən] [ˈhedz] [əˈmʌŋ] [bəuθ][ˈɪndiəns][ænd; ənd] [waɪts] .
" **Oh** , **two** **or** **three** **broken** **heads** **among** **both** **Indians** **and** **whites** .
" 哦 , 二 或者 三 破碎的 头部 之中 两个都 印度人 和 白人 .

“哦，印第安人和白人中都有两三个人头被打断了。”

[wiː; wi][ɡɑːt][hoʊld][ʌv; əv] [tʃɑːrli] [ˈdʒæksən] [əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n][ænd; ənd] [lɒkt] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ðen] [wiː; wi] [felt]
We **got** **hold** **of** **Charlie** **Jackson** **about** **eleven** **and** **locked** **him** **up** , **then** **we** **felt**
我们 得到 抓住 的 查理 杰克逊 关于 十一 和 已锁定 他 向上 , 然后 我们 毛毡
[sɪˈkjʊr] . "
secure . "
安全的 . "

我们大约在十一点抓住了查理·杰克逊，把他关了起来，然后我们就觉得安全了。

" [juː; jʊ] [ɑːnt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hɜːrt] [tʃɑːrli] ! " [kraɪd] [ˈlɪdiə] .
" **You** **aren't** **going** **to** **hurt** **Charlie** ! " **cried** **Lydia** .
" 你 不是 去 到 伤害 查理 ! " 哭 莉迪亚 .

“你们不许伤害查理！”莉迪亚喊道。

" [noʊ] , [bʌt; bət] [wiːl] [ʌt] [hɪm; ɪm][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] , " [sed] [ˈeɪməs] .
" **No** , **but** **we'll** **shut** **him** **up** **for** **a** **week** **or** **so** , " **said** **Amos** .
" 不 , 但 出色地 关闭 他 向上 为了 一个 星期 或者 所以 , " 说 阿莫斯 .

“不，但我们会让他闭嘴一个星期左右,”阿莫斯说。

" [muːv] [ˈoʊvər] ,
" **Move** **over** ,
" 移动 超过 ,

“让开，

[ˈlɪzi] . "
Lizzie . "
莉齐 . "

莉齐。

" [ˈɡʊdnəs] , " [ɪkˈskeɪmd] [ˈlɪzi] , " [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [dəʊzd] [ɔːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] !
" **Goodness** , " **exclaimed** **Lizzie** , " **I** **must** **have** **dozed** **off** **for** **a** **minute** !
" 善良 , " 惊呼 莉齐 , " 我 必须 有 打盹 离开 为了 一个 分钟 !

“天哪,”莉齐惊呼道，“我一定是打了个盹儿！”

" [ɪn][ðə; ði] [ˈlæftər] [ðæt] [ˈfaːloʊd] , [ləˈvi:n, ləˈvaɪn] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði][kɑːr] [ˈhoʊmwərd] .
" **In** **the** **laughter** **that** **followed** , **Levine** **started** **the** **car** **homeward** .
" 在 这 笑声 那 随后 , 莱文 开始 这 车 回家 .

在随后的笑声中，莱文发动汽车回家了。

[ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði][ˈtrɪp] , [ðə; ði][ˈstɔ:ri][wʌz; wəz][ˈtəʊld][ʌv; əv] [ˈlɪdiəz] [ˈmɪʃhæp] ,
During the trip , the story was told of Lydia's mishap ,
期间 这 旅行 , 这 故事 曾是 讲述 的 莉迪亚的 意外 ,
旅途中, 他们讲述了莉迪亚遭遇不幸的故事。

[ˈbɪli] [ænd; ənd] [ˈlɪdiə] [,ɪnˈtə:pə,leɪtɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈtelɪŋ] .
Billy and Lydia interpolating each other in the telling .
比利 和 莉迪亚 插值 每个 其他 在 这 讲述 .
比利和莉迪亚在讲述过程中互相插话。

[ˈeɪməs] [ˈʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [ˈbɪli] [ˈsaɪləntli] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd][ˈleːvɪ:n, leˈvaɪn]
Amos shook hands with Billy silently when they had finished and Levine
阿莫斯 摇晃 双手 和 比利 默默 什么时候 他们 有 完成的 和 莱文
[tɜ:rnd] [raʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wi:l] [tu:; tə] [seɪ] ,
turned round from the wheel to say ,
转向 圆形的 从 这 车轮 到 说 ,
事情结束后, 阿莫斯默默地和比利握了握手, 莱文从方向盘旁转过身来说道:

" [aɪl] [nɑ:t] [fərˈget] [ðɪs] [ˈnaɪts] [wɜ:rk] , [bɪl] .
" I'll not forget this night's work , Bill .
" 患病的 不是 忘记 这 夜晚 工作 , 账单 .
“我不会忘记今晚的工作, 比尔。”

" [ðeɪ] [ri:tʃt] [hoʊm] [æt; ət] [ˈdeɪlaɪt] .
" They reached home at daylight .
" 他们 达到 家 在 日光 .
他们天亮时才到家。

[ðə; ði] [ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] [meɪd] [ˈteɪbl] [tɔ:k] [ænd; ənd] [ˈnu:zpeɪpər] [speɪs] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] .
The Celebration made table talk and newspaper space for several days .
这 庆典 制成 桌子 讲话 和 报纸 空间 为了 一些 天 .
这场庆典在餐桌上和报纸上连续几天成为人们谈论的话题和报道的焦点。

[noʊ][ˈri:əl] [əˈtempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ðə; ði][ˈɪndiəns] .
No real attempt was made to punish the Indians .
不 真实的 试图 曾是 制成 到 惩治 这 印度人 .
并没有真正尝试惩罚印第安人。

[fɔ:r; fər] [wʌns] , [ðə; ði] [waɪts] , [mu:vɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈtɑ:rdi] [ænd; ənd] [ɪnˈædɪkwət] [ˈdʒʌstɪs] ,
For once , the whites , moved by a sense of tardy and inadequate justice ,
为了 一次 , 这 白人 , 已搬 经过 一个 感觉 的 迟迟 和 不足 正义 ,
[wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld][ðer; ðər][hændz] .
withheld their hands .
隐瞒 他们的 双手 .
这一次, 白人因感受到正义迟迟未能伸张且不够公正, 而没有出手相助。

[kent] [ˈnevər] [ˈsi:st] [tu:; tə] [mɔ:rn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] [əˈfer] .
Kent never ceased to mourn that he had missed the affair .
肯特 绝不 停止 到 哀悼 那 他 有 错过 这 事务 .
肯特始终为自己错过了那场盛会而感到懊悔。

[hi:; hi] [kənˈfaɪdɪd] [ðə; ði][ˈfækt][tu:; tə] [ˈlɪdiə] [wʌn] [ˈsʌndeɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈtəʊld][ˈleːvɪ:n, leˈvaɪn][ʌv; əv]
He confided the fact to Lydia one Sunday that he had told Levine of
他 坦白 这 事实 到 莉迪亚 一 星期日 那 他 有 讲述 莱文 的
[ðer; ðər] [ˈi:vzdra:pɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wɜdz] .
their eavesdropping on him in the woods .
他们的 偷听 在 他 在 这 树林 .
一天星期天, 他向莉迪亚吐露了这件事: 他已经把他们在树林里偷听他说话的事告诉了莱文。

" [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] ? " [æskt] [ˈlɪdiə] , [ˈflʌʃɪŋ] .
" What did he say ? " asked Lydia , flushing .
" 什么 做过 他 说 ? " 问 莉迪亚 , 冲洗 .
“他说了什么?”莉迪亚脸红着问道。

" [geɪv] [em 'i:] [ðɪs] [naɪs] [fæt] [dʒɑ:b] , " [rɪ'plaɪd] [kent] .
" **Gave me this nice fat job** , " **replied Kent** .
" 给予 我 这 好的 胖的 工作 , " 回复 肯特 .

“给了我这份肥差,”肯特回答说。

[ˈlɪdiə] [stɛəd] , [ðen] [ʃi: ʃɪ] [saɪd] .
Lydia stared , then she sighed .
莉迪亚 凝视 , 然后 她 叹了口气 .

莉迪亚愣住了, 然后叹了口气。

" [wel] , [aɪ] [dəʊnt] [ʌndər'stænd] [men] [æt; ət] [ɔ:l] !
" **Well , I don't understand men at all** !
" 出色地 , 我 不 理解 男人 在 全部 !

“唉, 我完全不了解男人! ”

" [ænd; ənd] [kent] [læft] .
" **And Kent laughed** .
" 和 肯特 笑了 .

肯特笑了。

[ˈlɪdiə] [sɔ:] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ˈbɪli] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmə] .
Lydia saw a good deal of Billy during the summer .
莉迪亚 锯 一个 好的 交易 的 比利 期间 这 夏天 .

整个夏天, 莉迪亚和比利有很多次见面。

[hi: ʃi] [ˈnevər] [spəʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæksɪdənt] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌseləˈbreɪ(ə)n] ,
He never spoke of the accident to her at the Celebration ,
他 绝不 辐 的 这 事故 到 她 在 这 庆典 ,

在庆祝活动中, 他从未向她提起过那场事故。

[ɪk'sept] [tu:; tə] [ɪn'kwɪər] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hə] [ˈbru:zɪz] [wɪtʃ] [ˈtrʌbld] [hɜ:r; hə] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [soʊ] .
except to inquire about her bruises which troubled her for a week or so .
除了 到 查询 关于 她 瘀伤 哪个 麻烦 她 为了 一个 星期 或者 所以 .

除了询问她身上的瘀伤, 这些瘀伤困扰了她大约一周时间之外, 她什么也没做。

[ˈlɪdiə] [ˈwʌndə-d] [ɪf] [hi: ʃi] [wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪld] [fleɪm] [ʌv; əv] [ˈæŋgər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [terz] .
Lydia wondered if he was ashamed of his wild flame of anger and his tears .
莉迪亚 想知道 如果 他 曾是 羞愧 的 他的 荒野 火焰 的 愤怒 和 他的 眼泪 .

莉迪亚想知道他是否为自己狂怒的火焰和眼泪感到羞耻。

[ʃi: ʃɪ] [hɜ:r'self] [ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈepɪsoʊd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [θrɪl] ,
She herself never thought of the episode without a thrill ,
她 她自己 绝不 想法 的 这 插曲 没有 一个 刺激 ,

她自己每次想起那件事都会感到兴奋不已。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi: ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊz] [fɔ:r; fər] [wʌns] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈpraɪm(ə)l] [ˈɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv] [laɪf] .
as if she had been close for once to the primal impulses of life .
作为 如果 她 有 到过 关闭 为了 一次 到 这 原始 冲动 的 生活 .

仿佛她曾有生以来第一次如此接近生命的原始冲动。

[ˈmɑ:rdʒəri] [ˈmɑ:rʃl] [ænd; ənd] - [went] [tu:; tə] [ətˈlæntɪk] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [ˈnu:pɔ:rt] [ðɪs] [ˈsʌmə] .
Margery Marshall and Elviry went to Atlantic City and Newport this summer .
玛格丽 马歇尔 和 - 去 到 大西洋 城市 和 纽波特 这 夏天 .

玛格丽·马歇尔和埃尔维里今年夏天去了大西洋城和纽波特。

[dʒɑ:n] [leˈvi:n, leˈvaɪn] [wʌz; wəz] [ʃʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ˈsʌpər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] [wʌns] [ɔ:r] [twɑɪs] [ə; eɪ] [wi:k] ,
John Levine was sure to take supper at the cottage once or twice a week ,
约翰 莱文 曾是 当然 到 拿 晚餐 在 这 小屋 一次 或者 两次 一个 星期 ,

约翰·莱文每周都会去小屋吃一两次晚饭。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pə'litɪk(ə)l] [wɜːrk][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'noːrməs]
but he was very busy with his political work and with the enormous
但 他 曾是 非常 忙碌的 和 他的 政治的 工作 和 和 这 巨大的
['seɪlz] [ʌv; əv] [mɪksɪt] - [briːd] [lændz][tuː; tə][ðə; ði] [waɪts] .
sales of mixed - breed lands to the whites .
销售量 的 混合 - 品种 土地 到 这 白人 .
但他忙于政治工作，以及向白人大量出售混血土地。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['kɑːlɪdʒ] ['oʊpənd] [ðæt] ['eɪməs] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]
It was just before college opened that Amos announced that he was going to
它 曾是 只是 前 大学 打开 那 阿莫斯 宣布 那 他 曾是 去 到
[baɪ] [ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['eɪkəs][dʒɑːn][hæd; həd][set] [ə'saɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
buy the one hundred and twenty acres John had set aside for him .
买 这 一 百 和 二十 英亩 约翰 有 放 旁边 为了 他 .
就在大学开学前不久，阿莫斯宣布他要买下约翰为他预留的120英亩土地。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ?
" **How are you going to pay for it ?**
" 如何 是 你 去 到 支付 为了 它 ?
“你打算怎么支付这笔费用？”

" ['lɪdiə] [æskt] .
" **Lydia asked .**
" 莉迪亚 问 .
莉迪亚问道。

" [dəʊnt][juː; jʊ] ['wɜːri] , [aɪl] [tend][tuː; tə] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['eɪməs] .
" **Don't you worry , I'll tend to that , " replied Amos .**
" 不 你 担心 , 患病的 趋向 到 那 , " 回复 阿莫斯 .
“别担心，我会处理的。”阿莫斯回答道。

[le'viːn, le'vaɪn][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
Levine was taking supper with them .
莱文 曾是 采取 晚餐 和 他们 .
莱文和他们一起吃了晚饭。

" ['betər] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
" **Better tell her all about it .**
" 更好的 告诉 她 全部 关于 它 ,
最好把事情的来龙去脉都告诉她。

['eɪməs] , " [hiː; hi] [sed] .
Amos , " he said .
阿莫斯 , " 他 说 .
“阿莫斯,”他说。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['lɪdiə] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['pɑːrtnər] . "
" **You know Lydia is our partner . "**
" 你 知道 莉迪亚 是 我们的 伙伴 . "
“你知道莉迪亚是我们的合作伙伴。”

" [wel] , [ʃiːl] [dʒʌst] ['wɜːri] , " [wɔːrnd] ['eɪməs] .
" **Well , she'll just worry , " warned Amos .**
" 出色地 , 壳 只是 担心 , " 警告 阿莫斯 .
“她只会担心,”阿莫斯警告说。

" [dʒɑːnz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hoʊld][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][em 'iː] , [tɪl] [aɪ][kæn; kən][get][ðə; ði][paɪn] [kʌt] [ɔːf] .
" **John's going to hold it for me , till I can get the pine cut off .**
" 约翰的 去 到 抓住 它 为了 我 , 直到 我 能 得到 这 松树 切 离开 .
“约翰会帮我保管着它，直到我能把松树砍掉。”

[ðætəl] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][lənd] . " **That'll pay for the land** . "

那将 支付 为了 这 土地 . "

那样就够买地了。

" [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][juː; jʊ] [peɪ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , ['mɪstər] . [lɛ'viːn, lɛ'vaɪn] ? " [æskt] ['lɪdiə] . **" How much did you pay for it , Mr Levine ? " asked Lydia** .

" 如何 很多 做过 你 支付 为了 它 , 先生 . 莱文 ? " 问 莉迪亚 .

“莱文先生，您花了多少钱买的？”莉迪亚问道。

[lɛ'viːn, lɛ'vaɪn] [grɪnd] . **Levine grinned** .

莱文 咧嘴一笑 .

莱文咧嘴一笑。

" [aɪ] [fər'get] ! **" I forget !**

" 我 忘记 !

我忘了！

" ['lɪdiəz] [geɪz] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [raʊnd] , [pə'luːsɪd] [geɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] . **" Lydia's gaze was still the round , pellucid gaze of her childhood** .

" 莉迪亚的 目光 曾是 仍然 这 圆形的 , 透明 目光 的 她 童年 .

莉迪亚的目光依然是她童年时那双圆润清澈的眼睛。

[ʃiː; ʃi][sæt] [naʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃɪn] [kʌpt] [ɪn][hɜːr; hər][pɑːm] , [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [ɑːn][lɛ'viːn, lɛ'vaɪn] . **She sat now with her chin cupped in her palm , her blue eyes on Levine** .

她 卫星 现在 和 她 下巴 杯状 在 她 棕榈 , 她 蓝色的 眼睛 在 莱文 .

她现在双手托着下巴，蓝色的眼睛盯着莱文。

[tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][bəʊθ][ðə; ði] [men] , [həʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] . **To the surprise of both the men , however , she said nothing** .

到 这 惊喜 的 两个都 这 男人 , 然而 , 她 说 没有什么 .

然而，令两个男人都感到惊讶的是，她一句话也没说。

[æftər][ðə; ði] ['sʌpər] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər] [wɔːft] , [ænd; ænd][eɪməs][wʌz; wəz] [ətendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] **After the supper dishes were washed , and Amos was attending to the**

后 这 晚餐 菜肴 是 洗过 , 和 阿莫斯 曾是 参加 到 这

['tʃɪkɪnz] , **chickens** ,

鸡 ,

晚饭后，碗筷洗干净了，阿莫斯正在照料鸡群。

['lɪdiə] [keɪm] ['sləʊli] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [steps] [wer] [lɛ'viːn, lɛ'vaɪn][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] . **Lydia came slowly out to the front steps where Levine was sitting** .

莉迪亚 来了 缓慢地 出去 到 这 正面 步骤 在哪里 莱文 曾是 坐着 .

莉迪亚缓缓走到前台阶前，莱文正坐在那里。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ænd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər][hænd] [pʊld] [hɜːr; hər] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn] **He reached up and catching her hand pulled her down beside him on**

他 达到 向上 和 捕捉 她 手 拉 她 向下 旁 他 在

[ðə; ði]['tɑːpməʊst] [step] . **the topmost step** .

这 最顶层 步 .

他伸手抓住她的手，把她拉到自己身边，坐在最高的台阶上。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ænd] [ðeɪ] [sæt][ɪn] ['saɪləns] , **She leaned her head against his arm and they sat in silence** ,

她 倾斜 她 头 反对 他的 手臂 和 他们 卫星 在 沉默 ,

她将头靠在他的手臂上，两人静静地坐着。

[ˈlɪdiə] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][dɪm] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn][baɪ][ðə; ði] [geɪt] .
Lydia with her eyes on the dim outline of the pine by the gate .
莉迪亚 和 她 眼睛 在 这 暗淡 大纲 的 这 松树 经过 这 门 .

莉迪亚的目光落在门口松树模糊的轮廓上。

" [ˈlɪdiə] , " [sed] [dʒɑːn] , [ˈfaɪnəli] , " [haʊ] [dʌz] [ðə; ði] [greɪt] [sɜːrtɪ] [goʊ][ɑːn] ?
" Lydia , " said John , finally , " how does the Great Search go on ?
" 莉迪亚 , " 说 约翰 , 最后 , " 如何 做 这 伟大的 搜索 去 在 ?
"莉迪亚,"约翰最后说道, "大搜寻进行得如何? "

[wɪː; wi] [ˈhævnt] [rɪˈpɔːrtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . "
We haven't reported for a long time . "
我们 还没有 据报道 为了 一个 长的 时间 . "

我们已经很久没有报道了。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [meɪk] [mʌtʃ] [ˈhedweɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈlɪdiə] .
" I don't think I make much headway , " replied Lydia .
" 我 不 思考 我 制作 很多 进展 , " 回复 莉迪亚 .
"我觉得我进展不大,"莉迪亚回答说。

" [ðə; ði][ˈoʊldər][aɪ] [groʊ] , [ðə; ði] [les] [aɪ] [ʌndərˈstænd] [men][ænd; ɛnd] [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [felt] [æz; əz] [ɪf] ,
" The older I grow , the less I understand men and I've always felt as if ,
" 这 老 我 生长 , 这 较少的 我 理解 男人 和 我已经 总是 毛毡 作为 如果 ,
"我年纪越大,就越不了解男人,我一直觉得....."

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɔːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] . "
if there was a God , He was a man . "
如果 那里 曾是 一个 上帝 , 他 曾是 一个 男人 . "

如果真有上帝,祂也一定是个人。

" [juː; jʊ] [miːn] [meɪl] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈfiːmeɪl] , " [əˈgriːd] [dʒɑːn] .
" You mean male , rather than female , " agreed John .
" 你 意思是 男性 , 相当 比 女性 , " 同意 约翰 .
"你是说男性,而不是女性,"约翰同意道。

" [ˈlɪdiə] , [dɪr] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][dɪd][hæv; həv] [feɪθ] . "
" Lydia , dear , I wish you did have faith . "
" 莉迪亚 , 亲爱的 , 我 希望 你 做过 有 信仰 . "
"莉迪亚,亲爱的,我真希望你拥有信仰。"

" [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [bɪˈliːv] , [jɔːrˈself] ? " [ˈɜːdʒd] [ˈlɪdiə] .
" But do you believe , yourself ? " urged Lydia .
" 但 做 你 相信 , 你自己 ? " 敦促 莉迪亚 .
"可是你自己相信吗?"莉迪亚追问道。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][soʊl] [kɑːnt] [daɪ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [ˈkwaɪətli] .
" Yes , I know that the soul can't die , " said the man , quietly .
" 是的 , 我 知道 那 这 灵魂 不能 死 , " 说 这 男人 , 悄悄 .
"是的,我知道灵魂不会消亡,"那人平静地说。

" [ænd; ɛnd][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ˌem ˈiː] [ˈfʊrɪst] [ɪz][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
" **And the thing that makes me surest is the feeling I have for you ,**
" 和 这 事物 那 制作 我 最可靠的是 这 感觉 我 有 为了 你 ,
"而最让我确信的是我对你的感觉。"

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪl] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [tʃæns] . "
I know that I'll have another chance . "
我 知道 那 患病的 有 其他 机会 . "
我知道我还有机会。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] [ˈlɪdiə] [ˈwʌndrɪŋli] .
" What do you mean ? " asked Lydia wonderingly .
" 什么 做 你 意思是 ? " 问 莉迪亚 惊奇地 .
"你这话是什么意思?"莉迪亚疑惑地问道。

" [ðæt] , [ju:l] ['nevər] [noʊ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **That** , **you'll never know** , " **he replied** .
" 那 , 你会 绝不 知道 , " 他 回复 .

“那你永远不会知道,”他回答说。

" [wel] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [dɪr] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] , [ʌnɪk'spektɪdli] ,
" **Well** , **I know that you're a dear** , " **said the young girl** , **unexpectedly** ,
" 出色地 , 我 知道 那 你是 一个 亲爱的 , " 说 这 年轻的 女孩 , 不料 ,
“嗯, 我知道你很可爱,”小女孩出乎意料地说。

" [noʊ] ['mætər] [haʊ] [ju:; jʊ] [get] [jʊr; jər] ['ɪndiən] [ləndz] .
" **no matter how you get your Indian lands** .
" 不 事情 如何 你 得到 你的 印度 土地 .

无论你以何种方式获得你的印第安土地。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [deθ] .
And I love you to death .
和 我 爱 你 到 死亡 .

我爱你至死不渝。

" [fi:; fi] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [kə'reɪŋli] , [ænd; ənd][dʒɑ:n][le'vi:n, le'vaɪn] [smaɪld] ['sædli] [tu:; tə] [hɪm'self]
" **She patted his cheek caressingly** , **and John Levine smiled sadly to himself**
" 她 轻拍 他的 脸颊 温柔地抚摸 , 和 约翰 莱文 微笑 令人遗憾的是 到 他自己
[ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknes] .
in the darkness .
在 这 黑暗 .

她轻轻拍了拍他的脸颊, 约翰·莱文在黑暗中独自露出了悲伤的微笑。

['tʃæptər] [eks,ai'vi:]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ðə; ði] ['hɑ:rvərd] [ɪn'strəktər]
THE HARVARD INSTRUCTOR
这 哈佛 讲师

哈佛讲师

" [ðə; ði] [sædist] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [bə:nd] [paɪn] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði]
" **The saddest things that I have seen are the burned pine woods and the**
" 这 最悲伤的 事物 那 我 有 已见 是 这 烧伤 松树 树林 和 这
[dɪ'zi:zd] ['ɪndiəns] .
diseased Indians .
患病的 印度人 .

“我见过的最悲伤的事情是烧毁的松树林和患病的印第安人。”

" — [ðə; ði] ['mɜ:rməɪɪŋ] [paɪn] .
" — **The Murmuring Pine** .
" — 这 淙淙 松树 .

——《低语的松树》。

[ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti]['kæmpəs][wʌz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ] [skwer] [ʌv; əv] [gri:n] , [elm] ['dɑ:tid] ,
The University campus was a huge square of green , **elm dotted** ,
这 大学 校园 曾是 一个 巨大的 正方形 的 绿色的 , 榆树 虚线 ,

大学校园是一个巨大的方形绿地, 点缀着榆树,

[ðæt] [wʌz; wəz] ['bɔ:dəd] [ɑ:n][wʌŋ] [edʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] .
that was bordered on one edge for a quarter of a mile by the lake .
那 曾是 带边框 在 一 边缘 为了 一个 四分之一 的 一个 英里 经过 这 湖 .

它一侧边缘与湖泊接壤, 绵延四分之一英里。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [θri:] [saɪdz] [wɜːr; wər] [ɪnˈkloʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈbɪldɪŋz] , [greɪ] [ˈgɑːθɪk] [paɪlz] [ʌv; əv]
The other three sides were enclosed by the college buildings , great Gothic piles of
这 其他 三 侧面 是 内 经过 这 大学 建筑物 , 伟大的 哥特 堆 的
[greɪ] [stoʊn] ,
gray stone ,
灰色的 石头 ,

另外三面都被学院建筑群包围着，那是巨大的哥特式灰色石头建筑。

[ˈaɪvɪ] [groʊn] , [wɪð; wɪθ] [ˈswɑːloʊ] [ˈhɔːntɪd] [iːvz] .
ivy grown , with swallow haunted eaves .
常春藤 生长 , 和 吞 闹鬼的 檐 .

常春藤丛生，燕子在屋檐下盘旋。

[wʌn] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈkæmpəs] [θru:] [waɪd] [ˈɑːrtʃweɪ] ,
One entered the campus through wide archways ,
一 进入 这 校园 通过 宽的 拱门 ,

人们穿过宽阔的拱门进入校园，

[ðæt] [freɪmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] [ˈrævɪŋ] [ˈvjuːz] [ʌv; əv] [leɪk] [ænd; ənd] [elm] ,
that framed from the street ravishing views of lake and elm ,
那 框 从 这 街道 迷人的 浏览 的 湖 和 榆树 ,

从街上望去，可以欣赏到湖泊和榆树的迷人景色。

[wɪð; wɪθ] [ˈliːʒərli] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv] [ˈsɪnjər] [ɪn][kæp][ænd; ənd] [gaʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrgraʊnd] .
with leisurely figures of seniors in cap and gown in the foreground .
和 悠闲 数据 的 老年人 在 帽 和 袍 在 这 前景 .

前景中是身着学士服、头戴学士帽的高年级学生悠闲的身影。

[ˈkɑːlɪdʒ] [laɪf][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌnˈlaɪk] [haɪ] [skuːl] [laɪf][fɔːr; fər] [ˈlɪdiə] .
College life was not much unlike High School life for Lydia .
大学 生活 曾是 不是 很多 与此不同 高的 学校 生活 为了 莉迪亚 .

对莉迪亚来说，大学生活和高中生活并没有太大区别。

[ʃiː; ʃi][ʌv; əv] [kɔːrs] [mɪst] [ðə; ði][ˈdɔːrmətɔːri] [ˈlɪvɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [meɪks] [juːnɪˈvɜːrsəti] [ɪgˈzɪstəns]
She of course missed the dormitory living which is what makes University existence
她 的 课程 错过 这 宿舍 活的 哪个 是 什么 制作 大学 存在
[juˈniːk] .
unique .
独特的 .

她当然怀念宿舍生活，因为这正是大学生活的独特之处。

[ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [θri:] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæmpəs] .
The cottage was nearly three miles from the campus .
这 小屋 曾是 几乎 三 英里 从 这 校园 .

小屋距离校园将近三英里。

[ˈlɪdiə] [tʊk] [ə; eɪ] [stri:t] - [kɑːr] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
Lydia took a street - car every morning , leaving the house with her father .
莉迪亚 采取 一个 街道 - 车 每一个 早晨 , 离开 这 房子 和 她 父亲 .

莉迪亚每天早上都和父亲一起乘有轨电车出门。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtɪmɪd][æ; t] [fɜːrst] : [ˈsʌfərd] [ˈægəni] [wen] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [rɪˈsaɪt] :
She was very timid at first : suffered agony when called on to recite :
她 曾是 非常 胆小 在 第一的 : 遭受 痛苦 什么时候 称为 在 到 背诵 :

她起初非常胆怯：被要求背诵时感到痛苦不堪：

[riːtʃt] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈklæsɪz] [æ; z; əz] [ˈɜːrli] [æ; z; əz][ˈpɑːsəb(ə)][ænd; ənd][sæt][ɪn][ə; eɪ][fɑːr][ˈkɔːrnər][tuː; tə]
reached all her classes as early as possible and sat in a far corner to
达到 全部 她 课程 作为 早期的 作为 可能的 和 卫星 在 一个 远的 角落 到
[ɪˈskeɪp] [ˈnoʊtɪs] .
escape notice .
逃脱 注意 .

她总是尽可能早地到达所有教室，并坐在角落里以免被人注意。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['stjʊdnts] [ʃiː; ʃi][bɪ'gænz][tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər][self] -
But gradually , among the six thousand students she began to lose her self -
但 逐步地 , 之中 这 六 千 学生 她 开始 到 失去 她 自己 -
[ˈkɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ,
consciousness and to feel that ,
意识 和 到 感觉 那 ,
但渐渐地, 在六千名学生中, 她开始失去自我意识, 并感到:

[ˈæftər][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [haɪ] [skuːl] .
after all , she was only attending a larger High School .
后 全部 , 她 曾是 仅有的 参加 一个 更大的 高的 学校 .
毕竟, 她只不过是就读于一所规模更大的高中而已。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kjəriəs] , [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
It was curious , it seemed to her ,
它 曾是 好奇的 , 它 似乎 到 她 ,
她觉得这很奇怪。

[ɪn] [haʊ] [ɔːrt] [ə; eɪ][taɪm][ðə; ði][ˈriːəl] [haɪ] [skuːl] [drɔːpt] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .
in how short a time the real High School dropped out of her life .
在 如何 短的 一个 时间 这 真实的 高的 学校 掉落 出去 的 她 生活 .
在如此短的时间内, 真正的高中生活就从她的生活中消失了。

[mɪs] ['taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ['tiːtʃər] [huː] [hæd; həd][hæd; həd][soʊ] [mʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
Miss Towne and the cooking teacher who had had so much to do with
错过 汤恩 和 这 烹饪 老师 WHO 有 有 所以 很多 到 做 和
[hɜːr; hər][ˌædə'les(ə)nt] [dɪ'veləpmənt] ,
her adolescent development ,
她 青少年 发展 ,
汤恩小姐和那位对她青春期发展影响深远的烹饪老师,

[bɪ'keɪm] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['driːmlaɪk] .
became more or less dreamlike .
成为 更多的 或者较少的 如梦似幻 .
变得或多或少像梦境一般。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['lɪdiə] [dɪd][traɪ][tuː; tə][kɔːl][ɑːn] [mɪs] ['taʊn] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ,
And though Lydia did try to call on Miss Towne at the High School ,
和 尽管 莉迪亚 做过 尝试 到 称呼 在 错过 汤恩 在 这 高的 学校 ,
尽管莉迪亚确实尝试去高中拜访汤恩小姐,

[hɜːr; hər] [deɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [fʊl] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ə'wei] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm][ðə; ði]
her days were very full and little by little she slipped away entirely from the
她 天 是 非常 满的 和 小的 经过 小的 她 滑倒了 离开 完全 从 这
[oʊld] [ɪn'vaɪrənmənt] .
old environment .
老的 环境 .
她的日子过得非常充实, 渐渐地, 她完全脱离了原来的环境。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['flaɪɪŋ] ['vɪzɪts] [hoʊm] , [dʒɑːn][le'viːn, le'vaɪn] [spent] [ðə; ði] [jɪr] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .
Except for flying visits home , John Levine spent the year at Washington .
除了 为了 飞行 访问 家 , 约翰 莱文 花费 这 年 在 华盛顿 .
除了偶尔回家探亲之外, 约翰·莱文一年都待在华盛顿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] ['præktɪkli] [ɔːtə'mætɪkli] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He was returned to Congress practically automatically , at the end of his
他 曾是 返回 到 国会 几乎 自动地 , 在 这 结尾 的 他的
[tɜːrm] .
term .
学期 .
任期结束后, 他几乎是自动地重返国会。

[kent] [θroʊv] [ˈmaɪtɪli] [æz; əz][ə; eɪ][ˈriːəl] [ɪˈsteɪt] [mæn] .
Kent **throve** **mightily** **as** **a** **real** **estate** **man** .
肯特 茁壮成长 非常 作为 一个 真实的 财产 男人 .

肯特在房地产行业取得了巨大的成功。

[hiː; hi] [dæft] [əˈbaʊt][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] " [wʌn] [lʌŋ] " [kɑːr][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ˌnaɪnˈtiːn]
He **dashed** **about** **in** **a** **little** **"** **one** **lung** **"** **car** **with** **all** **the** **importance** **of** **nineteen**
他 虚线 关于 在 一个 小的 " 一 肺 " 车 和 全部 这 重要性 的 十九
[ɪn] [ˈbɪznəs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] .
in **business** **for** **the** **first** **time** .
在 商业 为了 这 第一的 时间 .

他开着一辆小小的“单缸”汽车四处奔波，仿佛十九岁的自己第一次在商界举足轻重。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn] [ˈlɪdiə] [æt; ət] [ɪˈregjələr] [ˈɪntərvɪz] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [boʊst] , [ʃiː; ʃɪ]
He **continued** **to** **call** **on** **Lydia** **at** **irregular** **intervals** **in** **order** **to** **boast** **,** **she**
他 持续 到 称呼 在 莉迪亚 在 不规律的 间隔 在 命令 到 夸 , 她
[θɔːt]
thought ,
想法 ,

她心想，他时不时地来拜访莉迪亚，是为了炫耀。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈriːəl] [ɪˈsteɪt] [ˈækjəmən][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrəˈspɑːndəns] [wɪð; wɪθ][ˈmɑːrdʒəri][ænd; ənd]
of **his** **real** **estate** **acumen** **and** **of** **his** **correspondence** **with** **Margery** **and**
的 他的 真实的 财产 敏锐 和 的 他的 一致 和 玛格丽 和
[ˈoʊlgə] ,
Olga ,
奥尔加 ,

他展现出的房地产才能以及他与玛格丽和奥尔加的通信，

[bəʊθ][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [naʊ] [æt; ət] [ˈbɔːrdɪŋ] - [skuːl] .
both **of** **whom** **were** **now** **at** **boarding** **-** **school** .
两个都 的 谁 是 现在 在 登机 - 学校 .

他们俩当时都在寄宿学校就读。

[ˈlɪdiə] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [kɔːrs] [ɪn] [ˈkɑːlɪdʒ] .
Lydia **was** **taking** **a** **general** **course** **in** **college** .
莉迪亚 曾是 采取 一个 一般的 课程 在 大学 .

莉迪亚在大学里修读的是通识课程。

[ɪn][ə; eɪ] [veɪɡ] [weɪ] ,
In **a** **vague** **way** ,
在 一个 模糊的 方式 ,

大致来说，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈplænɪŋ] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] [ænd; ənd][ˈpɑːrtli] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ]
she **was** **planning** **to** **become** **a** **teacher** **and** **partly** **because** **she** **had** **no**
她 曾是 规划 到 变得 一个 老师 和 部分 因为 她 有 不
[ˈæptɪtuːd] [fɔːr; fər] [ˈfɔːrən] [ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] ,
aptitude **for** **foreign** **languages** ,
能力倾向 为了 外国的 语言 ,

她原本计划成为一名教师，部分原因是她没有外语天赋。

[ænd; ənd][ˈpɑːrtli] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [diːp] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [mɪs] [ˈtaʊnz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlektʃər] [ɑːn] [slæŋ]
and **partly** **because** **of** **the** **deep** **impression** **Miss** **Towne's** **little** **lecture** **on** **slang**
和 部分 因为 的 这 深的 印象 错过 镇上的 小的 演讲 在 俚语
[hæd; həd] [meɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ,
had **made** **on** **her** ,
有 制成 在 她 ,

部分原因是汤恩小姐关于俚语的小讲座给她留下了深刻的印象。

[ʃiː, ʃi] [dr'saɪdɪd] [tuː, tə] [tiːtʃ] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
she decided to teach English .
她 决定 到 教 英语 .

她决定教英语。

[ʃiː, ʃi] [ˈðerfɔːr] [tʊk] [nɑːtɪ] [ˈoʊnli] [ðə, ði] [rɪ'kwaɪərd] [kɔːrs] [ɪn] [ˈfreʃmən] [kɑːmpə'ziʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [æn; ən]
She therefore took not only the required course in Freshman Composition , **but an**
她 所以 采取 不是 仅有的 这 必需的 课程 在 大一新生 作品 , 但 一个
[ɪ'lektɪv] [ɪn] [ˈʃeɪkspɪr] ,
elective in Shakespeare ,
选修课 在 莎士比亚 .

因此，她不仅选修了大学一年级必修的写作课，还选修了莎士比亚课程。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [həːdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪftɪ] [ˈlʌðər] [ˈɪntuː] [ðə, ði] [ˈklæsruːm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ɪn'strʌktər]
and was herded with fifty others into the classroom of a young instructor
和 曾是 放牧 和 五十 其他的 进入 这 课堂 的 一个 年轻的 讲师
[freʃ] [frʌm; frəm] [ˈhɑːrvərd] .
fresh from Harvard .
新鲜的 从 哈佛大学 .

然后，他和另外五十名学生一起被赶进一位刚从哈佛大学毕业的年轻教师的教室。

[hiː, hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [freɪl] [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] , [smuːð] [ˈfeɪvn] [ænd; ənd] [θɪn] , [wɪð; wɪθ] [lɑːrdʒ] ,
He was a frail looking young man , **smooth shaven and thin** , **with large** ,
他 曾是 一个 脆弱 寻找 年轻的 男人 , 光滑的 剃光 和 薄的 , 和 大的 ,
[hɪz; ɪz] [ɪn] [kwʊtɪŋ] [ðə, ði] [ˈlætər] [siːmd] [æz; əz] [ɡreɪt] [æz; əz] [ɪn] [kwʊtɪŋ]
他 可以 引用 拉丁 和 希腊语 相当 作为 自由 作为 他 可以 法语 和

他是个看起来很虚弱的年轻人，面容清瘦，胡子刮得很干净，身材高挑，

[laɪt] [braʊn] [aɪz] [brɪ'haɪnd] [ɡoʊld] [rɪmd] [ˈaɪɡlɑːsɪz] .
light brown eyes behind gold rimmed eyeglasses .
光 棕色的 眼睛 在后面 金子 带边 眼镜 .

金框眼镜后是一双浅棕色的眼睛。

[ˈlɪdiə] [wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ɪm'prest] [frʌm; frəm] [ðə, ði] [ˈveri] [fɜːrst] [baɪ] [ðə, ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [ˈkʌltʃər] .
Lydia was deeply impressed from the very first by the young man's culture .
莉迪亚 曾是 深 印象深刻 从 这 非常 第一的 经过 这 年轻的 男人的 文化 .

莉迪亚从一开始就被这位年轻人的文化深深打动了。

[hiː, hi] [kʊd; kəd] [kwʊt] [ˈlætɪn] [ænd; ənd] [ɡriːk] [kwaɪt] [æz; əz] [ˈfriːli] [æz; əz] [hiː, hi] [kʊd; kəd] [frentʃ] [ænd; ənd]
He could quote Latin and Greek quite as freely as he could French and
他 可以 引用 拉丁 和 希腊语 相当 作为 自由 作为 他 可以 法语 和
[ˈdʒɜːrmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [iːz] [ɪn] [kwʊtɪŋ] [ðə, ði] [ˈlætər] [siːmd] [æz; əz] [ɡreɪt] [æz; əz] [ɪn] [kwʊtɪŋ]
German and his ease in quoting the latter seemed as great as in quoting
德语 和 他的 舒适 在 引用 这 后者 似乎 作为 伟大的 作为 在 引用
- [ˈlɪrɪks] ,
Palgrave's Lyrics ,
- 歌词 .

他能像背诵法语和德语一样流利地引用拉丁语和希腊语，而且他背诵德语的轻松程度似乎与背诵帕尔格雷夫的抒情诗一样自如。

[wɪtʃ] [ˈlɪdiə] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː, hi] [kʊd; kəd] [kwʊt] [frʌm; frəm] [ˈkʌvər] [tuː, tə] [ˈkʌvər] .
which Lydia was sure he could quote from cover to cover .
哪个 莉迪亚 曾是 当然 他 可以 引用 从 覆盖 到 覆盖 .

莉迪亚确信他能将整本书从头到尾背下来。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈmæənər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [kɑːndɪ'sendɪŋ] , [ðɪs] [ˈoʊnli] [sɜːrvd]
If his manner was a trifle impatient and condescending , **this only served**
如果 他的 方式 曾是 一个 琐事 不耐烦 和 居高临下的 , 这 仅有的 服务
[tuː, tə] [ɪn'hæns] [hɪz; ɪz] [ɪm'presɪvnɪs] .
to enhance his impressiveness .
到 提高 他的 令人印象深刻 .

如果说他的态度略显不耐烦和傲慢，但这反而更增添了他的威严。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [ˈʃeɪkspɪr] .
And he knew his Shakespeare .
和 他 知道 他的 莎士比亚 .

而且他精通莎士比亚。

[ˈlɪdiə] [ˈentərd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈɡaɪd(ə)ns] [ðæt] [ˈevər] [nuː] [ænd; ənd][ˈevər][oʊld][wɜːrld][ʌv; əv] [ˈbjuːti] [ðæt]
Lydia entered under his guidance that ever new and ever old world of beauty that
莉迪亚 进入 在下面 他的 指导 那 曾经 新的 和 曾经 老的 世界 的 美丽 那
[ˈoʊnli][ðə; ði][bɔːrn] [ˈʃeɪkspɪr] [ˈlʌvər] [disˈkʌvəz] .
only the born Shakespeare lover discovers .
仅有的 这 出生 莎士比亚 情人 发现 .

在他的指导下，莉迪亚进入了那个永恒美丽、永葆新鲜感的世界，只有天生的莎士比亚爱好者才能发现它。

[ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈriːses] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [ɡɔːn] [brɪˈfɔːr] [ˈlɪdiə] [brɪˈkeɪm] [ˈveɪɡli] [ˈkɑːnfəs]
The Christmas recess had come and gone before Lydia became vaguely conscious
这 圣诞节 凹陷处 有 来 和 已消失 前 莉迪亚 成为 依稀 有意识的
[ðæt] [jʌŋ] [prəˈfesər] [ˈwɪlɪs] [kɔːld] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [rɪˈsaɪt] ,
that young Professor Willis called on her always to recite ,
那 年轻的 教授 威利斯 称为 在 她 总是 到 背诵 ,

圣诞假期已经过去很久了，莉迪亚才隐约意识到年轻的威利斯教授总是叫她背诵。

[ˈweðər] [hiː; hi][dɪd][ɑːn] [ˈeni] [ˈʌðər] [ɡɜːrli][ɪn][ðə; ði] [klæs] [ɔːr][nɑːt] .
whether he did on any other girl in the class or not .
无论 他 做过 在 任何 其他 女孩 在 这 班级 或者 不是 .

无论他是否对班上其他女生做过类似的事情。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [klæs] [ðə; ði] [jʌŋ]
She did not know that from the first day she had entered his class the young
她 做过 不是 知道 那 从 这 第一的 天 她 有 进入 他的 班级 这 年轻的
[prəˈfesər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɑːnfəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [hed] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɜːrðɪst] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]
professor had been conscious of the yellow head in the furthest corner of the
教授 有 到过 有意识的 的 这 黄色的 头 在 这 最远 角落 的 这
[ˈklæsruːm] .
classroom .
课堂 .

她并不知道，从她走进他课堂的第一天起，这位年轻的教授就注意到了教室最角落里那个黄头发的女孩。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnoʊbli] [ˈfeɪpt] [hed] [baʊnd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɜːrli] [ˈjeləʊ] [breɪdz] [əˈbʌv] [ə; eɪ]
It was a nobly shaped head bound round with curly yellow braids above a
它 曾是 一个 高贵地 形状 头 边界 圆形的 和 卷曲 黄色的 辫子 多于 一个
[ˈslendər] [feɪs] ,
slender face ,
苗条 脸 ,

那是一颗轮廓高贵的头颅，纤细的脸上扎着卷曲的黄色辫子。

[red] [ˈtʃiːkt] [jet] [ˈdelɪkət] .
red cheeked yet delicate .
红色的 脸颊 然而 精美的 .

脸颊红润，却又不失娇嫩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnfəs] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] - [meɪd] [suːt][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːp] [ˈʃɜː(r)t.weɪst] ,
He was conscious too of the home - made suit and the cheap shirtwaists ,
他 曾是 有意识的 也 的 这 家 - 制成 套装 和 这 便宜的 衬衫裙 ,

他也注意到了那套自制的西装和廉价的衬衫裙。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pəˈθetɪk] [əˈtempt] [æt; ət][vəˈraɪəti] [θruː] [ˈdɪfrənt] [ˈkɒlərd] [ˈnek,tʌɪz] .
with the pathetic attempt at variety through different colored neckties .
和 这 可怜的 试图 在 种类 通过 不同的 有色 领带 .

人们试图通过不同颜色的领带来营造多样性，但这种尝试却显得十分可悲。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l][hiː; hi] ˈrekəɡnaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ˈbæʃfl [jʌŋ] ˈpɜːrs(ə)n[hæd; həd][ə; eɪ][ˈment(ə)l]
Little by little he recognized that the bashful young person had a mental
小的 经过 小的 他 认可 那 这 害羞的 年轻的 人 有 一个 精神的
[ˈbækgraʊnd] [nɑːt] [ferd] [baɪ][hɜːr; hər] [meɪts] ,
background not shared by her mates ,
背景 不是 共享 经过 她 伙伴们 ,
他渐渐意识到, 这个腼腆的年轻女子有着与同龄人不同的心理背景。

[ænd; ənd][hiː; hi] ˈwʌndɜːd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
and he wondered about her .
和 他 想知道 关于 她 .
他不禁想起了她。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɜːrli] [ɪn][ˈdʒænjueɪ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə][ˈsætɪsfai][hɪz; ɪz][ˌkjʊrɪˈɑːsəti] .
It was early in January that he made an attempt to satisfy his curiosity .
它 曾是 早期的 在 一月 那 他 制成 一个 试图 到 满足 他的 好奇心 .
一月初, 他试图满足自己的好奇心。

[ðə; ði] ˈsnəʊfɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [laɪt] [soʊ][ˈfaːr][ænd; ənd] ˈhevi] ˈwaɪndz[hæd; həd] [bloʊn] [ðə; ði] [leɪk]
The snowfall had been light so far and heavy winds had blown the lake
这 降雪 有 到过 光 所以 远的 和 重的 风 有 吹 这 湖
[klɪr] [ʌv; əv] [drɪfts] .
clear of drifts .
清除 的 漂移 .
到目前为止, 降雪量还不大, 强风已经将湖面上的积雪吹散了。

[ˈlɪdiə] [ˈɔːf(ə)n] [brɔːt] [hɜːr; hər] [skeɪts] [tuː; tə] [klæs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [wɜːr; wər]
Lydia often brought her skates to class with her and if the wind were
莉迪亚 经常 带来 她 冰鞋 到 班级 和 她 和 如果 这 风 是
[ˈfeɪvərəbl] [skeɪtɪd] [hoʊm] [ˈæftər][hɜːr; hər][ləst] [resɪˈteɪ](ə)n] .
favorable skated home after her last recitation .
有利 滑冰 家 后 她 最后的 背诵 .
莉迪亚经常带着溜冰鞋去上课, 如果风向合适, 她会在最后一节课结束后滑冰回家。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈfaːsənd] [ɑːn][hɜːr; hər] [skeɪts] [wʌn] [deɪ] [wen] [ə; eɪ] ˈræðər] ˈbreθləs] [vɔɪs]
She had just fastened on her skates one day when a rather breathless voice
她 有 只是 系紧 在 她 冰鞋 一 天 什么时候 一个 相当 喘不过气 嗓音
[brˈhaɪnd][hɜːr; hər] [sed] ,
behind her said ,
在后面 她 说 ,
有一天, 她刚系好溜冰鞋, 身后就传来一个略带喘息的声音:

" [ˈɡoʊɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sket] , [mɪs] ˈdʌdli] ? " [ænd; ənd] [prəˈfesər] [ˈwɪlɪs] , [skeɪts] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
" Going for a skate , Miss Dudley ? " and Professor Willis , skates over his
" 去 为了 一个 滑冰 , 错过 达德利 ? " 和 教授 威利斯 , 冰鞋 超过 他的
[ˈʃoʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,
“达德利小姐, 要去滑冰吗? ”威利斯教授说着, 滑冰鞋从他肩后滑了过来。

[bɔːr] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] .
bore down on her .
钻孔 向下 在 她 .
向她逼近。
[ˈlɪdiə] [blʌʃt] ˈvɪvɪdli] — " [aɪ] — [aɪ][ˈɔːf(ə)n] [sket] [hoʊm] .
Lydia blushed vividly — " I — I often skate home .
莉迪亚 脸红了 生动地 — " 我 — 我 经常 滑冰 家 .
莉迪亚脸颊绯红——“我——我经常滑冰回家。”

[aɪ][lɪv; laɪv] [θri:] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] [ɔ:r] . "

I live three miles down the shore .

我 居住 三 英里 向下 这 支撑 . "

我住在离海岸三英里远的地方。

" [ræðər] [θɔ:t] [aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][maɪ'self] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd] . "

Rather thought I'd have a try myself , if you don't mind .

" 相当 想法 ID 有 一个 尝试 我 , 如果 你 不 头脑 . "

“如果你不介意的话，我想自己也试一试。”

" ['hevəns] ！ " [θɔ:t] [lɪdiə] .

Heavens ！ " thought Lydia .

" 天 ！ " 想法 莉迪亚 .

“天哪！”莉迪亚心想。

" [aɪ][hoʊp][hi:; hi][wəʊnt] [kʌm] [klɪr] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ?

I hope he won't come clear home with me ?

" 我 希望 他 惯于 来 清除 家 和 我 ?

“我希望他不会跟我一起回家？”

[ðə; ði] [haʊs] [lʊks] [ɔ:f(ə)l] ！

The house looks awful ！

这 房子 看起来 可怕 ！

这房子看起来糟透了！

" [wɪlɪs] ['fɑ:sənd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [skeɪts] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

Willis fastened on his skates and stood up .

" 威利斯 系紧 在 他的 冰鞋 和 站立 向上 .

威利斯系好冰鞋，站了起来。

" [wɪtʃ] [wei] ? " [hi:; hi] [æskt] .

Which way ? " he asked .

" 哪个 方式 ? " 他 问 .

“哪条路？”他问。

[lɪdiə] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['hoʊmwərd] [ænd; ənd] [stɑ:rtɪd] [ɔ:f] ['saɪləntli] , [ðə; ði] ['hɑ:rverd] [mæn] [klaʊz] [br'saɪd]

Lydia nodded homeward and started off silently , the Harvard man close beside

莉迪亚 点头 回家 和 开始 离开 默默 , 这 哈佛大学 男人 关闭 旁

[hɜ:r; həɹ] .

her .

她 .

莉迪亚朝家的方向点了点头，默默地走开了，那位哈佛大学的学生紧随其后。

" [ju:; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər] ['ʃeɪkspeɪr] [wɜ:rk] , [mɪs] ['dʌdli] ?

You enjoy your Shakespeare work , Miss Dudley ?

" 你 享受 你的 莎士比亚 工作 , 错过 达德利 ?

“你喜欢你的莎士比亚研究工作吗，达德利小姐？”

" [hi:; hi] [æskt] .

he asked .

" 他 问 .

他问道。

" [oʊ] , [jes] ！ " [kraɪd] [lɪdiə] .

Oh , yes ！ " cried Lydia .

" 哦 , 是的 ！ " 哭 莉迪亚 .

“哦，是的！”莉迪亚喊道。

" [ðæt] [moʊst][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

That most of anything .

" 那 最多 的 任何事物 .

“那几乎是所有事情中最主要的。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [lʌv] [tuː; tə] [ti:tʃ] [aɪ 'tiː] ? "

Don't you love to teach it ? "

不 你 爱 到 教 它 ？ "

你不喜欢教这门课吗？

" [ɜːr; ər] — [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] ！

" Er — in some ways ！

" 呃 — 在 一些 方式 ！

呃——在某些方面！

[aɪ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði][siː 'oʊ] - [edʒu'keɪʃən(ə)] [end] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['iːstərn]

I will admit that the co - educational end of it is very trying to an Eastern

我 将要 承认 那 这 合作 - 教育 结尾 的 它 是 非常 尝试 到 一个 东

[ˈkɑːlɪdʒ] [mæn] .

college man .

大学 男人 .

我承认，男女同校的教育方式对一个来自东部的大学生来说非常具有挑战性。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [vjuː] [tuː; tə] ['lɪdiə] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][fər'ɡɔ:t][tuː; tə][biː; bi] ['bæʃfl]

" This was such a surprising view to Lydia that she forgot to be bashful .

" 这 曾是 这样的 一个 奇怪 看法 到 莉迪亚 那 她 忘了 到 是 害羞的 .

“莉迪亚看到眼前的景象，惊讶得忘记了羞涩。”

" [dəʊnt][juː; jʊ] [laɪk] ['gɜːlz] , [prə'fesər] ['wɪlɪs] ?

" Don't you like girls , Professor Willis ?

" 不 你 喜欢 女孩们 , 教授 威利斯 ?

“威利斯教授，您不喜欢女孩吗？ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt]

" she asked .

" 她 问 .

她问道。

" [nɔ:t][ɪn][ə; eɪ] [bɔɪz] - ['klæsru:m] — [ðæt] [ɪz] — [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [brɔ:t] [kəʊld] [swet]

" Not in a boys ' classroom — that is — at first the situation brought cold sweat

" 不是 在 一个 男孩们 - 课堂 — 那 是 — 在 第一的 这 情况 带来 寒冷的 汗

[tuː; tə][maɪ] [feɪs] .

to my face .

到 我的 脸 .

“当然，不是在男生的教室里——也就是说——一开始，这种情况让我冷汗直冒。”

[bʌt; bət] [naʊ] , [aɪ] ['kæəri] [ɑ:n][ðə; ði] [wɜːrk][tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪk'stent] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

But now , I carry on the work to a great extent for you .

但 现在 , 我 携带 在 这 工作 到 一个 伟大的 程度 为了 你 .

但现在，我很大程度上是为了你而继续这项工作。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] , [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ]

You are the only person with a background , don't you know .

你 是 这 仅有的 人 和 一个 背景 , 不 你 知道 .

你是唯一一个有背景的人，难道你不知道吗？

" ['lɪdiə] ['dɪdnt] [noʊ]

" Lydia didn't know .

" 莉迪亚 没有 知道 .

莉迪亚不知道。

[ðə; ði] ['hɑːrvəd] ['mænz] [vɔɪs] , [həʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ɪm'pɜːrsən(ə)] , [soʊ][ʃiː; ʃɪ] ['ventʃəd] [tuː; tə]

The Harvard man's voice , however , was entirely impersonal , so she ventured to

这 哈佛大学 男人的 嗓音 , 然而 , 曾是 完全 不具个人色彩 , 所以 她 冒险 到

[ɪk'splɔːr]

explore .

探索 .

然而，那位哈佛男子的声音却完全不带个人色彩，所以她决定冒险一探究竟。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] ['bækgraʊnd] ? "

" **What do you mean by background ?** "

" 什么 做 你 意思是 经过 背景 ？ "

你说的“背景”是什么意思？

" [ɪf] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [skeɪt] [soʊ] [aʊt'reɪdʒəsli] [fæst] , " [hi:; hi] [pæntɪd] , " [aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ]

" **If you wouldn't skate so outrageously fast , " he panted , " I could tell you**

" 如果 你 不会 滑冰 所以 令人愤慨地 快速地 , " 他 喘息 , " 我 可以 告诉 你

[wɪð; wɪθ] [mɔ:r] — [mɔ:r] [ə'plɑ:m] . "

with more — more aplomb . "

和 更多的 — 更多的 沉着冷静 . "

“如果你滑得没那么快，”他喘着气说，“我就可以更沉着冷静地告诉你了。”

" [bʌt; bət] , " [ɪk'spleɪnd] ['lɪdiə] , " [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [skeɪt] [fæst] .

" **But , " explained Lydia , " I have to skate fast .**

" 但 , " 解释 莉迪亚 , " 我 有 到 滑冰 快速地 .

“但是，”莉迪亚解释说，“我必须滑得很快。”

[ðeəz; ðəz] ['ɔ:lweɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [ænd; ənd] [oʊld] ['lɪzi] ['ɪznt] [wel] .

There's always so much to be done and old Lizzie isn't well .

有 总是 所以 很多 到 是 完毕 和 老的 莉齐 不是 出色地 .

总是有很多事情要做，而且老莉齐身体也不好。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃeɪkspeɪr] [prə'fesər] [ɪnəsntli] .

" **She looked at the Shakespeare professor innocently .**

" 她 看起来 在 这 莎士比亚 教授 天真地 .

她天真无邪地看着莎士比亚教授。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wa:tʃ] .

He looked at his watch .

他 看起来 在 他的 手表 .

他看了看手表。

" [dɪr] [em 'i:] !

" **Dear me !**

" 亲爱的 我 !

“我的天哪！ ”

" [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['klæsru:m] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .

" **he said , " I must be back in the classroom in half an hour .**

" 他 说 , " 我 必须 是 后退 在 这 课堂 在 一半 一个 小时 .

他说：“我必须在半小时后回到教室。”

[sə'pəʊzɪŋ] [wi:; wi] [kən'tɪnju:] [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [hoʊm] ,

Supposing we continue this conversation to - morrow , in your own home ,

假如 我们 继续 这 对话 到 - 明天 , 在 你的 自己的 家 ,

假设我们明天在你家继续这个话题，

[mɪs] ['dʌdli] ?

Miss Dudley ?

错过 达德利 ?

达德利小姐？

[meɪ] [aɪ] [kɔ:l] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] ? "

May I call to - morrow night ? "

可能 我 称呼 到 - 明天 夜晚 ？ "

我可以明天晚上打电话吗？

" [waɪ] [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['lɪdiə] , [ɪn] ['ʌtər] [ɪm'bærəsmənt] [ə'gen] , " [ɪf] [ju:; jʊ] ['rɪ:əli] [wa:nt] [tu:; tə] !

" **Why yes , " replied Lydia , in utter embarrassment again , " if you really want to !**

" 为什么 是的 , " 回复 莉迪亚 , 在 说出 尴尬 再次 , " 如果 你 真的 想 到 !

“当然可以，”莉迪亚再次尴尬地回答道，“如果你真的想的话！ ”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈtrɪp] ,
It's a dreadful trip ,
它是 一个 可怕 旅行 ,

这是一次糟糕的旅行。

— [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:r] [laɪn] [ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [waɪt]
to the end of the car line and half a mile along the road to a white
— 到 这 结尾 的 这 车 线 和 一半 一个 英里 沿着 这 路 到 一个 白色的
[ˈkɑ:tɪdʒ] [ˈæftər] [ðæt] . "
cottage after that . "
小屋 后 那 . "

——走到汽车排队的尽头，然后沿着路走半英里，就能看到一座白色小屋。”

" [ðæts] [ˈnʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈhɑ:rvəd] [mæn] , [ˈɡreɪvli] .
That's nothing , " said the Harvard man , gravely .
" 那就是 没有什么 , " 说 这 哈佛大学 男人 , 严重地 .

“那算什么，”哈佛大学的学生严肃地说。

" [tɪl] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [naɪt] [ðen] , " [ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæp] , [hi:; hi] [skeɪtɪd] [bæk] ,
Till to - morrow night then , " and lifting his cap , he skated back ,
" 直到 到 - 明天 夜晚 然后 , " 和 举重 他的 帽 , 他 滑冰 后退 ,

“那就到明天晚上见，”说完，他摘下帽子，滑了回去。

[ˈli:vɪŋ] [ˈlɪdiə] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪˈfaɪn] .
leaving Lydia in a state of mind difficult to define .
离开 莉迪亚 在 一个 状态 的 头脑 难的 到 定义 .

这让莉迪亚陷入了一种难以言喻的精神状态。

[ʃi:; ʃɪ] [təʊld] [ˈlɪzi] [ænd; ənd] [hɜ:r; həɪ] [ˈfɑ:ðər] [ðæt] [ˈi:vɪŋɪŋ] .
She told Lizzie and her father that evening .
她 讲述 莉齐 和 她 父亲 那 晚上 .

当晚她把这件事告诉了莉齐和她的父亲。

[ˈeɪməs] [lʊkt] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪpər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] [skaʊl] .
Amos looked over his paper with a slight scowl .
阿莫斯 看起来 超过 他的 纸 和 一个 轻微 皱眉头 .

阿莫斯微微皱着眉头看了看他的文件。

" [jʊə(r)] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈkɑ:lɪdʒ] [prəˈfesər] [ˈkɔ:lɪŋ] . "
You're too young to have a college professor calling . "
" 你是 也 年轻的 到 有 一个 大学 教授 呼叫 . "

“你年纪太小，不应该接到大学教授的电话。”

" [wel] , " [kraɪd] [ˈlɪdiə] ,
Well , " cried Lydia ,
" 出色地 , " 哭 莉迪亚 ,

“哎呀，”莉迪亚喊道。

" [ju:; jʊ] [dəʊnt] [si:m] [tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [haʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [ˈɔ:f(ə)l]
you don't seem to realize how wonderful it is that he wants to take this awful
" 你 不 似乎 到 意识到 如何 精彩的 它 是 那 他 想要 到 拿 这 可怕
[ˈtrɪp] [aʊt] [hɪr] ,
trip out here ,
旅行 出去 这里 ,

“你似乎没有意识到他想来这里进行这次糟糕的旅行是多么棒的事情。”

[dʒʌst] [tu:; tə] [si:] [em ˈi:] .
just to see me .
只是 到 看 我 .

只是想见我一面。

[ænd; ənd][dəʊnt][let][aɪ 'ti:] [ˈwɜ:ri] [ju:; jʊ] , [ˈdædi] ！
And don't let it worry you , Daddy ！
和 不 让 它 担心 你 , 爸爸 ！

爸爸，别担心！

[ˈhi:l] [ˈnevər][wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] [bʌt; bət][wʌns] .
He'll never want to come but once .
地狱 绝不 想 到 来 但 一次 。

他只会来一次。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈli:vɪŋ] - [ru:m] [disˈgʌstɪdli] .
" She looked around the living - room disgustedly .
" 她 看起来 大约 这 活的 - 房间 厌恶地 。

她厌恶地环顾了一下客厅。

[ˈeɪməs][ˈstɑ:rtɪd][tu:; tə] [spi:k] , [lʊkt] [æt; ət] [ˈlɪzi] , [ˈhu:] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd] [səbˈsaɪdɪd] .
Amos started to speak , looked at Lizzie , who shook her head , and subsided .
阿莫斯 开始 到 说话 , 看起来 在 莉齐 , WHO 摇晃 她 头 , 和 平静下来 。

阿莫斯刚要开口说话，就看了看莉齐，莉齐摇了摇头，然后安静了下来。

[ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈlɪdiə] [gru:] , [ðə; ði] [mʊ:ɾ] [ˈhelpləs] [hi:; hi] [felt] [ɪn] [ˈgaɪdɪŋ] [hɜ:r; hər] .
The older Lydia grew , the more helpless he felt in guiding her .
这 老 莉迪亚 生长 , 这 更多的 无助 他 毛毡 在 指导 她 。

莉迪亚年纪越大，他就越觉得自己无力引导她。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðʊʊ] [ðæt] [ˈpeɪ(ə)ns] [wʊd] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
It seemed to him though that Patience would be pleased to have a
它 似乎 到 他 尽管 那 耐心 会 是 高兴 到 有 一个
[prəˈfesər] [ˈkɔ:lɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] ,
professor calling on her daughter ,
教授 呼叫 在 她 女儿 ,

在他看来，帕蒂恩斯应该会很高兴有教授来拜访她的女儿。

[ænd; ənd][hi:; hi][let][ðə; ði] [ˈmætər] [gʊʊ][æt; ət] [ðæt] .
and he let the matter go at that .
和 他 让 这 事情 去 在 那 。

他就这样不再追究此事了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈsætərdeɪ] , [ænd; ənd] [ˈlɪdiə] [ˈstɑ:rtɪd] [æn; ən] [əˈtæk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈli:vɪŋ] - [ru:m]
The next day was Saturday , and Lydia started an attack on the living - room
这 下一个 天 曾是 周六 , 和 莉迪亚 开始 一个 攻击 在 这 活的 - 房间
[ɪˈmi:diətli] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] .
immediately after breakfast .
立即地 后 早餐 。

第二天是星期六，莉迪亚吃完早饭后立刻开始在客厅里大闹一场。

[ʃi:; ʃi][ɑ:r 'i:] - [ɔɪld] [ðə; ði] [flɔ:rɪz] .
She re - oiled the floors .
她 关于 - 涂油 这 楼层 。

她重新给地板上了油。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] , [wɑ:ʃt] [ænd; ənd] [ˈaɪənd] [ðəm; ðəm][ænd; ənd][pʊt][ðəm; ðəm][ʌp]
She took down the curtains , washed and ironed them and put them up
她 采取 向下 这 窗帘 , 洗过 和 熨烫过的 他们 和 放 他们 向上
[əˈgen] .
again .
再次 。

她把窗帘取下来，洗净熨烫后又重新挂了起来。

[ʃi:; ʃi] [blækt] [ðə; ði] [beɪs] [ˈbɜ:rnər][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ˈhaʊlɪŋ] [ˈædəm][ə; eɪ] [bæθ] .
She blacked the base burner and gave the howling Adam a bath .
她 变黑 这 根据 刻录机 和 给予 这 嚎叫 亚当 一个 洗澡 。

她把底座烧黑，然后给嚎叫的亚当洗了个澡。

[ðə; ði][oʊld] [mə'hɑ:gəni] ['wɜ:rid] [hɜ:r; hær] ,
The old mahogany worried her ,
这 老的 桃花心木 担心 她 ,

那棵老红木树让她感到不安。

[ˈi:v(ə)n][ˈæftər][ʃi:; ji][hæd; həd] ['pɑ:lɪt] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd][ɑ:r 'i:] - [ə'reɪndʒd] [aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][wɜ:rst] [ʌv; əv]
even after she had polished it and re - arranged it until the worst of
甚至 后 她 有 抛光 它 和 关于 - 安排 它 直到 这 最差 的
[ðə; ði] ['skrætʃɪz] [wɜ:r; wər][əb'skjuəd] .
the scratches were obscured .
这 划痕 是 模糊不清 .

即使她已经对它进行了抛光和重新摆放，直到最严重的划痕都被掩盖了。

[hɜ:r; hær] ['fa:ðɜ:z] [oʊld] ['wʊd(ə)n] [ɑ:rmtʃer] , [ə; eɪ]['sa:lɪd] [mə'hɑ:gəni] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə]
Her father's old wooden armchair , a solid mahogany that had belonged to
她 父亲的 老的 木制的 扶手椅 , 一个 坚硬的 桃花心木 那 有 属于 到
[hɪz; ɪz] [greɪt] - ['grænfɑ:ðər] ,
his great - grandfather ,
他的 伟大的 - 祖父 ,

她父亲的旧木制扶手椅，一把实心红木椅，是他曾祖父的。

[ʃi:; ji] [dr'saɪdɪd] [tu:; tə] ['vɑ:rnɪʃ] .
she decided to varnish .
她 决定 到 漆 .

她决定涂清漆。

[ʃi:; ji] [geɪv] [aɪ 'ti:] [tu:] ['hevi] [koʊts] [ænd; ənd][set][aɪ 'ti:] [klooʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stoʊv] [tu:; tə][draɪ] .
She gave it two heavy coats and set it close to the kitchen stove to dry .
她 给予 它 二 重的 外套 和 放 它 关闭 到 这 厨房 火炉 到 干燥 .

她给它涂了两层厚厚的油漆，然后放在厨房炉灶旁晾干。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ji][wʌz; wəz]['taɪərd] [aʊt] .
By this time she was tired out .
经过 这 时间 她 曾是 疲劳的 出去 .

这时她已经筋疲力尽了。

[ʃi:; ji] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] [kaʊtʃ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [red] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] ['bɜ:rnər] ,
She lay in the dusk on the old couch watching the red eyes of the base burner ,
她 躺 在 这 黄昏 在 这 老的 长椅 观看 这 红色的 眼睛 的 这 根据 刻录机 ,
她躺在暮色中的旧沙发上，望着基地燃烧器那双红色的眼睛。

[wen] ['bɪli] [keɪm] [ɪn] .
when Billy came in .
什么时候 比利 来了 在 .

比利进来的时候。

" [dʒʌst] [stɔ:pɪt] [ɑ:n][maɪ] [wei] [hoʊm] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ju:d] [goʊ] ['skertɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
" Just stopped on my way home to see if you'd go skating to - night , " he said .
" 只是 停止 在 我的 方式 家 到 看 如果 你会 去 溜冰 到 - 夜晚 , " 他 说 .

“我回家路上顺便问问你今晚愿不愿意去滑冰，”他说。

" ['taɪərd] [aʊt] ?
" Tired out ?
" 疲劳的 出去 ?

“筋疲力尽？

[ˈhwʌtəv] [ju:; jʊ] [bi:n] ['du:ɪŋ] ?
What've you been doing ?
什么 你 到过 正在做 ?

你最近在忙什么？

" [ˈlɪdiə] [ɪˈnu:mə,rentɪd] [ðə; ði] [ˈdeɪz] [ækˈtɪvətɪz] [ˈendɪŋ] [wɪð; wɪθ] , " [prəˈfesə] [ˈwɪlɪs] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə]
" **Lydia enumerated the day's activities ending with** , " **Professor Willis is coming to**
" 莉迪亚 列举 这 天 活动 结束 和 , " 教授 威利斯 是 未来 到
[kɔ:l] [ðɪs] [ˈiːvɪŋ] .
call this evening .
称呼 这 晚上 .

莉迪亚列举了当天的活动，最后说道：“威利斯教授今晚要来拜访。”

" [ˈbɪli] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈwɪs(ə)] .
" **Billy gave a low whistle** .
" 比利 给予 一个 低的 哨 .

比利吹了一声低沉的口哨。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [nu:] [ðeɪd] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ˈnoʊtɪs] [ˈsuːnər] [ɔ:r] [ˈleɪtər] .
" **Of course , I knew they'd begin to take notice sooner or later** .
" 的 课程 , 我 知道 他们会 开始 到 拿 注意 很快 或者 之后 .

“当然，我知道他们迟早会注意到。”

[bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [si:] [waɪ] [juː; jʊ] [ˈwɑ:ntɪd] [tuː; tə] [wer] [ɔːrˈself] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈsɪsi] [laɪk] [hɪm; ɪm] . " **But I don't see why you wanted to wear yourself out for a sissy like him** . "
但 我 不 看 为什么 你 通缉 到 穿 你自己 出去 为了 一个 娘娘腔 喜欢 他 . "

但我实在不明白你为什么要为了一个娘娘腔而累垮自己。

" [ˈhiːz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈsɪsi] .
" **He's not a sissy** .
" 他是 不是 一个 娘娘腔 .

他不是个娘娘腔。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] , " [sed] [ˈlɪdiə] , [ˈkɑ:mli] .
He's a gentleman , " **said Lydia , calmly** .
他是 一个 绅士 , " 说 莉迪亚 , 平静地 .

“他是个绅士，”莉迪亚平静地说。

[ʃɪ; ʃɪ] [wʌz; wəz] [sti:l] [kɜ:rlɪd] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] [kaʊt] [ænd; ənd] [ˈbɪli] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [hɜ:r; hər]
She was still curled up on the couch and Billy could just distinguish her
她 曾是 仍然 卷曲 向上 在 这 长椅 和 比利 可以 只是 区分 她
[braɪt] [her] [ɪn] [ðə; ði] [red] [ɡloʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stoʊv] .
bright hair in the red glow from the stove .
明亮的 头发 在 这 红色的 辉光 从 这 火炉 .

她仍然蜷缩在沙发上，比利只能在炉子散发的红光中辨认出她明亮的头发。

[ˈbɪli] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ðen] [hiː; hi] [sed] ,
Billy was silent for a moment , then he said ,
比利 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 然后 他 说 ,

比利沉默了一会儿，然后说道：

" [ɪts] [ə; eɪ] [feɪm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜ:rk] [soʊ] [hɑ:rd] .
" **It's a shame you have to work so hard** .
" 它是 一个 耻辱 你 有 到 工作 所以 难的 .

“你得这么辛苦工作，真是太可惜了。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [soʊ] [ɔ:f(ə)n] [wen] [aɪ] [si:] [ˈʌðər] [ˈgɜ:lz] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈprɪti] [kloʊðz] , [ˈɡædɪŋ]
I think of you so often when I see other girls in their pretty clothes , gadding
我 思考 的 你 所以 经常 什么时候 我 看 其他 女孩们 在 他们的 漂亮的 衣服 , 加丁
[əˈbaʊt] !
about !
关于 !

我经常看到其他女孩穿着漂亮的衣服到处闲逛时，就会想起你！

[ˈdɔ:ɡɡɔ:n] [aɪ ˈti:] !
Doggone it !
该死的 它 !

该死的！

[ænd; ɐnd] [jʊə(r)] [wɜ:rθ] ['eni] [ten][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and you're worth any ten of them .

和 你是 值得 任何 十 的 他们 :

你抵得上他们十个人。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [wei] —

If I had my way —

如果 我 有 我的 方式 —

如果由我做主——

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ɐnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['oʊnli][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['bu:miŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs]

" He paused and for a moment only the familiar booming of the ice

" 他 暂停 和 为了 一个 片刻 仅有的 这 熟悉的 蓬勃发展 的 这 冰

[dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði] ['saɪləns] .

disturbed the silence .

不安 这 沉默 .

他停顿了一下，片刻间，只有熟悉的冰块撞击声打破了寂静。

" [aɪ][dəʊnt][maɪnd][ðə; ði][wɜ:rk][soʊ] [mʌt] [æz; əz][aɪ][du:]['gouɪŋ] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['prɪti] [kloʊðz] ,

" I don't mind the work so much as I do going without the pretty clothes ,

" 我 不 头脑 这 工作 所以 很多 作为 我 做 去 没有 这 漂亮的 衣服 ,

“我倒不是特别讨厌工作，只是讨厌没法穿漂亮的衣服。”

" [sed] ['lɪdiə] .

" said Lydia .

" 说 莉迪亚 .

莉迪亚说道。

" [aɪ] [sə'pouz] [ju:l] [θɪŋk] [aɪm] ['ɔ:f(ə)l] ['sɪli] , " [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [sæt][ʌp][ɪn][hɜ:r; hər] ['ɜ:rnɪstnəs] ,

" I suppose you'll think I'm awful silly , " she suddenly sat up in her earnestness ,

" 我 认为 你会 思考 我是 可怕 愚蠢的 , " 她 突然 卫星 向上 在 她 认真 ,

“我想你会觉得我傻透了，”她突然认真地坐直了身子。

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ][get][tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [aɪm] ['groʊɪŋ] [ʌp][ænd; ɐnd][ðæt] ['dresɪz] ['nevər]

" but when I get to thinking about how I'm growing up and that dresses never

" 但 什么时候 我 得到 到 思维 关于 如何 我是 生长 向上 和 那 连衣裙 绝不

[kæn; kən] [mi:n] [tu:; tə][em 'i:] [wen] [aɪm][oʊld] [wʌt] [ðeɪ] [du:][naʊ] — [oʊ] ,

can mean to me when I'm old what they do now — oh ,

能 意思是 到 我 什么时候 我是 老的 什么 他们 做 现在 — 哦 ,

“但是当我想到我正在长大，想到裙子在我老了以后永远不会像现在这样对我意义重大时——哦，

[aɪ][kɑ:nt] [ɪk'spleɪn][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] !

I can't explain to a man !

我 不能 解释 到 一个 男人 !

我无法向男人解释！

[ɪts] [laɪk] ['oʊmə:r] [kaɪ'ɑ:m] —

It's like Omar Khayyam —

它是 喜欢 奥马尔 海亚姆 —

这就像奥马尔·海亚姆——

" - [jet] [ɑ:] , [ðæt] [sprɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['væniʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊz]

" ' Yet ah , that Spring should vanish with the rose

" - 然而 啊 , 那 春天 应该 消失 和 这 玫瑰

“然而啊，春天终将随玫瑰一同消逝。”

[ðæt] ['ju:θs] [swi:t] ['sentɪd] ['mænjuskɹɪpt] [ʃʊd; ʃəd] [kloʊz] — -

That youth's sweet scented manuscript should close — ' -

那 青年的 甜的 香味 手稿 应该 关闭 — -

那份充满青春芬芳的手稿应该就此结束——

[ænd; ənd][maɪ] [ˈjuːθs] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][klaʊz] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [swiːt] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði][rouz] .
and my youth's going to close without the sweet scent of the rose .
和 我的 青年的 去 到 关闭 没有 这 甜的 香味 的 这 玫瑰 .
我的青春将在没有玫瑰芬芳的陪伴下悄然落幕。

" [ˈbɪli] [meɪd] [wʌn] [ɡreɪt] [straɪd] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊt] [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [ˈlɪdiə] [hiː; hi]
" **Billy made one great stride over to the couch and sitting down beside Lydia he**
" 比利 制成 一 伟大的 步幅 超过 到 这 长椅 和 坐着 向下 旁 莉迪亚 他
[tʊk] [hɜːr; həɪ] [θɪn] ,
took her thin ,
采取 她 薄的 ,
比利大步走到沙发旁, 在莉迪亚身边坐下, 他轻轻地搂住她。

[wɜːrk] [ˈhɑːrɪnd] [ˈlɪt(ə)] [hændz][ɪn][hɪz; ɪz] .
work hardened little hands in his .
工作 硬化 小的 双手 在 他的 .
他那双小手饱经风霜。

" [ˈlɪdiə] , [noʊ] !
" **Lydia , no !**
" 莉迪亚 , 不 !
莉迪亚, 不!

[juː; jʊ][dəʊnt] [siː] [jɔːrˈself] [raɪt] !
You don't see yourself right !
你 不 看 你自己 正确的 !
你觉得自己不对劲!

[ɔːl][ðə; ði] [ˈdresɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ˈkʊdnt] [meɪk] [juː; jʊ] [swiːtər] [ɔːr] [mɔːr] [ˈfreɪɡrənt][tuː; tə][ə; eɪ]
All the dresses in the world couldn't make you sweeter or more fragrant to a
全部 这 连衣裙 在 这 世界 不能 制作 你 更甜 或者 更多的 香 到 一个
[ˈfeləʊz] [hɑːrt] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] .
fellow's heart than you are now .
同伴们 心 比 你 是 现在 .
世界上所有的裙子都比不上你现在的样子, 更能让你成为男人心中的甜美佳人。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [kloʊðz] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ðem; ðəm][soʊ] .
The only importance to the clothes is that you love them so .
这 仅有的 重要性 到 这 衣服 是 那 你 爱 他们 所以 .
衣服对你来说唯一的意义就是你非常喜欢它们。

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
Don't you see ?
不 你 看 ?
你难道看不出来吗?

" [ˈlɪdiə] [læft] [ʌnˈsɜːrtɪnli] .
" **Lydia laughed uncertainly** .
" 莉迪亚 笑了 不确定性 .
莉迪亚不确定地笑了笑。

" [aɪ] [siː] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [dɪr] [oʊld] [ˈblɑːrni] , [ˈbɪli] .
" **I see that you're a dear old blarney , Billy** .
" 我 看 那 你是 一个 亲爱的 老的 胡说八道 , 比利 .
“我看你真是老油条, 比利。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv][ɡɑːt] [ðæt] [naːt][wʌn][ɡɜːrli][ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [hæz; həz]
And I know one thing I have got that not one girl in a thousand has
和 我 知道 一 事物 我 有 得到 那 不是 一 女孩 在 一个 千 有
[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [men] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
and that is the friendship of some of the best men in the world .
和 那 是 这 友谊 的 一些 的 这 最好的 男人 在 这 世界 .
我知道我拥有一样东西, 一千个女孩中也找不到一个拥有, 那就是世界上一些最优秀男人的友谊。

[ɪn][lɑ:ts][ʌv; əv] [weɪz] , [aɪm] ['veri] ['lʌki] .

In lots of ways , I'm very lucky .
在 很多 的 方式 , 我是 非常 幸运的 .

在很多方面, 我都很幸运。

[ˈɑ:nɪstli] , [aɪ][eɪ 'em] !

Honestly , I am !
诚实地 , 我 是 !

说实话, 我就是!

[trɔ:t][ɑ:n] [hoʊm] , ['bɪli] .

Trot on home , Billy .
小跑 在 家 , 比利 .

小跑回家去, 比利。

[aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [get] ['sʌpər] .

I've got to get supper .
我已经 得到 到 得到 晚餐 .

我得去吃晚饭了。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [wɜ:rk] [soʊ][hɑ:rd] , [rɪ'membər] [ðæt] .

And I don't have to work so hard , remember that .
和 我 不 有 到 工作 所以 难的 , 记住 那 .

记住, 我不需要那么努力工作。

[hæf] [maɪ] [wɜ:rk] [ɪz][ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [fɪks] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] .

Half my work is in trying to fix up the house .
一半 我的 工作 是 在 尝试 到 使固定向上 这 房子 .

我一半的工作时间都花在修缮房子上了。

" ['bɪli] [roʊz] [rɪ'lʌktəntli] .

" Billy rose reluctantly .
" 比利 玫瑰 勉强 .

比利不情愿地站了起来。

" [aɪm] ['li:vɪŋ] [ju:; jʊ] [sʌm; səm] ['mɑ:r] [melooz] , " [hi:; hi] [sed] .

" I'm leaving you some marshmallows , " he said .
" 我是 离开 你 一些 棉花糖 , " 他 说 .

“我给你留了一些棉花糖,”他说。

" [aɪ] [hoʊp] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈɔ:fər] ['wɪlɪs] [wʌn] , ['ɪtl] [tʃoʊk] [hɪm; ɪm] , [ɔ:r] , " [æz; əz][hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

" I hope if you offer Willis one , it'll choke him , or , " as he opened the door ,
" 我 希望 如果 你 提供 威利斯 一 , 它将 呛 他 , 或者 , " 作为 他 打开 这 门 ,

“我希望如果你给威利斯一个, 它会噎死他, 或者,”他一边说着一边打开了门,

" ['meɪbi] ['hi:l] [breɪk] [hɪz; ɪz][leg][ɔ:r][hɪz; ɪz] [nek] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [aʊt] ,

" maybe he'll break his leg or his neck on the way out ,
" 或许 地狱 休息 他的 腿 或者 他的 脖子 在 这 方式 出去 ,

“也许他会在出去的路上摔断腿或脖子。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] ['fɜ:rmlɪ][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

" and he shut the door firmly behind him .
" 和 他 关闭 这 门 牢牢 在后面 他 .

他用力地关上了身后的门。

[ˈeɪməs] [səb'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['grʌmblɪŋ] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] ['religeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m]

Amos submitted with some grumbling to being relegated to the dining - room
阿莫斯 提交 和 一些 抱怨 到 存在 降级 到 这 用餐 - 房间

[wɪð; wɪθ] ['lɪzi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:vɪŋɪŋ] .

with Lizzie for the evening .
和 莉齐 为了 这 晚上 .

阿莫斯有些不情愿地接受了当晚和莉齐一起待在餐厅的安排。

[hiː; hi] [kəmˈpleɪnd] [ˈsʌmwʌt] [ˈbɪtərli] , [haʊˈevər] ,
He complained somewhat bitterly , however ,
他 抱怨 有些 苦涩地 , 然而 ,
然而, 他的抱怨却有些苦涩。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑːrmtʃer] [wɪt] [hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][draɪ][ænd; ənd]
over the condition of his armchair which had refused to dry and
超过 这 状况 的 他的 扶手椅 哪个 有 拒绝 到 干燥 和
[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈstɪkɪnəs] [ðæt] [dɪˈfaɪd] [dɪˈskrɪpʃn] .
was in a state of stickiness that defied description .
曾是 在 一个 状态 的 粘性 那 违抗 描述 .
他那把扶手椅状况糟糕, 怎么也晾不干, 黏糊糊的, 简直难以形容。

[oʊld] [ˈlɪzi] , [huː] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [flʌʃt] [ænd; ənd] [braɪt] - [aɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪkˈspektɪd]
Old Lizzie , who was almost as flushed and bright - eyed over the expected
老的 莉齐 , WHO 曾是 几乎 作为 酡 和 明亮的 - 眼睛 超过 这 预期的
[ˈkɔːlər][æz; əz] [ˈlɪdiə] ,
caller as Lydia ,
呼叫者 作为 莉迪亚 ,
老莉齐见到来电者时, 脸颊几乎和莉迪亚一样红扑扑的, 眼睛闪闪发亮。

[ˈfaɪnəli] [skweltʃt] [ˈeɪməs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈmaːrk] , " [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlændz] [seɪk] , [ˈeɪməs] ,
finally squelched Amos with the remark , " For the land's sake , Amos ,
最后 被压制 阿莫斯 和 这 评论 , " 为了 这 土地的 清酒 , 阿莫斯 ,
最后, 他用一句话制止了阿莫斯: “看在土地的份上, 阿莫斯,

[juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [æn; ən][oʊld][mæn] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [stɪl] [ˈfɔːrti] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪˈmembər]
you talk like an old man instead of a man still forty who ought to remember
你 讲话 喜欢 一个 老的 男人 反而 的 一个 男人 仍然 四十 WHO 应该 到 记住
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkɔːtɪŋ] [deɪz] !
his own courting days !
他的 自己的 求爱 天 !
你说话像个老头子, 而不是一个四十多岁的小伙子, 你应该还记得自己恋爱时的样子!

" [ˈwɪlɪs] [əˈraɪvd] , [ˈɔːrtli] [ˈæftər] [eɪt] .
" **Willis arrived , shortly after eight .**
" 威利斯 到达的 , 不久 后 八 .
“威利斯在八点刚过不久就到了。”

[ɪf] [ðə; ði][trɪp][hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmwʌt] [ˈstrenjuəs] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈmen](ə)n] [ðə; ði][fækt] .
If the trip had been somewhat strenuous , he did not mention the fact .
如果 这 旅行 有 到过 有些 费力的 , 他 做过 不是 提到 这 事实 .
如果旅途有些艰辛, 他也没有提及。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˈeɪməs] , [huː] , [ˈɔːlweɪz] [ˈiːgər] [tuː; tə] [miːt] [nuː] [ˈpiːp(ə)] , [wʊd] [hæv; həv]
He shook hands with Amos , who , always eager to meet new people , would have
他 摇晃 双手 和 阿莫斯 , WHO , 总是 渴望的 到 见面 新的 人们 , 会 有
[ˈlɪŋgə] .
lingered .
徘徊不去 .
他与阿莫斯握手, 阿莫斯总是渴望结识新朋友, 所以他本想多待一会儿。

[bʌt; bət] [ˈlɪzi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈlʌktəntli] [wɪðˈdruː] .
But Lizzie called to him and he reluctantly withdrew .
但 莉齐 称为 到 他 和 他 勉强 退出 .
但莉齐叫住了他, 他才不情愿地退了回去。

[ˈlɪdiə] [ɪˈstæblɪʃt] [hɜːr; həɹ] [gest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] [ænd; ənd]
Lydia established her guest with his back to the dining - room door and
莉迪亚 已确立的 她 客人 和 他的 后退 到 这 用餐 - 房间 门 和
[ðə; ði] [ɪˈvniŋ] [bɪˈɡæn] .
the evening began .
这 晚上 开始 .

莉迪亚让客人背对着餐厅门口入座，晚宴开始了。

[ðə; ði] [ˈhɑːrvərd] [mæn][wʌz; wəz] [ˈfræŋkli] [ˈkjʊəriəs] .
The Harvard man was frankly curious .
这 哈佛大学 男人 曾是 坦率地说 好奇的 .

这位哈佛学生坦率地表示好奇。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪkˈspɪəriəns] [west] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]
This was his first experience west of New York and he was trying to
这 曾是 他的 第一的 经验 西方 的 新的 约克 和 他 曾是 尝试 到
[ˈklæsɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ɪmˈpreʃəns] .
classify his impressions .
分类 他的 印象 .

这是他第一次到纽约以西的地方旅行，他正在努力梳理自己的感受。

[ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [leɪk] [ˈsɪti] [hæd; həd] [ɪnˈtriːɡd] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] , [hiː; hi][tuːld] [ˈlɪdiə] ,
The beauty of Lake City had intrigued him at first , he told Lydia ,
这 美丽 的 湖 城市 有 好奇 他 在 第一的 , 他 讲述 莉迪亚 ,
他告诉莉迪亚，湖城的美丽景色起初就吸引了他。

[ɪntuː] [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ɪn][ə; eɪ] [trænˈsplæntɪd] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [taʊn] .
into believing that he was merely in a transplanted New England town .
进入 相信 那 他 曾是 仅仅 在 一个 移植 新的 英格兰 镇 .
让他相信自己只不过身处一个移植过来的新英格兰小镇。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [nuː] [ˈɪŋɡləndɜːz] [ɑːn][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][ænd; ənd]
" **And you know there are plenty of New Englanders on the faculty and**
" 和 你 知道 那里 是 很多 的 新的 英格兰人 在 这 学院 和
[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [leɪk] [jɔːr] [ˈævənuː] [ɑːr; ər] [ˈsekənd] [ænd; ənd][θɜːrd][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [nuː]
many of the people of Lake Shore Avenue are second and third generation New
许多 的 这 人们 的 湖 支撑 大街 是 第二 和 第三 一代 新的
[ˈɪŋɡləndɜːz] .
Englanders .
英格兰人 .

“而且你知道，我们学校有很多新英格兰人，湖滨大道上的许多人都是第二代或第三代新英格兰人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtaʊnzpiːpl] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] !
But the townspeople as a whole !
但 这 镇民 作为 一个 所有的 !

但镇上的居民们整体而言！

" [hiː; hi] [stɔːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡroʊn] .
" **He stopped with a groan** .
" 他 停止 和 一个 呻吟 .

他呻吟着停了下来。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ?
" **What's the matter with them ?**
" 是什么 这 事情 和 他们 ?

“他们怎么了？”

" [ˈlɪdiə] [æskt] , [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [bəˈlɪdʒərəntli] .
" **Lydia asked , a trifle belligerently** .
" 莉迪亚 问 , 一个 琐事 好战地 .

“莉迪亚略带挑衅地问道。”

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [tʃɪn] [kʌpt] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
She was sitting on the couch , chin cupped in her hand ,
她 曾是 坐着 在 这 长椅 , 下巴 杯状 在 她 手 ,
她坐在沙发上，一手托着下巴。

[ˈwʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər][ˈkɔːlər][soʊ] [ɪnˈtɛntli] [ðæt] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [fəˈgetɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbæʃfl] .
watching her caller so intently that she was forgetting to be bashful .
观看 她 呼叫者 所以 专注地 那 她 曾是 遗忘 到 是 害羞的 .
她目不转睛地盯着来电者，以至于忘记了羞涩。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðeə(r)] [soʊ][ɪgˈzæktli] [laɪk] [maɪ] [ˈklæsɪz] [ɪn]
" **Oh , you know they're so exactly like my classes in**
" 哦 , 你 知道 它们是 所以 确切地 喜欢 我的 课程 在
“哦，你知道吗，它们跟我上的课简直一模一样。”

[ˈʃeɪkspɪr] — [rɔː] - [ˈmaɪndɪd] , [noʊ] [ˈbækgraʊnd] , [ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ʌv; əv]
Shakespeare — raw - minded , no background , and plenty of them are of
莎士比亚 — 生的 - 有思想 , 不 背景 , 和 很多 的 他们 是 的
[nuː]
New
新的
莎士比亚——思想粗犷，没有背景，而且他们中的许多人都是新奥尔良人。

[ˈɪŋɡlənd] [dɪˈsent] !
England descent !
英格兰 下降 !
英格兰血统！

[aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] .
I don't understand it .
我 不 理解 它 .
我不明白。

[ɪts] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [wɪˈðaʊt] [ɪts]
It's New England without its
它是 新的 英格兰 没有 它是
它就像没有了新英格兰的.....

[ˈeɪnʃənt] [soʊl] , [jʊr; jər] [ˈmɪd(ə)l] [west] . "
ancient soul , your Middle West . "
古老的 灵魂 , 你的 中间 西方 : "
古老的灵魂，你的中西部。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˈbækgraʊnd] , " [sed] [ˈlɪdiə] .
" **I don't know what you mean by background , " said Lydia .**
" 我 不 知道 什么 你 意思是 经过 背景 , " 说 莉迪亚 .
“我不知道你说的背景是什么意思，”莉迪亚说。

" [bʌt; bət] , [mɪs] [ˈdʌdli] , [juː; jʊ][hæv; həv][aɪ ˈtiː] !
" **But , Miss Dudley , you have it !**
" 但 , 错过 达德利 , 你 有 它 !
“但是，达德利小姐，你已经有了！ ”

[ˈsʌmθɪŋ] , [jʊr; jər] [ˈriːdɪŋ] [ɔːr][jʊr; jər] [ɪnˈvaɪrənmənt] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈment(ə)l] [refəˈrendəm]
Something , your reading or your environment has given you a mental referendum
某物 , 你的 阅读 或者 你的 环境 有 给定 你 一个 精神的 全民公投
, [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] .
, as it were :
, 作为 它 是 :
某些事情，比如你的阅读或环境，仿佛给你进行了一次精神上的洗礼。

[jʊː; jʊ][get] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈʃeɪkspɪr] [ðæn; ðən][ˈmoʊst][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmeɪts] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][jʊː; jʊ]
You get more out of your Shakespeare than most of your mates because you
你 得到 更多的 出去 的 你的 莎士比亚 比 最多 的 你的 伙伴们 因为 你
[ʌndərˈstænd] [soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrefrənsɪz] .
understand so many of his references .
理解 所以 许多 的 他的 参考 .
你比大多数朋友更能理解莎士比亚的作品，因为你了解他作品中的许多典故。

[jʊː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][waɪd] [ˈriːdər] [ɔːr][jʊr; jər] [ˈfaːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [tɔːt] [jʊː; jʊ]
You must have been a wide reader or your father and mother taught you
你 必须 有 到过 一个 宽的 读者 或者 你的 父亲 和 母亲 教授 你
[wel] . "
well . "
出色地 . "

你一定博览群书，或者你的父母教育得很好。
" [aɪ] — [jʊːv] [ɡɑːt][ðə; ði] [rɔːŋ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈbaʊt][em ˈiː] , " [ˈlɪdiə] [prəuˈtestɪd] .
" **I — you've got the wrong impression about me** , " **Lydia protested** .
" 我 — 你已经 得到 这 错误的 印象 关于 我 , " 莉迪亚 抗议 .
“我——你对我的印象有误，”莉迪亚抗议道。
" [aɪv] [riːd] [ˈɔːlweɪz] [ænd; ənd][ˈmoʊstli] [ɡʊd] [θɪŋz] , [θæŋks] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [leˈviːn, leˈvaɪn] ,
" **I've read always and mostly good things** , **thanks to Mr** : **Levine** ,
" 我已经 读 总是 和 大多 好的 事物 , 谢谢 到 先生 : 莱文 ,
“多亏了莱文先生，我读到的都是好评。”

[bʌt; bət][soʊ][hæv; həv] [ˈmeni] [ˈlðər] [ˈpiːp(ə)] [ɪn] [leɪk] [ˈsɪti] .
but so have many other people in Lake City .
但 所以 有 许多 其他 人们 在 湖 城市 .
但莱克城还有许多其他人也有同样的感受。
" [prəˈfesər] [ˈwɪlɪs] [lʊkt] [æt; ət] [ˈlɪdiə] [θɔːtʃəli] .
" **Professor Willis looked at Lydia thoughtfully** .
" 教授 威利斯 看起来 在 莉迪亚 深思熟虑 .
威利斯教授若有所思地看着莉迪亚。

" [leˈviːn, leˈvaɪn] ?
" **Levine** ?
" 莱文 ?
莱文？

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃiːp] [skæmp] .
I thought he was a cheap scamp .
我 想法 他 曾是 一个 便宜的 恶棍 .
我原以为他是个吝啬鬼。
" [ˈlɪdiə] [flʌʃt] .
" **Lydia flushed** .
" 莉迪亚 酡 .
莉迪亚脸红了。

" [ˈhiːz] [maɪ] [best] [frend] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfaɪnli] [riːd] [mæn] .
" **He's my best friend and a finely read man** .
" 他是 我的 最好的 朋友 和 一个 精细地 读 男人 .
“他是我最好的朋友，也是一位博览群书的人。”
[ˈhiːz] [kept] [em ˈiː] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [bʊks] . "
He's kept me supplied with books . "
他是 保留 我 供应 和 图书 . "
他一直给我提供书籍。

" ['faɪnli] [ri:d] , [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] , " [ɪk'skleɪmd] ['wɪlɪs] , " [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ['rɒbɪŋ] **Finely read , on the one hand , " exclaimed Willis , " and on the other robbing** 精细地 读 , 在 这 一 手 , " 惊呼 威利斯 , " 和 在 这 其他 抢劫 ['ɪndiənz] . **Indians** . 印度人 .

“一方面是博览群书,”威利斯惊呼道,“另一方面是抢劫印第安人。”

[haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ? **How do you account for it ?** 如何 做 你 帐户 为了 它 ?

你如何解释这种情况?

" ['lɪdiə] [dɪd][nɑ:t][stɜ:r] . **Lydia did not stir** . 莉迪亚 做过 不是 搅拌 .

莉迪亚一动不动。

[ʃi:; ji] [kən'tɪnju:d] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['krɪst(ə)l] [geɪz] [ɑ:n] [ðɪs] [waɪz] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] , **She continued with her crystal gaze on this wise man from the East ,** 她 持续 和 她 水晶 目光 在 这 明智的 男人 从 这 东方 , 她继续用清澈的目光注视着这位来自东方的智者。

['strʌɡlɪŋ] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz] ['vju:pɔɪnt] . **struggling to get his viewpoint** . 挣扎 到 得到 他的 观点 .

努力理解他的观点。

[ðər; ðər] [flæʃt] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][maɪnd][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [pər'hæps] , [wen] [ʃi:; ji] [nu:] [hɪm; ɪm] ['betər] **There flashed into her mind the thought that perhaps , when she knew him better** 那里 闪光灯 进入 她 头脑 这 想法 那 也许 , 什么时候 她 知道 他 更好的 , 她脑海中突然闪过一个念头:或许,当她更了解他之后.....

她脑海中突然闪过一个念头:或许,当她更了解他之后.....

[hi:; hi][kʊd; kəd] [help] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] ['ɪndiən] ['kwestʃən] . **he could help her on the Indian question** . 他 可以 帮助 她 在 这 印度 问题 .

他可以在印度问题上帮助她。

" [aɪ] [kɑ:nt] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , " [ʃi:; ji] [sed] . **I can't account for it , " she said** . 我 不能 帐户 为了 它 , " 她 说 .

“我无法解释,”她说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] . **I wish I could** . 我 希望 我 可以 .

“我希望我能。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] **Except for a** 除了 为了 一个

除了

[frentʃ] [kə'neɪdiən] [ɡreɪt] - ['grænfɑ:ðər] , ['mɪstər] . [ɛ'vi:nz, ɛ'vaɪnz][ə; eɪ] [nu:] ['ɪŋˈlændə(r)] [tu:] . " **French Canadian great - grandfather , Mr Levine's a New Englander too** . " 法语 加拿大 伟大的 - 祖父 , 先生 . 莱文的 一个 新的 英格兰人 也 . "

莱文先生的曾祖父是法裔加拿大人,他本人也是新英格兰人。

" [nu:] ['ɪŋ^ləndə(r)] !
" **New Englander** !
" 新的 英格兰人 !

“新英格兰人！ ”

[ɔ:] !
Pshaw !
吓 !

吓！

[aʊt'saɪd] [ʌv; əv] [leɪk] [ɔ:r] ['ævənʊ:] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [nu:] ['ɪŋɡləndəz] [hɪr]
Outside of Lake Shore Avenue and the college there are no New Englanders here
外部 的 湖 支撑 大街 和 这 大学 那里 是 不 新的 英格兰人 这里
.
.
.

除了湖滨大道和大学之外，这里没有新英格兰人。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['hɑ:ləʊ] ['mɒkəri:z] , [ən'les] , " [hi:; hi][steəd][æt; ət] ['lɪdiə] [θru:] [hɪz; ɪz][ɡoʊld] -
They are hollow mockeries , unless , " he stared at Lydia through his gold -
他们 是 空洞的 嘲讽 , 除非 , " 他 凝视 在 莉迪亚 通过 他的 金子 -
[rɪmd] [glæs] ,
rimmed glass ,
带边 玻璃 ,

除非，否则这些都是空洞的嘲讽，”他透过金边眼镜凝视着莉迪亚。

" [ən'les] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [rɪ'vɜ:rʒ(ə)n] [tu:; tə] [taɪp] , [ɔ:r'self] .
" **unless you are a reversion to type , yourself .**
" 除非 你 是 一个 反转 到 类型 , 你自己 .

除非你自己就是个回归本性的人。

" ['lɪzi] [spəʊk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
" **Lizzie spoke from the dining - room .**
" 莉齐 辐 从 这 用餐 - 房间 .

莉齐在餐厅里说道。

" [ðə; ðɪ] ['tʃɑ:kələɪts] [ɔ:l] ['redi] , ['lɪdiə] . "
" **The chocolate's all ready , Lydia . "**
" 这 巧克力 全部 准备好 , 莉迪亚 . "

“巧克力已经准备好了，莉迪亚。”

" [oʊ] , [aɪ][fər'ɡɑ:t] , " [ɪk'skleɪmd] ['lɪdiə] ,
" **Oh , I forgot , " exclaimed Lydia ,**
" 哦 , 我 忘了 , " 惊呼 莉迪亚 ,

“哦，我忘了，”莉迪亚惊呼道。

['flaɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ru:m] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv] ['tʃɔ:klət] [ænd; ənd] [keɪk] .
flying out of the room and returning with a tray of chocolate and cake .
飞行 出去 的 这 房间 和 返回 和 一个 托盘 的 巧克力 和 蛋糕 .

他飞快地跑出房间，然后端着一盘巧克力和蛋糕回来。

" [ðə; ðɪ][koʊld] [wɔ:k] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ju:; jʊ] ['hʌŋɡri] .
" **The cold walk must have made you hungry .**
" 这 寒冷的 走 必须 有 制成 你 饥饿的 .

“走了这么一段寒冷的路，你一定饿了吧。”

" ['wɪlɪs] [dru:] [ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['teɪbl] , [ænd; ənd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [kʌp] [ʌv; əv] ['tʃɔ:klət] [rɪ'mɑ:kt] ,
" **Willis drew up to the table , and over his cup of chocolate remarked ,**
" 威利斯 画 向上 到 这 桌子 , 和 超过 他的 杯子 的 巧克力 评论 ,

威利斯走到桌边，一边喝着巧克力，一边说道：

" [ɑ:] — [ˈpɑ:rd(ə)n][,em ˈi:] [ɪf] [aɪ] [ˈkɑ:ment] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [məˈhɑ:gəni] [ju:; jʊ]
" **Ah — pardon me if I comment on the wonderful pieces of mahogany you**
" 啊 — 赦免 我 如果 我 评论 在 这 精彩的 件 的 桃花心木 你
[hæv; həv] .
have .
有 .

“啊——如果我对您拥有的精美红木家具发表一些评论，请您见谅。”

" [ˈlɪdiə] [set] [daʊn] [hɜ:r; hər] [kʌp] .
" **Lydia set down her cup** .
" 莉迪亚 放 向下 她 杯子 .

莉迪亚放下杯子。

" [waɪ] , [aɪ] [hert] [,aɪ ˈti:] !
" **Why , I hate it !**
" 为什么 , 我 恨 它 !

“哎呀，我讨厌它！ ”

" [fi:; ji] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 .

她哭了。

" [hert] [,aɪ ˈti:] !
" **Hate it !**
" 恨 它 !

“讨厌它！ ”

[ɪts] [ˈpraɪsləs] !
It's priceless !
它是 无价 !

它无价之宝！

[ˈfæməli] [ˈpi:sɪz] ?
Family pieces ?
家庭 件 ?

家庭物件？

[aɪ] [θɔ:t] [soʊ] !
I thought so !
我 想法 所以 !

我是这么想的！

[wʌt] [dɪˈlɪʃəs] [keɪk] !
What delicious cake !
什么 可口的 蛋糕 !

好好吃的蛋糕！

[haʊ] [kaɪnd][ʌv; əv][jɔr; jər] [ˈmʌðər] !
How kind of your mother !
如何 种类 的 你的 母亲 !

你妈妈真好！

[aɪˈd][laɪk][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] . "
I'd like to meet her , if I may . "
ID 喜欢 到 见面 她 , 如果 我 可能 . "

如果可以的话，我想见见她。

" [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [keɪk] , [prəˈfesər] [ˈwɪlɪs] .
" **I made the cake , Professor Willis** .
" 我 制成 这 蛋糕 , 教授 威利斯 .

“蛋糕是我做的，威利斯教授。”

[maɪ] — [maɪ] ['mʌðər] [ɪz][nɑ:t] ['lɪvɪŋ] .
" **My — my mother is not living** .
我的 — 我的 母亲 是 不是 活的 .

我.....我的母亲已经去世了。

" [ðə; ðɪ][ˈhɑ:rvəd] ['mænz] ['stɪltɪd] ['mænər] [left] [hɪm; ɪm] .
" **The Harvard man's stilted manner left him** .
" 这 哈佛大学 男人的 僵硬的 方式 左边 他 .

“哈佛男人的拘谨态度让他离开了。”

[hiː; hi][set] [daʊn] [hɪz; ɪz][kʌp] ['heɪstɪli] .
He set down his cup hastily .
他 放 向下 他的 杯子 草草 .

他匆匆放下杯子。

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] !
" **Oh , my dear !**
" 哦 , 我的 亲爱的 !

“哦，我的宝贝！ ”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed** .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['tæktləs] !
" **I was tactless !**
" 我 曾是 不顾及他人感受 !

“我太不讲道理了！ ”

[fər'gɪv] [em 'i:] !
Forgive me !
原谅 我 !

对不起！

" [ə'gen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ru:m] [ænd; ənd] [bæk] [æt; ət] ['lɪdiəz] [feɪs] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['miːgər]
" **Again he looked about the room and back at Lydia's face above the meager**
" 再次 他 看起来 关于 这 房间 和 后退 在 莉迪亚的 脸 多于 这 微薄
[dres] ['fæʃnd] [ðə; ðɪ] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃi:p] ['remnənt] .
dress fashioned the year before from a cheap remnant .
裙子 造型 这 年 前 从 一个 便宜的 剩 .

“他又环顾了一下房间，目光再次落在莉迪亚的脸上，她穿着一件简陋的连衣裙，那是去年用一块廉价的边角料做成的。”

[kʊd; kəd][ə; eɪ] ['mʌðəz] [deθ] , [hiː; hi] ['wʌndəzɪd] ,
Could a mother's death , he wondered ,
可以 一个 母亲的 死亡 , 他 想知道 ,

他心想，母亲的去世会不会.....

[hæv; həv][pʊt][ðə; ðɪ] [lʊk] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd][lɪps][hiː; hi][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [sər'praɪzd] [ðer; ðər] .
have put the look into her eyes and lips he had often surprised there .
有 放 这 看 进入 她 眼睛 和 嘴唇 他 有 经常 惊讶 那里 .

他常常惊讶于她眼中和唇间的神情。

" [aɪ] [sə'pəʊz] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] , " [ðæt] [wʌn] [maɪt] [ɪk'spleɪn][juː; jʊ] , [ɪ'ventʃuəli] ,
" **I suppose , " he said finally , " that one might explain you , eventually** ,
" 我 认为 , " 他 说 最后 , " 那 — 可能 解释 你 , 最终 ,

“我想,”他最后说道,“这或许最终可以解释你。”

[ɪf] [wʌn][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['nəʊɪŋ] [juː; jʊ] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] , [aɪ] —
if one had the privilege of knowing you long enough , I —
如果 — 有 这 特权 的 会心 你 长的 足够的 , 我 —

如果我有幸认识你足够长的时间，我——

" [ˈædəm] [tʃoʊz] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][tuː; tə] [jelp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈberli]
" **Adam chose this moment to yelp at the dining - room door which was barely**
" 亚当 选择 这 片刻 到 喊叫 在 这 用餐 - 房间 门 哪个 曾是 仅仅
[əˈdʒɑ:r] .
ajar .
半开 .

“亚当选择在这个时候对着半掩着的餐厅门大叫。

" [ˈædəm] , [biː bi][ˈkwaɪət] ! " [rɔ:rd] [ˈeɪməs] .
" **Adam , be quiet ! " roared Amos .**
" 亚当 , 是 安静的 ! " 咆哮 阿莫斯 .

“亚当，安静！”阿莫斯吼道。

" [lɪz] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [maɪ][ˈkɑ:rpɪt] [ˈslɪpərz] [ˈeniwer] ?
" **Liz , did you see my carpet slippers anywhere ?**
" 莉兹 , 做过 你 看 我的 地毯 拖鞋 任何地方 ?

莉兹，你有没有看到我的地毯拖鞋？

" [hiː; hi] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊər] [vɔɪs] .
" **he added in a lower voice .**
" 他 额外 在 一个 降低 嗓音 .

他压低声音补充道。

" [aɪ] [brɔ:t] [juː; jʊ][ə; eɪ] [bʊk] , " [sed] [ˈwɪlɪs] .
" **I brought you a book , " said Willis .**
" 我 带来 你 一个 书 , " 说 威利斯 .

“我给你带了一本书,”威利斯说。

" [ˈbraʊnɪŋz] [drəˈmætɪk] [ˈlɪrɪks] . " **Browning's Dramatic Lyrics .** "
" 勃朗宁 戏剧性 歌词 . "
" 勃朗宁的戏剧性歌词。"

" [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [ri:d] [ðem; ðəm] , " [ˈlɪdiə] [spʊk] [ˈiːgərli] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] -
" **I'd like to read them , " Lydia spoke eagerly , with one ear on the dining -**
" ID 喜欢 到 读 他们 , " 莉迪亚 辐 急切地 , 和 一 耳朵 在 这 用餐 -
[ru:m] .
room .
房间 .

“我想读读它们,”莉迪亚急切地说，同时一只耳朵侧着，听着餐厅里传来的动静。

[ˈeɪməs] [jɔ:nd] [ˈlaʊdli] .
Amos yawned loudly .
阿莫斯 打哈欠 高声 .

阿莫斯打了个响亮的哈欠。

" [dɪd][juː; jʊ] [wɪnd][ðə; ði] [kla:k] , [ˈlɪzi] ?
" **Did you wind the clock , Lizzie ?**
" 做过 你 风 这 钟 , 莉齐 ?

“莉齐，你给钟上弦了吗？”

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不？

[wel] , [aɪ] [wɪl] !
Well , I will !
出色地 , 我 将要 !

好的，我会的！

" [ə'nlðər] [laʊd] [jɔ:n] [ænd; ənd][ˈeɪməs][wɒz; wəz] [hɜ:rd] [tu:; tə] [brɪ'gɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmekənɪzəm] [ɹv; əv]
" **Another loud yawn and Amos was heard to begin on the mechanism of**
" 其他 大声 打哈欠 和 阿莫斯 曾是 听到 到 开始 在 这 机制 的
[ðə; ði][hju:dʒ][oʊld] [wɔ:l] [kla:k] [wɪtʃ] [wu:nd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [tʃeɪn]
the huge old wall clock which wound with a sound like an old - fashioned chain
这 巨大的 老的 墙 钟 哪个 伤口 和 一个 声音 喜欢 一个 老的 - 造型 链
[pʌmp] .
pump .
泵 .

“又一声响亮的哈欠，人们听到阿莫斯开始摆弄那座巨大的老式挂钟的机械装置，上弦的声音就像老式链泵一样。
[ˈlɪdiə] [set][hɜ:r; hər] [ti:θ] [ɪn] [ˈmɪzəri] .
Lydia set her teeth in misery .
莉迪亚 放 她 牙齿 在 苦难 .

莉迪亚痛苦地咬紧牙关。
" [jes] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][ˌeɪ di: ˈdi:] [ˈbraʊnɪŋ] [tu:; tə][jɜr; jər] [ˈbækgraʊnd] , " [sed] [ðə; ði][ˈhɑ:rvard] [mæn] ,
" **Yes , you must add Browning to your background , " said the Harvard man ,**
" 是的 , 你 必须 添加 勃朗宁 到 你的 背景 , " 说 这 哈佛大学 男人 ,
“是的，你必须把勃朗宁也写进你的背景里，”这位哈佛人说道。

[əˈpiəriŋ] [ʌndɪˈstɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] .
appearing undisturbed by the sounds in the next room .
出现 未受干扰 经过 这 声音 在 这 下一个 房间 .
似乎并未受到隔壁房间声音的影响。

" [ˈbraʊnɪŋ] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [æt; ət] [taɪmz] [bʌt; bət] — " [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ɡreɪt]
" **Browning is difficult at times but — " He was interrupted by a great**
" 勃朗宁 是 难的 在 时代 但 — " 他 曾是 中断 经过 一个 伟大的
[ˈklætɜ:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] .
clattering in the dining - room .
咔嗒咔嗒 在 这 用餐 - 房间 .
“勃朗宁的作品有时很难懂，但是——”他的话被餐厅里一阵巨大的碰撞声打断了。

" [ˈlɪzi] ! " [rɔ:rd] [ˈeɪməs] .
" **Lizzie ! " roared Amos** .
" 莉齐 ! " 咆哮 阿莫斯 .
“莉齐！”阿莫斯吼道。

" [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [pʊl] [ðɪs] [tʃer] [ɔ:f] [ɹv; əv][em ˈi:] .
" **Come here and pull this chair off of me** .
" 来 这里 和 拉 这 椅子 离开 的 我 .
过来把这把椅子从我身上挪开。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [ˈlɪdiə] [ˈvɑ:nɪʃɪz] [ˈeniθɪŋ] —
The next time Lydia varnishes anything —
这 下一个 时间 莉迪亚 清漆 任何事物 —
莉迪亚下次再给什么东西上漆的时候——

" [ðer; ðər][wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɹv; əv] [ˈlɪzi] [ˈpaʊndɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] .
" **There was the sound of Lizzie pounding across the floor** .
" 那里 曾是 这 声音 的 莉齐 猛击 穿过 这 地面 .
“传来莉齐在地板上跺脚的声音。”

[ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] [wɒz; wəz] [ˈbæŋd] [ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɜ:rmər] [ɹv; əv] [ˈlɪzɪz] [ˈvɔɪs]
The dining - room door was banged and after that the murmur of Lizzie's voice
这 用餐 - 房间 门 曾是 砰的一声 和 后 那 这 低语 的 莉齐的 嗓音
[ænd; ənd] [səbˈdu:d] [ˈrɔrz] [frʌm; frəm][ˈeɪməs] .
and subdued roars from Amos .
和 低沉的 咆哮 从 阿莫斯 .
餐厅的门被砰地一声关上了，随后传来莉齐的低语声和阿莫斯低沉的咆哮声。

[ˈlɪdiə] [lʊkt] [æt; ət] [ˈwɪlɪs] [ɪn][æn; ən][ˈægəni][ʌv; əv] [ɪmˈbærəsmənt] .

Lydia looked at Willis in an agony of embarrassment .
莉迪亚 看起来 在 威利斯 在 一个 痛苦 的 尴尬 .

莉迪亚尴尬极了，一脸茫然地看着威利斯。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈraɪzɪŋ] , " [ɪts] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtrɔːli] .
" Well , " he said , rising , " it's quite a walk back to the trolley .
" 出色地 , " 他 说 , 上升 , " 它是 相当 一个 走 后退 到 这 手推车 .

“嗯,”他站起身来说,“走到电车那儿还有很长一段路要走。”

[pərˈhæps][aɪd] [ˈbetər] [biː; bi][ˈgoʊɪŋ] .

Perhaps I'd better be going .
也许 ID 更好的 是 去 .

或许我最好还是走吧。

" [ˈlɪdiə] [roʊz] [wɪð; wɪθ][əˈlækrəti] .

" Lydia rose with alacrity .
" 莉迪亚 玫瑰 和 敏捷 .

莉迪亚迅速起身。

" [aɪm] — [aɪm][glæd][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [məˈhɑːgəni] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈɔːkwərdli] .

" I'm — I'm glad you like the mahogany , " she said awkwardly .
" 我是 — 我是 高兴的 你 喜欢 这 桃花心木 , " 她 说 尴尬地 .

“我.....我很高兴你喜欢红木,”她尴尬地说。

" [ɜːr; ər] — [jes] .

" Er — yes .
" 呃 — 是的 .

呃——是的。

[soʊ][eɪˈem][aɪ] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈwɪlɪs] , [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][ˈeɪməs] [groʊn] [əˈɡen] .

So am I , " returned Willis , making for the door as Amos groaned again .
所以 是 我 , " 返回 威利斯 , 制作 为了 这 门 作为 阿莫斯 呻吟 再次 .

“我也是,”威利斯回答道,一边走向门口,阿莫斯又呻吟了一声。

" [ɡʊd] [naɪt] , [mɪs] [ˈdʌdli] . "

" Good night , Miss Dudley . "
" 好的 夜晚 , 错过 达德利 . "

“晚安,达德利小姐。”

" [ɡʊd] [naɪt] , " [sed] [ˈlɪdiə] ,

" Good night , " said Lydia ,
" 好的 夜晚 , " 说 莉迪亚 ,

“晚安,”莉迪亚说。

[ænd; ənd] [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [rɪˈliːf] [ʃiː; ʃɪ] [dæft] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm]

and closing the door with a gasp of relief she dashed for the dining - room
和 结束 这 门 和 一个 喘气 的 宽慰 她 虚线 为了 这 用餐 - 房间

.
:
.

她松了口气,关上门,冲向餐厅。

" [dʒʌst] [wen] [aɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈfaɪnd] [ænd; ənd][ˈleɪdi] - [laɪk] !

" Just when I'm trying to be refined and lady - like !
" 只是 什么时候 我是 尝试 到 是 精制 和 女士 - 喜欢 !

“正当我努力表现得优雅淑女的时候! ”

" [ʃiː; ʃɪ] [weɪld] .

" she wailed .
" 她 哀嚎 .

她嚎啕大哭。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stɑ:pt] .
Then she stopped .
然后 她 停止 .

然后她停了下来。

" [ˈlɪdiə] , " [rɔ:rd] [ˈeɪməs] , " [ɪf] [juː; jʊ][ˈevər] [tʌtʃ] [maɪ] [tʃer] [əˈgen] !
" Lydia , " roared Amos , " if you ever touch my chair again !
" 莉迪亚 , " 咆哮 阿莫斯 , " 如果 你 曾经 触碰 我的 椅子 再次 !

“莉迪亚,“阿莫斯咆哮道,“你要是再敢碰我的椅子,我就揍你!”

[lʊk] [æt; ət][maɪ] [ʃɜ:rt] [ænd; ənd][pænts] !
Look at my shirt and pants !
看 在 我的 衬衫 和 裤子 !

看看我的衬衫和裤子!

" [ˈlɪdiə] [lʊkt] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪːz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] , [dɪˈnuːdɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [kəʊts] [ʌv; əv]
" Lydia looked and from these to the chair , denuded of the two coats of
" 莉迪亚 看起来 和 从 这些 到 这 椅子 , 赤裸裸的 的 这 二 外套 的
[ˈvɑ:rnɪʃ] .
varnish .
漆 .

莉迪亚看了看,从这些地方到椅子,椅子上两层清漆都剥落了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [nuː] [aɪ ˈtiː] [ˈwɒznt] [draɪ] , " [ʃiː; ʃi][prəuˈtestɪd] .
" But you knew it wasn't dry , " she protested .
" 但 你 知道 它 不是 干燥 , " 她 抗议 .

“但你知道它并不干燥,“她抗议道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [rɪˈmembər] ? " [kraɪd] [ˈeɪməs] .
" How could I remember ? " cried Amos .
" 如何 可以 我 记住 ? " 哭 阿莫斯 .

“我怎么可能记得呢?“阿莫斯喊道。

" [aɪ][dʒʌst][sæt] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə][pʊt][ɑ:n][maɪ] [ˈslɪpərz] [juːd] [hɪd] . "
" I just sat down a minute to put on my slippers you'd hid . "
" 我 只是 卫星 向下 一个 分钟 到 放 在 我的 拖鞋 你会 隐藏 . "

“我刚才坐下来穿你藏起来的拖鞋。”

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [ˈkudnt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkwaɪət] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , " [ˈlɪdiə] [hæf] [ˈsɒbd] .
" I don't see why you couldn't have been quiet about it , " Lydia half sobbed .
" 我 不 看 为什么 你 不能 有 到过 安静的 关于 它 , " 莉迪亚 一半 啜泣 .

“我不明白你为什么不能保持沉默,“莉迪亚哽咽着说。

" [wiː; wi][wɜ:r; wər] [ˈhævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [taɪm] [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [laɪk]
" We were having such a nice time and all of a sudden it sounded like
" 我们 是 拥有 这样的 一个 好的 时间 和 全部 的 一个 突然 它 听起来 喜欢
[æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [weɪk] [aʊt] [hɪr] .
an Irish wake out here .
一个 爱尔兰 唤醒 出去 这里 .

“我们当时玩得正开心,突然间,外面听起来就像在举行爱尔兰的葬礼一样。”

[aɪ ˈtiː] [ɪmˈbærəst] [prəˈfesər] [ˈwɪlɪs] [soʊ][hiː; hi] [went] [raɪt] [hoʊm]
It embarrassed Professor Willis so he went right home
它 尴尬的 教授 威利斯 所以 他 去 正确的 家

这让威利斯教授很尴尬,所以他直接回家了。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˈhi:l] [ˈnevər] [kʌm] [bæk] . "
and I know he'll never come back . "
和 我 知道 地狱 绝不 来 后退 . "

我知道他永远不会回来了。

" [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [hoʊp] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] , " [riˈtɔːtid] [ˈeɪməs] .
" I should hope he wouldn't , " retorted Amos .
" 我 应该 希望 他 不会 , " 反驳 阿莫斯 .

“我希望他不会，”阿莫斯反驳道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈkɑːlɪdʒ] [prəˈfesər] [θɪŋks] [ɪz] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][maɪ] [ˈkʌmfərt] .
" Of course , what a college professor thinks is more important than my comfort .
" 的 课程 , 什么 一个 大学 教授 思考 是 更多的 重要的 比 我的 舒适 .
“当然，大学教授的想法比我的舒适感更重要。”

[waɪ] , [ðæt] [ˈvaːrniʃ] [went] [θruː] [maɪ] [ʒɜːrt] [tuː; tə][maɪ] [skɪn] .
Why , that varnish went through my shirt to my skin .
为什么 , 那 漆 去 通过 我的 衬衫 到 我的 皮肤 .

哎呀，那油漆都渗到我衬衫上，沾到皮肤上了。

[ɪz] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] ?
Liz , what are you laughing at ?
莉兹 , 什么 是 你 笑 在 ?

莉兹，你在笑什么？

" [ˈlɪzi] [hæd; həd] [səˈprest] [hɜːr; hər] [ˈlæftər] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [wiːk] .
" Lizzie had suppressed her laughter till she was weak .
" 莉齐 有 被抑制 她 笑声 直到 她 曾是 虚弱的 .

莉齐一直强忍着笑，直到筋疲力尽。

" [æt; ət][juː; jʊ] , [ˈeɪməs] !
" At you , Amos !
" 在 你 , 阿莫斯 !

“去你的，阿莫斯！ ”

[tɪl] [maɪ] [ˈdaɪŋ] [deɪ] ,
Till my dying day ,
直到 我的 垂死 天 ,

直到我生命的尽头，

[aɪl] [ˈnevər] [fərˈget] [haʊ] [juː; jʊ] [lʊkt] [prænsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wið; wɪθ] [ðæt] [tʃer] [ɡluːd] [tuː; tə]
I'll never forget how you looked prancing round the room with that chair glued to
患病的 绝不 忘记 如何 你 看起来 轻快地跳跃 圆形的 这 房间 和 那 椅子 胶合 到
[ʃər; jər] [bæk] ! "
your back ! "
你的 后退 ! "

我永远也忘不了你背着椅子在房间里蹦来蹦去的样子！

" [oʊ] , [ˈdædi] !
" Oh , Daddy !
" 哦 , 爸爸 !

“哦，爸爸！ ”

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈfʌni] !
It must have been funny !
它 必须 有 到过 有趣的 !

那一定很有趣！

" [kraɪd] [ˈlɪdiə] , [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈɡɪɡ(ə)l] .
" cried Lydia , beginning to giggle .
" 哭 莉迪亚 , 开始 到 傻笑 .

“莉迪亚叫道，然后咯咯地笑了起来。”

[ˈeɪməs] [lʊkt] [ʌnˈsɜːrtɪnli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tuː] [ˈwɪmɪn] [fʊlk] ,
Amos looked uncertainly at his two women folk ,
阿莫斯 看起来 不确定性 在 他的 二 女性 民间 ,

阿莫斯不安地看着他的两个女眷，

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][lɪps] [ˈtwɪstɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [tɪl] [ðə; ði] [terz] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
" **and then his lips twisted and he laughed till the tears ran down his cheeks** .

和 然后 他的 嘴唇 扭曲 和 他 笑了 直到 这 眼泪 跑 向下 他的 脸颊 .

" [ˈlɪdiə] ！ [ˈlɪdiə] ！
" **Lydia ！ Lydia ！**
" 莉迪亚 ！ 莉迪亚 ！

“莉迪亚！莉迪亚！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [dəʊnt][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [ˈelɪɡənt] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [mɔːr] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈkɔːləz] ！
" **he cried , " don't try to be elegant with any more of your callers ！**

他 哭 , " 不 尝试 到 是 优雅的 和 任何 更多的 的 你的 来电者 ！

他喊道：“别再对你的来电者装腔作势了！”

[ɪts] [tuː] [hɑːrd][ɑːn][jɔːr; jər] [pʊr] [oʊld] [ˈfɑːðər] ！ "
It's too hard on your poor old father ！"
它是 也 难的 在 你的 贫穷的 老的 父亲 ！ "

这对可怜的老父亲来说太难了！

" [aɪ][wəʊnt] , " [rɪˈplaɪd] [ˈlɪdiə] .
" **I won't , " replied Lydia .**
" 我 惯于 , " 回复 莉迪亚 .

“我不会,”莉迪亚回答道。

" [hiː; hi] [laɪks] [ðə; ði] [məˈhɑːɡəni] , [ˈeniweɪ] .
" **He likes the mahogany , anyway .**

他 点赞 这 桃花心木 , 反正 .

“反正他喜欢红木。”

[bʌt; bət] [ˈhiːl] [ˈnevər] [kʌm] [əˈɡen] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ɡluːm] .
But he'll never come again , " she added , with sudden gloom .

但 地狱 绝不 来 再次 , " 她 额外 , 和 突然 愁云 .

“但他再也不会来了,”她突然沮丧地说。

" [nɔːt] [ðæt] [aɪ] [ker] , [stɪf] [oʊld][ˈhɑːrvərd] [θɪŋ] ,
" **Not that I care , stiff old Harvard thing ,**

不是 那 我 关心 , 僵硬的 老的 哈佛大学 事物 ,

“我才不在乎呢, 老古板的哈佛人。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈpætɪd] [ˈædəm][ænd; ənd] [went] [ˈsoʊbərlɪ][tuː; tə][bed] .
" **and she patted Adam and went soberly to bed .**

和 她 轻拍 亚当 和 去 清醒地 到 床 .

她拍了拍亚当, 然后神情严肃地上床睡觉了。

[bʌt; bət] [prəˈfesər] [ˈwɪlɪs] [dɪd] [kʌm] [əˈɡen] .
But Professor Willis did come again .

但 教授 威利斯 做过 来 再次 .

但威利斯教授后来又来了。

[nɔːt][soʊ] [ˈfriːkwəntli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][tuː; tə] [ˈkɑːmprəmaɪz] [hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnəti] .
Not so frequently , of course , as to compromise his dignity .

不是 所以 频繁地 , 的 课程 , 作为 到 妥协 他的 尊严 .

当然, 这种行为不会频繁到有损他的尊严。

[æn; ən] [ɪnˈstrʌktər] [huː] [kɔːld] [ɑːn] [ˈfreʃmən] [ˈɡɜːlz][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [læft] [æt; ət] .
An instructor who called on freshman girls was always laughed at .

一个 讲师 WHO 称为 在 大一新生 女孩们 曾是 总是 笑了 在 .

一位老师如果点名让大一女生回答问题, 总是会被嘲笑。

[bʌt; bət] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
But several times during the winter and spring he appeared at the cottage ,

但 一些 时代 期间 这 冬天 和 春天 他 出现 在 这 小屋 ,

但在冬春两季, 他曾多次出现在小屋里。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] ['lɪdiə] ['ɜ:rnɪstli] [ænd; ənd] [ɪntə'lektʃuəli] .
and talked with Lydia earnestly and intellectually .

和 谈话 和 莉迪亚 切实 和 智力方面 .
他和莉迪亚进行了认真而理性的交谈。

[nɔ:r] [dɪd] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [kən'faɪn] [hɪz; ɪz] [kɔ:lz] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
Nor did he always confine his calls to the evening .

也不 做过 他 总是 局限 他的 呼叫 到 这 晚上 .
他也并非总是在晚上打电话。

[wʌn] ['sʌndeɪ] [æftər'nu:n] [ɪn] [mɑ:rtɪ] ['eɪməs][wʌz; wəz][ɪn] [taʊn] [wɪð; wɪθ][dʒɑ:n][le'vi:n, le'veɪn] ,
One Sunday afternoon in March Amos was in town with John Levine ,

一 星期日 下午 在 行进 阿莫斯 曾是 在 镇 和 约翰 莱文 ,
三月的一个星期天下午，阿莫斯和约翰·莱文一起来到了镇上。

[hu:] [wʌz; wəz][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɜ:rid] ['vɪzɪts] [hoʊm] , [wen] ['bɪli] ['nɔ:tən] [keɪm] ['oʊvər][tu:; tə]
who was on one of his hurried visits home , when Billy Norton came over to

WHO 曾是 在 一 的 他的 慌忙 访问 家 , 什么时候 比利 诺顿 来了 超过 到
[ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .

the cottage .
这 小屋 .

当时比利·诺顿正匆匆回家探亲，突然来到了他的小屋。

['lɪdiə] , [hu:] [wʌz; wəz] ['pɔ:rɪŋ] ['oʊvər] " [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] ,
Lydia , who was poring over " The Ring and the Book ,

莉迪亚 , WHO 曾是 泡 超过 " 这 戒指 和 这 书 ,
莉迪亚当时正在仔细研读《指环与魔戒》，

" [sɔ:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
" saw at once that something was wrong .

" 锯 在 一次 那 某物 曾是 错误的 .
“我立刻意识到出了问题。”

" [wʊts] ['wɜ:riɪŋ] [ju:; jʊ] , ['bɪli] ? " [fi:; fi] [æskt] .
" What's worrying you , Billy ? " she asked .

" 是什么 令人担忧 你 , 比利 ? " 她 问 .
“比利，你有什么烦心事吗？”她问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

松林中的莉迪亚(Lydia of the Pines)

第15/21页

" [ˈlɪdiə] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈdraːpɪŋ] [ˈɪntuː][ˈeɪməs] - [tʃer] [ænd; ənd] [ˈfoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪɡ] [ɑːrmz] ,
" **Lydia** , " **he said** , **dropping into Amos ' chair and folding his big arms** ,
" 莉迪亚 , " 他 说 , 下降 进入 阿莫斯 - 椅子 和 折叠式的 他的 大的 武器 ,
"莉迪亚,"他说道, 然后一屁股坐在阿莫斯的椅子上, 抱起了他那粗壮的双臂。

" [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [trækt] [ʌv; əv] [lənd] — [ðə; ðɪ] [wʌn] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [frʌm; frəm] [æn; ən]
" **you know my tract of land — the one I was going to buy from an**
" 你 知道 我的 通道 的 土地 — 这 一 我 曾是 去 到 买 从 一个
[ˈɪndiən] ?
Indian ?
印度 ?

“你知道我的那块地——就是我打算从一个印第安人那里买的那块地吗？”

[aɪ] [peɪd] [jʌŋ] [loʊn] [wʊlf] [ə; eɪ] [ten] [ˈdɑːlər] [ˈɑːp(ə)n] [ɑːn] [aɪ ˈtiː] [waɪ] [aɪ] [lɒkt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː]
I paid young Lone Wolf a ten dollar option on it while I looked round to see
我 有薪酬的 年轻的 孤独 狼 一个 十 美元 选项 在 它 尽管 我 看起来 圆形的 到 看
[haʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [reɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [fer] [praɪs] .
how I could raise enough to pay him a fair price .
如何 我 可以 增加 足够的 到 支付 他 一个 公平的 价格 .

我付给年轻的孤狼十美元作为优先购买权, 同时四处打听如何才能筹集到足够的资金, 支付给他一个合理的价格。

[ˈhiːz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [kɪd] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ænd; ənd] [stoʊn] [blaɪnd] [frʌm; frəm] [trəˈkoʊmə]
He's only a kid of seventeen and stone blind from trachoma .
他是 仅有的 一个 孩子 的 十七 和 石头 瞎的 从 沙眼 .

他才十七岁, 却因沙眼而双目失明。

[wel] , [ˈjestərdeɪ] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˈmɑːrʃl] [hæd; həd] [bɔːt] [aɪ ˈtiː] [ɪn] .
Well , yesterday I found that Marshall had bought it in .
出色地 , 昨天 我 成立 那 马歇尔 有 买 它 在 .

昨天我发现马歇尔已经把它买下来了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈriːəli] [θɪŋk] [loʊn] [wʊlf] [nuː] [wʌt] [æn; ən] [ˈɑːp(ə)n] [wʌz; wəz] ,
Of course , I didn't really think Lone Wolf knew what an option was ,
的 课程 , 我 没有 真的 思考 孤独 狼 知道 什么 一个 选项 曾是 ,

当然, 我并不认为孤狼真的知道什么是选择权。

[bʌt; bət] [ˈmɑːrʃl] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈɪndiən] [ˈeɪdʒənt] [ænd; ənd] [ˌleɪˈviːn, ˌleɪˈvaɪn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [rest] [nuː]
but Marshall and the Indian Agent and Levine and all the rest knew
但 马歇尔 和 这 印度 代理人 和 莱文 和 全部 这 休息 知道
[wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [duː] ,
what I was trying to do ,
什么 我 曾是 尝试 到 做 ,

但是马歇尔、印第安事务官员、莱文以及其他所有人都知道我想要做什么。

[soʊ] [aɪ] [θɔːt] [ðeɪd] [kiːp] [ðer; ðər] [hændz] [ɔːf] . "
so I thought they'd keep their hands off . "
所以 我 想法 他们会 保持 他们的 双手 离开 . "

所以我认为他们会袖手旁观。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈlɪdiə] .
" **What a shame !** " **exclaimed Lydia** .
" 什么 一个 耻辱 ! " 惊呼 莉迪亚 .

“真是太可惜了！”莉迪亚惊呼道。

" [jes] , " [sed] [ˈbɪli] [ˈɡrɪmli] ,
" **Yes** , " **said Billy grimly** ,
" 是的 , " 说 比利 阴沉地 ,

“是的,”比利冷冷地说。

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈtensəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊnz] [ðæt] [meɪd] [ˈlɪdiə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ˈkloʊsli] , " [jes] ,
a certain tensity in his tones that made Lydia look at him more closely , " **Yes** ,
一个 肯定 张力 在 他的 音调 那 制成 莉迪亚 看 在 他 更多的 密切 , " 是的 ,
[ə; eɪ] [ˈjeɪm] .
a shame .
一个 耻辱 .

他语气中的某种紧张感让莉迪亚更加仔细地看着他，“是的，真可惜。”

[ðə; ði] [wei] [ˈmɑːrʃl] [dɪd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] .
The way Marshall did it was this .
这 方式 马歇尔 做过 它 曾是 这 .

马歇尔的做法是这样的。

[hiː; hi] [lʊkt] [jʌŋ] [loʊn] [wʊlf] [ʌp][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bæg][,ʌv; əv][ˈkændi] .
He looked young Lone Wolf up and gave him a bag of candy .
他 看起来 年轻的 孤独 狼 向上 和 给予 他 一个 包 的 糖果 .

他找到了年轻的孤狼，给了他一袋糖果。

[ðə; ði][ˈɪndiəns] [ɑːr; ər][ˈkreɪzi][fɔːr; fər][ˈkændi] .
The Indians are crazy for candy .
这 印度人 是 疯狂的 为了 糖果 .

印度人酷爱糖果。

[ðen] [hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [krɔːs] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] .
Then he told him to make his cross on a piece of paper .
然后 他 讲述 他 到 制作 他的 叉 在 一个 片 的 纸 .

然后他让他在一张纸上画十字。

[ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈsiːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ænd; ənd] [ɪf] [ˈhiːd] [ʃoʊ] [,aɪ ˈtiː][æt; ət]
That that was a receipt that he was to keep and if he'd show it at

[ðə; ði] [stɔːr] [wenˈevər] [hiː; hi][ˈwɑːntɪd] [ˈkændi] ,
the store whenever he wanted candy ,
这 店铺 每当 他 通缉 糖果 ,

他被告知要保留那张收据，以后每次想买糖果时都可以出示这张收据。

[ˈhiːd] [hæv; həv][ɔːl][hiː; hi][ˈwɑːntɪd] , [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
he'd have all he wanted , for nothing .
他会 有 全部 他 通缉 , 为了 没有什么 .

他可以不费吹灰之力得到他想要的一切。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [hæf] - [briːdz] [ˈwɪtnəs] [,aɪ ˈtiː] .
And he had two half - breeds witness it .
和 他 有 二 一半 - 品种 证人 它 .

而且他还让两个混血儿见证了这一切。

[wʌt] [ˈmɑːrʃl] [hæd; həd] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə][get] [loʊn] [wʊlf] [tuː; tə][saɪn][ə; eɪ] [ˈwɔːrənti] [diːd] ,
What Marshall had done was to get Lone Wolf to sign a warranty deed ,
什么 马歇尔 有 完毕 曾是 到 得到 孤独 狼 到 符号 一个 保修单 契据 ,

马歇尔所做的，是让孤狼签署了一份产权担保契约。

[ˈɡɪvɪŋ] [ˈmɑːrʃl] [hɪz; ɪz][paɪn][lænd] .
giving Marshall his pine land .
给予 马歇尔 他的 松树 土地 .

把他的松树林地给了马歇尔。

[ðə; ði] [pʊr] ['dev(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] ['Indiən] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ 'ti:] [tɪl] ['jestərdeɪ] [wen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [em 'i:]
The poor devil of an Indian didn't know it till yesterday when he showed me
这 贫穷的 魔鬼 的 一个 印度 没有 知道 它 直到 昨天 什么时候 他 显示 我
[hɪz; ɪz] - [rɪ'si:t] - [ɪn] [greɪt] [ɡli:] .
his ' receipt ' in great glee .
他的 - 收据 - 在 伟大的 高兴 -

这个可怜的印度人直到昨天才知道这件事，他兴高采烈地向我展示了他的“收据”。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪl] [swer] ['hiːz][ə; eɪ] [mɪkst] [blʌd] .
Of course , they'll swear he's a mixed blood .
的 课程 , 他们会 发誓 他是 一个 混合 血 -

他们当然会信誓旦旦地说他是混血儿。

" ['lɪdiə] [wʌz; wəz] ['spi:tʃləs] [wɪð; wɪθ] [dɪs'ɡʌst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [ʃiː; ʃi][bɜːrst] [aʊt] , " [oʊ] ,
" **Lydia was speechless with disgust for a moment , then she burst out , " Oh ,**
" 莉迪亚 曾是 无言 和 厌恶 为了 一个 片刻 , 然后 她 爆裂 出去 , " 哦 ,

莉迪亚一时之间厌恶得说不出话来，然后她突然说道：“哦，

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ˌrezər'veɪ(ə)n] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] !
I wish that reservation had never been heard of !
我 希望 那 预订 有 绝不 到过 听到 的 !

我真希望那次预订从未发生过！

[aɪ 'ti:] [dɪ'mɔːrəˌlaɪzɪz] ['evri] [wʌn] [huː] [kʌmz] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] . "
It demoralizes every one who comes in contact with it . "
它 令人沮丧 每一个 一 WHO 来 在 接触 和 它 - "

它会打击每一个接触到它的人的士气。

" ['lɪdiə] , " [sed] ['bɪli] , ['sləʊli] , " [aɪm]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][ɪk'spoʊz] ['mɑːrʃl] . "
" **Lydia , " said Billy , slowly , " I'm going to expose Marshall . "**
" 莉迪亚 , " 说 比利 , 缓慢地 , " 我是 去 到 暴露 马歇尔 - "

“莉迪亚,”比利缓缓说道,“我要揭露马歇尔的真面目。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" **What do you mean ?**
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

" ['lɪdiə] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] .
" **Lydia looked a little frightened .**
" 莉迪亚 看起来 一个 小的 害怕 -

莉迪亚看起来有点害怕。

" [aɪ] [miːn] [ðæt][aɪm]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪndiəns] .
" **I mean that I'm going to show up his crooked deals with the Indians .**
" 我 意思是 那 我是 去 到 展示 向上 他的 歪 交易 和 这 印度人 -

“我的意思是，我要揭露他与印第安人队进行的那些不正当交易。”

[aɪm]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][ɑːr aɪ 'piː] [ðɪs] [ˌrezər'veɪ(ə)n] [ɡræft] [waɪd] ['oʊpən] .
I'm going to rip this reservation graft wide open .
我是 去 到 撕裂 这 预订 接枝 宽的 打开 -

我要彻底揭开这个预留名额的骗局。

[aɪm][nɑːt]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tʌtʃ] [æn; ən]['eɪkər][ʌv; əv][ðə; ði][lənd][maɪ'self]
I'm not going to touch an acre of the land myself
我是 不是 去 到 触碰 一个 英亩 的 这 土地 我

我本人一英亩地都不会碰。

[soʊ][aɪ][kæn; kən][ɡoʊ][ɪn][wið; wɪθ] [kli:n] [hændz][ænd; ənd][aɪm][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][fər'get] [ðæt][aɪ][keɪm]
so I can go in with clean hands and I'm not going to forget that I came
所以 我 能 去 在 和 干净的 双手 和 我是 不是 去 到 忘记 那 我 来了
['prɪti] [kloʊz][tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [skʌŋk] ,
pretty close to being a skunk ,
漂亮的 关闭 到 存在 一个 臭鼬 ,
这样我就可以清白地进去, 而且我不会忘记我差点就成了一只臭鼬。

[maɪ'self] . "
myself . "
我 . "
我。”

" [oʊ] , [bʌt; bət] , ['bɪli] ! " [kraɪd] ['lɪdiə] .
" **Oh , but Billy ! " cried Lydia .**
" 哦 , 但 , 比利 ! " 哭 莉迪亚 .
“哦, 可是, 比利! ”莉迪亚喊道。

" [ðeəz; ðəz][dʒɑ:n][lɛ'vi:n, lɛ'vaɪn][ænd; ənd][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [frendz] — [oʊ] , [ju:; jʊ][kɑ:nt][du:][aɪ 'ti:] ! "
" **There's John Levine and all our friends — oh , you can't do it ! "**
" 有 约翰 莱文 和 全部 我们的 朋友们 — 哦 , 你 不能 做 它 ! "
“约翰·莱文和我们所有的朋友都在那儿——哦, 你不能这么做! ”

" [lʊk] [hɪr] , ['lɪdiə] , " ['bɪli:z] [vɔɪs] [wʌz; wəz][stɜ:rn] , " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ɔ:r] [ə'genst]
" **Look here , Lydia , " Billy's voice was stern , " are you for or against**
" 看 这里 , 莉迪亚 , " 比利 嗓音 曾是 船尾 , " 是 你 为了 或者 反对
“听着, 莉迪亚,”比利的声音很严厉, “你赞成还是反对? ”

[ˈɪndiən] [ɡræft] ?
Indian graft ?
印度 接枝 ?
印度式的贪污?

" ['lɪdiə] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] [bʌt; bət][wʌz; wəz] [sperd] [æn; ən] [ɪ'mi:diət] ['ænsər] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
" **Lydia drew a long breath but was spared an immediate answer for there**
" 莉迪亚 画 一个 长的 气息 但 曾是 幸存 一个 即时 回答 为了 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [kent] [keɪm] [ɪn] ,
was a knock on the door and Kent came in ,
曾是 一个 敲 在 这 门 和 肯特 来了 在 ,
莉迪亚长舒一口气, 但还没来得及回答, 就有人敲门, 肯特走了进来。

[ˈfɑ:lʊəd] ['ɔ:rtli] [baɪ] [prə'fesər] ['wɪlɪs] .
followed shortly by Professor Willis .
随后 不久 经过 教授 威利斯 .
紧随其后的是威利斯教授。

" [wel] , " [sed] [kent] , [ˈæftər] ['lɪdiə] [hæd; həd] ['setld] [ðem; ðəm][ɔ:l][ˈkʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ,
" **Well , " said Kent , after Lydia had settled them all comfortably ,**
" 出色地 , " 说 肯特 , 后 莉迪亚 有 定居 他们 全部 舒适地 ,
“好了,”莉迪亚把他们都安顿好之后, 肯特说道。

" [aɪ][dʒʌst][left] ['tʃɑ:rlɪ] ['dʒæksən] — [pʊr] [oʊld] [pru:n] ! "
" **I just left Charlie Jackson — poor old prune ! "**
" 我 只是 左边 查理 杰克逊 — 贫穷的 老的 修剪 ! "
“我刚离开查理·杰克逊——可怜的老家伙! ”

" [oʊ] , [haʊ] [ɪz][hi:; hi] ? " [æskt] ['lɪdiə] ['i:ɡərli] , " [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][hi:; hi] ['du:ɪŋ] ? "
" **Oh , how is he ? " asked Lydia eagerly , " and what is he doing ? "**
" 哦 , 如何 是 他 ? " 问 莉迪亚 急切地 , " 和 什么 是 他 正在做 ? "
“哦, 他怎么样了?”莉迪亚急切地问, “他在做什么呢? ”

" [ˈhiːz] [ˈprɪti] [ˈsiːdi] , " [ˈænsər] [kɛnt] .
" **He's pretty seedy** , " **answered Kent** .
" 他是 漂亮的 肮脏的 , " 回答 肯特 .

“他这个人挺猥琐的,”肯特回答道。

" [ˈhiːz] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [waɪts] [ɔːf] [ðə; ði] [ˌrezərˈveɪ(ə)n] [baɪ] [ˈɔːrgənaɪzɪŋ] [ðə; ði] [fʊl]
" **He's been trying to keep the whites off the reservation by organizing the full**
" 他是 到过 尝试 到 保持 这 白人 离开 这 预订 经过 组织 这 满的
[blʌdz] [tuː; tə] [stænd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [hæf] - [briːdz] .
bloods to stand against the half - breeds .
血 到 站立 反对 这 一半 - 品种 .

“他一直试图通过组织纯血统印第安人对抗混血人来阻止白人进入保留地。”

[bʌt; bət] [ˈæftər] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [ˈhiːz] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [hoʊp] .
But after a year of trying he's given up hope .
但 后 一个 年 的 尝试 他是 给定 向上 希望 .

但经过一年的努力,他放弃了希望。

[ðə; ði] [fʊl] [blʌdz] [ɑːr; ər] [ˈfeɪtəlɪsts] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ænd] [ˈtʃɑːrli] [hæz; həz] [ɡɔːn] [bæk] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː]
The full bloods are fatalists , you know , and Charlie has gone back to it
这 满的 血 是 宿命论者 , 你 知道 , 和 查理 有 已消失 后退 到 它
[hɪmˈself] . " **himself** . "
他自己 . "

你知道,纯血统的人都是宿命论者,查理自己也重新变成了宿命论者。

" [ˈtʃɑːrli] [ˈdʒæksən] [ɪz] [æn; ən] [oʊld] [ˈskuːlmeɪt] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] .
" **Charlie Jackson is an old schoolmate of ours** .
" 查理 杰克逊 是 一个 老的 同学 的 我们的 .

“查理·杰克逊是我们以前的同学。”

" [ˈlɪdiə] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈwɪlɪs] [ænd; ænd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈræpɪd] [sketʃ] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːrliːz] [laɪf] .
" **Lydia turned to Willis and gave him a rapid sketch of Charlie's life** .
" 莉迪亚 转向 到 威利斯 和 给予 他 一个 迅速的 草图 的 查理的 生活 .

莉迪亚转向威利斯,迅速地向他概述了查理的一生。

[ðə; ði] [ˈhɑːrvərd] [mæn] [wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] .
The Harvard man was deeply interested .
这 哈佛大学 男人 曾是 深 感兴趣的 .

那位哈佛人对此非常感兴趣。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [ɡet] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] ? " [hiː; hi] [æskt] [kɛnt] .
" **Can't you get him back to his work with the doctor ?** " **he asked Kent** .
" 不能 你 得到 他 后退 到 他的 工作 和 这 医生 ? " 他 问 肯特 .

“你难道不能让他回去和医生一起工作吗?”他问肯特。

[kɛnt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Kent shook his head .
肯特 摇晃 他的 头 .

肯特摇了摇头。

" [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [ˈɪndiən] [frəm; frəm] [rɪˈvɜːtɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi]
" **The only way to keep an Indian from reverting is to put him where he**
" 这 仅有的 方式 到 保持 一个 印度 从 恢复 是 到 放 他 在哪里 他
[ˈhevər] [kæn; kən] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)] [ɔːr] [ðə; ði] [ˌrezərˈveɪ(ə)n] .
never can see his people or the reservation .
绝不 能 看 他的 人们 或者 这 预订 .

“防止印第安人退化的唯一方法就是把他安置在他永远看不到自己的人民或保留地的地方。”

[ˈtʃɑːrliːz] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] .
Charlie's given up .
查理的 给定 向上 .

查理放弃了。

[ˈhiːz] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] . "
He's drinking a little . "
他是 喝 一个 小的 . "

他喝了点酒。

" [ænd; ənd] [stɪl] [juː; jə][ˈfəʊks] [wɪl] [kiːp] [ɑːn] , [ˈstiːlɪŋ] [ðə; ði][ˌrezərˈveɪ(ə)n] !
" **And still you folks will keep on , stealing the reservation !** "
" 和 仍然 你 各位 将要 保持 在 , 偷窃 这 预订 !
" "你们这些人还是会继续偷窃预订！ "

" [ɪkˈskeɪmd]
" **exclaimed**
" 惊呼

“惊喊道”

[ˈbɪli] .
Billy .
比利 .

比利。

[kɛnt] [geɪv] [ˈbɪli] [ə; eɪ][grɪn] , [hæf] [ˈɪrɪteɪtɪd] , [hæf] [ˈwɪmzɪk(ə)] .
Kent gave Billy a grin , half irritated , half whimsical .
肯特 给予 比利 一个 咧嘴笑 , 一半 受刺激 , 一半 异想天开 .

肯特冲比利咧嘴一笑，笑容里既有几分恼怒，又带着几分戏谑。

" [aɪ] [noʊ] [ɪts] [ˈsʌndeɪ] , [oʊld][mæn] , [bʌt; bət][dəʊnt] [lets] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈsɜːrmən] .
" **I know it's Sunday , old man , but don't let's have a sermon .** "
" 我 知道 它是 星期日 , 老的 男人 , 但 不 我们来吧 有 一个 讲道 .
" "我知道今天是星期天，老兄，但别讲道了。"

[jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈfɑːrmər] , [bɪl] , [ˈenihaʊ] , [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ɛls] [juː; jə][traɪ][tuː; tə][biː; bi] . "
You're a farmer , Bill , anyhow , no matter what else you try to be . "
你是 一个 农民 , 账单 , 无论如何 , 不 事情 什么 别的 你 尝试 到 是 . "

比尔，不管你想成为什么，你终究是个农民。

" [θæŋk] [gɔːd][fɔːr; fər] [ðæt] , " [læft] [ˈbɪli] .
" **Thank God for that ,** " **laughed Billy .**
" 感谢 上帝 为了 那 , " 笑了 比利 .

“谢天谢地，”比利笑着说。

" [maɪ][wɜːrd] ! " [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] [ˈwɪlɪs] .
" **My word !** " **ejaculated Willis .**
" 我的 单词 ! " 射精 威利斯 .

“我的天哪！”威利斯惊喊道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] !
" **What a country !**
" 什么 一个 国家 !

“多么棒的国家啊！”

[juː; jə] [spaʊt] [ðə; ði] [ˈklæsɪks] [ɑːn] [wiːk] [deɪz] [ænd; ənd][ɑːn][ˈhɑːlədeɪz][juː; jə] [stiːl] [frʌm; frəm][ðə; ði]
You spout the classics on week days and on holidays you steal from the
你 喷口 这 经典 在 星期 天 和 在 假期 你 偷 从 这
[æbəˈrɪdʒɪnɪz] ! "
aborigines ! "
土著居民 ! "

你平日里满口经典名言，节假日却偷土著人的歌！

" [oʊ] , [hɪr] , [drɔː] [aɪˈtiː][maɪld] , [prəˈfesər] ! " [graʊld] [kɛnt] .
" **Oh , here , draw it mild , Professor !** " **growled Kent .**
" 哦 , 这里 , 画 它 温和的 , 教授 ! " 咆哮 肯特 .

“哦，教授，画得温柔点儿！”肯特咆哮道。

[kent] [wʌz; wəz][baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .
Kent was by far the handsomer of the two .
肯特 曾是 经过 远的 这 更英俊 的 这 二 .
肯特比他帅得多。

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['kʌləɹ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɑːrmiŋ] [glɒʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt]
He had kept the brilliant color and the charming glow in his eyes that
他 有 保留 这 杰出的 颜色 和 这 迷人 辉光 在 他的 眼睛 那
[hæd; həd] [brɪ'ɔːŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɔɪhʊd] .
had belonged to his boyhood .
有 属于 到 他的 童年 .
他的眼睛依然保持着童年时那明亮的颜色和迷人的光泽。

[hiː; hi] [drest] [wel] , [ænd; ənd][sæt] [naʊ] , [niːz] [krɔːst] , [hændz] [klaːspt] [brɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [hed] ,
He dressed well , and sat now , knees crossed , hands clasped behind his head ,
他 穿着 出色地 , 和 卫星 现在 , 膝盖 交叉 , 双手 紧握 在后面 他的 头 ,
[wɪð; wɪθ] ['iːzi] [greɪs] .
with easy grace .
和 简单的 优雅 .
他衣着考究，现在双膝交叠，双手抱头，姿态轻松优雅地坐着。

[ˈbɪli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪks] - ['fʊtər] , ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [kent] [ænd; ənd] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [rɔː] - [boʊnd]
Billy was a six - footer , larger than Kent and inclined to be raw - boned
比利 曾是 一个 六 - 页脚 , 更大的 比 肯特 和 倾斜 到 是 生的 - 骨
.
:
.
比利身高六英尺，比肯特高大，而且体格健壮。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] ['sensətɪv] , [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] .
His mouth was humorous and sensitive , his gray eyes were searching .
他的 嘴 曾是 幽默 和 敏感的 , 他的 灰色的 眼睛 是 搜索 .
他嘴唇微张，表情幽默而敏感，灰色的眼睛里充满了探寻。

" [lets] [nɑːt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [aɪ 'tiː] , " ['lɪdiə] [sed] .
" **Let's not talk about it** , " **Lydia said** .
" 我们来吧 不是 讲话 关于 它 , " 莉迪亚 说 .
“我们还是别谈这个了，”莉迪亚说。

" [lets] [goʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['kɪtɪn] [ænd; ənd] [pɑːp] [kɔːrn][ænd; ənd] [meɪk] ['kændi] .
" **Let's go out in the kitchen and pop corn and make candy** .
" 我们来吧 去 出去 在 这 厨房 和 流行音乐 玉米 和 制作 糖果 .
“咱们去厨房爆爆米花，做糖果吧。”

" [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['kwɛstʃənɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] .
" **This with a little questioning glance at the professor of Shakespeare** .
" 这 和 一个 小的 提问 瞥一眼 在 这 教授 的 莎士比亚 .
“说着，他带着一丝疑惑的目光看向莎士比亚教授。”

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , [roʊz][wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nuːn] [pæst]
He , however , rose with alacrity , and the rest of the afternoon passed
他 , 然而 , 玫瑰 和 敏捷 , 和 这 休息 的 这 下午 通过了
[wɪ'ðəʊt] ['frɪkʃ(ə)n] .
without friction .
没有 摩擦 .
然而，他迅速起身，下午剩下的时间也平静无波。

[ˈwɪlɪs] [dɪˈveləpt] [ə; eɪ] [ˈpɑːzətɪv] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈpɑːpkɔːrn] [bɔːlz] [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [wɪð; wɪθ]
Willis developed a positive passion for making popcorn balls and he left with
威利斯 发达 一个 积极的 热情 为了 制作 爆米花 球 和 他 左边 和
[kɛnt] [æt; ət] [dʌsk] [ˈpraʊdli] [ˈberɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈleɪbəz] .
Kent at dusk proudly bearing off a bag of the results of his labors .
肯特 在 黄昏 自豪地 轴承 离开 一个 包 的 这 结果 的 他的 劳动 .

威利斯对制作爆米花球产生了浓厚的兴趣，黄昏时分，他自豪地带着一袋自己的劳动成果和肯特一起离开了。

[ˈbɪli] [steɪd] [ˈæftər][ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] [helpɪ] [ˈlɪdiə] [tuː; tə] [kliːn] [ʌp][ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] .
Billy stayed after the rest and helped Lydia to clean up the dishes .
比利 入住 后 这 休息 和 帮助 莉迪亚 到 干净的 向上 这 菜肴 .
比利在其他人的离开后留下来，帮莉迪亚收拾碗筷。

[kɛnt] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ˈlɪdiə] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg]
Kent would never have thought of this , Lydia said to herself with a vague
肯特 会 绝不 有 想法 的 这 , 莉迪亚 说 到 她自己 和 一个 模糊的
[pæŋ] .
pang .
疼痛 .

肯特绝对想不到这一点，莉迪亚心里隐隐感到一阵刺痛，心想。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈbɪli] [ˈɡreɪvli] [tʊk] [ˈlɪdiəz] [kəʊt][frəm; frəm][ðə; ði] [hʊk] [ænd; ənd] [sed] ,
When they had finished Billy gravely took Lydia's coat from the hook and said ,
什么时候 他们 有 完成的 比利 严重地 采取 莉迪亚的 外套 从 这 钩 和 说 ,
" [kʌm] ,
" **Come** ,
" 来 ,

他们完事后，比利神情严肃地从钩子上取下莉迪亚的外套，说道：“来吧，

[ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡloʊmɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈhʌmb(ə)] [ˈsɜːrvənt] .
woman , and walk in the gloaming with your humble servant .
女士 , 和 走 在 这 黄昏 和 你的 谦逊的 仆人 .

女人啊，与你卑微的仆人一同在暮色中漫步吧。

" [ˈlɪdiə] [ˈɡɪɡld] [ænd; ənd] [əuˈbeɪd] .
" **Lydia giggled and obeyed .**
" 莉迪亚 咯咯地笑 和 服从 .

莉迪亚咯咯地笑着照做了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stiɪ] [snoʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːləʊz] [bʌt; bət][ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd][ˈfroʊz(ə)n]
There was still snow , in the hollows but the road was clear and frozen
那里 曾是 仍然 雪 , 在 这 空心 但 这 路 曾是 清除 和 冷冻
[hɑːrd] .
hard .
难的 .

山谷里还有积雪，但道路畅通无阻，只是冻得结结实实。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ˈbrɪskli] [tɪl] [ə; eɪ] [raɪz] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk]
They walked briskly till a rise in the road gave them a view of the lake
他们 步行 轻快地 直到 一个 上升 在 这 路 给予 他们 一个 看法 的 这 湖
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈskɑːrlət] [rɪft] [ɪn][ðə; ði] [skaɪ] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [sʌŋk] [ɪn][ə; eɪ] [bæŋk] [ʌv; əv] [klaʊdz] .
and a scarlet rift in the sky where the sun had sunk in a bank of clouds .
和 一个 猩红 裂痕 在 这 天空 在哪里 这 太阳 有 沉没 在 一个 银行 的 云 .

他们快步走着，直到路上的一个高地让他们看到了湖泊，以及天空中一道猩红色的裂缝，那是太阳落入云层中留下的。

" [naʊ] , [ˈlɪdiə] , " [sed] [ˈbɪli] , " [ˈænsər] [maɪ] [ˈkwɛstʃən] .
" **Now , Lydia , " said Billy , " answer my question .**
" 现在 , 莉迪亚 , " 说 比利 , " 回答 我的 问题 .

“莉迪亚,”比利说,“现在回答我的问题。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ɔ:r] [ə'genst]
Are you for or against
是 你 为了 或者 反对

你赞成还是反对

[ˈIndiən] [græft] ? "
Indian graft ? "
印度 接枝 ? "

印度贪污？

" [aɪ][dʒʌst][wəʊnt] [teɪk] [saɪdz] , " [ə'naʊnst] ['lɪdiə] , ['ɑ:bstɪnətli] .
" **I just won't take sides** , " **announced Lydia** , **obstinately** .
" 我 只是 惯于 拿 侧面 , " 宣布 莉迪亚 , 顽固地 .

“我绝不选边站队，”莉迪亚固执地宣布。

[ˈbɪli] [stept] [raʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl][ænd; ənd][pʊt] [bəʊθ][hændz] ['dʒentli][ɑ:n][hɜ:r; hər]
Billy stepped round in front of the young girl and put both hands gently on her
比利 步 圆形的 在 正面 的 这 年轻的 女孩 和 放 两个都 双手 轻轻地 在 她
['ʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .

比利绕到小女孩面前，轻轻地将双手放在她的肩膀上。

" [lʊk] [æt; ət][em 'i:] , ['lɪdiə] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Look at me** , **Lydia** , " **he said** .
" 看 在 我 , 莉迪亚 , " 他 说 .

“看着我，莉迪亚，”他说。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [saɪdz] !
" **You have to take sides** !
" 你 有 到 拿 侧面 !

你必须选边站队！

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [ɪ'skeɪp] [aɪ 'ti:] .
You can't escape it .
你 不能 逃脱 它 .

你逃不掉的。

[ju:; jʊ] [mi:n] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tu:] ['meni] [ʌv; əv][ju: 'es] [men] .
You mean too much to too many of us men .
你 意思是 也 很多 到 也 许多 的 我们 男人 .

你对我们很多男人来说意义非凡。

[ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [ə; ei] ['pɜ:rfɪktli] [klɪr] [stænd][ɑ:n] ['kwestʃənz] [laɪk] [ðɪs] .
You've got to take a perfectly clear stand on questions like this .
你已经 得到 到 拿 一个 完美 清除 站立 在 问题 喜欢 这 .

对于这类问题，你必须表明一个非常明确的立场。

[aɪ 'ti:] [mi:nz] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] .
It means too much to America for you not to .
它 方法 也 很多 到 美国 为了 你 不是 到 .

这件事对美国意义重大，你不可能置身事外。

[jɔ:r; jər] [ˈɪnfluəns] [kaʊnts] , [ɪn] [ðæt] [wei] [ɪf] [ɪn][noʊ] [ˈʌðər] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] .
Your influence counts , **in that way if in no other** , **don't you see** .
你的 影响 计数 , 在 那 方式 如果 在 不 其他 , 不 你 看 .

即使没有其他方面的影响力，但从这个意义上来说，你的影响力也很重要，难道你不明白吗？

" ['lɪdiəz] [θroʊt] ['taɪtnd] .
" **Lydia's throat tightened** .
" 莉迪亚的 喉 收紧 .

莉迪亚的喉咙哽咽了。

" [aɪ][wəʊnt] [teɪk] [saɪdz] [ə'ɡenst] ['mɪstər] . [lɛ'vɪ:n, lɛ'vaɪn] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'piːtɪd] .
" **I won't take sides against Mr . Levine , " she repeated .**
" 我 惯于 拿 侧面 反对 先生 : 莱文 , " 她 重复 :

“我不会站在莱文先生那边,”她再次说道。

" [duː;][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][em 'iː][tuː; tə][ɪk'spoʊz] [ˈmɑːrʃl] ? " [æskt] ['bɪli] .
" **Do you mean that you don't want me to expose Marshall ? " asked Billy .**
" 做 你 意思是 那 你 不 想 我 到 暴露 马歇尔 ? " 问 比利 :

“你的意思是, 你不想让我揭露马歇尔吗?”比利问道。

" [juːv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə][æsk][em 'iː] [ðæt] .
" **You've no right to ask me that .**
" 你已经 不 正确的 到 问 我 那 :

你没有权利问我这个问题。

" ['lɪdiəz] [ˈvɔɪs] [wɑz; wəz] [krɒs] .
" **Lydia's voice was cross .**
" 莉迪亚的 嗓音 曾是 叉 :

莉迪亚的声音很不耐烦。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] .
" **But I have .**
" 但 我 有 :

但我有。

['lɪdiə] , [ðoʊ] [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][aɪ 'tiː] , [maɪ][laɪf][ɪz] [jɔːrz] .
Lydia , though you don't want it , my life is yours .
莉迪亚 , 尽管 你 不 想 它 , 我的 生活 是 你的 :

莉迪亚, 虽然你不愿意, 但我的生活就是你的。

[noʊ] ['mætər] ['weðər] [wiː; wi][kæn; kən]['evər][biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [frendz] , [ɑːnt] [wiː; wi]
No matter whether we can ever be anything else , we are friends , aren't we
不 事情 无论 我们 能 曾经 是 任何事物 别的 , 我们 是 朋友们 , 不是 我们
,
:
,

无论我们以后是否还能成为其他关系, 我们现在是朋友, 不是吗?

[frendz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['di:pəst] [sens] [ʌ; əv][ðə; ðɪ][wɜːrd] , — [ɑːnt] [wiː; wi] , ['lɪdiə] ?
friends in the deepest sense of the word , — aren't we , Lydia ?
朋友们 在 这 最深处 感觉 的 这 单词 , — 不是 我们 , 莉迪亚 ?

我们是真正意义上的朋友, 对吧, 莉迪亚?

" ['lɪdiə] [stɛəd] [æt; ət] ['bɪli] [ɪn] ['saɪləns] .
" **Lydia stared at Billy in silence .**
" 莉迪亚 凝视 在 比利 在 沉默 :

莉迪亚默默地盯着比利。

[pər'hæps][aɪ 'tiː][wɑz; wəz][ðə; ðɪ] [ɡloʊ] [frəm; frəm][ðə; ðɪ] [west] [ðæt] [helpt] [tuː; tə] ['di:pən] [ænd; ænd] ['sɔːfn]
Perhaps it was the glow from the west that helped to deepen and soften
也许 它 曾是 这 辉光 从 这 西方 那 帮助 到 深化 和 软化

[hɪz; ɪz] [ɡreɪ] [aɪz] ,
his gray eyes ,
他的 灰色的 眼睛 ,

或许是西边的阳光让他的灰色眼睛显得更深邃、更柔和了。

[fɔːr; fər][ðər; ðər][wɑz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɪn][ðəm; ðəm] [naʊ] .
for there was nothing searching in them now .
为了 那里 曾是 没有什么 搜索 在 他们 现在 :

因为现在他们心中没有任何搜寻的念头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [depθ] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [br'saɪdz] [ðæt]
There was a depth and loyalty in them and a something besides that
那里 曾是 一个 深度 和 忠诚 在 他们 和 一个 某物 除了 那
[ri'maɪndɪd] [hɜːr; həər] ['veɪɡli] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [dʒɑːn][lɛ'viːn, lɛ'vaɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həər] .
reminded her vaguely of the way John Levine looked at her .
提醒 她 依稀 的 这 方式 约翰 莱文 看起来 在 她 .
他们眼神中蕴含着深沉和忠诚，除此之外，还有某种东西让她隐约想起约翰·莱文看她的眼神。

[ə; eɪ] [kroʊ] [kɔːd] ['feɪntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪnd] ['flʌtəd] ['bɪliːz] [her] .
A crow cawed faintly from the woods and the wind fluttered Billy's hair .
一个 乌鸦 嘎嘎叫 淡淡的 从 这 树林 和 这 风 飘动 比利 头发 .
树林里传来乌鸦轻微的叫声，风吹动了比利的头发。

['frendʃɪp] !
Friendship !
友谊 !
友谊！

['sʌmθɪŋ] ['veri] [wɔːrm][ænd; ənd] [haɪ] [ænd; ənd] [faɪn] ['entəd] ['lɪdiəz] [hɑːrt] .
Something very warm and high and fine entered Lydia's heart .
某物 非常 温暖的 和 高的 和 美好的 进入 莉迪亚的 心 .
莉迪亚心中涌起一股温暖、美好、高尚的感觉。

" [jes] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [frendz] .
" Yes , we are friends .
" 是的 , 我们 是 朋友们 .
是的，我们是朋友。

['bɪli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] .
Billy , " she said slowly .
比利 , " 她 说 缓慢地 .
“比利，”她缓缓说道。

" [bʌt; bət][oʊ] , ['bɪli] , [dəʊnt] [meɪk] [em 'iː] [dɪ'saɪd] [ðæt] ! "
" But oh , Billy , don't make me decide that ! "
" 但 哦 , 比利 , 不 制作 我 决定 那 ! "
“但是，比利，别让我来做决定！ ”

" ['lɪdiə] , [juː; jʊ][mʌst; məst] !
" Lydia , you must !
" 莉迪亚 , 你 必须 !
“莉迪亚，你必须！ ”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][nɑːt] [ʃer] [hɪz; ɪz]['prɔːbləms] [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [lɪv; laɪv] [ɪn]
You can't have a friend and not share his problems and you can't live in
你 不能 有 一个 朋友 和 不是 分享 他的 问题 和 你 不能 居住 在
[ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ænd; ənd][nɑːt] [ʃer] [ɪts]['prɔːbləms] ,
a community and not share its problems ,
一个 社区 和 不是 分享 它是 问题 ,
你不可能拥有朋友却不分担他的烦恼，你也不可能生活在一个社区却不分担它的问题。

[ɪf] [jʊə(r)] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] . "
if you're going to be worth anything to the world . "
如果 你是 去 到 是 值得 任何事物 到 这 世界 . "
如果你想对这个世界有所贡献的话。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['prɔːbləms] ['riːəli] [ment] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [prəʊ'testɪd] ['lɪdiə] ,
" But if the problems really meant anything to you , " protested Lydia ,
" 但 如果 这 问题 真的 意思是 任何事物 到 你 , " 抗议 莉迪亚 ,
“但如果这些问题对你来说真的很重要的话，”莉迪亚抗议道。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [dɪ'pend] [ɑ:n][sʌm; səm][gɜ:rl][tuː; tə] [ʌv] [juː; jʊ][ɪntuː][ðəm; ðəm] . "

" **you wouldn't depend on some girl to shove you into them** . "

" 你 不会 依赖 在 一些 女孩 到 推 你 进入 他们 . "

“你不会指望某个女孩把你推到她们面前吧。”

" [bʌt; bət] [men] [duː] .

" **But men do** .

" 但 男人 做 .

但男人确实如此。

[ðeɪ] [ɑ:r; ə] [bɪlt] [ðæt] [wei] .

They are built that way .

他们 是 建造 那 方式 .

它们就是这样设计的。

[nɑ:t][sʌm; səm][gɜ:rl][bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:rl] .

Not some girl but the girl .

不是 一些 女孩 但 这 女孩 .

不是某个女孩，而是那个女孩。

[ˈevri] [greɪt] [kɔ:z] [wʌz; wəz] [fʊ:t] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈwʊmən] !

Every great cause was fought for some woman !

每一个 伟大的 原因 曾是 战斗 为了 一些 女士 !

每一项伟大的事业都是为了某个女性而奋斗的！

[oʊ] , [ˈlɪdiə] , [ˈlɪdiə] ! "

Oh , Lydia , Lydia ! "

哦 , 莉迪亚 , 莉迪亚 ! "

哦，莉迪亚，莉迪亚！

" [ˈbɪli] , " [ˈlɪdiə] [lʊkt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] ,

" **Billy , " Lydia looked away from him to the lake ,**

" 比利 , " 莉迪亚 看起来 离开 从 他 到 这 湖 ,

“比利,”莉迪亚将目光从他身上移开，看向湖面。

" [ju:l] [hæv; həv][tuː; tə][let][em 'i:] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] .

" **you'll have to let me think about it** .

" 你会 有 到 让 我 思考 关于 它 .

“你得让我好好想想。”

[juː; jʊ] [si:] , [ɪts] [dɪ'saɪdɪŋ] [maɪ] [ˈætɪtu:d] [tɔ:rd] [ɔ:l][maɪ] [ˈfrendz] , [ˈi:v(ə)n] [tɔ:rd] [dæd] .

You see , it's deciding my attitude toward all my friends , even toward Dad .

你 看 , 它是 决定 我的 态度 朝向 全部 我的 朋友们 , 甚至 朝向 爸爸 .

你看，这决定了我对所有朋友的态度，甚至包括对爸爸的态度。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈhædnt] [ɪn'tendɪd] [ˈevər][tuː; tə] [dɪ'saɪd] . "

And I hadn't intended ever to decide . "

和 我 之前没有 故意的 曾经 到 决定 . "

我原本就没打算做决定。

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [em 'i:] , [tuː; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [ɔ:r][nekst] [deɪ] , [ˈlɪdiə] ? "

" **And will you tell me , to - morrow , or next day , Lydia ?** "

" 和 将要 你 告诉 我 , 到 - 明天 , 或者 下一个 天 , 莉迪亚 ? "

“莉迪亚，你明天或者后天告诉我好吗？ ”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [dɪ'saɪd] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .

" **I'll tell you as soon as I decide , " she answered** .

" 患病的 告诉 你 作为 很快 作为 我 决定 , " 她 回答 .

“我一旦决定就会告诉你,”她回答道。

[ˈeɪməs] [brɔ:t] [dʒɑ:n][ləˈvi:n, ləˈvaɪn] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˈsʌpər] .

Amos brought John Levine home with him for supper .

阿莫斯 带来 约翰 莱文 家 和 他 为了 晚餐 .

阿莫斯带约翰·莱文回家吃晚饭。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə] [ˈlɪdiə] [ðæt] [leɪˈvi:n, leɪˈvaɪn] [ˈnevər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdɪrə] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ðæn; ðən]
It seemed to Lydia that Levine never had been dearer to her than
它 似乎 到 莉迪亚 那 莱文 绝不 有 到过 更贵 到 她 比
[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈi:vnɪŋ] .
he was that evening .
他 曾是 那 晚上 .
莉迪亚觉得，那天晚上莱文对她来说比以往任何时候都更加重要。

[ˈæftər] [ˈsʌpər] , [ðei] [dru:] [ʌp] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ˈbɜ:rnər] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [wei] ,
After supper , they drew up around the base burner in the old way ,
后 晚餐 , 他们 画 向上 大约 这 根据 刻录机 在 这 老的 方式 ,
晚饭后，他们像以前一样围坐在炉灶旁。
[waɪl] [ðə; ði] [tu:] [men] [smoʊkt] .
while the two men smoked .
尽管 这 二 男人 熏制 .
两人一边抽烟一边聊天。

[ˈlɪzi] [sæt] [ˈrɑ:kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrʌbɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈru:mætɪzəm] - [ˈrækt] [oʊld] [hændz] [ænd; ənd] [ˈædəm] ,
Lizzie sat rocking and rubbing her rheumatism - racked old hands and Adam ,
莉齐 卫星 摇滚 和 擦 她 风湿病 - 架子 老的 双手 和 亚当 ,
莉齐坐在摇椅上，揉着她那双饱受风湿病折磨的老手，亚当.....

[hu:] [snɔ:d] [wɜ:rs] [æz; əz] [hi:; hi] [gru:] [oʊld] , [hwi:zd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈbeɪkɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði]
who snored worse as he grew old , who ezed with his head baking under the
WHO 打鼾 更糟 作为 他 生长 老的 , 喘息 和 他的 头 烘烤 在下面 这
[stoʊv] .
stove .
火炉 .
他年纪越大，鼾声就越大，头被炉子烤得滚烫，喘息不止。

[leɪˈvi:n, leɪˈvaɪn] [dɪd] [nɔ:t] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] , [tu:; tə] [ˈlɪdiəz] [rɪˈli:f] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ˈwa:ʃɪŋtən]
Levine did not talk of the Indians , to Lydia's relief , but of Washington
莱文 做过 不是 讲话 的 这 印度人 , 到 莉迪亚的 宽慰 , 但 的 华盛顿
[ˈpɑ:lətɪks] .
politics .
政治 .
令莉迪亚松了一口气的是，莱文没有谈论印第安人，而是谈论了华盛顿的政治。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [dru:] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kloʊz] ,
As the evening drew to a close ,
作为 这 晚上 画 到 一个 关闭 ,
夜幕降临之际，
[ænd; ənd] [ˈeɪməs] [went] [aʊt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪkɪnz] [æz; əz] [ˈju:ʒuəl] [ˈæftər] [ˈlɪzi] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [bed]
and Amos went out to his chickens as usual after Lizzie had gone to bed
和 阿莫斯 去 出去 到 他的 鸡 作为 通常 后 莉齐 有 已消失 到 床
,
,
,

莉齐睡下后，阿莫斯像往常一样出去照看他的鸡。
[dʒɑ:n] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈlɪdiə] .
John turned to Lydia .
约翰 转向 到 莉迪亚 .
约翰转向莉迪亚。

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ˈri:dɪŋ] , [ðɪ:z] [deɪz] , [jʌŋ] [ˈlɪdiə] ? "
" What are you reading , these days , young Lydia ? "
" 什么 是 你 阅读 , 这些 天 , 年轻的 莉迪亚 ? "
“莉迪亚小姑娘，你最近在读什么书呢？”

" ['braʊnɪŋ] — - [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] , - " [rɪ'plaɪd] ['lɪdiə] .
" **Browning** — ' **The Ring and the Book** , ' " **replied Lydia** .
" 勃朗宁 — - 这 戒指 和 这 书 , - " 回复 莉迪亚 .
" 勃朗宁——《指环与书》”，莉迪亚回答道。

[dʒɑ:n] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
John shook his head .
约翰 摇晃 他的 头 .

约翰摇了摇头。

" ['ri:əli] [groʊn] [ʌp] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] , ['lɪdiə] ?
" **Really grown up , aren't you , Lydia ?**
" 真的 生长 向上 , 不是 你 , 莉迪亚 ?

“莉迪亚，你真的长大了，不是吗？”

[du:] [ju:; jʊ] [ɪn'dʒɔɪ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ? "
Do you enjoy being a young lady ? "
做 你 享受 存在 一个 年轻的 女士 ? "

你喜欢做年轻女士吗？

" [jes] , [aɪ] [du:] , [ʊənli] [aɪ] [mɪs] [ðə; ði] [ʊəld] [deɪz] [wen] [aɪ] [sɔ:] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] . "
" **Yes , I do , only I miss the old days when I saw so much of you .** "
" 是的 , 我 做 , 仅有的 我 错过 这 老的 天 什么时候 我 锯 所以 很多 的 你 . "

“是的，我确实很怀念以前经常见到你的日子。”

" [du:] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ? " [æskt] [lɛ'vi:n, lɛ'vɪn] , ['i:gərli] .
" **Do you , my dear ?** " **asked Levine , eagerly** .
" 做 你 , 我的 亲爱的 ? " 问 莱文 , 急切地 .

“你愿意吗，亲爱的？”莱文急切地问道。

" [ɪn] [wʌt] [weɪz] [du:] [ju:; jʊ] [mɪs] [em 'i:] ? "
" **In what ways do you miss me ?** "
" 在 什么 方式 做 你 错过 我 ? "

你以哪些方式想念我？

" [ʊ] , [ˈevri] [wei] !
" **Oh , every way !**
" 哦 , 每一个 方式 !

“哦，各种各样的方式！”

[noʊ] [wʌn] [wɪl] [ˈevər] [ʌndər'stænd] [em 'i:] [æz; əz] [ju:; jʊ] [du:] . "
No one will ever understand me as you do . "
不 一 将要 曾经 理解 我 作为 你 做 . "

没有人会像你一样了解我。

" [ʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] .
" **Oh , I don't know .**
" 哦 , 我 不 知道 .

“哦，我不知道。”

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['bɪli] [ænd; ənd] [kent] .
There are Billy and Kent .
那里 是 比利 和 肯特 .

这里有比利和肯特。

" ['lɪdiə] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] , [ðoʊ] ['bɪli:z] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ['æftər] [ðə; ði] [grædʒu'eɪ](ə)n]
" **Lydia shook her head , though Billy's face in the moonlight after the graduation**
" 莉迪亚 摇晃 她 头 , 尽管 比利 脸 在 这 月光 后 这 毕业

['pɑ:rtɪ] ,
party ,
派对 ,

莉迪亚摇了摇头，尽管毕业派对结束后，月光下比利的脸庞.....

[rɪˈtɜːrnd] [ʌnɪkˈspektɪdli] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈmeməri] [æz; əz][fiː; fi][dɪd][soʊ] .
returned unexpectedly to her memory as she did so .
返回 不料 到 她 记忆 作为 她 做过 所以 :

就在这时，她意外地想起了这件事。

" [ˈðeɹəl] [ˈnevər][biː; bi][ˈeni] [wʌn] [laɪk] [juː; jʊ] .
" There'll never be any one like you .
" 将会 绝不 是 任何 一 喜欢 你 :

“世上再也不会有像你这样的人了。”

" [ðen] [muːvd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪmpʌls] [fiː; fi] [liːnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , " [noʊ] [ˈmætər]
" Then moved by a sudden impulse she leaned toward him and said , " No matter
" 然后 已搬 经过 一个 突然 冲动 她 倾斜 朝向 他 和 说 , " 不 事情
[wʌt] [ˈhæpənz] ,
what happens ,
什么 发生 ,

“然后，她突然心生一动，向他倾身说道：‘无论发生什么，

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [noʊ] [ðæt][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [leˈviːn, leˈvaɪn] ?
you will always know that I love you , won't you , Mr . Levine ?
你 将要 总是 知道 那 我 爱 你 , 惯于 你 , 先生 : 莱文 ?

莱文先生，您永远都会知道我爱您，对吗？

" [dʒɑːn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈwɪstf(ə)l] [feɪs] , [ˈkiːnli] .
" John looked at the wistful face , keenly .
" 约翰 看起来 在 这 怅惘 脸 , 敏锐地 :

约翰凝视着那张充满渴望的脸。

" [waɪ] , [wʌt] [kʊd; kəd] [ˈhæpən] , [jʌŋ] [ˈlɪdiə] ? "
" Why , what could happen , young Lydia ? "
" 为什么 , 什么 可以 发生 , 年轻的 莉迪亚 ? "

“为什么？会出什么事呢，小莉迪亚？”

" [oʊ] , [lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] !
" Oh , lots of things !
" 哦 , 很多 的 事物 !

“哦，很多事！”

[aɪm] [groʊn] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [dɪˈsɪʒənz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈraɪtnəs]
I'm grown up now and — and I have to make decisions about the rightness
我是 生长 向上 现在 和 — 和 我 有 到 制作 决策 关于 这 正义
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɔːŋnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
and the wrongness of things .
和 这 错误 的 事物 :

我现在已经长大成人了，我必须自己判断事情的对错。

[bʌt; bət][noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [aɪ] [dɪˈsaɪd] , [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
But no matter what I decide , nothing can change my love for you . "
但 不 事情 什么 我 决定 , 没有什么 能 改变 我的 爱 为了 你 : "

但无论我做出什么决定，都无法改变我对你的爱。

" [ˈlɪdiə] , [kʌm] [hɪr] , " [sed] [leˈviːn, leˈvaɪn] , [əˈbrʌptli] .
" Lydia , come here , " said Levine , abruptly .
" 莉迪亚 , 来 这里 , " 说 莱文 , 突然 :

“莉迪亚，过来一下，”莱文突然说道。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [wei] ,
In the old way ,
在 这 老的 方式 ,

用旧方法，

[ˈlɪdiə] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld][hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Lydia came to his side and he pulled her down to the arm of his
莉迪亚 来了 到 他的 边 和 他 拉 她 向下 到 这 手臂 的 他的
[tʃer] .
chair .
椅子 .

莉迪亚走到他身边，他把她拉到椅子扶手上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [sæt][ɪn] [ˈsaɪləns] , [hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] [tʃiːk] [əˈɡenst]
For a moment they sat in silence , his arm about her , her cheek against
为了 一个 片刻 他们 卫星 在 沉默 , 他的 手臂 关于 她 , 她 脸颊 反对
[hɪz; ɪz] [her] ,
his hair ,
他的 头发 ,

他们沉默地坐了一会儿，他搂着她，她的脸颊贴着他的头发。

[ˈsterɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [stoʊv] .
staring into the glowing stove .
凝视 进入 这 发光 火炉 .

凝视着闪闪发光的炉子。

" [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][tɑːt] , " [sed] [lɛˈviːn, lɛˈvaɪn][æt; ət][læst] ,
" **When you were just a little tot , " said Levine at last** ,
" 什么时候 你 是 只是 一个 小的 总计 , " 说 莱文 在 最后的 ,
" 当你还是个小婴儿的时候,"莱文最后说道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɡʌmpʃn] [ænd; ənd][dɪd][jʊr; jər] [oʊn] [ˈθɪŋkɪŋ] .
" **you were full of gumption and did your own thinking** .
" 你 是 满的 的 勇气 和 做过 你的 自己的 思维 .

你很有魄力，而且有自己的想法。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ɡlæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði][ˈhæbɪt] .
And I've been glad to see you keep the habit .
和 我已经 到过 高兴的 到 看 你 保持 这 习惯 .

我很高兴看到你一直保持着这个习惯。

[ˈɔːlweɪz] [meɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [dɪˈsɪʒənz] , [dɪr] .
Always make your own decisions , dear .
总是 制作 你的 自己的 决策 , 亲爱的 .

亲爱的，一定要自己做决定。

[dəʊnt] [let][em ˈiː][ɔːr] [ˈeni] [wʌn] [els] [dɪˈsaɪd] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . -
Don't let me or any one else decide matters of conscience for you . '
不 让 我 或者 任何 一 别的 决定 事情 的 良心 为了 你 . -

不要让我或任何人替你决定良心问题。

[tuː; tə] [ðəɪn] [oʊn] [self][biː; bi] [truː] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [ˈfɑːloʊ] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [deɪ] ,
To thine own self be true and it must follow as the night the day ,
到 你的 自己的 自己 是 真的 和 它 必须 跟随 作为 这 夜晚 这 天 ,

忠于自我，它必将如黑夜之后必有白昼般到来。

[ðəʊ] [kænst][nɑːt] [ðen] [biː; bi] [fɔːls] [tuː; tə] [ˈeni] [mæn] . -
thou canst not then be false to any man . '
你 罐 不是 然后 是 错误的 到 任何 男人 . -

这样你就不可能对任何人 不忠。

[eɪ] , [ˈlɪt(ə)][gɜːrl] ?
Eh , little girl ?
嗯 , 小的 女孩 ?

呃，小女孩？

" [hi:; hi] [roʊz] [æz; əz] [hi:; hi] [hɜ:rd] ['eɪməs] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] ,
" **He rose as he heard Amos coming in the back door** ,
" 他 玫瑰 作为 他 听到 阿莫斯 未来 在 这 后退 门 ,
他听到阿莫斯从后门进来，便起身走了起来。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ʌndər] ['lɪdiəz] [tʃɪn] , [hi:; hi] [lʊkt] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪstli] ['ɪntu:]
and with his hand under Lydia's chin , **he looked long and earnestly into**
和 和 他的 手 在下面 莉迪亚的 下巴 , 他 看起来 长的 和 切实 进入
[hɜ:r; hər] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

他用手托起莉迪亚的下巴，深情地凝视着她的眼睛。
[ðen] [æz; əz] ['bɪli] [hæd; həd] [dʌn] ['ɜ:rlɪər] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [hi:; hi] [saɪd] , " [oʊ] , ['lɪdiə] ! ['lɪdiə] !
Then as Billy had done earlier in the evening , **he sighed** , **" Oh , Lydia ! Lydia !**
然后 作为 比利 有 完毕 早些时候 在 这 晚上 , 他 叹了口气 , " 哦 , 莉迪亚 ! 莉迪亚 !
然后，就像比利当晚早些时候做的那样，他叹了口气，“哦，莉迪亚！莉迪亚！”

" [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .
" **and turned away** .
" 和 转向 离开 .
然后转身离开。

[tʃæptər] ['eks'vi:]
CHAPTER XV
章 十五
第十五章

[ðə; ði] [ɪn'vestrɪ'geɪ(ə)n] [brɪ'ɡɪnz]
THE INVESTIGATION BEGINS
这 调查 开始
调查开始

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] [soʊ] [praʊd] [ɔ:r] [soʊ] [breɪv] [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] [paɪn] [wen] [aɪ 'ti:] [fɜ:rst] [tɑ:ps] [ðə; ði] [rest]
" **Nothing is so proud or so brave as the young pine when it first tops the rest**
" 没有什么 是 所以 自豪的 或者 所以 勇敢的 作为 这 年轻的 松树 什么时候 它 第一的 最高额 这 休息
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rist] .
of the forest .
的 这 森林 .
“没有什么比一棵幼松树初次挺拔地长到森林顶端时更骄傲、更勇敢的了。”

" — [ðə; ði] ['mɜ:rmərɪŋ] [paɪn] .
" — **The Murmuring Pine** .
" — 这 淙淙 松树 .
—— 《低语的松树》。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['lɪdiə] [wɒz; wəz] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] .
For several days Lydia was unhappy and absent - minded .
为了 一些 天 莉迪亚 曾是 不开心 和 缺席的 - 有思想 .
莉迪亚连续几天闷闷不乐，心不在焉。

[æt; ət] [fɜ:rst] ,
At first ,
在 第一的 ,
起初，
[ɪn] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [bleɪm] ['bɪli] [fɔ:r; fər] ['fɔ:rsɪŋ] [ðɪs] ['tɜ:rmɔɪl] [ʌv; əv]
in her thoughts she was inclined to blame Billy for forcing this turmoil of
在 她 想法 她 曾是 倾斜 到 责备 比利 为了 强制 这 动荡 的
[maɪnd] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] .
mind on her .
头脑 在 她 .
她心里倾向于责怪比利，认为是他让她承受了这种精神上的折磨。

[bʌt; bət] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər] , [ʃiː; ʃɪ] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][hɜːrˈself] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] ,
But , a little later , she admitted to herself that for years ,
但 , 一个 小的 之后 , 她 承认 到 她自己 那 为了 年 ,
但过了一段时间, 她向自己承认, 多年来,

[ˈsʌmθɪŋ] [wɪðɪn] [hɜːr; hər][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈmændɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [teɪk] [ə; eɪ][stænd][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈɪndiən]
something within her had been demanding that she take a stand on the Indian
某物 之内 她 有 到过 要求 那 她 拿 一个 站立 在 这 印度
[ˈkwɛstʃən] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈtʃɑːrli] [ˈdʒæksən][ænd; ənd] [ˈbɪli] [hæd; həd] [əˈpiːld] ,
question something to which Charlie Jackson and Billy had appealed ,
问题 某物 到 哪个 查理 杰克逊 和 比利 有 上诉 ,
她内心深处一直有个声音在呼唤她就印第安人问题表明立场, 查理·杰克逊和比利也曾呼吁过她这样做。

[ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [kent] [ænd; ənd][dʒɑːn][leˈviːn, leˈvaɪn][hæd; həd] [ɪgˈnɔːrd] .
something which Kent and John Levine had ignored .
某物 哪个 肯特 和 约翰 莱文 有 忽略 .
肯特和约翰·莱文都忽略了这一点。

[jet] [ˈniːðər] [ˈtʃɑːrli] [nɔːr] [ˈbɪli] [hæd; həd] [ˈriːəli] [fɔːrst] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
Yet neither Charlie nor Billy had really forced her to a decision .
然而 两者都不 查理 也不 比利 有 真的 强制 她 到 一个 决定 .
然而, 查理和比利都没有真正强迫她做出决定。

[ˈlɪdiə] [wʌz; wəz] [ɡroʊn] [ʌp] .
Lydia was grown up .
莉迪亚 曾是 生长 向上 .
莉迪亚已经长大了。

[ɔːl] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [laɪf][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈkærid] [ðə; ðɪ] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪz] [ænd; ənd][hæd; həd] [feɪst] [ðə; ðɪ]
All her young life she had carried the responsibilities and had faced the
全部 她 年轻的 生活 她 有 携带 这 职责 和 有 面对 这
[hoʊm] [ˈtrædʒədi] [ðæt] [kʌm] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ˈoʊnli][tuː; tə] [ɡroʊn] [foʊk] .
home tragedies that come usually only to grown folk .
家 悲剧 那 来 通常 仅有的 到 生长 民间 .
在她年轻的一生中, 她一直肩负着责任, 并经历了通常只有成年人才会遭遇的家庭悲剧。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在,

[ɪn][hɜːr; hər] [jʌŋ] [ˈwʊmənɦʊd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl][ænd; ənd][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn]
in her young womanhood it was natural and inevitable that she should turn
在 她 年轻的 女性 它 曾是 自然的 和 不可避免的 那 她 应该 转动
[tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈlɑːrdʒər] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlɪvɪŋ] [wɜːrld] [əˈbʌʊt] [hɜːr; hər][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ˈsætɪsfɑɪ]
to the larger responsibilities of the living world about her in order to satisfy
到 这 更大的 职责 的 这 活的 世界 关于 她 在 命令 到 满足
[ðə; ðɪ][ˈlɑːrdʒər] [niːdz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [məˈtʃʊrəti] .
the larger needs of her maturity .
这 更大的 需求 的 她 到期 .

在她年轻的时候, 为了满足她成熟带来的更大需求, 她自然而然地、不可避免地要承担起周围现实世界中更大的责任。
[jet] , [stɪl] [oʊld] [əˈfek(ə)n] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [nuː] [ˈklærəti][ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] .
Yet , still old affection fought with new clarity of vision .
然而 , 仍然 老的 感情 战斗 和 新的 明晰 的 想象 .
然而, 旧日的感情依然与新的清醒认知交织在一起。

[oʊld] [ˈlɔɪəlti] [ˈkwaːrəld] [wɪð; wɪθ] [nuː] [ʌndərˈstændɪŋ] .
Old loyalty quarreled with new understanding .
老的 忠诚 争吵 和 新的 理解 .
旧有的忠诚与新的理解产生了冲突。

[bɪt][baɪ][bɪt][ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['θɪŋkɪŋ] [laɪf] ,
Bit by bit she went over her thinking life ,
少量 经过 少量 她 去 超过 她 思维 生活 ,
她一点一点地回顾了自己的人生经历。

[brɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɜːrst] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːrli] [ˈdʒæksən][ɪn][ðə; ði] [klæs] [ɪn][ˈsɪv(ə)]
beginning with her first recollection of Charlie Jackson in the class in Civil
开始 和 她 第一的 回忆 的 查理 杰克逊 在 这 班级 在 民用
[ˈɡʌvənmənt] ,
Government ,
政府 ,

从她第一次在公民政府课上见到查理·杰克逊开始，
[ænd; ænd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈfemənɪn] [ænd; ænd][blaɪnd][dɪˈvoʊʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [fɔːt] [ˈdespərətli]
and all that was feminine and blind devotion in her fought desperately
和 全部 那 曾是 女性 和 瞎的 虔诚 在 她 战斗 绝望地
[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈsɪvɪk] - [ˈmaɪndɪd] [ˈfɔːr,fɑːðərz] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] .
with all that education and her civic - minded forefathers had given her .
和 全部 那 教育 和 她 公民 - 有思想 祖先 有 给定 她 .

她身上所有女性的特质和盲目的奉献精神，都与她受过的所有教育以及她具有公民意识的先辈们赋予她的一切进行了激烈的斗争。

[ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ləst] [ˌresiˈteɪʃ(ə)n] , [wʌn][maɪld] [æftərˈnuːn] ,
Coming home from her last recitation , one mild afternoon ,
未来 家 从 她 最后的 背诵 , 一 温和的 下午 ,
在一个温暖的午后，她结束了最后一次朗诵会回到家，

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ænd] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [paɪn] [triː] .
she stopped at the gate and looked up into the pine tree .
她 停止 在 这 门 和 看起来 向上 进入 这 松树 树 .
她停在门口，抬头望向那棵松树。

[ɪts] [sent] [ˈkærid] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈklɔɪstərd] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] [ænd; ænd] [wʌns]
Its scent carried her back to the cloistered wood on the reservation and once
它是 香味 携带 她 后退 到 这 隐修 木头 在 这 预订 和 一次
[mɔːr] [ðə; ði][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] [soɪl] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] .
more the desire for the soil was on her .
更多的 这 欲望 为了 这 土壤 曾是 在 她 .
它的气味将她带回了保护区内与世隔绝的树林，她再次渴望那片土地。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] [triː] [trʌŋk] [ænd; ænd] [lʊkt] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [leɪk] ,
She leaned against the giant tree trunk and looked out over the lake ,
她 倾斜 反对 这 巨大的 树 树干 和 看起来 出去 超过 这 湖 ,
她倚靠在巨大的树干上，眺望着湖面。

[stiːl] [bluː] [ænd; ænd][koʊld][ɪn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ˈsʌŋaɪn] .
steel blue and cold in the March sunshine .
钢 蓝色的 和 寒冷的 在 这 行进 阳光 .
三月的阳光下，钢蓝色的天空显得冰冷。

[ænd; ænd][ðər; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈloʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːtən] [həːdz] [ænd; ænd][ðə; ði] [hɔːrs] [kɔːl][ʌv; əv]
And there with the lowing of the Norton herds and the hoarse call of
和 那里 和 这 低 的 这 诺顿 畜群 和 这 嘶哑 称呼 的
[ðə; ði] [krəʊz] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːft] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪn] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈlæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
the crows mingling with the soft voice of the pine and the lapping of the
这 乌鸦 混杂 和 这 柔软的 嗓音 的 这 松树 和 这 交叠 的 这
[leɪk] ,
lake ,
湖 ,
诺顿牧场的牛群低吟，乌鸦沙哑的叫声，与松树的轻柔低语和湖水的拍岸声交织在一起，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; həʀ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
she made her decision .
她 制成 她 决定 .

她做出了决定。

[fɔːr; fəʀ] ['klɪrli] [æz; əz] [ðooʊ] [ðə; ði][paɪn][hæd; həd][pʊt][aɪ 'tiː][ˈɪntuː][wɜːrdz] ,
For clearly as though the pine had put it into words ,
为了 清楚地 作为 尽管 这 松树 有 放 它 进入 字 ,

仿佛松树用言语清晰地表达了这一切，

[ˈsʌmθɪŋ] [sed] [tuː; tə] [ˈlɪdiə] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; həʀ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ˈweðəʀ] [ɔːr]
something said to Lydia that it was not her business to decide whether or
某物 说 到 莉迪亚 那 它 曾是 不是 她 商业 到 决定 无论 或者
[nɑːt][ðə; ði][ˈɪndiəns] [dɪˈzɜːrvd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
not the Indians deserved to live .
不是 这 印度人 应得的 到 居住 .

有人对莉迪亚说，决定印第安人是否应该活下去，不是她的职责。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; həʀ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðæt] [ɪn][ðer; ðəʀ] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [ðə; ði]
It was her business to recognize that in their method of killing the
它 曾是 她 商业 到 认出 那 在 他们的 方法 的 杀 这
[ˈɪndiəns] ,
Indians ,
印度人 ,

她的职责是认识到，在他们杀害印第安人的方法中，

[ðə; ði] [waɪts] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʌtərli] [disˈɒnərəbl] .
the whites had been utterly dishonorable .
这 白人 有 到过 完全地 不光彩的 .

白人的行为极其不光彩。

[ðæt] [hɜːr; həʀ] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][stænd][kʊd; kəd][nɑːt][ɪgˈzɑːnəreɪt][ðem; ðəm] .
That her refusing to take a stand could not exonerate them .
那 她 拒绝 到 拿 一个 站立 可以 不是 开脱 他们 .

她拒绝表明立场并不能使他们免于责罚。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wʊd] [nɑːt][feɪl][tuː; tə][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ðə; ði] [blæk] [fækt] [əˈɡenst] [hɜːr; həʀ] [reɪs] [ðæt] , [ə; eɪ]
History would not fail to record the black fact against her race that , a
历史 会 不是 失败 到 记录 这 黑色的 事实 反对 她 种族 那 , 一个
[friː] [ˈpiːp(ə)] ,
free people ,
自由的 人们 ,

历史不会忘记记录这个针对她种族的黑暗事实，作为一个自由的民族，

[ðə; ði] [ˈboʊstɪd] [ˈvæŋɡɑːrd] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈlɪbərti] , [əˈmerɪkənz] [hæd; həd][fɜːrst] [meɪd] [ə; eɪ] [reɪs]
the boasted vanguard of human liberty , Americans had first made a race
这 吹嘘 先锋 的 人类 自由 , 美国人 有 第一的 制成 一个 种族
[dɪˈpendənt] ,
dependent ,
依赖 ,

自诩为人类自由先锋的美国人，却率先使一个种族变得依赖他人。

[ðen] [baɪ] [frɔːd] [ænd; ənd] [ˈfeɪθlɪsnɪs] , [baɪ] [ˈkruːəlti] [ænd; ənd] [dɪˈbɔːtʃəri] , [wɜːr; wəʀ] [ˈʌtərli]
then by fraud and faithlessness , by cruelty and debauchery , were utterly
然后 经过 欺诈罪 和 不忠 , 经过 残酷 和 放荡 , 是 完全地
[dɪstrɔɪŋ] [aɪ 'tiː] .
destroying it .
摧毁 它 .

然后通过欺诈和背信弃义，通过残忍和放荡，彻底摧毁了它。

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli] , [ðæt][baɪ][ˈkloʊzɪŋ][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfæktz] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ʌv]
And finally , that by closing her eyes to the facts , because of her love
和 最后 , 那 经过 结束 她 眼睛 到 这 事实 , 因为 的 她 爱
[fɔ:r; fəɹ][ləˈvi:n, ləˈvaɪn] ,
for Levine ,
为了 莱文 ,

最后, 她因为爱莱文而对事实视而不见。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hɜ:r'self] [ˈʃerɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [teɪnt] .
she was herself sharing the general taint .
她 曾是 她自己 分享 这 一般的 污点 .

她本人也沾染了这种污点。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈlɪdiəz] [fɜ:rst] [əkˈnɑ:ɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] [tu:; tə] [əˈmerɪkə] ,
It was Lydia's first acknowledgment of her responsibility to America ,
它 曾是 莉迪亚的 第一的 致谢 的 她 责任 到 美国 ,

这是莉迪亚首次承认她对美国的责任。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [left] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbreθləs] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] .
and it left her a little breathless and trembling .
和 它 左边 她 一个 小的 喘不过气 和 发抖 .

这让她有些喘不过气来, 浑身颤抖。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [wei] [ˈswɪftli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɔ:tən] [pleɪs] .
She turned back to the road and made her way swiftly to the Norton place .
她 转向 后退 到 这 路 和 制成 她 方式 迅速地 到 这 诺顿 地方 .

她转身回到路上, 迅速向诺顿家走去。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][ɡoʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,
She did not go into the house ,
她 做过 不是 去 进入 这 房子 ,

她没有进屋。

[bʌt; bət] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [wer] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ˈbɪli] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ba:z] [ˈæftər][ðə; ði][ˈkæt(ə)] .
but down the lane where she could see Billy putting up the bars after the cattle .
但 向下 这 车道 在哪里 她 可以 看 比利 推杆 向上 这 酒吧 后 这 牛 .

但她沿着小路望去, 可以看到比利正在牛群后面竖起栅栏。

[hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] , [ˈli:nɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][reɪlz] .
He waited for her , leaning against the rails .
他 等待 为了 她 , 倾斜 反对 这 铁轨 .

他倚着栏杆等她。

" [ˈbɪli] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈpæntɪŋ] , [hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] [braɪt] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈjeləʊ] [her] [ˈbloʊɪŋ] ,
" Billy , " she said , panting , her cheeks bright and her yellow hair blowing ,
" 比利 , " 她 说 , 喘息 , 她 脸颊 明亮的 和 她 黄色的 头发 吹 ,

“比利,”她气喘吁吁地说, 双颊绯红, 金色的头发随风飘扬。

" [aɪm] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈɡræftɪŋ] .
" I'm against the Indian grafting .
" 我是 反对 这 印度 嫁接 .

我反对印度式的嫁妆。

" [ˈbɪli] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ˈsɔ:ləmlɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ʃʊk] [hændz] .
" Billy put out his hand , solemnly , and the two shook hands .
" 比利 放 出去 他的 手 , 庄严地 , 和 这 二 摇晃 双手 .

比利郑重地伸出手, 两人握了握手。

[fɔːr; fər][ɔːl] ['bɪli] [wʌz; wəz] [fɔːr] ['jɪrɪz] ['oʊldər][ðæən; ðən] ['lɪdiə] , [ðeɪ] [bəʊθ][wɜːr; wər] ['veri] , ['veri] [jʌŋ]
For all Billy was four years older than Lydia , they both were very , very young
为了 全部 比利 曾是 四 年 老 比 莉迪亚 , 他们 两个都 是 非常 , 非常 年轻的
.
:
.

虽然比利比莉迪亚大四岁，但他们俩都非常非常年轻。

[soʊ] [jʌŋ] [ðæt] [ðeɪ] [biːliːvd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪt] [ˈsɪŋɡ(ə)l] - [ˈhændɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ʌv; əv]
So young that they believed that they could fight single - handed the whole world of
所以 年轻的 那 他们 相信 那 他们 可以 斗争 单身的 - 递交 这 所有的 世界 的
[ɪnˈtriːg] [ænd; ənd] [ɡriːd] [ɪn] [wɪt] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [kəˈmjuːnəti] [wʌz; wəz][set] .
intrigue and greed in which their little community was set .
阴谋 和 贪婪 在 哪个 他们的 小的 社区 曾是 放 .

他们年纪轻轻就相信自己可以单枪匹马对抗他们所在的这个充满阴谋和贪婪的小社区。

[soʊ] [jʌŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈtremblɪd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [æt; ət][ðə; ði][væst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns]
So young that they trembled and were filled with awe at the vast importance
所以 年轻的 那 他们 颤抖 和 是 已填 和 敬畏 在 这 广阔的 重要性
[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [driːmz] .
of their own dreams .
的 他们的 自己的 梦境 .

他们年纪尚小，却因自己梦想的巨大意义而激动不已，甚至颤抖。

[ænd; ənd] [jet] , [ˈfjuːt(ə)][æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [siːm] ,
And yet , futile as they may seem ,
和 然而 , 徒劳 作为 他们 可能 似乎 ,

然而，尽管它们看起来可能徒劳无功，

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɑːn] [jʌŋ] [dɪˈsɪʒənz] [sʌt] [æz; əz] [ðiːz] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [kriːps] [ˈʌpwərd] !
it is on young decisions such as these that the race creeps upward !
它 是 在 年轻的 决策 这样的 作为 这些 那 这 种族 令人毛骨悚然 向上 !

正是像这样的年轻人的决定，才使得比赛的进程不断向上推进！

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] , ['bɪli] ? " [æskt] ['lɪdiə] .
" **What are you going to do , Billy ?** " **asked Lydia .**
" 什么 是 你 去 到 做 , 比利 ? " 问 莉迪亚 .

“比利，你打算怎么办？”莉迪亚问道。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnmənt] [ɪnˌvestrɪˈgeɪ(ə)n] [ˈstɑːrtɪd] , [ˈsʌmhəʊ] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **I'm going to get a government investigation started , somehow ,** " **he replied .**
" 我是 去 到 得到 一个 政府 调查 开始 , 不知何故 , " 他 回复 .

“我一定要想办法让政府展开调查，”他回答说。

" [ɪt] [teɪk] [taɪm] , [bʌt; bət] [aɪ] [get][aɪ ˈtiː] .
" **It'll take time , but I'll get it .**
" 它将 拿 时间 , 但 患病的 得到 它 .

“这需要时间，但我会做到。”

" ['lɪdiə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ədˈmaɪərɪŋli] , [ðen] [fɪː; fɪ] [ˈʃɪvəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
" **Lydia looked at him admiringly , then she shivered a little .**
" 莉迪亚 看起来 在 他 钦佩地 , 然后 她 瑟瑟发抖 一个 小的 .

莉迪亚钦佩地看着他，然后微微颤抖了一下。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [aɪ] [stænd][baɪ][juː; jʊ] , ['bɪli] , [wətˈevər] [juː; jʊ][duː] . "
" **I hate to think of it , but I'll stand by you , Billy , whatever you do .** "
" 我 恨 到 思考 的 它 , 但 患病的 站立 经过 你 , 比利 , 任何 你 做 . "

“我真不想这样想，但无论你做什么，比利，我都会支持你。”

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː][eks] - [ˈsenətər] - [ɔː] [ˈɑːfɪs] [ðɪs] [dʒuːn] .
" **I'm going into ex - Senator Alvord's law office this June .**
" 我是 去 进入 前任 - 参议员 - 法律 办公室 这 六月 .

“今年六月，我将前往参议员阿尔沃德的律师事务所。”

[aɪl] [bet] [ˈhi:l] [help] .
I'll bet he'll help .
患病的 赌注 地狱 帮助 .

我敢肯定他会帮忙的。

[ˈhi:z] [soʊ] [sɔ:r] [æt; ət][lɛˈvi:n, lɛˈvaɪn] .
He's so sore at Levine .
他是 所以 疮 在 莱文 .

他非常记恨莱文。

[ˈɪl] [bi:; bi] [ˈlʌvli] [ˈmʌkreɪkɪŋ] , [lɪd] ! "
It'll be lovely muckraking , Lyd ! "
它将 是 迷人的 揭露丑闻 , 利德 ! "

莉德，那可真是个有趣的揭露丑闻的机会啊！

" [aɪ] [heit] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ʌnˈstedəli] .
" I hate to think of it , " she said unsteadily .
" 我 恨 到 思考 的 它 , " 她 说 不稳定地 .

“我真不想去想这件事，”她颤抖着说。

" [ˈlɪzi] [ɪz] [ˈmɪzrəb(ə)l] , [tu:; tə] - [deɪ] .
" Lizzie is miserable , to - day .
" 莉齐 是 悲惨的 , 到 - 天 .

“莉齐今天心情很不好。”

[wɪl] [ju:; jə] [tel] [jɔr; jər] [ˈmʌðər] , [ˈbɪli] , [ænd; ənd][æsk][hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] [ˈoʊvər][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər]
Will you tell your mother , Billy , and ask her to come over to see her
将要 你 告诉 你的 母亲 , 比利 , 和 问 她 到 来 超过 到 看 她
[ðɪs] [ˈi:vniŋ] ?
this evening ?
这 晚上 ?

比利，你愿意告诉你妈妈，请她今晚过来看看她吗？

[aɪ] [ˈmʌsnt] [stɔ:p] [ˈeni] [b:ŋgər] [naʊ] .
I mustn't stop any longer now .
我 不得 停止 任何 更长 现在 .

我不能再停下来了。

" [pʊr] [oʊld] [ˈlɪzi] [wʌz; wəz] [ˈmɪzrəb(ə)l] , [ɪnˈdi:d] .
" Poor old Lizzie was miserable , indeed .
" 贫穷的 老的 莉齐 曾是 悲惨的 , 的确 .

可怜的老莉齐真是太痛苦了。

[fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈstrʌɡld] [əˈɡenst] [ˈru:mətɪzəm] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [baʊnd]
For years , she had struggled against rheumatism , but now it had bound
为了 年 , 她 有 挣扎 反对 风湿病 , 但 现在 它 有 边界
[hɜ:r; hər] , [hænd][ænd; ənd] [fʊt] .
her , hand and foot .
她 , 手 和 脚 .

多年来，她一直在与风湿病作斗争，但现在风湿病却让她手脚都动弹不得。

[mɑ:] [ˈnɔ:tən] [keɪm] [ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] .
Ma Norton came over in the evening .
马 诺顿 来了 超过 在 这 晚上 .

诺顿太太晚上过来了。

[ˈlɪzi] [wʌz; wəz][ɪn][bed] [ˈʃɪvəriŋ] [ænd; ənd] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ˈməʊniŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn] .
Lizzie was in bed shivering and flushed and moaning with pain .
莉齐 曾是 在 床 瑟瑟发抖 和 配 和 呻吟 和 疼痛 .

莉齐躺在床上，浑身发抖，脸颊绯红，痛苦地呻吟着。

" [naʊ] , [dəʊnt] ['bɑ:ðər] [ə'baʊt] [em 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .

" **Now** , **don't bother about me** , " **she insisted** .
" 现在 , 不 打扰 关于 我 , " 她 坚持 .

“现在，别管我了，”她坚持道。

" ['lɪdiəz] ['θretnɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [hoʊm] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [tel] [ju:; jə] [aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv]
" **Lydia's threatening to stay home to - tomorrow** , **and I tell you I won't have**
" 莉迪亚的 威胁 到 停留 家 到 - 明天 , 和 我 告诉 你 我 惯于 有

[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

“莉迪亚威胁说明天要待在家里，我告诉你，我绝对不会允许的。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [soʊl] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kraɪ] ['wi:kli] .

" **and the poor old soul began to cry weakly** .
" 和 这 贫穷的 老的 灵魂 开始 到 哭 弱 .

于是，这位可怜的老人开始虚弱地哭泣起来。

[ma:] [pʊld] [ðə; ði] ['kʌvərz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['feɪkɪŋ] ['ʃəʊldəz] .

Ma pulled the covers over the shaking shoulders .
马 拉 这 封面 超过 这 摇晃 肩膀 .

马把被子拉过，盖住颤抖的肩膀。

" [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ju:; jə] , ['lɪzi] ,

" **If I were you** , **Lizzie** ,
" 如果 我 是 你 , 莉齐 ,

“如果我是你，莉齐，

[aɪ'd] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [wel] [ænd; ənd] [let] ['lɪdiə] [du:;] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [best] .

I'd think about getting well and let Lydia do what she thinks best .
ID 思考 关于 获得 出色地 和 让 莉迪亚 做 什么 她 思考 最好的 .

我会好好养病，让莉迪亚做她认为最好的事。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [soʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [sku:l] ['ɪznt] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [kaʊnt] [ɪn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jʌŋ]
A day or so out of school isn't going to count in the long run with a young
一个 天 或者 所以 出去 的 学校 不是 去 到 数数 在 这 长的 跑步 和 一个 年轻的

[θɪŋ] [laɪk] [hɜ:r; hər] .
thing like her .
事物 喜欢 她 .

对于像她这样的小姑娘来说，一两天不上学从长远来看不会有什么影响。

" [ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [tɪl] ['lɪzi] [slept] ,

" **She waited till Lizzie slept** ,
" 她 等待 直到 莉齐 睡着了 ,

她等到莉齐睡着后，

[ðen] [ʃi:; ʃi] [toʊld] ['lɪdiə] [ænd; ənd] ['eɪməs] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['fʊltən] [hæd; həd] ['betər] [bi:; bi] [kɔ:ld] ,
then she told Lydia and Amos that Dr . Fulton had better be called ,
然后 她 讲述 莉迪亚 和 阿莫斯 那 博士 . 富尔顿 有 更好的 是 称为 ,

然后她告诉莉迪亚和阿莫斯，最好给富尔顿医生打电话。

[ænd; ənd] ['eɪməs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɜ:ɪd] [er] , ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [taʊn] [æt; ət] [wʌns] .

and Amos with a worried air , **started for town at once** .
和 阿莫斯 和 一个 担心 空气 , 开始 为了 镇 在 一次 .

阿莫斯一脸担忧，立刻动身前往镇上。

['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['fʊltən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [saɪd] .

Dr . Fulton shook his head and sighed .
博士 . 富尔顿 摇晃 他的 头 和 叹了口气 .

富尔顿博士摇了摇头，叹了口气。

" [ʃi:z] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rʌŋ] [ʌv; əv] [ru'mætɪk] [ˈfi:vər] .

" She's in for a run of rheumatic fever .
" 她是 在 为了 一个 跑步 的 风湿病 发烧 .

她要患上风湿热了。

[get] [sʌm; səm][ˈekstrə][hɑ:t][ˈwɔ:tər] ['bɒtlz] [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][jɜ; jər][maɪnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [si:dʒ] ,
Get some extra hot water bottles and make up your mind for a long siege ,
得到 一些 额外的 热的 水 瓶子 和 制作 向上 你的 头脑 为了 一个 长的 围城 ,
[ˈlɪdiə] .

Lydia .
莉迪亚 .

莉迪亚，多准备些热水袋，做好长期围攻的准备吧。

" [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [si:dʒ] .

" And it was a long siege .
" 和 它 曾是 一个 长的 围城 .

这是一场漫长的围城战。

[sɪks] [wi:ks] [ʌv; əv][ˈægəni][fɔ:r; fər] ['lɪzi] , [ʌv; əv] ['nɜ:rsɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊswɜ:rk] [ænd; ənd] ['wɜ:riɪŋ]
Six weeks of agony for Lizzie , of nursing and housework and worrying
六 周 的 痛苦 为了 莉齐 , 的 护理 和 家务 和 令人担忧
[fɔ:r; fər] ['lɪdiə] .

for Lydia .
为了 莉迪亚 .

莉齐经历了六周的痛苦，莉迪亚则要照顾孩子、做家务，还要担心孩子。

[mɑ:] ['nɔ:tən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbəz] [geɪv] [wʌt] [taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [brʌnt] , [ʌv; əv]
Ma Norton and the neighbors gave what time they could , but the brunt , of
马 诺顿 和 这 邻居 给予 什么 时间 他们 可以 , 但 这 冲击 , 的
[kɔ:rs] ,
course ,
课程 ,

诺顿太太和邻居们尽其所能地提供了时间，但当然，承受最大压力的是其他人。

[fel] [ɑ:n] ['lɪdiə] .

fell on Lydia .
跌倒 在 莉迪亚 .

倒在了莉迪亚身上。

[ʃi; ʃi] ['fretɪd] [moʊst] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['kɑ:lɪdʒ] [wɜ:rk] .

She fretted most about her college work .
她 有格纹的 最多 关于 她 大学 工作 .

她最担心的是大学的学业。

['sɪtɪŋ] [baɪ] ['lɪzɪz] [bed] , [wen] [ðə; ði][oʊld] ['leɪdi] [dəʊzd] [ɪn][hɜ:r; hər] [brɪ:f] ['respɪt] [frʌm; frəm][peɪn] ,
Sitting by Lizzie's bed , when the old lady dozed in her brief respites from pain ,
坐着 经过 莉齐的 床 , 什么时候 这 老的 女士 打盹 在 她 简短的 喘息 从 疼痛 ,
我坐在莉齐的床边，当老太太在短暂的疼痛缓解期打盹时，

[ʃi; ʃi] [traɪd] [tu; tə] ['kæri] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ˈlesnz; ˈlesənz][ə'loʊn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrənt] [sək'ses] .
she tried to carry on her lessons alone , but with indifferent success .
她 尝试 到 携带 在 她 课程 独自的 , 但 和 冷漠 成功 .

她试图独自继续学习，但效果平平。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [ˈtaɪəd][tu; tə] ['kɑ:ns(ə)ntreɪt] [hɜ:r; hər][maɪnd] .

She was too tired to concentrate her mind .
她 曾是 也 疲劳的 到 集中 她 头脑 .

她太累了，无法集中注意力。

[ˈtrɪɡəˈnɑ:mətri] [ˈræpɪdli] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [ˈtæŋɡ(ə)] [tuː; tə] [hɜ:r; hə] ; [ˈeɪnfənt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ə; eɪ]
Trigonometry rapidly became a hopeless tangle to her ; Ancient History a
三角学 快速 成为 一个 绝望 纠纷 到 她 ; 古老的 历史 一个
[ˈstu:pɪd] [ˈdʒʌmb(ə)] [ʌv; əv] [ʌnrɪˈleɪtɪd] [deɪts] .
stupid jumble of unrelated dates .
愚蠢的 杂乱 的 无关 日期 .

对她来说，三角学很快就变成了一团乱麻；古代史则是一堆毫无关联的日期。

[ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔ:l] , [æz; əz] [ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðə; ði] [ɪnˈdɪfrəns] [ʌv; əv]
And most of all , as the days went by , she felt the indifference of
和 最多 的 全部 , 作为 这 天 去 经过 , 她 毛毡 这 漠不关心 的
[ˌjuːnɪˈvɜ:rsəti] [fəʊk] .
University folk .
大学 民间 .

最重要的是，随着时间推移，她感受到了大学里人们的冷漠。

[ˈnoʊbə:di] [kæəd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [dra:pt] [aʊt] , [aɪ ˈtiː] [si:md] [tuː; tə] [hɜ:r; hə] .
Nobody cared that she had dropped out , it seemed to her .
无人 关心 那 她 有 掉落 出去 , 它 似乎 到 她 .

在她看来，似乎没有人关心她辍学的事。

[ˈbɪli] [kɔ:ld] [ˈevri] [ˈi:vniŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [tuː; tə] [ˈsʌpər] .
Billy called every evening on his way home to supper .
比利 称为 每一个 晚上 在 他的 方式 家 到 晚餐 .

比利每天晚上回家吃晚饭的路上都会打电话。

[hiː; hi] [fɪld] [ˈwɔ:tər] [ˈbʌkɪts] , [tʃɑ:pt] [wʊd] [ænd; ənd] [fed] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] ,
He filled water buckets , chopped wood and fed the chickens ,
他 已填 水 水桶 , 切碎 木头 和 美联储 这 鸡 ,
[ˈdɔ:lt] [ˈwɔ:tər] [ˈfɪd] [ˈtʃɪkɪnz] ,
他打水、劈柴、喂鸡 ,

[ðæt] [ˈeɪməs] [maɪt] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] [teɪk] [ˈlɪdiəz] [pleɪs] .
that Amos might be free to take Lydia's place .
那 阿莫斯 可能 是 自由的 到 拿 莉迪亚的 地方 .

这样一来，亚摩斯或许就能代替吕底亚的位置了。

[dʒɑ:n] [leˈvi:n, leˈvaɪn] [sæt] [ʌp] [tuː] [ɔ:r] [θriː] [naɪts] [ə; eɪ] [wi:k] .
John Levine sat up two or three nights a week .
约翰 莱文 卫星 向上 二 或者 三 夜晚 一个 星期 .

约翰·莱文每周有两三个晚上熬夜。

[kent] [keɪm] [aʊt] [wʌns] [ə; eɪ] [wi:k] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtʃɪri] [wɜ:rd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [fru:t] .
Kent came out once a week , with a cheery word and a basket of fruit .
肯特 来了 出去 一次 一个 星期 , 和 一个 欢快的 单词 和 一个 篮子 的 水果 .

肯特每周都会来一次，带着一句令人愉快的话语和一篮水果。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ˈfri:kwənt] [ˈɪntərvɪz] ,
And at frequent intervals ,
和 在 频繁 间隔 ,

而且经常间隔一段时间，

[ðə; ði] [ˈmɑ:rʃl] [ˈsɜ:ri] [stɑ:pt] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] - [ɔ:r] [deɪv] [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ]
the Marshall surrey stopped at the gate and Elviry or Dave appeared with
这 马歇尔 萨里 停止 在 这 门 和 - 或者 戴夫 出现 和
[sʌm; səm] [ʌv; əv] - [dɪˈlɪʃəs] [ˈkʊkəri] [fɔ:r; fər] [ˈlɪdiə] [ænd; ənd] [ˈeɪməs] .
some of Elviry's delicious cookery for Lydia and Amos .
一些 的 - 可口的 烹饪 为了 莉迪亚 和 阿莫斯 .

马歇尔马车停在门口，埃尔维里或戴夫带着他亲手烹制的美味佳肴出现在莉迪亚和阿莫斯面前。

[wʌn] [ˌæftərˈnu:n] [ɪn] [ˈeɪprəl] [wen] [ˈlɪzi] [hæd; həd] [æt; ət] [læst] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [tɜ:rn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈbetər] ,
One afternoon in April when Lizzie had at last taken a turn for the better ,
一 下午 在 四月 什么时候 莉齐 有 在 最后的 已采取 一个 转动 为了 这 更好的 ,
[ˌeɪprəl] [ˈlɪzi] [ˈhæd] [ˌæftərˈnu:n] [ˈbetər] ,
四月的一个下午，莉齐的病情终于开始好转 ,

[ˈlɪdiə] [ɪˈlektɪd] [tuː; tə] [kli:n] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [flɔːr] .
Lydia elected to clean the kitchen floor .
莉迪亚 当选 到 干净的 这 厨房 地面 .

莉迪亚选择打扫厨房地板。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɑ:n][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ˈskrʌbɪŋ] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][sɔːft]
She was down on her hands and knees scrubbing when there came a soft
她 曾是 向下 在 她 双手 和 膝盖 擦洗 什么时候 那里 来了 一个 柔软的
[tæp][ɑ:n][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] .
tap on the open door .
轻敲 在 这 打开 门 .

她正跪在地上用手擦洗，这时敞开的门上传来轻轻的敲击声。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp] .
She looked up .
她 看起来 向上 .

她抬起头。

[prəˈfesər] [ˈwɪlɪs] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] .
Professor Willis was standing on the steps .
教授 威利斯 曾是 常设 在 这 步骤 .

威利斯教授当时正站在台阶上。

" [ˈɡʊdnəs] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ˈlɪdiə] , [ˈraɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈbɜːrniŋ] [tʃiːks] .
" **Goodness !** " **exclaimed Lydia , rising with burning cheeks .**
" 善良 ! " 惊呼 莉迪亚 , 上升 和 燃烧 脸颊 .

“天哪！”莉迪亚惊呼一声，双颊滚烫地站了起来。

" [aɪ] — [aɪ] [ˈkʊdnt] [meɪk] [ˈeni] [wʌn] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
" **I — I couldn't make any one hear at the front door .**
" 我 — 我 不能 制作 任何 一 听到 在 这 正面 门 .

“我——我怎么也叫不醒前门的人。”

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [kʌm] [tuː; tə] [klæs] .
I came to see why you didn't come to class .
我 来了 到 看 为什么 你 没有 来 到 班级 .

我过来看看你为什么没来上课。

" [ˈlɪdiə] [wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ][ˈfeɪdɪd] [ænd; ənd] [ˌaʊtˈɡroʊn] [bluː] [ˈɡɪŋəm] .
" **Lydia was wearing a faded and outgrown blue gingham .**
" 莉迪亚 曾是 穿着 一个 褪色 和 长大了就不合适了 蓝色的 格子布 .

莉迪亚穿着一件褪色且已经穿不下的蓝色格子衬衫。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [blæk] [rɪŋz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
Her face was flushed but there were black rings round her eyes ,
她 脸 曾是 酡 但 那里 是 黑色的 戒指 圆形的 她 眼睛 ,

她脸颊绯红，但眼周却有黑眼圈。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈtaɪərd][tuː; tə][biː; bi] [pəˈlaɪt] .
and she was too tired to be polite .
和 她 曾是 也 疲劳的 到 是 有礼貌的 .

她太累了，连礼貌都顾不上了。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [dʒʌst] [ˈɔːf(ə)l] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ɑ:n][em ˈiː] , [ˈskrʌbɪŋ] [flɔːrz] !
" **I think it's just awful for you to come on me , scrubbing floors !**
" 我 思考 它是 只是 可怕 为了 你 到 来 在 我 , 擦洗 楼层 !

“我觉得你跑来跟我一起擦地板真是太糟糕了！ ”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [tɪl] [aɪ] [hɜːrd] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈkrɔːsli] .
You should have knocked at the front door , till I heard , " she said , crossly .
你 应该 有 敲门 在 这 正面 门 , 直到 我 听到 , " 她 说 , 生气 .

“你应该敲前门，直到我听到为止，”她生气地说。

[ðə; ði][ˈhɑːrvəd][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈsɪriəsli] .
The Harvard man looked at her seriously .
这 哈佛大学 男人 看起来 在 她 严重地 .

那位哈佛男生认真地看着她。

" [aɪ] [ˈriːəli] [ˈnevər] [sɔː] [ə; eɪ][gɜːrli] [ˈpleɪɪŋ] [gɑːlf] [lʊk] [æz; əz] [ˈprɪti] [æz; əz][juː; jʊ][duː] , [ˈskrʌbɪŋ]
" I really never saw a girl playing golf look as pretty as you do , scrubbing
" 我 真的 绝不 锯 一个 女孩 玩耍 高尔夫球 看 作为 漂亮的 作为 你 做 , 擦洗
[flɔːrɪz] .
floors .
楼层 .

“我真的从来没见过哪个女孩打高尔夫球像你这样漂亮，一边擦地板一边打高尔夫球。”

[meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ?
May I come in ?
可能 我 来 在 ?

我可以进来吗？

" [hiː; hi][dɪd][nɔːt] [weɪt] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][bʌt; bət] [stept] [ˈoʊvər][ðə; ði][peɪl][ænd; ənd] [brʌʃ]
" He did not wait for an invitation but stepped over the pail and brush
" 他 做过 不是 等待 为了 一个 邀请 但 步 超过 这 桶 和 刷子
[tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
to the chair beside the table .
到 这 椅子 旁 这 桌子 .

他没有等邀请，就跨过水桶和刷子，走到桌子旁的椅子上坐下。

[æn; ən][ˈoʊpən] [bʊk] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [tʃer] .
An open book lay on the chair .
一个 打开 书 躺 在 这 椅子 .

椅子上放着一本打开的书。

[hiː; hi] [pɪkt] [aɪˈtiː][ʌp] .
He picked it up .
他 挑选 它 向上 .

他捡了起来。

" - [ˈeɪnʃənt] [ruːm] , - " [hiː; hi] [riːd] .
" ' Ancient Rome , ' " he read .
" - 古老的 罗马 , - " 他 读 .

“‘古罗马’,”他念道。

" [aɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] .
" I'm trying to keep up .
" 我是 尝试 到 保持 向上 .

“我正在努力跟上。”

" [ˈlɪdiə] [wʌz; wəz] [ˈdraɪɪŋ] [hɜːr; hər] [red] [hændz][ɑːn][ðə; ði][ˈroʊlər] [ˈtaʊəl] .
" Lydia was drying her red hands on the roller towel .
" 莉迪亚 曾是 烘干 她 红色的 双手 在 这 滚筒 毛巾 .

莉迪亚正在用滚筒毛巾擦干她通红的双手。

[hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] [druːpt] [dɪˈspɑːndəntli] .
Her shoulders drooped despondently .
她 肩膀 下垂 沮丧地 .

她沮丧地垂下了肩膀。

" [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈleɪdi] , " [ʃiː; ji] [sed] , [ˈsʌd(ə)nli] ,
" What's the use of trying to be a lady , " she said , suddenly ,
" 是什么 这 使用 的 尝试 到 是 一个 女士 , " 她 说 , 突然 ,

“装淑女有什么用呢？”她突然说道。

" [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [faɪt] ['pɑ:vərti] [laɪk] [ðɪs] !
" when you have to fight poverty like this !
" 什么时候 你 有 到 斗争 贫困 喜欢 这 ！

“当你必须这样与贫困作斗争时！ ”

[ju:; jʊ] ['ɔ:tnt] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [ɑ:n][em 'i:] [ðɪs] [wei] !
You oughtn't to have come on me this way !
你 不应该 到 有 来 在 我 这 方式 ！
你不该这样对我！

" [ðə; ði] ['hɑ:rverd] [mæn] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'mækjələt] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['slendər] [gɜ:rl] ,
" The Harvard man looked from the immaculate kitchen to the slender girl ,
" 这 哈佛大学 男人 看起来 从 这 完美无瑕 厨房 到 这 苗条 女孩 ,
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [faɪn] [hed] ,
with her fine head ,
和 她 美好的 头 ,

“这位哈佛毕业生从一尘不染的厨房望向那位身材苗条、头型优美的女孩，

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and then at the book in his hand .
和 然后 在 这 书 在 他的 手 .
然后，他看向了手中的书。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪv] ['nevər] [noʊn] [ə; eɪ][gɜ:rl] [laɪk] [ju:; jʊ] .
" Of course , I've never known a girl like you .
" 的 课程 , 我已经 绝不 已知 一个 女孩 喜欢 你 .

“当然，我从未见过像你这样的女孩。”

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ɪ'ventʃuəli] [ju:l] [ə'tʃi:v] ['sʌmθɪŋ] ['faɪnər] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər]
But I should imagine that eventually you'll achieve something finer out of your
但 我 应该 想象 那 最终 你会 达到 某物 更精细 出去 的 你的
[pɑ:vərti] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz][æt; ət][ðə; ði][ju:nɪvɜ:rsəti] [wɪl] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gɑ:lf] [ænd; ənd]
poverty than the other girls at the University will out of their golf and
贫困 比 这 其他 女孩们 在 这 大学 将要 出去 的 他们的 高尔夫球 和
[ˈtenɪs] .
tennis .
网球 .

但我认为，你最终会从贫穷中获得比大学里其他女生从高尔夫和网球中获得的更大的成就。

[aɪ][dəʊnt] ['fænsi] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [nu:] ['ɪŋɡlənd] ['mʌðərz] [wɜ:r; wər] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] ['skrʌbɪŋ] [flɔ:rz] .
I don't fancy that our New England mothers were ashamed of scrubbing floors .
我 不 想要 那 我们的 新的 英格兰 母亲们 是 羞愧 的 擦洗 楼层 .

我不认为我们新英格兰的母亲们会以擦地板为耻。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] .
" He looked at her with a smile on his pale face .
" 他 看起来 在 她 和 一个 微笑 在 他的 苍白 脸 .

他苍白的脸上带着微笑看着她。

[ˈsʌd(ə)nli] ['lɪdiə] [smaɪld] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] .
Suddenly Lydia smiled in return .
突然 莉迪亚 微笑 在 返回 .

莉迪亚突然回以微笑。

" [sɪt] [daʊn] [waɪl] [aɪ] [meɪk] [ju: 'es][sʌm; səm] [ti:] , " [fi:; ji] [sed] .
" Sit down while I make us some tea , " she said .
" 坐 向下 尽管 我 制作 我们 一些 茶 , " 她 说 .

“请坐，我来泡杯茶。”她说。

" [aɪl] ['nevər] [traɪ][tu:; tə] [pleɪ] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ə'gen] .
" I'll never try to play lady with you again .
" 患病的 绝不 尝试 到 玩 女士 和 你 再次 .

“我以后再也不会跟你装淑女了。”

" [ˈwɪlɪs] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æn; ən][ˈaʊər] ,
" **Willis stayed with her an hour** ,
" 威利斯 入住 和 她 一个 小时 ,

威利斯陪了她一个小时，

[ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtɪn] [wer] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] [ˈʃoʊd] [ðə; ði] [ˈtɜːrkwɔɪz] [leɪk] [θruː] [ə; eɪ] [ɡreɪ]
sitting in the kitchen where the open door showed the turquoise lake through a gray
坐着 在 这 厨房 在哪里 这 打开 门 显示 这 绿松石 湖 通过 一个 灰色的
- [ɡriːn] [net][ʌv; əv] [ˈswelɪŋ] [triː] [bʌdz] .
- **green net of swelling tree buds** .
- 绿色的 网 的 肿胀 树 花蕾 .

坐在厨房里，敞开的门映照出碧绿的湖水，湖面像一张灰绿色的网，布满了正在膨胀的树芽。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [liːv] [tɪl] [ˈlɪzi] [ˈweɪkənd] .
He did not leave till Lizzie wakened .
他 做过 不是 离开 直到 莉齐 醒来 .

直到莉齐醒来他才离开。

[hiː; hi] [klɪrd] [ʌp][ðə; ði][ˈtæŋɡ(ə)] [ɪn] [ˈlɪdiəz] [ˈtrɪɡəˈnɑːmətri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [went] [ˈoʊvər][ðə; ði]
He cleared up the tangle in Lydia's trigonometry for her and went over the
他 已清除 向上 这 纠纷 在 莉迪亚的 三角学 为了 她 和 去 超过 这
[lɔːst] [ˈlesnz; ˈlesənz] [ɪn] [ˈʃeɪkspiər] ,
lost lessons in Shakespeare ,
丢失的 课程 在 莎士比亚 ,

他为莉迪亚解开了三角函数的难题，并补习了她遗失的莎士比亚课程。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪɡ] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɪstf(ə)] [ˈiːɡərnəs] [ɪn][ðə; ði]
all the while with a vague lump in his throat over the wistful eagerness in the
全部 这 尽管 和 一个 模糊的 块 在 他的 喉 超过 这 怅惘 渴望 在 这
[bluː] [aɪz] [ˈɑːpəzɪt] [hɪz; ɪz] ,
blue eyes opposite his ,
蓝色的 眼睛 对面的 他的 ,

与此同时，他喉咙里涌起一股难以言喻的哽咽，因为他看到了对面那双蓝色眼睛里流露出的渴望和憧憬。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [θɪn] , [red] , [wɔːtərˈsəʊkt] [hændz] [ðæt] [tɜːrnd] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] .
over the thin , red , watersoaked hands that turned the leaves of the books .
超过 这 薄的 , 红色的 , 水浸的 双手 那 转向 这 树叶 的 这 图书 .
在翻动书页的纤细、通红、被水浸透的双手之上。

[wen] [ˈbɪli] [kɔːld] [ðæt] [ˈiːvniŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈlɪdiə] [mɔːr] [ˈtʃɪrf(ə)] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]
When Billy called that evening he found Lydia more cheerful than she had been in
什么时候 比利 称为 那 晚上 他 成立 莉迪亚 更多的 快乐 比 她 有 到过 在
[wiːks] .
weeks .
周 .

那天晚上比利打电话过去时，发现莉迪亚比几周以来都高兴得多。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈkɔːlər] [hiː; hi] [lɒkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈθɔːtfəli] [ænd; ənd]
When she told him of her caller he looked at her thoughtfully and
什么时候 她 讲述 他 的 她 呼叫者 他 看起来 在 她 深思熟虑 和
[ɡraʊld] ,
growled ,
咆哮 ,

当她告诉他是谁打来的电话时，他若有所思地看了她一眼，然后低声咆哮起来。

" [aɪ][hoʊp][hiː; hi] [tʃoʊks] , " [ænd; ənd][nɑːt] [əˈnʌðər] [wɜːrd][dɪd][hiː; hi] [seɪ] [waɪl] [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈeɪməs]
" **I hope he chokes , and not another word did he say while he finished Amos**
" 我 希望 他 窒息 , " 和 不是 其他 单词 做过 他 说 尽管 他 完成的 阿莫斯
- [tʃɔːrɪz] .
- **chores** .
- 家务 .

“我希望他噎死，”说完这句话，他便不再说话，继续帮阿莫斯做家务。

[prə'fesər] [ˈwɪlɪs] [keɪm] [aʊt] [ˈregjələrlɪ] [ˈæftər] [ðɪs] [ænd; ənd] [wen] [ˈlɪdiə] [rɪˈtʃ:rnd] [tuː; tə] [klæs] [wɜ:rk]
Professor Willis came out regularly after this and when Lydia returned to class work
教授 威利斯 来了 出去 经常 后 这 和 什么时候 莉迪亚 返回 到 班级 工作
[ɪn] [meɪ] ,
in May ,
在 可能 ,

此后，威利斯教授经常来探望莉迪亚，直到五月份莉迪亚恢复上课。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [wɜ:rk] [ˈkreditəbli] [θruː] [ðə; ði] [rɪˈvjuːz] [ðen] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] [ɪn]
she was able to work creditably through the reviews then taking place and in
她 曾是 有能力的 到 工作 值得称赞地 通过 这 评论 然后 采取 地方 和 在
[dʒu:n] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [ɪg,zæmiˈneɪʃənz] .
June to pass the examinations .
六月 到 经过 这 考试 .

她顺利通过了当时的评审，并在六月份通过了考试。

[ˈdʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈbɪli] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌkrekɪŋ] [kæmˈpeɪn] .
During all this time she said nothing to Billy about his muckraking campaign .
期间 全部 这 时间 她 说 没有什么 到 比利 关于 他的 揭露丑闻 活动 .

在此期间，她没有向比利提起他的揭露丑闻的活动。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [haɪ] [rɪˈzɒlvz] [ʃiː; ʃɪ] [hæf] [hoʊpt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [aɪ ˈtiː] [ʌp] .
In spite of her high resolves she half hoped he had given it up .
在 尽管如此 的 她 高的 解决 她 一半 希望 他 有 给定 它 向上 .

尽管她决心坚定，但她心里还是希望他已经放弃了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [ˈbɪli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [θɔ:t] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] .
But she did not know Billy as well as she thought she did .
但 她 做过 不是 知道 比利 作为 出色地 作为 她 想法 她 做过 .

但她其实并不像她自认为的那样了解比利。

[hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ɔː] [kɔ:rs] [ɪn] [dʒu:n] [ænd; ənd] [ˈentəd] [eks] - [ˈsenətər] - [ˈɑːfɪs] [æz; əz]
He finished his law course in June and entered ex - Senator Alvord's office as
他 完成的 他的 法律 课程 在 六月 和 进入 前任 - 参议员 - 办公室 作为
[hiː; hi] [hæd; həd] [plænd] .
he had planned .
他 有 计划 .

他于六月完成了法律课程，并按计划进入了前参议员阿尔沃德的办公室。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [rɪˈlekʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] [ænd; ənd] [dʒɑ:n] [lɛˈvi:n, lɛˈvaɪn] [wʌz; wəz] [rɪˈtʃ:rnd] [tuː; tə]
There was another election in the fall and John Levine was returned to
那里 曾是 其他 选举 在 这 落下 和 约翰 莱文 曾是 返回 到
[ˈka:ŋgrəs] ,
Congress ,
国会 ,

秋季举行了另一次选举，约翰·莱文再次当选国会议员。

[ðɪs] [taɪm] [ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] .
this time almost without a struggle .
这 时间 几乎 没有 一个 斗争 .

这一次几乎没费什么力。

[soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvoʊtɜːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈmju:nəti] [wɜ:r; wər] [ˈprɒfɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈeɪli:ə,neɪtɪŋ] [ʌv; əv]
So many of the voters of the community were profiting by the alienating of
所以 许多 的 这 选民 的 这 社区 是 获利 经过 这 疏离的 的
[ðə; ði] [mɪksɪt] - [blʌd] [paɪnz] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbleɪt(ə)nt] [hɪˈpɑ:k्रेसi] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv]
the mixed - blood pines that it would have been blatant hypocrisy on the part of
这 混合 - 血 松树 那 它 会 有 到过 明目张胆 虚伪 在 这 部分 的
[rɪˈpʌblikənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈdeməkræts] [tuː; tə] [hæv; həv] [əˈpəʊzd] [hɪm; ɪm] .
Republicans as well as Democrats to have opposed him .
共和党人 作为 出色地 作为 民主党人 到 有 反对 他 .

社区里很多选民都从疏远混血松树中获利，因此，共和党人和民主党人如果反对他，那将是赤裸裸的虚伪。

[ɪn][fækt] , [θæŋks] [tuː; tə][lɛˈviːn, lɛˈvaɪn] , [ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] ['entərd] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]
In fact , thanks to Levine , the town had entered on a period of
在 事实 , 谢谢 到 莱文 , 这 镇 有 进入 在 一个 时期 的
[ʌn'presidentɪd] [praː'sperəti] .
unprecedented prosperity .
空前的 繁荣 .

事实上, 多亏了莱文, 这座小镇进入了前所未有的繁荣时期。

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ɪt'self] [hæd; həd] ['pəːtʃəst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ə; eɪ]['sek](ə)n] [ʌv; əv][lənd][tuː; tə][biː; bi] [juːst]
The college itself had purchased for a song a section of land to be used
这 大学 本身 有 购买 为了 一个 歌曲 一个 部分 的 土地 到 是 用过的
[æz; əz][æn; ən] [ægrɪ'kʌltʃərəl] [ɪk'sperɪmənt] ['steɪ](ə)n] .
as an agricultural experiment station .
作为 一个 农业 实验 车站 .

学院本身以极低的价格购买了一块土地, 用作农业实验站。

[laɪk] [ə; eɪ] [bɔːm] , [ðen] ,
Like a bomb , then ,
喜欢 一个 炸弹 , 然后 ,

就像一颗炸弹一样,

[leɪt] [ɪn] [dɪ'sembər] [fel] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [kə'mɪʃənər] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [brɪ'fɔːr]
late in December fell the news that the Indian Commissioner had been called before
晚的 在 十二月 跌倒 这 消息 那 这 印度 专员 有 到过 称为 前
[ə; eɪ] ['senət] [kə'mɪti] [tuː; tə] ['ænsər] ['kwɛstʃənz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [leɪk] ['sɪti] [tuː; tə]
a senate committee to answer questions regarding the relations of Lake City to
一个 参议院 委员会 到 回答 问题 关于 这 关系 的 湖 城市 到
[ðə; ði] [rezər'veɪ](ə)n] .
the reservation .
这 预订 .

12 月下旬传来消息, 印第安事务专员被召到参议院委员会作证, 回答有关莱克城与保留地关系的问题。

[waɪl] ['fɑːləʊɪŋ] [kloʊz] [ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [keɪm] [wɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ]
While following close on the heels of this announcement came word that a
尽管 下列的 关闭 在 这 高跟鞋 的 这 公告 来了 单词 那 一个
[kən'greʃən(ə)] [kə'mɪ](ə)n] [ʌv; əv] [θriː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][sɪt][æt; ət] [leɪk] ['sɪti] [tuː; tə]
congressional commission of three had been appointed to sit at Lake City to
国会 委员会 的 三 有 到过 任命 到 坐 在 湖 城市 到
[ɪn'vestɪgeɪt] ['ɪndiən] ['mætərz] .
investigate Indian matters .
调查 印度 事情 .

紧随此消息之后, 又有消息称, 国会已任命一个由三人组成的委员会前往莱克城, 调查印第安人事务。

" ['bɪli] , [həʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː;][aɪ 'tiː] ? " [æskt] ['lɪdiə] , [ɪn][kɑːnstər'neɪ](ə)n] .
" **Billy , how did you do it ?** " **asked Lydia , in consternation .**
" 比利 , 如何 做过 你 做 它 ? " 问 莉迪亚 , 在 惊愕 .
“比利, 你是怎么做到的?” 莉迪亚惊慌地问道。

[hiː; hi][hæd; həd][,əʊvə'teɪkən] [hɜːr; hər][wʌn] ['bɪtər] [koʊld]['dʒænjʊeri] [æftər'nuːn] , [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [hoʊm]
He had overtaken her one bitter cold January afternoon , on her way home
他 有 被超越 她 一 苦的 寒冷的 一月 下午 , 在 她 方式 家
[frʌm; frəm] ['kɑːlɪdʒ] .
from college .
从 大学 .

在一个寒冷的1月午后, 他超过了她, 当时她正从大学回家。

" [aɪ] ['dɪdnt] [duː;] [mʌt] , " [sed] ['bɪli] .
" **I didn't do much ,** " **said Billy .**
" 我 没有 做 很多 , " 说 比利 .

“我没做什么,”比利说。

" [aɪ][dʒʌst][gə:t][.æfə'deɪvɪts] , ['dʌzənz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , ['ʃu:ɪŋ] [frɔ:dz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðəm; ðəm]
 " I just got affidavits , dozens of them , showing frauds , and gave them
 " 我 只是 得到 宣誓书 , 几十个 的 他们 , 显示 欺诈 , 和 给予 他们
 [tu:; tə] ['senətər] [æl'vɔ:d] .
to Senator Alvord .
 到 参议员 阿尔沃德 .

“我刚刚拿到了几十份宣誓书，证明存在欺诈行为，并把它们交给了阿尔沃德参议员。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːtɪ][ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [demə'krætɪk] ['senətəz] [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]
He has a lot of influence among the Democratic senators and is a
 他 有 一个 很多 的 影响 之中 这 民主 参议员 和 是 一个
 [ˈpɜːrsən(ə)] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdnt] .
personal friend of the President .
 个人的 朋友 的 这 总统 .

他在民主党参议员中拥有很大的影响力，并且是总统的私人朋友。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [tʃæns] , [hiː; hi] [sɔː] , [tuː; tə][hɜːrt][ðə; ði] [ri'pʌblikənz] , ['iːv(ə)n] [ðʊv]
It was a wonderful chance , he saw , to hurt the Republicans , even though
 它 曾是 一个 精彩的 机会 , 他 锯 , 到 伤害 这 共和党人 , 甚至 尽管
 [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['deməkræts] ['ɪmplikeɪtɪd] .
there were Democrats implicated .
 那里 是 民主党人 牵涉其中 .

他认为这是一个打击共和党人的绝佳机会, 尽管其中也牵涉到民主党人。

[ðə; ði] ['Indiən] [kə'mɪʃənər] [ænd; ʌnd][lɛ'vi:n, lɛ'vɪn][ɑ:r; ər][bəʊθ] [ri'pʌblikənz] , [ju:; jə] [noʊ] .
The Indian Commissioner and Levine are both Republicans , you know .
 这 印度 专员 和 莱文 是 两个都 共和党人 , 你 知道 .

你知道，印第安事务专员和莱文都是共和党人。

[ðen] , [wen] [hi:; hi] ['faɪnəli] [gɑ:t][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['senət] [kə'mɪti] ,
Then , when he finally got the hearing before the Senate Committee ,
 然后 什么时候 他 最后 得到 这 听力 前 这 参议院 委员会

后来，当他终于获得参议院委员会的听证机会时，

[hiː; hi] [ˈsmʌɡld] [ˈtʃɑːrli] [ˈdʒæksən][ænd; ənd] [ˈsuːzi] [ænd; ənd][oʊld] [tʃiːf] [wʊlf] [daʊn] [ðer; ðər] .

he smuggled Charlie Jackson and Susie and old Chief Wolf down there .

他 走私 查理 杰克逊 和 苏西 和 老的 首席 狼 向下 那里 .

他把查理·杰克逊、苏西和老狼酋长偷偷带到了那里。

[ˈnoʊbəːdi] [hɪr] [noʊz] [ðæt] .

Nobody here knows that .
 无人 这里 知道 那 .

这里没人知道这件事。

" ['lɪdiəz] [lɪps][wɜːr; wər][set] ['taɪtli] [æz; əz][fɪː; fɪ] [plɒdɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['snəʊi] [rəʊd] .
 " Lydia's lips were set tightly as she plodded along the snowy road .
 " 莉迪亚的 嘴唇 是 放 紧紧 作为 她 蹒跚而行 沿着 这 下雪的 路 .

莉迪亚紧抿着嘴唇，艰难地沿着积雪覆盖的道路走着。

" ['bɪli] , " ['ʃiː ʃi] [sed] , ['faɪnəli] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][get] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [deɪv]

" **Billy** , " **she said** , **finally** , " **are you doing this to get even with Dave**

" 比利 , " 她 说 , 最后 , " 是 你 正在做 这 到 得到 甚至 和 戴夫

"比利,"她终于开口说道, "你这么做是为了报复戴夫吗? "

['mɑːrʃl] ? "

Marshall ? "

马歇尔 ? "

马歇尔?

" ['lɪdiə] ！ " [kraɪd] ['bɪli] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; həɹ][ɑːrm][ænd; ənd] ['fɔːrsɪŋ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd]
" **Lydia ！** " **cried Billy , catching her arm and forcing her to stop and**
" 莉迪亚 ！ " 哭 比利 , 捕捉 她 手臂 和 强制 她 到 停止 和
[feɪs] [hɪm; ɪm] .
face him .
脸 他 .

“莉迪亚！”比利喊道，抓住她的胳膊，强迫她停下来面对他。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [em 'iː] ['betəɹ] [ðæn; ðən] [ðæt] ?
" **Don't you know me better than that ?**
" 不 你 知道 我 更好的 比 那 ?

你难道不了解我吗？

[dəʊnt][juː; jʊ] ? "
Don't you ? "
不 你 ? "

难道不是吗？

" [ðen] [waɪ] [ɑːr; əɹ][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [aɪ 'tiː] ? " [dɪ'mɑːndɪd] ['lɪdiə] .
" **Then why are you doing it ?** " **demanded Lydia** .
" 然后 为什么 是 你 正在做 它 ? " 要求 莉迪亚 .

“那你为什么要这么做？”莉迪亚质问道。

" [aɪm] ['duːɪŋ] [aɪ 'tiː][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][aɪm] [ə'jeɪmd] [ʌv; əv] [wʌt] [nuː] ['ɪŋɡləndʒɜːz] [hæv; həv] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ]
" **I'm doing it because I'm ashamed of what New Englanders have done with**
" 我是 正在做 它 因为 我是 羞愧 的 什么 新的 英格兰人 有 完毕 和

[ðer; ðəɹ] ['herɪtɪdʒ] .
their heritage .
他们的 遗产 .

“我这样做是因为我为新英格兰人对待他们传统的方式感到羞耻。”

[ænd; ənd][aɪm] ['duːɪŋ] [aɪ 'tiː][fɔːr; fəɹ][juː; jʊ] .
And I'm doing it for you .
和 我是 正在做 它 为了 你 .

我这样做都是为了你。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fəɹ][juː; jʊ] .
To make a name for you .
到 制作 一个 姓名 为了 你 .

为你扬名立万。

[lʊk] [æt; ət][em 'iː] .
Look at me .
看 在 我 .

看着我。

[noʊ] , [nɑːt][æt; ət][ðə; ðɪ] [leɪk] , ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] .
No , not at the lake , into my eyes .
不 , 不是 在 这 湖 , 进入 我的 眼睛 .

不，不是在湖边，而是在我的眼里。

[juː; jʊ][ɑːr; əɹ]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['mæɪrɪ] [em 'iː] , [sʌm; səm] [deɪ] , ['lɪdiə] . "
You are going to marry me , some day , Lydia . "
你 是 去 到 结婚 我 , 一些 天 , 莉迪亚 . "

莉迪亚，你总有一天会嫁给我的。

" [aɪm][nɑːt] , " [sed] ['lɪdiə] ['flætli] .
" **I'm not , " said Lydia flatly** .
" 我是 不是 , " 说 莉迪亚 断然 .

“我不是，”莉迪亚断然说道。

[ˈbɪli] [læft] .
Billy laughed .
比利 笑了 .

比利笑了。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [help] [jɔːr'self] , [ˈhʌni] .
" **You can't help yourself , honey** .
" 你 不能 帮助 你自己 , 蜂蜜 .

“亲爱的，你控制不住自己。”

[ɪts] [feɪt] [fɔːr; fər] [bəʊθ] [ʌv; əv] [juː 'es] .
It's fate for both of us .
它是 命运 为了 两个都 的 我们 .

这是我们俩的命运。

[kʌm] [əˈlɔːŋ] [hoʊm] !
Come along home !
来 沿着 家 !

一起回家吧！

[jʊə(r)] [ˈʃɪvərɪŋ] . "
You're shivering . "
你是 瑟瑟发抖 . "

你冷得发抖。

" [wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [ðæt] [wei] , [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˈlɪdiə] , [bʌt; bət] [ˈbɪli] [ˈoʊnli] [læft]
" **When you talk that way , I hate you ! " exclaimed Lydia , but Billy only laughed**
" 什么时候 你 讲话 那 方式 , 我 恨 你 ! " 惊呼 莉迪亚 , 但 比利 仅有的 笑了
[əˈgen] .
again .
再次 .

“你这样说话，我真讨厌你！”莉迪亚喊道，但比利只是又笑了。

[ˈeɪməs] [æt; ət] [fɜːrst] [wʌz; wəz] [ˈfʊəriəs] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] .
Amos at first was furious when he heard of the investigation .
阿莫斯 在 第一的 曾是 狂怒 什么时候 他 听到 的 这 调查 .

阿莫斯听到调查的消息后，起初非常愤怒。

[hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [wʌn] [els] [ɪn] [taʊn] , [wʌz; wəz] [ˈiːgər] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði]
He , with every one else in town , was eager to know who had started the
他 , 和 每一个 一 别的 在 镇 , 曾是 渴望的 到 知道 WHO 有 开始 这
[ˈtrʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

他和镇上的其他人一样，都迫切想知道是谁挑起了这场麻烦。

" [sʌm; səm] [ˈsɔːrhed] , " [sed] [ˈeɪməs] , " [huː] [ˈkudnt] [get] [ɔːl] [ðə; ði] [lənd] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] , [aɪl] [bet] .
" **Some sorehead , " said Amos , " who couldn't get all the land he wanted , I'll bet** .
" 一些 头疼 , " 说 阿莫斯 , " WHO 不能 得到 全部 这 土地 他 通缉 , 患病的 赌注 .
“真是个讨厌鬼，”阿莫斯说，“我敢打赌，他肯定没能得到他想要的所有土地。”

[ænd; ænd] [ə; eɪ] [swiːt] [taɪm] [ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [wɪl] [hæv; həv] .
And a sweet time the commission will have .
和 一个 甜的 时间 这 委员会 将要 有 .

委员会将会度过一段美好的时光。

[waɪ] , [ðeɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪɡ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ˈevri] [wʌn] [ɪn] [leɪk] [ˈsɪti] .
Why , they'll have to dig into the private history of every one in Lake City .
为什么 , 他们会 有 到 挖 进入 这 私人的 历史 的 每一个 一 在 湖 城市 .

为什么？他们得深入调查湖城每个人的私人过往。

[ˈɪtl̩] [ˈruːɪn][l̩ɛˈviːn, l̩ɛˈvaɪn] !
It'll ruin Levine !
它将 废墟 莱文 ！

这会毁了莱文！

[oʊ] , [ɔː] !
Oh , pshaw !
哦 , 呸 ！

呸！

[noʊ] , [aɪ ˈtiː][wəʊnt] [iːðər] !
No , it won't either !
不 , 它 惯于 任何一个 ！

不，也不会！

[hiː, hi][kæn; kən][get] [ˈevriθɪŋ] [ˈhwaɪtwɔʃt] .
He can get everything whitewashed .
他 能 得到 一切 粉刷过的 。

他能让一切都粉饰太平。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [əˈmerɪkən] [ɪnvestrˈgeɪʃnz] [ˈɔːlweɪz] [end] !
That's the way American investigations always end !
那就是 这 方式 美国人 调查 总是 结尾 ！

美国调查总是这样结束的！

" [bʌt; bət][l̩ɛˈviːn, l̩ɛˈvaɪn][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ˈevriθɪŋ] [ˈhwaɪtwɔʃt] .
" **But Levine could not get everything whitewashed .**
" 但 莱文 可以 不是 得到 一切 粉刷过的 。

但莱文无法粉饰太平。

[ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [θriː] [kəˈmɪʃənəz] [sæt][fɔːr; fər] [mʌnθs] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [ɪkˈspəʊzd]
The group of three commissioners sat for months and in that time they exposed
这 团体 的 三 专员 卫星 为了 几个月 和 在 那 时间 他们 裸露
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɜːrniŋ] [sʌn] [ʌv; əv] [pʌbˈlɪsəti] [ðə; ði] [mʌk] [ʌv; əv] [ˈθiːvəri] [ænd; ənd] [dɪsˈɑːnər] [ɑːn] [wɪt]
to the burning sun of publicity the muck of thievery and dishonor on which
到 这 燃烧 太阳 的 宣传 这 泥浆 的 盗窃 和 羞辱 在 哪个
[leɪk] [ˈsɪtiːz] [ˈplæɪsɪd] [ˈbjʊːti] [wʌz; wəz] [bɪlt] .
Lake City's placid beauty was built .
湖 城市的 平静 美丽 曾是 建造 。

这三名委员组成的小组进行了数月的审议，在此期间，他们将莱克城宁静美丽所建立的盗窃和不光彩的污秽暴露在公众的烈日之下。

[baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [tɜːrɪn][ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] , [ˈkɑːŋgrəs] [hæd; həd] [tˈʃoʊzn] [θriː] [ˈɑːnɪst] [men][fɔːr; fər]
By some strange turn of fortune , Congress had chosen three honest men for
经过 一些 奇怪的 转动 的 财富 , 国会 有 选定 三 诚实的 男人 为了
[ðɪs] [ʌnˈseɪvəri] [tæsk] ,
this unsavory task ,
这 令人不快的 任务 ,

出于某种奇特的命运安排，国会竟然选出了三位正直的人来执行这项令人不齿的任务。

[θriː] [men] [ˈgrɪmli] [ænd; ənd] [,ʌnˈswəːvɪŋli] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈmætər] [θruː] .
three men grimly and unswervingly determined to see the matter through .
三 男人 阴沉地 和 毫不动摇 决定 到 看 这 事情 通过 。

三个男人意志坚定，决心将此事查个水落石出。

[ðeɪ] [sæt][ɪn][ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði][pəʊst] - [ˈɑːfɪs] [ˈbɪldɪŋ] .
They sat in rooms in the post - office building .
他们 卫星 在 房间 在这 邮政 - 办公室 建筑 。

他们坐在邮局大楼的房间里。

[ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [deɪ] ['æftər][deɪ] [pæst] [ðə; ði]['ɪndiəns][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['slən]
In and out of the building day after day passed the Indians to face the sullen
在 和 出去 的 这 建筑 天 后 天 通过 了 这 印度人 到 脸 这 忧郁
[ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋ] [waɪts] ['sʌmənd] [tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd] ['ænsər] [wʌt] [ðiːz] ['ɪndiəns][hæd; həd]
and unwilling whites summoned to hear and answer what these Indians had
和 不情愿 白人 被召唤 到 听到 和 回答 什么 这些 印度人 有
[tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
to say of them .
到 说 的 他们 .

日复一日，印第安人进进出出这座建筑物，面对着阴沉而又不情愿的白人，白人被召集来听取并回答印第安人对他们的看法。
[ˈtʃɑːrli] ['dʒæksən][ˈæktɪd][æz; əz] [ɪn'tɜːrprətər] .
Charlie Jackson acted as interpreter .
查理 杰克逊 行动 作为 翻译 .

查理·杰克逊担任翻译。
[ˈlɪdiə] [sɔː] [hɪm; ɪm][wʌns][ɔːr] [twɑɪs] [ɑːn][ðə; ði] [stri:t] [wen] [hiː; hi][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['kuːlɪ] .
Lydia saw him once or twice on the street when he nodded coolly .
莉迪亚 锯 他 一次 或者 两次 在 这 街道 什么时候 他 点头 冷静地 .
莉迪亚曾在街上见过他一两次，他冷冷地点了点头。

[hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ə'soʊsierts; ə'soʊʃierts] [kəm'pliːtli] .
He had dropped his white associates completely .
他 有 掉落 他的 白色的 同事 完全地 .
他彻底断绝了与白人同伙的关系。

[ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] ['pepərz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] [kə'mɪʃənz] ['seʃ(ə)n] .
The local papers refused to report the commission's session .
这 当地的 文件 拒绝 到 报告 这 委员会的 会议 .
当地报纸拒绝报道委员会的会议。

[bʌt; bət] ['pepərz] [aʊt'saɪd][ðə; ði] [steɪt] [wɜːr; wər] [və'reɪʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːz] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l]
But papers outside the State were voracious for the news and little by little
但 文件 外部 这 状态 是 贪婪的 为了 这 消息 和 小的 经过 小的
[teɪlz; 'teɪlɪz][wɜːr; wər] ['rʌblɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [meɪd] [leɪk] ['sɪti] ['sɪtənz] [wen] [aʊt][ʌv; əv]
tales were published to the world that made Lake City citizens when out of
故事 是 已发布 到 这 世界 那 制成 湖 城市 公民 什么时候 出去 的
[ðə; ði] ['sɪti] ,
the city ,
这 城市 ,
但州外的报纸对这条新闻如饥似渴，一点一点地，关于莱克城居民在城外生活的故事被公之于众。

['hezɪteɪt] [tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðər; ðər] [hoʊm] [taʊn] .
hesitate to confess the name of their home town .
犹豫 到 承认 这 姓名 的 他们的 家 镇 .
他们不愿透露家乡的名字。

[ðə; ði][ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ] [trʌ'stiː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədɪst] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] ['mæɪɪd] [ə; eɪ]
The leading trustee of the Methodist Church was found to have married a
这 领导 受托人 的 这 卫理公会 教会 曾是 成立 到 有 已婚 一个
[skwɔː] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [get][hɜːr; hər] [paɪn][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈpɪtɪf(ə)l] ['gʌvənmənt] [ə'laʊəns] .
squaw in order to get her pine and her pitiful Government allowance .
印第安女人 在 命令 到 得到 她 松树 和 她 可怜 政府 津贴 .

卫理公会的一位主要受托人被发现娶了一位印第安妇女，目的是为了得到她的遗体 and 可怜 的政府津贴。
[hɪz; ɪz] [waɪt] [waɪf][ænd; ənd] [tʃɪldrən] [left] [hɪm; ɪm] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [pruːvd] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
His white wife and children left him when this was proved to them ,
他的 白色的 妻子 和 孩子们 左边 他 什么时候 这 曾是 已证实 到 他们 ,
当这件事被证实后，他的白人妻子和孩子们都离开了他。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [pruːvd] [ˈoʊnli] [wen] [ðə; ði] [ˈstɑːrvɪŋ] [skwɑː] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈstɑːrvɪŋ]
and it was proved only when the starving squaw and her starving
和 它 曾是 已证实 仅有的什么时候 这 饥饿 印第安女人 和 她 饥饿
[ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈfaɪnəli] [əkˈnɑːlɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [trʌˈstiː] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] .
children were finally acknowledged by the trustee before the commission .
孩子们 是 最后 已确认 经过 这 受托人 前 这 委员会 .

直到受托人在委员会面前最终承认了饥饿的印第安妇女和她饥饿的孩子们的存在，这件事才得以证实。

[ðə; ði] [ˈmeθədɪsts] [wɜːr; wər] [held] [ʌp][tuː; tə][skɔːrɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [ˈpraɪmɪnənt]
The Methodists were held up to scorn for a few months until a prominent
这 卫理公会 是 握住 向上 到 轻蔑 为了 一个 很少 几个月 直到 一个 著名的
卫理公会教徒们被嘲笑了几个月，直到一位知名人士出面干预。

[ˌprezbɪˈtɪriən] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈɡroʊsər][ɪn] [taʊn] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv]
Presbyterian who was the leading grocer in town was found to have
长老会 WHO 曾是 这 领导 杂货商 在 镇 曾是 成立 到 有
镇上最大的杂货店老板，一位长老会教徒，被发现.....

[səˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈeɪdʒənt][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [wɪð; wɪθ] [ˈteɪntɪd] [ˈɡroʊsərɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
supplied the Indian Agent for years with tainted groceries for the
供应 这 印度 代理人 为了 年 和 受污染的 杂货 为了 这
多年来，一直向印度代理人供应受污染的食品杂货。

[ˈɪndiəns] .
Indians .
印度人 .
印度人。

[ðə; ði][moʊst][ˈpɑːpjələr] [ˈdentɪst] [ɪn] [taʊn] [fɪld] [tiːθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɪndiəns] [wenˈevər] [ðeɪ] [rɪˈsiːvd]
The most popular dentist in town filled teeth for the Indians whenever they received
这 最多 受欢迎的 牙医 在 镇 已填 牙齿 为了 这 印度人 每当 他们 已收到
[ðər; ðər] [əˈlauənsɪz] .
their allowances .
他们的 津贴 .

镇上最受欢迎的牙医会在印第安人领取津贴时为他们补牙。

[hɪz; ɪz] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈfɪlɪŋ] [wʌz; wəz][ˈsɪmp(ə)l] .
His method of filling was simple .
他的 方法 的 填充 曾是 简单的 .
他的填充方法很简单。

[hiː; hi] [droʊv] [ˈempti] [ˈkɑːpər] [ˈkɑːrtrɪdʒ] [kæps][ˈoʊvər][ðə; ði] [tiːθ] .
He drove empty copper cartridge caps over the teeth .
他 驾驶 空的 铜 墨盒 帽子 超过 这 牙齿 .
他把空的铜制弹壳盖钉在牙齿上。

[ðiːz] [wen] [ˈbɜːrniʃt] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈʃoʊɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ˈɡæŋɡriːn] [set][ɪn] .
These when burnished made a handsome showing until gangrene set in .
这些 什么时候 抛光 制成 一个 英俊的 显示 直到 坏疽 放 在 .
这些物品抛光后看起来很漂亮，直到坏疽发生。

[ðə; ði] [əˈflɪktɪd] [ˈɪndiəns] [wɜːr; wər] [ðen] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɑːpjələr] [jʌŋ] [ˈdɑːktər][ʌv; əv] [leɪk]
The afflicted Indians were then turned over to a popular young doctor of Lake
这 受苦的 印度人 是 然后 转向 超过 到 一个 受欢迎的 年轻的 医生 的 湖
[ˈsɪti] [huː] [tʊk] [ðə; ði][nekst] [ˈjɪrz] [əˈlauəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪˈwɪldərd] [ˈpeɪnts] .
City who took the next year's allowance from the bewildered patients .
城市 WHO 采取 这 下一个 年 津贴 从 这 困惑 患者 .

随后，这些受苦的印第安人被转交给湖城一位颇受欢迎的年轻医生，这位医生从这些不知所措的病人那里收取了第二年的津贴。

[ˈmæɪrɪdʒ] [ˈæftər] [ˈmæɪrɪdʒ] [ˈʌ; əv] [skwɔːz] [wɪð; wɪθ] [leɪk] [ˈsɪti] [ˈsɪtəznz] [wʌz; wəz] [ˈʌn'əθɪd] ,
Marriage after marriage of squaws with Lake City citizens was unearthed ,
婚姻 后 婚姻 的 印第安女人 和 湖 城市 公民 曾是 出土 ,
人们发现, 许多印第安妇女与湖城居民通婚的记录被曝光。

[moʊst] [ˈʌ; əv] [ðiːz] [seɪm] [ˈsɪtəznz] [ˈɔːlsoʊ] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈfæməli] .
most of these same citizens also having a white family .
最多 的 这些 相同的 公民 还 拥有 一个 白色的 家庭 .
这些公民中的大多数也都有白人家庭。

[ˈhʌndrədz] [ˈʌ; əv][træktz][ˈʌ; əv][ləndz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [əb'teɪnd] [baɪ] [ˈstiːlɪŋ] [ɔːr][baɪ] [frɔːd]
Hundreds of tracts of lands that had been obtained by stealing or by fraud
数百 的 小册子 的 土地 那 有 到过 获得 经过 偷窃 或者 经过 欺诈罪
[frʌm; frəm] [fʊl] [blʌdz] [wɜːr; wər] [ˈlɪstɪd] .
from full bloods were listed .
从 满的 血 是 列出 .
数百块土地被列入名单, 这些土地都是通过偷窃或欺诈从纯血统奴隶手中获得的。

[bægz][ˈʌ; əv][ˈkændi] , [ˈbɪts][ˈʌ; əv][ˈdʒuːəlri] ,
Bags of candy , bits of jewelry ,
包 的 糖果 , 比特 的 珠宝 ,
几袋糖果, 几件首饰,

[boʊlts][ˈʌ; əv][ˈkɑːt(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][paɪn] [wɜːrθ] [ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ˈʌ; əv]
bolts of cotton had been exchanged for pine worth thousands of
螺栓 的 棉布 有 到过 交换 为了 松树 值得 数千 的
[ˈdɑːləz, 'dɒləz] .
dollars .
美元 .
成捆的棉花被用来交换价值数千美元的松木。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɜːrv] - [ˈrækɪŋ] [ˈpɪriəd] [fɔːr; fər] [leɪk] [ˈsɪti] .
It was a nerve - racking period for Lake City .
它 曾是 一个 神经 - 货架 时期 为了 湖 城市 .
对于莱克城来说, 那是一段令人焦虑不安的时期。

[ˈweðər] [ˈpɜːrpəsli] [ɔːr][nɑːt] ,
Whether purposely or not ,
无论 故意 或者 不是 ,
无论是有意还是无意,

[ðə; ði] [net] [dɪd][nɑːt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][kloʊz] [raʊnd] [dʒɑːn][leˈviːn, leˈvaɪn] [tɪl] [tɔːrd] [ðə; ði][end][ˈʌ; əv][ðə; ði]
the net did not begin to close round John Levine till toward the end of the
这 网 做过 不是 开始 到 关闭 圆形的 约翰 莱文 直到 朝向 这 结尾 的 这
[ˈhɪrɪŋ] .
hearing .
听力 .
直到听证会接近尾声时, 约翰·莱文才开始落网。

[nɔːr] [dɪd][leˈviːn, leˈvaɪn] [kʌm] [hoʊm] [ˈʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə] ,
Nor did Levine come home until late in the summer ,
也不 做过 莱文 来 家 直到 晚的 在 这 夏天 ,
莱文直到夏末才回家。

[wen] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] .
when the commission had been sitting for some months .
什么时候 这 委员会 有 到过 坐着 为了 一些 几个月 .
当时委员会已经成立数月了。

[ɪn] [spart] [ˈʌ; əv][ə; eɪ] [sens] [ˈʌ; əv] [æprɪˈhenʃn] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][lɪft] ,
In spite of a sense of apprehension that would not lift ,
在 尽管如此 的 一个 感觉 的 忧虑 那 会 不是 举起 ,
尽管心中始终萦绕着挥之不去的忧虑,

[ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [wʌn][fɔːr; fər] [ˈlɪdiə] .
the year was a happy one for Lydia .
这 年 曾是 一个 快乐的 一 为了 莉迪亚 .

对莉迪亚来说，这一年过得很开心。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [θriː] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈdænsɪŋ] [ˈpɑːrtɪz] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] .
In the first place , she went to three college dancing parties during the year .
在 这 第一的 地方 , 她 去 到 三 大学 跳舞 各方 期间 这 年 .

首先，她一年内参加了三次大学舞会。

[ðə; ði] [ə,dæptəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌgrædʒuˈeɪ(ə)n] [gaʊn] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ˈlɪdiə]
The adaptability of the graduation gown was wonderful and although Lydia
这 适应性 的 这 毕业 袍 曾是 精彩的 和 虽然 莉迪亚
[nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [frʌmp] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] ,
knew that she was only a little frump compared with the other girls ,
知道 那 她 曾是 仅有的 一个 小的 邋遢 比较的 和 这 其他 女孩们 ,
毕业礼服的百搭性非常好，虽然莉迪亚知道和其他女孩相比，她只是稍微有点土气而已。

[ˈbɪli] , [huː] [tʊk] [hɜːr; hər] [iːtʃ] [taɪm] , [ˈɔːlweɪz] [wɔːr] [ðə; ði] [dres] [suːt] !
Billy , who took her each time , always wore the dress suit !
比利 , WHO 采取 她 每个 时间 , 总是 穿着 这 裙子 套装 !

每次带她去的比利总是穿着西装！

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ʃoʊn] [ˈhæpɪli] [ɪn] [rɪˈflektɪd] [ˈelɪɡəns] .
So she shone happily in reflected elegance .
所以 她 闪耀 快乐地 在 反映 优雅 .

于是，她容光焕发，散发着优雅的光芒。

[ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [pleɪs] , [θriː] [men] [kɔːld] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈregjələrli] — [ˈbɪli] , [kent] [ænd; ənd]
In the second place , three men called on her regularly — Billy , Kent and
在 这 第二 地方 , 三 男人 称为 在 她 经常 — 比利 , 肯特 和

其次，有三个男人经常拜访她——比利、肯特和

[prəˈfesər] [ˈwɪlɪs] .
Professor Willis .
教授 威利斯 .

威利斯教授。

[ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [pleɪs] , [kent] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][læst] [ˈpɑːrti]
In the third place , Kent asked her to go with him to the last party
在 这 第三 地方 , 肯特 问 她 到 去 和 他 到 这 最后的 派对
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

第三，肯特邀请她和他一起去参加最后一个派对，

[tuː; tə] [ˈlɪdiəz] [maɪnd] , [ə; eɪ][ˈnoʊtəb(ə)l][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
to Lydia's mind , a notable conversation took place at that time .
到 莉迪亚的 头脑 , 一个 值得注意的 对话 采取 地方 在 那 时间 .

在莉迪亚看来，当时发生了一次意义非凡的谈话。

" [θæŋks] , [kent] , " [sed] [ˈlɪdiə] , [ˈkerləsli] , " [bʌt; bət][aɪm][ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ] [ˈbɪli] . "
" Thanks , Kent , " said Lydia , carelessly , " but I'm going with Billy . "
" 谢谢 , 肯特 , " 说 莉迪亚 , 粗心大意 , " 但 我是 去 和 比利 . "

“谢谢你，肯特，”莉迪亚漫不经心地说，“但我还是要和比利一起去。”

" [ˈbɪli] !
" Billy !
" 比利 !

“比利！

[ˈɔ:lweɪz] [ˈbɪli] ！ " [snɔ:tid] [kent] .
Always Billy ！ " snorted Kent .
总是 比利 ！ " 哼了一声 肯特 。

“永远都是比利！”肯特嗤之以鼻。

" [waɪ] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜ:ɹ; wər] [frendz] [bɪˈfɔ:ɹ] [wi:; wi][ˈevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ˈbɪli] ！ "
" Why , you and I were friends before we ever heard of Billy ！ "
" 为什么 , 你 和 我 是 朋友们 前 我们 曾经 听到 的 比利 ！ "
“哎呀，在我们听说比利之前，你我就已经是朋友了！”

" [jes] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ˈlɪdiə] [ˈkɑ:mlɪ] ,
" Yes , " returned Lydia calmly ,
" 是的 , " 返回 莉迪亚 平静地 ,

“是的，”莉迪亚平静地回答道。

" [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] [ði:z] [ˈjɪɹz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ju:v] [æskt] [em ˈi:][tu:; tə][gʊv][tu:; tə][ə; eɪ]
" and in all these years this is the first time you've asked me to go to a
" 和 在 全部 这些 年 这 是 这 第一的 时间 你已经 问 我 到 去 到 一个
[ˈpɑ:rtɪ] .
party :
派对 。

“这么多年来，这是你第一次邀请我去参加派对。”

[aɪv] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈwʌndɜ:d] [waɪ] .
I've often wondered why .
我已经 经常 想知道 为什么 。

我一直很想知道为什么。

" [kent] [mu:vd] [ʌnˈkʌmfətəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli] .
" Kent moved uncomfortably :
" 肯特 已搬 不舒服地 。

肯特不安地动了动。

" [ɔ:] , [lɪd] ,
" Pshaw , Lyd ,
" 呸 , 利德 ,

“呸，Lyd，

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [went] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][gɜ:rl][aɪ][wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [krʌʃ] [ɑ:n] — [ðæt]
you know I always went with some girl I was having a crush on — that
你 知道 我 总是 去 和 一些 女孩 我 曾是 拥有 一个 压碎 在 — 那
[wʌz; wəz] [waɪ] . "
was why . "
曾是 为什么 。

你知道，我总是和自己暗恋的女孩一起去——这就是原因。”

" [ænd; ənd][dəunt][ju:; jʊ][ˈevər][æsk][ə; eɪ][gɜ:rl][tu:; tə][gʊv][tu:; tə][ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ] [ənˈles] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]
" And don't you ever ask a girl to go to a party unless you have a
" 和 不 你 曾经 问 一个 女孩 到 去 到 一个 派对 除非 你 有 一个
[krʌʃ] [ɑ:n][hɜ:ɹ; həɹ] ?
crush on her ?
压碎 在 她 ？

“除非你喜欢上一个女孩，否则千万不要邀请她去参加派对？”

" [æskt] [ˈlɪdiə] , [ˈmɪstɪvəsli] .
" asked Lydia , mischievously .
" 问 莉迪亚 , 顽皮地 。

“莉迪亚调皮地问道。”

[kent] [geɪv] [hɜ:ɹ; həɹ][ə; eɪ] [klɪɹ] [lʊk] .
Kent gave her a clear look .
肯特 给予 她 一个 清除 看 。

肯特直勾勾地看了她一眼。

" [noʊ] !
" **No** !
" 不 !

“不！”

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **he replied** .
" 他 回复 .

他回答道。

[ˈlɪdiə] [flʌʃt] , [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈsləʊli] , " [ðæts] [ˈoʊnli] [hæf] [truː] , [kent] .
Lydia flushed , then she said , slowly , " That's only half true , Kent .
莉迪亚 酡 , 然后 她 说 , 缓慢地 , " 那就是 仅有的 一半 真的 , 肯特 .

莉迪亚脸红了，然后她慢慢地说：“肯特，这只说对了一半。”

[juːv] [ˈɔːlweɪz] [laɪkt] [em ˈiː][æz; əz][aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] .
You've always liked me as I have you .
你已经 总是 喜欢 我 作为 我 有 你 .

你一直都喜欢我，我也一直都喜欢你。

[bʌt; bət] [juːv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][maɪ] [kloʊðz] .
But you've always been ashamed of my clothes .
但 你已经 总是 到过 羞愧 的 我的 衣服 .

但你一直都对我的穿着感到羞耻。

[aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [aɪ] [fiːl] [əˈbaʊt] [ˈbɪli] ,
I don't blame you a bit , but you can imagine how I feel about Billy ,
我 不 责备 你 一个 少量 , 但 你 能 想象 如何 我 感觉 关于 比利 ,

我一点也不怪你，但你可以想象我对比利的感觉。

[huːz] [ˈteɪkən][em ˈiː] , [kloʊðz] [ɔːr][noʊ] [kloʊðz] .
who's taken me , clothes or no clothes .
谁是 已采取 我 , 衣服 或者 不 衣服 .

谁带走了我，不管我有没有穿衣服。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkents] [tɜːrn][tuː; tə] [flʌʃ]
" **It was Kent's turn to flush**
" 它 曾是 肯特的 转动 到 冲洗

轮到肯特冲水了。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][soʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪkˈstent] [ðæt] [ˈlɪdiə] [wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [waɪl]
and he did so to such an extent that Lydia was sorry for him while
和 他 做过 所以 到 这样的 一个 程度 那 莉迪亚 曾是 对不起 为了 他 尽管

[ʃiː; ʃɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈænsər] .
she waited for him to answer .
她 等待 为了 他 到 回答 .

他这样做的程度，让莉迪亚在等待他回答的时候都为他感到难过。

" [hæŋ] [aɪ ˈtiː] , [lɪd] , [aɪv] [bɪn] [æn; ən][ɪnˈfɜːrn(ə)] [kæd] , [ðæts] [ɔːl] ! "
" **Hang it , Lyd , I've been an infernal cad , that's all !** "
" 悬挂 它 , 利德 , 我已经 到过 一个 地狱 CAD , 那就是 全部 ! "

“算了，莱德，我一直是个十足的混蛋，仅此而已！”

" [ænd; ənd] , " [ˈlɪdiə] [went] [ɑːn] , [ˈmɜːrsɪləsli] ,
" **And , " Lydia went on , mercilessly ,**
" 和 , " 莉迪亚 去 在 , 无情地 ,

“然后，”莉迪亚继续毫不留情地说道，“

" [aɪv] [gɔːt] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [wer] [naʊ] [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [ˈgrædʒueɪtɪŋ] [dres] .
" **I've got nothing to wear now but the same old graduating dress** .
" 我已经 得到 没有什么 到 穿 现在 但 这 相同的 老的 毕业 裙子 .

“我现在除了那件旧的毕业礼服，没有别的衣服可穿了。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['hoʊpɪŋ] [fɔ:r; fər] ['betər] [θɪŋz] ? "

I suppose you were hoping for better things ? "

我 认为 你 是 希望 为了 更好的 事物 ? "

我猜你是希望情况会更好吧？

" [stɔ:p][aɪ 'ti:] !

" Stop it !

" 停止 它 !

“住手！”

" [kent] ['ʃaʊtɪd] .

" Kent shouted .

" 肯特 喊叫 .

肯特喊道。

" [aɪ] [dɪ'zɜ:rv] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪm][nɔ:t]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] .

" I deserve it , but I'm not going to take it .

" 我 应得 它 , 但 我是 不是 去 到 拿 它 .

“我罪有应得，但我不会接受。”

[aɪm] ['æskɪŋ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][dʒʌst][wʌn] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

I'm asking you for just one reason and that is ,

我是 问 你 为了 只是 一 原因 和 那 是 ,

我问你这个问题只有一个原因，那就是：

[aɪv] [weɪkt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [jʊə(r)] [ðə; ði]['faɪnɪst][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

I've waked up to the fact that you're the finest girl in the world .

我已经 醒来 向上 到 这 事实 那 你是 这 最好的 女孩 在 这 世界 .

我终于意识到，你是世界上最棒的女孩。

[nʊʊ][wʌn][kæn; kən][hoʊld][ə; eɪ]['kænd(ə)l][tu:; tə][ju:; jʊ] .

No one can hold a candle to you .

不 一 能 抓住 一个 蜡烛 到 你 .

无人能与你相提并论。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪlt] [ɪn] ['lɪdiəz] [vɔɪs] [ðæt] [dɪd][nɔ:t] [ɪ'skeɪp] [kent] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ]

" There was a sudden lilt in Lydia's voice that did not escape Kent as she

" 那里 曾是 一个 突然 轻快 在 莉迪亚的 嗓音 那 做过 不是 逃脱 肯特 作为 她

[ænsər] ['læfɪŋli] ,

answered laughingly ,

回答 笑着 ,

莉迪亚的声音突然变得轻快起来，肯特注意到了这一点，她笑着回答道。

" [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ] [fi:l] [ðə; ði] [seɪm] ['æftər] ['si:ɪŋ] ['mɑ:rdʒəri] [ðɪs] ['sʌmər] ,

" Well , if you feel the same after seeing Margery this summer ,

" 出色地 , 如果 你 感觉 这 相同的 后 看到 玛格丽 这 夏天 ,

“嗯，如果你今年夏天看过玛格丽之后也有同样的感觉，

[aɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:ps][nekst] [fɔ:l] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [θæŋk]

I'll be glad to go to one of the hops next fall with you , and thank

患病的 是 高兴的 到 去 到 一 的 这 酒花 下一个 落下 和 你 , 和 感谢

[ju:; jʊ] ,

you ,

你 ,

明年秋天我很乐意和你一起去参加啤酒花节，谢谢你。

[ˈdi:pli] , ['mɪstər] . ['moʊltən] . "

deeply , Mr . Moulton . "

深 , 先生 . 莫尔顿 . "

“深深地，莫尔顿先生。”

" [ɔ:ɪ] [raɪt] , " [sed] [kent] , ['soʊbərlɪ] .
" All right , " said Kent , soberly .
" 全部 正确的 , " 说 肯特 , 清醒地 .

“好吧,”肯特严肃地说。

" [ðə; ði][fɜ:rst][hɑ:p][nekst][fɔ:l][ɪz][maɪn][ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [mɔ:r] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get] .
" The first hop next fall is mine and as many more as I can get .
" 这 第一的 跳 下一个 落下 是 矿 和 作为 许多 更多的 作为 我 能 得到 .

“明年秋天的第一跳是我的, 而且我还能跳得更多。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leit] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][æftər][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [kent] ,
" It was late in the spring and after the conversation with Kent ,
" 它 曾是 晚的 在 这 春天 和 后 这 对话 和 肯特 ,

“当时已是春末, 在与肯特谈话之后,

[ðæt] [aɪ 'ti:][brɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] ['ru:mərd] [ə'baʊt] [taʊn] [ðæt] [eks] - ['senətər] - ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz]
that it began to be rumored about town that ex - Senator Alvord's office was
那 它 开始 到 是 传闻 关于 镇 那 前任 - 参议员 - 办公室 曾是

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn'vestrɪ'geɪ(ə)n] .
at the bottom of the Indian investigation .
在 这 底部 的 这 印度 调查 .

镇上开始流传这样一种说法: 前参议员阿尔沃德的办公室是印第安人调查的幕后黑手。

['bɪli] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [ɪn][tu:; tə]['testɪfaɪ][ænd; ənd][hæd; həd] [ʃoʊn] [æn; ən] [ʌn'kæni] [ə'maʊnt]
Billy had been called in to testify and had shown an uncanny amount
比利 有 到过 称为 在 到 作证 和 有 所示 一个 不可思议 数量

[ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['frɔ:dʒələnt] [lənd] [di:lz] [ænd; ənd][ælvɔrd][hæd; həd] [kə'rɒbə'reɪtɪd] ['meni] [ʌv; əv]
of knowledge of fraudulent land deals and Alvord had corroborated many of
的 知识 的 欺诈 土地 交易 和 阿尔沃德 有 证实 许多 的

[hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] .
his statements .
他的 声明 .

比利被传唤作证, 他对欺诈性土地交易表现出惊人的了解, 阿尔沃德也证实了他的许多说法。

[kent] [ə'kju:zd] ['bɪli] [ʌv; əv] [ðɪs] ['oʊpənli] , [wʌn] ['sʌndeɪ] [æftər'nu:n] [æt; ət] ['lɪdiəz] .
Kent accused Billy of this openly , one Sunday afternoon at Lydia's .
肯特 被告 比利 的 这 公然 , 一 星期日 下午 在 莉迪亚的 .

一个星期天的下午, 在莉迪亚家, 肯特公开指责比利做了这件事。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] [ʃɔ:r] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['pɑ:rtʃɪŋ] [hɑ:t] .
They were sitting on the lake shore , for the day was parching hot .
他们 是 坐着 在 这 湖 支撑 , 为了 这 天 曾是 干旱 热的 .

他们坐在湖边, 因为天气酷热难耐。

[bəʊθ][ðə; ði] [jʌŋ] [men][wɜ:r; wər][ɪn] ['flænəlz] [ænd; ənd] [hætɪs] , [ænd; ənd] [lɒld] [ɑ:n][ðə; ði] [græs]
Both the young men were in flannels and hatless , and lolled on the grass
两个都 这 年轻的 男人 是 在 法兰绒 和 无帽 , 和 懒散地 在 这 草

[æt; ət] ['lɪdiəz] [fi:t] ,
at Lydia's feet ,
在 莉迪亚的 脚 ,

两个年轻人都穿着法兰绒衬衫, 没戴帽子, 懒洋洋地躺在莉迪亚脚边的草地上。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][sæt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [tri:] .
as she sat with her back against a tree .
作为 她 卫星 和 她 后退 反对 一个 树 .

她背靠着树坐着。

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [haʊ] [kent] [wʌz; wəz][ɔːl] [greɪs] , [ænd; ənd] [iːz] , [waɪl] ['bɪli] , [huːz] [feɪs] [hæd; həd]
She noticed how Kent was all grace , and ease , while Billy , whose face had
她 注意到 如何 肯特 曾是 全部 优雅 , 和 舒适 , 尽管 比利 , 谁 脸 有
[ˈlɜːtli] [br'kʌm] ['θɪnə] ,
lately become thinner ,
最近 变得 更薄 ,
她注意到肯特举止优雅从容, 而比利, 他的脸最近却消瘦了许多。

[wʌz; wəz][ɔːl] [gɔːnt] ['æŋɡlɪz] .
was all gaunt angles .
曾是 全部 瘦削 角度 .
都是些面容憔悴的瘦削男子。
" [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bleɪm] , [ɪf] ['nesəseri] , " [sed] ['bɪli] .
" **I'm willing to take the blame , if necessary , " said Billy .**
" 我是 愿意的 到 拿 这 责备 , 如果 必要的 , " 说 比利 .
“如有必要, 我愿意承担责任,”比利说。

[kent] [sæt][ʌp][wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['enərdʒi] .
Kent sat up with sudden energy .
肯特 卫星 向上 和 突然 活力 .
肯特突然精神抖擞地坐了起来。
" [lʊk] [hɪr] , [ɪf] [aɪ 'tiː] [wʌns][gɔːt] [raʊnd] [taʊn] [ðæt] [jʊə(r)] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
" **Look here , if it once got round town that you're the father of this ,**
" 看 这里 , 如果 它 一次 得到 圆形的 镇 那 你是 这 父亲 的 这 ,
“听着, 如果镇上的人都知道你是这东西的爸爸,

[juːl] [biː; bi] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [leɪk] ['sɪti] .
you'll be run out of Lake City .
你会 是 跑步 出去 的 湖 城市 .
你会被赶出湖城。
" ['bɪli] [læft] .
" **Billy laughed .**
" 比利 笑了 .
比利笑了。

" [oʊ] , [noʊ][aɪ][wəʊnt] !
" **Oh , no I won't !**
" 哦 , 不 我 惯于 !
“哦, 不, 我不会! ”
[ɔːl] [juː; jʊ] [rɪ'spektəbl] ['sɪtəznz] [hæv; həv][gɔːt] [tuː] ['meni] ['trʌblz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] . "
All you respectable citizens have got too many troubles of your own . "
全部 你 可敬 公民 有 得到 也 许多 麻烦 的 你的 自己的 . "
你们这些体面的公民, 自己都麻烦缠身了。

" [naɪs] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][tuː; tə][jʊr; jər] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbəz] , [bɪl] , " [kent] [went] [ɑːn] ,
" **Nice thing to do to your friends and neighbors , Bill , " Kent went on ,**
" 好的 事物 到 做 到 你的 朋友们 和 邻居 , 账单 , " 肯特 去 在 ,
“比尔, 你对你的朋友和邻居们真是太好了,”肯特继续说道。
[ɪk'saɪtmənt] ['groʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['rɪːəlaɪzd] [ðə; ði][ɪmˈpɔːrt][ʌv; əv] ['bɪliːz]
excitement growing in his voice as he realized the import of Billy's
激动 生长 在 他的 嗓音 作为 他 已实现 这 进口 的 比利
[ək'naːlɪdʒmənt] .
acknowledgment .
致谢 .
当他意识到比利认可的重要性时, 他的声音里充满了兴奋。

" [wʌt] [ðə; ði] [du:s] [dɪd][ju:; jʊ][du:][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ?
" **What the deuce did you do it for ?**
" 什么 这 二 做过 你 做 它 为了 ?
你到底为什么要这么做？

" [ˈbɪli] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
" **Billy shrugged his shoulders and said nothing .**
" 比利 耸了耸肩 他的 肩膀 和 说 没有什么 .
比利耸了耸肩，什么也没说。

[kent] [əˈpi:lɪd] [tu:; tə] [ˈlɪdiə] .
Kent appealed to Lydia .
肯特 上诉 到 莉迪亚 .
肯特向莉迪亚求助。

" [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [ˈpɑ:rtɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪf] [ju:d] [noʊn] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
" **Would you have gone to parties with him if you'd known what he was**
" 会 你 有 已消失 到 各方 和 他 如果 你会 已知 什么 他 曾是
[ˈdu:ɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [taʊn] ,
doing to his town ,
正在做 到 他的 镇 ,
“如果你知道他正在对他的家乡做这样的事，你还会和他一起去参加聚会吗？”

[lɪd] ?
Lyd ?
利德 ?
Lyd?

" [ˈbɪli] [wʌz; wəz] [sti:l] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][bəʊθ] [ˈelbəʊz] , [ɪnˈdʌstriəsli] [ˈhɜ:ɪdɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ænts] .
" **Billy was still lying on both elbows , industriously herding a pair of ants .**
" 比利 曾是 仍然 说谎 在 两个都 肘部 , 勤奋地 放牧 一个 一对 的 蚂蚁 .
“比利仍然用双肘撑着身体，勤劳地赶着两只蚂蚁。”

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [ʌp][æt; ət] [ˈlɪdiə] [æz; əz][fi:; fi][stɛəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmæsɪv] [blɑ:nd] [hed] .
He did not look up at Lydia as she stared at his massive blond head .
他 做过 不是 看 向上 在 莉迪亚 作为 她 凝视 在 他的 大量的 金发 头 .
莉迪亚盯着他硕大的金色脑袋，他却没有抬头看她。

" [kent] , [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] , " [sed] [ˈlɪdiə] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
" **Kent , I knew it , " said Lydia , after a pause .**
" 肯特 , 我 知道 它 , " 说 莉迪亚 , 后 一个 暂停 .
“肯特，我就知道，”莉迪亚停顿了一下后说道。

" [ju:; jʊ] [nu:] [aɪ 'ti:] !
" **You knew it !**
" 你 知道 它 !
你早就知道了！

[ju:; jʊ][let][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈsɪkli] [sentɪmenˈtæləti] [ˈru:ɪn] [leɪk] [ˈsɪti] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ?
You let a lot of sickly sentimentality ruin Lake City in the eyes of the world ?
你 让 一个 很多 的 病弱的 感伤 废墟 湖 城市 在 这 眼睛 的 这 世界 ?
你让太多病态的感伤主义毁了湖城在世人眼中的形象吗？

[nɑ:t][ˈoʊnli] [ðæt] .
Not only that .
不是 仅有的 那 .
不仅如此。

[θɪŋk] [wɒts] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][dʒɑ:n][leˈvi:n, leˈvaɪn] !
Think what's coming to John Levine !
思考 是什么 未来 到 约翰 莱文 !
想想约翰·莱文接下来会怎么样！

美式音标标注，美式发音朗诵。

松林中的莉迪亚(Lydia of the Pines)

第16/21页

[θɪŋk] [wɒts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] , [ðoo] [aɪv] [dʌn] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] ! "
Think what's coming to me , though I've done little enough ! "
思考 是什么 未来 到 我 , 尽管 我已经 完毕 小的 足够的 ! "

想想我将要遭受的惩罚吧, 尽管我做的并不多!

" [ðen] [aɪm][glæd][aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][stɔ:p][juː; jə] ; [waɪl] [juːd] [stɪl] [dʌn] ['lɪt(ə)l] !
" Then I'm glad it came to stop you ; while you'd still done little !
" 然后 我是 高兴的 它 来了 到 停止 你 ; 尽管 你会 仍然 完毕 小的 !

“那么我很高兴它阻止了你; 因为你还没做什么呢! ”

" [kraɪd] ['lɪdiə] .
" cried Lydia .
" 哭 莉迪亚 .

“莉迪亚喊道。”

" ['nɑːnsens] ! " [snæpt] [kent] .
" Nonsense ! " snapped Kent .
" 废话 ! " 啪啪 肯特 .

“胡说! ”肯特厉声说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jə][dəʊnt][ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [gʌʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][gɜːrɪl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]
" Of course , you don't expect anything but gush from a girl about the
" 的 课程 , 你 不 预计 任何事物 但 喷 从 一个 女孩 关于 这

['ɪndiənz] .
Indians .
印度人 .

“当然, 你不会指望一个女孩对印第安人有别的赞美之词。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [siː] [wʌt] [juː; jə][get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [bɪl] .
But I don't see what you get out of it , Bill .
但 我 不 看 什么 你 得到 出去 的 它 , 账单 .

但我看不出你从中得到了什么好处, 比尔。

[huːz] ['peɪɪŋ] [juː; jə] ?
Who's paying you ?
谁是 付费 你 ?

谁付你钱?

[ɑːr; ər][juː; jə]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər] ['prezɪdənt] [ɑːn][ðə; ðɪ]['pjʊərəti] ['tɪkɪt] ? "
Are you going to run for president on the purity ticket ? "
是 你 去 到 跑步 为了 总统 在 这 纯度 票 ? "

你打算以纯洁主义为竞选纲领竞选总统吗?

" [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn][maɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jə] [waɪ] [aɪ][dɪd][aɪ 'tiː] , " [grʌntɪd] ['bɪli] .
" There's no use in my trying to tell you why I did it , " grunted Billy .
" 有 不 使用 在 我的 尝试 到 告诉 你 为什么 我 做过 它 , " 哼哼 比利 .

“我跟你解释我为什么这么做也没用,”比利咕哝道。

" [noʊ] , [ðer; ðər] ['ɪznt] , " [ə'griːd] [kent] .
" No , there isn't , " agreed Kent .
" 不 , 那里 不是 , " 同意 肯特 .

“不, 没有,”肯特同意道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jə] [ðɪs] [mʌt] .
" But I'll tell you this much .
" 但 患病的 告诉 你 这 很多 .

但我可以告诉你一件事。

[bɪl] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [breɪk] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] .
Bill , you and I break right here and now .
账单 , 你 和 我 休息 正确的 这里 和 现在 :

比尔, 你我之间, 现在就此结束。

[aɪv] [noʊ][ju:z][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sni:k] .
I've no use for a sneak .
我已经 不 使用 为了 一个 潜行 :

我不需要潜行者。

" [ə'gen] ['bɪli] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
" Again Billy shrugged his shoulders .
" 再次 比利 耸了耸肩 他的 肩膀 :

比利再次耸了耸肩。

[ˈlɪdiə] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] [ɪn] [dɪ'sper] , [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [kraɪd] , " [oʊ] , [ðeəz; ðəz]
Lydia looked at the two in despair , then she smiled and cried , " Oh , there's
莉迪亚 看起来 在 这 二 在 绝望 , 然后 她 微笑 和 哭 , " 哦 , 有
[ˈmɑ:rdʒəri] !
Margery !
玛格丽 !

莉迪亚绝望地看着两人, 然后她笑着哭着说: “哦, 那是玛格丽! ”

[ˈɪznt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈlʌvli] !
Isn't she lovely !
不是 她 迷人的 !

她真可爱!

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈmɑ:rdʒəri] , [dʒʌst] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['bɔ:rdɪŋ] - [sku:l] ,
" It was Margery , just home from boarding - school ,
" 它 曾是 玛格丽 , 只是 家 从 登机 - 学校 ,
“是玛格丽, 刚从寄宿学校回家。”

[wer] [ʃi:; ʃɪ] [ˈgeɪli] [ə'naʊnst] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ʃʊk] [hændz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] " [ˈfaɪnəli] [ˈfɪnɪʃt] . "
where she gaily announced as she shook hands she had been " finally finished . "
在哪里 她 兴高采烈地 宣布 作为 她 摇晃 双手 她 有 到过 " 最后 完成的 . "
她一边与人握手, 一边兴高采烈地宣布自己“终于完成了”。

" [ðoʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈædɪd] .
" Though , " she added .
" 尽管 , " 她 额外 :

“不过,”她补充道。

" [ˈdædi] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [pæk] [em 'i:] [raɪt] [ɔ:f] [ə'gen] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪli] [ɪnˌvestɪ'geɪ(ə)n] .
" Daddy wants to pack me right off again because of this silly investigation .
" 爸爸 想要 到 盒 我 正确的 离开 再次 因为 的 这 愚蠢的 调查 .
“爸爸又想因为这个愚蠢的调查把我赶走。”

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ˈwɔ:ntɪd] [tu:; tə] [mɪs] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] [ˈvju:ɪŋ] [ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [best] [ˈfæməli] [ˈskelɪtnz] ! "
As if I wanted to miss the fun of viewing all our best family skeletons ! "
作为 如果 我 通缉 到 错过 这 乐趣 的 观看 全部 我们的 最好的 家庭 骷髅 ! "
我怎么可能错过欣赏我们家族所有珍贵骨骸的乐趣呢!

" [ˈmɑ:rdʒəri] , " [kraɪd] [ˈlɪdiə] , [ˈkwɪkli] , " [jʊə(r)] [soʊ] [ˈbju:ɪf(ə)l] [ðæt] [jʊə(r)] [ˈsɪmplɪ] [əˈbʌv] [ˈenvi] .
" Margery , " cried Lydia , quickly , " you're so beautiful that you're simply above envy .
" 玛格丽 , " 哭 莉迪亚 , 迅速地 , " 你是 所以 美丽的 那 你是 简单地 多于 嫉妒 .
“玛格丽, 莉迪亚急忙喊道, “你美得让人嫉妒。”

[wʌt] [ə; eɪ] [dʌk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dres] ! "
What a duck of a dress ! "
什么 一个 鸭子 的 一个 裙子 ! "

这裙子真是丑爆了!

" ['iznt] [aɪ 'ti:] ! " [ə'gri:d] ['mɑ:rdʒəri] .
" **Isn't it !** " **agreed Margery** .
" 不是 它 ！ " 同意 玛格丽 。

“难道不是吗！”玛格丽赞同道。

" [kent] , [du:] [get] [em 'i:] [ə; eɪ] [tʃer] .
" **Kent , do get me a chair** .
" 肯特 , 做 得到 我 一个 椅子 。

肯特，给我拿把椅子来。

[aɪl] [spɔɪl] [ɔ:l] [maɪ] ['rʌflz] [ɑ:n] [ðə; ði] [græs] .
I'll spoil all my ruffles on the grass .
患病的 剧透 全部 我的 褶边 在 这 草 。

我要把所有的褶边都弄脏在草地上。

[wel] !
Well !
出色地 ！

出色地！

[hɪr] [aɪ] [eɪ 'em] !
Here I am !
这里 我 是 ！

我在这里！

[ænd; ənd] [wʌt] [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [dɪ'skʌsɪŋ] [soʊ] ['sɑ:ləmli] [wen] [aɪ] [ɪntə'rʌptɪd] ? "
And what were you all discussing so solemnly when I interrupted ? "
和 什么 是 你 全部 讨论 所以 庄严地 什么时候 我 中断 ？ "

我打断你们的时候，你们都在一本正经地讨论什么呢？

" ['ɪndiən] [græft] ! " [sed] ['bɪli] , [lə'kɑ:nɪkli] .
" **Indian graft !** " **said Billy , laconically** .
" 印度 接枝 ！ " 说 比利 , 简洁地 。

“印度式的腐败！”比利简洁地说道。

" ['iznt] [aɪ 'ti:] [ɔ:f(ə)] !
" **Isn't it awful !**
" 不是 它 可怕 ！

“真是太糟糕了！”

[ænd; ənd] ['iznt] [aɪ 'ti:] ['fʌni] !
And isn't it funny !
和 不是 它 有趣的 ！

这不是很搞笑吗！

[ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [praʊd] [ðæt] [aɪ] [lɪvd] [ɪn] [leɪk] ['sɪti] .
You know , I was actually proud that I lived in Lake City .
你 知道 , 我 曾是 实际上 自豪的 那 我 居住地 在 湖 城市 。

你知道吗，我其实很自豪自己住在湖城。

[ðə; ði] ['gɜ:lz] [ju:st] [tu:; tə] [pɔɪnt] [em 'i:] [aʊt] [ɪn] [sku:l] [tu:; tə] ['vɪzɪtər] .
The girls used to point me out in school to visitors .
这 女孩们 用过的 到 观点 我 出去 在 学校 到 访客 。

以前在学校里，女生们会指着我向来访者介绍我。

" ['mɑ:rdʒəri] , [ɪk'skwɪzɪt] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['deɪnti] [gaʊn] , [hɜ:r; hər] ['wʌndərf(ə)] [blæk] [aɪz] ['gli:mɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" **Margery , exquisite in her dainty gown , her wonderful black eyes gleaming with**
" 玛格丽 , 精美的 在 她 纤巧 袍 , 她 精彩的 黑色的 眼睛 闪闪发光 和
[fʌn] ,
fun ,
乐趣 ,

“玛格丽身着精致的礼服，美艳动人，她那双迷人的黑眼睛闪烁着快乐的光芒。”

[æz; əz][ə; eɪ][ˈsæmp(ə)l][ˈʌv; əv] [leɪk] [ˈsɪti] [disˈɑ:nɪsti] [əˈpiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [sens] [ˈʌv; əv][ˈhju:mər][ˈʌv; əv]
as a sample of Lake City dishonesty appealed to the sense of humor of
作为 一个 样本 的 湖 城市 不诚实 上诉 到 这 感觉 的 幽默 的
[hɜːr; hər] [ˈɔːdiəns] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] ,
her audience and they all laughed ,
她 观众 和 他们 全部 笑了 ,
她举的莱克城不诚实的例子引起了听众的幽默感，大家都笑了。

[ðooʊ] [ˈlɪdiə] [felt] [hɜːr; hər] [θroʊt] [ˈtaɪt(ə)n] [ˈstreɪndʒli] [æz; əz][ɪː; ji][dɪd][soʊ] , — [ˈmaːrdʒəri] ,
though Lydia felt her throat tighten strangely as she did so , — Margery ,
尽管 莉迪亚 毛毡 她 喉 拧紧 奇怪的 作为 她 做过 所以 , — 玛格丽 ,
虽然莉迪亚这样做时感觉喉咙莫名地紧缩了一下，——玛格丽

[meɪd] [ɪkˈskwɪzɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈʌv; əv][ˈblaɪnd] [ˈskwɔːz] [ænd; ənd] [pæˈpuːsɪz] [ðæt] [ˈfroʊz] [tuː; tə] [deθ]
made exquisite on the money of blind squaws and papooses that froze to death
制成 精美的 在 这 钱 的 瞎的 印第安女人 和 婴儿背带 那 冻住了 到 死亡
!
!
!
用那些冻死的盲眼印第安妇女和婴儿的钱制作的精美物品！

" [ˈdædi] [ɪz][ɔːl] [wɜːrkt] [ʌp] , [ðooʊ] [aɪ][ˈtoʊld][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈhædnt] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [mʌt]
" Daddy is all worked up , though I told him they certainly hadn't done anything much
" 爸爸 是全部 工作 向上 , 尽管 我 讲述 他 他们 当然 之前没有 完毕 任何事物 很多
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,
“爸爸非常激动，尽管我告诉他，他们肯定没对他做什么坏事。”

[soʊ][fɑːr] ,
so far ,
所以 远的 ,
迄今为止，

[ænd; ənd][aɪˈd] [fiːl] [ˈriːəl] [nɪˈglektɪd] [ɪf] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [faɪnd][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˈɪndiən] [waɪf] [ʌp][hɪz; ɪz]
and I'd feel real neglected if they didn't find he had an Indian wife up his
和 ID 感觉 真实的 被忽视的 如果 他们 没有 寻找 他 有 一个 印度 妻子 向上 他的
[sliːv] ,
sleeve ,
袖子 ,
如果他们没发现他藏着一个印度妻子，我会觉得很受冷落。

" [ˈmaːrdʒəri] [went] [ɑːn] .
" Margery went on .
" 玛格丽 去 在 .
玛格丽继续说道。

" [oʊ] , [ˈbɪli] , [baɪ][ðə; ði] [wei] .
" Oh , Billy , by the way .
" 哦 , 比利 , 经过 这 方式 .
“哦，对了，比利。”

[ˈdædi] [sez] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˈsenətər] [ælˈvɔrd] [ˈstɑːrtɪd][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
Daddy says he thinks Senator Alvord started the whole thing .
爸爸 说道 他 思考 参议员 阿尔沃德 开始 这 所有的 事物 .
爸爸说他认为阿尔沃德参议员是这一切的始作俑者。

[dɪd][hiː; hi] ? " Did he ? " ? " ? "
做过 他 ? " "
是吗？

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [helpt] , " [rɪ'plaɪd] ['bɪli] ['ɔ:rtli] .
" **Yes** , **and** **I helped** , " **replied Billy shortly** .
" 是的 , 和 我 帮助 , " 回复 比利 不久 .

“是的，我也帮忙了，”比利简短地回答道。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] , " [kraɪd] ['mɑ:rdʒəri] , ['erəli] .
" **Well** , **I think you ought to be ashamed of yourself** , " **cried Margery** , **airily** .
" 出色地 , 我 思考 你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 , " 哭 玛格丽 , 轻盈地 .
“哼，我觉得你应该感到羞耻，”玛格丽轻蔑地喊道。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] , ['lɪdiə] ? "
" **Don't you** , **Lydia** ? "
" 不 你 , 莉迪亚 ? "

“难道你不这么认为吗，莉迪亚？”

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] , [aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [aɪm] [skerd] [tu:; tə] [deθ] , " [sed]
" **No** , **I don't** , **I'm proud of him** , **though I'm scared to death** , " **said**
" 不 , 我 不 , 我是 自豪的 的 他 , 尽管 我是 害怕的 到 死亡 , " 说
“不，我没有，我为他感到骄傲，尽管我吓坏了，”他说。

['lɪdiə] .
Lydia .
莉迪亚 .

莉迪亚。

" [θɪŋz] [ɑ:r; ər][soʊ] [mʌtʃ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔ:t] [ðeid] [bi:; bi] . "
" **Things are so much worse than I thought they'd be** . "
" 事物 是 所以 很多 更糟 比 我 想法 他们会 是 . "

“情况比我想象的还要糟糕得多。”

" [wel] , [aɪ][dʒʌst] [tel] [ju:; jʊ] , ['bɪli] ['hɔ:tən] , " [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˈrɪl] [noʊt] [ɪn]
" **Well** , **I just tell you** , **Billy Norton** , " **there was a sudden shrill note in**
" 出色地 , 我 只是 告诉 你 , 比利 诺顿 , " 那里 曾是 一个 突然 尖锐 笔记 在
['mɑ:rdʒəriz] [vɔɪs] ,
Margery's voice ,
玛格丽的 嗓音 ,

“好吧，我只想告诉你，比利·诺顿，”玛格丽的声音突然变得尖锐起来。

" [ɪf] ['eniθɪŋ] ['ri:əli] ['hɔ:rid] [ɪz] [ʌn'əθɪd] [ə'baʊt] ['dædi] , [aɪ] ['nevər] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'gen] .
" **if anything really horrid is unearthed about Daddy** , **I'll never speak to you again** .
" 如果 任何事物 真的 可怕的 是 出土 关于 爸爸 , 患病的 绝不 说话 到 你 再次 .
“如果爸爸有什么非常可怕的事情被揭露出来，我以后再也不会跟你说话了。”

[wʊd] [ju:; jʊ] , [kent] ? "
Would you , **Kent** ? "
会 你 , 肯特 ? "

肯特，你愿意吗？

" [aɪ][dəʊnt] [ɪn'tend] [tu:; tə] ['enihaʊ] , " [rɪ'plaɪd] [kent] , ['ku:lli] .
" **I don't intend to anyhow** , " **replied Kent** , **coolly** .
" 我 不 打算 到 无论如何 , " 回复 肯特 , 冷静地 .

“反正我也不打算这么做，”肯特冷冷地回答道。

" ['haʊd] [ju:; jʊ] [kʌm] [aʊt] ,
" **How'd you come out** ,
" 怎么做到的 你 来 出去 ,

你是怎么出来的？

[mɑ:rg] ? "
Marg ? "
边缘 ? "

玛格？

" [aɪ] [wɔ:kt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['trɔ:li] .
" **I walked from the trolley** .
" 我 步行 从 这 手推车 .

我从电车上走下来。

[aɪ'd][noʊ][aɪ'di:ə][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][hɑ:t] . " **I'd no idea it was so hot** . "
ID 不 主意 它 曾是 所以 热的 . "

我完全没想到天气这么热。

" [let] [em 'i:] [teɪk] [ju:; jʊ] [hoʊm] [ɪn][maɪ] [tu:t] - [tu:t] . "
" **Let me take you home in my toot - toot** . "
" 让 我 拿 你 家 在 我的 嘟 - 嘟 . "

“让我开着我的嘟嘟车送你回家吧。”

" [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst][gɑ:t] [hɪr] , " [prəu'testɪd][ˈmɑ:rdʒəri] .
" **But I just got here** , " **protested Margery** .
" 但 我 只是 得到 这里 , " 抗议 玛格丽 .

“但我才刚到这里,”玛格丽抗议道。

" [ɪts] [naʊ] [ɔ:r] ['nevər] , " [sed] [kent] , ['raɪzɪŋ] , " [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [rʌn] [ə'bi:ŋ] . "
" **It's now or never** , " **said Kent , rising** , " **I've got to run along** . "
" 它是 现在 或者 绝不 , " 说 肯特 , 上升 , " 我已经 得到 到 跑步 沿着 . "

“机不可失,时不再来,”肯特说着站起身来,“我得走了。”

" [oʊ] , [ɪf] [ɪts] [ðæt] ['sɪriəs] !
" **Oh , if it's that serious !**
" 哦 , 如果 它是 那 严肃的 !

“哦,如果真那么严重的话! ”

" ['mɑ:rdʒəri] [tʊk] ['kents] [ɑ:rm] .
" **Margery took Kent's arm** .
" 玛格丽 采取 肯特的 手臂 .

玛格丽挽住了肯特的胳膊。

" [baɪ] - [baɪ] , ['lɪdiə] !
" **By - by , Lydia !**
" 经过 - 经过 , 莉迪亚 !

“再见,莉迪亚! ”

[kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [si:] [maɪ] [nu:] ['dresɪz] .
Come over and see my new dresses .
来 超过 和 看 我的 新的 连衣裙 .

过来看看我的新裙子吧。

" ['æftər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] , ['bɪli] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['lɪdiə] .
" **After they were gone , Billy sat up and looked at Lydia** .
" 后 他们 是 已消失 , 比利 卫星 向上 和 看起来 在 莉迪亚 .

他们走后,比利坐了起来,看着莉迪亚。

['ni:ðər] [spʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] .
Neither spoke for a few moments .
两者都不 辐 为了 一个 很少 时刻 .

两人沉默了片刻。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [dʌst] .
The sun was sinking and all the world was enveloped in a crimson dust .
这 太阳 曾是 下沉 和 全部 这 世界 曾是 被包裹 在 一个 赤红 灰尘 .

太阳西沉,整个世界都被一层绯红的尘埃笼罩。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [draʊt] [naʊ] [fɔ:r; fər][sɪks] [wi:ks] .
There had been a drought now for six weeks .
那里 有 到过 一个 干旱 现在 为了 六 周 .

干旱已经持续了六周。

[ˈiːv(ə)n][ˈeɪməs] - [ˈgɑːrdn] [wʌz; wəz] [ˈlæŋɡwɪʃɪŋ] .
Even Amos ' garden was languishing .
甚至 阿莫斯 花园 曾是 萎靡不振 .

就连艾莫斯的花园也荒芜了。

" [ˈlɪdiə] , " [sed] [ˈbɪli] , " [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][kwɪt] .
" Lydia , " said Billy , " I'm going to quit .
" 莉迪亚 , " 说 比利 , " 我是 去 到 辞职 .

“莉迪亚,”比利说,“我要辞职了。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪv] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ]
You know I've worked with
你 知道 我已经 工作 和

你知道我曾与.....共事

[ˈtʃɑːrli] [ˈdʒæksən] [raɪt] [əˈlɔːŋ] . "
Charlie Jackson right along . "
查理 杰克逊 正确的 沿着 . "

查理·杰克逊一路走来。

" [kwɪt] ?
" Quit ?
" 辞职 ?

“辞职?

[bʌt; bət] [ˈbɪli] , [waɪ] [aɪ] — [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ˈmaɪndɪd] [kent] [ænd; ənd][ˈmɑːrdʒəri] [ðæt] [mʌtʃ] ! "
But Billy , why I — I didn't think you minded Kent and Margery that much ! "
但 比利 , 为什么 我 — 我 没有 思考 你 有思想 肯特 和 玛格丽 那 很多 ! "

但是比利, 我——我没想到你那么在意肯特和玛格丽!

" [aɪ][dəʊnt][maɪnd][ðəm; ðəm][æt; ət][ɔːl] .
" I don't mind them at all .
" 我 不 头脑 他们 在 全部 .

我一点也不介意他们。

[bʌt; bət] , [ˈlɪdiə] ,
But , Lydia ,
但 , 莉迪亚 ,

但是, 莉迪亚

[aɪ] [faʊnd] [ˈjestərdeɪ] [maɪ] [ˈfɑːðər] [gɑːt][wʌŋ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈeɪkəs][frʌm; frəm][ə; eɪ][ten] -
I found yesterday my father got one hundred and twenty acres from a ten -
我 成立 昨天 我的 父亲 得到 一 百 和 二十 英亩 从 一个 十 -

[jɪr] - [oʊld] [fʊl] - [blʌd] [bɔɪ] [fɔːr; fər] [faɪv] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbaɪsɪkl] .
year - old full - blood boy for five dollars and a bicycle .
年 - 老的 满的 - 血 男生 为了 五 美元 和 一个 自行车 .

我昨天发现, 我父亲用五美元和一辆自行车从一个十岁的纯种男孩那里得到了120英亩土地。

[læst] [wiːk] [ˈtʃɑːrli] [ˌnəˈθɪd] [ə; eɪ] [fʊl] - [blʌd] [skwɔː] [frʌm; frəm] [huːm] [jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd]
Last week Charlie unearthed a full - blood squaw from whom your father had
最后的 星期 查理 出土 一个 满的 - 血 印第安女人 从 谁 你的 父亲 有
[ˈgɑːtn] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] [ˈeɪkəs][fɔːr; fər][æŋ; ən][oʊld] [ˈsoʊɪŋ] [məˈʃiːn] [ænd; ənd] [ˈtwenti] -
gotten two hundred and forty acres for an old sewing machine and twenty -
获得 二 百 和 四十 英亩 为了 一个 老的 缝纫 机器 和 二十 -
[faɪv] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] .
five dollars .
五 美元 .

上周, 查理挖出了一个纯血统的印第安女人, 你父亲用一台旧缝纫机和二十五美元从她那里得到了两百四十英亩土地。

[aɪv] [dʌn] [soʊ] [mʌt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪndiəns] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] [ɪz][soʊ][faːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [ˈhiːl]
I've done so much for the Indians and Charlie is so fond of you that he'll
我已经 完毕 所以 很多 为了 这 印度人 和 查理 是 所以 喜爱 的 你 那 地狱
[ʃʌt] [ðɪːz] [ˈɪndiəns] [ʌp] ,
shut these Indians up ,
关闭 这些 印度人 向上 ,

我为印第安人做了很多事，查理也很喜欢你，他会让这些印第安人闭嘴的。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [goʊ][ɑːn] , [ˈæftər] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
but I can't go on , after that , of course .
但 我 不能 去 在 , 后 那 , 的 课程 .
当然，在那之后我就不能继续下去了。

" [ˈlɪdiə] [wʌz; wəz] [ˈmoʊʃnləs] .
" **Lydia was motionless .**
" 莉迪亚 曾是 静止不动 .
莉迪亚一动不动。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [haʊs] [tɑːp] , [ðə; ði] [greɪt] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn][wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [fleɪmz] .
Over the house top , the great branches of the pine were turned to flames .
超过 这 房子 顶部 , 这 伟大的 分支 的 这 松树 是 转向 到 火焰 .
屋顶上，松树粗壮的枝干燃起了熊熊大火。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [drɔːn] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈloʊkəst] [ˈsaʊndɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈstedi] [dron] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrikiʔs]
The long drawn notes of a locust sounded above the steady drone of the crickets
这 长的 绘制 笔记 的 一个 刺槐 听起来 多于 这 稳定的 无人机 的 这 蟋蟀
.
.
.
蝗虫悠长的鸣叫声盖过了蟋蟀持续不断的嗡鸣声。

[ˈlɪdiə] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkjʊriəsli] [oʊld] [ˈfiːlɪŋ] .
Lydia had a curiously old feeling .
莉迪亚 有 一个 奇怪的是 老的 感觉 .
莉迪亚有一种莫名的古老感觉。

" [aɪ] [kɑːnt] [goʊ][ɑːn] , [ˈlɪdiə] , " [ˈbɪli] [rɪˈpiːtɪd] .
" **I can't go on , Lydia , " Billy repeated .**
" 我 不能 去 在 , 莉迪亚 , " 比利 重复 .
“我坚持不下去了，莉迪亚，”比利重复道。

" [maɪ] [faɪn] [oʊld] [ˈfaːðər] [ænd; ənd] [dɪr] [oʊld][ˈeɪməs] !
" **My fine old father and dear old Amos !**
" 我的 美好的 老的 父亲 和 亲爱的 老的 阿莫斯 !
“我亲爱的老父亲和亲爱的老阿莫斯！

[aɪ] [kɑːnt] . " **I can't .** "
我 不能 . "
我不能。

" [jes] , [juːl] [goʊ][ɑːn] , [ˈbɪli] , " [ˈlɪdiəz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [loʊ] .
" **Yes , you'll go on , Billy , " Lydia's voice was very low .**
" 是的 , 你会 去 在 , 比利 , " 莉迪亚的 嗓音 曾是 非常 低的 .
“是的，你会继续前进的，比利，”莉迪亚的声音很低。

" [ˈæftər][aɪ] [feɪst] [wʌt] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][dʒɑːn][leˈviːn, leˈvaɪn] [θruː] [ðɪs] , [aɪ][kæən; kən] [feɪs]
" **After I faced what would come to John Levine through this , I can face**
" 后 我 面对 什么 会 来 到 约翰 莱文 通过 这 , 我 能 脸
[ˈeniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .
“经历了约翰·莱文将要面临的一切之后，我就能面对任何事了。”

" ['bɪli] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [groʊn] [ænd; ənd] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n] ['lɪdiəz] [ni:] .
" **Billy gave a little groan and bowed his head on Lydia's knee .**
" 比利 给予 一个 小的 呻吟 和 鞠躬 他的 头 在 莉迪亚的 膝盖 。

比利低声呻吟了一声，把头埋在莉迪亚的膝盖上。

['sʌd(ə)nli] [fi; jɪ] [felt] ['jɪrɪz] ['oʊldər][ðæn; ðən] ['bɪli] .
Suddenly she felt years older than Billy .
突然 她 毛毡 年 老 比 比利 。

她突然觉得自己比比利老了好几岁。

[fi; jɪ] [smu:ðd] [hɪz; ɪz] ['tʌmbld] [blɑ:nd] [her] .
She smoothed his tumbled blond hair .
她 平滑 他的 翻滚 金发 头发 。

她抚平了他凌乱的金发。

" [goʊ][ɑ:n] , ['bɪli] .
" **Go on , Billy :**
" 去 在 , 比利 。

“继续，比利。”

['aʊər; ɑ:r] ['ænstetərz] [left] ['ɪŋɡlənd] [fɔ:r; fər] ['kɑ:nʃəns] - [seɪk] .
Our ancestors left England for conscience ' sake .
我们的 祖先 左边 英格兰 为了 良心 - 清酒 。

我们的祖先为了良心离开了英国。

[ænd; ənd][aʊər; ɑ:r] ['grænd,fɑ:ðəz] [bəʊθ] [leɪd] [daʊn] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ju:niən] .
And our grandfathers both laid down their lives for the Union .
和 我们的 祖父们 两个都 铺设 向下 他们的 生活 为了 这 联盟 。

我们的祖父辈都为联邦献出了生命。

" ['lɪdiə] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɡʌlp] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] .
" **Lydia ended with a little gulp of embarrassment .**
" 莉迪亚 结束 和 一个 小的 咕嚕 的 尴尬 。

莉迪亚尴尬地咽了口唾沫，最后说道。

['bɪli] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd][sæt] [ʌp] , ['lɒkɪŋ] ['i:gərli] [θru:] [ðə; ði] ['ɡloʊmɪŋ] [æt; ət]
Billy caught her hand and sat up , looking eagerly through the gloaming at
比利 捕捉 她 手 和 卫星 向上 , 寻找 急切地 通过 这 黄昏 在

[hɜ:r; hər] [feɪs] .
her face .
她 脸 。

比利抓住她的手坐了起来，透过暮色热切地望着她的脸。

" [aɪ][toʊld][ju; jʊ] [ɔ:l][ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][wɜ:r; wər] [fɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] , " [hi; hi]
" **I told you all the battles of the world were fought for a woman , " he**
" 我 讲述 你 全部 这 战斗 的 这 世界 是 战斗 为了 一个 女士 , " 他
[sed] .
said .
说 。

“我告诉过你们，世界上所有的战争都是为了一个女人而战的，”他说。

" [dɪr] , [aɪl] [goʊ][ɑ:n] , [ðoʊ] ['ɪtl] [breɪk] ['mʌðə-z] [hɑ:rt] . "
" **Dear , I'll go on , though it'll break mother's heart . "**
" 亲爱的 , 患病的 去 在 , 尽管 它将 休息 母亲的 心 。

“亲爱的，我会继续下去，虽然这会让母亲伤心。”

" [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [breɪk] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , " [sed] ['lɪdiə] .
" **It won't break her heart , " said Lydia .**
" 它 惯于 休息 她 心 , " 说 莉迪亚 。

“这不会让她伤心的，”莉迪亚说。

" ['wɪmənz] ['hɑ:rts] [dəunt] [breɪk] ['oʊvər] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] . "

" **Women's hearts don't break over that sort of thing .** "

" 女性的 心 不 休息 超过 那 种类 的 事物 . "

" 女人不会因为那种事而伤心。 "

" ['lɪdiə] ！ " [kɔ:ld] ['eɪməs][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , " [ɑ:nt] [ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [em 'i:] ['eni]

" **Lydia ！ " called Amos from the doorway , " aren't you going to give me any**

" 莉迪亚 ！ " 称为 阿莫斯 从 这 门口 , " 不是 你 去 到 给 我 任何

['sʌpər] [tu:; tə] - [naɪt] ？ " **supper to - night ？** "

晚餐 到 - 夜晚 ？ "

" 莉迪亚！ "阿莫斯在门口喊道， "你今晚不给我做晚饭吗？ "

" [bɔ:rd] , [ɪts] [tu:] ['aʊərz] [pæst] ['mɪlkɪŋ] [taɪm] ！ " [groʊn] ['bɪli] ,

" **Lord , it's two hours past milking time ！ " groaned Billy ,**

" 主 , 它是 二 小时 过去的 挤奶 时间 ！ " 呻吟 比利 ,

" 老天爷啊，都过了挤奶时间两个小时了！ "比利呻吟道。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][dɔ:g] - [tra:t][fɔ:r; fər] [hoʊm] .

and he started on a dog - trot for home .

和 他 开始 在 一个 狗 - 小跑 为了 家 .

然后他开始小跑回家。

['tʃæptər] [ɛks'vi:'aɪ]

CHAPTER XVI

章 十六

第十六章

- ['æmə:ɾ] ['peɪtri:j]

DUCIT AMOR PATRIAE

- 爱 祖国

杜西特·阿莫尔·帕特里亚

" [ðə; ði] [seɪm] [sɔɪl] [ðæt] ['nʌrɪfɪz] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] , ['nʌrɪfɪz] [em 'i:] .

" **The same soil that nourishes the Indian and the white , nourishes me .**

" 这 相同的 土壤 那 滋养 这 印度 和 这 白色的 , 滋养 我 .

" 滋养印第安人和白人的同一片土地，也滋养着我。 "

[jet] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ðʌs] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [blʌd] ['brʌðərz] . " — [ðə; ði]

Yet they do not know that thus we are blood brothers . " — The

然而 他们 做 不是 知道 那 因此 我们 是 血 兄弟 . " — 这

然而他们并不知道，我们因此结为血亲兄弟。 ——

['mɜ:rmərɪŋ]

Murmuring

淙淙

淙淙

[paɪn] .

Pine .

松树 .

松树。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [wi:k] [ɪn] ['ɔ:gəst] [wen] [dʒɑ:n][le'vi:n, le'vaɪn][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [brɪ'fɔ:r]

It was the last week in August when John Levine was summoned before

它 曾是 这 最后的 星期 在 八月 什么时候 约翰 莱文 曾是 被召唤 前

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] .

the commission .

这 委员会 .

约翰·莱文被传唤到委员会作证是在八月的最后一周。

[ˈlɪdiə] [ænd; ənd][ˈeɪməs][wɜːr; wər] [ˈsʌmənd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Lydia and Amos were summoned with him .
莉迪亚 和 阿莫斯 是 被召唤 和 他 .

莉迪亚和阿摩司也被召来与他一同被召见。

[ˈlɪdiə] [wʌz; wəz] [ˈfraɪ(ə)nd] , [ˈeɪməs][wʌz; wəz][ˈɪrɪtəb(ə)] [ænd; ənd] [ˈsʌlən] [baɪ][tɜːrnz][ˈæftər][ðə; ðɪ]

Lydia was frightened , Amos was irritable and sullen by turns after the

莉迪亚 曾是 害怕 , 阿莫斯 曾是 易怒的 和 忧郁 经过 转弯 后 这

[ˈsʌmənz] [ˈfaɪnəli] [keɪm] .

summons finally came .

传票 最后 来了 .

莉迪亚感到害怕，而阿莫斯在接到传唤后时而烦躁，时而闷闷不乐。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [duː] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈhɪrɪŋ] [æt; ət][naɪn][əˈklɒk, əu-] [ænd; ənd] [əˈraɪvd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [leɪt] .

They were due at the hearing at nine o'clock and arrived a little late .

他们 是 到期的 在 这 听力 在 九 点钟 和 到达的 一个 小的 晚的 .

他们原定于九点钟参加听证会，结果稍微迟到了一会儿。

[ˈeɪməs][hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][biː; bi] [ˈhɜːrɪd] .

Amos had refused to be hurried .

阿莫斯 有 拒绝 到 是 慌忙 .

阿莫斯拒绝被催促。

[ðə; ðɪ] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈhɪrɪŋ] [wʌz; wəz][held][wʌz; wəz][bɪɡ][ænd; ənd] [kuːl] ,

The room in which the hearing was held was big and cool ,

这 房间 在 哪个 这 听力 曾是 握住 曾是 大的 和 凉爽的 ,

举行听证会的房间很大很凉爽。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevɪli] [ˈkɑːrpətɪd] [flɔːr] [ænd; ənd] [wɔːlz] [laɪnd][wɪð; wɪθ] [blæk] [ˈwɔːlnʌt] [ˈbʊkˌkeɪsɪz] .

with a heavily carpeted floor and walls lined with black walnut bookcases .

和 一个 重度 铺地毯的 地面 和 墙壁 衬里 和 黑色的 核桃 书柜 .

地面铺着厚厚的地毯，墙壁上摆放着黑胡桃木书柜。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [lɔːŋ] [teɪblz] [æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [bɪˈhaɪnd][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [sæt]

There were two long tables at one end of the room behind one of which sat

那里 是 二 长的 表格 在 一 结尾 的 这 房间 在后面 一 的 哪个 卫星

[ðə; ðɪ] [θriː] [kəˈmɪʃənəz] .

the three commissioners .

这 三 专员 .

房间一端摆放着两张长桌，三位委员就坐在其中一张桌子后面。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈteɪbl] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [əˈfɪʃ(ə)] [stəˈnɑːgrəfər] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] [ˈdʒæksən] .

At the other table were the official stenographers and Charlie Jackson .

在 这 其他 桌子 是 这 官方的 速记员 和 查理 杰克逊 .

另一张桌子上坐着官方速记员和查理·杰克逊。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [teɪblz] [wɜːr; wər] [tʃerz] [ænd; ənd] [hɪr] [wɜːr; wər][dʒɑːn][ləˈviːn, leˈvaɪn][ænd; ənd] [kent] ,

Before the tables were chairs and here were John Levine and Kent ,

前 这 表格 是 椅子 和 这里 是 约翰 莱文 和 肯特 ,

[pɑː] [ˈnɔːtən] , [ænd; ənd] [ˈbɪli] ,

Pa Norton , and Billy ,

宾夕法尼亚州 诺顿 , 和 比利 ,

在桌子变成椅子之前，约翰·莱文、肯特、帕·诺顿和比利都在这里。

[oʊld] [ˈsuːzi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈjʌŋgər] [ˈskwɔː] , [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [bʌks] .

old Susie and a younger squaw , with several bucks .

老的 苏西 和 一个 年轻 印第安女人 , 和 一些 雄鹿 .

老苏西和一个年轻的印第安女人，带着几只雄鹿。

[ˈlɪdiə] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [dra:pt] [ˈɪntu:] [ˈempti] [si:ts] [ænd; ənd] [ˈlɪdiə] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saɪ]
Lydia and her father dropped into empty seats and Lydia gave a little sigh
莉迪亚 和 她 父亲 掉落 进入 空的 座位 和 莉迪亚 给予 一个 小的 叹
[ʌv; əv] [rɪˈli:f] [wen] [lɛˈvi:n, lɛˈvaɪn] [kɔ:t] [hɜ:r; həɹ] [aɪ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət]
of relief when Levine caught her eye across the room and smiled at
的 宽慰 什么时候 莱文 捕捉 她 眼睛 穿过 这 房间 和 微笑 在
[hɜ:r; həɹ] .
her :
她 :

莉迪亚和她父亲在空位上坐了下来，当莱文在房间另一头与她目光相遇并向她微笑时，莉迪亚轻轻地松了一口气。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kəˈmɪʃənəz] [ˈkjʊəriəsli] .
She looked at the commissioners curiously .
她 看起来 在 这 专员 奇怪的是 :
她好奇地打量着各位委员。
[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [ˈtɔ:kɪŋ] [ɪn] [ˈʌndə,təʊnz] [tu:; tə][wʌn] [əˈnʌðər] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l]
They were talking in undertones to one another and she thought that they all
他们 是 说 在 弦外之音 到 一 其他 和 她 想法 那 他们 全部
[lʊkt] [ˈtaɪərd][ænd; ənd][həˈræst; ˈhærəst] .
looked tired and harassed :
看起来 疲劳的 和 骚扰 :
他们低声交谈着，她觉得他们看起来都很疲惫，很疲惫。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðem; ðəm] [ˈferli] [wel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈnu:zpeɪpər] [ˈpɪktʃərz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n]
She knew them fairly well from the many newspaper pictures she had seen
她 知道 他们 相当 出色地 从 这 许多 报纸 图片 她 有 已见
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them :
的 他们 :

她从报纸上看到的许多照片中对他们相当熟悉。

[ðə; ði][fæt][ˈdʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ] [ˈpenətreɪtɪŋ] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kli:n] - [ˈfeɪvn] [feɪs] ,
The fat gentleman , with penetrating blue eyes and a clean - shaven face ,
这 胖的 绅士 , 和 渗透 蓝色的 眼睛 和 一个 干净的 - 剃光 脸 ,
[wʌz; wəz] [ˈsenətər] [smaɪθ] [ʌv; əv] [ˈteksəs] .
was Senator Smith of Texas .
曾是 参议员 史密斯 的 德克萨斯州 :

这位身材肥胖、有着炯炯有神的蓝眼睛和干净利落的胡须的男士，是德克萨斯州的参议员史密斯。

[ðə; ði][ˈroʊli] - [ˈpɑ:li][mæn] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgrɪzld] [bɜ:rd] , [wʌz; wəz] [ˈsenətər] [ˈelweɪ]
The roly - poly man , with black eyes and a grizzled beard , was Senator Elway
这 罗利 - 聚合物 男人 , 和 黑色的 眼睛 和 一个 斑白 胡须 , 曾是 参议员 埃尔韦
[ʌv; əv] [meɪn] ,
of Maine ,
的 缅因州 ,
这位身材圆润、黑眼睛、留着灰白胡须的男人，是缅因州参议员埃尔韦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔ:l] , [smu:ð] - [ˈfeɪvn] [mæn][wɪð; wɪθ] [red] [her] [wʌz; wəz] [ˈsenətər] [dʒeɪmz][ʌv; əv] [nu:]
and the tall , smooth - shaven man with red hair was Senator James of New
和 这 高的 , 光滑的 - 剃光 男人 和 红色的 头发 曾是 参议员 詹姆斯 的 新的
[jɔ:k] .
York :
约克 :

那位身材高大、面容光滑、一头红发的男子是纽约州参议员詹姆斯。

" [ˈmɪstər] . [lɛˈvi:n, lɛˈvaɪn] , " [sed] [ˈsenətər] [smaɪθ] , [ˈsʌd(ə)nli] ,
" Mr . Levine , " said Senator Smith , suddenly ,
" 先生 : 莱文 , " 说 参议员 史密斯 , 突然 ,
“莱文先生，”史密斯参议员突然说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈsaːri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] [ˌɪnkənˈviːniəns] .
" **we are sorry to have to put you to this inconvenience** .
" 我们 是 对不起 到 有 到 放 你 到 这 不便 .

“很抱歉给您带来不便。”

[brɪˈliːv] [juːˈes] , [wiː; wi][faɪnd][ˈaʊər; ɑːr][tæsk][noʊ] [mɔːr] [ˈseɪvəri] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] .
Believe us , we find our task no more savory than you do .
相信 我们 , 我们 寻找 我们的 任务 不 更多的 美味的 比 你 做 .

请相信我们，我们并不比你们更乐意承担这项任务。

" [leɪˈviːn, leɪˈvaɪn] [geɪv] [hɪz; ɪz] [sləʊ] , [saɪˈrɒdʌːnɪk][grɪn] .
" **Levine gave his slow , sardonic grin** .
" 莱文 给予 他的 慢的 , 讽刺的 咧嘴笑 .

莱文露出了他标志性的、略带嘲讽的笑容。

" [dəʊnt][əˈpɔːlədʒaɪz] , [ˈdʒent(ə)lmən] .
" **Don't apologize , gentlemen** .
" 不 道歉 , 先生们 .

“先生们，不必道歉。”

[ˈoʊnli] [meɪɪk] [ðə; ði] [ɔːrˈdiːl] [æz; əz] [ʃɔːrt] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . " **Only make the ordeal as short as you can** . "
仅有的 制作 这 考验 作为 短的 作为 你 能 . "

尽量缩短这段痛苦的持续时间。

" [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , " [sed] [ˈelweɪ] .
" **We have done that , " said Elway** .
" 我们 有 完毕 那 , " 说 埃尔韦 .

“我们已经做到了，”埃尔韦说。

" [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈkærid] [ɑːn][soʊ] [ˈmeni] — [ɜːr; ər] — [trænˈzækʃənz] [ðæt][wiː; wi]
" **We found that you had carried on so many — er — transactions that we**
" 我们 成立 那 你 有 携带 在 所以 许多 — 呃 — 交易 那 我们
[ˈfaɪnəli] [diˈsaɪdɪd][tuː; tə] [tʃuːz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈsæmp(ə)] [ˈkeɪsɪz][ænd; ənd][let][ˈaʊər; ɑːr] [keɪs] [stænd][ɑːn]
finally decided to choose three or four sample cases and let our case stand on
最后 决定 到 选择 三 或者 四 样本 案例 和 让 我们的 案件 站立 在
[ðoʊz] .
those .
那些 .

“我们发现你进行了太多——呃——交易，所以我们最终决定选择三四个样本案例，并以此作为我们的案件依据。

[fɜːrst] , [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [fʊl] [blʌdz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈpiːtɪdli] [swɔːrn][æz; əz] [mɪkst]
First , we have found that full bloods have been repeatedly sworn as mixed
第一的 , 我们 有 成立 那 满的 血 有 到过 反复 宣誓 作为 混合
[blʌdz] ,
bloods ,
血 ,

首先，我们发现纯血统的人曾多次被当作混血统的人宣誓效忠。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðer; ðər][lændz] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪljəneɪtɪd] .
in order that their lands might be alienated .
在 命令 那 他们的 土地 可能 是 疏离的 .

以便剥夺他们的土地。

[ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [aɪˈdiːə] , [ˈmɪstər] . [leɪˈviːn, leɪˈvaɪn] , [tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈliːgəlaɪz] [æn; ən] [ɪlɪˈɡæləti] [baɪ] [fɔːls]
A curious idea , Mr . Levine , to attempt to legalize an illegality by false
一个 好奇的 主意 , 先生 . 莱文 , 到 试图 到 合法化 一个 非法 经过 错误的
[ˈswerɪŋ] .
swearing .
咒骂 .

莱文先生，你的想法真奇怪，竟然试图通过作伪证来使非法行为合法化。

[ˈdʒæksən] , [kɔ:l] [ˈkrɪpld] [ber] .
Jackson , call Crippled Bear .
杰克逊 , 称呼 残疾的 熊 .

杰克逊，给跛脚熊打电话。

" [ˈtʃɑ:rlɪ] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɑ:rmz][ˈfoʊldɪd] , [hɪz; ɪz][ˈsɑ:mbər] [aɪz] [ɑ:n] [ˈlɪdiə] ,
" **Charlie , who had been sitting with arms folded , his somber eyes on Lydia ,**
" 查理 , WHO 有 到过 坐着 和 武器 折叠 , 他的 忧郁 眼睛 在 莉迪亚 ,
查理双臂抱胸坐着，目光阴沉地注视着莉迪亚，

[spoʊk] [ˈkwɪkli] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌks] , [hu:] [roʊz][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈempti] [tʃer] [baɪ]
spoke quickly to one of the bucks , who rose and took the empty chair by
辐 迅速地 到 一 的 这 雄鹿 , WHO 玫瑰 和 采取 这 空的 椅子 经过
[ˈtʃɑ:rlɪ] .
Charlie .
查理 .

他迅速跟其中一个雄鹿说了几句话，那雄鹿站起来，坐到了查理旁边的空椅子上。

[hi:; hi][brɪˈɡæən][tu:; tə][tɔ:k] [æt; ət][wʌns] , [ˈtʃɑ:rlɪ] [ɪnˈtɜ:rprɪt] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] .
He began to talk at once , Charlie interpreting slowly and carefully .
他 开始 到 讲话 在 一次 , 查理 翻译 缓慢地 和 小心 .

他立刻开始讲话，查理则缓慢而仔细地翻译。

" [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [mɪkst] [blʌd] .
" **I am a mixed blood .**
" 我 是 一个 混合 血 .

我是混血儿。

[aɪ] [spi:k] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈprɪti] [wel] [wen] [aɪ][eɪˈem][wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][wʌn] [waɪt] .
I speak English pretty well when I am with only one white .
我 说话 英语 漂亮的 出色地什么时候 我 是 和 仅有的 一 白色的 .

如果只有一个白人和我在一起，我的英语说得还不错。

[wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈmeni] , [maɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [goʊz] .
With so many , my English goes .
和 所以 许多 , 我的 英语 去 .

这么多人，我的英语就不行了。

[ˈmeni] [mu:nz] [əˈgoʊ][ðə; ði][mæn][leɪˈvi:n, leˈvaɪn] [faʊnd] [emˈi:] [drʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .
Many moons ago the man Levine found me drunk in the snow .
许多 月亮 前 这 男人 莱文 成立 我 醉 在 这 雪 .

很久以前，莱文先生在雪地里发现了醉醺醺的我。

[hi:; hi] [pɪkt] [emˈi:][ʌp][ænd; ənd] [kept] [emˈi:][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ˈoʊvər] [naɪt] .
He picked me up and kept me in his house over night .
他 挑选 我 向上 和 保留 我 在 他的 房子 超过 夜晚 .

他把我接走，让我在他家过夜。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ˈsoʊbər] , [hi:; hi] [fed] [emˈi:] .
When I was sober , he fed me .
什么时候 我 曾是 清醒 , 他 美联储 我 .

我清醒的时候，是他喂我吃饭的。

[ðen] [hi:; hi] [meɪd] [ðɪs] [plæn] .
Then he made this plan .
然后 他 制成 这 计划 .

然后他制定了这个计划。

[aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈɡæðər] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][hæf] - [brɪːdz] [təˈgeðər] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [trʌst] .
I was to gather half a dozen half - breeds together , he could trust .
我 曾是 到 收集 一半 一个 打 一半 - 品种 一起 , 他 可以 相信 .

他可以信任我，让我把六个混血儿聚集在一起。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˌrezərˈveɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tɔːk][tuː; tə][juːˈes] .
In the spring he would come up to the reservation and talk to us .
在 这 春天 他 会 来 向上 到 这 预订 和 讲话 到 我们 .
春天的时候，他会来到保留地和我们交谈。

[aɪ][dɪd] [ðɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] .
I did this and he came .
我 做过 这 和 他 来了 .
我照做了，然后他就来了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈhʌŋɡri] [wen] [hiː; hi][met][juːˈes][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [juːˈes]
We were very hungry when he met us in the woods and he gave us
我们 是 非常 饥饿的 什么时候 他 遇见 我们 在 这 树林 和 他 给予 我们
[fuːd] [ænd; ənd] [ˈmʌni] .
food and money .
食物 和 钱 .
我们在树林里遇到他时，我们非常饥饿，他给了我们食物和钱。

[ðen] [hiː; hi][təʊld][juːˈes][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði][bɪɡ] [ˈfɑːðəz] [æt; ət] [ˈwɑːʃɪŋtən] [tuː; tə]
Then he told us he was going to get the big fathers at Washington to
然后 他 讲述 我们 他 曾是 去 到 得到 这 大的 父亲们 在 华盛顿 到
[let][juːˈes] [sel] [ˈaʊər; ɑːr] [paɪnz] [soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [fuːd] .
let us sell our pines so we could always have money and food .
让 我们 卖 我们的 松树 所以 我们 可以 总是 有 钱 和 食物 .
然后他告诉我们，他要去华盛顿找那些大人物，让他们允许我们卖掉松树，这样我们就能一直有钱有粮。

[ˈnevər] [biː; bi] [ˈhʌŋɡri] [ˈeni] [mɔːr] — [ˈnevər] .
Never be hungry any more — never .
绝不 是 饥饿的 任何 更多的 — 绝不 .
再也不会挨饿了——永远不会。

" [ˈtʃɑːrliːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈhʌski] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][lɛˈviːn, lɛˈvaɪn]
" Charlie's voice was husky as he said this and he looked at Levine
" 查理的 嗓音 曾是 沙哑 作为 他 说 这 和 他 看起来 在 莱文
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ˈbɛrd] ,
with his teeth bared ,
和 他的 牙齿 裸露 ,
“查理说这话时声音沙哑，他龇牙咧嘴地看着莱文。”

[laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] , [ˈlɪdiə] [θɔːt] .
like a wolf , Lydia thought .
喜欢 一个 狼 , 莉迪亚 想法 .
莉迪亚心想，就像一匹狼一样。

" [ðen] [hiː; hi] [sed] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ðæt] [dʌn] ,
" Then he said while he was getting that done ,
" 然后 他 说 尽管 他 曾是 获得 那 完毕 ,
“然后他说，就在他做那件事的时候，

[hiː; hi] [wʊd] [peɪ][juːˈes][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈevri] [mʌnθ] [tuː; tə][ɡoʊ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [tʃɑːp]
he would pay us a little every month to go through the woods and chop
他 会 支付 我们 一个 小的 每一个 月 到 去 通过 这 树林 和 劈
[daʊn] [ðə; ði][best] [triːz] .
down the best trees .
向下 这 最好的 树木 .
他每个月会付给我们一点钱，让我们去树林里砍伐最好的树木。

[ðə; ði][bɪɡ] [ˈfɑːðər] [wɪl] [let] [waɪts] [get] - [ded] [ænd; ənd] [daʊn] - [ˈtɪmbər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈɪndiən] [wɒdz] ,
The Big Father will let whites get ' dead and down ' timber out of Indian woods ,
这 大的 父亲 将要 让 白人 得到 - 死的 和 向下 - 木材 出去 的 印度 树林 ,
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说，老天爷会允许白人从印度的森林里运走“枯死倒伏”的木材。

[bʌt; bət][nɑːt][let] [waɪts] [kʌt] [ˈeni] .
But not let whites cut any .
但 不是 让 白人 切 任何 .

但不能让白人切掉任何一块。

[soʊ][wiː; wi] [seɪ] [jes] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [fʊl] [blʌdz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [mæd] [wen] [wiː; wi] [kʌt] [daʊn] [bɪɡ]
So we say yes , and though full bloods are very mad when we cut down big
所以 我们 说 是的 , 和 尽管 满的 血 是 非常 疯狂的 什么时候 我们 切 向下 大的
[triːz] ,
trees ,
树木 ,

所以我们同意了，尽管纯血统的印第安人对我们砍伐大树非常生气，

[wiː; wi][duː][aɪ ˈtiː] .
we do it .
我们 做 它 .

我们做到了。

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [muːnz] [wiː; wi][duː][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ɪn] [ˈwɪntər] , [waɪt] [men] [hɔːl] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈsoːmɪlz] .
For many moons we do it and in winter , white men haul it to sawmills .
为了 许多 月亮 我们 做 它 和 在 冬天 , 白色的 男人 运输 它 到 锯木厂 .

我们多年来一直这样做，到了冬天，白人会把它运到锯木厂。

" [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ,
" **Every little while ,**
" 每一个 小的 尽管 ,

每隔一段时间，

[leˈviːn, leˈvaɪn] [kʌmz] [ʌp][ðər; ðər][ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm]
Levine comes up there and we have a council and tell him
莱文 来 向上 那里 和 我们 有 一个 理事会 和 告诉 他
[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənz] .
everything that happens .
一切 那 发生 .

莱文会来这里，我们会开个会，把所有发生的事情都告诉他。

[ɔːl] [əˈbaʊt] [θɪŋz] [ˈmɑːrʃl] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [waɪts] [duː] .
All about things Marshall and other whites do .
全部 关于 事物 马歇尔 和 其他 白人 做 .

关于马歇尔和其他白人做的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [peɪz] [juː ˈes] [ˈɔːlweɪz] .
And he pays us always .
和 他 支付 我们 总是 .

而且他总是按时付钱给我们。

[ðen] [hiː; hi] [telz] [juː ˈes] [ðæt] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈfɑːðər] [wɪl] [let] [mɪkst] [blʌdz] [sel] [ðər; ðər][paɪn][ləndz][bʌt; bət]
Then he tells us that the Big Father will let mixed bloods sell their pine lands but
然后 他 讲述 我们 那 这 大的 父亲 将要 让 混合 血 卖 他们的 松树 土地 但
[nɑːt] [fʊl] [blʌdz] .
not full bloods .
不是 满的 血 .

然后他告诉我们，老爹会允许混血儿出售他们的松树林，但不会允许纯血儿出售。

[soʊ] [ðen] [wiː; wi] [ə'griː] [wen] [hiː; hi] ['wɒnts] ['eni] [fɒl] [blʌd] [lənd][tuː; tə] [swer] [ðæt] ['eni] [fɒl] [blʌd] [ɪz]
So then we agree when he wants any full blood land to swear that any full blood is
所以 然后 我们 同意 什么时候 他 想要 任何 满的 血 土地 到 发誓 那 任何 满的 血 是
[mɪkst] .
mixed .
混合 .

所以，当他想要任何纯血统土地时，我们就同意任何纯血统都是混血的。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [naʊ] , [pər'hæps] ['twenti] [taɪmz] .
And we have done this now , perhaps twenty times .
和 我们 有 完毕 这 现在 , 也许 二十 时代 .

我们已经这样做了，也许有二十次了。

" [ðə; ði] [mɪkst] [blʌd] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [pɔːzd] , [ænd; ənd][lɛ'viːn, lɛ'vaɪn] [liːnd] ['fɔːrwərd] .
" **The mixed blood and Charlie paused , and Levine leaned forward .**
" 这 混合 血 和 查理 暂停 , 和 莱文 倾斜 向前 .

“混血儿和查理停顿了一下，莱文向前倾身。

" ['krɪpld] [ber] , " [hiː; hi] [sed] , " [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [ɔːl] [ðɪs] ?
" **Crippled Bear , " he said , " why did you tell all this ?**
" 残疾的 熊 , " 他 说 , " 为什么 做过 你 告诉 全部 这 ?

“跛脚熊,”他说,“你为什么要说这些? ”

" ['krɪpld] [ber] [dʒɜːrk] [ə; eɪ] ['swɔːrði] [θʌm] [æt; ət] ['bɪli] ['nɔːtən] .
" **Crippled Bear Jerked a swarthy thumb at Billy Norton .**
" 残疾的 熊 猛地一抖 一个 黝黑的 拇指 在 比利 诺顿 .

“跛脚熊猛地用他黝黑的大拇指指着比利·诺顿。”

" [ðæt] [waɪt] , " [hiː; hi] ['ænsər] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] , " [tel] [em 'iː] [ɪf] [aɪ] [tel] [truːθ] ,
" **That white , " he answered in English , " tell me if I tell truth ,**
" 那 白色的 , " 他 回答 在 英语 , " 告诉 我 如果 我 告诉 真相 ,

“那个白人,”他用英语回答道,“告诉我,我说的是不是真话。”

['merbi] [aɪ][get] [bæk] [ɔːl][ləndz][ænd; ənd][paɪn] .
maybe I get back all lands and pine .
或许 我 得到 后退 全部 土地 和 松树 .

或许我能拿回所有的土地和松树。

[aɪ] [laɪk] [ðæt] , [juː; jʊ] - — [fɔːr; fər] [ðen] [aɪ] [sel] - [ɪm] [ə'gen] , - .
I like that , you un'stand — for then I sell ' em again , un'stand .
我 喜欢 那 , 你 - — 为了 然后 我 卖 - 呃 再次 , - .

我喜欢这样，你取消关注——因为这样我就可以再次出售它们，取消关注。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] ['læftər] [went] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] , [ðoo] [dʒɑːn] [hɪm'self] [dɪd][nɑːt]
" **A little ripple of laughter went through the room , though John himself did not**
" 一个 小的 波纹 的 笑声 去 通过 这 房间 , 尽管 约翰 他自己 做过 不是

[smɑɪl] .

smile .
微笑 .

房间里响起一阵轻笑，但约翰本人却没有笑。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [jʌŋ] ['nɔːtən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [hæf] [kloʊzd] .
He looked at young Norton with his black eyes half closed .
他 看起来 在 年轻的 诺顿 和 他的 黑色的 眼睛 一半 关闭 .

他半闭着黑眼睛看着年轻的诺顿。

['mɪstər] . [smɪθ] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ]['peɪpər] .
Mr . Smith took up a paper .
先生 . 史密斯 采取 向上 一个 纸 .

史密斯先生拿起一份文件。

" [aɪ][hæv; həv] [hɪr] , ['mɪstər] . [lɛ'vi:n, lɛ'vaɪn] , [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][jɔː; jər] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪk]
" **I have here , Mr . Levine , a statement of your dealings with the Lake**
" 我 有 这 里 , 先 生 : 莱 文 , 一 个 陈 述 的 你 的 交 易 和 这 湖
['sɪti] ['lʌmbər] ['kʌmpəni] .
City Lumber Company .
城 市 木 材 公 司 :

“莱文先生，我这里有一份您与湖城木材公司交易的声明。”

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [sɔːd] [baɪ][ðəm; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst][sɪks][ɔːr] [eɪt] ['jɪrz] ['mɪljənz] [ʌv; əv]
You have had sawed by them during the past six or eight years millions of
你 有 有 锯 经 过 他 们 期 间 这 过 去 的 六 或 者 八 年 百 万 的
[fi:t] [ʌv; əv][paɪn] ['lʌmbər] .
feet of pine lumber .
脚 的 松 树 木 材 :

在过去的六到八年里，他们已经锯掉了数百万英尺的松木。

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hoʊldɪŋ] ['ɪndiən] [lændz][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['lɪdiə] ['dʌdli] [ænd; ænd]
I find that you are holding Indian lands in the name of Lydia Dudley and
我 寻 找 那 你 是 保 持 印 度 土 地 在 这 姓 名 的 莉 迪 亚 达 德 利 和
[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
her father ,
她 父 亲 ,

我发现你以莉迪亚·达德利和她父亲的名义持有印第安人土地，

[eɪməs] ['dʌdli] , [ðiːz] [lændz] ['liːɡəli] [brɪ'ɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [fʊl] [blʌdz] .
Amos Dudley , these lands legally belonging to full bloods .
阿 莫 斯 达 德 利 , 这 些 土 地 合 法 地 属 于 到 满 的 血 :

阿莫斯·达德利，这些土地依法属于纯血统贵族。

[eɪməs] ['dʌdli] [ɪz][ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['pɜːrtʃəsər] [ʌv; əv][lænd][frʌm; frəm] [fʊl] [blʌdz] , [æz; əz][ɪz] ['wɪljəm]
Amos Dudley is also the purchaser of land from full bloods , as is William
阿 莫 斯 达 德 利 是 还 这 购 买 者 的 土 地 从 满 的 血 , 作 为 是 威 廉
['nɔːtən] ,
Norton ,
诺 顿 ,

阿莫斯·达德利和威廉·诺顿一样，都是从纯血统贵族手中购买土地的人。

['siːniər] , [θruː] [juː; jʊ] .
Senior , through you .
高 级 的 , 通 过 你 :

长辈，通过你。

" [lɛ'vi:n, lɛ'vaɪn][roʊz] ['kwɪkli] .
" **Levine rose quickly .**
" 莱 文 玫 瑰 迅 速 地 :

莱文迅速崛起。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " ['ʃʊrli] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [ɪ'hʌf] [kaʊnts] [ə'ɡenst] [em 'iː]
" **Gentlemen , he exclaimed , surely you can find enough counts against me**
" 先 生 们 , 他 惊 呼 , 一 定 你 能 寻 找 足 够 的 计 数 反 对 我
[wɪ'ðəʊt] [ɪn'kluːdɪŋ] [mɪs] ['dʌdli] ,
without including Miss Dudley ,
没 有 包 括 错 过 达 德 利 ,

“先生们，”他喊道，“你们肯定能找到足够多的罪名来指控我，而无需把达德利小姐也算进去。”

[huː] [hæz; həz] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætərz] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] .
who has never heard of the matters you mention .
W H O 有 绝 不 听 到 的 这 事 情 你 提 到 :

他从未听说过你提到的那些事情。

" [kə'mɪʃənər] [dʒeɪmz] [spəʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
" **Commissioner James spoke for the first time .**
" 专员 詹姆斯 辐 为了 这 第一的 时间 .
詹姆斯专员首次发言。

" [sə'pəʊz] [wiː; wi][gəʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪtnɪsɪz] [brɪ'fɔːr] [wiː; wi]['oʊpən] ['eni] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
" **Suppose we go on with the witnesses before we open any discussion with**
" 认为 我们 去 在 和 这 证人 前 我们 打开 任何 讨论 和
['mɪstər] . [lɛ'viːn, lɛ'vaɪn] .
Mr . Levine .
先生 . 莱文 .
“假设我们在与莱文先生展开任何讨论之前，先听取证人证词。”

[dʒæksən] , [wʌt] [hæv; həv] [ðɪːz] [skwɔːz] [tuː; tə] [tel] ?
Jackson , what have these squaws to tell ?
杰克逊 , 什么 有 这些 印第安女人 到 告诉 ?
杰克逊，这些印第安女人有什么故事要讲？

[ɔːr][fɜːrst] , [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˈʌðər] [bʌks] ?
Or first , what about the other bucks ?
或者 第一的 , 什么 关于 这 其他 雄鹿 ?
或者首先，其他雄鹿怎么办？

" [wen] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ðɪːz] [lɛ'viːn, lɛ'vaɪn] [spəʊk] , " [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːl]
" **When Charlie had called the last of these Levine spoke , " I'd like to call**
" 什么时候 查理 有 称为 这 最后的 的 这些 莱文 辐 , " ID 喜欢 到 称呼
[ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [roʊl] - ['meɪkər] ,
the Government Roll - maker ,
这 政府 卷 - 制造商 ,
“查理打完最后一个电话后，莱文开口说道：‘我想给政府的制卷机制造商打电话。’”

['mɪstər] . ['hɑːrdi] .
Mr . Hardy .
先生 . 哈迪 .
哈迪先生。

" [ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] , [huː] [hæd; həd] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ʌn'noʊtɪst] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ,
" **A small man , who had slipped into the room unnoticed during the proceedings ,**
" 一个 小的 男人 , WHO 有 滑倒了 进入 这 房间 未被察觉 期间 这 诉讼程序 ,
[keɪm] ['fɔːrwəd] .
came forward .
来了 向前 .
“一名身材矮小的男子在庭审过程中悄悄溜进了房间，然后走了出来。

" [wʌt] [ɪz][jɔːr; jər] ['bɪznəs] , ['mɪstər] . ['hɑːrdi] ? " [æskt] [lɛ'viːn, lɛ'vaɪn] .
" **What is your business , Mr . Hardy ? " asked Levine .**
" 什么 是 你的 商业 , 先生 . 哈迪 ? " 问 莱文 .
“哈迪先生，您是做什么的？”莱文问道。

" [aɪ][eɪ 'em] [sent] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiən] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiəns][ɑːn] [ðɪs]
" **I am sent here by the Indian office to make a Roll of the Indians on this**
" 我 是 发送 这里 经过 这 印度 办公室 到 制作 一个 卷 的 这 印度人 在 这
[rezər'veɪʃ(ə)n] ,
reservation ,
预订 ,
“我受印第安事务局派遣来到这里，负责登记这片保留地上的印第安人名册。”

[ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [fʊl] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [mɪkst] [blʌdz] . " **in the attempt to discover which are full and which mixed bloods .** "
在 这 试图 到 发现 哪个 是 满的 和 哪个 混合 血 . "
为了找出哪些是纯血统，哪些是混血统。”

" [du:][ju:; jʊ][faɪnd][jɔ̃; jəɹ][tæsk] [ˈdɪfɪkəlt] , [ˈmɪstəɹ] . [ˈhɑ:rdɪ] ?

" **Do you find your task difficult , Mr . Hardy ?**
" 做 你 寻找 你的 任务 难的 , 先生 . 哈迪 ?

哈迪先生，您觉得您的任务很困难吗？

" [leˈvi:nz, leˈvaɪnz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈwɪmzɪk(ə)l] .

" **Levine's voice was whimsical .**
" 莱文的 嗓音 曾是 异想天开 .

莱文的声音充满奇思妙想。

" [ˈveri] !

" **Very !**
" 非常 !

“非常！

[ðə; ði] [ˈɡʌvəɹnmənt] [əˈlaʊz] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][kleɪm] [hɪz; ɪz] [ˈɪndiən] [raɪts] [wen] [hi:; hi][hæz; həz][æz; əz]

The Government allows a man to claim his Indian rights when he has as
这 政府 允许 一个 男人 到 宣称 他的 印度 权利 什么时候 他 有 作为

[ˈlɪt(ə)l][æz; əz][wʌn][ˈsɪksɪti] - [fɔ:ɹθ] [ʌv; əv] [ˈɪndiən] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] .

little as one sixty - fourth of Indian blood in his veins .
小的 作为 一 六十 - 第四 的 印度 血 在 他的 静脉 .

政府允许一个人即使只有百分之六十四的印第安血统，也可以主张自己的印第安人权利。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðəɹ] [hænd] ,

On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ðə; ði][ˈoʊldəɹ][ˈɪndiəns][ɑ:r; əɹ] [ˈdedli] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [waɪt] [blʌd] [ɪn][ðəɹ; ðəɹ] [veɪnz] [ænd; ənd] [heɪt]

the older Indians are deadly ashamed of white blood in their veins and hate
这 老 印度人 是 致命 羞愧 的 白色的 血 在 他们的 静脉 和 恨

[tu:; tə][ædˈmɪt][aɪ ˈti:] . "

to admit it . "
到 承认 它 . "

老一辈的印第安人对自己血管里流淌着白人的血液感到无比羞耻，不愿承认这一点。

" [ˈmɪstəɹ] . [ˈhɑ:rdɪ] , [ju:; jʊ][hæv; həv][jɔ̃; jəɹ][roʊlz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?

" **Mr . Hardy , you have your Rolls with you ?**
" 先生 . 哈迪 , 你 有 你的 卷 和 你 ?

“哈迪先生，您带劳斯莱斯了吗？ ”

[jes] ?

Yes ?
是的 ?

是的？

[wel] , [tel] [em ˈi:][ðə; ði] [blʌd] [ˈsteɪtəs; ˈstætəs][ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈwɪtnɪsɪz] .

Well , tell me the blood status of each of these witnesses .
出色地 , 告诉 我 这 血 地位 的 每个 的 这些 证人 .

请告诉我每位证人的血型情况。

" [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [ˈbreθləs] [waɪl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][roʊl] - [ˈmeɪkəɹ][ræn] [θru:] [hɪz; ɪz][lɪst] .

" **The room was breathless while the little Roll - maker ran through his list .**
" 这 房间 曾是 喘不过气 尽管 这 小的 卷 - 制造商 跑 通过 他的 列表 .

“当小面包师快速核对清单时，房间里一片寂静。”

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [nɔ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪtnɪsɪz] [əˈɡenst] [leˈvi:n, leˈvaɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [blʌd]

According to this not one of the witnesses against Levine was a full blood
根据 到 这 不是 一 的 这 证人 反对 莱文 曾是 一个 满的 血

[nɔ:r][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiəns][frʌm; frəm] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][lənd] .

nor one of the Indians from whom he had taken land .
也不 一 的 这 印度人 从 谁 他 有 已采取 土地 .

据此，指控莱文的证人中没有一个是纯血统印第安人，也没有一个是莱文从中夺取土地的印第安人。

[ˈi:v(ə)n][ˈoʊld] [ˈsu:zi] [ænd; ənd] [ˈtʃɑ:rlɪ:z] [ˈsɪstər] , [hi:; hi] [ˈstɛrtɪd] , [hæd; həd] [waɪt] [blʌd] [ɪn][ðər; ðər] [veɪnz] .
Even old Susie and Charlie's sister , he stated , had white blood in their veins .
甚至 老的 苏西 和 查理的 姐姐 , 他 声明 , 有 白色的 血 在 他们的 静脉 .
他说, 就连老苏西和查理的妹妹, 血管里流淌的也是白人的血液。

" [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] ! " ['fʌʊtrd] [ˈtʃɑ:rlɪ] .
" It's a lie ! " shouted Charlie .
" 它是 一个 说谎 ! " 喊叫 查理 .
“这是谎言！”查理喊道。

" [ðɪs] [mæn] [ˈhɑ:rdɪ][ɪz] [peɪd] [baɪ][lə'vi:n, lə'vaɪn] ! " " This man Hardy is paid by Levine ! "
" 这 男人 哈迪 是 有薪酬的 经过 莱文 ! "
“哈迪这个人是莱文雇的！”

" ['dʒɛntli] , ['dʒæksən] ! " [sed] [ˈsenətər] [dʒeɪmz] .
" Gently , Jackson ! " said Senator James .
" 轻轻地 , 杰克逊 ! " 说 参议员 詹姆斯 .
“杰克逊, 轻点！”詹姆斯参议员说道。

" [ˈmɪstər] . [lə'vi:n, lə'vaɪn] , [du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][kɔ:l] [mɔ:r] [ˈwɪtnɪsɪz] ? " " Mr . Levine , do you wish to call more witnesses ? "
" 先生 . 莱文 , 做 你 希望 到 称呼 更多的 证人 ? "
莱文先生, 您是否希望传唤更多证人?

" [nɔ:t][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] , " [rɪˈplaɪd] [dʒɔ:n] .
" Not for the present , " replied John .
" 不是 为了 这 展示 , " 回复 约翰 .
“目前还没有这个打算,”约翰回答道。

" [let] [ˈdʒæksən][goʊ][ɑ:n] .
" Let Jackson go on .
" 让 杰克逊 去 在 .
让杰克逊继续前进。

" [ˈtʃɑ:rlɪ] [kɔ:lɪd] [ˈoʊld] [ˈsu:zi] .
" Charlie called old Susie .
" 查理 称为 老的 苏西 .
查理给老苏西打了电话。

[ænd; ənd][ˈoʊld] [ˈsu:zi] , [ˈweɪvɪŋ] [ə'saɪd] [ˈeni] [ə'tɛmpts] [ɑ:n] [ˈtʃɑ:rlɪ:z] [pɑ:rt][tu:; tə][help] ,
And old Susie , waving aside any attempts on Charlie's part to help ,
和 老的 苏西 , 挥手 旁边 任何 尝试 在 查理的 部分 到 帮助 ,
老苏西摆摆手, 拒绝了查理任何想要帮忙的尝试。

[ˈtoʊld][ɹv; əv][ðə; ðɪ] [deθ] [ɹv; əv][hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] [frʌm; frəm][stɑ:r'veɪ](ə)n][ænd; ənd][ˈkoʊld] ,
told of the death of her daughter from starvation and cold ,
讲述 的 这 死亡 的 她 女儿 从 饥饿 和 寒冷的 ,
她讲述了女儿因饥饿和寒冷而死的经过。

[ðɪs] [seɪm] [ˈdɔ:tər] [ˈhævɪŋ] [soʊld][hɜ:r; hər] [paɪnz] [tu:; tə][lə'vi:n, lə'vaɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [faɪv] - [ˈdɑ:lər] [bɪl]
this same daughter having sold her pines to Levine for a five - dollar bill
这 相同的 女儿 拥有 卖 她 松树 到 莱文 为了 一个 五 - 美元 账单
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdɑ:lər] [wɑ:tʃ] .
and a dollar watch .
和 一个 美元 手表 .
这位女儿曾将自己的松树卖给莱文, 换取了一张五美元的钞票和一块一美元的手表。

[ʃɪ; ʃɪ] [held] [aʊt] [ðə; ðɪ] [wɑ:tʃ] [tɔ:rd] [lə'vi:n, lə'vaɪn][ɪn][wʌn] [ˈtremblɪŋ] [ˈoʊld][hænd] .
She held out the watch toward Levine in one trembling old hand .
她 握住 出去 这 手表 朝向 莱文 在 一 发抖 老的 手 .
她用一只颤抖的老手把手表递给莱文。

" [aɪ][faɪnd] [ðɪs] [ɪn] [dres] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ded] .
" **I find this in dress , when she dead .**

我 寻找 这 在 裙子 , 什么时候 她 死的 .

“我在她去世时，在她的衣服里发现了这个。”

[ʃiː; ʃi] [strɔːŋ] .
She strong .

她 强的 .

她很坚强。

[aɪ 'tiː] [teɪk] [hɜːr; həɹ] ['meni] [deɪz] [tuː; tə][daɪ] .
It take her many days to die .

它 拿 她 许多 天 到 死 .

她过了好几天才死去。

[aɪ][oʊld] .
I old .

我 老的 .

我老了。

[aɪ] [preɪ] [greɪt] ['spɪrɪt] [teɪk] [em 'iː] .
I pray Great Spirit take me .

我 祈祷 伟大的 精神 拿 我 .

我祈求伟大的神灵带走我。

[noʊ] ! [aɪ] [stɑːrv] !
No ! I starve !

不 ! 我 饿死 !

不！我要饿死了！

[aɪ] [friːz] !
I freeze !

我 冻结 !

我冻僵了！

[aɪ][noʊ][kæn; kən][daɪ] .
I no can die .

我 不 能 死 .

我不能死。

[ʃiː; ʃi] [jʌŋ] .
She young .

她 年轻的 .

她还年轻。

[ʃiː; ʃi][hæv; həv]['lɪt(ə)]['beɪbi] .
She have little baby .

她 有 小的 婴儿 .

她有个小宝宝。

[ʃiː; ʃi][daɪ] .
She die .

她 死 .

她死了。

" ['sʌd(ə)nli] , [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ðə; ði] [waːtʃ] [æt; ət][leˈviːnz, leˈvaɪnz] [fiːt] [ænd; ənd][sæŋk] ['tremblɪŋ] ['ɪntuː]
" **Suddenly , she flung the watch at Levine's feet and sank trembling into**

突然 , 她 扔 这 手表 在 莱文的 脚 和 沉没 发抖 进入

[hɜːr; həɹ] [tʃer] .
her chair .

她 椅子 .

“突然，她把手表扔到莱文脚边，颤抖着瘫倒在椅子上。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt] .

There was silence for a moment .

那里 曾是 沉默 为了 一个 片刻 .

一阵沉默。

[ɪn][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] [keɪm] [ðə; ði]['rʌmb(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] [stri:t] - [kɑːr] .

In at the open window came the rumble of a street - car .

在 在 这 打开 窗户 来了 这 隆隆 的 一个 街道 - 车 .

透过敞开的窗户，传来有轨电车的隆隆声。

[lɛ'viːn, lɛ'vaɪn] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

Levine cleared his throat .

莱文 已清除 他的 喉 .

莱文清了清嗓子。

" [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][drə'mætɪk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] ['dʌznt] [meɪk] [em 'iː][ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ʌv; əv][ðə; ði]

" All this is dramatic , of course , but doesn't make me the murderer of the

" 全部 这 是 戏剧性 , 的 课程 , 但 不 制作 我 这 凶手 的 这

[skwɔː] . "

squaw . "

印第安女人 . "

“这一切当然很戏剧化，但这并不意味着我就是杀害印第安妇女的凶手。”

" [noʊ] !

" No !

" 不 !

“不！”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kɪld] [maɪ] ['fɑːðər] !

but you killed my father !

但 你 被杀 我的 父亲 !

但你杀了我父亲！

" ['fəʊtɪd] ['tʃɑːrli] ['dʒæksən] .

" shouted Charlie Jackson .

" 喊叫 查理 杰克逊 .

“查理·杰克逊喊道。”

[ænd; ænd] ['raɪzɪŋ] , [hiː; hi] [həːld] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['stɔːri] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld] ['lɪdiə] , ['jɪrz] [brɪ'fɔːr] .

And rising , he hurled forth the story he had told Lydia , years before .

和 上升 , 他 投掷 前进 这 故事 他 有 讲述 莉迪亚 , 年 前 .

他站起身，将多年前告诉莉迪亚的故事一股脑儿地讲了出来。

['lɪdiə] [sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [klɔːspt] ['taɪtli] [ɪn][hɜːr; hər][ləp] ,

Lydia sat with her hands clasped tightly in her lap ,

莉迪亚 卫星 和 她 双手 紧握 紧紧 在 她 膝 ,

莉迪亚双手紧紧地交叠放在膝上，坐着。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['fɑːsənd] [ɪn] ['hɔːrər] [ɑːn] ['tʃɑːrliːz] [feɪs] .

her eyes fastened in horror on Charlie's face .

她 眼睛 系紧 在 恐怖 在 查理的 脸 .

她惊恐地盯着查理的脸。

[ə; eɪ] [greɪt] ['æktər][hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] [ɪn] [kri'eɪtɪŋ] ['tʃɑːrli] [æn; ən] ['ɪndiən] .

A great actor had been lost in creating Charlie an Indian .

一个 伟大的 演员 有 到过 丢失的 在 创建 查理 一个 印度 .

一位伟大的演员在塑造印第安人查理这个角色时被埋没了。

[hiː; hi] ['pɪktʃəd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [deθ] ,

He pictured his father's death ,

他 如图所示 他的 父亲的 死亡 ,

他想象着父亲去世的情景，

[hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [tu:] [ə'tempts] [æt; ət] [rɪ'vendʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɪvɪdnəs] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [ðæt] [held]
his sister's two attempts at revenge with a vividness and power that held
他的 姐妹 二 尝试 在 复仇 和 一个 生动性 和 力量 那 握住
[ˈi:v(ə)n][ˈleɪvɪn, le'veɪn] [spel] - [baʊnd] .
even Levine spell - bound .
甚至 莱文 拼写 - 边界 .

他妹妹的两次复仇尝试，其生动性和力量甚至让莱文都为之着迷。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu;; tə] [ˈlɪdiə] [ðæt] [ðə; ði] [nu:s] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:sənd] [ˈklouzər] [raʊnd] [ˈdʒɑ:nz] [nek] [wɪð; wɪθ]
It seemed to Lydia that the noose was fastened closer round John's neck with
它 似乎 到 莉迪亚 那 这 套索 曾是 系紧 更近 圆形的 约翰的 脖子 和
[ˈevri] [wɜ:rd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈlætəd] .
every word that was uttered .
每一个 单词 那 曾是 说出 .

莉迪亚觉得，约翰每说一个字，套在他脖子上的绳索就收得更紧一些。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [spræŋ] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] .
Suddenly she sprang to her feet .
突然 她 弹簧 到 她 脚 .

她突然跳了起来。

" [sta:p] , [ˈtʃɑ:rlɪ] !
" Stop , Charlie !
" 停止 , 查理 !

“住手，查理！”

[sta:p] !
Stop !
停止 !

停止！

" [ʃi:; ʃi] [skri:md] .
" she screamed .
" 她 尖叫 .

她尖叫起来。

" [ju:; jʊ] [ʃənt] [seɪ] [ˈeni] [mɔ:r] !
" You shan't say any more !
" 你 不会 说 任何 更多的 !

你不许再说了！

" [ˈsenətər] [ˈelweɪ] [ræpt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
" Senator Elway rapped on the table .
" 参议员 埃尔韦 说唱 在 这 桌子 .

埃尔韦参议员敲了敲桌子。

" [jʊə(r)] [aʊt][ʌv; əv][ˈɔ:rdər] , [mɪs] [ˈdʌdli] , " [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈʃɑ:rpli] .
" You're out of order , Miss Dudley , " he exclaimed , sharply .
" 你是 出去 的 命令 , 错过 达德利 , " 他 惊呼 , 尖锐地 .

“你太不讲理了，达德利小姐，”他厉声说道。

[ˈlɪdiə] [hæd; həd] [fərˈga:tn] [tu;; tə][bi:; bi] [ɪmˈbærəst] .
Lydia had forgotten to be embarrassed .
莉迪亚 有 被遗忘的 到 是 尴尬的 .

莉迪亚已经忘记了感到尴尬。

" [aɪ] [kɑ:nt] [help] [aɪ ˈti:] [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem] , " [ʃi:; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] ,
" I can't help it if I am , " she insisted ,
" 我 不能 帮助 它 如果 我 是 , " 她 坚持 ,

“我没办法控制自己，”她坚持说。

" [aɪ][wəʊnt][hæv; həv] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈdʒæksən] [ˈpɪktʃərɪŋ] [ˈmɪstər] . [lɛˈvi:n, lɛˈvaɪn][æz; əz][ə; eɪ] [fi:nd] ,
" I won't have Charlie Jackson picturing Mr . Levine as a fiend ,
" 我 惯于 有 查理 杰克逊 想象 先生 : 莱文 作为 一个 恶魔 ,
" "我绝不会让查理·杰克逊把莱文先生想象成一个恶魔。"

[waɪl] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʌŋ] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ] .
while I have a tongue to speak with .
尽管 我 有 一个 舌头 到 说话 和 :
只要我还有舌头可以说话。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [bæd][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈmætərz] [ɑ:r; ər] .
I know how bad the Indian matters are .
我 知道 如何 坏的 这 印度 事情 是 :
我知道印度的情况有多糟糕。

[ˈnoʊbəz,di:z, ˈnoʊbədi:z] [ˈwɜ:rid] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈti:] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] .
Nobody's worried about it more than I have .
没有人 担心 关于 它 更多的 比 我 有 :
没有人比我更担心这件事。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [lɛˈvi:nz, lɛˈvaɪnz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈmɜ:rdərər] .
But Mr . Levine's not a murderer .
但 先生 : 莱文的 不是 一个 凶手 :
但莱文先生并非杀人犯。

[hi:; hi] [ˈkʊdnt] [bi:; bi] .
He couldn't be .
他 不能 是 :
他不可能。

" [ðə; ði] [θri:] [kəˈmɪʃənəz] [hæd; həd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [ˈlɪdiə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] [wen] [ʃi:; ʃɪ]
" The three commissioners had looked up at Lydia with a scowl when she
" 这 三 专员 有 看起来 向上 在 莉迪亚 和 一个 皱眉头 什么时候 她
[hæd; həd] [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈtʃɑ:rlɪ] .
had interrupted Charlie .
有 中断 查理 :
"莉迪亚打断查理说话时，三位委员怒气冲冲地抬头看着她。

[naʊ] [ðə; ði] [skaʊl] , [æz; əz] [ðeɪ] [wa:tʃt] [hɜ:r; hər] [flʌʃt] [feɪs] ,
Now the scowl , as they watched her flushed face ,
现在 这 皱眉头 , 作为 他们 观看 她 酡 脸 ,
现在，当他们看着她涨红的脸时，脸上露出了不悦的表情。

[geɪv] [wei] [tu:; tə] [ɑ:rtʃt] [ˈaɪ,braʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] ,
gave way to arched eyebrows and a little smile ,
给予 方式 到 拱形 眉毛 和 一个 小的 微笑 ,
他微微挑起眉毛，嘴角露出一丝微笑。

[ðæt] [wʌz; wəz] [rɪˈflektɪd] [ɑ:n] [ˈevri] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ɪkˈsept] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈdʒæksənz] .
that was reflected on every face in the room except Charlie Jackson's .
那 曾是 反映 在 每一个 脸 在 这 房间 除了 查理 杰克逊的 :
除了查理·杰克逊之外，房间里每个人的脸上都反映了这一点。

" [ˈlɪdiə] , [ju:; jʊ] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
" Lydia , you keep out of this , " he shouted .
" 莉迪亚 , 你 保持 出去 的 这 , " 他 喊叫 :
"莉迪亚，你别管这件事！"他喊道。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] . " " You don't know what you're talking about . " " "
" 你 不 知道 什么 你是 说 关于 : " " "
你根本不知道自己在说什么。

" [aɪ][du:] [tu:] ！ " ['stɔ:md] ['lɪdiə] .
" **I do too ！** " **stormed Lydia** .
" 我 做 也 ！ " 暴风雨 莉迪亚 .

“我也是！”莉迪亚怒道。

" [aɪ] — "
" **I —** "
" 我 — "

“我-”

" ['ɔ:rdər] ！
" **Order ！**
" 命令 ！

“命令！”

[let] ['dʒæksən] ['fɪnɪʃ] , [mɪs] ['dʌdli] , " [sed] ['senətər] [smɪθ] .
Let Jackson finish , Miss Dudley , " said Senator Smith .
让 杰克逊 结束 , 错过 达德利 , " 说 参议员 史密斯 .

“让杰克逊说完吧，达德利小姐，”史密斯参议员说道。

" [aɪ][kɑ:nt] [let][hɪm; ɪm] ['fɪnɪʃ] , " [kraɪd] ['lɪdiə] , " [ʌn'tɪl] [aɪ] [tel] [ju:; jə] [ə'baʊt] ['mɪstər] . [le'vi:n, le'vaɪn] .
" **I can't let him finish , " cried Lydia , " until I tell you about Mr . Levine .**
" 我 不能 让 他 结束 , " 哭 莉迪亚 , " 直到 我 告诉 你 关于 先生 . 莱文 .

“我不能让他说完，”莉迪亚喊道，“直到我告诉你莱文先生的事。”

['hi:z] [bɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz][maɪ] [oʊn] ['fɑ:ðər] ['evər] [sɪns] [maɪ] ['mʌðər] [daɪd] [wen] [aɪ]
He's been as much to me as my own father ever since my mother died when I
他是 到过 作为 很多 到 我 作为 我的 自己的 父亲 曾经 自从 我的 母亲 死亡 什么时候 我
[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .
was a little girl .
曾是 一个 小的 女孩 .

自从我母亲在我很小的时候去世后，他就一直像我的亲生父亲一样照顾我。

['hi:z] [ʌndər'stʊd] [em 'i:][æz; əz]['oʊnli][maɪ] [oʊn] ['mʌðər] [kʊd; kəd] , ['hæznt] [hi:; hi] , ['dædi] ！
He's understood me as only my own mother could , hasn't he , Daddy ！
他是 理解 我 作为 仅有的 我的 自己的 母亲 可以 , 还没有 他 , 爸爸 ！

爸爸，他像我亲生母亲一样了解我，对吧！

" ['eɪməs]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə,pɑ:lə'dʒetɪk] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] .
" **Amos nodded , with a little apologetic glance at the commissioners .**
" 阿莫斯 点头 , 和 一个 小的 道歉的 瞥一眼 在 这 专员 .

阿莫斯点了点头，略带歉意地看了委员们一眼。

[le'vi:nz, le'vaɪnz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['fɑ:sənd] [ɑ:n] ['lɪdiəz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz]
Levine's eyes were fastened on Lydia's face with an expression that was
莱文的 眼睛 是 系紧 在 莉迪亚的 脸 和 一个 表达 那 曾是
[æz; əz] [swi:t] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fæðəmləs] .
as sweet as it was fathomless .
作为 甜的 作为 它 曾是 深不可测 .

莱文的目光紧紧地盯着莉迪亚的脸，表情既甜蜜又深不可测。

['tʃɑ:rlɪ] ['dʒæksən] [stʊd] ['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪlz] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] ,
Charlie Jackson stood biting his nails and waiting ,
查理 杰克逊 站立 咬 他的 指甲 和 等待 ,

查理·杰克逊站在那里，咬着指甲，等待着。

[hɪz; ɪz] [ə'fek(ə)n] [fɔ:r; fər] ['lɪdiə] ['hoʊldɪŋ] [ɪn] [ə'beɪəns] [hɪz; ɪz] ['frenzɪd] ['lɔɪəltɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
his affection for Lydia holding in abeyance his frenzied loyalty to his father .
他的 感情 为了 莉迪亚 保持 在 中止 他的 丧心病狂 忠诚 到 他的 父亲 .

他对莉迪亚的爱慕之情暂时压抑着他对父亲的狂热忠诚。

" [dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] [fiːl] [lənd] [ˈhʌŋɡər] [jɔːrˈself] , " [ˈlɪdiə] [went] [ɑːn] [ˈiːɡərli] ,
" **Did you ever feel land hunger yourself** , " **Lydia went on eagerly** ,
" 做过 你 曾经 感觉 土地 饥饿 你自己 , " 莉迪亚 去 在 急切地 ,
" 你自己有没有过对土地的渴望？ "莉迪亚急切地继续问道。

" [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈroʊz; ˈraʊz] [ænd; ənd] [ˈroʊz; ˈraʊz] [ʌv; əv] [paɪn] [ænd; ənd] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [wʊd]
" **to look at the rows and rows of pine and think what it would**
" 到 看 在 这 行 和 行 的 松树 和 思考 什么 它 会
[miːn] [tuː; tə] [oʊn] [ðem; ðəm] ,
mean to own them ,
意思是 到 自己的 他们 ,
" 看着一排排的松树，想着拥有它们意味着什么，

[fərˈevər] !
forever !
永远 !
永远 !
永远 !

[ɪts] [ðə; ði] [ˈkwɪrɪst] , [ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [ˈhʌŋɡər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
It's the queerest , strongest hunger in the world .
它是 这 最酷儿的 , 最强 饥饿 在 这 世界 .
这是世界上最奇特、最强烈的渴望。

[aɪ] [noʊ] , [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz] [aɪv] [hæd; həd] [aɪ ˈtiː] .
I know , because I've had it .
我 知道 , 因为 我已经 有 它 .
我知道，因为我经历过。

[ˈɑːnɪstli] , [aɪ] [hæv; həv] ,
Honestly , I have ,
诚实地 , 我 有 ,
说实话，我有。

[æz; əz] [ˈstrɔːŋli] [æz; əz] [ˈeni] [wʌn] [hɪr] — [ˈoʊnli] — [aɪ] [nuː] [ˈtʃɑːrli] [ˈdʒæksən] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈɔːf(ə)l]
as strongly as any one here — only — I knew Charlie Jackson and this awful
作为 强烈 作为 任何 一 这里 — 仅有的 — 我 知道 查理 杰克逊 和 这 可怕
[ˈtrædʒədi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
tragedy of his
悲剧 的 他的
就像在座的各位一样——只是——我认识查理·杰克逊，也了解他遭遇的这场可怕的悲剧。

[ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] [hɔːnt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [ˈɪndiən] [ləndz] . "
and I knew his eyes would haunt me if I took Indian lands . "
和 我 知道 他的 眼睛 会 出没 我 如果 我 采取 印度 土地 . "
我知道，如果我侵占印第安人的土地，他的目光会一直萦绕在我心头。

" [jʊə(r)] [ˈkʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ɡraʊnd] [ænd; ənd] [ˈɡetɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [spəˈsɪfɪk]
" **You're covering a good deal of ground and getting away from the specific**
" 你是 覆盖 一个 好的 交易 的 地面 和 获得 离开 从 这 具体的
[keɪs] , [mɪs] [ˈdʌdli] ,
case , Miss Dudley ,
案件 , 错过 达德利 ,
“达德利小姐，你谈的太多了，都偏离了具体案情。”

" [sed] , [smɪθ] .
" **said , Smith** .
" 说 , 史密斯 .
史密斯说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ˈdʌznt] [ɪɡˈzɑːnəreɪt] [ˈmɪstər] . [leˈviːn, leˈvaɪn] .
" **Of course , what you say doesn't exonerate Mr . Levine** .
" 的 课程 , 什么 你 说 不 开脱 先生 . 莱文 .
“当然，你的话并不能为莱文先生开脱。”

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ˈdʒæksən][hæz; həz][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv][ˈpru:viŋ] [hɪm; ɪm] [əkˈsesəri] [tu;; tə][ðə; ði][ˈmɜ:rdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Jackson has no means of proving him accessory to the murder of his
杰克逊 有 不 方法 的 证明 他 配饰 到 这 谋杀 的 他的
[ˈfa:ðər] .
father .
父亲 .

杰克逊没有办法证明他是谋杀其父的同谋。

[wi:v] [θreft] [ðæt] [aʊt] [wið; wɪθ][ˈdʒæksən] [brɪˈfɔ:r] .
We've threshed that out with Jackson before .
我们已经 脱粒 那 出去 和 杰克逊 前 .

我们之前和杰克逊讨论过这个问题。

[wʌt] [ju;; jʊ] [seɪ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [lɛˈvi:nz, lɛˈvaɪnz] [ˈkærəktər] [ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər] [rɪˈmeɪnz] [ðə; ði]
What you say of Mr . Levine's character is interesting but there remains the
什么 你 说 的 先生 . 莱文的 特点 是 有趣的 但 那里 遗迹 这
[fækt] [ðæt] [hi;; hi][hæz; həz] [bɪn] [prəˈsi:dɪŋ] [ˈfrɔ:dʒələntli] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʒnz] [tu;; tə]
fact that he has been proceeding fraudulently for years in his relations to
事实 那 他 有 到过 进行中 欺诈性地 为了 年 在 他的 关系 到
[ðə; ði] [ˈɪndiən] [lændz] .
the Indian lands .
这 印度 土地 .

你对莱文先生的品格的评价很有意思，但不可否认的是，多年来他在处理印第安人土地事务时一直存在欺诈行为。

[ju;; jʊ] [jɔ:rˈself] [dəʊnt] [prɪˈtend] [tu;; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][jɔr; jər][ækts] , [du:][ju;; jʊ] , [ˈmɪstər] . [lɛˈvi:n, lɛˈvaɪn] ?
You yourself don't pretend to justify your acts , do you , Mr . Levine ?
你 你自己 不 假装 到 证明合法 你的 行为 , 做 你 , 先生 . 莱文 ?

莱文先生，您自己也不打算为自己的行为辩解，对吗？

" [ˈlɪdiə] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][lɛˈvi:n, lɛˈvaɪn] [ˈsləʊli] [roʊz][ænd; ənd] [lʊkt] [ˈθɔ:tfəli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Lydia sat down and Levine slowly rose and looked thoughtfully out of the**
" 莉迪亚 卫星 向下 和 莱文 缓慢地 玫瑰 和 看起来 深思熟虑 出去 的 这
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

莉迪亚坐了下来，莱文缓缓起身，若有所思地望着窗外。

" [ðə; ði] [lɪˈɡæləti] [ɔ:r] [ɪlɪˈɡæləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tu;; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbrɔ:dər]
" **The legality or illegality of the matter has nothing to do with the broader**
" 这 合法性 或者 非法 的 这 事情 有 没有什么 到 做 和 这 更广泛
[ˈeθɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
ethics of the case ,
伦理 的 这 案件 ,

“这件事的合法性或非法性与案件更广泛的伦理道德无关。”

[ðəʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ju;; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ðæt] [maɪ][ækts][ɑ:r; ər] [prəˈtektɪd] [baɪ] [lɔ:] , " [hi;; hi]
though I think you will find , gentlemen , that my acts are protected by law , " he
尽管 我 思考 你 将要 寻找 , 先生们 , 那 我的 行为 是 受保护 经过 法律 , " 他
[sed] .
said .
说 .

“不过我想各位先生会发现，我的行为是受法律保护的，”他说。

" [ðə; ði][ˈvɜ:rdʒɪn][lænd][laɪz][ðer; ðər] , [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪˈdʒenəreɪt] [reɪs] ,
" **The virgin land lies there , inhabited by a degenerate race ,**
" 这 处女 土地 谎言 那里 , 有人居住的 经过 一个 退化 种族 ,

“那里是一片处女地，居住着一个堕落的种族，

[hu:z] [wʌn] [hoʊp] [ʌv; əv][sæl'veɪ(ə)n] [leɪ] [ɪn][ə,mælgə'meɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [reɪs] .
whose one hope of salvation lay in amalgamation with the white race .
谁 一 希望 的 救恩 躺在 合并 和 这 白色的 种族 .

他们唯一的救赎希望在于与白种人融合。

[æn; ən] ['ɪgnərənt] ['gʌvənmənt] , [wen] [lænd][wʌz; wəz] ['plenti] [ænd; ənd][ðə; ði] [traɪb] [wʌz; wəz]['lɑ:rdʒər] ,
An ignorant government , when land was plenty and the tribe was larger ,
一个 无知 政府 , 什么时候 土地 曾是 很多 和 这 部落 曾是 更大的 ,
一个无知的政府, 在土地充裕、部落幅员辽阔之时,

[pleɪst] ['sɜ:rt(ə)n] [rɪ'strɪk(ə)nz] [ɑ:n][ðə; ði][rezər'veɪ(ə)n] .
placed certain restrictions on the reservation .
放置 肯定 限制 在 这 预订 .

对预订设置了一些限制。

[wen] [lænd] [br'keɪm] [skers] , [ænd; ənd][ðə; ði] [traɪb] ['dwindld] [tu:; tə][ə; eɪ]['hændfʊl] , [ðoʊz]
When land became scarce , and the tribe dwindled to a handful , those
什么时候 土地 成为 稀少 , 和 这 部落 减少 到 一个 少数 , 那些
[rɪ'strɪk(ə)nz] [br'keɪm] [rɔ:ŋ] .
restrictions became wrong .
限制 成为 错误的 .

当土地变得稀缺, 部落人口锐减到寥寥无几时, 这些限制就显得不合时宜了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [waɪts] [ʃʊd; ʃəd][,oʊvər'raɪd][ðəm; ðəm] .
It was inevitable that the whites should override them .
它 曾是 不可避免的 那 这 白人 应该 覆盖 他们 .

白人最终战胜他们是不可避免的。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['eθɪks] [ʌv; əv][maɪ][ækts][ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['lðər] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [bi:; bi]
Knowing that the ethics of my acts and those of other people would be
会心 那 这 伦理 的 我的 行为 和 那些 的 其他 人们 会 是
['kwɛstʃənd] ,
questioned ,
被质问 ,

我知道我的行为以及其他人的行为的道德性会受到质疑,

[aɪ] [went] [tu:; tə] ['kɑ:ŋgrəs] [tu:; tə][get] [ði:z] [rɪ'strɪk(ə)nz] [rɪ'mu:vɪd] .
I went to Congress to get these restrictions removed .
我 去 到 国会 到 得到 这些 限制 已移除 .

我曾到国会要求取消这些限制。

[ɪf] [ə'nʌðər] [tu:] ['tʃɪrz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'læpst] , [br'fɔ:r] [ði:z] [ɪnvestɪ'geɪnɪz] [hæd; həd] [bɪn]
If another two years could have elapsed , before these investigations had been
如果 其他 二 年 可以 有 过去 , 前 这些 调查 有 到过
[br'gʌn] ,
begun ,
开始 ,

如果再过两年时间, 在这些调查开始之前,

[ðə; ði] [fer] [neɪm] [ʌv; əv] [leɪk] ['sɪti] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [smɜ:tʃt] .
the fair name of Lake City never would have been smirched .
这 公平的 姓名 的 湖 城市 绝不 会 有 到过 污秽 .

湖城的美名绝不会受到玷污。

" [le'vi:nz, le'vaɪnz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] ['taɪtnd] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt]
" **Levine's hand on the back of his chair tightened as he looked**
" 莱文的 手 在这 后退 的 他的 椅子 收紧 作为 他 看起来
[də'rektli; da'rektli][æt; ət] ['bɪli] ['nɔ:tən] .
directly at Billy Norton .
直接地 在 比利 诺顿 .

“莱文的手紧紧地抓着椅背, 直直地盯着比利·诺顿。

[wʌns] [mɔːr] [ˈlɪdiə] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fi:t] .
Once more Lydia came to her feet .
一次 更多的 莉迪亚 来了 到 她 脚 .

莉迪亚再次站了起来。

" [oʊ] , [ˈmɪstər] . [leˈvi:n, leˈvaɪn] , " [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskeɪmɪd] , " [dəʊnt][pʊt][ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn] [ˈbɪli] !
" Oh , Mr : Levine , " she exclaimed , " don't put all the blame on Billy !
" 哦 , 先生 : 莱文 , " 她 惊呼 , " 不 放 全部 这 责备 在 比利 !
“哦，莱文先生，”她惊呼道，“不要把所有的罪责都归咎于比利！”

[ˈriːəli] , [ɪts] [maɪ] [fɔːlt] .
Really , it's my fault .
真的 , 它是 我的 过错 .

真的，都是我的错。

[hiː; hi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪ][ˈhædnt] [əˈgriːd] [ðæt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [raɪt] .
He wouldn't have done it if I hadn't agreed that it was right .
他 不会 有 完毕 它 如果 我 之前没有 同意 那 它 曾是 正确的 .

如果我不认为这样做是对的，他是不会这么做的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [stɔːpt] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [dæd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər]
And he would have stopped when he found that Dad and his father
和 他 会 有 停止 什么时候 他 成立 那 爸爸 和 他的 父亲

[hæd; həd][ˈteɪkən] [fʊl] [blʌd] [lændz][ˈoʊnli] — [waɪ] — [waɪ] ,
had taken full blood lands only — why — why ,
有 已采取 满的 血 土地 仅有的 — 为什么 — 为什么 ,

当他发现父亲和他的父亲只占有了纯血统土地时，他本会就此罢休——为什么——为什么？

[aɪ] [sed] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][stænd][hɪz; ɪz] [ˈoʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] — [ˈkrʊkɪd] — [ʌp]
I said that if I could stand his showing that you had been — crooked — up
我 说 那 如果 我 可以 站立 他的 显示 那 你 有 到过 — 歪 — 向上
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

我说，如果我能忍受他揭露你一直——在上面——作弊，

[aɪ][kʊd; kəd][stænd] [ˈeniθɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][goʊ][ɑːn] .
I could stand anything and I made him go on .
我 可以 站立 任何事物 和 我 制成 他 去 在 .

我能忍受一切，我让他继续下去。

" [ʃiː; ʃɪ] [stɔːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [breɪk] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈlaɪk] [ə; eɪ][es oʊ ˈbiː] .
" She stopped with a little break in her voice that was not unlike a sob .
" 她 停止 和 一个 小的 休息 在 她 嗓音 那 曾是 不是 与此不同 一个 哭泣 .

“她停了下来，声音里带着一丝哽咽，像是在抽泣。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðer; ðər] [spred] [ˈoʊvər][dʒɑːn][leˈviːnz, leˈvaɪnz] [feɪs] [ə; eɪ] [blʌʃ] , [soʊ]
And for the first time there spread over John Levine's face a blush , so
和 为了 这 第一的 时间 那里 传播 超过 约翰 莱文的 脸 一个 脸红 , 所以

约翰·莱文的脸上第一次泛起了红晕。

[dɑːrk] , [soʊ][ˈæɡənaɪzɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [men] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [aɪz] [əˈweɪ] .
dark , so agonizing , that the men about him turned their eyes away .
黑暗的 , 所以 痛苦的 , 那 这 男人 关于 他 转向 他们的 眼睛 离开 .

黑暗，如此令人痛苦，以至于他周围的人都别过脸去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [groʊn] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] .
With a little groan , he sat down .
和 一个 小的 呻吟 , 他 卫星 向下 .

他轻哼一声，坐了下来。

[ˈlɪdiə] [klaːspt] [hɜːr; həɹ][hændz] .
Lydia clasped her hands .
莉迪亚 紧握 她 双手 .

莉迪亚双手紧握。

" [oʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] , " [ʃiː; ji] [rɪˈpiːtɪd] [ˈbroʊkənli] ,
" Oh , it is all my fault , " she repeated brokenly ,
" 哦 , 它 是 全部 我的 过错 , " 她 重复 破碎地 ,
“哦，这都是我的错，”她哽咽着重复道。

" [ɔːl][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ðæts] [kʌm] [tuː; tə] [leɪk] [ˈsɪti] .
" all the trouble that's come to Lake City .
" 全部 这 麻烦 那就是 来 到 湖 城市 .
“湖城遭遇的所有麻烦。”

" [ˈbɪli] [ˈnɔːtən] [dʒʌmpt] [ʌp] .
" Billy Norton jumped up .
" 比利 诺顿 跳了起来 向上 .
比利·诺顿跳了起来。

" [ðæts] [bleɪmd] [ˈnɑːnsens] !
" That's blamed nonsense !
" 那就是 被指责 废话 !
“那都是无稽之谈！ ”

" [hiː; hi][bɪˈgæən] , [wen] [smɪθ] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] , [ɪmˈpeɪʃntli] .
" he began , when Smith interrupted him , impatiently .
" 他 开始 , 什么时候 史密斯 中断 他 , 不耐烦地 .
他刚开口，就被史密斯不耐烦地打断了。

" [biː; bi] [ˈsiːtɪd] , [ˈnɔːtən] .
" Be seated , Norton .
" 是 坐着 , 诺顿 .
“诺顿，请坐。”

" [ðen] , [ˈdʒentli] , [tuː; tə] [ˈlɪdiə] , " [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ,
" Then , gently , to Lydia , " My dear , you mean that ,
" 然后 , 轻轻地 , 到 莉迪亚 , " 我的 亲爱的 , 你 意思是 那 ,
然后，她轻声对莉迪亚说：“亲爱的，你是认真的吗？ ”

[ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [æn; ən] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [wʊd] [miːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [juː; jʊ] [lʌv] ,
knowing what an investigation would mean to the people you love ,
会心 什么 一个 调查 会 意思是 到 这 人们 你 爱 ,
知道调查会对你所爱的人意味着什么，

[juː; jʊ] [bækt] [jʌŋ] [ˈnɔːtən] [ɪn] [ɪnstɪˌgeɪtɪŋ] [wʌn] .
you backed young Norton in instigating one .
你 支持的 年轻的 诺顿 在 煽动 一 .
你支持年轻的诺顿挑起事端。

[ðæt] [juː; jʊ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ][ɑːn] [wɪˈðəʊt] [jɔːr; jər] [ˈbækɪŋ] ? "
That you knew he would not go on without your backing ? "
那 你 知道 他 会 不是 去 在 没有 你的 后盾 ? "
你知道没有你的支持他不会继续下去吗？

" [jes] , [sɜːr] , " [ˈfɔːltəd] [ˈlɪdiə] .
" Yes , sir , " faltered Lydia .
" 是的 , 先生 , " 犹豫不决 莉迪亚 .
“是的，先生，”莉迪亚结结巴巴地说。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [juː ˈes] [waɪ] ? " [æskt] [ˈelweɪ] , [stɪl] [mɔːr] [ˈdʒentli] .
" Can you tell us why ? " asked Elway , still more gently .
" 能 你 告诉 我们 为什么 ? " 问 埃尔韦 , 仍然 更多的 轻轻地 .
“你能告诉我们为什么吗？ ”埃尔韦语气更加温和地问道。

[ˈlɪdiə] , [ˈhuːz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [ˈbɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhuːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [diːp] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnˈʃed]
Lydia , whose cheeks were burning and whose eyes were deep with unshed
莉迪亚 , 谁 脸颊 是 燃烧 和 谁 眼睛 是 深的 和 未开
[tɜːz] ,
tears ,
眼泪 ,

莉迪亚双颊滚烫，眼眶里噙满了泪水，却怎么也流不出来。

[ˈtwɪstɪd] [hɜːr; hər][hændz][ʌnˈkʌmfətbli,ʌnˈkʌmfərtəbli][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˈbɪli] .
twisted her hands uncomfortably and looked at Billy .
扭曲 她 双手 不舒服地 和 看起来 在 比利 .

她不自在地扭了扭双手，看向比利。

" [goʊ] [əˈhed] , [lɪd] , " [hiː; hi] [sed] , [ˌriːəˈʃʊrɪŋli] .
" **Go ahead , Lyd , " he said , reassuringly .**
" 去 前方 , 利德 , " 他 说 , 令人安心 .

“去吧，莱德，”他安慰道。

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [raɪt] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈfaɪnəli] .
" **Because it was right , " she said , finally .**
" 因为 它 曾是 正确的 , " 她 说 , 最后 .

“因为这是正确的，”她最后说道。

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] — - [ˈæməːr] [ˈpeɪtriː] — - [juː; jʊ] [noʊ] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][noʊ] [ˈmætər] [ˈweðər] [ðə; ði]
" **Because — Ducit Amor Patriae — - you know , because no matter whether the**
" 因为 — - 爱 祖国 — - 你 知道 , 因为 不 事情 无论 这

[ˈɪndiəns] [wɜːr; wər] [ɡʊd] [ɔːr][bæd] ,
Indians were good or bad ,
印度人 是 好的 或者 坏的 ,

“因为——Ducit Amor Patriae——你知道，因为无论印第安人是好是坏，

[wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ˈprɒmɪsɪz] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪˈpendɪd] [ɑːn][juː ˈes] .
we had made promises to them and they depended on us .
我们 有 制成 承诺 到 他们 和 他们 取决于 在 我们 .

我们曾向他们做出承诺，他们也依赖我们。

" [ʃiː; ʃɪ] [pɔːzd] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [fɔːr; fər][wɜːrdz] .
" **She paused , struggling for words .**
" 她 暂停 , 挣扎 为了 字 .

她停顿了一下，努力寻找合适的词语。

" [aɪ][dɪd][aɪ ˈtiː][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [felt] [rɪˈspɔːnsəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [laɪk] [maɪ] [ˈænsestərz] [dɪd] ,
" **I did it because I felt responsible to the country like my ancestors did ,**
" 我 做过 它 因为 我 毛毡 负责任的 到 这 国家 喜欢 我的 祖先 做过 ,

“我这样做是因为我像我的祖先一样，感到自己对国家负有责任。”

[ɪn][ðə; ði][ˈsɪv(ə)][wɔːr][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] , [tuː; tə] — [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] , [tuː; tə]
in the Civil War and in the Revolution , to — to take care of America , to
在 这 民用 战争 和 在 这 革命 , 到 — 到 拿 关心 的 美国 , 到

[kiːp] [aɪ ˈtiː] [kliːn] ,
keep it clean ,
保持 它 干净的 ,

在内战和独立战争期间，为了——为了保护美国，保持它的清洁，

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [aɪ ˈtiː][hɜːrt] .
no matter how it hurt .
不 事情 如何 它 伤害 .

无论有多痛。

[aɪ] — [aɪ] ['kʊdn̩t] [biː; bi][led̩][baɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri] [ænd; ənd] [siː] [maɪ] ['piːp(ə)l] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ]
I — I couldn't be led by love of country and see my people doing something
我 — 我 不能 是 引领 经过 爱 的 国家 和 看 我的 人们 正在做 某物
[kən'temptəbl̩] ,
contemptible ,
可鄙

我——我不能一边爱国一边眼睁睁地看着我的同胞做出卑鄙的事情，

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [rɪ'membə] [ə'genst] [juː 'es] [fə'revə] , [ænd; ənd][nɑːt][traɪ][tuː; tə]
something that the world would remember against us forever , and not try to
某物 那 这 世界 会 记住 反对 我们 永远 , 和 不是 尝试 到
[stɔːp][aɪ 'tiː] ,
stop it ,
停止 它 ,

这将是世人永远铭记于心的一件与我们作对的事，而我们却无力阻止。

[noʊ] ['mætə] [haʊ] [aɪ 'tiː][hɜːrt] .
no matter how it hurt .
不 事情 如何 它 伤害 :

无论有多痛。

" ['tremblɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪbən] [æt; ət][hɜːr; hər] [θroʊt] ['kwɪvəd] , [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [θriː]
" **Trembling so that the ribbon at her throat quivered , she looked at the three**
" 发抖 所以 那 这 丝带 在 她 喉 颤抖 , 她 看起来 在 这 三
[kə'mɪʃənəz] ,
commissioners ,
专员

她浑身颤抖，连脖子上的丝带都跟着颤动，她看着三位委员。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
and sat down .
和 卫星 向下 :

然后坐了下来。

[dʒeɪmz] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
James cleared his throat .
詹姆斯 已清除 他的 喉 :

詹姆斯清了清嗓子。

" ['mɪstər] . ['dʌdli] , [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [jɔː; jər] ['dɒtɜːz] ['ætɪtuːd] [wen] [juː; jʊ] [ʌndər'tʊk] [tuː; tə][get]
" **Mr . Dudley , did you know your daughter's attitude when you undertook to get**
" 先生 : 达德利 , 做过 你 知道 你的 女儿的 态度 什么时候 你 承担 到 得到
[sʌm; səm][paɪn][lændz] ?
some pine lands ?
一些 松树 土地 ?

“达德利先生，您知道您女儿在您决定购买一些松树林地时的态度吗？ ”

" ['eɪməs] [pʊld] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **Amos pulled himself to his feet** .
" 阿莫斯 拉 他自己 到 他的 脚 :

阿莫斯挣扎着站了起来。

[hɪz; ɪz][fɜːrst]['æŋgə] [æt; ət] ['lɪdiə] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪkstʃə] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋz] .
His first anger at Lydia had given way to a mixture of feelings .
他的 第一的 愤怒 在 莉迪亚 有 给定 方式 到 一个 混合物 的 情怀 :

他对莉迪亚最初的愤怒已经转变为复杂的情绪。

[naʊ] , [hiː; hi] ['swɔːləʊd] [wʌns][ɔːr] [twɑːs] [ænd; ənd] ['ænsə] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Now , he swallowed once or twice and answered , " Of course ,
现在 , 他 吞咽 一次 或者 两次 和 回答 , " 的 课程 ,

他咽了口唾沫，回答说：“当然。”

[aɪ] [nu:] [ʃi: ʃi][wʌz; wəz] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪndiəns] ,
I knew she was sympathetic with the Indians ,
我 知道 她 曾是 交感神经 和 这 印度人 ,
我知道她同情印第安人。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
but I don't know anything about the rest of it .
但 我 不 知道 任何事物 关于 这 休息 的 它 .
但我对其他部分一无所知。

" [ðə; ði] [kəˈmɪʃənəz] [ˈweɪtɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪkˈspektɪŋ] [ˈeɪməs][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] .
" **The commissioners waited as though expecting Amos to go on .**
" 这 专员 等待 作为 尽管 期待 阿莫斯 到 去 在 .
“委员们等着，好像在等阿莫斯继续发言。

[hi:; hi] [ˈfʌmbld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [tʃeɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈsterɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
He fumbled with his watch chain for a moment , staring out the window .
他 笨手笨脚 和 他的 手表 链 为了 一个 片刻 , 凝视 出去 这 窗户 .
他摆弄了一会儿表链，目光投向窗外。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [haɪ] [ˈfɔ:rhed] [ænd; ənd] [spɑ:rs] [her] ,
With his thin face , his high forehead and sparse hair ,
和 他的 薄的 脸 , 他的 高的 前额 和 疏 头发 ,
他脸型消瘦，额头高耸，头发稀疏，

[hi:; hi] [ˈnevər] [lʊkt] [mɔ:r] [laɪk][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ˈdænjəl] [ˈwebstər] [ðæn; ðən] [naʊ] .
he never looked more like the picture of Daniel Webster than now .
他 绝不 看起来 更多的 喜欢 这 图片 的 丹尼尔 韦伯斯特 比 现在 .
他现在的样子比以往任何时候都更像丹尼尔·韦伯斯特的照片。

" [ˈdʒent(ə)lmən] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪm][ə; eɪ] [nu:] [ˈɪŋˈləndə(r)][ænd; ənd][aɪm][ˈfræŋk][tu:; tə][ædˈmɪt] [ðæt]
" **Gentlemen , " he said , " I'm a New Englander and I'm frank to admit that**
" 先生们 , " 他 说 , " 我是 一个 新的 英格兰人 和 我是 坦率 到 承认 那
“先生们,”他说,“我是个新英格兰人,我坦率地承认.....”

[aɪv] [ˈwɒndəd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [aɪˈdi:lz] , [laɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:]
I've wandered a long way from the old ideals , like most of the New
我已经 漫步 一个 长的 方式 从 这 老的 理想 , 喜欢 最多 的 这 新的
和大多数新时代人士一样，我已经远远偏离了旧的理想。

[ˈɪŋɡləndəz] [ɪn] [əˈmerɪkə] .
Englishers in America .
英格兰人 在 美国 .
在美英国人。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈɪznt] [ˈseɪɪŋ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ðæt] [aɪm]
But that isn't saying , gentlemen , that I'm
但 那 不是 说 , 先生们 , 那 我是
但这并不意味着，先生们，我是

[na:t] — [na:t] [dɑ:rnd] [praʊd] [ʌv; əv] [ˈlɪdiə] !
not — not darned proud of Lydia !
不是 — 不是 该死的 自豪的 的 莉迪亚 !
一点也不——一点也不以莉迪亚为荣！

" [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmɜ:rmər] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ˈsenətər] [ˈelˌweɪ] [smaɪld] , [ə; eɪ]
" **There was a little murmur through the room and Senator Elway smiled , a**
" 那里 曾是 一个 小的 低语 通过 这 房间 和 参议员 埃尔韦 微笑 , 一个
[ˈtraɪf(ə)] [ˈsædli] .
trifle sadly .
琐事 令人遗憾的是 .
房间里响起一阵低语，埃尔韦参议员露出一丝淡淡的忧伤的微笑。

" ['mɪstər] . ['dʌdli] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɪə(r)] [ɔ:l] [praʊd] [ʌv; əv] ['lɪdiə] .

" Mr Dudley , " he said , " we're all proud of Lydia .

" 先生 . 达德利 , " 他 说 , " 是 全部 自豪的 的 莉迪亚 .

“达德利先生,”他说,“我们都为莉迪亚感到骄傲。”

[ʃiːz] [meɪd] [ʼəʊər; ɑ:r] [ʌn'seɪvəri] [tæsk] [si:m] ['betər] [wɜ:rθ] [waɪl] . " She's made our unsavory task seem better worth while . "

她是 制成 我们的 令人不快的 任务 似乎 更好的 值得 尽管 . "

她让这项令人不快的任务看起来更有意义了。

" [aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [wiː; wi] [ə'dʒɜ:rɪn] [fɔ:r; fər] [lʌntʃ] , " [sed] [smɪθ] . " I suggest that we adjourn for lunch , " said Smith .

" 我 建议 那 我们 休会 为了 午餐 , " 说 史密斯 .

“我建议我们休会吃午饭,”史密斯说。

" [mɪs] ['dʌdli] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rɪn] .

" Miss Dudley , you need not return .

" 错过 达德利 , 你 需要 不是 返回 .

“达德利小姐, 您不必回来了。”

" [waɪl] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [pɔ:zd] [tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə] [kent] [ænd; ənd][lɛ'vi:n, lɛ'vaɪn] , ['lɪdiə] [meɪd] " While her father paused to speak to Kent and Levine , Lydia made

" 尽管 她 父亲 暂停 到 说话 到 肯特 和 莱文 , 莉迪亚 制成

[hɜ:r; hər] [ɪ'skeɪp] .

her escape .

她 逃脱 .

“趁着她父亲和肯特、莱文说话的空隙, 莉迪亚逃走了。”

[ʃiː; ʃɪ] ['waːntɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ] " She wanted more than anything in the world to be alone , but when she

她 通缉 更多的 比 任何事物 在 这 世界 到 是 独自的 , 但 什么时候 她

[ri:tʃt] [hoʊm] , reached home ,

达到 家 ,

她比世上任何东西都更渴望独处, 但当她回到家时,

[maː] ['nɔ:tən] [ænd; ənd] ['lɪzi] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] , [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæf] [sɪk] " Ma Norton and Lizzie were waiting at the cottage , both of them half sick

马 诺顿 和 莉齐 是 等待 在 这 小屋 , 两个都 的 他们 一半 生病的

[wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] . with anxiety .

和 焦虑 .

诺顿太太和莉齐在小屋里等着, 两人都焦虑得快要生病了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [, ri:ə'ʃuəd] [baɪ] ['lɪdiəz] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['seɪ(ə)n] , [ɔ:l'doʊ] [maː] [sed] , " They were not reassured by Lydia's story of the morning session , although Ma said ,

他们 是 不是 放心 经过 莉迪亚的 故事 的 这 早晨 会议 , 虽然 马 说 ,

尽管马说, 莉迪亚讲述的上午会议的情况并没有让他们放心,

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪts] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['wʌrɪs] [juː 'es] .

" Of course , it's the disgrace of the thing that worries us .

" 的 课程 , 它是 这 耻辱 的 这 事物 那 担忧 我们 .

“当然, 真正让我们担忧的是这件事的耻辱性。”

[paː] [ænd; ənd] ['bɪli] [seɪ] [ɔ:l] [ðɪs] [kə'mɪ(ə)n] [kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə]['prez(ə)nt][ðer; ðər] ['eɪvɪdəns] " Pa and Billy say all this commission can do is to present their evidence

宾夕法尼亚州 和 比利 说 全部 这 委员会 能 做 是 到 展示 他们的 证据

[tuː; tə] ['ka:ŋgrəs] . to Congress .

到 国会 .

帕和比利说, 这个委员会所能做的就是向国会提交证据。

[aɪm][na:t] ['seɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt][ju:; jɔ][wə:nt, weənt] [raɪt] ['plʌki] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][stænd][ju:; jɔ]
I'm not saying , of course , that you weren't right plucky to take the stand you
我是 不是 说 , 的 课程 , 那 你 不是 正确的 勇敢的 到 拿 这 站立 你
[dɪd] , ['lɪdiə] .
did , Lydia .
做过 , 莉迪亚 .

我当然不是说你当时勇敢地站出来作证是不对的，莉迪亚。

[ænd; ənd][aɪm] [praʊd] [ʌv; əv] ['bɪli] [ðʊθ] [hi:; hi][ɪz] ['brɪŋɪŋ] ['trʌb(ə)] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [pʊr] ['fɑ:ðər] !
And I'm proud of Billy though he is bringing trouble on his poor father !
和 我是 自豪的 的 比利 尽管 他 是 带来 麻烦 在 他的 贫穷的 父亲 !
虽然比利给他可怜的父亲带来了麻烦，但我还是为他感到骄傲！
" ['lɪdiə] [spɛnt] [ðə; ði] [æftər'nu:n] [wɪð; wɪθ]['ædəm][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
" Lydia spent the afternoon with Adam in the woods .
" 莉迪亚 花费 这 下午 和 亚当 在 这 树林 .

莉迪亚和亚当在树林里度过了下午时光。

[ʃi:; ji] [ɪk'spektɪd] [dʒɑ:n][lɛ'vi:n, lɛ'vaɪn][tu:; tə] [klʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] ['sʌpər] ,
She expected John Levine to come home with her father to supper ,
她 预期的 约翰 莱文 到 来 家 和 她 父亲 到 晚餐 ,
她原本以为约翰·莱文会和她父亲一起回家吃晚饭。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [laɪf] ,
and for the first time in her life ,
和 为了 这 第一的 时间 在 她 生活 ,
这是她生命中的第一次，

[ʃi:; ji][dɪd][na:t][wɑ:nt][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; həɹ] [best] [lʌvd] [frend] .
she did not want to meet her best loved friend .
她 做过 不是 想 到 见面 她 最好的 喜爱 朋友 .
她不想见到自己最好的朋友。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [maɪt] [hæv; həv] [spɜrd] [hɜ:r'self] [ðɪs] [æŋ'zaɪəti] , [fɔ:r; fər]['eɪməs] [keɪm] [hoʊm] [ə'loun] .
But she might have spared herself this anxiety , for Amos came home alone .
但 她 可能 有 幸存 她自己 这 焦虑 , 为了 阿莫斯 来了 家 独自的 .
但她或许可以免去这种焦虑，因为阿莫斯独自回家了。

[lɛ'vi:n, lɛ'vaɪn][wʌz; wəz] ['bɪzi] , [hi:; hi] [sed] .
Levine was busy , he said .
莱文 曾是 忙碌的 , 他 说 .
他说，莱文很忙。

['eɪməs][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəsli] [səb'du:d] [mu:d] .
Amos was in a curiously subdued mood .
阿莫斯 曾是 在 一个 奇怪的是 低沉的 情绪 .
阿莫斯情绪异常低落。

[wət'evər] ['lɪdiə] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Whatever Lydia had expected of him ,
任何 莉迪亚 有 预期的 的 他 ,
无论莉迪亚对他抱有怎样的期望，

[ʃi:; ji][hæd; həd][na:t] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði][ˈɔ:lmooʊst] [kən'sɪliətɔ:ri] [ætɪtu:d] [hi:; hi] [tʊk] [tɔ:rd] [hɜ:r; həɹ] .
she had not expected the almost conciliatory attitude he took toward her .
她 有 不是 预期的 这 几乎 和解 态度 他 采取 朝向 她 .
她没想到他会对她采取如此近乎和解的态度。

[aɪ 'ti:] [ɪm'bærəst] [hɜ:r; həɹ][fa:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [rɪ,kɪmən'eɪʃənz] [wʊd] [hæv; həv] .
It embarrassed her far more than recriminations would have .
它 尴尬的 她 远的 更多的 比 相互指责 会 有 .
这件事让她感到比相互指责更加难堪。

" [aɪ][du:] [θɪŋk] , [ˈlɪdiə] , " [hi:; hi] [sed] [ˈmaɪldli] , [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ]
" **I do think , Lydia , " he said mildly , after they had discussed the morning**
" 我 做 思考 ; 莉迪亚 ; " 他 说 轻微地 ; 后 他们 有 讨论 这 早晨
[ˈseɪ(ə)n] ,
session ,
会议 ;

“我确实这么认为，莉迪亚，”在他们讨论完上午的会议内容后，他温和地说。

" [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tu:ld][em 'i:] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈgʊʊɪŋ][ɑ:n] .
" **you should have told me what was going on .**
" 你 应该 有 讲述 我 什么 曾是 去 在 .

你应该告诉我发生了什么事。

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [aɪˈd][hæv; həv] [reɪzd] [keɪn] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] . "
But there , I suppose , I'd have raised Cain , if you had . "
但 那里 ; 我 认为 ; ID 有 提高 该隐 ; 如果 你 有 . "

但我想，如果你那样做，我大概也会像你一样，把该隐也生出来吧。

" [ɪz][ˈmɪstər] . [leˈvi:n, leˈvaɪn] [ˈveri] [ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][em 'i:] ? " [æskt] [ˈlɪdiə] .
" **Is Mr . Levine very angry with me ? " asked Lydia .**
" 是 先生 . 莱文 非常 生气的 和 我 ? " 问 莉迪亚 .

“莱文先生很生我的气吗？”莉迪亚问道。

" [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [seɪ] .
" **He didn't say .**
" 他 没有 说 .

他没说。

[aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] .
I don't see how he can be .
我 不 看 如何 他 能 是 .

我不明白他怎么可能做到。

[ˈæftər][ɔ:l] , [ðə; ði] [stʌf] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] , [ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] .
After all , the stuff was bound to come out , sooner or later .
后 全部 ; 这 东西 曾是 边界 到 来 出去 ; 很快 或者 之后 .

毕竟，这些事迟早都会曝光。

[ˈhi:z] [gə:t] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sli:v] .
He's got something up his sleeve .
他是 得到 某物 向上 他的 袖子 .

他肯定还有后招。

[ðɪs] [ɪkˈspɪəriənsɪz] [dʌn] [wʌn] [θɪŋ] .
This experience's done one thing .
这 经验的 完毕 一 事物 .

这次经历带来了一件事。

[ɪts] [brɔ:t] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈfækʃnz] [təˈgeðər] .
It's brought all the different factions together .
它是 带来 全部 这 不同的 派系 一起 .

它把所有不同的派系聚集到了一起。

[dɪsˈɡreɪs] [lʌvz] [ˈkʌmpəni] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈmɪzəri] . "
Disgrace loves company as well as misery . "
耻辱 爱 公司 作为 出色地 作为 苦难 . "

耻辱和痛苦都喜欢结伴而行。

" [aɪm][soʊ] [ˈwɜ:rid] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:][ɔ:l] ! " [saɪd] [ˈlɪdiə] .
" **I'm so worried about it all ! " sighed Lydia .**
" 我是 所以 担心 关于 它 全部 ! " 叹了口气 莉迪亚 .

“我真担心这一切！”莉迪亚叹了口气。

" [kaɪnd][ʌv; əv] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈwɜːri] , " [snɪft] [ˈeɪməs] .
" **Kind of late in the day for you to worry , " sniffed Amos .**
" 种类的 的 晚的 在 这 天 为了 你 到 担心 , " 嗅了嗅 阿莫斯 .
" 现在才担心是不是有点晚了? "阿莫斯轻蔑地说道。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ˈbɪliːz] [ˈwɜːrɪŋ] [tuː] !
" **I suppose Billy's worrying too !**
" 我 认为 比利 令人担忧 也 !
我想比利也很担心吧!

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv] [pʊt] [sʌm; səm] [ˈseɪvɪŋ] [greɪs] [ˈɪntuː] [leɪk] [ˈsɪti] ,
But there , I guess you two have put some saving grace into Lake City ,
但 那里 , 我 猜测 你 二 有 放 一些 保存 优雅 进入 湖 城市 ,
不过, 我想你们俩确实给湖城带来了一些救赎。

[ɪn][ðə; ði] [kəˈmɪʃənz] [aɪz] .
in the commission's eyes .
在 这 委员会的 眼睛 .
在委员会看来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ˈeni] [kleɪm] [ɑːn] [ðoʊz] [ləndz] .
Of course , I'm going to give up any claim on those lands .
的 课程 , 我是 去 到 给 向上 任何 宣称 在 那些 土地 .
当然, 我会放弃对那些土地的任何所有权。

" [ˈeɪməs] [pʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] [ˈθɔːtfəli] [ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət] [ˈlɪdiəz] [ˈtaɪərd] , [ˈwɪstf(ə)l] [feɪs]
" **Amos pulled at his pipe thoughtfully and looked at Lydia's tired , wistful face**
" 阿莫斯 拉 在 他的 管道 深思熟虑 和 看起来 在 莉迪亚的 疲劳的 , 怅惘 脸
[kəmˈpleɪsntli] .
complacently .
自满地 .
"阿莫斯若有所思地抽了抽烟斗, 满意地看着莉迪亚疲惫而惆怅的脸。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [kəˈmɪʃənəz] [hæd; həd] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] [ænd; ænd]
He did not tell her that the three commissioners had individually and
他 做过 不是 告诉 她 那 这 三 专员 有 单独 和
[kəˈlektɪvli] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ˈlɪdiə] [ænd; ænd][ðer; ðər] [preɪz] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ðæt]
collectively congratulated him on Lydia and their praise had been such that
集体 恭喜 他 在 莉迪亚 和 他们的 称赞 有 到过 这样的 那
[hiː; hi][felt] [ðæt] [ˈeni] [dɪsˈgreɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [ɪn] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ləndz]
he felt that any disgrace he had suffered in connection with the Indian lands
他 毛毡 那 任何 耻辱 他 有 遭受 在 联系 和 这 印度 土地
[hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kauntəˈræktɪd] [baɪ] [ˈlɪdiəz] [pərˈfɔːrməns] .
had been more than counteracted by Lydia's performance .
有 到过 更多的 比 抵消 经过 莉迪亚的 表现 .
他没有告诉她, 三位专员分别和共同祝贺他拥有莉迪亚, 他们的赞扬让他觉得, 莉迪亚的表现完全弥补了他在印第安土地问题上遭受的任何耻辱。

[tuː; tə] [ˈlɪdiəz] [peɪn][ænd; ænd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [leˈviːn, leˈvaɪn][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ]
To Lydia's pain and disappointment , Levine did not come to the cottage
到 莉迪亚的 疼痛 和 失望 , 莱文 做过 不是 来 到 这 小屋
[brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] [ˈwɑːʃɪŋtən] ,
before he returned to Washington ,
前 他 返回 到 华盛顿 ,
令莉迪亚感到痛苦和失望的是, 莱文在返回华盛顿之前并没有来过小屋。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [wiːk] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɪrɪŋ] .
which he did the week following the hearing .
哪个 他 做过 这 星期 下列的 这 听力 .
他在听证会后的一周就这么做了。

[ænd; ənd] [ðen] ,
And then ,
和 然后 ,

进而，

[ɔ:l] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈsteɪtəs; ˈstætəs][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈswɑ:ləʊd] [ʌp][ɪn] [əˈstɑ:nɪʃmənt]
all thought of her status with him was swallowed up in astonishment
全部 想法 的 她 地位 和 他 曾是 吞咽 向上 在 惊讶
[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˌrevɪˈleɪʃənz] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn] [sepˈtembər] [wen] [deɪv] [ˈmɑ:rʃl] [ænd; ənd][ðə; ði]
over the revelations that came out early in September when Dave Marshall and the
超过 这 启示 那 来了 出去 早期的 在 九月 什么时候 戴夫 马歇尔 和 这
[ˈɪndiən][ˈeɪdʒənt][wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] .
Indian Agent were called before the commission .
印度 代理人 是 称为 前 这 委员会 .

9月初，戴夫·马歇尔和印第安事务官员被传唤到委员会作证时，披露的真相令所有人震惊，她完全忘记了自己与他之间的关系。

[deɪv] [ˈmɑ:rʃl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [tʃæns] !
Dave Marshall was the owner of the Last Chance !
戴夫 马歇尔 曾是 这 所有者 的 这 最后的 机会 !
戴夫·马歇尔是“最后机会”酒吧的老板！

[ðə; ði][ləst] [tʃæns] [wer] " [ˈhʌsɪz] " [leɪ] [ɪn] [weɪt] [laɪk] [ˈvʌltʃərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɪndiən] [jʊθs] ,
The Last Chance where " hussies " lay in wait like vultures for the Indian youths ,
这 最后的 机会 在哪里 " 荡妇 " 躺 在 等待 喜欢 秃鹫 为了 这 印度 青年 ,
最后的机会，一群“荡妇”像秃鹫一样埋伏在那里，伺机引诱印度青年。

[tʊk] [ðer; ðər] [ˈɡʌvənmənt] [əˈlauənsɪz] , [tʊk] [ðer; ðər] [ˈeɪnfənt] [ˈɪndiən] [ˈdi:s(ə)nsɪ] ,
took their government allowances , took their ancient Indian decency ,
采取 他们的 政府 津贴 , 采取 他们的 古老的 印度 体面 ,
他们领取了政府津贴，也继承了古老的印度式体面。

[ænd; ənd][kæst][ðem; ðəm] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [pəˈlu:t] [ðer; ðər][traɪb] [wɪð; wɪθ] [driŋk] [ænd; ənd] [dɪˈzi:z] .
and cast them forth to pollute their tribe with drink and disease .
和 投掷 他们 前进 到 污染 他们的 部落 和 喝 和 疾病 .
并将他们驱逐出去，让他们用酒和疾病污染自己的族人。

[ðə; ði][ləst] [tʃæns] !
The Last Chance !
这 最后的 机会 !
最后的机会！

[ðə; ði] [ˈhedkwɔ:rtərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈɪli:g(ə)] [ˈselɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwɪski] [tu:; tə][ˈɪndiəns] .
The headquarters for the illegal selling of whisky to Indians .
这 总部 为了 这 非法的 销售 的 威士忌酒 到 印度人 .
向印度人非法出售威士忌的总部。

[wer] [ˈɪndiəns][wɜ:r; wər] [tɔ:t] [tu:; tə] [ɪˈveɪd] [ðə; ði] [lɔ:] ,
Where Indians were taught to evade the law ,
在哪里 印度人 是 教授 到 逃避 这 法律 ,
在印第安人被教导如何逃避法律的地方，

[tu:; tə] [ˈkæri] [ˈwɪski] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wer] [ɪn][tɜ:rn][ðə; ði] [ˈbaʊntɪ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
to carry whisky into the reservation and where in turn the bounty for their
到 携带 威士忌酒 进入 这 预订 和 在哪里 在 转动 这 赏金 为了 他们的
[əˈrest] [wʌz; wəz] [pledʒd] [tu:; tə] [ˈmɑ:rʃl] .
arrest was pledged to Marshall .
逮捕 曾是 承诺 到 马歇尔 .
他们将威士忌带入保留地，而马歇尔则承诺悬赏捉拿他们。

[ðə; ði][ləst] [tʃæns] , [ðə; ði][meɪn] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [deɪv] ['mɑ:rʃəlz] [welθ] !
The Last Chance , the main source of Dave Marshall's wealth !
这 最后的 机会 , 这 主要的 来源 的 戴夫 马歇尔的 财富 !

《最后的机会》，戴夫·马歇尔的主要财富来源！

[ˈi:v(ə)n] [leɪk] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['hɔ:rɪfaɪd] [baɪ] [ðɪ:z] [,revɪ'leɪʒənz] .
Even Lake City was horrified by these revelations .
甚至 湖 城市 曾是 惊恐万分 经过 这些 启示 .

就连莱克城的人们也对这些爆料感到震惊。

[ˈpi:p(ə)l] [brɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðer; ðər] ['mʌni] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bæŋk][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ]
People began to remove their money from his bank and for a time a
人们 开始 到 消除 他们的 钱 从 他的 银行 和 为了 一个 时间 一个
[rʌn] [wʌz; wəz] ['θretnd] ,
run was threatened ,
跑步 曾是 威胁 ,

人们开始从他的银行账户里取钱，一度出现了挤兑的危险。

[ðen] [deɪv] [rɪ'zaɪnd] [æz; əz] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌn] [wʌz; wəz] [steɪd] .
then Dave resigned as president and the run was stayed .
然后 戴夫 辞职 作为 总统 和 这 跑步 曾是 入住 .

然后戴夫辞去了总统职务，竞选活动也随之中止。

[ðə; ði] ['drʌgstɔ:r] [oʊnd] [baɪ] [deɪv] [wʌz; wəz] ['bɔɪkɒtɪd] .
The drugstore owned by Dave was boycotted .
这 药店 拥有 经过 戴夫 曾是 抵制 .

戴夫的药店遭到了抵制。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [brɪ'gæn][tu:; tə] [kʌt] ['mɑ:rdʒəri][ænd; ənd] - .
The women of the town began to cut Margery and Elviry .
这 女性 的 这 镇 开始 到 切 玛格丽 和 - .

镇上的妇女们开始割伤玛格丽和埃尔维里。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədɪst] [tʃɜ:rtʃ] [æskt] [deɪv] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][,rezɪg'neɪ(ə)n][æz; əz] [trʌ'sti:]
The minister of the Methodist Church asked Dave for his resignation as Trustee
这 部长 的 这 卫理公会 教会 问 戴夫 为了 他的 辞职 作为 受托人
.
:
.

卫理公会牧师要求戴夫辞去受托人职务。

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [oʊld] ['lɪzi] [wʌz; wəz] [pli:zd] [baɪ][ðə; ði] [,revɪ'leɪʒənz] [wʊd] [bi; bi][pər'hæps][tu:; tə][du:]
To say that old Lizzie was pleased by the revelations would be perhaps to do
到 说 那 老的 莉齐 曾是 高兴 经过 这 启示 会 是 也许 到 做
[ðə; ði][oʊld]['leɪdi][æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] .
the old lady an injustice .
这 老的 女士 一个 不公正 .

如果说老莉齐对这些爆料感到高兴，那或许是对这位老太太的不公平。

[jet] [ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][gəv] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] , " [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][soʊ] " [er]
Yet the fact remains that she did go about with a knowing , " I told you so " air
然而 这 事实 遗迹 那 她 做过 去 关于 和 一个 会心 , " 我 讲述 你 所以 " 空气
,
:
,

然而，事实仍然是，她确实带着一种得意洋洋、仿佛在说“我早就告诉过你们了”的神情。

[ðæt] [smækt] [ʌv; əv] [kəm'pleɪs(ə)nsɪ] .
that smacked of complacency .
那 猛击 的 自满 .

那显得太自满了。

" [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] [dʒʌst] - , " [fi:; fi] [ɪnˈsɪstɪd] [tu:; tə] [ˈlɪdiə] .
" He always was just skulch , " she insisted to Lydia .
" 他 总是 曾是 只是 - , " 她 坚持 到 莉迪亚 .
" 他一直只是个懦夫,"她坚持对莉迪亚说。

" [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
" When he was a child ,
" 什么时候 他 曾是 一个 孩子 ,
" 当他还是个孩子的时候,

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bræt] ['mʌðəz] ['dɪdnt] [wɑ:nt] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]
he was the kind of a brat mothers didn't want their children to play with
他 曾是 这 种类 的 一个 小子 母亲们 没有 想 他们的 孩子们 到 玩 和
:
:
:
他是个十足的混蛋, 连母亲都不愿意让自己的孩子和他一起玩。

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [preɪd] ['hi:d] [get] [hɪz; ɪz] [kʌm] - [ˈʌpəz] , [ænd; ənd] - [tu:] .
I always prayed he'd get his come - uppers , and Elviry too .
我 总是 祈祷 他会 得到 他的 来 - 上衣 , 和 - 也 .
我一直祈祷他能东山再起, 埃尔维里也是。

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] ['mɑ:rdʒəri] .
But I am sorry for Margery .
但 我 是 对不起 为了 玛格丽 .
但我为玛格丽感到难过。

[pʊr] [jʌŋ] [wʌn] !
Poor young one !
贫穷的 年轻的 一 !
可怜的孩子!

[hɜ:r; hər] ['fju:tʃəz] ['ru:ɪnd] .
Her future's ruined .
她 期货 毁坏 .

她的未来毁了。

" [ˈlɪdiə] , ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌvli] [sep'tembər] [æftər'nu:nz] , [rʌbd] ['ædəmz]
" Lydia , sitting on the front steps in the lovely September afternoons , rubbed Adam's
" 莉迪亚 , 坐着 在 这 正面 步骤 在 这 迷人的 九月 下午 , 摩擦 亚当的
[ɪrz] ,
ears ,
耳朵 ,
九月美好的午后, 莉迪亚坐在门前的台阶上, 轻轻地揉着亚当的耳朵。

[wɑ:tʃt] [ðə; ði] [paɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɔ:tən] [hə:dʒ] [ænd; ənd] [θɔ:t] [sʌm; səm] [bɔ:ŋ] , [bɔ:ŋ] [θɔ:ts]
watched the pine and the Norton herds and thought some long , long thoughts
观看 这 松树 和 这 诺顿 畜群 和 想法 一些 长的 , 长的 想法
:
:
:
我望着松树和诺顿牛群, 陷入了沉思。

['faɪnəli] , [wʌn] ['heɪzi] ['sætərdeɪ] [æftər'nu:n] , [fi:; fi] ['gæðərd] [ə; eɪ] [greɪt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['meni] ['kʌlərd]
Finally , one hazy Saturday afternoon , she gathered a great bunch of many colored
最后 , 一 朦胧 周六 下午 , 她 聚集 一个 伟大的 束 的 许多 有色
[æstər] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] ,
asters and started off ,
紫菀 和 开始 离开 ,
最后, 在一个雾蒙蒙的星期六下午, 她采摘了一大束五彩缤纷的紫菀花, 然后出发了。

[wɪ'dəʊt] ['telɪŋ] ['lɪzi] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ][destɪ'neɪ](ə)n] .
without telling Lizzie of her destination .
没有 讲述 莉齐 的 她 目的地 .

没有告诉莉齐她的目的地。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] [wen] [ʃi:; ʃi] [stɔ:pt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑ:rʃəlz] - [gert] .
It was nearly five o'clock when she stopped at the Marshalls ' gate .
它 曾是 几乎 五 点钟 什么时候 她 停止 在 这 马歇尔 - 门 .

她停在马歇尔家大门前时，已经快五点了。

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [dɔ:ntɪd] ,
The front of the house was closed , but nothing daunted ,
这 正面 的 这 房子 曾是 关闭 , 但 没有什么 畏惧 ,

房子前面的门锁着，但这丝毫没有影响到他们。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:r; həɾ] [wei] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊpən] .
she made her way round to the kitchen door , which was open .
她 制成 她 方式 圆形的 到 这 厨房 门 , 哪个 曾是 打开 .

她绕到厨房门口，门开着。

- ['ænsər] [hɜ:r; həɾ][ræp] .
Elviry answered her rap .
- 回答 她 说唱 .

艾尔维里回应了她的说唱。

" [oʊ] , [ɪts] ['lɪdiə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['brʌskli] .
" Oh , it's Lydia , " she said , brusquely .
" 哦 , 它是 莉迪亚 , " 她 说 , 粗暴地 .

“哦，是莉迪亚，”她生硬地说。

" [wʌt] [du:][ju:; jə][wɑ:nt] ? "
" What do you want ? "
" 什么 做 你 想 ? "

你想要什么？

" [aɪ] [brɔ:t] [mɑ:rg][sʌm; səm] ['flaʊərz] , " ['ænsər] ['lɪdiə] , ['ɔ:kwərdli] .
" I brought Marg some flowers , " answered Lydia , awkwardly .
" 我 带来 边缘 一些 花朵 , " 回答 莉迪亚 , 尴尬地 .

“我给玛格带了些花，”莉迪亚尴尬地回答道。

- ['hezɪtɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
Elviry hesitated .
- 犹豫了一下 .

埃尔维里犹豫了一下。

" ['mɑ:rdʒəriz] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['hedeɪk] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz] [ʃi:d] [wɑ:nt][tu:; tə] [si:]
" Margery's been having a headache and I don't know as she'd want to see
" 玛格丽的 到过 拥有 一个 头痛 和 我 不 知道 作为 棚 想 到 看

[ju:; jə] .

you .
你 .

“玛格丽头疼，我不知道她是否想见你。”

" ['lɪdiə] [wʌz; wəz][nɔ:t] [ɪn'taɪərli] [dɔ:ntɪd] .
" Lydia was not entirely daunted .
" 莉迪亚 曾是 不是 完全 畏惧 .

莉迪亚并没有完全被吓倒。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ɪf] [jʊə(r)] ['getɪŋ] ['slʌpə] [juː; jʊ] [maɪt] [let][em 'i:] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə; eɪ] [fju:]
if you're getting supper you might let me come and sit in the kitchen a few
如果 你是 获得 晚餐 你 可能 让 我 来 和 坐 在 这 厨房 一个 很少
[ˈmɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

如果你要准备晚饭，能不能让我到厨房坐一会儿？

[ɪts] [kwaɪt] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .
It's quite a walk in from the cottage .
它是 相当 一个 走 在 从 这 小屋 .

从小屋走过去还挺远的。

" - ['oʊpənd][ðə; ði] [skri:n] [dɔːr] [ænd; ənd] ['lɪdiə] ['mɑːtʃt] [ɪn][ænd; ənd] [pɔːzd] .
" **Elviry opened the screen door and Lydia marched in and paused** .
" - 打开 这 屏幕 门 和 莉迪亚 行军 在 和 暂停 .

“埃尔维里打开纱门，莉迪亚走了进来，停了下来。”

[deɪv] ['mɑːrʃl] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] , [hɪz; ɪz][hæt][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Dave Marshall was sitting by the kitchen table , his hat on the back of his
戴夫 马歇尔 曾是 坐着 经过 这 厨房 桌子 , 他的 帽子 在 这 后退 的 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

戴夫·马歇尔坐在厨房的桌子旁，帽子戴在脑后。

[ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['njuːz,peɪpəz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
a pile of newspapers on the floor beside him :
一个 桩 的 报纸 在 这 地面 旁 他 .

他身旁的地板上放着一堆报纸。

[hi; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə] ['lɪdiə] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] ,
He did not speak to Lydia when she came in ,
他 做过 不是 说话 到 莉迪亚 什么时候 她 来了 在 ,

莉迪亚进来时，他没有和她说话。

[bʌt; bət] ['lɪdiə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['braɪtli] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði]
but Lydia nodded brightly at him and said , " You like to sit in the
但 莉迪亚 点头 明亮地 在 他 和 说 , " 你 喜欢 到 坐 在 这
['kɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ,

但莉迪亚朝他灿烂地点了点头，说道：“你喜欢坐在厨房里。”

[ðə; ði] [wei] [dæd] [dʌz] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?
the way Dad does , don't you ?
这 方式 爸爸 做 , 不 你 ?

就像爸爸那样，对吧？

" [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːkə] [baɪ][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] [ænd; ənd] - [bɪ'gæən][tuː; tə][stɜːr]
" **She sat down in the rocker by the dining - room door and Elviry began to stir**
" 她 卫星 向下 在 这 摇滚乐 经过 这 用餐 - 房间 门 和 - 开始 到 搅拌
[ə; eɪ] ['ket(ə)] [ʌv; əv] ['kætsəp] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɪməɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] .
a kettle of catsup that was simmering on the back of the stove .
一个 壶 的 番茄酱 那 曾是 煨煮 在 这 后退 的 这 火炉 .

“她坐在餐厅门口的摇椅上，埃尔维里开始搅拌炉子后面咕嘟咕嘟冒泡的番茄酱壶。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['lɪdiə] [hæd; həd] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .
This was worse than Lydia had thought it would be .
这 曾是 更糟 比 莉迪亚 有 想法 它 会 是 .

情况比莉迪亚想象的还要糟糕。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈkælkjuleɪtɪd] [ɑːn] [ˈdeɪvz] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət] [ˈhəʊm] .
She had not calculated on Dave's being at home .
她 有 不是 计算 在 戴夫的 存在 在 家 .
她没想到戴夫会在家。

[haʊ'evər] , [hɜːr; hər] [ˈfaɪtɪŋ] [blʌd] [wʌz; wəz] [ʌp] .
However , her fighting blood was up .
然而 , 她 斗争 血 曾是 向上 .
然而, 她斗志昂扬。

" [juː; jʊ] [ˈhævnt] [æskt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [maɪ] [kloʊðz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrʃl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You haven't asked me about my clothes , Mrs . Marshall , " she said .
" 你 还没有 问 我 关于 我的 衣服 , 太太 . 马歇尔 , " 她 说 .
“马歇尔太太, 您还没问过我的衣服呢。”她说。

" [dəʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [dɪd] [ˈprɪti] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [skɜːrt] ?
" Don't you think I did pretty well with this skirt ?
" 不 你 思考 我 做过 漂亮的 出色地 和 这 裙子 ?
“你不觉得我这条裙子穿得挺好看的吗? ”

" - [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] [bluː] [sɜːrdʒ] [skɜːrt] .
" Elviry glanced at the blue serge skirt .
" - 瞥了一眼 在 这 蓝色的 哗叽 裙子 .
埃尔维里瞥了一眼那条蓝色的斜纹呢裙。

" [ɪt] [duː] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈlɪstləsli] .
" It'll do , " she answered listlessly .
" 它将 做 , " 她 回答 百无聊赖地 .
“还行吧。”她有气无力地回答道。

[ˈlɪdiə] [lʊkt] [æt; ət] [deɪv] [ˈdespərətli] .
Lydia looked at Dave desperately .
莉迪亚 看起来 在 戴夫 绝望地 .
莉迪亚绝望地看着戴夫。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laɪt] [step] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ˈmɑːrdʒəri]
At that moment there was a light step in the dining - room , and Margery
在 那 片刻 那里 曾是 一个 光 步 在 这 用餐 - 房间 , 和 玛格丽
[keɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
came into the kitchen .
来了 进入 这 厨房 .
这时, 餐厅里传来一声轻快的脚步声, 玛格丽走进了厨房。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈlɪdiə] [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
When she saw Lydia she gasped .
什么时候 她 锯 莉迪亚 她 倒吸一口气 .
她看到莉迪亚时倒吸了一口气。

" [ˈhædnt] [juː; jʊ] [hɜːrd] ?
" Hadn't you heard ?
" 之前没有 你 听到 ?
你没听说吗?

[oʊ] , [ˈlɪdiə] !
Oh , Lydia !
哦 , 莉迪亚 !
哦, 莉迪亚!

[juː; jʊ] [keɪm] [ˈenihaʊ] !
You came anyhow !
你 来了 无论如何 !
你还是来了!

" [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['mɑ:rdʒəri] [θru:] [hɜ:r'self] [daʊn] [ænd; ənd] ['sɒbd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ɪn]
" and suddenly Margery threw herself down and sobbed with her face in
" 和 突然 玛格丽 扔 她自己 向下 和 啜泣 和 她 脸 在
['lɪdiəz] [læp] .
Lydia's lap .
莉迪亚的 膝 ；

“突然，玛格丽扑倒在地，把脸埋在莉迪亚的腿上痛哭起来。”

- [θru:] [hɜ:r; həɹ]['eɪprən]['oʊvər][hɜ:r; həɹ] [hed] [ænd; ənd] [deɪv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] ,
Elviry threw her apron over her head and Dave , with a groan ,
- 扔 她 围裙 超过 她 头 和 戴夫 , 和 一个 呻吟 ,
埃尔维里把围裙扔到头上，戴夫呻吟了一声。

[dra:pt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃest] .
dropped his head on his chest .
掉落 他的 头 在 他的 胸部 ；
他把头埋在胸前。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
For a moment ,
为了 一个 片刻 ,
片刻间，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['krækliŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] ['mɑ:rdʒəri:z] ['sɒbz]
there was only the crackling of the fire in the stove and Margery's sobs
那里 曾是 仅有的 这 噼啪作响 的 这 火 在 这 火炉 和 玛格丽的 啜泣
[tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] .
to be heard .
到 是 听到 ；

屋里只有炉子里柴火噼啪作响的声音和玛格丽的啜泣声。

[ðen] [deɪv] [sed] , " [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [fɔ:r; fər] , ['lɪdiə] ?
Then Dave said , " What did you come for , Lydia ?
然后 戴夫 说 , " 什么 做过 你 来 为了 , 莉迪亚 ?
然后戴夫说：“莉迪亚，你来这里做什么？”

[ju:; jʊ]['oʊnli][hɜ:rt] [jɔ:r'self] [ænd; ənd][ju:; jʊ][kɑ:nt] [help][ju: 'es] .
You only hurt yourself and you can't help us .
你 仅有的 伤害 你自己 和 你 不能 帮助 我们 ；
你只会伤害自己，帮不了我们。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] !
I don't know what to do !
我 不 知道 什么 到 做 ！
我不知道该怎么办！

[gɑ:d] !
God !
上帝 ！
上帝！

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] ! "
I don't know what to do ! "
我 不 知道 什么 到 做 ！ "
我不知道该怎么办！

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][ækts][soʊ] , " [kraɪd] - ,
" I don't see why everybody acts so , " cried Elviry ,
" 我 不 看 为什么 大家 行为 所以 , " 哭 - ,
“我不明白为什么大家都这样，”埃尔维里喊道。

" [æz; əz] [ɪf] [wʌt] [ju:d] [dʌn] [wʌz; wəz] ['eni] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['evri] [wʌn] ['elsɪz] ['du:ɪŋz] .
" as if what you'd done was any worse than every one else's doings .
" 作为 如果 什么 你会 完毕 曾是 任何 更糟 比 每一个 一 其他人的 行为 .
“好像你做的事比其他人做的事更糟糕似的。”

" [ˈmɑ:rdʒəri] [reɪzd] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
" Margery raised her head .
" 玛格丽 提高 她 头 .

玛格丽抬起了头。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [its] [wɜ:rs] !
" Of course it's worse !
" 的 课程 它是 更糟 !

当然更糟了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

松林中的莉迪亚(Lydia of the Pines)

第17/21页

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [wɜ:rs] !
A thousand times worse !
一个 千 时代 更糟 !

比这糟糕一千倍！

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [stʊd] ['dædʒ][i:v(ə)n] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ɪndiən] [waɪf] , ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
I could have stood Dad's even having an Indian wife , better than this .
我 可以 有 站立 爸爸的 甚至 拥有 一个 印度 妻子 , 更好的 比 这 .

我宁愿爸爸娶个印度妻子，也比现在这样好。

" [deɪv] [lʊkt] [æt; ət][ˈmɑ:rdʒəri] ['helpləsli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ˈkwɪvəd] .
" Dave looked at Margery helplessly and his chin quivered .
" 戴夫 看起来 在 玛格丽 无助地 和 他的 下巴 颤抖 .

戴夫无助地看着玛格丽，下巴微微颤抖。

['lɪdiə] ['noʊtɪst] [ðen] [haʊ] [oʊld][hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] .
Lydia noticed then how old he was looking .
莉迪亚 注意到 然后 如何 老的 他 曾是 寻找 .

莉迪亚这时才注意到他看上去很老。

" [aɪ][wa:nt][ˈmɑ:rdʒəri][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [tu:; tə] [pæk] [ʌp] [ænd; ənd][ɡoʊ] [ə'weɪ] — [fɔ:r; fər] [ɡʊd] ,
" I want Margery and her mother to pack up and go away — for good ,
" 我 想 玛格丽 和 她 母亲 到 盒 向上 和 去 离开 — 为了 好的 ,

“我希望玛格丽和她母亲收拾东西永远离开。”

" [sed] [deɪv] [tu:; tə] ['lɪdiə] .
" said Dave to Lydia .
" 说 戴夫 到 莉迪亚 .

戴夫对莉迪亚说。

" [aɪl] [kloʊz] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][ˈfɑ:lʊz] [wen] [aɪ][kæn; kən] .
" I'll close up here and follow when I can .
" 患病的 关闭 向上 这里 和 跟随 什么时候 我 能 .

“我先说到这里，有时间再跟进。”

[nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['keɪsɪz] [wɪl] ['evər] [kʌm] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [stet] [kɔ:rt] .
None of these cases will ever come to anything in our state court .
没有任何 的 这些 案例 将要 曾经 来 到 任何事物 在 我们的 状态 法庭 .

这些案件最终都不会在我们州法院得到任何审理。

[ɪts] [ðə; ði] [dis'greɪs] — [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [fʊks] [teɪk] [aɪ 'ti:] . "
It's the disgrace — and the way the women folks take it . "
它是 这 耻辱 — 和 这 方式 这 女性 各位 拿 它 . "

最令人愤慨的是——尤其是女性对此的反应。

" [aɪ] — [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] ['lɪdiə] , [ˈtɪmɪdli] , " [ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] —
" I — I've been thinking , " said Lydia , timidly , " that what you ought to do —
" 我 — 我已经 到过 思维 , " 说 莉迪亚 , 胆怯地 , " 那 什么 你 应该 到 做 —

“我.....我一直在想，”莉迪亚怯生生地说，“你应该怎么做——”

" [ˈmɑ:rdʒəri][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [naʊ] [ænd; ənd][ji:; jɪ] [ɪntə'rʌptɪd] ['bɪtərli] .
" Margery was sitting back on the floor now and she interrupted bitterly .
" 玛格丽 曾是 坐着 后退 在 这 地面 现在 和 她 中断 苦涩地 .

玛格丽现在又坐回了地板上，她愤愤不平地打断了她。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][traɪ][tu:; tə] [help] [ju: 'es] , [lɪd] .

" **I don't see why you should try to help us , Lydia .**
" 我 不 看 为什么 你 应该 尝试 到 帮助 我们 , 利德 .

“我不明白你为什么要帮助我们，Lydia。”

[ˈmʌðəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtri:tɪd] [ju:; jʊ][dɜ:rt] [mi:n] . "

Mother's always treated you dirt mean .
母亲的 总是 治疗 你 污垢 意思是 . "

妈妈一直对你很刻薄。

" [ɪts] [nɑ:t][brɪkəz, brɪkɔ:z][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmʌðər] , " [sed] [ˈlɪdiə] , [ˈɑ:nɪstli] .

" **It's not because of your mother , " said Lydia , honestly .**
" 它是 不是 因为 的 你的 母亲 , " 说 莉迪亚 , 诚实地 .

“这跟你母亲无关，”莉迪亚诚实地说。

" [aɪ] [ˈkʊdnt] [ˈi:v(ə)n][traɪ][tu:; tə] [fərˈɡɪv] [hɜ:r; hər] — [bʌt; bət] — [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [dɪd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfeɪvər]

" **I couldn't even try to forgive her — but — your father did a great favor**
" 我 不能 甚至 尝试 到 原谅 她 — 但 — 你的 父亲 做过 一个 伟大的 偏爱

[tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd][wʌnz][aɪ] [ˈprɑ:mɪst] [hɪm; ɪm] [ðen] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [frend] .

to me and once I promised him then to be his friend .
到 我 和 一次 我 承诺 他 然后 到 是 他的 朋友 .

“我甚至无法尝试原谅她——但是——你父亲帮了我一个大忙，我当时答应他要和他做朋友。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ˈmɑ:rdʒəri] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][fa:nd][ʌv; əv] — [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [ˈpeɪj(ə)ns] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][dɪd]

And you , Margery , you were fond of — of little Patience , and she did
和 你 , 玛格丽 , 你 是 喜爱 的 — 的 小的 耐心 , 和 她 做过

[ʌv] [ju:; jʊ][soʊ] !

love you so !
爱 你 所以 !

玛格丽，你很喜欢小帕蒂恩斯，而她也非常爱你！

[ɪf] [ʃi:d] [lɪvd] , [aɪ] [noʊ] [ʃi:d] [hæv; həv] [ˈwɑ:ntɪd] [em 'i:][tu:; tə][stænd][baɪ][ju:; jʊ] . "

If she'd lived , I know she'd have wanted me to stand by you .
如果 棚 居住地 , 我 知道 棚 有 通缉 我 到 站立 经过 你 . "

如果她还活着，我知道她会希望我站在你这边。

" [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)] [ˈkɪdi] , " [sed] [ˈmɑ:rdʒəri] .

" **She was a dear little kiddie , " said Margery .**
" 她 曾是 一个 亲爱的 小的 小孩 , " 说 玛格丽 .

“她是个可爱的小孩子，”玛格丽说。

" [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ment] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ] [kraɪd] [wen] [ʃi:; ʃɪ][daɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌmhaʊ] ,

" **I always meant to tell you how I cried when she died , and then somehow ,**
" 我 总是 意思是 到 告诉 你 如何 我 哭 什么时候 她 死亡 , 和 然后 不知何故 ,

“我一直想告诉你她去世时我哭得有多厉害，但不知怎么的，

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ][ˈsaɪlənt] , [aɪ] [ˈkʊdnt] .

you were so silent , I couldn't .
你 是 所以 沉默的 , 我 不能 .

你沉默不语，我简直无法忍受。

" [ðə; ðɪ][oʊld] [laɪnz] [raʊnd] [ˈlɪdiəz] [maʊθ] [ˈdi:pənd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [ˈswɑ:ləʊd]

" **The old lines round Lydia's mouth deepened for a minute , then she swallowed**
" 这 老的 线条 圆形的 莉迪亚的 嘴 加深 为了 一个 分钟 , 然后 她 吞咽

[ænd; ənd] [sed] ,

and said ,
和 说 ,

莉迪亚嘴角的老皱纹加深了一会儿，然后她咽了口唾沫，说道：

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [du:][ə; eɪ][brɪt][ʌv; əv] [ɡʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɔ:l][tu:; tə][ɡoʊ] [ə'weɪ] .

" **I don't think it would do a bit of good for you all to go away .**
" 我 不 思考 它 会 做 一个 少量 的 好的 为了 你 全部 到 去 离开 .

“我觉得你们离开对你们所有人来说都没有任何好处。”

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [wəd] ['fɑ:ləʊ] [ju:; jə] .
The story would follow you .
这 故事 会 跟随 你 .

这个故事会一直跟着你。

[ˈmɪstər] . [ˈmɑ:rʃl] [ɔ:t] [tu:; tə] [sel] [aʊt] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [fɑ:rm] .
Mr . Marshall ought to sell out everything and buy a farm .
先生 . 马歇尔 应该 到 卖 出去 一切 和 买 一个 农场 .

马歇尔先生应该卖掉所有家产，买个农场。

[let] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rʃl] [goʊ] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [ˈwɒnts] [tu:; tə] ,
Let Mrs . Marshall go off for a visit , if she wants to ,
让 太太 . 马歇尔 去 离开 为了 一个 访问 , 如果 她 想要 到 ,

如果马歇尔太太想去拜访别人，就让她去吧。

[ænd; ənd] [let] [ˈmɑ:rdʒəri] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [goʊ] [tu:; tə] [ˈkɑ:lɪdʒ] .
and let Margery come and stay with me a while and go to college .
和 让 玛格丽 来 和 停留 和 我 一个 尽管 和 去 到 大学 .

让玛格丽来和我住一段时间，然后去上大学。

" [deɪv] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Dave raised his head .
" 戴夫 提高 他的 头 .

戴夫抬起了头。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ'd] [ˈræðər] [du:] , [ˈlɪdiə] , [fɔ:r; fər] [maɪ'self] .
" That's what I'd rather do , Lydia , for myself .
" 那就是 什么 ID 相当 做 , 莉迪亚 , 为了 我 .

“莉迪亚，那是我宁愿为自己做的事。”

[dʒʌst] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [traɪ] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [aɪ 'ti:] [daʊn] .
Just stay here and try to live it down .
只是 停留 这里 和 尝试 到 居住 它 向下 .

你就待在这儿，努力把这件事抛在脑后吧。

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [fɑ:rm] [aɪ 'ti:] .
I'd like to farm it .
ID 喜欢 到 农场 它 .

我想种植它。

[ˈɔ:lweɪz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] .
Always intended to .
总是 故意的 到 .

一直都打算这么做。

" [ˈmɑ:rdʒəri] [rʌŋ] [hɜ:r; hər] [hændz] .
" Margery wrung her hands .
" 玛格丽 拧干 她 双手 .

玛格丽搓着手。

" [oʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [si:] [haʊ] [aɪ] [kæn; kən] !
" Oh , I don't see how I can !
" 哦 , 我 不 看 如何 我 能 !

“哦，我不知道我该怎么做！”

[ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['eniθɪŋ] , ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [læst] [tʃæns] .
If it had been anything , anything but the Last Chance .
如果 它 有 到过 任何事物 , 任何事物 但 这 最后的 机会 .

哪怕是别的什么，也比“最后的机会”好。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [wɪl] [kʌt] [em 'i:] [ænd; ənd] [tɔ:k] [ə'baʊt] [em 'i:] . "
Everybody will cut me and talk about me . "
大家 将要 切 我 和 讲话 关于 我 . "

所有人都会批评我，议论我。

" [oʊ] , [wel] , ['mɑ:rdʒəri] , " [sed] ['lɪdiə] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ɪm'peɪntli] ,
" **Oh , well , Margery , " said Lydia , a little impatiently ,**
" 哦 , 出色地 , 玛格丽 , " 说 莉迪亚 , 一个 小的 不耐烦地 ,
“哦, 好吧, 玛格丽,”莉迪亚有些不耐烦地说。

" [ɪts] [ðə; ði][fɜ:rst] ['trʌb(ə)] [ju:v] [hæd; həd][ɪn][ɔ:l][jɔ; jər][laɪf][ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wəʊnt] [kɪl] [ju:; jɔ] .
" **it's the first trouble you've had in all your life and it won't kill you .**
" 它是 这 第一的 麻烦 你已经 有 在 全部 你的 生活 和 它 惯于 杀 你 .
这是你一生中遇到的第一个麻烦, 它不会要了你的命。

[ˈenɪbɑ:di] [ðæts] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ju:; jɔ][ɑ:r; ər][kæn; kən][lɪv; laɪv] [daʊn] ['eniθɪŋ] .
Anybody that's as pretty as you are can live down anything .
任何人 那就是 作为 漂亮的 作为 你 是 能 居住 向下 任何事物 .
像你这么漂亮的人, 什么事都能轻松应对。

[aɪ] [noʊ] [ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] [ɪz] [ˈɔ:f(ə)] [skɹɪmpɪ] , [bʌt; bət] [wi:d] [hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] [taɪmz] , ['enihaʊ] .
I know our house is awful scrumpy , but we'd have some good times , anyhow .
我 知道 我们的 房子 是 可怕 吝啬鬼 , 但 我们会 有 一些 好的 时代 , 无论如何 .
我知道我们家很简陋, 但不管怎样, 我们还是会过得很开心。

[kent] [ænd; ənd] ['bɪli] [wɪl] [stænd][baɪ][ju: 'es][ænd; ənd] [wi:l] [pʊl] [θru:] .
Kent and Billy will stand by us and we'll pull through .
肯特 和 比利 将要 站立 经过 我们 和 出色地 拉 通过 .
肯特和比利会支持我们, 我们会渡过难关的。

[si:] [ɪf] [wi:; wi][dəʊnt] . "
See if we don't . "
看 如果 我们 不 . "
看看我们能不能做到。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [ʃi:; ʃɪ] [ni:dz] [tu:; tə][gʊð][tu:; tə][jɔ; jər] [haʊs] , " [sed] - .
" **I don't see why she needs to go to your house , " said Elviry .**
" 我 不 看 为什么 她 需求 到 去 到 你的 房子 , " 说 - .
“我不明白她为什么要去你家,”埃尔维里说。

" [let] [hɜ:r; həɹ] [steɪ] [raɪt] [hɪr] , [ænd; ənd][gʊð][ʌp][tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ju:; jɔ] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] .
" **Let her stay right here , and go up to college with you if she will .**
" 让 她 停留 正确的 这里 , 和 去 向上 到 大学 和 你 如果 她 将要 .
“就让她留在这里吧, 如果她愿意的话, 可以和你一起上大学。”

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wa:nt][tu:; tə][gʊð][lɪv; laɪv][ɑ:n][ə; eɪ][fɑ:rm] , ['i:ðər] . "
And I don't want to go live on a farm , either . "
和 我 不 想 到 去 居住 在 一个 农场 , 任何一个 . "
我也不想去农场生活。

" ['mʌðər] , [ju:; jɔ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] , [jet] !
" **Mother , you don't understand , yet !**
" 母亲 , 你 不 理解 , 然而 !
“母亲, 您还不明白! ”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɑ:rdʒəri] .
" **exclaimed Margery .**
" 惊呼 玛格丽 .
“玛格丽惊呼道。”

" - , " [sed] [deɪv] ['grɪmli] , " ['aʊər; ɑ:r] [deɪ] [ɪz]['oʊvər] .
" **Elviry , " said Dave grimly , " our day is over .**
" - , " 说 戴夫 阴沉地 , " 我们的 天 是 超过 .
“埃尔维里,”戴夫神情严肃地说, “我们今天的工作结束了。”

[ɔ:l][wi:; wi][kæn; kən] [hoʊp] [tu:; tə] [seɪv] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [ɪz][ə; eɪ]['fju:tʃər][fɔ:r; fər]['mɑ:rdʒəri] .
All we can hope to save out of the wreck is a future for Margery .
全部 我们 能 希望 到 节省 出去 的 这 破坏 是 一个 未来 为了 玛格丽 .
我们从这场灾难中唯一能挽救的, 就是玛格丽的未来。

[dʒʌst][get][ðæt][θru:] [jɔː; jə] [hed][wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] .
Just get that through your head once and for all .
只是 得到 那 通过 你的 头 一次 和 为了 全部 .

你得彻底记住这一点。

[aɪ][θɪŋk][ˈlɪdiəz][aɪˈdiːə][ɪz][hɔːrs][sens] .
I think Lydia's idea is horse sense .
我 思考 莉迪亚的 主意 是 马 感觉 .

我认为莉迪亚的想法很有道理。

[bʌt; bət][ɪts][fɔːr; fər][ˈmɑːrdʒəri][tuː; tə][dɪˈsaɪd] .
But it's for Margery to decide .
但 它是 为了 玛格丽 到 决定 .

但这要由玛格丽来决定。

"[ˈmɑːrdʒəri][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər][pleɪs][ɑːn][ðə; ði][flɔːr] .
" **Margery got up from her place on the floor .**
" 玛格丽 得到 向上 从 她 地方 在 这 地面 .

玛格丽从地板上站了起来。

"[aɪ][θɔːt][wiːd][sel][aʊt][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ˈjʊrəp][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ,
" **I thought we'd sell out and go to Europe for the rest of our lives ,**
" 我 想法 我们会 卖 出去 和 去 到 欧洲 为了 这 休息 的 我们的 生活 ,
“我当时想，我们会卖掉所有家产，然后余生都去欧洲生活。”

"[ʃiː; ʃi][sed] , "[bʌt; bət][æz; əz][ˈlɪdiə][sez] , [ðə; ði][ˈstoːri][wʊd][ˈfaɪləʊ][juːˈes][ðer; ðər] .
" **she said , " but as Lydia says , the story would follow us there .**
" 她 说 , " 但 作为 莉迪亚 说道 , 这 故事 会 跟随 我们 那里 .

“她说,” “但正如莉迪亚所说，这个故事会一直跟着我们到那里。”

[dæd] , "[fɑːrpli] , "[juː; jʊ][ɑːnt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][sel][ðə; ði][læst][tjæns][ænd; ənd][juːz][ðæt][ˈmʌni] ?
Dad , " sharply , " you aren't going to sell the Last Chance and use that money ?
爸爸 , " 尖锐地 , " 你 不是 去 到 卖 这 最后的 机会 和 使用 那 钱 ?
"
"
"

爸爸，厉声说道：“你不会真的要把‘最后机会’卖掉，然后用那笔钱吧？”

"[aɪ][kloʊzd][aɪˈtiː][ʌp] , [læst][wiːk] , "[sed][deɪv][ˈʃɔːrtli] .
" **I closed it up , last week , " said Dave shortly .**
" 我 关闭 它 向上 , 最后的 星期 , " 说 戴夫 不久 .

“我上周把它关掉了，”戴夫简短地说。

"[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][pleɪs][tɔːrn][daʊn] .
" **I'm going to have the place torn down .**
" 我是 去 到 有 这 地方 撕裂 向下 .

“我要把那地方拆掉。”

"[ˈmɑːrdʒəri][rʌbd][hɜːr; hər][hænd][ˈoʊvər][hɜːr; hər][fɔːrhed] .
" **Margery rubbed her hand over her forehead .**
" 玛格丽 摩擦 她 手 超过 她 前额 .

玛格丽用手揉了揉额头。

"[wel] , "[ʃiː; ʃi][sed] ,
" **Well , " she said ,**
" 出色地 , " 她 说 ,

“嗯，”她说。

"[aɪ][dəʊnt][siː][ðæt][aɪˈd][geɪn][ˈeniθɪŋ][bʌt; bət][ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˈbiːɪŋ][ə; eɪ][ˈkwɪtər] ,
" **I don't see that I'd gain anything but a reputation for being a quitter ,**
" 我 不 看 那 ID 获得 任何事物 但 一个 名声 为了 存在 一个 退出者 ,
“我觉得除了落得个半途而废的名声之外，我什么也得不到。”

[ɪf] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['lɪdiəz] .
if I went to Lydia's .
如果 我 去 到 莉迪亚的 .

如果我去莉迪亚家。

[aɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɒks] , [bʌt; bət] [aɪl] [gʊv][tuː; tə] ['kɑ:lɪdʒ] , [ɪf] - [stænd][baɪ][em 'i:] .
I'll stay with you folks , but I'll go to college , if Lydia'll stand by me .
患病的 停留 和 你 各位 , 但 患病的 去 到 大学 , 如果 - 站立 经过 我 .
我会留下来和你们一起住, 但我会去上大学, 前提是莉迪亚愿意支持我。

" ['lɪdiə] [roʊz] .
Lydia rose .
" 莉迪亚 玫瑰 .

莉迪亚·罗斯。

" [ðen] [ðæts] ['setld] .
Then that's settled .
" 然后 那就是 定居 .

“那就这么定了。”

[ɑ:n][ˈmʌndɪ; ˈmʌndɪ] [wi:l] ['redʒɪstər] .
On Monday we'll register .
在 周一 出色地 登记 .

我们周一进行登记。

[aɪl] [mi:t] [juː; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [eɪt] [ə'klɒk, əu-][kɑ:r] . "
I'll meet you on the eight o'clock car . "
患病的 见面 你 在 这 八 点钟 车 . "

我会在八点钟方向的火车上等你。

" [aɪ][kɑ:nt] [θæŋk] [juː; jʊ] , [lɪd] , — " [br'gæn][ˈmɑ:rdʒəri] .
I can't thank you , Lyd , — " began Margery .
" 我 不能 感谢 你 , 利德 , — " 开始 玛格丽 .

“我无法感谢你, 莉德——”玛格丽开口说道。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] ['eni] [θæŋks] , " [sed] ['lɪdiə] , ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] ,
I don't want any thanks , " said Lydia , making for the door ,
" 我 不 想 任何 谢谢 , " 说 莉迪亚 , 制作 为了 这 门 ,

“我不需要任何感谢,”莉迪亚说着, 走向门口。

[wer] [deɪv] [ˌɪntə'septɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [aʊt'stretʃt] [hænd] .
where Dave intercepted her with outstretched hand .
在哪里 戴夫 截获 她 和 伸展 手 .

戴夫伸出手拦住了她。

['lɪdiə] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][dɑ:rk] [feɪs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [oʊn] [tɜ:rnd] ['krɪmz(ə)n] .
Lydia looked up into his dark face and her own turned crimson .
莉迪亚 看起来 向上 进入 他的 黑暗的 脸 和 她 自己的 转向 赤红 .

莉迪亚抬头望着他黝黑的脸庞, 自己的脸瞬间涨得通红。

" [aɪ][kɑ:nt] [ʃeɪk] [hændz] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [ˈɑ:nɪstli] , [aɪ][kɑ:nt] .
I can't shake hands , " she said , " honestly , I can't .
" 我 不能 摇 双手 , " 她 说 , " 诚实地 , 我 不能 .

“我不会握手,”她说, “真的, 我不会。”

[ðə; ði] [læst] [tʃæns] [ænd; ənd][ðə; ði] — [ðə; ði] ['stɑ:rʋɪŋ] [skwɔ:z] [meɪk] [em 'i:] [sɪk] .
The Last Chance and the — the starving squaws make me sick .
这 最后的 机会 和 这 — 这 饥饿 印第安女人 制作 我 生病的 .

《最后的机会》和那些饥饿的印第安妇女让我感到恶心。

[aɪl] [stænd][baɪ][ˈmɑ:rdʒəri][ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] — [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [duː] [ðæt] .
I'll stand by Margery and help you — but I can't do that .
患病的 站立 经过 玛格丽 和 帮助 你 — 但 我 不能 做 那 .

我会支持玛格丽, 也会帮助你——但我做不到这一点。

" [deɪv] [ˈmɑːrʃl] [draːpt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ænd; ənd] [ˈlɪdiə]
" **Dave Marshall dropped his hand and turned away without a word and Lydia**
" 戴夫 马歇尔 掉落 他的 手 和 转向 离开 没有 一个 单词 和 莉迪亚
[sped][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsʌnset] .
sped from the house into the sunset .
加速 从 这 房子 进入 这 日落 .

“戴夫·马歇尔放下手，一言不发地转身离开，莉迪亚飞快地跑出房子，消失在夕阳中。”

[ˈeɪməs] [hɜːrd] [ˈlɪdiəz] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nʌn] [tuː] [pliːzd] [feɪs] .
Amos heard Lydia's story of her call with a none too pleased face .
阿莫斯 听到 莉迪亚的 故事 的 她 称呼 和 一个 没有任何 也 高兴 脸 .

阿莫斯听了莉迪亚讲述她打电话的经过，脸上露出了不太高兴的表情。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] [ˈmɪksɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [ɪn] [ˈeni] [wei] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I don't think I want you mixing up with them , in any way , " he said .**
" 我 不 思考 我 想 你 混合 向上 和 他们 , 在 任何 方式 , " 他 说 .

“我绝对不希望你以任何方式和他们混在一起，”他说。

" [bʌt; bət][let][em ˈiː][help][ˈmɑːrdʒəri] , " [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [ˈlɪdiə] , " [ˈlɪt(ə)l] [ˈpeɪ(ə)ns] [dɪd] [lʌv] [hɜːr; hər][soʊ]
" **But let me help Margery , " pleaded Lydia , " Little Patience did love her so**
" 但 让 我 帮助 玛格丽 , " 恳求 莉迪亚 , " 小的 耐心 做过 爱 她 所以
! " ! " ! "

“可是让我帮帮玛格丽吧，”莉迪亚恳求道，“小帕蒂恩斯真的很爱她！ ”

" [wel] — [ˈmɑːrdʒəri] — [juː; jʊ][kæn; kən][help][hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [əˈgriːd] , [rɪˈlʌktəntli] , " [bʌt; bət][juː; jʊ]
" **Well — Margery — you can help her , " he agreed , reluctantly , " but you**
" 出色地 — 玛格丽 — 你 能 帮助 她 , " 他 同意 , 勉强 , " 但 你
[kɑːnt][goʊ] [nɪr] [ðer; ðər] [haʊs] [əˈgen] .
can't go near their house again .
不能 去 靠近 他们的 房子 再次 .

“好吧——玛格丽——你可以帮她，”他勉强同意道，“但你不能再靠近他们的房子了。”

[ˈmɑːrdʒəri] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði] [ˈvɪzɪtɪŋ] .
Margery will have to do all the visiting .
玛格丽 将要 有 到 做 全部 这 访问 .

玛格丽得负责所有的探访工作。

" [ˈtʃæptər] [ˌeksˌviːˈaɪˈaɪ]
" **CHAPTER XVII**
" 章 十七

第十七章

[ðə; ði] [ˈmɪləteri] [hɑːp]
THE MILITARY HOP
这 军队 跳

军事跳跃

" [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt][aɪ][duː][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [ðə; ði][wɪnd] [sɪŋz] [ɪn][maɪ] [ˈbræntɪz] [ɔːr] [ðæt][aɪ]
" **Who shall say that I do not understand what the wind sings in my branches or that I**
" WHO 将 说 那 我 做 不是 理解 什么 这 风 唱歌 在 我的 分支 或者 那 我
[eɪˈem] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [waɪt] [ɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɪndiən] ?
am less than the white or more than the Indian ?
是 较少的 比 这 白色的 或者 更多的 比 这 印度 ?

谁敢说我不懂风吹过我的枝头唱的歌，或者说我不如白人，不如印第安人？

" — [ðə; ði] [ˈmɜːrmərɪŋ] [paɪn] .
" — **The Murmuring Pine .**
" — 这 淙淙 松树 .

—— 《低语的松树》。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [le'vi:n, le'vain][hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] [hɜ:r; hər] , ['æftər][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] ,
In spite of the fact that Levine had avoided her , after the hearing ,
在 尽管如此 的 这 事实 那 莱文 有 避免 她 , 后 这 听力 ,
尽管莱文在听证会后一直躲避她,

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['meni] [hæf][ˈtrædʒɪk] [ˌræməfɪˈkeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezər'veɪ(ə)n] [ˈtrʌb(ə)]
and in spite of all the many half tragic ramifications of the reservation trouble
和 在 尽管如此 的 全部 这 许多 一半 悲惨 后果 的 这 预订 麻烦
,
,
,

尽管保留地纠纷带来了诸多近乎悲剧性的后果,
['ɪdiə] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'hæpi] .
Lydia was not unhappy .
莉迪亚 曾是 不是 不开心 .

莉迪亚并不难过。

[ɪn][fækt] , [wen] [ˌredʒɪ'streɪ(ə)n] [deɪ] [dɔ:nd] [ʃi:; ʃɪ] [ə'wʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [gʊd]
In fact , when Registration day dawned she awoke with a sense of something good
在 事实 , 什么时候 登记 天 黎明 她 醒来 和 一个 感觉 的 某物 好的
[ɪm'pendɪŋ] ,
impending ,
即将到来的 ,

事实上, 在登记日那天, 她醒来时就预感到会有好事发生。

[sæŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [drest] ,
sang as she dressed ,
唱 作为 她 穿着 ,
她一边穿衣服一边唱歌,

[ænd; ənd]['paɪlətɪd]['mɑ:rdʒəri] ['geɪlɪ] [θru:] [ðə; ði] [ˌkɒmplɪˈkeɪʃənz] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti]
and piloted Margery gaily through the complications of entering the University
和 试飞 玛格丽 兴高采烈地 通过 这 并发症 的 进入 这 大学
[æz; əz][ə; eɪ] " ['speɪ(ə)l] " ['stu:d(ə)nt] .
as a " special " student .
作为 一个 " 特别的 " 学生 .

并愉快地引导玛格丽顺利度过了作为“特殊”学生进入大学的种种复杂情况。

['mɑ:rdʒəri] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [mʌnθ] [ɔ:r][soʊ] ,
Margery , for the first month or so ,
玛格丽 , 为了 这 第一的 月 或者 所以 ,
玛格丽, 在最初的一个月左右,

[wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] [kept] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] ['ɪdiəz] ['eɪprən] [strɪŋz] .
was silent and kept as close as possible to Lydia's apron strings .
曾是 沉默的 和 保留 作为 关闭 作为 可能的 到 莉迪亚的 围裙 字符串 .
他沉默不语, 寸步不离地跟着莉迪亚。

[bʌt; bət] ['ɪdiə] [hæd; həd] ['prɒfɪsaɪd] ['tru:li] .
But Lydia had prophesied truly .
但 莉迪亚 有 预言 真的 .
但吕底亚的预言应验了。

[nʊʊ][gɜ:rl][æz; əz] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [æz; əz]['mɑ:rdʒəri][kʊd; kəd][bi:; bi] [kept] [ɪn] ['kɒvəntri] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ðʊʊ]
No girl as beautiful as Margery could be kept in Coventry long and though
不 女孩 作为 美丽的 作为 玛格丽 可以 是 保留 在 考文垂 长的 和 尽管
[ʃi:; ʃɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] ['pɑ:rtɪz] ,
she refused for a time to go to parties ,
她 拒绝 为了 一个 时间 到 去 到 各方 ,
像玛格丽这样漂亮的女孩不可能在考文垂待太久, 尽管她一度拒绝参加聚会,

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [bɔːŋ] [brɪfɔːr] [ˈmɑːrdʒəri][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [træmps][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [bɔɪz]
it was not long before Margery was taking tramps with the college boys
它 曾是 不是 长的 前 玛格丽 曾是 采取 流浪汉 和 这 大学 男孩们
[ænd; ənd][ˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈhæpɪli] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈpleʒərz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] .
and joining happily enough in the simple pleasures at the cottage .
和 加入 快乐地 足够的 在 这 简单的 快乐 在 这 小屋 .

不久之后，玛格丽就和大学生们一起四处游荡，并且很开心地享受着小屋里的简单乐趣。

[ˈlɪdiə] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [frʌm; frəm] [kent] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [wiːk] [brɪfɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈkɑːlɪdʒ] [hɑːp] , [leɪt] [ɪn]
Lydia did not hear from Kent until a week before the first college hop , late in
莉迪亚 做过 不是 听到 从 肯特 直到 一个 星期 前 这 第一的 大学 跳 , 晚的 在
[ɑːkˈtoʊbər] .
October .
十月 .

直到十月下旬，也就是第一次大学入学舞会前一周，莉迪亚才收到肯特的消息。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈfɔːrm(ə)l][noʊt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [rɪˈmaɪndɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n]
Then she received a formal note from him , reminding her of his invitation
然后 她 已收到 一个 正式的 笔记 从 他 , 提醒 她 的 他的 邀请
.
:
.

随后她收到了他的一封正式信函，提醒她之前的邀请。

" [oʊ] , [lɪd] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ˈmɑːrdʒəri] , " [ɑːnt] [juː; jʊ] [ˈlʌki] !
" Oh , Lyd ! " exclaimed Margery , " aren't you lucky !
" 哦 , 利德 ! " 惊呼 玛格丽 , " 不是 你 幸运的 !
" 哦，莉德！ "玛格丽惊呼道，“你真幸运！ ”

[aɪ] [ˈhævnt] [siːn] [kent] [ɔːr] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [sɪns] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrʌb(ə)l] ! "
I haven't seen Kent or heard from him since our trouble ! "
我 还没有 已见 肯特 或者 听到 从 他 自从 我们的 麻烦 ! "

自从我们之间发生那件事之后，我就再也没见过肯特，也没收到他的消息了！

" [niːðər] [hæv; həv][aɪ] , " [sed] [ˈlɪdiə] .
" Neither have I , " said Lydia .
" 两者都不 有 我 , " 说 莉迪亚 .

“我也没有，”莉迪亚说。

" [ænd; ənd][aɪ] [səˈspekt] [ˈhiːz] [soʊ] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [heɪts] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [ɪnˈɡerɪdʒmənt]
" And I suspect he's so cross with me that he hates to keep this engagement
" 和 我 怀疑 他是 所以 又 和 我 那 他 讨厌 到 保持 这 订婚
.
:
.

“我怀疑他非常生我的气，所以才不愿意继续这段婚约。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ker] .
But I don't care .
但 我 不 关心 .

但我不在乎。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [dres] .
I wish I had a new dress .
我 希望 我 有 一个 新的 裙子 .

我希望我有一件新裙子。

[bʌt; bət] [aɪv] [meɪd] [ðə; ði] [sliːvz] [smɔːl] [ɪn][maɪ] [ˈɔːrgəndi] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː] [ˈɡɜːrdl] .
But I've made the sleeves small in my organdy and made a new girdle .
但 我已经 制成 这 袖子 小的 在 我的 欧根纱 和 制成 一个 新的 腰带 .

但我把欧根纱的袖子改小了，还做了一条新的束腰带。

[aɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [wel] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ！
It looks as well as could be expected ！
它 看起来 作为 出色地 作为 可以 是 预期的 ！
看起来比预期的还要好！

" [ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] , ['kɑ:mɪkli] .
" she finished , comically .
" 她 完成的 , 滑稽地 .
她滑稽地总结道。

" ['lɪdiə] , " [kraɪd] ['mɑ:rdʒəri] , ['sʌd(ə)nli] ,
" Lydia , " cried Margery , suddenly ,
" 莉迪亚 , " 哭 玛格丽 , 突然 ,
“莉迪亚！”玛格丽突然喊道。

" [aɪv] [ə; eɪ] [hoʊl] ['klɑ:zɪt] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɑ:rti] ['dresɪz] [aɪ][wəʊnt] [wer] [ðɪs] [jɪr] [ænd; ənd][ju:; jʊ]
" I've a whole closet full of party dresses I won't wear this year and you
" 我已经 一个 所有的 壁橱 满的 的 派对 连衣裙 我 惯于 穿 这 年 和 你
[ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][dʒʌst][ʌv; əv][ə; eɪ][saɪz] ,
and I are just of a size ,
和 我 是 只是 的 一个 尺寸 ,
“我衣橱里堆满了今年穿不上的派对礼服，而且你我的身材正好一样。”

[wəʊnt][ju:; jʊ] [wer] [wʌn] — [teɪk] [wʌn][ænd; ənd] [ki:p] [aɪ 'ti:] — [pli:z] , ['lɪdiə] ！
won't you wear one — take one and keep it — please , Lydia ！
惯于 你 穿 — — 拿 — 和 保持 它 — 请 , 莉迪亚 ！
莉迪亚，你愿意戴一个吗？拿一个留着吧！求你了！

" ['lɪdiə] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
" Lydia flushed and shook her head .
" 莉迪亚 酡 和 摇晃 她 头 .
莉迪亚脸红了，摇了摇头。

" [ɪz][aɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɔ:t] [wɪð; wɪθ] ['dædɪz] ['mʌni] ？ " [æskt] ['mɑ:rdʒəri] .
" Is it because they were bought with Dad's money ? " asked Margery .
" 是 它 因为 他们 是 买 和 爸爸的 钱 ？ " 问 玛格丽 .
“是因为它们是用爸爸的钱买的吗？”玛格丽问道。

['lɪdiəz] [flʌʃ] [gru:] [di:pər] .
Lydia's flush grew deeper .
莉迪亚的 冲洗 生长 更深 .
莉迪亚的脸颊更红了。

" [aɪ] ['kʊdnt] [teɪk] [aɪ 'ti:] ['eniweɪ] , ['mɑ:rdʒəri] , " [ʃi:; ʃi][prəu'testɪd] .
" I couldn't take it anyway , Margery , " she protested .
" 我 不能 拿 它 反正 , 玛格丽 , " 她 抗议 .
“反正我也受不了，玛格丽，”她抗议道。

[bʌt; bət] ['mɑ:rdʒəri] [tɔ:st] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['saɪlənt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
But Margery tossed her head and was silent for the rest of the
但 玛格丽 抛掷 她 头 和 曾是 沉默的 为了 这 休息 的 这
[æftər'nu:n] .
afternoon .
下午 .
但玛格丽甩了甩头，整个下午都沉默不语。

[ðə; ði][hɑ:p][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] , [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [sək'ses] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rgəndi] .
The hop was a success , a decided success , in spite of the organdy .
这 跳 曾是 一个 成功 , 一个 决定 成功 , 在 尽管如此 的 这 欧根纱 .
尽管有欧根纱的遮挡，但这次舞会非常成功，而且是大获成功。

[kent] [wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [stɪf] , [æt; ət] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [ˈɪndʒərd]
Kent was inclined to be stiff , at first , and to wear a slightly injured
肯特 曾是 倾斜 到 是 僵硬的 , 在 第一的 , 和 到 穿 一个 轻微地 受伤
[er] ,
air ,
空气 ,

肯特起初显得有些拘谨，略带受伤的神情。

[ænd; ənd] [jet] , [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fræŋk] [ænd; ənd] [ˈjuːθfl] [brəˈvaːdoʊ] .
and yet , mingled with this was a frank and youthful bravado :
和 然而 , 混合 和 这 曾是 一个 坦率 和 青春 虚张声势 :

然而，其中也夹杂着一一种坦率而年轻的傲气。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [bɔɪz] ,
And there could be no doubt that among the college boys ,
和 那里 可以 是 不 怀疑 那 之中 这 大学 男孩们 ,
毫无疑问，在大学生男生中，

[kent] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhɪroʊ] .
Kent was more or less of a hero .
肯特 曾是 更多的 或者较少的 的 一个 英雄 :

肯特或多或少算得上是一位英雄。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv] , [ˈeɪdɪntli] ,
It was something to boast of , evidently ,
它 曾是 某物 到 夸 的 , 显然 ,

显然，这是一件值得炫耀的事。

[tuː; tə] [hæv; həv] [wʌnz] [neɪm] [ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪvɪnz, ˈleɪvaɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈskænd(ə)l] .
to have one's name coupled with Levine's in the great scandal .
到 有 一个人的 姓名 耦合 和 莱文的 在 这 伟大的 丑闻 :

让自己的名字与莱文的名字一起卷入这场巨大的丑闻。

[kent] [hæd; həd] [səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ˈfɪlɪŋ] [ˈlɪdiəz] [kɑːrd]
Kent had supposed that he would have some trouble in filling Lydia's card
肯特 有 据称 那 他 会 有 一些 麻烦 在 填充 莉迪亚的 卡片

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,
for her ,
为了 她 ,

肯特原本以为帮莉迪亚填写卡片会有些麻烦，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈtɪmɪd] [weɪ] ,
but to his surprise , he found that in her timid way ,
但 到 他的 惊喜 , 他 成立 那 在 她 胆小 方式 ,

但令他惊讶的是，他发现她胆怯的方式，

[ˈlɪdiə] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈoʊldər] [ˈkɑːlɪdʒ] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Lydia was something of a personage among the older college boys and the
莉迪亚 曾是 某物 的 一个 人士 之中 这 老 大学 男孩们 和 这
[ˈjʌŋɡər] [prəˈfesəz] .
younger professors .
年轻 教授们 :

莉迪亚在年纪较大的男大学生和年轻的教授中颇有名气。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [mɪs] [ˈdʌdli] .
" **Oh , you have Miss Dudley** .
" 哦 , 你 有 错过 达德利 :

“哦，你还有达德利小姐。”

[let] [em ˈiː] [hæv; həv] [θriː] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] , [wɪl] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ɪnˈstrʌktər] [ɪn] [saɪˈkɑːlədʒi] .
Let me have three dances , will you , " said the instructor in Psychology .
让 我 有 三 舞蹈 , 将要 你 , " 说 这 讲师 在 心理学 :

“让我跳三支舞好吗？”心理学老师说道。

" [haʊ] [ˈprɪti] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][tuː; tə] - [naɪt] ！ "

" **How pretty she is to - night ！** "

" 如何 漂亮的 她 是 到 - 夜晚 ！ "

她今晚真漂亮！

" [ˈlɪdiə] [ɪz][ə; eɪ] [piːtʃ] , " [kent] [ˈstetɪd] [ˈbriːfli] .

" **Lydia is a peach , " Kent stated briefly .**

" 莉迪亚 是 一个 桃 , " 肯特 声明 简要地 .

“莉迪亚真是个好人，”肯特简短地说。

" [wʌn] [tuː] - [step] [ɪz][ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

" **One two - step is the best I can do for you . "**

" 一 二 - 步 是 这 最好的 我 能 做 为了 你 . "

“我能为你做的最好的事就是跳一支两步舞了。”

" [kʌm] [naʊ] , [ˈmoʊltən] , [ə; eɪ] [tuː] - [step] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːlts] , " [sed] [prəˈfesər] [ˈwɪlɪs] .

" **Come now , Moulton , a two - step and a waltz , " said Professor Willis .**

" 来 现在 , 莫尔顿 , 一个 二 - 步 和 一个 华尔兹 , " 说 教授 威利斯 .

“来吧，莫尔顿，跳一支二步舞和一支华尔兹，”威利斯教授说道。

" [aɪ] [ˈhævnt] [siːn] [mɪs] [ˈdʌdli] [sɪns] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈoʊpənd] .

" **I haven't seen Miss Dudley since college opened .**

" 我 还没有 已见 错过 达德利 自从 大学 打开 .

“自从大学开学以来，我就没见过达德利小姐了。”

[ˈɪznt] [hɜːr; hər] [her] [ˈwʌndərf(ə)l] [tuː; tə] - [naɪt] ！

Isn't her hair wonderful to - night ！

不是 她 头发 精彩的 到 - 夜晚 ！

她今晚的头发真漂亮！

" [ˈɡʌstəs] [wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ˈoʊlgə] .

" **Gustus was there with Olga .**

" 古斯图斯 曾是 那里 和 奥尔加 .

“古斯图斯和奥尔加当时都在那里。”

" [ˈɡɪmi] [ə; eɪ] [wɔːlts] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪdiə] , [kent] , " [hiː; hi] [diˈmɑːndɪd] .

" **Gimme a waltz with Lydia , Kent , " he demanded .**

" 给我 一个 华尔兹 和 莉迪亚 , 肯特 , " 他 要求 .

“肯特，让我和莉迪亚跳支华尔兹吧，”他命令道。

" [ˈhuːd] [ˈevər] [θɔːt] [ʃiːd] [ɡroʊ] [ʌp] [soʊ] [ˈprɪti] ！

" **Who'd ever thought she'd grow up so pretty ！**

" 谁会 曾经 想法 棚 生长 向上 所以 漂亮的 ！

谁能想到她会长得这么漂亮！

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [dres] [wel] — "

If she could dress well — "

如果 她 可以 裙子 出色地 — "

如果她能穿得体面些——”

" [hɜːr; hər][ˈkɑːrdz] [fʊl] , " [ɡrʌntɪd] [kent] .

" **Her card's full , " grunted Kent .**

" 她 牌 满的 , " 哼哼 肯特 .

“她的卡满了，”肯特咕哝道。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈdresɪz] [ˈbɛtərən] [ˈeni] [ɡɜːrɪ][aɪ] [noʊ] .

" **And she dresses better'n any girl I know .**

" 和 她 连衣裙 比 任何 女孩 我 知道 .

“而且她比我认识的任何女孩都穿得好。”

[wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dres] ？

What's the matter with that dress ？

是什么 这 事情 和 那 裙子 ？

那件裙子怎么了？

" [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] [stəd] ['wɒtʃɪŋ] ['lɪdiə] , [hu:] [wʌz; wəz] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ] [prə'fesə] ['wɪlɪs] .
" **The two young men stood watching Lydia , who was chatting with Professor Willis .**
" 这 二 年轻的 男人 站立 观看 莉迪亚 , who 曾是 聊天 和 教授 威利斯 .
" "两个年轻人站在那里看着莉迪亚, 她正在和威利斯教授聊天。

[ðə; ði] [dres] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [stɑɪl] .
The dress was out of style .
这 裙子 曾是 出去 的 风格 .

那件裙子款式过时了。

[i:v(ə)n][ðer; ðər] ['mæskjəlɪn] [aɪz] ['rekəɡnaɪzd] [ðæt] [fækt] ,
Even their masculine eyes recognized that fact ,
甚至 他们的 男性 眼睛 认可 那 事实 ,

就连他们那双充满男性魅力的眼睛也明白这一点。

[jet] [wer] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['dʌsti] [ɡoʊld] [her] [laɪk] ['lɪdiəz] ,
yet where in the room was there a mass of dusty gold hair like Lydia's ,
然而 在哪里 在 这 房间 曾是 那里 一个 大量的 的 尘土飞扬 金子 头发 喜欢 莉迪亚的 ,
然而, 房间里哪里有像莉迪亚那样的一堆沾满灰尘的金色头发呢?

[wer] [sʌtʃ] ['skɑ:rlət] [tʃi:ks] , [wer] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lək] [ʌv; əv] [ʌn'traɪd] [ju:θ] ?
where such scarlet cheeks , where such a look of untried youth ?
在哪里 这样的 猩红 脸颊 , 在哪里 这样的 一个 看 的 未经尝试 青年 ?

哪里曾有过如此绯红的脸颊, 哪里曾有过如此未经世事的青春气息?

" [oʊ] , [wel] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['sʌmθɪŋ] ['oʊlgə] [sed] , " [brɪ'ɡæn] ['ɡʌstəs] .
" **Oh , well , it was just something Olga said , " began Gustus .**
" 哦 , 出色地 , 它 曾是 只是 某物 奥尔加 说 , " 开始 古斯图斯 .

"哦, 那只是奥尔加随口说的一句话,"古斯图斯开口道。

" ['oʊlgə] [meɪks] [em 'i:] [sɪk] , " [sed] [kent] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə] [kleɪm] [ə; eɪ] [wɔ:lts]
" **Olga makes me sick , " said Kent , and he stalked over to claim a waltz**
" 奥尔加 制作 我 生病的 , " 说 肯特 , 和 他 跟踪 超过 到 宣称 一个 华尔兹
[wɪð; wɪθ] ['lɪdiə] .
with Lydia .
和 莉迪亚 .

"奥尔加让我恶心,"肯特说着, 大步走过去, 要和莉迪亚跳华尔兹。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l'tə'geðər] [æn; ən] [ɪn'tɔ:ksɪkeɪtɪŋ] ['i:vɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [end] ['lɪdiə] [pʊld] [ɑ:n]
It was altogether an intoxicating evening and at its end Lydia pulled on
它 曾是 共 一个 醉人 晚上 和 在 它是 结尾 莉迪亚 拉 在
[hɜ:r; hər] [læst] ['wɪntə-z] ['oʊvərkaʊt][ænd; ənd] ['klæmbəd] ['ɪntu:] ['kents] ['lɪt(ə)l] ['ɔ:təməbi:l] ,
her last winter's overcoat and clambered into Kent's little automobile ,
她 最后的 冬天的 大衣 和 攀爬 进入 肯特的 小的 汽车 ,
那真是一个令人陶醉的夜晚, 最后, 莉迪亚披上她最后一件冬装大衣, 爬进了肯特的小汽车里。

['ʌtərli] ['sætɪsfɑd] [wɪð; wɪθ] [laɪf] .
utterly satisfied with life .
完全地 使满意 和 生活 .

对生活非常满意。

" [wel] , [dɪd][aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] , [mɪs] ? " [æskt] [kent] ,
" **Well , did I give you a good time , Miss ? " asked Kent ,**
" 出色地 , 做过 我 给 你 一个 好的 时间 , 错过 ? " 问 肯特 ,

"小姐, 我让您玩得开心吗? "肯特问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [tʃʌŋ] - [tʃʌŋd] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənu:] .
as they chug - chugged down the Avenue .
作为 他们 突突 - 猛灌 向下 这 大街 .

他们沿着大道突突地驶去。

" [oʊ] , [kent] , [ai 'ti:] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] ！ "

" **Oh , Kent , it was wonderful ！** "

" 哦 ， 肯特 ， 它 曾是 精彩的 ！ "

“哦，肯特，真是太棒了！ ”

" [ænd; ənd][ju:; jə][dəunt] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; ei] ['vɪlən] ['eni] [mɔ:r] ？

" **And you don't feel as if I were a villain any more ？**

" 和 你 不 感觉 作为 如果 我 是 一个 恶棍 任何 更多的 ？

“你不再觉得我是个坏人了吗？ ”

[ju:v] [fə'givn] [em 'i:] ？ "

You've forgiven me ？ "

你已经 已原谅 我 ？ "

你原谅我了？

" [fə'givn] [ju:; jə] ？

" **Forgiven you ？**

" 已原谅 你 ？

“原谅你了吗？ ”

[fɔ:r; fər] [wʌt] ？ "

For what ？ "

为了 什么 ？ "

为了什么？ ”

" [fɔ:r; fər][nɑ:t] [ə'gri:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jə][ɑ:n][ðə; ði] ['ɪndiən] ['kwɛstʃən] .

" **For not agreeing with you on the Indian question .**

" 为了 不是 同意 和 你 在 这 印度 问题 .

“因为我在印度问题上不同意你的观点。”

[dʒi:l] , [aɪ][wʌz; wəz] [sɔ:r] [æt; ət][ju:; jə] , [lɪd] , [ðæt] ['mɔ:rniŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] ,

Gee , I was sore at you , Lyd , that morning at the hearing ,

吉 ， 我 曾是 疮 在 你 ， 利德 ， 那 早晨 在 这 听力 ，

哎呀，那天早上在听证会上，我真生你的气，莉德。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [jər; jər][dæd] .

and yet I was like your Dad .

和 然而 我 曾是 喜欢 你的 爸爸 .

然而，我却像你爸爸一样。

[aɪ][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ju:; jə] , [tu:] . "

I was proud of you , too . "

我 曾是 自豪的 的 你 ， 也 . "

我也为你感到骄傲。

" [oʊ] , [dəunt] [lets] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ai 'ti:] , [tu:; tə] - [naɪt] , [kent] , " ['lɪdiə] [prəu'testɪd] .

" **Oh , don't let's talk about it , to - night , Kent , " Lydia protested .**

" 哦 ， 不 我们来吧 讲话 关于 它 ， 到 - 夜晚 ， 肯特 ， " 莉迪亚 抗议 .

“哦，肯特，我们今晚别谈这个了，”莉迪亚抗议道。

" [ɔ:l] [raɪt] , [oʊld][gɜ:rl] , ['oʊnli][dʒʌst] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][kɑ:nt] [tʃeɪndʒ] .

" **All right , old girl , only just remember that I can't change .**

" 全部 正确的 ， 老的 女孩 ， 仅有的 只是 记住 那 我 不能 改变 .

“好吧，老姑娘，你只要记住我不会改变就行了。”

[aɪ] [bæk] ['mɪstər] . [le'vi:n, le'vɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['lɪmɪt] .

I back Mr . Levine to the limit .

我 后退 先生 . 莱文 到 这 限制 .

我绝对支持莱文先生。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [hi:; hi] ['hæznt][ə; ei] [səp'praɪz] ['pɑ:rti] ['kʌmɪŋ] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jə] ！ "

And maybe he hasn't a surprise party coming for all of you ！ "

和 或许 他 还没有 一个 惊喜 派对 未来 为了 全部 的 你 ！ "

也许他并没有给你们所有人准备惊喜派对！

" [aɪ][dəʊnt] [ker] , " [ɪn'sɪstɪd] ['lɪdiə] .
" **I don't care** , " **insisted Lydia** .
" 我 不 关心 , " 坚持 莉迪亚 .

“我不在乎,”莉迪亚坚持道。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [tɔːk] [ˈɪndiəns] .
" **I'm going to be happy to - night , and I won't talk Indians** .
" 我是 去 到 是 快乐的 到 - 夜晚 , 和 我 惯于 讲话 印度人 .

“我今晚会很开心, 我不会谈论印第安人。”

[oʊ] , [kent] , [ˈɪznt] [ˈɡʌstəs] [ˈgetɪŋ] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] ? "
Oh , Kent , isn't Gustus getting good - looking ? "
哦 , 肯特 , 不是 古斯图斯 获得 好的 - 寻找 ? "

哦, 肯特, 古斯塔斯是不是越来越帅了?

" [tuː] [fæt] , " [rɪˈplaɪd] [kent] .
" **Too fat ,** " **replied Kent** .
" 也 胖的 , " 回复 肯特 .

“太胖了,”肯特回答道。

" [hiː; hi] [drɪŋks] [tuː] [mʌtʃ] [bɪr] .
" **He drinks too much beer** .
" 他 饮料 也 很多 啤酒 .

他喝啤酒太多了。

[ænd; ənd][let][em ˈiː][kɔːl][jʊr; jər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfʌni] .
And let me call your attention to something funny .
和 让 我 称呼 你的 注意力 到 某物 有趣的 .

让我给大家讲个笑话。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ˈhiːz] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈgetɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [set] ,
As you know , he's always had trouble getting in with the college set ,
作为 你 知道 , 他是 总是 有 麻烦 获得 在 和 这 大学 放 ,
[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbruːəri] .
because of the brewery .
因为 的 这 啤酒厂 .

如你所知, 由于酿酒厂的缘故, 他一直很难融入大学圈子。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [wel] - [tuː; tə] - [duː][mæn][ɪn] [taʊn] [huːz] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə]
But his father is the only well - to - do man in town who's had nothing to
但 他的 父亲 是 这 仅有的出色地 - 到 - 做 男人 在 镇 谁是 有 没有什么 到
[duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrezərveɪʃ(ə)n] ,
do with the reservation ,
做 和 这 预订 ,

但他父亲是镇上唯一一个与保留地没有任何瓜葛的富裕人家。

[soʊ] [naʊ] , [baɪ][ˈkɑːntræst] , [ˈbruːɪŋ] [brɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈbɪznəs] !
so now , by contrast , brewing becomes a highly honorable business !
所以 现在 , 经过 对比 , 酿造 变成 一个 高度 光荣的 商业 !

因此, 与以往相比, 酿酒现在变成了一项非常光荣的行业!

[ænd; ənd] [ˈɡʌstəs] [ɡoʊz][wɪð; wɪθ] - [ˈaʊər; ɑːr] [ˈveri] [best] [ˈfæməlɪz] . -
And Gustus goes with ' our very best families . '
和 古斯图斯 去 和 - 我们的 非常 最好的 家庭 . -

而 Gustus 则与“我们最优秀的家庭”一起。

" ['lɪdiə] [ˈtʃʌkld] , [ðen] [sed] , " [ˈmɑːrdʒəri] [ɪz] [ˈfiːlɪŋ] [mʌtʃ] [ˈbetər] .
" **Lydia chuckled , then said , " Margery is feeling much better** .
" 莉迪亚 轻笑 , 然后 说 , " 玛格丽 是 感觉 很多 更好的 .

莉迪亚轻笑一声, 然后说: “玛格丽感觉好多了。”

[ʃi:z] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] .

She's at our house every Sunday .
她是 在 我们的 房子 每一个 星期日 .

她每个星期天都会来我们家。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [raʊnd] [ænd; ʌnd] [si:] [hɜ:r; həɹ] ! "

You must come round and see her ! "
你 必须 来 圆形的 和 看 她 ! "

你一定要来看看她！

" [waɪ] [ˈʃʊdənt] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [ˈlɪdiə] ? " [æskt] [kent] ,

" Why shouldn't I come to see you , Lydia ? " asked Kent ,
" 为什么 不应该 我 来 到 看 你 , 莉迪亚 ? " 问 肯特 ,

“我为什么不能来看你，莉迪亚？”肯特问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

with a new note in his voice .
和 一个 新的 笔记 在 他的 嗓音 .

他的声音里带着一丝新的韵味。

" [waɪ] , [ʌv; ʌv] [kɔ:rs] , [ju:d] [si:] [em 'i:] , [bʌt; bət] [ˈmɑ:rdʒəɹɪz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ðə; ðɪ] [meɪn] [əˈtrækʃ(ə)n]

" Why , of course , you'd see me , but Margery's always been the main attraction
" 为什么 , 的 课程 , 你会 看 我 , 但 玛格丽的 总是 到过 这 主要的 景点

[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "

with you . "
和 你 . "

“当然，你会见到我，但玛格丽一直是你最关注的对象。”

" [hæz; həz][ʃi:; ʃɪ] ? [si:mz] [tu:; tə] [em 'i:] [aɪ] [rɪˈkɔ:l] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ] [ˈkʊdnt] [ɪnˈdɔr] [ðə; ðɪ] [saɪt]

" Has she ? Seems to me I recall a time when I couldn't endure the sight
" 有 她 ? 似乎 到 我 我 记起 一个 时间 什么时候 我 不能 忍受 这 视线

[ʌv; ʌv][hɜ:r; həɹ] .

of her .
的 她 .

“是吗？我好像记得以前我一看到她就无法忍受。”

[ænd; ʌnd] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ðɪ] [best] [pæl] [aɪ] [hæd; həd] .

And when you were the best pal I had .
和 什么时候 你 是 这 最好的 朋友 我 有 .

而你，曾是我最好的朋友。

[ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ˈlɪdiə] , [ə; eɪ] [ˈri:əl] [pæl] .

That's what you are , Lydia , a real pal .
那就是 什么 你 是 , 莉迪亚 , 一个 真实的 朋友 .

莉迪亚，你就是我的好朋友。

[ə; eɪ] [ˈfelʊ] [kæn; kən][flɜ:rt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; ʌv] - [ɪm] ,

A fellow can flirt round with the rest of 'em ,
一个 同伴 能 调情 圆形的 和 这 休息 的 - 呃 ,

一个人可以和她们其他人调情，

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ðə; ðɪ][wʌn][tu:; tə] [lʊk] [ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə] [ˈspendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [wɪð; wɪθ] !

but you're the one to look forward to spending a lifetime with !
但 你是 这 一 到 看 向前 到 开支 一个 寿命 和 !

但你才是值得我期待共度一生的人！

" [ˈlɪdiə] [dru:] [ə; eɪ] [kwɪk] [breθ] , [ðen] [læft] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈsɜ:rtnli] .

" Lydia drew a quick breath , then laughed a little uncertainly .
" 莉迪亚 画 一个 快的 气息 , 然后 笑了 一个 小的 不确定性 .

莉迪亚倒吸了一口气，然后有些不确定地笑了笑。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['dɪrɪst] [bɔɪ] !
" You were the dearest boy !
" 你 是 这 亲爱的 男生 !

你是最可爱的孩子！

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [juː; jʊ] [heɪtɪd] [tuː; tə] [wɔːʃ] [jɜː; jər][hændz][ænd; ənd] [ðæt] ['fʌni] ['kɑːt(ə)n][kæp]
Do you remember how you hated to wash your hands and that funny cotton cap
做 你 记住 如何 你 憎恨 到 洗 你的 双手 和 那 有趣的 棉布 帽
[juː; jʊ] [laɪkt] [tuː; tə] [wɜː] [wɪð; wɪθ][ˈɡoʊldənraːd][ˈflaʊər] ['prɪntɪd] [ə'krɔːs] [aɪ 'tiː] ? "
you liked to wear with Goldenrod Flour printed across it ? "
你 喜欢 到 穿 和 金鸡菊 面粉 打印 穿过 它 ? "

你还记得你以前有多讨厌洗手吗？还有你喜欢戴的那顶印着金盏花粉图案的滑稽棉帽？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [rɪ'membər] .
" Of course , I remember .
" 的 课程 , 我 记住 .

“当然，我记得。”

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [ðə; ði] ['feləʊz] [juːst] [tuː; tə] [tiːz] [em 'iː] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
And I remember how the fellows used to tease me about you .
和 我 记住 如何 这 伙伴们 用过的 到 逗 我 关于 你 .

我还记得那些家伙以前是怎么拿你取笑我的。

[aɪ] [lɪkt] ['gʌstəs] [twɑɪs] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][wɔːrd] [skuːlz] .
I licked Gustus twice for it , when we were in the ward schools .
我 舔过 古斯图斯 两次 为了 它 , 什么时候 我们 是 在 这 病房 学校 .

我们在区学校的时候，我为此舔了古斯图斯两次。

['lɪdiə] , [lets] [goʊ][ˈoʊvər] [ðoʊz] [oʊld] [treɪlz] [tə'geðər] [ə'gen] .
Lydia , let's go over those old trails together again .
莉迪亚 , 我们来吧 去 超过 那些 老的 小径 一起 再次 .

莉迪亚，我们再一起走走那些老路吧。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['sʌndeɪ] .
To - morrow's Sunday .
到 - 明天 星期日 .

明天是星期日。

[lets] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪləʊz] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] . "
Let's take a walk down to the Willows in the afternoon . "
我们来吧 拿 一个 走 向下 到 这 柳树 在 这 下午 . "

我们下午去柳树林走走吧。

" [ɔːl] [raɪt] , [kent] , " [sed] ['lɪdiə] , ['kwɑɪətli] ,
" All right , Kent , " said Lydia , quietly ,
" 全部 正确的 , 肯特 , " 说 莉迪亚 , 悄悄 ,

“好吧，肯特，”莉迪亚轻声说道。

[ænd; ənd] ['saɪləns] [fel] [ɑːn][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [geɪt] .
and silence fell on both of them till they drew up at the cottage gate .
和 沉默 跌倒 在 两个都 的 他们 直到 他们 画 向上 在 这 小屋 门 .

两人陷入沉默，直到他们把车停在小屋门口。

[kent] ['lɪftɪd] ['lɪdiə] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [held] [bəʊθ][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] , [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [spiːk] ,
Kent lifted Lydia to the ground , held both of her hands , started to speak ,
肯特 抬起 莉迪亚 到 这 地面 , 握住 两个都 的 她 双手 , 开始 到 说话 ,

肯特把莉迪亚抱到地上，握住她的双手，开始说话。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [ɪnɑːr'tɪkjələt] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈlɪdiə] , [ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ] [tɪl] [tuː; tə] -
then with a half inarticulate , " Thank you , Lydia , and good - by till to -
然后 和 一个 一半 不善言辞 , " 感谢 你 , 莉迪亚 , 和 好的 - 经过 直到 到 -
[ˈmɔːrəʊ] ,
morrow ,
明天 ,

然后她含糊不清地说：“谢谢你，莉迪亚，明天见。”

" [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [kɑːr][ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .
" he jumped into the little car and was gone .
" 他 跳了起来 进入 这 小的 车 和 曾是 已消失 .

他跳上那辆小车，消失不见了。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈriːz(ə)n] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊʊk] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
For some reason , when she woke the next morning ,
为了 一些 原因 , 什么时候 她 觉醒 这 下一个 早晨 ,

不知何故，第二天早上她醒来时，

[ˈlɪdiə] [hæf] [hoʊpt] [ðæt][ðə; ði][sɔːft] [ˈpætər] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][reɪn][draːps] .
Lydia half hoped that the soft patter against her window was of rain drops .
莉迪亚 一半 希望 那 这 柔软的 语调 反对 她 窗户 曾是 的 雨 滴 .

莉迪亚心里暗暗希望，窗户上发出的轻柔声响是雨滴落下的声音。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪnd] - [tɔːst] [ˈmeɪp(ə)l] [liːvz] ,
But it was the wind - tossed maple leaves ,
但 它 曾是 这 风 - 抛掷 枫 树叶 ,

但最引人注目的是被风吹拂的枫叶。

[huːz] [ˈskɑːrlət][ænd; ənd][gəʊld][wɜːr; wər] [ˈdrɪftɪŋ] [diːp] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd] [ˈgɑːrdn] .
whose scarlet and gold were drifting deep on the lawn and garden .
谁 猩红 和 金子 是 漂流 深的 在 这 草地 和 花园 .

鲜红和金色的光芒在草坪和花园中蔓延开来。

[ðer; ðər] [ˈnevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈbrɪliənt] [ɑːkˈtəʊbər] [deɪ] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ænd; ənd][æt; ət] [θriː]
There never was a more brilliant October day than this , and at three
那里 绝不 曾是 一个 更多的 杰出的 十月 天 比 这 , 和 在 三

[əˈklɒk, əu-] ,
o'clock ,
点钟 ,

十月里再也没有比这更灿烂的日子了，下午三点，

[ˈlɪdiə] [ænd; ənd] [kent] [set] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪləʊz] .
Lydia and Kent set off down the road to the Willows .
莉迪亚 和 肯特 放 离开 向下 这 路 到 这 柳树 .

莉迪亚和肯特沿着路向柳树庄园出发。

[ˈlɪzi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] [ˈwɪndəʊ] .
Lizzie watched them from the living - room window .
莉齐 观看 他们 从 这 活的 - 房间 窗户 .

莉齐从客厅的窗户看着他们。

" [ðeə(r)] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [per] , [ˈeɪməs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" They're a handsome pair , Amos , " she said .
" 它们是 一个 英俊的 一对 , 阿莫斯 , " 她 说 .

“他们真是郎才女貌，阿莫斯，”她说。

" [naʊ] [ɑːnt] [ðeɪ] ?
" Now aren't they ?
" 现在 不是 他们 ?

现在难道不是吗？

" [ˈeɪməs] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈsʌndeɪ] [ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .

" **Amos looked up from his Sunday paper with a start .**
" 阿莫斯 看起来 向上 从 他的 星期日 纸 和 一个 开始 .

阿莫斯猛地从他的周日报纸上抬起头来。

" [ðoʊz] [jʌŋ] [wʌnz] [ɑːnt] [ˈgetɪŋ] [ˌsentɪˈment(ə)] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] , [lɪz] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ˈfɑːrpli] .
" **Those young ones aren't getting sentimental , are they , Liz ? " he asked , sharply .**
" 那些 年轻的 一个 不是 获得 感伤的 , 是 他们 , 莉兹 ? " 他 问 , 尖锐地 .

“那些年轻人不会变得多愁善感吧，莉兹？”他厉声问道。

" [wel] , " [rɪˈtʃːrnd] [ˈlɪzi] , " [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] , [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəli] , [ˈsiːɪŋ] [ðeə(r)] [bəuθ] [jʌŋ]
" **Well , " returned Lizzie , " they might be , very naturally , seeing they're both young**
" 出色地 , " 返回 莉齐 , " 他们 可能 是 , 非常 自然 , 看到 它们是 两个都 年轻的

[ænd; ənd] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] .

and good - looking .
和 好的 - 寻找 .

“嗯，”莉齐回答说，“他们很有可能，这很自然，因为他们都年轻又漂亮。”

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][lənd] [seɪk] !

For the land sake !
为了 这 土地 清酒 !

看在土地的份上！

[dəʊnt][juː; jʊ][ɪkˈspekt] [ˈlɪdiə] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ˈset(ə)] [daʊn] ? " **Don't you expect Lydia to find her young man and settle down ? "**
不 你 预计 莉迪亚 到 寻找 她 年轻的 男人 和 定居 向下 ? "

难道你不指望莉迪亚找到她的白马王子，安定下来吗？

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] ! " [snæpt] [ˈeɪməs] .

" **No , I don't ! " snapped Amos .**
" 不 , 我 不 ! " 啪啪 阿莫斯 .

“不，我没有！”阿莫斯厉声说道。

" [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ][mæn][ɑːn] [ɜːrθ] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈlɪdiə] .

" **There isn't a man on earth good enough for Lydia .**
" 那里 不是 一个 男人 在 地球 好的 足够的 为了 莉迪亚 .

“世上没有一个男人配得上莉迪亚。”

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈmæri] .

I don't want her to marry .
我 不 想 她 到 结婚 .

我不想让她结婚。

[aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . "

I'll take care of her . "
患病的 拿 关心 的 她 . "

我会照顾她。

" [həmf] !

" **Humph !**
" 哼 !

“哼！”

[ˈnʌθɪŋ] [ˈselfɪ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][mæn] , [ɪz][ðer; ðər] ? " [ˈmʌtəd] [ˈlɪzi] .

Nothing selfish about a man , is there ? " muttered Lizzie .
没有什么 自私 关于 一个 男人 , 是 那里 ? " 低声说道 莉齐 .

“男人就没有自私的一面，对吧？”莉齐喃喃自语道。

[kent] [ænd; ənd] [ˈlɪdiə] [ˈstroʊld] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [ˈliːfi] [roʊd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tæŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Kent and Lydia strolled along the leafy road , with the tang of the
肯特 和 莉迪亚 漫步 沿着 这 绿叶 路 , 和 这 唐 的 这

肯特和莉迪亚沿着绿树成荫的道路漫步，空气中弥漫着淡淡的……

[ˈɔːtəm] [ɪn][ðer; ðər][ˈnɒstrəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .
autumn in their nostrils , and the blue gleam of the lake in their eyes .
秋天 在 他们的 鼻孔 , 和 这 蓝色的 闪耀 的 这 湖 在 他们的 眼睛 .
 鼻孔里仿佛闻到了秋天的气息, 眼里闪烁着湖水的蓝色光芒。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][hæf] [maɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪləʊz] [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [tʒɪrnd] [ɪn] , [kent] [tʊk]
It was only a half mile to the Willows and as they turned in , Kent took
它 曾是 仅有的 一个 一半 英里 到 这 柳树 和 作为 他们 转向 在 , 肯特 采取
 到柳树庄园只有半英里, 当他们拐进庄园时, 肯特走了进去。

[ˈlɪdiəz] [hænd][ænd; ənd] [druː] [aɪ ˈtiː] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
Lydia's hand and drew it through his arm .
莉迪亚的 手 和 画 它 通过 他的 手臂 .
 莉迪亚的手穿过他的手臂。

" [lʊk] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [bɪˈliːv] [ðer; ðər][ɪz][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [left] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [keɪv] ,
" **Look , " he said , " I believe there is even a little left of our cave ,**
" 看 , " 他 说 , " 我 相信 那里 是 甚至 一个 小的 左边 的 我们的 洞穴 ,
 “瞧,”他说, “我相信我们洞穴的一小部分都还留存着。”

[ˈæftər][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .
after all this time .
后 全部 这 时间 .
 过了这么久。

[wʌt] [ə; eɪ] [rʌf] [ˈlɪt(ə)l][ˈdev(ə)l][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
What a rough little devil I was in those days .
什么 一个 粗糙的 小的 魔鬼 我 曾是 在 那些 天 .
 我那时候真是个小淘气的小恶魔。

[ænd; ənd] [jet] , [ˈiːv(ə)n] [ðen] , [lɪd] ,
And yet , even then , Lyd ,
和 然而 , 甚至 然后 , 利德 ,
 然而, 即便如此, Lyd,

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
I believe I had an idea of trying to take care of you . "
我 相信 我 有 一个 主意 的 尝试 到 拿 关心 的 你 . "
 我想我当时是想好好照顾你的。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] [rʌf] [ˈlɪt(ə)l][ˈdev(ə)l] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈlɪdiə] , [ɪnˈdɪgnəntli] .
" **You were not a rough little devil ! " exclaimed Lydia , indignantly .**
" 你 是 不是 一个 粗糙的 小的 魔鬼 ! " 惊呼 莉迪亚 , 愤慨地 .
 “你才不是个粗鲁的小恶魔呢!”莉迪亚愤愤不平地喊道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [dɪr] !
" **You were a dear !**
" 你 是 一个 亲爱的 !
 你真是个好人!

[aɪ][kæn; kən][ˈnevər] [fərˈget] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][fɔːr; fər][em ˈiː] , [wen] [ˈlɪt(ə)l]
I can never forget what you did for me , when little
我 能 绝不 忘记 什么 你 做过 为了 我 , 什么时候 小的
 我永远不会忘记你为我所做的一切, 在我年幼的时候。

[ˈpeɪʃ(ə)ns] [daɪd] . "
Patience died . "
耐心 死亡 . "
 耐心已死。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈselfɪ] [bruːt] [ɪn][lɑːts][ʌv; əv] [weɪz] [ˈæftərwərd] , [ðoʊ] , " [sed] [kent] , [ˈmuːdɪli] .
" **I was a selfish brute in lots of ways afterward , though , " said Kent , moodily .**
" 我 曾是 一个 自私 蛮力 在 很多 的 方式 之后 , 尽管 , " 说 肯特 , 情绪低落地 .
 “不过, 在那之后, 我在很多方面都变成了一个自私的粗暴之人,”肯特闷闷不乐地说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'pri:ʃiərt] [ju:; jʊ] , [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] — [jet] , [aɪ][dɪd][ɪn][ə; eɪ]
" **I didn't have sense enough to appreciate you , to realize — yet , I did in a**
" 我 没有 有 感觉 足够的 到 欣赏 你 , 到 意识到 — 然而 , 我 做过 在 一个
[wei] .
way .
方式 :

“我当时没有足够的智慧去欣赏你，去意识到——然而，在某种程度上，我又意识到了。”

[rɪ'membə] [ʰaʊə; ɑ:r] [tɔ:ks] [ʌp][æt; ət][kæmp] ?
Remember our talks up at camp ?
记住 我们的 会谈 向上 在 营 ?

还记得我们在营地的谈话吗？

[ðen] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi] ['nevə] [jæl; jəl] [ə'gri:] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪndiən] ['kwestʃən] .
Then , of course , we never shall agree on the Indian question .
然后 , 的 课程 , 我们 绝不 将 同意 在 这 印度 问题 .

那么，我们当然永远无法在印度问题上达成一致。

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ðæt] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ?
But what does that amount to ?
但 什么 做 那 数量 到 ?

但这究竟意味着什么？

" [kent] [drɑ:pt] ['ɪdiəz] [hænd][ænd; ænd] [feɪst] [hɜ:r; hər] .
" **Kent dropped Lydia's hand and faced her .**
" 肯特 掉落 莉迪亚的 手 和 面对 她 .

肯特松开了莉迪亚的手，转过身面对她。

" ['ɪdiə] , [du:][ju:; jʊ] [ker] [fɔ:r; fər][em 'i:] — [ker] [fɔ:r; fər][em 'i:] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['mæri] [em 'i:] ?
" **Lydia , do you care for me — care for me enough to marry me ?**
" 莉迪亚 , 做 你 关心 为了 我 — 关心 为了 我 足够的 到 结婚 我 ?

莉迪亚，你爱我吗？爱我到愿意嫁给我吗？

" ['ɪdiə] [tɜ:rnd] [peɪl] .
" **Lydia turned pale .**
" 莉迪亚 转向 苍白 .

莉迪亚脸色苍白。

[ʰsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [brɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] .
Something in her heart began to sing .
某物 在 她 心 开始 到 唱歌 .

她心中仿佛有什么东西开始歌唱起来。

[ʰsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [breɪn] [brɪ'gæn][tu:; tə][stɜ:r] , [ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] .
Something in her brain began to stir , uncomfortably .
某物 在 她 脑 开始 到 搅拌 , 不舒服地 .

她脑海中某种东西开始不安地涌动。

" [oʊ] , [kent] , " [ʃi:; ʃi][brɪ'gæn] , ['breθləsli] , [ðen] [pɔ:zd] [ænd; ænd][ðə; ði] [tu:] [lʊkt] [di:p] ['ɪntu:]
" **Oh , Kent , " she began , breathlessly , then paused and the two looked deep into**
" 哦 , 肯特 , " 她 开始 , 气喘吁吁 , 然后 暂停 和 这 二 看起来 深的 进入
[i:tʃ] ['ʌðəz] [aɪz] .
each other's eyes .
每个 其他的 眼睛 .

“哦，肯特，”她气喘吁吁地开口，然后停顿了一下，两人深情地凝视着对方的眼睛。

" ['ɪdiə] ！ ['ɪdiə] ！！
" **Lydia ! Lydia ! !**
" 莉迪亚 ！ 莉迪亚 ！！

莉迪亚！莉迪亚！！

[aɪ] [ni:d] [ju:; jʊ][soʊ] !
I need you so !
我 需要 你 所以 !

我太需要你了！

" [kraɪd] [kent] .
" cried Kent .
" 哭 肯特 .

“肯特喊道。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ə; ei] [dɪr] , [sʌtʃ] [ə; ei][pæl] , [soʊ] ['prɪti] , [soʊ] [swi:t] — [ænd; ʌnd][aɪ] [ni:d] [ju:; jʊ]
" You are such a dear , such a pal , so pretty , so sweet — and I need you
" 你 是 这样的 一个 亲爱的 , 这样的 一个 朋友 , 所以 漂亮的 , 所以 甜的 — 和 我 需要 你
[soʊ] !
so !
所以 !

你真是个好朋友，这么漂亮，这么甜美——我太需要你了！

[wəʊnt][ju:; jʊ] ['mæri] [em 'i:] , ['lɪdiə] ?
Won't you marry me , Lydia ?
惯于 你 结婚 我 , 莉迪亚 ?

莉迪亚，你愿意嫁给我吗？

" [hi:; hi] [si:zd] [bəʊθ][hɜ:r; hər][hændz][ænd; ʌnd][held][ðem; ðəm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .
" He seized both her hands and held them against his cheeks .
" 他 查获 两个都 她 双手 和 握住 他们 反对 他的 脸颊 .

他抓住她的双手，将它们贴在自己的脸颊上。

" [aɪv] [ˈɔ:lweɪz] [lʌvd] [ju:; jʊ] ['dɪrli] , [kent] , [ænd; ʌnd] [jet] , " ['fɔ:ltəd] ['lɪdiə] , " [ænd; ʌnd] [jet] ,
" I've always loved you dearly , Kent , and yet , " faltered Lydia , " and yet ,
" 我已经 总是 喜爱 你 亲爱的 , 肯特 , 和 然而 , " 犹豫不决 莉迪亚 , " 和 然而 ,
[sʌmhəʊ] ,
somehow ,
不知何故 ,

“我一直深爱着你，肯特，可是，”莉迪亚哽咽着说，“可是，不知为何.....”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wi:d] ['evər] [meɪk] [i:tʃ] ['lʌðər] ['hæpi] . "
I don't think we'd ever make each other happy . "
我 不 思考 我们会 曾经 制作 每个 其他 快乐的 . "

我觉得我们永远也无法让彼此快乐。

" [nɑ:t] [meɪk] [i:tʃ] ['lʌðər] ['hæpi] !
" Not make each other happy !
" 不是 制作 每个 其他 快乐的 !

“不要让彼此快乐！ ”

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [waɪ] [nɑ:t] !
I'd like to know why not !
ID 喜欢 到 知道 为什么 不是 !

我想知道为什么不行！

[dʒʌst][traɪ][em 'i:] ,
Just try me ,
只是 尝试 我 ,

试试看，

['lɪdiə] !
Lydia !
莉迪亚 !

莉迪亚！

[traɪ][em 'i:] !
Try me !
尝试 我 ！

试试看！

" [ˈkents] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈɡloʊɪŋ] .
" **Kent's charming face was glowing .**
" 肯特的 迷人 脸 曾是 发光 。

肯特迷人的脸上容光焕发。

[ˈɪntu:] [ˈlɪdiəz] [kənˈtræltəʊ] [vɔɪs] [krept] [ðə; ði] [noʊt] [ðæt] [hæd; həd] [brɪˈbɔ:ŋd] [tu:; tə][ˈlɪt(ə)l] [ˈpeɪjənsɪz]
Into Lydia's contralto voice crept the note that had belonged to little Patience's
进入 莉迪亚的 女低音 嗓音 悄悄地爬 这 笔记 那 有 属于 到 小的 耐心
[deɪ] .
day .
天 。

莉迪亚的低沉嗓音中隐隐透出小帕蒂恩斯那天留下的痕迹。

" [ɑr'd] [laɪk] [tu:; tə][traɪ][ju:; jʊ] , [daɪr] [ɪf] — — [weɪt] , [kent] , [weɪt] !
" **I'd like to try you , dear if — — Wait , Kent , wait !**
" ID 喜欢 到 尝试 你 , 亲爱的 如果 — — 等待 , 肯特 , 等待 ！
“亲爱的，如果——等等，肯特，等等！”

[let] [em 'i:][hæv; həv][maɪ] [ˈpleɪtɑɪm] , [kent] .
Let me have my playtime , Kent .
让 我 有 我的 游戏时间 , 肯特 。

肯特，让我玩一会儿吧。

[aɪv] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈri:əl] [wʌn] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [tɪl] [naʊ] .
I've never had a real one , you know , till now .
我已经 绝不 有 一个 真实的 一 , 你 知道 , 直到 现在 。

你知道，直到现在，我才真正体验过。

[let] [em 'i:] [ˈfɪnɪʃ] [ˈkɑ:lɪdʒ] , [ðen] [æsk][em 'i:] [əˈgen] , [wɪl] [ju:; jʊ] , [kent] ?
Let me finish college , then ask me again , will you , Kent ?
让 我 结束 大学 , 然后 问 我 再次 , 将要 你 , 肯特 ?
让我先完成大学学业，然后再问我，好吗，肯特？

" [kent] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌdɪskənˈtɛntɪdli] .
" **Kent jerked his head discontentedly .**
" 肯特 猛地一抖 他的 头 不满地 。

肯特不满地甩了甩头。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][taɪ][tu:; tə] [i:tɪ] [ˈʌðər] [raɪt] [naʊ] .
" **I think it would be better for us to tie to each other right now .**
" 我 思考 它 会 是 更好的 为了 我们 到 领带 到 每个 其他 正确的 现在 。
我认为我们现在最好互相联系在一起。

[pli:z] , [ˈlɪdiə] [daɪr] !
Please , Lydia dear !
请 , 莉迪亚 亲爱的！

拜托了，亲爱的莉迪亚！

" [ˈlɪdiə] [ʃʊk] [hɜ:z; həz] [hed] [ˈsləʊli] .
" **Lydia shook her head slowly .**
" 莉迪亚 摇晃 她 头 缓慢地 。

莉迪亚缓缓地摇了摇头。

" [let] [em 'i:][hæv; həv][maɪ] [ˈpleɪtɑɪm] , [kent] .
" **Let me have my playtime , Kent .**
" 让 我 有 我的 游戏时间 , 肯特 。

“让我玩一会儿吧，肯特。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv][maɪ'self][æt; ət][ɔ:l] .
I don't know that side of myself at all .
我 不 知道 那 边 的 我 在 全部 .

我完全不了解自己这一面。

" [kent] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [keɪv] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ][ænd; ənd] [bæk]
" Kent looked at the lake and at the little cave of long ago and back
" 肯特 看起来 在 这 湖 和 在 这 小的 洞穴 的 长的 前 和 后退
[ˈɪntu:][ðə; ði] [klɪr] [ˈtendər] [blu:ɪ] [ʌv; əv] [ˈlɪdiəz] [aɪz] .
into the clear tender blue of Lydia's eyes .
进入 这 清除 投标 蓝色的 的 莉迪亚的 眼睛 .

肯特望着湖面，望着很久以前的小洞穴，又望着莉迪亚清澈温柔的蓝色眼睛。

[ðen] [hi:; hi] [sed] [ˈsɔ:ftli] , " [ɔ:l] [raɪt] , [dɪr] !
Then he said softly , " All right , dear !
然后 他 说 轻轻 , " 全部 正确的 , 亲爱的 !

然后他轻声说道：“好的，亲爱的！ ”

[ju:; jʊ] [noʊ] [best] .
You know best .
你 知道 最好的 .

您最清楚。

[bʌt; bət] [wɪl] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [em ˈi:][dʒʌst][wʌn] [kɪs] , — [fɔ:r; fər] [rɪ'membrəns] ? "
But will you give me just one kiss , — for remembrance ? "
但 将要 你 给 我 只是 一 吻 , — 为了 纪念 ? "

但你愿意给我一个吻吗？——作为纪念？

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ˈlɪdiə] , [ˈlɪftɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [kent] [pʊld] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd]
" Yes , " replied Lydia , lifting her face , and Kent pulled off his cap and
" 是的 , " 回复 莉迪亚 , 举重 她 脸 , 和 肯特 拉 离开 他的 帽 和
[kɪst] [ðə; ði][wɔ:rm] ,
kissed the warm ,
亲吻 这 温暖的 ,

“是的，”莉迪亚抬起头回答道，肯特摘下帽子，吻了吻她温暖的脸颊。

[ˈɡɜ:rlɪʃ] [lɪps] , [ˈtendərli] , [ˈlɪŋgərɪŋli] , [ðen] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [ˈdʒentli] [tɜ:rnd] [ˈlɪdiə] [ˈhoʊmwərd]
girlish lips , tenderly , lingeringly , then , without a word , gently turned Lydia homeward
少女 嘴唇 , 温柔地 , 久久地 , 然后 , 没有 一个 单词 , 轻轻地 转向 莉迪亚 回家
.
:
.

少女般的嘴唇，温柔地，恋恋不舍地，一言不发地，轻轻地将莉迪亚转身送回家。

[ˈkents] [əˈnaʊnsmənt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈbrʊkən][wɪð; wɪθ] [ˈbɪli] [ˈnɔ:tən] [dɪd][nɑ:t] [əˈmaʊnt] [tu:; tə]
Kent's announcement that he had broken with Billy Norton did not amount to
肯特的 公告 那 他 有 破碎的 和 比利 诺顿 做过 不是 数量 到
[ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] .
a great deal .
一个 伟大的 交易 .

肯特宣布与比利·诺顿分手，但这并没有引起太大反响。

[æz; əz] [ˈwɪntər] [keɪm] [ɑ:n] , [hi:; hi][ænd; ənd] [ˈbɪli] [met] [ˈkɑ:nstəntli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] [ænd; ənd]
As winter came on , he and Billy met constantly at the cottage and
作为 冬天 来了 在 , 他 和 比利 遇见 不断地 在 这 小屋 和
[ˈaʊtwərdli] [æt; ət] [li:st] ,
outwardly at least ,
向外 在 至少 ,

随着冬天的到来，他和比利经常在小屋见面，至少表面上是这样。

[wɜːr; wər] ['frendli] .
were friendly .
是 友好的 .

他们很友好。

[ðə; ði] [kə'mɪ(ə)n] ['fɪnɪʃt] [ɪts] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪts] ['faɪndɪŋz] ['oʊvər][tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] .
The commission finished its sitting and turned its findings over to Congress .
这 委员会 完成的 它是 坐着 和 转向 它是 发现 超过 到 国会 .

委员会结束了会议，并将调查结果提交给了国会。

['kɑːŋgrəs] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːrni] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [kɔːrts] .
Congress instructed the District Attorney to carry the matter to the state courts .
国会 指示 这 区 律师 到 携带 这 事情 到 这 状态 法院 .

国会指示地方检察官将此事提交州法院审理。

[wen] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'krɪmə,nertɪd] [hiːvd] [ə; eɪ][væst] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,
When this had been done all the incriminated heaved a vast sigh of relief ,
什么时候 这 有 到过 完毕 全部 这 被指控 喘息 一个 广阔的 叹 的 宽慰 ,

事情办完后，所有被牵连的人都长舒了一口气。

[ænd; ənd] [prɪ'perpəd] [tuː; tə][mɑːrk] [taɪm] .
and prepared to mark time .
和 准备 到 标记 时间 .

准备静待时光流逝。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , ['lɪdiə] [wʌz; wəz][nɑːt] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [θɔːt] [tuː; tə] ['weɪtɪ]
To tell the truth , Lydia was not giving a great deal of thought to weighty
到 告诉 这 真相 , 莉迪亚 曾是 不是 给予 一个 伟大的 交易 的 想法 到 重

['prɒːbləms] ,
problems ,
问题 ,

说实话，莉迪亚并没有过多考虑那些重大问题。

[ðɪs] ['wɪntər] .
this winter .
这 冬天 .

今年冬天。

[noʊ][gɜːrɪ] [huː] [faɪndz][hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [tuː] [jʌŋ] [men][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
No girl who finds herself with two young men in love with her ,
不 女孩 WHO 发现 她自己 和 二 年轻的 男人 在 爱 和 她 ,

没有哪个女孩会发现自己有两个年轻男子爱上了她，

[kæn; kən] [gɪv] [mʌtʃ] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [əʊt'saɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] .
can give much thought to the world outside her own .
能 给 很多 想法 到 这 世界 外部 她 自己的 .

她会认真思考自己世界之外的世界。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [prə'fesər] ['wɪlɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'piəriŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ]
Nor did the fact that Professor Willis made a point of appearing at the cottage
也不 做过 这 事实 那 教授 威利斯 制成 一个 观点 的 出现 在 这 小屋

[æt; ət] [liːst] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] [dɪ'trækt] ['eni] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪ'dʒen(ə)rəl][dʒɔɪ][ɪn] [laɪf] .
at least once a month detract any from her general joy in life .
在 至少 一次 一个 月 减损 任何 从 她 一般的 喜悦 在 生活 .

威利斯教授每月至少会来小屋一次，但这丝毫没有影响她对生活的总体满意度。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wel] [ɪn][hɜːr; hər] ['stʌdɪz] ,
She was doing well in her studies ,
她 曾是 正在做 出色地 在 她 研究 ,

她学习成绩很好。

[ðoʊ] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)l] [hɑ:p][ʃi:; ʃi] [ə'tendɪd] [wɪð; wɪθ] ['bɪli] [ɔ:r] [kent] ,
though outside of the occasional hop she attended with Billy or Kent ,
尽管 外部 的 这 偶然 跳 她 参加 和 比利 或者 肯特 ,
除了偶尔和比利或肯特一起参加舞会之外,

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ['soʊʃ(ə)l][laɪf] .
she had no part in the college social life .
她 有 不 部分 在 这 大学 社会的 生活 .
她没有参与大学的社交生活。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə]
She was not altogether contented with the thought of preparing herself to
她 曾是 不是 共 满足 和 这 想法 的 准备 她自己 到
[ti:tʃ] .
teach .
教 .
她对准备教书这件事并不完全满意。

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [geɪv] [hɜ:r; həɪ][noʊ]['ment(ə)l][sætɪs'fækʃ(ə)n] .
The idea gave her no mental satisfaction .
这 主意 给予 她 不 精神的 满意 .
这个想法并没有给她带来任何精神上的满足感。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] [hɜ:r; həɪ]['ri:əl] ['tælənts] [leɪ] [ɪn] [ðæt]
She could not bring herself to believe that her real talents lay in that
她 可以 不是 带来 她自己 到 相信 那 她 真实的 天赋 躺 在 那
[də'rekʃn; da'rekʃn] .
direction .
方向 .

她始终无法相信自己的真正才能在于那方面。

[jet] , [ðoʊ] [ðɪs] [dɪs'sætɪs'fækʃn] [gru:] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [ɑ:n] ,
Yet , though this dissatisfaction grew as the days went on ,
然而 , 尽管 这 不满 生长 作为 这 天 去 在 ,
然而, 随着时间的推移, 这种不满情绪却与日俱增。

[aɪ'ti:][dɪd][nɑ:t] [prɪ'vent] [hɜ:r; həɪ][frəm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ki:n] ['plezər] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ʃi:; ʃi] [ri:d]
it did not prevent her from taking a keen pleasure in the books she read
它 做过 不是 防止 她 从 采取 一个 敏锐的 乐趣 在 这 图书 她 读
[ænd; ənd] ['stʌdɪd] .
and studied .
和 研究 .

但这并不妨碍她从阅读和研究的书籍中获得极大的乐趣。

[ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [gru:] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ][oʊld][i:] . [pi:] . [roʊ] ['pɪriəd] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ]
She suddenly grew ashamed of her old E . P . Roe period and developed a
她 突然 生长 羞愧 的 她 老的 E . P . 鱼子 时期 和 发达 一个
[greɪt] [ə'vɪdətɪ] [fɔ:r; fər] ['kiplɪŋ] [ænd; ənd] ['tɒməs] ['hɑ:rdɪ] ,
great avidity for Kipling and Thomas Hardy ,
伟大的 热情 为了 吉卜林 和 托马斯 哈迪 ,
她突然对自己过去迷恋E·P·罗伊的作品感到羞愧, 并对吉卜林和托马斯·哈代的作品产生了浓厚的兴趣。

[fɔ:r; fər] ['wə:dzwə(:)θ] [ænd; ənd] ['sti:vən] ['fɪlɪps] .
for Wordsworth and Stephen Phillips .
为了 华兹华斯 和 史蒂芬 菲利普斯 .
献给华兹华斯和斯蒂芬·菲利普斯。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [səɹ'praɪz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['bɪli] [wʌz; wəz] [mɔːr] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] ['raɪtəz]
To her surprise she found that Billy was more familiar with these writers
到 她 惊喜 她 成立 那 比利 曾是 更多的 熟悉的 和 这些 作家
[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] .
than she .
比 她 。

令她惊讶的是，她发现比利比她更熟悉这些作家。

[kent] [riːd] ['njuːz,peɪpəz] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .
Kent read newspapers and nothing else .
肯特 读 报纸 和 没有什么 别的 。

肯特只看报纸，别的什么都不看。

[ˈdʊrɪŋ] [ɔːl] ['lɪdiəz] ['dʒuːniər] [jɪr] , [bʌt; bət][wʌn][flaɪ] [ə'pɪrd] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɔɪntmənt] .
During all Lydia's Junior year , but one fly appeared in her ointment .
期间 全部 莉迪亚的 初级 年 , 但 一 飞 出现 在 她 软膏 。

在莉迪亚整个高二学年里，只有一只苍蝇出现在她的美梦中。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] , ['refrəns] [tuː; tə] [kloʊðz] !
And this , of course , was with , reference to clothes !
和 这 , 的 课程 , 曾是 和 , 参考 到 衣服 ！

当然，这里指的是衣服！

[ðæt] [pə'reniəl] ['hɔːntɪŋ] ['prɑːbləm][ʌv; əv] ['lɪdiəz] ,
that perennial haunting problem of Lydia's ,
那 多年生 令人难忘 问题 的 莉迪亚的 ,

莉迪亚一直以来都深受困扰的那个问题，

[wɪtʃ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['mʌðərləs] [ænd; ənd] ['pɑːvərti] - ['strɪkən] [ænd; ənd]
which only a woman who has been motherless and poverty - stricken and
哪个 仅有的 一个 女士 WHO 有 到过 无母 和 贫困 - 受打击的 和

['prɪti] [kæn; kən] ['fʊli] [ə'priːʃieɪt] .
pretty can fully appreciate .
漂亮的 能 完全 欣赏 。

只有失去母亲、贫困潦倒、容貌姣好的女人才能真正体会到这一点。

[ðə; ðɪ] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv] ['februəri] , [ðə; ðɪ] [greɪt] ['kɑːlɪdʒ] ['soʊʃ(ə)l] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] [wʌz; wəz]
The latter part of February , the great college social event of the year was
这 后者 部分 的 二月 , 这 伟大的 大学 社会的 事件 的 这 年 曾是

[tuː; tə] [kʌm] ,
to come ,
到 来 ,

二月下旬，一年一度的大学盛事即将到来。

[ðə; ðɪ]['dʒuːniər][prɑːm] .
the Junior Prom .
这 初级 舞会 。

初中毕业舞会。

['lɪdiə] [felt] [ʃʊr] [ðæt] ['iːðər] [kent] [ɔːr] ['bɪli] [wʊd] [æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ðə; ðɪ]
Lydia felt sure that either Kent or Billy would ask her to go and for this the
莉迪亚 毛毡 当然 那 任何一个 肯特 或者 比利 会 问 她 到 去 和 为了 这 这

[ˈɔːrgændi] [wʊd] [nɑːt][duː] .
organdy would not do .
欧根纱 会 不是 做 。

莉迪亚确信肯特或比利会邀请她去，而那件薄纱裙并不适合这种场合。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['pɑːrti] [kəʊt] .
And for this she must have a party coat .
和 为了 这 她 必须 有 一个 派对 外套 。

为此她必须准备一件礼服。

[ˈlɪdiə] [nu:] [ɪf] [ʃiː ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪməs] [hiː; hi] [wʊd] [ɡoʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈbɔːroʊ]
Lydia knew if she took the matter up with Amos he would go out and borrow
莉迪亚 知道 如果 她 采取 这 事情 向上 和 阿莫斯 他 会 去 出去 和 借
[ˈmʌni] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
money for her .
钱 为了 她 .

莉迪亚知道，如果她把这件事告诉阿莫斯，他就会出去帮她借钱。

[ʃiː ʃi] [ˈʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
She shuddered at the thought of this .
她 颤抖 在 这 想法 的 这 .

想到这件事，她不禁打了个寒颤。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈbɪtər] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [fʌdʒ] [ˈselɪŋ] [ðæt] [ʃiː ʃi] [derd] [nɑːt] [broʊtʃ] [ðə; ði]
He had been so bitter about her fudge selling that she dared not broach the
他 有 到过 所以 苦的 关于 她 做傻事 销售 那 她 敢于 不是 拉钩 这
[ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ˈɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈɡen] .
matter of money earning to him again .
事情 的 钱 收入 到 他 再次 .

他曾对她卖软糖的事耿耿于怀，以至于她再也不敢跟他提起赚钱的事了。

[ðen] [ʃiː ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈmʌni] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈbjʊroʊ] .
Then she heard of the College Money Making Bureau .
然后 她 听到 的 这 大学 钱 制作 局 .

后来她听说了大学赚钱局。

[ʃiː ʃi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈɡɜːlz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ˈkɑːlɪdʒ]
She discovered that there were girls who were earning their way through college
她 发现 那 那里 是 女孩们 WHO 是 收入 他们的 方式 通过 大学
[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] [wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwaɪət] [weɪz] [juːst] [baɪ][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti][tuː; tə]
and that the Bureau was one of the quiet ways used by the University to
和 那 这 局 曾是 一 的 这 安静的 方式 用过的 经过 这 大学 到
[help] [ðem; ðəm] .
help them .
帮助 他们 .

她发现有些女生正在通过打工来支付大学学费，而该机构是大学用来帮助她们的隐秘途径之一。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmendɪŋ] [dɪˈpɑːrtmənt] [fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)l] .
There was the Mending Department for example .
那里 曾是 这 修补 部门 为了 例子 .

例如，就有修补部门。

[hɪr] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ˈevri] [wiːk] [baɪ][ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː] [ˈstjʊdnts] [paɪlz] [ʌv; əv] [ˈmendɪŋ]
Here were brought every week by the well - to - do students piles of mending
这里 是 带来 每一个 星期 经过 这 出色地 - 到 - 做 学生 堆 的 修补
[ʌv; əv] [ˈevri] [vəˈraɪəti][frʌm; frəm] [ˈhiːlɪs] [sɑːks] [ænd; ənd] [ˈstɑːkɪŋz] ,
of every variety from heelless socks and stockings ,
的 每一个 种类 从 无跟 袜子 和 长筒袜 ,

这里每周都会被家境优渥的学生送来成堆的各种待修补衣物，从没有后跟的袜子到长筒袜，应有尽有。

[tuː; tə] [ˈθredber] [ˈʌndərwer] [ænd; ənd] [freɪd] [kʌfs] [ænd; ənd] [ˈkɑːlərz] .
to threadbare underwear and frayed cuffs and collars .
到 破旧的 内衣 和 磨损的 袖口 和 项圈 .

从破旧的内衣到磨损的袖口和领口。

[ðɪːz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ˈɪntuː][ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˈfɑːrmd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌni] [niːdɪŋ]
These were made into packages and farmed out to the money needing
这些 是 制成 进入 包裹 和 农场 出去 到 这 钱 需要
[ˈɡɜːlz] .
girls .
女孩们 .

这些商品被打包出售给需要钱的女孩们。

[ðə; ði] [di'pɑ:rtmənt] [wʌz; wəz][l'oukəitɪd][ɪn][ə; ei] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['læbrətɔ:ri] ,
The Department was located in a room in the rear of the Chemical laboratory ,
这 部门 曾是 位于 在 一个 房间 在 这 后部 的 这 化学 实验室 ,
该部门位于化学实验室后部的一个房间里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['dʒænitər] ,
and was in charge of the old janitor ,
和 曾是 在 收费 的 这 老的 清洁工 ,
他负责管理那位老清洁工，

[hu:z] ['kæʒuəl] ['mænər] [wʌz; wəz][ə; ei][bə:m][tu:; tə][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['sensətɪv] .
whose casual manner was a balm to the pride of the most sensitive .
谁 随意的 方式 曾是 一个 香脂 到 这 自豪 的 这 最多 敏感的 .
他那随和的举止抚慰了最敏感之人的自尊心。

[ʒ:rli] [ɪn]['dʒænjuəri] , ['lɪdiə] [sni:kt] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:m] ,
Early in January , Lydia sneaked into the little room ,
早期的 在 一月 , 莉迪亚 偷偷摸摸 进入 这 小的 房间 ,
一月初，莉迪亚偷偷溜进了那间小屋。

[ænd; ənd][aʊt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [ni:t] [bʌt; bət] ['hevi] ['bʌnd(ə)l] .
and out again with a neat but heavy bundle .
和 出去 再次 和 一个 整洁的 但 重的 捆 .
然后又拎着一个整齐但很重的包裹出来了。

[ʃi:; ʃi][gɑ:t] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][,ai 'ti:][ænd; ənd] ['smʌɡld] [,ai 'ti:]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [ru:m] [wɪ'dəʊt] [oʊld] ['lɪzɪz]
She got home with it and smuggled it into her room without old Lizzie's
她 得到 家 和 它 和 走私 它 进入 她 房间 没有 老的 莉齐的
[ˈsi:ɪŋ] [,ai 'ti:] .
seeing it .
看到 它 .
她把它带回家，偷偷带进了自己的房间，没让老莉齐发现。

[sɑ:ks] , ['rɪstbənd] [ænd; ənd][tɔ:rn] [leɪs] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['fɪfti] [sents] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv] ['mendɪŋ] [ɪn]
Socks , wristbands and torn lace — there was fifty cents ' worth of mending in
袜子 , 腕带 和 撕裂 蕾丝 — 那里 曾是 五十 分 - 值得 的 修补 在
[ðə; ði] ['pækɪdʒ] !
the package !
这 包裹 !
袜子、护腕和破损的鞋带——包裹里装着价值五毛钱的修补用品！

['lɪdiə] ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd][ə; ei] ['pækɪdʒ] [ə; ei] [naɪt] [fɔ:r; fər] [θɜ:rti] [naɪts] ,
Lydia calculated that if she did a package a night for thirty nights ,
莉迪亚 计算 那 如果 她 做过 一个 包裹 一个 夜晚 为了 三十 夜晚 ,
莉迪亚计算了一下，如果她连续三十晚每晚做一套套餐，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] [dres] [ænd; ənd]
she would have enough money to buy the making of the party dress and
她 会 有 足够的 钱 到 买 这 制作 的 这 派对 裙子 和
[kloʊk] .
cloak .
披风 .
她有足够的钱来购买制作晚礼服和披风的材料。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] ['si:k्रेसi] [wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] [ðə; ði][tæsk]['ɑ:rdʒuəs] .
The necessity for secrecy was what made the task arduous .
这 必要性 为了 保密 曾是 什么 制成 这 任务 艰巨 .
保密的必要性使得这项任务异常艰巨。

[ˈlɪdiə] [ˈfɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [ˈstʌdiɪŋ] [æz; əz] [ˈhɜːrɪdli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] [iːtʃ] [naɪt] [ænd; ənd] [went] [ɑːn]
Lydia finished her studying as hurriedly as possible each night and went on
莉迪亚 完成的 她 学习 作为 匆匆 作为 可能的 每个 夜晚 和 去 在
[tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .
to her room .
到 她 房间 .

莉迪亚每天晚上都尽可能快地结束学习，然后回到自己的房间。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbɪtər] [koʊld][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ,
It was bitter cold in the room when the door was closed ,
它 曾是 苦的 寒冷的 在 这 房间 什么时候 这 门 曾是 关闭 ,
[ˈkloʊzɪd] [ˈfɪvəri] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzɪd] ,
门关上后，房间里冷得刺骨。

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [hʌŋ] [ə; eɪ] [dʌst] [kloʊθ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkiːhoʊl] , [ə; eɪ] [ʃɔːl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈʃeɪd] ,
but she hung a dust cloth over the keyhole , a shawl over the window shade ,
但 她 悬挂 一个 灰尘 布 超过 这 锁孔 , 一个 披肩 超过 这 窗户 阴影 ,
[ˈkloʊzɪd] [ˈfɪvəri] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzɪd] ,
但她用一块抹布盖住了钥匙孔，用一条披肩盖住了窗帘。

[ræpt] [hɜːrˈself][ɪn][ə; eɪ] [kwɪlt] [ænd; ənd] [ʌnˈræpt] [ðə; ði][ˈbʌnd(ə)] .
wrapped herself in a quilt and unwrapped the bundle .
包装 她自己 在 一个 被子 和 拆开 这 捆 .
[ˈkloʊzɪd] [ˈfɪvəri] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzɪd] ,
她用被子把自己裹起来，然后打开了包裹。

[baɪ] [tuː] [əˈkloʊk, əu-][ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ˈʃɪvəriŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈeɪkɪŋ] [aɪz] , [krept]
By two o'clock she had finished and shivering and with aching eyes , crept
经过 二 点钟 她 有 完成的 和 瑟瑟发抖 和 和 疼痛 眼睛 , 悄悄地爬
[ˈɪntuː][bed] .
into bed .
进入 床 .

到两点钟的时候，她已经做完了，浑身发抖，眼睛酸痛，爬上了床。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈdeɪli] [wɜːrk][wɪð; wɪθ] [ˈhɑːləʊs] [aɪz] [ænd; ənd]
Within a week she was going about her daily work with hollow eyes and
之内 一个 星期 她 曾是 去 关于 她 日常的 工作 和 空洞的 眼睛 和
[wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ɡloʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
without the usual glow in her cheeks .
没有 这 通常 辉光 在 她 脸颊 .

不到一周，她就带着空洞的眼神和黯淡的双颊开始了日常工作，脸上再也没有往日的光彩。

[wɪˈðɪn] [tuː] [wiːks] ,
Within two weeks ,
之内 二 周 ,
[ˈkloʊzɪd] [ˈfɪvəri] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzɪd] ,
两周内，

[ðə; ði][ˈkæʒuəl] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ˈlɪzi] [ˈdɑːrniŋ] [wʌŋ][ʌv; əv][ˈeɪməs] - [saːks] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]
the casual glimpse of Lizzie darning one of Amos ' socks gave her a sense of
这 随意的 一瞥 的 莉齐 织补 一 的 阿莫斯 - 袜子 给予 她 一个 感觉 的
[ˈnoʊziə] ,
nausea ,
恶心 ,

无意间瞥见莉齐正在补阿莫斯的一只袜子，这让她感到一阵恶心。

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [hʌŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbetər] [kɔːz] .
but she hung on with determination worthy of a better cause .
但 她 悬挂 在 和 决心 值得 的 一个 更好的 原因 .
[ˈkloʊzɪd] [ˈfɪvəri] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzɪd] ,
但她坚持了下来，展现出值得为更崇高目标奋斗的决心。

[ðə; ði][θɜːrd] [wiːk] [ʃiː; ji] [tʊk] [koʊld] , [æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈhɜːrd] - [ʌv; əv] [prəˈsiːdɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈlɪdiə] ,
The third week she took cold , an almost unheard - of proceeding for Lydia ,
这 第三 星期 她 采取 寒冷的 , 一个 几乎 闻所未闻 - 的 进行中 为了 莉迪亚 ,
[ˈkloʊzɪd] [ˈfɪvəri] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzɪd] ,
第三周她感冒了，这对于莉迪亚来说几乎是闻所未闻的。

[ænd; ənd][ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv][ɔ:l][oʊld] ['lɪzɪz] [dɪ'kɑ:kjənz] , [ʃi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [θroʊ] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] .
and in spite of all old Lizzie's decoctions , she could not throw it off .
和 在 尽管如此 的 全部 老的 莉齐的 煎剂 , 她 可以 不是 扔 它 离开 .

尽管老莉齐用尽了各种偏方, 她还是无法摆脱它。

[ˈeɪməs] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['lɪzi] [si:] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][bed] [i:tʃ] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɑ:t] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd][hɑ:t]
Amos insisted that Lizzie see her to bed each night with hot lemonade and hot
阿莫斯 坚持 那 莉齐 看 她 到 床 每个 夜晚 和 热的 柠檬水 和 热的
[ˈwɔ:tər][ˈbɑ:t(ə)] .
water bottle .
水 瓶子 .

阿莫斯坚持让莉齐每晚送她上床睡觉, 还要给她热柠檬水和热水袋。

[ˈlɪdiə] [prəu'testɪd] ['mɪzrəbli] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ji] [faʊnd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [mɔ:r] [ˌkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
Lydia protested miserably until she found that it was really more comfortable
莉迪亚 抗议 惨痛地 直到 她 成立 那 它 曾是 真的 更多的 舒服的
[tu:; tə][mend] [ɪn][bed][ðæn; ðən][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][sɪt] [kwɪlt] - [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .
to mend in bed than it was to sit quilt - wrapped in a chair .
到 修补 在 床 比 它 曾是 到 坐 被子 - 包装 在 一个 椅子 .

莉迪亚一开始很不情愿, 但后来发现, 在床上缝补衣服比裹着被子坐在椅子上舒服多了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] [wi:k] [ʃi:; ji] ['kæɪɪd] [bæk] [hɜ:r; həɹ][ləst][ˈbʌnd(ə)] ,
At the end of the fourth week she carried back her last bundle ,
在 这 结尾 的 这 第四 星期 她 携带 后退 她 最后的 捆 ,
第四周结束时, 她把最后一个包裹带了回去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌfɪfti:n] ['da:ləz, 'dɒləz][ɪn][hɜ:r; həɹ] ['pɔ:kɪtbʊk] , [ʃi:; ji] ['bɔ:rdɪd] [ðə; ði] [stri:t] - [kɑ:r]
and with fifteen dollars in her pocketbook , she boarded the street - car
和 和 十五 美元 在 她 袖珍书 , 她 登机 这 街道 - 车
[fɔ:r; fər] [hoʊm] .
for home .
为了 家 .

她口袋里揣着十五美元, 坐上了回家的有轨电车。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fə'ti:g] [ænd; ənd]['fi:vər] .
She was trembling with fatigue and fever .
她 曾是 发抖 和 疲劳 和 发烧 .
她因疲惫和发烧而浑身颤抖。

[wen] [ʃi:; ji] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ,
When she reached the cottage ,
什么时候 她 达到 这 小屋 ,
当她到达小屋时,

[ʃi:; ji] [stretʃt] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [kaʊtʃ] [br'haɪnd][ðə; ði][oʊld] [beɪs] ['bɜ:rnər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [sens] [ʌv; əv]
she stretched out on the couch behind the old base burner with her sense of
她 拉伸 出去 在 这 长椅 在后面 这 老的 根据 刻录机 和 她 感觉 的
[sætɪs'fækj(ə)n] [dʌld] [baɪ][hɜ:r; həɹ][hɑ:rd] [kɔ:f] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:vəriʃ] [teɪst] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [maʊθ] .
satisfaction dulled by her hard cough and the feverish taste in her mouth .
满意 迟钝 经过 她 难的 咳嗽 和 这 发烧 品尝 在 她 嘴 .

她躺在旧式壁炉后面的沙发上, 剧烈的咳嗽和口中的发烧味让她原本的满足感变得微弱。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [hæf] [ə'sli:p] , [hæf][ɪn][ə; eɪ]['stu:pər] [wen] ['bɪli] [keɪm] [ɪn] .
She was half asleep , half in a stupor when Billy came in .
她 曾是 一半 睡着了 , 一半 在 一个 昏迷 什么时候 比利 来了 在 .
比利进来的时候, 她半睡半醒, 神情恍惚。

" ['haʊz] [ðə; ði][koʊld] , [lɪd] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **How's the cold , Lyd ?** " **he asked .**
" 怎么样 这 寒冷的 , 利德 ? " 他 问 .
"天气冷吗, 莱德? "他问道。

" [aɪ][gɑ:t][aɪ 'ti:] , " [fi: ʃi] ['mɜ:mɜd] ['hɔ:rsli] .
" **I got it** , " **she murmured hoarsely** .
" 我 得到 它 , " 她 低声说道 沙哑地 .

“我明白了,”她沙哑地低声说道。

" ['itl] [bi: bi] [waɪt] [mʌl] [ænd; ənd][pɪŋk] ['aɪdə] - [daʊn] . "
" **It'll be white mull and pink eider - down** . "
" 它将 是 白色的 思考 和 粉色的 绒鸭 - 向下 . "

“会是白色绒毛和粉色绒鸭绒。”

" [wʌt] [dɪd][ju: jʊ] [seɪ] ? " [æskt] ['bɪli] , ['kʌmɪŋ] ['ʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [kaʊt] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [daʊn]
" **What did you say ?** " **asked Billy , coming over to the couch and peering down** .
" 什么 做过 你 说 ? " 问 比利 , 未来 超过 到 这 长椅 和 窥视 向下

[æɪt; ət][hɜ:r; həɪ] ,
at her ,
在 她 ,

“你说什么？”比利问道，他走到沙发旁，低头看着她。

[θru:] [ðə; ði] [dʌsk] .
through the dusk .
通过 这 黄昏 .

暮色降临。

" [sɑ:ks] , " ['wɪspəd] ['lɪdiə] , " ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] [sɑ:ks] , [ɑ:nt] [ðer; ðər] , ['bɪli] ?
" **Socks** , " **whispered Lydia** , " **bushels of socks** , **aren't there** , **Billy ?**
" 袜子 , " 低声说道 莉迪亚 , " 蒲式耳 的 袜子 , 不是 那里 , 比利 ?

“袜子,”莉迪亚低声说, “成堆的袜子, 对吧, 比利? ”

" ['bɪli] [pɪkt] [ʌp][hɜ:r; həɪ][hænd][ænd; ənd] [felt] [hɜ:r; həɪ] [pʌls] , [pʊld] [ðə; ði] [ʃɔ:l] [ʌp][ʊvər]
" **Billy picked up her hand and felt her pulse** , **pulled the shawl up over**
" 比利 挑选 向上 她 手 和 毛毡 她 脉冲 , 拉 这 披肩 向上 超过

[hɜ:r; həɪ] [tʃest] ,
her chest ,
她 胸部 ,

比利拿起她的手, 摸了摸她的脉搏, 然后把披肩拉到她的胸前。

[pʊt] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [daʊn] [ə'genst] [hɜ:r; həɪ] ['fɔ:rhed] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz][hi: hi] ['mɜ:mɜd] , "
put his cheek down against her forehead for a moment as he murmured , "
放 他的 脸颊 向下 反对 她 前额 为了 一个 片刻 作为 他 低声说道 , "

[oʊ] , ['lɪdiə] ,
Oh , **Lydia** ,
哦 , 莉迪亚 ,

他将脸颊贴在她的额头上片刻, 低声说道: “哦, 莉迪亚,

[dəʊnt][bi: bi] [sɪk] !
don't be sick !
不 是 生病的 !

别生病!

[aɪ] ['kudnt] [ber] [aɪ 'ti:] !
I couldn't bear it !
我 不能 熊 它 !

我受不了了!

" [ðen] [hi: hi] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wer] ['lɪzi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['sʌpər] .
" **then he hurried to the kitchen where Lizzie was getting supper** .
" 然后 他 慌忙 到 这 厨房 在哪里 莉齐 曾是 获得 晚餐 .

然后他匆匆赶到厨房, 莉齐正在那里准备晚饭。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [pʊl] , [ə; eɪ] [fɑːrp] , [hɑːrd] [ˈstrʌɡ(ə)] [wɪð; wɪθ][ˈbædli] [kənˈdʒestɪd] [lʌŋz] , [fɔːr; fər]
It was a hard pull , a sharp , hard struggle with badly congested lungs , for
它 曾是 一个 难的 拉 , 一个 锋利的 , 难的 斗争 和 糟糕 拥堵 肺 , 为了
[tuː] [wiːks] .
two weeks .
二 周 .

那是一场艰苦的拉力赛，两周以来，肺部严重充血，他一直在与病魔进行着激烈而艰难的斗争。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ˈriːəl] [ˈlɪnəs] [ˈlɪdiə] [hæd; həd][hæd; həd][ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈstɜːrdi] [jʌŋ] [laɪf] .
It was the first real illness Lydia had had in all her sturdy young life .
 它 曾是 这 第一的 真实的 疾病 莉迪亚 有 有 在 全部 她 结实的 年轻的 生活 .

这是莉迪亚在她强壮的年轻生命中第一次真正生病。

[məː] [ˈnɔːtən] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] " [dɑːk] " [ˈfɒltən] [wʌz; wəz][ðər; ðər] [naɪt] [ˈæftər] [naɪt] .
Ma Norton took charge and " Doc " Fulton was there night after night .
 马 诺顿 采取 收费 和 " 医生 " 富尔顿 曾是 那里 夜晚 后 夜晚 .

诺顿太太接管了一切，“医生”富尔顿夜复一夜地待在那里。

['ma:rdʒəri] [keɪm] ['evri] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] , [fɔ:r; fər] - ['præktɪkli] [fed] ['eɪməs] ['dʊrɪŋ]
Margery came every day , with a basket , for Elviry practically fed Amos during
 玛格丽 来了 每一个 天 , 和 一个 篮子 , 为了 - 几乎 美联储 阿莫斯 期间
 [ðə; ði] [tu:] [wi:ks] .
the two weeks .
 这 二 周 .

玛格丽每天都带着篮子来，因为埃尔维里在两周的时间里几乎全靠他喂饱了阿莫斯。

['bɪli] ['dɪd] [tʃɔ:rs] .
Billy did chores .
 比利 做过 家务 .

比利做了家务。

[kɛnt] [wʌz; wəz] ['erənd] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɑ:r] .
Kent was errand boy with the little car .
 肯特 曾是 差事 男生 和 这 小的 车 .

肯特是开着那辆小车的跑腿小弟。

[ænd; ənd] ['ædəm] [sæt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['dɔ:rstɛp] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] [ænd; ənd] [haʊld] !
And Adam sat on the doorstep for hours and howled !
 和 亚当 卫星 在 这 家门口 为了 小时 和 嚎叫 !

亚当坐在门口嚎啕大哭了好几个小时！

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ˈlɪdiə] [ˈwɒndəd] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rlɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ,
And all this time Lydia wandered in a world of her own ,
 和 全部 这 时间 莉迪亚 漫步 在 一个 世界 的 她 自己的 ,
 而莉迪亚一直沉浸在自己的世界里。

[ə; eɪ][wɜ:rlɪd] [ðæt] [ðoʊz] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər][wɜ:r; wər] [ˈʌtərli] [ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈpɪktʃər] [θru:] [ðə; ði]
a world that those about her were utterly unable to picture through the
 一个 世界 那 那些 关于 她 是 完全地 无法 到 图片 通过 这
 [ˈɪrætrɪk] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [tɔ:k] [ʃi:; ji] [ˈʌtəd] [frʌm; frəm][taɪm] [tu:; tə] [taɪm] .
erratic fragments of talk she uttered from time to time .
 不稳定的 片段 的 讲话 她 说出 从 时间 到 时间 .
 她周围的人完全无法从她偶尔发出的断断续续的话语中想象出她所处的世界。

[ʃiː, ʃi] [tɔːkt] [tuː, tə][ðəm; ðəm][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [ʌv; əv][dʒɑːn][lɛˈviːn, lɛˈvaɪn] , [ʌv; əv][oʊld] [ˈsuːzi] ,
She talked to them of little Patience , of John Levine , of old Susie ,
 她 谈话 到 他们 的 小的 耐心 , 的 约翰 莱文 , 的 老的 苏西 ,
 她跟他们讲起了小帕蒂恩斯、约翰·莱文和老苏西。

[ʃiː, ʃi] [siːmd] [tuː, tə][biː, bi] [ˈbleɪmɪŋ] [hɜːrˈself][fɔːr, fər][ðə, ði] [ˈstɑːrvɪŋ] [ʌv, əv][æn, ən] [ˈɪndiən] [ˈbeɪbi] [huː]
She seemed to be blaming herself for the starving of an Indian baby who
她 似乎 到 是 指责 她自己 为了 这 饥饿 的 一个 印度 婴儿 who
[wʌz, wəz] [kənˈfjuːzd] [ɪn][hɜːr, hər][maɪnd][wɪð, wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpeɪ(ə)ns] .
was confused in her mind with little Patience .
曾是 使困惑 在 她 头脑 和 小的 耐心 .
她似乎在自责自己害死了一个印度婴儿，这个婴儿在她眼里和帕蒂恩斯一样心神不宁，精神恍惚。

[ʃiː, ʃi] [sɔːt] [hɜːr, hər] [ˌfɪftiːn] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] [θruː] [waɪld] [vɪˈsɪsɪtjuːdz] ,
She sought her fifteen dollars through wild vicissitudes ,
她 寻求 她 十五 美元 通过 荒野 变迁 ,
她历经千辛万苦才筹到那十五美元。

[ʌnˈtɪl] [ˈeɪməs] [faʊnd] [ðə, ði][ˈlɪt(ə)l] [pɜːrs] [ˈʌndər] [ðə, ði] [kaʊtʃ] [ˈpɪləʊ] [ænd; ənd] , [ˈwʌndərɪŋ] [ˈoʊvər][ɪts]
until Amos found the little purse under the couch pillow and , wondering over its
直到 阿莫斯 成立 这 小的 钱包 在下面 这 长椅 枕头 和 , 好奇 超过 它是
[ˈkɑːntents] ,
contents ,
内容 ,
直到阿莫斯在沙发枕头下发现了那个小钱包，他好奇地查看里面的东西，

[pʊt][aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈlɪdiəz] [ˈfiːvəriʃ] [hændz] .
put it in Lydia's feverish hands .
放 它 在 莉迪亚的 发烧 双手 .
把它放在莉迪亚发着高烧的手中。

[ˌðerˈæftər] [ʃiː, ʃi] [tɔːkt] [ʌv, əv][aɪ ˈtiː][noʊ] [mɔːr] .
Thereafter she talked of it no more .
此后 她 谈话 的 它 不 更多的 .
此后她再也没有提起过这件事。

[bʌt; bət] [ˈlɪdiə] [wʌz; wəz] [ˈsplendɪdli] [strɔːŋ] .
But Lydia was splendidly strong .
但 莉迪亚 曾是 精彩地 强的 .
但莉迪亚力气非常大。

[wʌn] [naɪt] , [ˈæftər][ten] [deɪz] [ʌv, əv][ˈstuːpər][ænd; ənd] [dɪˈlɪriəm] , [ʃiː, ʃi] [ˈoʊpənd] [hɜːr, hər] [aɪz] [ɑːn][ˈeɪməs]
One night , after ten days of stupor and delirium , she opened her eyes on Amos
一 夜晚 , 后 十 天 的 昏迷 和 谵妄 , 她 打开 她 眼睛 在 阿莫斯
- [ˈhæɡərd] [feɪs] .
' haggard face .
- 枯槁 脸 .
一天晚上，在昏迷和谵妄了十天之后，她睁开眼睛，看到了阿莫斯憔悴的脸。

[ʃiː, ʃi] [spʊk] [ˈwiːkli] [bʌt; bət][ˈnæt(ə)rəli] .
She spoke weakly but naturally .
她 辐 弱 但 自然 .
她说话声音很弱，但很自然。

" [həˈloʊ] , [dæd] !
" Hello , Dad !
" 你好 , 爸爸 !
“你好，爸爸！ ”

[æsk][ˈmɑːrdʒəri][tuː, tə][get][em ˈiː][ðə, ði] [ˈpætərn] [wiː, wi][wɜːr, wər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] .
Ask Margery to get me the pattern we were talking about .
问 玛格丽 到 得到 我 这 图案 我们 是 说 关于 .
请玛格丽帮我把我们刚才说的那个图案拿过来。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] [aɪl] [biː, bi][ʌp][ænd; ənd] [əˈraʊnd] .
In a day or so I'll be up and around .
在 一个 天 或者 所以 患病的 是 向上 和 大约 .
过一两天我就能起床走动了。

" [ˈeɪməs][bɪˈɡæən][tuː; tə][kraɪ][fɔːr; fər] [jɪr] [dʒɔɪ] .

" **Amos began to cry for sheer joy** .
" 阿莫斯 开始 到 哭 为了 透明 喜悦 .

“阿莫斯喜极而泣。”

[wʌns] [ʃiː; ʃɪ][bɪˈɡæən][tuː; tə][mend] , [ˈlɪdiəz] [rɪˈkʌvəri] [wʌz; wəz] [ʌnbɪˈliːvəbli] [ˈræpɪd] .

Once she began to mend , Lydia's recovery was unbelievably rapid .
一次 她 开始 到 修补 , 莉迪亚的 恢复 曾是 难以置信 迅速的 .

莉迪亚的伤势一旦开始好转，她的康复速度就快得惊人。

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] , [ə; eɪ] [wiːk] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][ˈdʒuːniər][praːm] . ,

On a Sunday , a week before the Junior Prom . ,
在 一个 星期日 , 一个 星期 前 这 初级 舞会 . ,

在初中毕业舞会前一周的星期日，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [dres] [ænd; ənd][tuː; tə][laɪ][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] [kaʊtʃ] .

she was able to dress and to lie on the living - room couch .
她 曾是 有能力的 到 裙子 和 到 说谎 在 这 活的 - 房间 长椅 .

她能够穿好衣服，然后躺在客厅的沙发上。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌæftərˈnuːn] , [kent] [keɪm] [ɪn] .

During the afternoon , Kent came in .
期间 这 下午 , 肯特 来了 在 .

下午，肯特来了。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][wʌn][ɔːr] [tuː] [glɪmpsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪnˈvælɪd] [bɪˈfɔːr] ,

He had had one or two glimpses of the invalid before ,
他 有 有 一 或者 二 惊鸿一瞥 的 这 无效的 前 ,

他之前曾一两次见过这位病人，

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ɑːpərˈtuːnəti] [ˈhiːd][hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæt] .

but this was the first opportunity he'd had for a chat .
但 这 曾是 这 第一的 机会 他会 有 为了 一个 聊天 .

但这是他第一次有机会和她交谈。

" [həˈloʊ] , [lɪd] !

" **Hello , Lyd** !
" 你好 , 利德 !

“你好，Lyd! ”

" [hiː; hi][kraɪd] .

" **he cried** .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈdʒuːniər][praːm] .

" **Are you going to go to the Junior Prom** .
" 是 你 去 到 去 到 这 初级 舞会 .

你会去参加初中毕业舞会吗？

[wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ˌæftər][ɔːl] ? "

with me , after all ? "
和 我 , 后 全部 ? "

毕竟，还是跟我在一起？

" [kent] , [aɪ] [kɑːnt] [ɡoʊ] .

" **Kent , I can't go** .
" 肯特 , 我 不能 去 .

肯特，我不能去。

[aɪ] [maɪt] [biː; bi] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz][baɪ] [ðæt] [taɪm] ,

I might be strong enough for one or two dances by that time ,
我 可能 是 强的 足够的 为了 一 或者 二 舞蹈 经过 那 时间 ,

到那时，我或许能跳一两支舞了。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [get][maɪ] [kloʊðz] [dʌn] . "

but I can't get my clothes done . "

但 我 不能 得到 我的 衣服 完毕 . "

但我没法把衣服做好。

" [ɔ:] , ['iznt] [ðæt] [hɑ:rd] [lʌk] !

" Pshaw , isn't that hard luck !

" 呸 , 不是 那 难的 运气 !

“呸，真是倒霉透了！ ”

" ['kents] [vɔɪs] [wʌz; wəz][sɔ:ft][wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] .

" Kent's voice was soft with sympathy .

" 肯特的 嗓音 曾是 柔软的 和 同情 .

肯特的声音轻柔而充满同情。

" ['nevər] [maɪnd] , [oʊld][ˈleɪdi] !

" Never mind , old lady !

" 绝不 头脑 , 老的 女士 !

“别在意，老太太！ ”

[aɪm][soʊ] [dɑ:rnd] [glæd][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] ['getɪŋ] [wel] [soʊ][fæst] , [ðæt] [ðə; ði][pra:m] . ['dʌznt]

I'm so darned glad to have you getting well so fast , that the Prom . doesn't

我是 所以 该死的 高兴的 到 有 你 获得 出色地 所以 快速地 , 那 这 舞会 . 不

['mætər] .

matter .

事情 .

看到你恢复得这么快，我真是太高兴了，舞会的事儿都不重要了。

[seɪ] , [lɪd] , ['mɑ:rdʒərɪz] [kʌm] [aʊt] [faɪn] , [sɪns] [ju:v] [bɪn] [sɪk] ! "

Say , Lyd , Margery's come out fine , since you've been sick ! "

说 , 利德 , 玛格丽的 来 出去 美好的 , 自从 你已经 到过 生病的 ! "

“莉德，玛格丽身体很好，你生病了可不是这样！ ”

" [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] , " [sed] ['lɪdiə] .

" I know it , " said Lydia .

" 我 知道 它 , " 说 莉迪亚 .

“我知道，”莉迪亚说。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈmɑ:rdʒəri] ['kæriɪŋ] ['dædz] [mi:lz] [ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] ['helpɪŋ] ['lɪzi]

" Just think of Margery carrying Dad's meals in a basket , and helping Lizzie

" 只是 思考 的 玛格丽 携带 爸爸的 餐 在 一个 篮子 , 和 帮助 莉齐

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfɪz] .

with the dishes .

和 这 菜肴 .

“想象一下玛格丽提着篮子给爸爸送饭，然后帮莉齐洗碗的情景。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [fi:; fi] [heɪts] [aɪ ˈti:] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['pɔɪzn] .

And I know she hates it worse than poison .

和 我 知道 她 讨厌 它 更糟 比 毒 .

我知道她恨它比恨毒药还厉害。

[ʃi:z] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [naʊ] , ['meɪkɪŋ] [fʌdʒ] .

She's out in the kitchen now , making fudge .

她是 出去 在 这 厨房 现在 , 制作 做傻事 .

她现在正在厨房里做软糖。

" [kent] ['braɪnd] , [pər'septəbli] .

" Kent brightened , perceptibly .

" 肯特 明亮 , 明显地 .

肯特的神采明显明朗起来。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
" **Is she ?**
" 是 她 ?

是吗？

[ɜːr; ər] — ['lɪdiə] , [dəʊnt][juː; jə] [θɪŋk] [ʃiːd] [ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði][prɑːm] .
Er — Lydia , don't you think she'd go to the Prom .
呃 — 莉迪亚 , 不 你 思考 棚 去 到 这 舞会 .
呃——莉迪亚, 你不觉得她会去参加毕业舞会吗？

[wɪð; wɪθ][em 'iː] ?
with me ?
和 我 ?

与我一起？

[siːmz] [tuː; tə][em 'iː] [ʃiːz] [kʌt] [aʊt] [sə'saɪəti][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [niːdz] [tuː; tə] .
Seems to me she's cut out society as long as she needs to .
似乎 到 我 她是 切 出去 社会 作为 长的 作为 她 需求 到 .
在我看来, 她似乎已经尽可能长时间地与世隔绝了。

" ['lɪdiə] ['berɪd] [hɜːr; həɹ][noʊz][ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['vaɪələɪts] [ðæt] [prə'fesər] ['wɪlɪs] [hæd; həd][sent]
" **Lydia buried her nose in a bunch of violets that Professor Willis had sent**
" 莉迪亚 埋葬 她 鼻子 在 一个 束 的 紫罗兰 那 教授 威利斯 有 发送
[hɜːr; həɹ] .
her .
她 .

莉迪亚把鼻子埋进了威利斯教授送给她的一束紫罗兰里。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][ɡoʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I think she ought to go if she wants to , " she said .**
" 我 思考 她 应该 到 去 如果 她 想要 到 , " 她 说 .
“我觉得如果她想去的话, 就应该去,”她说。

" [ɡes] [aɪl] [æsk][hɜːr; həɹ] [naʊ] , " [kraɪd] [kent] , [dɪsə'pɪrɪŋ] ['kɪtʃɪnwəɹd] .
" **Guess I'll ask her now , " cried Kent , disappearing kitchenward .**
" 猜测 患病的 问 她 现在 , " 哭 肯特 , 消失 厨房 .
“看来我现在得问问她了,”肯特喊道, 然后朝厨房走去。

['lɪdiə] [leɪ] ['wɒtʃɪŋ] ['snəʊfleɪks] [sɪft] ['sɔːftli] [pæst][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Lydia lay watching snowflakes sift softly past the window .
莉迪亚 躺 观看 雪花 筛 轻轻 过去的 这 窗户 .
莉迪亚躺在床上, 看着雪花轻轻地飘过窗外。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt] [lɔːŋ] [brɪ'fɔːr] ['mɑːrdʒəri][ænd; ænd] [kent] [ə'pɪəd] .
It was not long before Margery and Kent appeared .
它 曾是 不是 长的 前 玛格丽 和 肯特 出现 .
没过多久, 玛格丽和肯特就出现了。

" [ʃiːz] ['ɡoʊɪŋ] !
" **She's going !**
" 她是 去 !

她要走了！

" [kraɪd] [kent] .
" **cried Kent .**
" 哭 肯特 .

“肯特喊道。”

['mɑːrdʒəriːz] ['bjʊːtrɪf(ə)l] [aɪz] [wɜːr; wəɹ] ['ɡloʊɪŋ] .
Margery's beautiful eyes were glowing .
玛格丽的 美丽的 眼睛 是 发光 .
玛格丽美丽的眼睛闪闪发光。

" [jes] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] , [lɪd] !
" **Yes , I'm going , Lyd !**
" 是的 , 我是 去 , 利德 !

“是的，我要走了，Lyd！”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈnɒbədi] [els] [wɪl] [dæns] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [kent] [wɪl] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði][ˈdænsəz, 'dænsɪz] .
And if nobody else will dance with me , Kent will take all the dances .
和 如果 无人 别的 将要 舞蹈 和 我 , 肯特 将要 拿 全部 这 舞蹈 .
如果没人愿意和我跳舞，肯特就包揽所有的舞步。

" [oʊld] ['lɪzi] ['fa:ləʊd] [ɪn] .
" **Old Lizzie followed in .**
" 老的 莉齐 随后 在 .

老莉齐随后跟了进来。

[ʃi; ʃi] [lʊkt] ['ʃɑ:rpli] [æt; ət] ['lɪdiə] , [ðen] [sed] ,
She looked sharply at Lydia , then said ,
她 看起来 尖锐地 在 莉迪亚 , 然后 说 ,

她锐利地看了莉迪亚一眼，然后说道：

" [ju:: jʊ][fʊks] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd][let] ['lɪdiə] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [næp] . "
" **You folks come out in the dining - room and let Lydia have a little nap .** "
" 你 各位 来 出去 在 这 用餐 - 房间 和 让 莉迪亚 有 一个 小的 午睡 . "
“你们都到餐厅来，让莉迪亚小睡一会儿。”

" [nʊʊ] , [aɪ] [ges] [aɪl] [ɡoʊ] [hoʊm] , " ['mɑ:rdʒəri] ['ænsər] , " ['mʌðəz] [nɑ:t] ['veri] [wel] [tu:: tə] - [deɪ] .
" **No , I guess I'll go home , " Margery answered , " Mother's not very well to - day .**
" 不 , 我 猜测 患病的 去 家 , " 玛格丽 回答 , " 母亲的 不是 非常 出色地 到 - 天 .
"
"
"

“不，我想我还是回家吧，”玛格丽回答说，“妈妈今天身体不太舒服。”

" [aɪl] [teɪk] [ju:: jʊ] [ə'bɔ:n] [ɪn][maɪ] [tʃʌg] - [tʃʌg] .
" **I'll take you along in my chug - chug .**
" 患病的 拿 你 沿着 在 我的 突突 - 突突 .

“我坐我的小汽车带你一起走。”

" [kent] [krɔ:st] ['oʊvər][tu:: tə][ðə; ði] [kaʊt] [ænd; ənd] [tʊk] ['lɪdiəz] [hænd] , [waɪl] ['mɑ:rdʒəri] [went]
" **Kent crossed over to the couch and took Lydia's hand , while Margery went**
" 肯特 交叉 超过 到 这 长椅 和 采取 莉迪亚的 手 , 尽管 玛格丽 去

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ræps] .
for her wraps .
为了 她 卷饼 .

肯特走到沙发旁，握住莉迪亚的手，而玛格丽则去拿她的裹布。

" [ɡʊd] - [baɪ] , [daɪ] , " [hi:: hi] ['wɪspəd] , " [get] [wel] [fæst][fɔ:r; fər][em 'i:] .
" **Good - by , dear , " he whispered , " get well fast for me .**
" 好的 - 经过 , 亲爱的 , " 他 低声说道 , " 得到 出色地快速地 为了 我 .

“再见，亲爱的，”他低声说，“祝你早日康复。”

" ['lɪdiə] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði] [bʌnt] [ʌv; əv] ['vaɪələts] .
" **Lydia smiled at him over the bunch of violets .**
" 莉迪亚 微笑 在 他 超过 这 束 的 紫罗兰 .

莉迪亚透过那束紫罗兰对他笑了笑。

[ˈbɪli] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] ['kɔ:lər] .
Billy was the next caller .
比利 曾是 这 下一个 呼叫者 .

下一个打电话的人是比利。

" [aɪ] [left] [dæd][ænd; ənd][ˈeɪməs] [ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈnei](ə)n] [θru:] [fri:] [treɪd] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I left Dad and Amos saving the Nation through Free Trade , " he said .**
" 我 左边 爸爸 和 阿莫斯 保存 这 国家 通过 自由的 贸易 , " 他 说 .
他说：“我离开时，爸爸和阿莫斯正在通过自由贸易拯救国家。”

" [dʒi:] , [ˈlɪdiə] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][du:] [lʊk] [ˈbetər] !
" **Gee , Lydia , but you do look better !**
" 吉 , 莉迪亚 , 但 你 做 看 更好的 !
“哇，莉迪亚，你看起来好多了！ ”

[ju:; jʊ][dəunt] [səˈpoʊz] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði][pra:m] . , [dʒʌst][fɔ:r; fər][wʌn][ɔ:r] [tu:]
You don't suppose you could possibly go to the Prom . , just for one or two
你 不 认为 你 可以 可能 去 到 这 舞会 . , 只是 为了 一 或者 二
[ˈdænsəz, ˈdænsɪz] ,
dances ,
舞蹈
你不会认为自己可以只参加一两支舞就去参加毕业舞会吧？

[du:][ju:; jʊ] ?
do you ?
做 你 ?
你？

" [ˈlɪdiə] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
" **Lydia shook her head .**
" 莉迪亚 摇晃 她 头 .
莉迪亚摇了摇头。

" [noʊ] [kloʊðz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈbri:fli] .
" **No clothes , " she said , briefly .**
" 不 衣服 , " 她 说 , 简要地 .
“没穿衣服，”她简短地说。

" [æsk][sʌm; səm] [ˈʌðər] [gɜ:rl] . "
" **Ask some other girl .** "
" 问 一些 其他 女孩 . "
“问问别的女孩吧。”

" [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈeni] [ˈʌðər] [gɜ:rl] , " [rɪˈplaɪd] [ˈbɪli] .
" **There isn't any other girl , " replied Billy .**
" 那里 不是 任何 其他 女孩 , " 回复 比利 .
“没有别的女孩了，”比利回答说。

" [ɪf] [aɪ] [kɑ:nt] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
" **If I can't go with you ,**
" 如果 我 不能 去 和 你 ,
“如果我不能和你一起去，

[aɪl] [bi:; bi] [hænd] [ɪf] [aɪ][goʊ][æt; ət][ɔ:l] !
I'll be hanged if I go at all !
患病的 是 绞刑 如果 我 去 在 全部 !
我去的话肯定会被绞死！

[ˈlɪdiə] , [aɪ][dəunt] [si:] [waɪ] [ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l][gɜ:rl]
Lydia , I don't see why a sensible girl
莉迪亚 , 我 不 看 为什么 一个 明智的 女孩
莉迪亚，我不明白为什么一个懂事的女孩

[laɪk] [ju:; jʊ] [leɪz] [sʌtʃ] [stres] [ɑ:n] [kloʊðz] .
like you lays such stress on clothes .
喜欢 你 躺下 这样的 压力 在 衣服 .
就像你一样，对衣服要求很高。

[ˈɑːnɪstli] , [ɪts] [nɑːt] [laɪk] [juː; jʊ] .
Honestly , it's not like you .
诚实地 , 它是 不是 喜欢 你 .

说实话，这不像你的作风。

[kʌm] [ɑːn] , [biː; bi][ə; eɪ][spɔːrt][ænd; ənd][gʊð][ɪn][jɔː; jər][ˈjuːʒuəl] [dres] .
Come on , be a sport and go in your usual dress .
来 在 , 是 一个 运动 和 去 在 你的 通常 裙子 .

拜托，别那么大方，穿你平时的衣服去就行了。

" [ˈlɪdiə] [lʊkt] [æt; ət] [ˈbɪliːz] [ˈstedi] [greɪ] [aɪz] ,
" Lydia looked at Billy's steady gray eyes ,
" 莉迪亚 看起来 在 比利 稳定的 灰色的 眼睛 ;

莉迪亚看着比利沉稳的灰色眼睛，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [səˈraʊnd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
and a faint glow of comfort began to surround her heart .
和 一个 头晕的 辉光 的 舒适 开始 到 环绕 她 心 .

一股淡淡的舒适感开始在她心中蔓延。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˌiː; ji] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˈbɪli] [ˌʌndərˈstʊd] [hɜːr; hər][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][dʒɑːn]
Sometimes she felt as if Billy understood her almost as well as John
有时 她 毛毡 作为 如果 比利 理解 她 几乎 作为 出色地 作为 约翰

[leˈviːn, leˈvaɪn][dɪd] .

Levine did .
莱文 做过 .

有时她觉得比利似乎和约翰·莱文一样了解她。

" [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , [,ɑːɡjuˈmentətɪvli] , " [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [tɔːk]
" Now , look here , " he said , argumentatively , " you and I had better talk
" 现在 , 看 这里 , " 他 说 , 争论地 , " 你 和 我 有 更好的 讲话

[ðɪs] [kloʊðz] [ˈkwestʃən] [aʊt] ,
this clothes question out ,
这 衣服 问题 出去 ,

“现在，听着，”他争辩道，“你我最好好好谈谈这个穿衣打扮的问题。”

[wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] .
once and for all .
一次 和 为了 全部 .

一劳永逸。

" [ˈlɪdiə] [ˈɡɪɡld] .
" Lydia giggled .
" 莉迪亚 咯咯地笑 .

莉迪亚咯咯地笑了起来。

" [ˈbɪli] , [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ˈwɪmɪn] !
" Billy , you don't know women !
" 比利 , 你 不 知道 女性 !

“比利，你不懂女人！ ”

[aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [tɔːkt] [aʊt] ! "
It can't be talked out ! "
它 不能 是 谈话 出去 ! "

这件事无法通过沟通解决！

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˌjʌŋ] [mæn] , [ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈlegz] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] -
" I know you , " replied the young man , stretching out his long legs to the base -
" 我 知道 你 , " 回复 这 年轻的 男人 , 伸展 出去 他的 长的 腿 到 这 根据 -

[ˈbɜːrnər] ,
burner ,
刻录机 ,

“我认识你，”年轻人回答道，同时将修长的双腿伸向壁炉底座。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['lɪdiə] , " [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][stɑːp] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt][jʊr; jər][dʌdz] .
and looking at Lydia , " and I want you to stop worrying about your duds .
和 寻找 在 莉迪亚 , " 和 我 想 你 到 停止 令人担忧 关于 你的 失败 .

然后看着莉迪亚说：“我希望你不要再担心你的破烂衣服了。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][let][em 'iː][lend][juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['pɑːrti] ['aʊtfɪt]
I want you to let me lend you the money to get a complete party outfit
我 想 你 到 让 我 借 你 这 钱 到 得到 一个 完全的 派对 全套服装
[wið; wiθ] . " with . "
和 : " "

我想借钱给你，让你买一套完整的派对服装。

" ['bɪli] ['nɔːtən] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['wʊdnt] ['bɔːroʊ] ['mʌni] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] !
" Billy Norton , you know I wouldn't borrow money from a man !
" 比利 诺顿 , 你 知道 我 不会 借 钱 从 一个 男人 !
" "比利·诺顿，你知道我不会向男人借钱！ "

" [ɪk'skleɪmd]
" exclaimed
" 惊呼
" "惊呼道"

['lɪdiə] .
Lydia .
莉迪亚 .
" "莉迪亚。
" ['lɪdiə] .

" [wel] , [ðen] , [aɪl] [gɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə] ['mʌðər] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['bɔːroʊ] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] . "
" Well , then , I'll give it to Mother and you borrow it from her . "
" 出色地 , 然后 , 患病的 给 它 到 母亲 和 你 借 它 从 她 . "
" "那好，我就把它给母亲，你跟她借吧。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][wəʊnt] , " [rɪ'plaɪd] ['lɪdiə] .
" Of course , I won't , " replied Lydia .
" 的 课程 , 我 惯于 , " 回复 莉迪亚 .
" "我当然不会，”莉迪亚回答道。

" [bɪ'saɪdz] , [aɪv] [ɡɔːt] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [aɪ] [ɜːrnd] [maɪ'self] ! "
" Besides , I've got enough money I earned myself ! "
" 除了 , 我已经 得到 足够的 钱 我 获得 我 ! "
" "再说，我自己挣的钱够多了！ "

" [juː; jʊ][hæv; həv] !
" You have !
" 你 有 !
" "你有！

[ðen] [wɒts] [ɔːl][ðə; ði] ['wɜːrɪ] [ə'baʊt] ?
Then what's all the worry about ?
然后 是什么 全部 这 担心 关于 ?
" "那还在担心什么呢？

[haʊd] [juː; jʊ] [ɜːrn] [aɪ 'tiː] , [lɪd] ?
How'd you earn it , Lyd ?
怎么做到的 你 赚 它 , 利德 ?
" "Lyd，你是怎么挣到的？

[aɪ] [θɔːt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] —
I thought your father —
我 想法 你的 父亲 —
" "我以为你父亲——

" ['lɪdiə] [dʌg] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:kɪtbʊk] [frʌm; frəm] [ʌndər] [ðə; ði] ['soʊfə] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] [sprɛd] [ðə; ði]
" **Lydia dug the little pocketbook from under the sofa pillow and spread the**
" 莉迪亚 挖 这 小的 袖珍书 从 在下面 这 沙发 枕头 和 传播 这
['mʌni] ['praʊdli] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈɔ:l] .
money proudly on her shawl .
钱 自豪地 在 她 披肩 .

莉迪亚从沙发枕头底下掏出小钱包，骄傲地把钱摊在披肩上。

" [ðer; ðər][aɪ 'ti:] [ɪz] [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv] [ɔ:l] [maɪ] ['trʌblz] .
" **There it is and it's the root of all my troubles** .
" 那里 它 是 和 它是 这 根 的 全部 我的 麻烦 .
“问题就在这里，它是我所有麻烦的根源。”

" ['bɪli] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [sə'spɪʃəsli] .
" **Billy looked at her suspiciously** .
" 比利 看起来 在 她 可疑地 .
比利狐疑地看着她。

" [jʌŋ] ['wʊmən] , ['haʊd] [ju:; jʊ] [ɜ:rn] [ðæt] ['mʌni] ?
" **Young woman , how'd you earn that money ?**
" 年轻的 女士 , 怎么做到的 你 赚 那 钱 ?
“小姑娘，你是怎么挣到这些钱的？ ”

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] .
" **he demanded** .
" 他 要求 .
他质问道。

" [sɑ:ks] ! ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] [sɑ:ks] , ['moʊstli] , " ['ænsər] ['lɪdiə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ðæt] ['endɪd] [ɪn]
" **Socks ! Bushels of socks , mostly ,** " **answered Lydia with a chuckle that ended in**
" 袜子 ! 蒲式耳 的 袜子 , 大多 , " 回答 莉迪亚 和 一个 轻笑 那 结束 在
[ə; eɪ] [groʊn] .
a groan .
一个 呻吟 .

“袜子！成堆的袜子，大多是袜子，”莉迪亚笑着回答，笑声最后变成了一声呻吟。

[fi:; ji] [lʊkt] [æt; ət] ['bɪli] ['wɪmzɪkli] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ði] ['fʊrnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
She looked at Billy whimsically and then as the sureness of his
她 看起来 在 比利 异想天开地 和 然后 作为 这 确定性 的 他的
[ʌndər'stændɪŋ] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ə'gen] ,
understanding came to her again ,
理解 来了 到 她 再次 ,
她若有所思地看着比利，然后，当她再次确信他理解了她时，

[fi:; ji] [təʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['lɪt(ə)l] ['mɪdnɑɪt] ['swetʃɑ:p]
she told him the story of her little midnight sweatshop .
她 讲述 他 这 故事 的 她 小的 午夜 血汗工厂 .
她给他讲述了她那家午夜小作坊的故事。

" [oʊ] , ['dɪrɪst] !
" **Oh , dearest !**
" 哦 , 亲爱的 !
“哦，亲爱的！

" ['bɪli] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] [wen] [fi:; ji][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
" **Billy burst forth with a groan when she had finished** ,
" 比利 爆裂 前进 和 一个 呻吟 什么时候 她 有 完成的 ,
“她说完后，比利突然呻吟了一声。”

" [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪdiət] !
" **how could you be such a little idiot !**
" 如何 可以 你 是 这样的 一个 小的 笨蛋 !
“你怎么能这么愚蠢！ ”

[oʊ] , ['lɪdiə] , ['lɪdiə] , [aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ] , [rɪŋ] [maɪ] [hɑːrt] .
Oh , Lydia , Lydia , I can't tell you how you wring my heart .
哦 , 莉迪亚 , 莉迪亚 , 我 不能 告诉 你 如何 你 拧 我的 心 .

哦, 莉迪亚, 莉迪亚, 我无法告诉你你是如何让我心碎的。

" [aɪ 'tiː] [siːmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst] ['gæðər] [ðə; ði] [slɑɪt] ['lɪt(ə)l] ['fɪɡjər]
" It seemed for a moment as if he must gather the slight little figure
" 它 似乎 为了 一个 片刻 作为 如果 他 必须 收集 这 轻微 小的 数字
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
to his heart ,
到 他的 心 ,

“那一刻, 他似乎要把这个瘦小的身影拥入怀中。”

[bʌt; bət][hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [tiːθ] .
but he set his teeth .
但 他 放 他的 牙齿 .

但他咬紧了牙关。

" [ɪf] [ðæt] [dɑːrnd] [prɑːm] . [miːnz] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] — " [hiː; hi][brɪ'gæən] , [bʌt; bət]
" If that darned Prom . means as much as that to you — " he began , but
" 如果 那 该死的 舞会 . 方法 作为 很多 作为 那 到 你 — " 他 开始 , 但
“如果那该死的毕业舞会对你来说真有那么重要——”他刚开口, 却又.....

['lɪdiə] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
Lydia interrupted him .
莉迪亚 中断 他 .

莉迪亚打断了他。

" [aɪ 'tiː] ['dʌznt] ['eni] [mɔːr] , ['bɪlɪ] .
" It doesn't any more , Billy .
" 它 不 任何 更多的 , 比利 .

“已经不是这样了, 比利。”

[aɪv] ['lɜːrniɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [sɪk] .
I've learned a lot of things since I've been sick .
我已经 学习 一个 很多 的 事物 自从 我已经 到过 生病的 .

我生病以来学到了很多東西。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['ɪdiət] [tuː; tə][wɜːrk] [soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər] [kloʊðz] !
I was a little idiot to work so hard for clothes !
我 曾是 一个 小的 笨蛋 到 工作 所以 难的 为了 衣服 !

我真是个小傻瓜, 竟然为了买衣服那么拼命!

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [kloʊðz] .
But I don't think it was all clothes .
但 我 不 思考 它 曾是 全部 衣服 .

但我认为那不全是衣服。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] ['ʌðər] ['gɜːlz] .
I wanted to be like other girls .
我 通缉 到 是 喜欢 其他 女孩们 .

我想成为像其他女孩一样的人。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][mæn] [ðæt] [tʊk] [em 'iː] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ] [ə'pɪrəns] .
I wanted to have the man that took me proud of my appearance .
我 通缉 到 有 这 男人 那 采取 我 自豪的 的 我的 外貌 .

我想要一个能让我感到骄傲的男人。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['bɪlɪ] [wʊd] [hæv; həv]['spʊkən] , [bʌt; bət] ['lɪdiə] [brɪ'gæən] [ə'gen] .
" She paused and Billy would have spoken , but Lydia began again .
" 她 暂停 和 比利 会 有 说 , 但 莉迪亚 开始 再次 .

她停顿了一下, 比利本想开口, 但莉迪亚又开始说话了。

" [juː; jʊ] [si:] , [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [sɪk] [brɪfɔːr] ,
" **You see , I was never sick before ,**
" 你 看 , 我 曾是 绝不 生病的 前 ,
你看, 我以前从来没生过病。

[soʊ][aɪ]['nevər] ['riːəlaɪzd] [ðæt][ə; ei] ['sɪknəs] [ɪz][ə; ei] ['sɪriəs] [θɪŋ] [ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] .
so I never realized that a sickness is a serious thing in more ways than one .
所以 我 绝不 已实现 那 一个 疾病 是 一个 严肃的 事物 在 更多的 方式 比 一 .
所以我从来没意识到, 生病在很多方面都是一件很严重的事情。

[aɪ] [miːn] [juː; jʊ][kɑːnt][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['dæθs] [dɔːr] [ænd; ənd]['evər][biː; bi][kwɔɪt][ðə; ði] [seɪm]
I mean you can't go down to death's door and ever be quite the same
我 意思是 你 不能 去 向下 到 死亡人数 门 和 曾经 是 相当 这 相同的
[ˈæftərwɜːd] .
afterward .
之后 .
我的意思是, 你不可能死里逃生之后还能和以前一样。

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][maɪ'self][ə; ei] [ɡreɪt] [diːl] .
I've been thinking about myself a great deal .
我已经 到过 思维 关于 我 一个 伟大的 交易 .
我最近一直在思考自己。

['bɪli] , [ænd; ənd][aɪm] ['fiːlɪŋ] ['prɪti] [smɔːl] .
Billy , and I'm feeling pretty small .
比利 , 和 我是 感觉 漂亮的 小的 .
比利, 我感觉自己很渺小。

['ɪznt] [aɪ 'tiː] [kwɪr] [haʊ] [hɑːrd][aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [lɜːrn] [dʒʌst][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['lɪvɪŋ] !
Isn't it queer how hard it is to learn just the simplest things about living !
不是 它 酷儿 如何 难的 它 是 到 学习 只是 这 最简单的 事物 关于 活的 !
难道你不觉得奇怪吗? 学习生活中最简单的事情竟然如此困难!

[siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [lɜːrn] ['evrɪθɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['elbəʊz] .
Seems as though I learn everything with my elbows .
似乎 作为 尽管 我 学习 一切 和 我的 肘部 .
我好像什么都用胳膊肘学。

" [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][sæt][ɪn] ['saɪləns] ,
" **The two young people sat in silence ,**
" 这 二 年轻的 人们 卫星 在 沉默 ,
两个年轻人默默地坐着,

['lɪdiə] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['snəʊfleɪks] ['set(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ɔː'lredi] [ˌoʊvər'leɪdən] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] .
Lydia watching the snowflakes settle on the already overladen boughs of the pine .
莉迪亚 观看 这 雪花 定居 在 这 已经 超载 树枝 的 这 松树 .
莉迪亚看着雪花落在已经积满雪花的松树枝上。

['bɪli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sensətɪv] [laɪnz][ɪn] ['lɪdiəz] [feɪs] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['pæsɪŋ] [θɔːt] .
Billy watching the sensitive lines in Lydia's face change with each passing thought .
比利 观看 这 敏感的 线条 在 莉迪亚的 脸 改变 和 每个 通过 想法 .
比利看着莉迪亚脸上随着每一个念头而变化的敏感皱纹。

" [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] , " ['lɪdiə] [brɪ'ɡæən] [ə'ɡen] , " [ðæt] [aɪv] [bɪn] [pɔːr] [tuː] [lɔːŋ] ,
" **I've made up my mind , " Lydia began again , " that I've been poor too long ,**
" 我已经 制成 向上 我的 头脑 , " 莉迪亚 开始 再次 , " 那 我已经 到过 贫穷的 也 长的 ,
“我已经下定决心了,”莉迪亚再次开口, “我穷得太久了。”

松林中的莉迪亚(Lydia of the Pines)

第18/21页

[ˈevər] [ˈri:əli] [tu:; tə] [ˌaʊtˈɡroʊ] [ðə; ði] [ɪˈfɛkts] [ˈʌ; əv] [ˈpɑ:vərti] .

ever really to outgrow the effects of poverty .

曾经 真的 到 不再适合 这 效果 的 贫困 .

永远无法真正摆脱贫困的影响。

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪˈd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwɜ:ri] [əˈbaʊt] [ˈmʌni] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ˈteɪkən] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪtʃ] !

I suppose I'd always worry about money , even if I were taken suddenly rich !

我 认为 I'D 总是 担心 关于 钱 , 甚至 如果 我 是 已采取 突然 富有的 !

即使我突然暴富, 我想我还是会一直担心钱的问题!

[ˈenihaʊ] , [ˈlɑ:ts][ˈʌ; əv][ˈnaɪs] [ˈpi:p(ə)l] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌem ˈi:] [pɔr]

Anyhow , lots of nice people have liked me poor

无论如何 , 很多 的 好的 人们 有 喜欢 我 贫穷的

总之, 很多好心人都喜欢我, 即使我穷。

[ænd; ənd][aɪm][dʒʌst][ˈnɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈwɜ:ri] [əˈbaʊt] [ˈhæviŋ] [ˈlʌvli] [kloʊðz] , [wɪð; wɪθ][sɔ:ft] [ˈkʌlɜ:z]

and I'm just not going to worry about having lovely clothes , with soft colors

和 我是 只是 不是 去 到 担心 关于 拥有 迷人的 衣服 , 和 柔软的 颜色

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈlaɪnz] ,

and — and graceful lines ,

和 — 和 优美 线条 ,

我根本不会在意是否拥有漂亮的衣服, 那些颜色柔和、线条优美的衣服。

[ˈeni] [mɔ:r] .

any more .

任何 更多的 .

不再有。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ˈʌ; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlʌvli] [oʊld] [məˈhɑ:gəni] [ˈfɜ:rniʃər] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə]

I'm going to take care of our lovely old mahogany furniture and try to

我是 去 到 拿 关心 的 我们的 迷人的 老的 桃花心木 家具 和 尝试 到

[meɪk] [ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] [æn; ən] [əˈtræktɪv] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ˈpi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ] [breɪnz] .

make the cottage an attractive place for people with brains .

制作 这 小屋 一个 吸引人的 地方 为了 人们 和 大脑 .

我会好好保养我们漂亮的旧红木家具, 努力把这间小屋打成一个吸引有头脑的人居住的地方。

[ˈæftər][ɔ:l] , [ðə; ði] [ˈri:əl] [ˈθɪŋkəz] [ˈʌ; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɜ:r; wər] [pɔr] — [ˈemərsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

After all , the real thinkers of the country were poor — Emerson and his

后 全部 , 这 真实的 思想家 的 这 国家 是 贫穷的 — 爱默生 和 他的

[ˈsɜ:rk(ə)l] , [haʊ] [ˈsɪmpli] [ðeɪ] [lɪvd] !

circle , how simply they lived !

圆圈 , 如何 简单地 他们 居住地 !

毕竟, 这个国家真正的思想家都很贫穷——爱默生和他的圈子, 他们的生活多么简朴啊!

[ju:; jʊ] [si:] , [ˈbɪli] , [ɪf] [aɪ] [ˈklʌtər] [ˈʌp][maɪ][maɪnd][wɪð; wɪθ] [ˈfɜ:rniʃər] [ænd; ənd] [kloʊðz] ,

You see , Billy , if I clutter up my mind with furniture and clothes ,

你 看 , 比利 , 如果 我 杂物 向上 我的 头脑 和 家具 和 衣服 ,

你看, 比利, 如果我的脑子里全是家具和衣服,

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][taɪm][tu:; tə] [θɪŋk] .

I won't have time to think .

我 惯于 有 时间 到 思考 .

我将没有时间思考。

" ['lɪzi] [keɪm] [ɪn][æɪ; əɪ] [ðɪs] ['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [brɔ:θ] .
" **Lizzie came in at this moment with a bowl of broth .**
" 莉齐 来了 在 在 这 片刻 和 一个 碗 的 肉汤 。

这时，莉齐端着一碗肉汤走了进来。

" [aɪl] [hoʊld][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['lɪdiə] , " [sed] ['bɪli] .
" **I'll hold it for you , Lydia , " said Billy .**
" 患病的 抓住 它 为了 你 ， 莉迪亚 ， " 说 比利 。

“我帮你拿着吧，莉迪亚，”比利说。

" ['nevər] [maɪnd] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði][lɪt(ə)] ['teɪbl] [ʌp] , ['lɪzi] , [ʃi:z] [tu:; tə] [wi:k] [tu:; tə] [fʌs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **Never mind pulling the little table up , Lizzie , she's too weak to fuss with a**
" 绝不 头脑 拉 这 小的 桌子 向上 ， 莉齐 ， 她是 也 虚弱的 到 大惊小怪 和 一个
['teɪbl] .
table .
桌子 。

“莉齐，别费劲把小桌子搬过来了，她太虚弱了，搬不动桌子。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['twɪŋk(ə)][ɪn] ['lɪzɪz] [oʊld] [aɪz] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [boʊl] ['oʊvər]
" **There was a remote twinkle in Lizzie's old eyes , but she gave the bowl over**
" 那里 曾是 一个 偏僻的 闪烁 在 莉齐的 老的 眼睛 ， 但 她 给予 这 碗 超过
[tu:; tə] ['bɪli] ,
to Billy ,
到 比利 ，

莉齐苍老的眼睛里闪过一丝不易察觉的光芒，但她还是把碗递给了比利。

[ænd; ənd] ['tæktfəli] [wɪð'dru:;] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wer] [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fi:t] [ɪn]
and tactfully withdrew to the kitchen , where she sat down with her feet in
和 委婉地 退出 到 这 厨房 ， 在哪里 她 卫星 向下 和 她 脚 在
[ðə; ði][ʌv(ə)n] .
the oven .
这 烤箱 。

她巧妙地退到厨房，坐了下来，把脚伸进烤箱里。

" [dræt] [kent] !
" **Drat Kent !**
" 糟糕 肯特 ！

“该死的肯特！ ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
" **she said to herself .**
" 她 说 到 她自己 。

她对自己说。

['bɪli] [mu:vɪd] ['oʊvər][tu:; tə][sɪt][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,
Billy moved over to sit on the edge of the couch ,
比利 已搬 超过 到 坐 在 这 边缘 的 这 长椅 ，
比利挪到沙发边上坐下。

[ænd; ənd] ['lɪdiə] [brɪ'gæən][tu:; tə][sɪp][ðə; ði] [brɔ:θ] , ['spu:nfʊl] [baɪ] ['spu:nfʊl] .
and Lydia began to sip the broth , spoonful by spoonful .
和 莉迪亚 开始 到 啜饮 这 肉汤 ， 一勺 经过 一勺 。

于是莉迪亚开始一勺一勺地啜饮肉汤。

" [ɪts] [sʌtʃ] [fʌn] [tu:; tə][bi:; bi] [wi:k] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɪt(ə)] ['helpləs] [ænd; ənd][hæv; həv] ['pi:p(ə)] ['weɪtɪŋ]
" **It's such fun to be weak and a little helpless and have people waiting**
" 它是 这样的 乐趣 到 是 虚弱的 和 一个 小的 无助 和 有 人们 等待
[ɑ:n][ju:; jʊ] ,
on you ,
在 你 ，

“虚弱无助，有人伺候你，这种感觉真好。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [its] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [aɪ 'tiː][ˈevər] ['hæpənd] [tuː; tə][em 'iː] .
" **It's the first time it ever happened to me** .
" 它是 这 第一的 时间 它 曾经 发生 到 我 .

这是我第一次遇到这种情况。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['bɪli] [hæd; həd] [ɪm'pruːvd] .
" **As she spoke she was thinking how Billy had improved** .
" 作为 她 辐 她 曾是 思维 如何 比利 有 改进 .

她一边说话，一边想着比利进步了多少。

[haʊ] ['ɪmækjələt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [wel] [hɪz; ɪz] [bluː] [suːt] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
How immaculate he was and how well his blue suit fitted him .
如何 完美无瑕 他 曾是 和 如何 出色地 他的 蓝色的 套装 适配 他 .

他衣着多么整洁，那套蓝色西装多么合身。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈbɑːrɪnjɑːrd][ˈoʊdə] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [naʊ] !
There was no barnyard odor about him now !
那里 曾是 不 农场 气味 关于 他 现在 !

他身上现在一点牲畜棚的气味都没有了！

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [sɪ'gɑːrɪz][hiː; hi] [sməʊkt] .
Only a whiff of the good cigars he smoked .
仅有的 一个 闻 的 这 好的 雪茄 他 熏制 .

只闻到一丝他抽的雪茄的香味。

" ['bɪli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **Billy** , " **she said** ,
" 比利 , " 她 说 ,

“比利,”她说。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [nekst] [jɪr] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [kɔːrs] [ɪn] ['ægrɪkʌltʃər] ?
" **what would you say if next year I took the short course in agriculture ?**
" 什么 会 你 说 如果 下一个 年 我 采取 这 短的 课程 在 农业 ?

“如果我明年去上农业短期课程，您会怎么说？”

" ['bɪli] ['ɔːlmoʊst] [draːpt] [ðə; ði] [boʊl] .
" **Billy almost dropped the bowl** .
" 比利 几乎 掉落 这 碗 .

比利差点把碗掉地上了。

" [ɑːd][biː; bi] ['spiːtʃləs] !
" **I'd be speechless !**
" ID 是 无言 !

我简直说不出话来！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed** .
" 他 惊呼 .

“他惊喊道。”

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] , " ['lɪdiə] [went] [ɑːn] ,
" **I hate to think of teaching** , " **Lydia went on** ,
" 我 恨 到 思考 的 教学 , " 莉迪亚 去 在 ,

“我一想到教书就头疼,”莉迪亚继续说道。

" [ænd; ənd][aɪm][ˈkreɪzi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['fɑːrmɪŋ] [ænd; ənd][soʊ][ɪz][dæd] .
" **and I'm crazy about the country and farming and so is Dad** .
" 和 我是 疯狂的 关于 这 国家 和 农业 和 所以 是 爸爸 .

“我热爱乡村和农业，我爸爸也一样。”

[ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ！

And there's more than that to it ．
和 有 更多的 比 那 到 它 ．

但事情远不止如此。

" [wʌt] [mɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][aɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ðen] , [fɔːr; fər][mɑː] ['nɔːtən] [keɪm]
" What more there was to it , she did not say then , for Ma Norton came
" 什么 更多的 那里 曾是 到 它 , 她 做过 不是 说 然后 , 为了 马 诺顿 来了

[ˈbʌslɪŋ] [ɪn] ．
bustling in ．
繁华 在 ．

“还有什么事呢？”她当时没有说，因为诺顿太太匆匆走了进来。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [nɒʊ] ['kɑːment] [ɑːn] ['bɪliːz] [pəʊzɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['teɪbl] ！
She made no comment on Billy's posing as a table ！
她 制成 不 评论 在 比利 摆姿势 作为 一个 桌子 ！

她对比利假扮桌子的行为没有发表任何评论！

[mɑː][wʌz; wəz] [waɪz] [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə] ['lɪdiə] [æz; əz] ['bɪli] [hɪm'self] ．
Ma was wise and she was almost as devoted to Lydia as Billy himself ．
马 曾是 明智的 和 她 曾是 几乎 作为 奉献 到 莉迪亚 作为 比利 他自己 ．

妈妈很睿智，她对莉迪亚的感情几乎和比利本人一样深厚。

" [ɪts] [naɪs][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][pɪŋk] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɪn][jɔːr; jər] [tʃiːks] , ['lɪdiə] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ．
" It's nice to see the pink coming back in your cheeks , Lydia , " she said ．
" 它是 好的 到 看 这 粉色的 未来 后退 在 你的 脸颊 , 莉迪亚 , " 她 说 ．

“莉迪亚，很高兴看到你脸颊上的红晕又回来了，”她说。

" [aɪ][dʒʌst][ræn][ˈoʊvər][tuː; tə] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː] [taʊn] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['ʃɑːpɪŋ] ,
" I just ran over to say I was going into town to do some shopping ,
" 我 只是 跑 超过 到 说 我 曾是 去 进入 镇 到 做 一些 购物 ,
“我只是跑过去说我要进城去购物。”

[ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrniŋ] , [ænd; ʌnd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] — ? "
early in the morning , and if there was anything I could do for you — ? "
早期的 在 这 早晨 , 和 如果 那里 曾是 任何事物 我 可以 做 为了 你 — ? "
一大早，如果有什么我能帮上忙的——？

" [nɒʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['lɪdiə] ．
" No , thank you , " said Lydia ．
" 不 , 感谢 你 , " 说 莉迪亚 ．

“不，谢谢。”莉迪亚说。

" [aɪv] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [seɪv] [ʌp] [naʊ] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [kaʊ] ！
" I've begun to save up now to buy a cow ！
" 我已经 开始 到 节省 向上 现在 到 买 一个 奶牛 ！

“我现在开始攒钱买一头牛了！ ”

" [ænd; ʌnd][mɑː] ['lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [smaɪl] [æz; əz] ['lɪdiə] [ænd; ʌnd] ['bɪli] [bɜːrst][ˈɪntuː]
" And Ma looked on with a puzzled smile as Lydia and Billy burst into
" 和 马 看起来 在 和 一个 困惑 微笑 作为 莉迪亚 和 比利 爆裂 进入
[ˈsʌd(ə)n] ['friːks] [ʌv; əv] ['læftər] ．
sudden shrieks of laughter ．
突然 尖叫 的 笑声 ．

“妈妈一脸困惑地看着莉迪亚和比利突然爆发出一阵尖叫般的笑声。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈɑːr.ɑːrɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [sɜ:rtɪ]

THE	END	OF	A	GREAT	SEARCH
这	结尾	的	一个	伟大的	搜索

大搜寻的结束

" [ə'baɪdɪŋ] [ʌv] !

"	Abiding	love	!
"	遵守	爱	!

“永恒的爱！ ”

[ðoʊz] ['hju:mənz] [hu:] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [bɪ'klʌm] [æn; ən] [ɪ'sen](ə)l] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['neɪtʃəz] [ski:m] .

Those	humans	who	know	it	,	become	an	essential	part	of	nature's	scheme	.
那些	人类	WHO	知道	它	,	变得	一个	基本的	部分	的	自然的	方案	.

那些了解自然规律的人类，就成为了自然秩序中不可或缺的一部分。

" — [ðə; ði]

"	—	The
"	—	这

“-这

['mɜ:rmərɪŋ] [paɪn] .

Murmuring	Pine	.
淙淙	松树	.

松树低语。

['lɪdiə] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['kɑ:lɪdʒ] [wɜ:rk] [ðə; ði]['mʌndər; 'mʌndɪ]['æftər][ðə; ði]['dʒu:niər][pra:m] , [ə; eɪ]

Lydia	returned	to	her	college	work	the	Monday	after	the	Junior	Prom	,	a
莉迪亚	返回	到	她	大学	工作	这	周一	后	这	初级	舞会	,	一个

['lɪt(ə)l] ['θɪnər] ,

little	thinner	,
小的	更薄	,

莉迪亚在高中毕业舞会后的星期一回到了学校上班，她瘦了一些。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['kʌlər] [nɑ:t] [kwɑɪt] [soʊ] [braɪt] [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['tɪrɪf(ə)l] [freɪm]

and	her	color	not	quite	so	bright	as	usual	,	but	in	a	most	cheerful	frame
和	她	颜色	不是	相当	所以	明亮的	作为	通常	,	但	在	一个	最多	快乐	框架

[ʌv; əv][maɪnd] .

of	mind	.
的	头脑	.

她的脸色虽然不如往常那么红润，但心情却非常愉快。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] , ['sʌmhʌʊ] , [ə; eɪ] [nu:] [sens] [ʌv; əv] [mə'tʃʊərəti] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] .

She	was	feeling	,	somehow	,	a	new	sense	of	maturity	and	contentment	.
她	曾是	感觉	,	不知何故	,	一个	新的	感觉	的	到期	和	满意	.

她不知怎的感到了一种新的成熟和满足感。

['i:v(ə)n] [teɪlz; 'teɪlɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndəz] [ʌv; əv][ðə; ði][pra:m][dɪd][nɑ:t][dɪ'stɜ:rb][hɜ:r; həɹ] [mʌtɪ] .

Even	tales	of	the	wonders	of	the	Prom	did	not	disturb	her	much	.
甚至	故事	的	这	奇迹	的	这	舞会	做过	不是	打扰	她	很多	.

即使是关于毕业舞会奇观的故事也未能让她感到不安。

[ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; həɹ] [bɜ:st] ['klæsru:m] [wɜ:rk] ,

She	made	up	her	lost	classroom	work	,
她	制成	向上	她	丢失的	课堂	工作	,

她补上了落下的课堂作业。

[ðen] [tʊk] [ɑ:n][æ; ən]['ekstrə] [kɔ:rs] [ɪn] ['ɪŋɡlɪ] ['eseɪɪsts] [wɪð; wɪθ] [prə'fesər] ['wɪlɪs] ,

then	took	on	an	extra	course	in	English	Essayists	with	Professor	Willis	,
然后	采取	在	一个	额外的	课程	在	英语	散文家	和	教授	威利斯	,

然后，他又跟随威利斯教授选修了英语散文家课程。

[dʒʌst][tu:; tə] ["sætɪsfai][hɜ:r; həɹ] ['dʒen(ə)rəl] [sens] [ʌv; əv] [su:,pɪrɪ'ɔ:rəti] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔ:rd(ə)neri] [temp'teɪʃənz]
just to satisfy her general sense of superiority to the ordinary temptations
只是 到 满足 她 一般的 感觉 的 优势 到 这 普通的 诱惑
[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪ'stɜ:rbd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['fi:meɪl] [wɪð; wɪθ] [fɪfti:n] ['aɪd(ə)l] ['dɑ:lɜ:z, 'dɔ:lɜ:z][ɪn][hɜ:r; həɹ]
that should have disturbed a young female with fifteen idle dollars in her
那 应该 有 不安 一个 年轻的 女性 和 十五 闲置的 美元 在 她
[ˈpɑ:kɪt] ！
pocket ！
口袋 ！

只是为了满足她那种凌驾于普通诱惑之上的优越感，而这些诱惑本应困扰一个兜里揣着十五美元的年轻女子！
[kent] [wʌz; wəz] [di'vəʊtɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['lɪdiə] [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [prɪ'vent]
Kent was devoting a good deal of attention to Lydia but this did not prevent
肯特 曾是 奉献 一个 好的 交易 的 注意力 到 莉迪亚 但 这 做过 不是 防止
[hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] ['mɑ:rdʒəri] [ə'baʊt] .
his taking Margery about .
他的 采取 玛格丽 关于 .

肯特对莉迪亚倾注了大量心血，但这并没有阻止他带着玛格丽四处走动。
[hi:; hi][wʌz; wəz] , [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] ['lɪdiə] , [soʊ] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ！
He was , he explained to Lydia , so sorry for her ！
他 曾是 , 他 解释 到 莉迪亚 , 所以 对不起 为了 她 ！

他向莉迪亚解释说，他非常同情她！
" [ju:; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə][em 'i:] , " [prəu'testɪd] ['lɪdiə] .
" You don't have to explain to me , " protested Lydia .
" 你 不 有 到 解释 到 我 , " 抗议 莉迪亚 .
“你没必要向我解释，”莉迪亚抗议道。

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][gɜ:lz][ju:; jʊ] [laɪk] .
" I want you to go with all the girls you like .
" 我 想 你 到 去 和 全部 这 女孩们 你 喜欢 .
“我希望你能和所有你喜欢的女孩一起去。”

[aɪ][ɪn'tend] [tu:; tə] [si:] [ɔ:l][aɪ][wɑ:nt][ʌv; əv][æz; əz] ['meni] [men][æz; əz] [ker] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] .
I intend to see all I want of as many men as care to see me .
我 打算 到 看 全部 我 想 的 作为 许多 男人 作为 关心 到 看 我 .
我打算见所有我想见的人，只要他们愿意见我。

[aɪ][tuʊld][ju:; jʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ] ['pleɪtʌɪm] .
I told you this was my playtime .
我 讲述 你 这 曾是 我的 游戏时间 .
我告诉过你，这是我的游戏时间。

" ['kents] [rɪ'plaɪ][tu:; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][nɑ:n] - [kə'mɪtl] [grʌnt] .
" Kent's reply to this was a non - committal grunt .
" 肯特的 回复 到 这 曾是 一个 非 - 入狱 咕哝 .
肯特的回应是一声模棱两可的咕哝。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn] [meɪ] [ðæt] [hi:; hi][tuʊld] ['lɪdiə] [wʌt] [dʒɑ:n][le'vi:n, le'vaɪn][hæd; həd] ['faɪnəli]
It was late in May that he told Lydia what John Levine had finally
它 曾是 晚的 在 可能 那 他 讲述 莉迪亚 什么 约翰 莱文 有 最后
[ə'kɑ:mplɪft] ,
accomplished ,
完成 ,
五月下旬，他告诉莉迪亚约翰·莱文最终取得的成就。

[ɪn][hɪz; ɪz]['saɪlənt] [mʌnθs] [ʌv; əv][wɜ:rk][ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
in his silent months of work in Washington .
在 他的 沉默的 几个月 的 工作 在 华盛顿 .
他在华盛顿默默工作的几个月里。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər][hi:; hi][tu:ld] ['lɪdiə] , [leɪk] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:z] .
The morning after he told Lydia , Lake City was ringing with the news .
这 早晨 后 他 讲述 莉迪亚 , 湖 城市 曾是 铃声 和 这 消息 .

在他告诉莉迪亚的第二天早上, 湖城到处都在传这个消息。

[ðə; ði]['ɪndiəns][ɑ:n][ðə; ði][,rezər'veɪ(ə)n] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] ['bɑ:dɪli][tu:; tə][ə; eɪ][,rezər'veɪ(ə)n]
The Indians on the reservation were to be removed bodily to a reservation
这 印度人 在 这 预订 是 到 是 已移除 身体上的 到 一个 预订
[ɪn][ðə; ði] [,saʊθ'west] .
in the Southwest .
在 这 西南 .

保留地上的印第安人将被集体迁往西南部的保留地。

[ðə; ði][,rezər'veɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðen] [tu:; tə][bi:; bi] [θroʊn] ['oʊpən][tu:; tə] [waɪt] ['set(ə)lmənt] .
The reservation was then to be thrown open to white settlement .
这 预订 曾是 然后 到 是 抛掷 打开 到 白色的 沉降 .

随后, 这片保留地将向白人开放定居。

" [wʌt] [wɪl] [pʊr] ['tʃɑ:rlɪ] ['dʒæksən] [seɪ] ? " [wɜ:r; wər] ['lɪdiəz] [fɜ:rst][wɜ:rdz] .
" What will poor Charlie Jackson say ? " were Lydia's first words .
" 什么 将要 贫穷的 查理 杰克逊 说 ? " 是 莉迪亚的 第一的 字 .

“可怜的查理·杰克逊会怎么说呢?”莉迪亚说的第一句话就是这个。

[kent] ['rʌŋd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
Kent shrugged his shoulders .
肯特 耸了耸肩 他的 肩膀 .

肯特耸了耸肩。

" [pʊr] [oʊld] [skaʊt] !
" Poor old scout !
" 贫穷的 老的 侦察 ！

可怜的老侦察兵!

['hi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nu:] [stɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [west] .
He'll have to make a new start in the West .
地狱 有 到 制作 一个 新的 开始 在 这 西方 .

他得去西部重新开始。

[bʌt; bət] ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ['ɡlɔ:riəs] [nu:z] , [lɪd] !
But isn't it glorious news , Lyd !
但 不是 它 辉煌 消息 , 利德 !

但这难道不是个好消息吗, Lyd!

[ðə; ði][lənd] [rɪ'vɜ:ts] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][lənd] ['ɑ:fɪs] ['əʊpənz][aɪ 'ti:] , [dʒʌst][æz; əz]
The land reverts to the Government and the Land Office opens it , just as
这 土地 恢复 到 这 政府 和 这 土地 办公室 打开 它 , 只是 作为
[ɪn] [,paɪə'nɪr] [deɪz] .
in pioneer days .
在 先锋 天 .

土地归还政府, 土地局重新开放, 就像拓荒时代一样。

['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [hu:z] ['taɪtəlz][ɪn] ['kwestʃən] [naʊ] [kæn; kən] [rɪ'entər] ['ʌndər] ['set(ə)lmənt] [lɔ:z] .
Everybody who's title's in question now can reenter under settlement laws .
大家 谁是 标题的 在 问题 现在 能 重新进入 在下面 沉降 法律 .

所有目前产权存在争议的人都可以根据和解法重新获得所有权。

['ɪznt] [lɛ'vi:n, lɛ'vaɪn][ə; eɪ] ['wɪzərd] !
Isn't Levine a wizard !
不是 莱文 一个 巫师 !

莱文简直是个魔法师!

[waɪ] [dəʊnt][juː; jə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , ['lɪdiə] ? " **Why don't you say something , Lydia ?** "

为什么 不 你 说 某物 , 莉迪亚 ? "

莉迪亚，你为什么不说句话呢？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , " [sed] ['lɪdiə] . **" I don't know what to say , " said Lydia .**

" 我 不 知道 什么 到 说 , " 说 莉迪亚 .

“我不知道该说什么，”莉迪亚说。

" [aɪm] [sɪk] [æ; ət] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪndiəns] . **" I'm sick at heart for the Indians .**

" 我是 生病的 在 心 为了 这 印度人 .

我为印第安人感到心痛。

[bʌt; bət][aɪm][glæd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [temp'teɪ](ə)n] [ʌ; əv][ðə; ði] [paɪnz] [ɪz]['gʊʊŋ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] **But I'm glad that the awful temptation of the pines is going to be taken away**

但 我是 高兴的 那 这 可怕 诱惑 的 这 松树 是 去 到 是 已采取 离开

[frʌm; frəm] [leɪk] ['sɪti] . **from Lake City .**

从 湖 城市 .

但我很高兴，松树带来的可怕诱惑将从湖城消失。

[ðʊʊ] [haʊ] [gʊd] [kæ; kən] [kʌm] [aʊt] [ʌ; əv][ə; eɪ] [rɔːŋ] , [aɪm][nɔːt] [(ɔ)r] . **Though how good can come out of a wrong , I'm not sure .**

尽管 如何 好的 能 来 出去 的 一个 错误的 , 我是 不是 当然 .

不过，我不太确定错误能带来多少好处。

[aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] ['mɪstər] . [le'viːn, le'veɪn] . **I don't understand Mr . Levine .**

我 不 理解 先生 . 莱文 .

我不理解莱文先生。

[oʊ] , [dɪr] ! **Oh , dear !**

哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

[ɪts] [ɔːl] [rɔːŋ] . **It's all wrong .**

它是 全部 错误的 .

一切都错了。

[wen] [duː][ðə; ði]['ɪndiəns][gʊʊ] ? " **When do the Indians go ?** "

什么时候 做 这 印度人 去 ? "

印第安人什么时候走？

" [ðə; ði][læst][ʌ; əv][dʒuːn] . **" The last of June .**

" 这 最后的 的 六月 .

六月的最后一天。

[ɪts] ['fʌni] , ['lɪdiə] , [ðæt] [juː; jə][dəʊnt][hæ; həv] [mɔːr] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][maɪ][wɜːrk] , " [rɪ'plaɪd] [kent] **It's funny , Lydia , that you don't have more sympathy with my work , " replied Kent**

它是 有趣的 , 莉迪亚 , 那 你 不 有 更多的 同情 和 我的 工作 , " 回复 肯特

, ['gluːmɪli] . **, gloomily .**

, 阴郁地 .

“莉迪亚，真奇怪，你对我的工作竟然没有更多的同情心，”肯特闷闷不乐地回答道。

" [oʊ] , [kent] ！ " [kraɪd] ['lɪdiə] ,
" **Oh , Kent ！** " **cried Lydia ,**
" 哦 , 肯特 ！ " 哭 莉迪亚 ,

“哦，肯特！”莉迪亚喊道。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ][du:][ɪz] [raɪt] [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋz] [ðə; ði] ['mætər]
" **I want to believe that everything you do is right but something's the matter**
" 我 想 到 相信 那 一切 你 做 是 正确 的 但 某样东西 这 事情
[wɪð; wɪθ][maɪ][maɪnd] ,
with my mind ,
和 我的 头脑 ,

“我想相信你所做的一切都是正确的，但我的脑子好像出了点问题。”

[aɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [dɪ'saɪd] ['mætərz] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][maɪ'self] .
I seem to have to decide matters of right and wrong for myself .
我 似乎 到 有 到 决定 事情 的 正确 的 和 错误 的 为了 我 .

我似乎必须自己决定对错。

[wen] [wɪl] ['mɪstər] . [lɛ'vi:n, lɛ'vaɪn] [kʌm] [hoʊm] ？ "
When will Mr . Levine come home ？ "
什么时候 将要 先生 . 莱文 来 家 ？ "

莱文先生什么时候回家？

" [nekst] [mʌnθ] .
" **Next month .**
" 下一个 月 .

“下个月。

[wel] , [ðeəz; ðəz][wʌn][kɑ:nsə'leɪ(ə)n] .
Well , there's one consolation .
出色地 , 有 一 安慰 .

好吧，至少还有一点安慰。

[ju:v] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [lɛ'vi:n, lɛ'vaɪn][ænd; ənd][ju:; jʊ][dəʊnt] [ə'pru:v] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['i:ðər] .
You've always been crazy about Levine and you don't approve of him , either .
你已经 总是 到过 疯狂的 关于 莱文 和 你 不 批准 的 他 , 任何一个 .

你一直很喜欢莱文，但你又不认同他。

" ['lɪdiə] [flʌʃt] .
" **Lydia flushed .**
" 莉迪亚 酡 .

莉迪亚脸红了。

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [ə'pru:v] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" **Oh , I don't say that I don't approve of him .**
" 哦 , 我 不 说 那 我 不 批准 的 他 .

“哦，我并不是说我不赞成他。”

[aɪ][dʒʌst][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] .
I just don't understand him .
我 只是 不 理解 他 .

我就是不理解他。

['meɪbi] [hi:; hi] ['ri:əli] [bɪ'li:vz] [ðə; ði][end] ['dʒʌstɪfaɪz] [ðə; ði] [mi:nz] . "
Maybe he really believes the end justifies the means . "
或许 他 真的 相信 这 结尾 证明其合理性 这 方法 . "

也许他真的认为目的可以证明手段的正当性。

" [hʌ] ！ ['ɪznt] [ðæt] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [bɪ'li:v] ？ " [dɪ'mɑ:ndɪd] [kent] .
" **Huh ！ Isn't that just what I believe ？** " **demanded Kent .**
" 嗯 ！ 不是 那 只是 什么 我 相信 ？ " 要求 肯特 .

“哼！那不正是我所相信的吗？”肯特质问道。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][soʊ] [ˈhæpɪli] , [hɪz; ɪz] [ˈbɔɪɪʃ] [aɪz] [soʊ] [əˈpi:liŋ] , [hɪz; ɪz] [skwer] [tʃɪn]
He looked at her so happily , his boyish eyes so appealing , his square chin
他 看起来 在 她 所以 快乐地 , 他的 男孩气 眼睛 所以 上诉 , 他的 正方形 下巴
[soʊ] [bəˈlɪdʒərənt] ,
so belligerent ,
所以 好战的 ,

他满脸笑容地看着她，他那双稚气未脱的眼睛十分迷人，他那方方正正的下巴却又带着几分桀骜不驯。

[ðæt] [ˈlɪdiə] [ˈsʌd(ə)nli] [læft] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ə; eɪ] [twi:k] .
that Lydia suddenly laughed and gave his ear a tweak .
那 莉迪亚 突然 笑了 和 给予 他的 耳朵 一个 调整 .

莉迪亚突然笑了起来，还捏了捏他的耳朵。

" [pʊr] [oʊld][ˈvænəti] !
" Poor old vanity !
" 贫穷的 老的 虚荣 !

“可怜的老虚荣心！ ”

[dɪd][hi:; hi][wɑ:nt][ɔ:l][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [tu:; tə] [əˈdɔ:r] [hɪm; ɪm] ?
Did he want all the ladies to adore him ?
做过 他 想 全部 这 女士们 到 崇拜 他 ?

他是不是想让所有女性都爱慕他？

[wel] , [ðeɪ] [du:] , [soʊ] [tʃɪr] [ʌp] !
Well , they do , so cheer up !
出色地 , 他们 做 , 所以 欢呼 向上 !

没错，他们确实会这么做，所以振作起来吧！

" [kent] [grɪnd] .
" Kent grinned .
" 肯特 咧嘴一笑 .

肯特咧嘴一笑。

" [lɪd] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gu:s] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [oʊld][pæl] !
" Lyd , you're a goose and a good old pal !
" 利德 , 你是 一个 鹅 和 一个 好的 老的 朋友 !

“莱德，你真是个好家伙，也是个老好人！ ”

[hæŋ] [aɪ ˈti:] , [aɪm][glæd] [ju:v] [ɡɑ:t][breɪn] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [stɪk] [tu:; tə][jɔr; jər] [oʊn] [əˈpɪnjənz] !
Hang it , I'm glad you've got brain enough to stick to your own opinions !
悬挂 它 , 我是 高兴的 你已经 得到 脑 足够的 到 戳 到 你的 自己的 意见 !

算了，我很高兴你足够聪明，能够坚持自己的观点！

" [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [æftərˈnu:n] , [leɪt] [ɪn][dʒu:n] ,
" On a Sunday afternoon , late in June ,
" 在 一个 星期日 下午 , 晚的 在 六月 ,

“六月下旬的一个星期天下午，

[dʒɑ:n][leˈvi:n, leˈvaɪn] [tɜ:rnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [æz; əz] [ˈkæʒuəli] [æz; əz] [ðooʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [left]
John Levine turned in at the gate as casually as though he had left
约翰 莱文 转向 在 在 这 门 作为 随意地 作为 尽管 他 有 左边

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔ:r] .
but the day before .
但 这 天 前 .

约翰·莱文在门口转身，姿态随意，仿佛他前一天才离开一样。

[ˈlɪdiə] [wʌz; wəz] [ɪnˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] ,
Lydia was inspecting the garden with her father ,
莉迪亚 曾是 检查 这 花园 和 她 父亲 ,

莉迪亚和她父亲一起视察花园。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˈædəm][bɑːrk][ænd; ənd] [waɪn] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] .
when she heard Adam bark and whine a welcome to some one .
什么时候 她 听到 亚当 吠 和 抱怨 一个 欢迎 到 一些 一 .

当她听到亚当吠叫着向某人表示欢迎时。

" [oʊ] , [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , [ˈdædi] !
" Oh , there he is , Daddy !
" 哦 , 那里 他 是 , 爸爸 !

“哦，爸爸，他在那儿！ ”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dæft] [daʊn] [ðə; ði][ˈrouz; ˈraʊz][ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈpiːz] , [hɜːr; hər] [waɪt] [skəːts]
" she cried , and she dashed down the rows of young peas , her white skirts
" 她 哭 , 和 她 虚线 向下 这 行 的 年轻的 豌豆 , 她 白色的 裙子
[ˈflʌtərɪŋ] ,
fluttering ,
飘动 ,

她哭着，沿着一排排嫩豌豆苗飞奔而下，白色的裙摆随风飘扬。

[bəʊθ][hændz] [ɪkˈstendɪd] .
both hands extended .
两个都 双手 扩展 .

双手伸出。

[dʒɑːn] [siːzd] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [tuː] [stəd] [ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ənd]
John seized her hands and for a moment the two stood smiling and
约翰 查获 她 双手 和 为了 一个 片刻 这 二 站立 微笑 和
[ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [feɪs] .
looking into each other's face .
寻找 进入 每个 其他的 脸 .

约翰握住她的手，两人站着，面带微笑，彼此凝视了一会儿。

[ɪkˈsept] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgreɪz] , [lɛˈviːn, lɛˈvaɪn][wʌz; wəz] [ʌnˈtʃeɪndʒd] .
Except that he was grayer , Levine was unchanged .
除了 那 他 曾是 灰白 , 莱文 曾是 未更改 .

除了头发花白了些，莱文其他方面都没什么变化。

[hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [tuː; tə] [seɪ] , " [wel] !
He broke the silence to say , " Well !
他 打破 这 沉默 到 说 , " 出色地 !

他打破沉默说道：“好吧！ ”

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

[jʌŋ] [ˈlɪdiə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɡroʊn] [ʌp] .
young Lydia , you are grown up .
年轻的 莉迪亚 , 你 是 生长 向上 .

年轻的莉迪亚，你已经长大了。

[aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] [soʊ] [ɡroʊn] [ʌp] , [wen] [jʊr; jər] [feɪs] [rɪˈmeɪnz]
I don't see how you manage to look so grown up , when your face remains
我 不 看 如何 你 管理 到 看 所以 生长 向上 , 什么时候 你的 脸 遗迹
[ʌnˈtʃeɪndʒd] . "
unchanged . "
未更改 . "

我不明白，你的脸明明没变，怎么看起来这么成熟呢？

" [ɪts] [maɪ] [her] , " [sed] [ˈlɪdiə] , " [ænd; ənd][maɪ][skəːts] . "
" It's my hair , " said Lydia , " and my skirts . "
" 它是 我的 头发 , " 说 莉迪亚 , " 和 我的 裙子 . "

“是我的头发，”莉迪亚说，“还有我的裙子。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [graʊld] ['eɪməs] , " [aɪ] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [aɪ] [kaʊnt] ['oʊnli][æz; əz] ['lɪdiəz] ['fɑ:ðər] .
" **Of course** , " **growled Amos** , " **I realize that I count only as Lydia's father** .
" 的 课程 , " 咆哮 阿莫斯 , " 我 意识到 那 我 数数 仅有的 作为 莉迪亚的 父亲 .
"当然,"阿莫斯咆哮道,"我知道我只不过是莉迪亚的父亲而已。"

[stɪl] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [em 'i:] , ['enihaʊ] .
Still I think you ought to recognize me , anyhow .
仍然 我 思考 你 应该 到 认出 我 , 无论如何 .
不过,我觉得你无论如何都应该认出我来。

" [ðə; ðɪ] [tu:] [men] [kla:spt] [hændz] .
" **The two men clasped hands** .
" 这 二 男人 紧握 双手 .
两人紧紧握住了彼此的手。

" [wel] , ['eɪməs] ? "
" **Well , Amos ?** "
" 出色地 , 阿莫斯 ? "
"怎么样,阿莫斯? "

" [ɪts] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bɪ'twi:n] [drɪŋks] , [dʒɑ:n] . "
" **It's been a long time between drinks , John** . "
" 它是 到过 一个 长的 时间 之间 饮料 , 约翰 . "
"约翰,好久没喝酒了。"

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , ['eɪməs] , [bʌt; bət][maɪ] - [dʌŋ] .
" **I know it , Amos , but my chore's done** .
" 我 知道 它 , 阿莫斯 , 但 我的 - 完毕 .
"我知道,阿莫斯,但我的活儿已经干完了。"

[naʊ] , [aɪl] [steɪ] [hoʊm] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [laɪf] .
Now , I'll stay home and enjoy life .
现在 , 患病的 停留 家 和 享受 生活 .
现在,我要待在家里享受生活。

['lɪdiə] , [ɪz][aɪ 'ti:] [tu:] [hɑ:t][fɔ:r; fər] ['wɒfəlz] [ænd; ənd] ['kɔ:fi] , [fɔ:r; fər] ['sʌpər] ?
Lydia , is it too hot for waffles and coffee , for supper ?
莉迪亚 , 是 它 也 热的 为了 华夫饼 和 咖啡 , 为了 晚餐 ?
莉迪亚,晚餐吃华夫饼和咖啡会不会太热了?

[bɔ:rd] , [aɪv] [dri:md] [ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] [deɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] [fɔ:r; fər][naɪn] [mʌnθs] . "
Lord , I've dreamed of those old days and of this meeting for nine months . "
主 , 我已经 梦见 的 那些 老的 天 和 的 这 会议 为了 九 几个月 . "
主啊,九个月来,我一直梦见那些往事,梦见这次重逢。

" [ɪts] [nɑ:t] [tu:] [hɑ:t][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ju:; jʊ][kæn; kən][æsk][fɔ:r; fər] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['lɪdiə] ,
" **It's not too hot for anything on earth you can ask for ,** " **returned Lydia** ,
" 它是 不是 也 热的 为了 任何事物 在 地球 你 能 问 为了 , " 返回 莉迪亚 ,
"这天气热得你都无法忍受,"莉迪亚回答道。

[bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][roʊl][ʌp] [hɜ:r; hər] [sli:vz] .
beginning to roll up her sleeves .
开始 到 卷 向上 她 袖子 .
她开始卷起袖子。

" [aɪl] [goʊ] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd][stɑ:rt][ðəm; ðəm] [naʊ] .
" **I'll go right in and start them now** .
" 患病的 去 正确的 在 和 开始 他们 现在 .
"我这就进去开始。"

" [dʒɑ:n] [lʊkt] [æftər][hɜ:r; hər] , [æt; ət][ðə; ði][ˈleŋkθənd; ˈleŋθənd][skə:ts] , [æt; ət][ðə; ði][gəʊld] [breɪdz]
" **John looked after her , at the lengthened skirts , at the gold braids** .
" 约翰 看起来 后 她 , 在 这 加长 裙子 , 在 这 金子 辫子
[ræpt] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [hed] .
wrapped round her head .
包装 圆形的 她 头 .

约翰看着她，看着她越来越长的裙子，看着她头上缠绕的金辫子。

" [fi:; ji] [ˈdʌznt] [tʃeɪndʒ] [ɪkˈsept] [ɪn][saɪz] , [θæŋk] [gɑ:d] , " [hi:; hi] [sed] .
" **She doesn't change except in size , thank God , " he said .**
" 她 不 改变 除了 在 尺寸 , 感谢 上帝 , " 他 说 .

“谢天谢地，她除了体型之外，其他方面都没变，”他说。

" [oʊ] , [fi:; ji] [gets] [ˈprɪti:ə] , " [sed] [ˈeɪməs] , [ˈkerləsli] .
" **Oh , she gets prettier , " said Amos , carelessly .**
" 哦 , 她 获得 更漂亮 , " 说 阿莫斯 , 粗心大意 .

“哦，她越来越漂亮了，”阿莫斯漫不经心地说。

" [fi:z] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ɡroʊn] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] [maʊθ] ,
" **She's sort of grown up to her mouth ,**
" 她是 种类 的 生长 向上 到 她 嘴 ,

“她说话有点儿像个大人了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [fi:; ji] [werz] [hɜ:r; hər] [her] [ˈfoʊz] [ðə; ði] [faɪn] [set][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] .
and the way she wears her hair shows the fine set of her head .
和 这 方式 她 穿着 她 头发 演出 这 美好的 放 的 她 头 .

她的发型也展现了她姣好的头型。

[fi:z] [ɪmˈpru:vɪd] [ə; eɪ][lɑ:t] . " **She's improved a lot . "**
她是 改进 一个 很多 . "

她进步很大。

" [fi:; ji][hæz; həz][nɑ:t] !
" **She has not !**
" 她 有 不是 !

她没有！

[ˈeɪməs] , [ju:; jʊ] [ˈnevər] [dɪd] [əˈpri:ʃieɪt] [hɜ:r; hər] .
Amos , you never did appreciate her .
阿莫斯 , 你 绝不 做过 欣赏 她 .

阿莫斯，你从来没有真正欣赏过她。

[fi:; ji] [ˈkʊdnt] [bi:; bi] [ˈeni] [mɔ:r] [tʃɑ:rmɪŋ] [naʊ] [ðæn; ðən][fi:; ji][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɪdi] .
She couldn't be any more charming now than she was as a kiddie .
她 不能 是 任何 更多的 迷人 现在 比 她 曾是 作为 一个 小孩 .

她现在比小时候更迷人了。

" [ˈeɪməs] [pʊt] [æn; ən] [əˈfekʃənət] [hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfreɪndz] [ˈʃəʊldər] .
" **Amos put an affectionate hand on his friend's shoulder .**
" 阿莫斯 放 一个 亲热 手 在 他的 朋友们 肩膀 .

阿莫斯亲切地把手放在朋友的肩膀上。

" [ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [wɜ:r; wər][æn; ən][oʊld] [fu:l] , [dʒɑ:n] .
" **You always were an old fool , John .**
" 你 总是 是 一个 老的 傻子 , 约翰 .

“你一直都是个老傻瓜，约翰。”

[kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [pi:l] [jʊr; jər][kəʊt] , [ðen] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] .
Come up and peel your coat , then take a look at the garden .
来 向上 和 果皮 你的 外套 , 然后 拿 一个 看 在 这 花园 .

上来脱掉外套，然后看看花园。

[ðeəz; ðəz] ['lɪzɪ] , ['daɪn] [tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə][juː; jə] .
There's Lizzie , dying to speak to you .
有 莉齐 , 垂死 到 说话 到 你 :

莉齐在那儿，她很想跟你说话。

" [le'vi:n, le'vain] [ləkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] , [kəm'pleɪsntli] .
" Levine looked around the living - room , complacently .
" 莱文 看起来 大约 这 活的 - 房间 , 自满地 :

莱文心满意足地环顾了一下客厅。

" [dʒʊʊv] , ['iznt] [aɪ 'ti:] [faɪn] !
" Jove , isn't it fine !
" 朱庇特 , 不是 它 美好的 !

“天哪，这难道不好吗！ ”

[moʊst] ['hʊʊm,laɪk] [pleɪs] [ɪn] [ə'merɪkə] .
Most homelike place in America .
最多 家的感觉 地方 在 美国 :

美国最像家的地方。

['lɪdiəz] [bɪn] ['fɪksɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][oʊld] [mə'hɑ:gəni] , [eɪ] ? "
Lydia's been fixing up the old mahogany , eh ? "
莉迪亚的 到过 定影 向上 这 老的 桃花心木 , 嗯 ? "

莉迪亚一直在修缮那张旧红木桌子，是吗？

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesəz] [tuʊld][hɜ:r; hər][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][oʊ] . [keɪ] . ,
One of the professors told her it was O : K : ,
一 的 这 教授们 讲述 她 它 曾是 哦 : K : ,

其中一位教授告诉她没关系。

[soʊ][jiː; jɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [bʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri][ɑ:n][oʊld] ['fɜ:rniʃər] [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ɑ:r; ər]
so she got a book out of the library on old furniture and now we are
所以 她 得到 一个 书 出去 的 这 图书馆 在 老的 家具 和 现在 我们 是
[kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['striktli] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] .
contented and strictly up to date .
满足 和 严格 向上 到 日期 :

所以她从图书馆借了一本关于旧家具的书，现在我们很满意，而且一切都与时俱进。

[ðɪːz] [dæmd] [rʌgz] [ðoʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] [get] [hɜ:r; hər][tuː; tə] [tæk] - [ɪm] [daʊn] .
These damned rugs though , I can't get her to tack ' em down .
这些 该死的 地毯 尽管 , 我 不能 得到 她 到 钉 - 呃 向下 :

但这些该死的地毯，我怎么也让她不肯把它们钉好。

[ðeə(r)] [dʒʌst] [laɪk] [soʊ] ['meni] [rægz][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] !
They're just like so many rags on the floor !
它们是 只是 喜欢 所以 许多 破布 在 这 地面 !

它们就像散落在地板上的一堆破布！

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [tjæns] [tuː; tə] [tel] [juː; jə] [wʌt] [jiː; jɪ][dɪd][tuː; tə][maɪ] [mə'hɑ:gəni] [ɑ:rm] [tʃer] ,
I never had a chance to tell you what she did to my mahogany arm chair ,
我 绝不 有 一个 机会 到 告诉 你 什么 她 做过 到 我的 桃花心木 手臂 椅子 ,

我一直没机会告诉你她对我那把红木扶手椅做了什么，

[dɪd][aɪ] ?
did I ?
做过 我 ?

是吗？

" [hiː; hi] [ˈriːteɪd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈwɪlɪs] - [fɜːrst] [kɔːl] [ænd; ənd] [dʒɑːn] [rɔːrd] [ðoʊ] [hiː; hi]
" He retailed the story of Willis ' first call and John roared though he
" 他 零售 这 故事 的 威利斯 - 第一的 称呼 和 约翰 咆哮 尽管 他
[ˈmɜːmɜːd] , " [pɔːr] [ˈkɪdi] ,
murmured , " Poor kiddie ,
低声说道 , " 贫穷的 小孩 ,

“他重述了威利斯第一次打电话的故事，约翰咆哮着，尽管他低声说道：‘可怜的孩子，’”

" [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] .
" as he did so .
" 作为 他 做过 所以 .

当他这样做的时候。

" [ʃiːz] [ˈɡɪv(ə)n] [ˌem ˈiː] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [maɪ] [sɪnz] , [ðoʊ] , [ˈleɪtli] , " [ˈeɪməs] [went] [ɑːn] ,
" She's given me over to my sins , though , lately , " Amos went on ,
" 她是 给定 我 超过 到 我的 罪孽 , 尽管 , 最近 , " 阿莫斯 去 在 ,
“不过，最近她放任我沉溺于罪恶之中，”阿莫斯继续说道。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [feɪnt] [ˈtwɪŋk(ə)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [ˈlɪdiə] [hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] .
with the faint twinkle in his eyes that Lydia had inherited .
和 这 头晕的 闪烁 在 他的 眼睛 那 莉迪亚 有 遗传 .
他眼中闪烁着莉迪亚继承来的那抹淡淡的光芒。

" [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [ʌp] [baɪ] [hænd] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] , [hɪd] [maɪ] [paɪps] ,
" She brought me up by hand , for a long time , hid my pipes ,
" 她 带来 我 向上 经过 手 , 为了 一个 长的 时间 , 隐藏 我的 管道 ,
“她一手把我养大，很长一段时间里，她还把我的烟斗藏了起来。”

[ˈwaːntɪd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˈmænɪkjər] [maɪ] [neɪlz] ,
wanted me to manicure my nails ,
通缉 我 到 美甲 我的 指甲 ,
他想让我修指甲，

[ˈwʊdnt] [let] [ˌem ˈiː] [iːt] [ɪn] [maɪ] [ʃɜːrt] [sliːvz] [ɔːr] [drɪŋk] [maɪ] [ˈkɔːfi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɔːsər] .
wouldn't let me eat in my shirt sleeves or drink my coffee out of the saucer .
不会 让 我 吃 在 我的 衬衫 袖子 或者 喝 我的 咖啡 出去 的 这 碟子 .
不让我穿着衬衫袖子吃饭，也不让我用碟子喝咖啡。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [frend] , [ˈwɪlɪs] , [laɪks] [ˌem ˈiː] , [æz; əz] [ɪz] , — [soʊ] [ʃiːz] [let] [ˌem ˈiː] [ˈbækslaɪd] [wɪˈðaʊt]
But her friend , Willis , likes me , as is , — so she's let me backslide without
但 她 朋友 , 威利斯 , 点赞 我 , 作为 是 , — 所以 她是 让 我 倒退 没有
[ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] .
a murmur .
一个 低语 .

但她的朋友威利斯喜欢我本来的样子，所以她没有抱怨就让我退步了。

" [ˈeɪməs] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [英 [ˈɪməɪŋ] 美 [ˈɪməɪŋ]] [leɪk] .
" Amos paused and looked out at the shimmering lake .
" 阿莫斯 暂停 和 看起来 出去 在 这 闪闪发光 湖 .
阿莫斯停下脚步，望向波光粼粼的湖面。

" [dʒɑːn] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [faɪv] [ˈdɒtəz] .
" John , I wish I had five daughters .
" 约翰 , 我 希望 我 有 五 女儿们 .
约翰，我真希望我有五个女儿。

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] - [ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
There's nothing like ' em in the world .
有 没有什么 喜欢 - 呃 在 这 世界 .
世界上没有第二个。

" [ləˈviːn, ləˈvaɪn][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
" Levine did not answer for a moment ,
" 莱文 做过 不是 回答 为了 一个 片刻 ,
莱文沉默了一会儿，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ˈfɑːloʊd] [ˈeɪməs] - [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ˈaʊtlɑɪn] [ʌv; əv] [bluː] [ˈwɔːtər][ænd; ənd]
while his gaze followed Amos ' out over the familiar outline of blue water and
尽管 他的 目光 随后 阿莫斯 - 出去 超过 这 熟悉的 大纲 的 蓝色的 水 和
[faːr] [ɡriːn] [hɪlz] .
far green hills .
远的 绿色的 丘陵 .

他的目光追随着阿莫斯的视线，越过熟悉的蓝色水面和远处绿色山丘的轮廓。

" [ˈsʌmtaɪmz] , [ˈeɪməs] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , [ˈfaɪnəli] , " [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [hoʊl] [laɪf][hæd; həd]
" Sometimes , Amos , " he muttered , finally , " I feel as if my whole life had
" 有时 , 阿莫斯 , " 他 低声说道 , 最后 , " 我 感觉 作为 如果 我的 所有的 生活 有
[bɪn] [ˈweɪstɪd] .
been wasted .
到过 浪费 .

“有时候，阿莫斯，”他最后喃喃自语道，“我觉得我的一生都白活了。”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [ˈplez(ə)nt] [ˈsʌpər] .
" It was an extraordinarily pleasant supper .
" 它 曾是 一个 非常 令人愉快的 晚餐 .
“这是一顿非常愉快的晚餐。”

[dʒɑːn][ænd; ənd][ˈeɪməs] , [ɪn][ðər; ðər] [ʒɜːrt] [sliːvz] ,
John and Amos , in their shirt sleeves ,
约翰 和 阿莫斯 , 在 他们的 衬衫 袖子 ,
约翰和阿莫斯，都穿着衬衫袖子。

[eɪt] [ˈwɒfəlz] [tɪl] [ˈlɪdiə] [dɪˈklerd] [ðæt] [bəʊθ][ðə; ði] [ˈbætər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [streŋθ] [wɜːr; wər]
ate waffles till Lydia declared that both the batter and her strength were
吃 华夫饼 直到 莉迪亚 声明 那 两个都 这 连击 和 她 力量 是
[ɪɡˈzɔːstɪd] .
exhausted .
筋疲力尽的 .

莉迪亚吃华夫饼吃到筋疲力尽，她宣布面糊和她的力气都耗尽了。

[ˈɪndiəns] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈmen](ə)nd] .
Indians were not mentioned .
印度人 是 不是 提及 .
文中没有提到印度人。

[ləˈviːn, ləˈvaɪn][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [remɪˈnɪs(ə)nt] [muːd] [ænd; ənd][toʊld] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] [ɑːn][ə; eɪ]
Levine was in a reminiscent mood and told stories of his boyhood on a
莱文 曾是 在 一个 令人怀念的 情绪 和 讲述 故事 的 他的 童年 在 一个
[ˈnɔːrðərn] [vərˈmaːnt][faːrm][ænd; ənd][oʊld] [ˈlɪzi] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [ˈlɪdiəz] [rɪˈmembrəns]
Northern Vermont farm and old Lizzie for the first time in Lydia's remembrance
北方 佛蒙特 农场 和 老的 莉齐 为了 这 第一的 时间 在 莉迪亚的 纪念
[toʊld][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd] [wen] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði]
told of some of the beaux she had had when her father was the
讲述 的 一些 的 这 美男子 她 有 有 什么时候 她 父亲 曾是 这
[rɪtʃɪst] [ˈfɑːrmər] [raʊnd] [leɪk] [ˈsɪti] .
richest farmer round Lake City .
最富有的 农民 圆形的 湖 城市 .

莱文陷入了回忆之中，讲述了他在佛蒙特州北部农场度过的童年故事。老莉齐第一次在莉迪亚的回忆中讲述了她父亲是湖城附近最富有的农场主时，她交往过的一些追求者。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [wɜːr; wər] [wɑːʃt] ,
After the dishes were washed ,
后 这 菜肴 是 洗过 ,
洗完碗之后 ,
[leɪˈviːn, leɪˈvaɪn] [æskt] [ˈlɪdiə] [tuː; tə][stroʊl] [ʌp][ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [waɪl] [ˈeɪməs][dɪd][hɪz; ɪz] [ˈiːvniŋ]
Levine asked Lydia to stroll up the road with him while Amos did his evening
莱文 问 莉迪亚 到 漫步 向上 这 路 和 他 尽管 阿莫斯 做过 他的 晚上
[tʃɔːrɪz] .
chores .
家务 .

莱文让莉迪亚陪他沿着路散步，而阿莫斯则去做他晚上的家务。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌsk] [wen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [aʊt][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] , [ˈlɪdiə] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə]
It was dusk when they turned out the gate to the road , Lydia clinging to
它 曾是 黄昏 什么时候 他们 转向 出去 这 门 到 这 路 , 莉迪亚 依恋 到
[ˈdʒɑːnz][ɑːrm] .
John's arm .
约翰的 手臂 .

黄昏时分，他们走出大门来到路上，莉迪亚紧紧地挽着约翰的胳膊。

[ə; eɪ][dʒuːn] [dʌsk] ,
A June dusk ,
一个 六月 黄昏 ,
六月的一个黄昏

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [freʃ] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhevi] [sent] [ʌv; əv][səˈrɪŋɡə]
with the fresh smell of the lake mingling with the heavy scent of syringa
和 这 新鲜的 闻 的 这 湖 混杂 和 这 重的 香味 的 丁香
[ænd; ənd][ˈɔːldər] [bluːm] ,
and alder bloom ,
和 桤木 盛开 ,

湖水的清新气息与丁香和桤木花盛开的浓郁香气交织在一起，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈlɪfɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [taɪd] [ʌv; əv] [ˈfreʃnəs] .
and of all the world of leafage at the high tide of freshness .
和 的 全部 这 世界 的 叶子 在 这 高的 潮 的 新鲜 .
以及整个世界绿叶正值最清新的时候。

[dʒuːn] [dʌsk] ,
June dusk ,
六月 黄昏 ,
六月黄昏

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstedi] [kroʊk] [ʌv; əv][ˈfraːɡz][frʌm; frəm][ðə; ði] [medəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] [kɔːl] [ʌv; əv]
with the steady croak of frogs from the meadows and the faint call of
和 这 稳定的 发牢骚 的 青蛙 从 这 草地 和 这 头晕的 称呼 的
[ˈwɪpərwiɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdɪz] .
whippoorwills from the woods .
夜鹰 从 这 树林 .

草地上传来蛙鸣声，树林里传来夜鹰微弱的鸣叫声。

[dʒɑːn][pʊt][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [hɑːrd][hænd][ˈoʊvər][ðə; ði] [smɔːl] [θɪn] [wʌn][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
John put a long , hard hand over the small thin one on his arm .
约翰 放 一个 长的 , 难的 手 超过 这 小的 薄的 一 在 他的 手臂 .
约翰用他那只又长又硬的手盖住了他手臂上那只又细又小的手。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [mɪst] [ˌem ˈiː] , [jʌŋ] [ˈlɪdiə] ?
" **Have you missed me , young Lydia ?**
" 有 你 错过 我 , 年轻的 莉迪亚 ?
“小莉迪亚，你想我了吗？ ”

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .
他问道。
" [jes] , " [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] , " [ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ju:; jʊ] [ˈnevər] [keɪm] [nɪr] [ju: ˈes][ˈæftər][ðə; ði] [ˈhɪrɪŋ] .
" Yes , " she answered , " especially as you never came near us after the hearing .
" 是的 , " 她 回答 , " 尤其 作为 你 绝不 来了 靠近 我们 后 这 听力 .
"
"
"

“是的,”她回答说,“尤其是在听证会之后,你再也没有接近过我们。”
" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [kʌm] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn] , [ˈsɪmpli] .
" How could I come ? " asked the man , simply .
" 如何 可以 我 来 ? " 问 这 男人 , 简单地 .

“我怎么能来呢?”那人简单地问道。
" [ju:; jʊ][hæd; həd] [weɪd] [em ˈi:][ænd; ənd] [faʊnd] [em ˈi:] [ˈwa:ntɪŋ] .
" You had weighed me and found me wanting .
" 你 有 称重 我 和 成立 我 想要 .
“你曾称量过我,发现我不够好。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:; fər][em ˈi:][tu:; tə][du:][bʌt; bət][tu:; tə][goʊ] [əˈhed] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃ] [maɪ][dʒɑ:b]
There was nothing for me to do but to go ahead and finish my job
那里 曾是 没有什么 为了 我 到 做 但 到 去 前方 和 结束 我的 工作
,
.
,

我别无选择,只能继续完成我的工作。
[æz; əz][aɪ] [sti:l] [sɔ:;] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
as I still saw the right of it .
作为 我 仍然 锯 这 正确的 的 它 .

因为我仍然认为这是正确的。
[hæv; həv][ju:; jʊ] [fəˈgɪvɪn] [em ˈi:] , [ˈlɪdiə] ? "
Have you forgiven me , Lydia ? "
有 你 已原谅 我 , 莉迪亚 ? "
莉迪亚,你原谅我了吗?

" [aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [ˈmætər] [brɪˈtwi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em ˈi:] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ˈsləʊli] .
" It wasn't a matter between you and me , " replied the girl , slowly .
" 它 不是 一个 事情 之间 你 和 我 , " 回复 这 女孩 , 缓慢地 .
“这不是你我之间的事,”女孩缓缓回答道。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [brɪˈtwi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɜ:; jər] [ˈkɑ:nʃəns] [ænd; ənd] [ɪf] [jɜ:; jər] [ˈkɑ:nʃəns] [əˈpru:vz]
" It was between you and your conscience and if your conscience approves
" 它 曾是 之间 你 和 你的 良心 和 如果 你的 良心 批准
,
.
,

“这是你和你的良心之间的事,如果你的良心允许,
[wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [em ˈi:][tu:; tə] [fərˈgɪv] [ju:; jʊ] ? "
what's the use of asking me to forgive you ? "
是什么 这 使用 的 问 我 到 原谅 你 ? "
请求我原谅又有什么用呢?

" [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] , [aɪ] [kɑ:nt] [stænd][nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [jɜ:; jər] [əˈpru:v(ə)l] , " [sed] [lɛˈvi:n, lɛˈvaɪn] .
" Because , I can't stand not having your approval , " said Levine .
" 因为 , 我 不能 站立 不是 拥有 你的 赞同 , " 说 莱文 .
“因为我无法忍受得不到你的认可,”莱文说。

[ðeɪ] ['stroʊld] [ɑ:n][ɪn] ['saɪləns] , [waɪl] ['lɪdiə] [kən'sɪdərd] [hɜ:r; həɹ][rɪ'plaɪ] .
They strolled on in silence , while Lydia considered her reply .
他们 漫步 在 在 沉默 , 尽管 莉迪亚 经过考虑的 她 回复 .

他们默默地继续往前走, 莉迪亚则在思考该如何回答。

" [noʊ] ['mætər] [ɪf] [ðə; ði] [dis'trɔɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiəns][wɜ:r; wəɹ] [raɪt] ,
" **No matter if the destroying of the Indians were right ,**
" 不 事情 如果 这 摧毁 的 这 印度人 是 正确的 ,
"无论消灭印第安人是否正确,

[ðæt] ['wʊdnt] [ɪg'zɑ:nəreɪt][ðə; ði] [waɪts] [fɔ:r; fəɹ] ['hævɪŋ] [bɪn] ['kru:əl][ænd; ənd] ['krʊkɪd] [ɪn] ['du:ɪŋ] [,aɪ 'ti:]
that wouldn't exonerate the whites for having been cruel and crooked in doing it
那 不会 开脱 这 白人 为了 拥有 到过 残忍的 和 歪 在 正在做 它
.
.
.

但这并不能洗清白人在实施屠杀过程中所表现出的残忍和不正当行为。

[ˈpi:p(ə)l] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [rɪ'membər] [,aɪ 'ti:][ʌv; əv][ju: 'es] .
People will always remember it of us .
人们 将要 总是 记住 它 的 我们 .
人们会永远记住我们的这段经历。

" [le'vi:n, le'vaɪn] [geɪv] [ə; eɪ] [læf] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] [mɜ:rθ] [ɪn][,aɪ 'ti:] .
" **Levine gave a laugh that had no mirth in it .**
" 莱文 给予 一个 笑 那 有 不 欢笑 在 它 .
莱文的笑声里没有一丝喜悦。

" [lɔ:rd] , [hu:l] [seɪ] [ðə; ði] [nu:] ['ɪŋɡlənd] ['spɪrɪt][ɪz] [ded] !
" **Lord , who'll say the New England spirit is dead !**
" 主 , 谁会 说 这 新的 英格兰 精神 是 死的 !
"上帝啊, 谁会说新英格兰精神已经消亡了! "

[jʊə(r)] [æz; əz][koʊld][ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [em 'i:][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][jɔɹ; jəɹ] ['ænsestərz] [wʌz; wəz] [wen] [hi:; hi]
You're as cold in judging me as one of your ancestors was when he
你是 作为 寒冷的 在 评判 我 作为 一 的 你的 祖先 曾是 什么时候 他
['sentənst] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [bə:nd] . "
sentenced a witch to be burned . "
判刑 一个 巫婆 到 是 烧伤 . "
你评判我的冷酷无情, 就像你的某个祖先判处女巫火刑一样。

" [oʊ] , [noʊ] ! " [kraɪd] ['lɪdiə] .
" **Oh , no ! " cried Lydia .**
" 哦 , 不 ! " 哭 莉迪亚 .
"哦, 不! "莉迪亚惊呼道。

" [dɪr] [dʒɑ:n][le'vi:n, le'vaɪn] , [aɪ] ['kudnt] [bi:; bi][koʊld][tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **Dear John Levine , I couldn't be cold to you .**
" 亲爱的 约翰 莱文 , 我 不能 是 寒冷的 到 你 .
"亲爱的约翰·莱文, 我怎么能对你冷漠呢."

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [em 'i:] [lʌv] [ju:; jʊ] [les] .
Nothing could make me love you less .
没有什么 可以 制作 我 爱 你 较少的 .
没有什么能让我减少对你的爱。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [toʊld][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [tru:] [tu:; tə][maɪ'self] .
And you yourself told me to be true to myself .
和 你 你自己 讲述 我 到 是 真的 到 我 .
你自己也告诉过我要忠于自己。

" [dʒɑ:n] [said] , [ðen] [sed] [ə'brʌptli] , " [lets] ['nevər] [di'skʌs] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .

" **John sighed , then said abruptly , " Let's never discuss it again .**
" 约翰 叹了口气 , 然后 说 突然 , " 我们来吧 绝不 讨论 它 再次 .

约翰叹了口气, 然后突然说道: “我们以后永远不要再讨论这件事了。”

[wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ['ri:dɪŋ] [naʊ] , ['lɪdiə] ? "

What are you reading now , Lydia ? "
什么 是 你 阅读 现在 , 莉迪亚 ? "

莉迪亚, 你现在在读什么书?

" ['ɪŋɡlɪʃ] ['eseɪɪsts] [ænd; ənd] ['eməɹsn] .

" **English essayists and Emerson .**
" 英语 散文家 和 爱默生 .

“英国散文家和爱默生。

[aɪm]['kreɪzi] [ə'baʊt] ['eməɹsn] .

I'm crazy about Emerson .
我是 疯狂的 关于 爱默生 .

我非常喜欢爱默生。

[hi:; hi] [si:mz] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] ['hju:mən][ðæn; ðən] [li:] [hʌnt] [ænd; ənd][di:] ['kwɪnsɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]

He seems so much more human than Leigh Hunt and De Quincey and the
他 似乎 所以 很多 更多的 人类 比 莉 打猎 和 德 昆西 和 这

[rest] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .

rest of them .
休息 的 他们 .

他看起来比利·亨特、德·昆西和其他人更有人情味。

['meɪbi] [ɪts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['hi:z] [æn; ən] [ə'merɪkən] , [soʊ][aɪ] [ʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] ['betər] .

Maybe it's because he's an American , so I understand him better .
或许 它是 因为 他是 一个 美国人 , 所以 我 理解 他 更好的 .

或许是因为他是美国人, 所以我更能理解他。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [laɪk] [kɑ:mpen'seɪ](ə)n][ænd; ənd] ['frendʃɪp] [ðə; ði] [best] [soʊ][fɑ:r] .

I think I like Compensation and Friendship the best so far .
我 思考 我 喜欢 赔偿 和 友谊 这 最好的 所以 远的 .

目前为止, 我最喜欢“补偿”和“友谊”这两个词。

[aɪ] ['lɜ:rnɪd] [wʌn] [θɪŋ] [frʌm; frəm] ['frendʃɪp] [tu:; tə] [kwoʊt] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

I learned one thing from Friendship to quote to you .
我 学习 一 事物 从 友谊 到 引用 到 你 .

我从友谊中学到一件事, 想引用给你。

[ɪts] [laɪk] [ju:; jʊ][ænd; ənd][,em 'i:] .

It's like you and me .
它是 喜欢 你 和 我 .

就像你和我一样。

" [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] [klɑ:spɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [hɜ:r; hər] [swɪ:t] [feɪs] [ʌp'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪn][ðə; ði]

" **With both hands clasping his arm , her sweet face upturned to his in the**
" 和 两个都 双手 紧握 他的 手臂 , 她 甜的 脸 翻转 到 他的 在 这

[dʌsk] ,

dusk ,
黄昏 ,

“黄昏时分, 她双手紧紧抓住他的手臂, 甜美的脸庞仰望着他。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃ] [noʊts] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ðæt] [wɜ:r; wər] [remɪ'nɪs(ə)nt] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['peɪ](ə)ns]

and with the rich notes in her voice that were reminiscent of little Patience
和 和 这 富有的 笔记 在 她 嗓音 那 是 令人怀念的 的 小的 耐心

, [ʃi:; ʃi]['kwoʊtɪd] :

, she quoted :
, 她 引 :

她用那如同小帕蒂恩斯般浑厚的嗓音引用道:

" - ['frendʃɪp] — [ðæt] [sɪ'lekt] [ænd; ənd] ['seɪkrɪd] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['æbsəlu:t]
" **Friendship — that select and sacred relationship that is a kind of absolute**
" - 友谊 — 那 选择 和 神圣 关系 那 是 一个 种类 的 绝对
[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n] [li:vz] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ʌv] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] ['kɑ:mən] [soʊ] [mʌtʃ]
and which even leaves the language of love suspicious and common so much
和 哪个 甚至 树叶 这 语言 的 爱 可疑的 和 常见的 所以 很多
[ɪz] [ðɪs] ['pʃʊə-] ;
is this purer ;
是 这 更纯净 ;

“友谊——这种精选而神圣的关系是一种绝对的，甚至让爱情的语言显得可疑和庸俗，因为它更加纯粹；
[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'vaɪn] . -
and nothing is so much divine . '
和 没有什么 是 所以 很多 神圣的 . -
没有什么比这更神圣了。

" [dʒɑ:n] [sta:pt] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['lɪdiəz] [feɪs] [ɪn][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] , [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ['hʌskɪli] .
" **John stopped and taking Lydia's face in both his hands , he exclaimed huskily .**
" 约翰 停止 和 采取 莉迪亚的 脸 在 两个都 他的 双手 , 他 惊呼 沙哑地 .
约翰停下脚步，双手捧起莉迪亚的脸，沙哑地喊道。

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ðɪs] [ɪz][maɪ]['ri:əl] ['welkəm] [hoʊm] !
" **Oh , my dear , this is my real welcome home !**
" 哦 , 我的 亲爱的 , 这 是 我的 真实的 欢迎 家 !
“哦，亲爱的，这才是真正的回家欢迎礼！ ”

[oʊ] , ['lɪdiə] , ['lɪdiə] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ten] ['jɪrz] ['oʊldər][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][ten] ['jɪrz] ['jʌŋgər]
Oh , Lydia , Lydia , if you were ten years older and I were ten years younger
哦 , 莉迪亚 , 莉迪亚 , 如果 你 是 十 年 老 和 我 是 十 年 年轻
—
—
—
—
哦，莉迪亚，莉迪亚，如果你比我大十岁，而我比你小十岁——

" ['lɪdiə] [læft] .
" **Lydia laughed .**
" 莉迪亚 笑了 .
莉迪亚笑了。

" [ðen] [wi:d] ['træv(ə)] — [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['hæpi] ['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
" **Then we'd travel — to all the happy places of the world .**
" 然后 我们会 旅行 — 到 全部 这 快乐的 地方 的 这 世界 .
然后我们会去旅行——去世界上所有快乐的地方。

[wi:; wi][mʌst; məst][tɜ:rn] [bæk] .
We must turn back .
我们 必须 转动 后退 .
我们必须返回。

[dædɪl] [bi:; bi] ['weɪtɪŋ] .
Daddy'll be waiting .
爸爸会 是 等待 .
爸爸会等着的。

" [le'vi:n, le'vaɪn] [tɜ:rnd] [ə'bi:diəntli] , ['seɪɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] , " [dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [mɔ:ɹ] ,
" **Levine turned obediently , saying as he did so , " Just one thing more ,**
" 莱文 转向 顺从地 , 说 作为 他 做过 所以 , " 只是 一 事物 更多的 ,
莱文顺从地转过身，一边转身一边说：“还有一件事，

[ðen] [ðə; ði] ['jɪrɪz] ['æbsəns] [wɪl] [bi:; bi] [spænd] .
then the year's absence will be spanned .
然后 这 年 缺席 将要 是 跨越 .
那么这一年的缺席时间将被弥补。

[haʊ] [dʌz] [ðə; ði] [ɡreɪt] [sɜ:rtʃ] [ɡoʊ][ɑ:n] ?
How does the Great Search go on ?
如何 做 这 伟大的 搜索 去 在 ?

伟大的探索之旅如何继续？

[du:][ju:; jʊ][ˈevə][hæv; həv][bæd] [dri:mz] [æt; ət] [naɪt] , [naʊ] ? "
Do you ever have bad dreams at night , now ? "
做 你 曾经 有 坏的 梦境 在 夜晚 , 现在 ? "

你现在晚上还会做噩梦吗？

" [ˈsʌmtaɪmz] , " [rɪˈplaɪd] [ˈlɪdiə] .
" **Sometimes ,** " **replied Lydia .**
" 有时 , " 回复 莉迪亚 .

“有时候会，”莉迪亚回答道。

" [dʒʌst][ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] [aɪ] [wʊʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [fɪr] [ænd; ənd] [ðen] — [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri]
" **Just the other night I woke up with the old fear and then — it was very**
" 只是 这 其他 夜晚 我 觉醒 向上 和 这 老的 害怕 和 然后 — 它 曾是 非常
[ˈkjəriəs] — [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][ləp] - [ˈlæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
curious — I heard the lap - lapping of the lake ,
好奇的 — 我 听到 这 膝 - 交叠 的 这 湖 ,
“就在前几天晚上，我醒来时又感到一阵恐惧，然后——很奇怪——我听到了湖水拍岸的声音。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈmɜ:rmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [paɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfra:gz] [ˈtʃi:pɪŋ]
and the little murmur of the wind in the pine and the frogs cheeping
和 这 小的 低语 的 这 风 在 这 松树 和 这 青蛙 窃窃私语
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstedɪ] [tʃɜ:rp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɹɪkɪts] ,
and the steady chirp of the crickets ,
和 这 稳定的 啁啾 的 这 蟋蟀 ,
还有松树间微风的沙沙声，青蛙的啁啾声，以及蟋蟀规律的鸣叫声。

[ænd; ənd] , [ˈmɪstər] . [leˈvi:n, leˈvaɪn] , [ðə; ði] [ˈkwɪrɪst] [sens] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [keɪm] [tu:; tə][emˈi:] .
and , Mr : Levine , the queerest sense of comfort came to me .
和 , 先生 : 莱文 , 这 最酷儿的 感觉 的 舒适 来了 到 我 .
莱文先生，我却感到一种莫名的舒适感。

[aɪ] [kɑ:nt] [pʊt] [aɪˈti:][ˈɪntu:] [wɜ:rdz] .
I can't put it into words .
我 不能 放 它 进入 字 .

我无法用语言来形容。

[ˈsʌmhaʊ] [aɪˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [brˈhaɪnd][ɔ:l] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɔɪsɪz] [spʊʊk] [tu:; tə][emˈi:]
Somehow it was as if Something behind all those little voices spoke to me
不知何故 它 曾是 作为 如果 某物 在后面 全部 那些 小的 声音 辐 到 我
[ænd; ənd][toʊld][emˈi:] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] — [wɜ:r; wər] [raɪt] . "
and told me things were — were right . "
和 讲述 我 事物 是 — 是 正确的 . "
不知怎的，就好像在所有这些细小的声音背后，有什么东西在对我说话，告诉我一切都是对的。

" [ˈlɪdiə] , " [sed] [leˈvi:n, leˈvaɪn] , [ˈkwɪkli] , " [ju:v] [strʌk] [ðə; ði] [raɪt] [treɪl] .
" **Lydia ,** " **said Levine , quickly ,** " **you've struck the right trail .**
" 莉迪亚 , " 说 莱文 , 迅速地 , " 你已经 击 这 正确的 踪迹 .
“莉迪亚，”莱文迅速说道，“你找到了正确的方向。”

[aɪl]
I'll
患病的

患病的

[ˈfɑ:ləʊ] [aɪˈti:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
follow it with you .
跟随 它 和 你 .

请跟随它。

[wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [juːv] [kʌm] [ə'loʊn] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

What a long way you've come alone , little girl .
什么 一个 长的 方式 你已经 来 独自的 , 小的 女孩 .

小女孩, 你独自走了这么远的路。

[ɡɪv] [em 'iː][jɔː; jər][hænd] , [dɪr] .

Give me your hand , dear .
给 我 你的 手 , 亲爱的 .

亲爱的, 把手给我。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [fiːl] [aɪ 'tiː][ɑːn][maɪ][ɑːrm] .

I like to feel it on my arm .
我 喜欢 到 感觉 它 在 我的 手臂 .

我喜欢它贴在手臂上的感觉。

[oʊ] , ['lɪdiə] !

Oh , Lydia !
哦 , 莉迪亚 !

哦, 莉迪亚!

['lɪdiə] ! "

Lydia !
莉迪亚 ! "

莉迪亚!

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [tuː] ['muːnɪŋ] [ə'baʊt] , " [sed] ['eɪməs] - [vɔɪs] ,

" What are you two mooning about , " said Amos ' voice ,
" 什么 是 你 二 露臀 关于 , " 说 阿莫斯 - 嗓音 ,

“你们两个在生闷气什么呢?”阿莫斯的声音传来。

[æz; əz][hiː; hi] [luːmd] [ɑːn][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] .

as he loomed on them through the dusk .
作为 他 迫近 在 他们 通过 这 黄昏 .

暮色中, 他的身影笼罩着他们。

" ['entəˌpraɪz] [ʌv; əv] [greɪt] [pɪθ] [ænd; ænd]['moʊmənt] , " [rɪ'plaɪd] [lɛ'viːn, lɛ'vaɪn] .

" Enterprises of great pith and moment , " replied Levine .
" 企业 的 伟大的 髓 和 片刻 , " 回复 莱文 .

“意义重大且影响深远的事业,”莱文回答道。

" [gɑːt] ['eni] [tə'bækəʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['eɪməs] ? "

" Got any tobacco with you , Amos ? "
" 得到 任何 烟草 和 你 , 阿莫斯 ? "

阿莫斯, 你身上有烟草吗?

" [noʊ] ! [wiːd] ['betər] [goʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ['enihaʊ] .

" No ! We'd better go in the house , anyhow .
" 不 ! 我们会 更好的 去 在 这 房子 , 无论如何 .

“不! 我们最好还是进屋吧。”

[ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [wɪl] [iːt] [juː 'es][ʌp] .

The mosquitoes will eat us up .
这 蚊子 将要 吃 我们 向上 .

蚊子会把我们吃掉的。

['lɪdiə] , ['mɑːrdʒəɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Lydia , Margery's looking for you .
莉迪亚 , 玛格丽的 寻找 为了 你 .

莉迪亚, 玛格丽在找你。

" [ænd; ænd][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['lɪdiə] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [ðə; ði] ['iːvɪŋɪŋ] [wʌz; wəz] ['endɪd] .

" And as far as Lydia was concerned , the evening was ended .
" 和 作为 远的 作为 莉迪亚 曾是 担心的 , 这 晚上 曾是 结束 .

“而对莉迪亚来说, 这个夜晚已经结束了。”

[lɛˈvi:n, lɛˈvaɪn][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [rɪˈmu:v(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst]
Levine was very busy with the details of the Indian removal for the next
莱文 曾是 非常 忙碌的 和 这 细节 的 这 印度 移动 为了 这 下一个
[wi:k] [ɔ:r] [tu:] .
week or two .
星期 或者 三 .

接下来的一两周，莱文忙于处理印第安人迁移的细节事宜。

[ðə; ði][ˈeksədəs][wʌz; wəz] [əˈkɑ:mplɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [ˈmænər] .
The exodus was accomplished in a business - like manner .
这 出埃及记 曾是 完成 在 一个 商业 - 喜欢 方式 .

这次人员撤离是以井然有序的方式完成的。

[ə; eɪ] [ˈstedi] [laɪn][ʌv; əv] [ˈbʌsɪz] [brɔ:t] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌrezərˈveɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]
A steady line of busses brought the Indians from the reservation to the
一个 稳定的 线 的 公交车 带来 这 印度人 从 这 预订 到 这
[ˈaʊtskɜ:rts][ʌv; əv] [leɪk] [ˈsɪti] ,
outskirts of Lake City ,
郊区 的 湖 城市 ,

一列列公共汽车将印第安人从保留地运送到莱克城郊区。

[wer] [rʌf] [ˈbærəks] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɪrektɪd] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [wɔ:rdz] [waɪl]
where rough barracks had been erected to care for the government wards while
在哪里 粗糙的 兵营 有 到过 竖立 到 关心 为了 这 政府 病房 尽管
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkɑ:nsntreɪtɪd] .
they were being concentrated .
他们 是 存在 集中 .

那里曾搭建过简陋的营房，用来安置被集中关押的政府监护对象。

[ðə; ði] [stɛrt] [məˈlɪʃə] [wʌz; wəz][ɑ:n] [gɑ:rd] [hɪr] , [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] [ænd; ænd][əˈpɑ:n]
The state militia was on guard here , at intervals along the road and upon
这 状态 民兵 曾是 在 警卫 这里 , 在 间隔 沿着 这 路 和 之上
[ðə; ði][ˌrezərˈveɪ(ə)n] .
the reservation .
这 预订 .

州民兵在这里站岗放哨，沿路和保留地上都有他们的身影。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [dɪsˈtə:bənsɪz] [ɑ:n][ðə; ði][ˌrezərˈveɪ(ə)n] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] ,
There were some disturbances on the reservation , but for the most part ,
那里 是 一些 干扰 在 这 预订 , 但 为了 这 最多 部分 ,
[ðə; ði][ˌrezərˈveɪ(ə)n] .
保留地内发生了一些骚乱，但总体而言，

[ðə; ði][ˈɪndiəns] [wɜ:r; wər] [deɪzd] [ænd; ænd] [ʌnpɹəˈtɛstɪŋ] .
the Indians were dazed and unprotesting .
这 印度人 是 茫然 和 不抗议 .

印度人惊愕不已，没有抗议。

[brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][kɑ:ns(ə)nˈtreɪ(ə)n][brɪˈgæŋ] ,
Before the concentration began ,
前 这 专注 开始 ,

在集中训练开始之前，

[ðə; ði] [prɪˈkɔ:ʃn] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈdʒæksən] [ˈʌndər] [gɑ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:]
the precaution was taken of sending Charlie Jackson under guard to the new
这 预防 曾是 已采取 的 发送 查理 杰克逊 在下面 警卫 到 这 新的
[ˌrezərˈveɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθˈwest] .
reservation in the Southwest .
预订 在 这 西南 .

为了预防起见，当局将查理·杰克逊派人押送至西南部的全新保留地。

[ˈlɪdiə] [hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [hɪm; ɪm][ˈæftər][hɜ:r; həɹ] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhɪrɪŋ] .

Lydia had never seen him after her day at the hearing .
莉迪亚 有 绝不 已见 他 后 她 天 在 这 听力 .

莉迪亚在参加完听证会后就再也没见过他。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔ:lweɪz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈkæəri] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈmeməri] , [hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [brɑ:nz] [feɪs] ,

She always was to carry in her memory , his handsome bronze face ,
她 总是 曾是 到 携带 在 她 记忆 , 他的 英俊的 青铜 脸 ,

她将永远把他的英俊古铜色脸庞铭记于心。

[tuː] [ˈɜ:rlɪ] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ] [laɪnz] [ʌv; əv] [dɪˈspər] ,

too early marked with lines of despair ,
也 早期的 标记 和 线条 的 绝望 ,

过早地留下了绝望的痕迹，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈʌtəd] [hɜ:r; həɹ][ˈprəʊtest][tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmɪʃənəz] .

as she saw it while she uttered her protest to the commissioners .
作为 她 锯 它 尽管 她 说出 她 反对 到 这 专员 .

正如她在向委员们表达抗议时所看到的那样。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɔːntɪŋli] [sæd] [ˈmeməri] [tuː; tə] [ˈkæəri] .

And it was a hauntingly sad memory to carry .
和 它 曾是 一个 令人难以忘怀地 伤心 记忆 到 携带 .

那是一段令人难以忘怀的悲伤回忆。

[ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪmˈbɑ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [treɪnz]

She went with Billy to see the embarking of the Indians in the special trains
她 去 和 比利 到 看 这 启程 的 这 印度人 在 这 特别的 火车

[prəˈvaɪdɪd] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .

provided for them .
假如 为了 他们 .

她和比利一起去看印第安人登上为他们准备的专列。

[ðə; ði] [striːts] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] [wɜːr; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [waɪts] , [ˈsaɪlənt][bʌt; bət]

The streets along the line of march were lined with whites , silent but
这 街道 沿着 这 线 的 行进 是 衬里 和 白人 , 沉默的 但

[traɪˈʌmfənt] .

triumphant .
凯 .

游行路线沿线的街道两旁站满了白人，他们沉默不语，但脸上洋溢着胜利的喜悦。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [deɪ] , [klɪr] [ænd; ənd][ha:t] .

It was a beautiful day , clear and hot .
它 曾是 一个 美丽的 天 , 清除 和 热的 .

天气晴朗，阳光明媚，是个好天气。

[tuː] [baɪ] [tuː] , [ðə; ði][ˈɪndiəns] [muːvd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [faɪn] [oʊld] [elm] - [ˈʃædoʊd] [striːts] , [oʊld] [wʊlf]

Two by two , the Indians moved along the fine old elm - shadowed streets , old Wolf
二 经过 二 , 这 印度人 已搬 沿着 这 美好的 老的 榆树 - 阴影 街道 , 老的 狼

[æt; ət][ðə; ði] [hed] ,

at the head ,
在 这 头 ,

印第安人两人一组，沿着榆树荫蔽的古老街道行进，老狼走在最前面。

[ˈʃæmblɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈkreɪt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsplendɪd] [oʊld] [hed] [held] [haɪ] .

shambling and decrepit , but with his splendid old head held high .
蹒跚 和 衰老 , 但 和 他的 灿烂 老的 头 握住 高的 .

虽然步履蹒跚、身体衰弱，但他那威风凛凛的老头依然高昂着。

" [dʒɑ:n][le'vi:nz, le'vainz] [bɪn] [ʃɑ:t] .
" **John Levine's been shot** .
" 约翰 莱文的 到过 射击 .

约翰·莱文中枪了。

[hi:; hi] [wɒnts] [ˈlɪdiə] !
He wants Lydia !
他 想要 莉迪亚 !

他想要莉迪亚！

" [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ˈlɪdiə] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈæftər] [kent] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] , [ˈeɪməs] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] .
" **Without a sound Lydia started after Kent down the path , Amos following** .
" 没有 一个 声音 莉迪亚 开始 后 肯特 向下 这 小路 , 阿莫斯 下列的 .

“莉迪亚悄无声息地沿着小路跟在肯特身后，阿莫斯跟在后面。”

[kent] [pækt] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][kɑ:r][ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [bæk] [tɔ:rd] [taʊn] [æt; ət] [ˈbreɪknek]
Kent packed them into the little car and started back toward town at breakneck
肯特 包装 他们 进入 这 小的 车 和 开始 后退 朝向 镇 在 断颈
[spi:d] .
speed .
速度 .

肯特把它们装进小车里，然后以惊人的速度向镇上开去。

" [haʊ] [bæd] [ɔ:f] [ɪz][hi:; hi] ? " [æskt] [ˈeɪməs] .
" **How bad off is he ?** " **asked Amos** .
" 如何 坏的 离开 是 他 ? " 问 阿莫斯 .

阿莫斯问：“他的情况有多糟糕？”

" [kɑ:nt] [lɪv; laɪv] , " [ˈænsər] [kent] .
" **Can't live** , " **answered Kent** .
" 不能 居住 , " 回答 肯特 .

“活不下去了，”肯特回答道。

[stɪl] [ˈlɪdiə] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] [ðəʊ] [ˈeɪməs] [held] [hɜ:r; hər] [ˈfɜ:rmli] [ɪn][ðə; ði] [veɪn] [əˈtempt] [tu:; tə] [stɪl]
Still Lydia made no sound though Amos held her firmly in the vain attempt to still
仍然 莉迪亚 制成 不 声音 尽管 阿莫斯 握住 她 牢牢 在 这 徒劳 试图 到 仍然
[hɜ:r; hər] [ˈtremblɪŋ] .
her trembling .
她 发抖 .

尽管阿莫斯紧紧地抱着莉迪亚，试图平息她颤抖的情绪，但莉迪亚仍然一言不发。

" [ˈhaʊd] [aɪ ˈti:] [ˈhæpən] ?
" **How'd it happen ?**
" 怎么做到的 它 发生 ?

“这是怎么发生的？”

" [ˈeɪməs] - [vɔɪs] [broʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
" **Amos ' voice broke a little** .
" 阿莫斯 - 嗓音 打破 一个 小的 .

阿莫斯的声音有些哽咽。

" [ðæt] [dæmd] [ˈsɪstər] [ʌv; əv] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈdʒæksən][ænd; ənd][oʊld] [ˈsu:zi] [bəʊθ] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [æt; ət]
" **That damned sister of Charlie Jackson and old Susie both took a shot at**
" 那 该死的 姐姐 的 查理 杰克逊 和 老的 苏西 两个都 采取 一个 射击 在

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“查理·杰克逊那个该死的妹妹和老苏西都朝他开了一枪，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ləst][kɑ:r] - [loʊd] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] .
just as the last car - load was finished .
只是 作为 这 最后的 车 - 加载 曾是 完成的 .

就在最后一车货物运完的时候。

[ðə; ði] [pə'li:s] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'li]ə [gɑ:t] - [ɪm] [raɪt] [ɔ:f] .

The police and the militia got 'em right off .
这 警察 和 这 民兵 得到 呃 正确的 离开 .

警察和民兵立刻就把他们抓走了。

[ʃɑ:t] - [ɪm] [ɔ:l][tu:; tə] ['pi:sɪz] .

Shot 'em all to pieces .
射击 呃 全部 到 件 .

把他们全都打成碎片。

[aɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ðʊʊ] [ðɛəd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['hɔʊlseɪl] [faɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bʌt; bət][ðə; ði]

It looked as though there'd be a wholesale fight for a minute but the
它 看起来 作为 尽管 那里 是 一个 批发的 斗争 为了 一个 分钟 但 这

[mə'li]ə [kloʊzd] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði][ləst] [treɪn] [gɑ:t] [ɔ:f] . "

militia closed in and the last train got off . "
民兵 关闭 在 和 这 最后的 火车 得到 离开 . "

看起来好像要爆发一场大规模战斗，但民兵包围了他们，最后一班火车也驶离了车站。

" [wer] [ɪz][dʒɑ:n] ? " [æskt] ['eɪməs] .

" Where is John ? " asked Amos .
" 在哪里 是 约翰 ? " 问 阿莫斯 .

“约翰在哪儿？”阿莫斯问道。

" [ɪn][dɑ:k] ['fɒltənz] ['ɑ:fɪs] .

" In Doc Fulton's office .
" 在 医生 富尔顿的 办公室 .

在富尔顿医生的办公室里。

[ðeɪ] [kɑ:nt] [mu:v] [hɪm; ɪm] .

They can't move him .
他们 不能 移动 他 .

他们无法移动他。

" [noʊ][wʌn] [spʊʊk] [ə'gen] .

" No one spoke again .
" 不 一 辐 再次 .

再也没有人说话了。

[kent] [brɔ:t] [ðə; ði] [ɔ:təməbi:l] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] [br'fɔ:r] [ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [haʊs] [ænd; ənd]

Kent brought the automobile up with a bang before the doctor's house and
肯特 带来 这 汽车 向上 和 一个 砰 前 这 医生的 房子 和

['lɪdiə] ,

Lydia ,
莉迪亚 ,

肯特开着汽车砰的一声停在了医生家和莉迪亚面前。

['fa:lʊʊd] ['kloʊsli] [baɪ][ðə; ði] [tu:] [men] , [ræn][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,

followed closely by the two men , ran up to the door ,
随后 密切 经过 这 二 男人 , 跑 向上 到 这 门 ,

两人紧随其后，跑到门口。

[θru:] [ðə; ði] ['aʊtər] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnər] , [wer] [ə; eɪ] [nɜ:rs] [ænd; ənd][dɑ:k] ['fɒltən] [stʊd]

through the outer office to the inner , where a nurse and Doc Fulton stood
通过 这 外 办公室 到 这 内 , 在哪里 一个 护士 和 医生 富尔顿 站立

[br'saɪd] [ə; eɪ] [kɑ:t] .

beside a cot .
旁 一个 婴儿床 .

穿过外面的办公室来到里面，那里有一名护士和富尔顿医生站在一张担架床旁。

[le'vi:n, le'vaɪn] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

Levine lay with his face turned toward the door .
莱文 躺 和 他的 脸 转向 朝向 这 门 .

莱文面朝门口躺着。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] ['lɪdiə] [hi:; hi] [smaɪld] ['feɪntli] .
When he saw Lydia he smiled faintly .
什么时候 他 锯 莉迪亚 他 微笑 淡淡的 .

当他看到莉迪亚时，他微微一笑。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [kɑ:m] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['tremblɪŋ] .
She was quite calm , except for her trembling .
她 曾是 相当 冷静的 , 除了 为了 她 发抖 .

除了微微颤抖之外，她十分平静。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ['kwɪkli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] .
She walked quickly to his side and took his hand .
她 步行 迅速地 到 他的 边 和 采取 他的 手 .

她快步走到他身边，握住了他的手。

" [lʊks] [laɪk][aɪ][wʌz; wəz]['gouɪŋ][tu:; tə][stɑ:rt] ['trævlɪŋ] [ə'loʊn] , [jʌŋ] ['lɪdiə] , " [hi:; hi] [sed] ['fi:blɪ] .
" **Looks like I was going to start traveling alone , young Lydia , " he said feebly .**
" 看起来 喜欢 我 曾是 去 到 开始 旅行 独自的 , 年轻的 莉迪亚 , " 他 说 虚弱地 .
“看来我要开始独自旅行了，年轻的莉迪亚，”他虚弱地说。

" [aɪ][dʒʌst] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jə] — [ðæt] [greɪt] [sɜ:rtʃ] — [ɪz] ['endɪŋ] [ɔ:l] [raɪt] — [dəʊnt] ['wɜ:ri] —
" **I just wanted to tell you — that Great Search — is ending all right — don't worry —**
" 我 只是 通缉 到 告诉 你 — 那 伟大的 搜索 — 是 结束 全部 正确的 — 不 担心 —
"
"
"

“我只是想告诉你——‘大搜寻’——一切都会好起来的——别担心——”

" [aɪ][wəʊnt] , " [sed] ['lɪdiə] .
" **I won't , " said Lydia .**
" 我 惯于 , " 说 莉迪亚 .

“我不会，”莉迪亚说。

" ['oʊnli][aɪ] [heɪt] [tu:; tə][goʊ][ə'loʊn] — [maɪ] ['mʌðər] — ['gɪmi] ['sʌmθɪŋ] , [dɑ:k] .
" **Only I hate to go alone — my mother — gimme something , Doc .**
" 仅有的 我 恨 到 去 独自的 — 我的 母亲 — 给我 某物 , 医生 .
“只是我讨厌一个人去——我妈妈——给我点东西吧，医生。”

" [ðə; ðɪ]['dɑ:ktər] [held] [ə; eɪ] [glæs] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
" **The doctor held a glass to his lips .**
" 这 医生 握住 一个 玻璃 到 他的 嘴唇 .

医生把杯子举到嘴边。

[ˈæftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [lɛ'vi:n, lɛ'vaɪn] [sed] [ə'gen] ,
After a moment , Levine said again ,
后 一个 片刻 , 莱文 说 再次 ,

过了一会儿，莱文又说道：

" [maɪ] ['mʌðər] [ju:st] [tu:; tə][hoʊld][em 'i:] — " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɔ:f][ænd; ənd] ['lɪdiə] [sed] ['sʌd(ə)nli] ,
" **My mother used to hold me — " his voice trailed off and Lydia said suddenly ,**
" 我的 母亲 用过的 到 抓住 我 — " 他的 嗓音 拖着 离开 和 莉迪亚 说 突然 ,
“我妈妈以前常常抱着我——”他的声音渐渐低了下去，莉迪亚突然说道：

" [ju:; jə] [mi:n] [ju:; jə][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə] ['kʌmfərt] [ju:; jə] [laɪk] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] ['kʌmfərt] ['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] ?
" **You mean you want me to comfort you like I used to comfort little Patience ?**
" 你 意思是 你 想 我 到 舒适 你 喜欢 我 用过的 到 舒适 小的 耐心 ?
"
"
"

“你是说你想让我像以前安慰小帕蒂恩斯那样安慰你吗？”

" [jes] ！
" **Yes** ！
" 是的 ！

“是的！”

[jes] ！ " [ˈwɪspəd] [leˈvi:n, leˈvaɪn] .
Yes ！ " **whispered** **Levine** .
是的 ！ " 低声说道 莱文 .

“是的！”莱文低声说道。

" [ɪts] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] [əˈloʊn][aɪ] — —
" **It's going to sleep alone I** — —
" 它是 去 到 睡觉 独自的 我 — —

“它要独自睡觉了，我——”

[ˈmʌðər] —
Mother —
母亲 —

母亲-

" [ˈlɪdiə] [nelt] [ænd; ɐnd] [ˈslaɪdɪŋ] [hɜ:; r; hə; r][ɑ:rm] [ˈʌndər] [leˈvi:nz, leˈvaɪnz] [nek] ,
" **Lydia knelt and sliding her arm under Levine's neck** ,
" 莉迪亚 跪下 和 滑动 她 手臂 在下面 莱文的 脖子 ,

莉迪亚跪了下来，将手臂滑到莱文的脖子下面，

[ʃi:; ji] [pʊld] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈoʊvər][ˈdʒentli][tu:; tə][rest][ɑ:n][hɜ:; r; hə; r] [ˈʃoʊldər] .
she pulled his head over gently to rest on her shoulder .
她 拉 他的 头 超过 轻轻地 到 休息 在 她 肩膀 .

她轻轻地把他的头拉过来，让他靠在自己的肩膀上。

[ðen] [ʃi:; ji] [bɪˈgæn][wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [ˈsɔ:ftnəs] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɔŋz] [ʃi:; ji][hæd; həd][nɑ:t] [ˈʌtəd] [fɔ:; r; fər][soʊ]
Then she began with infinite softness the little songs she had not uttered for so
然后 她 开始 和 无限 柔软 这 小的 歌曲 她 有 不是 说出 为了 所以

[ˈmeni] [ˈjɪrz] .
many years .
许多 年 .

然后，她用无比温柔的声音唱起了那些她已经很多年没有唱过的小歌。

" - [ri:ð] [em ˈi:][noʊ] [ˈɡɔ:di] [ˈtʃæplət] ;
" ' **Wreathe me no gaudy chaplet** ;
" - 盘绕 我 不 艳丽的 花冠 ;

“不要给我戴上华丽的花环；

[meɪk] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm][ˈsɪmp(ə)l] [ˈflaʊərz]
Make it from simple flowers
制作 它 从 简单的 花朵

用简单的花朵制作

[plʌkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈloʊli] [ˈvæliz]
Plucked from the lowly valleys
拨弦 从 这 卑微的 山谷

从低洼山谷中汲取灵感

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈsʌmə; r] [ˈʃaʊə-z] . - "
After the summer showers . ' "
后 这 夏天 淋浴 . - "

夏雨过后。

" - [swi:t] [ænd; ɐnd] [loʊ] , [swi:t] [ænd; ɐnd] [loʊ] , [waɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwestərn] [si:] . . . - "
" ' **Sweet and low , sweet and low , wind of the western sea** . . . ' "
" - 甜的 和 低的 , 甜的 和 低的 , 风 的 这 西 海 . . . - "

“甜美而低沉，甜美而低沉，西海之风……”

" - [aɪv] [ri:tʃt] [ðə; ði][lənd][ʌv; əv][kɔ:rn][ænd; ənd] [waɪn]
" ' **I've reached the land of corn and wine**
" - 我已经 达到 这 土地 的 玉米 和 葡萄酒

“我已经到达了玉米和葡萄酒的故乡。”

[ænd; ənd][ɔ:l] [ɪts] ['rɪtʃɪz] ['fɔrli] [maɪn] .
And all its riches surely mine .
和 全部它是 财富 一定 矿 .

它的所有财富都必将属于我。

[aɪv] [ri:tʃt] [ðæt] ['hev(ə)nli] , ['ʃaɪnɪŋ] [ɔ:r]
I've reached that heavenly , shining shore
我已经 达到 那 天上 , 灼灼 支撑

我已抵达那天堂般闪耀的海岸

[maɪ] ['hev(ə)n] , [maɪ] [hoʊm] , [fɔ:r; fər] [evər'mɔ:ɹ] . -
My heaven , my home , for evermore .
我的 天堂 , 我的 家 , 为了 越来越 . -

我的天堂，我的家，永远的家。

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [nɜ:rs] ['ɪftɪd] ['dʒɑ:nz] [hed] [ænd; ənd][dɑ:k] ['fɒltən] ['ɪftɪd] ['lɪdiə] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t]
" **Suddenly the nurse shifted John's head and Doc Fulton lifted Lydia to her feet**
" 突然 这 护士 转移 约翰的 头 和 医生 富尔顿 抬起 莉迪亚 到 她 脚

.
:
.

“突然，护士挪了挪约翰的头，富尔顿医生把莉迪亚扶了起来。”

" [teɪk] [hɜ:r; hər] [hoʊm] , ['eɪməs] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Take her home , Amos , " he said .**
" 拿 她 家 , 阿莫斯 , " 他 说 .

“带她回家，阿莫斯，”他说。

[dʒɑ:n][le'vi:n, le'vaɪn][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [greɪt] [sɜ:rtʃ] .
John Levine had finished the Great Search .
约翰 莱文 有 完成的 这 伟大的 搜索 .

约翰·莱文完成了伟大的探索。

['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] ,
Curiously enough ,
奇怪的是 足够的 ,

奇怪的是，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [tɔ:rd] [ri:ɪn'steɪtɪŋ] [leɪk] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjən]
nothing could have done so much toward reinstating Lake City in the good opinion
没有什么 可以 有 完毕 所以 很多 朝向 恢复 湖 城市 在 这 好的 观点

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][lɑ:rdʒ][æz; əz][dɪd][le'vi:nz, le'vaɪnz]['trædʒɪk] [deθ] .
of the country at large as did Levine's tragic death .
的 这 国家 在 大的 作为 做过 莱文的 悲惨 死亡 .

莱文的悲惨去世，对恢复莱克城在全国人民心目中的良好形象起到了至关重要的作用。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [felt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['dʒʌstɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f] [ðæt]
There was felt to be a divine justice in the manner of his taking off that
那里 曾是 毛毡 到 是 一个 神圣的 正义 在 这 方式 的 他的 采取 离开 那

[pɑ:r'tʊk] ['lɑ:rdʒli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ə'toʊnmənt] .
partook largely of the nature of atonement .
参与 很大程度上 的 这 自然 的 赎罪 .

人们认为他离开的方式体现了一种神圣的公正，很大程度上具有赎罪的性质。

[hi:; hi][hæd; həd][led][ðə; ði] [waɪts] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'spɔɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiənz] .
He had led the whites in the despoiling of the Indians .
他 有 引领 这 白人 在 这 掠夺 的 这 印度人 .

他曾带领白人掠夺印第安人。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ðə; ði]['ɪndiəns][hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

For this the Indians had killed him .
为了 这 这 印度人 有 被杀 他 .

为此，印第安人杀死了他。

[ðæt] [ə; eɪ] [waɪt] [laɪf] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][traɪb] [dɪ'strɔɪd] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [fʊl]
That a white life extinguished for a tribe destroyed might not be full

那 一个 白色的 生活 熄灭 为了 一个 部落 损毁 可能 不是 是 满的
[kɑːmpen'seɪ](ə)n][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɑːrdʒər]['dʒʌstɪs] [wɪtʃ] ,
compensation in the eyes of that Larger Justice which ,

赔偿 在 这 眼睛 的 那 更大的 正义 哪个 ,

['æftər][ɔːl] , [ruːlz] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ,
after all , rules the Universe ,

后 全部 , 规则 这 宇宙 ,

毕竟，祂主宰着宇宙。

[dɪd][nɑːt] ['sɪriəsli] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [rɪ'æk](ə)n [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [tɔːrd] ['θɪŋkɪŋ] ['betər] [ʌv; əv]
did not seriously influence the reaction of public opinion toward thinking better of
做过 不是 严重地 影响 这 反应 的 民众 观点 朝向 思维 更好的 的
[leɪk] ['sɪti] .

Lake City .
湖 城市 .

并未对公众舆论改变对莱克城的看法产生重大影响。

[ænd; ænd][dʒɑːn][le'viːn, le'vaɪn] , [noʊn] [ɪn][laɪf][æz; əz][æn; ən] ['ɪndiən] [græft][,pɑːlə'tɪ](ə)n] ,
And John Levine , known in life as an Indian Graft politician ,

和 约翰 莱文 , 已知 在 生活 作为 一个 印度 接枝 政治家 ,

还有约翰·莱文，他生前以印度贪污腐败政客的身份而闻名。

[bɪ'keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] [ə; eɪ] ['steɪtsmən] [ʌv; əv][fɑːr]['vɪʒ(ə)n] .
became in his death a Statesman of far vision .
成为 在 他的 死亡 一个 政治家 的 远的 想象 .

他去世时被誉为一位具有远见卓识的政治家。

[le'viːnz, le'vaɪnz] [wɪl] [wʌz; wəz][nɑːt] [faʊnd] [æt; ət][fɜːrst] .
Levine's will was not found at first .
莱文的 将要 曾是 不是 成立 在 第一的 .

起初并没有找到莱文的遗嘱。

['dɪstənt] ['kʌznz] [ɪn][vər'mɑːnt] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['ɛrz] , [ɪf] [ɪn'diːd] ['æftər][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz]
Distant cousins in Vermont would be his heirs , if indeed after his estate was
遥远 表兄弟姐妹 在 佛蒙特 会 是 他的 继承人 , 如果 的确 后 他的 财产 曾是
['setld] ,
settled ,
定居 ,

如果他的遗产确实得到清算，那么他在佛蒙特州的远房表亲将成为他的继承人。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [left] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'herɪt] .
it was found that there was left anything to inherit .
它 曾是 成立 那 那里 曾是 左边 任何事物 到 继承 .

结果发现他没有任何遗产可以继承。

[kent] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ]['æftər][ðə; ði]['trædʒədi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['bɪzi] ['helpɪŋ] [tuː; tə]
Kent for a month or so after the tragedy was extremely busy helping to
肯特 为了 一个 月 或者 所以 后 这 悲剧 曾是 极其 忙碌的 帮助 到
[dɪsɪn'tæŋɡ(ə)] [le'viːnz, le'vaɪnz] ['kɑːmplɪkətɪd] ['riːəl] [ɪ'steɪt] ['həʊldɪŋz] .
disentangle Levine's complicated real estate holdings .
解开 莱文的 复杂的 真实的 财产 控股 .

悲剧发生后的一个月左右，肯特非常忙于帮助莱文理清他错综复杂的房地产资产。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ˈhevi] [ˈmɔːɡɪdʒd] [ˈsekənd] [ɡrʊθ] [ˈtɪmbər] [lændz][ɪn][ðə; ði]
It was found that he held heavily mortgaged second growth timber lands in the
它 曾是 成立 那 他 握住 重度 抵押贷款 第二 生长 木材 土地 在 这
[ˈnɔːrðərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [kent] [spent] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ˌsjuːpərɪnˈtendɪŋ] [ə; eɪ][ɑːrˈliː] -
northern part of the State and Kent spent a month superintending a re-
北方 部分 的 这 状态 和 肯特 花费 一个 月 监督 一个 关于 -
[ˈsɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
survey of them .
民意调查 的 他们 .

调查发现，他在该州北部拥有大量抵押的次生林地，肯特郡花了一个月的时间监督对这些林地进行了重新勘测。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌt] [ˈbroʊkən][ʌp][baɪ][leˈviːnz, leˈvaɪnz] [deθ] , [ænd; ənd] [ˈwelkəmd] [ðə; ði] [ˈhevi]
He was very much broken up by Levine's death , and welcomed the heavy
他 曾是 非常 很多 破碎的 向上 经过 莱文的 死亡 , 和 欢迎 这 重的
[wɜːrk] .
work .
工作 .

莱文的去世让他非常伤心，但他欣然接受了繁重的工作。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈlɪdiəz] [diːp] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][leˈviːn, leˈvaɪn] ,
In spite of Lydia's deep affection for Levine ,
在 尽管如此 的 莉迪亚的 深的 感情 为了 莱文 ,

尽管莉迪亚对莱文怀有深厚的感情，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt] [fiːl] [hɪz; ɪz] [deθ] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ˈeɪməs][dɪd] .
she did not feel his death as much as Amos did .
她 做过 不是 感觉 他的 死亡 作为 很多 作为 阿莫斯 做过 .

她不像艾莫斯那样对他的死感到如此悲痛。

[fɔːr; fər][ˈæftər][ɔːl] , [ˈlɪdiə] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ˈɡlɔːriəsli] [jʌŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfɔːrwərd] -
For after all , Lydia was young , gloriously young , and with a forward -
为了 后 全部 , 莉迪亚 曾是 年轻的 , 辉煌地 年轻的 , 和 和 一个 向前 -
[tɜːrnd] [feɪs] .
turned face .
转向 脸 .

毕竟，莉迪亚还年轻，青春靓丽，而且面容朝前。

[ˈeɪməs][hæd; həd] [bɔːst] [ɪn][dʒɑːn][hɪz; ɪz][ˈoʊnli][ˈriːəl] [frend] ,
Amos had lost in John his only real friend ,
阿莫斯 有 丢失的 在 约翰 他的 仅有的 真实的 朋友 ,

阿莫斯失去了他唯一真正的朋友——约翰。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [huː] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈhoʊpləs] [ɡæp]
the only human being who in some ways had helped to fill in the hopeless gap
这 仅有的 人类 存在 WHO 在 一些 方式 有 帮助 到 充满 在 这 绝望 差距
[left] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [deθ] .
left by his wife's death .
左边 经过 他的 妻子的 死亡 .

唯一一个在某种程度上帮助他填补妻子去世后留下的巨大空虚感的人。

[ænd; ənd][ˈeɪməs] , [ðəʊ] [stiːl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [kept] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [ˈbækwərd] .
And Amos , though still a young man , kept his face turned backward .
和 阿莫斯 , 尽管 仍然 一个 年轻的 男人 , 保留 他的 脸 转向 落后 .

阿莫斯虽然年纪尚轻，却始终背对着他。

[ˈæftər][hɜːr; hər][fɜːrst][waɪld] [ɡriːf] [hæd; həd] [ɪkˈspendɪd] [ɪtˈself] , [ˈlɪdiə] [faʊnd] [ðæt] , [ˈæftər][ɔːl] ,
After her first wild grief had expended itself , Lydia found that , after all ,
后 她 第一的 荒野 悲伤 有 已支出 本身 , 莉迪亚 成立 那 , 后 全部 ,

最初的悲痛过后，莉迪亚发现，归根结底，

[l'eɪvɪ:nz, l'e'vaɪnz][ˈtrædʒɪk] [deθ] [hæd; həd][nɑ:t] [səɾ'praɪzd] [hɜ:r; həɾ] .

Levine's tragic death had not surprised her .
莱文的 悲惨 死亡 有 不是 惊讶 她 .

莱文的悲惨去世并没有让她感到意外。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈri:ələɪzd] [ðæt] [ˈevər] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [noʊn] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈdʒæksən] ,

She realized that ever since she had known Charlie Jackson ,
她 已实现 那 曾经 自从 她 有 已知 查理 杰克逊 ,

她意识到, 自从她认识查理·杰克逊以来,

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈveɪɡli] [ˈhɔ:ntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈendɪŋ] .

she had been vaguely haunted by a fear of just such an ending .
她 有 到过 依稀 闹鬼的 经过 一个 害怕 的 只是 这样的 一个 结束 .

她一直隐隐担心会落得这样的下场。

[dʒʊˈlaɪ] [slɪpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbreθləs] , [ˈdʌsti] [ˈɔ:gəst] .

July slipped into a breathless , dusty August .
七月 滑倒了 进入 一个 喘不过气 , 尘土飞扬 八月 .

七月悄然溜入令人窒息、尘土飞扬的八月。

[ˈlɪdiə] [wɜ:rkt] [ˈveri] [hɑ:rd] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:r'self][ˈtæks] [wen] [ˈnesəserɪ] [wɜ:rk][wʌz; wəz] [dʌn] .

Lydia worked very hard , making herself tasks when necessary work was done .
莉迪亚 工作 非常 难的 , 制作 她自己 任务 什么时候 必要的 工作 曾是 完毕 .

莉迪亚工作非常努力, 在完成必要的工作时, 她会给自己布置任务。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [ʌp] [fru:t] .

She put up fruit .
她 放 向上 水果 .

她把水果摆了出来。

[ʃiː; ʃɪ] [wɜ:rkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] .

She worked in the garden .
她 工作 在 这 花园 .

她在花园里干活。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [ˈkɑ:rpɪt][ænd; ənd] [ɔɪld] [ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [meɪd] [rʌgz] .

She took up the dining - room carpet and oiled the floor and made rugs .
她 采取 向上 这 用餐 - 房间 地毯 和 涂油 这 地面 和 制成 地毯 .

她拆掉了餐厅的地毯, 给地板抹了油, 还做了地毯。

[ˈæftər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][hɜ:r; həɾ] [swɪm] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftərˈnu:n] ,

After she had had her swim in the late afternoon ,
后 她 有 有 她 游泳 在 这 晚的 下午 ,

那天下午晚些时候, 她游完泳之后,

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [teɪk] [ʌp][hɜ:r; həɾ][oʊld] [pəˈzɪ](ə)n [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [ˈdɔ:rstɛp] ,

she would take up her old position on the front doorstep ,
她 会 拿 向上 她 老的 位置 在 这 正面 家门口 ,

她会回到以前站在前门台阶上的位置。

[tuː; tə] [soʊ] [ɔ:r] [ri:d] [ɔ:r][tuː; tə] [dri:m] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [paɪn] .

to sew or read or to dream with her eyes on the pine .
到 缝 或者 读 或者 到 梦 和 她 眼睛 在 这 松树 .

她可以缝纫、阅读, 或者望着松树做梦。

[haʊ] [ˈsaɪləntli] , [haʊ] [ˈbru:ɪŋ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [stʊd] [ðər; ðəɾ] , [mʌnθ] [ɪn] , [mʌnθ] [aʊt] , [jɪr] [ˈæftər]

How silently , how broodingly it had stood there , month in , month out , year after
如何 默默 , 如何 沉思地 它 有 站立 那里 , 月 在 , 月 出去 , 年 后

[jɪr] !
year !

年 !

它静静地、阴郁地伫立在那里, 月复一月, 年复一年!

[wʌt] [dɪd][aɪ 'ti:] [fi:l] , [ˈlɪdiə] [ˈwʌndəd] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈɪndiəns][wɜ:r; wər] [ɡɔ:n] ?
What did it feel , Lydia wondered , now that the Indians were gone ?
什么 做过 它 感觉 , 莉迪亚 想知道 , 现在 那 这 印度人 是 已消失 ?

莉迪亚心想, 印第安人走了之后, 现在感觉如何呢?

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][glæd] [ðæt] [leˈvi:n, leˈvaɪn][hæd; həd] [bɪn] [ˈpʌnɪʃt] ?
Was it glad that Levine had been punished ?
曾是 它 高兴的 那 莱文 有 到过 受到惩罚 ?

它是否乐见莱文受到惩罚?

[ˈbɪli] , [ˈtrʌndlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈdʌsti] [roʊd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔ:] [ˈɑ:fɪs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈbaɪsɪkl] , [leɪt] [i:tʃ]
Billy , trundling up the dusty road from the law office on his bicycle , late each
比利 , 缓慢行驶 向上 这 尘土飞扬 路 从 这 法律 办公室 在 他的 自行车 , 晚的 每个
[ˌæftərˈnu:n] ,
afternoon ,
下午 ,

每天下午晚些时候, 比利都会骑着自行车, 沿着尘土飞扬的道路从律师事务所缓缓驶来。

[wʊd] [stɔ:p][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:r] [tu:] .
would stop for a moment or two .
会 停止 为了 一个 片刻 或者 二 .

会停下来一两分钟。

[sɪns] [ðə; ði][ˈtrædʒədi] , [nɔ:t][ə; eɪ] [deɪ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [baɪ] [ðæt] [ˈlɪdiə] [hæd; həd][nɔ:t] [si:n] [hɪm; ɪm] .
Since the tragedy , not a day had gone by that Lydia had not seen him .
自从 这 悲剧 , 不是 一个 天 有 已消失 经过 那 莉迪亚 有 不是 已见 他 .

自那场悲剧发生以来, 莉迪亚每天都去看望他。

" [ðə; ði] [draʊt] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfraɪt(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ˈlɪdiə] [wʌn] [ˌæftərˈnu:n] [ɪn] [leɪt] [ˈɔ:ɡəst]
" **The drought is something frightful ,** " **he said to Lydia one afternoon in late August**
" 这 干旱 是 某物 可怕 , " 他 说 到 莉迪亚 一 下午 在 晚的 八月
,
,
,

“这场旱灾真是太可怕了,”八月下旬的一个下午, 他对莉迪亚说。

[ˈwaɪpɪŋ] [ðə; ði] [swet] [ænd; ənd] [dʌst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
wiping the sweat and dust from his face .
擦拭 这 汗 和 灰尘 从 他的 脸 .

他擦了擦脸上的汗水和灰尘。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][naɪnθ] [wi:k] [wɪˈðəʊt] [reɪn] .
" **This is the ninth week without rain .**
" 这 是 这 第九 星期 没有 雨 .

这是连续第九周没有下雨了。

[ðə; ði][kɔ:rn][ɪz] [ˈru:ɪnd] .
The corn is ruined .
这 玉米 是 毁坏 .

玉米都烂掉了。

[aɪ][ˈnevər] [nu:] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd][dæd] [sez] [hi:; hi][ˈhæznt] [ˈi:ðər] . "
I never knew anything like this and Dad says he hasn't either . "
我 绝不 知道 任何事物 喜欢 这 和 爸爸 说道 他 还没有 任何一个 . "

我以前从没听说过这样的事, 爸爸说他也从未听说过。

" [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɡɑ:rdn] [daɪd] [wi:ks] [əˈɡoʊ] , " [sed] [ˈlɪdiə] , [ˈlɪstləsli] .
" **Our garden died weeks ago ,** " **said Lydia , listlessly .**
" 我们的 花园 死亡 周 前 , " 说 莉迪亚 , 百无聊赖地 .

“我们的花园几周前就枯死了,”莉迪亚无精打采地说。

[ˈbɪlɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈkiːnli] .
Billy looked at her keenly .
比利 看起来 在 她 敏锐地 .

比利仔细地打量着她。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈfiːlɪŋ] [ˈeni] [mɔːr] [ˈtʃɪrf(ə)l] , [lɪd] ?
" Are you feeling any more cheerful , Lyd ?
" 是 你 感觉 任何 更多的 快乐 , 利德 ?

“莉德，你感觉好些了吗？ ”

" [ˈlɪdiə] [tɜːrnd] [hɜːr; həɹ] [geɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɜːrniŋ] [braʊn] [medəʊz] [tuː; tə] [ˈbɪliːz] [tænd] ,
" Lydia turned her gaze from the burning brown meadows to Billy's tanned ,
" 莉迪亚 转向 她 目光 从 这 燃烧 棕色的 草地 到 比利 晒黑的 ,
[ˈrʌɡɪd] [feɪs] .
rugged face .
崎岖 脸 .

莉迪亚将目光从燃烧的棕色草地转向比利黝黑而粗犷的脸庞。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ][gæp][ɪn][maɪ][laɪf] , [wer] [hiː; hi] [went] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsləʊli] .
" I shall always have a gap in my life , where he went out , " she said , slowly .
" 我 将 总是 有 一个 差距 在 我的 生活 , 在哪里 他 去 出去 , " 她 说 , 缓慢地 .

“他离开的那段时间，我的生活中将永远留下一个空白，”她缓缓说道。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [get] [ˈoʊvər] [ˈmɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" I shall never get over missing him .
" 我 将 绝不 得到 超过 丢失的 他 .

我永远无法忘记他。

[oʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [dɪr] [tuː; tə][em ˈiː] !
Oh , he was so dear to me !
哦 , 他 曾是 所以 亲爱的 到 我 !

哦，他对我来说是多么重要啊！

[ænd; ænd] [jet] , [ˈbɪli] , [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpeɪjənsɪz] [deθ] .
And yet , Billy , it isn't at all like little Patience's death .
和 然而 , 比利 , 它 不是 在 全部 喜欢 小的 耐心 死亡 .

然而，比利，这和小帕蒂恩斯的死完全不一样。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [dɪˈpend] [ɑːn][em ˈiː][ænd; ænd][aɪ] [ˈdɪdnt] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [ˈevriθɪŋ]
He didn't depend on me and I didn't live with him so that everything
他 没有 依赖 在 我 和 我 没有 居住 和 他 所以 那 一切
[ˈdʌznt] [kraɪ][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [tuː; tə][em ˈiː] .
doesn't cry his absence to me .
不 哭 他的 缺席 到 我 .

他不依赖我，我也没和他住在一起，所以他的缺席对我来说并不那么明显。

[ænd; ænd] [aɪv] [gɔːt] [mɔːr] [ˈriːsɔːrsɪz] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [ðen] —
And I've got more resources than I had then —
和 我已经 得到 更多的 资源 比 我 有 然后 —

而且我现在拥有的资源比那时多得多——

" [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; həɹ][hænd][ɑːn][ðə; ði][ˈoʊpən] [bʊk] [ɪn][hɜːr; həɹ][læp] .
" She laid her hand on the open book in her lap .
" 她 铺设 她 手 在 这 打开 书 在 她 膝 .

她把手放在膝上打开的书上。

" [ˈwʌtɜː, ˈhwʌtɜː][juː; jʊ] [ˈriːdɪŋ] ? " [æskt] [ˈbɪli] .
" What're you reading ? " asked Billy .
" 是什么 你 阅读 ? " 问 比利 .

“你在读什么书？ ”比利问道。

" [ˈemərsn] — [ˌkɑːmpenˈseɪ(ə)n] .
" **Emerson — Compensation** .
" 爱默生 — 赔偿 .

“爱默生——补偿。

[ˈlɪs(ə)n] , [ˈbɪli] — - [wiː; wi] [ˈkændɑːt] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˈʌvər; ɑːr] [ˈfrendz] .
Listen , Billy — ' We cannot part with our friends .
听 , 比利 — - 我们 不能 部分 和 我们的 朋友们 .

听着，比利——我们不能和朋友们分开。

[wiː; wi] [ˈkændɑːt] [let] [ˈʌvər; ɑːr][ˈeɪndʒəlz][ɡoʊ] .
We cannot let our angels go .
我们 不能 让 我们的 天使 去 .

我们不能让我们的天使离去。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ˈoʊnli][ɡoʊ][aʊt] [ðæt] [ˈɑːkeɪndʒəlz] [meɪ] [kʌm] [ɪn] . -
We do not see that they only go out that archangels may come in . '
我们 做 不是 看 那 他们 仅有的 去 出去 那 大天使 可能 来 在 . -

我们并没有看到他们出去只是为了让大天使进来。

" [ænd; ænd][soʊ] , " [ˈlɪdiəz] [ˈvɔɪs] [ˈtremblɪd] , [bʌt; bət][ˈiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ˈbreɪvli] ,
" **And so , " Lydia's voice trembled , but she went on bravely** ,
" 和 所以 , " 莉迪亚的 嗓音 颤抖 , 但 她 去 在 勇敢地 ,

“于是，”莉迪亚的声音颤抖着，但她勇敢地继续说道，“

" [aɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] — [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [ɡʊd] [kʌm]
" I'm trying to understand — trying to see how I can make something good come
" 我是 尝试 到 理解 — 尝试 到 看 如何 我 能 制作 某物 好的 来

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈlɔːst] [laɪf] .
out of his poor lost life .
出去 的 他的 贫穷的 丢失的 生活 .

“我正在努力理解——努力看看我如何才能从他悲惨而虚度的一生中创造出一些好的东西。”

[ˈsʌmhəʊ] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][maɪ][dʒɑːb] .
Somehow I feel as if that were my job .
不知何故 我 感觉 作为 如果 那 是 我的 工作 .

不知为何，我总觉得那好像是我的工作。

[ænd; ænd] — [ænd; ænd][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ˈhelps] [em ˈiː] .
And — and the idea helps me .
和 — 和 这 主意 帮助 我 .

而且——这个想法对我很有帮助。

[oʊ] , [maɪ] [daɪr] [dʒɑːn][leˈviːn, leˈvaɪn] !
Oh , my dear John Levine !
哦 , 我的 亲爱的 约翰 莱文 !

哦，我亲爱的约翰·莱文！

" [ˈbɪli] [klaɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" **Billy cleared his throat** .
" 比利 已清除 他的 喉 .

比利清了清嗓子。

" [lets] [siː] [ðæt] [ˈpæsiɪdʒ] , [lɪd] .
" **Let's see that passage , Lyd** .
" 我们来吧 看 那 通道 , 利德 .

“让我们看看那段文字，Lyd。”

" [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [ri:d] [ɑ:n] : " - [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] [frend] — [waɪf] ,
" **He took the book and read on :** " ' **The death of a dear friend — wife ,**
" 他 采取 这 书 和 读 在 : " - 这 死亡 的 一个 亲爱的 朋友 — 妻子 ,
[ˈlʌvər] ,
lover ,
情人 ,

他拿起书继续读下去：“一位挚友——妻子、爱人——的离世，

[ˈbrʌðər] — [tə:mineɪts] [æn; ən] [ˈepək] [ʌv; əv] [ˈɪnfənsi] [ɔ:r][ʌv; əv] [ju:θ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə]
brother — terminates an epoch of infancy or of youth that was waiting to
兄弟 — 终止 一个 时代 的 婴儿期 或者 的 青年 那 曾是 等待 到
[bi:; bi] [kloʊzd] ,
be closed ,
是 关闭 ,

兄弟——标志着一段即将结束的婴儿期或青年期的终结。

[breɪks] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈwʌntɪd] [ɑ:kjuˈpeɪf(ə)n][ɔ:r] [stɑɪl] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [əˈlʌʊz] [ðə; ði][fɔ:rˈmeɪf(ə)n][ʌv; əv]
breaks up a wonted occupation or style of living and allows the formation of
休息 向上 一个 惯常 职业 或者 风格 的 活的 和 允许 这 形成 的
[nu:] [wʌnz] [mɔ:ɪr] [ˈfrendli] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡrəʊθ] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] . -
new ones more friendly to the growth of character . '
新的 一个 更多的 友好的 到 这 生长 的 特点 . -

打破习以为常的职业或生活方式，从而形成更有利于性格发展的新职业或生活方式。

" [ðə; ði] [tu:ɪ] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [sæt] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [hɪlz] .
" **The two young people sat staring at the distant hills .**
" 这 二 年轻的 人们 卫星 凝视 在 这 遥远 丘陵 .

两个年轻人坐着，凝视着远处的群山。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] , " [ˈlɪdiə] [bɜ:rst] [aʊt] , " [ðæt] [aɪv] [ɡɔ:t][tu:; tə][du:] [ˈsʌmθɪŋ] , [bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ]
" **Don't you see , " Lydia burst out , " that I've got to do something , be something**
" 不 你 看 , " 莉迪亚 爆裂 出去 , " 那 我已经 得到 到 做 某物 , 是 某物
,
.
,

“难道你看不出来吗？”莉迪亚突然说道，“我必须做点什么，成为某个重要人物？”

[tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [bɜ:s] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [wɜ:rθ] [waɪl] ? "
to make all the loss and trouble of my life worth while ? "
到 制作 全部 这 损失 和 麻烦 的 我的 生活 值得 尽管 ? "

为了让我的人生中的所有损失和苦难都变得值得吗？

" [aɪ] [ʌndərˈstænd] , " [ˈænsər] [ˈbɪli] .
" **I understand , " answered Billy .**
" 我 理解 , " 回答 比利 .

“我明白了，”比利回答道。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:] ? "
" **What are you going to do ? "**
" 什么 是 你 去 到 做 ? "

“你会怎样做？”

" [aɪm][nɑ:t] [kwɑɪt] [fɔr] , [jet] , " [rɪˈplaɪd] [ˈlɪdiə] ,
" **I'm not quite sure , yet , " replied Lydia ,**
" 我是 不是 相当 当然 , 然而 , " 回复 莉迪亚 ,

“我还不太确定，”莉迪亚回答说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] .
" **but I'll tell you as soon as I've made up my mind .**
" 但 患病的 告诉 你 作为 很快 作为 我已经 制成 向上 我的 头脑 .

“但我一旦下定决心，就会告诉你。”

[ˈbɪlɪ] , [æsk][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [kʌm] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] .
Billy , ask your father to come over this evening .
比利 , 问 你的 父亲 到 来 超过 这 晚上 .

比利, 今晚请你爸爸过来一下。

[dæd][ɪz][soʊ] [ˈdespərətli] [bluː] .
Dad is so desperately blue .
爸爸 是 所以 绝望地 蓝色的 .

爸爸非常沮丧。

" [ˈbɪlɪ] [roʊz] [tuː; tə][goʊ] .
" **Billy rose to go .**
" 比利 玫瑰 到 去 .

比利起身准备离开。

" [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ˈbɪlɪ] , " [ˈlɪdiə] [went] [ɑːn] ,
" **One thing I will tell you , Billy , " Lydia went on ,**
" 一 事物 我 将要 告诉 你 , 比利 , " 莉迪亚 去 在 ,

“比利, 我得告诉你一件事,”莉迪亚继续说道。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [jɔːrt] [ˈderɪ] [kɔːrs] [ðɪs] [ˈwɪntər] , [brɪˈsaɪdz] [maɪ] [ˈʌðər] [wɜːrk] .
" **I'm going to take the short dairy course this winter , besides my other work .**
" 我是 去 到 拿 这 短的 奶制品 课程 这 冬天 , 除了 我的 其他 工作 .

“除了其他工作之外, 我打算今年冬天参加一个短期的乳制品课程。”

" [ˈbɪlɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [swɪːt] , [ˈrezəluːt] [feɪs] [ˈkjʊriəsli] , [ðen] [hiː; hi] [ˈtʃʌklɪd] .
" **Billy looked at the sweet , resolute face curiously , then he chuckled .**
" 比利 看起来 在 这 甜的 , 坚决 脸 奇怪的是 , 然后 他 轻笑 .

比利好奇地看着那张甜美而坚定的脸, 然后轻笑了一声。

" [wenˈevər] [juː; jʊ] [deɪn] [tuː; tə][ʌnˈræv(ə)l][ðə; ðɪ] [ˈwɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmɪstəri] [juː; jʊ][kɔːl] [jʊr; jər]
" **Whenever you deign to unravel the workings of the mystery you call your**
" 每当 你 设计 到 绎 这 运作 的 这 神秘 你 称呼 你的

[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

“每当你纡尊降贵地去揭开你称之为心灵的奥秘的运作机制时,

[aɪl] [biː; bi][ˈkreɪzi][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .
I'll be crazy to listen , " he said .
患病的 是 疯狂的 到 听 , " 他 说 .

“我听了就疯了,”他说。

[ˈɜːrli] [ɪn] [sepˈtembər] , [dʒɑːn][leˈviːnz, leˈvaɪnz] [wɪl] [wʌz; wəz] [faʊnd] .
Early in September , John Levine's will was found .
早期的 在 九月 , 约翰 莱文的 将要 曾是 成立 .

9月初, 约翰·莱文的遗嘱被发现。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪər] [ˈprɑːpərti] , [ʌnkənˈdɪʃənəli] , [tuː; tə] [ˈlɪdiə] .
He had left his entire property , unconditionally , to Lydia .
他 有 左边 他的 全部的 财产 , 无条件地 , 到 莉迪亚 .

他将所有财产无条件地留给了莉迪亚。

[ˈeɪməs] , [æt; ət][fɜːrst] , [wʌz; wəz][ˈfræntɪk][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
Amos , at first , was frantic with delight .
阿莫斯 , 在 第一的 , 曾是 疯狂的 和 喜 .

阿莫斯起初欣喜若狂。

[ˈlɪdiə] [wʌz; wəz] [əˈpɔːld] .
Lydia was appalled .
莉迪亚 曾是 震惊 .

莉迪亚感到震惊。

" [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] , " [ʃi:; ʃɪ] [hæf] ['sɒbd] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] ['fa:ðər] ,
" **All my life** , " **she half sobbed to her father** ,
" 全部 我的 生活 , " 她 一半 啜泣 到 她 父亲 ,
" 我的一生 , " 她哽咽着对父亲说。

" [aɪv] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['ɪndiən] [ləndz] .
" **I've been fighting to get away from Indian lands** .
" 我已经 到过 斗争 到 得到 离开 从 印度 土地 .
" 我一直在努力摆脱印第安人的土地。"

[ænd; ænd] ['mɪstər] . [lɛ'vi:n, lɛ'vaɪn] [nu:] [haʊ] [aɪ] [felt] .
And Mr . Levine knew how I felt .
和 先生 . 莱文 知道 如何 我 毛毡 .
莱文先生知道我的感受。

[oʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [du:] [ðɪs] [tu:; tə] [em 'i:] ! "
Oh , how could he do this to me ! "
哦 , 如何 可以 他 做 这 到 我 ! "
他怎么能这样对我！

" [dəʊnt] [tɔ:k] [laɪk] [ə; eɪ] [fu:l] , ['lɪdiə] ! " [rɔ:rd] ['eɪməs] .
" **Don't talk like a fool , Lydia ! " roared Amos** .
" 不 讲话 喜欢 一个 傻子 , 莉迪亚 ! " 咆哮 阿莫斯 .
" 莉迪亚 , 别像个傻瓜一样说话 ! " 阿莫斯吼道。

['lɪdiə] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [kent] , [hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæk] [steps] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
Lydia turned to Kent , who was sitting on the back steps with them .
莉迪亚 转向 到 肯特 , WHO 曾是 坐着 在 这 后退 步骤 和 他们 .
莉迪亚转向肯特 , 肯特当时正和他们一起坐在后门台阶上。

[hi:; hi] [li:nd] ['ʊʊvər] [ænd; ænd] ['pætɪd] [hɜ:r; hə] [hænd] .
He leaned over and patted her hand .
他 倾斜 超过 和 轻拍 她 手 .
他俯身拍了拍她的手。

" [waɪ] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [lɪd] ?
" **Why worry about it , Lyd ?**
" 为什么 担心 关于 它 , 利德 ?
" 何必担心呢 , Lyd ? "

[jʊr; jər] ['fa:ðər] [ænd; ænd] [aɪl] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] . "
Your father and I'll look out for it all . "
你的 父亲 和 患病的 看 出去 为了 它 全部 . "
你父亲和我会照顾好一切的。

" [du:] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] ? " [æskt] ['lɪdiə] , ['tensli] .
" **Do I have to keep it ? " asked Lydia , tensely** .
" 做 我 有 到 保持 它 ? " 问 莉迪亚 , 紧张地 .
" 我必须留着它吗 ? " 莉迪亚紧张地问道。

" [wɪl] [ðə; ði] [bɔ:] [meɪk] [em 'i:] ? " "
" **Will the law make me ? "**
" 将要 这 法律 制作 我 ? "
法律会强制我这样做吗？

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɔ:t] !
" **I should say not !**
" 我 应该 说 不是 !
我应该说不是！

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [gɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [em 'i:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] , " [læft]
You can give it to me , if you want to , " laughed
你 能 给 它 到 我 , 如果 你 想 到 , " 笑了
" 如果你愿意的话 , 可以给我 , " 他笑着说。

[kent] .
Kent .
肯特 .

肯特。

" [bʌt; bət][dəunt][ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [aɪ] [fi:l] ? " [kraɪd] ['lɪdiə] .
" **But don't you see how I feel ?** " **cried Lydia** .
" 但 不 你 看 如何 我 感觉 ? " 哭 莉迪亚 .

“可是你难道不明白我的感受吗？”莉迪亚哭喊道。

" [dəunt][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ɔ:l][dʒɑ:n][le'vi:nz, le'vaɪnz][ləndz] [ʌp][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['hɔ:ntɪd] [baɪ] [deθ] — [hɪz; ɪz]
" **Don't you see that all John Levine's lands up there are haunted by death — his**
" 不 你 看 那 全部 约翰 莱文的 土地 向上 那里 是 闹鬼的 经过 死亡 — 他的
[oʊn] — [ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ði] ['stɑ:rviŋ] ['ɪndiəns] ?
own — and all the starving Indians ?
自己的 — 和 全部 这 饥饿 印度人 ?

“难道你没看到约翰·莱文在那里的所有土地都笼罩着死亡的阴影——他自己的死亡——以及所有饥饿的印第安人的死亡吗？”

[oʊ] , [waɪ] [ɪd][hi:; hi][du:] [ðɪs] [tu:; tə][em 'i:] ! "
Oh , why did he do this to me ! "
哦 , 为什么 做过 他 做 这 到 我 ！ "

“哦，他为什么要这样对我！”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [fi:l] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] , " [sed] ['eɪməs] , [sɑ:r'kæstɪkli] .
" **I suppose you feel the same way about the cottage ,** " **said Amos , sarcastically** .
" 我 认为 你 感觉 这 相同的 方式 关于 这 小屋 , " 说 阿莫斯 , 讽刺地 .

“我想你对那间小屋也有同样的感觉吧，”阿莫斯讽刺地说。

" [aɪ][dəunt] ['i:ðər] , " [kɒntrə'dɪktɪd] ['lɪdiə] .
" **I don't either ,** " **contradicted Lydia** .
" 我 不 任何一个 , " 矛盾 莉迪亚 .

“我也不这么认为，”莉迪亚反驳道。

" [aɪm][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][bi:; bi] [ðæt] [wi:v] [gɔ:t] [ðæt] .
" **I'm as happy as I can be that we've got that** .
" 我是 作为 快乐的 作为 我 能 是 那 我们已经 得到 那 .

“我非常高兴我们拥有了它。”

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [rest] !
But all the rest !
但 全部 这 休息 ！

但其他所有的一切！

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][aɪ 'ti:] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] !
I won't have it , I tell you !
我 惯于 有 它 , 我 告诉 你 ！

我绝对不会允许的！

[aɪ'd] ['ræðər] [bi:; bi] ['pɔ:vərti] ['strɪkən] [ɔ:l][maɪ][laɪf] . "
I'd rather be poverty stricken all my life . "
ID 相当 是 贫困 受打击的 全部 我的 生活 . "

我宁愿一辈子贫穷。

" [wel] , [dəunt] ['wɜ:ri] [tu:] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [kent] .
" **Well , don't worry too much about that ,** " **said Kent** .
" 出色地 , 不 担心 也 很多 关于 那 , " 说 肯特 .

“嗯，别太担心，”肯特说。

" [deɪv] [ˈmɑːrʃl] [θɪŋks] [ðer; ðə] [wəʊnt] [biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [left] [ˈæftər] [ðə; ði] [ɪˈstet] [ɪz] [ˈsetld] , [bʌt; bət]
" **Dave Marshall thinks there won't be anything left after the estate is settled , but**
" 戴夫 马歇尔 思考 那里 惯于 是 任何事物 左边 后 这 财产 是 定居 , 但
[ðə; ði] [ˈɪndiən] [lændz] . "
the Indian lands . "
这 印度 土地 . "
“戴夫·马歇尔认为，遗产清算完毕后，除了印第安人的土地之外，什么都不会剩下。”

" [oʊ] , [kent] , [juː; jʊ] [ɑːnt] [ˈhævɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [deɪv] [ˈmɑːrʃl] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? "
" **Oh , Kent , you aren't having anything to do with Dave Marshall , are you ?** "
" 哦 , 肯特 , 你 不是 拥有 任何事物 到 做 和 戴夫 马歇尔 , 是 你 ? "
[ɪkˈskleɪmd] [ˈlɪdiə] .
exclaimed Lydia .
惊呼 莉迪亚 .
“哦，肯特，你不会和戴夫·马歇尔有什么瓜葛吧？”莉迪亚惊呼道。

[kent] [flʌʃt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .
Kent flushed a little .
肯特 酡 一个 小的 .
肯特脸颊微微泛红。
" [wel] , [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] [kɑːnt] [hɜːrt] [em ˈiː] .
" **Well , his advice can't hurt me .**
" 出色地 , 他的 建议 不能 伤害 我 .
“嗯，他的建议对我没什么坏处。”

[ɪf] [ɪts] [bæd] ,
If it's bad ,
如果 它是 坏的 ,
如果情况很糟糕，
[aɪ] [dəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] .
I don't have to take it .
我 不 有 到 拿 它 .
我没必要接受。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ænd; ænd] [siː] [hɪz; ɪz] [fɑːrm] , [ˈlɪdiə] .
You ought to go out and see his farm , Lydia .
你 应该 到 去 出去 和 看 他的 农场 , 莉迪亚 .
莉迪亚，你应该去看看他的农场。
[ðeə(r)] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːl] [ˈfɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑːdərn] [kənˈviːnjənsɪs] .
They're getting the house all fitted with modern conveniences .
它们是 获得 这 房子 全部 适配 和 现代的 便利设施 .
他们正在给房子安装各种现代化的便利设施。

[ˈdeɪvz]
Dave's
戴夫的
戴夫的
[ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈmɑːd(ə)l] [stɑːk] [fɑːrm] . "
going to make a model stock farm . "
去 到 制作 一个 模型 库存 农场 . "
打算建一个模范畜牧场。
" [boːt] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] [ɜːrnd] [baɪ] [ðə; ði] [læst] [tjæns] ! " [sed] [ˈlɪdiə] .
" **Bought with money earned by the Last Chance !** " **said Lydia .**
" 买 和 钱 获得 经过 这 最后的 机会 ! " 说 莉迪亚 .
“是用‘最后机会’赚来的钱买的！”莉迪亚说。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [soʊ] [dɑ:rnd] ['skwi:mɪʃ] [ə'baʊt] [wer] [ə; eɪ] [mæn] [gets] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ðɪ:z] [deɪz]
" You can't be so darned squeamish about where a man gets his money these days .
" 你 不能 是 所以 该死的 胆小的 关于 在哪里 一个 男人 获得 他的 钱 这些 天
, [lɪd] .
, Lyd .
, 利德 .

“莱德，如今你不能对一个人的钱从哪里来这么敏感了。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ɪk'skju:s] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [læst] [tʃæns] .
" Of course , there was no excuse for the Last Chance .
" 的 课程 , 那里 曾是 不 原谅 为了 这 最后的 机会 .

当然，没有理由不给最后一次机会。

[bʌt; bət] ['deɪvz] [dʌn] [wʌt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" But Dave's done what he could about it .
" 但 戴夫的 完毕 什么 他 可以 关于 它 .

但戴夫已经尽力了。

" ['lɪdiə] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plai] [ænd; ənd] [kent] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['kwɪzɪkli] .
" Lydia made no reply and Kent looked at her quizzically .
" 莉迪亚 制成 不 回复 和 肯特 看起来 在 她 疑惑地 .

莉迪亚没有回答，肯特疑惑地看着她。

" [ə; eɪ] [nu:] ['ɪŋɡlənd] ['kɑ:ŋjəns] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:f(ə)l] [tu:; tə] [oʊn] , [eɪ] , [lɪd] ?
" A New England conscience must be something awful to own , eh , Lyd ?
" 一个 新的 英格兰 良心 必须 是 某物 可怕 到 自己的 , 嗯 , 利德 ?

“拥有新英格兰人的良心一定是一件很糟糕的事，是吧，莱德？”

" ['lɪdiə] ['tʃʌklɪd] .
" Lydia chuckled .
" 莉迪亚 轻笑 .

莉迪亚轻笑了一声。

" [ɪts] ['prɪti] [bæd] , " [ʃi:; ʃɪ] [əd'mɪtɪd] , [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n] ['soʊbərlɪ] ,
" It's pretty bad , she admitted , then she went on soberly ,
" 它是 漂亮的 坏的 , " 她 承认 , 然后 她 去 在 清醒地 ,

“情况很糟糕，”她承认道，然后语气平静地继续说道：

" [bʌt; bət] [aɪ] [wəʊnt] [teɪk] [ðoʊz] ['ɪndiən] [lændz] . "
" but I won't take those Indian lands . "
" 但 我 惯于 拿 那些 印度 土地 : "
"

但我不会占领那些印第安人的土地。

" [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [em 'i:] , " [rɪ'ɪtəreɪtɪd] [kent] , [tʃɪrfəli] .
" You can give them to me , reiterated Kent , cheerfully .
" 你 能 给 他们 到 我 , " 重申 肯特 , 愉快地 .

“你可以把它们给我，”肯特愉快地再次说道。

" [ʃi:l] [ki:p] [ðem; ðəm] , " [sed] ['eɪməs] , [ʃɔ:rtli] , " [ɔ:r] ['lɪdiə]
" She'll keep them , said Amos , shortly , or Lydia
" 壳 保持 他们 , " 说 阿莫斯 , 不久 , " 或者 莉迪亚

“她会留下它们，”阿莫斯简短地说，“或者莉迪亚。”

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [ʌʊər; ɑ:r] [fɜ:rst] ['ri:əl] [roʊ] . "
" and I'll have our first real row . "
" 和 患病的 有 我们的 第一的 真实的 排 : "
"

“那我们就要真正吵起来了。”

" [wel] , [seɪv] [ʌp] [ðə; ðɪ] [faɪt] [tɪl] [ðə; ðɪ] [e'steɪts] ['setld] , " [sed] [kent] , [su:ðɪŋli] .
" Well , save up the fight till the estate's settled , said Kent , soothingly .
" 出色地 , 节省 向上 这 斗争 直到 这 庄园的 定居 , " 说 肯特 , 舒缓地 .

“好吧，等遗产问题解决后再去争吵吧，”肯特安慰道。

" [ænd; ənd] [ðen] [ju:l] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈfaɪtɪŋ] [əˈbaʊt] .
" **And then you'll know what you're fighting about .**
" 和 然后 你会 知道 什么 你是 斗争 关于 .
“到那时你就会知道你究竟在为什么而战。”

[ðæt] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [mʌnθs] .
That will take some months .
那 将要 拿 一些 几个月 .
那需要几个月的时间。

" [ˈlɪdiə] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈli:f] .
" **Lydia sighed with relief .**
" 莉迪亚 叹了口气 和 宽慰 .
莉迪亚松了口气。

[ænd; ənd] [əˈgen] [kent] [læft] .
And again Kent laughed .
和 再次 肯特 笑了 .
肯特又笑了。

" [oʊ] , [lɪd] !
" **Oh , Lyd !**
" 哦 , 利德 !
“哦，莉德！

[ju:; jʊ] [ˈhævnt] [ˈeni] [aɪˈdi:ə] [haʊ] [ˈfʌni] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
You haven't any idea how funny you are !
你 还没有 任何 主意 如何 有趣的 你 是 !
你根本不知道自己有多搞笑！

[kʌm] [tu:; tə] , [oʊld][ˈleɪdi] !
Come to , old lady !
来 到 , 老的 女士 !
老太太，醒醒！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [ˈsentʃəri] !
This is the twentieth century !
这 是 这 第二十 世纪 !
这是二十世纪！

[ænd; ənd] [ˈtwentiəθ] [ˈsentʃəri] [ˈbɪznəs] [ˈeθɪks] [dəʊnt] [bɪˈlɔ:ŋ] [tu:; tə] [taʊn] [ˈmi:tɪŋ] [deɪz] .
And twentieth century business ethics don't belong to town meeting days .
和 第二十 世纪 商业 伦理 不 属于 到 镇 会议 天 .
二十世纪的商业道德与市政会议无关。

[ðə; ði] [best] [ˈfeləʊ] [gets][ðə; ði] [ˈbʊdl] ! "
The best fellow gets the boodle ! "
这 最好的 同伴 获得 这 布德尔 ! "
最优秀的人才能拿到奖金！

" [ðen] [deɪv] [ˈmɑ:rʃl] [ɪz][ðə; ði] [best] [ˈfeləʊ] [ɪn][ˈʌʊər; ɑ:r] [kəˈmju:nəti] , [aɪ] [səˈpəʊz] , " [sed] [ˈlɪdiə] .
" **Then Dave Marshall is the best fellow in our community , I suppose , " said Lydia .**
" 然后 戴夫 马歇尔 是 这 最好的 同伴 在 我们的 社区 , 我 认为 , " 说 莉迪亚 .
“那么，我想戴夫·马歇尔就是我们社区里最好的人了，”莉迪亚说道。

" [oʊ] , [dʒi:] , [lɪd] !
" **Oh , Gee , Lyd !**
" 哦 , 吉 , 利德 !
“哦，天哪，莉德！

[ˈæftər][ɔ:l] , [ˈhi:z] [ˈmɑ:rdʒərɪz] [ˈfa:ðər] !
After all , he's Margery's father !
后 全部 , 他是 玛格丽的 父亲 !
毕竟，他是玛格丽的父亲！

" [ˈlɪdiə] [lʊkt] [æt; ət] [kent] [ˈθɔːtfəli] .
" **Lydia looked at Kent thoughtfully** .
" 莉迪亚 看起来 在 肯特 深思熟虑 .

莉迪亚若有所思地看着肯特。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwɪləʊz] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Since the day under the willows , he had not made love to her ,
自从 这 天 在下面 这 柳树 , 他 有 不是 制成 爱 到 她 ,
自从柳树下的那一天起, 他就再也没有和她做过爱。

[jet] [jiː; ji][hæd; həd][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [kent] [wʌz; wəz] [dɪˈvɒʊtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
yet she had the feeling that Kent was devoted to her
然而 她 有 这 感觉 那 肯特 曾是 奉献 到 她

但她总觉得肯特对她很忠诚。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ji] [ˈwʌndəʒd] [ˈsʌmtaɪmz] [waɪ] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [spend] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [wɪð; wɪθ]
and she wondered sometimes why he liked to spend as much time with
和 她 想知道 有时 为什么 他 喜欢 到 花费 作为 很多 时间 和
[ˈmɑːrdʒəri][æz; əz][wɪð; wɪθ][hɜːrˈself] .
Margery as with herself .
玛格丽 作为 和 她自己 .

她有时会想, 为什么他喜欢花那么多时间陪伴玛格丽, 而不是陪伴她。

[ðen] [ʃiː; ji] [geɪv] [hɜːrˈself][ə; eɪ][ˈment(ə)l] [ʃeɪk] .
Then she gave herself a mental shake .
然后 她 给予 她自己 一个 精神的 摇 .

然后她狠狠地摇了摇头。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] , [ðæt] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][aɪm][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈwɜːrɪ]
" **I'm going to tell you right now , that until I have to I'm not going to worry**
" 我是 去 到 告诉 你 正确的 现在 , 那 直到 我 有 到 我是 不是 去 到 担心
.
:
.

“我现在就告诉你, 除非迫不得已, 否则我不会担心。”

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] [ɪn][maɪ] [ˈsiːniər] [jɪr] .
I'm going to try to be happy in my senior year .
我是 去 到 尝试 到 是 快乐的 在 我的 高级的 年 .

我打算在大学最后一年努力过得快乐。

" [ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈeks]
" **CHAPTER XIX**
" 章 十九

第十九章

[kæp][ænd; ʌnd] [gaʊn]
CAP AND GOWN
帽 和 袍

学士帽和学士服

" [ˈneɪtʃər] [ˈnevər] [priˈtendz] .
" **Nature never pretends** .
" 自然 绝不 假装 .

大自然从不伪装。

[ʃiː; ji] [ˈɡɪvz] [hɜːr; hər] [ˈsiːkrɪts] [ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [ʌnpriˈtendɪŋ] .
She gives her secrets only to the unpretending .
她 给予 她 秘密 仅有的 到 这 不加掩饰的 .

她只把秘密告诉那些不虚伪的人。

" — [ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] [paɪn] .
" — **The Murmuring Pine** .
" — 这 淙淙 松树 .

—— 《低语的松树》。

[ðə; ði] [ˈfɪftiːn] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] , [ˈæftər][ɔːl] , [wɜːr; wər] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv][ɪn][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ˈmænər]
The fifteen dollars , after all , were disposed of in a highly satisfactory manner
这 十五 美元 , 后 全部 , 是 处置 的 在 一个 高度 令人满意的 方式
.
.
.

最终，这十五美元得到了非常令人满意的处理。

[ðeɪ] [peɪd] [fɔːr; fər] [ˈlɪdiəz] [ˈsiːniər][kæp][ænd; ənd] [gaʊn] .
They paid for Lydia's senior cap and gown .
他们 有薪酬的 为了 莉迪亚的 高级的 帽 和 袍 .

他们支付了莉迪亚的毕业礼服和毕业帽费用。

[pərˈhæps][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [tuː; tə] [huːm] [ðer; ðər] [ˈsiːniər] [ɪnˈsɪɡniə]
Perhaps there were other members of the class to whom their senior insignia
也许 那里 是 其他 成员 的 这 班级 到 谁 他们的 高级的 徽章
[ment] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][tuː; tə] [ˈlɪdiə] ,
meant as much as they did to Lydia ,
意思是 作为 很多 作为 他们 做过 到 莉迪亚 ,
或许班上还有其他同学也像莉迪亚一样，对毕业徽章有着同样深厚的感情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

松林中的莉迪亚(Lydia of the Pines)

第19/21页

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['daʊtɪd] .
but that is to be doubted .
但 那 是 到 是 怀疑 .

但这值得怀疑。

[ɔːl'dʊʊ] , ['evər] [sɪns] [hɜːr; hər] ['ɪlnəs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːrmlɪ] [rɪ'zɔːlvd] ['nevər][tuː; tə] ['wɜːrɪ] [ə'gen]
Although , ever since her illness , she had firmly resolved never to worry again
虽然 , 曾经 自从 她 疾病 , 她 有 牢牢 已解决 绝不 到 担心 再次
[oʊvər][hɜːr; hər] ['miːgər] ['wɔːrdrəʊb] ,
over her meager wardrobe ,
超过 她 微薄 衣柜 ,

虽然自从生病以来,她就下定决心再也不为自己那点可怜的衣橱而烦恼了,

[ʃiː; ʃi][ɔːlmoʊst] [wept] [wɪð; wɪθ][dʒɔː] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [bɪ'held] [hɜːr'self][ɪn][kæp][ænd; ənd] [gaʊn] .
she almost wept with joy when she first beheld herself in cap and gown .
她 几乎 哭泣 和 喜悦 什么时候 她 第一的 观看 她自己 在 帽 和 袍 .

当她第一次看到自己戴着学士帽、穿着学士服的样子时,她几乎喜极而泣。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ʌðər] ['gɜːlz] !
For she looked exactly like other girls !
为了 她 看起来 确切地 喜欢 其他 女孩们 !

因为她看起来和其他女孩一模一样!

[aɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] [æt; ət][ɔːl] , [ðɪs] [jɪr] ,
It didn't matter at all , this year ,
它 没有 事情 在 全部 , 这 年 ,

今年这一切都无关紧要了。

['weðər] [ɔːr][nɑːt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [suːt][ɔːr][ə; eɪ] [nuː] ['oʊvərkoʊt] .
whether or not she had a new suit or a new overcoat .
无论 或者 不是 她 有 一个 新的 套装 或者 一个 新的 大衣 .

无论她有没有新西装或新外套。

[ðə; ði] [gaʊn] [wɒz; wəz][ɔːl] - [kən'siːlɪŋ] .
The gown was all - concealing .
这 袍 曾是 全部 - 隐藏 .

这件礼服遮住了一切。

['dɒnɪŋ] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] ['kætərpɪlər] [tuː; tə] ['bʌtərflaɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)]
Donning it was like turning from caterpillar to butterfly with a single
穿戴 它 曾是 喜欢 转弯 从 毛虫 到 蝴蝶 和 一个 单身的
[weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .
wave of the hand .
海浪 的 这 手 .

穿上它就像挥手间从毛毛虫变成了蝴蝶。

['eɪməs][ænd; ənd] ['lɪzi] [wɜːr; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [æz; əz] ['lɪdiə] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['dɪfrənt]
Amos and Lizzie were as much impressed as Lydia , but for different
阿莫斯 和 莉齐 是 作为 很多 印象深刻 作为 莉迪亚 , 但 为了 不同的
[rɪːz(ə)nz] .
reasons .
原因 .

阿莫斯和莉齐也和莉迪亚一样印象深刻,但原因不同。

[ˈli:zi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [gaʊn] [wʌz; wəz] [pru:f] [ænd; ənd] [ˈeɪdəns] [ðæt] [ˈli:diə] [hæd; həd]
Lizzie was sure that the gown was proof and evidence that Lydia had
莉齐 曾是 当然 那 这 袍 曾是 证明 和 证据 那 莉迪亚 有
[ˈkʌmpəs] [ɔ:l] [ˈhju:mən] [ˈnɑ:lɪdʒ]
compassed all human knowledge
罗盘 全部 人类 知识

莉齐确信，这件礼服就是莉迪亚掌握了人类所有知识的证明。

" [lənd] , [ˈli:diə] , " [ʃi: ʃi] [ˈmɜ:mɜ-d] , [ˈwɔ:kiŋ] [ˈsləʊli] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈslendər] [ˈfiɡjər] ,
" **Land , Lydia , " she murmured , walking slowly around the slender figure** ,
" 土地 , 莉迪亚 , " 她 低声说道 , 步行 缓慢地 大约 这 苗条 数字 ,
"兰德, 莉迪亚,"她低声说道，一边绕着那个纤细的身影缓缓走动。

" [aɪ ˈti:] [meɪks] [ju:; jʊ] [lʊk] [ˈterəb(ə)l] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [aɪm] [glæd] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **it makes you look terrible dignified and I'm glad of that** .
" 它 制作 你 看 糟糕的 凝重 和 我是 高兴的 的 那 .
"这让你看起来非常端庄，我很高兴。"

[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət] [ju:; jʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [nɑ:t] [fi:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [lɑ:t] .
No one could look at you now and not feel that you know an awful lot .
不 一 可以 看 在 你 现在 和 不是 感觉 那 你 知道 一个 可怕 很多 .
现在，任何人看到你，都会觉得你懂得非常多。

" [ˈeɪməs] [wʌz; wəz] [ʌnɪmˈprest] [baɪ] [ˈli:diəz] [ˈstɔrz] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [hɪm; ɪm]
" **Amos was unimpressed by Lydia's stores of wisdom but it seemed to him**
" 阿莫斯 曾是 不以为然 经过 莉迪亚的 商店 的 智慧 但 它 似乎 到 他
[ðæt] [ðer; ðər] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈʌvli] [feɪs] [æz; əz] [ðæt] [wɪt] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət] [hɪm; ɪm]
that there never was such a lovely face as that which looked out at him
那 那里 绝不 曾是 这样的 一个 迷人的 脸 作为 那 哪个 看起来 出去 在 他
[frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈmɔ:rtər] - [bɔ:rd] [kæp] .
from under the mortar - board cap .
从 在下面 这 砂浆 - 木板 帽 .
"阿摩司对莉迪亚的智慧不以为然，但他觉得，从方帽下望出来的那张脸，世上再也没有比这更美丽的脸庞了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [depθ] [tu:; tə] [ðə; ði] [klɪr] [blu:] [aɪz] , [ə; eɪ] [ˈswi:tnəs] [tu:; tə] [ðə; ði] [red] [lɪps] ,
There was a depth to the clear blue eyes , a sweetness to the red lips ,
那里 曾是 一个 深度 到 这 清除 蓝色的 眼睛 , 一个 甜味 到 这 红色的 嘴唇 ,
那双清澈的蓝眼睛深邃迷人，红唇甜美诱人。

[ðæt] [mu:vɪd] [hɪm; ɪm] [soʊ] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [spi:k] .
that moved him so that for a moment he could not speak .
那 已搬 他 所以 那 为了 一个 片刻 他 可以 不是 说话 .
这让他深受感动，一时说不出话来。

" [ɪts] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈprɪti] [aɪˈdi:ə] , [ˈwerɪŋ] [ðə; ði] [kæp] [ænd; ənd] [gaʊn] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] !
" **It's an awful pretty idea , wearing the cap and gown , isn't it !**
" 它是 一个 可怕 漂亮的 主意 , 穿着 这 帽 和 袍 , 不是 它 !
"穿上学士服，戴上学士帽，这真是个糟糕又美好的主意，不是吗！ "

" [hi:; hi] [sed] , [ˈfaɪnəli] .
" **he said , finally** .
" 他 说 , 最后 .

“他最后说道。”

" [ˈsʌmwər] , [bæk] [i:st] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [jɔr; jər] [ˈænsɛstərz] [hu:] [tɔ:t] [ɪn]
" **Somewhere , back East , there's a picture of one of your ancestors who taught in**
" 某处 , 后退 东方 , 有 一个 图片 的 一 的 你的 祖先 WHO 教授 在
[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkɑ:lɪdʒ] .
an English college .
一个 英语 大学 .
“在东部的某个地方，有一张你祖先的照片，他曾在英国的一所大学任教。”

[juː; jʊ] [lʊk] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [hɪm; ɪm] . "
You look something like him . "

你 看 某物 喜欢 他 . "

你长得有点像他。

" [dɪd] [aɪ] [hæv; həv] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈænsestər] ? " [æskt] [ˈlɪdiə] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .
" **Did I have that kind of an ancestor ?** " **asked Lydia with interest** .

" 做过 我 有 那 种类 的 一个 祖先 ? " 问 莉迪亚 和 兴趣 .

“我有这样的祖先吗？”莉迪亚饶有兴趣地问道。

" [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [tuː] [bæd] [ðæt] [wiː; wi] [əˈmɛrɪkənz] [dəunt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔː; beəz] .
" **Isn't it too bad that we Americans don't know anything about our forebears** .

" 不是 它 也 坏的 那 我们 美国人 不 知道 任何事物 关于 我们的 祖先 .

“我们美国人对自己的祖先一无所知，这难道不是一件很遗憾的事吗？”

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ðə; ði] [oʊld] [dʌk] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [em ˈiː] !
I wonder what the old duck would say if he could see me !

我 想知道 什么 这 老的 鸭子 会 说 如果 他 可以 看 我 ！

我想知道如果那只老鸭子能看到我，他会说什么！

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈreɪniːəst] [fɔːl] [wɪðɪn] [ˈlɪdiəz] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] .
" **It was the rainiest Fall within Lydia's recollection** .

" 它 曾是 这 雨量充沛 落下 之内 莉迪亚的 回忆 .

“这是莉迪亚记忆中最潮湿的一个秋天。”

[aɪ ˈtiː] [siːmd] , [ˈæftər] [ðə; ði] [draʊt] [wʌz; wəz] [wʌnz] [ˈbroʊkən] ,
It seemed , after the drought was once broken ,

它 似乎 , 后 这 干旱 曾是 一次 破碎的 ,

似乎在旱情结束后，

[æz; əz] [ɪf] [ˈneɪtʃər] [wʊd] [ˈnevər] [liːv] [ɔːf] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈkɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈbɜːrɪŋ] [ˈsʌmər]
as if nature would never leave off trying to compensate for the burning summer

作为 如果 自然 会 绝不 离开 离开 尝试 到 补偿 为了 这 燃烧 夏天

.
:
.

仿佛大自然永远不会停止试图弥补酷暑的后果。

[ðə; ði] [dɑːrk] [ˈweðər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈpresɪŋ] [ɪˈfekt] [ɑːn] [ˈeɪməs] [ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
The dark weather had a very depressing effect on Amos and instead of

这 黑暗的 天气 有 一个 非常 沉闷 影响 在 阿莫斯 和 反而 的

[ˈgroʊɪŋ] [mɔːr] [rɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [deθ] ,
growing more resigned to his friend's death ,

生长 更多的 辞职 到 他的 朋友们 死亡 ,

阴沉的天气让阿莫斯情绪非常低落，他非但没有更加接受朋友的死讯，反而更加悲痛欲绝。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˈlɪdiə] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈdeɪlɪ] [mɔːr] [məˈroʊs] [ænd; ənd] [ɪˈrɪtəb(ə)] .
he seemed to Lydia to become daily more morose and irritable .

他 似乎 到 莉迪亚 到 变得 日常的 更多的 忧郁 和 易怒的 .

莉迪亚觉得他一天比一天更加阴郁易怒。

[ɪn] [ə; eɪ] [wei] , [ˈlɪdiəz] [ˈkɑːnfəns] [smoʊt] [hɜːr; hər] .
In a way , Lydia's conscience smote her .

在 一个 方式 , 莉迪亚的 良心 猛击 她 .

某种程度上，莉迪亚的良心受到了谴责。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrɪŋ] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [ˈætɪtʊːd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ɪnˈherɪtəns] ,
She knew that her father was worrying over her attitude on her inheritance ,

她 知道 那 她 父亲 曾是 令人担忧 超过 她 态度 在 她 遗产 ,

她知道父亲担心她对继承遗产的态度。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [waɪl] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ]
but she continued to avoid the issue with him while the estate was being
但 她 持续 到 避免 这 问题 和 他 尽管 这 财产 曾是 存在
['setld] .
settled .
定居 .

但在遗产清算期间，她一直回避与他讨论这个问题。

['ɪdiə] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['hevi] [wɜːrk][ɪn] ['kɑːlɪdʒ] .
Lydia was doing heavy work in college .
莉迪亚 曾是 正在做 重的 工作 在 大学 .

莉迪亚在大学里学习很吃力。

[ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [hæd; həd] ['entərd] [ɔːl][ðə; ði] ['klæsɪz] [ɪn] ['deriɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] , [waɪl] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər]
She actually had entered all the classes in dairying possible , while carrying her
她 实际上 有 进入 全部 这 课程 在 乳制品 可能的 , 尽管 携带 她
[ˈʌðər] ['kɑːlɪdʒ] [wɜːrk] .
other college work .
其他 大学 工作 .

事实上，她在完成其他大学课程的同时，还选修了所有可能的奶牛养殖课程。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrk] [ə'meɪzɪŋli] .
And she enjoyed the new work amazingly .
和 她 享受 这 新的 工作 令人惊讶的是 .

她非常喜欢这份新工作。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['men](ə)nd] [hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] [tuː; tə]['eni] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [bʌt; bət] ['bɪli] .
She had not mentioned her purpose to any one of her friends but Billy .
她 有 不是 提及 她 目的 到 任何 一 的 她 朋友们 但 比利 .

除了比利之外，她没有向任何朋友提起过自己的目的。

['ðerfɔːr] [wen] [prə'fesər] ['wɪlɪs] , ['ʃoʊɪŋ] [sʌm; səm] ['iːstərn] ['vɪzɪtər] [θruː] [ðə; ði] ['deri]
Therefore when Professor Willis , showing some Eastern visitors through the dairy
所以 什么时候 教授 威利斯 , 显示 一些 东 访客 通过 这 奶制品
[ˈbɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,

因此，当威利斯教授带领一些来自东方的访客参观乳品厂时，

[keɪm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['wɑːʃɪŋ] [kriːm] ['bɒtlz] [wʌn] [æftər'nuːn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rendəd] [ɪn'taɪərli]
came upon her washing cream bottles one afternoon , he was rendered entirely
来了 之上 她 洗涤 奶油 瓶子 一 下午 , 他 曾是 渲染 完全
['spiːtʃləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
speechless for a moment .
无言 为了 一个 片刻 .

一天下午，他偶然发现了她的洗衣霜瓶子，一时语塞。

['ɪdiə] , [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [waɪt] ['deri] ['eɪprən][ænd; ənd][kæp] , [wʌz; wəz] ['sluːsɪŋ] [ðə; ði] ['bɒtlz] ['hæpɪli] ,
Lydia , in a huge white dairy apron and cap , was sluicing the bottles happily ,
莉迪亚 , 在 一个 巨大的 白色的 奶制品 围裙 和 帽 , 曾是 泄水 这 瓶子 快乐地 ,
[ˈhæpɪli] .
莉迪亚穿着巨大的白色奶牛场围裙和帽子，正高兴地冲洗着瓶子。

[ðə; ði]['oʊnli][gɜːrli][ɪn][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] , [wen] ['wɪlɪs] [keɪm] [ɪn] ,
the only girl in a class of a dozen men , when Willis came in ,
这 仅有的 女孩 在 一个 班级 的 一个 打 男人 , 什么时候 威利斯 来了 在 ,

威利斯进来时，班上十二个男生中唯一的女生是.....

['fɑːləʊd] [baɪ] [tuː] [tɔːl] [men][ɪn] ['aɪgləːsɪz] .
followed by two tall men in eyeglasses .
随后 经过 二 高的 男人 在 眼镜 .

后面跟着两个戴眼镜的高个子男人。

" [kwɪr] , [aɪ][æd'mɪt] , [tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
" **Queer** , **I admit** , **to find this sort of thing in a college** , " **he was saying** ,
" 酷儿 , 我 承认 , 到 寻找 这 种类 的 事物 在 一个 大学 , " 他 曾是 说 ,
"我承认, 在大学里看到这种事确实很奇怪,"他说。

" [bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪdli] ['ɪntrəstɪŋ] , [nevərdə'les] .
" **but** **decidedly interesting** , **nevertheless** .
" 但 绝对地 有趣的 , 尽管如此 .
"但无论如何, 这确实很有意思。

[wel] , [mɪs] ['dʌdli] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] — [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] — [aɪ][beg][jər; jər]['pɑːrd(ə)n] .
Well , **Miss Dudley** , **are you — I didn't know — I beg your pardon** .
出色地 , 错过 达德利 , 是 你 — 我 没有 知道 — 我 求 你的 赦免 .
杜德利小姐, 您是——我不知道——请您再说一遍。

" [ðə; ði] [klæs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [æn; ən] [ɪn'strʌktər] , [lʊkt] [ʌp][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" **The class** , **which was working without an instructor** , **looked up in astonishment** .
" 这 班级 , 哪个 曾是 在职的 没有 一个 讲师 , 看起来 向上 在 惊讶 .
"这群没有老师的学生惊讶地抬起头来。"

['lɪdiə] [blʌʃt] ['fjʊəriəsli] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['vɪzɪtər] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['ɑːbvɪəs] ['ɪntrəst] .
Lydia blushed furiously and the two visitors looked on with obvious interest .
莉迪亚 脸红了 愤怒地 和 这 二 访客 看起来 在 和 明显的 兴趣 .
莉迪亚脸颊绯红, 两位访客饶有兴致地看着她。

" [ɪts] [ə; eɪ] [klæs] [ɪn]['bɑːt(ə)] [s'terəlaɪzɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" **It's a class in bottle sterilizing** , " **she explained** .
" 它是 一个 班级 在 瓶子 灭菌 , " 她 解释 .
"这是一门关于奶瓶消毒的课程,"她解释说。

" [aɪ 'tiː][dʒʌst] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][maɪ][tɜːrn] .
" **It just happens to be my turn** .
" 它 只是 发生 到 是 我的 转动 .
"正好轮到我了。"

" [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ɑːn] ['wɪlɪs] - [feɪs] [meɪd] ['lɪdiə] ['æŋɡrɪ] .
" **The look of relief on Willis ' face made Lydia angry** .
" 这 看 的 宽慰 在 威利斯 - 脸 制成 莉迪亚 生气的 .
威利斯脸上如释重负的表情让莉迪亚很生气。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [prə'sɪːdɪd] [tuː; tə][let][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [stiːm]
She turned her back on him and proceeded to let a cloud of steam
她 转向 她 后退 在 他 和 继续 到 让 一个 云 的 蒸汽
[ɪn'veləp] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bɒtlz] .
envelop her and her bottles .
信封 她 和 她 瓶子 .
她背过身去, 任由一团蒸汽笼罩着自己和她的瓶子。

" [ðə; ði] ['ɪdɪət] !
" **The idiot** !
" 这 笨蛋 !
"那个白痴! "

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪʃ] - ['wɑːʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd]
He thought I was dish - washing for a living , I suppose , " she murmured
他 想法 我 曾是 盘子 - 洗涤 为了 一个 活的 , 我 认为 , " 她 低声说道
[tuː; tə][hɜːr'self] .
to herself .
到 她自己 .
"他大概以为我是靠洗碗为生吧,"她喃喃自语道。

" [wʌt] [ˈbɪznəs] [ɪz][aɪ ˈtiː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ˈenihaʊ] ?
" **What business is it of his , anyhow ?**
" 什么 商业 是 它 的 他的 , 无论如何 ?

“这与他有什么关系呢？ ”
" [haʊ] [ˈwɪlɪs] [gɔːt][rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [ɡests] , [hiː; hi][dɪd][nɔːt] [seɪ] , [bʌt; bət][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər]
" **How Willis got rid of his two guests , he did not say , but half an hour later**
" 如何 威利斯 得到 摆脱 的 他的 二 客人 , 他 做过 不是 说 , 但 一半 一个 小时 之后
,
.
.

“威利斯是如何打发走那两位客人的，他没有说，但半小时后，
[wen] [ˈlɪdiə] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈderɪ] [ˈbɪldɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
when Lydia emerged from the dairy building , he was waiting for her .
什么时候 莉迪亚 出现 从 这 奶制品 建筑 , 他 曾是 等待 为了 她 .

莉迪亚从奶制品店出来时，他正在等她。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwaɪət][ˈdrɪz(ə)] [ʌv; əv][reɪn] , [æz; əz][wʌz; wəz][ˈjuːʒuəl] [ðɪs] [fɔːl] ,
There was a quiet drizzle of rain , as was usual this Fall ,
那里 曾是 一个 安静的 细雨 的 雨 , 作为 曾是 通常 这 落下 ,
秋雨绵绵，一如往年秋季的景象。

[ænd; ənd] [ˈlɪdiə] [wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [hɜːr; hər][oʊld] [koʊt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmɔːrtər] - [bɔːrd] .
and Lydia was wearing her old coat , with her mortar - board .
和 莉迪亚 曾是 穿着 她 老的 外套 , 和 她 砂浆 - 木板 .
莉迪亚穿着她的旧外套，戴着她的学士帽。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt][ðə; ði] [prəˈfesər] [ʌv; əv] [ˈeɪkspɪr] [dɪd][nɔːt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr]
But it was clear that the professor of Shakespeare did not know what she wore
但 它 曾是 清除 那 这 教授 的 莎士比亚 做过 不是 知道 什么 她 穿着
.
:
.

但很明显，这位莎士比亚教授并不知道她穿的是什么。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] [maɪl] [θruː] [ðə; ði][juːnɪvɜːrsəti][faːrm][tuː; tə][ðə; ði] [stri:t] - [kɑːr][ænd; ənd]
It was a half mile through the University farm to the street - car and
它 曾是 一个 一半 英里 通过 这 大学 农场 到 这 街道 - 车 和
[hiː; hi] [ˈwɔːntɪd] [tuː; tə][ɑːr ˈiː] - [ɪˈstæblɪ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪdiə] [bɪˈfɔːr] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [sweɪn]
he wanted to re - establish himself with Lydia before some other swain
他 通缉 到 关于 - 建立 他自己 和 莉迪亚 前 一些 其他 斯温
[əˈpɪrd] .
appeared .
出现 .

从大学农场到有轨电车站有半英里路程，他想在其他追求者出现之前重新赢得莉迪亚的芳心。
" [tel] [em ˈiː] [wʌt] [ðɪs] [miːnz] , [mɪs] [ˈdʌdli] !
" **Tell me what this means , Miss Dudley !**
" 告诉 我 什么 这 方法 , 错过 达德利 !

“告诉我这是什么意思，达德利小姐！ ”
" [hiː; hi] [sed] [ˈiːgərli] [æz; əz][hiː; hi] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [ʌmˈbrelə] [tuː; tə][hoʊld][aɪ ˈtiː] [ˈkerfəli] [ˈoʊvər][ðə; ði]
" **he said eagerly as he raised his umbrella to hold it carefully over the**
" 他 说 急切地 作为 他 提高 他的 伞 到 抓住 它 小心 超过 这
[ˈmɔːrtər] - [bɔːrd] .
mortar - board .
砂浆 - 木板 .
“他一边说着，一边急切地举起雨伞，小心翼翼地撑在学士帽上。”

" [aɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ 'ti:] [ment] [reɪn] , [tu:; tə][em 'i:] , " [rɪ'plaɪd] ['lɪdiə] , ['ʃɔ:rtli] .
" **It looks as though it meant rain , to me , " replied Lydia , shortly .**
" 它 看起来 作为 尽管 它 意思是 雨 , 到 我 , " 回复 莉迪亚 , 不久 .
“在我看来, 这好像意味着要下雨了。”莉迪亚简短地回答道。

[ˈwɪlɪs] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gæsp] .
Willis gave a little gasp .
威利斯 给予 一个 小的 喘气 .
威利斯轻轻倒吸了一口气。

" [oʊ] ! [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] !
" **Oh ! I beg your pardon !**
" 哦 ! 我 求 你的 赦免 !
“哦! 请再说一遍! ”

" [hɪz; ɪz] [ʃə'grɪn] [meɪd] ['lɪdiə] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜ:ɹ'self] .
" **His chagrin made Lydia ashamed of herself .**
" 他的 懊恼 制成 莉迪亚 羞愧 的 她自己 .
他的懊恼让莉迪亚感到羞愧。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊ] [[ɑ:kt] [æt; ət][maɪ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] ['sʌmθɪŋ]
" **I don't see why you should be so shocked at my trying to learn something**
" 我 不 看 为什么 你 应该 是 所以 震惊 在 我的 尝试 到 学习 某物
[ˈju:sf(ə)l] ,
useful ,
有用 ,
我不明白你为什么会对我尝试学习一些有用的东西感到如此震惊。

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .
她说。

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪm][nɔ:t] !
" **Oh , but I'm not !**
" 哦 , 但 我是 不是 !
“哦, 但我不是! ”

[ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:] [wʊd] [[ɑ:k] [em 'i:] !
Nothing that you could do would shock me !
没有什么 那 你 可以 做 会 震惊 我 !
你做什么我都不会感到惊讶!

[ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] , [fɔ:r; fər] [jʊə(r)] [ðə; ðɪ][ˈmʊst][ˈsensəb(ə)l][gɜ:rl][aɪ][ˈevər] [met] .
You've got a good reason , for you're the most sensible girl I ever met .
你已经 得到 一个 好的 原因 , 为了 你是 这 最多 明智的 女孩 我 曾经 遇见 .
你的理由很充分, 因为你是我见过的最懂事的女孩。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪm] [ki:n] [ə'baʊt] , [ðə; ðɪ]['ri:z(ə)n] . "
And that's what I'm keen about , the reason . "
和 那就是 什么 我是 敏锐的 关于 , 这 原因 . "
这就是我所热衷的, 也是原因所在。”

" [ðə; ðɪ] ['ri:z(ə)n] ?
" **The reason ?**
" 这 原因 ?
原因是什么?

" [ˈlɪdiə] [ˌsteərd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdrɪpɪŋ] [ˈwʊdlənd] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ]
" **Lydia stared at the dripping woodland through which they were making their way**
" 莉迪亚 凝视 在 这 滴落 林地 通过 哪个 他们 是 制作 他们的 方式
.
:
.

莉迪亚凝视着他们正穿过的滴水林地。

" [aɪm] [nɔːt] [dʒʌst] [ʃʊr] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] .
" **I'm not just sure I had a reason .**
" 我是 不是 只是 当然 我 有 一个 原因 .

“我不确定我是否有理由。”

[aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [tiːtʃ] .
" **I don't want to teach .**
" 我 不 想 到 教 .

我不想教书。

[aɪ] [duː] [lʌv] [ˈfɑːrɪmɪŋ] .
" **I do love farming .**
" 我 做 爱 农业 .

我非常喜欢务农。

[aɪ] [dəʊnt] [siː] [waɪ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kɑːnt] [lɜːrɪn] [ˈderɪ] [wɜːrk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] . "
" **I don't see why a woman can't learn dairy work as well as a man .** "
" 我 不 看 为什么 一个 女士 不能 学习 奶制品 工作 作为 出色地 作为 一个 男人 . "

我不明白为什么女性不能像男性一样学会奶牛养殖工作。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [gɜːrl] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? "
" **You're the only girl doing it , aren't you ?** "
" 你是 这 仅有的 女孩 正在做 它 , 不是 你 ? "

“你是唯一一个这么做的女生，对吧？ ”

" [jes] , [bʌt; bət] [wʌt] [ˈdɪfrəns] [dʌz] [ðæt] [meɪk] ?
" **Yes , but what difference does that make ?**
" 是的 , 但 什么 不同之处 做 那 制作 ?

“是啊，但这又有什么区别呢？ ”

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [faɪn] [tuː; tə] [em ˈiː] . "
" **The boys are fine to me .** "
" 这 男孩们 是 美好的 到 我 . "

我觉得孩子们挺好的。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [ðæt] [səˈpraɪzɪz] [em ˈiː] [ˈeni] ,
" **I don't know that that surprises me any ,**
" 我 不 知道 那 那 惊喜 我 任何 ,

“我并不觉得这有什么好惊讶的。”

" [ˈwɪlɪs] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [pɪŋk] [ˈprəʊfaɪl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] .
" **Willis smiled down at the pink profile at his shoulder .**
" 威利斯 微笑 向下 在 这 粉色的 轮廓 在 他的 肩膀 .

威利斯低头看着肩膀上粉红色的侧脸，笑了。

" [wel] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] ? "
" **Well , and then what ?** "
" 出色地 , 和 然后 什么 ? "

“那之后呢？ ”

" [ðen] [ə; eɪ] [ˈderɪ] [fɑːrm] , [ɪf] [dæd] [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [rent] [ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋz] [lʌv; əv] [wʌŋ] . "
" **Then a dairy farm , if Dad and I can rent the makings of one .** "
" 然后 一个 奶制品 农场 , 如果 爸爸 和 我 能 租 这 气质 的 一 . "

“然后，如果我和爸爸能租到合适的场地，我们就开一家奶牛场。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][lənd] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?
" **But you have plenty of land , haven't you ?**
" 但 你 有 很多 的 土地 , 还没有 你 ?

“但是你们有很多土地，不是吗？ ”

[le'vi:n, le'vain] [left] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ] [ʌndər'stænd] .
Levine left all his property to you , I understand .
莱文 左边 全部 他的 财产 到 你 , 我 理解 .

据我所知，莱文把所有财产都留给了你。

" ['lɪdiə] [lʊkt] ['kwɪkli] [ʌp]['ɪntuː] ['wɪlɪs] - [feɪs] .
" **Lydia looked quickly up into Willis ' face .**
" 莉迪亚 看起来 迅速地 向上 进入 威利斯 - 脸 .

莉迪亚迅速抬起头，看向威利斯的脸。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][aɪ] [wʊd] [juː; jʊ] [ki:p] [ðæt] ['prɑ:pərti] ?
" **If you were I would you keep that property ?**
" 如果 你 是 我 会 你 保持 那 财产 ?

“如果你是我，你会保留那处房产吗？ ”

" [ðə; ði] [prə'fɛsəːz] [aɪz] ['waɪdnɪd] .
" **The professor's eyes widened .**
" 这 教授们 眼睛 扩大 .

教授的眼睛睁大了。

" [aɪ] ?
" **I ?**
" 我 ?

“我？

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[aɪ][dəunt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɔ:f(ə)] [temp'teɪʃ(ə)n] , [aɪm][ə'freɪd] . "
It would be an awful temptation , I'm afraid . "
它 会 是 一个 可怕 诱惑 , 我是 害怕的 . "

恐怕这将是一个可怕的诱惑。

" [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] [pʊr] [ɔ:l][maɪ][laɪf] , " [sed] ['lɪdiə] .
" **I'd rather be poor all my life , " said Lydia .**
" ID 相当 是 贫穷的 全部 我的 生活 , " 说 莉迪亚 .

“我宁愿一辈子贫穷，”莉迪亚说。

" [aɪm][nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['pa:vərti] .
" **I'm not afraid of poverty .**
" 我是 不是 害怕的 的 贫困 .

“我不怕穷。”

[aɪv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ['ɔ:lweɪz] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [ʃi:p] [ɪn] ['wʊlfs] ['kloʊðɪŋ] . "
I've lived with it always and I know it's a sheep in wolf's clothing . "
我已经 居住地 和 它 总是 和 我 知道 它是 一个 羊 在 狼的 衣服 . "

我一直都和它相处，我知道它是披着羊皮的狼。

" [juː; jʊ] [mi:n] [ju:v] [gɑ:t][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][paɪn][lənd][ʌp] ? " [æskt]
" **You mean you've got the courage to give the pine land up ? " asked**
" 你 意思是 你已经 得到 这 勇气 到 给 这 松树 土地 向上 ? " 问

“你是说你有勇气放弃那片松树林地？ ”

[ˈwɪlɪs] , [ˈkwɪkli] .
" Willis , quickly .
威利斯 , 迅速地 .

威利斯，快点。

" [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ˈkɜːrɪdʒ] .
" It isn't courage .
" 它 不是 勇气 .

“这不是勇气。”

[ɪts] [ˈbiːɪŋ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈkɔːnʃəns] .
" It's being afraid of my conscience .
它是 存在 害怕的 的 我的 良心 .

这是害怕自己的良心。

[aɪ] — [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [əʊt] [dʒɔːn] [leˈviːnz, leˈvaɪnz] [laɪf] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] — [ˈduːɪŋ]
" I — I feel as if I were finishing out John Levine's life for him — doing
我 — 我 感觉 作为 如果 我 是 精加工 出去 约翰 莱文的 生活 为了 他 — 正在做
[wʌt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] . "
" what he ought to have done . "
" 什么 他 应该 到 有 完毕 . "
"

我感觉自己好像在替约翰·莱文完成他的人生——做他本该做的事。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈeni] [aɪˈdiːə] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [em ˈiː] !
" I wonder if you have any idea what you mean to me !
" 我 想知道 如果 你 有 任何 主意 什么 你 意思是 到 我 !

“我不知道你是否明白你对我有多重要！”

" [ˈwɪlɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [bɜːrst] [fɔːrθ] .
" Willis suddenly burst forth .
" 威利斯 突然 爆裂 前进 .

威利斯突然爆发了。

" [juː; jʊ] [ɪmˈbɔːdi] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [maɪ] [ˈpjʊrɪtən] [ˈgrænd,mʌðəz] [stʊd] [fɔːr; fər] .
" You embody for me all the things my puritan grandmothers stood for .
" 你 体现 为了 我 全部 这 事物 我的 清教徒 祖母们 站立 为了 .

“你身上体现了我清教徒祖母们所代表的一切品质。”

[baɪ] [dʒoʊv] , [ɪf] [ðə; ði] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [men] [hæv; həv] [feɪld] , [pərˈhæps] [ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈwɪmɪn] [wɪl]
" By Jove , if the New England men have failed , perhaps the Western women will
经过 朱庇特 , 如果 这 新的 英格兰 男人 有 失败的 , 也许 这 西 女性 将要
[rɪˈnuː] [ðer; ðər] [ˈspɪrɪt] .
" renew their spirit .
" 更新 他们的 精神 .

天哪，如果新英格兰的男人们失败了，也许西部的女人们会重振他们的精神。

" [ˈlɪdiə] [ˈflʌʃt] .
" Lydia flushed .
" 莉迪亚 酡 .

莉迪亚脸红了。

" [aɪ] — [aɪ] [waɪ] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [tɔːk] [ðæt] [wei] , " [ʃiː; ʃi] [ˈprəʊˈtestɪd] .
" I — I wish you wouldn't talk that way , " she protested .
" 我 — 我 希望 你 不会 讲话 那 方式 , " 她 抗议 .

“我.....我希望你不要那样说话，”她抗议道。

" [aɪm] [nɔːt] [ˈriːəli] [waɪz] [nɔːr] [ˈveri] [ɡʊd] .
" I'm not really wise nor very good .
" 我是 不是 真的 明智的 也不 非常 好的 .

“我既不聪明，也不优秀。”

[aɪ][dʒʌst] [fi:l] [maɪ] [wei] [ə'ɒ:n] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][tu:; tə] [əd'vaɪz] [em 'i:] . " **I just feel my way along — and there's no one to advise me .** "

我 只是 感觉 我的 方式 沿着 — 和 有 不 一 到 建议 我 . "

我只能摸着石头过河——而且没有人能给我建议。

" [ðæts] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [ʌp] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['wɪlɪs] . **" That's the penalty of growing up , my dear , " said Willis .** "

" 那就是 这 惩罚 的 生长 向上 , 我的 亲爱的 , " 说 威利斯 .

“这就是长大的代价，亲爱的，”威利斯说。

" [wi:; wi][noʊ][ɒ:ŋgər][hæv; həv] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [tel] [ju: 'es] [wʌt] [tu:; tə][du:] . **" We no longer have any one to tell us what to do .** "

" 我们 不 更长 有 任何 一 到 告诉 我们 什么 到 做 .

“我们已经没有人可以告诉我们该怎么做了。”

[hɪr] [kʌmz] [jɔ:; jər][kɑ:r] . **Here comes your car .** "

这里 来 你的 车 .

你的车来了。

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [let] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [drɪp][ɑ:n][jɔ:; jər][kæp] . " **I'm afraid I let the umbrella drip on your cap .** "

我是 害怕的 我 让 这 伞 滴 在 你的 帽 . "

恐怕我让雨伞上的水滴滴到你的帽子上了。

" [aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] , " [sed] ['lɪdiə] , ['væliəntli] . **" It doesn't matter , " said Lydia , valiantly .** "

" 它 不 事情 , " 说 莉迪亚 , 英勇地 .

“没关系，”莉迪亚勇敢地说。

" [mɪs] ['dʌdli] — " [æz; əz][hi:; hi] ['sɪgnəld] [ðə; ði][kɑ:r] , " [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jɔ] , **" Miss Dudley — " as he signaled the car , " I'm coming to see you ,** "

" 错过 达德利 — " 作为 他 发出信号 这 车 , " 我是 未来 到 看 你 ,

“达德利小姐——”他一边说着一边向车子打手势，“我来看看您了。”

[dʒʌst][æz; əz][ɔ:f(ə)n][æz; əz] [ju:l] [let] [em 'i:] , [ðɪs] ['wɪntər] , **just as often as you'll let me , this winter ,** "

只是 作为 经常 作为 你会 让 我 , 这 冬天 ,

这个冬天，只要你允许，我就会经常这样做。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] [ɔ:f] [brɪ'fɔ:r] ['lɪdiə] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] . **" and he walked off before Lydia could reply .** "

" 和 他 步行 离开 前 莉迪亚 可以 回复 .

说完，他便转身离开了，不等莉迪亚回答。

[fi:; ji][sæŋk][ɪntu:][ə; eɪ][kɑ:r] [si:t] , [hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] ['bɜ:rnɪŋ] , [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [θʌdɪŋ] . **She sank into a car seat , her cheeks burning , her heart thudding .** "

她 沉没 进入 一个 车 座位 , 她 脸颊 燃烧 , 她 心 砰砰声 .

她瘫坐在汽车座椅上，双颊滚烫，心跳如擂鼓。

[ɜ:rli] [ɪn] [dɪ'sembər] , [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][le'vi:n, le'vaɪn] [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] . **Early in December , the settlement of the Levine estate was completed .** "

早期的 在 十二月 , 这 沉降 的 这 莱文 财产 曾是 完全的 .

12月初，莱文遗产的清算工作完成。

[dʒɑ:nz] ['meθəd] [ʌv; əv] " [hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] [wʌz; wəz] [dɪ'zæstrəs] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] **John's method of " shoestringing " his property was disastrous as far as the** "

约翰的 方法 的 " 鞋带 " 他的 财产 曾是 灾难性的 作为 远的 作为 这

[saɪz][ʌv; əv] ['lɪdiəz] ['herɪtɪdʒ] [went] . **size of Lydia's heritage went .** "

尺寸 的 莉迪亚的 遗产 去 .

约翰“精打细算”地处置房产的做法，对莉迪亚的遗产规模造成了灾难性的后果。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈtraɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd]
Her father tried to make her understand the statement of the Second
她 父亲 尝试 到 制作 她 理解 这 陈述 的 这 第二
[ˈnæʃ(ə)nəl] [bæŋk] ,
National Bank ,
国家的 银行 ,

她父亲试图让她理解第二国民银行的声明，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈæktɪŋ] [æz; əz][ɪgˈzekjətər] .
which was acting as executor .
哪个 曾是 表演 作为 遗嘱执行人 .

担任遗嘱执行人的是

[ænd; ænd][æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz] [ˈlɪdiə] [kʊd; kəd] [ˌʌndərˈstænd] ,
And as nearly as Lydia could understand ,
和 作为 几乎 作为 莉迪亚 可以 理解 ,

据莉迪亚所能理解的那样，

[wʌn][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [peɪ] [ʌp][ðə; ði] [ɪnˈdetɪdnəs] [ʌv; əv] [əˈnʌðər]
one portion of the estate was used to pay up the indebtedness of another
一 部分 的 这 财产 曾是 用过的 到 支付 向上 这 负债 的 其他
[ˈpɔːrʃ(ə)n] ,
portion ,
部分 ,

遗产的一部分被用来偿还另一部分遗产的债务。

[ʌnˈtɪl] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɔːrɡɪdʒ] [ɑːn][aɪˈtiː] ,
until all that was left was the cottage , with a mortgage on it ,
直到 全部 那 曾是 左边 曾是 这 小屋 , 和 一个 抵押 在 它 ,

最后只剩下那栋还背着抵押贷款的小屋了。

[ænd; ænd] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ænd] [ˈtwenti] [ˈeɪkəs][ʌv; əv][lənd][ɑːn][ðə; ði] [ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] .
and three hundred and twenty acres of land on the reservation .
和 三 百 和 二十 英亩 的 土地 在 这 预订 .

还有保留地上的三百二十英亩土地。

[ðə; ði] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ænd] [ˈtwenti] [ˈeɪkəs][ɑːn][ðə; ði] [ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] .
The three hundred and twenty acres on the reservation was under a cloud .
这 三 百 和 二十 英亩 在 这 预订 曾是 在下面 一个 云 .

保护区内的三百二十英亩土地笼罩在阴云之下。

[pɑːrt][ʌv; əv][aɪˈtiː][wʌz; wəz][lənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈgɑːtn] [frʌm; frəm] [ˈtʃɑːrliːz] [ˈsɪstər] .
Part of it was land he had gotten from Charlie's sister .
部分 的 它 曾是 土地 他 有 获得 从 查理的 姐姐 .

其中一部分土地是他从查理的姐姐那里得到的。

[ɔːl][ʌv; əv][aɪˈtiː][hiː; hi][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm] [əˈledʒd] [fʊl] [ˈblʌdʒ] .
All of it he had obtained from alleged full bloods .
全部 的 它 他 有 获得 从 据称 满的 血 .

所有这些东西都是他从所谓的纯血统奴隶那里获得的。

" [ðen] , " [sed] [ˈlɪdiə] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈliːvd] [ˈmænər] , " [aɪ] [ˈriːəli] [ˈhævnt] [ˈeni] [ˈɪndiən] [ləndz][æt; ət][ɔːl]
" **Then** , " **said Lydia** , **in a relieved manner** , " **I really haven't any Indian lands at all**
" 然后 , " 说 莉迪亚 , 在 一个 松了口气 方式 , " 我 真的 还没有 任何 印度 土地 在 全部
! " ! " ! "

“那么，”莉迪亚如释重负地说，“我其实根本没有任何印第安人的土地！”

" [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ][hæv; həv] , " [rɪˈplaɪd] [ˈeɪməs] .
" **Oh , yes , you have** , " **replied Amos** .
" 哦 , 是的 , 你 有 , " 回复 阿莫斯 .

“哦，是的，你有，”阿莫斯回答道。

" [ðə; ði] [kɔ:rt] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][lənd][wʌz; wəz]
" **The court will take the oath of a number of people that the land was**
" 这 法庭 将要 拿 这 誓言 的 一个 数字 的 人们 那 这 土地 曾是
[əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [mɪkst] [blʌdz] .
obtained from mixed bloods .
获得 从 混合 血 .
“法庭将让一些人宣誓，证明这块土地是从混血儿手中获得的。

[deɪv] ['mɑ:rl] [hæz; həz] [fɪkst] [ðæt] [ʌp] . "
Dave Marshall has fixed that up . "
戴夫 马歇尔 有 固定的 那 向上 . "
戴夫·马歇尔已经解决了这个问题。

" [deɪv] ['mɑ:rl] ! " [gɑ:spt] ['lɪdiə] .
" **Dave Marshall ! " gasped Lydia** .
" 戴夫 马歇尔 ! " 倒吸一口气 莉迪亚 .
“戴夫·马歇尔！”莉迪亚惊呼道。

[ˈeɪməs][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
Amos nodded .
阿莫斯 点头 .
阿莫斯点了点头。

" ['hi:z] [strɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪski] [trʌst] .
" **He's strong with the Whiskey Trust** .
" 他是 强的 和 这 威士忌酒 相信 .
“他与威士忌信托基金关系密切。”

[ænd; ænd][ðə; ði] ['wɪski]
And the Whiskey
和 这 威士忌
还有威士忌

[trʌst] [ɪz]['ekstrə] [strɔ:ŋ] [wer'evər] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][rezər'veɪ(ə)n] . "
Trust is extra strong wherever there's a reservation . "
相信 是 额外的 强的 无论 有 一个 预订 . "
凡是有预订的地方，信任感都会格外牢固。

" [oʊ] , ['dædi] ! " [kraɪd] ['lɪdiə] , " [wi:; wi][kɑ:nt] [teɪk] [aɪ'ti:] ?
" **Oh , Daddy ! " cried Lydia , " we can't take it ?**
" 哦 , 爸爸 ! " 哭 莉迪亚 , " 我们 不能 拿 它 ?
“哦，爸爸！”莉迪亚哭喊道，“我们受不了了？”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [wi:; wi][kɑ:nt] ?
Don't you see we can't ?
不 你 看 我们 不能 ?
难道你看不出来我们做不到吗？

" [aɪ'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈæftər] ['sʌpər] [ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [fə'mɪliər] [oʊld] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] .
" **It was just after supper and they were in the familiar old living - room** .
" 它 曾是 只是 后 晚餐 和 他们 是 在 这 熟悉的 老的 活的 - 房间 .
“当时刚过晚饭，他们正待在熟悉的旧客厅里。”

[ˈædəm][wʌz; wəz] ['snɔ:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ˈʌndər] [ðə; ði] [beɪs] ['bɜ:rnər] ,
Adam was snoring with his head under the base burner ,
亚当 曾是 打鼾 和 他的 头 在下面 这 根据 刻录机 ,
亚当的头枕在炉灶底座下面，呼呼大睡。

[ænd; ænd] ['lɪzi] [wʌz; wəz] ['klætɜ:ɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
and Lizzie was clattering the dishes in the kitchen .
和 莉齐 曾是 咔嗒咔嗒 这 菜肴 在 这 厨房 .
莉齐在厨房里叮叮当当地洗着碗碟。

[ˈeɪməs] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] ,
Amos stood by the table , filling his pipe ,
阿莫斯 站立 经过 这 桌子 , 填充 他的 管道 ,
阿莫斯站在桌旁，一边装烟斗一边抽烟。
[ænd; ənd] [ˈlɪdiə] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][paɪl][ʌv; əv][tekst] [bʊks] [hæd; həd] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈiːvniŋ]
and Lydia with her pile of text books had prepared for her evening
和 莉迪亚 和 她 桩 的 文本 图书 有 准备 为了 她 晚上
[ʌv; əv] [ˈstʌdi] .
of study .
的 学习 .

莉迪亚抱着一摞课本，准备开始她晚上的学习。
[ˈeɪməs] - [wɜːrk] - [blʌntɪd] [ˈfɪŋgərz] [ˈtremblɪd] [æz; əz][hiː; hi] [tæmpt] [ðə; ði][təˈbækoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [boʊl]
Amos ' work - blunted fingers trembled as he tamped the tobacco into the bowl
阿莫斯 - 工作 - 钝化 手指 颤抖 作为 他 捣碎 这 烟草 进入 这 碗
[ænd; ənd] [ˈlɪdiə] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːŋ] [ˈdredɪd] [ˈbæt(ə)l][wʌz; wəz][ɑːn] .
and Lydia knew that the long dreaded battle was on .
和 莉迪亚 知道 那 这 长的 令人恐惧的 战斗 曾是 在 .
阿莫斯因工作而变得迟钝的手指颤抖着，将烟草压入烟碗中，莉迪亚知道，这场期待已久的战斗即将开始。

" [aɪ][kɑːnt] [ʌndərˈstænd] [waɪ] [juː; jʊ][ækt][soʊ][laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] , " [brɪˈɡæən][ˈeɪməs] , [ˈkwɛrələsliˈkwɛrjələsli] .
" **I can't understand why you act so like a fool , " began Amos , querulously .**
" 我 不能 理解 为什么 你 行为 所以 喜欢 一个 傻子 , " 开始 阿莫斯 , 抱怨地 .
“我不明白你为什么表现得像个傻瓜,”阿莫斯抱怨道。

" [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][set] [jʊr; jər][ˈdʒʌdʒmənt] [ʌp][æz; əz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [maɪn] .
" **And I can't see why you set your judgment up as better than mine .**
" 和 我 不能 看 为什么 你 放 你的 判断 向上 作为 更好的 比 矿 .
“我不明白你为什么认为自己的判断比我的更好。”

[aɪ][swɑːn] — [ˈiːv(ə)n][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ˈnevər] [dɪd] [ðæt] , [ɪkˈsept] [ɑːn] [ˈbɔːroʊɪŋ] [ˈmʌni] . " **I swan — even your Mother never did that , except on borrowing money .** "
我 天鹅 — 甚至 你的 母亲 绝不 做过 那 , 除了 在 借贷 钱 . "
我像天鹅一样——就连你母亲也从不那样做，除非是借钱的时候。

" [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈdʒʌdʒmənt] .
" **It isn't judgment .**
" 它 不是 判断 .
“这不是评判。”

[ɪts] [kənˈvɪkʃn] , [ˈdædi] .
It's conviction , Daddy .
它是 定罪 , 爸爸 .
爸爸，这是信念。

[ænd; ənd][dʒɑːn][leˈviːn, leˈvaɪn][toʊld][,em ˈiː][tuː; tə][stænd][baɪ][maɪ] [oʊn] [kənˈvɪkʃənz] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [ðeɪ]
And John Levine told me to stand by my own convictions , even when they
和 约翰 莱文 讲述 我 到 站立 经过 我的 自己的 定罪 , 甚至 什么时候 他们
[wɜːr; wər] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] .
were against his .
是 反对 他的 .
约翰·莱文告诉我，即使与他的信念相悖，也要坚持自己的信念。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,
哦，

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [lænd][ˈstəʊləŋ][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]
how can you be willing to take land stolen in the first place and then the
 如何 能 你 是 愿意的 到 拿 土地 被盗 在 这 第一的 地方 和 然后 这
 [θeft] [ˈliːgəlaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪski] [trʌst] !
theft legalized by the Whiskey Trust !
 盗窃 合法化 经过 这 威士忌酒 相信 !

你怎么能愿意接受原本就是偷来的土地，然后威士忌信托又让这种盗窃行为合法化呢！

[waɪ] , [juː; jʊ][dəʊnt][waːnt][em 'iː][iːv(ə)n][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [deɪv] ['mɑːrʃl] [naʊ] ,
Why , you don't want me even to speak to Dave Marshall now ,
 为什么 , 你 不 想 我 甚至 到 说话 到 戴夫 马歇尔 现在 ,

为什么你现在连让我跟戴夫·马歇尔说话都不行？

[jet] [jʊə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['dɜːrtɪ]['feɪvər][frəm; frəm][hɪm; ɪm] . "
yet you're willing to take this dirty favor from him . "
 然而 你是 愿意的 到 拿 这 肮脏的 偏爱 从 他 . "

然而你却愿意接受他这种肮脏的恩惠。

" [wiː; wi][wəʊnt] [ki:p] [ðə; ði][lənd] .
" We won't keep the land .
 " 我们 惯于 保持 这 土地 .

“我们不会保留这块土地。”

[wi:l] [sel] [aɪ'ti:] [ænd; ʌnd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] [kliɪr] [ʌp] [ðə; ði] ['mɔ:rgɪdʒ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .
We'll sell it and have the money to clear up the mortgage on the cottage .
 出色地 卖 它 和 有 这 钱 到 清除 向上 这 抵押 在 这 小屋 .

我们会把它卖掉，然后用这笔钱还清小屋的抵押贷款。

[aɪd] [teɪk] [ə; eɪ][ˈfeɪvər][frʌm, frəm][ðə; ðɪ][ˈdev(ə)] [ɪn] [hel] [tuː; tə][get] [ðɪs] [pleɪs] [kliːr] ,
I'd take a favor from the devil in hell to get this place clear ,
 ID 拿 一个 偏爱 从 这 魔鬼 在 地狱 到 得到 这 地方 清除 ,

就算地狱里的魔鬼都愿意帮我，我也要把这地方清理干净。

" [rɪˈplaɪd] [ˈeɪməs] [ˈsləʊli] .
" replied Amos slowly .
 " 回复 阿莫斯 缓慢地 .

阿莫斯缓缓回答道。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][tɜːrn] [ʌp][ænd; ɐnd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .
He took a turn up and down the room .
 他 采取 一个 转动 向上 和 向下 这 房间 .

他在房间里来回踱步。

" [aɪ] [kɑ:nt] [si:] [wɒts] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [ˈtʃɪldrən] [ˈnaʊədeɪz] .
 " I can't see what's happened to children nowadays .
 " 我 不能 看 是什么 发生 到 孩子们 如今 .

“我真不明白现在的孩子们都怎么了。”

[ɪn][maɪ][deɪ][wiː; wi][əu'beɪd] .
In my day we obeyed .
 在 我的 天 我们 服从 .

在我那个年代，我们都是服从命令的。

['lɪdiə] , [aɪm][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:, tə] [dɪ'skʌs] [ðɪs] ['eni] [lɔ:ŋɡər] .
Lydia , I'm not going to discuss this any longer .
 莉迪亚 , 我是 不是 去 到 讨论 这 任何 更长 .

莉迪亚，我不想再讨论这件事了。

[ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [ðæt] [lənd] .
You've got to take that land .
你已经得到 到 拿 那 土地 .

你必须拿下那块地。

" [ˈlɪdiə] [sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [θɪn] [hændz] [klaːspt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
" **Lydia sat with her thin hands clasped before her on the table** ,
" 莉迪亚 卫星 和 她 薄的 双手 紧握 前 她 在 这 桌子 ,
莉迪亚坐在桌前，纤细的双手交叠放在身前。

[hɜːr; həɹ] [klɪr] [aɪz] [ˈfɑːsənd] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðɜːz] [feɪs] .
her clear eyes fastened on her father's face .
她 清除 眼睛 系紧 在 她 父亲的 脸 .
她清澈的双眼紧紧盯着父亲的脸。

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ˈdædi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , " [aɪm][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ɡroʊn] .
" **I'm not a child , Daddy , " she said in a low voice , " I'm a woman , grown** .
" 我是 不是 一个 孩子 , 爸爸 , " 她 说 在 一个 低的 嗓音 , " 我是 一个 女士 , 生长 .
“爸爸，我不是孩子了，”她低声说，“我是个成年女人了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juːd] [ˈwɑːntɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [ɡroʊ] [ʌp] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [kənˈvɪkʃənz] ,
And if you'd wanted me to grow up without any convictions ,
和 如果 你会 通缉 我 到 生长 向上 没有 任何 定罪 ,
如果你希望我长大后没有任何信念，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː] [ˈdɪfrənt] [ˈænsesetərz] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv]
you should have given me different ancestors and then you shouldn't have
你 应该 有 给定 我 不同的 祖先 和 然后 你 不应该 有
[brɔːt] [em ˈiː][ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [laɪk] [leɪk] [ˈsɪti] .
brought me up in a town like Lake City .
带来 我 向上 在 一个 镇 喜欢 湖 城市 .
你应该给我安排不同的祖先，而且你也不应该把我养育在像湖城这样的小镇里。

" [ˈeɪməs] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ˈɡrɪmli] .
" **Amos looked down at his daughter grimly** .
" 阿莫斯 看起来 向下 在 他的 女儿 阴沉地 .
阿莫斯神色凝重地低头看着他的女儿。

[ðə; ði][ˈdænjəl] [ˈwebstər] [ˈpɪktʃər] [ɪn][ɪts] [blæk] [kaːvd] [freɪm] [wɒz; wəz][dʒʌst][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
The Daniel Webster picture in its black carved frame was just behind him and
这 丹尼尔 韦伯斯特 图片 在 它是 黑色的 雕刻 框架 曾是 只是 在后面 他 和
[ðə; ði][ˈsɑːmbər][ˈvɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪktʃəd] [aɪz] [wɒz; wəz][aɪˈdentɪk(ə)] .
the somber vision in the living and the pictured eyes was identical .
这 忧郁 想象 在 这 活的 和 这 如图所示 眼睛 曾是 完全相同的 .

丹尼尔·韦伯斯特的画像，装在黑色雕花画框里，就挂在他身后。生者眼中那忧郁的神情与画像中人物的眼神如出一辙。
" [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" **Can't you see what a fool you are !**
" 不能 你 看 什么 一个 傻子 你 是 !
你难道看不出自己有多愚蠢吗！

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
" **he shouted** .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [ðə; ði][lənd][kæn; kən] [ˈnevər] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɪndiəns] .
" **The land can never go back to the Indians** .
" 这 土地 能 绝不 去 后退 到 这 印度人 .
“这片土地永远不可能回到印第安人手中。”

[dʒɑːn] [tʊk] [ɡʊd] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] .
John took good care of that .
约翰 采取 好的 关心 的 那 .
约翰把那件事处理得很好。

[ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [teɪk] [aɪ 'tiː] , ['sʌmbəːdi] [els] [wɪl] .
If you don't take it , somebody else will .
如果 你 不 拿 它 , 某人 别的 将要 :

如果你不拿, 别人就会拿。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] !
Can't you see !
不能 你 看 !

你难道看不见吗!

" ['lɪdiəz] [lɪps] ['taɪtnd] .
" Lydia's lips tightened .
" 莉迪亚的 嘴唇 收紧 :

莉迪亚抿紧了嘴唇。

" [ðæts] [nɑːt] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
" That's not the point .
" 那就是 不是 这 观点 :

“那不是重点。”

[ɪts] [ðə; ði] [wei] [wɪə(r)] ['getɪŋ] [aɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [dʒɑːn] [lɛ'viːn, lɛ'vaɪn] [gɔːt] [aɪ 'tiː] . "
It's the way we're getting it and the way John Levine got it . "
它是 这 方式 是 获得 它 和 这 方式 约翰 莱文 得到 它 :

这就是我们理解的方式, 也是约翰·莱文理解的方式。

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [lɛ'viːn, lɛ'vaɪn] ! " [sniəd] ['eɪməs]
" And yet you pretended that you loved and admired Levine ! " sneered Amos
" 和 然而 你 假装 那 你 喜爱 和 钦佩 莱文 ! " 冷笑 阿莫斯
:
:
:

“然而你却假装你爱慕莱文!”阿莫斯冷笑道。

['lɪdiə] [spræŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] .
Lydia sprang to her feet .
莉迪亚 弹簧 到 她 脚 :

莉迪亚猛地站了起来。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [waɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [lɪps] .
She was white to her lips .
她 曾是 白色的 到 她 嘴唇 :

她的脸色白皙到嘴唇。

" [dəʊnt] [rɪ'piːt] [ðæt] [rɪ'mɑːrk] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃoʊkt] [vɔɪs] .
" Don't repeat that remark , " she said in a choked voice .
" 不 重复 那 评论 , " 她 说 在 一个 窒息 嗓音 :

“别再说那种话了,”她哽咽着说。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [dʒɑːn] [lɛ'viːn, lɛ'vaɪn] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [iːt]
" What do you know about the feeling John Levine and I had for each
" 什么 做 你 知道 关于 这 感觉 约翰 莱文 和 我 有 为了 每个
[ʌðər] ?
other ?
其他 ?

你对我和约翰·莱文之间的感情了解多少?

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [frend] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] . "
He was the one friend of my life . "
他 曾是 这 一 朋友 的 我的 生活 :

他是我一生中唯一的朋友。

" [naɪs] [weɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [naʊ] [ˈhiːz] [ɡɔːn] , " [rɔːrd] [ˈerməs] .
" **Nice way you have of showing it** , **now he's gone** , " **roared Amos** .
" 好的 方式 你 有 的 显示 它 , 现在 他是 已消失 , " 咆哮 阿莫斯 .
"你表达的方式真不错, 现在他走了," 阿莫斯咆哮道。

" [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [em ˈiː] .
" **Just about the way you show your affection for me** .
" 只是 关于 这 方式 你 展示 你的 感情 为了 我 .
"就是你表达对我的爱的方式。"

[wɪl] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsætɪsfai] [juː; jʊ] ?
Will nothing satisfy you ?
将要 没有什么 满足 你 ?
难道什么都不能让你满意吗?

[ˈnɔːtən] [ænd; ənd] [aɪ] [ˈnevər] [skwiːld] [wen] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈbɪli] [ɡɑːt] [ˈaʊər; ɑːr] [kleɪmz] [ˈteɪkən] [əˈweɪ]
Norton and I never squealed when you and Billy got our claims taken away
诺顿 和 我 绝不 尖叫 什么时候 你 和 比利 得到 我们的 索赔 已采取 离开
[frʌm; frəm] [juː ˈes] .
from us .
从 我们 .
诺顿和我从未告发过你和比利剥夺我们的权益这件事。

[ˈdʌznt] [aɪ ˈtiː] [əˈkɜːr] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪts] [əˈbaʊt] [taɪm] [juː; jʊ] [ˈsækrifaɪst] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [em ˈiː] !
Doesn't it occur to you it's about time you sacrificed something to me !
不 它 发生 到 你 它是 关于 时间 你 牺牲 某物 到 我 !
你难道没意识到你该为我牺牲点什么了吗!

" [ˈlɪdiə] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [soʊ] [ˈæŋɡri] [bɪˈfɔːr] .
" **Lydia had never seen her father so angry before** .
" 莉迪亚 有 绝不 已见 她 父亲 所以 生气的 前 .
莉迪亚以前从未见过父亲如此生气。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɔːf(ə)n] [wɜːrkt] [hɪmˈself] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈtæntɾəm] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [bʌt; bət]
He had often worked himself into a tantrum on the subject of money but
他 有 经常 工作 他自己 进入 一个 发脾气 在 这 主题 的 钱 但
[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈæspekt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈæŋɡər] [naʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
there was an aspect to his anger now that was new to her .
那里 曾是 一个 方面 到 他的 愤怒 现在 那 曾是 新的 到 她 .
他以前经常因为钱的事大发脾气, 但现在他的愤怒中却有一种她从未见过的成分。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [bʌt; bət] [kuːl] .
She was trembling but cool .
她 曾是 发抖 但 凉爽的 .
她浑身颤抖, 但神情冷静。

" [aɪl] [duː] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [waːnt] [bʌt; bət] [ðɪs] , [dæd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I'll do anything you want but this , Dad , " she said** .
" 患病的 做 任何事物 你 想 但 这 , 爸爸 , " 她 说 .
"爸爸, 除了这件事, 您让我做什么我都愿意做。"她说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [waːnt] .
" **But this is all I want** .
" 但 这 是全部 我 想 .
但这就是我要的全部。

[ɪts] [wʌt] [aɪv] [ˈwaːntɪd] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] , [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [lænd] .
It's what I've wanted for years , this little bit of land .
它是 什么 我已经 通缉 为了 年 , 这 小的 少量 的 土地 .
这是我多年来一直想要的, 这块小小的土地。

ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈeni] [aɪˈdiːə] [wʌt] [ðæt] [ˈfiːlɪŋ] [ɪz] .

And you haven't any idea what that feeling is .
和 你 还没有 任何 主意 什么 那 感觉 是 .

你根本无法体会那种感觉。

" [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ˈlɪdiə] [sɔː] [əˈgen] [bɔːŋ] [aɪlz] [ʌv; əv] [paɪnz] , [smeld] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈoʊdə] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" Like a flash Lydia saw again long aisles of pines , smelled again the odor of the
" 喜欢 一个 闪光 莉迪亚 锯 再次 长的 过道 的 松树 , 闻起来 再次 这 气味 的 这
[niːdlz] ,
needles ,
针 ,

“莉迪亚仿佛瞬间又看到了成片的松树林，又闻到了松针的香味。”

[hɜːrd] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈmɜːrmərɪŋ] [kɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] .
heard again the murmuring call of the wind .
听到 再次 这 淙淙 称呼 的 这 风 .

又听到了风的低语声。

" [gʊd] [gɔːd] ! " [kraɪd] [ˈeɪməs] , [ˈtɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
" Good God ! " cried Amos , tossing his pipe on the table ,
" 好的 上帝 ! " 哭 阿莫斯 , 抛掷 他的 管道 在 这 桌子 ,
“我的天哪！”阿莫斯喊道，把烟斗扔到桌子上。

" [ˈpɑːvərtɪz] [haʊndɪd] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] — [ˈpɑːvərti] [ænd; ənd] [deθ] .
" poverty's hounded me all my life — poverty and death .
" 贫困的 被追捕 我 全部 我的 生活 — 贫困 和 死亡 .
“贫穷一直困扰着我——贫穷和死亡。”

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [tuː] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [keəd] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] , [ˈpeɪ(ə)ns] [ænd; ənd] - [ɡɔːn] .
The only two people who cared about me , Patience and Levine're gone .
这 仅有的 二 人们 WHO 关心 关于 我 , 耐心 和 - 已消失 .
唯二关心我的人，帕蒂恩斯和莱文，都走了。

[jet] [hɪəz] [ðə; ði] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪndɪˈpɪdənt] .
Yet here's the chance for me to be independent .
然而 这里是 这 机会 为了 我 到 是 独立的 .
但这给了我一个独立的机会。

[hɪəz] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈfeɪljər] [aɪv] [meɪd] [ʌv; əv] [laɪf] .
Here's a chance for me to make up for the failure I've made of life .
这里是 一个 机会 为了 我 到 制作 向上 为了 这 失败 我已经 制成 的 生活 .
这是弥补我人生失败的机会。

[ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [ˈprɔːpərti] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bæŋk] [əˈkaʊnt] [ɪz]
A man with a little piece of property like this and a little bank account is
一个 男人 和 一个 小的 片 的 财产 喜欢 这 和 一个 小的 银行 帐户 是
[ˈsʌmbəːdi] [ɪn] [ðə; ði] [kəˈmjʊːnəti] .
somebody in the community .
某人 在 这 社区 .
拥有这样一小块房产和一点银行存款的人，在社区里也算是个有头有脸的人物。

[wʌt] [duː] [aɪ] [ker] [haʊ] [aɪ] [get] [aɪ ˈtiː] , [æz; əz] [ˈlɒŋz] [aɪ] [kæn; kən] [hoʊld] [aɪ ˈtiː] ?
What do I care how I get it , as long's I can hold it ?
什么 做 我 关心 如何 我 得到 它 , 作为 朗的 我 能 抓住 它 ?
只要能拥有它，我才不在乎用什么方式得到它呢？

[wɒts] [ə; eɪ] [lɔːt] [ʌv; əv] [ˈdɜːrti] [ˈɪndiəns] [tuː; tə] [stænd] [bɪˈtwiːn] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈfjuːtʃər] ?
What's a lot of dirty Indians to stand between me and my future ?
是什么 一个 很多 的 肮脏的 印度人 到 站立 之间 我 和 我的 未来 ?
区区几个肮脏的印第安人能阻挡我和我的未来吗？

[bʌt; bət] [wʌt] [du:; ju:; jʊ] [ker] ? "
But what do you care ? "
但 什么 做 你 关心 ? "

但你又何必在意呢？

" [oʊ] ['dædi] ! [oʊ]
" O Daddy ! O
" 哦 爸爸 ! 哦

“哦，爸爸！哦

['dædi] !
Daddy !
爸爸 !

爸爸！

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [tʊ:k] [soʊ][tu:; tə][em 'i:] ! " [groʊn] ['lɪdiə] .
How can you talk so to me ! " groaned Lydia .
如何 能 你 讲话 所以 到 我 ! " 呻吟 莉迪亚 .

“你怎么能这样跟我说话！”莉迪亚呻吟道。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; hər][hændz][ʊʊvər][hɜ:r; hər] [aɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
She put her hands over her eyes for a moment ,
她 放 她 双手 超过 她 眼睛 为了 一个 片刻 ,

她用手捂住眼睛片刻，

[ˈswɑ:ləʊd] [ə; eɪ][es ʊ 'bi:][ænd; ənd] [ðen] [ˈstɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['aʊtər] [dɔ:r] .
swallowed a sob and then started for the outer door .
吞咽 一个 哭泣 和 然后 开始 为了 这 外 门 .

他强忍住一声呜咽，然后朝外门走去。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][kəʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][neɪl][ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [br'haɪnd][hɜ:r; hər] .
She caught her coat from the nail and closed the door behind her .
她 捕捉 她 外套 从 这 指甲 和 关闭 这 门 在后面 她 .

她从钉子上扯下外套，然后关上了身后的门。

[æn; ən] [ˌɪr'ɪzɪstəb(ə)] ['ɪmpʌls] [hæd; həd] ['kæərɪd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
An irresistible impulse had carried her from the house .
一个 无法抗拒 冲动 有 携带 她 从 这 房子 .

她被一股无法抗拒的冲动驱使着离开了家。

[ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] ['bɪli] .
She wanted to see Billy .
她 通缉 到 看 比利 .

她想见比利。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ɜ:rlɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['læntərn] ['flɪkəd] [ɪn][ðə; ði] ['nɔ:tən] ['bɑ:rnjɑ:rd] .
It was still early and a lantern flickered in the Norton barnyard .
它 曾是 仍然 早期的 和 一个 灯笼 闪烁 在 这 诺顿 农场 .

当时天还早，诺顿家的谷仓院子里一盏灯笼闪烁着光芒。

[ʃi:; ʃi][ræn] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] ['snoʊɪ] [roʊd][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:tən] [jɑ:rd] ,
She ran along the snowy road and down the drive of the Norton yard ,
她 跑 沿着 这 下雪的 路 和 向下 这 驾驶的 的 这 诺顿 院子 ,

她沿着积雪覆盖的道路跑去，然后跑进了诺顿车场的车道。

['pɔ:zɪŋ] [br'saɪd] [ə; eɪ]['laɪlək] [bʊʃ] [tu:; tə] [si:] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['bɪli] [ɔ:r][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [dʒʌst]
pausing beside a lilac bush to see whether it was Billy or his father just
暂停 旁 一个 紫丁香 衬套 到 看 无论 它 曾是 比利 或者 他的 父亲 只是
['entərɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊʃəd] .
entering the cowshed .
进入 这 牛棚 .

他停在一丛丁香树旁，看看走进牛棚的是比利还是他父亲。

[,aɪˈtɪː][wʌz; wəz] ['bɪli]
It was Billy
它 曾是 比利

是比利

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ræn] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ][ˈbɑːrnjɑːrd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃed] [dɔːr] .
and she ran across the barnyard to the shed door .
和 她 跑 穿过 这 农场 到 这 棚 门 .

她跑过谷仓，来到棚屋门口。

[ˈbɪli] [wʌz; wəz] [ˈwɪslɪŋ] [tuː; tə][hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə][bed] [daʊn] [ðə; ðɪ][ˈkæt(ə)] [fɔːr; fər]
Billy was whistling to himself as he began to bed down the cattle for
比利 曾是 吹口哨 到 他自己 作为 他 开始 到 床 向下 这 牛 为了
[ðə; ðɪ] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

比利一边吹着口哨，一边开始安排牛群入睡。

[ˈlɪdiə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈiːɡərli] [ɪn][ðə; ðɪ][dɪm] [laɪt] .
Lydia looked at him eagerly in the dim light .
莉迪亚 看起来 在 他 急切地 在 这 暗淡 光 .

昏暗的灯光下，莉迪亚热切地望着他。

[haʊ] [bɪɡ][ænd; ənd] [strɒŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] !
How big and strong he was !
如何 大的 和 强的 他 曾是 !

他身材多么高大强壮啊！

" ['bɪli] !
" **Billy !**
" 比利 !

“比利！

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈsɔːftli] .
" **she said , softly .**
" 她 说 , 轻轻 .

她轻声说道。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [ˈpɪtʃfɔːrk] [ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
The young man dropped his pitchfork and came toward her .
这 年轻的 男人 掉落 他的 叉 和 来了 朝向 她 .

年轻人扔下手中的干草叉，朝她走去。

" [wɒts] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] , [ˈlɪdiə] !
" **What's the matter , Lydia !**
" 是什么 这 事情 , 莉迪亚 !

莉迪亚，你怎么了！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **he exclaimed .**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [dæd][ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ˈhævɪŋ] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)] [ˈkwɔːrəl] . "
" **Dad and I've been having an awful quarrel .** "
" 爸爸 和 我已经 到过 拥有 一个 可怕 争吵 . "
"

“我和爸爸吵得很凶。”

" [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][lənd] ? " [æskt] ['bɪli] ['kwɪkli] .
" **About the land ?** " **asked Billy quickly .**
" 关于 这 土地 ? " 问 比利 迅速地 .

“是关于土地的事吗？”比利急忙问道。

[ˈlɪdiə] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
Lydia nodded .
莉迪亚 点头 .

莉迪亚点了点头。

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] !
" Oh , I don't know what to do !
" 哦 , 我 不 知道 什么 到 做 !
“哦，我不知道该怎么办！ ”

" [ænd; ənd] [ðen] , [nɑːt] [ˈhævɪŋ] [ment] [tuː; tə][duː][soʊ][æt; ət][ɔːl] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [brɪˈgæn][tuː; tə][kraɪ] .
" And then , not having meant to do so at all , she suddenly began to cry .
" 和 然后 , 不是 拥有 意思是 到 做 所以 在 全部 , 她 突然 开始 到 哭 .
“然后，她完全没有意识到，突然哭了起来。”

" [waɪ] [kɑːnt] [ðeɪ] [let][juː; jʊ][əˈloʊn] , [dæm] - [ɪm] !
" Why can't they let you alone , damn ' em !
" 为什么 不能 他们 让 你 独自的 , 该死 - 呃 !
“为什么他们就不能放过你，该死的！ ”

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈbɪli] , [ˈfjʊəriəsli] .
" exclaimed Billy , furiously .
" 惊呼 比利 , 愤怒地 .
“比利愤怒地喊道。”

" [kʌm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [kəʊld] [ˈdɔːrweɪ] , [dɪr] .
" Come away from that cold doorway , dear .
" 来 离开 从 那 寒冷的 门口 , 亲爱的 .
“亲爱的，离开那冰冷的门口吧。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][led][hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][wɔːrm][ˈsteɪb(ə)][ænd; ənd][ˈoʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhɑːrnɪs] [bəːks] .
" And he led her into the warm stable and over to a harness box .
" 和 他 引领 她 进入 这 温暖的 稳定的 和 超过 到 一个 马具 盒子 .
他牵着她走进温暖的马厩，来到马具箱旁。

" [ðer; ðər] , " [ˈpʊlɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ][bəːks] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm]
" There , " pulling her down beside him on the box , and putting his arm
" 那里 , " 拉 她 向下 旁 他 在 这 盒子 , 和 推杆 他的 手臂
[əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
about her ,
关于 她 ,
“好了，”他把她拉到箱子上，挨着她坐下，然后搂住她。

" [dəʊnt][kraɪ] , [ˈlɪdiə] .
" don't cry , Lydia .
" 不 哭 , 莉迪亚 .
“别哭，莉迪亚。”

[aɪ] [kɑːnt] [stænd][,aɪ ˈtiː] .
I can't stand it .
我 不能 站立 它 .

我受不了了。

[aɪm][ˈlaɪəb(ə)][tuː; tə][goʊ][ˈoʊvər][ænd; ənd] [seɪ] [θɪŋz] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [kent] .
I'm liable to go over and say things to your father and Kent .
我是 容易 到 去 超过 和 说 事物 到 你的 父亲 和 肯特 .
我可能会过去跟你父亲和肯特说些什么。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [edʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [ðæt] [ˈveɪɡli] [əˈlɑːrmd]
" There was an edge to his voice as he said this that vaguely alarmed
" 那里 曾是 一个 边缘 到 他的 嗓音 作为 他 说 这 那 依稀 惊慌
他说这话时语气中带着一丝锐利，隐隐透露出不安。

[ˈlɪdiə] .
Lydia .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] .
She wiped her eyes .
她 擦拭 她 眼睛 .

她擦了擦眼睛。

" [kent] [ˈwɒznt] [ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Kent wasn't there , " she said .
" 肯特 不是 那里 , " 她 说 .

“肯特不在那里，”她说。

" [noʊ] , [bʌt; bət] [ˈhiːz] [brˈhaɪnd][jər; jər] [ˈfɑːðər] [ɪn] [ðɪs] .
" No , but he's behind your father in this .
" 不 , 但 他是 在后面 你的 父亲 在 这 .

“不，但他在这件事上站在你父亲一边。”

[aɪl] [tel] - [ɪm] [bəuθ] , [ˈsʌmtaɪm] , [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbʊliŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [wei] . "
I'll tell ' em both , sometime , what I think of their bullying you this way . "
患病的 告诉 - 呃 两个都 , 有时 , 什么 我 思考 的 他们的 欺凌 你 这 方式 . "

以后我会告诉他们，我对他们这样欺负你有什么看法。

" [kent] [ˈhæznt] [ˈbulɪd] [em ˈiː] , " [ɪnˈsɪstɪd] [ˈlɪdiə] .
" Kent hasn't bullied me , " insisted Lydia .
" 肯特 还没有 被欺凌 我 , " 坚持 莉迪亚 .

“肯特没有欺负我，”莉迪亚坚持说。

" [noʊ] ?
" No ?
" 不 ?

“不？”

[wel] , [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] !
Well , give him time !
出色地 , 给 他 时间 !

给他点时间吧！

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrl] !
Poor little girl !
贫穷的 小的 女孩 !

可怜的小女孩！

[dəʊnt][ˈtremb(ə)l][soʊ] .
Don't tremble so .
不 颤抖 所以 .

别这么颤抖。

[juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [ˈeni] [mɔːr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] .
You don't have to talk any more about it to any one .
你 不 有 到 讲话 任何 更多的 关于 它 到 任何 一 .

你不用再跟任何人谈论这件事了。

[dʒʌst] [send] - [ɪm] [tuː; tə][em ˈiː] .
Just send ' em to me .
只是 发送 - 呃 到 我 .

直接发给我就行了。

" [ˈlɪdiə] [smaɪld] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] .
" Lydia smiled through her tears .
" 莉迪亚 微笑 通过 她 眼泪 .

莉迪亚含着泪笑了。

" [aɪ][kɑːnt][send][maɪ][oʊn] ['fɑːðər][tuː; tə][juː; jə] .

" **I can't send my own father to you** .
" 我 不能 发送 我的 自己的 父亲 到 你 :

“我不能把自己的父亲送到你那里去。”

[ænd; ənd][juː; jə][ænd; ənd][kent] [wəd] [kʌm] [tuː; tə][bloʊz] . "

And you and Kent would come to blows . "
和 你 和 肯特 会 来 到 打击 :

你和肯特会大打出手。

" [wiː; wi] ['prɑːbəbli] [wəd] , " [rɪ'plaɪd] ['bɪli] .

" **We probably would** , " **replied Billy** .
" 我们 大概 会 , " 回复 比利 :

“我们大概会吧,”比利回答道。

" [wɑːnt][maɪ] ['hæŋki] [ɔːr] ['hævnt] [juː; jə][wept] [jɔːrɪz] [fʊl] [jet] ? "

" **Want my hanky or haven't you wept yours full yet ?** "
" 想 我的 手帕 或者 还没有 你 哭泣 你的 满的 然而 ? "

“要不要我的手帕？还是你还没哭完手帕呢？”

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] ['eni] [mɔːr] , " [sed] ['lɪdiə] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

" **I'm not going to cry any more** , " **said Lydia , raising her head** .
" 我是 不是 去 到 哭 任何 更多的 , " 说 莉迪亚 , 提高 她 头 :

“我再也不哭了,”莉迪亚抬起头说。

['bɪli] [stɪl] [held] [hɜːr; hər] ['wɔːrmlɪ] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

Billy still held her warmly in the circle of his arm .
比利 仍然 握住 她 热情地 在 这 圆圈 的 他的 手臂 :

比利仍然紧紧地把她搂在怀里。

[ðə; ði]['steɪb(ə)l][wʌz; wəz][dɪm][ænd; ənd]['kwaɪət][ænd; ənd]['freɪgrənt][wɪð; wɪθ]['kloʊvər] .

The stable was dim and quiet and fragrant with clover .
这 稳定的 曾是 暗淡 和 安静的 和 香 和 三叶草 :

马厩光线昏暗，静谧无声，弥漫着三叶草的香气。

" [jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] , ['bɪli] .

" **You're such a comfort** , **Billy** .
" 你是 这样的 一个 舒适 , 比利 :

“你真是我的安慰，比利。”

[naʊ] [ðæt] [dʒɑːn][lɛ'viːnz, lɛ'vaɪnz] [ɡɔːn] , [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [ʌndə'stændz] [em 'iː][æz; əz][juː; jə][duː] .

Now that John Levine's gone , there's no one understands me as you do .
现在 那 约翰 莱文的 已消失 , 有 不 一 明白 我 作为 你 做 :

约翰·莱文走了之后，再也没有人像你一样了解我了。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] ['rekənsaɪl] [dæd][tuː; tə] ['ɡɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði][lənd] ? "

How can I reconcile Dad to giving up the land ? "
如何 能 我 调和 爸爸 到 给予 向上 这 土地 ? "

我该如何说服父亲放弃土地？

" [juː; jə][kɑːnt] , ['lɪdiə] .

" **You can't** , **Lydia** .
" 你 不能 , 莉迪亚 :

“你不能，莉迪亚。”

[juːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] ['rekənsaɪl] [jɔːr'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪsʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

You'll just have to reconcile yourself to a misunderstanding with him . "
你会 只是 有 到 调和 你自己 到 一个 误解 和 他 :

你只能接受你们之间存在误会这个事实了。

" [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt][lɪv; laɪv] [ðæt] [wei] ! " [weɪld] ['lɪdiə] .

" **But I can't live that way !** " **wailed Lydia** .
" 但 我 不能 居住 那 方式 ! " 哀嚎 莉迪亚 :

“但我不能那样生活！”莉迪亚哭喊道。

" [wel] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .
" **Well , you have the cottage .**
" 出色地 , 你 有 这 小屋 .

“嗯，你还有那间小屋。”

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] ['hi:d][bi:; bi] ['pɜ:rɪktli] ['hæpi] [ɪf] [hi:; hi] [oʊnd] [ðæt] . " **He used to think he'd be perfectly happy if he owned that .** "
他 用过的 到 思考 他会 是 完美 快乐的 如果 他 拥有 那 . "

他以前总觉得，如果拥有那东西，他就会非常开心。

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mɔ:rgɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lɪdiə] .
" **Oh , there's a mortgage on the cottage !** " **exclaimed Lydia .**
" 哦 , 有 一个 抵押 在 这 小屋 ! " 惊呼 莉迪亚 .

“哦，那栋小屋有抵押贷款！”莉迪亚惊呼道。

" [pʊr] ['dædi] !
" **Poor Daddy !**
" 贫穷的 爸爸 !

可怜的爸爸！

[hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['mɔ:rgɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ləndz] . " **He wants to pay the mortgage with the lands .** "
他 想要 到 支付 这 抵押 和 这 土地 . "

他想用土地偿还抵押贷款。

" [ɪts] [tʌf] [lʌk] !
" **It's tough luck !**
" 它是 艰难的 运气 !

真是倒霉！

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] , ['lɪdiə] , [bʌt; bət][tu:; tə] [stɪk] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
But there's nothing for you to do , Lydia , but to stick to it .
但 有 没有什么 为了 你 到 做 , 莉迪亚 , 但 到 戳 到 它 .

但莉迪亚，你除了坚持下去别无他法。

[dəʊnt] ['wi:kən] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] .
Don't weaken and things will come out all right .
不 削弱 和 事物 将要 来 出去 全部 正确的 .

不要动摇，事情最终会好起来的。

[si:] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] .
See if they don't .
看 如果 他们 不 .

看看他们是不是不这么做。

[ænd; ənd] [ju:v] ['ɔ:lweɪz] [gɔ:t][em 'i:] .
And you've always got me .
和 你已经 总是 得到 我 .

而且你永远都有我。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [si:] [ðeə(r)] ['wɜ:riŋ] [ju:; jʊ][tu:] [mʌt] , [aɪl] [meɪk] ['trʌb(ə)] [fɔ:r; fər] - [ɪm] .
And if I see they're worrying you too much , I'll make trouble for ' em .
和 如果 我 看 它们是 令人担忧 你 也 很多 , 患病的 制作 麻烦 为了 - 呃 .

如果我看他们让你太担心，我就会给他们找麻烦。

" [ə; eɪ] [veɪg] , [wɔ:rm] [sens] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [wʌz; wəz] ['stɪlɪŋ] ['lɪdiəz] ['tremblɪŋ]
" **A vague , warm sense of comfort and protection was stilling Lydia's trembling**
" 一个 模糊的 , 温暖的 感觉 的 舒适 和 保护 曾是 静止 莉迪亚的 发抖
.
:
.

“一种模糊而温暖的舒适和安全感平息了莉迪亚的颤抖。”

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈɡreɪtʃəli] .
" **She rose and looked up into his face gratefully** .
" 她 玫瑰 和 看起来 向上 进入 他的 脸 感激不尽 .

她站起身，感激地抬头看着他的脸。

" [aɪ] [dəʊnt] [siː] [waɪ] [jʊə(r)] [soʊ] [ɡʊd] [tuː; tə] [em 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I don't see why you're so good to me** , " **she said** .
" 我 不 看 为什么 你是 所以 好的 到 我 , " 她 说 .

“我不明白你为什么对我这么好，”她说。

" [duː] [juː; jʊ] [waːnt] [em 'iː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ? " [brɪ'ɡæən] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈiːɡərli] .
" **Do you want me to tell you ?** " **began the young man eagerly** .
" 做 你 想 我 到 告诉 你 ? " 开始 这 年轻的 男人 急切地 .

“你想让我告诉你吗？”年轻人急切地问道。

" [noʊ] ! [noʊ] !
" **No ! No !**
" 不 ! 不 !

不！不！

" [ˈlɪdiə] [brɪ'ɡæən] [tuː; tə] [muːv] [ˈheɪstli] [təːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **Lydia began to move hastily toward the door** .
" 莉迪亚 开始 到 移动 草草 朝向 这 门 .

莉迪亚开始匆匆走向门口。

" [dəʊnt] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] , [ˈbɪli] .
" **Don't come home with me** , **Billy** .
" 不 来 家 和 我 , 比利 .

“比利，别跟我回家。”

[aɪl] [dʒʌst] [rʌn] [bæk] [əˈloʊn] .
" **I'll just run back alone** .
患病的 只是 跑步 后退 独自的 .

我还是自己跑回去吧。

" [ˈbɪliːz] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlæntərn] [laɪt] [wʌz; wəz] [ɪn'skruːtəb(ə)l] .
" **Billy's face in the lantern light was inscrutable** .
" 比利 脸 在 这 灯笼 光 曾是 难以捉摸 .

“灯笼灯光下，比利的脸难以捉摸。”

" [aɪl] [əˈbeɪ] [tuː; tə] - [naɪt] , [ˈlɪdiə] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈtaɪmz] [ˈkʌmɪŋ] , [wen] [aɪ] [wəʊnt]
" **I'll obey to - night** , **Lydia** , " **he said** , " **but the time's coming** , **when I won't**
" 患病的 服从 到 - 夜晚 , 莉迪亚 , " 他 说 , " 但 这 时间 未来 , 什么时候 我 惯于
,
,
,

“今晚我会服从，莉迪亚，”他说，“但总有一天，我不要再服从了。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈpɪtʃfɔːrk] [hiː; hi] [hæd; həd] [drɔːpt] .
" **and he picked up the pitchfork he had dropped** .
" 和 他 挑选 向上 这 叉 他 有 掉落 .

他捡起了掉落的干草叉。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [prəˈtekʃn] [səˈsteɪnɪŋ] [hɜːr; hər] , [ˈlɪdiə] [went]
" **With the sense of comfort and protection sustaining her** , **Lydia went**
和 这 感觉 的 舒适 和 保护 维持 她 , 莉迪亚 去
[ˈhoʊmwərd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [stɑːrz] .
" **homeward under the winter stars** .
回家 在下面 这 冬天 明星 .

莉迪亚感到无比安心和安全，于是在冬日的星空下踏上了回家的路。

[ˈkents] [ˈɔ:təməbi:l] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [brɪʃ:r] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ˈlɪdiəz] [hɑ:rt] [sæŋk] .
Kent's automobile was standing before the gate and Lydia's heart sank .
肯特的 汽车 曾是 常设 前 这 门 和 莉迪亚的 心 沉没 .
肯特的汽车停在大门前，莉迪亚的心沉了下去。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [laɪf] [ʃi:; ji] [ˈevər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɑ:ri] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t]
It was the first time in her life she ever had been sorry at the thought
它 曾是 这 第一的 时间 在 她 生活 她 曾经 有 到过 对不起 在 这 想法
[ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [kent] .
of seeing Kent .
的 看到 肯特 .

这是她一生中第一次因为想到要见到肯特而感到后悔。
[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [brɪʃ:r] [ðə; ði] [beɪs] [ˈbɜ:rnər] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] [tu:; tə]
He was sitting before the base burner with her father and jumped up to
他 曾是 坐着 前 这 根据 刻录机 和 她 父亲 和 跳了起来 向上 到
[help] [hɜ:r; həɹ] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [koʊt] [ɔ:f] .
help her take her coat off .
帮助 她 拿 她 外套 离开 .

他和她父亲坐在壁炉前，突然起身帮她脱下外套。
[hi:; hi] [ˈgri:tɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈsoʊbəɹli] .
He greeted her soberly .
他 问候 她 清醒地 .

他神情严肃地向她问好。
" [jɔ:; jər] [ˈfɑ:ðə-z] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [em ˈi:] [əˈbaʊt] [jɔ:; jər] [dɪˈskʌ(ə)n] , [lɪd] , " [hi:; hi] [sed] .
" Your father's been telling me about your discussion , Lyd , " he said .
" 你的 父亲的 到过 讲述 我 关于 你的 讨论 , 利德 , " 他 说 .

“你父亲跟我说过你们的谈话内容，莱德，”他说。
" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [mi:n] [tu:; tə] [stɪk] [baɪ] [jɔ:; jər] [dɪˈsɪz(ə)n] !
" You can't mean to stick by your decision !
" 你 不能 意思是 到 戳 经过 你的 决定 !
“你不可能真的坚持你的决定！ ”

" [ˈlɪdiə] [sæt] [daʊn] [ˈwɪrəli] .
" Lydia sat down wearily .
" 莉迪亚 卫星 向下 疲劳 .
莉迪亚疲惫地坐了下来。

" [oʊ] , [kent] , [dəʊnt] [ju:; jʊ] [brɪˈɡɪn] [æt; ət] [em ˈi:] , [tu:] . "
" Oh , Kent , don't you begin at me , too . "
" 哦 , 肯特 , 不 你 开始 在 我 , 也 . "
“哦，肯特，你也别对我这么想。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] , [ˈlɪdiə] , " [rɪˈplaɪd] [kent] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈdeɪndʒərəsli] [ˈi:gər] .
" But I think I ought to , Lydia , " replied Kent , his voice dangerously eager .
" 但 我 思考 我 应该 到 , 莉迪亚 , " 回复 肯特 , 他的 嗓音 危险地 渴望的 .
“但我认为我应该这么做，莉迪亚，”肯特回答道，语气中带着危险的急切。

" [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ˈeni] [ʌv; əv] [jɔ:; jər] [ˈfrendz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈkwaɪət] [wen] [jʊə(r)]
" I don't think any of your friends have a right to be quiet when you're
" 我 不 思考 任何 的 你的 朋友们 有 一个 正确的 到 是 安静的 什么时候 你是
[ˈletɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [ˈskru:p(ə)l] [ˈru:ɪn] [jɔ:; jər] [ænd; ənd] [jɔ:; jər] [ˈfɑ:ðə-z] [ˈfju:tʃər] . "
letting a silly scruple ruin your and your father's future . "
出租 一个 愚蠢的 顾忌 废墟 你的 和 你的 父亲的 未来 . "
“我认为，当你因为一个愚蠢的顾虑而毁掉你和你父亲的未来时，你的任何朋友都没有权利保持沉默。”

" [aɪ ˈti:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wəʊnt] [ˈru:ɪn] [maɪ] [ˈfju:tʃər] , " [sed] [ˈlɪdiə] .
" It certainly won't ruin my future , " said Lydia .
" 它 当然 惯于 废墟 我的 未来 , " 说 莉迪亚 .
“这肯定不会毁了我的未来，”莉迪亚说。

" [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [let] [,aɪ 'ti:] ['ru:ɪn] ['dædz] . "

" **And I won't let it ruin Dad's .** "

" 和 我 惯于 让 它 废墟 爸爸的 . "

“我不会让它毁了爸爸的。”

" [naʊ] [lʊk] [hɪr] , [ˈlɪdiə] , " [brɪ'gæn] [kent] , " [lets] [brɪ'ɡɪn] [æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ænd; ənd][sɪft]

" **Now look here , Lydia ,** " **began Kent ,** " **let's begin at the beginning and sift**

" 现在 看 这里 , 莉迪亚 , " 开始 肯特 , " 我们来吧 开始 在 这 开始 和 筛

[ðɪs] [θɪŋ] [aʊt] . "

this thing out . "

这 事物 出去 . "

“莉迪亚，听我说，”肯特说道，“让我们从头开始，把这件事弄清楚。”

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [groʊn] [ˈlɪdiə] .

" **But why ?** " **groaned Lydia .**

" 但 为什么 ? " 呻吟 莉迪亚 .

“可是为什么？”莉迪亚呻吟道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [aɪ] [fi:l] [ænd; ənd] [waɪ] [aɪ] [fi:l] [,aɪ 'ti:] .

" **You know exactly how I feel and why I feel it .**

" 你 知道 确切地 如何 我 感觉 和 为什么 我 感觉 它 .

“你完全了解我的感受以及我为什么会有这种感受。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [fi:l] .

And I know how you feel .

和 我 知道 如何 你 感觉 .

我知道你的感受。

[wi:v] [bɪn] [dɪ'beɪtɪŋ] [,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] . "

We've been debating it for years . "

我们已经 到过 辩论 它 为了 年 . "

我们为此争论了好几年了。

" [jes] , [bʌt; bət] ['ɪs(ə)n] , " [pə'sɪstɪd] [kent] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔ:r] [hi:; hi] [brɪ'gæn] [hɪz; ɪz] ['ɑ:rgju:mənts][ɑ:n]

" **Yes , but listen ,** " **persisted Kent , and once more he began his arguments on**

" 是的 , 但 听 , " 持续 肯特 , 和 一次 更多的 他 开始 他的 论点 在

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['kwɛstʃən] .

the Indian question .

这 印度 问题 .

“是的，但是听我说，”肯特坚持道，然后他又一次开始就印度问题展开辩论。

[kent] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['eləkwəns] [ʌv; əv] [spi:tʃ] , [jet] [ˈlɪdiə] , [ˈnoʊɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd]

Kent had a certain eloquence of speech , yet Lydia , knowing all that he would

肯特 有 一个 肯定 口才 的 演讲 , 然而 莉迪亚 , 会心 全部 那 他 会

[seɪ] ,

say ,

说 ,

肯特口才极佳，但莉迪亚却深知他会说什么。

[geɪv] ['lɪt(ə)l] [hi:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] ['ɡloʊɪŋ] [feɪs] .

gave little heed to his words while she watched his glowing face .

给予 小的 注意 到 他的 字 尽管 她 观看 他的 发光 脸 .

她注视着面容光焕发的脸庞，并未过多理会他的话。

" [daʊnt][ju:; jʊ] [si:] ?

" **Don't you see ?**

" 不 你 看 ?

你难道看不出来吗？

" [hi:; hi] ['endɪd] ['faɪnəli] .

" **he ended finally .**

" 他 结束 最后 .

他终于结束了。

" [aɪ] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ] [fi:l] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['lɪdiə] .

" **I see how you feel , yes , " replied Lydia .**
" 我 看 如何 你 感觉 , 是的 , " 回复 莉迪亚 .

“我明白你的感受,”莉迪亚回答道。

" [bʌt; bət][dʒʌst][brɪ'keɪz, brɪ'ko:z][ju:; jʊ][kæn; kən][lɪst] [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l] ['ævərɪdʒ] [ə'merɪkən] ['bɪznəs] [di:lz]
" **But just because you can list what you call average American business deals**

" 但 只是 因为 你 能 列表 什么 你 称呼 平均的 美国人 商业 交易
[ðæt] [ɑ:r; ər] ['krɒkɪd] ,
that are crooked ,
那 是 歪 ,

“但是，仅仅因为你可以列举出你所谓的美国普通商业交易中的不正当行为，

[ju:; jʊ] [ɑ:nt] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['bi:ɪŋ] ['krɒkɪd] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
you aren't justified in being crooked , are you ?
你 不是 合理的 在 存在 歪 , 是 你 ?

你没有理由作弊，对吧？

" [kent] [θru:] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] ['helpləsli] , [ænd; ɐnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stæns]
" **Kent threw out his hand helplessly , and for a moment there was stance**

" 肯特 扔 出去 他的 手 无助地 , 和 为了 一个 片刻 那里 曾是 姿态
[ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
in the room ,
在 这 房间 ,

肯特无助地伸出手，房间里顿时鸦雀无声。

[ðen] [hi:; hi] [sed] ,
then he said ,
然后 他 说 ,

然后他说，

" [wel] , ['æftər][ɔ:l] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [sʊ] ['selfɪ] [æz; əz][jʊr; jər][pɪ'ʃʊərɪtənz] .
" **Well , after all , there's nothing so selfish as your Puritans .**
" 出色地 , 后 全部 , 有 没有什么 所以 自私 作为 你的 清教徒 .

“唉，说到底，世上没有比你们清教徒更自私的了。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['evri] [wʌn][bʌt; bət] [jɔ:r'selvz] [ɪz] [rɔ:ŋ] .
Of course , every one but yourselves is wrong .
的 课程 , 每一个 一 但 你们自己 是 错误的 .

当然，除了你们自己以外，其他人都错了。

[ænd; ɐnd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
And , of course ,
和 , 的 课程 ,

当然，

[aɪ 'ti:] ['dʌznt] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['di:snt] [θɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə]
it doesn't occur to you that it might be a decent thing of you to
它 不 发生 到 你 那 它 可能 是 一个 体面的 事物 的 你 到
['sækrɪfajs][jʊr; jər] [oʊn] ['skru:pəlz][tu:; tə][du:;][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [mi:n] [soʊ] [mʌt] [tu:; tə][jʊr; jər]
sacrifice your own scruples to do a thing that would mean so much to your
牺牲 你的 自己的 顾虑 到 做 一个 事物 那 会 意思是 所以 很多 到 你的
[fa:ðər] .
father .
父亲 .

你难道没有意识到，为了做一件对你父亲意义重大的事情，牺牲自己的良知或许是一件很了不起的事情吗？

" ['lɪdiə] [lʊkt] [æt; ət][kent] ['kwɪkli] .
" **Lydia looked at Kent quickly .**
" 莉迪亚 看起来 在 肯特 迅速地 .

莉迪亚迅速地看了肯特一眼。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] ['æŋɡ(ə)] .

This was a new angle .
这 曾是 一个 新的 角度 .

这是一个全新的角度。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɑ:lʊd] [ðɪs] ['oʊpənɪŋ] [æt; ət][wʌns][hæd; həd][nɑ:t]['eɪməs]['spʊəkn][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]
He would have followed this opening at once had not Amos spoken for the

[fɜ:rst] [taɪm] .

first time .
第一的 时间 .

如果不是阿莫斯先开口说话，他本会立刻接上这个开场白。

" [hoʊld][ʌp] , [kent] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['taɪərd] [vɔɪs] .

" Hold up , Kent , " he said in a tired voice .
" 抓住 向上 , 肯特 , " 他 说 在 一个 疲劳的 嗓音 .

“等等，肯特，”他用疲惫的声音说道。

" [dəunt] ['hek(ə)] [hɜ:r; hər] ['eni] [mɔ:r] .

" Don't heckle her any more .
" 不 嘲讽 她 任何 更多的 .

不要再嘲笑她了。

[ˈæftər] [ɔ:l] ,

After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[aɪm] ['getɪŋ] [ɑ:n] [tɔ:rd] ['fɪftɪ] [ænd; ænd][aɪ] [ges] [ɪts] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [bɪ'ɡɪn] ['oʊvər] ,
I'm getting on toward fifty and I guess it's too late for me to begin over ,

我是 获得 在 朝向 五十 和 我 猜测 它是 也 晚的 为了 我 到 开始 超过 ,
[ˈenihaʊ] .
anyhow .
无论如何 .

我快五十岁了，我想对我来说重新开始已经太晚了。

[aɪl] [plɑ:d] [ə'ɔ:n] [æz; əz][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] . "

I'll plod along as I always have . "
患病的缓慢行进 沿着 作为 我 总是 有 . "

我会像往常一样，一步一步地走下去。

" [oʊ] , ['dædi] ! " [kraɪd] ['lɪdiə] , " [dəunt] [tɔ:k] [ðæt] [wei] !

" Oh , Daddy ! " cried Lydia , " don't talk that way !
" 哦 , 爸爸 ! " 哭 莉迪亚 , " 不 讲话 那 方式 !

“哦，爸爸！”莉迪亚喊道，“别那样说话！”

[ju:; jʊ] [ɑ:nt] [ə; eɪ][bɪt][oʊld] .

You aren't a bit old .
你 不是 一个 少量 老的 .

你一点也不老。

[ju:; jʊ] [meɪk] [em 'i:] [fi:l] [laɪk][ə; eɪ] [bi:st] , [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ] . "

You make me feel like a beast , between you . "
你 制作 我 感觉 喜欢 一个 兽 , 之间 你 . "

你让我觉得自己像个野兽，在你面前。

" [wel] , [wi:; wi][dəunt] [mi:n] [tu:; tə] , " ['eɪməs] [went] [ɑ:n] ,

" Well , we don't mean to , " Amos went on ,
" 出色地 , 我们 不 意思是 到 , " 阿莫斯 去 在 ,

“嗯，我们并非有意如此，”阿莫斯继续说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈprɪti] [hɑːrd][ɑːn][juː; jʊ] .

" but I guess we have been pretty hard on you .
" 但 我 猜测 我们 有 到过 漂亮的 难的 在 你 .

但我想我们对你确实有点苛刻了。

" [ˈeɪməs] - [ˈwɪrɪnəs] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lnəs] [muːvd] [ˈlɪdiə] [æz; əz][noʊ] [θrets] [kʊd; kəd] .

" Amos weariness and gentleness moved Lydia as no threats could .
" 阿莫斯 - 疲劳 和 温柔 已搬 莉迪亚 作为 不 威胁 可以 .

“阿莫斯的疲惫和温柔打动了莉迪亚，任何威胁都无法做到。”

[hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [krɔːst] [ˈoʊvər] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]

Her eyes filled with tears and she crossed over quickly to the window
她 眼睛 已填 和 眼泪 和 她 交叉 超过 迅速地 到 这 窗户

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][ˈstɑːrlɪt] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

and looked out on the starlit splendor of the lake .
和 看起来 出去 在 这 星光 辉煌 的 这 湖 .

她眼中噙满了泪水，迅速走到窗边，望着星光璀璨的湖面。

[ɪn] [haʊ] [ˈmeni] ,

In how many ,
在 如何 许多 ,

有多少？

[ˈmeni] [ˈkraɪsɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [geɪzd] [ɑːn] [ðɪs] [self] - [seɪm] [siːn] [ænd; ənd] [faʊnd]

many crises of her life she had gazed on this self - same scene and found
许多 危机 的 她 生活 她 有 凝视 在 这 自己 - 相同的 场景 和 成立

[dɪˈsɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [ðer; ðər] !

decision and comfort there !
决定 和 舒适 那里 !

在她人生中的许多危机时刻，她都凝视着同样的景色，并从中找到了决心和慰藉！

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [ˈselfɪ] ?

Was she selfish ?
曾是 她 自私 ?

她自私吗？

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈiːzi] [ˈkɑːnʃəns] [əˈhed] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Was she putting her own desire for an easy conscience ahead of her
曾是 她 推杆 她 自己的 欲望 为了 一个 简单的 良心 前方 的 她

[ˈfaːðəːz] [ˈhæpɪnəs] ?

father's happiness ?
父亲的 幸福 ?

她是否为了让自己心安理得，而将父亲的幸福置于自身利益之上？

[ˈeɪməs] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [kent] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]

Amos went into the kitchen for a drink and Kent followed her to the
阿莫斯 去 进入 这 厨房 为了 一个 喝 和 肯特 随后 她 到 这

[ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [tʊk] [bəʊθ][hɜːr; hər][hændz] .

window and took both her hands .
窗户 和 采取 两个都 她 双手 .

阿莫斯走进厨房喝水，肯特跟着她走到窗边，握住了她的双手。

" [ˈlɪdiə] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪm] [ˈɔːf(ə)l] [ˈsaːri] [tuː; tə] [pres] [juː; jʊ][soʊ] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈfer]

" Lydia , " he said , " I'm awful sorry to press you so , but you're being unfair
" 莉迪亚 , " 他 说 , " 我是 可怕 对不起 到 按 你 所以 , 但 你是 存在 不公平

[ænd; ənd] [ˈfuːliʃ] ,

and foolish ,
和 愚蠢 ,

“莉迪亚,”他说,“我很抱歉这样逼你，但你这样做既不公平又愚蠢。”

[ˈɑːnɪstli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
honestly you are .
诚实地 你 是 :

说实话，你确实是。

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [let] [em 'i:] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] — [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] [wen] [aɪ]
You used to let me look out for you in the old days — the old days when I
你 用过的 到 让 我 看 出去 为了 你 在 这 老的 天 — 这 老的 天 什么时候 我
[juːst] [tuː; tə] [pʊl] [ˈlɪt(ə)] [ˈpeɪjənsɪz] [ˈkærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈbaɪsɪkl] — [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [trʌst] [em 'i:] [naʊ]
used to pull little Patience's carriage with my bicycle — why can't you trust me now
用过的 到 拉 小的 耐心 运输 和 我的 自行车 — 为什么 不能 你 相信 我 现在
?
?
?

以前你总是让我照顾你——以前我常常用自行车拉着小帕蒂恩斯的马车——为什么现在你不能信任我了？

[kʌm] , [ˈdɪrɪst] , — [ænd; ɐnd] [nekst] [jɪr] [wi:l] [bi; bi] [ˈmærid] [ænd; ɐnd] [lɪv; laɪv] [ˈhæpi] [ˈevər] [æftər] .
Come , dearest , — and next year we'll be married and live happy ever after .
来 , 亲爱的 , — 和 下一个 年 出色地 是 已婚 和 居住 快乐的 曾经 后 :
来吧，亲爱的——明年我们就会结婚，从此过上幸福的生活。

" [ˈlɪdiəz] [lɪps] [ˈkwɪvəd] .
" Lydia's lips quivered .
" 莉迪亚的 嘴唇 颤抖 :

莉迪亚的嘴唇颤抖了一下。

[ɔːl] [ˈkents] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ˈmænhʊd] , [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈtʃaɪldhʊd] [təˈgeðər] ,
All Kent's charm of manhood , all the memories of their childhood together ,
全部 肯特的 魅力 的 男子气概 , 全部 这 回忆 的 他们的 童年 一起 ,
肯特身上所有男性魅力，以及他们共同拥有的所有童年回忆，

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] [lʌv] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ænd; ɐnd] [hɜːr; hər] [ˈbeɪbi] [ˈsɪstər] ,
of his boyhood love for her and her baby sister ,
的 他的 童年 爱 为了 她 和 她 婴儿 姐姐 ,
他儿时对她和她妹妹的爱慕之情，

[spʊk] [təˈgeðər] [tuː; tə] [wɪn] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪɜːz] .
spoke together to win her to his desires .
辐 一起 到 赢 她 到 他的 欲望 .

他们一起交谈，试图赢得她的芳心。

[ænd; ɐnd] [æftər] [ɔːl] , [wʌt] [kʊd; kəd] [ˈmætər] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æz; əz] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [ænd; ɐnd]
And after all , what could matter so much to her as her father's and
和 后 全部 , 什么 可以 事情 所以 很多 到 她 作为 她 父亲的 和
[ˈkents] [ˈhæpɪnəs] ?
Kent's happiness ?
肯特的 幸福 ?

毕竟，对她来说，还有什么比父亲和肯特的幸福更重要的呢？

" [kent] !
" Kent !
" 肯特 !
肯特！

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbreθləsnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [aɪˈdiːə] ,
" she cried with the breathlessness of a new idea ,
" 她 哭 和 这 呼吸困难 的 一个 新的 主意 ,
她因想到新点子而激动得喘不过气来，哭了起来。

" [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ɪn] [ænd; ɐnd] [əˈɡriː] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [lənd] ,
" if I should give in and agree to take the land ,
" 如果 我 应该 给 在 和 同意 到 拿 这 土地 ,
“如果我屈服并同意接受这块土地，

[wʊd] [ju:; jʊ][gʊʊ][ʌp][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][em 'i:][ænd; ənd][tɜ:rn][aɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ][fɑ:rm] ?
would you go up there with me and turn it into a farm ?
会 你 去 向上 那里 和 我 和 转动 它 进入 一个 农场 ?

你愿意和我一起去那里，把那块地改造成农场吗？

" [kent] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['pɪtɪŋli] .
" Kent smiled at her pityingly .
" 肯特 微笑 在 她 可怜地 .

肯特怜悯地对她笑了笑。

" [waɪ] , [lɪd] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] !
" Why , Lyd , there's nothing in that !
" 为什么 , 利德 , 有 没有什么 在 那 !

“哎呀，莱德，那里面什么也没有！”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][traɪ][tu:; tə][fɑ:rm][aɪ 'ti:] ?
Why should we try to farm it ?
为什么 应该 我们 尝试 到 农场 它 ?

我们为什么要尝试种植它？

[ðə; ði] ['mʌni] [ɪz][ɪn] ['spekjuleɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
The money is in speculating with it .
这 钱 是 在 推测 和 它 .

钱都花在了投机上。

[aɪ][kʊd; kəd] [klɪr] [ʌp][ə; eɪ][mɪnt][ʌv; əv] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,
I could clear up a mint of money for you in a couple of years ,
我 可以 清除 向上 一个 薄荷 的 钱 为了 你 在 一个 夫妻 的 年 ,

我可以在几年内为你赚一大笔钱。

[ɪf] [ju:l] [ɡɪv] [em 'i:][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
if you'll give me the handling of it :
如果 你会 给 我 这 处理 的 它 :

如果你愿意把这件事交给我处理的话。

" [bʌt; bət] ['lɪdiəz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [naʊ] .
" But Lydia's eyes were shining now .
" 但 莉迪亚的 眼睛 是 灼灼 现在 .

“但莉迪亚的眼睛此刻闪闪发光。”

" [oʊ] , [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] !
" Oh , but listen !
" 哦 , 但 听 !

“哦，但是听我说！”

[ju:; jʊ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] .
You don't understand .
你 不 理解 .

你不明白。

[ˈmɪstər] . [lɛ'vi:n, lɛ'vaɪn] [draʊv] [ðə; ði]['ɪndiəns] [aʊt] , [baɪ] [frɔ:d] [ænd; ənd]['mɜ:rdər] .
Mr . Levine drove the Indians out , by fraud and murder .
先生 . 莱文 驾驶 这 印度人 出去 , 经过 欺诈罪 和 谋杀 .

莱文先生通过欺诈和谋杀将印第安人赶走了。

[jes] , [hi:; hi][dɪd] , [kent] .
Yes , he did , Kent .
是的 , 他 做过 , 肯特 .

是的，他确实这么做了，肯特。

[ænd; ənd] [jet] , [hi:; hi][hæd; həd][bɪg] [dri:mz] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] .
And yet , he had big dreams about it .
和 然而 , 他 有 大的 梦境 关于 它 .

然而，他对此却怀揣着远大的梦想。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] .

He must have had .
他 必须 有 有 .

他肯定有。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

He was that kind of a man .
他 曾是 那 种类 的 一个 男人 .

他就是那样的人。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ʊd; ʊd] [ɡoʊ] [ʌp] [ðer; ðər][ænd; ənd] [tʊːrɪ] [ðoʊz] ['eɪkəs]['ɪntuː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [fɑːrm] ,

And if we should go up there and turn those acres into a great farm ,
和 如果 我们 应该 去 向上 那里 和 转动 那些 英亩 进入 一个 伟大的 农场 ,

如果我们去那里，把那些地变成一个农场，

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'tiː][stænd][fɔːr; fər] [sʌmθɪŋ] [bɪɡ][ænd; ənd] [raɪt] — [pər'hæps] [ðæt]

and — and make it stand for something big and right — perhaps that
和 — 和 制作 它 站立 为了 某物 大的 和 正确的 — 也许 那

[wʊd] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] ！ "

would make up for everything ！ "
会 制作 向上 为了 一切 ！ "

而且——让它代表一些伟大而正确的事物——或许这样就能弥补一切！

" [bɔːrd] , [wʌt] [ə; eɪ] [driːmə] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [lɪd] , " [groʊn] [kent] .

" Lord , what a dreamer you are , Lyd , " groaned Kent .
" 主 , 什么 一个 梦想家 你 是 , 利德 , " 呻吟 肯特 .

“老天，你真是爱做梦的人，莱德，”肯特呻吟道。

" ['mɪstər] . ['dʌdli] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðɪs] ?

" Mr . Dudley , do you hear this ?
" 先生 . 达德利 , 做 你 听到 这 ?

“达德利先生，你听到了吗？”

" ['eɪməs] [ɡrʌntɪd] .

" Amos grunted .
" 阿莫斯 哼哼 .

阿莫斯哼了一声。

" ['nʌθɪŋ] [lʊks] [ɡʊd] [tuː; tə][em 'iː][bʌt; bət] [ðɪs] ['kɑːtɪdʒ] .

" Nothing looks good to me but this cottage .
" 没有什么 看起来 好的 到 我 但 这 小屋 .

“除了这间小屋，其他什么都看不上眼。”

[aɪ'd] [hæv; həv][ə; eɪ] [kaʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [pɪgz][ænd; ənd][sʌm; səm] [biːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld]

I'd have a cow and a few pigs and some bees and the whole world
ID 有 一个 奶牛 和 一个 很少 猪 和 一些 蜜蜂 和 这 所有的 世界

[kʊd; kəd][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][em 'iː] . "

could go to the devil for all of me . "
可以 去 到 这 魔鬼 为了 全部 的 我 . "

我只要一牛、几头猪和一些蜜蜂，就算全世界都去死，我也愿意拥有这一切。

" ['lɪdiə] , " [sed] [kent] , " [biː; bi]['sensəb(ə)l] .

" Lydia , " said Kent , " be sensible .
" 莉迪亚 , " 说 肯特 , " 是 明智的 .

“莉迪亚，”肯特说，“要理智。”

[dəunt] [tɔːk] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] . "

Don't talk impossibilities . "
不 讲话 不可能的事 . "

不要谈论不可能的事。

" [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? " [di'mɑ:ndɪd] ['lɪdiə] .
" **What is there impossible about it ?** " **demanded Lydia** .
" 什么 是 那里 不可能的 关于 它 ? " 要求 莉迪亚 .

“这有什么不可能的呢？”莉迪亚问道。

" [dʒi:] , ['i:zi] ['mʌni] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv][hɑ:rd] [wɜ:rk] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] !
" **Gee , easy money on one side , and a lifetime of hard work on the other !**
" 吉 , 简单的 钱 在 一 边 , 和 一个 寿命 的 难的 工作 在 这 其他 !
“哎呀，一边是唾手可得的钱，另一边却是要辛勤工作一辈子！”

[jet] [ju:; jʊ][ækt][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɔɪs] . "
Yet you act as if there was a choice . "
然而 你 行为 作为 如果 那里 曾是 一个 选择 . "

但你的表现却好像你还有选择似的。

" [kent] , [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [haʊ] [aɪ] [fi:l] ? " ['pli:dəd, 'pli:dɪd] ['lɪdiə] .
" **Kent , can't you understand how I feel ?** " **pleaded Lydia** .
" 肯特 , 不能 你 理解 如何 我 感觉 ? " 恳求 莉迪亚 .

“肯特，你难道不明白我的感受吗？”莉迪亚恳求道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][gɔ:t][ə; eɪ][blaɪnd][spɑ:t][ɪn][jɜ; jər][maɪnd] [wer] ['mʌni] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] ?
" **Have you got a blind spot in your mind where money is concerned ?**
" 有 你 得到 一个 瞎的 点 在 你的 头脑 在哪里 钱 是 担心的 ?

“你在金钱方面是否存在认知盲区？”

[ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði] [men] [ɪn] [ə'merɪkə] ['mʌni] ['kreɪzi] [laɪk] [ðə; ði] [men] [ɪn] [leɪk] ['sɪti] ? "
Are all the men in America money crazy like the men in Lake City ? "
是 全部 这 男人 在 美国 钱 疯狂的 喜欢 这 男人 在 湖 城市 ? "

美国所有的男人都像莱克城的男人一样贪财吗？

" [ʃɜ] , " [rɪ'plaɪd] [kent] [tʃɪrfəli] .
" **Sure ,** " **replied Kent cheerfully** .
" 当然 , " 回复 肯特 愉快地 .

“当然可以，”肯特愉快地回答道。

" [oʊ] , ['lɪdiə] , ['hʌni] , [dəʊnt][bi:; bi][soʊ][hɑ:rd] !
" **Oh , Lydia , honey , don't be so hard !**
" 哦 , 莉迪亚 , 蜂蜜 , 不 是 所以 难的 !

“哦，莉迪亚，亲爱的，别这么苛刻！”

[lʊk] [æt; ət][jɜ; jər] [pɜr] [oʊld][dæd] !
Look at your poor old Dad !
看 在 你的 贫穷的 老的 爸爸 !

看看你可怜的老爸！

[θɪŋk] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [mi:n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Think what it would mean to him .
思考 什么 它 会 意思是 到 他 .

想想这对他的意义有多重大。

[dəʊnt][bi:; bi][soʊ] ['dɔ:ggɔ:n] [ˌsæŋktɪ'moʊniəs] !
Don't be so doggone sanctimonious !
不 是 所以 该死的 伪善的 !

别那么假惺惺的！

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , ['lɪdiə] [lʊkt] [æt; ət] [kent] , [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['wɪstfəli]
" **Instead of looking at her father , Lydia looked at Kent , long and wistfully**
" 反而 的 寻找 在 她 父亲 , 莉迪亚 看起来 在 肯特 , 长的 和 怅然地
.
:
.

“莉迪亚没有看向父亲，而是久久地、充满渴望地望着肯特。”

[haʊ] [dɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] !
How dear he was to her !
如何 亲爱的 他 曾是 到 她 ！

他对于她来说是多么重要啊！

[wʌt] [æn; ən][ɪn'eɪlɪənəb(ə)][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][hiː; hi][wʌz; wəz] !
What an inalienable part of her life he was !
什么 一个 不可剥夺的 部分 的 她 生活 他 曾是 ！

他曾是她生命中不可或缺的一部分！

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['ɔːlweɪz] ['strʌɡlɪŋ] [ə'ɡenst] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
What was the use of always struggling against her heart .
什么 曾是 这 使用 的 总是 挣扎 反对 她 心 。

她一直与自己的内心抗争，又有什么用呢？

[kent] [smaɪld] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .
Kent smiled into her face .
肯特 微笑 进入 她 脸 。

肯特对着她笑了笑。

[hɜːr; hər][lɪps] ['treɪmblɪd] [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [tɜːrɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['eɪməs] .
Her lips trembled and she turned to look at Amos .
她 嘴唇 颤抖 和 她 转向 到 看 在 阿莫斯 。

她的嘴唇颤抖着，转头看向阿莫斯。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] , ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] .
He was standing by the table , filling his pipe .
他 曾是 常设 经过 这 桌子 , 填充 他的 管道 。

他站在桌旁，正在装烟斗。

['sʌd(ə)nli] ['lɪdiə] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [greɪ] [ænd; ænd]['broʊkən][hiː; hi] [lʊkt] , [haʊ] [bent] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz]
Suddenly Lydia realized how gray and broken he looked , how bent his shoulders
突然 莉迪亚 已实现 如何 灰色的 和 破碎的 他 看起来 , 如何 弯曲 他的 肩膀

[wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][wɜːrk] ,
were with work ,
是 和 工作 ,

莉迪亚突然意识到他看起来多么灰白憔悴，肩膀因为劳作而弯曲不堪。

[ænd; ænd][ðər; ðər] [swɛpt] ['ʊʊvər][hɜːr; hər] [ə'nuː] [æn; ən] [ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌtər] ['lʊʊnlnəs]
and there swept over her anew an understanding of his utter loneliness
和 那里 扫荡 超过 她 重新 一个 理解 的 他的 说出 孤独

[sɪns] [hɜːr; hər] ['mʌðəːz] [ænd; ænd][le'viːnz, le'vaɪnz] [deθ] .
since her mother's and Levine's death .
自从 她 母亲的 和 莱文的 死亡 。

她再次深刻体会到，自从她母亲和莱文去世后，他一直是多么孤独。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ɪnɑːr'tɪkjələt] ['mɜːrmər] , [ʃiː; ʃɪ][ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ænd] [θruː] [hɜːr; hər]
With a little inarticulate murmur , she ran across the room and threw her
和 一个 小的 不善言辞 低语 , 她 跑 穿过 这 房间 和 扔 她

[ɑːrmz][ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .
arms about his neck .
武器 关于 他的 脖子 。

她含糊不清地低语了几声，然后跑过房间，一把搂住了他的脖子。

" [ʊʊ] , ['dædi] , " [ʃiː; ʃɪ][kraɪd] , " [aɪ] [duː][aɪ 'tiː] !
" Oh , Daddy , " she cried , " I'll do it !
" 哦 , 爸爸 , " 她 哭 , " 患病的 做 它 ！

“哦，爸爸，”她哭着说，“我会做到的！ ”

[aɪ] [ə'griː] [tuː; tə][aɪ 'tiː] !
I'll agree to it !
患病的 同意 到 它 ！

我同意！

[ɪf] ['oʊnli] [ju:l] [ˈprɑ:mɪs] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] ！
If only you'll promise me to be happy ！
如果 仅有的 你会 承诺 我 到 是 快乐的 ！

只要你答应我你会快乐！

" [ˈeɪməs] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz][paɪp] .
" Amos dropped his pipe .
" 阿莫斯 掉落 他的 管道 。

阿莫斯的烟斗掉了。

" ['lɪdiə] ！
" Lydia ！
" 莉迪亚 ！

莉迪亚！

[ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [aɪ 'ti:] ！
You don't mean it ！
你 不 意思是 它 ！

你不是认真的吧！

[waɪ] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] ！
Why , my little girl ！
为什么 , 我的 小的 女孩 ！

我的宝贝女儿！

[bɜ:rd] , [kent] ！
Lord , Kent ！
主 , 肯特 ！

肯特大人！

['ɪznt] [ʃi:; ʃi][dʒʌst][ɔ:l] [raɪt] ！
Isn't she just all right ！
不是 她 只是 全部 正确的 ！

她真是太好了！

[meɪk] [em 'i:] ['hæpi] ！
Make me happy ！
制作 我 快乐的 ！

让我开心！

[waɪ] , ['lɪdiə] , [ju:v] [meɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][em 'i:] — [aɪ][swɑ:n] — ！
Why , Lydia , you've made a young man of me — I swan — ！
为什么 , 莉迪亚 , 你已经 制成 一个 年轻的 男人 的 我 — 我 天鹅 — ！

莉迪亚，你把我变成了一个年轻的男子汉——我像只天鹅——！

" [kent] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [wʌŋ][hænd] [naʊ] , [ˈeɪməs][ðə; ði] [ˈlðər] .
" Kent was holding one hand now , Amos the other .
" 肯特 曾是 保持 一 手 现在 , 阿莫斯 这 其他 。

“肯特现在牵着一只手，阿莫斯牵着另一只手。”

[bəʊθ] [lʊkt] [æt; ət] ['lɪdiə] [wɪð; wɪθ][ˈreɪdiənt] [ˈfeɪsɪz] .
Both looked at Lydia with radiant faces .
两个都 看起来 在 莉迪亚 和 辐射状 面孔 。

两人都面带笑容地看着莉迪亚。

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [fi:l] [æn; ən] [ˈænsər] [gləʊ] .
And she could but feel an answering glow .
和 她 可以 但 感觉 一个 回答 辉光 。

她只能感受到一股回应的光芒。

" [wi:l] [meɪk] [ðɪs] [ʌp][tu:; tə][ju:; jʊ] , [lɪd] , [oʊld][ˈleɪdi] , " [kraɪd] [kent] .
" We'll make this up to you , Lyd , old lady , " cried Kent .
" 出色地 制作 这 向上 到 你 , 利德 , 老的 女士 , " 哭 肯特 。

“我们会补偿你的，莉德，老太太，”肯特喊道。

" [si:] [ɪf] [wi:; wi][dəunt] .
" **See if we don't** .
" 看 如果 我们 不 ；

“看看我们能不能做到。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pɔ:z] [ˈdʊrɪŋ] [wɪt] [ðə; ði][aɪs] [bu:md] .
" **There was a little pause during which the ice boomed** .
" 那里 曾是 一个 小的 暂停 期间 哪个 这 冰 蓬勃发展 ；

“短暂的停顿期间，冰块发出轰隆声。”

[ðen] ,
Then ,
然后 ；

然后，

" [wel] , [wʌt] [ˈhæpənz] [nekst] , [naʊ] [ju:v] [ˈsetld] [em ˈi:] ? " [æskt] [ˈlɪdiə] .
" **Well, what happens next, now you've settled me ?** " **asked Lydia** .
" 出色地 ， 什么 发生 下一个 ， 现在 你已经 定居 我 ？ " 问 莉迪亚 ；

“那么，既然你已经安顿好我了，接下来会发生什么呢？”莉迪亚问道。

" [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] , " [ɪkˈskeɪmd] [ˈeɪməs] .
" **Something to eat** , " **exclaimed Amos** .
" 某物 到 吃 ， " 惊呼 阿莫斯 ；

“吃点东西吧！”阿莫斯喊道。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [i:t] [ˈeni] [ˈsʌpər] .
" **I didn't eat any supper** .
" 我 没有 吃 任何 晚餐 ；

我晚饭没吃。

[aɪ] [swɜr] [aɪ] [ˈhævnt] [ˈi:tn] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈrelɪʃ] .
I swear I haven't eaten for months with any relish .
我 发誓 我 还没有 吃 为了 几个月 和 任何 尽情享用 ；

我发誓，我已经好几个月没好好吃过一顿饭了。

[ˈlɪdiə] , [meɪk] [ju: ˈes][sʌm; səm] [ˈtʃɔ:klət] [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] .
Lydia, make us some chocolate or something .
莉迪亚 ， 制作 我们 一些 巧克力 或者 某物 ；

莉迪亚，给我们做点巧克力什么的。

" [æz; əz] [ˈlɪdiə] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ˈsti:mɪŋ] [treɪ] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l]
" **As Lydia passed through the dining - room with her steaming tray, a little**
" 作为 莉迪亚 通过了 通过 这 用餐 - 房间 和 她 蒸煮 托盘 ， 一个 小的

[ˈleɪtər] ,
later ,
之后 ；

“莉迪亚端着热气腾腾的托盘穿过餐厅时，过了一会儿，

[ˈlɪzi] [kɔ:ld] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][bed][ænd; ənd] [ˈlɪdiə] [set] [daʊn] [ðə; ði] [treɪ] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə]
Lizzie called from her bed and Lydia set down the tray and went to
莉齐 称为 从 她 床 和 莉迪亚 放 向下 这 托盘 和 去 到

[hɜ:r; hər] .

her .
她 ；

莉齐从床上喊了一声，莉迪亚放下托盘走到她身边。

" [dɪd] [ðeɪ] [wɪn] [ju:; jʊ] [ˈoʊvər] , [ˈlɪdiə] ?
" **Did they win you over, Lydia ?**
" 做过 他们 赢 你 超过 ， 莉迪亚 ？

“他们说服你了吗，莉迪亚？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

" [aɪ] [went] [tuː; tə] [bed] ['soʊz] [nɑ:t][tuː; tə] [ɪntə'rʌpt] . "
" **I went to bed so's not to interrupt** . "
" 我 去 到 床 所以也是 不是 到 打断 . "

“我已经上床睡觉了，所以不想打扰你们。”

" [jes] , [ðeɪ] [wʌn] [em 'i:] , " [sed] ['lɪdiə] .
" **Yes , they won me , " said Lydia** .
" 是的 , 他们 韩元 我 , " 说 莉迪亚 .

“是的，他们赢得了我的心，”莉迪亚说。

" [pʊr] [tʃaɪld] !
" **Poor child** !
" 贫穷的 孩子 !

可怜的孩子！

[aɪ] ['nevər] [wɪʃt] - [aɪ] [hæv; həv] [tə'naɪt] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['hædnt] [daɪd] .
I never wished harder'n I have tonight that your mother hadn't died .
我 绝不 希望 - 我 有 今晚 那 你的 母亲 之前没有 死亡 .

今晚我比以往任何时候都更希望你母亲没有去世。

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] !
But never mind !
但 绝不 头脑 !

不过没关系！

[aɪ] [ges] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [juː; jʊ] [geɪv] [ɪn] .
I guess it's just as well you gave in .
我 猜测 它是 只是 作为 出色地 你 给予 在 .

看来你妥协是件好事。

[kent] [kʊd; kəd] [wɪn] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɑ:nz] ['ɪmɪdʒ] .
Kent could win the heart of a bronze image .
肯特 可以 赢 这 心 的 一个 青铜 图像 .

肯特或许能赢得青铜雕像的心。

[dræt][hɪm; ɪm] !
Drat him !
糟糕 他 !

可恶！

[rʌn] [ə'bɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌpər] , ['lɪdiə] . "
Run along with the supper , Lydia . "
跑步 沿着 和 这 晚餐 , 莉迪亚 . "

莉迪亚，快去准备晚餐吧。

" [naʊ] , " [sed] [kent] , [æz; əz][hiː; hi] [sɪpt] [hɪz; ɪz] ['tʃɔ:klət] , " [lets] [leɪ] ['aʊər; ɑ:r][plænz] . "
" **Now , " said Kent , as he sipped his chocolate , " let's lay our plans** . "
" 现在 , " 说 肯特 , 作为 他 啜饮 他的 巧克力 , " 我们来吧 躺 我们的 计划 . "

“现在，”肯特一边啜饮着巧克力一边说，“让我们来制定计划吧。”

" [nɑ:t] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] , " [ɪk'skleɪmd] ['lɪdiə] .
" **Not before me , " exclaimed Lydia** .
" 不是 前 我 , " 惊呼 莉迪亚 .

“休想在我面前！”莉迪亚惊呼道。

" [maɪ][wʌn] [stɪpju'leɪʃn] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt] [tel] [em 'i:] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['di:teɪlz] . "
" **My one stipulation is that you don't tell me any of the details** . "
" 我的 一 规定 是 那 你 不 告诉 我 任何 的 这 细节 . "

“我唯一的要求就是你不要告诉我任何细节。”

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['eɪməs] , ['heɪstɪli] .
" **All right** , " **said Amos** , **hastily** .
" 全部 正确的 , " 说 阿莫斯 , 草草 .

“好的,”阿莫斯急忙说道。

" [wi:l] [du:] ['eniθɪŋ] [ʃi: ʃi] ['wɒnts] , [naʊ] , [eɪ] , [kent] ? "
" **We'll do anything she wants** , **now** , **eh** , **Kent** ? "
" 出色地 做 任何事物 她 想要 , 现在 , 嗯 , 肯特 ? "

“现在,她想要什么我们都会满足她,是吧,肯特?”

" [ju: ʃɒ] [bet] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" **You bet** , " **replied the young man** .
" 你 赌注 , " 回复 这 年轻的 男人 .

“当然,”年轻人回答道。

[ðæt] [naɪt] , ['æftər] [kent] [hæd; həd] [gɔ:n] ,
That night , **after Kent** **had** **gone** ,
那 夜晚 , 后 肯特 有 已消失 ,

那天晚上,肯特走后,

['lɪdiə] [stʊd] [lɔ:n] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] ['wɪndəʊ] [wɪt] [geɪv] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] .
Lydia stood long at the living - room window which gave on the front gate .
莉迪亚 站立 长的 在 这 活的 - 房间 窗户 哪个 给予 在 这 正面 门 .

莉迪亚在客厅的窗户边站了很久,那扇窗户正对着前门。

[ðə; ði] [paɪn] , [ɪts] [baʊz] ['paʊdərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] , [kept] [ɪts] ['ləʊnli] ['vɪdʒɪl] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .
The pine , **its boughs** **powdered with snow** , **kept its lonely vigil over the cottage** .
这 松树 , 它是 树枝 粉末状 和 雪 , 保留 它是 孤独 守夜 超过 这 小屋 .

松树枝头覆满积雪,孤零零地守护着小屋。

" [jes] , " ['wɪspəd] ['lɪdiə] , ['faɪnəli] , " [jʊr; jər][læst] [frend] [hæz; həz] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ju: ʃɒ] ,
" **Yes** , " **whispered Lydia** , **finally** , " **your last friend** **has** **deserted you** ,
" 是的 , " 低声说道 莉迪亚 , 最后 , " 你的 最后的 朋友 有 荒凉的 你 ,

“是的,”莉迪亚终于低声说道,“你最后一个朋友也抛弃了你。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪm] ['ki:pɪŋ] ['feɪθ] [wɪð; wɪθ] [kent] [ænd; ænd][dæd] , ['enihaʊ] .
but I guess I'm keeping faith with Kent and Dad , **anyhow** .
但 我 猜测 我是 保持 信仰 和 肯特 和 爸爸 , 无论如何 .

但我猜我还是会继续信任肯特和爸爸。

" [ðen] [ʃi: ʃi] [went] [tu:; tə] [bed] .
" **Then she went to bed** .
" 然后 她 去 到 床 .

然后她就去睡觉了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r][soʊ] ['lɪdiə] [ə'vɔɪdɪd] ['bɪli] ['nɔ:tən] .
For a day or so Lydia avoided Billy Norton .
为了 一个 天 或者 所以 莉迪亚 避免 比利 诺顿 .

莉迪亚躲着比利·诺顿待了一天左右。

[bʌt; bət][ʃi: ʃi][wʌz; wəz] ['restləs] [ænd; ænd] [ʌn'hæpi] [ænd; ænd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər]
But she was restless and unhappy and found it difficult to keep her

[maɪnd][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['kɑ:lɪdʒ] [wɜ:rk] .
mind on her college work .
头脑 在 她 大学 工作 .

但她心神不宁,闷闷不乐,很难集中精力学习。

['faɪnəli] , [ʃi: ʃi] [taɪmd] [hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['derɪ] [sku:l] , [wʌn] [æftər'nu:n] ,
Finally , **she timed her return from the dairy school** , **one afternoon** ,
最后 , 她 定时 她 返回 从 这 奶制品 学校 , 一 下午 ,

最后,她选定了一个下午从奶牛学校返回的时间。

[tuː; tə][ˌkoʊɪn'saɪd][wɪð; wɪθ] ['bɪliːz] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌoʊvər'tʊk]
to coincide with Billy's home - coming from his office and she overtook
到 重合 和 比利 家 - 未来 从 他的 办公室 和 她 超越
[hɪm; ɪm][dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] - [kɑːr][laɪn] .
him Just beyond the end of the street - car line .
他 只是 超过 这 结尾 的 这 街道 - 车 线 .

正好赶上比利下班回家，她在有轨电车终点站附近追上了他。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] .
The sun was sinking and the wind was rising .
这 太阳 曾是 下沉 和 这 风 曾是 上升 .

太阳西沉，风渐渐大了。

" ['bɪli] ！ " [kɔːld] ['lɪdiə] .
" Billy ！ " called Lydia .
" 比利 ！ " 称为 莉迪亚 .

“比利！”莉迪亚喊道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [smɑɪl] .
He turned and waited for her with a broad smile .
他 转向 和 等待 为了 她 和 一个 广阔 微笑 .

他转过身，面带灿烂的笑容等着她。

" ['bɪli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪ'dəʊt] [prɪ'limɪnərɪz] , " [aɪ] [geɪv] [ɪn] ！ "
" Billy , " she said without preliminaries , " I gave in ！ "
" 比利 , " 她 说 没有 预备工作 , " 我 给予 在 ！ "

“比利,”她开门见山地说,“我认输了! ”

" ['lɪdiə] ！
" Lydia ！
" 莉迪亚 ！

莉迪亚！

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [aɪ] ['kʊdnt] [stænd][ðər; ðər] ['pliːdɪŋ] .
" I couldn't stand their pleading .
" 我 不能 站立 他们的 恳求 .

“我受不了他们的哀求。”

[aɪ] [geɪv] [ɪn] .
I gave in .
我 给予 在 .

我妥协了。

[aɪ] [heɪt] [maɪ'self] , [bʌt; bət][dæd] [lʊks] [ten] ['jɪrz] ['jʌŋgər] ！ "
I hate myself , but Dad looks ten years younger ！ "
我 恨 我 , 但 爸爸 看起来 十 年 年轻 ！ "

我讨厌自己，但爸爸看起来年轻了十岁！

" [juː; jʊ] ['æktʃuəli] [miːn] [jʊə(r)] ['letɪŋ] [jɔːr'self] [get] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" You actually mean you're letting yourself get mixed up with the
" 你 实际上 意思是 你是 出租 你自己 得到 混合 向上 和 这

“你实际上是想说你让自己卷入其中……”

['wɪski] [trʌst] [ænd; ənd] [ðæt] [pʌp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪv] ['mɑːrʃl] ？
Whiskey Trust and that pup of a Dave Marshall ？
威士忌酒 相信 和 那 小狗 的 一个 戴夫 马歇尔 ？

威士忌信托基金和那个叫戴夫·马歇尔的小家伙？

" [ˈlɪdiə] [plɒdɪd] [ˈdɔːɡɪdli] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] .
" **Lydia plodded doggedly through the snow** .
" 莉迪亚 蹒跚而行 顽强地 通过 这 雪 .
莉迪亚在雪地里艰难地跋涉着。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈkɛnts] [ˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] , [aɪ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] . " **Of course, Kent's tending to all that, I refuse to be told the details** . "
" 的 课程 , 肯特的 倾向于 到 全部 那 , 我 拒绝 到 是 讲述 这 细节 . "
"当然, 肯特在处理所有这些事情, 但我拒绝知道细节。"

" [ˈlɪdiə] !
" **Lydia!**
" 莉迪亚 !
莉迪亚!
" [kraɪd] [ˈbɪli] [əˈɡen] [ænd; ɐnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [peɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
" **cried Billy again and there was such a note of pain in his voice that she**
" 哭 比利 再次 和 那里 曾是 这样的 一个 笔记 的 疼痛 在 他的 嗓音 那 她
[tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈdɔːɡɪd] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd]
turned her face to his with the same dogged look in her eyes that had
转向 她 脸 到 他的 和 这 相同的 顽强 看 在 她 眼睛 那 有
[bɪn] [ɪkˈsprest] [ɪn][hɜːr; hər] [wɔːk] .
been expressed in her walk .
到过 表达 在 她 走 .
"比利又喊了一声, 他的声音里充满了痛苦, 她转过脸来看着他, 眼神中带着和刚才走路时一样的坚定。

" [waɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Why, he said,**
" 为什么 , " 他 说 ,
"为什么?"他问道。
" [wʌt] [er ˈem][aɪ] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə] — [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə] ?
" **what am I going to do without you to look up to — to live up to ?**
" 什么 是 我 去 到 做 没有 你 到 看 向上 到 — 到 居住 向上 到 ?
"没有你这个榜样, 我该怎么办? 没有你这个可以仰望的对象, 我该如何努力才能达到你的标准?"

[juː; jʊ] [kɑːnt] [miːn] [aɪ ˈtiː] ! " **You can't mean it !** "
" 你 不能 意思是 它 ! "
你不可能真心这么想吧!

" [bʌt; bət] [aɪ] [duː] [miːn] [aɪ ˈtiː] .
" **But I do mean it** .
" 但 我 做 意思是 它 .
但我是认真的。
[aɪ] [fɔːt] [ænd; ɐnd] [fɔːt] [ænd; ɐnd][aɪ] [hæv; həv] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [tɪl] [aɪm] [sɪk] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
I fought and fought and I have for years till I'm sick of it .
我 战斗 和 战斗 和 我 有 为了 年 直到 我是 生病的 的 它 .
我抗争了又抗, 抗争了好几年, 直到我厌倦了为止。

[naʊ] , [æt; ət] [liːst] , [ˈðerəl] [biː; bi] [noʊ] [mɔːr] [ˈpɑːvərti] [fɔːr; fər] [dæd] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] . " **Now, at least, there'll be no more poverty for Dad to complain of** . "
" 现在 , 在 至少 , 将会 是 不 更多的 贫困 为了 爸爸 到 抱怨 的 . "
现在, 至少爸爸再也不用抱怨贫穷了。
" - [dʒʌst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [hiː; hi] [left] [juː ˈes] ,
" ' **Just for a handful of silver he left us** ,
" - 只是 为了 一个 少数 的 银 他 左边 我们 ,
"他留给我们的不过是区区几枚银币而已,

[dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rɪbənd] [tuː; tə] [wer] [ɪn][hɪz; ɪz][kəʊt] , -
Just for a ribbon to wear in his coat , '
只是 为了 一个 丝带 到 穿 在 他的 外套 , -

只是一条可以戴在他外套上的丝带而已。

" [ˈkwʊstɪd] [ˈbɪlɪ] [ˈbɪtərli] .
" quoted Billy bitterly .
" 引 比利 苦涩地 .

比利愤愤地说道。

" [ˈlɪdiə] , [aɪ][kɑːnt] [bɪˈliːv] [aɪˈtiː] ! "
" Lydia , I can't believe it ! "
" 莉迪亚 , 我 不能 相信 它 ! "

莉迪亚,我简直不敢相信!

" [ɪts] [truː] , " [rɪˈpiːtɪd] [ˈlɪdiə] .
" It's true , " repeated Lydia .
" 它是 真的 , " 重复 莉迪亚 .

“没错,”莉迪亚重复道。

" [aɪ] [ˈkʊdnɪt] [stænd] [kent] [ænd; ənd][dæd][bəʊθ] .
" I couldn't stand Kent and Dad both .
" 我 不能 站立 肯特 和 爸爸 两个都 .

“我既讨厌肯特,也讨厌我爸。”

[ænd; ənd][ˈpɑːrtli][aɪ][dɪd][aɪˈtiː][fɔːr; fər][dʒɑːn][leˈviːnz, leˈvaɪnz] [ˈmeməri] .
And partly I did it for John Levine's memory .
和 部分 我 做过 它 为了 约翰 莱文的 记忆 .

部分原因也是为了纪念约翰·莱文。

[aɪm][nɑːt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][maɪˈself] [ˈbɪlɪ] .
I'm not trying to justify myself Billy .
我是 不是 尝试 到 证明合法 我 比利 .

比利,我不是想为自己辩解。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪm] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ,
I know that I'm doing something wrong ,
我 知道 那 我是 正在做 某物 错误的 ,

我知道我做错了什么,

[bʌt; bət] [aɪv] [ˈdefɪnətli] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs] [maɪ] [oʊn] [iːz] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] [tuː; tə]
but I've definitely made up my mind to sacrifice my own ease of conscience to
但 我已经 确实 制成 向上 我的 头脑 到 牺牲 我的 自己的 舒适 的 良心 到

[ˈdædz] [ˈhæpɪnəs] . "
Dad's happiness . "
爸爸的 幸福 . "

但我已经下定决心,为了爸爸的幸福,牺牲自己的良心。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː][aɪˈtiː] !
" You can't do it !
" 你 不能 做 它 !

你做不到!

[juː; jʊ] [ɑːnt] [bɪlt] [ðæt] [wei] , " [ɪkˈskeɪɪmd] [ˈbɪlɪ] .
You aren't built that way , " exclaimed Billy .
你 不是 建造 那 方式 , " 惊呼 比利 .

“你不是那种人,”比利喊道。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [ˈduːɪŋ] [aɪˈtiː] , " [rɪˈtərəɪtɪd] [ˈlɪdiə] .
" But I am doing it , " reiterated Lydia .
" 但 我 是 正在做 它 , " 重申 莉迪亚 .

“但我正在这样做,”莉迪亚重申道。

" [lʊk] [hɪr] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈiːgərli] ,
" **Look here** , " **he cried** , **eagerly** ,
" 看 这里 , " 他 哭 , 急切地 ,
" 看这里！ "他急切地喊道。

" [duː; juː; jʊ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [ki:p] [maɪ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [jet] [goʊ] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ?
" **do you expect to keep my respect and yet go on with this ?**
" 做 你 预计 到 保持 我的 尊重 和 然而 去 在 和 这 ?
" 你还想一边继续这样做一边继续保持我的尊重吗？

" [ˈlɪdiə] [dɪd] [nɑ:t] [rɪ'plaɪ] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .
" **Lydia did not reply for some time** .
" 莉迪亚 做过 不是 回复 为了 一些 时间 .
" 莉迪亚过了一段时间才回复。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈnɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [paɪn] , [blæk] [ə'genst] [ðə; ði]
They were nearing the cottage , and she could see the pine , black against the
他们 是 临近 这 小屋 , 和 她 可以 看 这 松树 , 黑色的 反对 这
[ˈæftərgloʊ] ,
afterglow ,
余辉 ,
" 他们快到小屋了, 她能看到那棵松树, 在夕阳的映衬下显得漆黑一片。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
when she said ,
什么时候 她 说 ,
" 她说,

" [wel] , [aɪm] [nɑ:t] [ˈki:pɪŋ] [maɪ] [oʊn] [self] - [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [jet] , [aɪm] [glæd] [aɪm] [ˈmeɪkɪŋ]
" **Well , I'm not keeping my own self - respect and yet , I'm glad I'm making**
" 出色地 , 我是 不是 保持 我的 自己的 自己 - 尊重 和 然而 , 我是 高兴的 我是 制作
" 好吧, 我虽然没有维护自己的自尊, 但我很高兴我正在做这件事。"

[dæd] [ænd; ənd] [kent] [ˈhæpi] . "
Dad and Kent happy . "
爸爸 和 肯特 快乐的 . "
" 爸爸和肯特都很高兴。

" [kent] ! [weɪt] [tɪl] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ! "
" **Kent ! Wait till I see him !** "
" 肯特 ! 等待 直到 我 看 他 ! "
" 肯特! 等我见到他! "

" [juː; jʊ] [kɑ:nt] [tʃeɪndʒ] [kent] , [ɪf] [aɪ] [ˈkʊdnt] , " [rɪ'plaɪd] [ˈlɪdiə] .
" **You can't change Kent , if I couldn't , " replied Lydia** .
" 你 不能 改变 肯特 , 如果 我 不能 , " 回复 莉迪亚 .
"如果我都改变不了肯特, 你也改变不了。"莉迪亚回答道。

" [aɪ] [nɑ:t] [traɪ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈbɪli] [ˈgrɪmli] .
" **I'll not try to change him , " said Billy grimly** .
" 患病的 不是 尝试 到 改变 他 , " 说 比利 阴沉地 .
"我不会试图改变他,"比利冷冷地说。

" [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] .
" **I'll tell him what I think of him , though** .
" 患病的 告诉 他 什么 我 思考 的 他 , 尽管 .
"不过, 我会告诉他我对他的看法。"

" [ðeɪ] [pɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [ɡert] .
" **They paused by the gate** .
" 他们 暂停 经过 这 门 .
" 他们在大门旁停了下来。

[ˈbɪli] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ˈlɪdiə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [fraʊn] .
Billy **looked** **down** **at** **Lydia** **with** **a** **puzzled** **frown** **.**
比利 看起来 向下 在 莉迪亚 和 一个 困惑 皱眉 .

比利疑惑地皱着眉头低头看着莉迪亚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

松林中的莉迪亚(Lydia of the Pines)

第20/21页

" [haʊ] [ə'baʊt] - - ['æmə:ɾ] ['peɪtri:j] - [naʊ] , ['lɪdiə] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **How about ' Ducit Amor Patriae ' now , Lydia ?** " **he asked** .
" 如何 关于 - - 爱 祖国 - 现在 , 莉迪亚 ? " 他 问 .

“莉迪亚，现在‘Ducit Amor Patriae’怎么样？”他问道。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [said] .
" **Oh , I don't know , " she sighed** .
" 哦 , 我 不 知道 , " 她 叹了口气 .

“哦，我不知道，”她叹了口气。

" [gʊd] [naɪt] , ['bɪli] . "
" **Good night , Billy** : "
" 好的 夜晚 , 比利 . "

“晚安，比利。”

" [gʊd] - [baɪ] , ['lɪdiə] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['heɪvɪli] [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'wei] ,
" **Good - by , Lydia , " said the young man heavily and he turned away ,**
" 好的 - 经过 , 莉迪亚 , " 说 这 年轻的 男人 重度 和 他 转向 离开 ,
" 再见，莉迪亚，”年轻人沉重地说完，转身离开了。

['li:vɪŋ] [hɜ:ɾ; hɜɾ] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɡert] .
leaving her standing at the gate .
离开 她 常设 在 这 门 .

留下她独自站在门口。

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ][kɑ:m] [frʌnt] [wɪð; wɪθ] ['bɪli] ,
But though she had maintained a calm front with Billy ,
但 尽管 她 有 维持 一个 冷静的 正面 和 比利 ,
尽管她在比利面前一直保持着冷静，

['lɪdiə] [went] ['oʊvəɾ][ænd; ənd]['oʊvəɾ][ðer; ðər][kɑ:nvə'seɪ(ə)n] [ðæt] [naɪt] ['fi:vəɾɪʃli] [bɪ'fɔ:ɾ] [ʃi:; ʃi] [went]
Lydia went over and over their conversation that night feverishly before she went
莉迪亚 去 超过 和 超过 他们的 对话 那 夜晚 狂热地 前 她 去
[tu:; tə] [sli:p] .
to sleep .
到 睡觉 .

那天晚上，莉迪亚在睡前反复回想着他们的对话。

[ʃi:; ʃi] [tɔ:st] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [ðen] [lɔ:ŋ] ['æftər][ðə; ði][oʊld] ['lɪvɪŋrʊm] [klɑ:k] [hæd; həd]
She tossed and turned and then long after the old livingroom clock had
她 抛掷 和 转向 和 然后 长的 后 这 老的 客厅 钟 有
[strʌk] ['mɪdnɑɪt] ,
struck midnight ,
击 午夜 ,

她辗转反侧，久而久之，老客厅里的钟早已敲响了午夜的钟声。

[ʃi:; ʃi] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ɑ:n][hɜ:ɾ; hɜɾ] [ni:z] , [hɜ:ɾ; hɜɾ][hændz] [klɑ:spt] [ə'krɔ:s]
she slipped out of bed and crouched on her knees , her hands clasped across
她 滑倒了 出去 的 床 和 蹲着 在 她 膝盖 , 她 双手 紧握 穿过
[hɜ:ɾ; hɜɾ] ['pɪləʊ] ,
her pillow ,
她 枕头 ,

她悄悄溜下床，跪在地上，双手交叠放在枕头上。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['kwaɪət][stɑːrɪz] [ðæt] [gləʊd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
her eyes on the quiet stars that glowed through the window .
她 眼睛 在 这 安静的 明星 那 发光 通过 这 窗户 .

她的目光落在透过窗户闪烁的静谧星空中。

" [oʊ][gɑːd] , " [ʃiː; ʃi] [preɪd] , " [oʊ][gɑːd] , [ɪf] [juː; jə] [duː][ɪg'zɪst] , [help][em 'iː] [naʊ] !
" **O God , she prayed , O God , if You do exist , help me now !**
" 哦 上帝 , " 她 祈祷 , " 哦 上帝 , 如果 你 做 存在 , 帮助 我 现在 !
“哦，上帝，”她祈祷道，“哦，上帝，如果您真的存在，请现在就帮助我！ ”

[dəʊnt] [let][em 'iː] [luːz] ['bɪliːz] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt]
Don't let me lose Billy's respect for I don't know how I can get along without
不 让 我 失去 比利 尊重 为了 我 不 知道 如何 我 能 得到 沿着 没有
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

别让我失去比利对我的尊重，否则我不知道该怎么办。

[gɑːd] !
God !
上帝 !

上帝！

[gɑːd] !
God !
上帝 !

上帝！

[meɪk] [em 'iː] [bɪ'liːv] [ɪn][juː; jə] , [fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə] !
Make me believe in You , for I must have Some One to turn to !
制作 我 相信 在 你 , 为了 我 必须 有 一些 一 到 转动 到 !
请让我相信你，因为我需要有人可以依靠！

[juː; jə][hæv; həv][ˈteɪkən] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][dʒɑːn][lɛ'viːn, lɛ'vaɪn][frʌm; frəm][em 'iː] !
You have taken mother and little Patience and John Levine from me !
你 有 已采取 母亲 和 小的 耐心 和 约翰 莱文 从 我 !
你们夺走了我的母亲、小帕蒂恩斯和约翰·莱文！

[oʊ] , [let][em 'iː] [kiːp] ['bɪli] !
Oh , let me keep Billy !
哦 , 让 我 保持 比利 !

哦，让我留下比利吧！

[let] [em 'iː] [kiːp] [hɪm; ɪm] , [gɑːd] ,
Let me keep him , God ,
让 我 保持 他 , 上帝 ,

上帝啊，请让我留下他吧。

[ænd; ənd] [meɪk] [em 'iː] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [ək'septɪŋ] [ðæt] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
and make me strong enough to keep on accepting that three hundred and
和 制作 我 强的 足够的 到 保持 在 接受 那 三 百 和
[ˈtwenti] ['eɪkəs] .
twenty acres .
二十 英亩 .

并让我变得足够坚强，能够继续接受这三百二十英亩土地。

[eɪ'men,ɑː'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

" ['ʃɪvərɪŋ] , [bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] ['kwaɪətɪd] , [ʃiː; ʃɪ] [krept] ['ɪntuː][bed][ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .
" **Shivering** , **but** **somehow** **quieted** , **she crept into bed** **and** **fell asleep** .
" 瑟瑟发抖 , 但 不知何故 安静 , 她 悄悄地爬 进入 床 和 跌倒 睡着了 .
她瑟瑟发抖, 但不知怎的安静了下来, 悄悄爬上床睡着了。

[ˈtʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ðə; ðɪ] ['jʌŋˈɪst] ['skɑːlər]
THE YOUNGEST SCHOLAR
这 最小的 学者

最年轻的学者

" [ðə; ðɪ]['ɪndiəns] [nuː] [noʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [daɪd] . " — [ðə; ðɪ]
" **The Indians knew no home** , **and so they died** . " — **The**
" 这 印度人 知道 不 家 , 和 所以 他们 死亡 : " — 这
“印第安人无家可归, 所以他们死了。”—— 《

[ˈmɜːrmərɪŋ] [paɪn] .
Murmuring Pine .
淙淙 松树 .

松树低语。

[ɪf] ['eɪməs][wʌz; wəz][nɑːt] ['hæpi] ['æftər] ['lɪdiəz] [kən'seɪ(ə)n] ,
If Amos was not happy after Lydia's concession ,
如果 阿莫斯 曾是 不是 快乐的 后 莉迪亚的 让步 ,

如果阿莫斯对莉迪亚的让步并不满意,

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][laɪf][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] .
at least she never had seen him so interested in life as he was now .
在 至少 她 绝不 有 已见 他 所以 感兴趣的 在 生活 作为 他 曾是 现在 .

至少她从未见过他像现在这样对生活充满热情。

[nɔːr] [hæd; həd] [kent] ['evər] [bɪn] [mɔːr] [kən'sɪdərət] [ʌv; əv] ['lɪdiə] .
Nor had Kent ever been more considerate of Lydia .
也不 有 肯特 曾经 到过 更多的 周到 的 莉迪亚 .

肯特也从未像现在这样体贴莉迪亚。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd] [skeɪtɪd] [tə'geðər] ['friːkwəntli] [ɪn]
They went to a number of dances and skated together frequently in
他们 去 到 一个 数字 的 舞蹈 和 滑冰 一起 频繁地 在

[spart] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [kent] [wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [wɜːrk] .
spite of the fact that Kent was very busy with his real estate work .
尽管如此 的 这 事实 那 肯特 曾是 非常 忙碌的 和 他的 真实的 财产 工作 .

尽管肯特忙于房地产工作, 他们还是经常一起参加舞会和滑冰。

[ɔːl] [ðɪs] , ['lɪdiə] [təʊld][hɜːr'self] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər] ['hæpi] , [ænd; ənd] [jet] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
All this , Lydia told herself , should have made her happy , and yet , she was
全部 这 , 莉迪亚 讲述 她自己 , 应该 有 制成 她 快乐的 , 和 然而 , 她 曾是

[nɑːt] .
not .
不是 .

莉迪亚告诉自己, 这一切本该让她感到快乐, 然而, 她却并不快乐。

['iːv(ə)n] [wen] [prə'fesər] ['wɪlɪs] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪləteri] [hɑːp][ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər]
Even when Professor Willis took her to a Military hop and brought her
甚至 什么时候 教授 威利斯 采取 她 到 一个 军队 跳 和 带来 她

[hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [hæk] ,
home in a hack ,
家 在 一个 黑客 ,

即使威利斯教授带她去参加军事舞会, 然后用一辆马车把她送回家,

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːvəriʃ] [sens][ʌv; əv] [lɔːs] [ænd; ənd] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti][ðæt] [hæd; həd]
she was conscious of the feverish sense of loss and uncertainty that had
她 曾是 有意识的 的 这 发烧 感觉 的 损失 和 不确定 那 有
[brˈkʌm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈderli] [ˈlɪvɪŋ] .
become a part of her daily living .
变得 一个 部分 的 她 日常的 活的 ；

她意识到，那种挥之不去的失落感和不确定感已经成为她日常生活的一部分。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ʃiː, ʃi]
Several times she had an almost overwhelming desire to tell him what she
一些 时代 她 有 一个 几乎 压倒 欲望 到 告诉 他 什么 她
[hæd; həd] [dʌn] .
had done .
有 完毕 ；

她有好几次都几乎无法抑制地想要告诉他自己做了什么。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði][aɪˈdiːəl][ʃiː, ʃi] [nuː] [hiː, hi][hæd; həd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
But she could not bear to destroy the ideal she knew he had of her ,
但 她 可以 不是 熊 到 破坏 这 理想的 她 知道 他 有 的 她 ,
[hæd; həd] [dʌn] .
但她不忍心摧毁他心中对她的理想形象。

[ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈliːf] [ʌv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθi] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ʃʊr] .
even for the relief of receiving his sympathy , of which she was very sure .
甚至 为了 这 宽慰 的 接收 他的 同情 , 的 哪个 她 曾是 非常 当然 ；
[hæd; həd] [dʌn] .
即使只是为了得到他的同情，她也感到宽慰，而她对此深信不疑。

[ˈbɪli] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][æz; əz][ˈjuːzuəl] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [dæns]
Billy came to see her as usual , and took her to an occasional dance
比利 来了 到 看 她 作为 通常 , 和 采取 她 到 一个 偶然 舞蹈
[hæd; həd] [dʌn] .
比利像往常一样来看她，偶尔还会带她去跳舞。

[bʌt; bət][hiː, hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][oʊld] .
But he was not the friend of old .
但 他 曾是 不是 这 朋友 的 老的 ；
[hæd; həd] [dʌn] .
但他已不再是以前的朋友了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [ˈeni] [nɪˈglekt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [dʌn] ,
And the change was not in any neglect of things done ,
和 这 改变 曾是 不是 在 任何 忽视 的 事物 完毕 ,
[hæd; həd] [dʌn] .
而且这种改变并非是对已做之事的任何忽视，

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ;
it was in his way of looking at her ;
它 曾是 在 他的 方式 的 寻找 在 她 ；
[hæd; həd] [dʌn] .
是他看她的方式；

[ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈsaɪlənsɪz] [wen] [hiː, hi] [ˈstʌdɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡriːvd] ,
in his long silences when he studied her face with a grievd ,
在 他的 长的 沉默 什么时候 他 研究 她 脸 和 一个 伤心 ,
[hæd; həd] [dʌn] .
在他长时间的沉默中，他带着悲伤的神情凝视着她的脸庞，

[ˈpʌz(ə)ld] [lʊk] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər][ˈfræntɪk] ;
puzzled look that made her frantic ;
困惑 看 那 制成 她 疯狂的 ；
[hæd; həd] [dʌn] .
她一脸困惑，这让她感到慌乱；

[ɪn][hɪz; ɪz] ['si:sɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] ['eni] [er] [ʌv; əv] ['kɑ:mrædʃɪp]
in his ceasing to talk over his work with her with any air of comradeship
在 他的 停止 到 讲话 超过 他的 工作 和 她 和 任何 空气 的 同志情谊
,
:
:

他不再像以前那样和她谈论工作，语气中不再带有任何同志情谊。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz] ['si:sɪŋ] [tu:; tə] ['bʊli] [hɜ:r; həɹ] — [ðæt] [ɪn'eɪlɪənəb(ə)l] ['ɪrmɑ:rk] [ʌv; əv]
and most of all in his ceasing to bully her — that inalienable earmark of
和 最多 的 全部 在 他的 停止 到 欺负 她 — 那 不可剥夺的 专项基金 的
[ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvər] [tɔ:rd] [ðə; ði] [brɪ'lʌvɪd] .
the attitude of the lover toward the beloved .
这 态度 的 这 情人 朝向 这 心爱 .

最重要的是，他不再欺负她——这是恋人对待爱人不可或缺的态度标志。

['lɪdiəz] [nə:vs] [brɪ'gæən][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [streɪn] [brɪ'fɔ:r] [sprɪŋ] [keɪm] [ɪn] .
Lydia's nerves began to feel the strain before spring came in .
莉迪亚的 神经 开始 到 感觉 这 拉紧 前 春天 来了 在 .

春天到来之前，莉迪亚的神经就开始感到紧张了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [peɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['fi:vər] - [flʌʃt] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ]
She was pale in the morning and fever - flushed in the afternoon and her
她 曾是 苍白 在 这 早晨 和 发烧 - 酡 在 这 下午 和 她
[hændz][wɜ:r; wər] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] .
hands were uncertain .
双手 是 不确定 .

她早上脸色苍白，下午发烧涨红，双手也显得很不稳。

[mɑ:rtʃ] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [bli:k] , [ðæt] [jɪr] ,
March was long and bleak , that year ,
行进 曾是 长的 和 苍凉 , 那 年 ,

那年的三月漫长而阴冷。

[bʌt; bət]['eɪprəl] [keɪm] [ɪn][æz; əz] ['swi:tli] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['bjʊ:gl] [kɔ:l] .
but April came in as sweetly as a silver bugle call .
但 四月 来了 在 作为 甜蜜地 作为 一个 银 号角 称呼 .

但四月的到来却像银色的号角般甜美动人。

[ðə; ði][fɜ:rst] [wi:k] [ɪn]['eɪprəl][ðə; ði][aɪs] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd] [bu:m]
The first week in April the ice went out of the lake with a crash and boom
这 第一的 星期 在 四月 这 冰 去 出去 的 这 湖 和 一个 碰撞 和 繁荣
[ænd; ənd] ['maɪti] [ʌp'hi:v(ə)l] ,
and mighty upheaval ,
和 强大的 动荡 ,

四月的第一周，湖面上的冰层突然消失，伴随着一声巨响和剧烈的震动。

['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [pə'lu:sɪd] [kɑ:m][ʌv; əv] [blu:] ['wɔ:tərz] [ðæt] [brɔ:t] [ə; eɪ] [nu:] [laɪt] [tu:; tə] ['lɪdiəz] [feɪs] .
leaving a pellucid calm of blue waters that brought a new light to Lydia's face .
离开 一个 透明 冷静的 的 蓝色的 水 那 带来 一个 新的 光 到 莉迪亚的 脸 .

留下一片清澈平静的蓝色水面，给莉迪亚的脸上带来了新的光彩。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði][fɜ:rst]['rɑ:bɪn][kɔ:l][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [wei] [hoʊm] [frɑm; frəm] ['kɑ:lɪdʒ] ,
She heard the first robin call on her way home from college ,
她 听到 这 第一的 罗宾 称呼 在 她 方式 家 从 大学 ,

她放学回家的路上听到了第一声知更鸟的叫声。

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði][aɪs] [went] [aʊt] .
the day that the ice went out .
这 天 那 这 冰 去 出去 .

冰层消失的那天。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði][roʊd] [ə'hed] [ʌv; əv] ['bɪli] , [hɜːr; hər] [blæk] ['skɑːlə-z] [gaʊn] ['flʌtərɪŋ] .
She had walked up the road ahead of Billy , her black scholar's gown fluttering .
她 有 步行 向上 这 路 前方 的 比利 , 她 黑色的 学者的 袍 飘动 .
她走在比利前面, 黑色学者长袍随风飘动。

[wʌns] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn][tuː; tə][oʊvər'teɪk][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [naʊ][hiː; hi] [plɒdɪd] [ə'bɔːŋ] [ə; eɪ]
Once , he would have run to overtake her , but now he plodded along a
一次 , 他 会 有 跑步 到 超过 她 , 但 现在 他 蹒跚而行 沿着 一个
[blɑːk] [bɪ'hænd] ,
block behind ,
堵塞 在后面 ,
以前他会跑着追上她, 但现在他却慢吞吞地跟在她身后一个街区。

[wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .
without a sound .
没有 一个 声音 .
无声无息。

['lɪdiə] [dɪd][nɑːt] [pɔːz] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [geɪt] .
Lydia did not pause at the cottage gate .
莉迪亚 做过 不是 暂停 在 这 小屋 门 .
莉迪亚没有在小屋门口停留。

[ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːbɪn][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [blʌd] [ænd; ænd][ʃiː; ji] [swʌŋ] [ɑːn][ʌp][ðə; ði][roʊd] ,
The call of the robin was in her blood and she swung on up the road ,
这 称呼 的 这 罗宾 曾是 在 她 血 和 她 摇摆 在 向上 这 路 ,
知更鸟的鸣叫声早已融入她的血液, 她沿着道路一路飞驰而去。

[pæst][ðə; ði] ['nɔːtən] [pleɪs] , [ænd; ænd]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .
past the Norton place , and into the woods .
过去的 这 诺顿 地方 , 和 进入 这 树林 .
穿过诺顿家, 进入树林。

[jʌŋ] ['eɪprəl][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['saɪləns] [ə; eɪ] - [tɪp] - [tʊʊ] , [ænd; ænd][ɪts] [wɔːrmθ] [ænd; ænd]
Young April was there , with its silence a - tip - toe , and its warmth and
年轻的 四月 曾是 那里 , 和 它是 沉默 一个 - 提示 - 脚趾 , 和 它是 温暖 和
[tʃɪl] .
chill .
寒意 .
四月还很年轻, 静谧得仿佛踮着脚尖, 温暖而又寒冷。

['lɪdiə] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ænd] [pɔːzd] [wer] [θruː] [ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt]
Lydia drew a deep breath and paused where through the trunks of the white
莉迪亚 画 一个 深的 气息 和 暂停 在哪里 通过 这 树干 的 这 白色的
[bɜːtʃɪz] [ʃiː; ji] [kɔːt] [ðə; ði] ['glɪmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
birches she caught the glimmer of the lake .
白桦树 她 捕捉 这 微光 的 这 湖 .
莉迪亚深吸一口气, 停顿了一下, 透过白桦树干, 她看到了湖面闪烁的光芒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɔːg][æt; ət][hænd][ænd; ænd][ʃiː; ji][sæt] [daʊn] ,
There was a log at hand and she sat down ,
那里 曾是 一个 日志 在 手 和 她 卫星 向下 ,
旁边正好有一根木头, 她便坐了下来。

[θruː] [hɜːr; hər]['mɔːrtər] - [bɔːrd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ænd] ['restɪd] , [tʃɪn] [kʌpt] [ɪn][hɜːr; hər][hændz]
threw her mortar - board on the ground and rested , chin cupped in her hands
扔 她 砂浆 - 木板 在 这 地面 和 休息 , 下巴 杯状 在 她 双手
, [lɪps] ['pɑːrtɪd] ,
, lips parted ,
, 嘴唇 分手了 ,
她把学士帽扔在地上, 双手托着下巴, 嘴唇微张, 靠在椅背上。

[aɪz] [ter; tɪ(ə)r] [dɪmd] .
eyes **tear** **dimmed** .
眼睛 撕 调暗 .

眼眶含泪。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈwɪrɪ] [ʌv; əv] [θɔːt] .
She **was** **weary** **of** **thought** .
她 曾是 厌倦 的 想法 .

她厌倦了思考。

[ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [nuː] [ðæt][ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈraɪtnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [səˈsteɪnd] [hɜːr; hər]
She only knew that the spiritual rightness with which she had sustained her
她 仅有的 知道 那 这 精神 正义 和 哪个 她 有 持续 她
[maɪnd][ænd; ənd][ˈbaːdi] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][hɑːrd] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] ,
mind and body through all the hard years of her youth ,
头脑 和 身体 通过 全部 这 难的 年 的 她 青年 ,
她只知道，正是那份精神上的正直，让她在艰难的青年岁月里得以保持身心健康。

[hæd; həd] [ɡɔːn] [rɔːŋ] .
had **gone wrong** .
有 已消失 错误的 .

事情出错了。

[ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [nuː] [ðæt][ə; eɪ] [ˈloʊnlinəs] [ʌv; əv] [soʊl][ʃiː; ʃɪ][kəd; kəd][naːt] [siːm] [tuː; tə] [ɪnˈdɔːr] [wʌz; wəz]
She only knew that a loneliness of soul she could not seem to endure was
她 仅有的 知道 那 一个 孤独 的 灵魂 她 可以 不是 似乎 到 忍受 曾是
[ˈrɒbɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ə; eɪ] [juːθ] [ðæt][æz; əz] [jet] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈskɜːsli] [ˈteɪstɪd] .
robbing her of a youth that as yet she had scarcely tasted .
抢劫 她 的 一个 青年 那 作为 然而 她 有 几乎 尝过 .
她只知道，一种她无法忍受的灵魂孤独正在剥夺她尚未真正体验过的青春。

[ʃiː; ʃɪ][sæt] [wɪˈðəʊt] [ˈstɜːrɪŋ] .
She sat without stirring .
她 卫星 没有 搅拌 .

她一动不动地坐着。

[ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [bɪˈɡæən][tuː; tə][tɜːrn] [ˈɔːrɪndʒ] .
The blue of the lake began to turn orange .
这 蓝色的 的 这 湖 开始 到 转动 橙子 .

湖水的蓝色开始变成橙色。

[ðə; ði][ˈrɑːbənz, ˈrɑːbɪnz] [noʊt] [ɡruː] [ˈfeɪntər] .
The robin's note grew fainter .
这 罗宾的 笔记 生长 较暗 .

知更鸟的鸣叫声越来越弱。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈheɪsti] [ˈfʊtsteps] [θruː] [ðə; ði] [ded] [liːvz] .
Suddenly there was the sound of hasty footsteps through the dead leaves .
突然 那里 曾是 这 声音 的 仓促 脚步声 通过 这 死的 树叶 .

突然，一阵急促的脚步声穿过枯叶。

[ˈlɪdiə] [lʊkt] [ʌp] .
Lydia looked up .
莉迪亚 看起来 向上 .

莉迪亚抬起头。

[ˈbɪli] [wʌz; wəz] [straɪdɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
Billy was striding toward her .
比利 曾是 大步走 朝向 她 .

比利大步朝她走来。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spi:k] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi] .

She did not speak , nor did he .
她 做过 不是 说话 , 也不 做过 他 .

她没有说话, 他也没有说话。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd] ['nɒtɪst] [bɪ'fɔːr] [haʊ] [mə'tʃər] ['bɪliːz] [feɪs]
It seemed to her that she never had noticed before how mature Billy's face
它 似乎 到 她 那 她 绝不 有 注意到 前 如何 成熟 比利 脸

[wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [nuː] ['gɔːntnəs] ,
was in its new gauntness ,
曾是 在 它是 新的 消瘦 ,

她突然意识到, 自己以前从未注意到比利那张因日渐消瘦而显得成熟的脸庞。

[nɔːr] [haʊ] [diːp] [ænd; ənd][də'rekt][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [geɪz] .
nor how deep and direct was his gaze .
也不 如何 深的 和 直接的 曾是 他的 目光 .

也看不出他的目光有多么深邃和直接。

[hiː; hi] [stroʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][lɔːg] , [stuːpt] , [ænd; ənd] [druː] ['lɪdiə] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
He strode up to the log , stooped , and drew Lydia to her feet .
他 大步走 向上 到 这 日志 , 弯腰 , 和 画 莉迪亚 到 她 脚 .

他大步走到圆木前, 弯下腰, 把莉迪亚拉了起来。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] , ['skɔːləz] [gaʊn] [ænd; ənd][ɔːl] ,
Then he lifted her , scholar's gown and all ,
然后 他 抬起 她 , 学者的 袍 和 全部 ,

然后他把她抱了起来, 连同她的学者袍一起。

[ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [fʊl] [ɑːn][ðə; ði][lɪps] , [kɪst] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ænd; ənd]
in his arms and kissed her full on the lips , kissed her long and
在 他的 武器 和 亲吻 她 满的 在 这 嘴唇 , 亲吻 她 长的 和
['pæʃənətli] ,
passionately ,
热情地 ,

他把她抱在怀里, 深深地吻了她的嘴唇, 吻得又长又热烈。

[ðen] [lʊkt] [diːp] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][held] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl]
then looked deep into her eyes and held her to him until she could feel
然后 看起来 深的 进入 她 眼睛 和 握住 她 到 他 直到 她 可以 感觉

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [fʊl] [ænd; ənd] [kwɪk] .
his heart beating full and quick .
他的 心 殴打 满的 和 快的 .

然后他深深地凝视着她的眼睛, 将她紧紧地搂在怀里, 直到她能感觉到他强劲而快速的心跳。

[fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ]['mʊʊmənt] , ['lɪdiə] [dɪd][nɑːt][stɜːr] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]
For just a moment , Lydia did not stir , then she threw her arms around his
为了 只是 一个 片刻 , 莉迪亚 做过 不是 搅拌 , 然后 她 扔 她 武器 大约 他的
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

莉迪亚愣了一会儿, 然后猛地搂住了他的脖子。

[hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tensətɪ]
hid her face against his shoulder and clung to him with an intensity
隐藏 她 脸 反对 他的 肩膀 和 紧紧抓住 到 他 和 一个 强度
[ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm]['tremb(ə)] .
that made him tremble .
那 制成 他 颤抖 .

她将脸埋在他的肩膀上, 紧紧地抱着他, 那份热情让他浑身颤抖。

[ðə; ði][ˈrɑ:bənz, ˈrɑ:binz][noʊt] [gru:] [ˈswi:tər] , [ˈfeɪntər] .

The robin's note grew sweeter , fainter .
这 罗宾的 笔记 生长 更甜 , 较暗 .

知更鸟的鸣叫声越来越甜，越来越弱。

[ðə; ði] [leɪk] [læp] - [læpt] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [bɜ:tʃɪz] .

The lake lap - lapped beyond the birches .
这 湖 膝 - 圈速 超过 这 白桦树 .

湖水轻柔地拍打着白桦树。

[ˈbɪli] [slɪpt] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈʌndər] [ˈlɪdiəz] [tʃi:k] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɾ] [feɪs] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi]

Billy slipped his hand under Lydia's cheek and turned her face so that he

could look into her eyes .

比利 滑倒了 他的 手 在下面 莉迪亚的 脸颊 和 转向 她 脸 所以 那 他
可以 看 进入 她 眼睛 .

比利将手伸到莉迪亚的脸颊下，转过她的脸，好让他能看着她的眼睛。

[æt; ət] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] [ðer; ðər] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɜ:rm][lɪps] [ˈkwɪvəd] .

At what he saw there , his own firm lips quivered .
在 什么 他 锯 那里 , 他的 自己的 公司 嘴唇 颤抖 .

看到眼前的景象，他紧绷的嘴唇也颤抖起来。

" [ˈlɪdiə] !

" Lydia !

" 莉迪亚 !

莉迪亚！

" [hi:; hi] [ˈwɪspəd] .

" he whispered .

" 他 低声说道 .

他低声说道。

[ðen] [hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; həɾ] [əˈɡen] .

Then he kissed her again .
然后 他 亲吻 她 再次 .

然后他又吻了她。

[ˈlɪdiə] [fri:d] [hɜ:rˈself][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ðoʊ] [hi:; hi] [kept] [bəʊθ][ʌv; əv][hɜ:r; həɾ][hændz][ɪn][hɪz; ɪz]

Lydia freed herself from his arms , though he kept both of her hands in his

莉迪亚 自由 她自己 从 他的 武器 , 尽管 他 保留 两个都 的 她 双手 在 他的

莉迪亚挣脱了他的怀抱，但他仍然紧紧地握着她的双手。

莉迪亚挣脱了他的怀抱，但他仍然紧紧地握着她的双手。

莉迪亚挣脱了他的怀抱，但他仍然紧紧地握着她的双手。

" [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] [ˈdʒentli] ,

" Now , " he said gently ,

" 现在 , " 他 说 轻轻地 ,

“现在，”他轻声说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkwɑ:ləti] [ˈlɪdiə] [ˈnevər] [hæd; həd] [si:n] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] [brɪˈfɔ:r] , " [naʊ] ,

with a smile of a quality Lydia never had seen on his lips before , " now ,

和 一个 微笑 的 一个 质量 莉迪亚 绝不 有 已见 在 他的 嘴唇 前 , " 现在 ,

他脸上带着莉迪亚从未见过的笑容，说道：“现在，

[ˈswi:θɑ:rt] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] ? " sweetheart , are you going to be good ? "

亲爱的 , 是 你 去 到 是 好的 ? " sweetheart , are you going to be good ? "

亲爱的 , 是 你 去 到 是 好的 ? " sweetheart , are you going to be good ? "

宝贝，你会乖吗？

" [jes] , " ['mɜːmɜːd] ['lɪdiə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'træltəʊ][lɪt][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" **Yes** , " **murmured Lydia** , **with the contralto lilt in her voice** .
" 是的 , " 低声说道 莉迪亚 , 和 这 女低音 轻快 在 她 嗓音 :

“是的,”莉迪亚低声说道, 声音里带着女低音的轻柔韵味。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][em 'iː][tuː; tə][duː] .
" **What do you want me to do** .
" 什么 做 你 想 我 到 做 :

“你想让我做什么?”

[ˈbɪli] ? "
Billy ? "
比利 ? "

比利?

" [aɪ][wɑːnt] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] , ['dɪrɪst] .
" **I want what you want , dearest** .
" 我 想 什么 你 想 , 亲爱的 :

“亲爱的, 我想要你想要的。”

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði][oʊld] ['lɪdiə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] .
I want the old Lydia with the vision .
我 想 这 老的 莉迪亚 和 这 想象 :

我想要那个有远见的莉迪亚。

[hæz; hæz][ʃiː; ʃi] [kʌm] [bæk] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'gen] ?
Has she come back , or shall I have to look for her again ?
有 她 来 后退 , 或者 将 我 有 到 看 为了 她 再次 ?

她回来了吗? 还是我得再去找她?

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [teɪk] ['lɪdiə] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wʌnz] [mɔːr] ,
" **He started as if to take Lydia in his arms once more** ,
" 他 开始 作为 如果 到 拿 莉迪亚 在 他的 武器 一次 更多的 ,

他似乎又要将莉迪亚拥入怀中,

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [læf] , [ʃiː; ʃi] [stept] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
but with a sudden rich little laugh , she stepped away from him .
但 和 一个 突然 富有的 小的 笑 , 她 步 离开 从 他 :

但她突然发出了一声清脆的笑声, 然后转身离开了他。

" [ʃiːz] [hɪr] — [oʊ] , ['bɪli] , ['dɪrɪst] !
" **She's here — Oh , Billy , dearest !**
" 她是 这里 — 哦 , 比利 , 亲爱的 !

“她来了——哦, 比利, 亲爱的!”

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][let] [hɜːr; hər][ˈwɑːndər] [ə'raʊnd] [ə'loʊn][soʊ] [lɔːŋ] . "
How could you let her wander around alone so long . "
如何 可以 你 让 她 漫步 大约 独自的 所以 长的 :

你怎么能让她独自四处游荡那么久呢?

" [aɪ 'tiː] ['dɪdnt] [hɜːrt][maɪ] [kɔːz] ['eni] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [mɪs] [em 'iː] , " ['ænsər] ['bɪli] , ['grɪmli] ,
" **It didn't hurt my cause any for her to miss me , " answered Billy , grimly** ,
" 它 没有 伤害 我的 原因 任何 为了 她 到 错过 我 , " 回答 比利 , 阴沉地 ,

“她想念我, 对我的事业并没有什么坏处,”比利冷冷地回答道。

" [ðoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [tɪl] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ə'ɡoʊ] .
" **though I didn't realize that till a moment ago** .
" 尽管 我 没有 意识到 那 直到 一个 片刻 前 :

“虽然我刚才才意识到这一点。”

[stɔːp][jər; jər] ['tremblɪŋ] , ['lɪdiə] .
Stop your trembling , Lydia .
停止 你的 发抖 , 莉迪亚 :

莉迪亚, 别发抖了。

[aɪm] [hɪr] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jə] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [taɪm] . "
I'm here to look out for you , for the rest of time ."
我是 这里 到 看 出去 为了 你 , 为了 这 休息 的 时间 . "

我会一直守护着你，直到永远。

" [aɪ][kæn; kən] [hɪr] ['ædəm] ['bɑːkɪŋ] , " [sed] ['lɪdiə] .
" **I can hear Adam barking ,** " **said Lydia .**
" 我 能 听到 亚当 叫声 , " 说 莉迪亚 .

“我能听到亚当在叫，”莉迪亚说。

" [dæd][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [hoʊm] .
" **Dad must have come home .**
" 爸爸 必须 有 来 家 .

“爸爸一定是回家了。”

[teɪk] [em 'iː] [bæk] , ['bɪli] . "
Take me back , Billy ."
拿 我 后退 , 比利 . "

带我回去，比利。

" [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['bɪli] .
" **All right ,** " **replied Billy .**
" 全部 正确的 , " 回复 比利 .

“好的，”比利回答道。

" [aɪ] [wɪl] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jə] [tel] [em 'iː] ['sʌmθɪŋ] .
" **I will just as soon as you tell me something .**
" 我 将要 只是 作为 很快 作为 你 告诉 我 某物 .

“只要你告诉我一些事情，我就会去做。”

" ['lɪdiə] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **Lydia looked up into his face .**
" 莉迪亚 看起来 向上 进入 他的 脸 .

莉迪亚抬头望着他的脸。

" [nɔːt] [ðæt] [dʒʌst] [jet] , [pliːz] , ['bɪli] .
" **Not that just yet , please , Billy .**
" 不是 那 只是 然而 , 请 , 比利 .

“比利，现在还不是时候。”

[aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [θɪŋz] [raɪt] [wɪð; wɪθ][dæd][ænd; ənd] [kent] .
I must make things right with Dad and Kent .
我 必须 制作 事物 正确的 和 爸爸 和 肯特 .

我必须和爸爸、肯特把事情解决好。

" ['bɪli] [siːzd] [hɜːr; hər] ['ʃəʊldəz] .
" **Billy seized her shoulders .**
" 比利 查获 她 肩膀 .

比利抓住了她的肩膀。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [brɪ'twiːn] [juː; jə][ænd; ənd] [kent] ,
" **Is there anything between you and Kent ,**
" 是 那里 任何事物 之间 你 和 肯特 ,

“你和肯特之间有什么事吗？ ”

['lɪdiə] ?
Lydia ?
莉迪亚 ?

莉迪亚？

" [hiː; hi] [sed] , ['dʒeləsli] .
" **he said ,** **jealously .**
" 他 说 , 嫉妒 .

“他嫉妒地说。”

" [nɑ:t][ɪn][wɜ:rdz] , " [ʃi: ʃɪ] [ˈænsər] , " [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈhi:z] [gɔ:n] [əˈhed] [wið; wiθ][maɪ][lənd]
" **Not in words** , " **she answered** , " **but of course he's gone ahead with my land**
" 不是 在 字 , " 她 回答 , " 但 的 课程 他是 已消失 前方 和 我的 土地
[di:l] ,
deal ,
交易 ,

“他没有明说,”她回答说,“但他当然已经推进了我的土地交易。”

[wið; wiθ][ðə; ði][aɪˈdi:ə] [ˈhi:d] [ʃer] [ɪn][aɪˈti:] .
with the idea he'd share in it .
和 这 主意 他会 分享 在 它 .

他认为他会参与其中。

" [ˈbɪli:z] [hændz] [ˈtaɪtnd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈʃəuldəz] .
" **Billy's hands tightened on her shoulders** .
" 比利 双手 收紧 在 她 肩膀 .

比利双手紧紧地抓着她的肩膀。

" [dɪr] , " [ˈlɪdiə] [went][ɑ:n] [ˈpli:dɪŋli] , " [dəunt][spɔɪl] [ðɪs] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈmoʊmənt] .
" **Dear** , " **Lydia went on pleadingly** , " **don't spoil this perfect moment** .
" 亲爱的 , " 莉迪亚 去 在 恳求地 , " 不 剧透 这 完美的 片刻 .

“亲爱的,”莉迪亚恳求道,“别破坏这美好的时刻。”

[wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ðɪs] , [ˈɔ:lweɪz] , [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [kʌmz] . " **We must have this** , **always** , **no matter what comes** . "
我们 必须 有 这 , 总是 , 不 事情 什么 来 . "

无论发生什么,我们都必须始终拥有它。

" [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [kʌm] , " [rɪˈplaɪd] [ˈbɪli] [ˈstɜ:rnli] .
" **Nothing can come** , " **replied Billy sternly** .
" 没有什么 能 来 , " 回复 比利 严厉地 .

“什么都不会发生,”比利严厉地回答道。

" [ɡɪv] [em ˈi:][jɔr; jər][hænd] , [ˈlɪt(ə)][gɜ:rl] .
" **Give me your hand** , **little girl** .
" 给 我 你的 手 , 小的 女孩 .

“把你的手给我,小姑娘。”

[ɪts] [ˈgetɪŋ] [kəʊld][ɪn] [ðɪ:z] [wʊdz] .
It's getting cold in these woods .
它是 获得 寒冷的 在 这些 树林 .

树林里越来越冷了。

" [ðeɪ] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:ttɪdʒ] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [hænd][ɪn][hænd] .
" **They walked back to the cottage in silence** , **hand in hand** .
" 他们 步行 后退 到 这 小屋 在 沉默 , 手 在 手 .

他们手牵着手,默默地走回了小屋。

[ðeɪ] [pɔ:zd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ˈlɪdiə] [ˈpɔɪntɪd] [θru:] [ðə; ði] [dʌsk] [æt; ət][ðə; ði] [nu:] [mu:n]
They paused at the gate and Lydia pointed through the dusk at the new moon
他们 暂停 在 这 门 和 莉迪亚 尖 通过 这 黄昏 在 这 新的 月亮
.
:
.

她们在门口停了下来,莉迪亚指着暮色中新月的方向。

" [lets] [wɪ] [ɑ:n][aɪˈti:] , " [ʃi: ʃɪ] [sed] .
" **Let's wish on it** , " **she said** .
" 我们来吧 希望 在 它 , " 她 说 .

“我们来许个愿吧,”她说。

[ˈeɪməs][wʌz; wəz] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] .
Amos was absorbed in his own thoughts during the meal .
阿莫斯 曾是 吸收 在 他的 自己的 想法 期间 这 一顿饭 .
吃饭时，阿莫斯一直沉浸在自己的思绪中。

[hiː; hi][ænd; ənd] [kent] [hæd; həd][bəʊθ] [bɪn] [ˈwɜːrɪd] [ænd; ənd][ˈæbsənt][ˈmaɪndɪd] , [ˈleɪtli] .
He and Kent had both been worried and absent minded , lately .
他 和 肯特 有 两个都 到过 担心 和 缺席的 有思想 , 最近 .
他和肯特最近都有些忧心忡忡，心不在焉。

[hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈlɪdiə] [ˈoʊnli] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fuːd] [ænd; ənd]
He paid no heed to the fact that Lydia only played with her food and
他 有薪酬的 不 注意 到 这 事实 那 莉迪亚 仅有的 玩 和 她 食物 和
[ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] .
that during the meal she smiled at nothing .
那 期间 这 一顿饭 她 微笑 在 没有什么 .
他丝毫没有注意到莉迪亚只是在玩弄食物，而且在吃饭时对着空气微笑。

[bʌt; bət][oʊld] [ˈlɪzi] , [huː] [hæd; həd] [ˈwɜːrɪd] [hɜːrˈself] [hæf] [sɪk] [ˈoʊvər] [ˈlɪdiə] , [wɑːtʃt] [hɜːr; hər]
But old Lizzie , who had worried herself half sick over Lydia , watched her
但 老的 莉齐 , WHO 有 担心 她自己 一半 生病的 超过 莉迪亚 , 观看 她
[wɪð; wɪθ] [ˈgroʊɪŋ] [kɜːriˈɑːsəti] .
with growing curiosity .
和 生长 好奇心 .
但老莉齐一直为莉迪亚操碎了心，她越来越好奇地看着她。

" [siːn] [kent] , [tuː; tə] - [deɪ] , [ˈlɪdiə] ?
" **Seen Kent , to - day , Lydia ?**
" 已见 肯特 , 到 - 天 , 莉迪亚 ?
“莉迪亚，今天见到肯特了吗？ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .
她问道。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] — " [dɪd][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈlɪzi] ?
After a moment — " Did you speak to me , Lizzie ?
后 一个 片刻 — " 做过 你 说话 到 我 , 莉齐 ?
过了一会儿——“莉齐，你刚才跟我说话了吗？ ”

" [ˈlɪdiə] [ɪnˈkwaɪəd] .
" **Lydia inquired .**
" 莉迪亚 询问 .
莉迪亚问道。

" [jes] , [aɪ][dɪd] .
" **Yes , I did .**
" 是的 , 我 做过 .
是的，我做了。

[aɪ] [æskt] [ɪf] [juːd] [siːn] [kent] [tuː; tə] - [deɪ] . " **I asked if you'd seen Kent to - day . "**
我 问 如果 你会 已见 肯特 到 - 天 . "
我问你今天有没有见到肯特。

" [aɪ] ?
" **I ?**
" 我 ?
“我？

[ˈnoʊ] , [aɪ] [ˈhævnt] [si:n] [kent] .
No , I haven't seen Kent .
不 , 我 还没有 已见 肯特 .

不, 我没见过肯特。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][kwɪz][ɪn] ['kɛmɪstri] , [tuː; tə] - [deɪ] . "
We had a quiz in chemistry , to - day ."
我们 有 一个 测验 在 化学 , 到 - 天 . "

我们今天进行了化学小测验。

" [wɒts] [ðæt] [gɑ:t][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] ? " [grʌntɪd] ['lɪzi] .
" What's that got to do with anything ? " grunted Lizzie .
" 是什么 那 得到 到 做 和 任何事物 ? " 哼哼 莉齐 .

“这跟这件事有什么关系？”莉齐咕哝道。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [æskt] [noʊ] [mɔːr] ['kwɛstʃənz] .
But she asked no more questions .
但 她 问 不 更多的 问题 .

但她没有再问任何问题。

[mɑː] [ˈnɔːtən] [keɪm] [ˈoʊvər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [sʌm; səm] [ˈjiːst] .
Ma Norton came over during the evening to borrow some yeast .
马 诺顿 来了 超过 期间 这 晚上 到 借 一些 酵母 .

诺顿太太晚上过来借酵母。

[ˈeɪməs][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈoʊvər][sʌm; səm] [ˈfɪɡjərz] [ɑːn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˈpeɪpər] .
Amos was working over some figures on a bit of paper .
阿莫斯 曾是 在任职的 超过 一些 数据 在 一个 少量 的 纸 .

阿莫斯正在纸上计算一些数字。

[ˈlɪdiə] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tekst] [bʊk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
Lydia was sitting with a text book in front of her .
莉迪亚 曾是 坐着 和 一个 文本 书 在 正面 的 她 .

莉迪亚坐在那里，面前放着一本教科书。

[fɪː; fɪ][hæd; həd][nɑːt] [tɜːrɪnd] [ə; eɪ] [liːf] [ɪn] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] , [tuː; tə] [ˈlɪzɪz] [ˈæktʃuəl] [kaʊnt] .
She had not turned a leaf in twenty minutes , to Lizzie's actual count .
她 有 不是 转向 一个 叶子 在 二十 分钟 , 到 莉齐的 实际的 数数 .

据莉齐估计，她已经二十分钟没翻过一片叶子了。

" [ˈsprɪŋz] [hɪr] , " [sed] [mɑː] .
" Spring's here , " said Ma .
" 春天 这里 , " 说 马 .

“春天来了，”马说。

" [ðoʊ] [ðeəz; ðəz] [stɪl] [ə; eɪ][baɪt][ɪn][ðə; ði] [er] .
" Though there's still a bite in the air .
" 尽管 有 仍然 一个 咬 在 这 空气 .

“虽然空气中仍然带着一丝寒意。”

[nɑːt] [ðæt] [ˈbɪli] [siːmz] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs] [ˌaɪ ˈtiː] .
Not that Billy seems to notice it .
不是 那 比利 似乎 到 注意 它 .

不过比利似乎并没有注意到这一点。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [steps] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sɪˈɡɑːr] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒuːn]
I found him sitting on the front steps with his cigar , as if it was June
我 成立 他 坐着 在 这 正面 步骤 和 他的 雪茄 , 作为 如果 它 曾是 六月
.
:
.

我发现他坐在前台阶上，叼着雪茄，仿佛置身于六月的阳光下。

" ['lɪzi] [geɪv] ['lɪdiə] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [ænd; ʌnd] ['wʌndɜːd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] ['oʊnli] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hɜːr; həɪ]
" **Lizzie gave Lydia a quick look and wondered if she only imagined that her**
" 莉齐 给予 莉迪亚 一个 快的 看 和 想知道 如果 她 仅有的 想象 那 她
[tʃiːks] [wɜːr; wər] ['tɜːrniŋ] ['pɪŋkɜː]
cheeks were turning pinker .
脸颊 是 转弯 粉红 .

莉齐迅速瞥了莉迪亚一眼，心想她是不是眼花了，觉得莉迪亚的脸颊好像变得更红了。

" [aɪ] [kɑːnt] [sɪt] [daʊn] , " [mɑː] [went] [ɑːn] , " [aɪv] [gɔːt] [tuː; tə] [set] [ðɪs] [spʌndʒ] [tuː; tə] [raɪz] . "
" **I can't sit down , " Ma went on , " I've got to set this sponge to rise . "**
" 我 不能 坐 向下 , " 马 去 在 , " 我已经 得到 到 放 这 海绵 到 上升 . "
" 我不能坐下 , " 妈妈继续说道 , " 我得让这块海绵浮起来 . "

" [aɪl] [wɔːk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['nɔːtən] , " [sed] ['lɪdiə] , ['sʌd(ə)nli] .
" **I'll walk home with you , Mrs . Norton , " said Lydia , suddenly .**
" 患病的 走 家 和 你 , 太太 . 诺顿 , " 说 莉迪亚 , 突然 .
" 诺顿太太 , 我陪您一起回家吧 . " 莉迪亚突然说道 .

" [aɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [wʌn] ['kʊdnt] [get] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɜːrst] [sprɪŋ] [deɪ] . "
" **It seems as if one couldn't get enough of this first spring day . "**
" 它 似乎 作为 如果 一 不能 得到 足够的 的 这 第一的 春天 天 . "
" 似乎每个人都对这春日的第一缕阳光感到无比满足 . "

" [duː] !
" **Do !**
" 做 !
" 做 !

" [mɑːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ekstrə] ['kɔːrdʒəl] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] [tuː; tə] ['lɪdiə] .
" **Ma's voice was always extra cordial when she spoke to Lydia .**
" 妈的 嗓音 曾是 总是 额外的 亲切 什么时候 她 辐 到 莉迪亚 .
" 妈妈和莉迪亚说话时 , 语气总是格外亲切 . "

['lɪzi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊz] [br'haɪnd][ðə; ði] [tuː] .
Lizzie watched the door close behind the two .
莉齐 观看 这 门 关闭 在后面 这 二 .
莉齐看着两人身后的门关上了 .

" [aɪ] [nuː] [aɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" **I knew it , " she exclaimed .**
" 我 知道 它 , " 她 惊呼 .
" 我就知道 ! " 她惊呼道 .

" [nuː] [wʌt] ? " [ɪn'kwaiəd] ['eɪməs] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɪgjərz] .
" **Knew what ? " inquired Amos , looking up from his figures .**
" 知道 什么 ? " 询问 阿莫斯 , 寻找 向上 从 他的 数据 .
" 知道什么 ? " 阿莫斯抬起头 , 从他的数字中抬起头问道 .

" [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nuː] [muːn] , " ['ænsər] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] , ['ɔːrtli] , ['trʌdʒɪŋ] [ɔːf]
" **That there was a new moon , " answered the old lady , shortly , trudging off**
" 那 那里 曾是 一个 新的 月亮 , " 回答 这 老的 女士 , 不久 , 艰难跋涉 离开
[tuː; tə] [hɜːr; həɪ] ['bedruːm; 'bedrəm] .
to her bedroom .
到 她 卧室 .

“那天是新月 , ” 老太太简短地回答道 , 然后拖着脚步走向她的卧室 .

" [lɪz] [ɪz] ['getɪŋ] [tʃaɪldɪ] , " [θɔːt] ['eɪməs] , [rɪ'tɜːrniŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
" **Liz is getting childish , " thought Amos , returning to his work .**
" 莉兹 是 获得 幼稚 , " 想法 阿莫斯 , 返回 到 他的 工作 .
" 莉兹越来越幼稚了 , " 阿莫斯一边想着 , 一边继续工作 .

" [ˈbɪlz] [stɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [pɔ:rt] , " [sed] [mɑ:] [ˈnɔ:tən] [æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈnɔ:tən]
" **Bill's still on the front porch , " said Ma Norton as they reached the Norton**
" 法案的 仍然 在 这 正面 门廊 , " 说 马 诺顿 作为 他们 达到 这 诺顿
[ˈdraɪweɪ] .
driveway .
车道 .

“比尔还在前廊上呢,”诺顿太太说着,他们走到了诺顿家的车道上。

" [du:][gʊʊ] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ˈlɪdiə] .
" **Do go speak to him , Lydia .**
" 做 去 说话 到 他 , 莉迪亚 .

莉迪亚,你去和他谈谈吧。

[ˈhi:z] [ˈeɪmiəb(ə)] [tu:; tə] - [naɪt] , [bʌt; bət] [ˈhi:z] [bɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [ber] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] .
He's amiable to - night , but he's been like a bear for months .
他是 可亲 到 - 夜晚 , 但 他是 到过 喜欢 一个 熊 为了 几个月 .

他今晚表现得很和善,但几个月来他一直像头熊一样冷漠。

" [ˈbɪli:z] [ˈmʌðər] [went] [ɑ:n][ɪntu:][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈentrəns] [ænd; ənd] [ˈlɪdiə] [went] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði]
" **Billy's mother went on into the kitchen entrance and Lydia went over to the**
" 比利 母亲 去 在 进入 这 厨房 入口 和 莉迪亚 去 超过 到 这
[dɪm] [ˈfɪɡjər] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] .
dim figure on the steps .
暗淡 数字 在 这 步骤 .

“比利的母亲走进了厨房门口,莉迪亚走到台阶上那个模糊的身影旁。

" [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [təʊld][em ˈi:][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈmi:kli] .
" **Your mother told me to speak to you , " she said meekly .**
" 你的 母亲 讲述 我 到 说话 到 你 , " 她 说 温顺地 .

“你母亲让我来跟你谈谈,”她温顺地说。

" [aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] .
" **I heard her .**
" 我 听到 她 .

我听到了。

" [ˈbɪli] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] [læf] .
" **Billy gave a low laugh .**
" 比利 给予 一个 低的 笑 .

比利低声笑了笑。

" [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈjædʊʊ] , [ˈswi:θɑ:rt] ,
" **Come up here in the shadow , sweetheart ,**
" 来 向上 这里 在 这 阴影 , 亲爱的 ,

“宝贝,到阴影里来。”

[ænd; ənd] [tel] [em ˈi:] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈevər] [sɔ:ɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmu:nlɪt] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rlɪt] [naɪt]
and tell me if you ever saw such a moonlit and starlit night
和 告诉 我 如果 你 曾经 锯 这样的 一个 月光洒在身上,映照着皎洁的月光。 和 星光 夜晚
.
:
.

告诉我,你是否见过这样月光繁星闪烁的夜晚?

" [bʌt; bət] [ˈlɪdiə] [dɪd][nɑ:t][stɜ:r] .
" **But Lydia did not stir .**
" 但 莉迪亚 做过 不是 搅拌 .

但莉迪亚一动不动。

" [ˈɑ:nɪstli] , [aɪ][dəʊnt] [der] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] [ˈeni] [lɔ:ŋgər] .
" **Honestly , I don't dare look at the sky any longer .**
" 诚实地 , 我 不 敢 看 在 这 天空 任何 更长 .

“说实话,我再也不敢看天空了。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kwɪz][ɪn] [ˈretərɪk] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ænd; ənd] [aɪv] [ɡɔ:t][tuː; tə][get][maɪ][maɪnd][ɑ:n][aɪˈtiː]

I have a quiz in rhetoric to - morrow and I've got to get my mind on it

我 有 一个 测验 在 修辞 到 - 明天 和 我已经 得到 到 得到 我的 头脑 在 它

·

:

·

我明天要考修辞学小测验，得集中精力好好复习一下。

" [ˈbɪlɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

" Billy came down the steps .

" 比利 来了 向下 这 步骤 .

比利走下了台阶。

" [ðen] [aɪl] [wɔ:k] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

" Then I'll walk home with you . "

" 然后 患病的 走 家 和 你 . "

“那我就陪你一起走回家。”

" [noʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] .

" No , you won't .

" 不 , 你 惯于 .

“不，你不会的。”

[aɪ] — [aɪ][dʒʌst] [keɪm] [ˈoʊvər][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ɪts] [ɔ:l] [ˈriːəl] .

I — I just came over to see if it's all real .

我 — 我 只是 来了 超过 到 看 如果 它是 全部 真实的 .

我——我只是过来看看这一切是不是真的。

[dʒʌst][tuː; tə] [tʌt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðen] [rʌŋ] [bæk] .

Just to touch you and then run back .

只是 到 触碰 你 和 然后 跑步 后退 .

只是想碰你一下，然后就跑回去。

[aɪd] [ˈræðər] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [wɔ:k] [bæk] [wɪð; wɪθ][emˈiː] .

I'd rather you didn't walk back with me .

ID 相当 你 没有 走 后退 和 我 .

我宁愿你不要跟我一起回去。

" [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd] [ˈbɪlɪ] , [rɪˈspɑːndɪŋ, riˈspɑːndɪŋ][tuː; tə][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)]

" The night was brilliant and Billy , responding to some little

" 这 夜晚 曾是 杰出的 和 比利 , 回应 到 一些 小的

[pəˈtɪ(ə)n] [noʊt][ɪn] [ˈlɪdiəz] [vɔɪs] ,

petitioning note in Lydia's voice ,

请愿 笔记 在 莉迪亚的 嗓音 ,

“那晚很精彩，比利回应了莉迪亚用略带恳求的语气写下的字条，

[dɪd][nɑ:t] [ɔːfər] [tuː; tə] [tʌt] [hɜːr; hər][bʌt; bət] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [swi:t] [dɪm] [feɪs]

did not offer to touch her but stood looking down at the sweet dim face

做过 不是 提供 到 触碰 她 但 站立 寻找 向下 在 这 甜的 暗淡 脸

[tɜːrnd] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] .

turned up to his .

转向 向上 到 他的 .

他没有主动去碰她，而是站在那里，低头看着她那张甜美而略显迷离的脸庞，那张脸庞抬起来对着他。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər][hænd] , [ðæt] [θɪn] [hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk] [ˈkæləsɪz] [ɑ:n][aɪˈtiː] ,

She lifted her hand , that thin hand with the work calluses on it ,

她 抬起 她 手 , 那 薄的 手 和 这 工作 老茧 在 它 ,

她抬起手，那只瘦削的手，上面布满了工作留下的老茧。

[ænd; ənd][ræn][aɪ 'ti:]['ʊəvər][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] , [brʌʃt] [hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] ,
and ran it over his cheeks , brushed her cheek against his shoulder ,
和 跑 它 超过 他的 脸颊 , 刷过 她 脸颊 反对 他的 肩膀 ,
[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ə'weɪ] .
and then ran away .
和 然后 跑 离开 :

她用手拂过他的脸颊，脸颊蹭过他的肩膀，然后跑开了。

[ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] [hɜ:r; həɹ] ['stʌdiɪŋ] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][bed] ['ɜ:rlɪ] , ['ʊənli][tu:; tə][laɪ] [ə'weɪk] [fɔ:r; fər]
She finished her studying and went to bed early , only to lie awake for
她 完成的 她 学习 和 去 到 床 早期的 , 仅有的 到 说谎 醒 为了
[aʊərz] .
hours .
小时 :

她结束了学习，早早上床睡觉，却辗转反侧好几个小时都睡不着。

[æt; ət][læst] , [ʃi:; ʃi] [krept] [aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd][æz; əz][wʌns] [bɪ'fɔ:r] ,
At last , she crept out of bed and as once before ,
在 最后的 , 她 悄悄地爬 出去 的 床 和 作为 一次 前 ,
最后，她悄悄地爬下床，像以前一样，

[ʃi:; ʃi] [kla:spt] [hɜ:r; həɹ][hændz][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['hevəns] .
she clasped her hands and lifted her face to the heavens .
她 紧握 她 双手 和 抬起 她 脸 到 这 天 .
她双手合十，仰望苍穹。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [gɑ:d] !
" Thank you , God !
" 感谢 你 , 上帝 !
感谢上帝！

" [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .
她低声说道。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [sli:p] .
Then she went to sleep .
然后 她 去 到 睡觉 .
然后她就睡着了。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] , [kent] [keɪm] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .
The next night , Kent came out to the cottage .
这 下一个 夜晚 , 肯特 来了 出去 到 这 小屋 .
第二天晚上，肯特来到了小屋。

['lɪdiə] ['dredɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] .
Lydia dreaded his coming so little that she was surprised .
莉迪亚 令人恐惧的 他的 未来 所以 小的 那 她 曾是 惊讶 .
莉迪亚对他的到来并没有丝毫恐惧，所以当他到来时，她感到很惊讶。

[jet] [ðɪs] [deɪ][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [kən'tɪnjuəl] [sər'praɪz] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
Yet this day had been one of continual surprise to her .
然而 这 天 有 到过 一 的 持续的 惊喜 到 她 .
然而，这一天对她来说却充满了惊喜。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['weikənd] [tu:; tə][ə; eɪ] [da:n] [ʌv; əv]['rɑ:bɪn] ['sɔŋz] ,
She had wakened to a dawn of robin songs ,
她 有 醒来 到 一个 黎明 的 罗宾 歌曲 ,
她被清晨知更鸟的鸣叫声唤醒。

[ænd; ənd][hæd; həd] [drest] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ænsər] [sɔ:ŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [hɑ:rt] .
and had dressed with an answering song in her own heart .

和 有 穿着 和 一个 回答 歌曲 在 她 自己的 心 .

她身着盛装，心中唱着一首回应的歌。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][æz; əz][wʌn] [hu:] [hæd; həd][ˈnevər] [noʊn] ['sɑ:roʊ] [ɔ:r][æŋ'zaɪəti] .
She was as one who had never known sorrow or anxiety .

她 曾是 作为 一 WHO 有 绝不 已知 悲哀 或者 焦虑 .

她仿佛从未感受过悲伤或焦虑。

[hɜ:r; hər] [hoʊl] ['fju:tʃər] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , [ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] [ʌnəb'strʌktɪd] ['pæθweɪ] .
Her whole future lay before her , a clear and unobstructed pathway .

她 所有的 未来 躺 前 她 , 一个 清除 和 通畅 路径 .

她的整个未来都展现在她面前，一条清晰畅通的道路。

[fɔ:r; fər] ['lɪdiə] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:r'self] .
For Lydia had found herself .

为了 莉迪亚 有 成立 她自己 .

莉迪亚找到了自我。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [tu:; tə] [hu:m] [ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] [wɜ:r; wər] [ɪ'senʃ(ə)l]
She was a creature to whom a great love and devotion were essential

她 曾是 一个 生物 到 谁 一个 伟大的 爱 和 虔诚 是 基本的

[æz; əz] ['moʊtɪv] ['fɔ:rsɪz] .
as motive forces .

作为 动机 力量 .

对她而言，伟大的爱和奉献是她行动的必要动力。

[ɪn][tɜ:rn][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [ðɪs] , [ɪn] [tʃaɪldɪʃ] [fɔ:rm] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,
In turn she had given this , in childish form , to her mother ,

在 转动 她 有 给定 这 , 在 幼稚 形式 , 到 她 母亲 ,

她又以孩童般的稚嫩方式将此给了她的母亲。

[tu:; tə]['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][tu:; tə][lɛ'vi:n, lɛ'vaɪn] .
to little Patience and to Levine .

到 小的 耐心 和 到 莱文 .

献给小帕蒂恩斯和莱文。

[wʌn][baɪ][wʌn] [ði:z] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
One by one these had been taken from her

一 经过 一 这些 有 到过 已采取 从 她

这些东西一件件地从她身上被夺走了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['strʌɡld] [tu:; tə] [gɪv] [ðɪs] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə] [kent] ,
and she had struggled to give this devotion to Kent ,

和 她 有 挣扎 到 给 这 虔诚 到 肯特 ,

她一直努力将这份爱献给肯特。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [gɪv] [wer] [ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ʌndər'stændɪŋ] .
but she could not give where there was no understanding .

但 她 可以 不是 给 在哪里 那里 曾是 不 理解 .

但她无法在彼此不理解的情况下给予。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['bɪli] .
And now she saw that for years it had been Billy .

和 现在 她 锯 那 为了 年 它 有 到过 比利 .

现在她才明白，多年来那个人一直是比利。

['bɪli] [hu:] [kəm'baɪnd] [ɔ:l][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [wʌt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [hɜ:r; hər][ˈberbi] ['sɪstər] ,
Billy who combined all the best of what her mother , her baby sister ,

比利 WHO 合并 全部 这 最好的 的 什么 她 母亲 , 她 婴儿 姐姐 ,

比利融合了她母亲和她妹妹的所有优点，

[ænd; ɐnd][lɛ'vi:n, lɛ'vain][hæd; həd] [ment] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
and **Levine** **had** **meant** **to** **her** ,
和 莱文 有 意思是 到 她 ,
莱文对她来说意义非凡,
[wið; wiθ] [sʌmθɪŋ] [ˈɡreɪtli] [mɔ:r] — [ðə; ði] [diˈvaɪnəti] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [fi:; fi][kʊd; kəd][nɑ:t]
with **something** **greatly** **more** — **the** **divinity** **of** **passion** — **a** **thing** **she** **could** **not**
和 某物 非常 更多的 — 这 神 的 热情 — 一个 事物 她 可以 不是
[ʌndər'stænd] ,
understand ,
理解 ,
以及某种更为深刻的东西——激情的神圣——一种她无法理解的东西。

[jet] [ðæt] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rlɪd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
yet **that** **had** **created** **a** **new world** **for** **her** .
然而 那 有 创建 一个 新的 世界 为了 她 .
但这却为她创造了一个全新的世界。

[kent] [tɔ:st] [hɪz; ɪz][hæt][ɑ:n][ðə; ði] [kaʊt] [ænd; ɐnd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ˈeɪməs] .
Kent **tossed** **his** **hat** **on** **the** **couch** **and** **shook** **his** **head** **at** **Amos** .
肯特 抛掷 他的 帽子 在 这 长椅 和 摇晃 他的 头 在 阿莫斯 .
肯特把帽子扔到沙发上，冲着阿莫斯摇了摇头。

" [ˈdeɪvz] [nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][get] [ə'wei] [wið; wiθ][aɪ 'ti:] .
" **Dave's** **not** **going** **to** **get** **away** **with** **it** .
" 戴夫的 不是 去 到 得到 离开 和 它 .
“戴夫不会得逞的。”

[ˈhi:z] [ɡɑ:t][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] [ˈɡoʊɪŋ][wið; wiθ][ðə; ði] [ˈwɪski] [ˈpi:p(ə)l][ænd; ɐnd][hi:; hi] [sez]
He's **got** **some** **kind** **of** **a** **row** **going** **with** **the** **Whiskey** **people** **and** **he** **says**
他是 得到 一些 种类 的 一个 排 去 和 这 威士忌酒 人们 和 他 说道
[wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kaʊnt] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
we **might** **as** **well** **count** **him** **out** .
我们 可能 作为 出色地 数数 他 出去 .
他跟威士忌那边的人有点矛盾，他说我们最好把他排除在外。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] [naʊ] .
I **don't** **know** **what** **to** **do** **now** .
我 不 知道 什么 到 做 现在 .
我现在不知道该怎么办了。

" [ˈeɪməs] [ɡroʊn] .
" **Amos** **groaned** .
" 阿莫斯 呻吟 .
阿莫斯呻吟了一声。

" [lɔ:rd] , [wʌt] [lʌk] ! "
" **Lord** , **what** **luck** ! "
" 主 , 什么 运气 ! "
“老天，真是太幸运了！ ”

" [dəʊnt] [let][aɪ 'ti:] [ˈwɜ:ri] [ju:; jʊ] , " [sed] [ˈlɪdiə] [ˈkɑ:mli] .
" **Don't** **let** **it** **worry** **you** , " **said** **Lydia** **calmly** .
" 不 让 它 担心 你 , " 说 莉迪亚 平静地 .
“别担心，”莉迪亚平静地说。

" [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə] - [deɪ] [ðæt] [aɪ'd][ɡoʊ] [ə'hed] [ænd; ɐnd][ˈentər] [ɑ:n] [ðæt] [lænd][dʒʌst]
" **I** **made** **up** **my** **mind** **to** - **day** **that** **I'd** **go** **ahead** **and** **enter** **on** **that** **land** **just**
" 我 制成 向上 我的 头脑 到 - 天 那 ID 去 前方 和 进入 在 那 土地 只是
[æz; əz] [ˈʌðər] [ˈfoʊks][ɑ:r; ər] [ˈdu:ɪŋ] ,
as **other** **folks** **are** **doing** ,
作为 其他 各位 是 正在做 ,
“我今天下定决心，要像其他人一样进入那片土地。”

[ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [wei] .
in the good old way .
在 这 好的 老的 方式 .

用最传统的方式。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][fɑ:rm][ʌp][ðer; ðər] ,
I'm going to make a farm up there ,
我是 去 到 制作 一个 农场 向上 那里 ,

我打算在那里建一个农场。

[ðæt] [wɪl] [blɑ:t] [aʊt] [ɔ:l] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈmɪstər] . [leˈvi:n, leˈvaɪn][dɪd] .
that will blot out all memory of what Mr . Levine did .
那 将要 印迹 出去 全部 记忆 的 什么 先生 . 莱文 做过 .

这将抹去莱文先生所作所为的所有记忆。

[bʌt; bət][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][æz; əz][ə; eɪ] [ˈhoʊmstedər] [hæz; həz][tu:; tə][ænd; ənd][nɑ:t]
But I'm going to work for it as a homesteader has to and not
但 我是 去 到 工作 为了 它 作为 一个 自耕农 有 到 和 不是
[teɪk] [ˈeni] [ədˈvæntɪdʒ] [θru:] [ˈmɪstər] . [leˈvi:nz, leˈvaɪnz][græft] .
take any advantage through Mr . Levine's graft .
拿 任何 优势 通过 先生 . 莱文的 接枝 .

但我会像一个自耕农一样努力工作，而不是通过莱文先生的贿赂来占便宜。

" [kent] [lʊkt] [ʌp] [ˈkrɔ:slɪ] .
" Kent looked up crossly .
" 肯特 看起来 向上 生气 .

肯特恼怒地抬起头。

" [oʊ] , [ˈlɪdiə] , [fɔ:r; fər] [ˈhevənz] [seɪk] , [dəʊnt] [brɪˈɡɪn] [ðæt] [əˈɡen] !
" Oh , Lydia , for heaven's sake , don't begin that again !
" 哦 , 莉迪亚 , 为了 天 清酒 , 不 开始 那 再次 !

“哦，莉迪亚，看在上帝的份上，别再说下去了！”

" [ˈlɪdiə] [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n] [ˈkents] [ˈʃoʊldər] [æz; əz][hi:; hi][sæt][ɑ:n]
" Lydia crossed the room and put her hand on Kent's shoulder as he sat on
" 莉迪亚 交叉 这 房间 和 放 她 手 在 肯特的 肩膀 作为 他 卫星 在
[ðə; ði] [kaʊt] .
the couch .
这 长椅 .

莉迪亚穿过房间，把手放在坐在沙发上的肯特的肩膀上。

" [kent] , [lʊk] [æt; ət][em ˈi:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ðen] , [ˈveri] [ˈkwaiətli] , " [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈhoʊmsted] [ðæt]
" Kent , look at me , " she said , then , very quietly , " I'm going to homestead that
" 肯特 , 看 在 我 , " 她 说 , 然后 , 非常 悄悄 , " 我是 去 到 家园 那
[lənd] .
land .
土地 .

“肯特，看着我，”她接着平静地说，“我要去那块地开垦家园。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv][faɪˈnæləti][ɪn][hɜ:r; hər] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
" There was no escaping the note of finality in her decision .
" 那里 曾是 不 逃脱 这 笔记 的 最终性 在 她 决定 .

“她的决定带有不容置疑的决绝之意。”

[ˈkents] [feɪs] [ˈhwaɪtnd] .
Kent's face whitened .
肯特的 脸 漂白 .

肯特的脸色变得惨白。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [ˈstedəli] [æt; ət] [ˈlɪdiə] .
He looked up steadily at Lydia .
他 看起来 向上 稳步 在 莉迪亚 .

他缓缓抬起头，目光坚定地注视着莉迪亚。

[ˈeɪməs][ænd; ənd] [ˈlɪzi] [sensɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [spekˈteɪtəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːpər] [ˈkraɪsɪs][ðæn; ðən]
Amos and Lizzie sensed that they were spectators of a deeper crisis than
阿莫斯 和 莉齐 感觉到的 那 他们 是 观众 的 一个 更深 危机 比
[ðeɪ] [ˌʌndərˈstɒd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ˈbreθləsli] .
they understood and they watched breathlessly .
他们 理解 和 他们 观看 气喘吁吁 .
阿莫斯和莉齐意识到，他们正在目睹一场比他们所理解的更深层次的危机，他们屏息凝神地看着。

[kent] [roʊz] [ˈsləʊli] .
Kent rose slowly .
肯特 玫瑰 缓慢地 .
肯特缓缓起身。

[ðə; ði] [swet] [stɒd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .
The sweat stood on his forehead .
这 汗 站立 在 他的 前额 .
他额头上渗出了汗珠。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪm] [kənˈsɜːrnd] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You know what that means , as far as I'm concerned , " he said** .
" 你 知道 什么 那 方法 , 作为 远的 作为 我是 担心的 , " 他 说 .
“就我而言，你知道这意味着什么，”他说。

[ˈlɪdiə] , [tʃɪn] [ʌp] , [geɪz] [ˈnevər] [mɔːr] [ˈklɪrli] [bluː] , [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
Lydia , chin up , gaze never more clearly blue , nodded .
莉迪亚 , 下巴 向上 , 目光 绝不 更多的 清楚地 蓝色的 , 点头 .
莉迪亚抬起下巴，目光湛蓝，点了点头。

" [jes] , [kent] , [bʌt; bət][wiː; wi] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhæpi] .
" **Yes , Kent , but we never would have been happy** .
" 是的 , 肯特 , 但 我们 绝不 会 有 到过 快乐的 .
“是的，肯特，但我们永远不会快乐。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][ˈmɑːrdʒəri][wɜːr; wər] [ment] [fɑːr; fər] [ɪːtʃ] [ˈʌðər] , [ˈenihaʊ] . "
You and Margery were meant for each other , anyhow . "
你 和 玛格丽 是 意思是 为了 每个 其他 , 无论如何 . "
你和玛格丽本来就是天生一对。

" [ˈlɪdiə] ! [ˈlɪdiə] ! " [ɪkˈskleɪmd] [kent] [ˈhɔːrslɪ] , [hæf] [ˈæŋgrəlɪ] , [hæf] [ˈpliːdɪŋli] .
" **Lydia ! Lydia ! " exclaimed Kent hoarsely , half angrily , half pleadingly** .
" 莉迪亚 ! 莉迪亚 ! " 惊呼 肯特 沙哑地 , 一半 愤怒地 , 一半 恳求地 .
“莉迪亚！莉迪亚！”肯特嘶哑地喊道，语气中既有愤怒，又有恳求。

" [noʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] [fiːl] [ˈbædli] , [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ˈoʊvər] .
" **No , you won't feel badly , when you think it over** .
" 不 , 你 惯于 感觉 糟糕 , 什么时候 你 思考 它 超过 .
“不，你仔细想想就不会觉得难过了。”

[goʊ][tuː; tə][ˈmɑːrdʒəri] [naʊ] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] , [kent] .
Go to Margery now and tell her , Kent .
去 到 玛格丽 现在 和 告诉 她 , 肯特 .
肯特，你现在就去找玛格丽告诉她。

" [kent] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][kæp] .
" **Kent picked up his cap** .
" 肯特 挑选 向上 他的 帽 .
肯特捡起了帽子。

" [aɪ] — [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I — I don't understand , " he said** .
" 我 — 我 不 理解 , " 他 说 .
“我.....我不明白，”他说。

[ðen] , [ˈæŋgrəli] , " [juː; jʊ] [ɑːnt] [ˈtriːtɪŋ] [em ˈiː] [raɪt] , [ˈlɪdiə] .

Then , angrily , " You aren't treating me right , Lydia .
然后 , 愤怒地 , " 你 不是 治疗 我 正确的 , 莉迪亚 .

然后, 她生气地说: “莉迪亚, 你没有好好待我。”

[aɪl] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [aɪm][nɑːt][soʊ] [sɔːr] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
I'll talk to you when I'm not so sore , " and he walked out of the house .
患病的 讲话 到 你 什么时候 我是 不是 所以 疮 , " 和 他 步行 出去 的 这 房子 .

“等我没那么疼的时候再跟你谈,”说完, 他就走出了房子。

[ˈlɪdiə] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈeɪməs][ænd; ənd] [ˈlɪzi] .
Lydia turned to Amos and Lizzie .
莉迪亚 转向 到 阿莫斯 和 莉齐 .

莉迪亚转向阿莫斯和莉齐。

" [ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈhæpɪli] , " [aɪv] [gɔːt]
" There , " she said , happily , " I've got
" 那里 , " 她 说 , 快乐地 , " 我已经 得到

“好了,”她高兴地说, “我拿到了。”

[kent] [ˈsetld] [fɔːr; fər][laɪf] !
Kent settled for life !
肯特 定居 为了 生活 !

肯特安于现状!

" [ˈeɪməs][sæŋk][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈɑːrmtʃer] .
" Amos sank into his armchair .
" 阿莫斯 沉没 进入 他的 扶手椅 .

阿莫斯瘫坐在扶手椅里。

" [ˈlɪdiə] , [hæv; həv][juː; jʊ] [lɔːst] [jɔːr; jər][maɪnd] !
" Lydia , have you lost your mind !
" 莉迪亚 , 有 你 丢失的 你的 头脑 !

莉迪亚, 你疯了吗!

" [hiː; hi] [groʊn] .
" he groaned .
" 他 呻吟 .

他呻吟道。

" [noʊ] , [aɪv] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] , [ˈdædi] .
" No , I've found it , Daddy .
" 不 , 我已经 成立 它 , 爸爸 .

“不, 爸爸, 我找到了。”

[pʊr] [dæd] , [dəʊnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juːd] [ˈfɑːðə-d] [ə; eɪ][ˈluːnəɪtɪk] !
Poor Dad , don't look as if you'd fathered a lunatic !
贫穷的 爸爸 , 不 看 作为 如果 你会 父亲 一个 疯子 !

可怜的爸爸, 别一副生了个疯子父亲的样子!

" [ˈeɪməs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Amos shook his head .
" 阿莫斯 摇晃 他的 头 .

阿莫斯摇了摇头。

" [ˈdædi] , [lets] [ˈhoʊmsted] [ðæt] [lənd] !
" Daddy , let's homestead that land !
" 爸爸 , 我们来吧 家园 那 土地 !

“爸爸, 我们去那块地开垦家园吧! ”

[lets] [kwɪt] [ðɪs] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [baɪ][græft] .
Let's quit this idea of getting something by graft .
我们来吧 辞职 这 主意 的 获得 某物 经过 接枝 .

我们应该摒弃这种通过不正当手段获取利益的想法。

[lets] [du:] [laɪk] ['ʌʊər; ɑ:r] ['fɔ:r,fɑ:ðərz] [dɪd] .
Let's do like our forefathers did .
我们来吧 做 喜欢 我们的 祖先 做过 .

让我们效仿先辈的做法。

[lets] ['hoʊmsted] [ðæt] [lənd] !
Let's homestead that land !
我们来吧 家园 那 土地 !

让我们开垦那片土地吧！

[lets] [ɜ:rn] [aɪ 'ti:] [baɪ] ['fɑ:rmɪŋ] [aɪ 'ti:] .
Let's earn it by farming it .
我们来吧 赚 它 经过 农业 它 .

让我们通过耕种来赚取它。

" ['lɪdiəz] ['fɑ:ðər] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] , [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['medɪtətɪvli] .
" **Lydia's father looked at her , long and meditatively .**
" 莉迪亚的 父亲 看起来 在 她 , 长的 和 冥想地 .

莉迪亚的父亲凝视着她，久久沉思。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prɑ:bə'bɪləti] [ʌv; əv] ['evər] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [klɪr]
He was pretty well discouraged about the probability of ever getting a clear
他 曾是 漂亮的 出色地 灰心 关于 这 可能性 的 曾经 获得 一个 清除
['taɪt(ə)l][tu:; tə] [ðə; ði] [lənd] [θru:] [kent] [ɔ:r] ['mɑ:rʃl] .
title to the land through Kent or Marshall .
标题 到 这 土地 通过 肯特 或者 马歇尔 .

他对通过肯特或马歇尔获得土地的明确所有权的可能性感到非常失望。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋgər] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['lɪdiə] , [ðə; ði] [mɔ:r] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [rɪ'vɜ:tɪd] [tu:; tə] [nu:]
And the longer he looked at Lydia , the more his mind reverted to New
和 这 更长 他 看起来 在 莉迪亚 , 这 更多的 他的 头脑 恢复 到 新的
['ɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

他看着莉迪亚的时间越长，思绪就越发回到新英格兰。

[tu:; tə] [oʊld] [teɪlz; 'teɪ,lɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑ:rm] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ænses-tərz] [hæd; həd] [bɪn]
to old tales of the farm on which he and his ancestors had been
到 老的 故事 的 这 农场 在 哪个 他 和 他的 祖先 有 到过
[bred] .
bred .
繁殖 .

回到他和他的祖先长大的农场的古老传说。

" [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['eɪkəs] [ʌv; əv] [lənd] [ɪz] [ə; eɪ] ['paʊər] [ɪn] [ðə; ði]
" **A man with three hundred and twenty acres of land is a power in the**
" 一个 男人 和 三 百 和 二十 英亩 的 土地 是 一个 力量 在 这
[kə'mju:nəti] ,
community ,
社区 ,

“拥有三百二十英亩土地的人在社区里就是一股力量。”

" [hi:; hi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] .
" **he said , suddenly .**
" 他 说 , 突然 .

他突然说道。

" [oʊ] , [jes] , [dæd] ! " [kraɪd] ['lɪdiə] .
" **Oh , yes , Dad ! " cried Lydia .**
" 哦 , 是的 , 爸爸 ! " 哭 莉迪亚 .

“哦，是的，爸爸！”莉迪亚喊道。

" [juː; jʊ] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] [ɪz] , " [sed] ['lɪzi] ,
" You never know what a feeling of independence is , " said Lizzie ,
" 你 绝不 知道 什么 一个 感觉 的 独立 是 , " 说 莉齐 ,
" 你永远不会知道独立的感觉是什么 , " 莉齐说。

" [tɪl] [juː; jʊ] [oʊn] [lənd][ænd; ənd] [reɪz] [wiːt] .
" till you own land and raise wheat .
" 直到 你 自己的 土地 和 增加 小麦 .
直到你拥有土地并种植小麦。

" ['eɪməs][ˌsteərd] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] .
" Amos stared out the door into the darkness .
" 阿莫斯 凝视 出去 这 门 进入 这 黑暗 .
阿莫斯凝视着门外的黑暗。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] ['lɪdiə] [sɔː] ['kriːpɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [nuː] [laɪnz] [ʌv; əv] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
Little by little Lydia saw creeping into his face new lines of determination ,
小的 经过 小的 莉迪亚 锯 爬行 进入 他的 脸 新的 线条 的 决心 ,
莉迪亚渐渐地发现, 他脸上开始浮现出新的坚定神色。

[ə; eɪ] [nuː] [sɔːrt][ʌv; əv] [praɪd] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ləndz][hæd; həd][nɔːt]
a new sort of pride that the thought of the selling of the lands had not
一个 新的 种类 的 自豪 那 这 想法 的 这 销售 的 这 土地 有 不是
[pʊt] [ðer; ðər] .
put there .
放 那里 .
这是一种新的自豪感, 而出售土地的想法并没有带来这种自豪感。

[hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
He cleared his throat .
他 已清除 他的 喉 .
他清了清嗓子。

" [hæŋ] [aɪ 'tiː] , ['lɪdiə] , [aɪm][nɔːt][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] .
" Hang it , Lydia , I'm not as hard as you think I am .
" 悬挂 它 , 莉迪亚 , 我是 不是 作为 难的 作为 你 思考 我 是 .
"别胡说, 莉迪亚, 我没你想的那么冷酷无情。"

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] .
I want you to be happy .
我 想 你 到 是 快乐的 .
我希望你幸福。

[ænd; ənd][aɪm][nɔːt][soʊ] [dæmd] [oʊld][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] .
And I'm not so damned old as you think I am .
和 我是 不是 所以 该死的 老的 作为 你 思考 我 是 .
我并没有你想象的那么老。

[aɪm] [ɡʊd] [fɔːr; fər] ['həʊmsted] , [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] [lɪz] [ɑːr; ər] .
I'm good for homesteading , if you and Liz are .
我是 好的 为了 自耕农 , 如果 你 和 莉兹 是 .
如果你和莉兹愿意, 我也很适合自给自足的田园生活。

[ə; eɪ][ˈfɑːrmər][wɪð; wɪθ] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [ˈeɪkəs] !
A farmer with three hundred and twenty acres !
一个 农民 和 三 百 和 二十 英亩 !
一位拥有三百二十英亩土地的农民!

[ɡɑːd] !
God !
上帝 !
上帝!

" ['lɪdiə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Lydia** **nodded** .
" 莉迪亚 点头 .

莉迪亚点了点头。

[ˈeɪməs] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [flɔːr] .
Amos **began** **to** **walk** **the** **floor** .
阿莫斯 开始 到 走 这 地面 .

阿莫斯开始在房间里踱步。

" [aɪm] [stɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
" **I'm** **still** **a** **young** **man** .
" 我是 仍然 一个 年轻的 男人 .

“我还年轻。”

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['bækɪŋ] [ðæt] [lənd] ['gɪvz] [ə; eɪ] [mæn] ,
If **I** **had** **the** **backing** **that** **land** **gives** **a** **man** ,
如果 我 有 这 后盾 那 土地 给予 一个 男人 ,

如果我拥有土地赋予一个人的支持，

[aɪ] [kʊd; kəd] [kliːn] [aʊt] [ə; eɪ] [lɔːt] [ʌv; əv] ['rɑːtnəs] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] .
I **could** **clean** **out** **a** **lot** **of** **rottenness** **in** **the** **State** .
我 可以 干净的 出去 一个 很多 的 腐烂 在 这 状态 .

我可以清除州内很多腐败现象。

[ɪːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['oʊnli] [dɪd] [aɪ 'tiː] [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kliːn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [kʊd; kəd]
Even **if** **I** **only** **did** **it** **by** **showing** **what** **a** **man** **with** **a** **clean** **record** **could**
甚至 如果 我 仅有的 做过 它 经过 显示 什么 一个 男人 和 一个 干净的 记录 可以
[meɪk] [ʌv; əv] [hɪm'self] . " **make** **of** **himself** . "
制作 的 他自己 . "

即使我只是通过展现一个清白之身的人能够取得怎样的成就来做到这一点。

" [ðæts] [dʒʌst] [ðə; ði] [pɔɪnt] , " [kraɪd] ['lɪdiə] ['iːɡərli] , " [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['wʊdnt]
" **That's** **just** **the** **point** , " **cried** **Lydia** **eagerly** , " **and** **your** **record** **wouldn't**
" 那就是 只是 这 观点 , " 哭 莉迪亚 急切地 , " 和 你的 记录 不会
[hæv; həv] [bɪn] [kliːn] , **have** **been** **clean** ,
有 到过 干净的 ,

“这正是关键所在，”莉迪亚急切地喊道，“你的记录就不会清白了。”

[ɪf] [juːd] ['gɔːtn] [aɪ 'tiː] [θruː] ['mɑːrʃl] . "
if **you'd** **gotten** **it** **through** **Marshall** . "
如果 你会 获得 它 通过 马歇尔 . "

如果你是通过马歇尔拿到的就好了。

" [wʌt] [jʌŋ] [men] [niːd] ['naʊədeɪz] , " ['eɪməs] [went] [ɑːn] ,
" **What** **young** **men** **need** **nowadays** , " **Amos** **went** **on** ,
" 什么 年轻的 男人 需要 如今 , " 阿莫斯 去 在 ,

“如今的年轻人需要什么呢？”阿莫斯继续说道。

" [ɪz] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [lənd] ['oʊnərʃɪp] .
" **is** **to** **get** **back** **to** **the** **old** **idea** **of** **land** **ownership** .
" 是 到 得到 后退 到 这 老的 主意 的 土地 所有权 .

“就是要回归土地所有制的旧观念。”

[θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['eɪkəs] !
Three **hundred** **and** **twenty** **acres** !
三 百 和 二十 英亩 !

三百二十英亩！

[ˈlɪdiə] , [waɪ] [kɑːnt] [aɪ] [ˈentər] [ɑːn] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ? " **Lydia , why can't I enter on it to - morrow ?** "

莉迪亚 , 为什么 不能 我 进入 在 它 到 - 明天 ? "

莉迪亚, 为什么我明天不能参加?

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] [ˈlɪdiə] . **" Why not ? " asked Lydia .** "

" 为什么 不是 ? " 问 莉迪亚 :

“为什么不行呢?”莉迪亚问道。

" [ɪf] [aɪ] [teɪk] [ˈbraʊnz] [ˈɔːfər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] , **" If I take Brown's offer for the cottage ,** "

" 如果 我 拿 布朗的 提供 为了 这 小屋 ,

“如果我接受布朗对小屋的报价,

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [liːv] [juː ˈes] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [tiːm] [ænd; ənd] [aɪ] [bet] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈhaɪər] [ə; eɪ] **it would leave us enough to get a team and I bet I could hire a**

它 会 离开 我们 足够的 到 得到 一个 团队 和 我 赌注 我 可以 聘请 一个

[ˈtræktər] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɪrd] [ˈpɔːr(ə)n] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , **tractor to get to the cleared portion of it ,**

拖拉机 到 得到 到 这 已清除 部分 的 它 ,

这样我们就有足够的钱组建一支队伍, 而且我敢肯定我能租到一辆拖拉机去到已经清理出来的那部分土地上。

[ðɪs] [fɔːl] . **this Fall .** "

这 落下 :

今年秋季。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈeɪkəs] [ɑːr; ər] [klɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] . **A hundred acres are clear , you know .** "

一个 百 英亩 是 清除 , 你 知道 :

你知道, 一百英亩地都空出来了。

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kwɪt] [ðə; ði] [ˈfækt(ə)rɪ] [naʊ] , [eɪ] , [ˈlɪdiə] ? **I might as well quit the factory now , eh , Lydia ?** "

我 可能 作为 出色地 辞职 这 工厂 现在 , 嗯 , 莉迪亚 ?

莉迪亚, 那我现在就该辞职了, 是吧?

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] [ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [es oʊ ˈbiː] [ɪn] [aɪ ˈtiː] , **" With a laugh that had a sob in it ,** "

" 和 一个 笑 那 有 一个 哭泣 在 它 ,

“他笑着, 笑声中带着一丝哽咽,

[ˈlɪdiə] [kɪst] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [wɜːrɪ] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] . **Lydia kissed her father and whirled out the door .** "

莉迪亚 亲吻 她 父亲 和 旋转 出去 这 门 :

莉迪亚吻了吻父亲, 然后转身冲出了门。

[ˈbɪli] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] . **Billy was coming in at the gate .** "

比利 曾是 未来 在 在 这 门 :

比利正从大门进来。

[ʃiː; ʃɪ] [fluː] [daʊn] [tuː; tə] [siːz] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [tɜːrn] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [roʊd] . **She flew down to seize his hand and turn him toward the road .** "

她 飞翔 向下 到 抢占 他的 手 和 转动 他 朝向 这 路 :

她飞身扑向他, 抓住他的手, 把他拉向道路。

" [lets] [wɔːk] ! **" Let's walk !** "

" 我们来吧 走 !

“我们走吧! ”

[aɪv] [sʌtʃ] ['kwɑ:ntətɪz] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] !
I've such quantities to tell you !
我已经 这样的 数量 到 告诉 你 ！

我有很多数据要告诉你！

" ['bɪlɪ] [tɜ:rnd] [ə'bi:diəntli] , [bʌt; bət] [pɔ:zd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] .
" Billy turned obediently , but paused in the shadow of the pine .
" 比利 转向 顺从地 , 但 暂停 在 这 阴影 的 这 松树 .
比利顺从地转过身，但在松树的阴影下停了下来。

" ['lɪdiə] , [aɪ][kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] [tu:; tə][em 'i:] .
" Lydia , I can't tell you what it means to me .
" 莉迪亚 , 我 不能 告诉 你 什么 它 方法 到 我 .
莉迪亚，我无法告诉你这对我的意义有多重大。

[nʌʊ] ['mætər] [wʌt] [bɪgə(r)] [θɪŋz] [meɪ] [si:m] [tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə][em 'i:] ,
No matter what bigger things may seem to happen to me ,
不 事情 什么 大 事物 可能 似乎 到 发生 到 我 ,
无论我身上发生多么大的事情，

['nʌθɪŋ] [kæn; kən]['i:kwəl][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪv] [felt][ænd; ənd] [dri:md] [tu:; tə] - [deɪ] .
nothing can equal the things I've felt and dreamed to - day .
没有什么 能 平等的 这 事物 我已经 毛毡 和 梦见 到 - 天 .
没有什么能比得上我今天所感受和所梦想的一切。

" [ðen] [hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'baʊt] ['lɪdiə] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] ,
" Then he put his arms about Lydia and kissed her ,
" 然后 他 放 他的 武器 关于 莉迪亚 和 亲吻 她 ,
然后他搂住莉迪亚，吻了她。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ][pʊt][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][leɪd][hɜ:r; hər] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
and she put her arms about his neck and laid her head against his
和 她 放 她 武器 关于 他的 脖子 和 铺设 她 头 反对 他的
[ʃəʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

她用双臂环住他的脖子，把头靠在他的肩膀上。

[ðeɪ] [stʊd] [ðʌs] ['mʊʃnləs] [waɪl] [ðə; ði][paɪn] ['wɪspəd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
They stood thus motionless while the pine whispered above them .
他们 站立 因此 静止不动 尽管 这 松树 低声说道 多于 他们 .
他们就这样静静地站着，头顶上松树发出沙沙的低语。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪm'breis] [ɔ:l][ðə; ði] [gri:fs] [ʌv; əv] ['lɪdiəz] [laɪf][wɜ:r; wər]
And in the intensity of that embrace all the griefs of Lydia's life were
和 在 这 强度 的 那 拥抱 全部 这 悲伤 的 莉迪亚的 生活 是
['hæloʊd] [ænd; ənd] [meɪd] ['pɜ:rpəs(ə)] .
hallowed and made purposeful .
神圣的 和 制成 有目的的 .

在那热烈的拥抱中，莉迪亚一生中的所有悲伤都被神圣化，并赋予了意义。

" ['lɪdiə] , " [sed] ['bɪlɪ] , " [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] ['mʌðər] [ænd; ənd][dæd] .
" Lydia , " said Billy , " I want to tell Mother and Dad .
" 莉迪亚 , " 说 比利 , " 我 想 到 告诉 母亲 和 爸爸 .
“莉迪亚,”比利说,“我想告诉爸爸妈妈。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] ['ʊʊvər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [naʊ] ? "
Will you come over home with me , now ? "
将要 你 来 超过 家 和 我 , 现在 ? "
你现在愿意跟我回家吗？

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ˈlɪdiə] , " [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [tel] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈlɪzi] .
" **Yes** , " **replied Lydia** , " **and then we must tell my father and Lizzie** .
" 是的 , " 回复 莉迪亚 , " 和 然后 我们 必须 告诉 我的 父亲 和 莉齐 .
" "是是的,"莉迪亚回答说, "然后我们必须告诉我的父亲和莉齐。"

[oʊ] , [ˈbɪli] , [aɪ][fərˈɡɑːt] , " [æz; əz] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , " [aɪv] [dɪˈsɑːdɪd][tuː; tə] [ˈhoʊmsted]
Oh , Billy , I forgot , " as they started down the road , " I've decided to homestead
哦 , 比利 , 我 忘了 , " 作为 他们 开始 向下 这 路 , " 我已经 决定 到 家园
[ðæt] [lənd] . " **that land** . "
那 土地 . "
"哦, 比利, 我忘了,"他们沿着路走去时, "我已经决定在那块地上开垦家园。"

" [bʌt; bət] — [waɪ] , [ˈlɪdiə] [dɪr] , [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈlɔːjɜːz] [waɪf] .
" **But — why , Lydia dear , you're going to be a lawyer's wife** .
" 但 — 为什么 , 莉迪亚 亲爱的 , 你是 去 到 是 一个 律师 妻子 .
"但是——莉迪亚, 亲爱的, 你以后要当律师的妻子啊。"

[fɔːr; fər] [ˈhevənz] [seɪk] , [let] [ðæt] [ˈbiːstli] [lənd][ɡoʊ] . " **For heaven's sake , let that beastly land go** . "
为了 天 清酒 , 让 那 兽 土地 去 . "
"看在老天的份上, 放过那片畜生之地吧。"

" [noʊ] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌpaɪəˈnɪrɪz] [waɪf] !
" **No , I'm going to be a pioneer's wife !**
" 不 , 我是 去 到 是 一个 先驱者的 妻子 !
"不, 我要成为一名拓荒者的妻子! "

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pɔːz] , [ðen] [ˈbɪli] [læft] [ˌʌnˈsɜːrtɪnli] .
" **There was a little pause , then Billy laughed uncertainly** .
" 那里 曾是 一个 小的 暂停 , 然后 比利 笑了 不确定性 .
"短暂的沉默之后, 比利不确定地笑了笑。"

" [wel] , [aɪm][nɔːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] - [naɪt] .
" **Well , I'm not going to talk about it to - night** .
" 出色地 , 我是 不是 去 到 讲话 关于 它 到 - 夜晚 .
"嗯, 我今晚不打算谈论这件事。"

[aɪm][ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] - [naɪt] [wer] [aɪd] [ˈprɔːmɪs] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈɪndiən]
I'm in a frame of mind to - night where I'd promise you to be an Indian
我是 在 一个 框架 的 头脑 到 - 夜晚 在哪里 ID 承诺 你 到 是 一个 印度
[tʃiːf] [ɪf] [juː; jʊ][æsk][aɪ ˈtiː] .
chief if you ask it .
首席 如果 你 问 它 .
今晚我心情很好, 如果你开口, 我可以答应你让我当一名印第安酋长。

[ˈmʌðər] [ænd; ənd][dæd][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
Mother and Dad are in the kitchen .
母亲 和 爸爸 是 在 这 厨房 .
爸爸妈妈在厨房里。

" [ðeɪ] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] [ænd; ənd] [stept] [ɪn] .
" **They opened the kitchen door and stepped in** .
" 他们 打开 这 厨房 门 和 步 在 .
他们打开厨房门走了进去。

[pɑː] [ˈnɔːtən] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstɔːkɪŋ] [fiːt] , [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] [ˈpeɪpər] .
Pa Norton was sitting in his stocking feet , reading the evening paper .
宾夕法尼亚州 诺顿 曾是 坐着 在 他的 袜 脚 , 阅读 这 晚上 纸 .
诺顿老爹光着脚坐在那里, 读着晚报。

[mɑː] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['deɪz] ['beɪkɪŋ] .
Ma was putting away the day's baking .
马 曾是 推杆 离开 这 天 烘烤 .

妈妈正在收拾当天烘焙的点心。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɒʊf][ʌv; əv] [bred] [ɪn][hɜːr; həʀ][hænd][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd]
She paused with a loaf of bread in her hand as the two came in and
她 暂停 和 一个 面包 的 面包 在 她 手 作为 这 二 来了 在 和
[pɑː] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] .
Pa looked over his glasses .
宾夕法尼亚州 看起来 超过 他的 眼镜 .

两人进来时，她手里拿着一条面包，停了下来，爸爸从眼镜上方看了看他们。

" [ˈmʌðər] [ænd; ənd][dæd] , " [sed] ['bɪli] , [ʌn'sɜːrtɪnli] , " [aɪ] — [aɪv] [brɔːt] ['lɪdiə] [hoʊm] [tuː; tə]
" Mother and Dad , " said Billy , uncertainly , " I — I've brought Lydia home to
" 母亲 和 爸爸 , " 说 比利 , 不确定性 , " 我 — 我已经 带来 莉迪亚 家 到
[juː; jʊ] !
you !
你 !

“爸爸妈妈,”比利不确定地说,“我——我把莉迪亚带回家了! ”

[lʊk] [æt; ət][hɜːr; həʀ] , [dæd] !
Look at her , Dad !
看 在 她 , 爸爸 !

爸爸, 快看她!

['ɪznt] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [piːtʃ] !
Isn't she a peach !
不是 她 一个 桃 !

她真是个美人儿!

" ['lɪdiə] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həʀ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] , [tʃiːks] ['skɑːrlət] , ['ɡoʊldən] [hed] [held]
" Lydia stood with her back against the door , cheeks scarlet , golden head held
" 莉迪亚 站立 和 她 后退 反对 这 门 , 脸颊 猩红 , 金的 头 握住
[haɪ] ,
high ,
高的 ,

莉迪亚背靠着门站着, 双颊绯红, 金色的头发高高昂起。

[bʌt; bət][hɜːr; həʀ][lɪps] ['kwɪvərɪŋ] .
but her lips quivering .
但 她 嘴唇 颤抖 .

但她的嘴唇却在颤抖。

[mɑː] [drɔːpt] [hɜːr; həʀ][lɒʊf][ʌv; əv] [bred] .
Ma dropped her loaf of bread .
马 掉落 她 面包 的 面包 .

妈妈手里的面包掉在了地上。

" [oʊ] , ['lɪdiə] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['nʌmskʌl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪli] ['nevər] [wʊd] [siː]
" Oh , Lydia , " she cried , " I thought that numskull of a Billy never would see
" 哦 , 莉迪亚 , " 她 哭 , " 我 想法 那 笨蛋 的 一个 比利 绝不 会 看
[ˈdeɪlaɪt] !
daylight !
日光 !

“哦, 莉迪亚,”她喊道,“我还以为那个笨蛋比利永远见不到天日了呢! ”

[aɪv] [preɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
I've prayed for this for years .
我已经 祈祷 为了 这 为了 年 .

我为此祈祷多年。

[kʌm] [streɪt] [ˈoʊvər] [hɪr] [tuː; tə][jər; jər] [ˈmʌðər] , [lʌv] .
Come straight over here to your mother , love .
来 直的 超过 这里 到 你的 母亲 , 爱 .

宝贝，快过来找你妈妈。

" [bʌt; bət] [pɑː] [ˈnɔːtən] [hæd; həd] [draːpt] [hɪz; ɪz][ˈpeɪpər] [wen] [mɑː] [draːpt] [hɜːr; hər] [bred]
" But Pa Norton had dropped his paper when Ma dropped her bread
" 但 宾夕法尼亚州 诺顿 有 掉落 他的 纸 什么时候 马 掉落 她 面包
[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [ˈkɑːments] .
and had not paused for comments .
和 有 不是 暂停 为了 评论 .

“但是，当诺顿太太的面包掉在地上时，诺顿爸爸的报纸也掉在了地上，他没有停下来听人评论。

[hiː; hi] [meɪd] [θriː] [straɪdz] [tuː; tə] [ˈlɪdiə] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt] [hʌg] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪs] .
He made three strides to Lydia , and gave her a great hug and a kiss .
他 制成 三 步幅 到 莉迪亚 , 和 给予 她 一个 伟大的 拥抱 和 一个 吻 .

他大步走到莉迪亚面前，给了她一个大大的拥抱和一个吻。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ˈkæriɪŋ] [ðæt] [mɪlk] [fɔːr; fər] [ˈbɪliːz] [bʊks] , [aɪ] [sed] ,
Then he said , " First time I saw you carrying that milk for Billy's books , I said ,
然后 他 说 , " 第一的 时间 我 锯 你 携带 那 牛奶 为了 比利 图书 , 我 说 ,
[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [waɪf] [ˈbɪli] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] .
and the wife Billy ought to have .
有 这 妻子 比利 应该 到 有 .
然后他说：“我第一次看到你拿着牛奶去给比利买书的时候，我说，

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [waɪf] [ˈbɪli] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] .
there's the wife Billy ought to have .
有 这 妻子 比利 应该 到 有 .

这就是比利应该拥有的妻子。

[mɑː] , [ˈwɔznt] [ʃiː; ʃi][ðə; ði] [ˈdɪrɪst] —
Ma , wasn't she the dearest —
马 , 不是 她 这 亲爱的 —

妈，她是不是最亲爱的？

" [bʌt; bət][mɑː] [ʃʌvd] [hɪm; ɪm][əˈsaɪd] [kənˈtemptʃuəsli] .
" But Ma shoved him aside contemptuously .
" 但 马 推搡 他 旁边 轻蔑地 .

但马轻蔑地把他推到一边。

" [get] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [ˈbɪli] .
" Get over and talk to Billy .
" 得到 超过 和 讲话 到 比利 .

过去和比利谈谈。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [əˈfer] .
This is a woman's affair .
这 是 一个 女性的 事务 .

这是女人的事。

[huː] [ˈkerz] [əˈbaʊt] [remɪˈnɪsnɪsɪz] [naʊ] .
Who cares about reminiscences now .
WHO 关心 关于 回忆录 现在 .

现在谁还在乎回忆呢？

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ˈbɪli] , [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [ˈwɜːri] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [kiːp] [ðə; ði] [bæk]
Billy , do you remember I used to worry because she didn't keep the back
比利 , 做 你 记住 我 用过的 到 担心 因为 她 没有 保持 这 后退

比利，你还记得我以前担心她不守后门吗？

[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [nek] [kli:n] ！ "
 of her neck clean ! "
 的 她 脖子 干净的 ！ "

她脖子上的血迹都干净了！

" [hu:z] - [naʊ] ？ " [æskt] [pɑ:] [bə'lidʒərəntli] .
 Who's reminiscencing now ? **asked Pa belligerently** .
 " 谁是 - 现在 ？ " 问 宾夕法尼亚州 好战地 .

“现在是谁在回忆往事？”爸爸咄咄逼人地问道。

[ˈevribə:di; ˈevribɒdi] [læft] .
 Everybody laughed .
 大家 笑了 .

大家都笑了。

[ðen] [pɑ:] [said] .
 Then Pa sighed .
 然后 宾夕法尼亚州 叹了口气 .

然后，爸爸叹了口气。

" [wel] , [aɪ] [fi:l] [ˈɔ:lmoʊst][ˈrekənsaild] [naʊ] [tu:; tə] [ˈbɪlz] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] [ˈfɑ:rmɪŋ] .
 Well , I feel almost reconciled now to Bill's giving up farming .
 " 出色地 , 我 感觉 几乎 和解 现在 到 法案的 给予 向上 农业 .

“嗯，我现在基本能接受比尔放弃务农这件事了。”

[wɛnr] [ju:; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈmærid] ？
 When're you going to be married ?
 什么时候 你 去 到 是 已婚 ？

你打算什么时候结婚？

" [ˈlɪdiə] [blʌʃt] .
 Lydia blushed .
 " 莉迪亚 脸红了 .

莉迪亚脸红了。

" [oʊ] , [nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
 Oh , not for a long time .
 " 哦 , 不是 为了 一个 长的 时间 .

“哦，还不是时候。”

[naʊ] , [lets] [ɡoʊ][ænd; ənd] [tel] [maɪ] [ˈpi:p(ə)l] , [ˈbɪli] .
 Now , let's go and tell my people , Billy .
 现在 , 我们来吧 去 和 告诉 我的 人们 , 比利 .

现在，我们去告诉我的族人吧，比利。

" [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [əˈgen] ！
 Out in the night again !
 " 出去 在 这 夜晚 再次 ！

“又在夜里出门了！ ”

[ˈkjəriəs] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:ttɪdʒ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] ！
 Curious how long the short walk to the cottage could be made !
 好奇的 如何 长的 这 短的 走 到 这 小屋 可以 是 制成 ！

很好奇去小屋的这段短途步行路程能走多远！

[ˈkjəriəs] [haʊ] [nɪr] [ðə; ði][stɑ:rz][wɜ:r; wər] — [ˈhev(ə)n] [dʒʌst][ˈoʊvər][ðə; ði][roʊd] [wer] [ðə; ði] [ˈlʌvəz]
 Curious how near the stars were — heaven just over the road where the lovers
 好奇的 如何 靠近 这 明星 是 — 天堂 只是 超过 这 路 在哪里 这 恋人
 [ˈstroʊld] .
 strolled .
 漫步 .

好奇星星离我们有多近——天堂就在恋人漫步的马路对面。

[nɑ:t] [streɪndʒ] [ðæt] [sʌt] [ˈekstəsi] [ˈkænɑ:t] [læst] [fəˈlevər] .
Not strange that such ecstasy cannot last forever .
不是 奇怪的 那 这样的 狂喜 不能 最后的 永远 .

这种狂喜不可能永远持续下去，这并不奇怪。

[ðə; ði] [ˈhju:mən] [maɪnd] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ber] [ðæt] [ˈhev(ə)n] - [bɔ:rn] [ˈræptʃər] [tu:] [lɔ:n] .
The human mind could not bear that heaven - born rapture too long .
这 人类 头脑 可以 不是 熊 那 天堂 - 出生 狂喜 也 长的 .

人类的心智无法长时间承受那种来自天堂的狂喜。

[ˈlɪzi] [wʌz; wəz] [ˈmendɪŋ] .
Lizzie was mending .
莉齐 曾是 修补 .

莉齐正在缝补。

[ˈeɪməs] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [tʃer] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] [ɑ:n] [wɪt] [hi:; hi] [wʌz; wəz]
Amos was sitting in his arm chair , with a bit of paper on which he was
阿莫斯 曾是 坐着 在 他的 手臂 椅子 , 和 一个 少量 的 纸 在 哪个 他 曾是
[ˈfɪɡərɪŋ]] .
figuring .
计算 .

阿莫斯坐在扶手椅里，手里拿着一张纸，正在上面算着什么。

[ˈlɪdiə] [flu:] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [drɔ:pt] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ni:z] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
Lydia flew across the room and dropped on her knees beside him .
莉迪亚 飞翔 穿过 这 房间 和 掉落 在 她 膝盖 旁 他 .

莉迪亚飞奔过房间，跪倒在他身边。

" [oʊ] , [ˈdædi] [dɪr] , [lʊk] [æt; ət] [em ˈi:] !
" **Oh , Daddy dear , look at me !**
" 哦 , 爸爸 亲爱的 , 看 在 我 !

“哦，亲爱的爸爸，看看我！ ”

[ˈbɪli:z] [hɪr]
Billy's here
比利 这里

比利来了

[ænd; ənd] [ˈhi:z] [ˈɔ:lweɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪr] .
and he's always going to be here .
和 他是 总是 去 到 是 这里 .

他会一直在这里。

[tel] [ju: ˈes] [jʊə(r)] [glæd] .
Tell us you're glad .
告诉 我们 你是 高兴的 .

告诉我们你很高兴。

" [ˈeɪməs] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒɜ:rk] .
" **Amos looked up with a jerk** .
" 阿莫斯 看起来 向上 和 一个 混蛋 .

阿莫斯猛地抬起头。

[fɜ:rst] [æt; ət] [ˈbɪli] [ˈstændɪŋ] [ˈstɔ:lwərt] [ænd; ənd] [greɪv] [baɪ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
First at Billy standing stalwart and grave by the table ,
第一的 在 比利 常设 坚定的 和 严重 经过 这 桌子 ,

首先映入眼帘的是比利，他神情坚定而严肃地站在桌旁。

[hɪz; ɪz] [di:p] [aɪz] [æz; əz] [ˈstedi] [æz; əz] [ðə; ði] [hænd] [hi:; hi] [held] [aʊt] [tu:; tə] [ˈlɪzi] .
his deep eyes as steady as the hand he held out to Lizzie .
他的 深的 眼睛 作为 稳定的 作为 这 手 他 握住 出去 到 莉齐 .

他深邃的眼神如同他向莉齐伸出的手一样坚定。

[ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həər] [træns'fɔ:md] [feɪs] .
Then at his daughter , with her transformed face .
然后 在 他的 女儿 , 和 她 转变 脸 .

然后,他看向女儿,她面目全非。

" [bʌt; bət] , " [prəu'testɪd]['eɪməs] , " [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [kent] . "
" But , " protested Amos , " I thought it was to be Kent . "
" 但 , " 抗议 阿莫斯 , " 我 想法 它 曾是 到 是 肯特 . " "
"但是,"阿莫斯抗议道,“我以为是肯特。”

" [oʊ] , [aɪ 'ti:] ['kʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [kent] , " [ɪk'skleɪmd] ['lɪdiə] .
" Oh , it couldn't have been Kent , " exclaimed Lydia .
" 哦 , 它 不能 有 到过 肯特 , " 惊呼 莉迪亚 .
“哦,不可能是肯特,”莉迪亚惊呼道。

" [wi:; wi] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [ʌndər'stʊd] [i:t] [ʌðər] .
" We never would have understood each other .
" 我们 绝不 会 有 理解 每个 其他 .
“我们永远不可能互相理解。”

[kent] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər]['mɑ:rdʒəri] .
Kent was for Margery .
肯特 曾是 为了 玛格丽 .

肯特是玛格丽的支持者。

" [ə; eɪ] [fraʊn] ['gæðərd] [ɑ:n]['eɪməs] - [feɪs] .
" A frown gathered on Amos ' face .
" 一个 皱眉 聚集 在 阿莫斯 - 脸 .

阿莫斯的脸上浮现出一丝愁容。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['ri:əli] [wɑ:nt] ['lɪdiə] [tu:; tə] ['mæri] ['eni] [wʌn] .
He did not really want Lydia to marry any one .
他 做过 不是 真的 想 莉迪亚 到 结婚 任何 一 .

他其实并不希望莉迪亚嫁给任何人。

[ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd]['rekənsaɪld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [kent] [hæd; həd] [bɪn] ['kents]
All that had reconciled him to the thought of Kent had been Kent's
全部 那 有 和解 他 到 这 想法 的 肯特 有 到过 肯特的
[rɪ'leɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] [ləndz] .
relation to the Indian lands .
关系 到 这 印度 土地 .

唯一能让他接受肯特这个名字的,是肯特与印度土地的联系。

[ænd; ænd] [naʊ] , [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [grɪv] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [tu:; tə] ['eni]
And now , he discovered that he didn't want to give his daughter to any
和 现在 , 他 发现 那 他 没有 想 到 给 他的 女儿 到 任何
[wʌn] .
one .
— .

而现在,他发现自己并不想把女儿交给任何人。

[hi:; hi] [θru:] [ə; eɪ] ['dʒeləs] [ɑ:rm] [ə'baʊt] [hɜ:r; həər] .
He threw a jealous arm about her .
他 扔 一个 嫉妒的 手臂 关于 她 .

他嫉妒地搂住了她。

" [noʊ] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [hæv; həv][hɜ:r; həər] , ['bɪli] , " [hi:; hi] [sed] .
" No , you can't have her , Billy , " he said .
" 不 , 你 不能 有 她 , 比利 , " 他 说 .

“不,你不能拥有她,比利,”他说。

" ['noʊbə:di][jæl; ʃəl][hæv; həv][hɜ:r; hər] .

" **Nobody shall have her** .
" 无人 将 有 她 .

谁也别想得到她。

[ʃi:z] [tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][best][mæn] ['lɪvɪŋ] . "

She's too good for the best man living . "
" 她是 也 好的 为了 这 最好的 男人 活的 . "

她太好了，配不上世上最好的男人。

" [jes] , [ʃi:; ʃi][ɪz] , " [ə'gri:d] ['bɪli] .

" **Yes , she is , " agreed Billy** .
" 是的 , 她 是 , " 同意 比利 .

“是的，她就是，”比利同意道。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['ɪznt] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

" **But that isn't the point** .
" 但 那 不是 这 观点 .

但这并非重点。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] ['lɪdiə] ['æktʃuəli] ['wɒnts] [em 'i:] .

The point is that Lydia actually wants me .
" 这 观点 是 那 莉迪亚 实际上 想要 我 .

关键是莉迪亚其实是喜欢我的。

[aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] [maɪ'self] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dʌz]

I don't understand it myself , but she does
" 我 不 理解 它 我 , 但 她 做

我自己也不明白，但她明白。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['hæpi] . "

and I know I can make her happy . "
" 和 我 知道 我 能 制作 她 快乐的 . "

我知道我能让她开心。

" [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['hæpi] [maɪ'self] , " [sed] ['eɪməs] , ['grʌfli] .

" **I can make her happy myself , " said Amos , gruffly** .
" 我 能 制作 她 快乐的 我 , " 说 阿莫斯 , 粗声粗气地 .

“我自己就能让她开心，”阿莫斯粗声粗气地说。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['hævnt] , " [rɪ'tɔ:tɪd] ['bɪli] .

" **But you haven't , " retorted Billy** .
" 但 你 还没有 , " 反驳 比利 .

“但你并没有，”比利反驳道。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ju:v] ['æktɪd] [ə'baʊt] [ðɪs] [lənd] ['mætər] .

" **Look at the way you've acted about this land matter** .
" 看 在 这 方式 你已经 行动 关于 这 土地 事情 .

看看你在这块土地上的做法。

[ænd; ənd][gɔ:d] [noʊz] , [ʃi:; ʃi] [dɪ'zɜ:rvz] [tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] [æt; ət] ['eni] [kɔ:st] .

And God knows , she deserves to be happy at any cost .
" 和 上帝 知道 , 她 值得 到 是 快乐的 在 任何 成本 .

天知道，她无论如何都应该获得幸福。

[gʊd] ['hevəns] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

Good heavens , when I think of her ,
" 好的 天 , 什么时候 我 思考 的 她 ,

天哪，每当我想起她，

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

it seems to me that nothing could be too much for her .
" 它 似乎 到 我 那 没有什么 可以 是 也 很多 为了 她 .

在我看来，似乎没有什么事是她做不到的。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtrʌdʒɪŋ] [ðʊz] [maɪlz] [ɪn][hɜːr; hər] [pætʃt] [oʊld] [kloʊðz] [tuː; tə] [baɪ] [hɜːr; hər]
I think of her trudging those miles in her patched old clothes to buy her
我 思考 的 她 艰难跋涉 那些 英里 在 她 已修补 老的 衣服 到 买 她
[skuːl] [bʊks] — [wʌt] [ə; eɪ] [θɪn] ,
school books — what a thin ,
学校 图书 — 什么 一个 薄的 ,
我想起她穿着打着补丁的旧衣服, 跋涉数英里去买课本——多么瘦弱啊!

[bɪɡ] - [aɪd] [ˈkɪdɪ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] .
big - eyed kiddie she was .
大的 - 眼睛 小孩 她 曾是 .
她是个大眼睛的小女孩。

[waɪ] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [kʌb] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [əˈpriːʃiət] [hɜːr; hər] .
Why , even as a cub , I used to appreciate her .
为什么 , 甚至 作为 一个 幼兽 , 我 用过的 到 欣赏 她 .
为什么呢, 即使在我还是个小孩子的时候, 我就很欣赏她。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ʌp] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈhɪrɪŋ] , [ðə; ði][ˈbreɪvəst][mæn] [əˈmʌŋ] [juːˈes] ,
And then when she stood up before the hearing , the bravest man among us ,
和 然后 什么时候 她 站立 向上 前 这 听力 , 这 最勇敢的 男人 之中 我们 ,
当她站在听证会上时, 我们当中最勇敢的人

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ɡɔːt] [sɪk] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrn] [ðʊz] [ˈsɪli] [pra:m] [kloʊðz] — — [maɪ][ɡɔːd] , [ˈeɪməs]
and when she got sick trying to earn those silly Prom clothes — — My God , Amos
和 什么时候 她 得到 生病的 尝试 到 赚 那些 愚蠢的 舞会 衣服 — — 我的 上帝 , 阿莫斯
,
,
,
当她为了挣那件傻乎乎的舞会礼服而生病时——我的天哪, 阿莫斯

[ɪf] [ˈlɪdiə] [ˈwɒnts][,emˈiː] , [ɔːr][ðə; ði] [muːn] , [ɔːr][ə; eɪ] [taʊn] [lɑːt][ɪn] [saʊθ] [ˈæfrɪkə] ,
if Lydia wants me , or the moon , or a town lot in South Africa ,
如果 莉迪亚 想要 我 , 或者 这 月亮 , 或者 一个 镇 很多 在 南 非洲 ,
如果莉迪亚想要我, 或者月亮, 或者南非的一块地皮,

[ɪts] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [,aɪˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
it's up to you to give it to her .
它是 向上 到 你 到 给 它 到 她 .
是否给她, 由你决定。

" [ˈeɪməs][dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **Amos did not reply for a moment .**
" 阿莫斯 做过 不是 回复 为了 一个 片刻 .
阿莫斯沉默了一会儿。

[daʊn] [θruː] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [θɪn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪɡjər] [trʌdʒ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
Down through the years he was watching a thin little figure trudge with such
向下 通过 这 年 他 曾是 观看 一个 薄的 小的 数字 跋涉 和 这样的
[ˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈswiːtnəs] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [siːmd] [ˈnevər] [brɪˈfɔːr] [tuː; tə]
patience and sweetness and determination as he seemed never before to
耐心 和 甜味 和 决心 作为 他 似乎 绝不 前 到
[hæv; həv] [əˈpriːʃiətɪd] .
have appreciated .
有 感谢 .
多年来, 他一直看着一个瘦小的身影迈着步伐, 带着他以前从未体会过的耐心、温柔和决心。

[ˈsləʊli] [hɪz; ɪz][hoʊld] [ˈluːsnd] [ɑːn] [ˈlɪdiəz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .
Slowly his hold loosened on Lydia's shoulders and he looked into her face .
缓慢地 他的 抓住 松动 在 莉迪亚的 肩膀 和 他 看起来 进入 她 脸 .
他慢慢松开了抓着莉迪亚肩膀的手, 看向她的脸。

" [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] ['mæri] ['bɪli] ？ " [hi:; hi] [æskt] .
" **Do you want to marry Billy ?** " **he asked** .
" 做 你 想 到 结婚 比利 ？ " 他 问 .
"你想嫁给比利吗？"他问道。

" [oʊ] , ['dædi] , [jes] , " ['wɪspəd] ['lɪdiə] .
" **Oh , Daddy , yes ,** " **whispered Lydia** .
" 哦 , 爸爸 , 是的 , " 低声说道 莉迪亚 .
"哦，爸爸，是的，"莉迪亚低声说道。

[ˈeɪməs] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [hu:] [stʊd] [rɪˈtʃ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] .
Amos looked up at the young man , who stood returning his gaze .
阿莫斯 看起来 向上 在 这 年轻的 男人 , WHO 站立 返回 他的 目光 .
阿莫斯抬头看向那个年轻人，年轻人也回望着他。

" [teɪk] [hɜ:r; həɹ] , ['bɪli] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [help][ju:; jʊ] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑ:t] [gʊd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
" **Take her , Billy , and heaven help you if you're not good to her** ,
" 拿 她 , 比利 , 和 天堂 帮助 你 如果 你是 不是 好的 到 她 ,
"带走她吧，比利，如果你对她不好，老天保佑你。"

[fɔ:r; fəɹ][dʒɑ:n][leˈvi:nz, leˈvaɪnz][ˈspɪrɪt] [wɪl] [hɔ:nt] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜ:rs] .
for John Levine's spirit will haunt you with a curse .
为了 约翰 莱文的 精神 将要 出没 你 和 一个 诅咒 .
约翰·莱文的亡灵会用诅咒缠着你。

" ['bɪli] [reɪzd] ['lɪdiə] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [fi:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [smaɪl] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs]
" **Billy raised Lydia to her feet and the extraordinary smile was on his face**
" 比利 提高 莉迪亚 到 她 脚 和 这 非凡的 微笑 曾是 在 他的 脸
.
:
.
比利把莉迪亚扶了起来，脸上露出了灿烂的笑容。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] , ['lɪzi] ？
" **What do you think about it , Lizzie ?**
" 什么 做 你 思考 关于 它 , 莉齐 ？
"莉齐，你觉得怎么样？ "

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .
他问道。

['lɪzi] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] ['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] , [waɪpt] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔ:k]
Lizzie , who had been crying comfortably , wiped her eyes with the sock
莉齐 , WHO 有 到过 哭泣 舒适地 , 擦拭 她 眼睛 和 这 短袜
[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['dɑ:rnɪŋ] .
she was darning .
她 曾是 织补 .
莉齐刚才一直在安慰地哭泣，她用正在补的袜子擦了擦眼睛。

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ðæt] [kæn; kən] [brɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [tu:; tə] ['lɪdiəz] [feɪs] [ʃi:z] [bɪn]
" **I'm thinking that any one that can bring the look to Lydia's face she's been**
" 我是 思维 那 任何 一 那 能 带来 这 看 到 莉迪亚的 脸 她是 到过
['werɪŋ] [fɔ:r; fəɹ] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] ,
wearing for twenty - four hours ,
穿着 为了 二十 - 四 小时 ,
"我想，任何能让莉迪亚脸上这种表情（她已经保持了24小时）出现的人，

[dɪˈzɜ:rvz] [hɜ:r; həɹ] .
deserves her .
值得 她 .
她配得上她。

[ˈruːmətɪzəm] [ɔːr][noʊ] ,
Rheumatism or no ,
风湿病 或者 不 ,

无论是否患有风湿病

[daʊn] [aɪ][get][ɑːn][maɪ][oʊld] [niːz] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [ɡɪv] [θæŋks] — [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʊk] [ɪn]
down I get on my old knees to - night and give thanks — just for the look in
向下 我 得到 在 我的 老的 膝盖 到 - 夜晚 和 给 谢谢 — 只是 为了 这 看 在
[ðæt] [tʃaɪldz] [aɪz] .
that child's eyes .
那 孩子的 眼睛 .

今晚我跪下来，向上帝表达我的感激之情——只为那孩子眼中的神情。

" [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ˈlɪdiə] [wʌz; wəz][kɑːntent][tuː; tə][lɪv; laɪv] [æbsəˈluːtli] [ɪn][ðə; ði]
" **And now for a while , Lydia was content to live absolutely in the**
" 和 现在 为了 一个 尽管 , 莉迪亚 曾是 内容 到 居住 绝对地 在 这
[ˈprez(ə)nt] , [æz; əz][wʌz; wəz] [ˈbɪli] .
present , as was Billy .
展示 , 作为 曾是 比利 .

“现在，莉迪亚和比利一样，都满足于完全活在当下。

[ˈʊrli] [ðer; ðər][ˈnevər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈeɪprəl] .
Surely there never was such an April .
一定 那里 绝不 曾是 这样的 一个 四月 .

四月肯定从未有过这样的一天。

[ænd; ənd] [ˈʊrli] [noʊ][ˈeɪprəl][ˈevər] [meltɪd] [soʊ] [ˈsɔːftli] [ˈɪntuː][soʊ] [ˈɡlɔːriəs] [ə; eɪ] [meɪ] .
And surely no April ever melted so softly into so glorious a May .
和 一定 不 四月 曾经 融化 所以 轻轻 进入 所以 辉煌 一个 可能 .

四月仿佛从未如此温柔地消融，五月也如此绚烂绽放。

[ˈæp(ə)l] [ˈblɒsəmz] , [ˈlaɪlək] [bluːmz] , [ˈvaɪələts][ænd; ənd][wɪnd] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] ,
Apple blossoms , lilac blooms , violets and wind flowers and through them ,
苹果 花朵 , 紫丁香 花朵 , 紫罗兰 和 风 花朵 和 通过 他们 ,
[ˈlɪdiə] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈskɑːləːz] [gaʊn] ,
Lydia in her scholar's gown ,
莉迪亚 在 她 学者的 袍 ,

苹果花、丁香花、紫罗兰和风铃草，透过这些花朵，可以看到身着学者长袍的莉迪亚。

[ˈhæŋɪŋ] [tuː; tə] [ˈbɪliːz] [ɑːrm] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈdeɪz] [wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] .
hanging to Billy's arm , after the day's work was done .
绞刑 到 比利 手臂 , 后 这 天 工作 曾是 完毕 .

一天的工作结束后，她挽着比利的胳膊。

[ʃiː; ji] [siːmd] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [ʌnˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər] [kəˈmensmənt] ,
She seemed singularly uninterested in the preparations for Commencement ,
她 似乎 单独地 不感兴趣 在 这 准备工作 为了 开始 ,

她似乎对毕业典礼的准备工作毫无兴趣。

[ðoʊ] [ʃiː; ji] [went] [θruː] [hɜːr; hər][ˈfaɪn(ə)l] [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [ˈkredit] .
though she went through her final examinations with credit .
尽管 她 去 通过 她 最终的 考试 和 信用 .

虽然她最终以优异的成绩通过了期末考试。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wiːk] [bɪˈfɔːr] [kəˈmensmənt] [ʃiː; ji] [keɪm] [hoʊm] [wʌn] [ˌæftərˈnuːn] [wɪð; wɪθ] [ˈbleɪzɪŋ]
But the week before Commencement she came home one afternoon with blazing
但 这 星期 前 开始 她 来了 家 — 下午 和 炽烈
[tʃiːks] .
cheeks .
脸颊 .

但毕业典礼前一周的一天下午，她回到家时双颊绯红。

[ˈbɪlɪ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] [fɔ:r; fər] [ˈslʌpər] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [ðə; ði] [mi:l]
Billy was at the cottage for supper and when they had begun the meal
比利 曾是 在 这 小屋 为了 晚餐 和 什么时候 他们 有 开始 这 一顿饭
,
.
.

比利在小屋里吃晚饭，当他们开始吃饭时，

[ʃiː; ʃɪ][ɪkˈspləʊdɪd][hɜːr; hər] [bə:m] .
she exploded her bomb .
她 爆炸了 她 炸弹 .

她引爆了炸弹。

" [dæd] ! [ˈbɪlɪ] ! [ˈlɪzi] !
" Dad ! Billy ! Lizzie !
" 爸爸 ! 比利 ! 莉齐 !

“爸爸！比利！莉齐！”

[ðeɪv] [rɪˈlektɪd] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sˈkɒləz] -
They've elected me a member of the Scholars '
他们有 当选 我 一个 成员 的 这 学者们 -

他们选举我成为学者协会的成员。

[klʌb] ! "
Club ! "
俱乐部 ! "

俱乐部！ ”

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ˈeɪməs] , [ˈdra:pɪŋ] [hɪz; ɪz][fɔ:rk] .
" For the love of heaven ! " exclaimed Amos , dropping his fork .
" 为了 这 爱 的 天堂 ! " 惊呼 阿莫斯 , 下降 他的 叉 .

“看在老天的份上！”阿莫斯惊呼一声，手中的叉子掉在了地上。

" [waɪ] [nɑ:t] ? " [æskt] [ˈlɪzi] .
" Why not ? " asked Lizzie .
" 为什么 不是 ? " 问 莉齐 .

“为什么不行呢？”莉齐问道。

" [ˈlɪdiə] , [dɪr] , [bʌt; bət][aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [briːðd] [ˈbɪlɪ] .
" Lydia , dear , but I'm proud of you , " breathed Billy .
" 莉迪亚 , 亲爱的 , 但 我是 自豪的 的 你 , " 呼吸 比利 .

“莉迪亚，亲爱的，但我为你感到骄傲，”比利轻声说道。

" [prəˈfesər] [ˈwɪlɪs] [təʊld][em ˈiː] , [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , " [ˈlɪdiə] [went] [ɑːn] , " [ænd; ənd][aɪ] [læft] [æt; ət]
" Professor Willis told me , this afternoon , " Lydia went on , " and I laughed at
" 教授 威利斯 讲述 我 , 这 下午 , " 莉迪亚 去 在 , " 和 我 笑了 在
[hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] .
him at first .
他 在 第一的 .

“威利斯教授今天下午告诉我，”莉迪亚继续说道，“起初我还嘲笑他。”

[aɪ] [θɔ:t] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtiːzɪŋ] [em ˈiː] .
I thought he was teasing me .
我 想法 他 曾是 戏弄 我 .

我以为他在捉弄我。

[waɪ] [ˈoʊnli] [haɪ] - [braʊz] [brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sˈkɒləz] - [klʌb] !
Why only high - brows belong to the Scholars ' Club !
为什么 仅有的 高的 - 眉毛 属于 到 这 学者们 - 俱乐部 !

为什么只有学识渊博的人才能加入学者俱乐部！

[ˈpreksi] [bɪˈlɒŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfesəz] [ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][poust]
Prexy belongs and the best of the professors and only a few of the post
总统 属于 和 这 最好的 的 这 教授们 和 仅有的 一个 很少 的 这 邮政
- [ˈgrædʒuət; ˈgrædʒu,eɪt][ˈpju:p(ə)lɪz] .
- **graduate pupils** .
- 毕业 学生 .

Prexy 是教授中的佼佼者，也是少数研究生中的佼佼者。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪˈlektɪd] .
But he says I was elected .
但 他 说道 我 曾是 当选 .

但他却说我是当选的。

[aɪ][tuːld][hɪm; ɪm][lɔ:ts][ʌv; əv] [ˈstjʊdnts] [hæd; həd] [ˈhaɪər] [sˈtændɪŋz] [ðæn; ðən][aɪ] ,
I told him lots of students had higher standings than I ,
我 讲述 他 很多 的 学生 有 更高 排名 比 我 ,
我告诉他，有很多学生的成绩比我好。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈoʊnli] [læft] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [nuː] [aɪˈtiː] .
and he only laughed and said he knew it .
和 他 仅有的 笑了 和 说 他 知道 它 .
他只是笑着说他知道。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɔ:t][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ðæt] [ˈbæŋkwɪt] [ʌv; əv] [ðerz] [nekst] [wi:k] ！ "
And I've got to go to that banquet of theirs next week ! "
和 我已经 得到 到 去 到 那 宴会 的 他们的 下一个 星期 ！ "
我下周还得去参加他们的宴会！

" [faɪn] ！ " [sed] [ˈbɪli] .
" Fine ! " said Billy .
" 美好的 ！ " 说 比利 .

“好！”比利说道。

" [faɪn] ！
" Fine !
" 美好的 ！

“美好的！

[waɪ] , [ˈbɪli] [ˈnɔ:tən] , [aɪ] [ˈnevər] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbæŋkwɪt] [ɪn][maɪ][laɪf] .
Why , Billy Norton , I never went to a banquet in my life .
为什么 , 比利 诺顿 , 我 绝不 去 到 一个 宴会 在 我的 生活 .
比利·诺顿，我这辈子都没参加过宴会。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [fɔ:ks] [tuː; tə][ju:z] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [ˈfɪŋgər] [boʊl] ！
I don't know what forks to use , and I never saw a finger bowl !
我 不 知道 什么 叉子 到 使用 , 和 我 绝不 锯 一个 手指 碗 ！
我不知道该用哪种叉子，而且我从来没见过洗手碗！

" [ˈeɪməs] [ɡrɪnd] .
" Amos grinned .
" 阿莫斯 咧嘴一笑 .

阿莫斯咧嘴一笑。

" [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈska:lər] , [ɪf] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ˈbɔðəz] [juː; jʊ] ? "
" What's the use of being a scholar , if that sort of thing bothers you ? "
" 是什么 这 使用 的 存在 一个 学者 , 如果 那 种类 的 事物 烦人 你 ? "
“如果你连这种事都介意，那当学者还有什么用呢？ ”

" [aɪ] [maɪt] [ɡet][ə; eɪ] [bʊk] [ɑ:n] [ˈetɪkət] [ænd; ənd] [ˈpɑ:lɪ] [ʌp] , " [sed] [ˈlɪdiə] , [ˈθɔ:tfəli] .
" I might get a book on etiquette and polish up , " said Lydia , thoughtfully .
" 我 可能 得到 一个 书 在 礼仪 和 抛光 向上 , " 说 莉迪亚 , 深思熟虑 .
“我或许可以买本礼仪书，好好提升一下自己的礼仪，”莉迪亚若有所思地说。

" [aɪl] [get] [wʌn][tuː; tə] - ['mɔːrɒ] , [ænd; ənd] ['præktɪs] [ɑːn][ðə; ði]['fæməli] .
" **I'll get one to - tomorrow , and practise on the family .**
" 患病的 得到 一 到 - 明天 , 和 实践 在 这 家庭 .
" 我明天会买一个, 然后拿家人练练手。"

" ['eɪməs] [groʊn] , [bat; bət][tuː; tə][noʊ][ə'veɪl] .
" **Amos groaned , but to no avail .**
" 阿莫斯 呻吟 , 但 到 不 可用 .
" 阿莫斯呻吟了一声, 但无济于事。

['lɪdiə] ['bɔːrɒʊd] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn] ['etɪkət] [frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wi:k] ['eɪməs]
Lydia borrowed a book on etiquette from the library and for a week Amos
莉迪亚 借来的 一个 书 在 礼仪 从 这 图书馆 和 为了 一个 星期 阿莫斯
[eɪt] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv]['sɪlvər][ænd; ənd] ['kɪtʃn] - [wer] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ðæt]
ate his supper with an array of silver and kitchen - ware before him that
吃 他的 晚餐 和 一个 大批 的 银 和 厨房 - 仓库 前 他 那
[tʊk] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [ə'veɪ] .
took his appetite away .
采取 他的 食欲 离开 .

莉迪亚从图书馆借了一本礼仪书, 结果整整一个星期, 阿莫斯吃饭时面前都摆满了银器和厨房用具, 这让他食欲全无。
[hiː; hi] [rɪ'beld] ['ʌtərli] [æt; ət]['juːzɪŋ][ðə; ði]['fɪŋgər] [boʊlz] , [wɪtʃ] [æt; ət] ['brekfəst] [wɜːr; wər] ['pɔːrɪdʒ]
He rebelled utterly at using the finger bowls , which at breakfast were porridge
他 叛乱 完全地 在 使用 这 手指 碗 , 哪个 在 早餐 是 稀饭
[ˈdɪʃɪz] .
dishes .
菜肴 .

他非常抗拒使用洗手碗, 早餐时洗手碗是用来盛粥的。

['lɪzi] , [haʊ'veər] ,
Lizzie , however ,
莉齐 , 然而 ,
然而, 莉齐

[wʌz; wəz][æpt][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [soʊ] ['dɪlɪdʒəntli] [waɪl] ['lɪdiə] [wʌz; wəz][ɪn] [klæs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
was apt and read the book so diligently while Lydia was in class that she
曾是 易于 和 读 这 书 所以 勤勉地 尽管 莉迪亚 曾是 在 班级 那 她
[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'rekt] ['lɪdiə] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['eɪməs][æt; ət] [naɪt] .
was able to correct Lydia as well as Amos at night .
曾是 有能力的 到 正确的 莉迪亚 作为 出色地 作为 阿莫斯 在 夜晚 .

她很机智, 在莉迪亚上课的时候认真阅读这本书, 以至于晚上能够纠正莉迪亚和阿莫斯的错误。

[mɑː] ['nɔːtən] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] ['lɪdiə] [ə; eɪ] [waɪt] [mʌl] [ˌgrædʒu'eɪ(ə)n] [dres] .
Ma Norton had insisted on making Lydia a white mull graduation dress .
马 诺顿 有 坚持 在 制作 莉迪亚 一个 白色的 思考 毕业 裙子 .
诺顿太太坚持要给莉迪亚做一件白色薄纱毕业礼服。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][let] ['iːðər] ['lɪzi] [ɔːr] ['lɪdiə] [help][hɜːr; hər] .
She would not let either Lizzie or Lydia help her .
她 会 不是 让 任何一个 莉齐 或者 莉迪亚 帮助 她 .
她不让莉齐或莉迪亚帮她。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['dɔːtər] - ['hʌŋɡri] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf][ænd; ənd] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [oʊn]
She had been daughter - hungry all her life and since she made her own
她 有 到过 女儿 - 饥饿的 全部 她 生活 和 自从 她 制成 她 自己的
[ˈwedɪŋ] [ɡaʊn] ,
wedding gown ,
婚礼 袍 ,
她一生都渴望有个女儿, 而且自从她自己缝制了婚纱之后,

[nɒʊ][bɪt][ʌv; əv] ['səʊɪŋ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər][ðə; ði][ˌsætɪsˈfæk](ə)n] [ðæt] [ðɪs] [dɪd] .
no bit of sewing had given her the satisfaction that this did .
不 少量 的 缝纫 有 给定 她 这 满意 那 这 做过 .
没有任何缝纫工作能给她带来像做这件事一样的满足感。

[səʊ][aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈlɪdiə] , ['werɪŋ] [ðə; ði] [mʌl] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] ['skɑ:lɜ:z] [ɡəʊn] ,
So it was that Lydia , wearing the mull under her scholar's gown ,
所以 它 曾是 那 莉迪亚 , 穿着 这 思考 在下面 她 学者的 袍 ,
于是, 莉迪亚在学者长袍下穿上了薄纱。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pri:septs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɑ:n] ['etɪkət] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] , [ə'tendɪd] [ðə; ði]
and with the precepts of the book on etiquette in her mind , attended the
和 和 这 戒律 的 这 书 在 礼仪 在 她 头脑 , 参加 这
[s'kɒləz] - ['bæŋkwɪt] ,
Scholars ' banquet ,
学者们 - 宴会 ,
她谨记礼仪书中的教诲, 参加了学者们的宴会。

['tɪmɪdli] [bʌt; bət][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði][self] - ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt][ʃi; ʃi] [maɪt] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv][felt] .
timidly but not with the self - consciousness that she might otherwise have felt .
胆怯地 但 不是 和 这 自己 - 意识 那 她 可能 否则 有 毛毡 .
她有些怯懦, 但没有像其他人那样感到羞怯。

['bɪli] [left] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] [ænd; ənd] [prəˈfesər] ['wɪlɪs] [tʊk] [hɜ:r; hər][ɪn]
Billy left her at the door of the hall and Professor Willis took her in
比利 左边 她 在 这 门 的 这 大厅 和 教授 威利斯 采取 她 在
[tu:; tə] ['dɪnər] .
to dinner .
到 晚餐 .
比利把她留在礼堂门口, 威利斯教授带她进去吃晚饭。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [tu:] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] ['lɪdiə] [dɪd][nɑ:t][maɪnd] .
There were only two other women there , but Lydia did not mind .
那里 是 仅有的 二 其他 女性 那里 , 但 莉迪亚 做过 不是 头脑 .
当时只有另外两个女人在场, 但莉迪亚并不介意。

" [ju:; jʊ] ['nevər] [təʊld][emˈi:] , " [sed] ['wɪlɪs] , ['æftər] ['lɪdiə] [hæd; həd] ['seɪfli] ['tʃoʊzn] [hɜ:r; hər]['sæləd][fɔ:rk]
" You never told me , " said Willis , after Lydia had safely chosen her salad fork
" 你 绝不 讲述 我 , " 说 威利斯 , 后 莉迪亚 有 安全 选定 她 沙拉 叉
,
.
,
.
“你从来没告诉过我,”莉迪亚小心翼翼地拿起沙拉叉后, 威利斯说道。

" [wʌt] [ju:v] [dʌn] [əˈbaʊt][ðə; ði] [θɪ:ɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['eɪkəs] .
" what you've done about the three hundred and twenty acres .
" 什么 你已经 完毕 关于 这 三 百 和 二十 英亩 .
“你对那三百二十英亩地做了些什么? ”

" ['lɪdiə] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ['kwɪkli] .
" Lydia looked up at him quickly .
" 莉迪亚 看起来 向上 在 他 迅速地 .
莉迪亚迅速抬头看向他。

[ʃi; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['dredɪŋ] [ðɪs] ['moʊmənt][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
She had been dreading this moment for some time .
她 有 到过 恐惧 这 片刻 为了 一些 时间 .
她早就害怕这一刻的到来。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][dʒɑːn][lɛˈviːnz, lɛˈvaɪnz] [kleɪm] [ɑːn][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈentər] [ɑːn][aɪ ˈtiː][æz; əz]
" **I'm going to give up John Levine's claim on it , and enter on it as**
" 我是 去 到 给 向上 约翰 莱文的 宣称 在 它 , 和 进入 在 它 作为
[ə; eɪ] [ˈhoʊmstedər] . "
a homesteader . "
一个 自耕农 . "

“我打算放弃约翰·莱文对这片土地的所有权，以自耕农的身份进入这片土地。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [æn; ən] [ʌndərˈteɪkɪŋ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈwɪlɪs] .
" **But what an undertaking !** " **exclaimed Willis .**
" 但 什么 一个 承诺 ! " 惊呼 威利斯 .

“但这真是一项艰巨的任务啊！”威利斯惊叹道。

" [aɪl] [nɑːt][ɡoʊ][əˈloʊn] , " [sed] [ˈlɪdiə] [ˈdʒentli] .
" **I'll not go alone ,** " **said Lydia gently .**
" 患病的 不是 去 独自的 , " 说 莉迪亚 轻轻地 .

“我不会一个人去，”莉迪亚轻声说道。

" [ˈbɪli] [ˈnɔːtən] [wɪl] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
" **Billy Norton will go with me .**
" 比利 诺顿 将要 去 和 我 .

比利·诺顿将和我一起去。

" [ˈwɪlɪs] [tɜːrnd] [waɪt] , [ænd; ənd] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈsæləd][ˈfɔːrk] .
" **Willis turned white , and laid down his salad fork .**
" 威利斯 转向 白色的 , 和 铺设 向下 他的 沙拉 叉 .

威利斯脸色煞白，放下了沙拉叉。

[ˈlɪdiə] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [əˈweɪ] , [ðen] [lʊkt] [bæk] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ter; tɪ(ə)r] [dɪmd]
Lydia turned her head away , then looked back , her eyes a little tear dimmed
莉迪亚 转向 她 头 离开 , 然后 看起来 后退 , 她 眼睛 一个 小的 撕 调暗
.
:
.

莉迪亚转过头去，然后又转过头来，眼中闪过一丝泪光。

" [aɪm] [ˈsaːri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I'm sorry ,** " **she said .**
" 我是 对不起 , " 她 说 .

“对不起，”她说。

" [dəʊnt][biː; bi] , " [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **Don't be ,** " **he answered , after a moment .**
" 不 是 , " 他 回答 , 后 一个 片刻 .

“别这样，”他过了一会儿回答道。

" [juː; jʊ] [ˈnevər] [dɪd][ə; eɪ] [ˈkɪndər] [θɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [ðɪs] [naʊ] — [brɪˈfɔːr] — [nɑːt][bʌt; bət]
" **You never did a kinder thing than to tell me this now — before — not but**
" 你 绝不 做过 一个 幼儿园 事物 比 到 告诉 我 这 现在 — 前 — 不是 但
[wʌt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [leɪt] ,
what it would have been too late ,
什么 它 会 有 到过 也 晚的 ,

“你现在告诉我这件事，比之前告诉我还要好——如果早点告诉我，那就太晚了。”

[hæd; həd][juː; jʊ][tuːld][em ˈiː] [tuː] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] . "
had you told me two years ago . "
有 你 讲述 我 二 年 前 . "

如果你两年前就告诉我的话。

" [oʊ] , [aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [ˈsaːri] , " [rɪˈpiːtɪd] [ˈlɪdiə] [ˈmɪzrəbli] .
" **Oh , I am so sorry ,** " **repeated Lydia miserably .**
" 哦 , 我 是 所以 对不起 , " 重复 莉迪亚 惨痛地 .

“哦，我太抱歉了，”莉迪亚沮丧地重复道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] !
" **But you mustn't be !**
" 但 你 不得 是 ！

但你绝对不能这样！

[br'saɪdz] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][bəuθ] [s'kɒləz] [ænd; ənd] [s'kɒləz] [ɑːr; ər][ˈɔːlweɪz] [fr'ɪləsəfəz] !
Besides , you and I are both scholars and scholars are always philosophers !
除了 , 你 和 我 是 两个都 学者们 和 学者们 是 总是 哲学家 ！

此外，你我都是学者，而学者总是哲学家！

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] .
" **He was silent for the rest of the banquet , in spite of his philosophy .**
" 他 曾是 沉默的 为了 这 休息 的 这 宴会 , 在 尽管如此 的 他的 哲学 .

尽管他信奉哲学，但在宴会的剩余时间里，他却一言不发。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɑːn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [təʊst] , [wɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [wʌn] ,
But when he was called on for his toast , which was the last one ,
但 什么时候 他 曾是 称为 在 为了 他的 吐司 , 哪个 曾是 这 最后的 一 ,

但当他被叫去祝酒时，那是最后一个祝酒词，

[hiː; hi][roʊz] [ˈkuːlɪ] [ˈnʌf] , [ænd; ənd][br'gæŋ] [ˈstedəli] ,
he rose coolly enough , and began steadily ,
他 玫瑰 冷静地 足够的 , 和 开始 稳步 ,

他镇定地站起身，稳步前进。

" [maɪ] [təʊst] [ɪz][tuː; tə] [ɔːl] [s'kɒləz] , [ˈevriweɪ] , [bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][wʌn] [ˈskɑːləɹ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .
" **My toast is to all scholars , everywhere , but also to one scholar in particular .**
" 我的 吐司 是 到 全部 学者们 , 到处 , 但 还 到 一 学者 在 特别的 .

“我向世界各地的所有学者致敬，尤其要向一位学者致敬。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][bɔːrɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [bʊks] ,
It is to one who was born with a love of books ,
它 是 到 一 WHO 曾是 出生 和 一个 爱 的 图书 ,

这是献给那些天生热爱书籍的人的。

[tuː; tə][wʌn] [huː] [meɪd] [bʊks] — [gʊd] [bʊks] — [soʊ] [ˈɪntɪmət] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] [ðæt]
to one who made books — good books — so intimate a part of her life that
到 一 WHO 制成 图书 — 好的 图书 — 所以 亲密的 一个 部分 的 她 生活 那

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˈpɑːvərti] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] ,
she made poverty a blessing ,
她 制成 贫困 一个 祝福 ,

献给一位将书籍——尤其是好书——融入生活，并将贫穷视为福气的人。

[huː] [kəm'baɪnd] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [soʊ] [ˈdiːpli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [riːd] [hɜːr; hər] [kə'mjuːnəti] [ə'rɑɪt] ,
who combined books and living so deeply that she read her community aright ,
WHO 合并 图书 和 活的 所以 深 那 她 读 她 社区 好的 ,

她将书本知识与生活融为一体，深刻理解了她所处的社区。

[wen] [ˈʌðər] [feɪld] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
when others failed to do so ,
什么时候 其他的 失败的 到 做 所以 ,

当其他人未能做到这一点时，

[tuː; tə][wʌn] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [ˈskɑːləɹ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtruːɪst] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrd] — [ə; eɪ] [bʊk] [ˈlʌvər] [wɪð; wɪθ]
to one who is a scholar in the truest sense of the word — a book lover with
到 一 WHO 是 一个 学者 在 这 最真实的 感觉 的 这 单词 — 一个 书 情人 和

[ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] .
a vision .
一个 想象 .

献给真正意义上的学者——一位有远见的爱书之人。

[aɪ] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] [ænd; ənd] [swiːtəst] ['skɑːlə] [ʌv; əv][juː 'es][ɔːl] !
I drink to the youngest and sweetest scholar of us all !
我 喝 到 这 最小的 和 最甜美的 学者 的 我们 全部 !
我为我们当中最年轻、最可爱的学者干杯！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə] ['lɪdiə] .
" and he bowed to Lydia .
" 和 他 鞠躬 到 莉迪亚 .

他向莉迪亚鞠躬。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [θruː] [ðə; ði][kənˌgrætʃə'leɪ(ə)nz][ænd; ənd] [aʊt] [tuː; tə] ['bɪli] , ['peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [æt; ət]
How she got through the congratulations and out to Billy , patiently waiting at
如何 她 得到 通过 这 恭喜! 和 出去 到 比利 , 耐心 等待 在
[ðə; ði][meɪn] ['kæmpəs] [geɪt] ,
the main campus gate ,
这 主要的 校园 门 ,
她是如何度过一片祝贺声，最终找到在校园大门耐心等候的比利的呢？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

松林中的莉迪亚(Lydia of the Pines)

第21/21页

[ˈlɪdiə] [wʌz; wəz][nɔ:t] [ʃɜr] , [fɔ:r; fər][ʃi: ʃɪ][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [səɪˈpraɪz] [ænd; ənd] [ˈplezər] .
Lydia was not sure , for she was quite drunk with surprise and pleasure .
莉迪亚 曾是 不是 当然 , 为了 她 曾是 相当 醉 和 惊喜 和 乐趣 .

莉迪亚并不确定，因为她被惊喜和喜悦冲昏了头脑。

[ˈæftər][ʃi: ʃɪ][hæd; həd][təʊld][aɪ ˈti:ɪɔ:l] [tu:; tə] [ˈbɪli] ,
After she had told it all to Billy ,
后 她 有 讲述 它 全部 到 比利 ,

她把一切都告诉比利之后，

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈstændɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ][paɪn][æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] , [ʃi: ʃɪ] [sed] ,
and once more they were standing under the pine at the gate , she said ,
和 一次 更多的 他们 是 常设 在下面 这 松树 在 这 门 , 她 说 ,
她说，他们又一次站在大门旁的松树下。

" [ˈbɪli] ,
" **Billy** ,
" 比利 ,

“比利，

[wɪl] [ju:; jʊ][gəʊ][ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈlɪzi] [ænd; ənd][em ˈi:ɪtu:; tə][ˈoʊpən] [ʌp] [ðə; ðɪ] [θri:]
will you go up with Father and Lizzie and me to open up the three
将要 你 去 向上 和 父亲 和 莉齐 和 我 到 打开 向上 这 三
[ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈeɪkəs] ?
hundred and twenty acres ?
百 和 二十 英亩 ?

你愿意和父亲、莉齐还有我一起去开垦那三百二十英亩地吗？

" [ˈbɪli] [ˈænsər] [ˈsləʊli] .
" **Billy answered slowly .**
" 比利 回答 缓慢地 .

比利缓缓回答道。

" [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [aɪˈd] [laɪk] [ˈbetər] .
" **There's nothing I'd like better .**
" 有 没有什么 ID 喜欢 更好的 .

“我再也找不到比这更好的了。”

[aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈfɑ:rmər] .
I was born to be a farmer .
我 曾是 出生 到 是 一个 农民 .

我生来就是当农民的。

[bʌt; bət] , [ˈlɪdiə] , [aɪ ˈti:] [lʊks] [tu:; tə][em ˈi:ɪ][æz; əz] [ɪf] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] , [aɪˈd][bi:; bi][ə; eɪ] [mɔ:r]
But , Lydia , it looks to me as if , as a lawyer , I'd be a more
但 , 莉迪亚 , 它 看起来 到 我 作为 如果 , 作为 一个 律师 , ID 是 一个 更多的
[ˈju:sf(ə)] [ˈsɪtɪzn] ,
useful citizen ,
有用 公民 ,

但是，莉迪亚，依我看，如果我当律师，我会对社会更有贡献。

[ðə; ðɪ] [wei] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] .
the way things are now in the country .
这 方式 事物 是 现在 在 这 国家 .

国家目前的状况。

" [ˈlɪdiə] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] .
" **Lydia shook her head** .
" 莉迪亚 摇晃 她 头 ” .

莉迪亚摇了摇头。

" [wi:v] [gɑːt] [tuː] [ˈmeni] [ˈlɔjəz, ˈlɒɪz] [ɪn] [əˈmerɪkə] .
" **We've got too many lawyers in America** .
" 我们已经 得到 也 许多 律师 在 美国 ” .

“美国律师太多了。”

[wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [əˈmerɪkə] [niːdz] [ɪz] [ˈriːəl] [lʌv] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] .
What I think America needs is real love of America .
什么 我 思考 美国 需求 是 真实的 爱 的 美国 ” .

我认为美国需要的是对美国的真正热爱。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə][get][aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][aɪˈdentɪfaɪ] [wʌnˈself]
And it seems to me the best way to get it is to identify oneself
和 它 似乎 到 我 这 最好的 方式 到 得到 它 是 到 确认 自己
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [sɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] .
with the actual soil of the community .
和 这 实际的 土壤 的 这 社区 ” .

在我看来，获得这种感觉的最佳方法是将自己与社区的实际土壤联系起来。

[wʌt] [aɪ][waːnt][ɪz] [ðɪs] .
What I want is this .
什么 我 想 是 这 ” .

我想要的是这个。

[ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wer] [pʊr] [dʒɑːn][leˈviːn, leˈvaɪn][dɪd] [sʌtʃ] [rɒŋz] ,
That you and I , upon the ground where poor John Levine did such wrongs ,
那 你 和 我 , 之上 这 地面 在哪里 贫穷的 约翰 莱文 做过 这样的 错误 ,
你和我，就站在可怜的约翰·莱文犯下如此罪行的这片土地上，

[bɪld] [juː ˈes][ə; eɪ] [hoʊm] .
build us a home .
建造 我们 一个 家 ” .

请为我们建造一个家。

[aɪ][dəʊnt] [miːn] [ə; eɪ] [hoʊm] [æz; əz] [əˈmerɪkənz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [miːn] [ðə; ði][wɜːrd] .
I don't mean a home as Americans usually mean the word .
我 不 意思是 一个 家 作为 美国人 通常 意思是 这 单词 ” .

我指的不是美国人通常理解的那种“家”。

[aɪ] [miːn] [wiːl] [traɪ][tuː; tə] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈfæməli][ðər; ðər] .
I mean we'll try to found a family there .
我 意思是 出色地 尝试 到 成立 一个 家庭 那里 ” .

我的意思是，我们会尝试在那里组建家庭。

[wiːl] [send][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ruːf] [triː] [soʊ] [diːp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [fɔːr; fər]
We'll send the roots of our roof tree so deep into the ground that for
出色地 发送 这 根 的 我们的 屋顶 树 所以 深的 进入 这 地面 那 为了
[dʒenəˈeɪʃənz] [tuː; tə] [kʌm] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃɪldrənz] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðər; ðər][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr]
generations to come our children's children will be found there and our
几代人 到 来 我们的 孩子们的 孩子们 将要 是 成立 那里 和 我们的
[ˈfæməli] [neɪm] [wɪl] [stænd][fɔːr; fər][oʊld] [əˈmerɪkən] [aɪˈdiːlz] [ɪn][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] .
family name will stand for old American ideals in the community .
家庭 姓名 将要 站立 为了 老的 美国人 理想 在 这 社区 ” .

我们将把屋顶树的根深深扎入地下，让子孙后代都能在那里找到它们，我们的家族姓氏也将在社区中代表古老的美国理想。

[aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [els] [wi:; wi] [ə'merɪkənz] [kæn; kən] [meɪk] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wei]
I don't see how else we Americans can make up to the world for the way
我 不 看 如何 别的 我们 美国人 能 制作 向上 到 这 世界 为了 这 方式
[wi:v] [ɪk'splɔɪtɪd] [ə'merɪkə] .
we've exploited America .
我们已经 被利用 美国 .

我不明白我们美国人还能用什么其他方式来弥补我们对美国的剥削。

" [ˈbɪli] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['slendər] " ['skɑ:lər] .
" Billy stood with his arm about the slender " scholar .
" 比利 站立 和 他的 手臂 关于 这 苗条 " 学者 .

比利搂着那位身材瘦削的“学者”站着。

" ['sʌd(ə)nli] [ðər; ðər] ['flʌdɪd] [ɪn][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ðə; ði][oʊld] , [oʊld][kɔ:l] ,
" Suddenly there flooded in upon him the old , old call ,
" 突然 那里 被淹 在 之上 他 这 老的 , 老的 称呼 ,

“突然间，那古老的呼唤涌上心头，

[ðə; ði][kɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz]['pɪlgrɪm] ['fɔ:r,fɑ:ðərz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ət'læntɪk] ,
the call that had brought his Pilgrim forefathers across the Atlantic ,
这 称呼 那 有 带来 他的 朝圣 祖先 穿过 这 大西洋 ,

正是这召唤，将他的清教徒先辈们带到了大西洋彼岸。

[ðə; ði][kɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði] ['jɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] ['fri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] .
the call that was as old as the yearning for freedom of the soil .
这 称呼 那 曾是 作为 老的 作为 这 渴望 为了 自由 的 这 土壤 .

这是与土地对自由的渴望一样古老的呼声。

" [ɔ:rd] !
" Lord !
" 主 !

“主！

" [hi:; hi][kraɪd] , " [haʊ] [glæd] [aɪl] [bi:; bi][tu:; tə][goʊ][ʌp][ðər; ðər] !
" he cried , " how glad I'll be to go up there !
" 他 哭 , " 如何 高兴的 患病的 是 到 去 向上 那里 !

他喊道：“我多么希望能够上去啊！ ”

[θɪŋk] [ʌv; əv] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r][laɪf] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dri:m] ! "
Think of beginning our life together with such a dream ! "
思考 的 开始 我们的 生活 一起 和 这样的 一个 梦 ! "

想想看，我们一起怀揣着这样的梦想开始新生活！

" [aɪ] [bɪ'li:v] [dʒɑ:n][lɛ'vi:n, lɛ'vaɪn] [wʊd] [bi:; bi][glæd] , [ɪf] [hi:; hi] [nu:] , " [sed] [ˈlɪdiə] , [ˈwɪstfəli] .
" I believe John Levine would be glad , if he knew , " said Lydia , wistfully .
" 我 相信 约翰 莱文 会 是 高兴的 , 如果 他 知道 , " 说 莉迪亚 , 怅然地 .

“我相信如果约翰·莱文知道的话，他会很高兴的，”莉迪亚怅然地说。

" [aɪ] [noʊ] [ˈhi:d] [bi:; bi][glæd]
" I know he'd be glad
" 我 知道 他会 是 高兴的

我知道他会很高兴的.....

[ˈlɪdiə] , [du:][ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] , [dɪr] ? "
Lydia , do you love me , dear ? "
莉迪亚 , 做 你 爱 我 , 亲爱的 ? "

莉迪亚，亲爱的，你爱我吗？

" [lʌv] [ju:; jʊ] !
" Love you !
" 爱 你 !

爱你！

[oʊ] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] !
" **Oh , more than all the world !** "
" 哦 , 更多的 比 全部 这 世界 ! "

哦，比全世界都重要！

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː] , [dəʊnt][juː; jʊ] ? "
" **You know it , don't you ?** "
" 你 知道 它 , 不 你 ? "

你知道的，对吧？

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [brɪ'liːv] [aɪ 'tiː] .
" **I know it , but I can't believe it .**
" 我 知道 它 , 但 我 不能 相信 它 .

“我知道，但我无法相信。”

" [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ˈtaɪtnd] [ə'raʊnd] [ˈlɪdiə] [ænd; ənd][æz; əz][ɑːn][dʒʌst] [sʌtʃ] [æən; ən] [ˈiːvniŋ] , [fɔːr] [ˈjɪrz]
" **His arm tightened around Lydia and as on just such an evening , four years**
" 他的 手臂 收紧 大约 莉迪亚 和 作为 在 只是 这样的 一个 晚上 , 四 年
[brɪfɔːr] , [hiː; hi] [sed] ,
before , he said ,
前 , 他 说 ,

“他搂紧了莉迪亚的手臂，就像四年前那个夜晚一样，他说：”

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [naɪt] !
" **What a wonderful night !**
" 什么 一个 精彩的 夜晚 !

多么美好的夜晚啊！

" [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [naɪt] , [ɪn'diːd] !
" **A wonderful night , indeed !**
" 一个 精彩的 夜晚 , 的确 !

“真是个美好的夜晚！”

[saʊnd] [ænd; ənd] [sent] [ʌv; əv] [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈsʌmə] .
Sound and scent of bursting summer .
声音 和 香味 的 爆发 夏天 .

盛夏的声响和气息。

[sə'riŋgə] [ˈkʌmɪŋ] [æz; əz][ˈlaɪlæks; 'laɪləks] [went] .
Syringas coming as lilacs went .
丁香 未来 作为 丁香 去 .

紫丁香花盛开，如同丁香花凋零。

[ðə; ði] [leɪk] , [læp] - [ˈlæpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːr] .
The lake , lap - lapping on the shore .
这 湖 , 膝 - 交叠 在 这 支撑 .

湖水轻柔地拍打着岸边。

[ðə; ði][ˈleɪzi] [kroʊk] [ʌv; əv][ˈfrɑːgz][ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ˈsɪŋkɪŋ] [loʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] .
The lazy croak of frogs and the moon sinking low over the cottage .
这 懒惰的 发牢骚 的 青蛙 和 这 月亮 下沉 低的 超过 这 小屋 .

青蛙懒洋洋的叫声，月亮低低地沉入小屋上方。

[ə'boʊv] [ðem; ðəm][ðə; ði][paɪn] , [ˈmɜːrməɪɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] .
Above them the pine , murmuring as of old .
多于 他们 这 松树 , 淙淙 作为 的 老的 .

他们头顶上的松树，像往常一样发出沙沙的低语。

[laɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [jɪr] [æt; ət][ðə; ði]
Life and the year at the
生活 和 这 年 在 这

生活和这一年

[fʊl] .
full .
满的 .

满的。

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] [naɪt] , [ɪn'diːd] !
A wonderful night , indeed !
一个 精彩的 夜晚 , 的确 !

真是个美好的夜晚！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

